كتاب

الصبح المنير في شعر أبي بصير

ميمون بن قيس بن جندل

الأعشى

والأعشين الآخرين

طبع
في مطبعة آذلف هلزهوسن
بيانة ١٩٢٧

ديوان شعر

ثى ميمون بن قيس بن جندل

مع شرح

ابي العباس ثعلب

١ مَا بُكَاءُ ٱلْكَبِيرِ بِٱلْأَطْلَالِ وَسُؤَالِي فَهَلْ تَرُدُّ سُؤَالِي

٢ دِمْنَةٌ قَفْرَةٌ تَعَاوَرَهَا ٱلصَّيْفُ بِرِيحَيْنِ مِنْ صَبًا وَشَمَالِ

٣ لَاتَ هَنَّا ذِكْرَى جُبَيْرَةَ أَوْ مَنْ جَاءَ مِنْهَا بِطَائِفِ ٱلْأَهْوَالِ

٤ حَلَّ أَهْلِي بَطْنَ ٱلْغَمِيسِ فَبَادَوْلَى وَحَلَّتْ عُلْوِيَّةً بِٱلسِّخَالِ

{5} سِفْرٌ فيه شِعْرُ الأَعْشَى وهـ(و ميمون) بن قيس بن جَنْدَلٍ مِن صَنْعَةِ أَبِي العَبَّاسِ أَحْمَدِ بن يَحْيَى المَنْبُوز بثَعْلَب رَحِمَه اللهُ وهو لعلي بن زيد بن محمّد بن يعيش البطليوسي[1] وفقه الله وأرشده {5b} . . . .[2] رَوَى أَبو عُبَيْدَةَ[3] (قال الأَعْشَى واسمه مَيْمُونُ بْ) قَيْسِ بْنِ جَنْدَلِ بْنِ شَرَاحِيلَ بْن (سَعْدِ بْن مالِكِ) بْن ضُبَيْعَةَ بْنِ ثَعْلَبَةَ يَمْدَحُ الأَسْوَدَ بْنَ المُنْذِرِ (اللَّخْمِي) أَخَا النُّعْمَانِ بْنِ[4] المُنْذِرِ وَأُمُّهُ مِنْ تَيْمِ الرِّبَابِ[5] فَبَعَثَهُ النُّعْمَانُ عَلَيْهِمْ وَقالَ غَيْرُ أَبِي عُبَيْدَة يَمْدَحُ المُنْذِرَ بْنَ الأَسْوَدِ وَكَانَ غَزَا الحَلِيفَيْنِ أَسَدًا وَذُبْيانَ ثُمَّ أَغارَ عَلَى الطَّفِّ فَأَصابَ نَعَمًا وَأَسْرَى وَسُبِيًّا[6] مِنْ بَنِي سَعْدِ بْنِ[4] ضُبَيْعَةَ (a) بن ثعلبةَ[7] وَالأَعْشَى غَائِبٌ فَلَمَّا قَدِمَ وَجَدَ الحَيَّ مُبَاحًا فَأَتَاهُ فَأَنْشَدَهُ وَسَأَلَهُ أَن يَهَبَ لَهُ الأَسْرَى وَيَحْمِلَهُمْ فَفَعَلَ * ❴١❵ [١، ٢] أَبُو عُبَيْدَةَ فِي الأَطْلَالِ وَبِالأَطْلَالِ وَهَلْ تَرُدُّ سُؤَالِي الأَصْمَعِيُّ فَلَا تَرُدُّ سُؤَالِي وَالكَبِيرُ نَفْسُهُ يَعْذُلُهَا فِي وُقُوفِهِ عَلَى الأَطْلَالِ وَسُؤَالِهِ إِيَّاهَا ثُمَّ رَجَعَ فَقَالَ وَمَا تَرُدُّ سُؤَالِي * أَبُو عُبَيْدَةَ دِمْنَةً قَفْرَةً لِأَنَّهُ رَوَى وَمَا تَرُدُّ سُؤَالِي وَالمُعَاوَرَةُ أَنْ تَهُبَّ شَمَالٌ فَيُعْقِبَهَا[8] جَنُوبٌ وَكُلُّ شَيْءٍ أَعْقَبَ شَيْئًا فَقَدْ عَاوَرَهُ شَمَالٌ وَشَمْأَلٌ وَشَأْمَلٌ وَشَمَلٌ * [٣، ٤] أَبُو عُبَيْدَةَ لَا تَهَنَّا ذِكْرَى جُبَيْرَةَ أَيْ [لَيْسَ

---

1) ...البطلد (?) mit darüber gezogenem ى 2) Lücke 3/4 Z. 3) Sehr undeutlich 4) بْنُ 5) Fraenkel ZA. XIX 263 vermutet hier eine Lücke 6) وَسَبْى 7) Diese beiden Wörter am Rande nachgetragen 8) فَيَتَعَقَّبُهَا

٥ تَرْتَعِي ٱلسَّفْحَ فَٱلْكَثِيبَ فذا قارٍ فَرَوْضَ ٱلْقَطَا [فَذَاتَ ٱلرِّئَالِ]

٦ رُبَّ خَرْقٍ مِنْ دُونِهَا يُخْرِسُ ٱلسَّفْرَ وَمِيلٍ يُفْضِي إِلَى أَمْ[يَالِ]

٧ وَسِقَاء يُوكَى عَلَى تَأَقِ ٱلْمَلْيِ وَسَيْرٍ وَمُسْتَقًى أَوْشَالِ

٨ وَٱدِّلَاجٍ بَعْدَ ٱلْمَنَامِ وَتَهْجِيرٍ وَقُفٍّ وَسَبْسَبٍ وَرِمَالِ

٩ [وَقَلِيبٍ أَجْنٍ كَأَنَّ مِنَ ٱلرِّيشِ بِأَرْجَائِهِ لُقُوطَ نِصَالِ

١٠ [فَلَئِنْ شَطَّ بِي ٱلْ]مَزَارُ لَقَدْ أَغْدُو قَلِيلَ ٱلْهُمُومِ نَاعِمَ بَالِ

وَقْتُ ذِكْرِهَا][1] وَيُرْوَى [لَا تَأْتَى][2] [؟؟] وَيُرْوَى أَمْ بِطْنُ الغمايس فبادولى موضعان قريبان مِنَ الكُ]فَةِ[3] وَالنِّخَالُ بِالعَالِيَةِ وَرَوَى أَبُو . . . . .[4]

[٥، ٦] قَوْلُهُ تَرْتَعِي يُقَالُ أَيْنَ يَرْتَعِي فُلَانٌ كَأَنَّهُ قَالَ أَيْنَ يُقِيمُ و . . . . . أَيْنَ تَرْعَى . . . فَهُمْ بِهِ وَٱلرِّئَالُ فِرَاخُ ٱلنَّعَامِ كَمَا قَالُوا أَسَدُ خفان وأسد لشرى . . . . . السَّفْرُ[5] . . . إِيَّاهُمْ مِنَ الهَوْلِ أَوْ خَوْفِ العَطَشِ لِأَنَّ المُتَكَلِّمَ بِعَطَشٍ وَالمِيلُ المَسَافَةُ بَيْنَ . . . وقال غَيْرُهُ قِطْعَةٌ تُفْضِي إِلَى قِطَعٍ وَيُقَالُ مِنَ الجَهْدِ وَالتَّعَبِ * تَضْعُفُ[6] أَنْفُسُهُمْ وَتَعِبَتْ مُتُونُهُمْ[7] الخَرْقُ مَا اتَّسَعَ مِنَ الأَرْضِ وَإِنَّمَا سُمِّيَ خَرْقًا لِأَنَّ الرِّيحَ تَنْخَرِقُ فِيهِ وَتَهُبُّ فِيهِ لِسَعَتِهِ *

[٧، ٨] أَبُو عُبَيْدَةَ المِلْيِ يَقُولُ يَسْتَقِي[8] مَرَّةً كَثِيرًا فَيَتْأَقُ سِقَاؤُهُ إِذَا كَانَ مُطَمْئِنًا والإِتْآقُ المَلْأُ[9] وَمَلَأْتُ السِّقَاءَ وَالاِسْمُ المِلْأُ[10] وَمَرَّةً يَخْتَلِسُ المَاءَ إِذَا كَانَ خَائِفًا فَيَأْخُذُ الشَّوْلَ وَهُوَ القَلِيلُ وَمِنْ هٰذَا سُمِّيَتِ الإِبِلُ شَوْلًا لِأَنَّهَا شَوَّلَتْ أَلْبَانُهَا وقال الأَصْمَعِيُّ الشَّوْلُ بَقِيَّةُ اللَّبَنِ فِي السِّقَاءِ وَيُرْوَى أَوْشَالِ وَالأَوْشَالُ القَلِيلُ الاِدِّلَاجُ سَيْرٌ فِي آخِرِ اللَّيْلِ وَالإِدْلَاجُ سَيْرُ اللَّيْلِ كُلِّهِ وَتَهْجِيرُ [؟؟] [سَيْرٌ فِي الهَاجِرَةِ وَالقُفُّ الأَرْضُ الغَلِيظَةُ وَالسَّبْسَبُ][11] الأَرْضُ المُسْتَوِيَةُ *

[٩، ١٠] [أَبُو عُ]بَيْدَةَ سُقُوطُ نِصَالٍ وَقَالَ الأَصْمَعِيُّ قَلِيبٌ أَجْنٌ وَآجِنٌ أَيْ مُتَغَيِّرُ المَاءِ * قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ شَبَّهَ الرِّيشَ الَّذِي حَوْلَ المَاءِ بِمَا يَسْقُطُ مِنْ نِصَالِ السِّهَامِ * الأَصْمَعِيُّ

1) Erg. nach . . . . . 2) Vgl. . . . . Z. 4, Hier dürfte etwas ausgefallen sein 5) المستفز 6) نضعف 7) وتعبت متنهم 8) تقول 9) الملى 10) الملى 11) Vgl. 'Ain II .

١١ إذْ هِيَ الْهَمُّ وَالْحَدِيثُ وَإِذْ تَعْصِي إِلَيَّ الْأَمِيرَ ذَا الْأَقْوَالِ

١٢ ظَبْيَةٌ مِنْ ظِبَاءِ وَجْرَةَ أَدْمَاءُ تَسَفُّ الْكَبَاثَ تَحْتَ الْهَدَالِ

١٣ حُرَّةٌ طَفْلَةُ الْأَنَامِلِ تَرْتَبُّ سُخَامًا تَكُفُّهُ بِخِلَالِ

١٤ وَكَأَنَّ السُّمُوطَ عَكَّفَهَا السِّلْكُ بِعِطْفَيْ جَيْدَاءَ أُمِّ غَزَالِ

١٥ وَكَأَنَّ الْخَمْرَ الْعَتِيقَ [مِنَ الْإِسْفِنْطِ مَمْزُوجَةً بِمَاءِ زُلَالِ]

١٦ بَاكَرَتْهَا الْأَغْرَابُ فِي سِنَةِ النَّوْمِ فَتَجْرِي خِلَالَ شَوْكِ السَّيَالِ

١٧ فَاذْهَبِي مَا إِلَيْكِ أَدْرَكَنِي الْحِلْمُ عَدَانِي عَنْ هَيْجِكُمْ أَشْغَالِي

[١١، ١٢] أَبُو عُبَيْدَةَ وَإِذْ تَعْصِي إِلَيَّ وَإِلَيْنَا مَقَالَةَ الْعُذَّالِ * وَرَوَى الْأَصْمَعِيُّ أَيْضًا إِلَيَّ الْأَمِيرَ وَالْأَمِيرُ الَّذِي يَمْلِكُ أَمْرَهَا * وَجْرَةُ عَلَى ثَلَاثِ مَرَاحِلَ مِنْ مَكَّةَ إِلَى الْبَصْرَةِ قَالَ أَبُو زَيْدٍ الْأُدْمُ ظِبَاءٌ طِوَالُ الْأَعْنَاقِ وَسُمْرُ الظُّهُورِ فِي ظُهُورِهَا جُدَّتَانِ وَالْعُفْرُ ظِبَاءٌ يَعْلُو بَيَاضَهَا حُمْرَةٌ وَكَذٰلِكَ كَثِيبٌ أَعْفَرُ * الْأَصْمَعِيُّ وَأَبُو عُبَيْدَةَ الْكَبَاثُ ثَمَرُ[3] الْأَرَاكِ وَالْهَدَالُ شَجَرُ الْأَرَاكِ * وَقَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ وَالْأَصْمَعِيُّ مَا تَهَدَّلَ[4] عَلَيْهِ مِنْ غُصُونِهِ أَيْ مَا لَانَ وَاسْتَرْسَلَ * [١٣، ١٤، [7] ١٥] حُرَّةٌ كَرِيمَةٌ عَتِيقَةٌ وَالطَّفْلَةُ [الَّتِي طَفُلَتْ أَنَامِلُهَا وَالسُّخَامُ الشَّعْرُ][5] اللَّيِّنُ وَكُلُّ لَيِّنٍ[6] سُخَامٌ * قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ تَرْتَبُّ تَقْ[تِلُ وَتُمْسِكُ][7] أَيْ يَكْثُرُ عَلَيْهَا فَتَرُدُّهُ بِخِلَالٍ وَهُوَ الْمِدْرَى وَيُقَالُ [دَبِيثَةٌ][8] وَرَبِيثَةٌ وَرَبِثَةٌ[9] * قَالَ الْأَصْمَعِيُّ السُّمُوطُ جَمْعُ سِمْطٍ وَهُوَ النَّظْمُ وَهِيَ الْقَلَائِدُ أَبُو عُبَيْدَةَ عِقْدَةُ السِّلْكِ * قَالَ الْأَصْمَعِيُّ عَكَّفَهَا يَعْنِي عَلَّقَهَا وَالْجَيْدَاءُ الطَّوِيلَةُ الْعُنُقِ وَعِطْفَاهَا جَانِبَا عُنُقِهَا وَقَالَ لَا يُقَالُ سِمْطٌ إِلَّا وَفِيهِ لُؤْلُؤٌ وَقَالَ عَكَّفَهَا حَبَسَهَا وَأَمْسَكَهَا * أَبُو عُبَيْدَةَ وَكَأَنَّ الْخَمْرَ الْمُدَامَ مِنَ الْإِسْفِنْطِ مَمْزُوجَةً بِمَاءِ الْقِلَالِ وَبِمَاءِ[10] زُلَالٍ جَمِيعًا عَنْهُ * وَرَوَاهَا بِالذَّالِ قَالَ وَهُمَا أَغْلَى الْخَمْرِ وَأَصْفَاهَا الْأَصْمَعِيُّ هِيَ الْعَتِيقَةُ وَالزُّلَالُ الصَّافِي * [١٦، ١٧] قَالَ الْأَصْمَعِيُّ الْأَغْرَابُ حَدُّ الْأَسْنَانِ[11] وَغَرْبُ

---

1) وَنَأَى وَنَزَحَ 2) بَهْتٌ 3) ثَمْرُ 4) تَهَدَّلَ 5) Vgl. Mb. S. 53, Anm. 1 6) لَتِينٌ
7) Vgl. Mb. S. 53 Anm. 3 8) Vgl. Mb. S. 53, Anm. 4 9) Vgl. Add. ... 10) وَلَا (?) 11) الْإِسْنَانِ

١٨ وَعَسِيرٍ أَدْمَاءَ حَادِرَةِ ٱلْعَيْنِ خَنُوفٍ عَيْرَانَةٍ شِمْلَالِ

١٩ مِنْ سَرَاةِ ٱلْهِجَانِ صَلَّبَهَا ٱلْعُضُّ وَرَعْيُ ٱلْحِمَى وَطُولُ ٱلْحِيَالِ

٢٠ لَمْ تَعَطَّفْ عَلَى حُوَارٍ وَلَمْ يَقْطَعْ عُبَيْدٌ عُرُوقَ[ـهَا مِنْ خُمَـالِ]

٢١ قَدْ تَعَلَّلْتُهَا عَلَى نَكَظِ ٱلْمَيْطِ وَقَدْ خَبَّ لَامِعَاتُ [ٱلْآلِ]

كُلِّ شَيْءٍ حَدُّهُ يَعْنِي بَاكَرَتْ هٰذِهِ الْخَمْرَ[1] إِنَّمَا أَرَادَ أَنْ يَقُولَ الْأَسْنَانَ فَقَالَ حَدُّهَا يَقُولُ كَأَنَّهَا شَرِبَتْ خَمْرًا فَهِيَ تَجْرِي بَيْنَ أَسْنَانِهَا * غَيْرُهُ الْأَغْرَابُ بَيَاضُ الْأَسْنَانِ وَسُمِّيَتِ الْفِضَّةُ غَرَبًا * وَقَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ {7b} ....[2] (بِخِلَالٍ)لِ شَوْكِ السَّيَالِ[3] ....[4] يُشَبِّهُ بَيَاضَ الْأَ]سْنَانِ بِهِ وَالسَّيَالُ شَجَرٌ لَهُ شَوْكٌ [أَبُو عُبَيْدَةَ] عَدَتْ أَنْ أَزُورَكُمْ أَشْغَالِي[5] يُرِيدُ مَا أَمَلَهُ[6] يُرِيدُ بِقَا[ذَهَا]بِي إِلَيْكِ أَدْرَكَنِي الْحِلْمُ حِلْمُ الْكِبَرِ وَذَهَبَ عَنِّي الصِّبَى[7] وعدانى صرفني وشغلني عنْ ما يُهِيجُنِي مِنْ ذِكْرِكُمْ . وَالْعَدَاءُ الظُّلْمُ وَالْعَدَاءُ الشُّغْلُ الْأَصْمَعِيُّ عدني عن ذكركم *
[١٨، ١٩] الْعَسِيرُ الصَّعْبَةُ الَّتِي لَمْ تُرَضْ وَمِثْلُهَا الْقَضِيبُ * قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ اقْتَضِبَتْ مِنَ الْإِبِلِ فَرُكِبَتْ وَانْتُخِبَتْ وَلَمْ يَكُنْ تُرْكَبُ قَبْلَ ذٰلِكَ وَالْأَدْمَاءُ[8] الْخَالِصَةُ الْبَيَاضِ وحادِرة العين قال أبو عَمْرٍو ضَخْمَةُ الْعَيْنِ وَلَيْسَتْ بِغَائِرَةٍ وَرَجُلٌ حَادِرٌ مِنْ هٰذَا إِذَا كَانَ مُمْتَلِئًا * قال الْأَصْمَعِيُّ حادِرة الْعَيْنِ صَلِبَةٌ يُقَالُ ضَرَبَهُ فَحَدَرَ السَّوْطُ فِي جِلْدِهِ كَأَنَّهُ اجْتَمَعَ بَيْنَ جِلْدِهِ شَيْءٌ صُلْبٌ * أَبُو عُبَيْدَة حَادِرَةِ الْعَيْنِ وَحَدْرُ الْعَيْنِ حَدِيدَةُ النَّظَرِ وَالْخَنُوفُ الَّتِي تَخْنِفُ بِرَأْسِهَا وَعُنُقِهَا مِنَ النشاط الْأَصْمَعِيُّ الْخَنُوفُ الَّتِي تَخْنِفُ بِيَدَيْهَا إِلَى وَحْشِيِّهَا * أَبُو عُبَيْدَةَ أَكْلُ الْحِمَى وَرَعْيُ الْحِمَى[9] يَرُوبُهَا وَالْهِجَانُ الْقِدَامُ الْبِيضُ وَالْعُضُّ عَلَفُ الْأَمْصَارِ {8} مِثْلُ النَّوَى وَ[الْقَتِّ][10] ....[11] وَالْعُجُنُ وَالنَّقِيُّ وَالصَّفِيُّ وَالْإِبِلُ ....[12] * [٢٠، ٢١] لَمْ تَعَطَّفْ[13] لَمْ يَكُنْ لَهَا لَبَنٌ فَتَعَطَّفَ[14] عَلَى حُوَارٍ فَتَرْضِعَهُ[15] فَهُوَ أَصْلَبُ لَهَا أَبُو عُبَيْدَةَ الْخُمَالُ دَاءٌ يَكُونُ فِي الْقَوَائِمِ

1) الْخَمْرِ 2) Lücke ²/₃ Z. 3) السِّيَالِ 4) Lücke 1¹/₂ Z. 5) أَشْغَالِ 6) مَأْصِلُهُ
7) الصِّبَا 8) وَالْأَدْمَاءُ 9) الْحُمَى 10) Für diese Ergänzung vgl. Lis. II ٥[20]; in E ist noch das wegen des Kasr daruntergesetzte Taškīd sichtbar 11) Lücke ²/₃ Z. 12) Lücke ¹/₃ Z.
13) تُعْطِفْ 14) فَتَعْطِفَ 15) فَتُرْضِعَهُ

٢٢ فَوْقَ دَيْمُومَةٍ تَخَيَّلُ بِٱلسَّفْرِ قِفَارٍ إِلَّا مِنَ ٱلْآجَـــالِ

٢٣ وَإِذَامَا ٱلضَّلَالُ خِيفَ وَكَانَ ٱلشِّرْبُ وِرْدًا يُرْجُونَهُ عَنْ لَيَالِ

٢٤ وَٱسْتُحِبَّ ٱلْمُغَيِّرُونَ مِنَ ٱلْقَوْمِ وَكَانَ ٱلنِّطَافُ مَا فِي ٱلْعَزَالِي

٢٥ مَرِحَتْ حُرَّةٌ كَقَنْطَرَةِ ٱلرُّومِيِّ تَفْرِي ٱلْهَجِيرَ بِٱلْإِرْقَـــالِ

الأَصمَعِيُّ تَشنِيجٌ يَكُونُ فِي الرِّجلِ وَتَعَالَلْتُهَا أَخَذْتُهَا عُلَالَةَ سَيْرِهَا أَبُو عُبَيْدَةَ تَعَلَّلْتُهَا رَكِبْتُهَا عَلَى عِلَّتِهَا[1] وَقَدْ قَالَ أَيضًا رَكِبْتُهَا مَرَّةً بَعْدَ مَرَّةٍ مِثْل عَلَلٍ[2] الشُّرْبِ * النَّكَظُ[3] الشِّدَّةُ وَالعَجَلَةُ[4] يُقَالُ نَكِظَ الرَّجُلُ وأَنْكَظْتُهُ عَنْ حَاجَتِهِ إِذَا أَعْجَلْتَهُ عَنْهَا وَالمَيْطُ البُعْدُ أَيْ عَلَى شِدَّةِ البُعْدِ .·. الأَصمَعِيُّ النَّكَظُ[5] العَجَلَةُ[6] وَالمَيْطُ الشِّدَّةُ وَالمَشَقَّةُ وَقَوْلُهُ وَقَدْ خَبَّ لَامِعَاتُ الآلِ فِي الهَاجِرَةِ * [٢٢، ٢٣] الأَصمَعِيُّ تَغَوَّلُ[7] بِالسَّفْرِ * أَبُو عُبَيْدَةَ تَغَوَّلُ[8] لِلسَّفْرِ الدَّيْمُومَةُ الفَلَاةُ البَعِيدَةُ الأَطْرَافِ[9] الَّتِي يَدُومُ فِيهَا السَّيْرُ وَقَوْلُهُ تَخَيَّلُ[10] يَرَوْنَهَا مَرَّةً عَلَى خِلْقَةٍ وَمَرَّةً عَلَى أُخْرَى لَا تَثْبُتُ أَعْلَامُهَا عَلَى حَالٍ الأَصمَعِيُّ تَغَوَّلُ بِالسَّفْرِ تُبْعِدُهُمْ وَتَسْتَقْطِعُهُمْ مِنْ قَوْلِهِ غَالَتْهُ غُولٌ [8b] . . . .[11] أَبُو عُبَيْدَةَ . . . .[12] [وكا]نَ الوِرْدُ خِمْسًا يُرْجُونَهُ * الأَصمَعِيُّ [وَكَانَ] . . .[13] خِمْسًا لَا يُرْجُونَ مَاءً إِلَّا بَعْدَ خِمْسٍ وَالخِمْسُ أَنْ تَرِدَ [اليَوْ]مَ الخَامِسَ وَمَنْ رَوَى الشِّرْبَ فَالشِّرْبُ المَاءُ بِعَيْنِهِ وَالوِرْدُ المَاءُ بِعَيْنِهِ يَقُولُ إِذَا بَعُدَ المَاءُ فَلَمْ يُرْجَ إِلَّا بَعْدَ لَيَالٍ * [٢٤، ٢٥] أَبُو عُبَيْدَةَ مِنَ الرَّكْبِ[14] وَصَارَ النِّطَافُ مَا فِي العَزَالِي[15] * قَالَ الأَصمَعِيُّ إِذَا اسْتُحِبَّ الَّذِي يُغَيِّرُ رَاحِلَتَهُ قِيلَ لَهُ أَعْجِلْ[16] يَا عَبْدَ اللهِ[17] أَمَا تَرَى فِي أَيِّ مَوْضِعٍ نَحْنُ وَالنِّطَافُ جَمْعُ نُطْفَةٍ وَهِيَ بَقِيَّةُ المَاءِ فِي أَسْفَلِ الآنِيَةِ وَالعَزْلَاءُ[18] وَالجَمْعُ العَزَالِي كَقَنْطَرَةٍ أَرَادَ بُرْجًا مِنْ [illegible] الرُّومِ لِأَنَّ العَرَبَ لَا [illegible] تَفْرِي تَقْطَعُ وَالإِرْقَالُ فَوْقَ العَنَقِ[19] وَيُرْوَى تُفْرِي أَيْ تَشُقُّ

---

1) عَلَتِهَا 2) مِثْلُ عَلَلٍ 3) النَّكْظُ 4) وَالعَجَلَةُ 5) النَّكْظُ 6) العَجَلَةُ 7) تُغَوِّلُ 8) تَغَوَّلُ 9) الأَطْرَاف 10) تَخَيَّلُ 11) In dieser Lücke könnte etwa gestanden haben: وَمِنْهُ يُسْتَفْعَلُ اسْتَغْفَرَ جَمْعُ [illegible] وَهُمُ المُسَافِرُونَ vgl. 'Aini II [illegible] 12) Lücke ½ Z. 13) Hier ist entweder الوِرْدُ oder الشِّرْبُ zu ergänzen 14) الرَّكْبِ 15) العَزَالِي 16) So in E., ist wohl soviel wie أَعْجِلْ 17) عَبْدَ اللهِ 18) وَالعَزْلَاءُ 19) العَنَقِ

٢٦ تَقْطَعُ ٱلْأَمْعَزَ ٱلْمُوَكْبَ وَخْدًا بِنَوَاجٍ سَرِيعَةِ ٱلْإِيغَالِ

٢٧ عَنْتَرِيسٍ تَعْدُو إِذَا مَسَّهَا ٱلسَّوْطُ كَعَدْوِ ٱلْمُصَلْصِلِ ٱلْجَوَّالِ

٢٨ لَاحَهُ ٱلصَّيْفُ وَٱلْغِيَارُ وَإِشْفَاقٌ عَلَى سَقْبَةٍ كَقَوْسِ ٱلضَّالِ

٢٩ مُلْمِعٍ لَاعَةِ ٱلْفُؤَادِ إِلَى جَحْشٍ فَلَاهُ عَنْهَا فَبِئْسَ ٱلْفَالِي

٣٠ ذُو أَدَاةٍ عَلَى ٱلْخَلِيطِ خَبِيثُ ٱلنَّفْسِ يَرْمِي مَرَاغَهُ بِٱلنُّسَالِ

٣١ غَادَرَ ٱلْجَحْشَ فِي ٱلْغُبَارِ وَعَدَّاهَا حَثِيثًا لِصُوَّةِ ٱلْأَدْحَالِ

تَقْطَعُ * [٢٠، ٢٧] أَبو عُبَيْدَةَ ٱلْمُوَكْبُ قال قَدْرَ الفَرْسَخِ أَوْ نَحْوِهِ وأَنْكَرَ ٱلْكَوْكَبَ وَقَالَ الْأَصْمَعِيُّ الأَمْعَزُ الغَلِيظُ مِنَ الْأَرْضِ أَمْعَزُ وَمَعْزَاءُ[1] أَرْضٌ ذَاتُ حِجَارَةٍ بِيضٍ وٱلْكَوْكَبُ الْمُتَوَقِّدُ فِي الهَاجِرَةِ كَأَنَّهُ مِنَ الكَوْكَبِ اشْتُقَّ وَقَالَ الْأَصْمَعِيُّ ومُعْظَمُ كُلِّ شَيْءٍ كَوْكَبُهُ مِنْ جَيْشٍ أَوْ قِتَالٍ {9} أَوْ شِدَّةٍ[2] .... أو الوخد أن تزج[3] بقوائمها وَتَسْتَعْجِلَ شَبَّهَهَا بِعَدْوِ ٱلنَّعَا[م] ....[3] فِيهِ وَسُرْعَتُهَا وَالنَّوَاجِي[4] الْقَوَائِمُ سِرَاعٌ * رفع أَبو [عُبَيْدَةَ السَّوْطَ][5] وَرَوَى إِذَا حُرِّكَ السَّوْطُ * قَالَ الْأَصْمَعِيُّ عَنْتَرِيسٌ صُلْبَةٌ [ذَ]رِيَّةٌ أخذه بِالعَرَنْدَسَةِ[6] إِذَا أَخَذَهُ بِالْجَفَا وَالغِلَظِ وَالْمُصَلْصِلُ الصَّافِي الصَّوْتِ وَقَالَ لَيْسَ هَذَا بِالْوَصْفِ الْجَيِّدِ[7] * [٢/، ٢٩] لَاحَهُ أَضْمَرَهُ وَغَيَّرَهُ * وَقَالَ الْأَصْمَعِيُّ الصَّيْفُ وَالغِيَالُ[8] أَيْ مُداولةُ[9] الْفُحُولِ يَقُولُ لَمَّا جَاءَ الصَّيْفُ وَيَبِسَ الكَلَأُ[10] وَعَطِشَ[11] تَغَيَّرَ * أَبو عُبَيْدَةَ الغِيَارُ مِنَ الغَيْرَةِ وَالضَّالُ السِّدْرُ البَرِّيُّ[12] وَالعُبْرِيُّ مَا كَانَ مِنَ الدُّورِ قَالَ الْأَصْمَعِيُّ الْمُلْمِعُ الَّتِي قد استبان حملها فِي ضَرْعِهَا فَأَشْرَقَ[13] ضَرْعُهَا بِاللَّبَنِ * قَالَ أَبو عُبَيْدَةَ مُلْمِعٌ نَتُوجٌ مُقْرِبٌ لَاعَةِ الفُؤَادِ زاد ... اي مُسْتَخِفَّةٌ مِنَ الْحُزْنِ وَالافْتِلَاءِ وَالعِصَالِ وَالفِطَامِ[14] وَاحِدٌ أَبو عُبَيْدَةَ لَاعَ يَلُوعُ لَوْعَةً وهو أَشَدُّ الْحُزْنِ وَرَجُلٌ هَاعٌ لَاعٌ وَهَائِعٌ لَائِعٌ مُشْتَاقٌ إِلَى الشَّيْءِ[15] وَالفَالِي الطَّارِدُ * [٣، ٣١] {9b}

1) وَمِعْزَاء 2) Lücke ⅓ Z., ergänzt nach dem Kommentar al-A'lams zu Ṭarafah, Mu'all 24 (vgl. Mb. 122 [20]) 3) Lücke ⅓ Z. 4) وَالنَّوَاجِ 5) Vgl. Mb. 121, Anm. 4 6) بالعَنْدَسَةِ 7) الجَيِد 8) وَالصِّيَال 9) مُصَاوَلَةِ 10) الكَلَا. 11) وَعَطَشَ 12) البرِيُّ 13) فَأَشْرَقَ 14) وَالفُطَام 15) الشَّيءِ

٣٢ ذَالِكَ شَبَّهْتُ نَاقَتِي عَن يَّمِينِ ٱلرَّعْنِ بَعْدَ ٱلْكَلَالِ وَٱلْإِعْمَالِ

٣٣ وَتَرَاهَا تَشْكُو إِلَيَّ وَقَدْ آلَتْ طَلِيحًا تُحْذَى صُدُورَ ٱلنِّعَالِ

٣٤ نَقَبَ ٱلْخُفِّ لِلسُّرَى فَتَرَى ٱلْأَنْسَاعَ مِنْ حَلِّ سَاعَةٍ وَّٱرْتِحَالِ

٣٥ أَثَّرَتْ فِي جَنَاجِنٍ كَإِرَانِ ٱلْمَيْتِ عُولِينَ فَوْقَ عُوجٍ رِّسَالِ

٣٦ لَا تَشَكَّيْ إِلَيَّ مِنْ أَلَمِ ٱلنِّسْعِ وَلَا مِنْ حَفًا وَّلَا مِنْ [كَلَالِ]

٣٧ لَا تَشَكَّيْ إِلَيَّ وَٱنْتَجِعِي ٱلْأَسْوَدَ أَهْلَ ٱلنَّدَى وَأَهْلَ ٱلْفَ[عَالِ]

.... [1] وَٱلْخَلِيطُ .... [2] * قَالَ ٱلْأَصْمَعِيُّ يَعْنِي لَهَا أَشْهُرَ [3] الرَّبِيعِ .... [4] [شَ]عَرَهُ كُلَّمَا تَمَرَّغَ طَرَحَ شَعَرَهُ وَٱلنُّسَالُ وَٱلنَّسِيلُ وَٱلنُّسَالَةُ [لشعـ]ـر وَهُوَ مَا سَقَطَ [5] عَنْهُ * ٱلْأَصْمَعِيُّ وَأَبُو عُبَيْدَةَ غَادَرَ ٱلْجَحْشَ [6] وَرَوَى غَيْرُهُمَا غُودِرَ ٱلْجَحْشُ عَدَاهَا [7] صَرَفَهَا لِصُوَّةٍ إِلَى صُوَّةٍ وَٱلصُّوَّةُ مَا غَلُظَ مِنَ ٱلْأَرْضِ وَٱلْجَمِيعُ صُوًى [8] * قَالَ ٱلْأَصْمَعِيُّ ٱلصُّوَى أَعْلَامُ ٱلْحِجَارَةِ فِي ٱلطُّرُقِ وَٱلْأَدْحَالُ [9] أَمَاكِنُ تَضِيقُ صُدُورُهَا [تَتَّسِعُ قَعَا]رُهَا [10] يُرِيدُ أَنَّهُ طَرَدَهَا إِلَى ٱلْمَاءِ طَرْدًا حَثِيثًا فَتَخَلَّفَ جَحْشُهَا فَهِيَ لَاعَةُ [11] ٱلْفُؤَادِ إِلَيْهِ * [٣٢، ٣٣] شَبَّهَ نَاقَتَهُ فِي قُوَّتِهَا بَعْدَ إِتْعَابِهِ لَهَا بِٱلْحِمَارِ ٱلَّذِي وَصَفَهُ آضَتْ رَجَعَتْ وَٱلطَّلِيحُ ٱلْمُعْيِيَةُ [12] * وَيُرْوَى آلَتْ وَصَارَتْ [13] وَقَالَ ٱلْأَصْمَعِيُّ صُدُورَ ٱلنِّعَالِ أَرَادَ ٱلنِّعَالَ كُلَّهَا * [٣٤، ٣٥] أَبُو عُبَيْدَةَ نَقِبَ [14] ٱلْخُفُّ وَتَرَى ٱلْأَنْسَاعَ وَمِنْ حَلِّ رِحْلَةٍ أَيْ تَرَاهَا تَشْكُو نَقَبَ ٱلْخُفِّ وَمَنْ قَالَ نَقِبَ [15] ٱسْتَأْنَفَ مَدَّ [16] ٱلْحَلُّ وَتَرَحَّلُ تَرَاهَا أَثَّرَتْ عَنِ ٱلْأَصْمَعِيِّ * وَٱلْجَنَاجِنُ عِظَامُ ٱلصَّدْرِ وَاحِدُهَا [(10)] جِنْجِنٌ ٱلْإِرَانُ سَرِيرُ ٱلْمَيْتِ ... . [16] [عُوجٌ] قَوَائِمُ فِيهَا عِوَجٌ وَهُوَ أَعْوَجُ .... [17] * [٣٦، ٣٧] أَبُو عُبَيْدَةَ أَهْلَ ٱلنُّهَى ٱلْأَسْوَدَ بْنَ [ٱلْمُنْذِرِ بْنِ عَمْرٍو] بْنِ ٱلْمُنْذِرِ [بْنِ] مَاءِ ٱلسَّمَاءِ [18] وَهُوَ عَمُّ ٱلنُّعْمٰنِ [19] بْنِ [20] ٱلْمُنْذِرِ

1) Lücke ⅚ Z. 2) Lücke ⅓ Z. 3) لَاهُ إِشْهُرٍ 4) Lücke ⅓ Z. 5) سَقَطَ 6) ٱلْجَحْشَ 7) عَدَاهَا 8) صُوًا 9) وَٱلْأَدْحَالُ 10) Ergänzt nach Lis. XIII ror [13] 11) لَاعَتْ 12) ٱلْمُعْيِيَةُ 13) وَصَارَتْ 14) نَقْبَ 15) Sehr undeutlich 16) Viell. عُولِينَ أَيْ ٱرْتَفَعْنَ 17) Lücke ½ Z. 18) ٱلْأَسْوَدَيْنِ بَنِي ٱلْمُنْذِرِ مَاءِ ٱلسَّمَا; für die Ergänzung vgl. Fraenkel ZA. XIX 268 [6] 19) ٱلنُّعْمٰنِ 20) بْنَ

٣٨ فَرْعُ نَبْعٍ يَهْتَزُّ فِي غُصُنِ ٱلْمَجْدِ غَزِيرُ ٱلنَّدَى شَدِيدُ ٱلْمِحَالِ

٣٩ عِنْدَهُ ٱلْحَزْمُ وَٱلتُّقَى وَأَسَا ٱلصَّرْعِ وَحَمْلٌ لِمُضْلِعِ ٱلْأَثْقَالِ

٤٠ وَصِلَاتُ ٱلْأَرْحَامِ قَدْ عَلِمَ ٱلنَّاسُ وَفَكُّ ٱلْأَسْرَى مِنَ ٱلْأَغْلَالِ

٤١ وَهَوَانُ ٱلنَّفْسِ ٱلْعَزِيزَةِ لِلذِّكْرِ إِذَامَا ٱلْتَقَتْ صُدُورُ ٱلْعَوَالِي

٤٢ وَعَطَاءٌ إِذَا سَأَلْتَ إِذَا ٱلْعِذْرَةُ كَانَتْ عَطِيَّةَ ٱلْبُخَّالِ

٤٣ وَوَفَاءٌ إِذَا أَجَرْتَ فَمَا غُرَّتْ حِبَالٌ وَصَلْتَهَا بِحِبَالِ

٤٤ أَرْيَحِيٌّ صَلْتٌ يَظَلُّ لَهُ ٱلْقَوْمُ رُكُودًا قِيَامَهُمْ لِلْهِلَالِ

٤٥ [إِنْ يُعَاقِبْ يَكُنْ غَرَامًا وَإِنْ يُعْطِ جَ]زِيلًا فَإِنَّهُ لَا يُبَالِي

٤٦ [يَهَبُ ٱلْجِلَّةَ ٱلْجَرَاجِرَ كَٱلْ]بُسْتَانِ تَحْنُو لِدَرْدَقٍ أَطْفَالِ

٤٧ [وَٱ]لْبَغَايَا يَرْكُضْنَ أَكْسِيَةَ ٱلْإِضْرِيجِ وَٱلشَّرْعَبِيَّ ذَا ٱلْأَذْيَالِ

٤٨ وَجِيَادًا كَأَنَّهَا قُضُبُ ٱلشَّوْحَطِ يَحْمِلْنَ شِكَّةَ ٱلْأَبْطَالِ

وَقَالَ الْأَثْرَمُ هُوَ أَخُو النُّعْمَنِ[1] لِأُمِّهِ * [٣٨، ٣٩] وَيُرْوَى النَّكَالِ[2] وَيُرْوَى فَرْعُ[3] كَثِيرُ النَّدَى عَظِيمُ الْمِحَالِ فَرْعُ فَرْعٍ سَيِّدٍ لِسَادَاتٍ الْمِحَالِ الْعُقُوبَةُ وَالْمَكْرُ وَالْحِمَالُ جَمْعُ حِمَالَةٍ وَيُرْوَى ... وَالتُّقَى[4] وَأَسَا[5] الشِّقِّ أَسَا[5] الشِّقِّ أَرَادَ أَسْوَى الشِّقِّ أَسَوْتُهُ أَسُوهُ أَسْوًا دَارَيْتُهُ * [٤٠– ٤١] يَقُولُ مَا غُرَّتْ حِبَالُ مُسْتَجِيرٍ وَصَلَ حَبْلَهُ بِحَبْلِكَ أَرْيَحِيٌّ[6] يَرْتَاحُ لِلنَّدَى[7] أَيْ يَهَشُّ * ... ومنه سَيْفٌ صَلْتٌ مُنْجَرِدٌ مِنْ غِمْدِهِ وَ رُكُودٌ الثَّابِتُ * [10b] [٤٥، ٤٦] ... من الْإِبِلِ وَالْجَرَاجِرُ[8] الضِّخَامُ كَالْبُسْتَانِ أَيْ كَالنَّخْلِ [لِدَ]رْدَقٍ الصِّغَارُ لَا وَاحِدَ لَهَا يُرِيدُ مَعَهَا أَوْلَادُهَا * [٤٧، ٤٨] أَبُو عُبَيْدَةَ وَالْأَصْمَعِيُّ الْبَغَايَا الْإِمَاءُ وَ[أَوْ]لَادُهَا وَهِيَ فِي مَوْ]ضِعٍ[10] أُخَرَ الْفَاجِرَةُ[11] وَقَالَ الْإِضْرِيجُ الْخَزُّ الْأَصْفَرُ * الشَّرْعَبِيُّ بُرُودٌ وَهُوَ ... وَقَالَ غَيْرُهُ الْإِضْرِيجُ الْخَزُّ الْأَحْمَرُ * وَيُرْوَى تَعْدُو بِشِكَّةِ الْأَبْطَالِ وَالشِّكَّةُ السِّلَاحُ وَالشَّوْحَطُ يُتَّخَذُ مِنْهُ الْقِسِيُّ *

1) مُغْمِنٍ 2) النَّبْلِ 3) فَرْعٍ 4) وَالتَّقْوَى 5) أَسَى 6) أَرْيَحِيًّ 7) النَّدَى (?) 8) Ergänzt nach Ibn Ja'îs Anm. 2 und zu Anm. 3. 9) وَالْجَرَاجِرَ 10) ...ضِعَ 11) الْفَاجِرِ

٤٩ وَٱلْمَكَاكِيكَ وَٱلصِّحَافَ مِنَ ٱلْفِضَّةِ وَٱلضَّامِزَاتِ تَحْتَ ٱلرِّجَالِ

٥٠ رُبَّ حَيٍّ أَشْقَاهُمُ آخِرَ ٱلدَّهْرِ وَحَيٍّ سَقَاهُمُ بِسِجَالِ

٥١ وَلَقَدْ شُبَّتِ ٱلْحُرُوبُ فَمَا غُمِّرْتَ فِيهَا إِذْ قَلَّصَتْ عَنْ حِيَالِ

٥٢ هَاوُلَى ثُمَّ هَاوُلَى كُلًّا أَعْطَيْتَ نِعَالًا مَحْذُوَّةً بِمِثَالِ

٥٣ فَأَرَى مَنْ عَصَاكَ أَصْبَحَ مَخْذُولًا وَكَعْبُ ٱلَّذِي يُطِيعُكَ عَالِي]

٥٤ أَنْتَ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ أَلْفٍ مِنَ ٱلْقَوْ]مِ إِذَا مَا كَبَتْ وُجُوهُ ٱلرِّجَالِ]

٥٥ وَلِمِثْلِ ٱلَّذِي جَمَعْتَ مِنَ ٱلْعُدَّةِ تَأْبَى حُكُومَةَ ٱلْجُهَّالِ

٥٦ جُنْدُكَ ٱلتَّالِدُ ٱلْعَتِيقُ مِنَ ٱلسَّادَاتِ أَهْلَ ٱلْقِبَابِ وَٱلْآكَالِ

٥٧ غَيْرُ مِيلٍ وَلَا عَوَاوِيرَ [فِي ٱلْهَيْجَى وَلَا عُزَّلٍ وَلَا أَكْفَالِ]

٥٨ وَدُرُوعٌ مِنْ نَسْجِ دَ[اوُدَ فِي ٱلْحَرْبِ وَسُوقٌ يَحْمِلْنَ فَوْقَ ٱلْجِمَالِ]

٥٩ مُلْبَسَاتٌ مِثْلَ ٱلرَّمَادِ مِنَ ٱلْكُرَّةِ مِنْ خَشْيَةِ ٱلنَّدَى وَٱلطِّلَالِ

[٤٩، ٥٠] ٱلْأَصْمَعِيُّ ٱلْمَكَاكِيكُ شِبْهُ ٱلْمُكُوكِ يَشْرَبُ بِهِ ٱلْفَرَسُ وَٱلصِّحَافُ ٱلْقِصَاعُ وَٱلضَّامِزَاتُ ٱلَّتِي لَا تَرْغُو وَلَا تَجْتَرُّ لِأَنَّهَا مُؤَدَّبَةٌ[1] وَيُرْوَى رُبَّ قَوْمٍ وَرُبَّ حَيٍّ أَغَارَ عَلَيْهِمْ فَقَتَلَ رِجَالَهُمْ وَأَخَذَ[2] أَمْوَالَهُمْ وَحَيٍّ سَقَاهُمْ بِسِجَالٍ مِنَ ٱلْعَطِيَّةِ وَٱلسِّجَالُ ٱلدِّلَاءُ بِمَا فِيهَا * [٥١، ٥٢ {11} ٥٣، ٥٤] أَيْ مَا وُجِدْتَ غُمْرًا وَقَلَّصَتْ شَمَّرَتْ عَنْ حِيَالٍ [أَيْ لَقِحَتْ][3] بَعْدَ أَنْ كَانَتْ حَائِلًا فَهُوَ أَشَدُّ لِقُوَّةِ ٱلْحَرْبِ كَالنَّاقَةِ إِذَ[ا] لَقِحَتْ بَعْدَ حِيَالٍ كَانَتْ أَقْوَى لِلْوَلَدِ دَفَعَ أَبُو بَكْرٍ هَذَا ٱلْبَيْتَ وَقَالَ قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ هُوَ لِكَبْشَةَ ٱلْعَمْيَاءِ تَرْثِي أَخَاهَا شَرَحْبِيلَ بْنَ عَمْرٍو * [٥٥—٥٨] ٱلْمُقْتَالُ وَٱلْمُقْتَالُ ٱلْمُحْتَكِمُ يَقُولُ تَأْبَى أَنْ تَنْزِلَ عَلَى حُكْمِ مُحْتَكِمٍ وَسُمِّيَ ٱلْمَلِكُ قَيْلًا[4] لِأَنَّهُ يَقْتَالُ مَا شَاءَ[5] مُفْتَعِلٌ مِنَ ٱلْقَوْلِ وَيُرْوَى ٱلطَّارِفُ ٱلتَّلِيدُ أَهْلَ ٱلْقِبَابِ[6] * ٱلْآكَالُ[7] قَطَائِعُ وَطُعَمٌ كَانَتِ ٱلْمُلُوكُ تطعمها ٱلْأَشْرَافَ[8] * [٥٩] قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ هَذَانِ لِعَمْرِو بْنِ قِعَاسٍ ٱلْمُرَادِيِّ[9] * ٱلْكُرَّةُ ٱلْبَعَرُ يُحَتُّ

1) مُؤَدَّبَةٌ 2) وَأُخِذَ 3) Vgl. Lis. VIII ٣٥٠, 15 4) قِتْلًا 5) مَاشِي 6) ٱلْقِبَابِ (?) 7) الإِكَالُ 8) الأَشْرَابُ; vgl. Thd. ١٤٣, 11 9) لِعَمْرِو بْنِ سَيَامٍ ٱلْمُرَادِيِّ vgl. Krenkow JRAS 1906, 223, 20

٦٠ لَمْ يُيَسَّرْنَ لِلصَّدِيقِ وَلَاكِنْ لِقِتَالِ ٱلْعَدُوِّ يَوْمَ ٱلْقِتَالِ

٦١ لِأَمْرِئٍ يَجْعَلُ ٱلْأَدَاةَ لِرَيْبِ ٱلدَّهْرِ لَا مُسْنَدٍ وَلَا زُمَّالِ

٦٢ كُلَّ عَامٍ يَقُودُ خَيْلًا إِلَى خَيْلٍ دِقَاقًا غَدَاةَ غِبِّ ٱلصِّقَالِ

٦٣ [هُوَ دَانَ ٱلرِّبَابَ إِذْ كَرِهُوا ٱلدِّينَ دِرَاكًا بِغَزْوَةٍ] وَصِيَالِ

٦٤ [ثُمَّ أَسْقَ]اهُمْ عَلَى نَكَدِ ٱلْعَيْشِ فَأَرْوَى ذَنُوبَ رِفْدٍ مُحَالِ

٦٥ [فَخْ]مَةٌ يَلْجَوْا ٱلْمُضَافُ إِلَيْهَا وَرِعَالٌ مَوْصُولَةٌ بِرِعَالِ

٦٦ تُخْرِجُ ٱلشَّيْخَ مِنْ بَنِيهِ (وَتُلْوِي) بِلَبُونِ ٱلْمِعْزَابَةِ ٱلْمِعْزَالِ

٦٧ ثُمَّ دَانَتْ بَعْدُ ٱلرِّبَابُ وَكَانَتْ كَعَذَابٍ عُقُوبَةُ ٱلْأَقْوَالِ

٦٨ عَنْ تَمَنٍّ وَطُولِ حَبْسٍ وَتَجْمِيعِ شَتَاتٍ وَرِحْلَةٍ وَٱحْتِمَالِ

٦٩ مِنْ نَوَاصِي دُودَانَ إِذْ كَرِهُوا ٱلْبَأْسَ وَذُبْيَانَ وَٱلْهِجَانِ ٱلْغَوَالِي

ثُمَّ يُدْهَنُ الدُّرُوعُ بِزَيْتٍ وَتُجْعَلُ الكُرَةُ فِي أَوْعِيَةِ الدُّرُوعِ فَلَا تَصْدَى * [٦٠، ٦١] ...... دعي * الأَصْمَعِيُّ الزُّمَّالُ وَالزُّمَّيْلَةُ الضَّعِيفُ * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ بِقِ[تَالِ *][1] [٦٢، {11b} ٦٣] . . . . هي وكل . . . . . .[2] [أَبُو عُ]بَيْدَةَ بِغَزْوَةٍ فَارْتِحَالِ وَرَوَى بَعْدَهُ أَبُو عُبَيْدَةَ [٦٤، ٦٥] ذَنُوبَ رِفْدٍ أَيْ مِلْوٍ[3] قَدَحٍ[4] القِرَى وَمُحَالٌ مَصْبُوبٌ وَإِنَّمَا ضَرَبَهُ مَثَلًا لِلْمَوْتِ أَبُو عُبَيْدَةَ يُنْصَبُ فَخْمَةً وَرِعَالًا وَيُرْوَى فَيْلَقًا[5] وَالفَيْلَقُ الدَّاهِيَةُ يُرِيدُ كَتِيبَةً[6] وَفَخْمَةٌ ضَخْمَةٌ * وَالرَّعْلَةُ القِطْعَةُ مِنَ الخَيْلِ وَالجَمْعُ رِعَالٌ * [٦٦، ٦٧] أَبُو عُبَيْدَةَ تُذْهِلُ الشَّيْخَ * وَرَوَى بِسَوَامِ[7] المِعْزَابَةِ المِعْزَالِ يَقُولُ تَقْتُلُ الشَّيْخَ فَتُفَرِّقُ بَيْنَهُ وَبَيْنَ وَلَدِهِ وَتُلْوِي تَذْهَبُ يُقَالُ أَلْوَى بِهِمُ الدَّهْرُ * الأَصْمَعِيُّ المِعْزَابَةُ الَّذِي يَعْزُبُ بِإِبِلِهِ وَالمِعْزَالُ الَّذِي لَا يُخَالِطُ النَّاسَ وَيُرْوَى الأَقْيَالِ[8] دَانَتْ أَطَاعَتْ وَالأَقْوَالُ المُلُوكُ قَالَ الأَصْمَعِيُّ عُقُوبَةُ المُلُوكِ كَالعَذَابِ * [٦٠، ٦٩] أَبُو عُبَيْدَةَ رِحْلَةٌ وَرُحْلَةٌ يَقُولُ تَدَاعَوْا لِعُقُوبَتِهِ عَنْ تَمَنٍّ {12} مِنَ الرِّبَابِ . . . .[9]

1 Am Rand abgeschnitten 2 Die beiden gelesenen Wörter der ganz verlorenen Zeile sehr undeutlich 3) مِلْئٌ 4) مذحٍ 5) فَيْلَقى 6) كَتِيبَهْ 7) تُسُوَامِ 8) الاقْيَال 9 Lücke ⅔ Z.

٧٠ ثُمَّ وَصَّلْتَ صَرَّةً بِرَبِيعٍ حِينَ صَرَّفْتَ آلَةً عَنْ حَالِ

٧١ رُبَّ رَفْدٍ هَرَقْتَهُ ذٰلِكَ ٱلْيَوْمَ وَأَسْرَى مِن مَّعْشَرٍ أَقْتَالِ

٧٢ وَشُيُوخٍ حَرْبَى بِشَطَّيْ أَرِيكٍ وَّنِسَاءٍ كَأَنَّهُنَّ ٱلسَّعَالِي

٧٣ وَشَرِيكَيْنِ فِي كَثِيرٍ مِّنَ ٱلْمَالِ وَكَانَا مُحَالِفَيْ إِقْلَالِ

٧٤ قَسَمَا ٱلطَّارِفَ ٱلتَّلِيدَ مِنَ ٱلْغُنْمِ فَآبَا كِلَاهُمَا ذُو مَالِ

٧٥ لَنْ تَزَالُوا كَذٰلِكُمْ ثُمَّ لَا زِلْتَ لَهُمْ خَالِدًا خُلُودَ ٱلْجِبَالِ

٢

١ [لَعَمْرُكَ مَا] طُولُ هٰذَا ٱلزَّمَنْ عَلَى ٱلْمَرْءِ إِلَّا عَنَاءٌ مُّعَنْ

٢ [يَظَلُّ] رَجِيمًا لِّرَيْبِ ٱلْمَنُونِ وَّلِلسُّقْمِ فِي أَهْلِهِ وَٱلْحَزَنْ

٣ وَهَالِكِ أَهْلٍ يُجِنُّونَهُ كَآخَرَ فِي قَفْرَةٍ لَّمْ يُجَنْ

وَبَعْدَ مَا جَمَعُوا الشَّتِيتَ مِنَ الرِّبَا[بِ] . . . .[1] إِذْ حَضَرُوا الْبَأْسَ وَالْهِجَانُ خَفْضَ الْكِرَامِ يُرِيدُ . . . .[2] غَلِيَاتُ الْمُصُورِ * [٧٠، ٧١] أَبُو عَمْرٍو[3] ضَرَّةً مِنْ ضَرَرْتُ أَبُو عُبَيْدَةَ صِرَّةً بِكَسْرِ الصَّادِ يُرِيدُ شَتْوَةً وَصَلْتَهَا بِرَبِيعٍ مِنْ طُولِ غَزْوِكَ حِينَ صَرَفْتَ آلَةً أَيْ حَالًا * أَبُو عُبَيْدَةَ رُبَّ رَفْدٍ أَهْرَقْتَهُ[4] بِأَلِفٍ[5] أَيْ رُبَّ رَجُلٍ كَانَتْ لَهُ إِبِلٌ يَحْلُبُهَا[6] فَاسْتَقْتَهَا فَذَهَبَ مَا كَانَ يَحْلِبُهُ فِي الرِّفْدِ وَالرِّفْدُ الْقَدَحُ بِمَا فِيهِ * الْأَصْمَعِيُّ أَقْتَالٌ أَشْبَاهٌ غَيْرُ أَعْدَاءٍ * [٧٢، ٧٣] حَرْبَى[7] جَمْعُ حَرِيبٍ[8] وَالسَّعَالِيُّ[9] الْغِيلَانُ[10] * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ صَرْعَى يَقُولُ كَانَا[11] فَقِيرَيْنِ فَلَمَّا غَزَوَا مَعَكَ اسْتَغْنَيَا * [٧٤، ٧٥] قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ قَسَمَا التَّالِدَ عِنْدَ أَرْبَابِهِ الَّذِينَ أُخِذَ مِنْهُمْ {12b} . . . .[12]

[وَقَالَ الْأَعْشَى أَيْضًا يَمْدَحُ قَيْسَ بْنَ مَعْدِي كَرِبَ الْكِنْدِيَّ][13] وَهُوَ أَوَّلُ كَلِمَةٍ مَدَحَهُ بِهَا[14] * ﴿ ٢ ﴾ [١—٣] وَيُرْوَى وَالْهَمُّ فِي أَهْلِهِ أَبُو عَمْرٍو وَالْهَمِّ بِالْخَفْضِ * أَبُو عُبَيْدَةَ رَجِيمًا نَصْبًا *

---

1) Lücke ½ Z. 2) Lücke ¼ Z. 3) أَبُو عُبَيْدَةَ عَمْرٍو 4) أَهْرَقْتَهُ 5) بِأَلِفٍ 6) تَحْلُبُهَا 7) جَرْبَى 8) جَدِيب 9) وَالسِّعَال 10) الْغِيلَان 11) كَانَى 12) Lücke 1 Z.
13) Für die Ergänzung vgl. ʿAinī II ٤٤٠ 14) Vgl. ʿAinī IV ٣٣٤

٤ وَمَا إِنْ أَرَى ٱلدَّهْرَ فِي صَرْفِهِ يُغَادِرُ مِنْ شَارِخٍ أَوْ يَفَنْ

٥ فَهَلْ يَمْنَعَنِّي ٱرْتِيَادِي ٱلْبِلَادَ مِنْ حَذَرِ ٱلْمَوْتِ أَنْ يَأْتِيَنْ

٦ أَلَيْسَ أَخُو ٱلْمَوْتِ مُسْتَوْثِقًا عَلَيَّ وَإِنْ قُلْتُ قَدْ أَنْسَأَنْ

٧ عَلَيَّ رَقِيبٌ لَهُ حَافِظٌ فَقُلْ فِي ٱمْرِئٍ غَلِقٍ مُرْتَهَنْ

٨ أَزَالَ أُذَيْنَةَ عَنْ مُلْكِهِ وَأَخْرَجَ مِنْ حِصْنِهِ ذَا يَزَنْ

٩ وَخَانَ ٱلنَّعِيمُ أَبَا مَالِكٍ وَأَيُّ ٱمْرِئٍ صَالِحٍ لَمْ يُخَنْ

١٠ وَزَالَ ٱلْمُلُوكَ [فَأَفْنَاهُمُ وَأَخْرَجَ مِنْ بَيْتِهِ ذَا حَزَنْ]

١١ وَعَهْدُ ٱلشَّبَابِ وَلَذَّاتِهِ فَإِنْ يَكُ ذٰلِكَ قَدْ نُتَّدِنْ

١٢ وَطَاوَعْتُ ذَا ٱلْحِلْمِ فَٱقْتَادَنِي وَقَدْ كُنْتُ أَمْنَعُ مِنِّي ٱلرَّسَنْ

١٣ وَعَاصَيْتُ قَلْبِي بَعْدَ ٱلصِّبَى وَأَمْسَى وَمَا إِنْ لَهُ مِنْ شَجَنْ

١٤ فَقَدْ أَشْرَبُ ٱلرَّاحَ قَدْ تَعْلَمِينَ يَوْمَ ٱلْمُقَامِ وَيَوْمَ ٱلظَّعَنْ

وَقَالَ غَيْرُهُ رَجِيمٌ مَرْجُومٌ وَٱلْمَنُونُ ٱلْمَنِيَّةُ تُذَكَّرُ وَتُؤَنَّثُ أَبُو عُبَيْدَةَ وَهَالِكٍ[1] بِالْخَفْضِ وَالْجِنُّ ٱلْقَبْرُ * [٤—٦] هٰذِهِ رِوَايَةُ أَبِي[2] عُبَيْدَةَ وَغَيْرِهِ وَإِنْ قُلْتَ هَلْ تَنْسَيَنْ وَيُنْسِيَنْ[3] أَخُو ٱلْمَوْتِ ٱلْأَجَلُ[4] وَأَخُو ٱلْمَوْتِ ٱلْمَوْتُ بِعَيْنِهِ * ارْتِيَادُهُ طَوْفُهُ رَادَ يَرُودُ رَوَدَانًا [٧، ٨] أُذَيْنَةُ بْنُ ٱلسَّمَيْدَعِ[5] بْنِ[6] هَوْبَرَ ٱلْعَامِلِيِّ مِنْ عَامِلَةِ ٱلْعَمَالِيقِ * [٩، [13] ١٠] أَبُو عُبَيْدَةَ وَأَيُّ ٱمْرِئٍ [لَمْ يَخُنْهُ ٱلزَّمَنْ (?)] ....[7] وَهُوَ أَوَّلُ مَنْ حُيِّيَ بِأَبَيْتَ ٱللَّعْنَ[8] ....

[١١، ١٢] أَبُو عُبَيْدَةَ وَعَهْدُ ٱلشَّبَابِ وَتَارَاتُهُ[10] بِالرَّفْعِ وَيُرْوَى أَفَدْ ... فَدْ ... وَقِيلَ يُقَالُ فَادَ ٱلرَّجُلُ يَفُودُ * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ فَأَثَرَ[11] وَأَثَرَ أَبُو عُبَيْدَةَ مِنْهُ رَسَنَ ... كُنْتُ غَيْرَ مُنْقَادٍ لَهُ يُقَالُ لِلرَّجُلِ إِذَا جَاءَ بَاغِيًا جَاءَ يَجُرُّ رَسَنَهُ * [١٣—١٥] وَيُرْوَى زَحَنْ[12] * وَرَوَى

1) وهالك 2) أَبِيهِ 3) Die beiden letzten Wörter durch Wurmstiche sehr undeutlich 4) الأجل 5) الشَّمَيْدَعِ 6) بْنَ 7) Lücke ½ Z. 8) Vgl. ʿAlī Dedeh, Muḥāḍarat al-awāʾil ...: أَوَّل مَن قال مرحبا وأهلا سيف بن ذي يزن 9) Lücke ½ Z. 10) وَثَارَاتُهُ 11) ... Lies ... für أَخْرَجَ in V. 10 12) Durch Wurmstich undeutlich, aber mit gesichertem ز

١٥ وَأَشْرَبُ بِٱلرِّيفِ حَتَّى يُقَالَ قَدْ طَالَ بِٱلرِّيفِ مَا قَدْ دَجَنْ
١٦ وَأَقْرَرْتُ عَيْنِي مِنَ ٱلْغَانِيَاتِ إِمَّا نِكَاحًا وَإِمَّا أُزَنْ
١٧ مِنْ كُلِّ بَيْضَاءَ مَمْكُورَةٍ لَهَا بَشَرٌ نَاصِعٌ كَٱللَّبَنْ
١٨ [عَرِيضَةِ بُوصٍ إِذَا أَدْبَرَتْ هَضِيمِ ٱلْحَشَا] شَخْتَةِ ٱلْمُحْتَضَنْ
١٩ [إِذَا هُنَّ نَازَلْنَ أَقْ]رَانَهُنَّ وَكَانَ ٱلْمِصَاعُ بِمَا فِي ٱلْجُوَنْ
٢٠ تُعَاطِي ٱلضَّجِيعَ إِذَا أَقْبَلَتْ بُعَيْدَ ٱلرُّقَادِ وَعِنْدَ ٱلْوَسَنْ
٢١ صَلِيفِيَّةً طَيِّبًا طَعْمُهَا لَهَا زَبَدٌ بَيْنَ كُوبٍ وَدَنّْ
٢٢ يَصُبُّ لَهَا ٱلسَّاقِيَانِ ٱلْمِزَاجَ مُنْتَصَفَ ٱللَّيْلِ مِنْ مَاءِ شَنّْ
٢٣ وَبَيْدَاءَ قَفْرٍ كَبُرْدِ ٱلسَّدِيرْ مَشَارِبُهَا دَاثِرَاتٌ أُجُنْ

أَبُو عُبَيْدَةَ وَأَرْجَنُ فِي ٱلرِّيفِ حَتَّى يُقَالَ لَا طَالَ بِٱلرِّيفِ مَا قَدْ رَجَنْ * أَبُو عُبَيْدَةَ وَٱلْأَصْمَعِيُّ رَجَنَ وَدَجَنَ[1] سَوَاءٌ[2] وَٱلذَّكَرُ وَٱلْأُنْثَى فِيهِمَا سَوَاءٌ أَيْ ثَبَتَ [١٦، ١٧] وَيُرْوَى دُعْبُوبَةٍ أَبُو عُبَيْدَةَ مِنْ بِلَا[3] وَأَبُو عَمْرٍو مَمْكُورَةٍ[4] لَهَا {13b} . . . .[5] [١٨، ١٩] [هَضِيمُ] ضَامِرُ الْحَشَا[6] أَبُو عُبَيْدَةَ عَبْلَةَ ٱلْمُحْتَضَنْ وَخَدْلَة[7] ٱلْمُحْتَضَنُ ٱلْبُوصُ ٱلْعَجُزُ وَٱلشَّخْتَةُ ٱللَّطِيفَةُ أَيْ دَقِيقَةُ ٱلْمَوْضِعِ ٱلَّذِي يُحْتَضَنُ[8] ٱلْمِصَاعُ ٱلْقِتَالُ وَأَرَادَ ٱلْمُمَارَسَةَ وَٱلْمُدَاعَبَةَ وَبِمَا فِي ٱلْجُوَنْ ٱلطِّيبُ يُرِيدُ أَنَّهُنَّ يَتَطَيَّبْنَ فَجَعَلَ ذَلِكَ سِلَاحَهُنَّ * [٢٠، ٢١] ٱلْوَسَنُ ٱلنُّعَاسُ وَسَنَ يَوْسَنُ وَسَنًا * أَبُو عُبَيْدَةَ تُعَاطِي ٱلضَّجِيعَ إِذَا سَامَهَا * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ مُعَتَّقَةً قَهْوَةً مَرَّةً أَبُو عَمْرٍو قَهْوَةً تُقْهِي مِنْهَا عَنِ ٱلطَّعَامِ * أَبُو عُبَيْدَةَ ٱلْكُوبُ إِبْرِيقٌ لَا عُرْوَةَ لَهُ [٢٢، ٢٣] ٱلشَّنُّ ٱلْقِرْبَةُ ٱلْخَلَقُ[9] وَيُقَالُ مَاؤُهَا أَبْرَدُ مِنْ غَيْرِهِ وَيُقَالُ أَطْيَبُ لِمَائِهَا لِأَنَّهُ قَدْ ذَهَبَ حَمُّهَا[10] ٱلْبَيْدَاءُ وَٱلْجَمِيعُ بِيدٌ[11] ٱلصَّحْرَاءُ ٱلْقَفْرُ ٱلَّتِي لَا نَبَاتَ فِيهَا * قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ ٱلسَّدِيرُ أَرْضٌ مِنَ ٱلْيَمَنِ وَمَشَارِبُهَا مِيَاهُهَا دَاثِرَاتٌ دَارِسَاتٌ * وَٱلْأُجُنُ جَمَاعَةُ آجِنٍ {14} وهو ٱ[لْمَا]ءُ ٱلْمُتَغَيِّرُ ٱلطَّعْمِ وَٱللَّوْنِ[12] . . . .

1) رَجِنَ 2) سَوَاءٌ 3) بَلَا 4) مَمْكُورَةٍ 5) Lücke 1 Z. 6) الحَشَى 7) وَخِدْلَةٌ 8) تُحْتَضَنُ 9) القِرْبَةُ الخَلِقُ 10) سَمُّهَا 11) بِيَدٌ 12) Für diese Ergänzung vgl. Lis. XVI 150 ⁵

٢٤ قَطَعْتُ إِذَا خَبَّ رَيْعَانُهَا بِدَوْسَرَةٍ جَسْرَةٍ [كَالْفَدَنْ]

٢٥ بِحِقَّتِهَا حُبِسَتْ فِي اللَّجِينِ حَتَّى السَّدِيسُ لَهَا قَدْ أَسَنْ

٢٦ وَطَالَ السَّنَامُ عَلَى جَبْلَةٍ كَخَلْقَاءِ مِنْ هَضَبَاتِ الضَّجَنْ

٢٧ فَأَفْنَيْتُهَا وَتَعَالَلْتُهَا عَلَى صَحْصَحٍ كَرِدَاءِ الـــرَّدَنْ

٢٨ تُرَاقِبُ مِنْ أَيْمَنِ الْجَانِبَيْنِ بِالْكَفِّ مِنْ مُحْصَدٍ قَدْ مَرَنْ

٢٩ [تَيَمَّمْتُ قَيْساً وَكَمْ دُونَهُ مِنَ الْأَرْضِ مِنْ مَهْمَهٍ ذِي شَـ]ـزَنْ

٣٠ [وَمِنْ شَانِئٍ كَاسِفٍ وَجْهُهُ إِذَا مَا انْتَسَبْتُ لَهُ ا]نْكَرَنْ

٣١ (وَمِنْ) آجِنٍ أَوْلَجَتْهُ الْجَنُوبُ دِمْنَةَ أَعْطَانِهِ فَانْدَفَنْ

٣٢ وَجَارٍ أُجَاوِرُهُ إِذْ شَتَوْتُ غَيْرَ أَمِينٍ وَلَا مُؤْتَمَـــنْ

.... [1] المَشَارِبُ كُلَّمَا يُشْرَبُ بِهِ .... [2] [٢٤] أَبُو عُبَيْدَةَ جَسْرَةٍ * وَيُرْوَى حُرَّةٍ [3] الجَسْرَةُ السَّبِطَةُ ..... [4] جَرَى وَرَيْعَانُ كُلِّ [5] شَيْءٍ أَوَّلُهُ * [٢٥، ٢٦] أَبُو عُبَيْدَةَ بِحِقَّتِهَا حُبِسَتْ وَيُرْوَى رُبِطَتْ * وَاللَّجِينُ الوَرَقُ يُخْبَطُ وَيُبَلُّ حَتَّى يَتَلَجَّنَ أَيْ يَتَلَزَّجَ * وَرَوَى غَيْرُهُ الحَضَنْ وَحَضَنْ [6] وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ مِنْ هَضَبَاتِ [7] الضَّجَنْ الجَبْلَةُ [8] الغَلِيظَةُ الخَلْقِ وَالخَلْقَاءُ المَلْسَاءُ [٢٧، ٢٨] أَبُو عُبَيْدَةَ تَعَلَّلْتُهَا كَرِدَاءِ الرَّدَنْ تَعَلَّلْتُهَا أَعْلَلْتُهَا عَلَى عِلَّتِهَا مَرَّةً بَعْدَ مَرَّةٍ وَالرَّدَنُ الغَزْلُ المَرْدُونُ المَنْكُوسُ وَهُوَ الَّذِي نُقِضَ وَغُزِلَ مَرَّةً أُخْرَى * وَمَنْ رَوَى تَعَالَلْتُهَا أَرَادَ طَلَبْتُ عِلَالَتَهَا وَهُوَ السَّيْرُ بَعْدَ السَّيْرِ * وَالصَّحْصَحُ المُسْتَوِي مِنَ الأَرْضِ وَيُقَالُ الرَّدَنُ الخَزُّ وَيُقَالُ أَنَّهُ مِنْ ثِيَابِ مِصْرَ * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ مُسْتَحْصِدًا قَدْ مَرَنْ وَالمُحْصَدُ المَفْتُولُ وَالمَارِنُ اللَّيِّنُ أَيْ قَدْ أَلَانَهُ الضَّرْبُ * {14b} [٢٩، ٣٠] (أَبُو عُبَيْدَ)ةَ تَيَمَّمْتُ قَيْسًا التَّيَمُّمُ التَّعَمُّدُ المَهْمَهُ الفَلَاةُ (بِعَيْنِ)هَا وَالشَّزَنُ الغَلَظُ كَاسِفٌ [9] مُتَغَيِّرٌ [10] الشَّانِئُ [11] المُبْغِضُ [12] وَالشَّنَاءُ البِغْضَةُ [٣١، ٣٢] وَمِنْ آجِنٍ أَوْلَجَتْهُ الجَنُوبُ هَذَا مَا سَفَتْ عَلَيْهِ الرِّيحُ فَأَذْرَتْ فِيهِ البَعْرَ وَالتُّرَابَ

1) Lücke ½ Z. 2) Lücke ½ Z. 3) حرة 4) Lücke ½ Z 5) وَرَيْعَانُ كُلِّ 6) وحضن 7) هضبات 8) الجَبْلَه 9) كأسف 10) مُتَغَيِّرٌ 11) الشَّأنِى 12) المُبْغِضُ

٣٣ وَلَاكِنَّ رَبِّي كَفَى غُرْبَتِي بِحَمْدِ ٱلْإِلَاهِ فَقَدْ بَلَغَنْ

٣٤ أَخَا ثِقَةٍ عَالِيًا كَعْبُهُ جَزِيلَ ٱلْعَطَاءِ كَرِيمَ ٱلْمِنَنْ

٣٥ كَرِيمًا شَمَائِلُهُ مِنْ بَنِي مُعَاوِيَةَ ٱلْأَكْرَمِينَ ٱلسُّنَنْ

٣٦ فَإِنْ يَتْبَعُوا أَمْرَهُ يَرْشُدُوا وَإِنْ يَسْأَلُوا مَالَهُ لَا يَضِنْ

٣٧ وَإِنْ يُسْتَضَافُوا إِلَى حُكْمِهِ يُضَافُوا إِلَى هَادِنٍ قَدْ رَزَنْ

٣٨ وَمَا إِنْ عَلَى قَلْبِهِ غَمْرَةٌ وَمَا إِنْ بِعَظْمٍ لَهُ مِنْ وَهَنْ

٣٩ وَمَا إِنْ عَلَى جَارِهِ تَلْفَةٌ يُسَاقِطُهَا كَسِقَاطِ ٱلْغَبَنْ

٤٠ هُوَ ٱلْوَاهِبُ ٱلْمِائَةَ ٱلْمُصْطَفَاةَ كَٱلنَّخْلِ زَيَّنَهَا بِٱلرَّجَنْ

٤١ وَكُلَّ كُمَيْتٍ كَجِذْعِ ٱلْخِصَابِ يَرْنُو ٱلْقِنَاءَ إِذَامَا صَفَنْ

وَالْأَعْطَانُ[1] مَنَازِلُ الْإِبِلِ * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ إِذْ خَلَوْتُ وَيُرْوَى إِذْ رَشَوْتُ إِذْ خَلَوْتُ أَيْ لَا يَثِقُ بِهِ يَخَافُهُ وَإِنْ أَجَارَهُ الْجَارُ أَرَادَ الذِّئْبَ[2] لَمَّا نَزَلَ أَطْعَمَهُ مِنْ زَادِهِ فَذَلِكَ رَشْوُتُهُ * [٣٣، ٣٤] أَبُو عُبَيْدَةَ قَلِيلَ الْمَنِّ أَيْ يُعْطِي وَلَا يَمُنُّ[3] جَزِيلَ الْعَطَاءِ أَيْ كَثِيرَ * وَمَنْ قَالَ كَرِيمَ أَرَادَ كَثِيرَ النِّعْمَةِ * [٣٥] السُّنَنُ الْوُجُوهُ وَاحِدُهَا سُنَّةٌ وَيُقَالُ الطَّبَائِعُ وَالْخُدُودُ يُقَالُ هُوَ أَشْبَهُ شَيْءٍ لَهُ سُنَّةً * [٣٦، ٣٧] { 15 } أَبُو عُبَيْ‹دَةَ إِلَى رَاجِحٍ قَدْ عَدَنْ وَالرَّاجِحُ الْوَازِنُ وَرَوَى غَيْرُهُ› إِلَى عَادِنٍ عَادِنٌ ثَابِتٌ يُقَالُ عَدَنْتُ بِأَرْضٍ ‹أَيْ ثَبَتُّ بِهَا يَقُولُ قَدْ رَزَنَ› أَمْرَهُمْ وَالرَّازِنُ الْحَلِيمُ * [٣٨، ٣٩] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ كَسِقَاطِ[4] اللَّجَنْ وَاللَّجَنُ[5] الْوَرَقُ ضَرَبَهُ مَثَلًا بِجَارِهِ أَيْ أَنَّهُ لَا يَسْقُطُ كَالْوَرَقِ يَقُولُ إِذَا ضِيمَ[6] جَارُهُ لَا يَتَنَاسَى وَلَا يَغْفُلُ عَنْهُ كَمَا يَتَغَافَلُ الرَّجُلُ الْمَغْبُونُ عَنِ الَّتِي تَغْبُنُهُ[7] وَالتَّلْفَةُ الْهَلَاكُ * [٤٠، ٤١] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ زَيَّنَهَا ذُو الرَّجَنْ زَيَّنَهَا الْقَائِمُ بِهَا وَالرَّجَنُ الْإِقَامَةُ أَبُو زَيْدٍ رَجَنَتِ[8] الشَّاةُ فِي الْعَلَفِ تَرْجِينًا إِذَا حَبَسْتَهَا[9] فِيهِ وَيُقَالُ مَا طَرَقَتْهُ إِلَّا يَأْيِ[10] أَيْ نَالَتْهُ الْخَصْبَةُ الطَّلَعَةُ[11] فِي لُغَةٍ وَهِيَ النَّخْلَةُ الْكَثِيرَةُ الْحَمْلِ أَيْضًا فِي لُغَةٍ وَالْجَمْعُ

---

1) وَالْأَعْطَانِ 2) الزِّيبَ 3) وَلَايَمُنْ 4) كَسَقَاطِ 5) وَاللَّجِنُ 6) ضُيِمَ
7) يَغْبِنُهُ 8) so ! besser رَجَّنْتِ ? 9) حَبَسْتَهَا 10) so ! viell. يَأْيًا ? 11) الطَّلَعَةُ

٤٢ تَرَاهُ إذاما عدا صَحْبُهُ بِجانِبِهِ مِثْل شَـــاة ٱلْأَرنْ
٤٣ أَضَافُوا إِلَيْهِ فَأَلْوَى بِهِمْ تَقُولُ جُنُونًا وَّلمَا يُـجَـنْ
٤٤ (وَلَمْ يَلْحَقُوهُ) (عَلَ)ى شَوْطِهِ وَرَاجَعَ مِنْ ذِلَّةٍ فَاطْمَـأَنْ
٤٥ (سَ)مَا بِتَلِيلٍ كَجِذْعِ ٱلْخِصَابِ حُرِّ ٱلْقَذَالِ طويل ٱلْغُسَنْ
٤٦ فَلَأْيًا بِلَأْيٍ حَمَلْنَا ٱلْغُلَامَ كَرْهًا فَأَرسله فَأَمْـتَـهَـنْ
٤٧ كَأَنَّ ٱلْغُلَامَ نَحَا لِلصُّوارِ أَزْرَقَ ذَا مُخْلَبٍ قَدْ دَجِنْ
٤٨ يُسَافِعُ وَرْقَاءَ غَوْرِيَّةً لِيُدْرِكَهَا فِي حَمَامٍ ثُـكَـنْ
٤٩ فَثَابَرَ بِٱلرُّمْحِ حَتَّى نَحَاهُ فِي كَفَلٍ كَسَرَاةِ ٱلْمِـجَـنْ

الخِصَابُ وَهٰذَا فِي كِتَابِ العَيْنِ * [٤٢، ٤٣] روى أبو عبيدة له [illegible] كشاة [illegible] والأرن المَرَحُ وَالنَّشَاطُ يُرِيدُ أَنَّهُ وَهَبَ له فرسًا هٰذِهِ حالُهُ الشاةُ الثورُ {1-15} [illegible] وحشيّ ...... [1] ومن ......[2] أي لَمْ يَجِنِ الفَرَسُ لم ... بالجن شيئًا * [٤٤] (ر)وى أبو عبيدة على [illegible] أي عَلَى طَلَقِهِ الشَّوْطُ وَجْهٌ مِنَ الجَرْيِ * [٤٥، ٤٦] رَوى أبو عبيدة سما بتليلٍ كجذع لطريق سَمَا ارْتَفَعَ [4] وَالتَّلِيلُ العُنُقُ وَجَمْعُهُ تُلُلٌ وَتَلَائِلُ * الخِصَابُ جَمْعُ خِصَبَةٍ [5] وهي الرَّقْلَةُ [6] القَذَالُ جِمَاعُ مُؤَخَّرِ الرَّأْسِ وَالغُسَنُ وَالغُدَرُ وَاحِدٌ وَهِيَ عِدَدُ الشَّبِيبِ وَالنَّاصِيَةِ لَمْ يَرْوِهِ أبو عبيدة فلأيا بِلَأْيٍ أَيْ بَعْدَ بُطْءٍ [7] حَمَلْنَا عَلَيْهِ الغُلَامَ مِنْ نَشَاطِهِ و لكرهِ الخوفُ والامتهانُ الابتذالُ و [illegible] الخَادِمُ وَالجَمْعُ مَهَنَةٌ * [٤٦، ٤٨] [illegible] أبو عبيدة بأزرق [8] [illegible] من [illegible] يقول كَأَنَّ الغُلَامَ طلبَ الوَحْشَ وقصد لها بأزرق قد دجن [10] [illegible] اي اعتده نحا تحرف و نحا [illegible] نَحْوَهُ صَرَفَهُ إِلَيْهِ * رَوَى أبو عبيدة يكبت و المسافعة الضربُ و اكثرما [11] يكونُ من [illegible] وَالوَرْقَاءُ [12] فِي لَوْنِهَا {16} كالرَّمَادِ ....[13] يَعْطِفُ بعضه إلى بعضٍ و [illegible] قطع .... [14] بِرِجْلِهِ أَيْ أَخَذَ بِيَدِهِ * [٤٩، ٥٠] ثَابَرَ [15] دَاوَمَ وَالمِجَنُّ التُّرْسُ و سراةُ ظَهْرُهُ روى [illegible]

1) Lücke 1 Z. 2) Lücke ½ Z. 3) سما 4) أرتفع 5) خِصَبَةٍ 6) الرَّقْلَةُ 7) [illegible] 8) [illegible] 9) الصوار 10) دجن 11) وأكثرها 12) وَالوَرْقَى 13) Lücke ½ Z. 14) Lücke ½ Z. 15) ثابر

٥٠ تَرَى ٱللَّحمَ مِنْ ذَابِلٍ قَدْ ذَوَى وَرَطْبٍ يُرَفَّعُ فَوقَ ٱلْعُنَنْ

٥١ يَطُوفُ ٱلْعُفَاةُ بِأَبْوَابِهِ كَطَوْفِ ٱلنَّصَارَى بِبَيْتِ ٱلْوَثَنْ

٥٢ هُوَ ٱلْوَاهِبُ ٱلْمُسْمِعَاتِ ٱلشُّرُوبَ بَيْنَ ٱلْحَرِيرِ وَبَيْنَ ٱلْكَتَنْ

٥٣ وَيُقْبِلُ ذُو ٱلْبَثِّ وَٱلرَّاغِبُونَ فِي لَيْلَةٍ هِيَ إِحْدَى ٱللَّزَنْ

٥٤ لِبَيْتِكَ إِذْ بَعْضُهُمْ بَيْتُهُ مِنَ ٱلشَّرِّ مَا فِيهِ مِن مُسْتَكَنْ

٥٥ وَلَمْ تَسْعَ فِي ٱلْحَرْبِ سَعْيَ ٱمْرِئٍ إِذَا بِطْنَةٌ رَاجَعَتْهُ سَكَنْ

٥٦ (تَوَافَى) . . . . (حَرِيصَ ٱلْغُضَنْ)

٥٧ (تَرَى هَمَّ)هُ نَظَرًا خَصْرَهُ وَهَمُّكَ فِي ٱلْغَزْوِ لَا فِي ٱلسِّمَنْ

٥٨ وَفِي كُلِّ عَامٍ لَهُ غَزْوَةٌ تَحُتُّ ٱلدَّوَابِرَ حَتَّ ٱلسَّفَنْ

٥٩ حَجُونٌ تَظَلُّ ٱلْفَتَى جَاذِبًا عَلَى وَاسِطِ ٱلْكُورِ عِنْدَ ٱلذَّقَنْ

عُبَيْدَةَ فَوْقَ القُنَنْ وَالعُنَنْ جَمِيعًا * ذَوَى جَفَّ وَفِيهِ نُدُوَّةٌ وَالعُنَنْ[1] جَمْعُ عُنَّةٍ وَهِيَ الحَظِيرَةُ[2] * [٥١، ٥٢] سُمُّوا النَّصَارَى لِأَنَّهُمْ مِنْ أَهْلِ نَاصِرَةَ قَرْيَةٍ[3] بِالشَّامِ[4] وَالعُفَاةُ الزُّوَّارُ[5] وَالطُّلَّابُ الكَتَنُ الكَتَّانُ الشُّرُوبُ الَّذِينَ يَجْتَمِعُونَ عَلَى الشَّرْبِ * [٥٣، ٥٤] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ الأَذَنْ * وَقَالَ هِيَ ٱلشَّدَائِدُ وَاحِدُهَا أَذَنَةٌ[6] أَبُو عَمْرٍو اللَّزَنُ الِازْدِحَامُ[7] وَالشِّدَّةُ وَالوَاحِدَةُ لَزَنَةٌ يُقَالُ إِذَا أَصَابَ طَعَامًا وَشَرَابًا سَكَنَ إِلَى تِلْكَ الشَّبْعَةِ[8] وَأَقَامَ وَلَمْ يَغْزُ[9] وَكَسِلَ * [٥٥، {16b} ٥٦] . . . .[10] ‹وَيُ›رْوَى عَظِيمَ . . . .[11] ‹أَبُو عَ›مْرٍو حَرِيصَ الغُضَنْ بِالنَّصْبِ تَوَافَى أَشْرَفَ * [٥٧، ٥٨] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ تَرَى هَمَّهُ أَبَدًا خَصْرَهُ يُرِيدُ يَنْظُرُ إِلَى خَصْرِهِ هَلْ سَمِنَ أَمْ لَا رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ غَزْوَةٌ[12] وَرِحْلَةٌ[13] تَحُتُّ الدَّوَابِرَ حَتَّ السَّفَنْ الدَّوَابِرُ مَآخِيرُ[14] الحَافِرِ وَالسَّفَنُ المِبْرَدُ كُلَّمَا حَكَكْتَ[15] بِهِ

---

1) وَالعُنُنْ 2) الحَضِيرَةُ 3) قُرْيَةٌ 4) E²: وَقَالَ اخرون أَنَّمَا سُمُّوا نَصَارَى لِنُصْرَتِهِم عِيسَى صلى الله عليه وسلم في أَوَّلِ الامْرِ بدل عَلَى هَذَا انهم يسمّون النصارى أيضا الخ 5) الزَّوَّارُ 6) أَذِنَةٌ 7) الإِزْدِحَامُ 8) الشَّعْبَةُ 9) Die Stelle von ليس في الاصل 8)—9) in E wiederholt. 10) Lücke 3/4 Z. 11) Lücke 1/4 Z. 12) غَزْوَةٌ 13) رَحْلَه 14) مَأْجِيرَ 15) حَكَّتْ

٦٠ تَرَى ٱلشَّيْخَ مِنْهَا لِحُبِّ ٱلْإِيَابِ يَرْجُفُ كَٱلشَّارِفِ ٱلْمُسْتَحِنْ

٦١ فَلَمَّا رَأَى ٱلْقَوْمُ مِنْ سَاعَةٍ مِنَ ٱلرَّأْيِ مَا أَبْصَرُوهُ ٱكْتَمَنْ

٦٢ وَمَا بِٱلَّذِي أَبْصَرَتْهُ ٱلْعُيُونُ مِنْ قَطْعِ يَأْسٍ وَلَا مِنْ يَقَنْ

٦٣ فَبَيْنَا تَمَارَوْا بِهِمْ أَرْسَلَتْ (عَلَى سُنَّةِ ٱلرَّأْيِ) ....

٦٤ تُبَارِي ٱلزِّجَاجَ مَغَاوِيرُهَا [شَمَاطِيطَ فِي رهجٍ كَٱلدُّخَنْ]

٦٥ تَذُرُّ عَلَى أَسْوُقِ ٱلْمُمْتَرِينَ رَكْضًا إِذَا مَا ٱلسَّرَابُ ٱرْجَحَنْ

٦٦ فَيَا عَجَبَ ٱلدَّهْرِ لِلْقَائِلَاتِ مِنْ آخِرِ ٱللَّيْلِ مَا ذَا ٱحْتَجَنْ

٦٧ وَمَا قَدْ أَخَذْنَ وَمَا قَدْ تَرَكْنَ فِي ٱلْحَيِّ من نِعْمَةٍ وَدِمَنْ

٦٨ وَأَقْبَلْنَ يَعْرِضْنَ نَحْوَ ٱمْرِءٍ إِذَا كَسَبَ ٱلْمَالَ لَمْ يَخْتَزِنْ

شَيْئًا فَقَشَرْتَهُ فقدْ سَفَنْتَهُ * [٥٩، ٦٠] رَوى أبو عُبيدة يُظِلُّ الفَتَى جاذِلًا وقال مُنتصِبًا وقال جوذِلُ الثَّابِتُ كَأَنَّهُ جِذْلٌ * أبو عَمْرو جَاذِبًا وَجَاثِيًا ثَابِتًا وقالَ غيرُهُ حَيْجُونُ[1] مُهْلِكَةٌ[2] أبو عبيدة المُسْتَحِنُّ مَنْ حَنَّ يَحِنُّ إِلَى أَهْلِهِ وَالشَّارِفُ الْجَمَلُ الْهَرِمُ * [٦١، ٦٢] ويُرْوَى مِن الأَرْض ما أَبصرُوهُ وَيُرِيدُ مِنْ قَدْرِ سَاعَةٍ وَالرَّأْيُ الْمَنظَرُ[4] وَاكْتَمَنَ[5] لَهُمْ مِنَ الكَمِينِ رَوى أبو عُبَيْدَةَ مِنْ فَنَنٍ[6] أَيْ وَلَا مِنْ قُرْبٍ يُقَالُ سَقَى فَنًّا وَفَنَّةً[7] أَيْ سَاعَةً وَلَا مِنْ يَقَنٍ يُرِيدُ أَنَّهُمْ لَمْ يَأْمَنُوا مِنْهُ وَلَمْ يَتَيَقَّنُوا بِهِ * [17] [٦٣، ٦٤] روى أبو عُبَيْدَة عَلَى سُنَّةِ الرَّأْيِ أَيْ عَلَى قَصْدِ الر(أي) ....[8] أيضًا وقال فَبَيْنَا هَاؤُلَاءِ الْمَغْزُونَ يَتَمَارَوْنَ إِذَا أَرْسَلَتْ (لهم) الخَيْلَ مُغِيرَةً[9] وفي الأُمّ الرِّيحَ مُغِيرَةً[10] قال الأَصمعي مِنْ طُولِ أَعْنَاقِهَا تُسَايِرُ الأَسِنَّةَ وَمُبَارَاتُها الزِّجَاجَ لِأَنَّ الفَارِسَ إِذا رَكَضَ انْضَجَعَ رُمْحُهُ فَكَانَ الفَرَسَ يُبَارِي الشَّمَاطِيطَ الفِرَقَ * ورَوى أبو عُبَيْدَة تُبَارِي الزِّجَاجَ بِفُرْسَانِها ويُرْوَى كالدُّخَنْ وَهُوَ جَمْعُ دُخَانٍ وَالدَّخَنُ الدُّخَانُ يُسَابِقُهُ الْمِغْوَارُ[11] الشَّدِيدُ الدَّفْعَةِ فِي الغَارَةِ * [٦٥-٦٨] رَوى أَبُو عُبَيْدَةَ فَمَا ذَا أَخَذْنَ وَمَا ذا تَرَكْنَ * النِّعْمَةُ مَا مَنُّوا بِهِ عَلَى الأَسْرَى مِنَ الأَطْلَاقِ والدِّمْنَةُ

1) مَجُونٌ 2) مُهْلِكَهُ 3) الْمُسْتَحْضَنّ 4) الْمَنْظِرِ 5) وَاكْتَمَنْ 6) فَنَنٍ 7) وَفَنِّى
8) Lücke ½ Z. 9) مُغِيرَةً 10) مُغَيرة 11) المِغْوَار

٦٩ وَلَاكِنْ عَلَى ٱلْحَمْدِ إِنفَاقُهُ وَقَدْ يَشْتَرِيهِ بِأَغْلَى ٱلثَّمَنْ

٧٠ وَلَا يَدَعُ ٱلْحَمْدَ أَوْ يَشْتَرِيهْ بِوَشْكِ ٱلْفُتُورِ وَلَا بِٱلتَّوَنْ

٧١ عَلَيْهِ سِلَاحُ ٱمْرِئٍ مَاجِدٍ تَمَهَّلَ فِي ٱلْحَرْبِ حَتَّى ٱثْخَنْ

٧٢ [سَلَاجِمَ كَٱلنَّخْلِ أ]أَنْحَى لَهَا قَضِيبَ سَرَاءٍ قَلِيلَ ٱلْأُبَنْ

٧٣ (وَذَا هِبَّةٍ) غَامِضًا كَلْمُهُ وَأَجْرَدَ مُطَّرِدًا كَٱلشَّطَنْ

٧٤ وَبَيْضَاءَ كَٱلنِّهْيِ مَوْضُونَةً لَهَا قَوْنَسٌ فَوْقَ جَيْبِ ٱلْبَدَنْ

٧٥ وَقَدْ يَطْعُنُ ٱلْفَرْجَ يَوْمَ ٱللِّقَاءِ بِٱلرُّمْحِ يَحْبِسُ أُولَى ٱلسَّنَنْ

الْعَدَاوَةُ رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ يُعَرِّضْنَ نَحْوَ ٱمْرِئٍ إِذَا صَادَفَ المَالَ لَمْ يَخْتَزِنْ[1] * قَوْلُهُ يُعَرِّضْنَ أَرَادَ تُعَرِّضُ[2] هَذِهِ الغَنَائِمُ عَلَى هَذَا المَمْدُوحِ * [٦٩—٧١] {17b} ......[3] لِلتَّقْوَى * [٧٢، ٧٣] سَلَاجِمُ طِوَالٌ يُرِيدُ النَّبْلَ * قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ سَلَاجِمُ نِصَالٌ عِرَاضٌ وَاحِدُهَا سَلْجَمٌ * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ أَلْبَسَهَا[4] قَضِيبَ سَرَاءٍ أَيْ أَدْخَلَهَا فِي سِهَامٍ مِنْ سَرَاءٍ وَشَبَّهَهَا بِالنَّخْلِ فِي السُّرْعَةِ وَالسَّرَاءُ خَشَبٌ تُعْمَلُ مِنْهُ القِسِيُّ وَالأُبَنُ[5] العُقَدُ[6] الوَاحِدَةُ أُبْنَةٌ[7] وَمِنْ هَذَا قِيلَ بِهِ أُبْنَةٌ أَيْ عَيْبٌ أَنْحَى لَهَا قَصَدَ لَهَا وَوَجَّهَ * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَأَرْقَبَ مُطَّرِدًا وَقَالَ أَرْقَبُ[8] غَلِيظٌ[9] * أَبُو عَمْرٍو وَذَا هِبَّةٍ سَيْفٌ كَأَنَّهُ يَهُبُّ إِذَا هُزَّ يَستَيقِظُ مُطَّرِدٌ طَوِيلٌ مُتَتَابِعٌ لَيْسَ بَعْضُهُ طَوِيلًا وَبَعْضُهُ دَقِيقًا وَالشَّطَنُ الحَبْلُ *[10] [٧٤، ٧٥] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ لَهَا تَسْبِغٌ[11] فَوْقَ جَيْبِ البَدَنْ * أَبُو عُبَيْدَةَ مُضَاعَفَةٌ وَقَوْلُهُ لَهَا قَوْنَسٌ يُرِيدُ بَيْضَةً أَوْ مِغْفَرًا وَتَسْبِغٌ[12] مِغْفَرٌ تَبْلُغُ جَيْبَ الدِّرْعِ وَقَالَ أَيْضًا هِيَ مِنْ سَرْدٍ وَعَلَيْهِ دِيبَاجٌ * وَالبَيْضَاءُ الدِّرْعُ شَبَّهَهَا بِالغَدِيرِ تَطَّرِدُ أَمْوَاجُهُ[13] وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ {18} وَقَدْ يَطْعُنُ القِرْنَ يَوْمَ اللِّ(قَاءِ) ....[14] مُسْتَرْخِ القِرْنُ فِي القِتَالِ وَالقِرْنُ ا(لعَدُوّ) ....[15]ع وَسَنَنُ

---

1) يُخْتَزَنْ 2) تُعْرَضُ 3) Lücke 2 Z. 4) أَلْبَسَتْهَا 5) وَالأُبَنْ 6) العُقَدِ 7) إِبْنَةٌ (الأُبْنَةُ) العَيْبُ وَلِذَلِكَ تَقُولُ العَرَبُ 8) أَرْقَبُ 9) غَلِيظُ 10) Zu dieser Stelle E: أَبَنْتُ الرَّجُلَ .... وَيُقَالُ سمعت (؟) فُلَانٌ أُبْنَةٌ أَيْ عَيْبٌ وَهُوَ مِنْ قَوْلِهِم .... أبَنْتُ وهى العُقْدَةُ يُعَايِبُهَا الخ ليس فى الاصل 11) تسبغ 12) وَتَسْبِغ 13) Sehr undeutlich 14) Lücke ½ Z. 15) Lücke ¼ Z.

٧٦ فَهٰذَا ٱلثَّنَاءُ وَإِنِّي ٱمْرُؤٌ إِلَيْكَ بِعَمْدٍ قَطَعْتُ ٱلْقَ[رَنْ]

٧٧ وَكُنْتُ ٱمْرَءًا زَمَنًا بِٱلْعِرَاقِ عَفِيفَ ٱلْمُنَاخِ طَوِيلَ ٱلتَّغَنْ

٧٨ وَحَوْلِي بَكْرٌ وَأَشْيَاعُهَا وَلَسْتُ خَلَاةً لِمَنْ أَوْعَدَنْ

٧٩ وَنُبِّئْتُ قَيْسًا وَلَمْ آبُلُهُ كَمَا زَعَمُوا خَيْرَ أَهْلِ ٱلْيَمَنْ

٨٠ رَفِيعَ ٱلْوِسَادِ طَوِيلَ ٱلنِّجَادِ ضَخْمَ ٱلدَّسِيعَةِ رَحْبَ ٱلْعَطَنْ

٨١ يَشُقُّ ٱلْأُمُورَ وَيَجْتَابُهَا كَشَقِّ ٱلْقَرَارِيِّ ثَوْبَ ٱلرَّدَنْ

٨٢ فَجِئْتُكَ مُرْتَادَ مَا خَبَّرُوا وَلَوْ لَا ٱلَّذِي خَبَّرُوا لَمْ تَرَنْ

٨٣ فَلَا تَحْرِمَنِّي نَدَاكَ ٱلْجَزِيلَ فَإِنِّي ٱمْرُؤٌ قَبْلَكُمْ لَمْ أُهَنْ

٣

١ رَحَلَتْ سُمَيَّةُ غُدْوَةً أَجْمَالَهَا غَضْبَى عَلَيْكَ فَمَا تَقُولُ بَدَا لَهَا

٢ هٰذَا ٱلنَّهَارُ بَدَا لَهَا مِنْ هَمِّهَا مَا بَالُهَا بِٱللَّيْلِ زَالَ زَوَالُهَا

الخَيْلِ أَوَائِلُهَا يُرِيدُ أَنَّهُ يَطْعُنُ أَوَّلَ الخَيْلِ * [٧٦—٧٩] وَيُرْوَى على نأْيِهِ ولَمْ آتِهِ سَادَ أَهْلَ اليَمَنْ * قَالَ أَبُو بَكْرِ بْنُ دُرَيْدٍ قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ فَلَمَّا انْتَهَى[1] الأَعْشَى إِلَى قَوْلِهِ وَنُبِّئْتُ قَيْسًا غَضِبَ[2] وَقَالَ أَوْشَكَ وَأَمَرَ بِحَبْسِهِ فَزَادَ فِيهَا الأَعْشَى فَأَقْبَلْتُ[3] مُرْتَادَ مَا خَبَّرُوا[4] حَتَّى فَرِغَ[5] مِنْ آخِرِهَا فَنَجَا ثُمَّ لَمَّا كَانَ مِنْ قَابِلٍ مَدَحَهُ بِالثَّانِيَةِ * [٨٠، ٨١] (وَالارْتِيَادُ[6] أَصْلُهُ طَلَبُ[7] النُّجْعَة)[8] قَالَ الأَصْمَعِيُّ الدَّسِيعَةُ[9] الخَلِيقَةُ وَيُرْوَى سَهْلَ المَبَاءَةِ يُرِيدُ المَنْزِلَ[10] أَيْ سَهْلَ لَمَحِلِّهِ الْقَرَارِيُّ الخَيِّطُ رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ فَأَقْبَلْتُ[11] أَرْتَادُ مَا خَبَّرُوا وَالارْتِيَادُ[6] أَصْلُهُ طَلَبُ النُّجْعَةِ * [٨٢، ٨٣] {١٨١} (وَقَالَ الأَعْشَى أَيْضًا) يَمْدَحُ بِهِ قَيْسَ (بْنَ مَعْدِي كَرِب)....... بِهِ الأَشْعَث بن قيس * ﴿ ٣ ﴾ [١—٢] أبو عبيدة رَفَعَ النَّهَارَ أَبُو عَمْرٍو رَفَعَ زَوَالَهَا * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ زَالَ زَوَالَهَا أَرَادَ أَزَالَ زَوَالَهَا أَنْ رُبَّ غَانِيَةٍ

1) أَنْتَهَى 2) غَضِبَ 3) فَأَقْبَلْتُ 4) خَبَرُوا 5) فَرِغَ 6) وَالْإِرْتِيَادُ 7) طَلَبُ
8) Die Einklammerung auch in E; die Stelle ist aus dem Scholion zu V. 82 vorweggenommen
9) الدسعة 10) المنزل 11) فقبلت

٣ سَفَهًا وَمَا تَدْرِي سُمَيَّةُ وَيْحَهَا   أَنْ رُبَّ غَانِيَةٍ صَرَمْتُ وِصَالَهَا

٤ وَمَصَابِ غَادِيَةٍ كَأَنَّ تِجَارَهَا   نَشَرَتْ عَلَيْهِ بُرُودَهَا وَرِحَالَهَا

٥ قَدْ بِتُّ رَائِدَهَا وَشَاةِ مُحَاذِرٍ   حَذَرًا يُقِلُّ بِعَيْنِهِ أَغْفَالَهَا

٦ فَظَلِلْتُ أَرْعَاهَا وَظَلَّ يَحُوطُهَا   حَتَّى دَنَوْتُ إِذَا ٱلظَّلَامُ دَنَا لَهَا

٧ فَرَمَيْتُ غَفْلَةَ عَيْنِهِ عَنْ شَاتِهِ   فَأَصَبْتُ حَبَّةَ قَلْبِهَا وَطِحَالَهَا

٨ حَفِظَ ٱلنَّهَارَ وَبَاتَ عَنْهَا غَافِلًا   فَخَلَتْ لِصَاحِبِ لَذَّةٍ وَخَلَا لَهَا

٩ وَسَبِيئَةٍ مِمَّا تُعَتِّقُ بَابِلٌ   كَدَمِ ٱلذَّبِيحِ سَلَبْتُهَا جِرْيَالَهَا

١٠ وَغَرِيبَةٍ تَأْتِي ٱلْمُلُوكَ حَكِيمَةٍ   قَدْ قُلْتُهَا لِيُقَالَ مَنْ ذَا قَالَهَا

١١ وَجَزُورِ أَيْسَارٍ دَعَوْتُ لِحَتْفِهَا   وَنِيَاطِ مُقْفِرَةٍ أَخَافُ ضَلَالَهَا

١٢ يَهْمَاءَ مُوحِشَةٍ رَفَعْتُ لِعَرْضِهَا   طَرْفِي لِأَقْدُرَ بَيْنَهَا أَمْيَالَهَا

١٣ بِجُلَالَةٍ سُرُحٍ كَأَنَّ بِغَرْزِهَا   هِرًّا إِذَا ٱنْتَعَلَ ٱلْمَطِيُّ ظِلَالَهَا

مُخَفَّفٌ وَمُشَدَّدٌ وِصَالَهَا وَحِبَالَهَا * [٤، ٥] مَصَابٌ[1] حَيْثُ صَابَتْ أَيْ مَطَرَتْ وَغَادِيَةٍ سَحَابَةٌ بَاكِرَةٌ فَشَبَّهَ ٱلنَّوْرَ بِٱلْبُرُودِ ٱلرَّائِدُ ٱلَّذِي يَرْتَادُ ٱلْبِلَادَ لِيَعْرِفَهَا وَشَاةُ مُحَاذِرٍ[2] كِنَايَةٌ عَنِ[3] ٱمْرَأَةٍ يُرِيدُ مُحَاذِرٌ عَلَيْهَا غَيُورٌ[4] وَيُشَبِّبُ بِهَا أَبُو عُبَيْدَةَ رَائِدَهُ[5] وَهُوَ أَجْوَدُهُ * [٦] ظَلَّ يَفْعَلُ ذَاكَ إِذَا فَعَلَهُ نَهَارًا وَبَاتَ يَفْعَلُ بِٱللَّيْلِ يُرِيدُ رَاوَدْتُهَا وَٱحْتَلْتُ لَهَا وَٱهْتَبَلْتُ غَفْلَتَهُ حَتَّى ٱخْتَلَبْتُهَا وَأَمَلْتُ قَلْبَهَا * قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ مَا رَأَيْتُ مُسْتَكْرِهًا أَحْسَنَ مِنْهُ * [٧، {19} ٨، ٩] سَبِيئَةٌ[6] خَابِيَةٌ سُبِئَتْ أَيِ ٱشْتُرِيَتْ[7] أَبُو عَمْرٍو هِيَ [ٱلْخَمْرُ نَفْسُهَا][8] شَرِبَهَا حَمْرَاءَ وَ[9]بَالَهَا بَيْضَاءَ * أَبُو عُبَيْدَةَ جِرْيَالُهَا صَفْوُهَا * [١٠، ١١] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ جَزَرْتُ[10] إِلَى ٱلنَّدَى ٱلْيَسَرُ ٱلَّذِي يَضْرِبُ ٱلْقِدَاحَ * أَبُو عُبَيْدَةَ نِيَاطِ مُقْفِرَةٍ بُعْدُ[11] مُقْفِرَةٍ * ٱلْأَصْمَعِيُّ نِيَاطُهَا مُمْتَدُّ ظَهْرِهَا * [١٢، ١٣] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ يَهْمَاءَ طَامِسَةٍ *

---

1) مُصَابِ 2) مُحَاذِرْ 3) عَنْ 4) غُيُورَ 5) زَايِدَةً 6) سَبَاءَةً 7) أُشْتُرِبَتْ
8) Zu dieser Erganzung vergleiche die Bemerkung Tabrîzîs zu Thd ٢١٤ [15] 9) حَمْرًا وَ
10) حَزَرْتُ 11) بُعْدَ

١٤ غَسْفًا وَّإِرْقَالَ ٱلْهَجِيرِ تَرَى لَهَا   خَدَمًا تُسَاقِطُ بِٱلطَّرِيقِ نِعَالَهَا

١٥ كَانَتْ بَقِيَّةَ أَرْبَعٍ فَٱعْتَمْتُهَا   لَمَّا رَضِيتُ مَعَ ٱلنَّجَابَةِ آلَهَا

١٦ فَتَرَكْتُهَا بَعْدَ ٱلْمِرَاحِ رَذِيَّةً   وَّأَمِنْتُ عِنْدَ رُكُوبِهَا إِعْجَالَهَا

١٧ فَتَنَاوَلَتْ قَيْسًا بِحُرِّ بِلَادِهِ   فَأَتَتْهُ بَعْدَ تَنُوفَةٍ فَأَنَالَهَا

١٨ فَإِذَا تُجَوِّزُهَا حِبَالُ قَبِيلَةٍ   أَخَذَتْ مِنَ ٱلْأُخْرَى إِلَيْكَ حِبَالَهَا

١٩ قِبَلَ ٱمْرِئٍ طَلْقِ ٱلْيَدَيْنِ مُبَارَكٍ   أَلْفَى أَبَاهُ بِنَجْوَةٍ فَسَمَا لَهَا

٢٠ فَكَأَنَّهَا لَمْ تَلْقَ سِتَّةَ أَشْهُرٍ   ضُرًّا إِذَا وَضَعَتْ إِلَيْكَ جِلَالَهَا

٢١ وَلَقَدْ نَزَلْتُ بِخَيْرِ مَنْ وَّطِئَ ٱلْحَصَى   قَيْسٍ فَأَثْبَتَ نَعْلَهَا وَقِبَالَهَا

٢٢ مَا ٱلنِّيلُ أَصْبَحَ زَاخِرًا مِّن مَّدِّهِ   جَادَتْ لَهُ رِيحُ ٱلصَّبَا فَجَرَى لَهَا

٢٣ زَبِدًا بِبَابِلَ فَهُوَ يَسْقِي أَهْلَهَا   رَغَدًا تُفَجِّرُهُ ٱلنَّبِيطُ خِلَالَهَا

٢٤ يَوْمًا بِأَجْوَدَ نَائِلًا مِّنْهُ إِذَا   نَفْسُ ٱلْبَخِيلِ تَجَهَّمَتْ سُؤَالَهَا

وَقَالَ الْيَهْمَاءُ الْمُضِلَّةُ الْأَصْمَعِيُّ الْيَهْمَاءُ الَّتِي لَا جِهَةَ لَهَا الْعَمْيَاءُ ابْنُ الْأَعْرَابِيِّ الْيَهْمَاءُ الَّتِي لَا علم[1] بِهَا وَمِنْهُ لَيْلٌ أَيْهَمُ لَا نُجُومَ فِيهِ وَلَا قَمَرَ * الْجُلَالَةُ الضَّخْمَةُ وَالسُّرُحُ السَّهْلَةُ وَالْغَرْزُ رِكَابُ الرَّحْلِ * وَقَوْلُهُ هِرًّا أَيْ هِيَ فِي الْهَاجِرَةِ مِنْ نَجَائِهَا كَأَنَّ هِرًا يَخْدِشُهَا فَهِيَ مَذْعُورَةٌ * [١٤، ١٥] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ عَسْفًا فَهٰذَا هَوَجٌ فِي سَيْرِهَا وَالْخَدَمَةُ[2] سَيْرٌ {10b} . . . . . .[3] بعد . . . . . .[4] وَحْدَهُ بَعْدَهُ كَانَتْ بَقِيَّةَ [أَرْبَعٍ أَيْ خَيْرَهَا اعْتَمْتُهَا] اخْتَرْتُهَا وَالِاسْمُ الْعِيمَةُ آلُهَا شَخْصُهَا * [١٦—١٨] أَبُو عُبَيْدَةَ فَإِذَا أُجَوِّزُهَا حِبَالَ قَبِيلَةٍ الْحِبَالُ الْعُهُودُ * وَروى ابو عُبَيْدة إِلَى امْرِئٍ طَلِقِ[5] الْيَدَيْنِ * [١٩، ٢٠] الْأَصْمَعِيُّ هُوَ كَيْذَبَانُ[6] مَا أَرَاهُ سَارَ إِلَيْهِ عِشْرِينَ يَوْمًا * [٢١—٢٣] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ زَبِدًا بِمِصْرٍ[7] يَوْمَ يَسْقِي أَهْلَهَا زَبِدٌ كَثِيرُ الزَّبَدِ[8] الرَّغَدُ لَوَاسِعُ[9] * [٢٤، ٢٥] {20} رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ تُرَشِّحُ[10] ⟨بَيْنَهَا أَطْفَالَهَا[11] العو⟩ذُ الْحَدِيثَاتُ وَالنِّتَاجُ وَالْوَاحِدَةُ

1) عِلْمَ 2) وَالْجُدْمَةُ 3) Lücke 1 Z. 4) Lücke $^2/_3$ Z. 5) طَلْقُ 6) كِيذَبَانِ 7) بِمِصْرَ 8) الزَّبَدَا 9) الْوَاسِعُ 10) Nur die unter die Zeile herabreichenden Schnörkel und Lautzeichen sind erkennbar 11) Vgl. Hiz. II ١٨٣

٢٥ اَلْوَاهِبُ ٱلْمِائَةَ ٱلْهِجَانَ وَعَبْدَهَا   عُوذًا تُزَجِّي خَلْفَهَا أَطْفَالَهَا

٢٦ وَٱلْقَارِحَ ٱلْعَدَّا وَكُلَّ طِمِرَّةٍ   مَا إِنْ تَنَالُ يَدُ ٱلطَّوِيلِ قَذَالَهَا

٢٧ وَكَأَنَّمَا تَبِعَ ٱلصِّوَارَ بِشَخْصِهَا   عَجْزَاءُ تَرْزُقُ بِٱلسُّلَيِّ عِيَالَهَا

٢٨ طَلَبًا حَثِيثًا بِٱلْوَلِيدِ تَبُزُّهُ   حَتَّى تَوَسَّطَ رُمْحُهُ أَكْفَالَهَا

٢٩ عَوَّدْتَ كِنْدَةَ عَادَةً فَٱصْبِرْ لَهَا   اِغْفِرْ لِجَاهِلِهَا وَرَوِّ سِجَالَهَا

٣٠ وَكُنْ لَهَا جَمَلًا ذَلُولًا ظَهْرُهُ   اِحْمِلْ وَكُنْتَ مُعَاوِدًا تَحْمَالَهَا

٣١ وَإِذَا تَحُلُّ مِنَ ٱلْخُطُوبِ عَظِيمَةٌ   أَهْلِي فِدَاؤُكَ فَٱكْفِهِمْ أَثْقَالَهَا

٣٢ فَٱعْمُرْ مَنْ جَعَلَ ٱلشُّهُورَ عَلَامَةً   قَدْرًا فَبَيَّنَ نِصْفَهَا وَهِلَالَهَا

٣٣ مَا كُنْتَ فِي ٱلْحَرْبِ ٱلْعَوَانِ مُغَمَّرًا   إِذْ شَبَّ حَرُّ وُقُودِهَا أَجْزَالَهَا

٣٤ وَسَعَى لِكِنْدَةَ غَيْرَ سَعْيِ مُوَاكِلٍ   قَيْسٌ فَضَرَّ عَدُوَّهَا وَبَنَى لَهَا

٣٥ وَأَهَانَ صَالِحَ مَالِهِ لِفَقِيرِهَا   وَأَسَا وَأَصْلَحَ بَيْنَهَا وَسَعَى لَهَا

٣٦ مَا إِنْ تَغِيبُ لَهَا كَمَا غَابَ أَمْرُؤٌ   هَانَتْ عَشِيرَتُهُ عَلَيْهِ فَعَالَهَا

عَائِذٌ [٢٦] وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَالقَارِحَ[1] الأَحْوَى وَالعَدَّا طِمِرَّةٌ خَفِيفَةٌ لِلْحَاجَةِ وَالطِّمِرَّةُ الوَثَّابَةُ وَيُقَالُ ٱلْمُشْرِفَةُ * [٢٧] الصِّوَارُ القَطِيعُ مِنَ البَقَرِ يُقَالُ صِوَارٌ وَصِيَارٌ عَجْزَاءُ فِي أَصْلِ ذَنَبِهَا بَيَاضٌ عَنِ الأَصْمَعِيِّ * ابْنُ[2] الأَعْرَابِيِّ عَجْزَاءُ مَمْسُوحَةُ العجز وَهِيَ ضِدٌّ أَبُو عُبَيْدَةَ كَأَنَّمَا تَبِعَ البَقَرَ شَخْصَ هَذِهِ ٱلفَرَسِ[3] عُقَابٌ عَجْزَاءُ أَيْ شَدِيدَةُ الدَّابِرَتَيْنِ[4] وَالسُّلَيُّ وَادٍ دُونَ حَجْرٍ[5] * [٢٨—٣٠] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ كُونَنْ لَهَا جَمَلًا ذَلُولًا ظَهْرُهُ وَمُعَوِّدًا أَيْ ذَلِكَ عَادَةٌ مِنْكَ وَيُرْوَى مُعَاوِدًا[6] أَحْمَالَهَا وَيُرْوَى بَعْدَهُ [٣١—٣٣، {20b} ٣٤] ⟨رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ⟩ . . . . . .[7] مُوَاكِلٍ قَالَ ٱلْمُوَاكِلُ الَّذِي لَا يَجِدُ[8] فِي الأَ⟨مْرِ وَقِيلَ ٱلْمُوَاكِـ⟩ـلُ الَّذِي يَتَّكِلُ عَلَى غَيْرِهِ * [٣٥، ٣٦] رَوَى أَبُو

---

1) وَٱلْقَارِحُ   2) بْنُ   3) ٱلْفَرَسُ   4) الدَّابُرَتَيْنِ   5) حِجْرٍ   6) مُعَاوِدَى
7) Lücke ½ Z.   8) يَجِدُ

٣٧ وَتَرَى لَهُ ضُرًّا عَلَى أَعْدَائِهِ ‏ وَتَرَى لِنِعْمَتِهِ عَلَى مَن نَالَهَا
٣٨ أَثَرًا مِّنَ ٱلْخَيْرِ ٱلْمُزَيِّنِ أَهْلَهُ ‏ كَٱلْغَيْثِ صَابَ بِبَلْدَةٍ فَأَسَالَهَا
٣٩ ثَقِفٌ إِذَا نَالَتْ يَدَاهُ غَنِيمَةً ‏ شَدَّ ٱلرِّكَابَ لِمِثْلِهَا لِيَنَالَهَا
٤٠ بِٱلْخَيْلِ شُعْثًا مَّا تَزَالُ جِيَادُهَا ‏ رُجُعًا تُغَادِرُ بِٱلطَّرِيقِ سِخَالَهَا
٤١ أَمَّا لِّصَاحِبِ نِعْمَةٍ طَرَّحْتَهَا ‏ وَوِصَالِ رِحْمٍ قَدْ نَضَحْتَ بِلَالَهَا
٤٢ طَالَ ٱلْقِيَادُ بِهَا فَلَمْ تَرَ تَابِعًا ‏ لِّلْخَيْلِ ذَا رَسَنٍ وَّلَا أَعْطَالَهَا
٤٣ وَسَمِعْتَ أَكْثَرَ مَا يُقَالُ لَهَا أَقْدِمِي ‏ وَٱلنَّصُّ وَٱلْإِيجَافُ كَانَ صِقَالَهَا
٤٤ حَتَّى إِذَا لَمَعَ ٱلدَّلِيلُ بِثَوْبِهِ ‏ سُقِيَتْ وَصَبَّ رُوَاتُهَا أَشْوَالَهَا
٤٥ فَكَفَى ٱلْعَضَارِيطُ ٱلرِّكَابَ فَبُدِّدَتْ ‏ مِنْهُ لِأَمْرٍ مُّؤَمَّلٍ فَأَجَالَهَا
٤٦ فَتَرَى سَوَابِقَهَا يُثِرْنَ عَجَاجَةً ‏ مِّثْلَ ٱلسَّحَابِ إِذَا قَفَوْتَ رِعَالَهَا

عُبَيْدَةَ وَأَهَانَ فِيهَا مَالَهُ أَسَا أَصْلَحَ[1] وَيَغِيبُ أَيْ يَضِيعُ لَهَا بِالْغَيْبِ مَا تَكْرَهُ فَغَالَهَا طَلَبَ فَسَادَهَا * [٣٧—٣٩] ثَقْفٌ وَثَقِفٌ رَقِيقٌ * وَيُقَالُ هُوَ الَّذِي إِذَا ضَرَبَ أَصَابَ وَإِذَا ضُرِبَ أَخْطَأَ ضَارِبُهُ * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ أَسْرَى لِأُخْرَى مِثْلَهَا لِيَنَالَهَا * [٤٠] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ رِجَعًا وَٱلْوَاحِدَةُ رِجْعَةٌ وَفَسَّرَهُ أَيْضًا * وَيُرْوَى جِيَادُهُ وَيُرْوَى حَسْرَى[2] تُغَادِرُ تَتْرُكُ يَقُولُ تُلْقِي سِخَالَهَا مِنْ طُولِ السَّفَرِ رُجُعًا جَمْعُ رَجِيعٍ * [٤١] الْأَمُّ الْقَصْدُ وَالتَّعَمُّدُ * وَيُرْوَى أَمَّا لِصَاحِبِ عَلَى التَّخْيِيرِ يَقُولُ كَانَ غَزْوُكَ أَمَّا لِذِي نِعْمَةٍ كَافَأْتَهُ بِهَا فَطَرَّحْتَ نِعْمَتَهُ * وَأَمَّا لِرَحِمٍ وَصَلْتَهُ [21] ....[3] * [٤٢] قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ بَعُدَتِ الْغَارَةُ حَتَّى أَرْجَعَتِ الْخَيْلَ ....[4] * [٤٣، ٤٤] وَيُرْوَى الرَّبِيُّ بِثَوْبِهِ[5] يَقُولُ صَارُوا إِلَى الْغَارَةِ وَسَقَوْا خَيْلَهُمْ ثُمَّ صَبُّوا بَقِيَّةَ الْمَاءِ لِيُقَاتِلُوا عَلَى مَاءِ الْقَوْمِ كَمَا فَعَلَ قَيْسُ بْنُ عَاصِمٍ يَوْمَ مُسَلَّحَةَ[6] * [٤٥] الْعَضَارِيطُ التُّبَّاعُ[7] وَاحِدُهُمْ عُضْرُوطٌ لَمَّا صَارُوا إِلَى الْغَارَةِ أَمْسَكَ الْخُدَّامُ الرِّكَابَ وَرَكِبَ الْفُرْسَانُ ثُمَّ بُدِّدَتِ[8] الْخَيْلُ لِلْغَارَةِ بِأَمْرِ هَذَا الْمَمْدُوحِ *

---

1) أَسِىَ وَأَصْلَحَ أَسَى أَصْلَحَ 2) حِسْرَى 3) Lücke 1 Z. 4) Lücke ¾ Z.
5) الَّذِي يَثُوبُهُ 6) مُسَلَّحَةٍ s. Bkr. ٥٥٨ 7) التِّبَاعُ 8) رُدِدتْ vgl. Tâj V ١٨٣ (١٨٠)

٤٧ مُتَبَارِيَاتٍ فِي ٱلْأَعِنَّةِ قُطَّبًا — حَتَّى تُفِيءَ عَشِيَّةً أَنْفَالَهَا

٤٨ فَأَصَبْنَ ذَا كَرَمٍ وَمَنْ أَخْطَأْنَهُ — جَزَّ ٱلْمَقِيظَةِ خَشْيَةً أَمْثَالَهَا

٤٩ وَلَبُونِ مِعْزَابٍ حَوَيْتَ فَأَصْبَحَتْ — نُهْبَى وَآزِلَةٍ قَضَبْتَ عِقَالَهَا

٥٠ وَلَقَدْ جَرَرْتَ إِلَى ٱلْغِنَى ذَا فَاقَةٍ — وَأَصَابَ غَزْوُكَ إِمَّةً فَأَزَالَهَا

٥١ وَإِذَا تَجِيءُ كَتِيبَةٌ مَلْمُومَةٌ — خَرْسَاءُ تُغْشِي مَنْ يَذُودُ نِهَالَهَا

٥٢ تَأْوِي طَوَائِفُهَا إِلَى مُخْضَرَّةٍ — مَكْرُوهَةٍ يَخْشَى ٱلْكُمَاةُ نِزَالَهَا

٥٣ كُنْتَ ٱلْمُقَدَّمَ غَيْرَ لَابِسِ جُنَّةٍ — بِٱلسَّيْفِ تَضْرِبُ مُعْلِمًا أَبْطَالَهَا

٥٤ وَعَلِمْتَ أَنَّ ٱلنَّفْسَ تَلْقَى حَتْفَهَا — مَا كَانَ خَالِقُهَا ٱلْمَلِيكُ قَضَى لَهَا

[٤٦، ٤٧] وَيُرْوَى قَفَوْنَ[1] رِعَالَهَا وَالرِّعَالُ جَمَاعَاتُ الْخَيْلِ الْوَاحِدَةُ رَعْلَةٌ[2] * وَيُرْوَى شُزَّبًا الشَّازِبُ[3] الضَّامِرُ الْأَنْفَالُ الْغَنَائِمُ * [٤٨] أَبُو عَمْرٍو جَزَّ قَطَعَ[4] * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ جَزِيَ[5] الْمَقِيظَةَ * قَالَ الْأَصْمَعِيُّ مَنْ أَخْطَأْنَهُ[6] هَذِهِ الْغَزْوَةُ قطع صَيْفِيَّةً جُزْءًا فِي الْفَلَاةِ لَمْ يُرِدِ[7] الْمِيَاهَ مَخَافَةَ أَنْ يُصِيبَهُ خَيْلُكَ * {21b} [٤٩] ‹وَيُرْوَى› ....[8] عِقَالَهَا * وَاللَّبُونُ الَّتِي لَهَا لَبَنٌ ‹الْمِعْزَابُ الَّذِي لَا[9]› يَزَالُ يَعْزُبُ بِإِبِلِهِ وَالْإِزْلَةُ وَالْإِزْبَةُ وَاحِدٌ تَقُولُ ‹أَزَلْتُ وَأَزِبْتُ بِمَعْنًى›[10] كَانُوا يَحْبِسُونَهَا[11] مَخَافَةَ[12] الْغَارَةِ فَلَمَّا صَارَتْ إِلَيْكَ اتَّسَعَتْ فِي الْمَرَاعِي فَكَأَنَّهَا كَانَتْ مَعْقُولَةً فَقَطَعْتَ عَقْلَهَا * أَبُو عُبَيْدَةَ قَطَعْتَ عِقَالَهَا نَحَرْتَهَا وَأَنْهَبْتَهَا[13] * [٥٠] أَبُو عُبَيْدَةَ أُمَّةً بِضَمِّ الْأَلِفِ وَالْأُمَمُ جَمْعُ الْأُمَّةِ وَهِيَ[14] الْجَمَاعَةُ مِنَ النَّاسِ وَالْإِمَّةُ الْقَامَةُ. وَالْإِمَّةُ الرَّجُلُ الصَّالِحُ وَالْإِمَّةُ النِّعْمَةُ * [٥١] مَلْمُومَةٌ مجتمعةٌ[15] الذَّائِدُونَ نِهَالَهَا الَّذِينَ يَطْرُدُونَهَا يَخْشَوْنَ عِطَاشَهَا[16] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَإِذَا تَكُونُ وَخَرْسَاءُ يَخْشَى الذَّائِدُونَ نِهَالَهَا[17] وَيُرْوَى مَجْمُوعَةٌ * وَيُرْوَى يَخْشَى الْكُمَاةُ[18] * [٥٢—٥٤] وَقَالَ الْأَعْشَى[19]

---

1) قُفُون 2) رِعْلَةٌ 3) وَشَزٌّ بالشَّازِب 4) قُطِعَ 5) جُزِي 6) أَخطأتهُ
7) يُرِدْ, viell. يَرِدِ? 8) Lücke 2/3 Z. 9) Der Endschnörkel von الَّذِي ist noch sichtbar
10) Der Endschnörkel von بِمَعْنًى ist sichtbar 11) يَحْبِسُونَهَا (? يَحْبِسُونَهَا) 12) مَخَافَةُ
13) وَأَنْهَبْتَهَا 14) إِمَّةٌ بِضَمِّ ٱلْمِيمِ والإِمَمُ مَّةٌ جَمْعُ أَمَمٍ وَهُمْ 15) مجتمعه 16) عِطَاشِهَا
17) نَهَالُهَا 18) Gehört vielleicht zum V. 52 19) الاعسى

٤

١ أَتَهْجُرُ غَانِيَةً أَمْ تُلِمّْ أَمِ ٱلْحَبْلُ وَاهٍ بِهَا مُنْجَذِمْ

٢ [أَمِ ٱلصَّبْرُ أَحْجَى فَإِنَّ ٱمْرَءًا سَيَنْفَعُهُ عِلْمُهُ إِنْ عَلِمْ]

٣ كَمَا رَاشِدٍ تَجِدَنَّ ٱمْرَءًا [تَبَيَّنَ ثُمَّ ٱنْتَهَى إِذْ قَدِمْ]

٤ عَصَى ٱلْمُشْفِقِينَ إِلَى غَيِّهِ وَكُلُّ نَصِيحٍ لَهُ يَتَّهِمْ

٥ وَمَا كَانَ ذٰلِكَ إِلَّا ٱلصِّبَى وَإِلَّا عِقَابَ ٱمْرِئٍ قَدْ أَثِمْ

٦ وَنَظْرَةَ عَيْنٍ عَلَى غِرَّةٍ مَحَلَّ ٱلْخَلِيطِ بِصَحْرَاءِ زُمّْ

٧ وَمَبْسِمَهَا عَنْ شَتِيتِ ٱلنَّبَاتِ غَيْرِ أَكَسَّ وَلَا مُنْقَصِمْ

٨ فَبَانَتْ وَفِي ٱلصَّدْرِ صَدْعٌ لَهَا كَصَدْعِ ٱلزُّجَاجَةِ مَا يَلْتَئِمْ

٩ فَكَيْفَ طِلَابُكَهَا إِذْ نَأَتْ وَأَدْنَى مَزَارًا لَهَا ذُو حُسُمْ

١٠ وَصَهْبَاءَ طَافَ يَهُودِيُّهَا وَأَبْرَزَهَا وَعَلَيْهَا خُتُمْ

يمدح قيساً ﴿ ٤ ﴾ [١، {22} ٢، ٣] هَكَذَا رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَرَوَى غَيْرُهُ تَرَيَّنَ ٱمْرَ‹ءًا ...... ثُمَّ ٱرْعَوَى› أَوْ قَدِمْ[1] اِرْعَوَى[2] كَفَّ وَلَمْ يَعْجَلْ * [٤] وَيُرْوَى عَصَى العَاذِلَاتِ عَلَى حُبِّهَا فَمَنْ رَوَى إِلَى غَيِّهِ أَرَادَ تَرْكَ قَوْلِهِمْ وَمَا ...[3] * [٥] قَالَ الأَصْمَعِيُّ مَا كَانَ ذَلِكَ الفِعْلُ إِلَّا الصِّبَى وَإِلَّا عِقَابَ ٱمْرِئٍ أَيْ عَاقِبَة رَجُلٍ آثِمٍ * [٦، ٧] وَيُرْوَى عَلَى قَفْلَةٍ[4] * رَوَى الأَصْمَعِيُّ وَنَظْرَةِ عَيْنٍ عَلَى مَعْنَى رُبَّ وَزُمٌّ[5] بِئْرٌ[6] يُقَالُ لَهَا زُمٌّ[7] بِحفائرِ[8] سَعْدِ[9] بن مُلِكِ[10] بْنِ[11] ضُبَيْعَةَ بْنِ[11] قَيْس بْنِ[11] ثَعْلَبَة[12] الشَّتِيت ٱلْمُتَفَرِّقُ ٱلْمُفَلَّجُ[13] وَالكَسَسُ قِصَرُ الأَدْرَاسِ * [٨، ٩] قَالَ الأَصْمَعِيُّ هَذَا مَثَلٌ أَيْ لَا يَنْجَبِرُ لِأَنَّ الزُّجَاجَةَ لَا تُشْعَبُ[14] إِذَا كَانَ فِيهَا صَدْعٌ نَأَتْ وَبَعُدَتْ وَشَطَّتْ وَشَطَنَتْ وَاحِدٌ * [١٠، {22b} ١١] ......ر[15] * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ خُتُمْ جَمْعَ [خَتَامٍ وَرَوَ]ى أَبُو عُبَيْدَةَ وَأَقْبَلَهَا

1) قُدِمَ 2) أَرْعَوِي 3) unleserlich 4) قَفْلَةٍ 5) وَزَمٌّ 6) بِيرٌ 7) زَمٌّ 8) بحفايرُ 9) سَعْدَ 10) مَلِكٌ 11) بْنُ 12) Vgl. Bkr. ٤٢٧ l. Z. 13) ٱلْمُفَاِّ 14) يَشْعَبُ 15) Lücke $^1/_2$ Z.

١١ [وَقَابَلَهَا ٱلرِّيحُ فِي دَنِّهَا وَصَلَّى عَلَى دَنِّهَا وَٱرْتَسَمْ

١٢ [تَ]مَزَّزْتُهَا غَيْرَ مُسْتَدْبِرٍ عَنِ ٱلشَّرْبِ أَوْ مُنْكِرٍ مَّا عُلِمْ

١٣ وَأَبْيَضَ كَٱلسَّيْفِ يُعْطِي ٱلْجَزِيلَ يَجُودُ وَيَغْزُو إِذَا مَا عَدِمْ

١٤ تَضَيَّفْتُ يَوْمًا عَلَى نَارِهِ مِنَ ٱلْجُودِ فِي مَالِهِ أَحْتَكِمْ

١٥ وَيَهْمَاءَ تَعْزِفُ جِنَّانُهَا مَنَاهِلُهَا آجِنَاتٌ سُدُمْ

١٦ قَطَعْتُ بِرَسَّامَةٍ جَسْرَةٍ عُذَافِرَةٍ كَٱلْفَنِيقِ ٱلْقَطِمْ

١٧ غَضُوبٍ مِّنَ ٱلسَّوْطِ زَيَّافَةٍ إِذَا مَا ٱرْتَدَى بِٱلسَّرَاةِ (ٱلْأَكَمْ)

١٨ كَتُومِ ٱلرُّغَاءِ إِذَا هَجَّرَتْ وَكَانَتْ بَقِيَّةَ ذَوْدٍ كُتُمْ

١٩ تُفَرِّجُ لِلْمَرْءِ مِنْ هَمِّهِ وَيُشْفَى عَلَيْهَا ٱلْفُؤَادُ ٱلسَّقِمْ

٢٠ إِلَى ٱلْمَرْءِ قَيْسٍ أُطِيلُ ٱلسُّرَى وَآخُذُ مِنْ كُلِّ حَيٍّ عُصُمْ

الرِّيحُ فِي ظِلِّهَا وَارْتَشَمْ[1] بِالشِّينِ [أ]يْ بَرَكَ وَدَعَلهوَأَقْبَلَهَا * [١٢] رَوَى الْبَصْرِيُّونَ غَيْرَ مُسْتَأْثِرٍ[2] عَلَى الشَّرْبِ لَا[3] مُنْكِرٍ مَا عَلِمَ وَعُلِمْ[4] أَيْضًا مَنْ رَوَى عُلِمْ[5] أَرَادَ مَا عُلِمَ مِنِّي فِي صِحَّتِي أَثَرٌ مِثل عجل[6] يَسْتَأْثِرُ[7] عَلَى أَصْحَابِهِ وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ [١٣، ١٤] وَيُرْوَى يُعْطِي الْجَزِيلَ عَفْوًا يَعْفُو يُعْطِي عَطِيَّةً بَعْدَ عَطِيَّةٍ * تَضَيَّفْتُ نَزَلْتُ بِهِ ضَيْفًا * يقال إِنَّ الْأَعْشَى لَمْ يَزَلْ بِقَيْسٍ[8] قَالَ لِوُزَرَائِهِ مَا أُعْطِي[9] الْأَعْشَى قَالُوا حِكْمَةً[10] قَالَ أَخَافُ أَنْ يَحْتَاجَنِي وَيَحْتَكِمَ[11] عَلَيَّ مَا لَيْسَ عِنْدِي وَلَكِنِّي أُعْطِيهِ أَلْفَ نَاقَةٍ قَالُوا بَلْ حِكْمَةً[12] فَاحْتَكَمَ مِائَةَ نَاقَةٍ * [١٥، ١٦] يَهْمَاءُ عَمْيَاءُ الطَّرِيقِ وَالْعَزِيفُ[13] الصَّوْتُ جِنَّانٌ وَجَانٌّ وَجِنَّةٌ وَجِنٌّ[14] وَاحِدٌ {23} مَنَاهِلُهَا[15] ....[16] السَّيْرِ يَخُطُّ بِهِ الْأَرْضَ وَالْعُذَافِرَةُ ... ...[17] يج وَسُمِّيَ فَنِيقًا لِأَنَّهُ يُفَنَّقُ * [١٧، ١٨] زَيَّافَةٍ تَمْشِي زَيْفَاءَ أَيْ سَهْلًا عَنِ الْأَصْمَعِيِّ وَيُرْوَى الْأَكَمْ كَتُومٌ لَا تَرْغُو إِذَا رُكِبَتْ[18] وَذَلِكَ أَحْمَدُ[19] لَهَا * [١٩—٢١] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَقَدْ يَعْتَلِي

---

1) وَارْتَشَمَ 2) غَيْرُ مُسْتَأْثِرْ 3) وَلَا 4) عَلِمَ 5) عُلِمَ 6) عُجِلَ 7) يَسْتَأْثِرُ
8) بعسس 9) أَعْطى 10) حِكْمة 11) وَيَحْتَكِمُ 12) حِكْمِهِ 13) الْعَرِيفُ 14) جُنَّ
15) Nur Spuren 16) Lücke ³/₄ Z. 17) Lücke ¹/₂ Z. 18) رُكِبَتْ 19) أَحْمِدُ

٢١ وَكَمْ دُونَ بَيْتِكَ مِن مَّعْشَرٍ صُبَاةِ ٱلْحُلُومِ عُدَاةٍ غُشُمْ

٢٢ إِذَا أَنَا حَيَّيْتُ لَمْ يَرْجِعُوا تَحِيَّتَهُمْ وَّهُمُ غَيْرُ صُمْ

٢٣ وَإِدْلَاجِ لَيْلٍ عَلَى خِيفَةٍ وَّهَاجِرَةٍ حَرُّهَا يَحْتَدِمْ

٢٤ وَإِنَّ غَزَاتَكَ مِنْ حَضْرَمَوْتَ أَتَتْنِي وَدُونِي ٱلصَّفَا وَٱلْعُظَمْ

٢٥ مَقَادَكَ بِٱلْخَيْلِ أَرْضَ ٱلْعَدُوِّ وَجُذْعَانُهَا كَلَفِيظِ ٱلْعَجَمْ

٢٦ [وَجَيْشُهُمُ يَنْظُرُونَ ٱلصَّبَاحَ فَٱلْيَوْمَ مِنْ غَزْوَةٍ لَمْ تَخِمْ

٢٧ [وُقُو]فًا بِمَا كَانَ مِن لَأْمَةٍ وَّهُنَّ صِيَامٌ يَّلُكْنَ ٱللُّجُمْ

٢٨ فَأَظْعَنْتَ وِتْرَكَ مِنْ دَارِهِمْ وَّوِتْرُكَ فِي دَارِهِمْ لَمْ يُقِمْ

٢٩ تَؤُمُّ دِيَارَ بَنِي عَامِرٍ وَّأَنْتَ بِآلِ عُقَيْلٍ فَغِمْ

٣٠ أَذَاقَتْهُمُ ٱلْحَرْبُ أَنْفَاسَهَا وَقَدْ تُكْرَهُ ٱلْحَرْبُ بَعْدَ ٱلسَّلَمْ

بِالْفَتَى هَمُّهُ وَيَعْنِي[1] عَنْهُ الْفُؤَادُ وَيُرْوَى نُطِيلُ[2] ٱلسُّرَى وَنَأْخُذُ الْعُصْمُ الْعُهُودُ * أَبُو عُبَيْدَةَ صُبَاةُ الْحُلُومِ خِفَافُ[3] الْحُلُومِ * [٢٢—٢٤] الإِدْلَاجُ وَالدَّلْجَةُ سَيْرُ اللَّيْلِ كُلِّهِ وَالإِدْلَاجُ[4] وَالدُّلْجَةُ مِنْ آخِرِ اللَّيْلِ * وَيُرْوَى الصَّفَا وَالْقُصْمُ[5] وَيُرْوَى الرُّجُمُ[6] [وَهِيَ] الْجَمَاعَةُ مِنَ الْحِجَارَةِ أَبُو عُبَيْدَةَ الرَّجْمُ وَهُمَا مَوْضِعَانِ * [٢٥، {23b} ٢٦] . . . . . .[7] (وَرَوَى) أَبُو عُبَيْدَةَ بِالْخَيْلِ نَحْوَ الْعَدُوِّ . . .

. . .[8] يُرْوَى كَلَفِيظِ الْعَجَمْ أَيْ مَا لَفَظْتَهُ مِنْ فِيكَ وَيُرْوَى فِي الْيَوْمِ * [٢٧، ٢٨] اللَّأْمَةُ[9] الدِّرْعُ وَالْجَمْعُ لَأْمٌ وَصِيَامٌ قِيَامٌ وَيُرْوَى وَهُنَّ بِمَا كَانَ مِنْ لَأْمَةٍ حَوَابِسُ[10] خُوصٌ يَلُكْنَ اللُّجُمْ * وَرَوَى وَوِتْرُكَ مِنْ قَبْلِهِمْ لَمْ يُقِمْ * أَسَرَتْ[11] بَنُو عَامِرٍ رَجُلًا مِنْ كِنْدَةَ فَغَزَاهُمْ قَيْسٌ فَاسْتَنْقَذَ الْأَسِيرَ فَذَلِكَ مَعْنَى قَوْلِهِ وَوِتْرُكَ[12] فِي دَارِهِمْ لَمْ يُقِمْ * أَبُو عُبَيْدَةَ الْمَأْسُورُ قَيْسَبَةُ بْنُ كُلْثُومِ الْكِنْدِيُّ[13] * [٢٩—٣١] بَنُو عَامِرِ بْنِ[14] صَعْصَعَةَ وَعُقَيْلُ بْنُ كَعْبِ بْنِ[15] رَبِيعَةَ فَغِمْ[16] وَالْأَنْفَاسُ

---

1) So! vielleicht ein entstelltes Ersatzwort für يُشْفِى ? 2) يُطِيلُ 3) خِفَافُ 4) وَالْإِدْلَاجُ 5) الْقُصْمُ 6) الرُّجُمُ 7) Lücke ½ Z. 8) Lücke ⅓ Z. 9) اللَّامَةُ 10) حَوَابِسِ 11) أَسَرْتُ 12) وَوَتْرُكَ 13) الْكُبْرَى 14) عَامِرِ بْنُ 15) وَعُقَيْلُ بْنَ كَعْبِ بْنَ 16) Hier dürfte die Erläuterung zu فَغِمْ ausgefallen sein

٣١ تَعُودُ عَلَيْهِم وَتَمْضِيهِمْ كَمَا طَافَ بِالرُّجْمَةِ ٱلْمُرْتَجِمْ

٣٢ وَلَمْ يُودِ مَنْ كُنْتَ تَسْعَى لَهُ كَمَا قِيلَ فِي ٱلْحَيِّ أَوْدَى دَرِمْ

٣٣ وَكَانَتْ كَحُبْلَى غَدَاةَ ٱلصَّبَاحِ كَانَتْ وِلَادَتُهَا عَنْ مُتِمّ

٣٤ يَقُومُ عَلَى ٱلْوَغْمِ فِي قَوْمِهِ فَيَعْفُو إِذَا شَاءَ أَوْ يَنْتَ[قِمْ]

٣٥ أَخُو ٱلْحَرْبِ لَا ضَرَعٌ وَاهِنٌ وَلَمْ يَنْتَعِلْ بِقِبَالٍ خَذِمْ

٣٦ وَمَا مُزْبِدٌ مِنْ خَلِيجِ ٱلْفُرَاةِ جَوْنٌ غَوَارِبُهُ تَلْتَطِمْ

٣٧ يَكُبُّ ٱلْخَلِيَّةَ ذَاتَ ٱلْقِلَاعِ قَدْ كَادَ جُؤْجُؤُهَا يَنْحَطِمْ

٣٨ تَكَأْكَأَ مَلَّاحُهَا وَسْطَهَا مِنَ ٱلْخَوْفِ كَوْثَلَهَا يَلْتَزِمْ

٣٩ بِأَجْوَدَ مِنْهُ بِمَا عِنْدَهُ إِذَا مَا سَمَاؤُهُمُ لَمْ تَغِمْ

نَفْسٌ بَعْدَ نَفْسٍ أَيْ مَرَّةً بَعْدَ مَرَّةٍ السَّلْمُ[1] وَالسِّلْمُ الصُّلْحُ * الْأَصْمَعِيُّ يُنْفِرُهُمْ وَتَجَاوَزُهُمْ[2] الْأَصْمَعِيُّ الرُّجْمَةُ حِجَارَة كَانُوا يَطُوفُونَ حَوْلَهَا فِي الْجَاهِلِيَّةِ أَبُو عُبَيْدَةَ الرُّجْمَةُ الرُّجْبة وَهُوَ أَنْ تَطُولَ النَّخْلَةَ فَإِذَا خَافُوا[3] أَن تَسْقُطَ عَمَدُوهَا وَيُبْنَى[4] مِنْ حِجَارَةٍ * [٣٢، ٣٣] {24} دَرِمُ بْنُ دُبِّ بْنِ مُرَّةَ بْنِ ذُهْلِ بْنِ [شَيْبَانَ قُتِلَ وَلَمْ يُثْأَرْ بِهِ وَقَالَ قَائِلٌ أَوْدَى][5] دَرِمْ فَصَارَ مَثَلًا وَيُرْوَى عَنْ مُتِمّ * أَبُو ⟨عُبَيْدَةَ⟩ . . . . . .[6] وَقَالَ كَحُبْلَى ضَرَبَهَا[7] لَهُمْ مَثَلًا فِي صُرْعَةٍ يَشْجُبُهَا . . . . * [٣٤، ٣٥] يَقُومُ يَطْلُبُ لِقَوْمِهِ مِنْ قَوْلِهِ مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَائِمًا أَيْ طَالِبًا وَقَالَ الْأَصْمَعِيُّ الْوَغْمُ التِّرَةُ[8] الْخَذِمُ الْمُنْقَطِعُ وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ بِنِعَالٍ خُذُمٍ الْخَذِمُ الْمُنْقَطِعَةُ الضَّرَعُ الضَّعِيفُ وَالْقِبَالُ الشِّسْعُ وَهٰذَا مَثَلٌ * [٣٦—٣٨] الْجَوْنُ الْأَسْوَدُ وَغَارِبُ كُلِّ شَيْءٍ أَعْلَاهُ * قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ الْخَلِيَّةُ سَفِينَةٌ كَبِيرَةٌ[9] مَعَهَا قَارِبٌ صَغِيرٌ وَالْقِلَاعُ[10] الشِّرَاعُ * وَالْجُؤْجُؤُ الصَّدْرُ رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ تَكَأْكَأَ فِيهِ وَمَلَّاحُهَا تَكَأْكَأَ تَمَايَلَ وَيُقَالُ تَكَأْكَأْتُ عَنْ حَاجَتِي أَيْ تَأَخَّرْتُ عَنْهَا هَيْبَةً * وَيُرْوَى صَارِيُهَا خَائِفًا أَيْ مَلَّاحُهَا * [٣٩، ٤٠] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ بِمَاعُونِهِ[11] * وَقَالَ الْمَاعُونُ فِي الْجَاهِلِيَّةِ كُلُّ عَطِيَّةٍ {24b} . . . . . .[12]

---

1) السلم 2) وَتُجَاوِزُهُمْ 3) Diese drei Wörter am Rande nachgetragen 4) يبنّا
5) Erg. nach Ḫiz. II ٢٦٦⁶, wo Taʿlab als Gewährsmann genannt ist 6) Lücke ¹/₃ Z. 7) ضَرَّبَهَا
8) التَّرَةُ 9) سَفِينَةُ كَبِيرَةُ 10) القَلَاع 11) بِمَاعونة 12) Lücke ²/₃ Z.

٤٠ هُوَ ٱلْوَاهِبُ ٱلْمِائَةَ ٱلْمُصْطَفَاةَ كَٱلنَّخْلِ طَافَ بِهَا ٱلْمُجْتَرِمْ

٤١ [وَكُلَّ كُمَيْتٍ كَجِذْ]عِ ٱلطَّرِيقِ يَرْدِي عَلَى سَلِطَاتٍ لُثُمْ

٤٢ (سَنَابِكُ)هُ كَمَدَارِي ٱلظِّبَاءِ أَطْرَافُهُنَّ عَلَى ٱلْأَرْضِ شُمْ

٤٣ يُصِيدُ ٱلنَّحُوصَ وَمِسْحَلَهَا وَجَحْشَهُمَا قَبْلَ أَنْ يَسْتَحِمْ

٤٤ وَيَوْمٌ إِذَا مَا رَأَيْتُ ٱلصِّوَارَ أَدْبَرَ كَٱللُّؤْلُؤِ ٱلْمُنْخَرِمْ

٤٥ تَدَلَّى حَثِيثًا كَأَنَّ ٱلصِّوَارَ أَتْبَعَهُ أَزْرَقِيٌّ لَحِمْ

٤٦ فَإِنَّ مُعَاوِيَةَ ٱلْأَكْرَمِينَ عِظَامُ ٱلْقِبَابِ طِوَالُ ٱلْأُمَمْ

٤٧ مَتَى تَدْعُهُمْ لِلِقَاءِ ٱلْحُرُوبِ تَأْ[تِ]كَ خَيْلٌ لَهُمْ غَيْرُ جُمْ

٤٨ إِذَا مَا هُمُ جَلَسُوا بِٱلْعَشِيِّ فَأَحْلَامُ عَا[دٍ] وَأَيْدِي هُضُمْ[

أَبُو عُبَيْدَةَ . . . .[1] (ٱلْمُجْتَرِمُ ٱلَّذِي يَ)جْرِمُهَا وَيُرْوَى ٱلْمُخْتَرِمْ * [٤١، ٤٢] روى أَبُو عُبَيْدَةَ كَجِذْعِ ٱلْخِصَابِ وهِيَ الدَّقَلُ[2] * ٱلْأَصْمَعِيُّ سَلِطَات لَيِّنة غَيْرُهُ العِرَاضُ وَقَالُوا صِلَابٌ ٱلْوَاحِدُ سَلِيطٌ * الطَّرِيقُ الطَّوِيلُ وَلُثُمٌ أَيْ لَثَمَتْهُ ٱلْحِجَارَةُ وَلَكَمَتْهُ أَصَابَتْهُ * السُّنْبُكُ مُقَدَّمُ ٱلْحَافِرِ وَجَمْعُهُ سَنَابِكُ[4] وَٱلْمَدَارِي ٱلْقُرُونُ * ٱلْأَصْمَعِيُّ شَبَّهَ لِينَ ٱلسُّنْبُكِ وَبُرَيقَهُ[5] وَسَوَادَهُ[6] بِقَرْنِ ٱلظَّبْيِ * وَيُرْوَى سَنَابِكُهَا * [٤٣، ٤٤] وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ يُعَادِي[7] ٱلنَّحُوصَ[8] وَمِسْحَلَهَا وَعَفْوَهُمَا[9] ٱلنَّحُوصُ ٱلْحَائِلُ وَٱلْمِسْحَلُ فَحْلُ ٱلْأُتُنِ[10] وَٱلْعَفْوُ ٱلْجَحْشُ[11] يَسْتَحِمْ يَعْرَقُ[12] ٱلْأَصْمَعِيُّ شَبَّهَهُنَّ فِي تَتَابُعِهِنَّ بِسِلْكِ لُؤْلُؤٍ يُقْطَعُ فَيَتْبَعُ بَعْضُهُ بَعْضًا * [٤٥، ٤٦] وَيُرْوَى يَتْبَعُهُ وَٱلْأَزْرَقِيُّ ٱلصَّقْرُ شَبَّهَ ٱلْفَرَسَ بِهِ * {25} رَوَى أَ(بُو عُبَيْدَةَ) . . . . .[13] * [٤٧، ٤٨] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَٱلْأَصْمَعِيُّ لِمَدَاءِ[14] ٱلْحُرُوبِ ٱلْمَدْيُ ٱلْمَسْحُ لِقَدْرٍ وَأَ[جَمُّ] ٱلَّذِي لَا رُمْحَ لَهُ * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ لَا يَخْصَرُوا[15] مِثْلَ يَسْخَلُوا[16] سَوَى وَرَوَى

---

1) Lücke 1/2 Z. 2) الدَّقْلُ 3) Hier steht irrtümlich der Satz aus dem nächsten Absatze: المسحل — الجحش 4) سَنَابِكٌ 5) وَبُرَيقَةُ 6) وَسَوَادُهُ 7) نُعَادِي 8) النَّحُوصَ 9) وَعَفْوُهُمَا 10) الأُتُنُ 11) الجُحْشُ 12) يَعْرَق 13) Lücke 3/4 Z. 14) لإميد 15) Dürfte sich auf einen, jedes Falles von CXLVI 1 verschiedenen, ausgefallenen Vers beziehen 16) Diese beiden Worter am Rande nachgetragen

٤٩ وعوراء جاءت فجاوبتها بشنعاء نافية للرقم

٥٠ بذات نفي لها عورة إذا أرسلت فهي ما تنتقم

٥١ تقول ابنتي حين جد الرحيل أرانا سواء ومن قد يتم

٥٢ أبانا فلا رمت من عندنا فإنا بخير إذا لم ترم

٥٣ ويا أبتا لا تزل عندنا فإنا نخاف بأن تخترم

٥٤ أرانا إذا أضمرتك البلاد نجفى وتقطع منا الرحم

٥٥ أفي الطرف خفت علي الردى وكم من رد أهله لم يرم

٥٦ وقد طفت للمال آفاقه عمان فحمص فأورى سلم

٥٧ [أتيت النجاشي في أرضه وأرض النبيط وأر]ض العجم

٥٨ [فنجران فالسرو من حمير] فأي مرام له لم أرم

٥٩ [ومن بعد ذاك إلى حـ]ـضرموت فأوفيت همي وحينا أهم

٦٠ [ألم تر]ي الحضر إذ أهله بنعمى وهل خالد من نعم

٦١ [أقا]م به سابور الجنود حولين يضرب فيه القدم

٦٢ فما زاده ربه قوة ومثل مجاوره لم يقم

أبو عمرو بعده هذين البيتين [٤٩—٥٢] يتم ييتم يتما وأيتمت المرأة صار ولدها يتامى * روى أبو عبيدة فيا أبتا لا ترم[1] عندنا لم ترم لم تبرح * [٥٣—٥٦] روى أبو عبيدة ألم أطلب[2] المال فأورى سلم كسر اللام * أبو بكر ألم أبنغ[3] المال أورى سلم بيت المقدس[4] * {25b} [٥٧—٦١] روى أبو عبيدة تضرب القدم[5] جمع قدوم * قال الأصمعي ألم تر للحضر[6] أخذ الحضر[7] أردشير[8] بابكان[9] وتفسير بابكان[9] الشرف[10] إنما أخذها من الطوائف وجعله هذا سابور بالحضر

1) فيأبتا لاتزل 2) اطلب 3) أبغك 4) بيت المقدس 5) القدم 6) بالحضر 7) الحضر 8) أزدشير 9) بأبكان 10) الشرف

٦٣ فَلَمَّا رَأَى رَبُّهُ فِعْلَهُ أَتَاهُ طُرُوقًا فَلَمْ يَنْتَقِمْ

٦٤ وَكَانَ دَعَا رَهْطَهُ دَعْوَةً هَلُمَّ إِلَى أَمْرِكُمْ قَدْ صُرِمْ

٦٥ فَمُوتُوا كِرَامًا بِأَسْيَافِكُمْ وَلَلْمَوْتُ يَجْشَمُهُ مَنْ جَشِمْ

٦٦ وَلَلْمَوْتُ خَيْرٌ لِمَنْ نَالَهُ إِذَا ٱلْمَرْءُ أَمَّتْهُ لَمْ تَدُمْ

٦٧ فَفِي ذَاكَ لِلْمُؤْتَسِي إِسْوَةٌ وَمَأْرِبُ قَفَّى عَلَيْهَا ٱلْعَرِمْ

٦٨ رُخَامٌ بَنَتْهُ لَهُمْ حِمْيَرٌ إِذَا جَاءَهُ مَاؤُهُمْ لَمْ يَرِمْ

٦٩ فَأَرْوَى [ٱلزُّرُوعَ وَأَعْنَابَهَا عَلَى سَعَةٍ مَاؤُهُمْ إِذْ قُسِمْ]

٧٠ فَعَاشُوا بِذَٰلِكَ فِي غِبْطَةٍ فَجَارَ بِهِمْ جَارِ[فٌ مُنْهَزِمْ]

٧١ فَطَارَ ٱلْفُيُولُ وَفِيلَاتُهَا بِبَيْهَمَاءَ فِيهَا سَرَابٌ [يَطِمّ]

٧٢ فَطَارُوا سِرَاعًا وَمَا يَقْدِرُونَ مِنْهُ لِشُرْبِ صَبِيٍّ فُطِمْ

٥

١ أَأَزْمَعْتَ مِنْ آلِ لَيْلَى ٱبْتِكَارَا وَشَطَّتْ عَلَى ذِي هَوًى أَنْ تُزَارَا

٢ وَبَانَتْ بِهَا غَرَبَاتُ ٱلنَّوَى وَبُدِّلْتُ شَوْقًا بِهَا وَٱدِّكَارَا

وَلَمْ يَدْرِ * [٦٢—٦٥] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ ٱلْمَوْتُ[1] بِلَا لَامٍ يَجْشَمُهُ يَتَكَلَّفُهُ وَرَوَى بَعْدَهُ [٦٦، ٦٧] وَيُرْوَى إِذَا ٱلْمَرْءُ مِنْ قَبْلِهِ لَمْ يُلِمْ أَلَامَ الرَّجُلُ اذَا أَتَى[2] بِمَا يُلَامُ عَلَيْهِ أَمَّتْهُ نِعْمَتُهُ[3] عَنْ أَبِي عُبَيْدَةَ العَرِمُ المُسَنَّاةُ[4] * أَبُو عُبَيْدَةَ قَفَّى عَفَّى * [٦٨، {26} ٦٩] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ رُخَاءً بَنَاهُ......[5] [٧٠—٧١] القِيلُ دُونَ ٱلْمَلِكِ وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ[6] فَطَارُوا أَيَادِيَ • ا يَقْدِرُونَ يُرِيدُ أَيَادِي سَبَا فَأَفْرَدَهَا وَرَوَى عَلَى رَيٍّ[7] طِفْلٍ فُطِمْ * وَقَالَ يَمْدَحُ قَيْسًا أَيْضًا * ﴿ ٥ ﴾ [١—٣] وَيُرْوَى وَجَالَتْ بِهَا غَرَبَاتُ أَيْ جَاءَتْ وَذَهَبَتْ الغُرْبَةُ البُعْدُ وَالنَّوَى النِّيَّةُ الغُرُوبُ الدِّلَاءُ[8] الوَاحِدُ

---

1) ٱلْمَوْتُ 2) أَتَا 3) أَمَّتَهُ نِعْمَتَهُ 4) المُسَنَاةُ 5) Lücke ½ Z. 6) أَبُو عُبَيْدَةٍ 7) رَبِّي 8) الدِّلَا

٣ فَفَاضَتْ دُمُوعِي كَفَيْضِ ٱلْغُرُوبِ إِمَّا وَكِيفًا وَإِمَّا ٱنْحِدَارَا

٤ كَمَا أَسْلَمَ ٱلسِّلْكُ مِن نَظْمِهِ لَآلِئَ مُنْحَدِرَاتٍ صِغَارَا

٥ قَلِيلًا فَثَمَّ زَجَرْتُ ٱلصِّبَى وَعَادَ عَلَيَّ عَزَائِي وَصَارَا

٦ [فَأَصْبَحْتُ لَا أَقْرَبُ ٱلْغَانِيَاتِ مُزْدَجِرًا عَنْ هَوَا]هَا ٱزْدِجَارَا

٧ [وَإِنَّ أَخَاكِ ٱلَّذِي تَعْلَمِينَ لَيَالِيَنَا إِذْ] نَحُلُّ ٱلْجِفَارَا

٨ تَبَدَّلَ بَعْدَ ٱلصِّبَى حِكْمَةً وَقَنَّعَهُ ٱلشَّيْبُ مِنْهُ خِمَارَا

٩ أَحَلَّ بِهِ ٱلشَّيْبُ أَثْقَالَهُ وَمَا ٱعْتَرَّهُ ٱلشَّيْبُ إِلَّا ٱعْتِرَارَا

١٠ فَإِمَّا تَرَيْنِي عَلَى آلَةٍ قَلَيْتُ ٱلصِّبَى وَهَجَرْتُ ٱلتِّجَارَا

١١ فَقَدْ أُخْرِجُ ٱلْكَاعِبَ ٱلْمُشْتَرَاةَ مِنْ خِدْرِهَا وَأُشِيعُ ٱلْقِمَارَا

١٢ وَذَاتِ نَوَافٍ كَلَوْنِ ٱلْفُصُوصِ بَاكَرْتُهَا فَٱدَّمَجْتُ ٱبْتِكَارَا

١٣ غَدَوْتُ عَلَيْهَا قُبَيْلَ ٱلشُّرُوقِ إِمَّا نِقَالًا وَإِمَّا ٱغْتِمَارَا

١٤ يُعَاصِي ٱلْعَوَاذِلَ طَلْقُ ٱلْيَدَيْنِ يُرَوِّي ٱلْعُفَاةَ وَيُرْخِي ٱلْإِزَارَا

غَرْبٌ وَهُوَ ٱلعَظِيمُ * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ بِمَاءِ[1] الشُّؤُونِ وَرَوَى فَأَسْبَلَ دَمْعِي فَظَلَّ الشُّؤُون إِمَّا وَكِيفًا * الشُّؤُونُ ٠واصلُ القَبَائِلِ الوَاحِدُ شَأْنٌ * [٤، ٥] صُرَّتُهُ أُصُورُهُ جَمَعْتُهُ * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ مَلِيًّا فَثَمَّ زَجَرْتَ ٱلصِّبَى وَتَابَ إِلَيَّ عَزَائِي * {26ᵇ} [٦، ٧] ......[2] 〈أَزْجَرْتُ〉 الشَّيْءَ كَدَعْتُهُ * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ[3] [فَأَصْبَحْتَ] ٠ا تَصْلِبُ ٱلغَانِيَاتِ مُزْدَجِرًا عَنْ هَوَاهَا رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ أَيَّامَنَا[4] إِذْ حَلَلْنَا شِجَارًا[5] بِكَسْرِ الشِّينِ[6] وَغَيْرُهُ يَفْتَحُ * [٨—١١] ٱلْمُشْتَرَاةُ ٱلْمُنقَاةُ ٱلْمُخْتَارَةُ أُشِيعُ أُذِيعُ * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ فَقَدْ أَطَّبِي فِي خِدْرِهَا * [١٢، ١٣] النَّوَافِي تَنْفِي القَذَى مِنْ صَفَانِهَا[7] * ادَّمَجْتُ[8] دَخَلْتُ * الشُّرُوقُ طُلُوعُ الشَّمْسِ أَبُو عُبَيْدَةَ النِّقَالُ مُنَاقَلَةٌ[9] الشُّرْبِ ٱلْمُنْغَمَرِ[10] إِمَّا أَنْ أَشْرِبَهَا مَعَ

---

1) بِمَا 2) Lücke 1/8 Z. 3) Hier folgt أَيَّامُنَا إِذْ حَلَلْنَا mit dem Löschungszeichen versehen 4) أَيَّامُنَا 5) شِحَارًا; vgl. Yâq. III ٢٦٠: وهو [أي شِجَار] موضع في شعر الأعشى 6) السِّينِ 7) صَفَاتِهَا 8) إِدَّمَجْتُ 9) مُنَاقِلَةٌ 10) ٱلْمُغْمَرِ

١٥ فَلَمْ يَنْطِقِ ٱلدِّيكُ حَتَّى مَلَأْتُ كُوبَ ٱلرَّبَابِ لَهُ فَٱسْتَدَارَا

١٦ إِذَا ٱنْكَبَّ أَزْهَرُ بَيْنَ ٱلسُّقَاتْ تَرَامَوْا بِهِ [غَرَبًا أَوْ نُضَارَا]

١٧ وَشَوْقِ عَلُوقٍ تَنَاسَيْتُهُ بِجَوَّالَةٍ تَسْتَخِفُّ ٱلضِّفَارَا

١٨ بَقِيَّةِ خَمْسٍ مِنَ ٱلرَّامِسَاتِ بِيضٍ تُشَبَّهُهُنَّ ٱلصِّوَارَا

١٩ دُفِعْنَ إِلَى ٱثْنَيْنِ عِنْدَ ٱلْخُصُوصِ قَدْ حَبَسَا بَيْنَهُنَّ ٱلْإِصَارَا

٢٠ فَعَادَا لَهُنَّ وَرَازَا لَهُنَّ وَٱشْتَرَكَا عَمَلًا وَٱئْتِمَارَا

٢١ فَهَاذَا يُعِدُّ لَهُنَّ ٱلْخَلَى وَيَجْمَعُ ذَا بَيْنَهُنَّ ٱلْخِضَارَا

٢٢ . . . .

[١٤، ١٥] * مِنَ الْغُمَرِ مَأْخُوذٌ دُون الرِّيِّ شَرْبٌ الاغْتِمَارُ وَحدِي قليلًا قَلِيلًا[1] أَوْ أَنْغَمِرَهَا الشُّرْبِ يُعَاصِي يَعْصِي مِنْ بَهَاهُ يُرَوِّي العُفَاةَ[2] مِنَ الحَبَلِ[3] العُفَاةُ جَمْعُ عَافٍ وَهُمُ الأَضْيَافُ {27} وَيُرْوَى .....[4] (وَ الرَّبَا)بُ اسْمُ امْرَأَةِ الخَمَّارِ فَاسْتَدَارَا الكُوبُ ....[5] * [١٦] أَزْهَرُ إِبْرِيقٌ أَبْيَضُ غَرَبًا أَيْ فِضَّةً وَنُضَارٌ ذَهَبٌ عَنْ أَبِي عُبَيْدَةَ (وَقِيلَ ضَرْبَانِ مِنَ ا)لْخَشَبِ[6] وَالنُّضَارُ الأَثْلُ وَكُلُّ نَاعِمٍ فَهُوَ نُضَارٌ تَرَامَوْا بِهِ تَنَاوَلُوهُ وَأَدَارُوهُ * [١٧، ١٨] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ بِزَيَّافَةٍ الزَّيْفُ التَّبَخْتُرُ * الأَصْمَعِي عَلُوقٌ مَا تَعَلَّقَ بِهِ مِنَ الشَّوْقِ وَالضِّفَارُ الزَّفِيفُ * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ أُدْمٍ[7] تُشَبَّهُهُنَّ[8] * [١٩] دَفَعْتَ هَذِهِ الأَيْنُقَ[9] إِلَى قَيِّمَيْنِ يَقُومَانِ عَلَيْهَا * أَبُو عُبَيْدَةَ خُصُوصٌ جَمْعُ خُصٍّ[10] أَيْ عِنْدَ البُيُوتِ وَالخُصُوصُ مَوْضِعٌ قَرِيبٌ مِنَ الكُوفَةِ * الأَصْمَعِيُّ الأَيْصَرُ كِسَاءٌ مِنْ حَشِيشٍ * أَبُو عَمْرٍو حَبَسَا وَالطَّوَارُ الحَبْسُ * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ دُفِعْنَ لِشَخْصَيْنِ * [٢٠، ٢١] رَازَا[11] لَهُنَّ قَدْ عَاوَدَا[12] لَهُنَّ عَمَلًا وَائْتِمَارًا وَيُرْوَى فَعَدَّا[13] لَهُنَّ مِنَ العَدَدِ[14] وَيُرْوَى وينقل ذَا بَيْنَهُنَّ * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ هَاهُنَا الإِصَارَا لِأَنَّهُ رَوَى الأَوَّلَ الطَّوَارَا[15] * {27b} [٢٢—٢٤] (وَيُرْوَى فَكَـ)ـانَتْ بَقِيَّتُهُنَّ الَّتِي

---

1) أَوَ ٱنْغَمِرَهَا 2) يُرْجِى الأَزَارَا 3) الحَبَلَا 4) Lücke $5/6$ Z. 5) Lücke $1/2$ Z.
6) Vgl. Lis. VII ٧١⁸ 7) آدَمَ 8) يُشَبِّهُهُنَّ 9) الأَيْنَقَ 10) خِصٍّ 11) رَازَى 12) عَاوَدَى
13) فَعَدَى 14) الغَدَدِ 15) الطَّوَارَى

٢٣ (فَكَانَتْ سَرِيَّتَهُنَّ ٱلَّتِي) [تَرُوقُ] ٱلْعُيُونَ وَتَقْضِي ٱلسِّفَارَا

٢٤ [فَأَبْقَى رَوَاحِي وَسَيْرُ ٱلْغُ]دُوِّ مِنْهَا ذَوَاتِ حِذَاءٍ قِصَارَا

٢٥ وَأَلْوَاحَ رَهْبٍ كَأَنَّ ٱلنُّسُوعَ أَبَنَّ فِي ٱلدَّفِّ مِنْهَا سِطَارَا

٢٦ وَدَأْيًا لَوَاحِكَ مِثْلَ ٱلْفُؤُوسِ لَاحَمَ مِنْهَا ٱلسَّلِيلُ ٱلْفَقَارَا

٢٧ فَلَا تَشْتَكِنَّ إِلَيَّ ٱلْوَجَى وَطُولَ ٱلسُّرَى وَٱجْعَلِيهِ ٱصْطِبَارَا

٢٨ رَوَاحَ ٱلْعَشِيِّ وَسَيْرَ ٱلْغُدُوِّ يَدَ ٱلدَّهْرِ حَتَّى تُلَاقِي ٱلْخِيَارَا

٢٩ تُلَاقِينَ [قَيْسًا وَأَشْيَاعَهُ يُسَعِّرُ لِلْحَرْبِ نَارًا فَنَارَا]

٣٠ فَإِنَّكِ طَالِبَةٌ شَأْوَهُ وَإِنَّكِ..................

٣١ أَقُولُ لَهَا حِينَ جَدَّ ٱلرَّحِيلُ أَبْرَحْتِ رَبًّا وَ[أَبْرَحْتِ جَارَا]

٣٢ فَمَنْ مُبْلِغٌ قَوْمَنَا مَالِكًا وَأَعْنِي بِذَٰلِكَ بَكْرًا جِمَارَا

٣٣ فَدُونَكُمُ رَبَّكُمْ حَالِفُوهُ إِذَا ظَاهَرَ ٱلْمُلْكُ قَوْمًا ظِهَارَا

سَرِيَّتُهُنَّ خِيرَتُهُنَّ * يُقَالُ اسْتَرَى[1] المَالَ إِذَا أَخَذَ سَرَاتَهُ * أَبُو عُبَيْدَةَ وَالأَصْمَعِيُّ ذَوَاتِ[2] حِذَاءٍ صِغَارًا الأَصْمَعِيُّ أَرَادَ مَجْمُوعَةَ الأَخْفَافِ[3] لَيْسَتْ بِمُنْتَشِرَةٍ وَهُوَ مِنْ صِفَةِ العِتْقِ * أَبُو عُبَيْدَةَ ذَوَاتُ حِذَاءٍ أَيْ مِثَالٍ[4] وَاحِدٍ * [٢٥، ٢٦] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ بَيَّنَّ[5] فِي ٱلدَّفِّ[6] مِنْهَا سِطَارًا * الأَصْمَعِيُّ الرَّهْبُ الرَّذِيَّةُ وَسِطَارٌ آثَارٌ * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَدَأْيًا تَلَاحَكْنَ وَلَاءَمَ[7] مِنْهَا السَّلِيلُ وَلَاءَمَ[7] فِيهَا أَيْضًا السَّلِيلُ الفَقَارَا[8] * أَبُو عُبَيْدَةَ السَّلِيلُ النُّخَاعُ تَلَاحَكْنَ تَلَازَمْنَ * الأَصْمَعِيُّ السَّلِيلُ طَرَائِقُ لَحْمٍ طِوَالٍ مَعَ الصُّلْبِ وَاحِدُهَا سَلِيلَةٌ وَأَنْكَرَ الشَّلِيلَ[9] أَرَادَ أَنَّهَا التَّامِتُ[10] اللَّحْمَ بِالفَقَارِ * [٢٧، ٢٨] الوَجَى أَيْ يَشْتَكِي بَاطِنَ خُفِّهِ * الوَجَى قَبْلَ الحَفَى وَالحَفَى قَبْلَ النَّقَبِ رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ حَذَا الدَّهْرِ[11] يَدَ[12] الدَّهْرِ مِثْلَ أَبَدَ الدَّهْرِ[13] وَكَذَلِكَ حَذَى الخِيَارُ المُخْتَارُ * {28} [٢٩–٣١] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ يَشُبُّونَ لِلحَرْبِ * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ [تَقُولُ] ابْنَتِي حِينَ جَدَّ الرَّحِيلُ أَبْرَحْتَ * [٣٢، ٣٣]

---

1) اشْتَرَى 2) ذَوَاتُ 3) الأَحْقَافِ 4) مِثَالٍ 5) بيين 6) الدِّفِّ 7) وَلَأَمَ
8) الْفَقَارُ 9) الشَّلِيلُ 10) المامث 11) حَذَ الدَّهْرِ 12) يَدًا 13) أَبَدًا الدَّهْرِ

٣٤ فَإِنَّ ٱلْإِلَاهَ حَبَاكُمْ بِهِ إِذَا ٱقْتَسَمَ ٱلنَّاسُ أَمْرًا كُبَارَا

٣٥ فَإِنَّ لَكُمْ قُرْبَهُ عِزَّةً وَّوَسْطَكُمْ مُلْكُهُ وَٱسْتَشَارَا

٣٦ فَإِنَّ ٱلَّذِي يُرْتَجَى سَيْبُهُ إِذَامَا نَحُلُّ عَلَيْهِ ٱخْتِبَارَا

٣٧ أَخُو ٱلْحَرْبِ إِذْ لَقِحَتْ بَازِلًا سَمَى لِلْعَلَا وَأَحَلَّ ٱلْحِمَارَا

٣٨ وَسَاوَرَ بِٱلنَّقْعِ نَقْعِ ٱلْكَثِيبِ عَبْسًا وَّدُودَانَ يَوْمًا سِوَارَا

٣٩ فَأَقْلَلْتَ قَوْمًا وَّأَعْمَرْتَهُمْ وَّأَخْرَبْتَ مِنْ أَرْضِ قَوْمٍ دِيَارَا

٤٠ عَطَاءُ ٱلْإِلَاهِ فَإِنَّ ٱلْإِلَاهَ يَسْمَعُ فِي ٱلْغَامِضَاتِ ٱلسِّرَارَا

٤١ [فَيَا رُبَّ نَاعِيَةٍ مِّنْهُمُ تَشُدُّ ٱللِّفَاقَ عَلَيْهَا إِزَا]رَا

٤٢ تَنُوطُ ٱلتَّمِيمَ وَتَأْبَى ٱلْغَبُوقَ مِنْ سِنَةِ ٱلنَّوْمِ إِلَّا نَهَارَا

٤٣ مَلَكْتَ فَعَانَقْتَهَا لَيْلَةً تَنُصُّ ٱلْقُعُودَ وَتَدْعُو يَسَارَا

٤٤ فَلَا تَحْسِبَنِّي لَكُمْ كَافِرًا وَّلَا تَحْسِبَنِّي أُرِيدُ ٱلْغِيَارَا

رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ مَن مُّبْلِغٌ وَائِلًا قَوْمَنَا [1] وَقَالَ ٱلْأَصْمَعِيُّ جِمَارًا جَمَاعَة يُقَالُ تَجَمَّرَ بَنُو فُلَان إِذَا تَجَمَّعُوا * [٣٤—٣٧] وَيُرْوَى لَقِحَتْ كَاشِفًا وَأَبَاحَ ٱلذِّمَارَا كاشف أَنْ يَضْرِبَ ٱلْفَحْل سَاعَةَ تَنْتَجِي(؟) أَوْ بَعْدَهُ اسبع(؟) وَٱلْحِمَار ضَبَّةُ [2] وعَبْس [3] وٱلْحَرَاتُ(؟) بْنُ كَعْبٍ سُمُّوا بِذَلِكَ لِشِدَّتِهِمْ [4] كَحِمَارٍ [٣٨—٤٠، {28b} ٤١] ..... [5] وَٱجْتَحَتَ أَمْوَالَهُمْ * قَوْلُهُ رُبَّ (نَاعِيَةٍ) .... [6] (تَشُـ)ـدُّ ٱللِّفَاقَ أَيْ لَا تَتَّزِر مِنْ عِظَمِ عَجِيزَتِهَا إِلَّا بِثَوْبَيْنِ ...... [7] يْنِ وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ تَشُدُّ ٱلْعِنَاقَ عَلَيْهَا ٱلْإِثَارَا إِثَارٌ جَمْعُ أَثْرٍ يُرِيدُ يَبْقَى أَثْرُ ٱلْحَلْيِ بِجِلْدِها إِذَا عَانَقَهَا * [٤٢، ٤٣] تَنُوطُ تُعَلِّقُ وَٱلتَّمِيمِ ٱلْمَعَاذَةُ [8] لِكَيْلَا يُصِيبَهَا ٱلْعَيْنُ * وَيُرْوَى فَأَعْنَقْتَهَا [9] أَبُو عُبَيْدَةَ يَسَارَ شِعَارٌ لَهُمْ بِٱلْخَيْرِ وَرَوَى [10] فَأَصْبَحَتْ فِي ٱلْقَوْمِ يُدْعَى [11] يَسَارَا * [٤٤، ٤٥] ٱلْغِيَارُ ٱلْمُبَادَلَةُ أَيْ مَا أُرِيدُ بِكَ بَدَلًا أَبُو عُبَيْدَةَ أَيْ

---

1) قَوْمُنَا 2) ضَبةُ 3) وَعُبَسُهُ 4) لِسِدَّتِيمْ 5) Lücke ½ Z. 6) Lücke ⅓ Z. 7) Lücke ⅓ Z. 8) ٱلْمُعَاذَةُ 9) فَأَعْنَقْتُهَا 10) وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ ; der Name ist aber durchgestrichen 11) يُدْعَا

٤٥ فَإِنِّي وَجَدِّكَ لَوْلَا تَجِيءُ لَقَدْ قَلِقَ ٱلْخُرْتُ إِلَّا ٱنْتِظَارَا

٤٦ كَطُوفِ ٱلْغَرِيبَةِ وَسْطَ ٱلْحِيَاضِ تَخَافُ ٱلرَّدَى وَتُرِيدُ ٱلْجِفَارَا

٤٧ وَيَوْمٍ [يُبِيلُ ٱلنِّسَاءُ ٱلدُّمَى جَعَلْتُ رِدَاءَكَ فِيهِ خِمَارَا]

٤٨ فَيَا لَيْلَةً لِي فِي لَعْلَعٍ كَطُوفِ [ٱلْغَرِيبِ يَخَافُ ٱلْإِسَارَا]

٤٩ فَلَمَّا أَتَانَا بُعَيْدَ ٱلْكَرَى سَجَدْنَا لَهُ وَرَ[فَعْنَا عَمَارَا]

٥٠ فَذَاكَ أَوَانُ ٱلتُّقَى وَٱلزَّكَى وَذَاكَ أَوَانٌ مِنَ ٱلْمُلْكِ حَارَا

٥١ إِلَى مَلِكٍ خَيْرِ أَرْبَابِهِ وَإِنَّ لِمَا كُلِّ شَيْءٍ قَرَارَا

٥٢ إِلَى حَامِلِ ٱلثِّقْلِ عَنْ أَهْلِهِ إِذَا ٱلدَّهْرُ سَاقَ ٱلْهَنَاتِ ٱلْكِبَارَا

٥٣ وَمَنْ لَا تَفَزَّعُ جَارَاتُهُ وَمَنْ لَا يُرَى حِلْمُهُ مُسْتَعَارَا

٥٤ وَمَنْ لَا تُضَاعُ لَهُ ذِمَّةٌ فَيَجْعَلُهَا بَيْنَ عَيْنٍ ضِمَارَا

٥٥ وَمَا رَائِحٌ رَوَّحَتْهُ ٱلْجَنُوبُ يُرَوِّي ٱلزُّرُوعَ وَيَعْلُو ٱلدِّيَارَا

لَا أُغَيِّرُ مَا كَانَ مِن نِعْمَةٍ عَلَيَّ * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ أَنْ لَا انْتِظَارَا وَقَالَ الْخُرْتُ الْفَأْسُ وخرت الْإِبْرَةِ خُرْتُهَا[1] * [٤٦] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ تُرَاجِعُهَا وَتُرِيدُ اغْتِيَارَا * وَيُرْوَى تُرَاجِعُهَا وَتُرِيدُ اغْتِرَارا أَيْ تُرِيدُ أَنْ تَغْتَرَّهُمْ فَتَشْرِبَ وَالْأَوَّلُ تُرِيدُ أَنْ تُغِيرَ عَلَى الْحَوْضِ وَالْجِفَارُ الْأَبْآرُ الْوَاحِدَةُ جَفْرٌ وَهِيَ الْمُتَّسِعَةُ[2] غَيْرُ الْبَعِيدَةِ الْقَعْرِ[3] * {29} [٤٧—٤٩] وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَوَضَعْنَا الْخِمَارَا[4] وَقَالَ كُلُّ شَيْءٍ عَلَى الرَّأْسِ مِنْ عِمَا(مَةٍ) أَوْ إِكْلِيلٍ فَهُوَ عَمَارٌ وَرَوَى فَلَمَّا أَتَيْنَاهُ بَعْدَ الْكَرَى[5] * الْأَصْمَعِيُّ سَمَّوْنَ الرَّيْحَانَ[6] إِذَا أُرْفِعَ إِلَى الرَّجُلِ لِيُحَيَّى بِهِ عَمَارًا[7] * وَقَالَ غَيْرُهُ هُوَ مِنْ قَوْلِكَ عَمَّرَكَ اللهُ * [٥٠، ٥١] الزَّكَى الزِّيَادَةُ[8] زَكَا يَزْكُو حَارَ يَحُورُ مَا صِلَةٌ[9] الْقَرَارُ الْمُسْتَقَرُّ خَيْرُ أَرْبَابِهِ أَيْ[10] خَيْرُ أَرْبَابِ الْمُلْكِ * [٥٢، ٥٣] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ فَتًى مَا تُفَزَّعُ جَارَاتُهُ وَمَا إِنْ يُرَى يَقُولُ إِذَا حَفِرَتَ ذِمَّتَهُ لَمْ يَدَعْهَا حَتَّى يَطُولَ عَلَيْهَا الدَّهْرُ وَلَيْسَ يَعْزُبُ حِلْمُهُ فَيُسْرِعُ * [٥٤، ٥٥] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَمَنْ لَا تَضِيعُ[11]

---

1) ضَرْبَةُ (؟) 2) الْمُتَّسِعَةُ 3) الْقَعْرُ 4) الْخِمَارَا 5) الْكَرَا 6) الرَّيْحَانُ 7) عِمَارٌ 8) الزِّيَادَةُ 9) صِلَةُ 10) و (؟) 11) تَضِيعُ

٥٦ [يَكُبُّ ٱلسَّفِينَ لِأَذْقَانِهِ وَيَصْرَ]عُ بِٱلْعِبْرِ أَثْــــلًا وَزَارَا

٥٧ (إِذَا رَهِبَ ٱلْمَوْجَ) نُوتِيُّهُ يَحُطُّ ٱلْقِلَاعَ وَيُرْخِي ٱلـزِّيَـارَا

٥٨ بِأَجْوَدَ مِنْهُ بِأُدْمِ ٱلرِّكَابِ لَطَّ ٱلْعُلُوقُ بِهِنَّ ٱحْـمِـرَارَا

٥٩ هُوَ ٱلْوَاهِبُ ٱلْمِائَةَ ٱلْمُصْطَفَاةَ إِمَّا مِخَاضًا وَإِمَّا عِـشَـارَا

٦٠ وَكُلَّ طَوِيلٍ كَأَنَّ ٱلسَّلِيطَ فِي حَيْثُ وَارَى ٱلْأَدِيمُ ٱلشِّعَارَا

٦١ بِهِ [تُرْعَفُ ٱلْأَلْفُ إِذْ أُرْسِلَتْ غَدَاةَ ٱلصَّبَاحِ إِذَا ٱلنَّقْعُ ثَـارَا]

٦٢ وَمَا أَيْبُلِيٌّ عَلَى هَيْكَلٍ بَنَاهُ وَصَلَّبَ فِـيـهِ وَصَـــا[رَا]

لهُ ذِمَّةٌ وَيَجْعَلُهَا قَال هي العَهْدُ الضِّمَارُ[1] ما غابَ عَنكَ وَالعَيْنُ الحَاضِرُ مِنَ العَائِنَةِ الدِّمَارُ {29b} . . . .[2] * [٥٦، ٥٧] (رَوَ)ى أَبُو عُبَيْدَةَ وَيَعقِرُ بِالعَيْنِ وَيَعقِرُ يصرعُ * الأَصْمَعِيُّ الزَّار شَجَرٌ[3] الوَاحِدَةُ زَارَةٌ بِلَا هَمْزٍ * أَبُو عُبَيْدَةَ الأَجَمَةُ[4] والعبرالشَّطُّ وَالصُّفَّةُ[5] وَالحِيزَةُ وَيُرْوَى إِذَا رَهَبَ[6] المَوْجُ نُوتِيُّهُ قَالَ النَّوَاتِيَةُ بِكَلَامِ أَهْلِ الحِجَازِ المَلَّاحُونَ * الأَصْمَعِيُّ القِلْعُ الشِّرَاعُ وَالزِّيَارُ أَرَادَ هَاهُنَا الحَبْلَ وَإِنَّمَا الزِّيَارُ لِلدَّابَّةِ * [٥٨] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ بِأُدْمِ العِشَارِ لَاطَ العَلُوقُ[7] وَقَالَ كُلُّ صِبْغٍ عِلْقٌ وَعَلُوقٌ وَعَلُوقُ العِشَارِ الَّتِي مَرَّ لِحَمْلِهَا[8] عَشَرَةُ أَشْهُرٍ الأَصْمَعِيُّ بِأُدْمِ الرِّكَابِ يُرِيدُ البِيضَ وَالعَلُوقُ الرَّعْيُ بِعَيْنِهِ * [٥٩، ٦٠] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَكُلَّ كُمَيْتٍ كَأَنَّ السَّلِيطَ دُهْنُ السِّمْسِمِ * الأَصْمَعِيُّ كَأَنَّ الزَّيْتَ يَجْرِي فِي جِلْدِهِ حَيْثُ وَارَى الأَدِيمُ الشِّعَارَ وَالشِّعَارُ جَمْعُ شَعْرٍ[9] وَقَالَ غَيْرُهُ هٰذَا مِنَ المَقْلُوبِ يُرِيدُ حَيْثُ وَارَى إِلَّا لِشِعَارِ الأَدِيمِ[10] وَجَمْعُ شَعَرٍ[11] شِعَارٌ[12] {30} [٦١] وَيُرْوَى تَرْعَفُ الأَلْفَ فَمَنْ يَنْصِبُ . . . .[13] وَمَنْ رَفَعَ قَالَ الأَلْفُ يُرْعَفُ[14] بِهٰذَا الفَرَسِ لِأَنَّهُ [يَسْبِقُهَا وَيَتَقَدَّمُهَا[15]] * [٦٢] يُرْوَى أَسِيلِيٌّ وَآبِلِيٌّ * أَبُو عُبَيْدَةَ أَيْ صَاحِبُ أَيْبَل وَهِيَ عَصَا النَّاقُوسِ وَقَوْمٌ

---

1) الضِّمَارِ 2) Lücke 1 Z 3) شَجَرًا 4) الأَجَمَةُ 5) وَالصَّفَّةُ 6) رَهِبَ 7) العَلُوقَ.
8) لِحَمْلِهَا 9) شِعْرِ 10) الأَدِيمُ 11) شِعَر 12) شِعَارِ 13) Lücke ½ Z. 14) يَرْعُفُ
15) Vgl. Tāh. 125b: وقال أنشد الرياشيّ الألفُ بالرفع وأنشده المازنيّ الألفَ بالنصب وقال الرّياشيّ الألف يرعَفُ وبرعُفُ به أي يتقدّم به برعف الألف من الخيل التي يسبقها ويتقدمها

٦٣ يُرَاوِحُ مِنْ صَلَوَاتِ ٱلْمَلِيكِ طَوْرًا سُجُودًا وَطَوْرًا جُؤَارَا

٦٤ بِأَعْظَمَ مِنْهُ تُقًى فِي ٱلْحِسَابِ إِذَا ٱلنَّسَمَاتُ نَفَضْنَ ٱلْغُبَارَا

٦٥ زِنَادُكَ خَيْرُ زِنَادِ ٱلْمُلُوكِ خَالَطَ مِنْهُنَّ مَرْخٌ عَفَارَا

٦٦ فَإِنْ يَقْدَحُوا يَجِدُوا عِنْدَهَا زِنَادَهُمُ كَابِيَاتٍ قِصَارَا

٦٧ وَلَوْ رُمْتَ فِي لَيْلَةٍ قَادِحًا حَصَاةً بِنَبْعٍ لَأَوْرَيْتَ نَارَا

٦٨ فَمَا أَنَا أَمْ مَا ٱنْتِحَالِي ٱلْقَوَافِ بَعْدَ ٱلْمَشِيبِ كَفَى ذَاكَ عَارَا

٦٩ وَقَيَّدَنِي ٱلشِّعْرُ فِي بَيْتِهِ كَمَا قَيَّدَ ٱلْآسِرَاتُ ٱلْحِمَارَا

٧٠ [إِذَا ٱلْأَ]رْضُ وَارَتْكَ أَعْلَامُهَا فَكَفَّ ٱلرَّوَاعِدُ عَنْهَا ٱلْقِطَارَا

٦

١ وَدِّعْ هُرَيْرَةَ إِنَّ ٱلرَّكْبَ مُرْتَحِلُ وَهَلْ تُطِيقُ وَدَاعًا أَيُّهَا ٱلرَّجُلُ

يَجْعَلُونَ الْأَلِفَ[1] وَاوًا فَيَقُولُ وَبِيلٌ[2] وَصَلَّبَ فِيهِ صَوَّرَ فِيهَا الصَّلِيبَ[3] وَصَارًا سَكَنَ* [٦٣–٦٥] الْمَرْخُ وَالْعَفَارُ[4] شَجَرَتَانِ يُقْدَحُ[5] مِنْهُمَا النَّارُ يَقُولُ هُوَ يَحْجُ كَمَا يَحْجُ الْمَرْخُ وَالْعَفَارُ[4] فِي الْقَدْحِ* [٦٦] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ فَإِنْ يَقْدَحُوا يَجِدُوا عِنْدَهُ زِنَادَهُمُ كَابِيَاتٍ صِغَارًا وَقَالَ [٦٧، ٦٨] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَلَوْ بِتَّ[6] تَقْدَحُ[7] فِي ظلمة صَفَاة بِنَبْعٍ الْأَصْمَعِيُّ يُرِيدُ أَنِّي آخُذُ مِنَ الشِّعْرِ مَا أُرِيدُ وَلَا أَنْتَحِلُ شِعْرَ أَحَدٍ وَقَالَ الْأَصْمَعِيُّ لَا يُورِي وَكَذَلِكَ النَّبْعُ [٦٩] {30ᵇ} ....[8] وَحِمَارُ السَّرْجِ يَشُدُّهُ النِّسَاءُ .....[9] وَالْحِمَارُ ثَلَاثُ خَشَبَاتٍ* [٧٠] الْقِطَارُ جَمْعُ قَطْرٍ إِنَّمَا قَالَ وَارَتْكَ أَعْلَامُهَا لِأَنَّهُ مَلِكٌ وَإِنَّمَا يُدْفَنُ الْمُلُوكُ فِي الْجِبَالِ وَالْأَعْلَامِ[10] مِنَ الْأَرْضِ لِتَبْقَى قُبُورُهُمْ وَلَا يُدْفَنُونَ فِي الْأَسَافِلِ فَيَذْهَبَ بِهَا السَّيْلُ* وَقَالَ لِيَزِيد بن مُسْهِرٍ أَبِي ثَابِتٍ الشَّيْبَانِيِّ قال أبو عبيدة قَرَأْتُهَا على أَبِي عَمْرو بن العَلَاء ﴿ ٦ ﴾ [١] قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ لَمْ تُقَلْ[11] قَصِيدَةٌ فِي الْجَاهِلِيَّةِ عَلَى رَوِيِّهَا مِثْلُهَا وَلَا فِي الْإِسْلَامِ عَلَى رَوِيِّ قَصِيدَةِ الْقُطَامِيِّ[12] إِنَّا مُحَيُّوكَ وَقَالَ قَتْلَةُ[13] وَجُبَيْرَةُ وَهُرَيْرَةُ قِيَانٌ لِآلِ

---

1) أَلِفَ 2) وَبِيلَ 3) الصَّلِيبُ 4) العِفَارُ 5) يَقْدَحُ 6) بِتَّ 7) يقدح
8) Lücke 1½ Z. 9) Lücke ⅓ Z. 10) الْأَعْآرِ (?) 11) تَقُلْ 12) al-Quṭâmî I 1 13) قتله

٢ غَرَّاءُ فَرْعَاءُ مَصْقُولٌ عَوَارِضُهَا ... تَمْشِي ٱلْهُوَيْنَى كَمَا يَمْشِي ٱلْوَجِي ٱلْوَجِلُ

٣ كَأَنَّ مِشْيَتَهَا مِنْ بَيْتِ جَارَتِهَا ... مَرُّ ٱلسَّحَابَةِ لَا رَيْثٌ وَلَا عَجَلُ

٤ تَسْمَعُ لِلْحَلْيِ وَسْوَاسًا إِذَا ٱنْصَرَفَتْ ... كَمَا ٱسْتَعَانَ بِرِيحٍ عِشْرِقٌ زَجِلُ

٥ لَيْسَتْ كَمَنْ يَكْرَهُ ٱلْجِيرَانُ طَلْعَتَهَا ... وَلَا تَرَاهَا لِسِرِّ ٱلْجَارِ تَخْتَتِلُ

٦ يَكَادُ يَصْرَعُهَا لَوْلَا تَشَدُّدُهَا ... إِذَا تَقُومُ إِلَى جَارَاتِهَا ٱلْكَسَلُ

٧ إِذَا تُعَالِجُ قِرْنًا سَاعَةً فَتَرَتْ ... وَٱرْتَجَّ مِنْهَا ذَنُوبُ ٱلْمَتْنِ وَٱلْكَفَلُ

٨ مِلْءُ ٱلشِّعَارِ وَصِفْرُ ٱلدِّرْعِ بَهْكَنَةٌ ... إِذَا تَأَتَّى يَكَادُ ٱلْخَصْرُ يَنْخَزِلُ

٩ صَدَّتْ هُرَيْرَةُ عَنَّا مَا تُكَلِّمُنَا ... جَهْلًا بِأُمِّ خُلَيْدٍ حَبْلَ مَنْ تَصِلُ

١٠ أَأَنْ رَأَتْ رَجُلًا أَعْشَى أَضَرَّ بِهِ ... رَيْبُ ٱلْمَنُونِ وَدَهْرٌ مُفْنِدٌ خَبِلُ

١١ نِعْمَ ٱلضَّجِيعُ غَدَاةَ ٱلدَّجْنِ تَصْرَعُهُ ... لِلَذَّةِ ٱلْمَرْءِ لَا جَافٍ وَلَا تَفِلُ

١٢ هِرْكَوْلَةٌ فُنُقٌ دُرْمٌ مَرَافِقُهَا ... كَأَنَّ أَخْمَصَهَا بِٱلشَّوْكِ مُنْتَعِلُ

عَمْرِو بْنِ مَرْثَدٍ * [٢، ٣] قَالَ الْأَصْمَعِيُّ غَرَّاءُ بَيْضَاءُ وَفَرْعَاءُ كَثِيرَةُ الشَّعَرِ قَالَ وَالْعَوَارِضُ مَا بَيْنَ الثَّنِيَّةِ وَالضِّرْسِ الْوَجِي الَّذِي يَشْتَكِي حَافِرَهُ الرَّيْثُ الْإِبْطَاءُ * [٤] {32} وَسْوَاسٌ ⟨صَوْتُ⟩ الْحَلْيِ..........[1] ⟨وَعِشْرِقٌ⟩ نَبْتٌ لَهُ وَرَقٌ فَإِذَا يَبِسَ طَارَ........[2] * [٥—٨] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ صِفْرُ الْوِشَاحِ وَمِلْءُ الدِّرْعِ وَالْمِرْطِ[3] جَمِيعًا قَالَ صِفْرُ الْوِشَاحِ أَيْ وِشَاحُهَا خَالٍ مِنْ دِقَّةِ خَصْرِهَا وَإِذَا لَبِسَتِ الدِّرْعَ فَهِيَ مُمْتَلِئَةٌ لِضَخْمِ عَجِيزَتِهَا وَبَهْكَنَةٌ ضَخْمَةُ الْخَلْقِ تَأَتَّى تَرَفَّقُ[4] وَيُرْوَى إِذَا تَثَنَّى[5] وَتَأَتَّى[6] وَالشِّعَارُ هَاهُنَا الْإِزَارُ * [٩—١١] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ صَدَّتْ خُلَيْدَةُ وَقَالَ هِيَ أُمُّ خُلَيْدٍ الْفَنَدُ الْفَسَادُ وَيُرْوَى لِلَذَّةِ الْمَرْءِ تَفِلٌ أَيْ مُنْتِنٌ وَيُرْوَى يَصْرَعُهَا[7] لِلَذَّةِ الْمَرْءِ * [١٢، ١٣] هِرْكَوْلَةٌ عَظِيمَةُ الْوَرِكَيْنِ ضَخْمَةُ الْخَلْقِ وَالْفُنُقُ الشَّابَّةُ {32b} ....

---

1) Lücke 2/3 Z. 2) Lücke 1/3 Z. In WH. S. 56 wird das Scholion zu V. 4 als vollständig zerstört bezeichnet; so schien es nach dem Lichtbilde des Nachlasses Thorb.; allein die Aufnahme des Fr. Sanchez zeigt die oben wiedergegebenen Reste 3) وَالْمُرْطِ 4) تُغَرِّقُ 5) تَثَنَّى 6) تَأَتَّا 7) يَصْرَعُهَا

١٣ إِذَا تَقُومُ يَضُوعُ ٱلْمِسْكُ أَصْوِرَةً   وَٱلزَّنْبَقُ ٱلْوَرْدُ مِنْ أَرْدَانِهَا شَمِلُ

١٤ مَا رَوْضَةٌ مِنْ رِيَاضِ ٱلْحَزْنِ مُعْشِبَةٌ   خَضْرَاءُ جَادَ عَلَيْهَا مُسْبِلٌ هَطِلُ

١٥ يُضَاحِكُ ٱلشَّمْسَ مِنْهَا كَوْكَبٌ شَرِقٌ   مُؤَزَّرٌ بِعَمِيمِ ٱلنَّبْتِ مُكْتَهِلُ

١٦ يَوْمًا بِأَطْيَبَ مِنْهَا نَشْرَ رَائِحَةٍ   وَلَا بِأَحْسَنَ مِنْهَا إِذْ دَنَا ٱلْأُصُلُ

١٧ عُلِّقْتُهَا عَرَضًا وَعُلِّقَتْ رَجُلًا   غَيْرِي وَعُلِّقَ أُخْرَى غَيْرَهَا ٱلرَّجُلُ

١٨ وَعُلِّقَتْهُ فَتَاةٌ مَّا يُحَاوِلُهَا   مِنْ أَهْلِهَا مَيِّتٌ يَهْذِي بِهَا وَهِلُ

١٩ وَعُلِّقَتْنِي أُخَيْرَى مَا تُلَائِمُنِي   فَٱجْتَمَعَ ٱلْحُبُّ حُبًّا كُلُّهُ تَبِلُ

٢٠ فَكُلُّنَا مُغْرَمٌ يَهْذِي بِصَاحِبِهِ   نَاءٍ وَدَانٍ وَمَخْبُولٌ وَمُحْتَبِلُ

٢١ قَالَتْ هُرَيْرَةُ لَمَّا جِئْتُ زَائِرَهَا   وَيْلِي عَلَيْكَ وَوَيْلِي مِنْكَ يَا رَجُلُ

...[1] [أَبُو عُبَيْدَةَ أَجْوَدُ الزَّنْبَا]قِ[2] الَّذِي يَضْرِبُ إِلَى الْحُمْرَةِ شَمِلٌ مِنْ شَمِلَهُمُ الْأَمْرُ * [١٤، ١٥] رَوْضَةٌ وَالْجَمْعُ رَوْضٌ وَرِيَاضٌ قِطْعَةٌ مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُتُ فِيهَا ضُرُوبٌ مِنَ النَّبَاتِ وَرِيَاضٌ[3] الْحَزْنِ[4] أَطْيَبُ مِنْ رِيَاضِ الْخُفُوضِ لِارْتِفَاعِهَا لِأَنَّ الرِّيحَ يَسْتَنُّ فِيهَا فَتُهَيِّجُ رَائِحَتَهَا مُؤَزَّرٌ مُفَعَّلٌ مِنَ الْإِزَارِ قال المُضَاحَكَةُ أَنْ تَدُورَ مَعَ الشَّمْسِ وَيُقَالُ الْمُضَاحَكَةُ الْحُسْنُ * قَالَ الْأَصْمَعِيُّ نُورُهَا وَكَوْكَبُ الْمَاءِ بَرِيقُهُ وَالْعَمِيمُ الْمُرْتَفِعُ وَالْمُكْتَهِلُ الَّذِي قَدْ بَلَغَ وَتَمَّ * [١٦، ١٧] النَّشْرُ الرِّيحُ يَقُولُ مَا هَذِهِ الرَّوْضَةُ بِأَطْيَبَ مِنْ هَذِهِ الْمَرْأَةِ الْأَصْمَعِيُّ اعْتَرَضَتْ لِي فَعَلِقْتُهَا[5] * [١٨، ١٩] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَمِنْ بَنِي عَمِّنَا مَيْتٌ[6] بِهَا وَهِلُ * أَبُو زَيْدٍ وَهِلْتُ عَنْهُ وَفِيهِ وَأَنَا أَوْهَلُ[7] عَنْهُ إِذَا نَسِيتُهُ * وَالْوَهَلُ النِّسْيَانُ وَالْخَطَأُ وَالْغَلَطُ وَيُقَالُ وَهِلَ ذَهَبَ عَقْلُهُ * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ مَا تُقَايِسُنِي[8] {33} وَتُلَائِمُنِي ....[9] الْأَصْمَعِيُّ يُرْوَى تَبِلٌ وَوَهِلٌ وَخَبِلٌ ....[10] * [٢٠، ٢١] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَكُلُّنَا هَائِمٌ فِي إِثْرِ[11] صَاحِبِهِ وَرَوَى مُخْتَبِلٌ[12] وَهُوَ أَجْوَدُ قَالَ مُغْرَمٌ بِالشَّيْءِ مُولَعٌ بِهِ * وَيُرْوَى مَخْبُولٌ وَمُخْتَبِلٌ[13] كَأَنَّهُ مُوثَقٌ عِنْدَ مَنْ يُحِبُّهُ (و) وَيْلِي وَوَيْلٌ[14] سَوَاءٌ وَيَا وَيْلَاهُ عَلَيْهِ وَيَا وَيْلَتَاهُ وَيَا وَيْلَتِي

---

1) Lücke 1½ Z. 2) Vgl. WH. S. 76 3) وَرِيَاضَ 4) الْحَزْنُ 5) فَعَلَّقْتُهَا
6) مَيِّتٌ 7) اَيْهَلُ (?) 8) تُقَابِسُنِي 9) Lücke ¾ Z. 10) Lücke ½ Z. 11) أَثَرِ
12) مُخْتَبَلُ; vgl. WH. S. 98, Anm. 2 13) وَمُخْتَبَلُ 14) وَيْلِي وَوَيْلى

٢٢	يَا مَن يَّرَى عَارِضًا قَدْ بِتُّ أَرْمُقُهُ	كَأَنَّمَا ٱلْبَرْقُ فِي حَافَاتِهِ ٱلشُّعَلُ
٢٣	لَهُ رِدَافٌ وَّجَوْزٌ مُّفْأَمٌ عَمِـلٌ	مُنَطَّقٌ بِسِجَالِ ٱلْمَاءِ مُتَّصِـلُ
٢٤	لَمْ يُلْهِنِي ٱللَّهْوُ عَنْهُ حِينَ أَرْقُبُـهُ	وَلَا ٱللَّذَاذَةُ مِنْ كَأْسٍ وَّلَا كَسَلُ
٢٥	فَقُلْتُ لِلشَّرْبِ فِي دُرْنَى وَقَدْ ثَمِلُوا	شِيمُوا وَكَيْفَ يَشِيمُ ٱلشَّارِبُ ٱلثَّمِلُ
٢٦	بَرْقًا يُضِيءُ عَلَى أَجْزَاعِ مَسْقِطِهِ	وَبِٱلْخَبِيَّةِ مِنْهُ عَارِضٌ هَطِـلُ
٢٧	قَالُوا نِمَارٌ فَبَطْنُ ٱلْخَالِ جَادَهُمَـا	فَٱلْعَسْجَدِيَّةُ فَٱلْأَبْلَاءُ فَٱلرِّجَـلُ
٢٨	فَٱلسَّفْحُ يَجْرِي فَخِنْزِيرٌ فَبُرْقَتُـهُ	حَتَّى تَدَافَعَ مِنْهُ ٱلرَّبْوُ فَٱلْجُبَـلُ
٢٩	حَتَّى تَحَمَّلَ مِنْهُ ٱلْمَاءَ تَكْلِفَـةً	رَوْضُ ٱلْقَطَا فَكَثِيبُ ٱلْغَيْنَةِ ٱلسَّهِلُ
٣٠	يَسْقِي دِيَارًا لَّهَا قَدْ أَصْبَحَتْ غَرَضًا	زُورًا تَجَانَفَ عَنْهَا ٱلْقَوْدُ وَٱلرَّسَلُ
٣١	وَبَلْدَةٍ مِّثْلِ ظَهْرِ ٱلتُّرْسِ مُوحِشَةٍ	لِلْجِنِّ بِٱللَّيْلِ فِي حَافَاتِهَا زَجَـلُ

عَلَيْهِ * [٢٢، ٢٣] بَلْ هَلْ تَرَى عَارِضًا قَدْ بِتُّ العَارِضُ السَّحَابُ ٱلْمُعْتَرِضُ جَوْزٌ وَّسَطٌ وَمُفْأَمٌ[1] عَظِيمٌ مُّوَسَّعٌ عَمِلٌ دَائِبٌ[2] البَرْقِ وَٱلْمُسْتَبْرِقُونَ الَّذِينَ يَشِيمُونَ البَرْقَ * [٢٤، ٢٥، ٢٧] الشَّرْبُ قَوْمٌ يَجْتَمِعُونَ عَلَى الشَّرَابِ دُرْنَى[3] كَانَتْ بَابًا مِّنْ أَبْوَابِ فَارِس[4] دُونَ الحِيرَةِ وَقَالَ غَيْرُهُ دُرْنَى[3] بِاليَمَامَةِ شِيمُوا انْظُرُوا * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ فَنَجْدٌ[5] الخَالِ * وَقَالَ رَوَى أَبُو عَمْرٍو ثِمَادٌ وَّرَوَى أَبُو عَمْرٍو فَالإِبْرَاءُ نُمَارٌ وَّبَطْنُ الخَالِ وَالعَسْجَدِيَّةُ وَالرِّجَلُ وَخِنْزِيرٌ وَبُرْقَةُ {33ᵇ} [كُلُّهَا مَوَاضِعُ] ...[6] * [٢٨، ٢٩] [رَوَى أَبُو عُ]بَيْدَةَ[7] فَالسَّفْحُ أَسْفَلَ * وَحَتَّى تَدَافَعَ مِنْهُ الوَتْرُ فَالجُبَلُ البُرْقَةُ أَرْضٌ ذَاتُ حِجَارَةٍ وَّرَمْلٍ وَّطِينٍ وَّالرَّبْوُ نَشْزٌ[8] مِنَ الأَرْضِ وَالجُبَلُ بَلَدٌ أَوْ جَبَلٌ * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ حَتَّى تَضَمَّنَ عَنْهُ المَاءَ تَكْلِفَةً تَكَلَّفَ ذَاكَ لِمَا ضَاقَ بِهِ المَوْضِعُ الآخَرُ * وَرَوَى تَحَمَّلَ أَرَادَ تَحَمَّلَ رَوْضُ القَطَا مَا لَا تطيق * وَالغَيْنَةُ الأَرْضُ الشَّجْرَاءُ * [٣٠، ٣١] غَرَضًا لِلنَّاسِ يَأْتُونَهَا * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ عَزَبًا مِمَّا تَجَانَفَ أَيْ عَوَازِبُ لَا أَدَمَ بِهَا تَجَانَفَ عَدَلَ وَالقَوْدُ الخَيْلُ وَالرَّسَلُ[9] الإِبِلُ *

1) مُفْثَمٌ, a. R. مُفْأَمٌ 2) دَائِبٌ 3) دُرْنَا 4) فَارِسٍ 5) فَنَجْدٌ (?) 6) Lücke 1 Z. Vgl. WH. S. 108, Anm. 3 7) Vgl. WH. S. 113[30] 8) Vgl. WH. S. 116[10] 9) وَالرَّسَائِلُ

٣٢ لا يَتَنَمَّى لَهَا بِٱلْقَيْظِ يَرْكَبُهَا — إِلَّا ٱلَّذِينَ لَهُمْ فِيمَا أَتَوْا مَهَلُ
٣٣ جَاوَزْتُهَا بِطَلِيحٍ جَسْرَةٍ سُرُحٍ — فِي مَرْفِقَيْهَا إِذَا ٱسْتَعْرَضْتَهَا فَتَلُ
٣٤ إِمَّا تَرَيْنَا حُفَاةً لَا نِعَالَ لَنَا — إِنَّا كَذٰلِكَ مَا نَحْفَى وَنَنْتَعِلُ
٣٥ فَقَدْ أُخَالِسُ رَبَّ ٱلْبَيْتِ غَفْلَتَهُ — وَقَدْ يُحَاذِرُ مِنِّي ثُمَّ مَا يَئِلُ
٣٦ وَقَدْ أَقُودُ ٱلصِّبَى يَوْمًا فَيَتْبَعُنِي — وَقَدْ يُصَاحِبُنِي ذُو ٱلشِّرَّةِ ٱلْغَزِلُ
٣٧ وَقَدْ غَدَوْتُ إِلَى ٱلْحَانُوتِ يَتْبَعُنِي — شَاوٍ مِشَلٌّ شَلُولٌ شُلْشُلٌ شَوِلُ
٣٨ فِي فِتْيَةٍ كَسُيُوفِ ٱلْهِنْدِ قَدْ عَلِمُوا — أَنْ لَيْسَ يَدْفَعُ عَنْ ذِي ٱلْحِيلَةِ ٱلْحِيَلُ
٣٩ نَازَعْتُهُمْ قُضُبَ ٱلرَّيْحَانِ مُتَّكِئًا — وَقَهْوَةً مُزَّةً رَاوُوقُهَا خَضِلُ
٤٠ لَا يَسْتَفِيقُونَ مِنْهَا وَهْيَ رَاهِنَةٌ — إِلَّا بِهَاتِ وَإِنْ عَلُّوا وَإِنْ نَهِلُوا
٤١ يَسْعَى بِهَا ذُو زُجَاجَاتٍ لَهُ نُطَفٌ — مُقَلِّصٌ أَسْفَلَ ٱلسِّرْبَالِ مُعْتَمِلُ

---

[٣٢] قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ يَتَنَمَّى أَيْ يَسْمُو إِلَى رُكُوبِهَا بِالقَيْظِ أَحَدٌ و مَهَلٌ عُدَّةٌ وَتَقَدُّمٌ فِي البَطْنِ قَبْلَ رُكُوبِهَا وَيَأْخُذُ أُهْبَتَهُ[1] لَهَا مِثْلَ الزَّادِ وَالمَاءِ * [٣٣، ٣٤] الجَسْرَةُ الضَخْمَةُ[2] وَالسُّرُحُ السَّهْلَةُ السَّيْرِ* وَيُرْوَى نَتَلُ يُقَالُ رَجُلٌ {34} . . . . قَالَ[3] مَرَّةً نَسْتَغْنِي[4] وَمَرَّةً نَحْتَاجُ . . . . .[5] *
[٣٥—٣٧] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ شَاوٍ نَشُولٌ مِشَلٌّ شُلْشُلٌ شَوِلُ* وَقَالَ شَاوٍ شَوَّاءٌ وَنَشُولٌ يَنْشِلُ اللَّحْمَ مِنَ القِدْرِ إِلَى القَوْمِ حَاذِقٌ لِذٰلِكَ وَمِشَلٌّ سَوَّاقٌ وَشُلْشُلٌ[6] خَفِيفٌ وَشَوِلٌ[7] يَحْمِلُ الشَّيْءَ *
[٣٨، ٣٩] عَلِمُوا أَيْقَنُوا أَنَّ مَا قَدَّرَ اللهُ لَا بُدَّ مِنْهُ * وَيُرْوَى عَنْ ذِي الحِيلَةِ الأَجَلُ وَرُوِيَ مُرْتَفِقًا مِثْلَ مُتَّكِئًا * الخَضِلُ الدَائِمُ النَّدَى لِكَثْرَةِ اسْتِعْمَالِهِمْ * [٤٠، ٤١] أَبُو عُبَيْدَةَ رَاهِنَةٌ دَائِمَةٌ * قَالَ الأَصْمَعِيُّ مُعَدَّةٌ[8] * وَأَنْشَدَ

وَٱلْخُبْزُ وَٱللَّحْمُ لَهُمْ رَاهِنٌ[9]

وَالنَّهلُ[10] الشُّرْبُ الأَوَّلُ وَالعَلَلُ الثَّانِي النطف وَالوَاحِدَةُ نُطْفَةٌ لُؤْلُؤَةٌ عَظِيمَةٌ وَيُقَالُ القُرْطة وَمُعتمل

---

1) (?) أُهْبَانَهُ 2) الضَّخْمَةُ 3) Lücke 1 Z. 4) يُسْتَغْنَى 5) Lücke ½ Z. 6) وَشَلْشِلَ
7) وَشَمِلَ 8) مُعِدَّةٌ; vgl. Lis. XVII ٥٠.١٧ 9) Lis. XVII ٥٠; ungen. Dichter 10) وَالنَّهْلُ

٤٢ وَمُسْتَجِيبٍ تَخَالُ ٱلصَّنْجَ يَسْمَعُهُ   إِذَا تُرَجِّعُ فِيهِ ٱلْقَيْنَةُ ٱلْفُضُلُ

٤٣ مِنْ كُلِّ ذٰلِكَ يَوْمٌ قَدْ لَهَوْتُ بِهِ   وَفِي ٱلتَّجَارِبِ طُولُ ٱللَّهْوِ وَٱلْغَزَلُ

٤٤ وَٱلسَّاحِبَاتُ ذُيُولَ ٱلْخَزِّ آوِنَةً   وَٱلرَّافِلَاتُ عَلَى أَعْجَازِهَا ٱلْعِجَلُ

٤٥ أَبْلِغْ يَزِيدَ بَنِي شَيْبَانَ مَأْلُكَةً   أَبَا ثُبَيْتٍ أَمَا تَنْفَكُّ تَأْتَكِلُ

٤٦ أَلَسْتَ مُنْتَهِيًا عَنْ نَحْتِ أَثْلَتِنَا   وَلَسْتَ ضَائِرَهَا مَا أَطَّتِ ٱلْإِبِلُ

٤٧ تُغْرِي بِنَا رَهْطَ مَسْعُودٍ وَإِخْوَتَهُ   عِنْدَ ٱللِّقَاءِ فَتُرْدِي ثُمَّ تَعْتَزِلُ

٤٨ لَأَعْرِفَنَّكَ إِنْ جَدَّ ٱلنَّفِيرُ بِنَا   وَشُبَّتِ ٱلْحَرْبُ بِٱلطَّوَافِ وَٱحْتَمَلُوا

٤٩ كَنَاطِحٍ صَخْرَةً يَوْمًا لِيَفْلِقَهَا   فَلَمْ يَضِرْهَا وَأَوْهَى قَرْنَهُ ٱلْوَعِلُ

٥٠ لَأَعْرِفَنَّكَ إِنْ جَدَّتْ عَدَاوَتُنَا   وَٱلْتُمِسَ ٱلنَّصْرُ مِنْكُمْ عَوْضُ تُحْتَمَلُ

[٤٢، ٤٣] ....ته[1] التَّرْجِيعُ تَضَرُّبٌ مِنْ شِدَّةٍ إِلَى لِينٍ * أَبُو [عَ]مْرٍو الْمُسْتَجِيبُ الْعُودُ أَيْ أَنَّهُ يُجِيبُ الصَّنْجَ[2] يُشَاكِلُهُ * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَمُسْتَجِيبٌ[3] لِصَوْتِ الصَّنْجِ[4] تَسْمَعُهُ أَيْ تَسْتَجِيبُ الصَّنْجَ[2] تَسْمَعَهُ * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ فَكُلُّ ذٰلِكَ دَهْرًا * {34b} تَخْدُمُ وَيَعْمَلُ دَائِمًا * [٤٤، ٤٥] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَٱلسَّاحِبَاتِ ثِيَابَ ٱلْخَزِّ آوِنَةً[5] جَمْعُ أَوَانٍ وَالرَّافِلَاتُ يَرْفُلْنَ[6] أَثْوَابَهُنَّ[7] * أَبُو عُبَيْدَةَ ٱلْعِجَلَةُ الْمَزَادَةُ الصَّغِيرَةُ[8] يَقُولُ كَأَنَّ[9] عَلَى أَعْجَازِهِنَّ تِلْكَ الْمَزَائِدُ مِنْ كَثْرَةِ لُحُومِهِنَّ الِائْتِكَالُ الْفَسَادُ وَالسَّعْيُ بِالشَّرِّ يُقَالُ أَكَلْتُ بَيْنَ الْحَجَرَيْنِ إِذَا حَكَكْتَ أَحَدَهُمَا[10] بِصَاحِبِهِ * أَبُو عُبَيْدَةَ تَأْتَكِلُ[11] تَحْرِقُ وَتَلْتَهِبُ مِنَ الْغَضَبِ * [٤٦] أَثْلَتُنَا أَصْلُنَا وَقَالَ أَطِيطُ الْإِبِلِ نَقِيضُ جُلُودِهَا عِنْدَ الْكَظْمَةِ * وَرَوَى خَرَّاشٌ[12] بَعْدَهُ[13] هٰذَيْنِ الْبَيْتَيْنِ فَأَنْكَرَهُ أَبُو بَكْرٍ وَقَالَ أَبُو بَكْرٍ لَمْ يَرْوِهِ الْبَصْرِيُّونَ * [٤٧، ٤٨، {35} ٤٩، ٥٠] وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ عَوْضُ تَخْتَمِلُ وَعَوْضَ تَخْتَمِلُوا * أَبُو عَمْرٍو [اخْتَمَلَ] الرَّجُلُ أُغْضِبَ[14] وَمَنْ رَوَى تَخْتَمِلُ أَرَادَ تَذْهَبُ وَتُخْلِي[15] قَوْمَكَ *

---

1) Etwa zu ergänzen: شَبَّهَ الْعُودَ بِالصَّنْجِ لِصَوْتِهِ 2) الصَّنْجَ 3) وَمُسْتَجِيبَ رَفَعَ 4) الصَّنْجِ 5) الْخَزَاوِنَةُ 6) يَرْفُلْنَ 7) اثْوَابُهُنَّ 8) الْعَجْلَةُ الْمَزَادَةُ الصَغِيرَةُ 9) كَأَنَّ 10) أَحَدُهُمَا 11) تَأْتَكِلُ 12) خَرَّانس (?) 13) d. h. hinter V. 46 14) أُغْضَبَ: vgl. WH. S. 175[5] 15) تُخَلِي

٥١	تُلْزِمُ أَرْمَاحَ ذِي ٱلْجَدَّيْنِ سَوْرَتُنَا	عِنْدَ ٱللِّقَاءِ فَتُرْدِيهِمْ وَتَعْتَزِلُ
٥٢	لَا تَقْعُدَنَّ وَقَدْ أَكَّلْتَهَا حَطَبًا	تَعُوذُ مِنْ شَرِّهَا يَوْمًا وَتَبْتَهِلُ
٥٣	قَدْ كَانَ فِي أَهْلِ كَهْفٍ إِنْ هُمُ قَعَدُوا	وَٱلْجَاشِرِيَّةِ مَنْ يَسْعَى وَيَنْتَضِلُ
٥٤	سَائِلْ بَنِي أَسَدٍ عَنَّا فَقَدْ عَلِمُوا	أَنْ سَوْفَ يَأْتِيكَ مِنْ أَنْبَائِنَا شَكَلُ
٥٥	وَٱسْأَلْ قُشَيْرًا وَعَبْدَ ٱللهِ كُلَّهُمُ	وَٱسْأَلْ رَبِيعَةَ عَنَّا كَيْفَ نَفْتَعِلُ
٥٦	إِنَّا نُقَاتِلُهُمْ ثُمَّتَ نُقَتِّلُهُمْ	عِنْدَ ٱللِّقَاءِ وَهُمْ جَارُوا وَهُمْ جَهِلُوا
٥٧	كَلَّا زَعَمْتُمْ بِأَنَّا لَا نُقَاتِلُكُمْ	إِنَّا لِأَمْثَالِكُمْ يَا قَوْمَنَا قُتُلُ
٥٨	حَتَّى يَظَلَّ عَمِيدُ ٱلْقَوْمِ مُتَّكِئًا	يَدْفَعُ بِٱلرَّاحِ عَنْهُ نِسْوَةٌ عُجُلُ
٥٩	أَصَابَهُ هِنْدُوَانِيٌّ فَأَقْصَدَهُ	أَوْ ذَابِلٌ مِنْ رِمَاحِ ٱلْخَطِّ مُعْتَدِلُ
٦٠	قَدْ نَطْعَنُ ٱلْعَيْرَ فِي مَكْنُونِ فَائِلِهِ	وَقَدْ يَشِيطُ عَلَى أَرْمَاحِنَا ٱلْبَطَلُ

[٥١، ٥٢] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ

تلحم أَبْنَاءَ[1] ذِي ٱلْجَدَّيْنِ إِنْ[2] غَضِبُوا أَرْمَاحَنَا ثُمَّ تَلْقَاهُمْ وَتَعْتَزِلُ

قَالَ تلحم أَيْ تَجْعَلُهُمْ لُحْمَةً أَيْ تُطْعِمُهُمْ[3] إِيَّاهَا وَذُو[4] ٱلْجَدَّيْنِ قَيْسُ بْنُ مَسْعُودٍ وَيُرْوَى يُلْزِمُ[5] أَرْمَاحَ ذِي ٱلْجَدَّيْنِ شَوْكَتُنَا أَبُو عَمْرٍو وَأَكَّلْتَهَا أَجَّجْتَهَا يُخَاطِبُ وَاحِدًا * [٥٣—٥٥] أَهْلُ كَهْفٍ مِنْ بَنِي سَعْدِ[6] بْنِ مَالِكٍ[7] وَٱلْجَاشِرِيَّةُ ٱمْرَءَةٌ من إِيَادٍ[8] * شكل ٱخْتِلَافٌ وَقَالُوا ضَوْبٌ وَنَحْوٌ قُشَيْرُ بْنُ كَعْبِ رَبِيعَة * [٥٦] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ إِنَّا نُقَاتِلُهُمْ حَتَّى نُقَتِّلَهُمْ عِنْدَ ٱللِّقَاءِ وَإِنْ جَارُوا وَإِنْ جَهِلُوا[9] * [٥٧، ٥٨] {35b} . . . .[10] يدفع . . . .[11] نسوة يدفع عنه . . . . . .[12] [لا] يكون في الحيّ إِلَّا النِّسَاءُ فَقَدْ أَلْقَيْنَ أَنْفُسَهُنَّ عَلَيْهِ . . . .[13] * [٥٩، ٦٠] وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ قَدْ نَخْضِبُ[14] ٱلْعَيْرَ وَقَالَ ٱلْفَائِلُ عِرْقٌ فِي ٱلْفَخِذِ وَقَالَ يَشِيطُ يَهْلِكُ وَيَذْهَبُ وَأَصْلُ ٱلْإِشَاطَةِ ٱلْإِحْرَاقُ شَاطَ وَأَشَطْتُهُ[15]

1) ابْنَا 2) أَذَنْ 3) تُطْعِمَهُم 4) دُونَ 5) يَلْزِمُ 6) Vor سَعْدِ durchgestrichen أَسَدٍ 7) مَلِكٍ 8) مُرَّةٌ من أَيَادٍ 9) جَهِلَ 10) Lücke 1 Z. 11) Lücke 5/6 Z. 12) Lücke 1/2 Z. 13) Ein Wort fehlt 14) نَخْضَبُ 15) وَٱنْشَطْتُهُ

٦١ هَلْ تَنْتَهُونَ وَلَا يَنْهَى ذَوِي شَطَطٍ … كَالطَّعْنِ يَذْهَبُ فِيهِ الزَّيْتُ وَالْفُتُلُ

٦٢ إِنِّي لَعَمْرُ الَّذِي حَطَّتْ مَنَاسِمُهَا … يَخْدِي وَسِيقَ إِلَيْهَا الْبَاقِرُ الْغُيُلُ

٦٣ لَئِنْ قَتَلْتُمْ عَمِيدًا لَمْ يَكُنْ صَدَدًا … لَنَقْتُلَنْ مِثْلَهُ مِنْكُمْ فَنَمْتَثِلُ

٦٤ لَئِنْ مُنِيتَ بِنَا عَنْ غِبِّ مَعْرَكَةٍ … لَا تُلْفِنَا مِنْ دِمَاءِ الْقَوْمِ نَنْتَفِلُ

٦٥ نَحْنُ الْفَوَارِسُ يَوْمَ الْحِنْوِ ضَاحِيَةً … جَنْبَيْ فُطَيْمَةَ لَا مِيلٌ وَلَا عُزُلُ

٦٦ قَالُوا الرُّكُوبَ فَقُلْنَا تِلْكَ عَادَتُنَا … أَوْ تَنْزِلُونَ فَإِنَّا مَعْشَرٌ نُزُلُ

٧

١ أَجَدِّكَ وَدَّعْتَ الصِّبَى وَالْوَلَائِدَا … وَأَصْبَحْتَ بَعْدَ الْجَوْرِ فِيهِنَّ قَاصِدَا

٢ وَمَا خِلْتُ أَنْ أَبْتَاعَ جَهْلًا بِحِكْمَةٍ … وَمَا خِلْتُ مِهْرَاسًا بِلَادِي وَمَارِدَا

وَأَشَاطَ دَمَهُ[1] وَشَاطَ بِدَمِهِ عرض القَتْلِ * [٦١. ٦٢] الشَّطَطُ الجَوْرُ والظُّلْمُ يَقُولُ لَا يَنْهَى الظَّالِمَ[2] عَنْ ظُلْمِهِ إِلَّا الطَّعْنُ الجَائفُ الَّذِي يَغِيبُ فِيهِ الفُتُلُ * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ أَتَنْتَهُونَ ولَنْ يَنْهَى ذَوِي الاصْمَعِي حَطَّ اعْتَمَدَ عَلَى أَحَدِ شِقَّيْهِ وَأَسْرَعَ وَقَالَ خَطَّتْ بِالخَاءِ أَيْ يَشُقُّ التُّرَابَ * [٦٣] قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ يخار[3] أَمْثَلُكُمْ وأفضلُكُمْ * وَصَدَدًا مُقَارِبًا * وَرَوَى بَعْدَهُ [٦٤] مُنِيتَ ابْتُلِيتَ[4] * وَيُقَالُ مُنِيَ لَكَ قُدِرَ لك[5] مَنَا لَكَ اللهُ بِمَا يَسُرُّكَ انْتَفَى وانتفل[6] واحدٌ * [٦٥. {36} ٦٦] فُطَيْمَةُ بنت حَبِيبٍ * وَرَوَى أَبو عبيد[ة] ....[7] وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ قَالُوا الطِّرَادَ أَيْ طَارِدُونَا أَوْ تَنْزِلُونَ * وَقَالَ لِلحَارِثِ بْنِ وَ[عْلَةَ][8] بن مجالد[9] بن زَبَّان[10] بن يَثْرِبِيّ[11] الرَّقَاشِيِّ وَسَأَلَهُ فَقَالَ وَلَا كَرَامَةَ أَلَسْتَ القَائِلَ

أَلَا مَنْ مُبْلِغٌ عَنِّي حُرَيْثًا … مُغَلْغَلَةً أَحَانَ أَمِ ازْدَرَانَا

تَهْجُونِي وَتُصَغِّرُنِي ثُمَّ تَسْأَلُنِي * قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ فَقَالَ يَمْدَحُ هَوْذَةَ بنَ عَلِيٍّ الحَنَفِيَّ وَيَذُمُّ الحَارِثَ[12] بن وعلة ❀ ٧ ❀ [١—٣] الوَلَائِدُ الجَوَارِي وَالجَرْمُ مِهْرَاسٌ وَمَارِدٌ مِنَ اليَمَامَةِ *

---

1) دَمَه 2) الظَّالِمُ 3) يحار 4) أُبْتُلِيتَ 5) قُدِّرَ لَكَ 6) وانتفل 7) Lücke ⅓ Z. 8) Ergänzung nach der Einleitung zu XXVII 9) مخالد 10) زيّان 11) يثربى 12) الحرث

٣ يَلُومُ ٱلسَّفِيُّ ذَا ٱلْبِطَالَةِ بَعْدَ مَا تَرَى كُلَّ مَا يَأْتِي ٱلْبِطَالَةَ رَاشِدَا

٤ أَتَيْتُ حُرَيْثًا زَائِرًا عَنْ جَنَابَةٍ وَكَانَ حُرَيْثٌ عَنْ عَطَائِي جَامِدَا

٥ لَعَمْرُكَ مَا أَشْبَهْتَ وَعْلَةَ فِي ٱلنَّدَى شَمَائِلَهُ وَلَا أَبَاهُ ٱلْمُجَالِدَا

٦ إِذَا زَارَهُ يَوْمًا صَدِيقٌ كَأَنَّمَا يَرَى أَسَدًا فِي بَيْتِهِ وَأَسَاوِدَا

٧ وَإِنَّ ٱمْرَءًا[1] قَدْ زُرْتُهُ قَبْلَ هٰذِهِ بِجَوٍّ لَخَيْرٌ مِّنْكَ نَفْسًا وَّوَالِدَا

٨ تَنَصَّفْتُهُ يَوْمًا فَقَرَّبَ مَقْعَدِي وَأَصْفَدَنِي عَلَى ٱلزَّمَانَةِ قَائِدَا

٩ وَأَمْتَعَنِي عَلَى ٱلْعَشَا بِوَلِيدَةٍ فَأُبْتُ بِخَيْرٍ مِّنْكَ يَا هَوْذَ حَامِدَا

١٠ ‹وَمَا› كَانَ فِيهَا مِنْ ثَنَاءٍ وَّمِدْحَةٍ فَأَعْنِي بِهَا أَبَا قُدَامَةَ عَامِدَا

١١ فَتًى لَّوْ يُنَادِي ٱلشَّمْسَ أَلْقَتْ قِنَاعَهَا أَوِ ٱلْقَمَرَ ٱلسَّارِي لَأَلْقَى ٱلْمَقَالِدَا

١٢ وَيُصْبِحُ كَٱلسَّيْفِ ٱلصَّقِيلِ إِذَا غَدَا عَلَى ظَهْرِ أَنْمَاطٍ لَّهُ وَوَسَائِدَا

١٣ يَرَى ٱلْبُخْلَ مُرًّا وَّٱلْعَطَاءَ كَأَنَّمَا يَلَذُّ بِهِ عَذْبًا مِّنَ ٱلْمَاءِ بَارِدَا

١٤ وَمَا مُخْدِرٌ وَّرْدٌ عَلَيْهِ مَهَابَةٌ أَبُو أَشْبُلٍ أَمْسَى بِخَفَّانَ حَارِدَا

١٥ وَأَحْلَمُ مِنْ قَيْسٍ وَّأَجْرَأُ مُقْدَمًا لَّدَى ٱلرَّوْعِ مِن لَّيْثٍ إِذَا رَاحَ حَارِدَا

١٦ يَرَى كُلَّ مَا دُونَ ٱلثَّلَاثِينَ رُخْصَةً وَّيَعْدُو إِذَا كَانَ ٱلثَّمَانُونَ وَاحِدَا

[٤–٦] أَبُو عُبَيْدَةَ عَنْ جَنَابَةٍ عَنْ بُعْدٍ وَٱلْجَانِبُ ٱلْغَرِيبُ * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ إِذَامَا أَتَاهُ سَائِلٌ فَكَأَنَّمَا يَرَى أَسَدًا[1] فِي دَارِهِ وَأَسَاوِدَا جَمْعُ أَسْوَدَ مِنَ ٱلْحَيَّاتِ [٧–٩] {36ᵇ} ......
..............[2] جو...........[3] المِنْصَفِ أَيِ ٱلْخَادِمِ *
فَأَصْفَدَنِي أَيْ أَعْطَا‹نِي وَٱلْعَشَا سُوءٌ› فِي ٱلْعَيْنِ مَقْصُورٌ وَٱلْعَشَاءُ مِنَ ٱلتَّعَشِّي مَمْدُودٌ * [١٠–١٢] أَبُو عُبَيْدَةَ لَوْ يُنَادِي أَيْ يَأْمُرُ يَقُولُ لَوْ كَلَّمَ ٱلشَّمْسَ لَكَلَّمَتْهُ لِشَرَفِهِ وَلَوْ كَلَّمَ ٱلْقَمَرَ ٱلطَّالِعَ[4] لَطَاعَ لَهُ وَٱنْقَادَ يُقَالُ أَلْقَى فُلَانٌ إِلَى فُلَانٍ مَقَالِيدَهُ إِذَا أَطَاعَهُ وَٱنْقَادَ لَهُ * [١٣–١٦] حَارِدًا أَيْ

---

1) أَسَدَى 2) Lücke 1 Z. 3) Lücke ½ Z. 4) ٱلْقَمَرُ ٱلطَّالِعُ

١٧ وَلَمَّا رَأَيْتُ ٱلرَّحْلَ قَدْ طَالَ وَضْعُهُ وَأَصْبَحَ مِنْ طُولِ ٱلثَّوَايَةِ هَامِدَا

١٨ [كَسَوْتُ قُتُودَ]ٱلرَّحْلِ[عَنْسًا تَخَالُهَا مَهَاةً بِدَكْدَاكِ ٱلصُّفَيَّيْنِ فَاقِدَا]

١٩ إِذَا لَاوَذَ ٱلظِّلُّ ٱلْقَصِيرُ بِنَحْرِهَا ....

٢٠ أَثَارَتْ بِعَيْنَيْهَا ٱلْقَطِيعَ وَشَمَّرَتْ لِتَقْطَعَ عَنِّي سَبْسَبًا مُتَبَاعِدَا

٢١ تَبُزُّ يَعَافِيرَ ٱلصَّرِيمِ كِنَاسَهَا وَتَبْعَثُ بِٱلْفَلَا قَطَاهَا ٱلْهَوَاجِدَا

٨

١ أَجِدَّكَ لَمْ تَغْتَمِضْ لَيْلَةً فَتَرْقُدَهَا مَعَ رُقَّادِهَا

٢ تَذَكَّرُ تَيًّا وَأَنَّى بِهَا وَقَدْ أَخْلَفَتْ بَعْضَ مِيعَادِهَا

٣ فَمِيطِي تُمِيطِي بِصُلْبِ ٱلْفُؤَادْ وَصُولِ حِبَالٍ وَكَنَّادِهَا

حَرِيدًا[1] * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ جَمْعَ مَا دُونَ الثلاثِينَ قُصْرَةً[2] وَيَعْدُو عَلَى جَمْعِ الثَّمَانِينَ أَيْ تَقْصِيرًا بِهِ أَنْ تَعْدُوَ عَلَيْهِ وَقَالَ قُصْرَةً[2] قَلِيلًا وَتَقْصِيرًا وَيَعْدُو وَاحِدًا أَيْ وَحْدَهُ عَلَى الْجَمْعِ لَا يَتَهَيَّبُهُمْ وَقَالَ آخَرُ صُولَةً[3] مَكَانَ قُصْرَةٍ وَقَالَ آخَرُ رُخْصَةً الأَصْمَعِيُّ نُهْرَةً يَقُولُ يَنْتَهِرُهُمْ * [١٧،{37} ١٨، ١٩] الْهَامِدُ الْجَامِدُ[4] الَّذِي قَدْ كَادَ يَبْلَى غَيْرُهُ الْقُتُودُ . . . . . .[5] صُلْبَةٌ مَهَاةٌ[6] بَقَرَةٌ دَكْدَاكٌ مَخْفِضَةٌ وَفِيهَا يَبْقَى الْمَيْتُ فَاقِدٌ فَقَدَتْ وَلَدَهَا فَهِيَ تَعْدُو عَدْوًا شَدِيدًا الصُّفَيَّيْنِ مَوْضِعٌ يَقُولُ إِذَا صَارَ ظِلُّهَا تَحْتَهَا فَلَمْ يَفْضُلْ عَنْهَا * [٢٠، ٢١] تَرَكَ الْهَمْزَ فِي أَثَارَتْ أَيْ أَدَامَتِ النَّظَرَ السَّبْسَبُ الْمُسْتَوِي مِنَ الْأَرْضِ * وَقَالَ يَمْدَحُ سَلَامَةَ ذَا فَائِشٍ[7] بْنَ يَزِيدَ بْنِ مُرَّةَ بْنِ عَرِيبِ بْنِ مَرْثَدِ بْنِ حَرِيمٍ الْحِمْيَرِيَّ * ﴿ ٨ ﴾ [١—٣] إِذَا أَدْخَلُوا الْأَلِفَ كَسَرُوا الْجِيمَ وَإِذَا قَالُوا وَجَدِّكَ فَتَحُوا الْجِيمَ قَالَ الْأَصْمَعِيُّ مَعْنَاهُ أَبِجِدٍّ[8] مِنْكَ وَيُرْوَى تَذَكَّرْتُ[9] تَيًّا أَنَّى بِهَا كَيْفَ لَدَيْهَا * أَبُو عُبَيْدَةَ أَمِيطِي وَوَصَّالِ حَبْلِ مِطْ عَنَّا أَيِ اذْهَبْ عَنَّا[10] تَقُولُ أَنْ تَنَحَّيْتِ عَنِّي فَإِنِّي صُلْبُ الْفُؤَادِ وَصُولٌ لِمَنْ وَصَلَ كَفُورٌ لِمَنْ كَفَرَ *

---

1) جَارِدًا أَيْ جَرِيدًا 2) قُصْرَةٌ 3) صوولة 4) الْحَامِدُ 5) Spuren . . . . عَيْر 6) مَهَاةٍ 7) ذِي فَائِشٍ 8) أَنْحَلَ 9) بِذَكَرْتُ 10) أَيِ اذْهَبْ عَنِّي wiederholt

٤ [وَمِثْلِكِ مُعْجِبَةٍ بِٱلشَّبَابِ صَاكَ ٱلْعَبِيرُ بِأَجْ]سَادِهَا

٥ (تَسَدَّيْتُهَا) (عَادَنِي ظُلْمَ)ةٌ وَغَفْلَةُ عَيْنٍ وَإِيقَادِهَا

٦ فَبِتُّ ٱلْخَلِيفَةَ مِنْ زَوْجِهَا وَسَيِّدَ نُعْمٍ وَمُسْتَادِهَا

٧ وَمُسْتَدْبِرٍ بِٱلَّذِي عِنْدَهُ عَلَى ٱلْعَاذِلَاتِ وَإِرْشَادِهَا

٨ وَأَبْيَضَ مُخْتَلِطٍ بِٱلْكِرَامِ لَا يَتَغَطَّى لِإِنْفَادِهَا

٩ أَتَانِي يُؤَامِرُنِي فِي ٱلشَّمُولِ لَيْلًا فَقُلْتُ لَهُ غَادِهَا

١٠ أَرِحْنَا نُبَاكِرْ جِدَّ ٱلصَّبُوحِ قَبْلَ ٱلنُّفُوسِ وَحُسَّادِهَا

١١ [فَقُمْنَا وَلَمَّا يَصِحْ دِيكُنَا إِلَى جَوْنَةٍ عِنْدَ حَدَّادِهَا]

١٢ تَنَخَّلَهَا مِنْ بِكَارِ ٱلْقِطَافْ [أُزَيْرِقُ آمِنُ إِكْسَادِهَا]

١٣ فَقُلْنَا لَهُ هَذِهِ هَاتِهَا بِأَدْمَاءَ فِي حَبْلِ مُقْتَادِهَا

{37ᵇ} [٤، ٥] (رَوَى الْأَ)صْمَعِيُّ مِثَالِكِ وَمُعْجِبَةٍ وَصَاكَ بِالْوَاوِ قَالَ لَصِقَ وَرَوَى صَاكَ الْعَبِيرُ وَهُوَ الزَّعْفَرَانُ عِنْدَ أَهْلِ الْجَاهِلِيَّةِ قَالَ تَسَدَّيْتُهَا تَعَمَّدْتُ إِلَيْهَا فَتَنَاوَلْتُهَا وَتَسَبَّيْتُهَا مِثْلُهُ * الْأَصْمَعِيُّ رَكِبْتُهَا أَبُو عَمْرٍو تَسَدَّيْتُهَا جُزْتُ إِلَيْهَا * [٦، ٧] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَكُنْتُ الْخَلِيفَةَ وَسَيِّدَ تَيًّا * قَالَ الْأَصْمَعِيُّ وَأَبُو عُبَيْدَةَ أَرَادَ سَيِّدَهَا وَسَيِّدَ سَيِّدِهَا[1] أَيْ سَيِّدَ الَّذِي سَادَهَا وَهُوَ مُخْتَارُهَا يُقَالُ مِنْهُ اسْتَادَهُ يَسْتَادُهُ اسْتِيَادًا إِذَا اخْتَارَهُ * نَصَبَ أَبُو عُبَيْدَةَ مُسْتَدْبِرًا وَلِيٌّ بِأَمْرِ نَفْسِهِ لَمْ يَسْتَشِرْ فِيهِ أَبُو عَمْرٍو وَالْمُسْتَدْبِرُ الْمُسْتَأْثِرُ الَّذِي يَمْنَعُ مَا عِنْدَهُ غَيْرَهُ أَعْرَضَ عَنْ عَوَاذِلِهِ وَوَلَّاهُمْ دبره * [٨—١٠] يُقَالُ إِذَا أَنْفَدَتِ الْخَمْرُ لَمْ يَتَغَطَّ عَنْهُمْ وَلَمْ يَتَدَارَ وَلَاكِنْ يَشْتَرِي لَهُمْ وَقَالَ لَا يَتَسَاكَرُ إِذَا أَنْفَدَتْ لِئَلَّا يَشْتَرِيَ * الْأَصْمَعِيُّ مَعْنَاهُ قَبْلَ أَنْ يَصْبَحَ فَيَرَانَا النَّاسُ فَنُحْسَدَ أَيْ نَشْرَبُ غُدْوَةً[2] * {38} [١١، ١٢] أَبُو عُبَيْدَةَ جَوْنَةٌ خَمْرٌ سَوْدَاءُ إِلَى الْحُمْرَةِ وَجَوْ(نَةٌ أَيْضًا) خَابِيَةٌ حَدَّادُهَا رَبُّهَا الَّذِي يَحُدُّ النَّاسَ عَنْهَا إِلَّا بِثَمَنٍ هَذَا قَوْلُ أَبِي عُبَيْدَةَ وَيُرْوَى أُزَيْرِقُ آمَنَ أَكْسَادَهَا بِفَتْحِ الْأَلِفِ أَكْسَدَ الرَّجُلُ كَسَدَتْ سِلْعَتُهُ تَنَخَّلَهَا تَخَيَّرَهَا أُزَيْرِقُ يَعْنِي صَاحِبَهَا * [١٣] وَرَوَى أَهْلُ الْعَرَبِيَّةِ بِأَدْمَاءَ مُقْتَادِهَا[3]

---

1) سَيِّدَهَا 2) غُدْوَةً 3) مُهْتَادِهَا

١٤ فَقَالَ تُرِيدُونَنِي تِسْعَةً وَلَيْسَتْ بِعَدْلٍ لِأَنْدَادِهَا

١٥ فَقُلْتُ لِمَنْصَفِنَا أَعْطِهِ فَلَمَّا رَأَى حَضْرَ شُهَّادِهَا

١٦ أَضَاءَ مِظَلَّتَهُ بِالسِّرَاجِ وَاللَّيْلُ غَامِرُ جُدَّادِهَا

١٧ [دَرَاهِمُنَا كُلُّهَا جَيِّدٌ فَلَا تَحْبِسَنَّا بِتَنْقَادِهَا]

١٨ [فَقَامَ فَصَبَّ لَنَا قَهْوَةً تُسَكِّنُنَا بَعْدَ إِرْعَادِهَا]

١٩ [كُمَيْتًا تَكَشَّفُ] عَنْ حُمْرَةٍ إِذَا صَرَّحَتْ بَعْدَ إِزْبَادِهَا

٢٠ كَحَوْصَلَةِ الرَّأْلِ فِي دَنِّهَا إِذَا صُوِّبَتْ بَعْدَ إِقْعَادِهَا

٢١ فَجَالَ عَلَيْنَا بِإِبْرِيقِهِ مُخَضَّبُ كَفٍّ بِفِرْصَادِهَا

٢٢ فَبَاتَتْ رِكَابٌ بِأَكْوَارِهَا لَدَيْنَا وَخَيْلٌ بِأَلْبَادِهَا

بِالإِضَافَةِ * وَيُرْوَى إِلَيْنَا بِأَدْمَاءَ مُقْتَادِهَا قَوْلُهُ فِي حَبْلِ (مُقْتَادِهَا) أَيْ فِي حَبْلِ الَّذِي يَقُودُهَا إِلَيْكَ أَيْ يَجِيئُكَ بِهَا وَأَدْمَاءُ بَيْضَاءُ * [١٤، ١٥] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَمَا ذَاكَ عَدْلٌ لِأَنْدَادِهَا الأَنْدَادُ الأَمْثَالُ رَوَى الأَصْمَعِيُّ حِرْصَ شُهَّادِهَا * نَصَفَ يَنْصِفُ إِذَا خَدِمَ وَالمَنْصَفُ الوَصِيفُ وَيُرْوَى حَضْرَ أَشْهَادِهَا[1] * [١٦] مِظَلَّتُهُ[2] خِبَاؤُهُ وَالجُدَّادُ الهُدْبُ وَهُوَ الهُدَّابُ الَّذِي يَبْقَى[3] فِي أَسْفَلِ النَّسْجِ * أَبُو عُبَيْدَةَ جُدَّادُهَا خِصَاصُ مَا بَيْنَ شِقَّتَيِ[4] المِظَلَّةِ[5] وَقَالَ الأَصْمَعِيُّ هِيَ سُلُوكُ الثَّوْبِ * {38b} [١٧—١٩] أَبُو عُبَيْدَةَ كُنَّا مَخْمُورِينَ فَانْتَفَضْنَا حِينَ شَرِبْنَاهَا ثُمَّ اسْتَأْخَذْنَاهَا بَعْدُ فَسَكَّنَا وَذَهَبَ ذَلِكَ عَنَّا * الأَصْمَعِيُّ قَوْلُهُ تَكَشَّفُ[6] عَنْ حُمْرَةٍ قَالَ هِيَ كُمَيْتٌ فَإِذَا مُزِجَتْ ذَهَبَ سَوَادُهَا وَصَارَتْ إِلَى الحُمْرَةِ وَصَرَّحَتْ فَذَهَبَ زَبَدُهَا * [٢٠] قَوْلُهُ حَوْصَلَةٌ بَقُوَى[7] إِبْرِيقٍ بَقِيَ فِي أَسْفَلِهِ فَشَبَّهَهُ بِحَوْصَلَةٍ وَقَالَ غَيْرُهُ طَالَ مَكْثُهَا وَفَنِيتْ[8] عَلَى الدَّهْرِ فَصَارَتْ فِي أَسْفَلِ دَنِّهَا كَحَوْصَلَةِ الرَّأْلِ فِي صِغَرِهِ وَيُرْوَى إِذَا اجْتُلِيَتْ[9] بَعْدَ إِقْعَادِهَا وَاجْتِلَاؤُهَا إِظْهَارُهَا وَإِقْعَادُهَا طُولُ بَقَائِهَا فِي الدَّنِّ * وَقَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ أُجِيلَتْ[10] بِهِمْ وَقَالَ شَبَّهَ تَجَمُّعَهَا وَتَكَبُّنَهَا بِالحَوْصَلَةِ * [٢١—٢٣] الفِرْصَادُ التُّوتُ

---

1) حَضْرًا شُهَّادِهَا 2) مُظَلَّتَهُ 3) يَبْقَا 4) شِقَّتِي 5) المَظِلَّةِ 6) تَكْشِفُ 7) بعرا 8) وَفَنِيَتْ 9) أَجْتَلِيَتْ 10) احبست

٢٣ لِقَوْمٍ فَكَانُوا هُمُ ٱلْمُنْفِدِينْ شَرَابَهُمْ قَبْلَ إِنْفَادِهَا

٢٤ فَرُحْنَا تُنَمِّمُنَا نَشْوَةٌ تَخُورُ بِنَا بَعْدَ إِقْصَادِهَا

٢٥ وَبَيْدَاءَ تَحْسِبُ (آرَامَهَا رِجَالَ إِيَادٍ بِأَجْلَادِهَا)

٢٦ يَقُولُ ٱلدَّلِيلُ بِهَا لِلصِّحَابِ لَا [تُخْطِئُوا بَعْضَ إِرْصَادِهَا]

٢٧ قَطَعْتُ إِذَا خَبَّ رَيْعَانُهَا بِعَرْقَاءَ تَنْهَضُ فِي آدِهَا

٢٨ سَدِيسٍ مُقَذَّفَةٍ بِٱلْكَيْكِ ذَاتِ نَمَاءٍ بِأَجْلَادِهَا

٢٩ تَرَاهَا إِذَا أَدْلَجَتْ لَيْلَةً هُبُوبَ ٱلسُّرَى بَعْدَ إِسْآدِهَا

٣٠ كَعَيْنَاءَ ظَلَّ لَهَا جُؤْذُرٌ بِقُنَّةِ جَوٍّ فَأَجْمَادِهَا

٣١ فَبَاتَتْ بِشَجْوٍ تَضُمُّ ٱلْحَشَى عَلَى حُزْنِ نَفْسٍ وَإِيحَادِهَا

٣٢ فَصَبَّحَهَا لِطُلُوعِ ٱلشُّرُوقِ ضِرَاءٌ تَسَامَى بِإِيسَادِهَا

يَقُولُ أَنْفَدُوا شَرَابَهُمْ قَبْلَ أَنْ يَنْفَدَ[1] عُقُولُهُمْ غَيْرُهُ أَنْفَدُوا الْخَمْرَ قَبْلَ أَنْ يَنْفَدَ دَرَاهِمُهُمْ لِأَنَّهُمْ مَيَاسِيرُ وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ بَعْدَهُ [٢٤، {39} ٢٥، ٢٦] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ رِجَالَ إِيَادٍ بِأَجْيَادِهَا وَقَالَ هِيَ .... وَاحِدُهَا جِيدٌ وَالْآرَامُ[2] أَعْلَامُ الْحِجَارَةِ وَمَنْ رَوَى بِأَجْلَادِهَا أَرَادَ أَجْسَامَهَا وَيُرْوَى بِأَجْمَادِهَا جَمْعُ جَمَدٍ وَهِيَ الْأَرْضُ الْغَلِيظَةُ * الْإِرْصَادُ الْأَعْلَامُ وَيُقَالُ الْإِرْصَادُ الطُّرُقُ * [٢١، ٢٨] الرَّيْعَانُ مَا يُرِيعُ مِنَ السَّرَابِ قَالَ وَرَيْعَانُ كُلِّ شَيْءٍ أَوَّلُهُ عَرْقَاءُ لَهَا عُرْفٌ وَالْآدُ الْقُوَّةُ سَدِيسٌ دُونَ الْبَازِلِ * وَالْكَيْكُ الْبَضِيعُ الْكَثِيرُ اللَّحْمِ يُقَالُ هُوَ مَلْكُوكٌ بِذَاكَ وَالنَّمَاءُ الزِّيَادَةُ وَالْأَجْلَادُ[3] هَاهُنَا[4] الرَّحْلُ وَمَا أُلْبِسَ مِنْ مَتَاعِهِ * [٢٩، ٣٠] الدَّلْجَةُ سَيْرُ اللَّيْلِ كُلِّهِ وَالدُّلْجَةُ مِنْ آخِرِهِ وَالِادِّلَاجُ[5] وَالْإِدْلَاجُ بَعْدَ النَّوْمِ وَالْهُبُوبُ النَّشِيطُ مِنَ الْهِبَابِ عَيْنَاءُ بَقَرَةٌ وَالْجُؤْذُرُ وَلَدُهَا وَالْقُنَّةُ رَأْسُ الْجَبَلِ وَالْأَجْمَادُ[6] جَمْعُ جُمُدٍ وَهِيَ الْأَمَاكِنُ الْغِلَاظُ وَيُرْوَى جَلَّ لَهَا جُؤْذُرٌ * [٣١، ٣٢] [فَصَبَّ]حَهَا الْقَانِصُ[8] .... وَيُرْوَى .. الَّذِي لَا يد ....[7] {39b}

---

1) يَنْفُدُ 2) وَالْإِرَامُ 3) وَالْإِجْلَادُ 4) هَاهُنَى 5) وَالْإِسْلَادُ 6) وَالْإِجْمَادُ
7) Lücke ²/₃ Z. 8) Lücke ¹/₃ Z.

٣٣ فَجَالَتْ وَجَالَ لَهَا أَرْبَعٌ جَهَدْنَ لَهَا مَعَ إِجْهَادِهَا

٣٤ فَمَا بَرَزَتْ لِقَضَاءِ ٱلْجِهَادِ فَتَتْرُكَهُ بَعْدَ إِشْرَادِهَا

٣٥ وَلَاكِنْ إِذَا أَرْهَقَتْهَا ٱلسِّرَاعُ كَرَّتْ عَلَيْهِ بِمِصْيَادِهَا

٣٦ فَوَرَّعَ عَنْ جِلْدِهَا رَوْقُهَا يَشُكُّ ضُلُوعًا بِأَعْضَادِهَا

٣٧ فَتِلْكَ أُشَبِّهُهَا إِذْ غَدَتْ تَشُقُّ ٱلْبِرَاقَ بِإِصْعَادِهَا

٣٨ تَؤُمُّ سَلَامَةَ ذَا فَائِشٍ هُوَ ٱلْيَوْمَ حَمٌّ لِمِيعَادِهَا

٣٩ وَكَمْ دُونَ بَيْتِكَ مِنْ صَفْصَفٍ وَدَكْدَاكِ رَمْلٍ وَأَعْقَادِهَا

٤٠ وَيَهْمَاءَ بِٱللَّيْلِ غَطْشَى ٱلْفَ[لَاةِ يُؤْنِسُنِي صَوْتُ فَيَّادِهَا]

٤١ وَوَضْعِ سِقَاءٍ وَإِحْقَابِهِ وَحَلِّ حُلُوسٍ وَإِغْمَادِهَا

٤٢ فَإِنْ حِمْيَرٌ أَصْلَحَتْ أَمْرَهَا وَمَلَّتْ تَسَاقِيَ أَوْلَادِهَا

٤٣ وُجِدْتَ إِذَا ٱصْطَلَحُوا خَيْرَهُمْ وَزَنْدُكَ أَثْقَبُ أَزْنَادِهَا

السَّنْبِيُّ يُشَلِّي ضِرَاءً بِإِ[يسَادِهَا سِ]نْبِسٌ مِنْ طَيِّءٍ تَسَامَى تَطَاوَلَ وَالْإِيسَادُ الْإِغْرَاءُ أَسَدْتُهُ وَآوْسَدْتُهُ وَأَشْلَيْتُهُ وَدَعَوْتُهُ وَوَاحِدُ الضِّرَاءِ ضِرْوٌ وَهُوَ الكَلْبُ الصَّائِدُ * [٣٣، ٣٤] وَيُرْوَى جَهَدْنَ بِهِ بَعْدَ إِجْهَادِهَا رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ فَجَالَتْ وَجَالَ لَهَا أَرْبَعٌ قَالَ أَرْبَعٌ قَوَائِمُهَا الْجِهَادُ الْأَرْضُ الصُّلْبَةُ الْبَارِزَةُ وَلِلْقَضَاءِ يَقُولُ مَا بَرَزَتْ لِتَتْرُكَهُ فَتَخَمَّرَ وَالْخَمَرُ مَا وَرَاكَ مِنَ الشَّجَرِ وَلَكِنَّهَا مُضْمَرَةٌ * [٣٥، ٣٦] مِصْيَادُهَا رَوْقُهَا أَرْهَقَتْهَا أَعْجَلَتْهَا وَرَهَقَتْهَا غَشِيَتْهَا ورّع كفّ وَالرَّوْقُ الْقَرْنُ يَشُكُّ يَنْظِمُ السِّرَاعُ الكِلَابُ[1] * [٣٧، ٣٨] وَيُرْوَى فَتَالِكَ شَبَّهْتُهَا الْبِرَاقُ[2] جَمْعُ بُرْقَةٍ إِصْعَادُهَا ارْتِقَاعُهَا حَمٌّ قَصْدٌ[3] وَمَنْ رَوَى حُمَّ أَيْ قُدِّرَ[4] * [٣٩، {40} ٤٠] الصَّفْصَفُ الْمُسْتَوِي مِنَ الْأَرْضِ [الَّذِي لَا يُنْبِتُ][5] وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَيَهْمَاءَ بِالْقَيْظِ يُسْكِنُنِي عُطَاشٌ[6] وَالفَيَّادُ [ذَكَرُ][7] الْبُومِ بِفَتْحِ الْفَاءِ وَضَمِّهَا[8] عَنْ أَبِي عُبَيْدَةَ * [٤١—٤٣] كُلَّمَا رَبَطَهُ الرَّجُلُ خَلْفَهُ فَقَدْ أَحْقَبَهُ وَيُقَالُ أَغْمَدَ مَتَاعَهُ عَلَى ظَهْرِ دَابَّتِهِ إِذَا تَرَكَهُ *

---

1) السِّرَاعُ الْكِلَابُ 2) فَتِلْكَ شَبَّهْتُهَا الْبِرَاقُ 3) حَمٌّ قَصْدٍ 4) قُدِرَ 5) Ergänzt nach Šant. I ٢٤٥ 6) عَطْشَى 7) Vgl. Lis. IV ٣٣٩ [13] 8) وَضَمِّهَا

٤٤ وَإِنْ حَرْبُهُمْ أُوقِدَتْ بَيْنَهُمْ فَحَرَّتْ لَهُمْ بَعْدَ إِبْرَادِهَا

٤٥ وُجِدْتَ صَبُورًا عَلَى رُزْئِهَا وَحَرِّ ٱلْحُرُوبِ وَتَرْدَادِهَا

٤٦ وَقَالَتْ مَعَاشِرُ مَنْ ذَا لَنَا بِحَرْبٍ عَوَانٍ وَتَطْرَادِهَا

٤٧ وَكَانُوا بِشَحْمِ ٱلْكُلَى قَبْلَهَا فَقَدْ جَرَّبُوهَا لِمُرْتَادِهَا

٤٨ كَثِيرُ ٱلنَّوَافِلِ تَبْرِي لَهُ مَرَازِئُ لَيْسَ بِعَدَّادِهَا

٤٩ .... (وَتُعْرِضُ أُخْرَ)ى بِأَذْوَادِهَا

٥٠ وَمَنْكُوحَةٍ غَيْرِ مَمْهُورَةٍ وَأُخْرَى يُقَالُ لَهُ فَادِهَا

٥١ وَمَنْزُوعَةٍ مِنْ فِنَاءِ ٱمْرِئٍ لِمَبْرَكِ آخَرَ مُزْدَادِهَا

٥٢ تَدُرُّ عَلَى غَيْرِ أَسْمَائِهَا مُطَرَّفَةً بَعْدَ إِتْلَادِهَا

٥٣ هَضُومُ ٱلشِّتَاءِ إِذَا ٱلْمُرْضِعَاتُ جَالَتْ جَبَائِرُ أَعْضَادِهَا

٥٤ وَقَوْمُكَ إِنْ يَضْمَنُوا جَارَةً يَكُونُوا بِمَوْضِعِ أَنْضَادِهَا

وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَأَثْبَاتِهَا * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ فَإِنْ حِمْيَرٌ أَضْبَعَتْ وَضَبَعَتْ لِلسَّلَامِ ضَبَعَتْ بِلَا أَلِفٍ مَالَتْ وَالسَّلَامُ ٱلْمُسَالَمَةُ[1] * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وُجِدْتَ[2] لَدَى السَّلْمِ[3] أَوْفَاهُمُ * ثَقَبَ الزَّنْدُ[4] إِذَا خَرَجَتْ نَارُهُ * [٤٤—٤٦] حَرَّتْ سَخَنَتْ يَقُولُ وُجِدْتَ[2] أَنْتَ صَبُورًا وَحُلْتَهَا مَعَاشِرُ كَانُوا يَتَمَنَّوْنَهَا قَوْلُهُ عَلَى رُزْئِهَا أَيْ عَلَى مَا تَرْزَأُ الْحَرْبُ مِنْ مَالِهِ وَغَيْرِهِ * [٤٧، ٤٨، {40b} ٤٩] ... .[5] (روى) أَبُو عُبَيْدَةَ تَبْرِي لَهُ تُعْرِضُ بِأَذْوَادِهَا[6] ....[7] كَأَذْوَادِ الْإِبِلِ وَيُرْوَى تَحْرُبُ أُخْرَى بِأَذْوَادِهَا مِنَ الْحَرْبِ وَهُوَ أَجْوَدُ يُقَالُ حَرَبْتُ الرَّجُلَ إِذَا غَبَنْتَهُ * [٥٠، ٥١] غَيْرُ مَمْهُورَةٍ أَيْ سَبِيَّةٍ أَيْ إِبِلٌ أُخِذَتْ مِنْ مَبْرَكِ أَرْبَابِهَا الْأَوَّلِينَ فَصَارَتْ إِلَى مَبْرَكٍ[8] سَلامة عَنْ أَبِي عُبَيْدَةَ * [٥٢، ٥٣] أَبُو عُبَيْدَةَ كَانَتْ مُتْلَدَةً عِنْدَ أَرْبَابِهَا فَصَارَتْ طَرِيفَةً عِنْدَهُ وَسُمِّيَتْ بِغَيْرِ أَسْمَائِهَا عِنْدَهُ رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ دَمَالِيج يَقُولُ هَزَلَتْ فَجَالَتِ[9] الْجَبَائِرُ[10] فِي عَضُدِهَا وَقَالَ الْأَصْمَعِيُّ هَضُومُ الشِّتَاءِ يكسر

1) ٱلْمُسَابِمَةُ 2) وُجِدْتُ 3) السَّلَامِ 4) الوَنْدُ 5) Lücke $1/2$ Z. 6) أَذْوَادِهَا
7) Lücke $1/6$ Z. 8) مِبْرِكَ 9) فُجَالَتْ 10) الْحَبَاذِرِ

٥٥ فَلَن يَطْلُبُوا سِرَّهَا لِلْغِنَى وَلَن يُسْلِمُوهَا لِإِزْهَادِهَا

٥٦ أُنَاسٌ إِذَا شَهِدُوا غَارَةً يَكُونُونَ ضِدًّا (لِأَنْدَادِهَا)

٩

١ هُرَيْرَةَ وَدِّعْهَا وَإِن لَامَ لَائِمُ   غَدَاةَ غَدٍ أَمْ أَنْتَ لِلْبَيْنِ وَاجِمُ

٢ لَقَدْ كَانَ فِي حَوْلٍ ثَوَاءٍ ثَوَيْتُهُ   تَقَضِّي لُبَانَاتٍ وَيَسْأَمُ سَائِمُ

٣ مُبَتَّلَةٌ هَيْفَاءُ رَوْدٌ شَبَابُهَا   لَهَا مُقْلَتَا رِئْمٍ وَأَسْوَدُ فَاحِمُ

٤ وَوَجْهٌ نَقِيُّ اللَّوْنِ صَافٍ يَزِينُهُ   مَعَ الْحَلْيِ لَبَّاتٌ لَهَا وَمَعَاصِمُ

٥ وَتَضْحَكُ عَن غُرِّ الثَّنَايَا كَأَنَّهُ   ذُرَى أُقْحُوَانٍ نَبْتُهُ مُتَنَاعِمُ

٦ هِيَ الْهَمُّ لَا تَدْنُو وَلَا يَسْتَطِيعُهَا   مِنَ الْعِيسِ إِلَّا النَّاجِيَاتُ الرَّوَاسِمُ

مَالَهُ فِي الشِّتَاءِ * [٥٤، ٥٥] قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ أَنْضَادُهَا ثِقَاتُهَا وَمَنَعَتُهَا[1] وَجَمَاهِيرُ الْقَوْمِ يُقَالُ هُوَ نَضَدٌ مِنْ قَوْمِهِ * قَالَ قَرَأْتُ عَلَى أَبِي عُبَيْدَةَ لِإِزْهَادِهَا[2] فَلَمَّا قَرَأْتُ عَلَيْهِ الْغَرِيبَ[3] قَالَ لِأَزْهَادِهَا بِالْفَتْحِ * قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ سِرُّهَا نِكَاحُهَا {41} للرجبة......[4] أَنْدَادُهَا أَمْثَالُهَا وَيُرْوَى يَكُونُونَ ضِدًّا...[5] * [٥٦] وَقَالَ يَهْجُو يَزِيدَ بْنَ مُسْهِرٍ هَذِهِ تَتْلُو وَدِّعْ هُرَيْرَةَ فِي ذَلِكَ الْحَدِيثِ ﴿ ٩ ﴾ [١، ٢] وَيُرْوَى أَمْ أَنْتَ لِلْبَيْنِ وَاجِمُ * أَبُو عُبَيْدَةَ وَاجِمٌ أَيْ حَزِينٌ سَاكِتٌ * الْأَصْمَعِيُّ سَمِعَ حَدِيثَ كَذَا وَكَذَا[6] فَوَجَمَ[7] أَيْ سَكَتَ[8] وَفَزِعَ[9] لَهُ وَالْوَجْمُ الرَّدِيُّ مِنَ الرِّجَالِ ثَوَاءٍ يُرْفَعُ وَيُنْصَبُ * وَأَبُو عُبَيْدَةَ يَخْفِضُهُ وَالنَّصْبُ أَجْوَدُ * وَمَنْ رَوَى تُقَضَّى لُبَانَاتٌ فَإِنَّهُ يَنْبَغِي أَنْ يَرْفَعَ ثَوَاءٌ * [٣، ٤] الْأَصْمَعِيُّ مُبَتَّلَةٌ لَمْ يَرْكَبْ لَحْمُهَا بَعْضُهُ بَعْضًا وَالْهَيْفَاءُ الْخَمِيصَةُ الْبَطْنِ[10] وَرَوْدٌ[11] نَاعِمَةٌ * وَالرِّئْمُ[12] الظَّبْيُ الْأَبْيَضُ الْخَالِصُ الْبَيَاضِ فَاحِمٌ أَسْوَدُ وَيُرْوَى مَعَ الْجِيدِ لَبَّاتٌ * [٥، ٦] {41b} ....[13] تَضْحَكُ مُتَنَاعِمٌ رَيَّانَ وَيُرْوَى هِيَ الْعَيْشُ وَإِلَّا الْمُرْقِلَاتُ *

---

1) وَمُنْعَتُهَا 2) لِأَزْهَادِهَا 3) الْغُرِيبِ 4) Lücke 5/8 Z. 5) Lücke 1/5 Z.
6) كَذَى وَكَذَى 7) فَوَجِمَ 8) سَكِتَ 9) وَفَزِعَ 10) الْبَطْنُ 11) وُرُودَ 12) وَالرِّيمُ
13) Lücke 1 1/2 Z.

٧	. . . . يُغْنِيكَ وَأُحْمِدْ لِغَيْرِهَا	بِشِعْرِكَ وَأَعْلَبْ أَنفَ مَنْ أَنْتَ وَاسِمُ
٨	رَأَيْتُ بَنِي شَيْبَانَ يَظْهَرُ مِنْهُمُ	لِقَوْمِيَ عَمْدًا نُغْصَةٌ وَمَظَالِمُ
٩	فَإِنْ تُصْبِحُوا أَدْنَى ٱلْعَدُوِّ فَقَبْلَكُمْ	مِنَ ٱلدَّهْرِ عَادَتْنَا ٱلرِّبَابُ وَدَارِمُ
١٠	وَسَعْدٌ وَكَعْبٌ وَٱلْعِبَادُ وَطَيِّئٌ	وَدُودَانُ فِي أَلْفَافِهَا وَٱلْأَرَاقِمُ
١١	فَمَا فَضَّنَا مِنْ صَانِعٍ بَعْدَ عَهْدِكُمْ	فَيَطْمَعُ فِينَا زَاهِرٌ وَٱلْأَصَارِمُ
١٢	وَلَنْ تَنْتَهُوا حَتَّى تُكَسَّرَ بَيْنَنَا	رِمَاحٌ بِأَيْدِي شُجْعَةٍ وَقَوَائِمُ
١٣	وَحَتَّى يَبِيتَ ٱلْقَوْمُ فِي ٱلصَّفِّ لَيْلَةً	يَقُولُونَ نَوِّرْ صُبْحُ وَٱللَّيْلُ عَاتِمُ
١٤	وُقُوفًا وَرَاءَ ٱلطَّعْنِ وَٱلْخَيْلُ تَحْتَهُمْ	تُشَدُّ عَلَى أَكْتَافِهِنَّ ٱلْقَوَادِمُ
١٥	إِذَا مَا سَمِعْنَ ٱلزَّجْرَ يَمَّمْنَ مُقْدَمًا	عَلَيْهَا أُسُودُ ٱلزَّارَتَيْنِ ٱلضَّرَاغِمُ
١٦	أَبَا ثَابِتٍ أَوْ تَنْتَمُونَ فَإِنَّمَا	يَهِيمُ لِعَيْنَيْهِ مِنَ ٱلشَّرِّ هَائِمُ
١٧	مَتَى تَلْقَنَا وَٱلْخَيْلُ تَحْمِلُ بَزَّنَا	خَنَاذِيذُ مِنْهَا جِلَّةٌ وَصَلَادِمُ
١٨	فَتَلْقَ أُنَاسًا لَا يَخِيمُ سِلَاحُهُمْ	إِذَا كَانَ حَمًّا لِلصَّفِيحِ ٱلْجَمَاجِمُ

[٧—١٠] العِلْبُ الأَثَرُ الأَصْمَعِيُّ الرِّبَابُ[1] هِيَ ضَبَّةُ وَتَيْمٌ[2] وَعَدِيٌّ وَعُكْلٌ وَثَوْرٌ أَطْحَلُ وَهُمْ رَهْطُ سُفْيَانَ[3] الثَّوْرِيِّ * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ الضِّبَابُ وَطَيِّئٌ * أَبُو عَمْرٍو[4] فِي أَفْنَائِهَا * [١١—١٣] هَذَا مَثَلٌ لَمْ يَفُضَّنَا أَحَدٌ وَالفَضُّ الكَسْرُ وَإِنَّمَا قَالَ الصَّانِعَ لِأَنَّهُ يَفُضُّ أَبُو بَكْرٍ اخْتَارَ صَانِعٌ وَيُرْوَى يَقُولُونَ أَصْبِحْ لَيْلُ يُرِيدُ بِاللَّيْلِ وَيُرْوَى كَالضَّيْفِ لَيْلَةً قَالَ يَطُولُ عَلَيْهِمُ اللَّيْلُ لِمَا هُمْ فِيهِ مِنَ الجَهْدِ وَقَالَ غَيْرُ الأَصْمَعِيِّ كَالضَّيْفِ أَيْ لَيْسُوا بِمُطْمَئِنِّينَ * وَاللَّيْلُ عَاتِمٌ بَطِيءٌ أَعْتَمَ قِرَاهُ وَعَتَمَ وَالفِعْلُ لِلْقَوِيِّ عَتَّمَ احْتَبَسَ * [١٤—١٦] {42} وَيُرْوَى وَقُوِّمٌ وَرَاءَ الـ . . ـي وَالخَيْلُ . . . .[5] وَمَقَادِمُ الرِّجَالِ وَاحِدُهَا قَادِمٌ وَمُقْدَمٌ . . . .[5] وَغَمِيمَةٌ وَشَعْرَاءُ وَغِيلٌ وَحِبْسٌ انْتَمَى[6] يَنْتَمِي انْكَسَرَ * [١٧، ١٨] الخَنَاذِيذُ الكِرَامُ وَيُقَالُ المُشْرِفَةُ الطِّوَالُ * وَالصَّلَادِمُ الغِلَاظُ الشِّدَادُ أَصْلُ خَامَ جَبُنَ

1) الرَّبَابُ 2) ضَبَّةُ وَتَيْمُ 3) سُفْيَنَ 4) عَمْر 5) Lücke ½ Z. 6) أَيتَم

١٩ وَإِنَّا أُنَاسٌ يَعْتَدِي ٱلْبَأْسَ خُلْفُنَا — كَمَا يَعْتَدِي ٱلْمَاءَ ٱلظِّمَاءُ ٱلْحَوَائِمُ

٢٠ فَهَانَ عَلَيْنَا مَا يَقُولُ ٱبْنُ مُسْهِرٍ — بِرَغْمِكَ إِذْ حَلَّتْ عَلَيْنَا ٱللَّهَازِمُ

٢١ يَزِيدُ يَغُضُّ ٱلطَّرْفَ دُونِي كَأَنَّمَا — زَوَى بَيْنَ عَيْنَيْهِ عَلَيَّ ٱلْمَحَاجِمُ

٢٢ فَلَا يَنْبَسِطْ مِنْ بَيْنِ عَيْنَيْكَ مَا ٱنْزَوَى — وَلَا تَلْقَنِي إِلَّا وَأَنْفُكَ رَاغِمُ

٢٣ فَأُقْسِمُ بِٱللّٰهِ ٱلَّذِي أَنَا عَبْدُهُ — لَتَصْطَفِقَنْ يَوْمًا عَلَيْكَ ٱلْمَآتِمُ

٢٤ يَقُلْنَ حَرَامٌ مَا أُحِلَّ بِرَبِّنَا — وَنَتْرُكُ أَمْوَالًا عَلَيْهَا ٱلْخَوَاتِمُ

٢٥ [أَبَا ثَابِتٍ لَا تَعْلَقَنْكَ رِمَاحُ]نَا — أَبَا ثَابِتٍ أَقْعُدْ وَعِرْضُكَ سَالِمُ

٢٦ (أَفِي كُلِّ عَا)مٍ تَقْتُلُونَ وَتَتَّدِي — فَتِلْكَ ٱلَّتِي تَبْيَضُّ مِنْهَا ٱلْمَقَادِمُ

٢٧ [وَ]ذَرْنَا وَقَوْمًا إِنْ هُمُ عَمَدُوا لَنَا — أَبَا ثَابِتٍ وَٱجْلِسْ فَإِنَّكَ نَاعِمُ

٢٨ طَعَامُ ٱلْعِرَاقِ ٱلْمُسْتَفِيضُ ٱلَّتِي تَرَى — وَفِي كُلِّ عَامٍ حُلَّةٌ وَدَرَاهِمُ

فَأَرَادَ أَنَّ سِلَاحَهُمْ حَادٌّ لَا يَكِلُّ إِذَا كَانَ حَمَا قَصْدًا * [١٩، ٢٠] خُلْفُنَا نَسْلُنَا هُمْ يَسْرَعُونَ[1] إِلَى ٱلْبَأْسِ وَيُحِبُّونَهُ كَمَا يَسْرَعُ ٱلْإِبِلُ ٱلْعِطَاشُ إِلَى ٱلْمَاءِ يَقُولُ إِذَا أَبْصَرَتْنِي ٱللَّهَازِمُ هَانَ عَلَيَّ رَغْمُكَ[2] قَالَ وَهُمْ قَيْسُ بْنُ ثَعْلَبَةَ وَعَنَزَةُ[3] وَعِجْلٌ وَحَنِيفَةُ وَرَوَى[4] أَبُو عُبَيْدٍ لَهَانَ عَلَيْنَا إِذْ أَلْقَتْ[5] عَلَيَّ * [٢١، ٢٢] زَوَى[6] جَمَعَ[7] بَيْنَ عَيْنَيْهِ ٱلْأَصْمَعِيُّ ٱلرَّغْمُ وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ فَلَا تَرْضَيْنَ إِلَّا وَأَنْفُكَ رَاغِمُ أَرْغَمَ ٱللّٰهُ أَنْفَهُ أَلْزَقَهُ بِٱلتُّرَابِ وَقَالَ أَبُو ٱلزُّبَيْرِ مِنْ بَيْنِ عَيْنَيْهِ مَا ٱنْزَوَى وَلَا عَاشَ إِلَّا ذَالِكَ[8] ٱلرَّغْمُ دَائِمُ * [٢٣، ٢٤] {42b} .... بِرَبِّنَا وَبِرَبِّكُمْ[9] * [٢٥—٢٧] يَقُولُ أَفِي كُلِّ عَامٍ تَقْتُلُونَ[10] مِنَّا رَجُلًا وَتُعْطُونَ[11] ٱلدِّيَةَ فَلَا تُقِيدُونَنَا مِنْ قَاتِلِهِ فَهَذِهِ ٱلَّتِي تَبْيَضُّ ٱلْقَوَادِمُ قَالَ أَبُو[12] قَيْسِ بْنِ[13] ثَعْلَبَةَ لَا يَقْرَؤُونَ بِهَذَا ٱلْبَيْتِ وَيُرْوَى نَصَبُوا لَنَا * [٢٨—٣٠] أَبُو عُبَيْدَةَ يَنْصِبُ طَعَامَ لِأَنَّهُ يَرْوِي[14] طَاعِمٌ يَقُولُ إِنَّ طَعَامَ ٱلْعِرَاقِ وَحُلَّةَ وَدَرَاهِمَهُ عِنْدَكَ * وَيُرْوَى سَتَرْكَبُ خَيْلٌ

---

1) يَسْرَعُونَ 2) عَلَى رَغْمِكَ 3) وعمزه 4) وَرَوَى 5) إِذَا التفت 6) زَوَى 7) جَمَّعَ 8) ذَاكَ 9) Von dieser Zeile nur einige Spuren 10) يَقْتُلُونَ 11) وَتُعْطُوا 12) بو ; danach sind vermutlich einige Worte ausgefallen 13) قَيْسِ بْنُ 14) يُرْوَى

٢٩ أَتَأْمُرُ سَيَّارًا بِقَتْلِ سَرَاتِنَا ... وَتَزْعُمُ بَعْدَ ٱلْقَتْلِ أَنَّكَ سَالِمُ

٣٠ أَبَا ثَابِتٍ إِنَّا إِذَا تَسْبِقَنَّنَا ... سَيُرْعَدُ سَرْحٌ أَوْ يُنَبَّهُ نَائِمُ

٣١ بِمُشْعَلَةٍ يَغْشَى ٱلْفِرَاشَ رَشَاشُهَا ... يَبِيتُ لَهَا ضَوْءٌ مِنَ ٱلنَّارِ جَاحِمُ

٣٢ تُقَرُّ بِهِ عَيْنُ ٱلَّذِي كَانَ شَامِتًا ... وَتُبْتَلُ مِنْهَا سُرَّةٌ وَمَآكِمُ

٣٣ وَتُلْقَى حَصَانٌ تَخْدُمُ ٱبْنَةَ عَمِّهَا ... كَمَا كَانَ يُلْقَى ٱلنَّاصِفَاتُ ٱلْخَوَادِمُ

٣٤ إِذَا ٱتَّصَلَتْ قَالَتْ أَبَكْرَ بْنَ وَائِلٍ ... وَبَكْرٌ سَبَتْهَا وَٱلْأُنُوفُ رَوَاغِمُ

١٠

١ أَجَدَّ بِتَيَّا هَجْرُهَا وَشَتَاتُهَا ... وَحَبَّ بِهَا لَوْ تَسْتَطَاعُ طِيَاتُهَا

٢ وَمَا خِلْتُ رَأْيَ ٱلسَّوْءِ عَلَّقَ قَلْبَهُ ... بِوَهْنَانَةٍ قَدْ أَوْهَنَتْهَا سِنَاتُهَا

٣ رَأَتْ عُجُزًا فِي ٱلْحَيِّ أَسْنَانَ أُمِّهَا ... لِدَاتِي وَشُبَّانُ ٱلرِّجَالِ لِدَاتُهَا

ثُمَّ يُنَبَّهُ السَّرْحُ المَالُ الرَّاعِي * [٣١] قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ مُشْعِلَةٌ طَعْنَةٌ وَاسِعَةٌ وَمُشْعِلَةٌ مُهَرِقَةُ الدَّمِ وَالجَاحِمُ المُتَوَقِّدُ[1] * [٣٢—٣٤] جَمْعُ مَأْكَمَةٍ وَهِيَ اللُّحْمَةُ الَّتِي عَلَى الغُرَابِ وَيُرْوَى يَسْعَى النَّاصِفَاتُ الخَوَادِمُ {43} وَيُرْوَى . . . .[2] أَن يَقُولَ يَا بَكْرَ بْنَ وَائِلٍ أَيْ دَعَتْ . . . .[3] وَقَالَ لِشَيْبَانَ بْنِ[4] شِهَابٍ الجَحْدَرِيِّ فِي غَزْوَةٍ يَغْزُوهَا تَيْمٌ وَسَعْدٌ ابْنَا قَيْسِ[5] بْنِ[6] ثَعْلَبَةَ وَكَانُوا أَحْدَقُوا عَلَى بَعْضِ بَنِي بَكْرٍ ﴿١٠﴾ [١. ٢] وَحَكَى عَنْ يُونُسَ لَقِيتُهُ بِطِيَاتِ العِرَاقِ خَفِيفَةً بِنَوَاحِيهِ[7] والْحَقْ بِطِيَتِكَ بِوَطَنِكَ أَجَدَّ وَجَدَّ بِمَعْنًى وَمِنْهُ جَادٌّ[8] مُجِدٌّ يُقَالُ جَدَّ شَتَاتُهَا[9] أَيْ فِرَاقُهَا وَطِيَاتُهَا جَمْعُ طِيَّةٍ وَهِيَ النِّيَّةُ وَحَبَّ بِهَا بِمَعْنَى أَحْبِبْ بِهَا وَأَجَدَّ صَارَ فِي جِدٍّ * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَنَاتُهَا أَيْ فُتُورُهَا[10] مِنَ الوَنَى وَقَالَ وَهْنَانَةٌ لَيِّنَةٌ رِخْوَةٌ سِنَاتُهَا جَمْعُ سِنَةٍ وَهِيَ النُّعَاسُ * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَمَا قُلْتُ رَأْيَ السَّوْءِ وَخِلْتُهُ ظَنَنْتُهُ وَيُرْوَى عَاقَ نَفْسَهُ[11] * [٣، ٤] لِدَاتٌ[12] جَمْعُ لِدَةٍ يَقُولُ رَأَتْنِي مِنْ

---

1) ٱلْمُتَوَقِّدُ 2) Lücke 5/6 Z. 3) Lücke 1/2 Z. 4) بْنُ 5) قُبَيْس 6) بْنُ 7) بِنَاحِيه 8) حَادٌ 9) سَنَابُهَا 10) فُتُورِهَا 11) نَفْسِهِ 12) لِدَاةٍ

٤ فَشَايَعَهَا مَا أَبصَرَتْ تَحتَ دِرْعِهَا عَلَى صُومِنَا وَٱسْتَعْجَلَتْهَا أَنَاتُـهَـا

٥ وَمِثْلِكِ خَوْدٍ بَادِنٍ قَدْ طَلَبْتُـهَـا وَسَاعَيْتُ مَعْصِيًّا لَدَيْنَا وُشَاتُـهَـا

٦ [مَتَى تُسْقَ مِنْ أَنْيَابِهَا بَعْدَ هَجْعَـةٍ مِنَ ٱللَّيْلِ شِرْبًا حِينَ مَالَتْ طُلَاتُهَا

٧ تَخَلْهُ فِلَسْطِيًّا إِذَا ذُقْتَ طَعْمَـهُ عَلَى رَبِذَاتِ ٱلنَّيِّ حُمْشٍ لِثَاتُـهَـا

٨ وَخَصْمٍ تَمَنَّى فَٱجْتَنَيْتُ بِهِ ٱلْمُنَى وَعَوْجَاءَ حَرْفٍ لَيِّنٍ عَذَبَاتُـهَـا

٩ تَعَالَلْتُهَا بِٱلسَّوْطِ بَعْدَ كَلَالِـهَـا عَلَى صَحْصَحٍ تَدْمَى بِهِ بَخَصَاتُـهَـا

١٠ وَكَأْسٍ كَمَاءِ ٱلنِّيِّ بَاكَرْتُ حَدَّهَا بِغِرَّتِهَا إِذْ غَابَ عَنِّي بُغَاتُـهَـا.

١١ كُمَيْتٍ عَلَيْهَا حُمْرَةٌ فَوْقَ كُمْتَـةٍ يَكَادُ يُفَرِّي ٱلْمِسْكَ مِنْهَا حَمَاتُـهَـا

أَسْنَانِ[1] أُمِّهَا وَشُبَّانُ الرِّجَالِ أَقْرَانُهَا فَتَرَكَتْنِي وَمَالَتْ إِلَيْهِمْ * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَشَيَّعَهَا[2] * وَقَالَ الأَصْمَعِيُّ شَيَّعَهَا شَجَّعَهَا وَقَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ أَنَاتُهَا فُتُورُهَا[3] وَقَالَ غَيْرُهُ لَمَّا نَظَرَتْ إِلَى بَدَنِهَا وَحُسْنِهِ ⟨فَشَيَّعَهَا⟩ ذَلِكَ عَلَى صُومِي فَجَعَلَتِ الصُّومَ[4] وَلَمْ تَأْنِ فِيهِ * [٥، {43b} ٦] ⟨رَوَى... وَمِثْلِكِ خَوْدًا⟩ بَادِنًا قَدْ طَبَيْتُهَا قَالَ بَعْضُهُمْ خَوْدٌ ....[5] وَقَالَ طَبَيْتُهَا دَعَوْتُهَا فَٱسْتَجَابَتْ لِي * وَسَاعَيْتُ طَالَبْتُ غَيْرُهُ الْمُسَاعَاةُ كِنَايَةٌ عَنِ الْفُجُورِ فِي الْإِمَاءِ دُونَ الْحَرَائِرِ مَعْصِيًّا عَصَيْتُهُمْ وَذَهَبْتُ إِلَيْهَا الطُّلَاةُ وَاحِدَةُ الطُّلَى وَيُقَالُ طُلْيَةٌ وَهِيَ الْأَعْنَاقُ وَمَالَتْ لِلنَّوْمِ * [٧، ٨] وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ تَقُلْهُ وَرَوَى عَلَى نَيِّرَاتِ الظَّلْمِ حُمْشٍ لِثَاتُهَا وَقَالَ نَيِّرَاتٌ أَيْ بِيضٌ وَالظَّلْمُ مَاءُ[6] الْأَسْنَانِ قَالَ كَأَنَّهَا مَشُوبَةٌ سَوَادًا مِنْ شِدَّةِ الْبَيَاضِ فَذَلِكَ الظَّلْمُ حُمْشٌ[7] لَطِيفَةٌ[8] لَمْ يَكُنْ لَحْمُهَا ⟨غَلِيظًا⟩ * وَالرَّبِذَةُ[9] الْخَفِيفَةُ وَالنَّيُّ الشَّحْمُ وَإِنَّمَا يُرِيدُ لَحْمَ[10] اللِّثَةِ * تَمَنَّى يَقُولُ تَمَنَّى أَنْ يَفْلُجَ عَلَيَّ بِحُجَّتِهِ[11] فَجَنَيْتُهُ ذَلِكَ وَعَوْجَاءُ ضَامِرٌ وَكَذَلِكَ الْحَرْفُ وَقَالَ عَذَبَاتُهَا قَوَائِمُهَا سَرِيعَةُ الْإِمَارَةِ سَهْلَةُ الرُّجُوعِ عَذَرَاتُهَا جَمْعُ عُذْرَةٍ وَهِيَ الزُّبْرَةُ وَهِيَ الْعُرْفُ وَالْعَذِبَةُ عَذَبَةُ اللِّسَانِ وَإِنَّمَا سُمِّيَتْ عَذِبَةً[12] لِأَنَّهَا تَعْذِبُ الدَّابَّةَ عَمَّا تُرِيدُ يَعْنِي تَكُفُّهُ يُقَالُ عَذَبْتُ الرَّجُلَ عَنْ حَاجَتِهِ وَعَذَبْتُ السَّخْلَ[13] عَنْ أُمِّهِ * [٩—١١] {44} رَوَى أَبُو ع⟨بَيْدَ⟩ةَ تَعَا⟨لَتُهَا⟩ ...

---

1) اسْنَانَ 2) وَشَيَّعَهَا 3) فُتُورُهَا 4) الصَّوم 5) Lücke ¹/₃ Z. 6) وَالظُّلْمُ مَا 7) الظَّلْم حَمْشَى 8) لَطِيفَةً 9) وَالرَّبَذَةُ 10) لَحْمُ 11) لِحُجَّتِهِ 12) عَذَبَةً 13) السَّخْل

١٢ وَرَدْتُ عَلَيْهَا ٱلرِّيفَ حَتَّى شَرِبْتُهَا ... بِمَاءِ ٱلْفُرَاتِ حَوْلَنَا قَصَبَاتُهَا

١٣ لَعَمْرُكَ إِنَّ ٱلرَّاحَ إِنْ كُنْتَ سَائِلًا ... لَمُخْتَلِفٌ غَدِّيُهَا وَعَشَاتُهَا

١٤ لَنَا مِنْ ضُحَاهَا خُبْثُ نَفْسٍ وَكَأْبَةٌ ... وَذِكْرَى هُمُومٍ مَا تَغِبُّ أَذَاتُهَا

١٥ وَعِنْدَ ٱلْعَشِيِّ طِيبُ نَفْسٍ وَلَذَّةٌ ... وَمَالٌ كَثِيرٌ غُدْوَةً نَشَوَاتُهَا

١٦ عَلَى كُلِّ أَحْوَالِ ٱلْفَتَى قَدْ شَرِبْتُهَا ... غَنِيًّا وَصُعْلُوكًا وَمَا إِنْ أَقَاتُهَا

١٧ أَتَانَا بِهَا ٱلسَّاقِي فَأَسْنَدَ زِقَّهُ ... إِلَى نُطْفَةٍ زَلَّتْ بِهَا رَصَفَاتُهَا

١٨ وُقُوفًا فَلَمَّا حَانَ مِنَّا إِنَاخَةٌ ... شَرِبْنَا قُعُودًا خَلْفَنَا رُكَبَاتُهَا

١٩ وَفِينَا إِلَى قَوْمٍ عَلَيْهِمْ مَهَابَةٌ ... إِذَا مَا مَعَدٌّ أَحْلَبَتْ حَلَبَاتُهَا

........[1] تَسُرُّهَا وَالصَّحْصَحُ الْأَرْضُ الْمُسْتَوِيَةُ ....[2] قَالَ كَمَاءِ النِّيِّ مِنَ اللَّحْمِ وَقَالَ مَاءٌ مَاءُ الدَّمِ شَبَّهَ الْخَمْرَ فِي حُمْرَتِهَا بِالدَّ(مِ بُغَا)تُهَا غُلَاتُهَا[3] يُفَرِّي يَشُقُّ * وَالْمَسْكُ الْجِلْدُ * حماتها الزق[4] يريد الحميت * [١٢، ١٣] وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ قَاصِبَاتُهَا قَالَ زَمَّارَاتُ الْخَمْرِ اللَّوَاتِي يَقْصِبْنَ أَيْ يَزْمُرْنَ فِي الْقَصَبِ قَالَ وَيُرْوَى قَصَبَاتُهَا أَيْ قُصُورُهَا * وَقَالَ غَيْرُهُ الْقَصَبَةُ الْعَيْنُ الَّتِي تَجْرِي وَهِيَ الْقَنَاةُ وَيُرْوَى إِنْ كُنْتَ شَارِبًا[5] وَآصَالُهَا وَغَدَاتُهَا آصَالُهَا عَشِيَّاتُهَا وَالْوَاحِدُ أَصِيلٌ وَقَالَ إِنْ كُنْتَ سَائِلًا عَنْ شَأْنِهَا وَأَمْرِهَا وَالرَّاحُ سُمِّيَتْ بِهِ لِأَنَّ صَاحِبَهَا تَرْتَاحُ إِلَى النَّدَى * [١٤، ١٥] النَّشَوَاتُ السَّكَرَاتُ نَشْوَةٌ سَكْرَةٌ يَقُولُ إِذَا انْتَشَوْا وَهَبُوا * [١٦، ١٧] يُقَالُ شَرِبْتُهَا فِي حَالِ فَقْرِي وَغَنَائِي غَيْرَ قُوتٍ وَأَقَاتُهَا مِنْهَا النُّطْفَةُ[6] الْغَدِيرُ كَأَنَّهُمْ نَزَلُوا إِلَي جَنْبِ غَدِيرٍ لِيَشْرَبُوا * وَالرَّصَفَةُ الْحِجَارَةُ {44b} [الْمُتَرَاصِفَةُ بَعْضُهَا إِلَى بَعْضٍ][7] ....[8] وَاحِدُ الرَّصْفِ رَصْفَةٌ * وَيُرْوَى زِقَّهُ .....[9] وَهِيَ وَاحِدَةٌ * [١٨، ١٩] أَنَخْتُ[10] الْبَعِيرَ فَبَرَكَ وَلَا يُقَالُ نَاخَ وَلَا اسْتَنَاخَ وَيُرْوَى قَلِيلًا فَلَمَّا حَانَ مِنَّا تَرَحُّلٌ أَرَادَ أَنَّ إِبِلَهُ مُنَاخَةٌ حَوْلَهُمْ فَشَرِبُوا ثُمَّ رَكِبُوا وَأَحْلَبَتْ أَجْمَعَتْ وَالْإِحْلَابُ الْمَعُونَةُ وَالْمُحْلِبُ[11] الْمُعِينُ وَحَلَبَاتٌ جَمْعُ حَلْبَةٍ مِنَ الْخَيْلِ وَأَحْلَبَتْ أَحْكَمَتْ *

---

1) Lücke ½ Z. 2) Lücke ⅓ Z. 3) غَلَاؤُهَا 4) حملتها الرو 5) سَارِبًا 6) النَّطْفُ
7) Erg. nach Lis. XI ١٩ 6 8) Lücke ½ Z. 9) Lücke ⅙ Z. 10) إِنْتَحْتُ 11) وَالْمُحْلَبُ

٢٠ أَبَا مِسْمَعٍ إِنِّي ٱمْرُؤٌ مِنْ قَبِيلَةٍ ... بَنَى لِيَ مَجْدًا مَوْتُهَا وَحَيَاتُهَا

٢١ فَلَسْنَا لِبَاغِي ٱلْمُهْمَلَاتِ بِقِرْفَةٍ ... إِذَا مَا طَهَا بِٱللَّيْلِ مُنْتَشِرَاتُهَا

٢٢ فَلَا تَلْمِسِ ٱلْأَفْعَى يَدَاكَ تُرِيدُهَا ... وَدَعْهَا إِذَا مَا غَيَّبَتْهَا سَفَاتُهَا

٢٣ أَبَا مِسْمَعٍ أَقْصِرْ فَإِنَّ قَصِ[يـدَةً ... مَتَى تَأْتِكُمْ تَلْحَقْ بِهَا أَخَوَاتُهَا]

٢٤ أَعَيَّرْتَنِي فَخْرِي وَكُلُّ قَبِيلَةٍ ... مُحَدَّثَةٌ مَا أَوْرَثَتْهَا سُعَاتُهَا

٢٥ وَمِنَّا ٱلَّذِي أَسْرَى إِلَيْهِ قَرِيبُهُ ... حَرِيبًا وَمَنْ ذَا أَخْطَأَتْ نَكَبَاتُهَا

٢٦ فَقَالَ لَهَا أَهْلًا وَسَهْلًا وَمَرْحَبًا ... أَرَى رَحِمًا قَدْ وَافَقَتْهَا صِلَاتُهَا

٢٧ أَثَارَ لَهَا مِنْ جَانِبِ ٱلْبَرْكِ غُدْوَةً ... هُنَيْدَةَ يَحْدُوهَا إِلَيْهِ رُعَاتُهَا

٢٨ وَمِنَّا ٱبْنُ عَمْرٍو يَوْمَ أَسْفَلِ شَاحِبٍ ... يَزِيدُ وَأَلْهَتْ خَيْلَهُ عُزُرَاتُهَا

[٢٠، ٢١] أَبُو مِسْمَعٍ جَدُّ[1] الْمَسَامِعَةِ وَهُوَ شَيْبَانُ بْنُ شِهَابٍ مِنْ بَنِي قَيْسٍ الْمُهْمَلُ مِنَ الْإِبِلِ[2] الْمُرْسَلُ بِغَيْرِ رِعَاءٍ وَالْقِرْفَةُ الظِّنَّةُ وَالتُّهْمَةُ وَطَهَا وَطَحَا وَاحِدٌ وَهُوَ تَفَرُّقُهُ وَذَهَابُهُ وَهٰذَا مَثَلٌ[3] وَالْخَبَرُ يَنْقُصُ هٰذَا لِأَنَّهُ إِنَّمَا عَرَّضَ بِجَحْدَرٍ وَهُوَ رَبِيعَةُ بْنُ ضُبَيْعَةَ بْنِ[4] قَيْسِ بْنِ[4] ثَعْلَبَةَ وَكَانَ يَأْخُذُ الشَّنَّ فَيَجْعَلُ فِيهِ[5] فَيُقَعْقِعُ لِلْإِبِلِ وَقَدْ أَرْسَلَ القِردان تحتها[6] قَبْلَ ذٰلِكَ فِي الْمَبَارِكِ فَإِذَا عاقت الْقِرْدَانُ قَعْقَعَ لَهَا بِالشَّنِّ[7] فَتَنْفِرُ[8] فَيَثِبُ عَلَى بَعِيرٍ مِنْهَا فَيَسْرِقُهُ * وَقَالَ غَيْرُهُ نَحْنُ نُغِيرُ مُجاهرة وَلَا نَطْلُبُ الْمُهْمَلَ إِلَّا لِضِرْءٍ ضَعِيفٍ * [٢٢، {45} ٢٣] السَّفَاةُ[9] التُّرَابُ يُقَالُ لَا تَعرِضْ لِلْأَفْعَى . . .[10] عَنْكَ غَيْرُهُ السَّفَاةُ[9] تُرَابُ الْقَبْرِ وَالْبِئْرِ إِذَا ابْتَدَى . . . .[11] وَأَلْحَقَهُ إِنَّ عَذَابَكَ بِالْكَافِرِينَ مُلْحِقٌ[12] أَيْ لَاحِقٌ ولَحِقَ غَنَمٌ أَوْلَادَها واللَّحَقُ الزَّرْعُ العَذْيُ * [٢٤، ٢٥] وَيُرْوَى مُجِيرُهُ * حَرِيبٌ[13] قَدْ ذَهَبَ مَالُهُ وَحَرَبْتُ الرَّجلَ وَاحْتَرَبْتُهُ اذَا غَبَنْتُهُ فِي الْبَيْعِ * [٢٦—٢٨] الأَصْمَعِيُّ أَصَبْتَ رُحْبًا أَيْ سَعَةً وَأَتَيْتَ أَهْلًا * أَبُو عُبَيْدَةَ الْبَرْكُ الْإِبِلُ الْبُرُوكُ وَهُنَيْدَةٌ مِائَةٌ مِنَ الْإِبِلِ * رَوَى أَبُو

---

1) حَدٌّ 2) ألْمَاء durchgestrichen 3) مِثْلُ 4) بْنُ 5) Ausfall? 6) تحسها 7) بِالتِّبْنِ 8) فَتَنْقُرُ 9) السِّفَاةُ 10) Lücke ⅓ Z. 11) Lücke ⅙ Z. 12) وَمُلْحَقٌ; vgl. Lis. XII ٢٠٣[5] 13) مَا حَرِيبٌ (?)

٢٩ سَمَا لِٱبْنِ هُرٍّ فِي ٱلْغُبَارِ بِطَعْنَةٍ   يَفُورُ عَلَى حَيْزُومِهِ نَعَرَاتُهَا

٣٠ وَمِنَّا ٱمْرُؤٌ يَوْمَ ٱلْمَمَامِينِ مَاجِدٌ   بِجَوٍّ تِطَاعٍ يَوْمَ تَجْنِي جُنَاتُهَا

٣١ فَقَالَ لَهُ مَا ذَا تُرِيدُ وَسُخْطُهُ   عَلَى مِأَةٍ قَدْ كَمَّلَتْهَا وُفَاتُهَا

٣٢ وَمِنَّا ٱلَّذِي أَعْطَاهُ فِي ٱلْجَمْعِ رَبُّهُ   عَلَى فَاقَةٍ وَلِلْمُلُوكِ هِبَاتُهَا

٣٣ سَبَايَا بَنِي شَيْبَانَ يَوْمَ أُوَارَةٍ   عَلَى ٱلنَّارِ إِذْ تَجْلَى لَهُ فَتَيَاتُهَا

عُبَيْدَةَ شَاجِب وَيُرْوَى غَدَوَاتُهَا وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَأَلْهَى خَيْلَهُ عَذَرَاتُهَا[1] وَغُدُرَاتُهَا وَغُبَرَاتُهَا[2] مِنَ الغَابِرِ وَهُوَ البَاقِي أَيْ بَقَايَا فِي الغَارَةِ وَالغُبْرُ[3] بَقِيَّةُ اللَّبَنِ[4] فِي الضَّرْعِ * [٢٩] {45b} . . . .[5] نَعَرَاتُهَا قَالَ . . . .[6] مع عِرْقٍ نَعِر أَيْ لَا يَرْقَأُ وَقَالَ نَثَرَاتُهَا . . . .[7] مِنَ الطَّعْنَةِ وَقَالَ غَيْرُهُ نَعَرَاتُهَا كَأَنَّهُ يَعْنِي نعره ونَعَرَاتُهُ إِهَابَهُ[8] بِالدَّمِ * [٣٠—٣٣] وهذا حَارِثَةُ بْنُ[9] عَمْرِو بْنِ[9] رَبِيعَةَ بْنِ[9] ذُهل بْن شَيْبَانَ وَكَانَتْ بَكْرُ بْنُ وَائِلٍ جَعَلَهُ ٱلْمُنْذِرُ بْنُ[10] امْرِئِ القَيْسِ ‹فِيهِمْ› وَرَأَّسُوا حَارِثَةَ بْنَ[9] هٰذَا وَتَوَجُوهُ فَأَتَاهُمْ قَيْسُ بْنُ خَالِدِ[11] بْنِ[9] عَبْدِ اللهِ بْنِ[9] عَمْرِو[12] بْنِ الْحَارِثِ[13] بْنِ[9] هَمَّامٍ[14] فَقَالَ لَهُمْ إِنَّ ٱلْمُنْذِرَ يَجْعَلُ لَكُمُ الرِّدَافَةَ وَيَجْعَلُ فِيكُمْ وَلَدَهُ فَقَالَ لَهُ الاصبَغَدُ (!) وَهُوَ سَلَمَةُ بْنُ عَبْدِ اللهِ بْنِ[9] الْحَارِثِ بْنِ[9] هَمَّامٍ[14] إِنَّكَ كُنْتَ تُدْعَى ذَا الْحَدَيْنِ وَأَنْتَ تُدْعَى الْيَوْمَ ذَا الحَدَّيْنِ وَارِثَ[15] الْحَرْبِ فَالْتَقَوْا بِأُوَارَةَ[16] فَظَهَرَ عَلَيْهِمُ ٱلْمُنْذِرُ قَالَ ٱلْمُنْذِرُ لَنَذْبَحَنَّ عَلَى أُوَارَةَ[17] حَتَّى يَبْلُغَ الدَّمُ الْحَضِيضَ وَجَعَلَ يَذْبَحُ النَّاسَ فِي غَدَاةٍ بَارِدَةٍ وَجَعَلَ الدَّمُ يَجْمُدُ فَلَا يَسِيلُ فَأَتَاهُ مَالِكُ[18] بْنُ عَامِرِ بْنِ[19] سَعْدِ بْنِ[9] ضُبَيْعَةَ بْنِ[9] عِجل وَكَانَ رَضِيعَهُ فَقَالَ أَسْعَدَكَ إِلَاهُكَ لَوْ ذَبَحْتَ بَنِي آدَمَ عَلَى حَلْقٍ وَاحِدٍ مَا جَرَى دَمُهُمْ إِلَى الْحَضِيضِ فَقَالَ لَهُ ٱلْمُنْذِرُ {46} . . . .[20] مِنْ مَاءٍ حَتَّى يَبْلُغَ الْحَضِيضَ فَسُمِّيَ يَوْمَئِذٍ . . . . . .[21] ذُو التَّاجِ هِنْدًا بِنْتَ الْحَارِثِ بْنِ[9] عَمْرٍو ٱلْمَقْصُورِ بْنِ[9] حُجْرٍ آكِلِ ٱلْمُرَارِ مُسْتَأْمِنًا فَدَخَلَتْ عَلَى ٱلْمُنْذِرِ فَقَالَتْ جَاءَنِي حَارِثَةُ بِالْبَابِ فَأَمَرَ فَضُرِبَتْ عَلَيْهِ قُبَّةٌ فَلَمَّا كَانَ

---

1) عذَرَاتُهَا 2) غُبْرَاتُهَا 3) وَالْغُبْرِ 4) اللَّوْنِ 5) Lücke 5/6 Z. 6) Lücke 1/2 Z.
7) Lücke 1/4 Z. 8) اهمافُهُ (?) 9) بْنُ 10) الْمَنْذِربنَ 11) خَلِدِ 12) عَمْرِ 13) الْحَرِثِ
14) هَمَّامٌ 15) وَارِثٌ 16) بِأُوَارَةٌ 17) أُوَارَةِ 18) مَلِكٌ 19) عَامِرو بْنُ 20) Lücke 1 Z.
21) Lücke 1/2 Z.

٣٤ كَفَى قَوْمَهُ شَيْبَانَ أَنَّ عَظِيمَةً ... مَتَى تَأْتِهِ تُؤْخَذْ لَهُ أُهَبَاتُهَا

٣٥ إِذَا رَوَّحَ ٱلرَّاعِي ٱللِّقَاحَ مُعَزِّبًا ... وَأَمْسَتْ عَلَى آفَاقِهَا غَبَرَاتُهَا

٣٦ أَهَنَّا لَهَا أَمْوَالَنَا عِنْدَ حَقِّهَا ... وَعَزَّتْ بِهَا أَعْرَاضُنَا لَا نُفَاتُهَا

٣٧ وَدَارِ حِفَاظٍ قَدْ حَلَلْنَا مَخُوفَةٍ ... سُرَاةً قَلِيلٍ رِعْيُهَا وَنَبَاتُهَا

١١

١ أَتَشْفِيكَ تَيَّا أَمْ تُرِكْتَ بِدَائِكَا ... وَكَانَتْ قَتُولًا لِلرِّجَالِ كَذَلِكَا

٢ وَأَقْصَرْتَ عَنْ ذِكْرِ ٱلْبَطَالَةِ وَٱلصِّبَى ... وَكَانَتْ سِفَاهًا ضَلَّةً مِنْ ضَلَالِكَا

٣ وَمَا كَانَ إِلَّا ٱلْحَيْنَ يَوْمَ لَقِيتُهَا ... وَقَطْعَ جَدِيدٍ حَبْلُهَا مِنْ حِبَالِكَا

٤ وَقَامَتْ تُرِينِي بَعْدَمَا نَامَ صُحْبَتِي ... بَيَاضَ ثَنَايَاهَا وَأَسْوَدَ حَالِكَا

العَشِيُّ أَمَرَ بِضَرْبِ عُنُقِهِ فَسَأَلَهَا أَنْ تَسْتَأْمِنَهُ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ فَفَعَلَ فَاشْتَرَى كُلَّ أَسِيرٍ فِي يَدَيِ ٱلْمُنْذِرِ مِنْ بَكْرِ بْنِ وَائِلٍ وَسِينَهُ (؟) فَلَمَّا كَانَ ٱلْيَوْمُ ٱلرَّابِعُ أَمَرَ ٱبْنَ[1] ٱلْكَيِّسِ ٱلنَّمَرِيَّ بِضَرْبِ عُنُقِهِ فَقَالَ ٱبْنُ ٱلْكَيِّسِ فَلِمَ سَمَّتْنِي أُمِّي كَيِّسًا إِنْ حَمَلْتُ دَمًا[2] مِنْ بَنِي شَيْبَانَ وَلَاكِنِّي أَدُلُّكَ عَلَى الأَنْوكِ(؟) الشُّجَاعِ قَالَ وَمَنْ هُوَ قَالَ قَيْسُ بْنُ زُهَيْرِ بْنِ عقد(؟) بن هلال النَّمَرِيِّ فَأَمَرَهُ فَضَرَبَ عُنُقَهُ * [٣٤، ٣٥] أُهَبَاتُهَا جَمْعُ أُهْبَةٍ أَيْ عِنَاؤُهَا وَاللِّقَاحُ ذَوَاتُ ٱلْأَلْبَانِ وَمُعَجِّلًا أَيْ يُعَجِّلُ الرَّوَاحَ قَبْلَ غُيُوبَةِ ٱلشَّمْسِ مِنْ شِدَّةِ ٱلْبَرْدِ لِأَنَّهَا مَهَاوِيلُ لَا تَحْتَمِلُ ٱلْبَرْدَ وَالْمِعْزَبُ ٱلَّذِي يَتَنَحَّى[3] بِإِبِلِهِ * [٣٦، ٣٧] أَهَنَّا[4] لَهَا لِلسَّنَةِ لَا نُفَاتُهَا لَا نُفَاتُ بِأَعْرَاضِنَا لِأَنَّا نُطْعِمُ وَنُعْطِي أَفْتَهُ[5] مَالَهُ[6] وَعِرْضَهُ[7] مِنَ الفَوْتِ دَارُ ٱلْحِفَاظِ ٱلَّتِي لَا يَقُومُ بِهَا إِلَّا مَنْ يُحَافِظُ عَلَى حَسَبِهِ * {46b} ⟨وَقَالَ يَمْدَحُ هَوْذَةَ بْنَ عَلِيِّ بْنِ ثُمَامَةَ⟩ ......[8] بْنِ ....[9] بْنِ الدُّولِ بْنِ حَنِيفَةَ بْنِ صَعْبِ بْنِ عَلِيِّ بْنِ بَكْرِ بْنِ وَائِلٍ * قَالَ ٱلْأَصْمَعِيُّ سَمِعْتُ أَبَا عَمْرِو بْنَ ٱلْعَلَاءِ يُنْشِدُهَا حِفْظًا ﴿ ١١ ﴾ [١، ٢] قَالَ تَيَّا وَتِيِّ مِثْلُ تِلْكَ * أَبُو عُبَيْدَةَ حَيَّتُكَ[10] تَيِّ وَرَوَى بَعْدَهُ [٣—٥] ٱلْحَيْنُ ٱلْهَلَاكُ يَقُولُ كَانَ لِهُلُوكٍ إِيَّاهَا حِينَ[11]

---

1) بْنَ   2) دَمًى   3) يَتَصَحَّى   4) أَهِنَّا   5) أَقْتَهُ   6) مَالَهُ   7) وَعِرْضَهُ
8) Lücke 1 Z.   9) Lücke 1/3 Z.   10) جِئْتُكَ (?)   11) جِينًا ∴

٥ وَيَهْمَاءَ قَفْرٍ تَخْرُجُ ٱلْعَيْنُ وَسْطَهَا وَتَلْقَى بِهَا بَيْضَ ٱلنَّعَامِ تَرَائِكَا

٦ يَقُولُ بِهَا ذُو قُوَّةِ ٱلْقَوْمِ إِذْ دَنَا لِصَاحِبِهِ إِذْ خَافَ مِنْهَا ٱلْمَهَالِكَا

٧ لَكَ ٱلْوَيْلُ أَفْشِ ٱلطَّرْفَ بِٱلْعَيْنِ حَوْلَنَا عَلَى حَذَرٍ وَّأَبْقِ مَا فِي سِقَائِكَا

٨ وَخَرْقٍ مَّخُوفٍ قَدْ قَطَعْتُ بِجَسْرَةٍ إِذَا ٱلْجِبْسُ أَعْيَى أَن يَّرُومَ ٱلْمَسَالِكَا

٩ قَطَعْتُ إِذَامَا ٱللَّيْلُ كَانَتْ نُجُومُهُ تَرَاهُنَّ فِي جَوِّ (ٱلسَّمَاءِ سَوَامِكَا)

١٠ بِأَدْمَاءَ حُرْجُوجٍ بَرَيْتُ سَنَامَهَا بِسَيْرِي عَلَيْهَا بَعْدَ مَا كَانَ تَامِكَا

١١ لَهَا فَخِذَانِ تَحْفِزَانِ مَحَالَةً وَّصُلْبًا كَبُنْيَانِ ٱلصَّفَا مُتَلَاحِكَا

١٢ وَزَوْرًا تَرَى فِي مِرْفَقَيْهِ تَجَانُفًا نَّبِيلًا كَدَوْرِ ٱلصَّيْدَنَانِيِّ دَامِكَا

علقَتْ قَلْبَكَ[1] وَلَمْ تَشْفِكَ[2] وَيُرْوَى تُرَائِي[3] وَتُرِيني وَاحِدٌ وَّفُلَانٌ يُرِي وَيُرَائِي[4] * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَيَهْمَاءَ تِيهٍ تَأَلَّهُ[5] العَيْنُ وَسْطَهَا وَيُلْقِي بِهَا البَيْضُ الحِسَانُ تَرَائِكَا اليَهْمَاءُ العَمْيَاءُ الطَّرِيقِ وَتَخْرُجُ تَحَارُ وَتَرَائِكُ جَمْعُ تَرِيكَةٍ وَهِيَ الْمَتْرُوكَةُ[6] * [٦—٨] وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ ذُو مِرَّةٍ[7] القَوْمِ مِنْهُمْ * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ سَبَارِيتَ {47} .....[8] ....[9] أَرَجٍ وَالجِبْسُ العَرِمُ[10] وَالْمَسَالِكُ الطَّرَائِقُ[11] * [٩، ١٠] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ رَأَيْتُ إِذَا وَبَوَانِيَ فِي جَوِّ ٱلسَّمَاءِ سَوَامِكَا بَوَانِي ثَوَابِتُ[12] أَلْقَى بَوَانِيهِ إِذَا بَرَكَ وَالبَوَانِي عِظَامُ الصَّدْرِ وَسَوَامِكُ مُرْتَفِعَةٌ[13] وَيُرْوَى بِأَدْمَاءَ مِذْعَانٍ وَمِرْقَالٍ حُرْجُوجٌ طَوِيلَةٌ وَيُقَالُ ضَامِرٌ تَامِكٌ مُرْتَفِعٌ ضَخْمٌ * [١١، ١٢] تَحْفِزَانِ[14] تَدْفَعَانِ[15] وَالْمَحَالُ مَا خَلْفَ السَّنَامِ وَالكَاهِلِ وَالْمَلْحَاءُ أَيْ مَتْنَا[16] الظَّهْرِ مُتَلَاحِكٌ مَرْصُوصٌ وَيُرْوَى كَبَيْتِ الصَّيْدَنَانِيِّ * أَبُو عُبَيْدَةَ كَدَوْكِ أَيْ كَصَلَاءَةِ[17] الْمَلِكِ * وَزَعَمَ أَزْهَرُ[18] أَنَّهُ الصَّيْدَلَانِيُّ دَامِكًا أَيْ طَاحِنًا وَإِنَّمَا سُمِّيَ الملك صَيْدَنًا لِإِحْكَامِ أَمْرِهِ غَيْرَهُ دَامِكٌ أَمْلَسُ تَجَانُفًا تَمَـــايُـــلًا *

---

1) قُلْبُكِ 2) (?) يُشْفَكِ 3) ترأينى 4) يُرِىٌّ وَيُرَايِّ 5) ثَأَلَهُ 6) Hinter بُجَسْرَةٍ steht noch الْعَيِنُ الْبَقُرُ durchgestrichen 7) مُرَّةٍ 8) Spuren, die auf الْمَتْرُوكَةُ schließen lassen 9) Lücke 1 Z. 10) العِرْمُ 11) Von الطّرَائِقُ nur undeutliche Spuren 12) ثَوَابِتٌ 13) مُرْتَفِعَهْ 14) تَحْرَفِزَانِ 15) تَدْفَعَانِ 16) امتنَانٌ 17) كَصَلَاةٍ 18) أَزْهَرَ

١٣ وَرَأْسًا دَقِيقَ ٱلْخَطْمِ صُلْبًا مُذَكَّرًا ... وَدَأْيًا كَأَعْنَاقِ ٱلضِّبَاعِ وَحَارِكَا

١٤ إِلَى هَوْذَةَ ٱلْوَهَّابِ أَهْدَيْتُ مِدْحَتِي ... أُرَجِّي نَوَالًا فَاضِلًا مِنْ عَطَائِكَا

١٥ تَجَانَفُ عَنْ جَوِّ ٱلْيَمَامَةِ نَاقَتِي ... وَمَا قَصَدَتْ مِنْ أَهْلِهَا لِسَوَائِكَا

١٦ أَلَمَّتْ بِأَقْوَامٍ فَعَافَتْ حِيَاضَهُمْ ... قَلُوصِي وَكَانَ ٱلشِّرْبُ مِنْهَا بِمَائِكَا

١٧ فَلَمَّا أَتَتْ آطَامَ جَوٍّ وَأَهْلَهُ ... أُنِيخَتْ وَأَلْقَتْ رَحْلَهَا بِفِنَائِكَا

١٨ ‹وَلَمْ يَسْعَ› فِي ٱلْأَقْوَامِ سَعْيَكَ وَاحِدٌ ... وَلَيْسَ إِنَاءٌ لِلنَّدَى كَإِنَائِكَا

١٩ سَمِعْتُ بِسَمْعِ ٱلْبَاعِ وَٱلْجُودِ وَٱلنَّدَى ... فَأَدْلَيْتُ دَلْوِي فَٱسْتَقَتْ بِرِشَائِكَا

٢٠ فَتًى يَحْمِلُ ٱلْأَعْبَاءَ لَوْ كَانَ غَيْرُهُ ... مِنَ ٱلنَّاسِ لَمْ يَنْهَضْ بِهَا مُتَمَاسِكَا

٢١ وَأَنْتَ ٱلَّذِي عَوَّدْتَنِي أَنْ تُرِيشَنِي ... وَأَنْتَ ٱلَّذِي آوَيْتَنِي فِي ظِلَالِكَا

٢٢ فَإِنَّكَ فِيمَا بَيْنَنَا فِيَّ مُوزَعٌ ... بِخَيْرٍ وَإِنِّي مُولَعٌ بِثَنَائِكَا

٢٣ وَجَدْتَ عَلِيًّا بَانِيًا فَوَرِثْتَهُ ... وَطَلْقًا وَشَيْبَانَ ٱلْجَوَادَ وَمَالِكَا

٢٤ بُحُورٌ تَقُوتُ ٱلنَّاسَ فِي كُلِّ لَزْبَةٍ ... أَبُوكَ وَأَعْمَامٌ هُمُ هَاؤُلَائِكَا

٢٥ وَمَا ذَاكَ إِلَّا أَنَّ كَفَّيْكَ بِٱلنَّدَى ... تَجُودَانِ بِٱلْإِعْطَاءِ قَبْلَ سُؤَالِكَا

٢٦ يَقُولُونَ فِي ٱلْإِكْفَاءِ أَكْبَرُ هَمِّهِ ... أَلَا رُبَّ مِنْهُمْ مَنْ يَعِيشُ بِمَالِكَا

٢٧ وَجَدْتَ ٱنْهِدَامَ ثُلْمَةٍ فَبَنَيْتَهَا ... فَأَنْعَمْتَ إِذْ أَلْحَقْتَهَا بِبِنَائِكَا

٢٨ وَرَبَّيْتَ أَيْتَامًا وَأَلْحَقْتَ صِبْيَةً ... وَأَدْرَكْتَ جَهْدَ ٱلسَّعْيِ قَبْلَ عَنَائِكَا

[١٣—١٧] {47b} ....[1] وَالْإِطام.......[2] وبيوته * [١٨—٢٠] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ سَمِعْتُ بِأَهْلِ ٱلْمَجْدِ وَالْجُودِ وَالنُّهَى[3] وَالسِّمْعُ الذِّكْرُ وَيُرْوَى مُتَمَالِكَا * العِبْءُ الثِّقْلُ وَجَمْعُهُ أَعْبَاءٌ * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ بَعْدَهُ [٢١—٢٥] وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ فَإِنَّكَ فِيمَا نَابَنِي فِيَّ مُوزَعٌ وَمُولَعٌ بِالشَّيْءِ * عَلِيٌّ[4] أَبُوهُ وَطَلْق وَشَيْبَانُ عَمَّاهُ * وَيُرْوَى تَقُوتُ الكَلَّ[5] فِي كُلِّ لَزْبَةٍ وَالكَلُّ العِيَالُ * [٢٦—٢٨]

---

1) Lucke 3/4 Z. 2) Lucke 1/4 Z. 3) وَالنَّهْيِ 4) عَلَى 5) الكَلى

٢٩ وَلَمْ يَسْعَ فِي ٱلْعَلْيَاءِ سَعْيَكَ مَاجِدٌ [وَلَا ذُو إِنًى فِي ٱلْحَيِّ مِثْلَ] (قِرَائِكَا)
٣٠ وَفِي كُلِّ عَامٍ أَنْتَ جَاشِمُ غَزْوَةٍ تَشُدُّ لِأَقْصَاهَا عَزِيمَ عَزَائِكَا
٣١ مُوَرِّثَةٍ مَالًا وَفِي ٱلْمَجْدِ رِفْعَةً لِمَا ضَاعَ فِيهَا مِنْ قُرُوءِ نِسَائِكَا
٣٢ تُخَبِّرُهُنَّ ٱلطَّيْرُ عَنْكَ بِأَوْبَةٍ وَعَيْنٌ أَقَرَّتْ نَوْمَهَا بِلِقَائِكَا

١٢

١ غَشِيتَ لِلَيْلَى بِلَيْلٍ خُدُورَا وَطَالَبْتَهَا وَنَذَرْتَ ٱلنُّذُورَا
٢ وَبَانَتْ وَقَدْ أَوْرَثَتْ فِي ٱلْفُؤَادِ صَدْعًا عَلَى نَأْيِهَا مُسْتَطِيرَا
٣ كَصَدْعِ ٱلزُّجَاجَةِ مَا تَسْتَطِيعُ كَفُّ ٱلصَّنَاعِ لَهَا أَنْ تُحِيرَا
٤ مَلِيكِيَّةٌ جَاوَرَتْ بِٱلْحِجَازِ قَوْمًا عُدَاةً وَأَرْضًا شَطِيرَا
٥ بِمَا قَدْ تَرَبَّعُ رَوْضَ ٱلْقَطَا وَرَوْضَ ٱلتَّنَاضِبِ حَتَّى تَصِيرَا
٦ كَبَرْدِيَّةِ ٱلْغِيلِ وَسْطَ ٱلْغَرِيفْ إِذَا خَالَطَ ٱلْمَاءُ مِنْهَا ٱلسُّرُورَا

وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ أَكْثَرُ مَالِهِ وَيَا رُبَّ * وَيُرْوَى يَقُولُونَ فِي ٱلْأَكْفَاءِ {48} ....[1] * [٢٩] إِذَا كُسِرَ قُصِرَ[2] وَإِذَا فُتِحَ مُدَّ أَنَى[3] يَأْنِي إِنًى[4] وَأَنَاءً وَيُرْوِي ⟨إِيْنَاءً⟩ وَقَرَيْتُ ٱلضَّيْفَ قِرًى وَقَرَاءً * [٣٠، ٣١] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ جَاشِمُ رِحْلَةٍ[5] * تَقُولُ يعزم على ٱلْغَزْوِ فَتَعْزِي عَلَى ٱلْخَفْضِ وَالدَّعَةِ * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَفِي الذِّكْرِ رفعةٌ وَلَوْ ضَاعَ ٱلْقَرْءُ[6] ٱلْحَيْضُ عِنْدَ أَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ وَالطُّهْرُ عِنْدَ أَهْلِ ٱلْعِرَاقِ * [٣٢] وَيُرْوَى أَرَبَّتْ نَوْمَهَا أَيْ لَزِمَتْ يُرِيدُ أَنَّهَا رَأَتْهُ فِي ٱلْمَنَامِ كَأَنَّهُ آئِبٌ فَسَكَنَتْ * وَقَالَ يَمْدَحُ هَوْذَةَ بْنَ عَلِيٍّ ٱلْحَنَفِيَّ وَطَلْقًا وَشَيْبَانَ بَنِي ثُمَامَةَ أَعْمَامَهُ ﴾ ١٢ ﴿ [١—٣] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ بِجَوٍّ خُدُورَا[7] * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَقَدْ أَسْأَرَتْ مُسْتَطِيرٌ هُوَ أَنْ يَنْصَدِعَ[8] مِنْ أَوَّلِهِ إِلَى آخِرِهِ * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ أَنْ يُجِيرَ أَيْ تشبعه وَتَرُدَّهُ[9] * {48b} [٤—٦] ٱلْأَصْمَعِيُّ أَصْلُ

---

1) Lücke 1 Z. 2) قُصُرٌ 3) أَنَا 4) إِنًا 5) رَحْلِهِ 6) القُرو 7) خُدُورَى 8) يَنْصَدِعَ 9) وَتُرِدُّهُ

٧ وَتَفْتَرُّ عَنْ مُشْرِقٍ بَارِدٍ كَشَوْكِ ٱلسَّيَالِ أُسِفَّ ٱلنَّؤُورَا

٨ كَأَنَّ جَنِيًّا مِنَ ٱلزَّنْجَبِيلِ خَالَطَ فَاهَا وَأَرْيًا مَشُورَا

٩ وَإِسْفِنْطَ عَانَةَ بَعْدَ ٱلرُّقَادِ شَكَّ ٱلرِّصَافُ إِلَيْهَا غَدِيرَا

١٠ وَإِنْ هِيَ نَاءَتْ تُرِيدُ ٱلْقِيَامَ تَهَادَى كَمَا قَدْ رَأَيْتَ ٱلْبَهِيرَا

١١ لَهَا مَلِكٌ كَانَ يَخْشَى ٱلْقِرَافَ إِذَا خَالَطَ ٱلظَّنُّ مِنْهُ ٱلضَّمِيرَا

١٢ إِذَا نَزَلَ ٱلْحَيُّ حَلَّ ٱلْجَحِيشَ شَقِيًّا غَوِيًّا مُبِينًا غَيُورَا

١٣ يَقُولُ لِعَبْدَيْهِ حُثَّا ٱلنَّجَا وَغُضَّا مِنَ ٱلطَّرْفِ عَنَّا وَسِيرَا

١٤ فَلَيْسَ بِمُرْعٍ عَلَى صَاحِبٍ وَلَيْسَ بِمَانِعِهِ أَنْ تَحُورَا

١٥ وَلَيْسَ بِمَانِعِهَا بَابُهَا وَلَا مُسْتَطِيعَ بِهَا أَنْ يَطِيرَا

١٦ فَبَانَ بِحَسْنَاءَ بَرَّاقَةٍ عَلَى أَنَّ فِي ٱلطَّرْفِ مِنْهَا فُتُورَا

١٧ مُبَتَّلَةِ ٱلْخَلْقِ مِثْلِ ٱلْمَهَاةِ لَمْ تَرَ شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرَا

الشَّطِيرِ الْغَرِيبُ وَإِنَّمَا أَرَادَ أَرْضًا مَجْهُولَةً لَا تُعْرَفُ أَبُو عُبَيْدَةَ بَعِيدَةٌ * ضَمَّ أَبُو عُبَيْدَةَ الضَّادَ الْوَاحِدَةُ تَنْضَبَةٌ وَهِيَ شَجَرَةٌ تَرَبَّعُ تَرْعَى الرَّبِيعَ كَبَرْدِيَّةٍ فِي نَعْتِهَا[1] والغيل الْغَيْضَةُ وَالْغَرِيفُ الْأَجَمَةُ وَالسُّرُوُدُ وَاحِدٌ وَهُوَ بَطْنُ الْبَرْدِيَّةِ * [٧] وَيُرْوَى عَنْ مُشْرِقٍ وَاضِحٍ كَصَوْرِ[2] الْأَقَاحِي[3] أُسِفَّ اقْتَرَّ وَابْتَسَمَ وَانْكَلَّ سِوَى[4] السَّيَالُ[5] شَدِيدُ بَيَاضِ الشَّوْكِ وَالنَّؤُورُ شَجَرٌ تُحْرَقُ وَتُصَبَّرُ فِي الْوَشْمِ * [٨، ٩] وَيُرْوَى كَأَنَّ الْقَرَنْفُلَ وَالزَّنْجَبِيلَ بَاتَا بِفِيهَا[6] * أَبُو عُبَيْدَةَ إِسْفِنْطَ وَحَكَا[7] إِسفَنط بِفَتْحِ الْفَاءِ[8] قَالَ اسْمٌ مِنْ أَسْمَاءِ الْخَمْرِ وَالرِّصَافُ حِجَارَةٌ مُتَوَاضِعَةٌ قَرِيبَةٌ بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَالْإِسْفِنْطُ الرَّسَاطُونُ[9] وَهُوَ شَرَابٌ يُعْمَلُ بِالشَّأْمِ * [١٠، ١١، {49} ١٢] تَهَادَى تَمَايَلُ فِي مَشْيِهَا * رَوَى أَبُو عُبَيْ‍‍(دَةَ إِذَا مَا تَأَتَّى) .... وَرَوَى أَبُو بَكْرٍ تَأَنَّى وَقَالَ كُلُّهَا جَائِزٌ وَقَدْ رَوَى غَوِيًّا غَيُو[رًا] الْجَحِيشُ أَنْ تَنْزِلَ نَاحِيَةً[10] وَهُوَ مِثْلُ الْحَرِيدِ * [١٣، ١٤، ١٦، ٧] وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ رَقْرَاقَةٍ[11] تَرَى أَنَّ

---

1) نُعْبِهَا 2) صُوَر 3) الأقاح 4) سَوَى 5) السِّيَال 6) بَابافسَها 7) وَحُكى
8) الْفَا 9) الرسَاطُونَ 10) نَاحِيَةٌ 11) رفرأقة

١٨ وَتَبْرُدُ بَرْدَ رِدَاءِ ٱلْعَرُوسِ رَقْرَقْتَ بِٱلصَّيْفِ فِيهِ ٱلْعَبِيرَا

١٩ وَتَسْخُنُ لَيْلَةَ لَا يَسْتَطِيعُ نُبَاحًا بِهَا ٱلْكَلْبُ إِلَّا هَرِيرَا

٢٠ تَرَى ٱلْخَزَّ تَلْبَسُهُ ظَاهِرًا وَتَبْطُنُ مِنْ دُونِ ذَاكَ ٱلْحَرِيرَا

٢١ إِذَا قُلِّدَتْ مِعْصَمًا يَارَقَيْنِ فُصِّلَ بِٱلدُّرِّ فَصْلًا نَضِيرَا

٢٢ وَجَلَّ زَبَرْجَدَةٌ فَوْقَهُ وَيَاقُوتَةٌ خِلْتَ شَيْئًا نَكِيرَا

٢٣ فَأَلْوَتْ بِهِ طَارَ مِنْكَ ٱلْفُؤَادُ وَأُلْفِيتَ حَيْرَانَ أَوْ مُسْتَحِيرَا

٢٤ عَلَى أَنَّهَا إِذْ رَأَتْنِي أُقَادُ قَالَتْ بِمَا قَدْ أَرَاهُ بَصِيرَا

٢٥ رَأَتْ رَجُلًا غَائِبَ ٱلْوَافِدَيْنِ مُخْتَلِفَ ٱلْخَلْقِ أَعْشَى ضَرِيرَا

٢٦ فَإِنَّ ٱلْحَوَادِثَ ضَعْضَعْنَنِي وَإِنَّ ٱلَّذِي تَعْلَمِينَ ٱسْتُعِيرَا

٢٧ إِذَا كَانَ هَادِي ٱلْفَتَى فِي ٱلْبِلَادِ صَدْرَ ٱلْقَنَاةِ أَطَاعَ ٱلْأَمِيرَا

٢٨ وَخَافَ ٱلْعِثَارَ إِذَا مَا مَشَى وَخَالَ ٱلسُّهُولَةَ وَعْثًا وَعُورَا

فِي الطَّرْفِ مِنْهَا فُتُورَا وَيُرْوَى يَبَارِكُهَا أَنْ يُحِيرَا رَقْرَاقَةٌ[1] مضيئة مُبَتَّة قَدِ[2] انْقَطَعَ أَسْفَلُهَا مِنْ أَعْلَاهَا * [١٨—٢٠] رِدَاءُ الْعَرُوسِ يَعْنِي الْوِشَاحَ وَيُرْوَى وَتَبْطُنُ بِفَتْحِ التَّاءِ عَنْ أَبِي عُبَيْدَةَ * [٢١، ٢٢] رَوَى إِذَا قُلِّدَتْ مِعْصَمًا يَارَقًا يَارَقٌ دستينج مُعَرَّبٌ وَفُصِّلَ أَيْ فُرِّقَ وَالنَّضِيرُ الْحَسَنُ * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَشَبَّ زَبَرْجَدَةٌ فَوْقَهُ {49ᵇ} ....[3] وزاد ....[4] * [٢٣—٢٥] أَلْوَتْ بِهِ وَلَمَّعَتْ بِهِ وَأَلْمَعَتْ وَشَوَّرَتْ بِهِ وَأَشَارَتْ بمعنى قَالَ الْأَصْمَعِيُّ قَالَتْ بِمَا قَدْ أَرَاهُ هَذَا الْعَمِيُّ[5] بِذَاكَ الْبَصَرِ[6] أَيْ هَذَا بُدِّلَ[7] ذَاكَ أَبُو عَمْرٍو بِمَا بِمَعْنَى رُبَّمَا * أَبُو عَمْرٍو الْوَافِدِينَ الَّذِينَ ‹دَخَلُوا› عَلَيْهِ مِنْ قَوْمِهِ قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ وَقَدْ رُوِيَ عاتر الْوَافِدَيْنِ يُرِيدُ البصر * [٢٦—٢٨] وَيُرْوَى وَقُلْتُ الْحَوَادِثُ بَيَّتْنَنِي[8] الْأَصْمَعِيُّ وَأَبُو عُبَيْدَةَ ضَعْضَعْنَنِي أَفْنَيْنَنِي وَإِنَّ الَّذِي تَعْهَدِينَ[9] مثل تعلمينَ يَقُولُ[10] إِذَا كَانَ يَمْشِي عَلَى عَصًا أَطَاعَ الَّذِي يَأْمُرُهُ يَقُولُ مَرَّةً خُذْ يمنة وَمَرَّةً يَسْرَةً قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ

---

1) رَقْرَاقَةٌ 2) قَدْ 3) Lücke 5/6 Z. 4) Lücke 1/2 Z. 5) الْعَمّ 6) البصَرِ 7) يَدُلّ; vgl. ZDMG XXXIX 483 6 8) وَقُلْتَ الْحَوَادِثُ بيتنني 9) بِعَهْدِينَ 10) تَقُولُ

٢٩ وَفِي ذَاكَ مَا يَسْتَفِيدُ ٱلْفَتَى وَأَيُّ ٱمْرِئٍ لَا يُلَاقِي ٱلشُّرُورَا

٣٠ وَبَيْدَاءَ يَلْعَبُ فِيهَا ٱلسَّرَابُ لَا يَهْتَدِي ٱلْقَوْمُ فِيهَا مَسِيرَا

٣١ قَطَعْتُ إِذَا سَمِعَ ٱلسَّامِعُونَ لِلْجُنْدُبِ ٱلْجَوْنِ فِيهَا صَرِيـرَا

٣٢ بِنَاجِيَةٍ كَأَتَانِ ٱلثَّمِيلِ تُوَفِّي ٱلسُّرَى بَعْدَ أَيْنٍ عَسِيـــرَا

٣٣ جُمَالِيَّةٍ تَغْتَلِي بِٱلرِّدَافِ إِذَا كَذَّبَ ٱلْآثِمَاتُ ٱلْهَجِيـــرَا

٣٤ إِلَى مَلِكٍ كَهِلَالِ ٱلسَّمَاءِ أَذْكَى وَفَاءً وَمَجْدًا وَخِيـــرَا

٣٥ طَوِيلِ ٱلنِّجَادِ رَفِيعِ ٱلْعِمَادِ يَحْمِي ٱلْمُضَافَ وَيُعْطِي ٱلْفَقِيرَا

٣٦ أَهَوْذَ وَأَنْتَ ٱمْرُؤٌ مَاجِدٌ وَبَحْرُكَ فِي ٱلنَّاسِ يَعْلُو ٱلْبُحُورَا

٣٧ مَنَنْتَ عَلَيَّ ٱلْعَطَاءَ ٱلْجَزِيلَ وَقَدْ قَصَّرَ ٱلضَّنُّ مِنِّي كَثِيـرَا

٣٨ فَأَهْلِي فِدَاؤُكَ يَوْمَ ٱلْجِفَارِ إِذْ تَرَكَ ٱلْقَيْدُ خَطْوِي قَصِـيرَا

الأَمِيرُ الأَمْرُ وَرَوَى ظَنَّ السُّهُولَةَ أَرْضًا وَعُورًا الْوَعْثُ[1] الْمَكَانُ الشَّدِيدُ السهولة * [٢٩، ٣٠، {50} ٣١، ٣٢] الشُّرُورُ جَمْعُ شَرٍّ بَيْدَاء أَرْضٌ مُسْتَوِيَةٌ * وَمِنْهُ بَيْدَ[انَةٌ أَتَانٌ] الْوَحْشِ الْجُنْدُبُ أَصْغَرُ مِنَ الْجَرَادَةِ وَلَيْسَ صِيَاحُهُ مِنْ فِيهِ إِنَّمَا هُوَ مِنْ جَنَاحِهِ الأَتَانُ الصَّخْرَةُ تَكُونُ فِي الْمَاءِ وَتُصِيبُهَا الشَّمْسُ فَهُوَ أَصْلَبُ لَهَا وَقَالَ بَعْضُهُمْ الثَّمِيلُ الْمَاءُ الْكَثِيرُ وَنَاجِيَةٌ سَرِيعَةٌ وَقَالَ هِيَ تَسِيرُ لَيْلَتَهَا ثُمَّ تُصْبِحُ عَسِيرًا مِنْ نَشَاطِهَا وَهُوَ أَنْ تَعْسُرَ بِذَنَبِهَا أَيْ تَرْفَعُهُ * أَبُو عُبَيْدَةَ عَسِيرٌ صَعْبَةٌ[2] والأَيْن الإِعْيَاء[3] والأَوْنُ الدَّعَةُ * [٣٣—٣٥] وَقَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ تَغْتَلِي[4] بِالْعَيْنِ أَيْضًا أَيْ تَجْرِي[5] خَفِيفًا وَرَوَى بِالرَّدِيف وَرَوَى كَذَبَ[6] قَالَ الآثِمَاتُ الْكَوَاذِبُ لَمْ تُصَدِّقْ[7] وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ إِلَى مَاجِدٍ وَرَوَى أَرْجَى[8] وَفَاءً وَقَالَ سَدَّاهُ وَاتَّخَذَهُ وَالْخِيرُ[9] الْكَرَمُ طويلِ[10] النِّجَادِ إِذَا طَالَ نِجَادُهُ طَالَ هُوَ رَفِيعِ الْعِمَادِ كَانُوا يُعَابُونَ بِقَصْرِ الْبُيُوتِ الْمُضَافُ الْمُلْجَأُ[11] أَضَافَ ظَهْرَهُ إِلَى الْحَائِطِ * [٣٦، ٣٧، {50b} ٣٨] ....[12] الأَصْمَعِيُّ أَعْطَيْتَنِي فَوْقَ مَا كُنْتُ ‹أَظُ›نُّ كَثِيرًا‹ وَلَا›نَّنِي

1) الوِعْثُ 2) صعْبه 3) الادعِبَاءَ 4) يَعْتَلِي 5) بُجدُهُ 6) كُذِّبَ 7) بُصُدِّقْ 8) أَرْجَاً 9) وَالْخَيْرُ 10) طوِيلُ 11) الْمَأْجَا 12) Lücke ½ Z.

٣٩ وَأَهْلِي فِدَاءكَ عِنْدَ ٱلنِّزَالْ إِذَا كَانَ دَعْوَى ٱلرِّجَالِ ٱلْكَرِيرَا

٤٠ فَسَائِلْ تَمِيمًا وَّعِنْدِي ٱلْبَيَان وَّإِنْ تَكْتُمُوا تَجِدُونِي خَبِيرَا

٤١ تَمَنَّوْكَ بِٱلْغَيْبِ مَا يَفْتَؤُونَ يَبْنُونَ فِي كُلِّ مَاءٍ جَدِيرَا

٤٢ فَأَخْطَرْتَ أَهْلَكَ عَنْ أَهْلِهِمْ فَصَادَفَ قِدْحُكَ فَوْزًا يَّسِيرَا

٤٣ وَلَمَّا لَقِيتَ مَعَ ٱلْمُخْطِرِينَ وَّجَدْتَ ٱلْإِلَاهَ عَلَيْهِمْ قَدِيرَا

٤٤ وَأَعْدَدْتَ لِلْحَرْبِ أَوْزَارَهَا رِمَاحًا طِوَالًا وَّخَيْلًا ذُكُورَا

٤٥ وَمِن نَّسْجِ دَاوُدَ مَوْضُونَةً تُسَاقُ مَعَ ٱلْحَيِّ عِيرًا فَعِيرَا

٤٦ إِذَا ٱزْدَحَمَتْ فِي ٱلْمَكَانِ ٱلْمَضِيقِ حَتَّ ٱلتَّزَاحُمُ مِنْهَا ٱلْقَتِيرَا

٤٧ لَهَا جَرَسٌ كَحَفِيفِ ٱلْحَصَادِ صَادَفَ بِٱللَّيْلِ رِيحًا دَبُورَا

٤٨ وَجَأْوَاءَ تُتْعِبُ أَبْطَالَهَا كَمَا أَتْعَبَ ٱلسَّابِقُونَ ٱلْكَسِيرَا

٤٩ جِيَادُكَ فِي ٱلصَّيْفِ فِي نِعْمَةٍ تُصَانُ ٱلْجِلَالَ وَتُعْطَى ٱلشَّعِيرَا

سَأَظُنُّ[1] بِالْقَاسِ* وَرَوَى أَبُو عَمْرٍو إِذَا قَصُرَ الظَّنُّ يَقُولُ قَيَّدَنِي الْعَشَا[2] وَكِبَرُ ٱلسِّنِّ فَأَهْلِي فِدَاءكَ إِذْ أَغَرْتَ فَظَفِرْتَ[3] وَلَمْ أَقْدِرْ أُغِيرُ مَعَكَ * [٣٩—٤١] الْأَصْمَعِيُّ الْكَرِيرُ شِبْهُ الْحَشْرَجَةِ وَيُرْوَى دَعْوَى[4] الْكُمَاةِ مَا فَتَأَ وَمَا يَفْتَؤُ أَيْ مَا يَزَالُ وَيُقَالُ جَدِيرٌ جَمْعُ جَدِيرَةٍ وَهِيَ الْحَضِيرَةُ[5] * [٤٢—٤٥] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ إِذَا أَخْطَرْتَ ‹و› خَاطَرْتَ تَرْكَ الْهَمْزِ[6] وَرَوَى فَلْجًا بَسِيرًا وَيُرْوَى وَكَانَ الْإِلَاهُ عَلَيْهِمْ قَدِيرًا وَيُرْوَى فَأَعْدَدْتَ وَأَعْتَدْتَ وَالْعَتَادُ[7] الْعُدَّةُ[8] مَوْضُونَةٌ مَنْسُوجَةٌ[9] بَعْضُهَا عَلَى بَعْضٍ وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَمِن نَّسْجِ دَاوُدَ يُحْدَى بِهَا عَلَى [أَثَرِ] الْجَيْشِ[10] * [٤٦، ٤٧، {51} ٤٨] الْقَتِيرُ رُؤُوسُ الْمَسَامِيرِ وَيُرْوَى وَ. . . . .[11] ‹الْحَصَا›دُ الشَّجَرُ[12] وَهُوَ الْحَصِيدُ وَالْجَرْسُ الصَّوْتُ * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَ[جَاءَتْ تُتَابِعُ][13] فُرْسَانَهَا كَمَا أَتْعَبَ السَّابِقُونَ الْحَسِيرَا جَأْوَاءُ[14] كَتِيبَةٌ لَوْنُهَا إِلَى السَّوَادِ *

---

1) سَأَطْنَنِي (?) 2) الْعِشَا 3) فَظُعِرْتُ 4) دَعُوَا 5) So! vielleicht الْحَظِيرَةُ ? 6) الهمزَ 7) والْعِمادُ 8) الْعِدَّه 9) مَتَّسُوجَةٌ 10) عَلَى الْجَيْشِ 11) Lücke ½ Z. 12) الشَّجَرُ 13) Ergänzung nach CLP 14) جَأْوَا

٥٠ سَوَاهِمُ جُذْعَانُهَا كَٱلْجِلَامِ أَقْرَحَ مِنْهَا ٱلْقِيَادُ ٱلنُّسُورَا

٥١ وَلَا بُدَّ مِنْ غَزْوَةٍ فِي ٱلْمَصِيفِ حَتٍّ تُكِلُّ ٱلْوَقَاحَ ٱلشَّكُورَا

٥٢ يُنَازِعْنَ أَرْسَانَهُنَّ ٱلرُّوَاةَ شُعْثًا إِذَا مَا عَلَوْنَ ٱلثُّغُورَا

٥٣ فَأَنْتَ ٱلْجَوَادُ وَأَنْتَ ٱلَّذِي إِذَا مَا ٱلنُّفُوسُ مَلَأْنَ ٱلصُّدُورَا

٥٤ جَدِيرٌ بِطَعْنَةِ يَوْمِ ٱللِّقَاءِ تَضْرِبُ مِنْهَا ٱلنِّسَاءُ ٱلنُّحُورَا

٥٥ وَمَا مُزْبِدٌ مِنْ خَلِيجِ ٱلْفُرَاتِ يَغْشَى ٱلْإِكَامَ وَيَعْلُو ٱلْجُسُورَا

٥٦ يَكُبُّ ٱلسَّفِينَ لِأَذْقَانِهِ وَيَصْرَعُ بِٱلْعِبْرِ أَثْلًا وَدُورَا

٥٧ بِأَجْوَدَ مِنْهُ بِمَا عِنْدَهُ فَيُعْطِي ٱلْمِئِينَ وَيُعْطِي ٱلْبُدُورَا

١٣

١ بَانَتْ سُعَادُ وَأَمْسَى حَبْلُهَا ٱنْقَطَعَا وَٱحْتَلَّتِ ٱلْغَمْرَ فَٱلْجُدَّيْنِ فَٱلْفَرَعَا

٢ وَأَنْكَرَتْنِي وَمَا كَانَ ٱلَّذِي نَكِرَتْ مِنَ ٱلْحَوَادِثِ إِلَّا ٱلشَّيْبَ وَٱلصَّلَعَا

[٤٩—٥١] أَبُو بَكْرٍ وَيُرْوَى تُنْطَى[1] ٱلشَّعِيرَا * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ تَوَابِعُ جُذْعَانُهَا كَٱلْجِلَامِ قَدْ أَقْرَحَ وَقَالَ الْجِلَامُ تُيُوسٌ مِنَ الظِّبَاءِ وَمِنَ الْمِعْزَى سَوَاهِمُ[2] مُتَغَيِّرَاتٌ[3] تُكِلُّ الْحَتُّ السَّرِيعَةُ وَرَوَى الْمَصِيفِ[4] زَهْوٍ[5] أَيْ وَاشِلَةٍ[6] وَاسِعَةٍ[7] وَرَوَى أَبُو عَمْرٍو رَهْبٍ أَيْ مُذَلَّلَةٍ[8] * [٥٢، ٥٣] الرُّوَاة الْخَدَمُ[9] وَاحِدُهُمْ رَاوٍ وَالثَّغْرُ مَوْضِعُ الْمَخَافَةِ رَجُلٌ جَوَادٌ مِنْ قَوْمٍ أَجْوَادٍ بَيِّنُ الْجُودِ وَفَرَسٌ جَوَادٌ مثل خيل جِيَادٍ بَيِّنُ الْجَوْدَةِ * [٥٤—٥٧] {51b} ....[10] الشَّاطِئُ * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ بِأَجْوَدَ [مِنْهُ] بِبَذْلِ الْعَطِيِّ يُعْطِي الْجِيَادَ وَيُعْطِي الْبُدُورَا * وَقَالَ يَمْدَحُ هَوْذَةَ بْنَ[11] عَلِيٍّ أَيْضًا * ﴿١٣﴾ [١، ٢] قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ قَالَ أَبُو عَمْرٍو أَنَا قُلْتُ هَذَا الْبَيْتَ وَاسْتَغْفَرَ اللّٰهَ[12] فَلَمْ يَرْوِهِ وَأَخْبَرَنِي أَبُو بَكْرٍ أَنَّهُ أَنْشَدَ بَشَّارًا[13] هَذَا الْبَيْتَ وَهُوَ يَسْمَعُهُ وَقِيلَ لَهُ إِنَّهُ لِلْأَعْشَى فَقَالَ لَيْسَ

---

1) بمطى 2) سَوَاهُمْ 3) مُتَغَبِّرَات 4) الصَّيْفِ 5) وَهُوَ 6) وَأشله (?) 7) وَاسِعَه 8) مُذَلَّلَةٍ 9) الْخَدَمْ 10) Lücke 1½ Z. 11) بْنُ 12) اللّٰهُ 13) بسارًا

٣ قَدْ يَتْرُكُ ٱلدَّهْرُ فِي خَلْقَاءَ رَاسِيَةٍ   وَهْيًا وَيُنْزِلُ مِنْهَا ٱلْأَعْصَمَ ٱلصَّدَعَا
٤ بَانَتْ وَقَدْ أَسْأَرَتْ فِي ٱلنَّفْسِ حَاجَتَهَا   بَعْدَ ٱئْتِلَافٍ وَخَيْرُ ٱلْوُدِّ مَا نَفَعَا
٥ وَقَدْ أَرَانَا طِلَابًا هَمَّ صَاحِبِهِ   لَوْ أَنَّ شَيْئًا إِذَا مَا فَاتَنَا رَجَعَا
٦ تَعْصِي ٱلْوُشَاةَ وَكَانَ ٱلْحُبُّ آوِنَةً   مِمَّا يُزَيِّنُ لِلْمَشْغُوفِ مَا صَنَعَا
٧ وَكَانَ شَيْءٌ إِلَى شَيْءٍ فَفَرَّقَهُ   دَهْرٌ يَعُودُ عَلَى تَشْتِيتِ مَا جَمَعَا
٨ وَمَا طِلَابُكَ شَيْئًا لَسْتَ مُدْرِكَهُ   إِنْ كَانَ عَنْكَ غُرَابُ ٱلْجَهْلِ قَدْ وَقَعَا
٩ تَقُولُ بِنْتِي وَقَدْ قَرَّبْتُ مُرْتَحِلًا   يَا رَبِّ جَنِّبْ أَبِي ٱلْأَوْصَابَ وَ[ٱلْوَجَعَا]
١٠ وَٱسْتَشْفَعَتْ مِنْ سَرَاةِ ٱلْحَيِّ ذَا شَرَفٍ   فَقَدْ عَصَاهَا أَبُوهَا وَٱلَّذِي شَفَعَا
١١ مَهْلًا بُنَيَّ فَإِنَّ ٱلْمَرْءَ يَبْعَثُهُ   هَمٌّ إِذَا خَالَطَ ٱلْحَيْزُومَ وَٱلضِّلَعَا
١٢ عَلَيْكِ مِثْلُ ٱلَّذِي صَلَّيْتِ فَٱغْتَمِضِي   يَوْمًا فَإِنَّ لِجَنْبِ ٱلْمَرْءِ مُضْطَجَعَا
١٣ وَٱسْتَخْبِرِي قَافِلَ ٱلرُّكْبَانِ وَٱنْتَظِرِي   أَوْبَ ٱلْمُسَافِرِ إِنْ رَيْثًا وَإِنْ سَرَعَا
١٤ كُونِي كَمِثْلِ ٱلَّذِي إِذْ غَابَ وَافِدُهَا   أَهْدَتْ لَهُ مِنْ بَعِيدٍ نَظْرَةً جَزَعَا
١٥ وَلَا تَكُونِي كَمَنْ لَا يَرْتَجِي أَوْبَةً   لِذِي ٱغْتِرَافٍ وَلَا يُرْجُوا لَهُ رِجَعَا

هَذَا مِنْ كَلَامِهِ فَقُلْتُ لَهُ يَاسَيِّدِي[1] وَلَا عَرِفَ الْقَصِيدَةَ ثُمَّ قَالَ أَعْمَى شَيْطَانٌ * [٣، ٤] أَبُو عُبَيْدَةَ خَلْقَاءُ مَلْسَاءُ وَالْأَعْصَمُ الَّذِي تَبِيضُ إِحْدَى يَدَيْهِ وَالصَّدَعُ الْمَرْبُوعُ الَّذِي لَيْسَ بِعَظِيمٍ * أَبُو عُبَيْدَةَ حَاجَتُهَا أَسْأَرَتْ مِنَ السُّؤْرِ أَيْ أَبْقَتْ * [٥—٨] {52} ....[2] [وَغُرَابُ كُلِّ شَيْءٍ[3]] حَدُّهُ يَقُولُ قَدْ ذَهَبَ حَدُّ جَهْلِكَ وَثَابَ حَدُّ عِلْمِكَ ....[4] * [٩—١٢] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ الْأَتْلَافَ[5] وَالْوَجَعَا وَالْأَوْصَابُ الْأَسْقَامُ[6] وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ مَهْلًا بُنَيَّةُ إِنَّ الْمَرْءَ يَقُولُ عَلَيْكِ مِثْلُ دُعَائِكِ[7] وَالصَّلَاةُ هَاهُنَا[8] الدُّعَاءُ فَاغْتَمِضِي نَامِي وَقَرِّي وَمُضْطَجَعًا[9] مَوْتًا لَا بُدَّ مِنْ مَوْتٍ * [١٣—١٥] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ سَرَعَا وَسِرَعَا[10] لُغَتَانِ * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ عَنْ أَزْهَرَ بَيْتًا قَبْلَ هَذَا

1) يَسَيِّدِي   2) Lucke 1 Z   3) Vgl. Št. ١٦٣[14]   4) Lucke 1/3 Z.   5) الأَتْلَافَ
6) الأَوْصَابُ وَالاسْقَامُ   7) دُعَائِك   8) هَاهُنَى   9) وَمُضْطَجِعْ   10) سَرْعًا وَسَرْعًا (?)

١٦ مَا نَظَرَتْ ذَاتُ أَشْفَارٍ كَنَظْرَتِـهَـا   حَقًّا كَمَا صَدَقَ ٱلذِّئْبِيُّ إِذْ سَجَعَـا
١٧ إِذْ نَظَرَتْ نَظْرَةً لَيْسَتْ بِكَاذِبَـةٍ   إِذْ يَرْفَعُ ٱلْآلُ رَأْسَ ٱلْكَلْبِ فَٱرْتَفَعَا

وَقَالَ رِجَعًا[1] جَمْعُ رِجْعَةٍ وَرَجَعًا[2] مَصْدَرُهُ وَقَالَ كُونِي كَمِثْلِ أُخْتِ رِيَاحِ بن مُرَّةَ الطَّسْمِيِّ إِذْ غَابَ عَنْهَا أَخُوهَا[3] تَبِعَتْهُ[4] نَظْرَةً بِجَزْعٍ وَدَاعًا لَهُ وَكَانَ رِيَاحٌ هَزًا[5] وَفَرَّ إِلَى حَسَّانَ بن تبع * [١٦] قَالَ الذِّئْبِيُّ سَطِيحٌ الكَاهِنُ[6] وَهُوَ رَبِيعُ بْنُ رَبِيعَةَ بْنِ مَسْعُودِ بن عَدِيٍّ {52b} ...[7] الذِّئْبِيُّ الكبيرُ الكاهن فِي سَجْعِهِ قَالَ ابْنُ الكَلْبِيِّ كَانَ السَّطِيحُ ضَعِيفًا مُنْبَسِطًا لا يَقْدِرُ أَنْ يَقْعُدَ كَذَلِكَ وُلِدَ فَأَمَّا قَوْلُ النَّاسِ لَيْسَ لَهُ عِظَامٌ فَيَأْصَلُ[8] * [١٧] رَأْسُ الكَلْبِ جَبَلٌ بِاليَمَامَةِ وَذَلِكَ أَنَّ عَنْزَ اليَمَامَةِ الجَدِيسِيَّةَ[9] نَظَرَتْ إِلَى الجَيْشِ مِنْ مَسِيرَةِ[10] ثَلَاثِ لَيَالٍ فَحَذَرَتْ[11] قَوْمَهَا فَلَمْ يُصَدِّقُوهَا حَتَّى أَتَتْهُمُ الخَيْلُ فَاسْتَبَاحَتْهُمْ * وَحَدَّثَنِي أَبُو بَكْرِ بْنُ دُرَيْدٍ قَالَ حَدَّثَنِي السَّكَنُ بْنُ سَعْدٍ عَنِ العَبَّاسِ بن هِشَامِ بْنِ مُحَمَّدِ بْنِ السَّائِبِ الكَلْبِيِّ[12] قَالَ كَانَ مِنْ حَدِيثِ اليَمَامَةِ وَكَانَتْ جَوًّا فِي[13] الزَّمَنِ الأَوَّلِ وَكَانَتْ لِأُمَّتَيْنِ مِنَ الأُمَمِ الخَالِيَةِ يُقَالُ لِإِحْدَاهُمَا[14] طَسْمُ بْنُ لوذِ بن سَام بْنِ[15] نُوحٍ وَالأُخْرَى جَدِيسُ بن حَاثِرِ بْنِ[15] إِرَمَ[16] بْنِ[15] سَامِ[17] بْنِ[15] نُوحٍ وَكَانُوا أَصْحَابَ زَرْعٍ وَنَخِيلٍ وَمَوَاشٍ فَكَانَ المَلِكُ عَلَيْهِمْ رَجُلًا مِنْ طَسْمٍ يُقَالُ لَهُ عَمْلُوقٌ[18] أَوْ عَمْلِيقٌ[19] شَكَّ الكَلْبِيُّ وَكَانَ يَسِيرُ فِيهِمْ بسيرة جَائِرَةٍ[20] وَإِنَّ امْرَأَةً مِنْ جَدِيسٍ أَتَتْهُ مَعَهَا ابْنٌ لَهَا وَزَوْجٌ قَدْ أَرَادَ زَوْجُهَا أَخْذَ ابْنِهَا مِنْهَا بَعْدَ أَن طَلَّقَهَا فَلَمَّا اجْتَمَعُوا إِلَيْهِ أَنْشَأَتِ المَرْءَةُ تَقُولُ أَيُّهَا المَلِكُ حَمَلْتُهُ تِسْعًا[21] وَوَضَعْتُهُ دَفْعًا[22] وَأَرْضَعْتُهُ شَفْعًا[23] فَلَمَّا تَمَّتْ أَوْصَالُهُ

---

1) رَجِعًا 2) وَرَجْعًا 3) أُخرُهَا 4) تَبْعَتْهُ 5) هَزِى 6) ٱلْكَاهِنِ 7) Lücke 1½ Z.; vgl. Satîḥ's Stammbaum IHš. ١٠ u. und Ṭab. I ٩١١⁸ 8) فَيَأْطِلُ (?) 9) الْجَدِيسِيَّةِ; damit würde das Yamâmah der Jadîs von anderen Städten dieses Namens unterschieden. Es ist aber wahrscheinlicher, daß die Seherin ʿAnz als Jadîsitin bezeichnet werden soll. Freilich rechnet al-Aṣmaʿî sie zu Ṭasm (? Vgl. Lis. VII ٢٥٠⁷) 10) مِسِيرَةٍ 11) فَحَذَرَت 12) Die hier folgende Sage vom Untergange der Stämme Ṭasm und Jadîs ist mehr oder weniger ausführlich dargestellt: Ṭab. I ٧٧١ ff., Mʿr. ٣٠٨ f., Dîn. ١٧⁸ ff., Ag. X ٤٨⁸ ff., Hmd. ١٤٠ f., Msd. III 275 ff., Badʾ III ٢٨⁷ ff., ʿAsk. I ١٧١, IMsk. 94 ff., Md. I ٧٦ (vgl. [Freytag Arabum] Prov. I 192), Šms. ١٧, ٦٦, ١١٧, ŠHm. 69ᵃ ff. (vgl. D. H. Müller, Südar. St. 57 ff.), IBdr. ٥٢ ff., Yâq. IV ١٠٢٨¹⁰ ff., IAṯ. I ٢٥١ ff. (١٥٤ f.), Qzw. II ٨٧²⁵ ff., Lis. VII ٢٥٠ f, AFd. 180 f., Tâj IV ٦١ f. (٦٢) 13) Hinter فِي steht السَّمَاء durchgestrichen 14) لِإِحْدَاهِمَا 15) بُنِ 16) أَرَمْ 17) سَام 18) عَمْلُوقٌ 19) عَمْلِيقٌ 20) Zum Folgenden vgl. Fischer, Chrest. ٧ (Nr. 10) 21) تِسْعًا 22) دَفْعًا 23) شَفْعًا

وَكَانَ فِصَالُهُ أَرَادَ أَخْذَهُ[1] مِنِّي كُرْهًا[2] أَيْ غَلَبَةً[3] لِيَتْرُكَنِي مَرْهَا[4] أَيْ ذَاهِبَةَ ٱلْعَقْلِ فَقَالَ ٱلزَّوْجُ أَيُّهَا ٱلْمَلِكُ أَعْطَيْتُهَا ٱلْمَالَ {53} كَامِلًا [وَلَمْ أُصِبْ مِنْهَا طَائِلًا إِلَّا وَلِيدًا خَامِلًا][5] فَافْعَلْ مَا كُنْتَ فَاعِلًا * فَأَمَرَ بِا[لزَّوْجِ أَنْ يُبَاعَ وَتُعْطَى ٱلْمَرْءَةُ عُشْرَ][5] ثَمَنِهِ * وَبِٱلْمَرْءَةِ أَنْ تُبَاعَ وَيُعْطَى ٱلزَّوْجُ خُمُسَ ثَمَنِهَا وَبِالْغُلَامِ)[6] أَنْ يُسْتَرَقَّ فِي مَمَالِيكِهِ[7] فَأَنْشَأَتِ ٱلْمَرْءَةُ تَقُولُ وَكَانَتْ تُسَمَّى هُزَيْلَةَ[8]

١ أَتَيْنَا أَخَا طَسْمٍ لِيَحْكُمَ بَيْنَنَا ... فَأَبْرَمَ[9] حُكْمًا فِي هُزَيْلَةَ ظَالِمَا

٢ لَعَمْرِي لَقَدْ حَكَمْتَ لَا مُتَوَرِّعًا[10] ... وَلَا كُنْتَ مِمَّنْ يُبْرِمُ ٱلْحُكْمَ[11] عَالِمَا[12]

٣ نَدِمْتُ وَلَمْ أَنْدَمْ وَإِنِّي لَعَثْرَتِي[13] ... وَأَصْبَحَ بَعْلِي فِي ٱلْحُكُومَةِ[14] نَادِمَا

فَلَمَّا بَلَغَ ٱلْمَلِكَ هَذَا[15] مِنْ قَوْلِهَا أَمَرَ أَلَّا تُزَفَّ ٱمْرَءَةٌ مِنْ جَدِيسٍ إِلَّا أُتِيَ بِهَا حَتَّى يَكُونَ هُوَ ٱلْمُفْتَضَّ لَهَا قَبْلَ زَوْجِهَا فَفَعَلَ ذَلِكَ أَرْبَعِينَ سَنَةً وَكَانَ ٱلْفِطْيَوْنُ[16] يَفْعَلُ هَذَا فَقَتَلَهُ مَلِكُ بْنُ عَجْلَانَ ٱلْأَوْسِيُّ(?) حَتَّى زُفَّتِ ٱمْرَءَةٌ مِنْ سَادَاتِ جَدِيسٍ يُقَالُ لَهَا عُفَيْرَةُ بِنْتُ[17] عِفَارٍ فَلَمَّا أَتَاهَا ٱللَّعَّابُونَ لِيَذْهَبُوا بِهَا إِلَى ٱلْمَلِكِ أَنْشَدُوا يَقُولُونَ[18]

٤ أَبْدِي[19] بِعَمْلُوقَ[20] وَقُومِي[21] فَارْكَبِي[22]

٥ وَبَادِرِي[23] ٱلصُّبْحَ بِأَمْرٍ[24] مُعْجِبِ[25]

٦ فَسَوْفَ تَلْقَيْنَ ٱلَّذِي لَمْ تَطْلُبِي[26]

٧ فَمَا لِبِكْرٍ[27] بَعْدَ ذَا[28] مِنْ مَهْرَبِ[29]

---

1) أَخْذُهُ 2) درهًا 3) غَلَبَةً 4) مَرْهًا; die unmittelbar darauf folgende Erklärung setzt وَلَّهَا voraus 5) Erg. nach Aǧ. 6) Nach Vermutung 7) مَمَالِيكِهِ 8) Die folgenden Verse Aǧ. [1—3], Msd. [1—3], IBdr. [1—3], Yâq. [1—3], IAt. [1—3], Qzw. [1, 3] 9) Aǧ. فانفذ, Msd. فابرز, Yâq. und Qzw. فاظهر 10) Aǧ., Msd., Yâq. متورِّعًا 11) Aǧ. ولا كنت فيما يلزم الحكم, Yâq. ولا فهم عند الحكومة, Msd. und IBdr. كنت فيما يبرم الحكم 12) Yâq. حاكما 13) Msd. und IBdr. قدمت فلم اقدر على مترحرح, Aǧ. لعترتى, Yâq., Qzw. بعثرتى 14) Msd. واصبح زوج خائن الرأى, IBdr. واصبح بعلى حائر الراى 15) هَذِى 16) الْفِطِيُّـــونَ. Daß es ein Singular ist, ergibt sich aus dem darauf folgenden Worte 17) بن 18) Die folgenden Verse Aǧ. [4—7], Msd. [4, 5, 7], IBdr. [4, 5, 7], ŠHm. [4—7], Yâq. [4—7], Qzw. [4—7] 19) أَبْدَا; ŠHm. (Müll.) ابْدِي 20) Aǧ., ŠHm., Yâq., Qzw. بِعِمْلِيقَ; Msd. لعملوق 21) وَقُومِي; ŠHm. الْمَلِيكِ 22) Qzw. واركبى 23) وَبَادِرَ 24) Aǧ., Msd. لامر 25) ŠHm. (Müll.) مُعْجِبِ 26) تُطْلُبِى 27) فَمَا لَكِ; Aǧ., Yâq., Qzw. وما لبكر 28) Aǧ. عنده; Msd., IBdr. بعد كم; ŠHm., Yâq., Qzw. دُونَهُ 29) Msd., IBdr., ŠHm. مَذْهَبِ

فَلَمَّا أُتِيَ بِهَا فَنَالَ مِنْهَا مَا كَانَ يَنَالُ مِنْ غَيْرِهَا خَرَجَتْ رَافِعَةً صَوْتَهَا شَاقَّةً جَيْبَهَا كَاشِفَةً عن قبلها بِدِمَائِهِ وَهِيَ تَقُولُ[1]

٨ لَا أَحَدٌ[2] أَذَلُّ مِنْ جَدِيسِ[3]

٩ أَهٰكَذَا يُفْعَلُ بِٱلْعَرُوسِ[4]

١٠ ‹لِكُلِّ قِرْنٍ أَشْوَسَ عَبُوسِ›[5]

١١ ‹يَعُدُّ مِنْكُمْ أَسْقَطَ ٱلنُّفُوسِ›[5]

١٢ يُرْضَى بِهٰذَا[6] يَالَقَوْمِ[7] حُرُّ[8]

١٣ أَهْدَى[9] فَقَدْ[10] أَعْطَى[11] وَسِيقَ[12] ٱلْمَهْرُ[13]

١٤ [53b] [لَا أُخِذَةٌ[14] ٱلْمَوتِ كَذَا لِنَفْسِهِ[15]

١٥ خَيْرٌ مِنْ أَنْ يُفْعَلَ ذَا بِعِرْسِهِ[16]

---

1) Die folgenden Verse Ag̃. [8, 9, 12—15], Msd. [8, 9], IBdr. [8, 9, 12—15], Bad' [8, 9], ŠḤm. [8—11 (s. unten)], Yâq. [8, 9, 12—15], IAt. [8, 9, 12, 13], Qzw. [8, 9], Lis. VII ١٥٠ [8, 9]; in ŠḤm. (Müll. 58, Z. 13 ff.) sind außerdem die Verse in aufgelöster Form wieder gegeben. Yâq. setzt Reimprosa voraus. Der Abdruck aus ŠḤm. ist bei Müller unvollständig. Die Wiener Handschrift zeigt folgendes:

قال فدخلت عفيرة على عمليق فافترعها وخلّى سبيلها فخرجت الى قومها شاقّة أثيابها ورزعها (وَرَزَغَهَا .l) على دبرها

لا معشر اذل مِن جديس
اهكذا يفعل بالعروس
لكل قرن اشوس عبوس
يعد منكم اسقط النفوس

‹قال عبيد فجعلت عفيرة تقول وهى تنطلق إليه يآل جديس [أ]هكذا تهدّى [بـ]العروس›
ثم قالت لقومها ايرضى بهذا الحر منكم وقد أعطى المهر انّ الموت ينزل به أهون عليه
ممّا يفعل به هذه الفعال *

Die in ‹ › stehende Stelle (Müll. 58[11]) ist hier von mir eingefügt; in der Hschr. steht sie am Anfange des wiedergegebenen Stückes 2) ŠḤm. معشر 3) ŠḤm. (Müll.) اليه يا آل جديس 4) ŠḤm. (Müll.) اهكذا تهدى لعروس. Bad' fügt noch in Versform hinzu فأحفظ صُراخها جديس, was aber schon zum folgenden Prosasatze gehört; der Herausgeber verkennt dies ebenso, wie er das Versmaß unrichtig mit سريع angibt 5) Diese beiden Verse aus ŠḤm. hier eingesetzt 6) IBdr. ايرتضى بذا; IAt. يرضى بذا 7) Ag̃, IBdr. يالقومي; Yâq. للفعل قط; IAt. يا قوم بعلٌ; fehlt ŠḤm. (Müll.) 8) ŠḤm., Yâq. الحُرّ; حُرٌّ 9) أهْدَا; fehlt ŠḤm. (Müll.); Yâq. هذا 10) Ag̃., ŠḤm. (Müll.), IBdr., Yâq., IAt. وقد 11) ŠḤm. (Müll.) وفّى 12) وَسَاْقَ(?); Yâq. وسبق; fehlt ŠḤm. (Müll.) 13) ٱلْمَهَرْ 14) Yâq. لاخذه 15) ŠḤm. (Müll.) والله لأن; IBdr. يقتل المرء نفسه; لا جودة بنفسه 16) ŠḤm. هذا بعروسه

فحرّضت قومها على عمليق[1] تقول[2]

١٦	[أ]يصلح[3] ما[4] يؤتى إلى[5] فتياتكم	وأنتم رجال فيكم[6] عدد[7] النمل[8]
١٧	أيصلح[9] تمشي في الدماء[10] فتاتكم[11]	عشية[12] زفت في النساء[13] إلى البعل[14]
١٨	فإن[15] أنتم لم[16] تغضبوا[17] بعد هذه	فكونوا نساء لا تغب عن الكحل[18]
١٩	ودونكم[19] طيب[20] العروس[21] فإنما[22]	خلقتم لأثواب العروس وللغسل[23]
٢٠	فلو[24] أننا كنا رجالا وكنتم[25]	نساء[26] لكنا[27] لا[28] نقر[29] على الذل[30]
٢١	فبعدا[31] وسحقا[32] للذي ليس دافعا[33]	ويختال يمشي بيننا[34] مشية الفحل[35]
٢٢	فموتوا كراما أو أميتوا عدوكم[36]	بحرب تلظى كالضرام[37] من الجزل[38]

1) Für diese Ergänzung der Lücke vgl. Aġ. 2) Die folgenden Verse Dîn. [16, 20, 21], Aġ. [16, 17, 20, 22—24, 18, 19, 21], ŠḤm. [17α, 19, 20, 16, 17β, 18, 21—23, 26. 27], ŠḤm. (Müll.) [16—27], IBdr. [16—27], Yâq. [16—20, 22—27], IAt. [16, 17, 20, 22—24, 18, 19, 21], Qzw. [16, 17, 20, 25, 26] 3) Aġ., Yâq., IAt., Qzw. أتجمل ; ŠḤm اترضون (Müll. wie Ek) 4) So alle Stellen. 5) ŠḤm. لما (Müll. wie Ek). 6) Dîn. ثورة ; ŠḤm. كثرة (Müll. كثرة) 7) Dîn., ŠḤm. (Müll.) عدد. 8) Yâq., Qzw. الرمل 9) Dieser Vers 17 kommt in ŠḤm. zweimal vor (17α und 17β); Müll. hat nur 17β. — أيصلح Yâq., Qzw. أتجمل ; Aġ, IAt. وتصبح 10) ŠḤm. 2¹ بالدما ; Aġ. في الرعاء 11) Aġ., IAt. عفيرة ; ŠḤm. 17α فتيانكم ; der ganze Halbvers ŠḤm. 17β وترضون هذا يا لقوم لأختكم 12) Aġ. عفيرة ; Msd., ŠḤm., IBdr., Yâq., Qzw. صبيحة ; IAt. جهاراو 13) ŠḤm. 17α und 17β بالنساء ; Yâq., Qzw. في العشاء 14) Aġ., Yâq., IAt., Qzw. الى بعل ; ŠḤm. 17α على البغل ; 17β على البعل 15) Aġ., IAt. وان 16) Msd. لا 17) Msd., ŠḤm. عند 18) Aġ. لا تعاب من الكحل ; IAt. لا تعيب من الكحل Msd. لا تغيضوا من الكحل ; IBdr. لا يعقن من الكحل ; ŠḤm. في المنازل والحجل 19) Msd. فدونكم ; ŠḤm. فما دونكم 20) E, IBdr. طيب ; Yâq. ثوب 21) IAt. النساء 22) ŠḤm. فانتم 23) Aġ. وللنسل ; IBdr. العرائس والغسل ; die zweite Vershälfte ŠḤm. (Müll.) خلقتم لنفع الطيب والدهن والكحل (ŠḤm. wie Ek) 24) Aġ. ولو 25) ŠḤm. وانتم 26) Aġ. X ٤٨³, ŠḤm. نساء 27) Aġ. X ٤٨³ حجال 28) ŠḤm. لما كنا 29) ŠḤm. (Müll.) نقيم ; ŠḤm. تقر ; Aġ. X ٤٨³ لم نعير (?) 30) Aġ., IAt. بذا الفعل 31) Dîn. فبعدا ; Msd., IBdr., ŠḤm. فقبحا 32) Msd. وشيكا ; IBdr. وشقحا 33) Dîn, ŠḤm. (auch Müll.) لبعل ليس فيه حمية 34) Msd. مشى بين 35) Dîn. الرجل 36) Msd. واضرموا لعدوكم ; ŠḤm. واصبروا لعدوكم ; Müll. أو أصيبوا عدوكم 37) IBdr. بالضرام 38) Der zweite Halbvers Aġ. بداهية تورى ; IAt. ebenso mit وذبو ; ŠḤm. (Müll.) ودبوا لنار الحرب بالحطب الجزل وكونوا كنار شب ; Yâq. بداهية ترمى ضراما من الجزل ; ŠḤm. ضراما بالجزل (gegen das Vm.); بالحطب الجزل

٢٣ وَ إِلّا فَخَلُّوا بَطْنَهَا وَتَحَمَّلُوا[1]   إِلَى بَابِرٍ[2] قَفْرٍ وَّهَزْلٍ[3] مِنَ ٱلْهُزْلِ[4]

٢٤ (فَلَلْمَوْتُ[5] خَيْرٌ مِنْ مُقَامٍ[6] عَلَى أَذًى[7]   وَّلَلْهَزْلُ[8] خَيْرٌ مِنْ مُقَامٍ عَلَى ثُكْلِ)[9]

٢٥ (فَدِبُّوا إِلَيْهِمْ بِٱلصَّوَارِمِ وَٱلْقَنَا   وَكُلِّ حُسَامٍ مُحْدِثِ ٱلْعَهْدِ بِٱلصَّقْلِ)[10]

٢٦ وَلَا تَجْزَعُوا[11] لِلْحَرْبِ[12] يَاقَوْمِ إِنَّنَا[13]   نَقُومُ[14] لِأَقْوَامٍ بِرَارًا[15] عَلَى رِجْلِ

٢٧ فَيَهْلِكُ فِيهَا كُلُّ وَغْدٍ[16] مُوَاكِلٍ[17]   وَيَسْلَمُ[18] فِيهَا[19] ذُو ٱلتَّجَارِبِ وَٱلْفَضْلِ[20]

فَلَمَّا سَمِعُوا ذَٰلِكَ ٱشْتَدَّ[21] غَضَبُهُمْ وَمَشَى بَعْضُهُمْ إِلَى بعضٍ وَكَانَ أَخُوها ٱلْأَسْوَدُ بْنُ عِفارٍ سَيِّدَهُمْ[22] فَلَمَّا رَأَى ذَٰلِكَ مِنْ حَالِ ٱلْقَوْمِ قالَ أَتُطيعُونَنِي وَإِلَّا ٱتَّكَأْتُ على ظُبَةِ سَيْفِي فَأَخْرَجْتُهَا مِنْ ظَهْرِي قَالُوا ٱشْتَدَّ مَا أَطَعْنَاكَ قَالَ إِنِّي لَآمِنُ ٱلظَّفَرَ عِنْدَ ٱلْمُنَاهَضَةِ بِنَا فَنَصِيرُ حَوْلًا وَّعِيدًا وَلَاكِنِّي أَكْتُبُ إِلَى ٱلْمَلِكِ أَنِّي قَدْ زَوَّجْتُ أُخْتِي فَلْيَحْضُرْنِي ٱلْمَلِكُ وَجَمِيعُ أَهْلِهِ وَمَنْ أَحَبَّ إِلَى طَعَامِي فَإِذَا أَتَوْكُمْ قَامَ كُلُّ رَجُلٍ مِنْكُمْ عَلَى رَأْسِ كُلِّ رَجُلٍ مِنْهُمْ وَقَدْ دَفَنَ سِلَاحَهُ [54] تَحْتَهُ فِي [الرَّمْلِ] . . . . .[23] تَحْتَ رِجْلَيْهِ فَقَتَلَ مَنْ يَلِيهِ وَيُقِيمُ مَكَامِنَ . . . .[24] فَيَقْتُلُونَ كُلَّ[25] مَنْ يُجِيبُ ٱلصَّارِخَ فَلَمَّا بَلَغَ عُفَيْرَةَ أَنْشَأَتْ تَقُولُ[26]

٢٨ لَا تَغْدِرُنَّ[27] فَإِنَّ ٱلْغَدْرَ[28] مَنْقَصَةٌ   وَكُلُّ أَمْرٍ[29] لَهُ[30] غِبٌّ[31] وَإِنْ صَغُرَا

٢٩ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِثْلَ تِيكَ[32] غَدًا[33]   وَفِي ٱلْأُمُورِ تَبَاعِيدٌ[34] لِمَنْ نَظَرَا

---

1) ŠHm. (auch Müll.) دُورَكُمْ وَتَرَحَّلُوا 2) Aġ., ŠHm, IBdr., Yâq, IAt. بَلَدٍ 3) Aġ., IAt. قفر وموتوا ; ŠHm. تُلْقَى خَلَاء 4) ŠHm. مِنَ ٱلْأَهْلِ 5) Aġ., IAt. فَلَلْبَيْنُ 6) Aġ. تماد 7) IAt. الاذى 8) Aġ, IAt. وَلَلْموتُ 9) Aġ, IAt. الذلّ. — Dieser und der folgende Vers aus Yâq. eingesetzt 10) Qzw. الأمر بالصقل ; Yâq ᵛ بالنصل und بالعقل 11) ŠHm. (Müll.) تُعْجِزُوا 12) IBdr. بالحرب ; ŠHm قَوْمِي 13) Msd. IBdr. ياقومُ انما ; Yâq., Qzw. قومى فانما ; ŠHm. مِنَ ٱلْحَرْبِ أَنَّهَا (Voc. Müll.) 14) Msd., ŠHm., IBdr. تَقُومُ ; Yâq, Qzw. يقوم 15) Msd. لاقوام كرام ; IBdr. باقوام كرام ; Yâq, Qzw. رجال للرجال 16) وَغْدٍ ; Yâq. وَغْل ; Msd., IBdr. نكس 17) ŠHm. مُوَكَّلِ 18) وَيَسْلَمُ 19) ŠHm. (Müll.) مِنْهَا 20) Msd., IBdr. ذو النجابة ; ŠHm. ذو الطعان ; ŠHm. (Müll.) ذُو ٱلطِّعَانِ وَذُو ٱلْفَضْلِ ; Yâq. ذو الجلادة والفضل ; والفضل وذو الفعل 21) أُشْتُدَّ 22) سَيِّدُهُمْ 23) Lücke ³/₄ Z. 24) Lücke ¹/₂ Z. 25) كُلَّ 26) Diese Verse ŠHm. (Müll.) [28—30, 32—35], ŠHm. [28—35], Yâq [28—31, 33, 36], Yâq ᵛ [28, 23, 33, 36, 30, 31] 27) تُغْدُرَنَّ ; ŠHm., Yâq. تغدرون 28) ŠHm. (Müll.) لَا تَغْدِرُوا بِهِمْ فَٱلْغَدْرُ 29) ŠHm. غَدْرٍ ; Yâq. عَيْبٍ 30) Yâq. يُرَى 31) ŠHm. عُقْبَى ; Yâq. عَتْبًا 32) ŠHm. ذَاكَ ; Yâq. تلك 33) غَدًا 34) ŠHm. تَبَاشِيرُ ; Yâq. تَدَابِيرُ

٣٠ حُشُوا[1] سَعِيرًا لَنَا[2] مِنَّا مُنَاهَضَةً[3] فَكُلُّكُمْ[4] بَاسِلٌ[5] يُرْجُو[6] لَهُ[7] ٱلظَّفَرَا

٣١ سِيَّانِ[8] بَاغٍ[9] عَلَيْنَا غَيْرَ مُتَّئِدٍ[10] يَغْشَى ٱلظُّلَامَةَ[11] لَا يُبْقِي وَمَنْ عَذَرَا[12]

٣٢ فَنَاهِضُوا[13] ٱلْقَوْمَ صَبْرًا[14] فِي دِيَارِهِمْ[15] عَلَى ٱلْكَرِيمَةِ حَتَّى تَخْطِمُوا ٱلْقَصَرَا

فَرَدَّ عَلَيْهَا ٱلْأَسْوَدُ بْنُ عِفَارٍ

٣٣ إِنِّي[16] لَعَمْرُكِ[17] لَا أُبْدِي[18] مُنَاهَضَةً[19] لِلْقَوْمِ[20] أَخْشَى[21] صُرُوفَ ٱلْحَيْنِ[22] إِنْ ظَفِرَا[23]

٣٤ فَفِي ٱلتَّحَمُّلِ[24] لِلْأَقْوَامِ مَدْرَكَةٌ[25] وَفِي ٱلْأُمُورِ تَبَاعِيدٌ لِمَنْ نَظَرَا[26]

٣٥ ‹كُفِّي لَدَيْكِ وَلَا تَنْهَى لِعَاقِبِهِ أَخَاكِ فِيمَا يَرَى فِي ٱلرَّأْيِ أَنْ حَضَرَا›[27]

٣٦ إِنِّي زَعِيمٌ لِطَسْمٍ حِينَ يَحْضُرُنَا[28] إِلَى[29] ٱلطَّعَامِ وَذَاكَ ٱلرَّأْيُ إِنْ قُدِرَا[30]

٣٧ فَلَيْسَ يَنْفَعُ ذَا رَأْيٍ يُدَبِّرُهُ زَجْرُ ٱلزَّوَاجِرِ وَٱلْأَيْمَانُ إِنْ زُجِرَا

فَعَصَاهَا وَأَجَابَهُ قَوْمُهُ إِلَى مَا رَأَى مِنْ رَأْيِهِ فَكَتَبَ إِلَى ٱلْمَلِكِ إِنِّي قَدْ زَوَّجْتُ أُخْتِي فَإِنْ رَأَى ٱلْمَلِكُ أَنْ يَحْضُرَنِي فِي جَمِيعِ قَوْمِهِ فَأَتَاهُ ٱلْمَلِكُ مُتَفَضِّلًا هُوَ وَقَوْمُهُ فَلَمَّا قَعَدُوا عَلَى ٱلطَّعَامِ فِي ٱلْحُلَلِ[31] أَخَذَ كُلُّ رَجُلٍ مِنْهُمْ مَا تَحْتَ رِجْلَيْهِ فَقَتَلَ مَنْ يَلِيهِ وَقَتَلَتِ ٱلْمَكَامِنُ كُلَّ مَنْ أَجَابَ ٱلصَّارِخَ فَقُتِلَتْ طَسْمٌ وَٱلْمَلِكُ عَلَى آخِرِهِمْ إِلَّا رَجُلٌ[32] يُقَالُ لَهُ رِيَاحُ بْنُ مُرَّةَ فَإِنَّهُ أَفَاتَ فَقَالَ ٱلْأَسْوَدُ[33]

٣٨ {54b} [ذُوقِي بِبَغْيِكِ يَا طَسْمُ مُجَلَّلَةً[34] فَقَدْ أَتَيْتِ لَعَمْرِي أَعْجَبَ ٱلْعَجَبِ[35]

٣٩ إِنَّا أَتَيْنَا[36] فَلَمْ تَنْفَكَّ نَقْتُلُهُمْ[37] وَٱلْبَغْيُ هَيَّجَ مِنَّا سَوْرَةَ ٱلْغَضَبِ

---

1) ŠḤm. (Müll.) حُشُّوا ; ŠḤm. حثوا 2) ŠḤm. (Müll.), Yâq. لَهُمْ ; ŠḤm. لكم 3) ŠḤm. فيها مُبَادَهَةً ; Yâq. فينا مناهدة 4) ŠḤm. فَتِلْكُمْ 5) ŠḤm. شِيَمٌ 6) ŠḤm. تُرْجُو ; Yâq. ارجو 7) ŠḤm. بِهَا 8) سِيَّانِ ; ŠḤm. شيئان , Yâq. شَتَّانِ 9) بَاغٍ 10) ŠḤm. عندى 11) الظَّلَامَةَ 12) ŠḤm. يوما ومن كان مظلوما اذا غدرا. — Yâq. مُؤْتَيِد. باغ فى غوانبه 13) ŠḤm. فَبَادِرُوا 14) ŠḤm. قوما ; ŠḤm. (Müll.) ضَرْبًا 15) دِيَارِهِمْ — Yâq. ولن تذرا 16) ŠḤm., Yâq. إنّا 17) لَعَمْرُكَ ; ŠḤm. وَعَيشِكِ 18) ŠḤm, Yâq. نُبْدِى 19) ŠḤm. مُبَادَهَةً ; Yâq. مناهدةً 20) ŠḤm., Yâq. نَخَافُ 21) أَخْشَا ; ŠḤm. فِيهَا ; Yâq. منها 22) صُرُوفَ الْحَيْنِ ; ŠḤm., Yâq. صُرُوفَ ٱلدَّهْرِ 23) ŠḤm. وَٱلْخَطَرَا 24) ŠḤm. ٱلْمَكَائِدِ 25) مُدْرِكَةٌ 26) ŠḤm. فَكُلُّ مَكْرٍ يُرَجَّى بَعْدَهُ ٱلظَّفَرَا 27) Aus ŠḤm. eingesetzt 28) يَحْضُرُنَا ; Yâq. تحضرنا 29) Yâq. عند 30) Yâq. بضَرْبٍ يَهْتِكُ القصرا 31) الْحُلَلِ 32) رَجُلًا 33) Diese Verse Aḡ. [38—41] und Yâq. [38—41] 34) Yâq. مُحَلَّلَةً 35) Yâq. لعمرى إنّ هذا من أعجب العجب 36) Yâq. أَنِفْنَا 37) Erg. nach Aḡ.

٤٠ ‹وَلَن يَعُودُوا عَلَيْنَا بَغْيَهُمْ أَبَدًا وَلَن يَكُونُوا كَذِي أَنْفٍ وَلَا ذَنَبِ›[1]

٤١ [فَلَا]،وْ[2] رَعَيْتُم لَنَا قُرْبَى[3] مُحَافَظَةً[4] كُنَّا ٱلْأَقَارِبَ فِي ٱلْأَرْحَامِ وَٱلنَّسَبِ

وَقَالَ رَجُلٌ مِنْ جَدِيسٍ[5]

٤٢ جَاءَتْ تُمَشِّي[6] فِي دَمٍ جَمِيسِ

٤٣ كَالرِّيحِ فِي هَنهَسَةِ[7] ٱلْيَبِيسِ

٤٤ فَهَيَّجَتْ سَفْعَاءَ[8] كَالدِّهْرِيسِ

٤٥ يَا لَيْلَةً ،ا لَيْلَةَ[9] ٱلْعَرُوسِ

٤٦ يَا طَسْمُ ،ا لَقِيتِ[10] مِنْ جَدِيسِ

٤٧ لَيْلُكِ يَا طَسْمُ فَهِيسٍ[11] هِيسِ[12]

٤٨ ‹لَا تَنْعَمِي ٱللَّيْلَةَ بِٱلتَّعْرِيسِ›[13]

ثُمَّ إِنَّ رِيَاحَ بْنَ مُرَّةَ اسْتَصْحَبَ[14] كَلْبَةً لَهُ وَأَخَذَ جَرِيدَةً مِنْ جَرَائِدِ نَخْلِهِمْ فطلاها بِالطِّينِ ثُمَّ تَوَجَّهَ حَتَّى أَتَى حَسَّانَ بْنَ تُبَّعٍ فَدَخَلَ عَلَيْهِ دُخُولَ خَائِفٍ مَذْعُورٍ وَهُوَ يَقُولُ[15]

٤٩ حُيِّيتَ مِن رَئِيسِ

٥٠ فِي ٱلْحَسَبِ ٱلْقُدْمُوسِ

٥١ جِئْتُكَ[16] مِنْ جَدِيسِ

٥٢ بِٱلْغَارَةِ[17] ٱلْخَمِيسِ

---

1) So nach Aġ.; vgl. Yâq. und dazu Bd. V 507 2) Aġ. وان 3) قُرْبًا 4) مُحَافَضَة; Aġ, Yâq. مُؤَكَّدَة 5) Von den hier folgenden Versen sind 45, 42, 46, 47 bei Dîn. und im ŠHm, 45—47 im Šms. ٦٦ und ŠHm. (Müll.), 47, 48 im Lis. VIII ١٣٩ und Tâj IV ٢٧٦ (٢٧٧) angeführt; als Dichter wird Šms.ᵇ 25 al-'Aswad ibn 'Ifâr genannt. 6) تَمْشِي; Dîn. تُمشّى; ŠHm. حين نمشت 7) هَمْهَمَة 8) سَفْعًا 9) Šms. يا صَيْحَةً يا صَيْحَةً; ŠHm. (Müll.) يا صَيْحَةً; ŠHm. يا صيحة ما صيحة 10) لَقِيتَ; so auch ŠHm. (Müll.); Dîn., Šms. لاقَيْتِ 11) Dîn., Lis., Tâj إِحْدَى لياليكِ فهِيسِي 12) Šms. هَلَكْتِ يا طَسْمُ فَبِئْسَ ٱلْبِئْسِ; Šms.ᵇ und ŠHm. ebenso, nur فَبِئْسَ بِئْسِ 13) Aus Lis. und Tâj hinzugefügt 14) اسْتَصْحَبَ 15) Die Verse 51, 53 und 54 des nun folgenden Stückes Lis VIII ٤٦ und Tâj IV ٢٠٩ (٢١٠) 16) حيتكِ 17) بالغارَة

٥٣ وَفِطْلِهِ[1] ٱلْـفَـاعُـــــوس

٥٤ إِحْدَى بَنَاتِ ٱلْحُـــــوس

٥٥ لَمْ يَبْقَ مِنْ أَنِـيـــــس

٥٦ غَيْرُ ٱلنِّسَا ٱلْحَدِيـــــسِ[2]

٥٧ وَٱلصِّبْيَةِ ٱلْجُـلُـــــوس

٥٨ يَبْكُونَ لِلنَّسِيـــــسِ[3]

٥٩ بُكَاءً لَا تَنْفِيـــــسِ

فَقَالَ لَهُ مَا وَرَاءَكَ ويلك قَالَ أَتَيْتُكَ مِنْ قَوْمٍ كُنَّا مُلُوكَهُمْ وَسَادَتَهُمْ[4] وَخُطَبَاءَهُمْ وَجُهَرَاءَهُمْ وَإِنَّهُمْ وَثَبُوا عَلَيْنَا عُدْوَانًا وَظُلْمًا فَدَعَوْنَا إِلَى طَعَامِهِمْ فَمَا مَدَدْنَا أَيْدِيَنَا إِلَى الطَّعَامِ حَتَّى صِرْنَا عِظَامًا وَهَامًا وَفِيهِمْ زَرْعٌ وَمَوَاشٍ وَسَبْيٌ وَتِبْرٌ وَوَرِقٌ وَمِسْكٌ وَعَنْبَرٌ وَجَمِيعُ آلَةِ الدُّنْيَا وَفِيهَا امْرَءَةٌ يُقَالُ لَهَا عَنْزٌ تُغْذَا بِٱلزُّبْدِ وَالشُّهْدِ والمخّ كَأَنَّهَا الْقَمَرُ فِي لَيْلَةِ الْبَدْرِ وَمَا رَأَى النَّاظِرُونَ لَهَا شِبْهًا فَلَمَّا سَمِعَ ذَلِكَ حَسَّانُ دعَا قَوْمَهُ {55} وَأَحْضَرَهُمْ ....[5] وَبَيْنَهُمْ حَرْبٌ عَلَى أَنَّ بَلَدَهُمْ شَاسِعٌ وَمَا ....[6] أَرَأَيْتَ أَنَّ[7] ظَلَمَ أَخٌ أَخَاهُ أَلَيْسَ يَجِبُ عَلَى ٱلْمَلِكِ أَنْ يَنْصُرَهُ وَ(قَالَ) لَهُمْ رِيَاحٌ كَيْفَ يَكُونُ بَلَدِي شَاسِعًا[8] وَهَذِهِ جَرِيدَةٌ مِنْ جَرَائِدِ نَخْلِنَا رَطْبَةٌ فَلَوْ كَانَ بَعِيدًا يَبِسَتْ وَهَذِهِ كَلْبَتِي قَدْ تَبِعَتْنِي عَرْجَاءَ وَقَدْ كَانَ ضَرَبَهَا عِنْدَ دُخُولِهِ فَعَرِجَتْ فَلَمْ يَزَلْ بِهِمْ حَسَّانُ حَتَّى أَدْنَوْهُ إِلَى ٱلْمَسِيرِ فَسَارَ بِهِمْ فِي ثَلْثِ[9] مِائَةِ أَلْفٍ فَلَمَّا كَانَ عَلَى جَوٍّ عَلَى مَسِيرَةِ ثَلثَةِ أَيَّامٍ قَالَ لَهُمْ رِيَاحٌ إِنَّ فِيهِمُ امْرَءَةً يُقَالُ لَهَا الْيَمَامَةُ تُبْصِرُ الرَّاكِبَ مِنْ مَسِيرَةِ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فَاقْطَعُوا الشَّجَرَ وَلْيَضَعْ كُلُّ رَاكِبٍ مِنْكُمْ بَيْنَ يَدَيْهِ غُصْنًا مِنْ أَغْصَانِهَا لِيَشْتَبِهَ عَلَيْهَا فَقَامَتِ الْيَمَامَةُ عَلَى رَأْسِ حِصْنٍ لَهُمْ يُقَالُ لَهُ الْبَتِيلُ فَقَالَتْ أَرَى [يَا] قَوْمِ[10] زَحَفَتْ إِلَيْكُمُ ٱلشَّجَرُ أَمْ أَتَتْ[11] حِمْيَرُ إِنِّي أَرَى شَجَرًا وَخَلْفَهَا بَشَرًا وَمِنْ تِلْكَ الْعَجَائِبِ تَنْتَظِرُ[12] وَكَذَّبُوهَا فَقَالُوا أَمَا تَزَالِينَ تَأْتِينَا بِٱلْإِفْكِ ثُمَّ رَجَعَتْ بَصَرَهَا فَوَضَعَ لَهَا تَصْدِيقُ مَا رَأَتْ فَقَالَتْ[13]

---

1) Lis, Tâj بالمُؤيِد 2) النِّساء الحدس 3) لِلتَّسِيسِ 4) وَسَادَتِهِمْ 5) Lücke ⁴/₃ Z. 6) Lücke ¹/₂ Z 7) إِنَّ 8) سَاسِعًا 9) ثلثةِ 10) قَوْمِ 11) أَنْتَ 12) تُنْتَضِرُ
13) Von diesem Stücke Msd [61, 65], IBdr. [60—62, 64—66, 67], Yâq. [60, 61], Qzw [60, 61]

٦٠ خُذُوا حِذَارَكُمُ[1] يَا قَوْمِ[2] يَنْفَعُكُمْ ... فَلَيْسَ مَا قَدْ أَرَى بِٱلْأَمْرِ[3] يُحْتَقَرُ

٦١ إِنِّي أَرَى شَجَرًا مِنْ خَلْفِهَا[4] بَشَرٌ ... وَكَيْفَ يَجْتَمِعُ[5] ٱلْأَشْجَارُ وَٱلْبَشَرُ[6]

٦٢ خُذُوا طَوَائِفَكُمْ مِنْ قَبْلِ[7] دَاهِيَةٍ ... مِنَ ٱلْأُمُورِ ٱلَّتِي تُخْشَى وَتُنْتَظَرُ

٦٣ فَقَدْ زَجَرْتُ[8] سَنِيحَ ٱلْقَوْمِ بَاكِرَةً ... لَوْ كَانَ يَعْلَمُ ذَاكَ ٱلْقَوْمُ إِذْ بَكَرُوا

٦٤ إِنِّي أَرَى رَجُلًا فِي كَفِّهِ كَتِفٌ ... أَوْ يَخْصِفُ ٱلنَّعْلَ خَصْفًا[9] لَيْسَ يَقْتَدِرُ[10]

٦٥ ‹ثُورُوا بِأَجْمَعِكُمْ فِي وَجْهِ أَوَّلِهِمْ ... فَإِنَّ ذٰلِكَ مِنْكُمْ فَٱعْلَمُوا ظَفَرُ›[11]

٦٦ {55ᵇ} [وَغَوِّرُوا كُلَّ مَاءٍ دُونَ مَنْزِلِهِمْ ... فَلَيْسَ مِنْ دُونِهِ نَحْسٌ وَلَا][12] ضَرَرُ

٦٧ [أَوْ عَاجِلُوا ٱلْقَوْمَ][13] عِنْدَ ٱللَّيْلِ إِذْ رَقَدُوا ... وَلَا تَخَافُوا لَهُمْ[13] حَرْبًا وَإِنْ كَثُرُوا

‹فَكَذَّ›بَهَا بَعْضٌ وَقَالَ بَعْضٌ أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَتْ أَمَةٌ طَلَبَتْ غَيْرَنَا لَمْ نَبْدَأْهُمْ بِتَغْوِيرِ ٱلْمِيَاهِ وَٱلْمُنَاهَضَةِ لِنَشُبَّ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ حَرْبًا لَمْ تَكُنْ فَمَا لَبِثُوا أَنْ صَبَّحَهُمْ حَسَّانُ بَعْدَ رَائِعَةٍ فَقَتَلَ ٱلرِّجَالَ وَسَبَى[14] ٱلنِّسَاءَ وَدَعَا بِٱلْيَمَامَةِ فَقَلَعَ عَيْنَيْهَا فَوَجَدَ فِيهَا عُرُوقًا سُودًا فَسَأَلَ مَا ٱلَّذِي كَانَتْ تَكْتَحِلُ بِهِ فَقَالَتْ[15] حَجَرٌ يُقَالُ لَهُ ٱلْإِثْمِدُ فَٱسْتُعْمِلَ ٱلْإِثْمِدُ مِنْ ذَلِكَ ٱلْيَوْمِ فَلَمَّا قَتَلَهَا صَلَبَهَا عَلَى بَابِ جَوٍّ فَسُمِّيَتْ بِذَلِكَ ٱلْيَمَامَةَ[16] وَأُتِيَتْ عَنْزٌ بِجَمَلٍ[17] فَلَمْ تَدْرِ مَا ٱلْجَمَلُ[18] مِنَ ٱلْغِرَّةِ وَفِي ذَلِكَ يَقُولُ ٱلشَّاعِرُ[19]

٦٨ أَخْلَقَ ٱلدَّهْرُ بِجَوٍّ طَلَلَا ... مِثْلَ مَا أَخْلَقَ سَيْفٌ خِلَلَا

٦٩ وَتَدَاعَتْ أَرْبَعٌ رَفَّاقَةٌ[20] ... تَرَكَتْهُ هَامِدًا مُنْتَخِلَا[21]

٧٠ مِنْ جَنُوبٍ وَدَبُورٍ حِقْبَةً[22] ... وَصَبًا[23] يُعْقِبُ[24] رِيحًا شَمَلَا[25]

٧١ وَيْلَ عَنْزٍ[26] وَٱسْتَوَتْ رَاكِبَةً ... فَوْقَ صَعْبٍ لَمْ يُقَتَّلْ ذُلُلَا

٧٢ شَرَّ يَوْمَيْهَا[27] وَأَغْوَاهُ لَهَا ... رَكِبَتْ عَنْزٌ بِحِدْجٍ[28] جَمَلَا

---

1) IBdr, Yâq, Qzw. خذوا خذوا حذركم 2) IBdr. قومُ 3) Yâq., Qzw. مِثْل أَمْرٍ 4) Msd. خلفه 5) IBdr فكيف تجتمع 6) Yâq., Qzw. لأمر اجْتَمَعَ الأقوام والشَّجَرُ 7) IBdr. صفّوا الطوائف منكم قبل 8) زَجَرْتُ 9) خِصْفًا 10) IBdr. يعتسر 11) Eingefügt nach Msd und IBdr. 12) Ergänzt nach IBdr. 13) IBdr. لها 14) وَسَبَا 15) فَقَالَ 16) اليَمَامَةِ 17) بحمل 18) الجَمَلِ 19) Das nun folgende Stück Lis. und Tâj. (بعض شعراء جديس) 20) Lis., Tâj دَفَّافَةٌ 21) Lis. مُنْتَخِلا 22) حِقْبَةٌ 23) وَصَبًى 24) So E; Lis., Tâj تُعْقِبُ 25) Lis. شَمْألا ; Tâj شمالا 26) قِيلَ عَنْزٌ 27) شَرِبُوا مِنْهَا 28) بِجِزْعٍ

١٨ وَقَلَّبَتْ مُقْلَةً لَيْسَتْ بِمُقْرِفَـــةٍ إِنْسَانَ عَيْنٍ وَمَاقًا لَمْ يَكُنْ [قَمِعَا]

١٩ قَالَتْ أَرَى رَجُلًا فِي كَفِّهِ كَتِـفٌ أَوْ يَخْصِفُ ٱلنَّعْلَ لَهْفِي أَيَّةً صَنَعَا

٢٠ فَكَذَّبُوهَا بِمَا قَالَتْ فَصَبَّحَهُـــمْ ذُو آلِ حَسَّانَ يُزْجِي ٱلْمَوْتَ وَٱلشِّرَعَا

٢١ فَٱسْتَنْزَلُوا أَهْلَ جَوٍّ فِي مَسَاكِنِهِمْ وَهَدَّمُوا شَاخِصَ ٱلْبُنْيَانِ فَٱتَّضَعَا

٢٢ وَبَلْدَةٍ يَرْهَبُ ٱلْجَوَّابُ دُلْجَتَهَـــا حَتَّى تَرَاهُ عَلَيْهَا يَبْتَغِي ٱلشِّيَعَـــا

٢٣ لَا يَسْمَعُ ٱلْمَرْءُ فِيهَا مَا يُؤَنِّسُـــهُ بِٱللَّيْلِ إِلَّا نَئِيمَ ٱلْبُومِ وَٱلضُّوَعَـا

٢٤ كَلَّفْتُ مَجْهُولَهَا نَفْسِي وَشَايَعَنِـــي هَمِّي عَلَيْهَا إِذَا مَا آلُهَا لَـمَـعَـــا

٢٥ بِذَاتِ لَوْثٍ عَفَرْنَاةٍ إِذَا عَـثَرَتْ فَٱلتَّعْسُ أَدْنَى لَهَا مِنْ أَنْ أَقُولَ لَعَا

٢٦ تَلْوِي بِعِذْقِ خِصَابٍ كُلَّمَا خَطَرَتْ عَنْ فَرْجِ مَعْقُومَةٍ لَمْ تَتَّبِعْ رُبَعَـــا

---

٧٣ لَا تُرَى مِنْ بَيْتِهَا خَـارِجَـــةً وَتَرَاهُنَّ إِلَيْهَا رَسَـــلَا

٧٤ مُنِعَتْ جَوًّا وَرَامَتْ سَـفَــرًا تَرَكَ ٱلْخَدَّيْنِ مِنْهَا سَـمَـــلَا[1]

٧٥ يَعْلَمُ ٱلْحَازِمُ ذُو ٱللُّبِّ بِـــذَا أَنَّمَا[2] يُضْرَبُ هذَا مَـثَـــلَا

وَقَالَ رَجُلٌ مِنْ حِمْيَرَ[3]

٧٦ أَلَمْ تَرَنَا لَمَّا نَزَلْنَا بِأَرْضِهِـــمْ تَرَكْنَا[4] عُيُونًا بِٱلْيَمَامَةِ هُـمَّـــلَا

{56} وَإِنَّ الأَمِيرَ ....[5] بن طيّء وخلف ابْنَا لَهُ بِحَسِيب ....[6] *

[١٨—٢٠] وَيُرْوَى إِذْ قَلَّبَتْ مُقْلَةَ القرف مُذْ أتاه السوء أَبو عُبَيْدَةَ قَمِع أرمص غَيْرُهُ قَمِعَ أَرَادَ نَّهَا تَلَهَّفَتْ حِينَ لَمْ تَسْتَبِنْهُ أَيَّ الفِعْلَيْنِ فَعَلَ[7] الشرع الأوتار الوَاحدة شرعة * [٢١—٢٣] أَبُو بَيْدَةَ يهرب الْجَوَّابُ * وَقَالَ دَلْجَتُهَا وَدُلْجتها[8] سَيْرُ اللَيْلِ مِنْ أَوَّلِهِ إِلَى آخِرِهِ النَّئِيمُ صَوْتُ الْبُومِ وتٌ ضَعِيفٌ وَالضَوع طَوْير * [٢٤—٢٦] وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ كَلِفْتُ عَمْيَاءَهَا نَفْسِي وَشَيَّعَنِي

---

1) Lis., Tâj سَبَلَا 2) إِنَّمَا 3) Bei Yâq. und Qzw. heißt der Dichter Tubba'; d[…] sind sechs Verse angeführt 4) Yâq., Qzw. وسَمَّيْتُ جَوًّا باليمامة بعد ما تركتُ 5) Lü[cke] ²/₃ Z. 6) Lücke ¹/₃ Z. 7) لَمْ يَسْتَبِنْهُ اى الععلين فعل 8) وَدلجتها

٢٧ [تَخَالُ حَتْمًا عَلَيْهَا كُلَّمَا ضَمَرَتْ مِنَ ٱلْكَلَالِ بِأَنْ تَسْتَوْفِي ٱلنِّ]سَعَا
٢٨ [كَأَنَّهَا بَعْدَمَا أَفْضَى ٱلنِّجَادُ بِهَا] بِٱلشَّيِّطَيْنِ مَهَاةٌ تَبْتَغِي ذَرَعَا
٢٩ [أَهْوَى لَهَا] ضَابِئٌ فِي ٱلْأَرْضِ مُفْتَحِصٌ لِلَّحْمِ قِدْمًا خَفِيٌّ ٱلشَّخْصِ قَدْ خَشَعَا
٣٠ فَظَلَّ يَخْدَعُهَا عَنْ نَفْسِ وَاحِدِهَا فِي أَرْضِ فَيْءٍ بِفِعْلٍ مِثْلُهُ خَدَعَا
٣١ حَانَتْ لِيَفْجَعَهَا بِٱبْنٍ وَتُطْعِمَهُ لَحْمًا فَقَدْ أَطْعَمَتْ لَحْمًا وَقَدْ فَجَعَا
٣٢ فَظَلَّ يَأْكُلُ مِنْهَا وَهْيَ رَاتِعَةٌ حَدَّ ٱلنَّهَارِ تُرَاعِي ثِيرَةً رُتُعَا
٣٣ حَتَّى إِذَا فِيقَةٌ فِي ضَرْعِهَا ٱجْتَمَعَتْ جَاءَتْ لِتُرْضِعَ شِقَّ ٱلنَّفْسِ لَوْ رَضَعَا
٣٤ عَجْلًا إِلَى ٱلْمَعْهَدِ ٱلْأَدْنَى فَفَاجَأَهَا أَقْطَاعُ مَسْكٍ وَسَافَتْ مِنْ دَمٍ دُفَعَا
٣٥ فَٱنْصَرَفَتْ فَاقِدًا ثَكْلَى عَلَى حَزَنٍ كُلٌّ دَهَاهَا وَكُلٌّ عِنْدَهَا ٱجْتَمَعَا

وَشَايَعَنِي شَيَّعَنِي حذاني[1] اللَّوْثُ الْقُوَّةُ وَقال مِنْهُ اللَّيْثُ الْأَسَدُ وَ اللَّوْثَةُ الْاسْتِرْخاء أَبُو عُبَيْدَةَ تَلْوِي أَيْ تَخْطُرُ بذنب كَأَنَّهُ عِذق رَفَلَ وَأَصْلُ تَلْوِي[2] تُدِيرُ وَالْخِضَاب الرِّفلُ مَعْقُومَة عاقِرٌ[1] لَمْ تتبع[5] ولدا * {56b} [٢٧—٢٩] الشَّيِّطَانِ وَادِيَانِ[6] مُعزَانُ النِّجَادِ الِارْتِفَاعُ[7] مهاةٌ بقرة ضَبأَ[8] لَهَا فِي الْأَرْضِ مُفْتَحِصٌ لِلصَّيْدِ قدما خَفِيٌّ قَالَ ضَبِيءٌ[9] وَضَابِئٌ سَوَاءٌ اَيْ لَازِقٌ[10] مُفْتَحِصُ[11] متخذ أُفْحُوصًا[12] * [٣٠، ٣١] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ فِي الْأَرْضِ فَيْئًا[13] وفِعْلا مِثْلُهُ خَدَعَا وَفَاءَ فيْئًا[14] مفعولًا . . . .[15] * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ جَارَتْ لِتُطْعِمَهُ[16] لَحْما وَيَفْجَعها بابن حَانَتْ أَرَادَ غَفَلَتْ عَنْهُ فكَانَ ذَلِكَ حينها * [٣٢—٣٤] قَالَ الْأَصْمَعِيُّ الْفِيقَةُ مَا بَيْنَ الْحَلْبَتَيْنِ * رَوَى الْأَصْمَعِيُّ وَهْيَ لَاهِيَةٌ[17] أَيْ غَافِلَةٌ وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ زَادَ النَّهارِ ثِيرَةٌ وثِيرَان وَالْمَعْهد الْمَوْضِعُ الَّذِي عَهِدْتَهُ بِهِ الْمَسْكُ الْجِلْدُ وَسَافَتْ شَمَّتْ وَالدُّفَعُ مَا جَرَى شَيْئًا بعدَ شَيْءٍ مِنْ دَمِهِ * [٣٥، ٣٦، {57} ٣٧] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَانْصرفَتْ وَالِهًا . . . .[18] يُصفِّقُهَا وَرَوَى قَلْتُ

---

1) جزاي (?) 2) يَلْوِي 3) So! Vielleicht besser الدَّقَلُ? Vgl. E^k zu IV 41 4) عَاقِرٌ 5) تسع 6) الشَّيِّطَيْنِ وَادِيَيْنِ 7) الْإِرْتِفَاعُ 8) ضَبِئٌ 9) ضَبِئٌ 10) لَازِقٌ 11) مُفْتَحِصٌ 12) متخذ فحوصا 13) فيا 14) وفسى فسا (?) 15) فِيهَا وَمَا شَيْءٌ 16) لِيَطْعِمَهُ 17) لَاحِيَةٌ (?) 18) Lücke ½ Z (?) ضَرَبًا

٣٦ وَذَاكَ أَنْ غَفَلَتْ عَنْهُ وَمَا شَعَرَتْ … أَنَّ ٱلْمَنِيَّةَ يَوْمًا أَرسلَتْ سَبُعَا

٣٧ فَمَا تُعَاقِدُ . . . . … . . . . (قَلْتُ ٱلشَّاةِ قَدْ صَقِعَا)

٣٨ حَتَّى إِذَا ذَرَّ قَرْنُ ٱلشَّمْسِ صَبَّحَهَا … ذُؤَالُ نَبْهَانَ يَبْغِي صَحْبَهُ ٱلْمُتَعَا

٣٩ بِأَكْلُبٍ كَسِرَاعِ ٱلنَّبْلِ ضَارِيَةٍ … تَرَى مِنَ ٱلْقِدِّ فِي أَعْنَاقِهَا قِطَعَا

٤٠ فَتِلْكَ لَمْ تَتْرُكْ مِنْ خَلْفِهَا شَبَهًا … إِلَّا ٱلدَّوَابِرَ وَٱلْأَظْلَافَ وَٱلزَّمَعَا

٤١ أَنْضَيْتُهَا بَعْدَمَا طَالَ ٱلْهِبَابُ بِهَا … تَؤُمُّ هَوْذَةَ لَا نِكْسًا وَّلَا وَرِعَا

٤٢ يَا هَوْذَ إِنَّكَ مِنْ قَوْمٍ ذَوِي حَسَبٍ … لَا يَفْشَلُونَ إِذَامَا آنَسُوا فَزَعَا

٤٣ هُمُ ٱلْخَضَارِمُ إِنْ غَابُوا وَإِنْ شَهِدُوا … وَلَا يُرَوْنَ إِلَى جَارَاتِهِمْ خُنُعَا

٤٤ قَوْمٌ بُيُوتُهُمُ أَمْنٌ لِّجَارِهِمُ … يَوْمًا إِذَا ضَمَّتِ ٱلْمَحْضُورَةُ ٱلْفَزَعَا

٤٥ وَهُمْ إِذَا ٱلْحَرْبُ أَبْدَتْ عَنْ نَوَاجِذِهَا … مِثْلُ ٱللُّيُوثِ وَسُمٌّ عَاتِقٌ نَقَعَا

٤٦ [غَيْثُ ٱلْأَرَامِلِ وَٱلْأَيْتَامِ كُلِّهِمُ … لَمْ تَطْلُعِ ٱلشَّمْسُ إِلَّا ضَرَّ أَوْ] نَفَعَا

ٱلشَّاةِ قَدْ صَقِعَا قَدْ وَصَلَ إِلَيْهِ ٱلْبَرْدُ . . . .[1] خَفِيفٌ وَشَفَّانٌ[2] رِيحٌ بَارِدَةٌ فِيهَا مَطَرٌ عَنْ أَبِي عُبَيْدَةَ * [٣٨، ٣٩] ذَرَّ طَلَعَ[3] ٱلْمُتْعَةُ وَٱلْمَتعُ ٱلزَّادُ * وَرَوَى أَبو عُبَيْدَةَ كَسِرَاءِ ٱلنَّبلِ[4] جَمْعُ سِرْوَةٍ وهُو سَهمٌ * [٤٠، ٤١] الدَّوَابِرُ مَآخِرُ ٱلأَظْلَاف الأَصْمَعِيُّ الزَّمعُ[5] اللَّوَاتِي تَتْبَعْنَ ٱلأَظْلَافَ[6] كَأَنَّهُنَّ القُرُونُ[7] الهِبَابُ[8] النَّشَاطُ نِكْسٌ عَاجِزٌ ضَعِيفٌ وأَصْلُهُ مِنَ السَّهْمِ يَنْكُسُ[9] وَرَعٌ جَبانٌ* [٤٢–٤٤] الحَسَبُ يقَالُ الرَّجُلُ[10] كَرِيمُ الحَسبِ كَرِيمُ الفِعَالِ الخَضَارِمُ[11] الأَسْخِيَاءُ وَأَصْلُهُ البَحْرُ يُقَالُ مَاءٌ خِضْرِمٌ[12] إِذَا كَانَ لَا يَنْزَحُ[13] الأَصْمَعِيُّ خَنَعَ أَضْغَى غَيرُهُ خَنَعَ انْدَسَّ إِلَيْهَا بِالشَّرِّ * رَوَى أَبو عُبَيْدَةَ ضَمَّت المحْذُورَةُ القَزَعَا القَزَعُ[14] المُتَفَرِّقُ وَالشُّدَّاذُ المحذورَة كتيبة وحرب[15] [٤٥، ٤٦ {57ᵇ} . . . .[16] كَمِثْلِ اللُّيُوثِ وَالنَّوَاجِذُ أَقْصَى أَضْرَاس وَنَقَعَا ثَبت *

---

1) Ein Wort fehlt 2) وَشَفَّانٌ 3) طَلَّعَ 4) كسر النَّبْلِ 5) الزَّمَعُ 6) الأَظْلَافُ 7) (?) الزيتون 8) الْهِبَأَاتُ 9) يَنْكِسُ 10) الرِّجَالُ 11) الخَضَارِمُ 12) مَا خَضْرَمَ 13) يَنْزِحُ 14) الْقَزْعُ 15) كسه وحوب 16) Lucke ½ Z.

٤٧ [من يَّلقَ ﻫ]وذَةَ يَسجدْ غيرَ مُتَّئِبٍ إذَا تَعَصَّبَ فَوقَ ٱلتَّاجِ أو وضَعا

٤٨ لهُ أكاليلُ بِٱلْيَاقُوتِ زَيَّنَـهَـا صُوَّاغُهَا لا تَرَى عَيبًا وَّلا طَـبَـعَـا

٤٩ وَكُلُّ زَوجٍ مِّنَ ٱلدِّيبَاجِ يَلْبَسُـهُ أَبُو قُدَامَةَ مَحبُوًّا بِذَاكَ مَـعَـا

٥٠ لَم يَّنْقُصِ ٱلشَّيبُ مِنهُ مَا يُقَالُ لَـهُ وَقَدْ تَجَاوَزَ عَنهُ ٱلْجَهلُ فَٱنقَشَعَـا

٥١ أَغَرُّ أَبلَجُ يُستَسقَى ٱلْغَمَـامُ بِـهِ لَوْ صَارَعَ ٱلنَّاسُ عَنْ أَحلَامِهِمْ صَرَعَا

٥٢ قَدْ حَمَّلُوهُ فَتِيَّ ٱلسِّنِّ مَا حَمَـلَـتْ سَادَاتُهُمْ فَأَطَاقَ ٱلْحَمْلَ وَٱضْطَلَعَا

٥٣ وَجَرَّبُوهُ فَمَا زَادَتْ تَجَارِبُـهُـمْ آبَا قُدَامَةَ إِلَّا ٱلْحَزْمَ وَٱلْـفَـنَـعَـا

٥٤ مَن يَّرَ هَوْذَةَ أَوْ يَحْلُلْ بِسَاحَتِـهِ يَكُن لِّهَوْذَةَ فِيمَا نَابَهُ تَـبَـعَـا

٥٥ تَلْقَى لَهُ سَادَةَ ٱلْأَقْوَامِ تَابِـعَـةً كُلٌّ سَيَرْضَى بِأَن يُّرْعَى لَهُ تَـبَـعَـا

٥٦ يَا هَوْذَ يَا خَيرَ مَن يَّمْشِي عَلَى قَـدَمٍ بَحْرَ ٱلْمَوَاهِبِ لِلْوُرَّادِ وَٱلشَّرَعَـا

٥٧ يُرْعَى إِلَى قَوْلِ سَادَاتِ ٱلرِّجَالِ إِذَا أَبدَوْا لَهُ ٱلْحَزْمَ أَوْ مَا شَاءَهُ ٱبْتَدَعَا

٥٨ وَمَا مُجَاوِرُ هِيتٍ إِنْ عَرَضْتَ لَهُ قَدْ كَانَ يَسْمُو إِلَى ٱلْجُرْفَيْنِ وَٱطَّلَعَا

٥٩ يَجِيشُ طُوفَانُهُ إِذْ عَبَّ مُحْتَفِـلًا يَكَادُ يَعْلُو رُبَى ٱلْجُرْفَيْنِ مُطَّلِـعَـا

٦٠ طَابَتْ لَهُ ٱلرِّيحُ فَٱمْتَدَّتْ غَوَارِبُـهُ تَرَى حَوَالِبَهُ مِن مَّوْجِهِ (تَـرَعَـا)

٦١ يَوْمًا بِأَجْوَدَ مِنْهُ حِينَ تَسْـأَلُـهُ إِذْ ضَنَّ ذُو ٱلْمَالِ بِٱلْإِعْطَاءِ أَوْ خَدَعَا

[٤٧، ٤٨] مُتَّئِبٌ مِنَ الإِبَةِ[1] مثل متّعد أيْ لَا يَسْتَخِيِي[2] مِنْهُ وقَدِ اتَّأَبَ إِذَا اسْتَخْيَى[8] * [٤٩—٥٣] وَيُرْوَى قَادَعَ النَّاسُ عَنْ أَحْلَامِهِمْ قَرَعَا[3] * وَيُرْوَى مَا احْتَمَلَتْ أَشْيَاخُهُمْ رَوَى أَبو عُبَيْدَةَ إِلَّا الْحَزْمَ فَارْتَفَعَا الفنع الفَضْلُ[4] * [٥٤—٥٩] {58} رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ إِلَى [ٱلْحَرْبَاء] ....[5] كَمَا[6] قَطَعَا بِرُوَّادٍ[7] بِهِ الْبُوصِيُّ وَالشَّقُّ ....[8] * [٦٠، ٦١] حَوَالِبُهُ مَا

---

1) الأبه 2) So! 3) قُرُعًا 4) الْفَضْلُ 5) Lücke ½ Z. 6) طَهَا könnte auch gelesen werden (?) 7) قَطَعَا يَرُوَّادُبُهُ (?) 8) Lücke ½ Z.

٦٢ سَائِلْ تَمِيمًا بِهِ أَيَّامَ صَفْقَتِهِم ... لَمَّا أَتَوْهُ أَسَارَى كُلُّهُمْ ضَرَعَا

٦٣ وَسْطَ ٱلْمُشَقَّرِ فِي عَيْطَاءَ مُظْلِمَةٍ ... لَا يَسْتَطِيعُونَ فِيهَا ثَمَّ مُمْتَنَعَا

٦٤ لَوْ أُطْعِمُوا ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَى مَكَانَهُمُ ... مَا أَبْصَرَ ٱلنَّاسُ طُعْمًا فِيهِمُ نَجَعَا

٦٥ بِظُلْمِهِمْ بِنِطَاعِ ٱلْمُلْكِ ضَاحِيَةً ... فَقَدْ حَسَوْا بَعْدُ مِنْ أَنْفَاسِهِمْ جُرَعَا

٦٦ أَصَابَهُم مِّنْ عِقَابِ ٱلْمَلْكِ طَائِفَةٌ ... كُلُّ تَمِيمٍ بِمَا فِي نَفْسِهِ جُدِعَا

٦٧ فَقَالَ لِلْمَلْكِ سَرِّحْ مِنْهُمُ مِائَةً ... رِسْلًا مِّنَ ٱلْقَوْلِ مَخْفُوضًا وَّمَا رَفَعَا

٦٨ فَفَكَّ عَن مِّائَةٍ مِّنْهُم وِثَاقَهُمُ ... فَأَصْبَحُوا كُلُّهُم مِّنْ غُلِّهِ خُلِعَا

٦٩ بِهِمْ تَقَرَّبَ يَوْمَ ٱلْفَتْحِ ضَاحِيَةً ... يَرْجُو ٱلْإِلَاهَ بِمَا سَدَّى وَمَا صَنَعَا

٧٠ وَمَا أَرَادَ بِهَا نُعْمَى يُثَابُ بِهَا ... إِنْ قَالَ كَلِمَةَ مَعْرُوفٍ بِهَا نَفَعَا

٧١ [فَلَا يَرَوْنَ بِذَاكُم نِّعْمَةً سَبَقَتْ ... إِنْ قَالَ قَائِلُهَا حَقًّا بِهَا] وَسِعَا

٧٢ [لَا يَرْقَعُ ٱلنَّاسُ مَا أَوْهَى] وَإِنْ جَهَدُوا ... طُولَ ٱلْحَيَاةِ وَلَا يُوهُونَ مَا رَقَعَا

٧٣ 〈لَمَّا يُرِدْ〉 مِنْ جَمِيعٍ بَعْدُ فَرَّقَهُ ... وَمَا يُرِدْ بَعْدُ مِنْ ذِي فُرْقَةٍ جَمَعَا

٧٤ قَدْ نَالَ أَهْلَ شِبَامٍ فَضْلُ سُودَدِهِ ... إِلَى ٱلْمَدَائِنِ خَاضَ ٱلْمَوْتَ وَٱدَّرَعَا

حلبَ مِنْهُ مِنَ الأَنْهَارِ وَالترع المَمْلُوءَةُ * وَرَوَى غَيْرُهُ تَرَى حوَالَيْهِ مِنْ تَيَارِهِ قَزَعًا[1] وَالتَيَّارُ المَوْجُ وَالقَزَعُ الغُثَّاء وَالقَزَعُ الزَّبَدُ غَوَارِبُهُ أعالِي مَوْجِهِ قَالَ يُقَالُ قَدْ كَانَ فُلَانٌ يُعطِي المَالَ ثُمَّ خَدَعَ أَيْ بَخِلَ وَقَالَ غَيْرُهُ خَدَعَ تَوَارَى ومِنْ هَذَا أُخِذَ المَخْدُوعُ وَمُخْدَعٌ وَمِخْدَعٌ[2] وَخَدَعَتِ السُّوقُ كَسَدَتْ وَخَدَعَ الزَّمَانُ قَلَ مطره * [٦٢، ٦٣] أَصْلُ الأَسِيرِ المَشْدُودُ أَسَرَ قَتَبَهُ العَيْطَاء الهَضْبَةُ[3] الشَامِخَةُ فِي عَشْوَاءَ[4] * [٦٤—٧٠، {58b} ٧١—٧٤] قَالَ كَانَ رَجُلٌ مِنْ قَيْسِ عَيْلَانَ[5] جَارًا لِعَمْرِو بْنِ[6] المُنْذِرِ بْنِ[6] عَبْدَانَ بْنِ حُذَافَةَ بْنِ[6] حَبِيبِ بن ثَعْلَبَةَ بن سَعْد بْنِ قَيْس بن ثعلبة فَسُرِقَتْ رَاحِلَةٌ لَهُ فَوَجَدَ بَعْضَ لَحْمِهَا فِي بَيْتِ هَدَّاجٍ[7] قَائِدِ الأَعْشَى حال(?) فَقَالَ يُعَاقِبُهُم

---

1) فَزَعًا 2) وَمخدع (?) 3) الهَضَبَة 4) في عَشْوَا 5) غَيْلَان 6) بْنُ
7) هَدَّاجُ

١٤

١ كَفَى بِٱلَّذِي تُولِينَهُ لَوْ تَجَنَّبَـا ... شِفَاءٌ لِسُقْمٍ بَعْدَ مَا كَانَ أَشْيَبَـا

٢ عَلَى أَنَّهَا كَانَتْ تَأَوُّلُ حُبِّهَـا ... تَأَوُّلَ رِبْعِيِّ ٱلسِّقَابِ فَأَصْحَبَـا

٣ فَتَمَّ عَلَى مَعْشُوقَةٍ لَا يَزِيدُهَـا ... إِلَيْهِ بَلَاءُ ٱلشَّوْقِ إِلَّا تَحَبُّبَـا

٤ وَإِنِّي ٱمْرُؤٌ قَدْ بَاتَ هَمِّي قَرِيبَتِي ... تَأَوَّبَنِي عِنْدَ ٱلْفِرَاشِ تَأَوُّبَـا

٥ سَأُوصِي بَصِيرًا إِنْ دَنَوْتُ مِنَ ٱلْبِلَى ... وَصَاةَ ٱمْرِئٍ قَاسَى ٱلْأُمُورَ وَجَرَّبَا

٦ بِأَن لَّا تَبَغَّ ٱلْوُدَّ مِن مُّتَبَاعِدٍ ... وَلَا تَنْأَ عَنْ ذِي بِغْضَةٍ إِنْ تَقَرَّبَا

٧ فَإِنَّ ٱلْقَرِيبَ مَن [يُقَرِّبُ نَفْسَهُ ... لَعَمْرُ أَبِيكَ ٱلْخَيْرِ لَا مَنْ تَنَسَّبَـا]

٨ وَإِنَّ ٱمْرَءًا فِي حِقْبَةِ ٱلنَّاسِ هٰذِهِ ... وَإِن . . . .

٩ مَتَى يَغْتَرِبْ عَنْ قَوْمِهِ لَا يَجِدْ لَهُ ... عَلَى مَن لَّهُ رَهْطٌ حَوَا[لَيْهِ مُغْضَبَـا]

١٠ وَيُحْطَمْ بِظُلْمٍ لَّا يَزَالُ يَرَى لَهُ ... مَصَارِعَ مَظْلُومٍ مَجَرًّا وَمَسْحَبَـا

١١ وَتُدْفَنُ مِنْهُ ٱلصَّالِحَاتُ وَإِن يُّسِئْ ... يَكُن مَّا أَسَاءَ ٱلنَّارَ فِي رَأْسِ كَبْكَبَا

١٢ وَلَيْسَ مُجِيرًا إِنْ أَتَى ٱلْحَيَّ خَائِفٌ ... وَلَا قَائِلًا إِلَّا هُوَ ٱلْمُتَعَيَّبَـا

﴿ ١٤ ﴾ [١، ٢] تُولِينَهُ[1] أَرادَ تُولِينِيَ[2] مِنَ ٱلْهَجْرِ وَٱلْجَفَاءِ[3] شِفَاءٌ[4] لَوْ عَقِلَ وَتَجَنَّبَ[5] طِلَابَهَا وَيُرْوَى عادَ أَشْيَبَا[6] * أَبُو عُبَيْدَةَ تَأَوُّلُ حُبِّهَا أَوَّلُ مَا أُخِذَ بِشَيْبٍ أَيْ كَتَأَوُّلِ رِبْعِيٍّ أَيْ وَلَدٍ وُلِدَ[7] فِي الرَّبِيعِ ابْتَكَرَتْ بِوِلَادَتِهِ أَيْ فَمَا زَالَ حُبُّها[8] يَتِمُّ[9] حَتَّى بَلَغَ غَايَتَهُ وَالسِّقَابُ جَمْعُ سَقْبٍ[10] فَأَصْحَبَا[11] انْقَادَ يُقَالُ بَعِيرٌ مُصْحَبٌ إِذَا كَانَ مُنْقَادًا وَأَدِيمٌ مُصْحَبٌ إِذَا كَانَ عَلَيْهِ شَعَرٌ مَا يَلْحَقُهَا[12] الدِّبَاغُ * [٣—٦. {59} ٧—١١] يُسْتَرُ صَالِحُ أَفْعَالِهِ وَيُرْفَعُ[13] سَيِّئُهُ فَيَكُونَ ظَاهِرًا كَالنَّارِ فِي رَأْسِ كَبْكَبَا * [١٢] يَقُولُ مَنِ اغْتَرَبَ عَنْ قَوْمِهِ لَمْ يَكُنْ عَزِيزًا مُجِيرًا[14] خَائِفًا وَأَ

1) تُوَلِّيْنَهُ 2) نُوَلِينِي 3) وَٱلْجَفَا 4) شَفَاء 5) بِجَنْب 6) شُيَبًا 7) وَلَدَ
8) حُبَّهَا 9) يَتَمّ (?) 10) سَقْب 11) فَأَصْحَاب 12) يَلْحَقُهَا 13) ودرع (?) 14) محسر

١٣ أرَى ٱلنَّاسَ هَرُّونِي وشُهِّرَ مَدْخَلِي ... وفِي كُلِّ مَمْشًى أَرْصَدَ ٱلنَّاسُ عَقْرَبَا

١٤ فَأَبْلِغْ بَنِي سَعْدِ بْنِ قَيْسٍ بِأَنَّنِي ... عَتَبْتُ فَلَمَّا لَمْ أَجِدْ لِيَ مَعْتَبَا

١٥ صَرَمْتُ وَلَمْ أَصْرِمْكُمْ وكَصَارِمٍ ... أَخٌ قَدْ طَوَى كَشْحًا وَأَبَّ لِيَذْهَبَا

١٦ وَمِثْلُ ٱلَّذِي تُولُونَنِي فِي بُيُوتِكُمْ ... يُقَنِّي سِنَانًا كَٱلْقُدَامَى وَثَعْلَبَا

١٧ وَيَبْعُدُ بَيْتُ ٱلْمَرْءِ مِنْ دَارِ قَوْمِهِ ... فَلَنْ يَعْلَمُوا مُمْسَاهُ إِلَّا تَحَسُّبَا

١٨ إِلَى مَعْشَرٍ لَّا يَعْرِفُ ٱلْوُدُّ فِيهِمْ ... وَلَا ٱلنَّسَبُ ٱلْمَعْرُوفُ إِلَّا تَنَسُّبَا

١٩ [أَرَانِي لَدُنْ أَنْ غَابَ قَوْمِي كَأَنَّمَا ... يَرَانِي فِيهِمْ طَالِبُ ٱلْحَقِّ أَ]رْنَبَا

٢٠ [دَعَا قَوْمَهُ حَوْلِي فَجَاءُوا] لِنَصْرِهِ ... وَنَادَيْتُ قَوْمًا بِٱلْمُسَنَّاةِ غُيَّبَا

٢١ فَأَرْضَوْهُ أَنْ أَعْطَوْهُ مِنِّي ظُلَامَةً ... وَمَا كُنْتُ قُلًّا قَبْلَ ذٰلِكَ أَزْيَبَا

٢٢ وَرُبَّ بَقِيعٍ لَوْ هَتَفْتُ بِجَوِّهِ ... أَتَانِي كَرِيمٌ يَنْفُضُ ٱلرَّأْسَ مُغْضَبَا

٢٣ أَرَى رَجُلًا مِنْكُمْ أَسِيفًا كَأَنَّمَا ... يَضُمُّ إِلَى كَشْحَيْهِ كَفًّا مُخَضَّبَا

يَتَكَلَّمْ إِلَّا عِيبَ عَلَيْهِ * [١٣–١٦] وَفِي كُلِّ مَمْشًى أَرْصَدَ النَّاسُ[1] عَقْرَبًا[2] إِنَّمَا هٰذَا مَثَلٌ[3] يَقُولُ بِكُلِّ مَكَانٍ إِنْسَانٌ يَقَعُ فِيَّ عَقْرَبًا[4] مِنَ الشَّرِّ وَكَصَارِمٍ أَرَادَ كَالصَّارِمِ وَهُوَ الْمُفَارِقُ أَبَّ تَهَيَّأَ وَيُرْوَى يُرَوِّي سِنَانًا يُقَنِّي مِنَ الْقِنَى شَبَّهَ الْأَسِنَّةَ بِالْقِنَى وَالْقُدَامَى الرِّيشَةُ فِي أَوَّلِ الْجَنَاحِ وَالثَّعْلَبُ مَا دَخَلَ مِنَ الْقَنَاةِ فِي جُبَّةِ السِّنَانِ * [١٧، ١٨، {59b} ١٩، ٢٠] مَعْنَى التَّحَسُّبِ السُّؤَالُ عَنِ الْخَبَرِ* وَيُرْوَى دَعَا مُنْذِرًا[5] حَوْلِي أَرَادَ رَهْطَهُ أَيْ يَأْتِينِي بِمُنْذِرٍ[6] كَمَا تَقُولُ دَعَا تَمِيمًا وَالْمُسَنَّاةُ مَاءٌ لِبَنِي شَيْبَانَ * [٢١] وَيُرْوَى فَأَرْضَوْهُ عَنِّي ثُمَّ أَعْطَوْهُ حَقَّهُ * أَبُو عُبَيْدَةَ أَزْيَبًا غَرِيبًا مِنْ حَيٍّ آخَرَ وَالْقُلُّ الْقَلِيلُ * [٢٢، ٢٣] وَيُرْوَى كَشْحٍ[7] بِكَفَّيْهِ مِثْقَبًا[8] أَبُو عُبَيْدَةَ أَسِيفًا أَيْ أَسِفَانَ مِنَ الْأَسَفِ وَهُوَ الْحُزْنُ أَيْ كَأَنَّهُ مَقْطُوعُ الْيَدِ وَالْأَسُوفُ الْغَضْبَانُ وَالْمُتَأَسِّفُ[9] وَالْأَسِيفُ الْبَلَدُ الَّذِي لَا نَبْتَ فِيهِ *

---

1) النَّاسَ 2) مَكَانَ إِنْسَانٍ يَقَعُ فِي عِقْرَبًا 3) مِثْلٌ 4) عَقْرَبًا 5) دَعَى مُنْذِرًا
6) يَأْتِنِي مُنْذِرٍ 7) كَشْحَ 8) مُثَقَّبًا 9) وَالْمُتَاهِفُ

٢٤ وَمَا عِنْدَهُ مَجْدٌ تَلِيدٌ وَّمَا لَهُ   مِنَ ٱلرِّيحِ فَضْلٌ لَّا ٱلْجَنُوبُ وَلَا ٱلصَّبَا

٢٥ وَإِنِّي وَمَا كَلَّفْتُمُونِي وَرَبِّكُم   لَيَعْلَمُ مَنْ أَمْسَى أَعَقَّ وَأَحْرَبَا

٢٦ لَكَالثَّوْرِ وَٱلْجِنِّيُّ يَضْرِبُ ظَهْرَهُ   وَمَا ذَنْبُهُ إِنْ عَافَتِ ٱلْمَاءَ مَشْرَبَا

٢٧ وَمَا ذَنْبُهُ أَنْ عَافَتِ ٱلْمَاءَ بَاقِرٌ   وَّمَا إِنْ تُعَافُ ٱلْمَاءَ إِلَّا لِيُضْرَبَا

٢٨ فَإِنْ أَنَا عَنْكُم لَّا أُصَالِحْ عَدُوَّكُم   وَّلَا أُعْطِهِ إِلَّا جِدَالًا وَّمِحْرَبَا

٢٩ وَإِنْ أَدْنُ مِنْكُم لَّا أَكُنْ ذَا تَمِيمَةٍ   يُّرَى بَيْنَكُم مِّنْهَا ٱلْأَجَا(لِدُ مُثْقَبَا)

٣٠ سَيَنْبَحُ كَلْبِي جَهْدَهُ مِن وَّرَائِكُم   وَّأُغْنِي عِيَالِي عَنْكُمُ أَنْ أُؤَنَّبَا

٣١ وَأَدْفَعُ عَنْ أَعْرَاضِكُم وَّأُعِيرُكُم   لِسَانًا كَمِقْرَاضِ ٱلْخَفَاجِيِّ مِلْحَبَا

٣٢ هُنَالِكَ لَا تَجْزُونَنِي عِنْدَ ذَاكُمُ   وَلَاكِنْ سَيَجْزِينِي ٱلْإِلٰهُ فَيُعْقِبَا

٣٣ ثَنَائِي عَلَيْكُمْ بِٱلْمَغِيبِ وَإِنَّنِي   أَرَانِي إِذَا صَارَ ٱلْوَلَاءُ تَحَزُّبَا

٣٤ أَكُونُ ٱمْرَءًا مِّنْكُمْ عَلَى مَا يَنُوبُكُم   وَّلَن يَّرَنِي أَعْدَاؤُكُمْ قَرْنَ أَعْضَبَا

٣٥ أَرَانِي وَعَمْرًا بَيْنَنَا دَقُّ مَنْشِمٍ   فَلَمْ يَّبْقَ إِلَّا أَنْ أُجَنَّ وَيَكْلَبَا

[٢٤—٢٦] وَيُرْوَى وَمَا عِنْدَهُ زَرَقٍ علمت[1] وَلَا لَهُ مِنَ الرِّيحِ نُحْلُ لَا[2] الْجَنُوبُ وَلَا ٱلصَّبَا وَيُرْوَى لَكَالثَّوْرِ[3] يَوْمَ الْوِرْدِ يُضْرَبُ ظَهْرُهُ يُرِيدُ إِنِّي[4] وَمَا كَلَّفْتُمُونِي لَكَالثَّوْرِ[5] الَّذِي يُضْرَبُ إِذَا عَافَتِ البَقَرُ الْمَاءَ يَقُولُ كَلَّفْتُمُونِي ذَنْبَ غَيْرِي وَهَذَا مَثَلٌ ✲ [٢٧، ٢٨] { 60 } بَقِيرٌ وَبَيْقُورٌ وَبَاقِرٌ [جَمْعُ بَقَرَةٍ] . . . .[6] مِحْرَبًا وَرَجُلٌ مِحْرَبٌ مغضب وَيُرْوَى وَمُخْطِيَا ✲ [٢٩—٣١] أَيْ لَا أَثقب أَجْلَادَكُمْ بِالتَّمِيمَةِ المِقْرَاضُ الَّذِي يُقْطَعُ بِهِ الحديدُ والفضّة وَالْخَفَاجِيُّ نَسَبُهُ إِلَي خَفَاجَةَ[7] بْنِ[8] مُعَاوِيَةَ[9] بْنِ عُقَيْلٍ[10] مِلْحَبٌ[11] قَاطِعٌ ✲ [٣٢—٣٥] الْوَلَاءُ[12] هاهُنَا التناصر ✲ الْأَعْضَبُ[13] الْمَكْسُورُ الْقَرْنِ وَيُرْوَى يُجَنَّ وَيُكْلَبَا أَبُو عُبَيْدَةَ مَنْشِمٌ[14] امْرَأَةٌ جعلت عِطْرًا لَهَا فَكَانَ صَدِيقٌ لَهَا

---

1) So! (?) 2) وَلَا لَهُ نحل مِنَ الرِّيحِ 3) لَكَ الثَّورِ 4) أَنِّي 5) لَكَا الثَّوْرِ 6) Lücke ½ Z. 7) خَفَاجَةَ 8) بْنُ 9) مُعَوِيَةَ 10) عَقِيل 11) مُلْحَبُ 12) الْوَلا 13) الْأَعْضَبُ
14) Vgl. Freytag, Prv. I 155, 692 ff.

٣٦ كِلَانَا يُرَائِي أَنَّهُ غَيْرُ ظَالِمٍ فَأَعْزَبْتُ حِلْمِي أَوْ هُوَ ٱلْيَوْمَ أَعْزَبَا

٣٧ وَمَن يُطِعِ ٱلْوَاشِينَ لَا يَتْرُكُوا لَهُ صَدِيقًا وَّإِنْ كَانَ ٱلْحَبِيبَ ٱلْمُقَرَّبَا

٣٨ وَكُنْتُ إِذَامَا ٱلْقِرْنُ دَامَ ظُلَامَتِي غَلِقْتُ فَلَمْ أَغْفِرْ لِخَصْمِي فَيَدْرَبَا

٣٩ (كَمَا ٱلتَمَ)سَ ٱلرُّومِيُّ مِنْشَبَ قُفْلِهِ إِذَا ٱجْتَسَّهُ مِفْتَاحُهُ أَخْطَأَ ٱلشَبَا

٤٠ فَمَا ظَنُّكُمْ بِٱللَّيْثِ يَحْمِي عَرِينَهُ نَفَى ٱلْأُسْدَ عَنْ أَوْطَانِهِ فَتُهُيِّبَا

٤١ يُكِنُّ حِدَادًا مُّوجَدَاتٍ إِذَا مَشَى وَيُخْرِجُهَا يَوْمًا إِذَامَا تَحَرَّبَا

٤٢ لَهُ ٱلسَّوْرَةُ ٱلْأُولَى عَلَى ٱلْقِرْنِ إِذْ غَدَا وَلَا يَسْتَطِيعُ ٱلْقِرْنُ مِنْهُ تَغَيُّبَا

٤٣ عَلَوْتُكُمُ وَٱلشَّيْبُ لَمْ يَعْلُ مِفْرَقِي وَهَادَيْتُمُونِي ٱلشِّعْرَ كَهْلًا مُّجَرَّبَا

١٥

١ أَلَا قُلْ لِتَيَّا قَبْلَ مِرَّتِهَا ٱسْلَمِي تَحِيَّةَ مُشْتَاقٍ إِلَيْهَا مُتَيَّمِ

٢ عَلَى قِيلِهَا يَوْمَ ٱلْتَقَيْنَا وَمَن يَّكُنْ عَلَى مَنْطِقِ ٱلْوَاشِينَ يَصْرِمْ وَيُصْرَمِ

٣ أَجِدَّكَ لَمْ تَأْخُذْ لَيَالِيَ نَلْتَقِي شِفَاءَكَ فِي حَوْلٍ جَدِيدٍ مُّجَرَّمِ

يَأْتِيهَا فَتُطِيبُهُ فَوَجَدَ زَوْجُهَا رِيحَ عِطْرِهَا مِنْ صَدِيقِهَا فَقَتَلَهَا فَاقْتَتَلُوا فِيهِ حَتَّى تَعَانَوْهُ إِلَّا أَنَّ أَخْرَم يعصيْ[1] لَهُ من يعصيْ[1] لَهُ وَيكلب يعاصي[2] * [٣٦—٣٨] [60b] ....[3]. عزبَ حِلْمُهُ ....[4] وَيُرْوَى وَكُنْتُ إِذَا غَلَقْتُ[5] فِي الْأَمْرِ قُفْلَهَا[6] غَضِبْتُ وَلَمْ أَغْفِرْ بِخَصْمِي فَيَدْرَبَا * [٣٩—٤١] وَيُرْوَى كَمَا التَمَسَ[7] الرُّومِيُّ أَسْنَانَ قُفْلِهِ إِذَا اجْتَسَّهَا مِفْتَاحُهُ أَيْ لَأَغْلِقْنِي[8] كَمَا تُنَشَّبُ[9] القَرَاشَةَ فِي الْقُفْلِ العَرِينُ مَوْضِعُ الْأَسَدِ وَيُرْوَى مُذْهَبَاتٍ إِذَا مَشَى أَيْ يُدخل مخالبه إِذَا مَشَى لِئَلَا تُحْفِيهَا الْأَرْض وَيُخْرِجُهَا إِذَا تَحَرَّبَ[10] أَيْ يَبْسُطُهَا إِذَا غَضِبَ * [٤٢، ٤٣] قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ قَالَهَا فِي خَالِ النَّاقَةِ يَعْنِي عُمَيْرَ بْن عَبْدِ اللهِ بْن المنذر بْن عَبْدَان بْن حُذَافَةَ بْن حَبِيب بْن ثعلبة بْن سعد بن قيس بن ثعلبةَ بْن عُكَابَةَ[11] لَمَّا جَمَعَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ جهنّام[12] يهاجيه ﴿ ١٥ ﴾ [١—٣] وَيُرْوَى قَبْلَ نِيَّتِهَا إِحْكَامُ أَمْرِهَا

1) دعصى (?) 2) يعصانى (?) 3) Lücke $^3/_4$ Z. 4) Lücke $^1/_3$ Z. 5) غلِقت 6) (?) Sehr undeutlich 7) ألتمّس 8) لأهلتني (?) 9) تُنَشِّبَ 10) تُحرّبَ 11) عُكَابَةً 12) جهنام

٤ تُسَرُّ وَتُعْطَى كُلَّ شَيْءٍ سَأَلْتَهُ ‎ وَمَنْ يُكْثِرِ ٱلتَّسْآلَ لَا بُدَّ يُحْرَمِ

٥ فَمَا لَكَ عِنْدِي نَائِلٌ غَيْرُ مَا مَضَى ‎ رَضِيتَ بِهِ فَٱصْبِرْ لِذٰلِكَ أَوْ ذَمِ

٦ فَلَا بَأْسَ إِنِّي قَدْ أُجَوِّزُ حَاجَتِي ‎ بِمُسْتَحْصِدٍ بَاقٍ مِّنَ ٱلرَّأْيِ مُبْرَمِ

٧ وَكُورٍ عِلَافِيٍّ وَقِطْعٍ وَنُمْرُقٍ ‎ وَوَجْنَاءَ مِرْقَالِ ٱلْهَوَاجِرِ عَيْهَمِ

٨ كَأَنَّ عَلَى أَنْسَائِهَا عِذْقَ حَصْلَةٍ ‎ تَدَلَّى مِنَ ٱلْكَافُورِ غَيْرَ مُكَمَّمِ

٩ عَرَنْدَسَةٍ لَّا يَنْقُضُ ٱلسَّيْرُ غَرْضَهَا ‎ كَأَحْقَبَ بِٱلْوَفْرَاءِ جَأْبٍ مُّكَدَّمِ

١٠ رَعَى ٱلرَّوْضَ وَٱلْوَسْمِيَّ حَتَّى كَأَنَّمَا ‎ يَرَى بِيَبِيسِ ٱلدَّوِّ إِمْرَارَ عَلْقَمِ

١١ تَلَا سَقْبَةً قَوْدَاءَ مَشْكُوكَةَ ٱلْقَرَى ‎ مَتَى مَا تُخَالِفْهُ عَنِ ٱلْقَصْدِ يُعْذَمِ

١٢ إِذَا مَا دَنَا مِنْهَا ٱلْتَقَتْهُ بِحَافِرٍ ‎ كَأَنَّ لَهُ فِي ٱلصَّدْرِ تَأْثِيرَ مِحْجَمِ

١٣ إِذَا جَاهَرَتْهُ بِٱلْفَضَاءِ ٱنْبَرَى لَهَا ‎ بِإِلْهَابِ شَدٍّ كَٱلْحَرِيقِ ٱلْمُضَرَّمِ

١٤ وَإِنْ كَانَ تَقْرِيبٌ مِّنَ ٱلشَّدِّ غَالَهَا ‎ بِمَيْعَةِ فَتَّانِ ٱلْأَجَارِيِّ مُجْذِمِ

وَالطِّيَةُ وَالْمُنْيَةُ[1] الْوَجْهُ ٱلَّذِي {61} ....[2] * [٤—٦] وَرَوَى أَبو عُبَيْدَةَ فَدَعْ ذَا فَإِنِّي قَدْ أُجَاوِزُ حَاجَتِي بِمُسْتَحْصِف ،، ويُرْوَى مِنَ الأَمْرِ مُبْرَمِ الحَصْدُ مَصْدَرُ الشَّيْءِ الأَحْصَدِ الْمُحْكَمِ فَتْلِهِ وصَنْعَتِهِ[3] مِنَ الْحِبَالِ وَالأَوْتَارِ وَالدُّرُوعِ * وَيُقَالُ لِلْخَلْقِ أَحْصَدُ فَهُوَ مُحْصَدٌ * [٧—٩] الكُورُ الرَحْلُ * أَبو عُبَيْدَةَ القِطْعُ الَّذِي يُلَبَّسُ بِهِ مُقَدَّمُ الرَّحْلِ[4] والوَجْنَاءُ الغَلِيظَةُ مَأْخُوذٌ مِنَ الْوَجِينِ وَهُوَ مَا غَلُظَ مِنَ الأَرْضِ وَالعَيْهَمُ السَّرِيعَةُ[5] الضَّخْمَةُ[6] عَرَنْدَسَةٌ شَدِيدَةٌ * وَالغَرْضُ مِنَ البَعِيرِ مِثْلَ الحِزَامِ مِنَ الفَرَسِ وَالأَحْقَبُ الحِمَارُ وَالوَفْرَاءُ أَرْضٌ وَالجَأْبُ الغَلِيظُ لَا ينفض[7] السَّيْرُ غَرْضَهَا أَيْ لَا يَضمرِ عَلَى الكَلَالِ[8] * [١٠—١٢] دعى مَا أَنبت الوَسْمِيُّ وَهوَ أَوَّلُ مَطَرِ الخَرِيفِ فَكَأَنَّمَا يَرَى بِرُؤْيَتِهِ يبيسَ الدَّوِّ إِمْرَارَ عَلْقَمٍ {61b} ....[9] * [١٣—١٥] وَيُرْوَى إِذَا جَاهَدَتْهُ وَشَدٍّ[10] كَإِلْهَاب وَمُحَذِّمِ فتّان يقال يفن[11] العانة أَيْ يَطْرُدُهَا والغبية دفعة المَطَرِ

---

1) أَلْمُنِيَّةُ 2) Lücke 1 Z. 3) صُنْعَتِهِ 4) الرَّجُلِ 5) أَلْعَيْهَمُ السَّرِيعَةُ 6) الضَّخْمَةُ
7) ىمعص 8) أَلْكَلَامِ 9) Lücke 1 Z. 10) وَسىدد 11) ىعى

١٥ فَلَمَّا عَلَتْهُ ٱلشَّمْسُ وَٱسْتَوْقَدَ ٱلْحَصَى   تَذَكَّرَ أَدْنَى ٱلشِّرْبِ لِلْمُتَيَمِّمِ

١٦ فَأَوْرَدَهَا عَيْنًا مِّنَ ٱلسِّيفِ رِيَّةً   بِهَا بُرَءٌ مِّثْلُ ٱلْفَسِيلِ ٱلْمُكَمَّمِ

١٧ بَنَاهُنَّ مِنْ ذَلَّانَ رَامٍ أَعَدَّهَا   لِقَتْلِ ٱلْهَوَادِي دَاجِنٌ بِٱلتَّوَقُّمِ

١٨ فَلَمَّا عَفَاهَا ظَنَّ أَن لَّيْسَ شَارِبًا   مِّنَ ٱلْمَاءِ إِلَّا بَعْدَ طُولِ تَحَرُّمِ

١٩ وَصَادَفَ مِثْلَ ٱلذِّئْبِ فِي جَوْفِ قُتْرَةٍ   فَلَمَّا رَءَاهَا قَالَ يَا خَيْرَ مَطْعَمِ

٢٠ وَيَسَّرَ سَهْمًا ذَا غِرَارٍ يَّسُوقُهُ   أَمِينُ ٱلْقُوَى فِي صُلْبَةِ ٱلْمُتَرَنِّمِ

٢١ فَمَرَّ نَضِيُّ ٱلسَّهْمِ تَحْتَ لَبَانِهِ   وَجَالَ عَلَى وَحْشِيِّهِ لَمْ يُثَمْثِمِ

٢٢ وَجَالَ وَجَالَتْ يَنْجَلِي ٱلتُّرْبُ عَنْهُمَا   لَهُ رَهَجٌ فِي سَاطِعِ ٱللَّوْنِ أَقْتَمِ

٢٣ كَأَنَّ ٱحْتِدَامَ ٱلْجَوْفِ فِي حَمْيِ شَدِّهِ   وَمَا بَعْدَهُ مِنْ شَدِّهِ غَلْيُ قُمْقُمِ

٢٤ فَذٰلِكَ بَعْدَ ٱلْجَهْدِ شَبَّهْتُ نَاقَتِي   إِذَا مَا وَنَى حَدُّ ٱلْمَطِيِّ ٱلْمُخَزَّمِ

٢٥ فَدَعْ ذَا وَلَاكِن مَّا تَرَى رَأْيَ كَاشِحٍ   يَرَى بَيْنَنَا مِنْ جَهْلِهِ دَقَّ مَنْشِمِ

فَشَبَّهَ عدوَه به والْمُثْلِمُ[1] الذي يَنْثَلِمُ بعدوٍ بعدَ عَدْوٍ كانثِلَامِ السَّيْلِ وَانثِلَامُ الحَوضِ كَسْرُهُ وَذَهَابُ مَائِهِ والميعة الدُّفعَةُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ ۞ [١٦—١٨] البُرءُ جَمْعُ بُرْءَةٍ وَهِيَ الدُّجْيَةُ وَالدُّجى بَيْتُ الصَّائِدِ وَرِيَّةٌ غَزِيرَةٌ وَيُرْوَى بِنَاهَا[2] مِنَ الشُّوِيِّ[3] رَامٍ[4] يُعِدُّهَا ۞ أَبو عُبَيْدَةَ دَاجِنٌ مُتَعَوِّدٌ[5] وَقَالَ بِالتَّوَقُّمِ بِالضَّبْطِ لَهُنَّ وَرُكُوبِهِنَّ وَالوَثْبِ[6] عَلَيْهِنَّ عَفَاهَا أَتَاهَا بَعْدَ طُولِ تَحَمْحُمٍ قَالَ دُودَان وحمحمة[7] ۞ [١٩—٢١] أَبو عُبَيْدَةَ يَا خَيْرَ مُطعِمٍ دُعَاءٌ مِنْهُ لِرَبِّهِ ۞ وَيُرْوَى فِي ضَالَةِ الْمُتَرَنِّمِ يَسَّرَ هَيَّأَهُ لَهَا وَالغِرَارُ[8] الحَدُّ[9] أَمِينُ القُوَى يَعْنِي الوَتَرَ وَصُلْبَةُ الْمُتَرَنِّمِ {62}........[10] قبلَ أَنْ يُرَاشَ وَيُعَجَّمَ وَيُثَمْثِمُ نَضِيٌّ.........[11] ۞ [٢٢—٢٤] وَيُرْوَى إِذَاما تَغَالَى حَرْبُهُ احتدامُ الجوف أَزْمَلُهُ[12] وغَلَيَانُهُ ۞ الأَصْمَعِيُّ حَدُّهُ نَشَاطُهُ الخِزَامَةُ بُرَةٌ فِي أَنفِ البَعِيرِ يُشَدُّ فِيهَا الزِّمَامُ ۞ [٢٥—٢٧]

---

1) وَالمثلم 2) بَنَاهَى 3) الْمَشْتَوِي (?); vielleicht الشَّتَوِيِّ ? 4) رَامَ 5) دَاجِنٌ مُتَعَوِّدٌ 6) وَالْوَثْبُ 7) Der Zusammenhang ist unklar. Etwa: (وَيُرْوَى) بَعْدَ طُولِ تَجَمْجُمِ ; قَالَ (أَبُو عُبَيْدَةَ ذَلَّانُ رَهْطٌ مِنْ) دُودَانَ وَجَمْجَمَةٌ (أَن لا يُبَيِّنَ كَلَامَهُ) ; vgl. Lis. XIV ٣٧٦ (?) 8) الْغِرَارُ 9) الْحَدُّ 10) Lücke 1 Z. 11) Lücke 1/2 Z. 12) ازمَلُهُ

٢٦ أَرَانِي بَرِيئًا مِنْ عُمَيْرٍ وَرَهْطِهِ ... إِذَا أَنْتَ لَمْ تَبْرَأْ مِنَ ٱلشَّرِّ فَٱسْقَمِ

٢٧ إِذَامَا رَآنِي مُقْبِلًا شَامَ نَبْلَهُ ... وَيَرْمِي إِذَا أَدْبَرْتُ ظَهْرِي بِأَسْهُمِ

٢٨ عَلَى غَيْرِ ذَنْبٍ غَيْرَ أَنَّ عَدَاوَةً ... طَمَتْ بِكَ فَٱسْتَأْخِرْ لَهَا أَوْ تَقَدَّمِ

٢٩ وَكُنْتُ إِذَا نَفْسُ ٱلْغَوِيِّ نَزَتْ بِهِ ... صَقَعْتُ عَلَى ٱلْعِرْنِينِ مِنْهُ بِمِيسَمِ

٣٠ حَلَفْتُ بِرَبِّ ٱلرَّاقِصَاتِ إِلَى مِنًى ... إِذَا مَخْرِمٌ جَاوَزْنَهُ بَعْدَ مَخْرِمِ

٣١ ضَوَامِرَ خُوصًا قَدْ أَضَرَّ بِهَا ٱلسُّرَى ... وَطَابَقْنَ مَشْيًا فِي ٱلسَّرِيحِ ٱلْمُخَذَّمِ

٣٢ لَئِنْ كُنْتَ فِي جُبٍّ ثَمَانِينَ قَامَةً ... وَرُقِّيتَ أَسْبَابَ ٱلسَّمَاءِ بِسُلَّمِ

٣٣ لَيَسْتَدْرِجَنْكَ ٱلْقَوْلُ حَتَّى تَهُرَّهُ ... وَتَعْلَمَ أَنِّي عَنْكَ لَسْتُ بِمُجْرِمِ

٣٤ وَتَشْرَقَ بِٱلْقَوْلِ ٱلَّذِي قَدْ أَذَعْتَهُ ... كَمَا شَرِقَتْ صَدْرُ ٱلْقَنَاةِ مِنَ ٱلدَّمِ

٣٥ فَمَا أَنْتَ مِنْ أَهْلِ ٱلْحَجُونِ وَلَا ٱلصَّفَا ... وَلَا لَكَ حَقُّ ٱلشُّرْبِ فِي مَاءِ زَمْزَمِ

٣٦ وَمَا جَعَلَ ٱلرَّحْمٰنُ بَيْتَكَ فِي ٱلْعُلَى ... بِأَجْيَادِ غَرْبِيِّ ٱلصَّفَا وَٱلْمُحَرَّمِ

٣٧ فَلَا تُوعِدَنِّي بِٱلْفَخَارِ فَإِنَّنِي ... بَنَا ٱللهُ بَيْتِي فِي ٱلدَّخِيسِ ٱلْعَرَمْرَمِ

التَّنْشِيمُ البَدْءُ فِي الشيءِ عُمَيْرٌ تَصْغِيرُ عَمْرٍو وَهُوَ جُهُنَّامٌ وَجِهِنَّامُ أَكْثَرُ مِنَ الضَّمِّ يُقَالُ إِذَا أَنْتَ لَمْ تَبْرَأْ مِمَّا تُقْرَفُ بِهِ فَارْكَبْهُ[1] إِذَا لَمْ يَكُنْ بُدٌّ مِن الوُقُوعِ فيه * [٢٨—٣٠] طَمَتْ ارْتَفَعَتْ بِكَ وَاسْتَخَفَّتْكَ * وَيُرْوَى سَفَعْتُ وَكُلُّ إِثْرٍ فَهُوَ سَفْعٌ[2] وَيُرْوَى حَلَفْتُ لَهُ بِالرَّاقِصَاتِ[3] ،مخرم منقطع أنف الجبل * [٣١، {62ᵇ} ٣٢، ٣٣] ‹الضَّا›مِرُ الْمُتَقَطِّعُ خُوصٌ غَائِرَاتُ الأَعْيُنِ وَالسَّرِيحُ السُّيُورُ الَّتِي يُخَاطُ بِهَا النِّعَالُ وَقَالَ الْمُخَذَّمُ الخَذَمَةُ سَيْرٌ فِي الرُّسْغِ يُشَدُّ النَّعْلُ إِلَيْهِ وَالْمُطَابَقَةُ أَنْ تَقَعَ خُفُّ رِجْلَيْهَا مَكَانَ خُفِّ يَدِهَا وَذَلِكَ مِنَ الْحَفَا وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ أعنانَ السَّمَاءِ وَيُرْوَى أَنِّي عَنْكُمُ[4] * [٣٤—٣٦] تَشْرَقُ تَغَصُّ الْحَجُونُ مَقْبَرَةُ أَهْلِ مَكَّةَ[5] وَيُرْوَى وَمَا بَوَّأَ[6] الرَّحْمٰنُ[7] وَبِأَجْيَادِ شَرْقِيِّ الصَّفَا[8] وَيُرْوَى بِشَرْقِيِّ[9] أَجْيَادِ الْمُصَلَّى الْمُحَرَّمِ أَرَادَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ * [٣٧—٣٩] الدَّخِيسُ الأَصْلُ

---

1) فَأَرْكَبْهُ 2) شُفْع 3) الرَّافِصَات 4) عَنْكُمْ 5) مَقْبَرَةُ أَهْلُ مَكَّهُ 6) وَمَامَانُوا 7) الرَّحْمٰنُ 8) الصَّفَى 9) بِشَرْقِي

٣٨ عَجِبْتُ لِآلِ ٱلْحُرْقَتَيْنِ كَأَنَّمَا — رَأَوْنِي نَفِيًّا مِنْ إِيَادٍ وَّتُرْخُمِ

٣٩ وَغَرَّ بَنِي سَعْدُ بْنُ قَيْسٍ عَنِ ٱلْعُلَى — وَأَحْسَابِهِمْ يَوْمَ ٱلنَّدَى وَٱلتَّكَرُّمِ

٤٠ مَقَامُ هَجِينٍ سَاعَةً بِلِوَائِهِ — فَقُلْ فِي هَجِينٍ بَيْنَ حَامٍ وَّسِلْهِمِ

٤١ فَلَمَّا رَأَيْتُ ٱلنَّاسَ لِلشَّرِّ أَقْبَلُوا — وَثَابُوا إِلَيْنَا مِنْ فَصِيحٍ وَّأَعْجَمِ

٤٢ وَصِيحَ عَلَيْنَا بِٱلسِّيَاطِ وَبِٱلْقَنَا — إِلَى غَايَةٍ مَّرْفُوعَةٍ عِنْدَ مَوْسِمِ

٤٣ دَعَوْتُ خَلِيلِي مِسْحَلًا وَّدَعَوْا لَهُ — جَهَنَّامَ جَدْعًا لِّلْهَجِينِ ٱلْمُذَمَّمِ

٤٤ فَإِنِّي وَثَوْبَيْ رَاهِبِ ٱللُّجِّ وَٱلَّتِي — بَنَاهَا قُصَيٌّ وَّحْدَهُ وَٱبْنُ جُرْهُمِ

٤٥ لَئِنْ جَدَّ أَسْبَابُ ٱلْعَدَاوَةِ بَيْنَنَا — لَتَرْتَحِلَنْ مِنِّي عَلَى ظَهْرِ شَيْهَمِ

٤٦ وَتَرْكَبُ مِنِّي إِنْ بَلَوْتَ نَكِيثَتِي — عَلَى نَشَزٍ قَدْ شَابَ لَيْسَ بِتَوْءَمِ

٤٧ فَمَا حَسَبِي إِنْ قِسْتَهُ بِمُقَصِّرٍ — وَّلَا أَنَا إِنْ جَدَّ ٱلْهِجَاءُ بِمُفْحَمِ

٤٨ وَمَا زَالَ إِهْدَاءُ ٱلْهَوَاجِرِ بَيْنَنَا — وَتَرْقِيقُ أَقْوَامٍ لِّحَيْنٍ وَّمَأْثَمِ

٤٩ وَأَمْرُ ٱلسَّفَى حَتَّى ٱلْتَقَيْنَا غُدَيَّةً — كِلَانَا يُحَامِي عَنْ ذِمَارٍ وَّيَحْتَمِي

٥٠ تُرِكْنَا وَخَلَّ ذُو ٱلْهَوَادَةِ بَيْنَنَا — بِأَثْقَبِ نِيرَانِ ٱلْعَدَاوَةِ تَرْتَمِي

وَالْعَرَمْرَمُ الْعَدَدُ الْكَثِيرُ تُرْخُمٌ[1] مِنَ الْيَمَنِ رَوَى أَبُو بَكْرٍ وَغَرَّ بَنِي سَعْدٍ وَقَالَ هُوَ الْأَحْسَنُ * وَيُرْوَى عَنِ الْعُلَى وَمِنَ الْعُلَى * [٤٠—٤٢] {63} وَيُرْوَى ....[2] * [٤٣—٤٥] وَيُرْوَى خُوصَى[3] يُرِيدُ جُوعًا لَهُ اللُّجُّ غَدِيرٌ عند دير[4] هند ابنة النعمن وَكَانَتْ تَرَهَّبَتْ[5] حِينَ غَضِبَ[6] كِسْرَى عَلَى أَبِيهَا * وَيُرْوَى رَاهِبِ[7] الطُّولِ وَالَّذِي بَنَاهَا قُصَيٌّ وَّالْمَضَاضُ بْنُ جُرْهُمٍ هَكَذَا[8] رَوَاهُ أَبُو بَكْرٍ وَالْمَضَاضُ اسْمُ رَجُلٍ وَيُرْوَى لَئِنْ شَبَّ أسباب والشَّيْهَمُ الْقُنْفُذُ * [٤٦] نَكِيثَتِي عَلَانِي يُقَالُ بَلَغَ نَكِيثَتَهُ[9] أَيْ جُهْدَهُ وَأَقْصَى مَا عِنْدَهُ * [٤٧—٥٠] أَبُو عُبَيْدَةَ الْمَهَاجِرَ وَالْهَوَاجِرَ قَالَ الْهُجْرُ وَهُوَ الْكَلَامُ الْقَبِيحُ وَيُرْوَى وَأَمْرُ السَّفَى وَهُوَ السَّفَاهُ[10] * وَيُرْوَى وَخَلَّ ذُو الْوَدَادَةِ وَبِأَشْهَبِ[11] نِيرَانِ *

---

1) نَرْخَمٌ 2) Lücke 7 s Z 3) جُوشَى 4) بن 5) درهمت 7) رَاهِبَ
8) هَكَذَى 9) نَكِيثَتَهَا 10) السَّفَاةُ 11) بِأَشْهَبَ

٥١ حَبَانِي أَخِي ٱلْجِنِّيُّ نَفْسِي فِدَاؤُهُ ... بِأَفْيَحَ جَيَّاشٍ مِنَ ٱلصَّدْرِ خِضْرِمِ

٥٢ فَقَالَ أَلَا فَٱنْزِلْ عَلَى ٱلْمَجْدِ سَابِقًا ... لَكَ ٱلْخَيْرُ قَدْ إِذْ سَبَقْتَ وَأَنْعِمِ

٥٣ وَوَلَّى عُمَيْرٌ وَهْوَ كَابٍ كَأَنَّمَا ... يُطَلَّى بِحُصٍّ أَوْ يُغَشَّى بِعِظْلِمِ

٥٤ وَنَحْنُ غَدَاةَ ٱلْعَيْنِ يَوْمَ فُطَيْمَةٍ ... مَنَعْنَا بَنِي شَيْبَانَ شِرْبَ مُحَلِّمِ

٥٥ جَبَهْنَاهُمُ بِٱلطَّعْنِ حَتَّى تَوَجَّهُوا ... وَهَزُّوا صُدُورَ ٱلسَّمْهَرِيِّ ٱلْمُقَوَّمِ

٥٦ وَأَيَّامَ حُجْرٍ إِذْ يُحَرِّقُ نَخْلَهُ ... ثَأَرْنَاكُمُ يَوْمًا بِتَحْرِيقِ أَرْقَمِ

٥٧ كَأَنَّ نَخِيلَ ٱلشَّطِّ غِبَّ حَرِيقِهِ ... مَآتِمُ سُودٌ سَلَّبَتْ عِنْدَ مَأْتَمِ

٥٨ وَنَحْنُ فَكَكْنَا سَيِّدَيْكُمْ فَأُرْسِلَا ... مِنَ ٱلْمَوْتِ لَمَّا أُسْلِمَا شَرَّ مُسْلَمِ

٥٩ تَلَافَاهُمَا بِشْرٌ مِنَ ٱلْمَوْتِ بَعْدَمَا ... جَرَتْ لَهُمَا طَيْرُ ٱلنُّحُوسِ بِأَشْأَمِ

[٥١—٥٣] {63b} ....[1] خضرم........[2] وَيُرْوَى لَكَ ٱلفَلَجُ قَدْ إِذْ [سَبَقْ]تَ وَأَنْعِمِ أَيْ زِدْ عَلَى السَّبْقِ * الأَصْمَعِيُّ الْحُصُّ الْوَرْسُ وَالعِظْلِمُ شَجَرٌ تُخْضَبُ بِهِ شَيْبَةٌ بِالْوَسْمَةِ وَالْكَابِي الْمُتَغَيِّرُ اللَّوْنِ وَالكَابُ الَّذِي يَرْجِعُ بِغَيْرِ حَاجَتِهِ[3] * [٥٤—٥٦] مُحَلِّمٌ نَهْرٌ بِالبَحْرَيْنِ وَيُرْوَى نَجَلْنَاهُمُ[4] بِٱلطَّعْنِ حَتَّى تَبَرَّحُوا وَهَزُّوا الشَّرْعَبِيُّ الطَوِيلُ وَالسَّمْهَرِيُّ الصُّلْبُ نَجَلْنَاهُمْ رَمَيْنَاهُمْ بِالرِّمَاحِ ثَأَرْتُ فُلَانًا قَتَلْتُهُ وَثَأَرْتُ بِفُلَانٍ قَتَلْتُ قَاتِلَهُ وَالثَّائِرُ الطَّالِبُ بِالدَّمِ[5] وَالْمَثْؤُورُ[6] الْمَطْلُوبُ وَالْمَثْؤُورُ[6] بِهِ الْمَقْتُولُ * [٥٧، ٥٨] امْرَأَةٌ مُسَلِّبٌ[7] وَقَدْ سَلَّبَتْ عَلَى زَوْجِهَا أَوْ مَيِّتٍ[8] لَهَا وَهِي الْمُحِدُّ[9] إِلَّا أَنَّ الْمُحِدَّ فِي الزَّوْجِ خَاصَّةً[10] * [٥٩] نَخِيلٌ جَمْعُ نَخْلٍ وَمَعِيزٌ وَبَقِيرٌ جَمْعُ مَعْزٍ وَبَقَرٍ[11] وَكَلِيبٌ جَمْعُ كَلْبٍ وَبَخِيتٌ[12] جَمْعُ بُخْتٍ وَضَئِينٌ[13] جَمْعُ ضَأْنٍ وَشَوِيٌّ جَمْعُ شَاءٍ شَبَّهَ سَوَادَ[14] النَّخْلِ بَعْدَ التَّحْرِيقِ بِنِسَاءٍ[15] عَلَيْهِنَّ ثِيَابٌ سُودٌ * وَيُرْوَى أَجَادَهُمَا بِشْرٌ[16] وَطَيْرُ[17] ٱلسَّنِيحِ[18] *

---

1) Lücke, beinahe 1 Z 2) Lücke $1/2$ Z.; es sind noch die Reste einiger Wörter sichtbar: يد بتس بين فلا يرا اهها (?) 3) والكابي الذي يرجعُ بعمر حاجته 4) نَجَلْنَاهُمْ 5) بالدَّمِ 6) وَالْمَثْوُرُ 7) مسَلَّبٌ 8) أو ميب 9) الْمَجَدُّ 10) حاصَّة 11) جَمْعُ بَقَرٍ وَمَعْزٍ 12) وَبُخَيْت 13) وَضَاين 14) شِبَةِ سَهَادَ 15) يَنْسَا 16) بِشْرٍ 17) وَطَيْرٍ 18) Das Scholion, das in E hinter V. 59 steht, gehört offensichtlich hinter eine dreizeilige

٦٠	فَذٰلِكَ مِنْ أَيَّامِنَا وَبَلَائِنَا	وَنُعْمَى عَلَيْكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ لِأَنْعُمِ
٦١	فَإِنْ أَنْتُمُ لَمْ تَعْرِفُوا ذَاكَ فَاسْأَلُوا	أَبَا مَالِكٍ أَوْ سَائِلُوا رَهْطَ أَشْيَمِ
٦٢	وَكَائِنْ لَنَا فَضْلًا عَلَيْكُمْ وَمِنَّةً	قَدِيمًا فَلَا تَدْرُونَ مَا مَنُّ مُنْعِمِ

١٦

١	أَجُبَيْرَ هَلْ لِأَسِيرِكُمْ مِنْ فَادِي	أَمْ هَلْ لِطَالِبِ شِقَّةٍ مِنْ زَادِ
٢	أَمْ هَلْ تُنَهْنِهُ عَبْرَةً عَنْ جَارِكُمْ	جَادَ الشُّؤُونُ بِهَا تَبُلُّ نِجَادِي
٣	مِنْ نَظْرَةٍ نَظَرَتْ ضُحًى فَرَأَيْتُهَا	وَلِمَنْ يَحِينُ عَلَى الْمَنِيَّةِ هَادِي
٤	بَيْنَ الرِّوَاقِ وَجَانِبٍ مِنْ سِتْرِهَا	مِنْهَا وَبَيْنَ أَرَائِكِ الْأَنْضَادِ
٥	تَجْلُو بِقَادِمَتَيْ حَمَامَةِ أَيْكَةٍ	بَرَدًا أُسِفَّ لِثَاتُهُ بِسَوَادِ
٦	عَزْبَاءُ إِذْ سُئِلَ الْخِلَاسُ كَأَنَّمَا	شَرِبَتْ عَلَيْهِ بَعْدَ كُلِّ رُقَادِ
٧	صَهْبَاءَ صَافِيَةً إِذَا مَا اسْتُودِفَتْ	شُجَّتْ غَوَارِبُهَا بِمَاءِ غَوَادِي

[٦٠. {64} ٦١. ٦٢] وَقَالَ يَفْخَرُ ﴿ ١٦ ﴾ [١—٣] وَيُرْوَى أَجُبَيْرَ[1] قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ جبيرة[2] سلولِيَّةٌ كَانَتْ تحلّ بهم[3] * وَيُرْوَى أَمْ مَنْ[4] يُنَهْنِهُ[5] عَبْرَةً يَقُولُ[6] مَنْ يَدْفَعُ هَذِهِ الْعَبْرَةَ عَنْ جَارِكُمْ يُرِيدُ نَفْسَهُ إِنْ لَمْ تَدْفَعِيهَا[7] أَنْتِ بِالْبَذْلِ وَالْمُوَاصَلَةِ * وَالشُّؤُونُ مَجَارِي الدَّمْعِ إِلَى الْعَيْنَيْنِ النِّجَادُ وَجَمْعُهُ أَنْجِدَةٌ وَنَجْدٌ مِحْمَلٌ[8] وَحَمَالَةٌ[9] وَالغِدَّةُ[10] سُخْنَةُ الْعَيْنِ يَحِينُ مِنَ الْحَيْنِ أَيْ مَنْ حَانَ كَانَ لَهُ دليل على الْمَنِيَّةِ * [٤—٦] الْأَرَائِكُ سُرُرٌ فِي الْحِجَالِ وَالْأَنْضَادُ مَا نُضِدَ[11] مِنَ الْمَتَاعِ * الرِّوَاقُ مُقَدَّمُ الْبَيْتِ وَالسَّمَاءُ[12] وسطُهُ وَالْكِفَاءُ مُؤَخَّرُهُ وَكِسْرَاهُ جَانِبَاهُ تَجْلُو تَكْشِفُ وَقَدْ جَالَيْتُهُ إِذَا كَاشَفْتُهُ قَالَ الْقَادِمَتَانِ الرِّيشَتَانِ فِي أَوَّلِ الْجَنَاحِ وَفِي كُلِّ جَنَاحٍ عشر رِيشَاتٍ أُسِفَّ أُقْمِحَ وَالْأَيْكَةُ مَا الْتَفَّ مِنَ الشَّجَرِ * غَيْرُهُ كَأَنَّ لِثَاتِهَا أُشْتِمَتِ السَّوَادَ شَمًّا * [٧ {64b}، ٨. ٩] ‹وَ›يُرْوَى إِذَا مَا أُزْبِدَتْ وَاسْتُودِقَتْ

Gruppe der Verse 57—59, und zwar so, daß die hinter V. 57, 58 jetzt stehenden Worte bei * * einzuschalten sind   1) أَجُبَيْرَ   2) حبيره   3) عليهم (?)   4) أَمِنْ   5) سهه   6) تَقُولُ   7) تَدْفَعْهَا   8) وَمِحْمَلٌ   9) وَحُمَالة   10) وَالعِدَّة (?)   11) وَالْأَنْضَادِ مَا نُضِدَ   12) وَالسَّمَا

٨ . . . . (عِرْقِ فِ)صَادِ

٩ [إنْ كُنْتِ لَا تَشْفِينَ غُلَّةَ عَا]شِقٍ   صَبٍّ يُحِبُّكِ يَا جُبَيْرَةَ صَادِي

١٠ فَٱنْهَيْ خَيَالَكِ يَا جُبَيْرَ فَإِنَّهُ   مِنْ كُلِّ مَنْزِلَةٍ يَعُودُ وِسَادِي

١١ تُمْسِي فَيَصْرِفُ بَابُهَا مِنْ دُونِهَا   غَلَقًا صَرِيفَ مَحَالَةِ ٱلْأَمْسَادِ

١٢ أَحْدِثْ لَهَا تُحْدِثْ لِوَصْلِكَ إِنَّهَا   كُنُدٌ لِوَصْلِ ٱلزَّائِرِ ٱلْمُعْتَادِ

١٣ وَأَخُو ٱلنِّسَاءِ مَتَى يَشَأْ يَصْرِمْنَهُ   وَيَكُنَّ أَعْدَاءً بُعَيْدَ وِدَادِ

١٤ وَلَقَدْ أَنَالُ ٱلْوَصْلَ فِي مُتَمَنِّعٍ   صَعْبٍ بَنَاهُ ٱلْأَوَّلُونَ مَصَادِ

١٥ أَنَّى تَذَكَّرُ وُدَّهَا وَصَفَاءَهَا   سَفَهًا وَأَنْتَ بِصُوَّةِ ٱلْإِثْمَادِ

١٦ فَشِبَاكِ بَاعِجَةٍ فَجَنْبَيْ جَائِرٍ   وَتَحُلُّ شَاطِنَةً بِدَارِ إِيَادِ

١٧ مَنَعَتْ قِيَا[سُ ٱلْمَاسِخِيَّةِ رَأْسَهُ   بِسِهَامِ يَثْرِبَ أَوْ سِهَامِ بِلَادِ]

١٨ وَتَرَى ٱلْحَمَامَ مُعَانِقًا شُرُفَاتِهِ   يُهْدِي لَهُ مِنْ . . . .

وَاسْتَوْكَفَتْ وَأَصْفَقَتْ[1] شُجَّتْ صُبَّ عَلَيْهَا الْمَاءُ غَوَارِبُهَا أَعَالِيهَا غَوَادٍ جَمْعُ سَحَابَةٍ غَادِيَةٍ يَقُولُ كَأَنَّ رِيقَتَهَا خَمْرٌ مُزِجَتْ بِمَاءِ سَمَاءٍ مُوَشَّمٌ فِيهِ وُشُومٌ * عِرْقُ فِصَادٍ دَمٌ مِنْ فَصْدِ الْعِرْقِ شَبَّهَ بِالدَّمِ وَالْغُلَّةُ وَالْغُلُّ حَرَارَةُ الْعَطَشِ وَصَادٍ[2] عَطْشَانُ[3] * [١٠—١٢] وَيُرْوَى فَيَصْرِفُ بَابُهَا غَلَقٌ وَشَبَّهَ صَرِيفَ الْبَابِ بِصَرِيفِ الْبَكْرَةِ وَالْأَمْسَادُ الْحِبَالُ * وَرَوَى أَبُو عَمْرٍو فَيَصْرِفُ[4] بَابُهَا مِنْ دُونِنَا كُنُودٌ كَفُورٌ وَالْجَمْعُ كُنُدٌ كَأَنَّهُ خَاطَبَ وَاحِدَةً ثُمَّ ذَهَبَ إِلَى الْجَمْعِ مُعْتَادٌ يَعُودُ مَرَّةً بَعْدَ مَرَّةٍ * [١٣—١٥] مَصَادٍ[5] وَالْمَصَادُ الْمَعْقِلُ[6] * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ[7] بَعْدَ وِدَادِ الصُّوَّةُ[8] الْمَعْلَمُ[9] وَرَوَى غَيْرُهُ وَطِلَابُهَا وَبِصُوَّةِ الْأَجْدَادِ الْأَجْدَادُ جَمْعُ جُدٍّ وَهِيَ الْآبَارُ وَيُرْوَى بِصُوَّةِ الْأَجْمَادِ * [١٦، {65} ١٧، ١٨] وَيُرْوَى فَجَنْبَيْ[10] حَامِرٍ تَرْعَى الرُّبَى[11] وَتَحُلُّ دَارَ إِيَادٍ * شَاطِنَةً قَفْرَةً بَاعِجَةٌ (أَرْضٌ) بَيْنَ نُشُوزٍ وَالْجَمْعُ

---

1) واصْطَفَقَتْ 2) وَصَادِي 3) عِطْشَان 4) فَيُصْرِفُ 5) مَصَادَ 6) الْمُعَقَّلُ 7) Hier muß ein Wort fehlen, das an Stelle von أَعْدَاءً zu stehen hätte, denn die beiden folgenden Wörter بُعَيْدَ وِدَادِ füllen das Versmaß nicht aus. 8) الصُّوَّةِ 9) الْمُعْلَمُ 10) فَجَنْبَيَا 11) الرُّبَا

١٩ وَلَقَدْ أُرَجِّلُ جُمَّتِي بِعَشِيَّةٍ	لِلشَّرْبِ قَبْلَ سَنَابِكِ ٱلْمُرْتَادِ
٢٠ وَٱلْبِيضُ قَدْ عَنَسَتْ وَطَالَ جِرَاؤُهَا	[وَ]نَشَأْنَ فِي قِنٍّ وَّفِي أَذْوَادِ
٢١ وَلَقَدْ أُخَالِسُهُنَّ مَا يَمْنَعْنَنِي	عُصُرًا يَّمِلْنَ عَلَيَّ بِٱلْأَجْيَادِ
٢٢ وَلَقَدْ غَدَوْتُ لِعَازِبٍ مُّتَخَلِّسٍ أَلْ	قُرْبَانِ مُقْتَادًا عِنَانَ جَوَادِ
٢٣ فَٱلدَّهْرُ غَيَّرَ ذَاكَ يَا ٱبْنَةَ مَالِكٍ	وَّٱلدَّهْرُ يُعْقِبُ صَالِحًا بِفَسَادِ
٢٤ إِنِّي ٱمْرُؤٌ مِّنْ عُصْبَةٍ قَيْسِيَّةٍ	شُمِّ ٱلْأُنُوفِ غَرَانِقٍ أَحْشَادِ
٢٥ [اَلْوَاطِئِينَ عَلَى صُدُورِ نِعَالِهِم	يَمْشُونَ فِي ٱلدَّفَنِيِّ وَ]ٱلْأَبْرَادِ
٢٦ [وَٱلشَّارِبِينَ إِذَا ٱلذَّوَارِعُ] غُولِيَتْ	صَفْوَ ٱلْفِضَالِ بِطَارِفٍ وَّتِلَادِ
٢٧ [وَٱلضَّامِ]نِينَ بِقَوْمِهِم يَوْمَ ٱلْوَغَى	لِلْحَمْدِ يَوْمَ تَنَازُلٍ وَّطِرَادِ
٢٨ كَمْ فِيهِمْ مِنْ فَارِسٍ يَوْمَ ٱلْوَغَى	ثَقْفِ ٱلْيَدَيْنِ يَهِلُّ بِٱلْإِقْصَادِ
٢٩ وَإِذَا ٱللِّقَاحُ تَرَوَّحَتْ بِأَصِيلَةٍ	رَّتَكَ ٱلنَّعَامِ عَشِيَّةَ ٱلصُّرَّادِ

بَوَاعِجُ وَالرُّبَى جَمْعُ رُبْوَة * وَدَارُ إِيَادٍ[1] سَنْدَادُ أَبو عُبَيْدَة الْمَاسِخِيةُ الصُّنَّاعُ لِلقِسِيِّ وَلَمْ يَجْعَلْهَا مِنْ صَنْعَة الْأَعْرَابِ[2] وَقَالَ يَتْرَبُ دُونَ الْيَمَامَةِ وَبِلَادِ[3] أَيْضًا وَرَوَى سِهَام الْوَادِي * وَرَوَى غَيْرُهُ قِيَاسُ الْأَجِنَة أَجِنَّةٌ جَمْعُ جَنَان لِلبَسَاتِينِ * [١٩—٢١] وَيُرْوَى لِمَّتِي قَبْلَ تَشَابُكِ الْمِيعَادِ وَالشَّرْبُ جَمْعُ شَارِبٍ * قَالَ أُرَجِّلُ جُمَّتِي قَبْلَ رُجُوعِ الرَّائِدِ عَلى فَرَسِهِ * وَرَوَى غَيْرُ أَبِي عَمْرٍو سَبَائِكَ الْمُرْتَاد أَرَادَ الدَّرَاهِمَ[4] الذِي يَشْتَرِي لَهُمُ الشَّرَابَ[5] يُقَالُ جَارِيَةٌ بَيِّنَةُ الْجَرَى وَنَشَأْنَ فِي قِنٍّ أَيْ هُنَّ مُسْتَغْنِيَاتٌ بِآبَائِهِنَّ ويروى طَوْرًا * [٢٢] يُقَالُ أَعْزَبَ الْقَوْمُ إِذَا أَصَابُوا عَازِبًا مِّنَ الْكَلَإِ وَالْعَازِبُ[6] الْغَائِبُ وَيُقَالُ الْعَازِبُ مَا لَمْ يُرْعَ قَطُّ وَيُقَالُ عُشْبٌ مُسْتَخْلِسٌ وَهُوَ الَّذِي تَرَى لَهُ طَرَائِقَ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْض مِنْ تَرَاكُبِهِ وَشِدَّةِ سَوَادِهِ الْقَرْبَى[7] مُسْتَجْمَعُ[8] مَا[9] كَثِير فِي شبه وَادٍ صَغِيرٍ * [٢٣، ٢٤، {65 b} ٢٥—٢٩] وَيُرْوَى أُغْلِيَتْ[10] رَوَى أَبو عَمْرٍو الشَّارِبِينَ الْأَصْمَعِي[11] السَّابِئُونَ بِالرَّفْعِ وَغَيْرُهُ[12] يَنْصِبُ

1) أَيَادٍ 2) الْإِعْرَاب 3) وَبِلَادُ 4) الدَّرَاهِمَ 5) لَهُمُ الشَّرَابُ 6) الْكَلَإِ الْعَازِبُ 7) الْقِرْبَى 8) مُسْتَجْمَعٌ 9) مَأَ 10) اقْلَبَتْ 11) (?) سُمِع 12) وَغَيْرِهِ

٣٠	جَرْيًا يَلُوذُ رِبَاعُهَا مِنْ ضُرِّهَــا	بِالْخَيْمِ بَيْنَ طَوَارِفٍ وَهَوَادِي
٣١	حَجَرُوا عَلَى أَضْيَافِهِمْ وَشَوَوْا لَهُم	مِّنْ شَطِّ مُنْقِيَةٍ وَمِنْ أَكْبَــادِ
٣٢	وَإِذَا ٱلْقِيَانُ حَسِبْتَهَا حَبَشِيَّــةً	غُبْرًا وَقَلَّ حَلَائِبُ ٱلْأَرْفَــادِ
٣٣	وَإِذَا	. . . . (ٱلْأَجْمَادِ)
٣٤	أَخَذُوا مَجَالِسَهُمْ عَلَى أَحْلَامِهِــمْ	. . . . (ٱلْأَفْنَادِ)
٣٥	وَيَقُولُ مَن يَّبْقِيهِمُ بِنَصِيحَــةٍ	هَلْ غَيْرُ فِعْلِ قَبِيلَةٍ مِّنْ عَــادِ
٣٦	وَإِذَا ٱلْعَشِيرَةُ أَعْرَضَتْ سُلَّافُهَا	جَنِفِينَ مِنْ ثَغْرٍ بِغَيْرِ سِــدَادِ
٣٧	فَلَقَدْ نُحِلُّ بِهِ وَنَرْعَى رِعْيَــهُ	وَلَقَدْ نَلِيهِ بِقُوَّةٍ وَّعِتَــادِ
٣٨	نَبْغِي ٱلْغِيَابَ بِجَانِبَيْهِ وَجَامِــلَا	عَكَرًا مَّرَاتِعُهُ بِغَيْرِ جِهَــادِ
٣٩	لَمْ يَزْوِهِ طِرْدٌ فَيَذْعَــرُ دَرْؤُهُ	فَيَأَجَّ فِي وَهَلٍ وَّفِي تَشْــرَادِ

سَبَأْتُ الْخَمْرَ إِذَا اشْتَرَيْتَهَا وَلَا يُقَالُ فِي غَيْرِ الْخَمْرِ صَرَّادٌ غَيْمٌ مَعَ شَمَالِ اللِّقْحَةُ[1] النَّاقَةُ الْحَلُوبُ * [٣٠—٣١] رِبَاعُهَا جَمْع رُبَع * طَوَارِفُ جَمْعُ طَارِفَةٍ وَالطَارِفَتَان تَكُونَانِ[2] فِي طَرَفَيْ سَمَاءِ[3] الْبَيْتِ وَالْأَوْسَطَانِ بَيْنَهُمَا وَهَوَادِ جَمْعُ هَادٍ وَهُوَ الْمُوَانُ فِي كُلِّ مُقَدَّم الرِّوَاقِ أَجْمَعَ وَخَيْمٌ جَمْع خَيْمَةٍ وَيُرْوَى حَبَسُوا عَلَى أَضْيَافِهِمْ * مُنْقِيَةٌ بِهَا نَقِيٌّ وَهُوَ الْمُخّ وَلَيْستْ بِالسَّمِينَةِ وَإِذَا امْتَلَأَ الْعَظْمُ مُخًا فَذَلِكَ الْعَصِيرُ وَلَكِنَّهَا أَفْضَلُ مَا يُوجَدُ وَقَالَ حَبَشِيَّة أَرَادَ الْحَبَشَ وَغُبْر لِلْحَرْبِ وَلِأَنَّهَا لَا تُسْتَعْمَلُ وَالْحَلَائِبُ جَمْعُ حَلُوبَةٍ وَالْأَرْفَادُ[4] جَمْعُ رِفْدٍ وَهُوَ الْعُسُّ[5] وَهُوَ الْمِرْفَدُ وَنَاقَةٌ رَفُودٌ لَا يُفَارِقُهَا لَبَنٌ يَكُونُ بِهَا أَبَدًا * {66} [٣٣—٣٥] الْأَجْمَادُ[6] جَمْعُ جَمَد[7] وَهُوَ مَا غَلُظَ مِنَ الْأَرْض الْفَنَدُ الْجَهْلُ وَيَبْقُوهُم يَنْظُرُ مُبْقِيهِم * [٣٦—٣٨] جَنِفِينَ مَائِلِينَ عَادِلِينَ عَنْهُ * وَيُرْوَى نَرْعَى أُنُفَهُ وَنَرْعَى[8] رِيفَه وأُنُفه أَوَّلُهُ وَرِيفُهُ[9] خِصْبُهُ وَيُرْوَى حُمْرًا الْجِهَادُ[10] الْغَلِيظُ مِنَ الْأَرْضِ الْعَكَرُ جَمَاعَةٌ مِنَ الْإِبِــلِ * [٣٩—٤١] لَمْ يَزْوِهِ يَجْمَعْهُ وَدَرْؤُهُ[11] دَفْعُهُ مِنْ دَرَأْتُ يُرِيدُ سَرْبَهُ وَمَمَرَّهُ وَوَهَلٌ فَزَعٌ يَثُوبُ[12]

1) شَمَالِ اللِّقْحَةِ 2) يَكُونَانِ 3) سَمَا 4) وَالْإِرْفَادُ 5) الْعَبَسُ 6) الْأَجْمَاد 7) جَمَدُ 8) وترعى 9) وَرِبعُهُ (? رِبعُهُ) 10) الْجَهَادُ 11) وَدُرْؤُهُ 12) يَنُوبُ

٤٠ وَإِذَا يُثَوِّبُ صَارِخٌ مُتَلَهِّفٌ وَعَلَا غُبَارٌ سَاطِعٌ بِعِمَادِ

٤١ رَكِبَتْ إِلَيْكَ نَزَائِعٌ مَلْبُونَةٌ قُبُّ ٱلْبُطُونِ يَجُلْنَ بِٱلْأَلْبَادِ

٤٢ مِنْ كُلِّ سَابِحَةٍ وَأَجْرَدَ سَابِحٍ تَرْدِي بِأُسْدٍ خَفِيَّةٍ وَصِعَادِ

٤٣ إِذْ لَا يُرَى قَيْسٌ يَكُونُ كَقَيْسِنَا حَسَبًا وَلَا كَبَنِيهِ فِي ٱلْأَوْلَادِ

١٧

١ أَلَمْ تَغْتَمِضْ عَيْنَاكَ لَيْلَةَ أَرْمَدَا وَعَادَكَ مَا عَادَ ٱلسَّلِيمَ ٱلْمُسَهَّدَا

٢ وَمَا ذَاكَ مِنْ عِشْقِ ٱلنِّسَاءِ وَإِنَّمَا تَنَاسَيْتَ قَبْلَ ٱلْيَوْمِ خُلَّةَ مَهْدَدَا

٣ وَلَاكِنْ أَرَى ٱلدَّهْرَ ٱلَّذِي هُوَ خَاتِرٌ إِذَا أَصْلَحَتْ كَفَّايَ عَادَ فَأَفْسَدَا

يَهْتِفُ[1] مَرَّةً بَعْدَ مَرَّةٍ وَغُبَارٌ سَاطِعٌ بِعِمَادٍ[2] فِي السَّمَاءِ[3] مُتَلَهِّفٌ يَدْعُو[4] لَهْفَهُ وَصَارِخٌ مُسْتَغِيثٌ[5] مَلْبُونَةٌ يُسْقَى اللَّبَنَ[6] * أَبُو عُبَيْدَةَ تَرَائِعُ * [٤٢، ٤٣] وَيُرْوَى بِأُسْدٍ خَفِيَّةٍ وَصِعَادِ الصِّعَادُ جَمْعُ صَعْدَةٍ وَهِيَ الْقَنَاةُ * {66"} [أَقْبَلَ الْأَعْشَى وَكَانَ ضَرِيرًا عِنْدَ ظُهُورِ النَّبِيِّ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ [حَتَّى أَتَى مَكَّةَ وَقَدْ كَانَ سَمِعَ قِرَاءَةَ الْكُتُبِ[7]] فَنَزَلَ عَلَى عُتْبَةَ بْنِ رَبِيعَةَ فَسَمِعَ [بِهِ أَبُو جَهْلٍ فَأَتَاهُ فِي فِتْيَةٍ مِنْ قُرَيْشٍ وَأَهْدَى لَهُ هَدِيَّةً ثُمَّ سَأَلَهُ مَا جَاءَ بِكَ قَالَ جِئْتُ إِلَى مُحَمَّدٍ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ[8] لِأَنِّي سَمِعْتُ بِهِ وَبِصِفَتِهِ فِي الْكُتُبِ لِأَنْظُرَ مَا ذَا يَقُولُ وَمَا ذَا يَدْعُو إِلَيْهِ * قَالَ أَبُو جَهْلٍ إِنَّهُ يُحَرِّمُ عَلَيْكَ الْأَطْيَبَيْنِ الْخَمْرَ[9] وَالزِّنَى[10] قَالَ لَقَدْ كَبِرْتُ وَمَا لِي فِي الزِّنَى[10] مِنْ حَاجَةٍ قَالُوا فَإِنَّهُ يُحَرِّمُ عَلَيْكَ الْخَمْرَ قَالَ فَمَا أَحَلَّ فَجَعَلُوا يُحَدِّثُونَهُ بِأَسْوَإِ مَا يَقْدِرُونَ عَلَيْهِ ثُمَّ قَالُوا أَنْشِدْنَا[11] فَأَنْشَدَهُمْ هَذِهِ الْقَصِيدَةَ[12] فَفَرَغَ مِنْهَا قَالُوا لَوْ أَنْشَدْتَهُ هَذَا لَمْ يَقْبَلْهُ مِنْكَ فَلَمْ يَزَالُوا بِالسِّقَاءِ[13] حَتَّى صَدُّوهُ فَخَرَجَ مِنْ فَوْرِهِ فَأَتَى الْيَمَامَةَ وَقَالَ أَتَلَوَّمُهُ عَامِي هَذَا[14] فَمَكَثَ زَمِينًا ثُمَّ مَاتَ بِالْيَمَامَةِ * ﴿ ١٧ ﴾ [١—٣] لَيْلَةَ أَرْمَدَ[15] كَلَيْلَةِ أَرْمَدَ وَالسَّلِيمُ اللَّدِيغُ * وَيُرْوَى وَبِتُّ كَمَا بَاتَ السَّلِيمُ

---

1) يَهْتِفُ 2) بِعِمَادٍ 3) السَّمَاءُ 4) مُتَلَهِّفٌ تَدْعُو 5) مُسْتَغِيثٌ 6) اللَّبَنَ 7) Die Ergänzungen in dieser Einleitung nach P und Sz 243 8) وَسَلَّمَ 9) الْخَمْرُ 10) الزِّنَا 11) أَنْشِدْنَا 12) Hier ist in P und Sz das Gedicht eingefügt 13) بِالشَّقَى 14) Vgl de Goeje, Glossarium zu Tab CDLXXV 6 15) وَلَيْلَةَ أَرْمَدْ

٤ شَبَابٌ وَشَيْبٌ وَٱفْتِقَارٌ وَثَرْوَةٌ فَلِلّٰهِ هٰذَا ٱلدَّهْرُ كَيْفَ تَــرَدَّدَا
٥ وَمَا زِلْتُ أَبْغِي ٱلْمَالَ مُذْ أَنَا يَافِعٌ وَلِيدًا وَكَهْلًا حِينَ شِبْتُ وَأَمْرَدَا
٦ وَأَبْتَذِلُ ٱلْعِيسَ ٱلْمَرَاقِيلَ تَغْتَلِي مَسَافَةَ مَا بَيْنَ ٱلنُّجَيْرِ فَصَرْخَدَا
٧ فَإِنْ تَسْأَلِي عَنِّي فَيَا رُبَّ سَائِلٍ حَفِيٍّ عَنِ ٱلْأَعْشَى بِهِ حَيْثُ أَصْعَدَا
٨ أَلَا أَيُّهَا ذَا ٱلسَّائِلِي أَيْنَ يَمَّمَتْ فَإِنَّ لَهَا فِي أَهْلِ يَثْرِبَ مَوْعِدَا
٩ فَأَمَّا إِذَا مَا أَدْلَجَتْ فَتَرَى لَـهَـا رَقِيبَيْنِ جَدْيًا لَا يَغِيبُ وَفَرْقَـدَا
١٠ وَفِيهَا إِذَا مَا هَجَّرَتْ عَجْرَفِـيَّـةٌ إِذَا خِلْتَ حِرْبَاءَ ٱلظَّهِيرَةِ أَصْيَـدَا
١١ أَجَدَّتْ بِرِجْلَيْهَا نَجَاءً وَرَاجَعَتْ يَدَاهَا خِنَافًا لَيِّنًا غَيْرَ أَجْــرَدَا
١٢ فَآلَيْتُ لَا أَرْثِي لَهَا مِنْ كَلَالَــةٍ وَلَا مِنْ حَفًى حَتَّى تَزُورَ مُحَمَّـدَا

يَقُولُ لَمْ يَكُنْ سَهَرُكَ[1] عِشْقًا وَالْخُلَّةُ الصَّدَاقَةُ[2] * وَيُرْوَى الَّذِي[3] هُوَ خَانَنِي خَاتِرٌ وَيُرْوَى الَّذِي هُوَ خَائِنٌ * [٤—٦] {67} ......[4] [أَبُو عُبَيْدَةَ][5] النُّجَيْرُ بِحَضْرَمَوْ[تَ وَصَرْخَدُ بِالْجَزِيرَةِ][5] [وَالعِيسُ مِنَ الْإِبِلِ الْبِيضُ][6] الصُّفْرُ الْأَطْرَافِ[7] وَهِيَ ضَرْبٌ مِنَ النَّجَائِبِ وَتَغْتَلِي يُغَالِي[8] يَتَاجَرُ الْمَهْ‹رَ غَالِيًا› صَاحِبُهُ مِنَ الْغَلْوِ وَالرَّجُلَانِ يَتَغَالَيَانِ أَيُّهُمَا أَبْعَدُ غَلْوًا وَالْمَسَافَةُ ما بَيْنَ بَلَدَيْ‹نِ› * [٧—٩] الْحَفِيُّ الْمُبَالِغُ فِي السُّؤَالِ وَإِصْعَادُهُ[9] إِتْيَانُهُ وَيُرْوَى لَا يَؤُوبُ مِثل يَغِيبُ وَالْإِدْلَاجُ وَالدُّلْجَةُ مِنْ أَوَّلِ اللَّيْلِ وَالْإِدْلَاجُ وَالدُّلْجَةُ مِنْ آخِرِهِ غَيْرُهُ الْإِدْلَاجُ سَيْرُ اللَّيْلِ كُلِّهِ فَخَبَّرَ أَنَّها تَسِيرُ بِالْفَرْقَدَيْنِ وَالْجَدْيِ وَهٰذِهِ كَوَاكِبُ لَا[10] تَغِيبُ وَيُرْوَى رَقِيبَيْنِ نَجْمًا مَا يَغِيبُ * [١٠—١٢] عَجْرَفِيَّةٌ تَخْلِيطٌ لَا يَسْتَقِيمُ هَجَّرَتْ سَارَتْ فِي الْهَاجِرَةِ وَتَخرُقُ[11] أَيضا وَالْأَصْيدُ الْبَعِيرُ الَّذِي بِهِ الصَّادُ وَهُوَ قُرُوحٌ فِي مَنْخَرَيْهِ لَا يَضَعُ مِنْهَا رَأْسَهُ وَالْوَدِيقَةُ دُنُوُّ الشَّمْسِ يُقَالُ وَدَقَ إِلَيْهِ دَنَا إِلَيْهِ * أَبُو عُبَيْدَةَ خِنَافًا هِيَ الَّتِي كَأَنَّهَا حَرْدَاءُ لِأَنَّ[12] يَدَيْهَا يَرْجِعُ مِنْ وَرَائِهَا لِسُرْعَةِ إِخَارَتِهَا[13] * وَالْحَرَدُ جُسُوءٌ يَكُونُ فِي الْيَدِ * {67b}

---

1) سِهْرُكَ 2) الصَّدَأَةُ 3) وَالَّذِي 4) Lücke 1 Z. 5) Vgl. Šz. S. 248 [1] 6) Vgl. 'An. III ٦٢ und Šz. S. 247 [4] 7) الأَطْرَافُ 8) وَتَغْلِي تُغَالى 9) اصْعَادَتَهُ 10) كَوَاكِبُ لَّا 11) وَعُورِبَ (?) 12) Verb. aus لِأَنَّهَا 13) بِسَرْعَةِ أَحَارَتِهَا

١٣ مَتَى مَا تُنَاخِي عِنْدَ بَابِ ٱبْنِ هَاشِمٍ تُرِيحِي وَتَلْقَيْ مِنْ فَوَاضِلِهِ نَـدَا
١٤ نَبِيٌّ يَرَى مَا لَا تَرَوْنَ وَذِكْـرُهُ أَغَارَ لَعَمْرِي فِي ٱلْبِلَادِ وَأَنْجَـدَا
١٥ لَهُ صَدَقَاتٌ مَّا تُغِبُّ وَنَـائِـلٌ وَّلَيْسَ عَطَاءُ ٱلْيَوْمِ مَانِعَهُ غَـدَا
١٦ أَجِدَّكَ لَمْ تَسْمَعْ وَصَاةَ مُحَمَّـدٍ نَبِيِّ ٱلْإِلَاهِ حِينَ أَوْصَى وَأَشْهَدَا
١٧ إِذَا أَنْتَ لَمْ تَرْحَلْ بِزَادٍ مِّنَ ٱلتُّقَى وَلَاقَيْتَ بَعْدَ ٱلْمَوْتِ مَنْ قَدْ تَزَوَّدَا
١٨ نَدِمْتَ عَلَى أَلَّا تَكُونَ كَمِثْلِـهِ وَأَنَّكَ لَمْ تُرْصِدْ لِمَا كَانَ أَرْصَدَا
١٩ فَإِيَّاكَ وَٱلْمَيْتَاتِ لَا تَأْكُلَنَّـهَـا وَلَا تَأْخُذَنْ سَهْمًا حَدِيدًا لِّتَفْصِدَا
٢٠ وَذَا ٱلنُّصُبِ ٱلْمَنْصُوبِ لَا تَنْسُكَنَّهُ وَلَا تَعْبُدِ ٱلْأَوْثَانَ وَٱللهَ فَٱعْبُدَا
٢١ وَصَلِّ عَلَى حِينِ ٱلْعَشِيَّاتِ وَٱلضُّحَى وَلَا تَحْمَدِ ٱلشَّيْطَانَ وَٱللهَ فَٱحْمَدَا
٢٢ وَلَا [ٱلسَّائِلَ ٱلْمَحْرُومَ لَا تَتْرُكَنَّـهُ لِعَاقِبَةٍ وَّلَا ٱلْأَسِيرَ ٱلْـمُـقَيَّـدَا]
٢٣ وَلَا تَسْخَرَنْ مِّنْ بَائِسٍ ذِي ضَرَارَةٍ وَّلَا تَحْسِبَنَّ ٱلْمَرْءَ يَوْمًا مُّخَلَّـدَا
٢٤ وَلَا تَقْرَبَنَّ جَارَةً إِنَّ سِـرَّهَـا عَلَيْكَ حَرَامٌ فَٱنْكِحَنْ أَوْ تَأَبَّدَا

........[1] إِذَا صَرَفَ أَنْفَهُ فِي أَحَدِ نَاحِيَتَيْهِ [وَرَوَى أَبُو عَمْرٍو][2] فَمَا لَكِ عِنْدِي مُشْتَكًى[3] مِنْ كَلَالَةٍ وَّلَا مِنْ حَفًى حَتَّى تَلَاقِي حَفِيَ يَحْفَى حَفًى * [١٣—١٥] رَوَى أَبُو بَكْرٍ وَذِكْرُهُ لَعَمْرِي غَارَ فِي البِلَادِ وَيُرْوَى نَبِيًّا لِاخْتِيَارٍ[4] غَبَّ الشَّيْءُ يَغِبُّ فِي نَفْسِهِ إِذَا لَمْ يَعِدْهُ وَهُوَ أَنْ يُوقِعَهُ عَلَى مَفْعُولٍ فَإِذَا أَوْقَعَهُ جعلت بألف * [١٦—١٨] وَيُرْوَى فَتُرْصِدَ[5] لِلْمَوْتِ الَّذِي كَانَ أَرْصَدَا أَعَدَّ[6] * وَقَالَ آخَرُ تُرْصِدْ[7] تَقُومُ خَيْرًا فَتَرَقَّبُهُ وَتَقُولُ لَا أُرْصِدَنَّ لَكَ عَدَاوَةً أَي لَا تَنْظِرَنَّ * [١٩—٢١] وَيُرْوَى وَلَا النُّصُبَ ٱلْمَنْصُوبَ لَا تَنْسُكَنَّهُ بِعَاقِبَةٍ وَاللَّهُ[8] رَبَّكَ فَاعْبُدَا قَالَ النُّسُكُ الدَّمُ كَانُوا يَعْتِرُونَ[9] عِنْدَ أَصْنَامِهِمْ ثُمَّ يَطْلُونَ رُؤُوسَهَا بِدِمَاءِ الْعَتَائِرِ[10] * {68} [٢٢—٢٤] وَيُرْوَى وَذَا الرَّحِمِ الْقُرْبَى[11] فَلَا تَقْطَعَنَّهُ[12]

1) Lücke $1^1/_2$ Z. 2) Vgl. für diese Ergänzung Sz. 253[a] 3) مُشْتَكًا 4) (?) الْأَخْتِيَارُ 5) عمرصد 6) أَعَدَّا 7) تَرْصُدُ 8) وَاللَّهِ 9) يَعْتَرُونَ 10) الْعَتَائِرِ 11) الْقُرَا 12 (?) تُقْطَعَنَّهَا

١٨

١ شَاقَكَ مِنْ قَتْلَةَ أَطْلَالُهَا ‏ ‏ ‏ بِٱلشَّطِّ فَٱلْوَتْرِ إِلَى حَاجِرِ

٢ فَرُكْنِ مِهْرَاسٍ إِلَى مَارِدٍ ‏ ‏ ‏ فَقَاعِ مَنْفُوحَةَ ذِي ٱلْحَائِرِ

٣ دَارٌ لَهَا غَيَّرَ آيَاتِهَا ‏ ‏ ‏ كُلُّ مُلِثٍّ صَوْبُهُ زَاخِرِ

٤ وَقَدْ أَرَاهَا وَسْطَ أَتْرَابِهَا ‏ ‏ ‏ فِي ٱلْحَيِّ ذِي ٱلْبَهْجَةِ وَٱلسَّامِرِ

٥ كَدُمْيَةٍ صُوِّرَ مِحْرَابُهَا ‏ ‏ ‏ بِمُذْهَبٍ فِي مَرْمَرٍ مَائِرِ

٦ أَوْ بَيْضَةٍ فِي ٱلدِّعْصِ مَكْنُونَةٍ ‏ ‏ ‏ أَوْ دُرَّةٍ شِيفَتْ لَدَى تَاجِرِ

٧ يَشْفِي غَلِيلَ ٱلنَّفْسِ لَاهٍ بِهَا ‏ ‏ ‏ حَوْرَاءُ تُصْبِي نَظَرَ ٱلنَّاظِرِ

٨ لَيْسَتْ بِسَوْدَاءَ وَلَا عِنْفِصٍ ‏ ‏ ‏ دَاعِرَةٍ تَدْنُو إِلَى ٱلدَّاعِرِ

٩ [عَبْهَرَةُ] ٱلْخَلْقِ بُلَاخِيَّةٌ ‏ ‏ ‏ تَشُوبُهُ بِٱلْخُلُقِ ٱلطَّاهِرِ

١٠ عَهْدِي بِهَا فِي ٱلْحَيِّ قَدْ سُرْبِلَتْ ‏ ‏ ‏ هَيْفَاءُ مِثْلَ ٱلْمُهْرَةِ ٱلضَّامِرِ

١١ قَدْ نَهَدَ ٱلثَّدْيُ عَلَى نَحْرِهَا ‏ ‏ ‏ فِي مُشْرِقٍ ذِي صَبَحٍ نَائِرِ

لِفَاقَتِهِ يُقَالُ ضَرَارَةٌ وَضَرُورَةٌ وَضُرُورَةٌ وَضَارُورَاءُ وَاحِدٌ التَّرُّ التِّكَاحُ وَالتَّأَبُّدُ التَّعَزُّبُ[1] وَمِنْهُ قِيلَ لِلْوَحْشِ أَوَابِدُ * [2]وَقَالَ يَهْجُو عَلْقَمَةَ وَيَمْدَحُ عَامِرًا ﴿ ١٨ ﴾ [١—٣] أَبُو عُبَيْدَةَ هِيَ أَمَةٌ[3] لِبَنِي عُبَيْدٍ كَانَ تَزَوَّجَهَا أَبُو عَمْرٍو يُقَالُ لِهَذِهِ الدَّوَائِرِ حَائِرٌ[4] وَاسِعٌ وَلَمْ أَسْمَعْ حِيرًا[5] مُلِثٌّ مُقِيمٌ[6] زَخَرَ الْبَحْرُ زَخْرًا وَزُخُورًا إِذَا طَمَى[7] مَدُّهُ وَكَثُرَ مَاؤُهُ * [٤—٨] شِيفَتْ رُفِعَتْ وَشُيِّفَتْ جُلِيَتْ[8] عَنْ أَبِي عَمْرٍو وَيُرْوَى نَظَرَ[9] النَّاظِرِ * {68b} . . . .[10] و (العِنْ)فِصُ . . . .[11] وَالْعُودُ الدَّعِرُ الْكَثِيرُ الدُّخَانِ * [٩—١١] عَبْهَرَةٌ[12] عَظِيمَةٌ حَسَنَةُ الْخَلْقِ بُلَاخِيَّةٌ طَوِيلَةٌ مُنْغَدَةٌ[13] طَوِيلَةٌ[14] وَيُقَالُ أَمْغَدَ[15]

1) المعربُ 2) Hierher gehort die Erzählung von dem Streite mit ʿAlqamah ibn ʿUlâtah, welche erst Bl. 104—105b zwischen XXXVII und XXXVIII (die keinen Bezug auf ʿAlqamah haben!) steht 3) أَمَّةٌ 4) (?) جَابِرٌ 5) (?) جِبْرًا 6) مُفِيمٌ 7) إِذْ طَمَا 8) جُلِيَتْ 9) نُظِّرَ 10) Lücke 1 Z. 11) Lücke ½ Z. 12) عَبْهَرَةٌ 13) متمعدد 14) طوبلة 15) انْمَغَدَ

١٢ لَوْ أَسْنَدَتْ مَيْتًا إِلَى نَحْرِهَا   عَاشَ وَلَمْ يُنْقَلْ إِلَى قَابِرِ

١٣ حَتَّى يَقُولَ ٱلنَّاسُ مِمَّا رَأَوْا   يَا عَجَبًا لِلْمَيِّتِ ٱلنَّاشِرِ

١٤ دَعْهَا فَقَدْ أَعْذَرْتَ فِي حُبِّهَا   وَٱذْكُرْ خَنَا عَلْقَمَةَ ٱلْفَاجِرِ

١٥ عَلْقَمَ لَا لَسْتَ إِلَى عَامِرٍ   ٱلنَّاقِضِ ٱلْأَوْتَارِ وَٱلْوَاتِرِ

١٦ وَٱللَّابِسِ ٱلْخَيْلَ بِخَيْلٍ إِذَا   ثَارَ غُبَارُ ٱلْكَبَّةِ ٱلثَّائِرِ

١٧ سُدْتَ بَنِي ٱلْأَحْوَصِ لَمْ تَعْدُهُمْ   وَعَامِرٌ سَادَ بَنِي عَامِرِ

١٨ سَادَ وَأَلْفَى قَوْمَهُ سَادَةً   وَكَابِرًا سَادُوكَ عَنْ كَابِرِ

١٩ مَا يُجْعَلُ ٱلْجُدُّ ٱلظَّنُونُ ٱلَّذِي   جُنِّبَ صَوْبَ ٱللَّجِبِ ٱلزَّاخِرِ

٢٠ مِثْلَ [ٱلْفُرَاتِيِّ إِذَا مَا طَمَا   يَقْذِفُ بِٱلْبُوصِيِّ وَٱلْمَاهِرِ]

٢١ إِنَّ ٱلَّذِي فِيهِ تَدَارَيْتُمَا   بُيِّنَ لِلسَّامِعِ [وَٱلْآثِرِ]

٢٢ حَكَّمْتُمُونِي فَقَضَى بَيْنَكُمْ   أَبْلَجُ مِثْلُ ٱلْقَمَرِ ٱلْبَاهِرِ

٢٣ لَا يَأْخُذُ ٱلرِّشْوَةَ فِي حُكْمِهِ   وَلَا يُبَالِي غَبَنَ ٱلْخَاسِرِ

٢٤ لَا يَرْهَبُ ٱلْمُنْكَرَ مِنْكُمْ وَلَا   يَرْجُوكُمُ إِلَّا تُقَى ٱلْآصِرِ

إِذَا لَانَ وَٱمْتَدَّ غَيْرُهُ صَفْرَاءُ[1] مِثْل نَهدَ حَجَمَ[2] الصبح إشْرَاق الحَلْيِ وَالشِّبْهِ وَالسِّلَاحِ[3] تَرَاهُ كَالْجَمْرِ وَالثَّائِرُ النَّيِّرُ أَيِ ٱلْمُشْرِقُ * [١٢—١٤] قَبَرْتُهُ وَارَيْتُهُ وَأَقْبَرْتُهُ جَعَلْتُهُ ذَا قَبْرٍ يُقَالُ أَنْشَرَ اللهُ ٱلْمَوْتَى فَنَشَرُوا الْخَنَا[4] الغَدْر * [١٥—١٨] وَيُرْوَى عَلْقَمَ ما أَنْتَ إِلَى عَامِرٍ[5] اللَّابِسُ الخَالِطُ[6] وَكَبَّةُ الْخَيْلِ دُفْعَتُهَا[7] عِنْدَ اللِقَاءِ * [١٩، {69} ٢٠، ٢١] الْجُدُّ البِئْرُ وَالظَّنُونُ الَّذِي لَا يُوثَقُ بِمَائِهِ[8] وَيُرْوَى غَيْثَ اللَّجِبِ ‹طَمَا› يَطْمُو وَيَطْمِي إِذَا ارْتَفَعَ وَالْبُوصِيّ السفين وَالْبُوصِيّ المَلَّاحُ وَالمَاهِرُ السَّابِحُ * [٢٢—٢٤] البَاهِرُ الَّذِي يَبْهَرُ النُّجُومَ بِضَوْءِهِ[9] يَقْطَعُهَا وَالْغَبَنُ[10] فِي الْبَيْعِ وَغَبَنَ يَغْبِنُ غَبْنًا

---

1) صُغْرًا 2) خَجَمَ 3) وَالشِّبهُ والسِّلَاحُ 4) الخَنَى 5) عَامِرٍ 6) الخَالِط 7) دفْعَتِهَا 8) بِمَائِهَا 9) بضَرِّهِ 10) وَالغَبْنُ

٢٥ يَا عَجَبَ ٱلدَّهرِ مَتَى سُوِّيَا   كَمْ ضَاحِكٍ مِّنْ ذَا وَمِنْ سَاخِرِ
٢٦ فَٱقْنَ حَيَاءً أَنْتَ ضَيَّعْتَهُ   مَا لَكَ بَعْدَ ٱلشَّيْبِ مِنْ عَاذِرِ
٢٧ وَلَسْتَ بِٱلْأَكْثَرِ مِنْهُمْ حَصًى   وَّإِنَّمَا ٱلْعِزَّةُ لِلْكَاثِرِ
٢٨ وَلَسْتَ بِٱلْأَثْرَيْنِ مِن مَّالِكٍ   وَّلَا أَبِي بَكْرٍ ذَوِي ٱلنَّاصِرِ
٢٩ هُمْ هَامَةُ ٱلْحَيِّ إِذَا حُصِّلُوا   مِنْ جَعْفَرٍ فِي ٱلسُّؤْدَدِ ٱلْقَاهِرِ
٣٠ أَقُولُ لَمَّا جَاءَنِي فَخْرُهُ   سُبْحَانَ مِنْ عَلْقَمَةَ ٱلْفَاخِرِ
٣١ عَلْقَمَ لَا تَسْفَهْ وَلَا تَجْعَلَنْ   عِرْضَكَ لِلْوَارِدِ وَٱلصَّادِرِ
٣٢ أَوَّلُ ٱلْحُكْمَ عَلَى وَجْهِهِ   لَيْسَ قَضَائِي بِٱلْهَوَى ٱلْجَائِرِ
٣٣ [قَدْ قُلْتُ قَوْلًا فَقَضَى بَيْنَكُمْ   وَّٱعْتَرَفَ ٱلْمَنْفُورُ لِلنَّا]فِرِ
٣٤ [كَمْ قَدْ مَضَى شِعْرِي فِي مِثْلِهِ   فَسَارَ]لِي مِن مَّنْطِقٍ سَائِرِ
٣٥ [إِنْ تُرْجِعِ] ٱلْحُكْمَ إِلَى أَهْلِهِ   فَلَسْتَ بِٱلْمُسْتِي وَلَا ٱلنَّائِرِ
٣٦ وَلَسْتَ فِي ٱلسِّلْمِ بِذِي نَائِلٍ   وَّلَسْتَ فِي ٱلْهَيْجَاءِ بِٱلْجَاسِرِ
٣٧ إِنِّيَ آلَيْتُ عَلَى حِلْفَةٍ   وَّلَمْ أُقِلْهُ عِثْرَةَ ٱلْعَاثِرِ
٣٨ لَيَأْتِيَنْهُ مَنْطِقٌ سَائِرٌ   مُّسْتَوْثِقٌ لِّلْمُسْمِعِ ٱلْآثِرِ
٣٩ عَضَّ بِمَا أَبْقَى ٱلْمَوَاسِي لَهُ   مِنْ أُمِّهِ فِي ٱلزَّمَنِ ٱلْغَابِرِ
٤٠ وَكُنَّ قَدْ أَبْقَيْنَ مِنْهَا أَذًى   عِنْدَ ٱلْمَلَاقِي وَافِيَ ٱلشَّافِرِ

مِنَ الرَّأْيِ * قَوْلُهُ لَا يَرْجُوكُمْ لَا يَخَافُوكُمْ * [٢٥—٣١] أَبُو عَمْرٍو إِذَامَا دُعُوا تَسْفَه أَحْدَثَ السَّفَهَ وَسَفُهَ يَسْفُهُ إِذَا كَانَتْ خِلْقَتُهُ * [٣٢، [69b] ٣٣—٣٧] ٱلْمُسْتِي وَٱلْمُنْدِي وَاحِدٌ وَالنَّائِرُ مِنْ ثَارَ يَثِيرُ أَيْ لَسْتَ فِي شَيْءٍ وَيُرْوَى آلَيْتُ بِاللهِ * [٣٨—٤٠] وَيُرْوَى لِلسَّامِعِ الْآثِرِ[1] وَيُرْوَى مَنْطِقٌ

---

1) الْأَبِرُ

٤١ لَا تَحْسِبَنِّي عَنْكُمُ غَافِلًا فَلَسْتُ بِٱلْوَانِي وَلَا ٱلْفَاتِرِ
٤٢ وَٱسْمَعْ فَإِنِّي طَبِنٌ عَالِمٌ أَقْطَعُ مِنْ شِقْشِقَةِ ٱلْهَادِرِ
٤٣ يُقْسِمُ بِٱللّٰهِ لَئِنْ جَاءَهُ عَنِّي أَذًى مِنْ سَامِعٍ خَابِرِ
٤٤ لَيَجْعَلَنِّي سُبَّةً بَعْدَهَا جُدِّعْتَ يَا عَلْقَمَ مِنْ نَاذِرِ
٤٥ أَجِذْعًا تُوعِدُنِي سَادِرًا تَّبَتْ عَلَى ٱلْأَعْدَاءِ بِٱلْقَادِرِ
٤٦ ٱنْظُرْ إِلَى كَفٍّ وَأَسْرَارِهَا هَلْ أَنْتَ إِنْ أَوْعَدْتَنِي صَابِرِي
٤٧ [إِنِّي رَأَيْتُ ٱلْحَرْبَ إِذْ شَمَّرَتْ دَارَتْ بِكَ ٱلْحَرْبُ مَعَ ٱلدَّائِرِ]
٤٨ حَوْلِي ذَوُو ٱلْآكَالِ مِنْ وَائِلٍ [كَٱللَّيْلِ مِنْ بَادٍ وَمِنْ حَاضِرِ]
٤٩ ٱلْمُطْعِمُو ٱللَّحْمِ إِذَا مَا شَتَوْا وَٱلْجَاعِلُو ٱلْقُوتِ عَلَى [ٱلْيَاسِرِ]
٥٠ مِنْ كُلِّ كَوْمَاءَ سَحُوفٍ إِذَا جَفَّتْ مِنَ ٱللَّحْمِ مُدَى ٱلْجَازِرِ
٥١ وَٱلشَّافِعُونَ ٱلْجُوعَ عَنْ جَارِهِمْ حَتَّى يُرَى كَٱلْغُصُنِ ٱلنَّاضِرِ
٥٢ كَمْ فِيهِمُ مِنْ شَطْبَةٍ خَيْفَقٍ وَسَابِحٍ ذِي مَيْعَةٍ ضَابِرِ
٥٣ وَكُلِّ جَوْبٍ مُتْرَصٍ صُنْعُهُ وَصَارِمٍ ذِي رَوْنَقٍ بَاتِرِ

فَاحِشٌ أَبْقَيْنَ قِطْعَةً بِإِثْرِ الحَدِيثِ * [٤١—٤٣] الوَانِي الفَاتِرُ وَيُرْوَى فَارْغَمْ يُقَالُ رَجُلٌ طَبِنٌ[1] فَطِنٌ تَبِنٌ وَيُرْوَى يَخْلِفُ[2] * [٤٤—٤٦] وَيُرْوَى أَسَفَهًا أَوْعَدْتَ يَا بْنَ استها سَادِرًا رَاكِبًا رَأْسَهُ * أَبُو عُبَيْدَةَ ٱنْظُرْ إِلَى كَفِّكَ وَازْجُرْ هَلْ تَصْبِرُنِي[3] * {70} [٤٧—٥٠] الآكَالُ قَطَائِعُ[4] كَانَتْ تُطْعِمُهَا ٱلْمُلُوكُ ٱلْأَشْرَافَ[5] مِنْهُمْ أَبُو عُبَيْدَةَ القُوتُ النَّفَقَةُ[6] وَيُرْوَى مِنْ شَحْمٍ كُومٍ[7] كَالْهِضَابِ إِذَا جَفَّتْ مِنَ الشَّحْمِ قَالَ جَفَّتْ لِأَنَّهُمْ لَا يَنْحِرُونَ فتجفّ الْمُدَى وَالسَّحُوفُ[8] الَّتِي لَهَا سَخْفَتَانِ[9] وَهُمَا طَبَقَا شَحْمٍ * [٥١—٥٤] وَيُرْوَى هُمْ يَطْرُدُونَ الفَقْرَ عَنْ جَارِهِمْ * شَطْبَةٌ طَوِيلَةٌ خَيْفَقٌ خَفِيفَةٌ

1) طَبُِنٌ 2) يُخْلِفُ 3) (?) تَصْرِي 4) قُطَائِعُ 5) الأَشْرَافُ 6) النَّفَقَةُ
7) كُوم 8) وَالسَّجُوفُ 9) سِجْفَانِ

٥٤ وَكُلِّ مِرْنَانٍ لَهَا أَزْمَلٌ وَلَيِّنٍ أَكْعُبُهُ حَادِرِ

٥٥ وَقَدْ أُسَلِّي ٱلْهَمَّ حِينَ ٱعْتَرَى بِجَسْرَةٍ دَوْسَرَةٍ عَاقِرِ

٥٦ زَيَّافَةٍ بِٱلرَّحْلِ خَطَّارَةٍ تُلْوِي بِشَرْخَي مَيْسَةٍ قَاتِرِ

٥٧ شَتَّانَ مَا يَوْمِي عَلَى كُورِهَا وَيَوْمُ حَيَّانَ أَخِي جَابِرِ

٥٨ (فِي مِجْدَلٍ) شُيِّدَ بُنْيَانُهُ يَزِلُّ عَنْهُ ظُفُرُ ٱلطَّائِرِ

٥٩ يَجْمَعُ خَضْرَاءَ لَهَا سَوْرَةٌ تَعْصِفُ بِٱلدَّارِعِ وَٱلْحَاسِرِ

٦٠ بَاسِلَةِ ٱلْوَقْعِ سَرَابِيلُهَا بِيضٌ إِلَى جَانِبِهِ ٱلظَّاهِرِ

١٩

١ لَعَمْرِي لَئِنْ أَمْسَى مِنَ ٱلْحَيِّ شَاخِصًا لَقَدْ نَالَ خَيْصًا مِنْ عُفَيْرَةَ خَائِصَا

٢ إِذَا جُرِّدَتْ يَوْمًا حَسِبْتَ خَمِيصَةً عَلَيْهَا وَجِرْيَالًا يُضِيءُ دُلَامِصَا

٣ تَقَمَّرَهَا شَيْخٌ عِشَاءً فَأَصْبَحَتْ قُضَاعِيَّةً تَأْتِي ٱلْكَوَاهِنَ نَاشِصَا

وَمَيْعَةٌ سَرِيعَةٌ * جَوْبٌ تُرْسٌ * وَمُتْرَصٌ مُحْكَمٌ وَصَارِمٌ قَاطِعٌ وَهَبْتُهُ مُضِيُّهُ[1] فِي ضَرِبَتِهِ * وَالبَاتِرُ القَاطِعُ[2] وَرَوْنَقُهُ فِرِنْدُهُ[3] * [٥٥—٥٧] وَيُرْوَى إِذَا يُعَيِّرُ لِي عَدَاةً وَاعتَرَى[4] * وَالْجَسْرَةُ عَنْ أَبِي عُبَيْدَةَ السَّرِيعَةُ[5] الأَصْمَعِي العَظِيمَةُ[6] * {70b} ....[7] وَمَيْسَةٌ شَجَرَةٌ تُعْمَلُ مِنْهَا الرِّحَالُ تُلْوِي تَذْهَبُ * [٥٨— ٦] الشِّيدُ الجِصُّ وَمِجْدَلٌ حِصْنٌ لِبَنِي السَّمِينِ[8] مِنْ بَنِي حَنِيفَةَ يُقَالُ لَهُ وَاسِطٌ وَالمِجْدَلُ القُصَيْرُ[9] أَيضًا سَوْرَةٌ حِدَّةٌ * وَيُرْوَى وَفَيْلَقٍ[10] شَهْبَاءَ مَلْمُومَةٍ الفَيْلَقُ[11] الكَتِيبَةُ[12] الضَّخْمَةُ وَالفَيْلَقُ الدَّاهِيَةُ وَمَلْمُومَةٌ[13] مُجْتَمِعَةٌ وَتَعْصِفُ[14] كَمَا تَعْصِفُ[14] الرِّيحُ يُقَالُ عَصَفَ وَأَعْصَفَ أَيْ تُهْلِكُهُمْ وَتَهْزِمُهُمْ وَتَقْتُلُهُمْ * وَقَالَ فِي هَذِهِ القِصَّةِ أَيضًا * ﴿١٩﴾ [١—٣]

---

1) مُضِيهِ 2) القَاطِعْ 3) فِرِنْدِهِ 4) وَاعتَرَا 5) السَّرِيعَةْ 6) العَظِيمَةْ 7) Lücke $1^{1}/_{2}$ Z. 8) ? Mscht. s ٣٣ السَّمَيْرِ 9) القُصِرُ 10) (?) وَفَيْلَقْ 11) الفَيْلَقْ 12) الكَتِيبَةْ 13) وَمَلْمُومَةْ 14) تُعْصِفُ

٤ فَأَقصَدَهَا سَهمِي وَقَدْ كَانَ قَبْلَهَا ... لِأَمْثَالِهَا مِن نِسْوَةِ ٱلْحَيِّ قَارِصَا
٥ أَتَانِي وَعِيدُ ٱلْحُوصِ مِنْ آلِ جَعْفَرٍ ... فَيَا عَبْدَ عَمْرٍو لَوْ نَهِيتَ ٱلْأَحَاوِصَا
٦ فَقُلْتُ [وَلَمْ أَملِكْ أَبَكْرَ بْنَ وَائِلٍ ... مَتَى كُنْتِ فَقْعًا نَابِتًا بِقَصَائِصَا]
٧ وَقَدْ مَلَأَتْ بَكْرٌ وَمَن لَفَّ لِفُّهَا ... [نُبَاكًا فَأَحْوَاضَ ٱلرَّجَا فَٱلنَّوَاعِصَا]
٨ أَعَلْقَمَ قَدْ حَكَّمْتَنِي فَوَجَدْتَنِي ... بِكُمْ عَالِمًا عَلَى ٱلْحُكُومَةِ غَـ[ـائِصَا]
٩ كِلَا أَبَوَيْكُمْ كَانَ فَرْعًا دِعَامَةً ... وَلٰكِنَّهُمْ زَادُوا وَأَصْبَحْتَ نَاقِصَا
١٠ هُمُ ٱلطَّرَفُ ٱلنَّاكِي ٱلْعَدُوِّ وَأَنْتُمُ ... بِقُصْوَى ثَلَاثٍ يَأْكُلُونَ ٱلْوَقَائِصَا
١١ تَبِيتُونَ فِي ٱلْمَشْتَى مِلَاءً بُطُونُكُم ... وَجَارَاتُكُمْ جَوْعَى يَبِتْنَ خَمَائِصَا
١٢ يُرَاقِبْنَ مِنْ جُوعٍ خِلَالَ مَخَافَةٍ ... نُجُومَ ٱلشِّتَاءِ ٱلْعَاتِمَاتِ ٱلْغَوَامِصَا
١٣ أَتُوعِدُنِي إِنْ جَاشَ بَحْرُ ٱبْنِ عَمِّكُمْ ... وَبَحْرُكَ سَاجٍ لَا يُوَارِي ٱلدَّعَامِصَا
١٤ فَلَوْ كُنْتُمُ نَخْلًا لَكُنْتُمْ جُرَامَةً ... وَلَوْ كُنْتُمُ نَبْلًا لَكُنْتُمْ مَعَاقِصَا
١٥ رَمَى بِكَ فِي أُخْرَاهُمُ تَرْكُكَ ٱلْعُلَى ... وَفَضَّلَ أَقْوَامًا عَلَيْكَ مَرَاقِصَا

عُفَيْرَةٌ[1] تَصْغِيرُ عَفْرَاءَ قَالَ خَيْصًا[2] قَلِيلًا * أَبُو عُبَيْدَةَ شَبَّهَ شَعْرَهَا بِالْخَمِيصَةِ[3] كِسَاءٌ[4] مُعْلَمٌ[5] وَجِرْيَالٌ ذَهَبٌ أَوْ زَعْفَرَانٌ شَبَّهَ مَلَاسَةَ[6] بَدَنِهَا بِالذَّهَبِ وَهُوَ النَّضِيرُ وَالْأَنْضَرُ وَالْعَسْجَدُ وَيُقَالُ جِرْيَالُهُ لَوْنُهُ وَدُلَامِصٌ * أَبُو عُبَيْدَةَ تَقَمَّرَهَا أَبْصَرَهَا[7] * [٤، ٥، {71} ٦—٩] الرَّجَا وَالرَّحَا[8] بِالْجِيمِ وَالْحَاءِ وَيُرْوَى نُبَاكًا[9] فَعَوًّا فَالرَّحَا لَفَّهَا بَكْرٌ وَمَنِ الْتَفَّ[10] بِهَا وَيُقَالُ لَفَّهَا بِالْفَتْحِ * وَيُرْوَى عِنْدَ الْحُكُومَةِ ادَّعَى[11] أَنَّهُ حَكَّمَهُ * [١٠—١٢] وَيُرْوَى النَّاكُو[12] الْعَدُوِّ عَنْ أَبِي عَمْرٍو نَكَأْتُ الْقَرْحَةَ وَنَكَيْتُ الْعَدُوَّ وَالْوَقَائِصُ الْوَقَائِدُ[13] الْمَكْسُورَةُ[14] أَعْنَاقُهَا وَيُرْوَى الطَّالِعَاتِ[15] الشَّوَاخِصَا قَالَ يَبِتْنَ جِيَاعًا خَائِفَاتٍ يَنْتَظِرْنَ طُلُوعَ النُّجُومِ السَّحَرِيَّةِ[16] لِيَخْرُجْنَ يَطْلُبْنَ شَيْئًا كَيْلَا يُعْرَفْنَ * [١٣—١٥] جَاشَ ارْتَفَعَ وَغَلَا أَبُو عُبَيْدَةَ سَاجٍ[17]

---

1) عُفَيْرَةٌ 2) خِيصًا 3) بالْخَمِيصَةُ 4) كِسَاءٌ 5) عَلِمَ 6) مُلَاسَةٌ 7) أَبْصَرْتُهَا
8) وَالرِّجَا 9) نَبَاكًا 10) الفَهَا بَكْرًا وَمِنَ التَّفَتِ 11) أَدَّعَى 12) النَّاكِرُ 13) الوقَايد
14) الْمَكْسُورَةُ 15) الطَّالِعَاتُ 16 السَّحْرِيَّةِ 17) سَاجٌ

١٦ [فَعَضَّ حَدِيدَ] ٱلْأَرْضِ إِنْ كُنْتَ سَاخِطًا　　بِفِيكَ وَأَحْجَارَ ٱلْكُلَابِ ٱلرَّوَاهِصَا

١٧ [فَـ]إِنْ تَتَّعِدْنِي أَتَّعِدْكَ بِمِثْلِهَا　　وَسَوْفَ أَزِيدُ ٱلْبَاقِيَاتِ ٱلْقَوَارِصَا

١٨ قَوَافِيَ أَمْثَالًا يُوَسِّعْنَ جِلْدَهُ　　كَمَا زِدْتَ فِي عَرْضِ ٱلْقَمِيصِ ٱلدَّخَارِصَا

١٩ وَقَدْ كَانَ شَيْخَانَا إِذَامَا تَلَاقَيَا　　عَدُوَّيْنِ شَتَّى يَرْمِيَانِ ٱلْفَرَائِصَا

٢٠ وَمَا خِلْتُ أَبْقَى بَيْنَنَا مِنْ مَوَدَّةٍ　　عِرَاضُ ٱلْمَذَاكِي ٱلْمُسْنِفَاتِ ٱلْقَلَائِصَا

٢١ فَهَلْ أَنْتُمُ إِلَّا عَبِيدًا وَإِنَّمَا　　تُعَدُّونَ خُوصًا فِي ٱلصَّدِيقِ لَوَامِصَا

٢٢ تَخَامُصُكُمْ عَنْ حَقِّكُمْ غَيْرُ طَائِلٍ　　عَلَى سَاعَةٍ مَّا خِلْتُ فِيهَا تَخَامُصَا

٢٣ فَإِنْ يَلْقَ قَوْمِي قَوْمَهُ تَرَ بَيْنَهُمْ　　قِتَالًا وَّأَكْسَارَ ٱلْقَنَا وَمَدَاعِصَا

٢٤ أَلَمْ تَرَ [أَنَّ ٱلْعِرْضَ أَصْبَحَ بَطْنُهَا　　نَخِيلًا وَّزَرْعًا نَابِتًا وَّفَصَافِصَا]

٢٥ وَذَا سُرُفَاتٍ يَقْصِرُ ٱلطَّيْرُ دُونَهُ　　[تَرَى لِلْحَمَامِ ٱلْوُرْقِ فِيهِ قَرَامِصَا]

دَائِمٌ * غَيْرُهُ سَاكِنٌ وَالدُّعْمُوصُ[1] دُوَيْبَةٌ وَيُرْوَى فَلَوْ كُنْتُمْ[2] نَخْلًا لَكَانُوا وَلَوْ كُنْتُمْ[2] نَبْلًا لَكَانُوا وَقَالَ جُرَامَةٌ[3] حُثَالَةٌ[4] تَبْقَى بَعْدَمَا يُرْفَعُ التَّمْرُ وَقَالَ مَعَاقِصًا[5] سَهْمٌ أَعْقَصُ مُلْتَوِي النَّصْلِ مِنَ الْقِدْحِ {71[b]} . . . .[6] مَرَاقِصُ مَرْقَصَةٌ وَهِيَ الْمَرْتَبَةُ[7] * [١٦—١٨] وَيُرْوَى جَدِيدَ التُّرْبِ * قَالَ جَدِيدُ الْأَرْضِ عِرْضُهَا * وَقَالَ الْآخَرُ جَدِيدٌ مِنَ الْجَدَدِ[8] وَهُوَ الْغَلَظُ الرَّوَاهِصُ هِيَ يَرْهَصُ مَنْ وَطِئَهَا * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ فَإِنْ يَتَعِدْنِي أَتَّعِدْهُ بِمِثْلِهَا وَسَوْفَ أُحُدُّ تَتَّعِدْنِي مِنَ الْوَعِيدِ * وَالْقَوَارِصُ الشَّتْمُ[9] وَيُرْوَى قَوَافِيَ أَبْيَاتٍ وَقَصَائِدَ أَمْثَالٍ * [١٩—٢١] قَالَ كَانُوا يَرْكَبُونَ الْإِبِلَ[10] وَيَجْنُبُونَ الْخَيْلَ فَكَانَتْ تُعَارِضُ الْإِبِلَ فَإِذَا قَارَنُوا الْغَارَةَ نَزَلُوا عَنِ الْإِبِلِ وَرَكِبُوهَا[11] فَعَلِمْتُ إِنْ لَمْ يَبْقَ فَقُلْنَا هَذَا بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ وَالْمَذَاكِي[12] الَّتِي قَدْ بَلَغَتْ أَسْنَانُهَا الْمُسْنِفَاتُ الْمُتَقَدِّمَاتُ وَالْمُسْنَفَاتُ الَّتِي يُشَدُّ عَلَيْهَا بِالسِّنَافِ وَهُوَ حَمْلُ الْخُوصِ[13] جَمْعُ أَخْوَصَ[14] وَهُوَ الَّذِي يَنْظُرُ بِشِقِّ عَيْنَيْهِ يَتَخَاوَصُ بُغْضًا أَوْ عَدَاوَةً * [٢٢، ٢٣، {72} ٢٤، ٢٥] تَخَامُصُكُمْ تَجَافِيكُمْ عَنْهُ وَتَرْكُكُمْ لَهُ الْعِرْضُ وَادٍ بِالْيَمَامَةِ ⟨والفَصَافِصُ⟩

---

1) وَالدِّعمُوص　2) كُنْتُمْ　3) جوامه　4) حُثَالُهُ　5) مَعَافَصَا　6) Lucke $1^{2}/_{3}$ Z.　7) المَرتِبةُ　8) الجُدَدِ　9) النَّتْم　10) الأَبِلُ　11) وَرَكِبُوهَا　12) وَالمُدَاعِي　13) الحُوصِ　14) أَحْوَصُ

٢٠

١ يَا جَارَتِي مَا كُنْتِ جَارَهْ بَانَتْ لِتَحْزُنَنَا عَفَارَهْ
٢ تُرْضِيكَ مِنْ دَلٍّ وَمِنْ حُسْنٍ مُخَالِطُهُ غَرَارَهْ
٣ بَيْضَاءُ ضَحْوَتُهَا وَصَفْرَاءُ ٱلْعَشِيَّةِ كَٱلْعَرَارَهْ
٤ وَسَبَتْكَ حِينَ تَبَسَّمَتْ بَيْنَ ٱلْأَرَاكَةِ وَٱلسِّتَارَهْ
٥ بِقَوَامِهَا ٱلْحَسَنِ ٱلَّذِي جَمَعَ ٱلْمَدَادَةَ وَٱلْجَهَارَهْ
٦ كَتَمَيُّلِ ٱلنَّشْوَانِ يَرْفُلُ فِي ٱلْبَقِيرَةِ وَٱلْإِزَارَهْ
٧ . . . . (هِرَا)رَهْ
٨ . . . . (ٱلْعَمِيمِ بِلَا قِـ)صَارَهْ
٩ (وَبِـ)(جِيدِ) مُغْزِلَةٍ إِلَى وَجْهٍ تُزَيِّنُهُ ٱلنَّضَارَهْ

جَمْعُ فِضْفِصَةٍ وَهِيَ الرَّطْبَةُ وَهِيَ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ ذَا شُرُفَاتٍ قَصْرٌ أَوْ حِصْنٌ يَقْصِرُ[1] الطَّيْرُ لَا تَبْلُغُ أَعْلَاهُ مِنْ طُولِهِ وَالقُرْمُوصُ وَالوَكْرُ العُشُّ * وَقَالَ لِشَيْبَانَ بْن شِهَابٍ * ﴿ ٢٠ ﴾ [١—٣] يَقُولُ يَا جَارَتِي أَنْتِ جَارَةْ وَمَا مَوْضِعُ نَصْبٍ * وَيُرْوَى أَرْضَتْكَ مِنْ حُسْنٍ وَمِنْ دَلٍّ وَيَنْصِبُ مُخَالَطَةَ وَغَرَارَهْ[2] مَصْدَرُ غِرٍّ لَا يَشْعُرُ بِالأُمُورِ وَالعَرَارَةُ شَجَرٌ لَهُ نَوْرٌ أَصْفَرُ قدر شبر يَقُولُ مِنَ الطِّيبِ يُنْسِي وَادِعَةً * [٤—٦] قَالَ بين القَوَامَةِ وَالسِّتَارَةُ قَالَ الأَرِيكَةُ السَّرِيرُ المُنَجَّدُ فِي حَجَلَةٍ[3] المَدَادَةُ الطُّولُ[4] وَرَجُلٌ جَهِيرٌ إِذَا كَانَ جَهِيرًا[5] وَاجْتَهَرْتُ[6] الرَّجُلَ أَعْجَبَنِي جَهْرُهُ * قَالَ البَقِيرَةُ[7] الإِتْبُ وَالشَّوْذَرُ للاحفة[8] وَالأُصْدَةُ السُّبْجَةُ[9] يُقَالُ إِزَارٌ وَإِزَارَةٌ وَالنَّشْوَانُ السَّكْرَانُ * [72^b] [٧—٩] المَهَاةُ البَقَرَةُ وَقَالَ هِرَارَةُ أَرْضٌ بَيْضَاءُ لَا تُنْبِتُ عَامَّتَهَا[10] وَقَدْ يَكُونُ أَرْضًا سَوْدَاءَ أَرَادَ أَنَّهَا فِي سَعَةِ الرِّئْمِ وَلَدُ الظَّبْيَةِ بِلَا قِصَارَةٍ بِلَا اقْتِصَارٍ عَمِيمٌ طَوِيلٌ لَا قِصَارَةُ قَصِيرٌ[11] الجِيدُ العُنُقُ

1) يُقْصَرُ 2) مُخَالَطَةً وَغِرَارَةً 3) حَجْلَةٍ 4) المَدَادِ الطُّولِ 5) So!? 6) اجْتَهَرْتُ
7) البقيرو 8) والملعه 9) وَالشَّوْذَرُ وَالأَصْدَة وَالسُّبْجَة 10) لَا تنبته عامتها 11) قَصِيرٌ; vielleicht لَا قِصَارَةٌ لَا قَصِيرٌ

١٠ وَمَهَا يَرِفُّ غُرُوبُهُ يَشْفِي ٱلْمُتَيَّمَ ذَا ٱلْحَرَارَهْ

١١ كَذُرَى مُنَوِّرِ أُقْحُوَانٍ قَدْ تَسَامَقَ فِي قَرَارَهْ

١٢ وَغَدَائِرٍ سُودٍ عَلَى كَفَلٍ تُزَيِّنُهُ ٱلْوَثَارَهْ

١٣ وَأَرَتْكَ كَفًّا فِي ٱلْخِضَابِ وَسَاعِدًا مِثْلَ ٱلْجَبَارَهْ

١٤ وَإِذَا تُنَازِعُكَ ٱلْحَدِيثَ ثَنَتْ وَفِي ٱلنَّفْسِ ٱزْوِرَارَهْ

١٥ مِنْ سِرِّكَ ٱلْمَكْتُومِ تَنْأَى عَنْ هَوَاكَ فَلَا ثَمَارَهْ

١٦ وَتَثِيبُ أَحْيَانًا فَتَطْمَعُ ثُمَّ تُدْرِكُهَا ٱلْغَرَارَهْ

١٧ تَبْلَتْكَ ثُمَّتَ لَمْ تُنِلْكَ [عَلَى ٱلتَّجَمُّلِ وَٱلْوَقَارَهْ]

١٨ وَمَا بِهَا أَلَّا تَكُونَ مِنَ ٱلثَّوَابِ عَلَى يَسَا[رَهْ]

١٩ إِلَّا هَوَانَكَ إِذْ رَأَتْ مِنْ دُونِهَا بَابًا وَّدَا[رَهْ]

٢٠ وَرَأَتْ بِأَنَّ ٱلشَّيْبَ جَانَبَهُ ٱلْبَشَاشَةُ وَٱلْبَشَارَهْ

٢١ فَٱصْبِرْ فَإِنَّكَ طَالَ مَا أَعْمَلْتَ نَفْسَكَ فِي ٱلْخَسَارَهْ

وَمُغْزِلَةٍ[1] مَعَهَا غَزَالٌ وَالنَّضَارَةُ الْجَمَالُ * [١٠—١٢] الْمَهَا الْبَلُّورُ[2] شَبَّهَ ثَغْرَهَا فِي بَيَاضِهِ بِهِ وَالْغُرُوبُ حَدُّ الْأَسْنَانِ وَمَا أَسْتَرَهَا[3] وَالْمُتَيَّمُ الذَّاهِبُ الْعَقْلِ * يَرِفُّ[4] يَبْرُقُ قَدْ ظَهَرَ نُورُهُ وَالْأَعرارُ أَبْيَضُ[5] وَقَرَارَةُ الْمَاءِ مُسْتَقَرُّهُ غَدَائِرُ[6] جَمْعُ غَدِيرَةٍ[7] وهي الْخُصْلَةُ الْوَثَارَةُ كَثْرَةُ اللَّحْمِ * [١٣—١٦] الْجَبَارَةُ السِّوَارُ[8] * وَيُرْوَى مِعْصَمًا مِلْءَ وَيُرْوَى وَإِذَا تُنَازِعُكَ الْحَدِيثَ وَفِي تَدَلُّلِهَا ازْوِرَارَهْ ازْوِرَارَةٌ[9] انحِراف ثَنَتْ عَطَفَتْ ثَمَارَة بِفَتْحِ الثَّاء {73} ....[10] [١٧—٢٢] وَيُرْوَى الْقَصَارَةُ الْبَشَارَةُ[11] الْجَمَالُ الْبِشْرُ[12] اللُّطْفُ فِي السُّؤَالِ وَالْإِقْبَالُ عَلَى أَقْبَلَ وَيُقَالُ رَجُلٌ بَشِيرٌ وَامْرَأَةٌ بَشِيرَةٌ بَيِّنَةُ الْبَشَارَةِ وَهِيَ الرَّقِيقَةُ الْجِلْدِ الْجَمِيلَةُ[13] وَهِيَ بِفَتْحِ الْبَاء [وَ]مِنَ الْبُشْرَى بِكَسْرِ الْبَاء

1) مُغْزِلَةٌ 2) الْبُدُورِ (?) 3) أَشْتَرَهَا 4) يَزِفُّ 5) So! vielleicht وَالْأَعْرَابُ 6) مُسْتَقِرَّةٌ غَدَائِرُ (?) وَالْأَقْدَاحُ الْبِيضُ 7) غَدِير 8) السِّوَارُ 9) ازْوِرَارَةٌ 10) Lücke 1 Z. 11) الْبَشَارَةُ 12) الْبَشْرُ 13) الْجَمِيلَةُ

٢٢ وَلَقَدْ أَنَى لَكَ أَنْ تُفِيقَ مِنَ ٱلصَّبَابَةِ وَٱلدَّعَارَهْ

٢٣ وَلَقَدْ لَبِسْتُ ٱلْعَيْشَ أَجْمَعَ وَٱرْتَدَيْتُ مِنَ ٱلْإِبَارَهْ

٢٤ وَأَصَبْتُ لَذَّاتِ ٱلشَّبَابِ مُرَفَّلًا وَنَعِمْتُ نَـارَهْ

٢٥ وَلَقَدْ شَرِبْتُ ٱلرَّاحَ أُسْقَى فِي إِنَاءِ ٱلطَّرْجِهَـارَهْ

٢٦ حَتَّى إِذَا أَخَذَتْ مَآخِذَهَا تَمَشَّتْنِي ٱسْتِـدَارَهْ

٢٧ فَأَعْمِدْ لِنَعْتِ غَيْرِ هٰذَا مِسْحَلٌ يَنْفِي ٱلنَّكَـارَهْ

٢٨ يَعْدُو عَلَى ٱلْأَعْدَاءِ قَصْرًا وَهْوَ لَا يُعْطِي ٱلْقَسَارَهْ

٢٩ وَسْمَ ٱلْعُلُوبِ فَإِنَّهُ أَبْقَى عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱسْتِنَـارَهْ

٣٠ .... رَهْ

٣١ [لَا نَاقِصِي حَسَبٍ وَّلَا أَيْدٍ إِذَا] مُدَّتْ قِصَارَهْ

٣٢ ....نِي بِٱلْخَشْرَمَيْنِ وَمَالِكٍ وَّأَبِي زُخَارَهْ

٣٣ وَبَنِي بُدَيْدٍ إِنَّهُمْ أَهْلُ ٱللَّآمَةِ وَٱلصَّعَـارَهْ

٣٤ لَيْسُوا بِعِدْلٍ حِينَ تَنْسُبُهُمْ إِلَى أَخَوَيْ فَـزَارَهْ

٣٥ بَدْرٍ وَّحِصْنٍ سَيِّدَيْ قَيْسِ بْنِ عَيْلَانَ ٱلْكُثَارَهْ

٣٦ وَلَا إِلَى ٱلْهَرِمَيْنِ فِي بَيْتِ ٱلْحُكُومَةِ وَٱلْخِيَـارَهْ

٣٧ وَلَا إِلَى قَيْسِ ٱلْحِفَاظِ وَلَا ٱلرَّبِيعِ وَلَا عُمَارَهْ

وَيُرْوَى فِي ٱلْمَتَارَهْ والذَّعْرَةُ دُوَيْبَّةٌ تَقَعُ فِي ٱلْخَشَبِ وَيُرْوَى وَلَقَدْ أَنَى لِلشَّيْبِ بَانَ[1] وَالدَّعَارَةُ الْفُسْقُ * [٢٣—٢٩، {73b} ٣٠—٣٤] وَيُرْوَى بَنِي بُجَيْرٍ[2] صَاغَرَ بَيْنَ الصِّغَارِ وَالصَّغَارَةِ[3] وَرَوَى أَبُو بَكْرٍ قَوْمَيْ فَزَارَهْ * [٣٥—٣٨] حِصْنُ[4] بْنُ حُذَيْفَةَ[5] بْنِ[6] بَدْرٍ وَهَرِمِ بن سِنَانِ بْنِ حَارِثَةَ[7] وَهَرِمُ[8] بْنُ

---

1) وَلَقَدْ أَنَالَكَ لِلشَّيْبِ بِأَن 2) بُجِير 3) وَالصَّغَارَةِ 4) حُصْنُ 5) حُذِيفَةُ 6) بْنُ 7) بْنُ حَارِثَةُ 8) وَهَرْم

٣٨ وَلَا كَخَارِجَةَ ٱلَّذِي وَلِيَ ٱلْحَمَالَةَ وَٱلصَّبَارَهْ

٣٩ وَحَمَلْتَ أَقْوَامًا عَلَى حَدْبَاءَ تَجْعَلُهُمْ دَمَارَهْ

٤٠ وَلَقَدْ عَلِمْتَ لَتَكْرَهَنَّ ٱلْحَرْبَ مِنْ أَصْرٍ وَّغَارَهْ

٤١ وَلَسَوْفَ يَحْبِسُكَ ٱلْمَضِيقُ بِنَا فَتُعْتَصَرُ ٱعْتِصَارَهْ

٤٢ وَلَسَوْفَ تَكْلَحُ بِٱلْأَسِنَّةِ كَلْحَةً غَيْرَ ٱفْتِرَارَهْ

٤٣ وَيَسِيرُ نَفْسٌ فَوْقَ لِحْيَتِهَا وَلَيْسَ لَهَا إِحَارَهْ

٤٤ وَتَوْ . . . . [ـارَهْ]

٤٥ رَبِذِينَ فِي ٱلْأَفْزَاعِ بَيْنَ . . . . [ـارَهْ]

٤٦ وَهُنَاكَ تَعْلَمُ أَنَّ مَا قَدَّمْتَ كَانَ هُوَ ٱلْمُطَارَهْ

٤٧ وَهُنَاكَ يَكْذِبُ ظَنُّكُمْ أَلَّا ٱجْتِمَاعَ وَلَا زِيَارَهْ

٤٨ وَلَا بَرَاءَةَ لِلْبَرِيءِ وَلَا عَطَاءَ وَلَا خُفَارَهْ

٤٩ إِلَّا عُلَالَةَ أَوْ بُدَاهَةَ سَابِحٍ نَهْدِ ٱلْجُزَارَهْ

٥٠ أَوْ شَطْبَةٍ جَرْدَاءَ تَضْبِرُ بِٱلْمُدَجَّجِ ذِي ٱلْغَفَارَهْ

٥١ تَغْدُو بِأَكْلَفَ مِنْ أُسُودِ ٱلرَّقْمَتَيْنِ حَلِيفِ زَارَهْ

عُقْبَةَ[1] الْفَزَارِيَ وَالصَّبَارَةُ[2] الْكَفَالَة وَيُرْوَى جَمَعَ العَرَارَةَ[3] وَالْخِفَارَهْ * [٣٩، ٤٠] الأَصْر القَسْرُ وَيُرْوَى وَلَقَدْ عَلِمْتَ إِذَا سَئِمْتَ الْحَرْبَ مِنْ حَبْسٍ وَّغَارَهْ * [٤١—٤٣، {74} ٤٤—٤٧] رَبِذِينَ سِرَاع وَالأَفْزَاعُ جَمْعُ فَزَعٍ[4] الإِغَاثَةُ[5] فَزَعْنَاهُم[6] أَغَثْنَاهُمْ مُطَارَةٌ مُسْتَخَفَّةٌ[7] وَيُرْوَى وَهُنَاكَ يَصْدُقُ ظَنُّكُمْ * [٤٨—٥٠] تَضُمُّ الْخَاءَ[8] إِذَا كَانُوا يَخْفِرُونَ وَالْخُفَارَة كَأَنَّهُ أَخْفَرَهُ الْجُزَارَةُ الرَّأْسُ وَالقَوَائِمُ بُدَاهَةُ الفَرَسِ أَوَّلُ جَرْيِهِ * وَيُرْوَى وَالشَّطْبَةُ القَوْدَاء تَطْفِرُ[9] شَطْبَة طَوِيلَةٌ[10] وَالغَفَارَه الْمِغْفَرُ[11] * [٥١—٥٣] أَكْلَفَ فِي لَوْنِهِ حمرة إلى السَّوَادِ وَالزَّأْرَةِ الأَجَمَةِ * وَيُرْوَى الرُّقَّتَيْنِ وَالرُّقَّةُ

---

1) So! قُطْبَة Wüstenfeld, Gen. Tab. 2) وَالصَّبَارَةُ 3) جمع الْعِرَارَةِ 4) وَالأَفْزَاعُ جَمْع فَزَعٍ
5) الإِغَاثَةُ 6) فَزَعْنَا لَهُمْ 7) مُسْتَخِفَّةٌ 8) الْخَاءَ 9) يَظْفَرُ 10) طَوِيلَةٌ 11) الْمِغْفَرُ

٥٢ وَبَنُو ضُبَيْعَةَ يَعْلَمُونَ بِوَارِدِ ٱلْخُلُقِ ٱلشَّرَارَهْ

٥٣ إِنَّا نُوَازِي مَنْ يُوَازِيهِمْ وَّنَنْكِي ذَا ٱلضَّرَارَهْ

٥٤ [لَسْنَا نُقَاتِلُ بِٱلْعِصِيِّ وَلَا نُرَامِي بِٱلْحِجَـ]ـارَهْ

٥٥ . . . . ٱلْبِكَارَهْ

٥٦ . . . . . . ذِي شُطَبٍ مِّنَ ٱلْبِيضِ ٱلذِّكَارَهْ

٥٧ قَضِمِ ٱلْمَضَارِبِ بَاتِرٍ يَّشْفِي ٱلنُّفُوسَ مِنَ ٱلْحَرَارَهْ

٥٨ وَنَكُونُ فِي ٱلسَّلَفِ ٱلْمُوَازِي مِنْقَرًا وَّبَنِي زُرَارَهْ

٥٩ أَبْنَاءَ قَوْمٍ قُتِّلُوا يَوْمَ ٱلْقُصَيْبَةِ مِـــنْ أُوَارَهْ

٦٠ فَجَرَوْا عَلَى مَا عُوِّدُوا وَلِكُلِّ عَادَاتٍ أَمَارَهْ

٦١ وَٱلْعُودُ يُعْصَرُ مَاؤُهُ وَلِكُلِّ عِيدَانٍ عُصَـارَهْ

٦٢ وَلَا نُشَبَّهُ بِٱلْكِلَابِ عَلَى ٱلْمِيَاهِ مِنَ ٱلْحَـرَارَهْ

٦٣ فَٱقْدِرْ بِذَرْعِكَ أَنْ تَحِينَ وَكَيْفَ بُوِّأْتَ ٱلْقَدَارَهْ

٦٤ فَأَنَا ٱلْكَفِيلُ عَلَيْهِمُ أَنْ سَوْفَ تُحْتَقَرُ ٱعْتِقَـارَهْ

٦٥ وَلَقَدْ حَلَفْتُ لَتُصْبِحَنَّ بِبَعْضِ ظُلْمِكَ فِي مَحَارَهْ

٦٦ وَلَتُصْبِحَنَّكَ كَأْسُ سُمٍّ فِي عَوَاقِبِهَا مَـــرَارَهْ

كُلُّمَا[1] وَلِيَ ٱلْمَاء يُقَالُ ضَرُورَةٌ وَّضَرَارَةٌ وَّضَارُورَة وضَارُورَاء وَمَنْ رَوَى نبكي ذَا الضَّرَارَه أَرَادَ العَدَاوَةَ يُقَالُ إِنَّهُ لَذُو ضَرِيرٍ إِذَا كَانَ ذَا[2] صَبْرٍ عَلَى العَدَاوَةِ * {74b} [٥٤—٥٦] ٱلْمَبَاهَةُ ٱلْمُفَاخَرَةُ يَقُولُ لَا نَرْكَبُ إِلَّا الجِلَّةَ البُزْلَ[3] لِأَنَّهُمْ كَانُوا يُعِيبُونَ بِرُكُوبِ البِكَارِ * [٥٧—٦٣] تَقُولُ لَا نَسْتَذِلَّ فَنُطْرَدَ[4] عَلَى المِيَاهِ كَمَا تُطْرَدُ[5] الكِلَاب لِأَنَّ الذَّلِيلَ إِنَّمَا يشربُ كَدَرَ المَاء * وَيُرْوَى فَاقْدِرْ بِذَرْعِكَ بَيْنَنَا * يَقُولُ لَا تَعْدُ طَوَارَكَ[6] وَطَوَارُ كُلِّ شَيْء طُولُهُ * [٦٤—٦٧] رَوَى أَبُو عَمْرٍو وَّلَقَدْ

1) كُلَّمَا 2) ذى 3) ٱلْمُزْلِ 4) يَسْتَبِدلَّ فَتُطْرَدْ 5) تطْرُدُ 6) طُورَكَ

٦٧ وَلَقَدْ عَلِمْتُمْ حِينَ يُنْسَبُ كُلُّ حَيٍّ ذِي غَضَارَهْ

٦٨ أَنَّا وَرِثْنَا ٱلْعِزَّ وَٱلْمَجْدَ ٱلْمُؤَثَّلَ ذَا ٱلسَّرَارَهْ

٦٩ وَوَرِثْتُ دَهْمًا دُونَكُمْ وَأَرَى حُلُومَكُمُ مُعَارَهْ

٧٠ إِذْ أَنْتُمُ بِٱللَّيْلِ سُرَّاقٌ وَصُبْحَ غَدٍ صَرَارَهْ

٢١

١ أَلَا قُلْ لِتَيَّاكَ مَا بَالُهَا أَلِلْبَيْنِ تُحْدَجُ أَجْمَالُهَا

٢ أَمْ لِلدَّلَالِ فَإِنَّ ٱلْفَتَاةَ حَقٌّ عَلَى ٱلشَّيْخِ إِدْلَالُهَا

٣ فَإِنْ يَكُ هٰذَا ٱلصِّبَى قَدْ ذَبَا وَتَطْلَابُ تَيَّا وَتَسْآلُهَا

٤ فَأَنَّى تَحَوَّلُ ذَا لِمَّةٍ وَأَنَّى لِنَفْسِكَ أَمْثَالُهَا

٥ عَسِيبُ ٱلْقِيَامِ كَثِيبُ ٱلْقُعُودِ وَهْنَانَةٌ نَاعِمٌ بَالُهَا

عَلِمْتُمْ[1] لتشربَنَّ ببعض ظُلْمِكَ فِي مَحَارَهْ * {75} يروى........[2] ‹مَحَارَةٌ› صَدَفَةٌ[3] وَٱلْمَحَارَةُ المَضِلَّةُ * [٦٨—٧٠] ٱلْمُؤَثَّلُ ٱلْمُتَمَّمُ بَيْتٌ كَثِيرُ ٱلْأَثَاثِ أَيْ كَثِيرُ ٱلْمَتَاعِ وَٱلْمِيرَةِ ٱلسَّرَارَهْ[4] وَسَطُهُ وَخِيَرُهُ سِرَّةٌ[5] وَسَرَارٌ[6] وَاحِدٌ * وَقَالَ يَمْدَحُ إِيَاسَ بْنَ قَبِيصَةَ ٱلطَّائِيَّ * ﴿ ٢١ ﴾ [١—٣] وَيُرْوَى أَلَا قُلْ لِمَيْثَاءَ * وَٱلْبَالُ ٱلْحَالُ وَتُحْدَجُ[7] بِٱلْحِدَاجَةِ مَرْكَبٌ مِنْ مَرَاكِبِ ٱلنِّسَاءِ تَيَّا تَصْغِيرُ ذِهْ * وَيُرْوَى يُحِقُّ عَلَى ٱلشَّيْخِ * وَيُرْوَى قَدْ مَضَى صَبِيٌّ[8] يَصْبِي صِبًى[9] فَعَلَ مَا يَفْعَلُ ٱلصِّبْيَانُ وَصَبَا يَصْبُو صُبُوًّا[10] مَالَ إِلَى ٱللَّهْوِ وَٱلتَّفْعَالُ فِي ٱلْمَصَادِرِ مَفْتُوحٌ أَبَدًا إِلَّا ٱلتِّبْيَانُ[11] وَٱلتِّلْقَاءُ[12] وَٱلِاسْمُ مَكْسُورٌ[13] مِثْلُ ٱلتِّقْصَارِ وَٱلتِّرْبَاعِ[14] * [٤—٦] {75b} ....[15]ي فيطمع .....[16] كَٱلْعَسِيبِ وَإِذَا

---

1) Die Lesart gehört zu V. 65, das عَلِمْتُمْ paßt aber weder dem Sinne noch dem Versmaße nach in diesen Vers, ist vielmehr aus V. 67 hier eingedrungen, also hier wohl zu streichen
2) Lücke 7/8 Z. 3) صَدَفَةٌ 4) الصَّرَارَةُ 5) صِرَّةٌ 6) وَصِرَارٌ 7) وَتُخْرَجُ 8) صَبًى 9) صِبًا 10) صَبُوًّا 11) ٱلْبَيْنَانِ 12) ٱلتِّلْقَا 13) مَقْصُورٌ 14) وَٱلتَّرْبَاعِ (?)
15) Lücke 7/8 Z. 16) Lücke 1/2 Z.

٦ إِذَا أَدْبَرَتْ خِلْتَهَا دِعْصَةً وَتُقْبِلُ كَالظَّبْيِ تِمْثَالُهَا

٧ وَفِي كُلِّ مَنْزِلَةٍ بِتَّهَا يُؤَرِّقُ عَيْنَيْكَ أَهْوَالُهَا

٨ هِيَ ٱلْهَمُّ لَوْ سَاعَفَتْ دَارُهَا وَلَاكِنْ تَأَى عَنْكَ تَحْلَالُهَا

٩ وَصَهْبَاءَ صِرْفٍ كَلَوْنِ ٱلْفُصُوصِ سَرِيعٍ إِلَى ٱلشَّرْبِ أَكْسَالُهَا

١٠ تُرِيكَ ٱلْقَذَى وَهْيَ مِنْ دُونِهِ إِذَا مَا تُصَفَّقُ جِرْيَالُهَا

١١ شَرِبْتُ إِذَا الرَّاحُ بَعْدَ ٱلْأَصِيلِ طَابَتْ وَرُفِّعَ أَطْلَالُهَا

١٢ وَأَبْيَضَ كَٱلنَّجْمِ آخَيْتُهُ وَبَيْدَاءَ مُطَّرِدٍ آلُهَا

١٣ قَطَعْتُ إِذَا خَبَّ رَيْعَانُهَا وَنُطِّقَ بِٱلْهَوْلِ أَغْفَالُهَا

١٤ بِنَاجِيَةٍ مِنْ سَرَاةِ ٱلْهِجَانِ تَأْتِي ٱلْفِجَاجَ (وَتَغْتَالُهَا)

١٥ [تَرَاهَا كَأَحْقَبَ ذِي جُدَّتَيْنِ يَجْمَعُ] (عُونًا) وَيَجْتَالُهَا

١٦ نَحَائِصَ حُولًا عَلَى عَيْنِهِ حَلَائِلَ لَمْ يُؤْذِهِ قَالُهَا

١٧ عَنِيفٌ وَإِنْ كَانَ ذَا شِرَّةٍ بِجَمْعِ ٱلضَّرَائِرِ شَلَّالُهَا

جَلَسَتْ كَانَتْ مَوْضِعَ مَجْلِسِهَا أَيْ عَجِيزَتَهَا كَالرَّمْلِ وَالْوَهنَانَةُ النَّاعِمَةُ * الدِّعْصُ وَالدِّعْصَةُ كَثِيبٌ صَغِيرٌ تِمْثَالُهَا صُورَتُهَا وَرَوَى آخَرُ تَسَتَّرُ[1] عَذْرَاءَ بَخْرِيَّةٌ[2] وَتَبْرُزُ[3] كَالظَّبْيِ[4] تِمْثَالُهَا * [٧—١٢] وَيُرْوَى إِذَا الْخَمْرُ[5] عِنْدَ الأَصِيلِ وَرُفِّعَ أَطْلَالُهَا أَيْ تُرْفَعُ لَهُمْ طِلَّةٌ[6] وَرَوَى غَيْرُهُ وَيَهْمَاءَ قَفْرٍ تَجَاوَزْتُهَا إِذَا خَبَّ فِي رَيْعِهَا آلُهَا الرَّيْعُ مَا ارْتَفَعَ[7] مِنَ الأَرْضِ * [١٣—١٥] رَيْعَانُ كُلِّ شَيْءٍ أَوَّلُهُ * غُفْلٌ[8] لَا عَلَمَ[9] بِهَا سَرَاةٌ وَشَرَاةُ خِيَارُه وَتَغْتَالُهَا تَقْطَعُ غَوْلَهَا[10] أَيْ بُعْدَهَا[11] عُونٌ جَمْعُ عَانَةٍ قِطْعَةٌ[12] مِنْ حَمِيرٍ[13] * [١٦، ١٧، {76} ١٨] النَّحُوصُ الحائل وَيُرْوَى نَحَائِصَ شَتَّى وَالْقَالُ وَالْقِيلُ.........[14] لَا تَكَلَّمُ وَلَا تُرِيدُ[15] مِنْهُ شَيْئًا مثل الْخَلِيَّةِ[16] * وَيُرْوَى لَمْ يُؤْذِهِ[17] مَالُهَا يَقُولُ إِنَّه نَعِصَ[18] لَهُنَّ مُهُورًا وَقَوْلُهُ

1) سر 2) بحريه 3) بور 4) كالصبى 5) الْخَمْرُ 6) ظِلَّةٌ 7) أُرْتُفِعَ 8) غُفَلَ
9) عِلْمَ 10) غُوَّلَها 11) بَعْدَهَا 12) قِطَعَه 13) حَمِيرٌ 14) Lücke ¼ Z. 15) يُرِيدُ (?)
16) الحلده (?) 17) لِمَنْ تُودِهِ 18) نغط (?)

١٨ إِذَا حَالَ مِنْ [دُونِهَا غَبْيَةٌ مِنَ ٱلتُّرْبِ فَٱنْجَالَ سِرْبَالُهَا]

١٩ فَلَمْ يَرْضَ بِٱلْقُرْبِ حَتَّى يَكُونَ وِسَادًا لِلَحْيَيْهِ أَكْفَالُهَا

٢٠ أَقَامَ ٱلضَّغَائِنَ مِنْ دَرْئِهَا كَفَتْلِ ٱلْأَعِنَّةِ فَتَّالُـهَـا

٢١ فَذَٰلِكَ شَبَّهْتُهُ نَاقَتِي وَمَا إِنْ لِغَيْرِكَ أَعْمَالُـهَـا

٢٢ وَكَمْ دُونَ أَهْلِكَ مِنْ مَهْمَهٍ وَأَرْضٍ إِذَا قِيسَ أَمْيَالُهَا

٢٣ يُحَاذَرُ مِنْهَا عَلَى سَفْرِهَا مَهَامِهُ تِيهٍ وَأَغْوَالُـهَـا

٢٤ فَمِنْكَ تَؤُوبُ إِذَا أَدْبَرَتْ وَنَحْوَكَ يُعْطَفُ إِقْبَالُـهَـا

٢٥ إِيَاسُ وَأَنْتَ ٱمْرُؤٌ لَا يُرَى لِنَفْسِكَ فِي ٱلْقَوْمِ مِعْدَالُهَا

٢٦ أَبَرَّ يَمِينًا إِذَا أَقْسَمُوا وَأَفْضَلَ إِنْ عُدَّ أَفْضَالُـهَـا

٢٧ وَجَارُكَ لَا يَتَمَنَّى عَلَيْهِ إِلَّا ٱلَّتِي هُوَ يَـقْـتَـالُـهَـا

٢٨ كَأَنَّ ٱلشُّمُوسَ بِهَا بَيْتُهُ يُطِيفُ حَوَالَيْهِ أَوْعَالُـهَـا

٢٩ وَكَامِلَةِ ٱلرِّجْلِ وَٱلدَّارِعِينَ سَرِيعٍ إِلَى ٱلْقَوْمِ إِيغَالُـهَـا

٣٠ سَمَوْتَ إِلَيْهَا بِرَجْرَاجَةٍ فَغُودِرَ فِي ٱلنَّقْعِ أَبْطَالُـهَـا

عَلَى عَيْنِهِ أَرَادَ اخْتَارَ مِنْهُنَّ مَا يُرِيدُ وَالشَّلُّ الطرد * وَالضَّرَائِرُ أتنه وَمَنْ رَوَى مِنْ دُونِهَا غَمْرَةٌ مِنَ الْمَوْتِ وَاخْتُبَّ[1] غبية[2] دفعة مِنْ كُلِّ شَيْءٍ * [١٩—٢٢] الضَّغَائِنُ[3] مَا فِي النَّفْسِ مِنَ الحِقْدِ وَالدَّرْءُ[4] الاِعوِجَاجُ[4] أَقَامَ سَوَّى الْأَعْمَالُ الرُّؤُودُ وَيُرْوَى وَكَمْ دُونَ بَيْتِكَ * وَيُرْوَى وَكَمْ بَيْنَ رُحْبَى[5] وَبَيْنَ الْجِمَاعِ أَرْضًا إِذَا قِيسَ قَالَ الْمِيلُ هُوَ مَا أَحَاطَ بِهِ البصر[6] رُحْبَى[7] وَالْجِمَاعُ مَوْضِعَانِ * [٢٣—٢٨] {76b} ....[8] الغولِ ....[9] الشُّمُوسُ هَضْبَةٌ مُمْتَنِعَةٌ يُرِيدُ أَنَّهُ فِي حَوْزٍ مِنْ تَعَاوُذِكَ وَمُعْقَلٌ وَقَالَ غَيْرُهُ الشُّمُوسُ صَخْرَةٌ بِرَأْسِ جَبَلٍ[10] * [٢٩—٣١] مَعْقُودَةٌ لِعَزْمِهِ مُحْكَمَةٌ * وَيُرْوَى

---

1) (?) وإخْتبيت 2) عمبه 3) الضّغائِنَ 4) الأعْوِجَاجُ 5) رُحَى 6) البصر
7) حَتّى 8) Lücke $^{7}/_{8}$ Z 9) Lücke $^{1}/_{3}$ Z. 10) حَبَلٌ

٣١ وَمَعْقُودَةِ ٱلْعَزْمِ مِن رَّأْيِهِ قَلِيلٍ مِّنَ ٱلنَّاسِ يَحْتَالُهَا

٣٢ تَمَمْتَ عَلَيْهَا فَأَتْمَمْتَهَا وَتَمَّ بِأَمْرِكَ إِكْمَالُهَا

٣٣ وَإِنَّ إِيَاسًا مَّتَى تَدْعُهُ إِذَا لَيْلَةٌ طَالَ بَلْبَالُهَا

٣٤ أَخٌ لِّلْحَفِيظَةِ حَمَّالُهَا حَشُودٌ عَلَيْهَا وَفَعَّالُهَا

٣٥ وَفِي ٱلْحَرْبِ مِنْهُ بَلَاءٌ إِذَا عَوَانٌ تَوَقَّدَ أَجْذَالُهَا

٣٦ وَصَبْرٌ عَلَى ٱلدَّهْرِ فِي رُزْئِهِ وَإِعْطَاءُ كَفٍّ وَّإِجْزَالُهَا

٣٧ وَتَقْوَادُهُ ٱلْخَيْلَ حَتَّى يَطُولُ كَرُّ ٱلرُّوَاةِ وَإِيغَالُهَا

٣٨ إِذَا أَدْلَجُوا لَيْلَةً وَّٱلرِّكَابُ خُوصٌ تَخَضْخَضَ أَشْوَ[ا]لُهَا

٣٩ وَتُسْمَعُ فِيهَا هَبِي وَأَقْدِمِي وَمَرْسُونُ خَيْلٍ وَّأَعْطَالُهَا

٤٠ وَنَهْنَهَ مِنْهُ لَهُ ٱلْوَازِعُونَ حَتَّى إِذَا حَانَ إِرْسَالُهَا

٤١ أُجِيلَتْ كَمَرِّ ذَنُوبِ ٱلْقَوِى فَأَلْوَى بِمَنْ حَانَ إِشْغَالُهَا

٤٢ فَآبَ لَهُ أُصُلًا جَامِلٌ وَّأَسْلَابُ قَتْلٍ وَّأَنْفَالُهَا

٤٣ إِلَى بَيْتِ مَن يَعْتَرِيهِ ٱلنَّدَى إِذَا ٱلنَّفْسُ أَعْجَبَهَا مَالُهَا

وَمَعْقُودَةِ[1] الْعُقْمِ[2] من قَوْمِه قليل مِنَ الْقَوْمِ مُخْتَالُهَا هَذِهِ خُطَّةٌ[3] شديدة صَارتْ عَقِيمًا لا يُهْتَدى لَهَا وَيُقَالُ الْعِقْمُ الدَّاهِيَةُ مِنَ العلقم[4] * [٣٢—٣٤] يُقَالُ تَمَّ الرَّجُلُ عَلَى الشَّيْءِ إِذَا لَزِمَهُ يَقُولُ لَزِمْتَهَا حَتَّى أَصْلَحْتَهَا وَتَمَّ أَمْرُكَ فِي مسهلها وَيُرْوَى صِيرَ غَلْغَالُهَا[5] الْحَفِيظَةُ مَا يَحُقُّ أَنْ يُحَامَى عَلَيْهِ * [٣٥—٣٧] وَيُرْوَى بَلَاءُ[6] آمْرِئٍ إِذَامَا تَوَرَّثَ بِهَمْزٍ وَّبِغَيْرِ هَمْزٍ وَالأَجْذَال الْوَاحِدُ جِذْلٌ {77} وَجَذْلٌ . . . . .[7] وَمَا رَزِيَّتُهُ وَالْإِجْزَالُ الْإِكْثَارُ وَيُرْوَى وَإِيغَالُهَا * [٣٨—٤٣] وَيُرْوَى القرى وَهُوَ أَجْوَدُ وَكَشْحٌ[8] ذنوب القرى يُلَوِّى يَقُولُ أَرْسَلْتَ هَذِهِ الْخَيْلَ[9] فِي الْغَارَةِ فَأَسْرَعَتْ كَمَا يُسْرِعُ الْمَاءُ إِذَا صُبَّ مِنَ الذَّنُوبِ

---

1) وَمَعْقُودَةٍ 2) العقم 3) حطه 4) العلقم 5) (?) ناعلها 6) بِلًا 7) Lücke 1 Z. 8) كشح 9) الْخَبَلُ

٤٤ وَلَيسَ كَمَنْ دُونَ مَاعُونِهِ خَوَاتِمُ بُخْلٍ وَأَقْفَالُـــهَـــا

٤٥ فَعَاشَ بِذٰلِكَ مَا ضَرَّهُ صُبَاةُ ٱلْحُلُومِ وَأَقْوَالُـــهَـــا

٤٦ يَنُولُ ٱلْعَشِيرَةَ مَا عِنْدَهُ وَيَغْفِرُ مَا قَالَ جُهَّالُـــهَـــا

٤٧ وَبَيْتُكَ مِنْ سِنْبِسٍ فِي ٱلذُّرَى إِلَى ٱلْعِزِّ وَٱلْمَجْدِ أَحْبَالُهَا

٢٢

١ [أَلَمْ تَنْهَ نَفْسَكَ عَمَّا بِهَا بَلَى] عَادَهَا بَعْضُ أَطْرَابِهَا

٢ [لِجَارَتِ]نَا إِذْ رَأَتْ لِمَّتِي تَقُولُ لَكَ ٱلْوَيْلُ أَنَّى بِهَا

٣ فَإِنْ تَعْهَدِينِي وَلِي لِمَّةٌ فَإِنَّ ٱلْحَوَادِثَ أَلْوَى بِهَا

٤ وَقَبْلَكِ سَاعَيْتُ فِي رَبْرَبٍ إِذَا نَامَ سَامِرُ رُقَّابِهَا

٥ تُنَازِعُنِي إِذْ خَلَتْ بُرْدَهَا مُفَضَّلَةً غَيْرَ جِلْبَابِهَا

٦ فَلَمَّا ٱلْتَقَيْنَا عَلَى بَابِهَا وَمَدَّتْ إِلَيَّ بِأَسْبَابِهَا

[٤٤—٤٧] وَكُلّ[1] مَا حَبَسَ ٱلْمَاءَ فَهُوَ قَرًى وَيَلْوِي بِهِ يُذْهِبُهُ وَالقَرَى مَا جُمِعَ فِي الْحَوْضِ مِنَ ٱلْمَاءِ * وَيُرْوَى دُونَ مَمْلُوكِهِ يُرِيدُ مَا مَاكَ مِنْ مَالِهِ وَمَاعُونُهُ مَعْرُوفُه وَالْمَاعُونُ فِي الجاهليّة الإِعْطَاءُ وَفِي الْإِسْلَامِ الطاعة والزكاة وَيُرْوَى ضِعَافُ[2] الحُلُومِ نلت لَهُ بالعطيّة أَنُولُ وأنلت لَهُ أُنِيلُ وَرَجُلٌ نَالٌ وَنَالَانِ وَأَنْوَالٌ كَثِيرُ العَطَاءِ الذُّرَى الأَشْرَافُ * {77b} [وَقَالَ يَمْدَحُ رَهْطَ قَيْسِ بْنِ مَعْدِي كَرِبَ وَيَزِيدَ بْنِ عَبْدِ ٱلْمَدَانِ][3] بْنِ الدَّيَّانِ[4] ❁ ٢٢ ❁ [١—٥] عَنْ مَا بِهَا مِنَ الشَّوْقِ وَالْحُبِّ وَيُرْوَى لَكَ الْخَيْرُ مَا قُلْتَ أَوْدَى بِهَا أَرَادَ أَيّ[5] شَيْءٍ قُلْتَ وَيُرْوَى وَإِنْ تَعْهَدِي[6] لامْرِئٍ لِمَّةً[7] فَإِنَّ الْحَوَادِثَ تُفْنَى بِهَا وَيُرْوَى إِذَا أَعْتَمَتْ[8] بَعْدَ أَتْرَابِهَا سَاعَيْتُ لَاعَبْتُ[9] الزِّنَى[10] عَنِ الْفُجُورِ وَالْمُسَاعَاةُ الْفُجُورُ * [٦—٩] وَيُرْوَى وَلَمَّا بَقَعْنَا[11] عَلَى آيَةٍ وَجَادَتْ إِلَيَّ بِأَسْبَابِهَا الآيَةُ العَلَامَةُ[12] * الأَصْمَعِيُّ لَهِيتُ عَنِ

1) وَكُلّ 2) صِعَافُ 3) Erg. nach ʿAn. II ٤٦٦ 4) Bei ʿAn. a. a. O. الريان; vgl. aber Lis. XVII ٣٠٥ 5) أَيٌّ 6) بَعْدِي 7) لمة 8) أَعْتَمَتْ 9) لَاعَبَتْ 10) كتى(?) 11) وَابقعْنا 12) الايه العَلَامَهْ

٧ بدلْنَا لَهَا حُكْمَهَا عِنْدَنَا وَجَادَتْ بِحُكْمِي لِأُلْهَى بِهَا

٨ فَطَوْرًا تَكُونُ مِهَادًا لَّنَا وَطَوْرًا أَكُونُ فَيُغْلَى بِهَا

٩ عَلَى كُلِّ حَالٍ لَّهَا حَالَةٌ وَّكُلِّ ٱلْأَجَارِيِّ يَجْرَى بِهَا

١٠ فَكَيْفَ بِدَهْرٍ خَلَا ذِكْرُهُ وَكَيْفَ لِنَفْسٍ بِأَعْجَابِهَا

١١ وَإِذْ لِمَّتِي كَجَنَاحِ ٱلْغُدَافِ تَرْنُو ٱلْكَعَابُ لِإِعْجَابِهَا

١٢ وَعَنْسٍ .... (السَّبَاسِب) ..... ‹وَكَّابِهَا›

١٣ وَيَعْلُنُ مِنْهَا صَرِيفُ ٱلسَّدِيسْ إِذَا ....

١٤ أَكَلْتُ ٱلسَّنَامَ فَأَفْنَيْتُهُ وَشَدَّ ٱلنُّسُوعُ بِأَصْ‹لَابِهَا›

١٥ تَرَاهُنَّ مِنْ بَعْدِ إِسْآدِهِنَّ وَسَيْرِ ٱلنَّهَارِ وَتَدْآبِهَا

١٦ طِوَالَ ٱلْأَخَادِعِ خُوصَ ٱلْعُيُونْ خِمَاصًا مَّوَاضِعُ أَحْقَابِهَا

١٧ وَكَأْسٍ شَرِبْتُ عَلَى لَذَّةٍ وَّأُخْرَى تَدَاوَيْتُ مِنْهَا بِهَا

١٨ لِكَيْ يَعْلَمَ ٱلنَّاسُ أَنِّي ٱمْرُؤٌ أَتَيْتُ ٱلْمَعِيشَةَ مِنْ بَابِهَا

١٩ كُمَيْتٍ يُرَى دُونَ قَعْرِ ٱلْإِنَى كَمِثْلِ قَذَى ٱلْعَيْنِ يُقْذَى بِهَا

٢٠ وَشَاهِدُنَا ٱلْوَرْدُ وَٱلْيَاسِمِينْ وَٱلْمُسْمِعَاتُ بِقُصَّابِهَا

الشَّيْءِ سَلَوْتُ عَنْهُ وَتَرَكْتُهُ وَلَهَوْتُ بِهِ مِنَ اللَّهْوِ* وَيُرْوَى بِمِثْلِي فَيُعْلَى وَيُرْوَى فَطَوْرًا بِمِثْلِي لَهَا طَوْعها [وَطورًا أَكُونُ][1] فَيُعْلَى بِهَا وَطَوْعُهَا انْقِيَادُهَا* [١٠، ١١، {78} ١٢—١٤] وَيُرْوَى فَكَيْفَ بِعَيْشٍ[2] خَلَا وَالسَّبَاسِبُ وَالبَسَابِسُ الْمُسْتَوِي مُوَاكَبَةٌ تَأُومُ الْمَوْكِبَ[3] قَالَ الْأَصْمَعِيُّ نَاقَةٌ عَنْسٌ[4] إِذَا وُصِفَتْ[5] بِالشِّدَّةِ* [١٥—٢٠] قُصَّابٌ[6] جَمْعُ قَاصِبٍ وَهُوَ الزَّامِرُ* أَبُو عُبَيْدَةَ قُصَّابُهَا أَوْتَارُهَا وَأَصْلُهُ مِنَ القَصَبِ وَيُقَالُ لِلزَّامِرِ قَاصِبٌ وَمَا زَالَ يَقْصِبُ وَيُرْوَى وَشَاهِدُنَا الْجُلُّ[7] وَالْيَاسِمِينُ*

---

1) Anstatt des [] Eingeklammerten يُغْلى (?) 2) تُعِيشُ 3) الْمَوْكَبَ 4) عِنْسٌ 5) وُضِفَتْ 6) قِصَابُ 7) الْجُلّ

٢١ وَمِزْمَرُنَا مُعْمَلٌ دَائِمٌ فَأَيُّ ٱلثَّلَاثَةِ أَزْرَى بِـهَـا

٢٢ تَرَى ٱلصَّنْجَ يَبْكِي لَهُ شَجْوَهُ مَخَافَةَ أَنْ سَوْفَ يُدْعَى بِهَا

٢٣ مَضَى لِي ثَمَانُونَ مِن مَّوْلِدِي كَذٰلِكَ تَفْصِيلُ حُسَّابِهَا

٢٤ فَأَصْبَحْتُ وَدَّعْتُ لَهْوَ ٱلشَّبَابِ وَ ٱلْخَنْدَرِيسِ لِأَصْحَابِهَا

٢٥ [أُحِبُّ أَثَافِتَ وَقْتَ ٱلْقِطَافِ وَوَقْتَ عُصَارَةِ أَ]عْنَابِهَا

٢٦ [وَكَعْبَةُ نَجْرَانَ حَتْمٌ] عَلَيْكِ حَتَّى تُنَاخِي بِأَبْوَابِهَا

٢٧ [نَزُو]رُ يَزِيدَ وَعَبْدَ ٱلْمَسِيحِ وَقَيْسًا هُمُ خَيْرُ أَرْبَابِهَا

٢٨ إِذَا ٱلْحَبَرَاتُ تَلَوَّتْ بِهِمْ وَجَرُّوا أَسَافِلَ هُدَّابِهَا

٢٩ لَهُم مَّشْرَبَاتٌ لَّهَا بَهْجَةٌ تَرُوقُ ٱلْعُيُونَ لِإِذْهَابِهَا

٢٣

١ لِمَيْثَاءَ دَارٌ قَدْ تَعَفَّتْ طُلُولُهَا عَفَتْهَا نَضِيضَاتُ ٱلصَّبَا فَمَسِيلُهَا

٢ لِمَا قَدْ تَعَفَّى مِن رَّمَادٍ وَعَرْصَةٍ بَكَيْتُ وَهَلْ يَبْكِي إِلَيْكَ مُحِيلُهَا

٣ لِمَيْثَاءَ إِذْ كَانَتْ وَأَهْلُكَ جِيرَةٌ رِئَاءٌ وَّإِذْ يُفْضِي إِلَيْكَ رَسُولُهَا

٤ وَإِذْ تَحْسِبُ ٱلْحُبَّ ٱلدَّخِيلَ لِحَاجَةٍ مِّنَ ٱلدَّهْرِ لَا تُمْنَى بِشَيْءٍ يُزِيلُهَا

٥ وَإِنِّي عَدَانِي عَنْكِ لَوْ تَعْلَمِينَهُ مَوَازِيُّ لَمْ يَنْزِلْ سِوَايَ جَلِيلُهَا

وَمِثْلُهُ سِرْجِينُ وَفَلَسْطِينُ وَفِلِسْطِينُ ✤ [٢١—٢٤، {78ᵇ} ٢٥—٢٩] وَيُرْوَى بِأَذْهَابِهَا لِأَنَّهَا مُذْهَبَةٌ ✤ وَيُرْوَى تَرُوقُ الْعُيُونَ بِتَعْجَابِهَا ✤ وَقَالَ فِي الْحَرْبِ الَّتِي[1] كَانَتْ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْحُرَقَتَيْنِ وَهُوَ يُعَاتِبُ بَنِي مَرْثَد وَبَنِي جحدر وَالْحُرَقَتَانِ سَعْدٌ ونيم ابْنَا قَيْسِ بن ثعلبة ✤ ﴿٢٣﴾ [١—٥] وَحَكَى أَصَابَتْهَا أَنِضَّةٌ أَيْ أَمْطَارٌ[2] الْوَاحِدُ نَضِيضٌ وَنَضِيضَاتٌ[3] بقِيَّات عَرِضَ يَعْرَضُ عَرَضًا[4] وَالْعَرَضُ اللَّعِبُ

---

1) الَّذِي 2) إِمْطَارٌ 3) نعباب 4) عَرِضَ يَعْرِضُ، عَرَضًا

٦ مَصَارِعُ أُخْوَانٍ وَّفَخْرُ قَبِيلَةٍ   عَلَيْنَا كَأَنَّا لَيْسَ مِنَّا قَبِيلُهَا
٧ تَعَالَوْا فَإِنَّ [ٱلْعِلْمَ عِنْدَ ذَوِي ٱلنُّهَى   مِنَ ٱلنَّاسِ كَٱلْبَلْقَاءِ بَادٍ حُجُولُهَا]
٨ نُعَاطِيكُمُ بِٱلْحَقِّ حَتَّى تَبَيَّنُوا   عَلَى أَيِّنَا تُوْدِي ٱلْحُقُوقَ فُضُو[لُهَا]
٩ وَإِلَّا فَعُودُوا بِٱلْهُجَيْمِ وَمَازِنٍ   وَّشَيْبَانَ عِنْدِي جَمُّهَا وَحَفِيلُهَا
١٠ أُلَائِكَ حُكَّامُ ٱلْعَشِيرَةِ كُلِّهَا   وَسَادَاتُهَا فِيمَا يَنُوبُ وَجُولُهَا
١١ مَتَى أَدْعُ يَوْمًا نَّاصِرِي تَأْتِ مِنْهُمُ   كَرَادِيسُ مَأْمُونٌ عَلَيَّ خُذُولُهَا
١٢ رِعَالًا كَأَمْثَالِ ٱلْجَرَادِ لِحَيْلِهِمْ   عُكُوبٌ إِذَا ثَابَتْ سَرِيعٌ نُّزُولُهَا
١٣ فَإِنِّي بِحَمْدِ ٱللهِ لَمْ أَفْتَقِدْكُمُ   إِذَا ضَمَّ هَمَّامًا إِلَيَّ حُلُولُهَا
١٤ أَجَارَتُكُمْ بَسْلٌ عَلَيْنَا مُحَرَّمٌ   وَجَارَتُنَا حِلٌّ لَّكُم وَّحَلِيلُهَا
١٥ فَإِنْ كَانَ هٰذَا حُكْمُكُمْ فِي قَبِيلَةٍ   فَإِن رَّضِيتُ هٰذَا فَقَلَّ قَلِيلُهَا
١٦ فَإِنِّي وَرَبِّ ٱلسَّاجِدِينَ عَشِيَّةً   وَّمَا صَكَّ نَاقُوسَ ٱلنَّصَارَى أَبِيلُهَا

وَالنَّشَاطُ وَقَوْلُهُ رِئَاءٌ[1] أَيْ بَعْضُ الْبُيُوتِ يَنْظُرُ إِلَى بَعْضٍ مُتَجَاوِرِينَ * وَقَالَ الْأَصْمَعِيُّ مَنَاكَ اللهُ بِمَا يَسُرُّكَ أَيْ قَدَّرَهُ لَكَ وَالْمَانِي الْقَادِرُ وَالْمَنْيُ الْقَدَرُ الْأَصْمَعِيُّ عَدَانِي صَرَفَنِي وَشَغَلَنِي * [٦، {79} ٧] النُّهَى الْعَقْلُ الْوَاحِدَةُ نُهْيَةٌ * وَيُرْوَى تَرَى الْحُقُوقَ فَضْ(ولَها) * [٨—١٠] يُقَالُ أَوَيْتُ[2] الْحَقَّ إِيوَاءً إِذَا[3] وَجَّهْتَهُ عَلَيْهِ وَيُرْوَى يُوْدِي[4] الْحُقُوقَ فُضُولَهَا أَبُو عُبَيْدَةَ جَمُّهَا كَثْرَتُهَا وَحَفِيلُهَا جَمَاعَتُهَا * الْأَصْمَعِيُّ الْجُولُ نَاحِيَةُ الْبِئْرِ * [١١—١٥] الْأَصْمَعِيُّ عُكُوبٌ[5] إِجْمَاعٌ * أَبُو عَمْرٍو عُكُوبٌ غُبَارٌ وَّأَصْوَاتٌ وَّعُكُبٌ جَمْعُ عَكَبَتِ[6] النَّارُ دَخَنَتْ[7] * وَرَوَى يَحْيَى رِجَالٌ كَالْجَرَادِ * وَيُرْوَى لِحَلِّهِمْ[8] عُكُوبٌ وَحَلِّهِمْ[9] نُزُولُهُمْ * وَيُرْوَى بَطِيءٌ[10] نُزُولُهَا * يُرِيدُ غَبَرَةً كَثِيرَةً إِذَا ارْتَفَعَتْ بَطِيئًا[11] مَا تَنْزِلُ وَمَنْ قَالَ سَرِيعٌ نُزُولُهَا يُرِيدُ نُزُولَ الْخَيْلِ بِالْعَدُوِّ وَيُرْوَى فَقَدْ[12] ضَمَّ أَبُو عُبَيْدَةَ قُبُولُهَا[13] بَسْلٌ حَرَامٌ * [١٦، ١٧، {79b} ١٨] ....[14] (أَبِ)يلُهَا أَوْ وَبِيلُهَا * قَالَ الْأَصْمَعِيُّ عَصًا[15] وَّحُزْمَةٌ

1) رَآآ 2) آوِيتُ 3) ابْنُوا إِذًا 4) وَيُودِي 5) عَكُوبُ 6) عَكِبْتُ 7) دَخَنْتُ
8) لحلهم 9) وَحُلّهُمْ 10) يطى 11) بَطِيٌّ 12) قُدْ 13) دسودها (?) 14) Lücke 1/6 Z.
Wahrscheinlich ist أَبُو عُبَيْدَةَ zu ergänzen 15) عَصًى

١٧ أَصَالِحُكُمْ حَتَّى تَبُوءُوا بِمِثْلِهَا   كَصَرْخَةِ حُبْلَى يَسَّرَتْهَا قَبُولُهَا

١٨ . . . . اما يُحِيلُهَا

١٩ تَنَاهَيْتُمُ عَنَّا وَقَدْ كَانَ فِيكُمُ   أَسَاوِدُ صَرْعَى لَمْ يُوَسَّدْ قَتِيلُهَا

٢٠ وَإِنَّ امْرَءًا يَسْعَى لِيَقْتُلَ قَاتِلًا   عَدَاءً مُعِدٌّ جَهْلَةً لَا يُقِيلُهَا

٢١ وَلَسْنَا بِذِي عِزٍّ وَلَسْنَا بِكُفْئِهِ   كَمَا حَدَّثَتْهُ نَفْسُهَا وَدَخِيلُهَا

٢٢ وَيُخْبِرُكُمْ حَمْرَانُ أَنَّ بَنَاتِنَا   سَيُهْزَلْنَ إِن لَمْ يَرْفَعِ الْعِيرَ مِيلُهَا

٢٣ فَعِيرُكُمُ كَانَتْ أَذَلَّ وَأَرْضُكُمْ   كَمَا قَدْ عَلِمْتُمْ جَدْبُهَا وَمُحُولُهَا

٢٤ فَإِنْ تَمْنَعُوا مِنَّا الْمُشَقَّرَ وَالصَّفَا   فَإِنَّا وَجَدْنَا الْخَطَّ جَمًّا نَخِيلُهَا

٢٥ وَإِنَّ لَنَا دُرْنَى فَكُلَّ عَشِيَّةٍ   يُحَطُّ إِلَيْنَا خَمْرُهَا وَخَمِيلُهَا

٢٦ فَإِنَّا وَجَدْنَا النِّيبَ إِنْ تَقْصِدُونَهَا   يَعِيشُ بَنِينَا سَيِّئُهَا وَجَمِيلُهَا

مِنَ [الحَ]طَبِ قَالَ الوَبِيلُ العَصَا[1] الَّتِي يُضْرَبُ بِهَا عَلَى النَّاقُوس ويجعل الوَبِيل الوَاوَ هَمزَةً وَقَالَ الآخَرُ الأَبِيلُ القسّ الذي يَضرِبُ[2] بِهَا يَعْنِي لَا أَصَالِحُكُمْ تَبُوءُوا[3] تَعْتَرِفُوا[4] وتَنُوءُوا[5] الأعور الجبان وَالأَعْوَرُ[6] الَّذِي لَا يَهْتَدِي للطَّرِيقِ وَالأَعْوَرُ الرَّدِيُّ الزِّيْنِ[7] أنكاسٌ قِصَارٌ * [١٩—٢٣] وَيُرْوَى وَقَدْ كَانَ مِنكُمُ[8] مَصَارِعُ[9] قَتْلَى وَالأَسَاوِدُ الجَمَاعَةُ مِنَ النَّاسِ الكَثِيرِ أَسَاوِدُ وَأَسْوِدَةٌ[10] وَيُرْوَى وَجَارَى مُعِدًّا[11] جهلة قَالَ عداء أَيْ ظُلْمًا لَا يُقِيلُهَا لَا يَغفِرُهَا وَيُرْوَى قَاتِلًا وَجَارًا جَلِيلًا وَالجَنِيبُ وَالجَانِبُ الغَرِيبُ وَقَالَ وَلَسْنَا بِكِفَاءَةٍ إِيْ بِنُظَرَائِهِ[12] وَلَسْنَا بِكُفِّهِ أَيْ لَيسَ يَقْدِرُ عَلَيْنَا[13] * أَبُو عُبَيْدَةَ مِيلُهَا يُرِيدُ أَمْيَالَ الأَرْضِ غَيْرُهُ إِن لَمْ يَرْفَعْ أَمْيَالُ الطَّرِيقِ إِلَيْنَا العِيرَ بِالمِيرَةِ[14] * وَيُرْوَى كَانَتْ أَحَقَّ وَأَرْضُكُمْ بِمَا قَدْ عَلِمْتُمْ حَزْنُها[15] وَسُهُولُهَا[15] تقول فعيرُكُمْ كَانَتْ أَحَقَّ أَنْ تَأْتِيَ بالميرة * [٢٤—٢٦] {80} رَوَى أَبو . . .[16] ⟨ويروى تَقْصِدُونَها قَالَ[17]⟩ أَكَلْتُمْ دَمَ الفَصِيدِ فَإِنَّا نَغْذُو أَوْلَادَنَا بِالشَّحْمِ . . . .[18] الأَصْمَعِيُّ

---

1) العَصَى 2) يُضْرَبُ 3) تبوا 4) يَعتَرِفُوا 5) وَيَنوءوا 6) ولاعْرَار 7) (?) الزنس 8) مِنْكُمْ 9) مَصَارِعُ 10) وَاسْوِدةٌ 11) (?) وحادى معدا 12) نكفاهُ اى يَنظرانه 13) (?) عَلَيْهِ 14) دالمىرة 15) Ohne Vokale 16) Lücke 3/4 Z. 17) Ergänzt aus dem Folgenden 18) Lücke 1/3 Z.

٢٧ أَبِالْمَوْتِ خَشَّتْنِي عِبَادٌ وَإِنَّمَا ۞ رَأَيْتُ مَنَايَا النَّاسِ يَسْعَى دَلِيلُهَا

٢٨ فَمَا مِيتَةٌ إِنْ مُتُّهَا غَيْرَ عَاجِزٍ ۞ بِعَارٍ إِذَا مَا غَالَتِ النَّفْسَ غُولُهَا

٢٤

١ [بَنُو الشَّهْرِ الْحَرَامِ فَلَسْتَ مِنْهُمْ] ۞ وَلَسْتَ مِنَ الْكِرَامِ بَنِي الْعُبَيْدِ

٢ وَلَا مِنْ رَهْطِ جَبَّارِ بْنِ قُرْطٍ ۞ وَلَا مِنْ رَهْطِ حَارِثَةَ بْنِ زَيْدِ

وَالْجَمِيلُ إِذَابَةُ الشَّحْمِ * [٢٧، ٢٨] الْمُشَقَّرُ مَدِينَةُ هَجَرٍ حَيْثُ أَصْفَقَ كِسْرَى عَلَى بَنِي تَمِيمٍ وَالصَّفَا[1] مَوْضِعٌ بِالْبَحْرَيْنِ وَالْخَطُّ خَطُّ عَبْدِ الْقَيْسِ بِالْبَحْرَيْنِ وَإِلَيْهِ يُنْسَبُ الرِّمَاحُ الْخَطِّيَّةُ وَإِنَّمَا سُمِّيَ الصَّفْقَةُ لِأَنَّ الْبَابَ صُفِقَ[2] عَلَيْهِمْ ثُمَّ قُتِلُوا[3] وَخُصِيَ[4] بَعْضُهُمْ وَالَّذِي وَلِيَ ذَلِكَ مِنْهُمُ الْمُكَعْبِرُ[5] وَسُمِّيَ بِذَلِكَ لِأَنَّهُ كَانَ يُكَعْبِرُ الرُّؤُوسَ تَقْطَعُهَا دُرْنَى[6] بِالْيَمَامَةِ وَالْخَمِيلُ مَا كَانَ لَهُ خَمْلٌ[7] مِنَ الثِّيَابِ وَلَا يُقَالُ خَمِيلُهَا أَيْ طَبِيخُهَا وَقَالَ آخَرُ الْخَمِيلُ الثَّرِيدُ وَالطَّعَامُ غُولُهَا ما يَغْتَالُهَا مِنْ هَلَاكٍ يُقَالُ غَالَتْهُ غُولٌ أَيْ ذَهَبَتْ بِالنَّفْسِ مَنِيَّتُهَا وَهِيَ الْغُولُ * وَقَالَ الْأَعْشَى وَمَرَّ عَمْرُو بْنُ ثعلبة بن الحارث بْنِ[8] حصن بن ضَمْضَمٍ[9] بن عَدِيّ بن الحارث بن قُضَاعة رَاجِعًا مِنْ غَزَاةٍ[10] لَهُ وَمَعَهُ أُسَارَى فَلَقِيَ الْأَعْشَى يُرِيدُ إِلَى جَفْنَة فَأَخَذَهُ فَنَسَبَهُ فَانْتَسَبَ[11] إِلَى غَيْرِ قَوْمِهِ فَأَوْثَقَهُ وَطَرَحَهُ فِي الْأُسَارَى ثُمَّ سَارَ حَتَّى نَزَلَ فِي وَجْهِهِ ذَلِكَ عَلَى شُرَيْحِ بْنِ حِصن بن عِمْرَان بن السَّمَوْءَلِ[12] بن حيا[13] بن عَادِيَا[14] فَأَحْسَنَ إِلَيْهِ فَأَرْسَلَ الْأَعْشَى إِلَى شُرَيْحٍ عَلَى ضَيْفِهِ فَقَالَ إِنِّي أُحِبُّ أَنْ تَهَبَ لِي بعض أَسَرَائِكَ هَاؤُلَاءِ فَقَالَ خُذْ أَيَّهُمْ شِئْتَ قَالَ أَعْطِنِي هَذَا الْأَعْمَى[15] فقال ما تصنع بهذا الزَّمِن[16] لا بل خذ أسيرًا فداؤه مائة من الإبل [80b] . . . .[17] ⟨وَأَطَا⟩ بِقَ غُلَّهُ ﴾ ٢٤ ﴿ [١، ٢][18] هَاؤُلَاءِ مِنْ كَلْبٍ فَبَلَغَ عَمْرًا هِجَاءُهُ[19] وَقِيلَ أَنَّهُ الْأَعْشَى فَأَرْسَلَ إِلَى شُرَيْحٍ رُدَّ عَلَيَّ هِبَتِي[20] فَأَرْسَلَ شُرَيْحٌ مَا إِلَى ذَلِكَ مِنْ سَبِيلٍ وَلَاكِنِ احْتَكِمْ عَلَيَّ

---

1) والصَّفَى 2) صَفَقَ 3) قُتِلُوا 4) وَخَصَى 5) الْمُكَعْبَرُ 6) دُرْنَا 7) خَمَلْ 8) بْنُ 9) ضَمْضَمْ 10) غَدَاةٍ 11) فَأُنْتُسِبَ 12) السَّمَوَّلِ 13) حما 14) عَادِيًا 15) الأَعْمَا 16) الزمس 17) Lücke [5],[6] Z. Für das Ausgefallene vgl. Lis. IV ٣٦٨ [24] 18) Randglosse bei V. 1: وَيروى احر حر(?) بني جبار لَسْتُ مِنْهُمْ 19) عَمْرُو 20) بِعَبَتِى

٢٥

١ شُرَيْحُ لَا تَتْرُكَنِّي بَعْدَ مَا عَلِقَتْ ... حِبَالَكَ ٱلْيَوْمَ بَعْدَ ٱلْقِدِّ أَظْفَارِي

٢ قَدْ طُفْتُ مَا بَيْنَ بَانِقْيَا إِلَى عَدَنٍ ... وَطَالَ فِي ٱلْعُجْمِ تَرْحَالِي وَتَسْيَارِي

٣ فَكَانَ أَوْفَاهُمُ عَهْدًا وَأَمْنَعَهُمْ ... جَارًا أَبُوكَ بِعُرْفٍ غَيْرِ إِنْكَارِ

٤ كَٱلْغَيْثِ مَا ٱسْتَمْطَرُوهُ جَادَ وَابِلُهُ ... وَعِنْدَ ذِمَّتِهِ ٱلْمُسْتَأْسِدُ ٱلضَّارِي

٥ كُنْ كَٱلسَّمَوْءَلِ إِذْ سَارَ ٱلْهُمَامُ لَهُ ... فِي جَحْفَلٍ كَسَوَادِ ٱللَّيْلِ جَرَّارِ

٦ جَارُ ٱبْنِ حَيَّا لِمَن نَالَتْهُ ذِمَّتُهُ ... أَوْفَى وَأَمْنَعُ مِنْ جَارِ ٱبْنِ عَمَّارِ

فِي مَالِي فَقَالَ لَهُ عَمْرو إِنَّهُ قَدْ هَجَانِي فَقَالَ شُرَيْحٌ لَا يَهْجُوكَ أَبَدًا وَلَا يَأْتِيكَ مِنْهُ إِلَّا مَا تُحِبُّ فَأَرْسَلَ شُرَيْحٌ إِلَى الْأَعْشَى أَنَّ الرَّجل قَدْ وَهَبَكَ لِي وَأَحْسَنَ ثُمَّ هجوته[1] بِئْسَ مَا صَنَعْتَ[2] فَقَالَ الْأَعْشَى وَاللّٰهِ لَا أَهْجُوهُ أَبَدًا وَقَالَ الْأَعْشَى ﴿ ٢٥ ﴾ [١—٥] وَيُرْوَى إِذْ طَافَ الْهُمَامُ بِهِ وكرْهاء[3] اللَّيْلِ. الْجَحْفَلُ الجيش الضَّخْمُ وَالْجَرَّارُ[4] البَطِيءُ فِي السَّيْرِ لِكَثْرَتِهِ وَكُرْهَاء[5] اللَّيْلِ كَقِدْرِ[6] اللَّيْلِ قَدْ غَطَا عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَالْهُمَامُ الَّذِي ذَكَرَ الْأَبْرَدُ وَهُوَ الْمَلِكُ الغَسَّانِيّ وَكَان الْحرِثُ[7] بْنُ أَبِي شَمِر[8] لَمَّا قَتَل الْمُنْذِر بعين أُبَاغَ وَجَّهَ ابْنَ[9] عَمِّهِ الْأَبْرَد فَجَعَلَهُ بَيْنَ الْعِرَاقِ وَالشَّأْمِ وَكَانَ امْرُؤُ الْقَيْسِ لَمَّا أَرَادَ الدُّخول إلى أَرْضِ الرّوم اسْتَوْدَعَ السَّمَوْءَلَ[10] {81} دُرُوعًا [لَهُ فَلَمَّا هَلَكَ امْرُؤُ الْقَيْسِ أَرْسَل الْأَبْرَدُ إِلَى السَّمَوْءَلِ ادْفَعْ إِلَيَّ][11] أَمْوَالَ امْرِئِ الْقَيْسِ وَدُرُوعَهُ فَإِنِّي أَحَقُّ بِهَا هُوَ ابْنُ عَمِّي قد. . . . .[12] وَأَغاق دُونه الحصن وَكَانَ يُقَالُ لِحِصْنِهِ الْأَبْلَقُ[13] فَأَصَابَ لَهُ ابْنًا خارج عنه مَعَ ظِئْرٍ لَهُ فَقَالَ هَذَا ابْنُكَ فَإِنْ دَفَعْتَ إِلَيَّ وَإِلَّا قَتَلْتَهُ فَقَالَ أَمْهِلْ أَنْظُرْ فِي ذَلِكَ فَجَمَعَ أَهْلَ بَيْتِهِ وَنِسَائَهُ فَكُلٌّ أَشَارَ إِلَيْهِ أَنْ يَتَخَلَّصَ ابْنَهُ فَأَبَى وَاخْتَارَ الثَّكَلَ[14] عَلَى الْغَدْر[15] ثُمَّ أَشْرَفَ[16] عَلَيْهِ فَقَالَ لَيْسَ إِلَى دَفْعِ ذِمَّتِي إِلَيْكَ سَبِيلٌ فَشَأْنُكَ فَذَبَحَ ابْنَهُ وَهُوَ يَرَاهُ ثُمَّ انْصَرَفَ[17] عَنْهُ فَوَافَى بِالدُّرُوعِ وَالْمَالِ الْمَوْسِمَ فَدَفَعَهُ إِلَى وَرَثَةِ امْرِئِ الْقَيْسِ * [٦—٧] وَيُرْوَى خَيَّرَهُ خُطَّتَيْ خَسْفٍ * حَارِ أَرَادَ حَارِثُ وَكَانَ

---

1) هجوته 2) صَنَعْتُ 3) وكُرْهَا 4) وَالْجَوَادُ 5) وَكُرْهَا 6) كقِدْرِ 7) الْحُرِثُ 8) شَمَرَ 9) بْنُ 10) السَّمَوَّلِ 11) Lücke 9/10 Z. 12) Lücke 1/4 Z. 13) الْأَبْلَقُ 14) الثُّكُلُ 15) الْغُدَرُ 16) أَشْرُفَ 17) أَنْصَرَفَ

٧ بِٱلْأَبْلَقِ ٱلْفَرْدِ مِنْ تَيْمَاءَ مَنْزِلُهُ ❊ حِصْنٌ حَصِينٌ وَّجَارٌ غَيْرُ غَدَّارِ
٨ إِذْ سَامَهُ خُطَّتَيْ خَسْفٍ فَقَالَ لَهُ ❊ مَهْمَا تَقُلْهُ فَإِنِّي سَامِعٌ حَارِ
٩ فَقَالَ ثُكْلٌ وَّغَدْرٌ أَنْتَ بَيْنَهُمَا ❊ فَٱخْتَرْ وَمَا فِيهِمَا حَظٌّ لِّمُخْتَارِ
١٠ فَشَكَّ غَيْرَ قَلِيلٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ ❊ اِذْبَحْ هَدِيَّكَ إِنِّي مَانِعٌ جَارِي
١١ إِنَّ لَهُ خَلَفًا إِنْ كُنْتَ قَاتِلَهُ ❊ وَإِنْ قَتَلْتَ كَرِيمًا غَيْرَ عُوَّارِ
١٢ مَالًا كَثِيرًا وَّعِرْضًا غَيْرَ ذِي دَنَسٍ ❊ وَّإِخْوَةً مِّثْلَهُ لَيْسُوا بِأَشْرَارِ
١٣ جَرَوْا عَلَى أَدَبٍ مِّنِّي بِلَا نَزَقٍ ❊ وَّلَا إِذَا شَمَّرَتْ حَرْبٌ بِأَغْمَارِ
١٤ [وَسَوْ]فَ يُعْقِبُنِيهِ إِنْ ظَفِرْتَ بِهِ ❊ رَبٌّ كَرِيمٌ وَّبِيضٌ ذَاتُ أَطْهَارِ
١٥ لَا سِرُّهُنَّ لَدَيْنَا ضَائِعٌ مَّذِقٌ ❊ وَّكَاتِمَاتٌ إِذَا ٱسْتُودِعْنَ أَسْرَارِي
١٦ فَقَالَ تَقْدِمَةً إِذْ قَامَ يَقْتُلُهُ ❊ أَشْرِفْ سَمَوْءَلُ فَٱنْظُرْ لِلدَّمِ ٱلْجَارِي
١٧ أَأَقْتُلُ ٱبْنَكَ صَبْرًا أَوْ تَجِيءُ بِهَا ❊ طَوْعًا فَأَنْكَرَ هٰذَا أَيَّ إِنْكَارِ
١٨ فَشَكَّ أَوْدَاجَهُ وَٱلصَّدْرُ فِي مَضَضٍ ❊ عَلَيْهِ مُنْطَوِيًا كَٱلذَّرْعِ بِٱلنَّارِ
١٩ وَٱخْتَارَ أَدْرَاعَهُ أَنْ لَّا يُسَبَّ بِهَا ❊ وَلَمْ يَكُنْ عَهْدُهُ فِيهَا بِخَتَّارِ
٢٠ وَقَالَ لَا أَشْتَرِي عَارًا بِمَكْرُمَةٍ ❊ فَٱخْتَارَ مَكْرُمَةَ ٱلدُّنْيَا عَلَى ٱلْعَارِ
٢١ وَٱلصَّبْرُ مِنْهُ قَدِيمًا شِيمَةٌ خُلُقٌ ❊ وَّزَنْدُهُ فِي ٱلْوَفَاءِ ٱلثَّاقِبُ ٱلْوَارِي

عَلَى مَقْدَمَةِ الأَبْرَدِ * [٩—١٣] وَيُرْوَى فَالْغَدْرُ[1] وَالعَارُ شَيْءٌ[2] لَسْتُ قَارِبَهُ[3] فَاقْتُلْ أَسِيرَكَ إِنِّي مَانِعٌ جَارِي {81b} .... [4] وَالْهَدِيُّ .... [5] جَرَى عَلَى الشَّيْءِ يَجْرِي وَشَمَّرَت اشْتَمَرَتْ غَمْرٌ بَيِّنُ الغَمَارَةِ * [١٤—٢١] وَقَالَ الأَعْشَى وَهُوَ يَذْكُرُ قَيْسَ بْنَ مَسْعُودِ بْنِ قَيْسِ بْنِ خَلِدٍ الشَّيْبَانِيَّ وَفْدَ[6] عَلَى كِسْرَى بَعْدَ يَوْمِ ذِي قَارٍ وَكَانَ يَوْمُ ذِي قَارٍ يَوْمَ هَزَمَتْ فِيهِ العَرَبُ الأَعَاجِمَ وَهُوَ اليَوْمُ الَّذِي قَالَ فِيهِ رَسُولُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ[7] حِينَ بَلَغَ العَرَبُ إِلَى بَكْرِ بْنِ وَائِلٍ فَجَرَتْ عَلَى العَجَمِ

1) فَالْغَدْرُ 2) وَالعَارُ شَى 3) قَارِبُهُ 4) Lücke 5/6 Z. 5) Lücke 1/3 Z 6) وَقَدْ 7) سَلَّمْ

٢٦

١	أَقَيْسَ بْنَ مَسْعُودِ بْنِ قَيْسِ بْنِ خَالِدٍ	وَأَنْتَ ٱمْرُؤٌ تَرْجُو شَبَابَكَ وَائِلُ
٢	أَطَوْرَيْنِ فِي عَامٍ غَزَاةٌ وَرِحْلَةٌ	أَلَا لَيْتَ قَيْسًا غَرَّقَتْهُ ٱلْقَوَابِلُ
٣	وَلَيْتَكَ حَالَ ٱلْبَحْرُ دُونَكَ كُلُّهُ	وَكُنْتَ لَقًى تَجْرِي عَلَيْكَ ٱلسَّوَائِلُ
٤	كَأَنَّكَ لَمْ تَشْهَدْ قَرَابِينَ جَمَّةً	تَعِيثُ ضِبَاعٌ فِيهِمُ وَعَوَاسِلُ
٥	تَرَكْتَهُمُ صَرْعَى لَدَى كُلِّ مَنْهَلٍ	وَأَقْبَلْتَ تَبْغِي ٱلصُّلْحَ أُمُّكَ هَابِلُ
٦	أَمِنْ جَبَلِ ٱلْأَمْرَارِ صُرِّتْ خِيَامُكُمْ	عَلَى نَبَإٍ إِنَّ ٱلْأَشَافِيَ سَائِلُ
٧	فَهَانَ عَلَيْنَا أَنْ تَجِفَّ وِطَابُكُمْ	إِذَا حُنِيَتْ فِيهَا لَدَيْكَ ٱلزَّوَاجِلُ

يَوْمَئِذٍ فَقَالَ هَذَا يَوْمُ انتصفت فِيهِ الْعَرَبُ مِنَ الْعَجَمِ وَفِيهِ[1] نُصِرُوا وَكَانَ قَيْسُ بْنُ مَسْعُودٍ عَامِلَ[2] كِسْرَى[3] عَلَى الْأُبُلَّةِ أَطْعَمَهُ إِيَّاهُ طُعْمَةً فَلَمَّا حَضَرَ الْقِتَالُ بَلَغَ قَيْسًا ذَلِكَ فَرَكِبَ عَلَى الْأُبُلَّةِ فَسَرَى لَيْلًا حَتَّى أَتَى[4] بَكْرَ بْنَ وَائِلٍ لَيْلًا فَأَشَارَ عَلَيْهِمْ بِرَأْيِهِ وَأَمَرَهُمْ بِأَمْرِهِ ثُمَّ رَجَعَ فَلَمَّا هُزِمَتِ الْأَعَاجِمُ وَبَلَغَ كِسْرَى[5] مَسِيرُ قَيْسٍ {82} سَكَتَ وَلَمْ . . . .[6] إِلَيْهِ رِجَالٌ مِنْ بَنِي بَكْرِ بْنِ وَائِلٍ فَنَهَوْهُ أَنْ يَأْتِيَهُ وَقَالُوا لَهُ مَا . . . .[7] بَلَغَهُ عَنْكَ فَقَالَ كَلَّا إِنَّهُ لَمْ يَبْلُغْهُ فَأَتَاهُ فَعَمِدَ إِلَيْهِ فَحَبَسَهُ[8] فِي قَصْرِهِ بِالْأَنْبَارِ وَيُقَالُ بِسَابَاطَ[9] وَكَانَ يَحْبِسُ فِيهِ النَّاسَ وَفِي ذَلِكَ الْقَصْرِ حَبَسَ النعمٰن بن الْمُنْذِرِ بن مَاءِ السَّمَاءِ حَتَّى هَلَكَ فَلَمَّا بَلَغَ الْأَعْشَى حَبْسُهُ[10] قَالَ يَلُومُهُ فِي ذَلِكَ وَيُضَعِّفُ رَأْيَهُ ﴿٢٦﴾ [١، ٢] وَيُرْوَى وكُنتَ امْرَءًا قَالَ شَبَابُكَ عُمْرُكَ قَالَ كَانَ قَيْسٌ يُطْعِمُ كُلَّ يَوْمٍ عَلَى مِائَةٍ[11] قُطَعٍ[12] وَلَهُ مِائَةُ نَاقَةٍ لِلضِّيَافَةِ يَسْقِي أَلْبَانَهَا[13] فَإِذَا ٱحْتَاجَ إِلَى وَاحِدَةٍ مِنْهَا نَحَرَهَا وَأَعْلَقَ مَكَانَهَا أُخْرَى * وَيُرْوَى أَتَجْمَعُ فِي عَامٍ غَزَاةً وَرِحْلَةً يُقَالُ لِلصَّبِيِّ إِذَا مَاتَ فِي بَطْنِ أُمِّهِ غَرَّقَتْهُ الْقَوَابِلُ * [٣—٧] قَرَابِينُ وَاحِدُهُمْ قُرْبَانٌ وَمِنْهُ قُرْبَانًا آلِهَةً[14] وَهُمْ عُظَمَاءُ[15] أَصْحَابُ الْمَلِكِ غَيْرُهُ فَهَانَ عَلَيْهِ أَنْ تَجِفَّ

---

1) وَيِ (?) 2) عَامِلٌ 3) كِسْرًا 4) أَتًا 5) كِسرًا 6) Lücke ⁵/₆ Z. 7) Lücke ¹/₆ Z. 8) فَحَسَبَهُ 9) لِسَابَاطِ 10) حَبَسَهُ 11) مِأْيَةِ 12) نطع (?) 13) البَانُهَا 14) Sûrah XLVI 27 15) عُظَمًا

٨ . . . . مر مُتَرَاحِلُ

٩ [لَقَدْ كَانَ فِي شَا]يَانَ لَوْ كُنْتَ رَاضِيًا قِبَابٌ وَّحَيٌّ حِلَّةٌ وَّقَنَابِلُ

١٠ [وَرَجْ]رَاجَةٌ تَغْشَى ٱلنَّوَاضِرَ فَخْمَةٌ وَّجُرْدٌ عَلَى أَكْتَافِهِنَّ ٱلرَّحَائِلُ

١١ تَرَكْتَهُمُ جَهْلًا وَّكُنْتَ عَمِيدَهُمْ فَلَا يَبْلُغَنِّي عَنْكَ مَا أَنْتَ فَاعِلُ

١٢ وَعُرِّيتَ مِن وَّفْرٍ وَّمَالٍ جَمَعْتَهُ كَمَا عُرِّيَتْ مِمَّا تُمِرُّ ٱلْمَغَازِلُ

١٣ شَفَى ٱلنَّفْسَ قَتْلَى لَمْ تُوَسَّدْ خُدُودُهَا وِسَادًا وَّلَمْ تُغْضَضْ عَلَيْهَا ٱلْأَنَامِلُ

١٤ بِعَيْنَيْكَ يَوْمَ ٱلْحِنْوِ إِذْ صَبَّحَتْهُمُ كَتَائِبُ مَوْتٍ لَمْ تَعُقْهَا ٱلْعَوَاذِلُ

٢٧

١ أَلَا مَن مُّبْلِغٌ عَنِّي حُرَيْثًا مُغَلْغَلَةً أَحَانَ أَمِ ٱزْدَرَانَا

٢ فَإِنَّا قَدْ أَقَمْنَا إِذْ فَشِلْتُمْ وَّإِنَّا بِٱلرِّدَاعِ لِمَنْ أَتَانَا

٣ مِنَ ٱلنَّعَمِ ٱلَّذِي كَحِرَاجِ أَيْلٍ تَحُشُّ ٱلْأَرْضَ شِيمًا أَوْ هِجَانَا

٤ وَكُلِّ طُوَالَةٍ شَنِجٍ نَسَاهَا تَبُدُّ بَدَا ٱلْمَعَارِقِ وَٱلْعِنَانَا

٥ وَأَجْرَدَ مِنْ فُحُولِ ٱلْخَيْلِ طِرْفٍ كَأَنَّ عَلَى شَوَاكِلِهِ دِهَانَا

وِطَابَكُمْ وَوِطَابُكُمْ[1] وَقَالَ يجِفَ وَيَجِفُّ بِمَعْنًى يُقَالُ سَوِيقٌ حَافٌّ[2] * {82ᵇ} [٨—١٤] وَقَالَ يَعْنِي ٱلْحٰرِثَ[3] بن وَعْلَةَ بن المجالِدِ بْنِ[4] رَيَّان بن يثْرِبِيّ[5] حينَ أَغَارَ عَلَى إبل عَمْرِو بنِ[6] تَمِيم جِيرَان بكر وقال آخر يَمْدَحُ هَوذَةَ بن عليّ وَيَذُمُّ الحَارِثَ[8] وَسَأَلَهُ فَقَالَ لَا وَلَا كَرَامَةَ أَلَسْتَ القَائِلَ أَلَا مَنْ مُبْلِغٌ تَهْجُونِيّ[7] وَتُصَغِّرُنِي ثُمَّ تَسْأَلُنِي ﴿ ٢٧ ﴾ [١—٥] قَالَ الأَصْمَعِيُّ مُغَلْغَلَةٌ[8] رِسَالَةٌ يَتَغَلْغَلُ بِهَا إِلَيْهِ * حَانَ يَحِينُ حَيْنًا إِذَا وَقَعَ فِي هَلَكَةٍ[9] * أَبُو العَبَّاسِ الرِّدَاع وَادٍ وَذَاتُ الرِّئَالِ صَحْرَاءُ قال النَّعَم[10]

1) وِطَابِكُمْ وَوِطَابِكُمْ 2) حَأْفٌ 3) ٱلْحَرِثُ 4) المجالِدَيْنِ 5) نَبْرَى (؟) 6) بُن 7) تَهْجُرُنِي 8) مُغَلْغَلَهْ 9) هَلَكَةٍ 10) النَّعَمُ

٦ وَيَحمِي ٱلْحَيَّ أَرْعَنُ ذُو دُرُوعٍ مِنَ ٱلسُّلَّافِ تَحْسُبُهُ إِوَانَـا

٧ فَلَا وَأَبِيكَ لَا نُعْطِيكَ مِنْهَا طِوَالَ حَيَاتِنَا إِلَّا سِنَانَـا

٨ وَإِلَّا كُلَّ أَسْمَرَ وَهْوَ صَدْقٌ كَأَنَّ ٱللِّيطَ أَنْبَتَ خَيْزُرَانَـا

٩ وَإِلَّا كُلَّ ذِي شَطَبٍ صَقِيلٍ يَقُدُّ إِذَا عَلَا ٱلْعُنُقَ ٱلْجِرَانَـا

١٠ أَكَبَّ عَلَيْهِ مِصْقَلَتَيْهِ يَوْمًا أَبُو عَجْلَانَ يَشْحَذُهُ فَتَانَـا

١١ فَظَلَّ عَلَيْهِ يَرْشَحُ عَارِضَاهُ يَحُدُّ ٱلشَّفْرَتَيْنِ فَمَا أَلَانَـا

١٢ وَلَا نُعْطِي ٱلْمُنَى قَوْمًا عَلَيْنَـا كَمَا لَيْسَ ٱلْأُمُورُ عَلَى مُنَانَـا

١٣ وَلَا كُشُفٌ فَنَسْأَمَ حَرْبَ قَوْمٍ إِذَا أَزَمَتْ رَحًى لَهُمُ رَحَانَـا

١٤ يَسُوقُ لَنَا قِلَابَةَ عَبْدُ عَمْرٍو لِيَرْمُونَا بِهِمْ فِيمَنْ رَمَانَـا

١٥ وَلَوْ نَظَرُوا ٱلصَّبَاحَ إِذًا لَذَاقُوا بِأَطْرَافِ ٱلْأَسِنَّةِ مَا قِرَانَـا

١٦ وَإِنَّا بِٱلصُّلَيْبِ وَبَطْنِ فَلْجٍ جَمِيعًا وَاضِعِينَ بِهَا لَظَانَـا

١٧ نُدَخِّنُ بِٱلنَّهَارِ لِتُبْصِرِينَـا وَلَا نَخْفَى عَلَى أَحَدٍ بَغَانَـا

١٨ فَإِنْ يَحْتَفْ أَبُو عَمْرَانَ عَنَّا فَإِنَّا وَٱلثَّوَاقِبِ لَوْ رَآنَـا

١٩ لَقَالَ ٱلْمُعْوِلَاتُ عَلَيْهِ مِنْهُمْ لَقَدْ حَانَتْ مَنِيَّتُهُ وَحَانَـا

بِالنَّعِمِ ٱلْأَصْمَعِيُّ ٱلْحَرَجُ ٱلشَّجَرُ ٱلْمُلْتَفُّ ٱلْوَاحِدَةُ حَرَجَةٌ[1] تَحُشُّ تَأْكُلُ وَالشِّيمُ جَمْعُ أَشْيَمَ {83} وَهُوَ الأرمد(?) . . . .[2] وَقَدْ جُمِعَ فَقِيلَ هَجَائِنُ * وَيُقَالُ طَوِيلٌ وَطُوَالٌ[3] و . . . .[4] * [٦—١٣] الْأَكْشَفُ الَّذِي لَا تُرْسَ مَعَهُ أَزَمَتْ عَضَّتْ اللِّيطُ الْقَصَبُ[5] * [١٤—١٩] وَقَالَ الأَعْشَى عَنْ أَبِي عَمْرٍو وَلَمْ يَرْوِهَا أَبُو عُبَيْدَةَ {83b} . . . .[6] يرجعُ تما . . . .[7] النَّابِغَةُ وَزُهَيْرٌ

---

1) حَرَجَةٌ 2) Lücke ³/₄ Z. 3) طِوَال 4) Ende der Zeile undeutlich 5) القَصَر
6) Lücke ⁴/₅ Z. 7) Lucke ¹/₄ Z.

٢٨

١ أَتَرْحَلُ مِن لَيْلَى وَلَمَّا تَزَوَّدِ ... وَكُنْتَ كَمَنْ قَضَّى اللُّبَانَةَ مِنْ دَدِ

٢ أَرَى سَفَهًا بِالمَرْءِ تَعْلِيقَ لُبِّهِ ... بِغَانِيَةٍ خَوْدٍ مَتَى تَدْنُ تَبْعُدِ

٣ أَتَنْسَيْنَ أَيَّامًا لَنَا بِدُحَيْضَةٍ ... وَأَيَّامَنَا بَيْنَ البَدِيِّ فَثَهْمَدِ

٤ وَبَيْدَاءَ تِيهٍ يَلْعَبُ الآلُ فَوْقَهَا ... إِذَا مَا جَرَى كَالرَّازِقِيِّ المُعَضَّدِ

٥ قَطَعْتُ بِصَهْبَاءِ السَّرَاةِ شِمِلَّةٍ ... مَرِيحِ السُّرَى وَالغِبِّ مِنْ كُلِّ مَسْأَدِ

٦ بَنَاهَا السَّوَادِيُّ الرَّضِيحُ مَعَ الخَلَى ... وَسَقْيِي وَإِطْعَامِي الشَّعِيرَ بِمِحْفَدِ

٧ لَدَى ابْنِ يَزِيدَ أَوْ لَدَى ابْنِ مُعَرِّفٍ ... يَفُتُّ لَهَا طَوْرًا وَطَوْرًا بِمِقْلَدِ

٨ فَأَضْحَتْ كَبُنْيَانِ التِّهَامِيِّ شَادَهُ ... بِطِينٍ وَجَيَّارٍ وَكِلْسٍ وَقَرْمَدِ

٩ فَلَمَّا غَدَا يَوْمُ الرُّقَادِ وَعِنْدَهُ ... عَتَادٌ لِذِي هَمٍّ لِمَنْ كَانَ يَغْتَدِي

١٠ شَدَدْتُ عَلَيْهَا كُورَهَا فَتَشَدَّدَتْ ... تَجُورُ عَلَى ظَهْرِ السَّبِيلِ وَتَهْتَدِي

١١ ثَلَاثًا وَشَهْرًا ثُمَّ صَارَتْ رَذِيَّةً ... طَلِيحَ سِفَارٍ كَالسِّلَاحِ المُفَرَّدِ

وَعَلْقَمَةُ بْنُ عَبَدَةَ¹ فَمَدَحُوهُ وَمَدَحَهُ الأَعْشَى وَقَالَ ﴿ ٢٨ ﴾ [١—٥] المُجَدَّدُ الَّذِي لَهُ جُدَدٌ أَيْ طَرَائِقُ * أَبُو عَمْرٍو المُجَدَّدُ الجَدِيدُ * الأَصْمَعِيُّ الرَّازِقِيُّ المُنَضَّدِ² يَقُولُ فِيهَا طَرَائِقُ وَالرَّازِقِيُّ كُلُّ ثَوْبٍ دَقِيقٍ مِنَ الثِّيَابِ الإِسْآدُ³ سَيْرُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ الصُّهْبَةُ حُمْرَةٌ فِي شَعَرِ الرَّأْسِ وَاللِّحْيَةِ يَكُونُ فِي الظَّاهِرِ حُمْرَةٌ وَفِي البَاطِنِ سَوَادٌ * [٦] السَّوَادِيُّ النَّوَى وَالرَّضِيحُ يُرْضَحُ يدقّ بالمِرْضَحَةِ وَيُقَالُ يُرْضَحُ بِالمَاءِ ثُمَّ يُدَقُّ وَالخَلَى⁴ الحَشِيشُ * الأَصْمَعِيُّ فُلَانٌ حَافِدٌ⁵ لِفُلَانٍ إِذَا كَانَ يُعِينُهُ مِنْهُ مِخْفَدٌ أَيْ عَوْنٌ وَمَنْ رَوَى مَخْفِدٌ خَادِمٌ * [٧—١١] {84} قَالَ هُمَا . . . . .⁶ (مِكْيَا)لٍ يُكَالُ فِيهِ الشَّعِيرُ * شَادَهُ رَفَعَهُ الجَيَّارُ الصَّارُوجُ . . . . .⁷ (العَتَا)دُ العُدَّةُ وَيَوْمُ الرُّقَادِ⁸ اليَوْمُ الَّذِي

---

1) عَبْدَةِ 2) الرَّازِقِيُّ المُنَضَّدُ 3) الإِسَادُ 4) والخَلَا 5) حَامِدٌ 6) Lücke 5/6 Z.
7) Lücke 1/3 Z. 8) الرُّقَاد

١٢ إِلَيْكَ أَبَيْتَ ٱللَّعْنَ كَانَ كِلَاهُمَا   إِلَى ٱلْمَاجِدِ ٱلْفَرْعِ ٱلْجَوَادِ ٱلْمُحَمَّدِ

١٣ إِلَى مَلِكٍ لَّا يَقْطَعُ ٱللَّيْلُ هَمَّهُ   خَرُوجٍ تَرُوكٍ لِّلْفِرَاشِ ٱلْمُمَهَّدِ

١٤ طَوِيلِ نِجَادِ ٱلسَّيْفِ يَنْعَتُ هَمُّهُ   نِيَامَ ٱلْقَطَا بِٱللَّيْلِ مِنْ كُلِّ مَهْجَدِ

١٥ فَمَا وَجَدَتْكَ ٱلْحَرْبُ إِذْ فُرَّ نَابُهَا   عَلَى ٱلْأَمْرِ نَعَّاساً عَلَى كُلِّ مَرْقَدِ

١٦ وَلٰكِنْ يَشُبُّ ٱلْحَرْبَ أَدْنَى صُلَاتِهَا   إِذَا حَرَّكُوهُ حَشَّهَا غَيْرَ مُبْرِدِ

١٧ لَعَمْرُ ٱلَّذِي حَجَّتْ قُرَيْشٌ قَطِينَهُ   لَقَدْ كِدْتَهُمْ كَيْدَ ٱمْرِئٍ غَيْرِ مُسْنَدِ

١٨ أَلَى وَأَلَى كُلٌّ فَلَسْتَ بِظَالِمٍ   وَطِئْتَهُمُ وَطْءَ ٱلْبَعِيرِ ٱلْمُقَيَّدِ

١٩ بِمَلْمُومَةٍ لَّا يَنْفُضُ ٱلطَّرْفُ عَرْضَهَا   وَخَيْلٍ وَّأَرْمَاحٍ وَّجُنْدٍ مُّؤَيَّدِ

٢٠ كَأَنَّ نَعَامَ ٱلدَّوِّ بَاضَ عَلَيْهِمُ   إِذَا رِيعَ شَتَّى لِّلصَّرِيخِ ٱلْمُنَدَّدِ

٢١ فَمَا مُخْدِرٌ وَّرْدٌ كَأَنَّ جَبِينَهُ   يُطَلَّى بِوَرْسٍ أَوْ يُصَانُ بِمُجْسَدِ

٢٢ كَسَتْهُ بَعُوضُ ٱلْقَرْيَتَيْنِ قَطِيفَةً   مَتَى مَا تَنَلْ مِنْ جِلْدِهِ يَتَزَنَّدِ

٢٣ كَأَنَّ ثِيَابَ ٱلْقَوْمِ حَوْلَ عَرِينِهِ   تَبَابِينُ أَنْبَاطٍ لَّدَى جَنْبِ مِحْصَدِ

٢٤ رَأَى ضَوْءَ نَارٍ بَعْدَمَا طَافَ طَوْفَهُ   يُضِيءُ سَنَاهَا بَيْنَ أَثْلٍ وَّغَرْقَدِ

٢٥ فَيَا فَرَحًا بِٱلنَّارِ إِذْ يَهْتَدِي بِهَا   إِلَيْهِم وَّإِضْرَامِ ٱلسَّعِيرِ ٱلْمُوَقَّدِ

٢٦ فَلَمَّا رَأَوْهُ دُونَ دُنْيَا رِكَابِهِم   وَّطَارُوا سِرَاعًا بِٱلسِّلَاحِ ٱلْمُعَتَّدِ

٢٧ أُتِيحَ لَهُمْ حُبُّ ٱلْحَيَاةِ فَأَدْبَرُوا   وَمَرْجَاةُ نَفْسِ ٱلْمَرْءِ مَا فِي غَدٍ غَدِ

يرقد عنه المفرّد السَّيْفُ ويُقَالُ القَوْمُ لا...(؟) * [١٢—١٦] أَدْنَى صُلَاتِهَا أَدْنَى مَنْ يَصْطَلِيهَا حَشَّهَا[1] أَوْقَدَهَا غير مبرد أي لَا يَدَعُهَا تَطْفَأُ * [١٧—٢٢] يَقُولُ عَلَى هذَا الأَسَدِ مِثل القَطِيفَةِ مِنْ وُقُوعِ البَعُوضِ فَمَتَى مَا نَالَتْ مِنْ جِلْدِهِ * [٢٣، ٢٤، {84b} ٢٥، ٢٦] الأَثْلُ وَالغَرْقَدُ شَجَرَتَانِ * الأَصْمَعِيُّ قَطَعْتُ غَرْقَدَاتٍ يُدْفَنُ فِيهَا عُثْمنُ[2] بْن مظعون[3] فَسُمِّيَ بَقِيعَ الغَرْقَدِ لِهَذَا يُرِيدُ الأَسَدَ

---

1) جَشَّهَا 2) عُثْمَنَ 3) مطعون

٢٨ فَلَم يَّسْبِقُوهُ أَنْ تَلَاقَى رَهِينَـــةً   قَلِيلَ ٱلْمَسَالِكِ عِنْدَهُ غَيْرَ مُفْـتَـدِي

٢٩ فَأَسْمَعَ أُولَى ٱلدَّعْوَتَيْنِ صَحَابَــهُ   وَكَانَ ٱلَّتِي لَا يَسْمَعُونَ لَهَا قَـــدِ

٣٠ بِأَصْدَقَ بَأْسًا مِّنْكَ يَوْمًا وَّنَجْدَةً   إِذَا خَامَتِ ٱلْأَبْطَالُ فِي كُلِّ مَشْهَدِ

٣١ وَمَا فَالِجٌ يَّسْقِي جَدَاوِلَ صَعْنَبَى   لَهُ شَرَعٌ سَهْلٌ عَلَى كُلِّ مَــوْرِدِ

٣٢ وَيُرْوِي ٱلنَّبِيطُ ٱلزُّرْقُ مِنْ حَجَرَاتِهِ   دِيَارًا تُرَوَّى بِٱلْأَتِيِّ ٱلْمُعَمَّـــدِ

٣٣ بِأَجْوَدَ مِنْهُ نَائِلًا إِنَّ بَعْضَهُــمْ   كَفَى مَالَهُ بِٱسْمِ ٱلْعَطَاءِ ٱلْمُوَعَّـدِ

٣٤ تَرَى ٱلْأُدْمَ كَٱلْجَبَّارِ وَٱلْجُرْدَ كَٱلْقَنَا   مُوَهَّبَةً مِّنْ طَارِفٍ وَّمُتَلَّــــدِ

٣٥ فَلَا تَحْسَبَنِّي كَافِرًا لَّكَ نِعْمَـــةً   عَلَيَّ شَهِيدٌ شَاهِدَ ٱللهِ فَٱشْهَـــدِ

٣٦ وَلَا كِنَّ مَنْ لَّا يَبْصُرُ ٱلْأَرْضَ طَرْفُهُ   مَتَى مَا يُشِعْهُ ٱلصَّحْبُ لَا يَتَوَحَّدِ

٢٩

١ عَرَفْتَ ٱلْيَوْمَ مِنْ تَيَّا مُقَامَـــا   بِجَوٍّ أَوْ عَرَفْتَ لَهَا خِيَامَـــا

يَهْتَدِي المُعَتَدُ[1] المُعْتَدُ[2] * [٢٧—٣١] أَتِيحَ قُدِّرَ لَهُمْ مَرْجَاةٌ[3] نَفْسِ الْمَرْءِ مَا يَرْجُو مِنَ الْعَيْشِ مَا فِي غَدٍ وَبَعْدِ غَدٍ[4] أَنْ نُلَاقِيَ نَحْنُ رَجُلًا مِنْهُمْ غَدِيٌّ[5] جِنْثِي[6] خَامَتْ جَبُنَتْ * الْفَلَجُ نَهْرٌ كَبِيرٌ وَالْجَدَاوِلُ الصِّغَارُ وَصَعْنَبَى[7] يقال بشقّ الكوفة[8] * شَرَعٌ شَرِيعَةٌ[9] وَالشَّرَعُ كُلُّ مَوْرِدٍ[10] * [٣٢—٣٦] حَجَرَاتِهِ نَوَاحِيهِ وَالدِّبَارُ جَمْعُ دَبْرَةٍ وَهِيَ الْمَشَارَةُ[11] وَالْأَتِيُّ النَّهْرُ {85} وَالمِفْ[تَحُ] ....[12] وَشَاهِدُ بِالرَّفْعِ يُقَالُ النَّاسُ فَوَادِي (?) الله فِي الدُّنْيَا(?) ....[13] وَالْمُسْلِمُونَ لَمَّا أَقُولُ فَوَادِي(?) يُشِعْهُ يُشَيِّعْهُ وَفَضَّلَ النُّعْمَانُ[14] يَوْمَئِذٍ الْأَعْشَى عَلَيْهِمْ بِهَذَا[15] الشِّعْرِ ثُمَّ قَالَ لَهُ بَعْدُ إِنَّكَ تَسْرِقُ الشِّعْرَ قَالَ قَيِّدْنِي[16] فِي بَيْتٍ حَتَّى أَقُولَ لَكَ شِعْرًا فَقَيَّدَهُ وَحَبَسَهُ فَقَالَ

أَأَزْمَعْتَ مِنْ آلِ لَيْلَى ابْتِكَارًا[17]

وَقَالَ يَمْدَحُ إِيَاسَ بن قبيصة[18] الطَّائِيَّ عَنْ أَبِي عُبَيْدَةَ وَأَبِي عَمْرٍو ﴿ ٢٩ ﴾ [١—٦] الْمُقَامُ الْإِقَامَةُ

---

1) المعتد 2) المُعتد 3) مُرَجّاةٌ 4) غَدُ 5) تَبدِي (?) 6) جِيني 7) وصعمسا 8) شو الكوفة 9) شَرِيعَهُ 10) مَوْرِدُ 11) الْمُشَارَاةُ 12) Lücke ⁹⁄₁₀ Z. 13) Lücke ¹⁄₃ Z. 14) النُّعْمَنُ 15) بِهَذى 16) قَيِّدِنِي 17) Vgl. ۰ 1 18) قبصة

٢	فَهَاجَتْ شَوْقَ مَحْزُونٍ طَرُوبٍ	فَأَسْبَلَ دَمْعَهُ فِيهَا سِجَامَا
٣	وَيَوْمَ ٱلْخَرْجِ مِنْ قَرْمَاءَ هَاجَتْ	صِبَاكَ حَمَامَةٌ تَدْعُو حَمَامَا
٤	وَهَلْ يَشْتَاقُ مِثْلُكَ مِنْ رُسُومٍ	عَفَتْ إِلَّا ٱلْأَيَاصِرَ وَٱلثُّمَامَا
٥	وَقَدْ قَالَتْ قُتَيْلَةُ إِذْ رَأَتْنِي	وَقَدْ لَا تَعْدَمُ ٱلْحَسْنَاءُ ذَامَا
٦	أَرَاكَ كَبِرْتَ وَٱسْتَحْدَثْتَ خُلْقًا	وَوَدَّعْتَ ٱلْكَوَاعِبَ وَٱلْمُدَامَا
٧	فَإِنْ تَكُ لِمَّتِي يَا قَتْلَ أَضْحَتْ	كَأَنَّ عَلَى مَفَارِقِهَا ثَغَامَا
٨	وَأَقْصَرَ بَاطِلِي وَصَحَوْتُ حَتَّى	كَأَنْ لَمْ أَجْرِ فِي دَدَنٍ غُلَامَا
٩	فَإِنَّ دَوَائِرَ ٱلْأَيَّامِ يُفْنِي	تَتَابُعُ وَقْعِهَا ٱلذَّكَرَ ٱلْحُسَامَا
١٠	وَقَدْ أَقْرِي ٱلْهُمُومَ إِذَا ٱعْتَرَتْنِي	عُذَافِرَةً مُضَبَّرَةً عُقَامَا
١١	مُفَرَّجَةً يَئِطُّ ٱلنِّسْعُ فِيهَا	أَطِيطَ ٱلسَّمْهَرِيَّةِ إِنْ تُقَامَا
١٢	إِذَامَا رُعْتُهَا بِٱلزَّجْرِ أَجَّتْ	أَجِيجَ مُصَلَّمٍ يَزْفِي نَعَامَا
١٣	تَشُقُّ ٱللَّيْلَ وَٱلسَّبَرَاتِ عَنْهَا	بِأَتْلَعَ سَاطِعٍ يَشْرِي ٱلزِّمَامَا

وَٱلْمَقَامُ[1] ٱلْمَوْضِعُ ٱلَّذِي يُقَامُ فِيهِ وَٱلْخِيَامُ شَجَرٌ تُلْقَى عَلَيْهِ ثُمَامٌ[2] وَيُتَبَرَّدُ بِهِ فِي ٱلْحَرِّ طَرُوبٌ لَا يَزَالُ يَطْرَبُ[3] وَتَأْدَاءُ هِيَ ٱلأمة وَيَأْتِيهَا همزة[4] وَٱلأيصر قدر حمل من ٱلْحَشِيشِ[5] وَرُبَّمَا كَانَ كِسَاءٌ مِنْ حشيش ذَمَّهُ (a) وَذَأَمَهُ عَتَبَهُ[6] ٱلذَّأْمُ ٱلذَّمُّ يُقَالُ ذَأَمْتُ ٱلرَّجُلَ أَذْأَمُهُ ذَأْمًا وَذَمَمْتُهُ أَذُمُّهُ ذَمًّا وَذِمْتُهُ أَذِيمُهُ ذَيْمًا وَيُقال رَجُلٌ مَذْمُومٌ وَمَذْؤُومٌ وَمَذِيمٌ بشيء قَالَ ٱللهُ عزّ وجلّ[7] اخْرُجْ منها مَذْؤُومًا مَدْحُورًا[8] * [٧، ٨، {85b} ٩—١١] ثَغَامَةٌ وَثَغَامٌ شَجَرٌ لَهُ نَوْرٌ أَبْيَضُ يُشَبَّهُ بِهِ ٱلشَّيْبُ أَجْرِ أَرْضِعْ وَٱلدَّدَنُ ٱللَّهْوُ * قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ ٱلْمَرِيحُ وَٱلنَّشَاطُ عُذَافِرَةٌ شَدِيدَةٌ مُضَبَّرَةٌ[9] مُجْتَمِعَةٌ مُفَرَّجَةٌ وَاسِعَةُ ٱلْفُرُوجِ أَطَّتِ ٱلسَّمْهَرِيَّةُ ٱلرِّمَاحُ ٱلصُّلْبَةُ * [١٢—١٦] أَجَّتْ إِذَا سَمِعْتَ[10] لَهَا حَفِيفًا[11] مِثْلَ

---

1) وَٱلْمِقَامُ 2) ثُمَامٌ 3) يَطُوبُ. Im Folgenden muß eine Auseinandersetzung über قَرْمَاءُ oder قَرَمَاءُ ausgefallen sein; vgl. Lis. IV ٧١ 4) همرة 5) ٱلْجَشِيشِ 6) ذِمْتُهُ وذأمته عبته 7) Sûr. VII 17 8) Von (a) an am Rande 9) مُضَمَّرَة, wozu aber die Erläuterung nicht paßt 10) سَمِعَتْ 11) خَفِيفًا

١٤ وَتَقْتَالُ ٱلنُّسُوعَ بِجَوْزِ قَرْمٍ   مُوَاشِكَةً إِذَامَا ٱلْيَوْمُ صَامَا

١٥ إِذَامَا ٱلْأَثِمَاتُ وَنَيْنَ حَطَّتْ   عَلَى ٱلْعِلَّاتِ تَجْتَزِعُ ٱلْإِكَامَا

١٦ وَأَدْكَنَ عَاتِقٍ جَحْلٍ سِبَحْلٍ   صَبَحْتُ بِرَاحِهِ شَرْبًا كِرَامَا

١٧ مِنَ ٱللَّاتِي حُمِلْنَ عَلَى ٱلرَّوَايَا   كَرِيحِ ٱلْمِسْكِ تَسْتَلُّ ٱلزُّكَامَا

١٨ مُشَعْشَعَةً كَأَنَّ عَلَى قَرَاهَا   إِذَامَا سَرَّحَتْ قِطَعًا سِهَامَا

١٩ تَخَيَّرَهَا أَخُو عَانَاتَ شَهْرًا   وَرَجَّى أَوْلَهَا عَامًا فَعَامَا

٢٠ يُؤَمِّلُ أَنْ تَكُونَ لَهُ ثَرَاءً   فَأَغْلَقَ دُونَهَا وَعَلَا سِوَامَا

٢١ فَأَعْطَيْنَا ٱلْوَفَاءَ بِهَا وَكُنَّا   نُهِينُ لِمِثْلِهَا فِينَا ٱلسَّوَامَا

٢٢ كَأَنَّ شُعَاعَ قَرْنِ ٱلشَّمْسِ فِيهَا   إِذَامَا فَتَّ عَنْ فِيهَا ٱلْخِتَامَا

٢٣ وَبَيْضَاءِ ٱلْمَعَاصِمِ إِلْفِ لَهْوٍ   خَلَوْتُ بِشَكْرِهَا لَيْلًا تِمَامَا

٢٤ حَلَفْتُ لَكُمْ عَلَى مَا قَدْ نَعَيْتُمْ   بِرَأْسِ ٱلْعَيْنِ إِنْ تَنْفَضْ ٱلسِّقَامَا

٢٥ وَشِيكًا ثُمَّ تَابَ إِلَيْهِ جَمْعٌ   لَيَلْتَمِسَنْ بِلَادَكُمُ إِلَى مَا

تَحرُّق النار يَشْرِي[1] ينتفضُ[2] كَأَنَّهُ شَرِيٌّ فَغَضِبَ وَانْتَفَضَ وَأَتْلَعُ[3] عُنُقٌ طَوِيلٌ صَامَ قَامَ لَا يجري الشَّمسُ حَتَّى تخلفَ[4] قَرْمٌ[5] فَحلٌ مُوَاشِكَةٌ سَرِيعَةٌ[6] الأَثِمَاتُ[7] اللَّوَاتِي[8] لَا يصدقن السَّيْرَ حَطَّتْ اعْتَمَدَتْ[9] عَلَى العِلَّاتِ عَلَى عَطَشٍ[10] وَإِعْيَاءٍ[11] عَاتِقٌ[12] قَدِيم السِّبَحْلُ الضَّخْمُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سِنَاد أَيْ مُسْنَدٌ * [١٧—١٩] {86} الرَّوَ⟨ايا⟩ . . . .[13] ⟨الأَ⟩بْيَضُ الَّذِي يَكُونُ مِنْ شِدَّةِ الْحَرِّ الأَصْمَعِيُّ عَانَاتُ . . . . . .[14] * [٢٠—٢٥] سِوَامٌ أَيْ مُسَاوَمَةٌ[15] السَّوَامُ[16] المَالُ الرَّاعِيَةُ[17] الْخِتَامُ مَا يُخْتَمُ[18] بِهِ (a) شَكْرُهَا أَيْ بُضْعُهَا وَيُرْوَى أَيْضًا بِكَسْرِ الشِّينِ[19] السِّرُّ الغِشْيَانُ وَقَالَ لَيْلًا تَمَامًا

---

1) بشرى 2) ننتعص 3) وَأَتْلَعَ 4) تحلو (?) 5) هَوْمٌ 6) مُوَاشَكَةٌ سَرِيعَةٌ 7) الأَثْمَاتُ 8) اللَّوَأَتُ اللَّوَأَتى 9) أَعْتَمَدَتْ 10) عطس 11) وَأَعْيَا 12) عَاتَمَ 13) Lücke $^{9}/_{10}$ Z. 14) Lücke $^{1}/_{5}$ Z. 15) مُسَاوَمَهُ 16) السَّوَامُ 17) الرَّأعِيَهُ 18) الخَيَامُ ما تخيمُ 19) Die Stelle von (a) an lautet in E unverständlich : شُكْرُهَا أَيْ بَضْعُهَا كَسْرِ الشِّين

٢٦ لَيَلْتَمِسَنْ بِلَادَكُمُ بِمَجْرٍ ... يُثِيرُ بِكُلِّ بَلْقَعَةٍ قَتَامَا

٢٧ عَرِيضٍ يَعْجِزُ ٱلصَّحْرَاءُ عَنْهُ ... وَيَشْرَبُ قَبْلَ آخِرِهِ ٱلْجِمَامَا

٢٨ يَقُودُ ٱلْمَوْتَ يَهْدِيهِ إِيَاسٌ ... عَلَى جَرْدَاءَ تَسْتَوْفِي ٱلْحِزَامَا

٢٩ تُبَارِي ظِلَّ مُطَّرِدٍ مُمَرٍّ ... إِذَا مَا هُزَّ أُرْعِشَ وَٱسْتَقَامَا

٣٠ أَخُو ٱلنَّجَدَاتِ لَا يَكْبُو لِضَرٍّ ... وَلَا مَرِحٌ إِذَا مَا ٱلْخَيْرُ دَامَا

٣١ لَهُ يَوْمَانِ يَوْمُ لِعَابِ خَوْدٍ ... وَيَوْمٌ يَسْتَمِي ٱلْقُحَمَ ٱلْعِظَامَا

٣٢ مُنِيرٌ يَحْسُرُ ٱلْغَمَرَاتِ عَنْهُ ... وَيَجْلُو ضَوْءُ غُرَّتِهِ ٱلظَّلَامَا

٣٣ إِذَا مَا عَاجِزٌ رَثَّتْ قُوَاهُ ... رَأَى وَطْأَ ٱلْفِرَاشِ لَهُ فَنَامَا

٣٤ كَفَاهُ ٱلْحَرْبَ إِذْ لَقِحَتْ إِيَاسٌ ... فَأَعْلَى عَنْ نَمَارِقِهِ فَقَامَا

٣٥ إِذَا مَا سَارَ نَحْوَ بِلَادِ قَوْمٍ ... أَزَارَهُمُ ٱلْمَنِيَّةَ وَٱلْحِمَامَا

٣٦ تَرُوحُ جِيَادُهُ مِثْلَ ٱلسَّعَالِي ... حَوَافِرُهُنَّ تَهْتَضِمُ ٱلسِّلَامَا

٣٧ كَصَدْرِ ٱلسَّيْفِ أَخْلَصَهُ صِقَالٌ ... إِذَا مَا هُزَّ مَشْهُورًا حُسَامَا

٣٠

١ تَصَابَيْتَ أَمْ بَانَتْ بِعَقْلِكَ زَيْنَبُ ... وَقَدْ جَعَلَ ٱلْوُدُّ ٱلَّذِي كَانَ يَذْهَبُ

نَفَضَهُ أَلْقَاهُ عَنْهُ وَقَالَ إِلَى مَا إِلَى قَرِيب وَإِلَى مَا قَدْ كَانَ مِنْهُ آنِفًا وَإِلَى يَوْمٍ مَا إِلَى غَايَةٍ[1] * [٢٦—٣٠] مَجْرٌ جَيْشٌ عَظِيمٌ بَلْقَعَةٌ[2] أَرْضٌ لَا شَيْءَ فِيهَا تعجز الصَّحْرَاءُ عَنْهُ مِنْ كَثْرَتِهِ كَمَا قَالَ

جَمْعًا يَظَلُّ بِهِ ٱلْفَضَاءُ مُعَطَّلَا[3]

وَيَشْرَبُ أَوَّلُهُ قَبْلَ آخِرِهِ أَيْ كُلَّمَا مَالَ الرُّمْحُ مَالَ مَعَهُ {86b} ....[4] * [٣١—٣٧] يَسْتَمِي يَطْلُبُ[5] يُقَالُ لِلرَّجُلِ هُوَ يَسْتَمِي الصَّيْدَ إِذَا طَلَبَهُ وَالْقُحَمُ الْأَهْوَالُ الوَاحِدَة قُحْمَةٌ[6] وَقَالَ يَهْجُو الْحَارِثَ[7] بن وَعْلَةَ عَنْ أَبِي عَمْرٍو ﴿ ٣٠ ﴾ [١—٥] تُرَبِّبُ وَتُرَبِّي وَتَرَبَّتْ تُثَبِّتُ وَتَغْذُو[8] قَالَ الطَّرِيقُ

1) غَايَةٌ 2) بَلْقَعَةٌ 3) مُعَطِّلًا 4) Lücke 1 Z. 5) يَطَّلِبُ 6) قحمة 7) الحرث 8) تغذو

٢	وَشَاقَتْكَ أَظْعَانٌ لِزَيْنَبَ غُدْوَةً	تَحَمَّلْنَ حَتَّى كَادَتِ ٱلشَّمْسُ تَغْرُبُ
٣	فَلَمَّا ٱسْتَقَلَّتْ قُلْتُ نَخْلُ ٱبْنِ يَامِنٍ	أَهُنَّ أَمِ ٱللَّاتِي تُرَبِّتُ يَثْرِبُ
٤	طَرِيقٌ وَجَبَّارٌ رِوَاءٌ أُصُولُهُ	عَلَيْهِ أَبَابِيلٌ مِنَ ٱلطَّيْرِ تَنْعَبُ
٥	عَلَوْنَ بِأَنْمَاطٍ عِتَاقٍ وَعَقْمَةٍ	جَوَانِبُهَا لَوْنَانِ وَرْدٌ وَمُشْرَبُ
٦	أَجَدُّوا [فَلَمَّا خِفْتُ أَنْ يَتَفَرَّقُوا	فَرِيقَيْنِ مِنْهُمْ مُصْعِدٌ وَمُصَوِّبُ]
٧	طَلَبْتُهُمُ تَطْوِي بِيَ ٱلْبِيدَ جَسْرَةٌ	شُوَيْقِئَةُ [ٱلنَّابَيْنِ وَجْنَاءُ ذِعْلِبُ]
٨	مُضَبَّرَةٌ حَرْفٌ كَأَنَّ قُتُودَهَا	تَضَمَّنَهُ مِنْ حُمْرِ بُنْيَانَ أَحْقَبُ
٩	فَلَمَّا أَدْرَكْتُ ٱلْحَيَّ أَتْلَعَ أُنَّسٌ	كَمَا أَتْلَعَتْ تَحْتَ ٱلْمَكَانِسِ رَبْرَبُ
١٠	وَفِي ٱلْحَيِّ مَنْ يَهْوَى لِقَانَا وَيَشْتَهِي	وَآخَرُ مَنْ أَبْدَى ٱلْعَدَاوَةَ مُغْضَبُ
١١	فَمَا أَنْسَ مِلْأَشْيَاءِ لَا أَنْسَ قَوْلَهَا	لَعَلَّ ٱلنَّوَى بَعْدَ ٱلتَّفَرُّقِ تُصْقِبُ
١٢	وَخَدًّا أَسِيلًا يَحْدُرُ ٱلدَّمْعُ فَوْقَهُ	بَنَانٌ كَهُدَّابِ ٱلدِّمَقْسِ مُخَضَّبُ .
١٣	وَكَأْسٍ كَعَيْنِ ٱلدِّيكِ بَاكَرْتُ حَدَّهَا	بِفِتْيَانِ صِدْقٍ وَٱلنَّوَاقِيصُ تُضْرَبُ
١٤	سُلَافٍ كَأَنَّ ٱلزَّعْفَرَانَ وَعَنْدَمًا	يُصَفَّقُ فِي نَاجُودِهَا ثُمَّ تُقْطَبُ
١٥	لَهَا أَرَجٌ فِي ٱلْبَيْتِ عَالٍ كَأَنَّمَا	أَلَمَّ بِهِ مِنْ تَجْرِ دَارِينَ أَرْكُبُ

مِنَ النَّخْلِ وَالْجَبَّارُ مَا ارْتَفَعَ مِنْهَا[1] وَالْأَبَابِيلُ الْجَمَاعَاتُ عَقْمَةٌ ضَرْبٌ مِنَ الْوَشْيِ وَالِاعْتِقَامُ[2] اللَّيُّ وَهُوَ أَنْ تُظْهِرَ[3] خَيْطًا[4] وَتُخْفِيَ[5] آخَرَ[6] * {87} [٦—١٠] يُقَالُ شَقًّا[7] نَابُهُ إِذَا طَلَعَ حَدُّهُ وَالْوَجْنَاءُ الْغَلِيظَةُ أُخِذَتْ مِنَ الْوَجِينِ وَهُوَ مَا غَلُظَ مِنَ الْأَرْضِ وَذِعْلِبَةٌ[8] خَفِيفَةٌ * وَيُرْوَى بَيَانَ[9] أَحْقَبُ أَبْيَضُ الْخَاصِرَةِ أَتْلَعَتْ رَفَعَتْ رُؤُوسَهَا * [١١—١٤] تُصْقِبُ[10] تَدْنُو وَدِمَقْسٌ حَرِيرٌ وَالنَّاجُودُ الْبَاطِيَةُ[11] وَالعَنْدَمَةُ شَجَرَةٌ لَهَا عُرُوقٌ حُمْرٌ وَالسُّلَافَةُ أَوَّلُ مَا يَخْرُجُ إِذَا بُزِلَ تقطب تمزج وَكُلُّ شَيْءٍ

1) عَنْهَا 2) وَالْاِعْتِقَامُ 3) تُظْهَرُ 4) خَيْطًا 5) وَتُخْفِي 6) أُخَرُ 7) شَقَى 8) وَذِعْلِبُهُ 9) بَيَانَ 10) تُصْقُبُ 11) الْبَاطِنَةُ

١٦ أَلا أَبْلِغَا عَنِّي حُرَيْثًا رِسَالَةً ... فَإِنَّكَ عَنْ قَصْدِ ٱلْمَحَجَّةِ أَنْكَبُ

١٧ أَتَعْجَبُ أَنْ أَوْفَيْتَ لِلْجَارِ مَرَّةً ... فَنَحْنُ لَعَمْرِي ٱلْيَوْمَ مِنْ ذَاكَ نَعْجَبُ

١٨ فَقَبْلَكَ مَا أَوْفَى ٱلرُّفَادَ لِجَارِهِ ... فَأَنْجَاهُ مِمَّا كَانَ [يَخْشَى وَ]يَرْهَبُ

١٩ فَأَعْطَاهُ حِلْسًا غَيْرَ نِكْسٍ أَرَبَّهُ ... لُؤَامًا بِهِ أَوْفَى وَقَدْ كَانَ يَذْهَبُ

٢٠ [تَدَارَكَهُ فِي مُنْصِلِ ٱلْأَلِّ بَعْدَمَا ... مَضَى غَيْرَ دَأْدَاءٍ وَقَدْ كَادَ] يَعْطَبُ

٢١ وَنَحْنُ أُنَاسٌ عُودُنَا عُودُ نَبْعَةٍ ... إِذَا ٱنْتَسَبَ ٱلْحَيَّانِ بَكْرٌ وَتَغْلِبُ

٢٢ لَنَا نَعَمٌ لَا يَعْتَرِي ٱلذَّمُّ أَهْلَهُ ... تُعَقَّرُ لِلضَّيْفِ ٱلْغَرِيبِ وَتُحْلَبُ

٢٣ وَيُعْقَلُ إِن نَّابَتْ عَلَيْهِ عَظِيمَةٌ ... إِذَامَا أُنَاسٌ مُوسِعُونَ تَغَيَّبُوا

٢٤ وَيَمْنَعُهُ يَوْمَ ٱلصِّيَاحِ مَصُونَةٌ ... سِرَاعٌ إِلَى ٱلدَّاعِي تَثُوبُ وَتَرْكَبُ

٢٥ عَنَاجِيجُ مِنْ آلِ ٱلصَّرِيحِ وَأَعْوَجٍ ... مَغَاوِيرُ فِيهَا لِلْأَرِيبِ مُعَقَّبُ

٢٦ وَلُدْنٌ مِنَ ٱلْخَطِّيِّ فِيهِ أَسِنَّةٌ ... ذَخَائِرُ مِمَّا سَنَّ أَبْزَى وَشَرْعَبُ

٢٧ وَبِيضٌ كَأَمْثَالِ ٱلْعَقِيقِ صَوَارِمٌ ... تُصَانُ لِيَوْمِ ٱلدَّوْخِ فِينَا وَتُخْشَبُ

٢٨ وَكُلُّ دِلَاصٍ كَٱلْأَضَاةِ حَصِينَةٍ ... تَرَى فَضْلَهَا عَن رَّبِّهَا يَتَذَبْذَبُ

جَمَعْتَهُ فَقَدْ قَطَبْتَهُ [١٥—١٩، {87b} ٢٠] ....[1] بِهِ البَيْتُ دَارِينُ بِالْبَحْرَيْنِ وَافٍ[2] وَأَوْفَى الرُّفَادُ رَجُلٌ يُقَالُ هُوَ عَمْرُو بن عَبْدِ اللهِ بْن جَعْدَة بْن كَعْب الحلس القِدْحُ الرَّابِعُ مِنَ القِدَاحِ وإِنَّمَا هَذَا مَثَلٌ يُرِيدُ[3] أَعْطَاهُ سَهْمًا يُرِيد جِوَارًا[4] وَقَال أَرَبَّهُ أَلْزَمَهُ رِيشًا وَقَالَ الأَصْمَعِيُّ منصل الألّ رَجب وَكَانُوا إِذَا دَخَلَ رَجَبٌ نَزَعُوا أَسِنَّةَ رِمَاحِهِمْ وَوَضَعُوا السِّلَاحَ وَكَانُوا فِي أَمْنٍ حَتَّى ينسلخ ثُمَّ يُعِيدُونَ والألة الحَرْبَةُ وَجَمْعُهُ أَلٌّ[5] عَلَى مِثَالِ تَمْرَةٍ وَتَمْرٍ وَيُقَالُ لِلْيَوْمِ الَّذِي يُشَكُّ فِيهِ مِنَ الشَّهْرِ دَأْدَاءٌ وَالدَّآدِيُّ ثَلَاثُ لَيَالٍ وآخر ليلة يَقُولُ[6] تَدَارَكَهُ فِي آخر يَوْمٍ مِنَ الشَّهْرِ لَوْلَا ذَلِكَ قُتِلَ[7] * [٢١—٢٥] عَنَاجِيجُ ضُمَّرٌ وَالصَّرِيحُ وَأَعْوَجُ فُرْسَانٍ مُعَقَّبٌ غَزْوٌ بَعْدَ غَزْوٍ * [٢٦—٢٨] أَبْزَى وَشَرْدَبٌ[8] رَجُلَانِ

1) Lücke 1/4 Z. 2) وَافِي 3) مِثْلُ يُرِيدُهُ 4) جَوَارًا 5) ال 6) نَقُولُ 7) قيل 8) وَشَرْعَبْ

٣١

١ أَأَزْمَعْ(تَ) . . . .

٢ كَذٰلِكَ بَعْضُ خَيَالِ ٱلشِّتَـا   يَجِدُّ إِلَى رَهْنٍ . . . .

٣ وَقَدْ أُغْلِقَتْ حَلَقَاتُ ٱلشَّبَابْ   فَأَنَّى لِيَ ٱلْيَوْمَ أَنْ أَسْتَفِيصَـا

٤ فَتِلْكَ ٱلَّتِي حَرَّمَتْكَ ٱلْمَتَـاعْ   وَأَوْدَتْ بِقَلْبِكَ إِلَّا شَقِيصَـا

٥ وَإِنَّكَ لَوْ سِرْتَ عُمْرَ ٱلْفَتَـى   لِتَلْقَى لَهَا شَبَهًا أَوْ تَغُـوصَـا

٦ رَجَعْتَ لِمَا رُمْتَ مُسْتَحْسِنًـا   تَرَى لِلْكَوَاعِبِ كَهْرًا وَبِيصَـا

٧ فَإِنْ كُنْتَ مِنْ وُدِّهَا يَائِسًـا   وَأَجْمَعْتَ مِنْهَا بِحَجٍّ قُلُوصَـا

٨ فَقَرِّبْ لِرَحْلِكَ جُلْذِيَّـةً   هَبُوبَ ٱلسُّرَى لَا تَمَلُّ ٱلنَّصِيصَا

٩ يُشَبِّهُهَا صُحْبَتِي مَوْهِنًـا   إِذَامَا ٱسْتَتَبَّتْ أَتَانًا نَحُوصَا

١٠ إِلَيْكَ ٱبْنَ جَفْنَةَ مِنْ شُقَّـةٍ   دَأَبْتُ ٱلسُّرَى وَحَسَرْتُ ٱلْقَلُوصَا

١١ تَشَكَّى إِلَيَّ فَلَمْ أُشْكِهَـا   مَنَاسِمَ تُرْمَى وَخُفًّا رَهِيصَـا

١٢ يَرَاكَ ٱلْأَعَادِي عَلَى رَغْمِهِـمْ   تَحُلُّ عَلَيْهِم مَحَلًّا عَوِيصَـا

١٣ كَحَيَّةِ سَلْعٍ مِنَ ٱلْقَاتِـلَاتْ   تَقُدُّ ٱلصَّرَامَةُ عَنْكَ ٱلْقَمِيصَـا

١٤ إِذَامَا بَدَا بَدْوَةً لِلْعُيُـونْ   تَذَكَّرَ ذُو ٱلضِّغْنِ مِنْهُ ٱلْمَحِيصَا

[١—٩] ﴿ ٣١ ﴾ {88} وَتُخْشَبُ[1] تُصْقَلُ وَالْأَضَا الْغُدْرَانُ الذَّبْذَبَةُ تَرَدُّدُ شَيْءٍ معلّق في الماء * المُكْثُ وَالمَكْثُ وَيَنُوصُ يَتَحَرَّكُ وَمِنْهُ[2] وَلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ حَرَّمَتْكَ خَفِيفٌ[3] مِنَ الْحِرْمَانِ وَبِيصٌ بَرِيقٌ قَالَ كَهْرَى نصف النَّهَار وَهُوَ الظَّهِيرَةُ[4] قُلُوصٌ[5] ذَهَابٌ قَلَص يَقْلِصُ جُلْذِيَّةٌ[6] شَدِيدَةٌ[7] وَهَبُوبُ

---

1) تُخْشَبُ 2) Sûrah XXXVIII 2 3) خُفِيفٌ 4) الظُّهَيْرَةُ 5) قُلُوص 6) جَلْذِيَّه
7) شَذِيرَة

٣٢

١ . . . . ـسَاقُ

٢ [يَوْمَ قَفَّتْ حُمُولُهُمْ فَتَوَلَّوْا] قَطَّعُوا مَعْهَدَ ٱلْخَلِيطِ فَشَاقُوا

٣ [جَا]عِلَاتٍ جَوْزَ ٱلْيَمَامَةِ بِٱلْأَشْمُلِ سَيْرًا يَحُثُّهُنَّ ٱنْطِلَاقُ

٤ جَازِعَاتٍ بَطْنَ ٱلْعَتِيقِ كَمَا تَمْضِي رِفَاقٌ أَمَامَهُنَّ رِفَـــاقُ

٥ بَعْدَ قُرْبٍ مِنْ دَارِهِمْ وَٱئْتِلَافٍ صَرَمُوا حَبْلَكَ ٱلْغَدَاةَ وَسَاقُوا

٦ يَوْمَ أَبْدَتْ لَنَا قُتَيْلَةُ عَنْ جِيدٍ تَلِيعٍ تَزِينُهُ ٱلْأَطْـــوَاقُ

٧ وَشَتِيتٍ كَٱلْأُقْحُوَانِ جَلَاهُ ٱلطَّلُّ فِيهِ عُذُوبَةٌ وَٱتِّـسَـاقُ

٨ وَأَثِيثٍ جَثْلِ ٱلنَّبَاتِ تُرَوِّيهِ لَعُوبٌ غَرِيرَةٌ مِـفْـنَـــاقُ

٩ حُرَّةٌ طَفْلَةُ ٱلْأَنَامِلِ كَٱلدُّمْيَةِ لَا عَانِسٌ وَلَا مِـهْـــزَاقُ

١٠ كَخَذُولٍ تَرْعَى ٱلنَّوَاصِفَ مِنْ تَثْلِيثَ قَفْرًا خَلَا لَهَا ٱلْأَسْلَاقُ

١١ تَنْفُضُ [ٱلْمَرْدَ وَٱلْكَبَاثَ بِحِمْلَاجٍ لَطِيفٍ فِي جَانِبَيْهِ ٱنْفِرَاقُ]

﴿ ٣٢ ﴾ {88ᵇ} وَقَالَ بِنَجْرَانَ يَمْدَحُ قَوْمَهُ [١٠—١٤] نَشِيطَةٌ[1] ٱسْتَتَبَّتْ[2] أَقَامَتْ فِي السَّيْرِ * [١—٤] جَازِعَاتٌ قَاطِعَاتٌ عَرْضًا * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ العَتِيكِ قَالَ ٱسْمُ الْمَكَانِ العتك فَصَغَّرَهُ[3] * [٥—٧] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَشَاقُوا الْحَبْلُ الْوِصَالُ[4] وَالتَّلِيعُ الطَّوِيلُ الشَّتِيتُ المتفرّقُ والاِتِّسَاقُ[5] الِاسْتِوَاءُ[6] جَلَاهُ أَذْهَبَ مَا عَلَيْهِ مِنَ الْغُبَارِ فَأَشْرَقَ وَحَسُنَ * [٨، ٩] وَيُرْوَى تُدَرِّيهِ[7] بِمِدْرَى غَرِيرَةٌ[8] مِفْنَاقٌ وَغَرِيرَةٌ[9] لَمْ تُجَرِّبِ الْأُمُورَ الْأَثِيثُ الْكَثِيرُ[10] وَالْجَثْلُ الْكَثِيفُ ٭فناق منعمة[11] حُرَّةٌ كرعة طفلة رَخْصَةٌ[12] نَاعِمَةٌ[13] وَالدُّمَى الصُّورُ الْوَاحِدَةُ دُمْيَةٌ وَجَهْمَةٌ ضَخْمَةٌ * أَبُو عُبَيْدَةَ عَانِسٌ[14] كَالِحٌ وَمِهْزَاقٌ[15] كَثِيرَةُ الضَّحِكِ وَيُرْوَى لَا عَانِسٌ وَهِيَ الَّتِي تعجز[16] فِي بَيْتٍ * [١٠، {89} ١١] ‹النّ›وَاصِفُ

---

1) نَشِيطَةٌ 2) اسْتَثَبَّتْ 3) Danach ware der Name eigentlich العُتَيْك zu schreiben (?)
4) الْوِصَالُ 5) وَالإِنْسَاقُ 6) الإِسْتِوَاء 7) وَتُدَرِّيهِ 8) عربره 9) وَغَزِيرَةٌ 10) الْكَبِيرَةُ
11) منعَّمَةٌ 12) رَخْصَةٌ 13) نَاعِمَةٌ 14) عَانِسٌ 15) مِهْرَاقٌ 16) تعجر ٭

١٢ فِي أَرَاكٍ مَّرْدٍ يَّكَادُ إِذَامَا ذَرَّتِ ٱلشَّمْسُ سَاعَةً يُهْرَاقُ

١٣ وَهْيَ تَتْلُو رَخْصَ ٱلْعِظَامِ ضَئِيلًا فَاتِرَ ٱلطَّرْفِ فِي قُوَاهُ ٱنْسِرَاقُ

١٤ مَا تُعَادِي عَنْهُ ٱلنَّهَارَ وَلَا تَعْجُوهُ إِلَّا عُفَافَةٌ أَوْ فُوَاقُ

١٥ مُشْفِقًا قَلْبُهَا عَلَيْهِ فَمَا تَعْدُوهُ قَدْ شَفَّ جِسْمَهَا ٱلْإِشْفَاقُ

١٦ وَإِذَا خَافَتِ ٱلسِّبَاعَ مِنَ ٱلْغِيلِ وَأَمْسَتْ وَحَانَ مِنْهَا ٱنْطِلَاقُ

١٧ رَوَّحَتْهُ جَيْدَاءُ ذَاهِبَةُ ٱلْمَرْتَعِ لَا خَبَّةٌ وَّلَا مِمْلَاقُ

١٨ فَٱصْبِرِي ٱلنَّفْسَ إِنَّمَا حُمَّ حَقٌّ لَّيْسَ لِلصَّدْعِ فِي ٱلزُّجَاجِ ٱتِّفَاقُ

١٩ وَفَلَاةٍ كَأَنَّهَا ظَهْرُ تُرْسٍ لَّيْسَ إِلَّا ٱلرَّجِيعَ فِيهَا عَلَاقُ

٢٠ [قَدْ تَجَاوَزْتُهَا وَتَحْتِي مَرُوحٌ عَنْتَرِيسٌ تَّعَّابَةٌ مِّعْنَـ]ـاقُ

جَمْعُ نَاصِفَةٍ وَهُوَ مَسِيل. . . . .[1] فَيَكُونُ دَمِيثًا كَثِيرَ النَّبَاتِ وَتَثْلِيثُ مِنْ بِلَادِ الْيَمَن[2] وَالْأَسْلَاقُ جَمْعُ سَلَقٍ وهو القَاعُ وَقَالَ الْمُرْدُ[3] ثَمَرُ[4] الْأَرَاكِ الْأَخْضَرُ[5] فَإِذَا أَدْرَكَ فَهُوَ كَبَاثٌ[6] وَجِلَاجِيْنِ[7] قَرْ(نَيهَا) * [١٢، ١٣] أَبُو عُبَيْدَةَ فِي أَرَاكٍ مَرْدٌ صِغَارٌ حِضْرِمٌ[8] تَتْلُو تَتْبَعُ[9] يَعْنِي وَلَدَهَا[10] والضَّئِيلُ الرَّقِيقُ الضَّعِيفُ وَقُوَاهُ جَمْعُ قُوَّةٍ أَرَادَ قَوَائِمَهُ[11] انْسِرَاقٌ[12] نقص وضعفٌ وَيُرْوَى رَخْص الظُّلُوفِ ضَئِيلًا أَفْتَخَ[13] الطَّرْفِ * [١٤–١٧] الغِيل الْمُلْتَفُّ[14] مِنَ الشَّجَرِ إِذَا لَمْ يَكُنْ فِيهِ شَوْكٌ وَيُرْوَى وَلَا مِغْلَاقُ أَبُو عُبَيْدَةَ رَوَّحَتْهُ[15] إِذَا أَمْسَتْ لَمْ تَبِتْ فِي الْمَرْتَعِ[16] * جَيْدَاءُ طَوِيلَةُ الْعُنُقِ لَا خَبَّةٌ لَا تَخْبَأُ دِرَّتَهَا مِمْلَاقٌ ضَعِيفَةٌ[17] وَالْمَلَقُ الضُّعْفُ وَمِغْلَاق الَّتِي تَغْلَقُ * [١٨، ١٩، ٢٠ {89b}] . . . .[18] تَحْتِي يَتَعَلَّقُ بِهِ * غَيْرُهُ الْعَلَاقُ مِمَّا قِيل مَا ذُقْتُ عَلَاقًا وَالرَّجِيعُ الْجِرَّةُ * غَيْرُهُ عَنْتَرِيسٌ صُلْبَةٌ[19] شَدِيدَةٌ مَرُوحٌ نَشِيطَةٌ تَمْرَحُ[20] وَتَعَّابَةٌ النَّعْبُ عَنْ أَبِي عَمْرٍو ضَرْبٌ مِنَ السَّيْرِ تَمُرّ

---

1) Lucke ½ Z. 2) الْيَمَنْ 3) الْمُرْدُ ist wohl als pl. zu أَمْرَدُ ‚unreif‘ zu fassen und von مَرْدٌ zu trennen 4) ثمر 5) الْأَخْضَرُ 6) كِبَاثٌ 7) جلاجين 8) حضرمٌ 9) تتلوا تتبعْ 10) وَلِدَها 11) قُوايمهُ 12) إنْسَاق 13) (؟) افسح 14) الْمُلْتَفُّ 15) رَوَّحَتْهُ 16) الْمُرْتُعْ 17) ضعيفةٌ 18) Lucke ½ Z. 19) صُلْبُهُ 20) تُمَرِّحُ

٢١ عِرْمِسٌ تَرْجُمُ ٱلْإِكَامَ بِأَخْفَافٍ صِلَابٍ مِنْهَا ٱلْحَصَى أَفْلَاقُ

٢٢ وَلَقَدْ أَقْطَعُ ٱلْخَلِيلَ إِذَا لَمْ أَرْجُ وَصْلًا إِنَّ ٱلْإِخَاءَ ٱلصِّدَاقُ

٢٣ بِكُمَيْتٍ عَرْفَاءَ مُجْمَرَةِ ٱلْخُفِّ عَذَتْهَا عَوَانَةٌ وَفِتَـــاقُ

٢٤ ذَاتِ غَرْبٍ تَرْمِي ٱلْمُقَدَّمَ بِٱلرِّدْفِ إِذَا مَا تَدَافَعَ ٱلْأَرْوَاقُ

٢٥ فِي مَقِيلِ ٱلْكِنَاسِ إِذْ وَقَدَ ٱلْيَوْمُ إِذَا ٱلظِّلُّ أَحْرَزَتْهُ ٱلسَّاقُ

٢٦ وَكَأَنَّ ٱلْقُتُودَ وَٱلْعِجْلَةَ وَٱلْوَفْرَ لَمَّا تَلَاحَقَ ٱلْـــسُّوَّاقُ

٢٧ فَوْقَ مُسْتَبْقِلٍ أَضَرَّ بِهِ ٱلصَّيْفُ وَزَرُّ ٱلْفُحُولِ وَٱلتَّنْهَـــاقُ

٢٨ أَوْ فَرِيدٍ طَاوٍ تَضَيَّفَ أَرْطَاةً يَبِيتُ (فِي) دِفْئِهَا (وَيُضَاقُ)

٢٩ أَخْرَجَتْهُ قَهْبَاءُ مُسْبِلَةُ ٱلْوَدْقِ رَجُوسٌ قُدَّامَهَا فُـــرَّ[اقُ]

٣٠ لَمْ يَنَمْ لَيْلَةَ ٱلتِّمَامِ لِكَيْ يُصْبِحَ حَتَّى أَضَاءَهُ ٱلْإِشْـــرَاقُ

٣١ سَاهِمَ ٱلْوَجْهِ مِنْ جَدِيلَةَ أَوْ لِحْيَانَ أَفْنَى ضِرَاءَهُ ٱلْإِطْلَاقُ

به * [٢١—٢٣] عِرْمِسٌ شَدِيدَةٌ[1] وَهِيَ مِنْ صِفَةِ ٱلْإِنَاثِ خَاصَّةً تَرْجُمُ تَرْمِي وَأَفْلَاقٌ كِسَرٌ[2] فِلَقَةٌ[3] وَفِلَقٌ * قَالَ ٱلْأَصْمَعِيُّ لَمْ أَسْمَعْ بِهٰذَا ٱلْبَيْتِ قَطُّ يُرِيدُ ٱلصِّدَاقَ عَرْفَاءُ لَهَا عُرْفٌ وَيُقَالُ ٱلْكُمَيْتُ وَٱلْجُنْرُ[4] صِلَابُ ٱلْإِبِلِ مُجْمَرَةٌ مُجْتَمِعَةٌ صُلْبَةٌ[5] وَعَوَانَةٌ وفتاق ماءانِ * [٢٤، ٢٥] غَرْبُ كُلِّ شَيْءٍ حَدُّهُ أَرَادَ مِنْ شِدَّةِ ٱلْهِزَّةِ[6] وَهِيَ ٱلسُّرْعَةُ تَكَادُ تُنْسِي ٱلْآخِرَةُ ٱلْمُقَدَّمَةَ[7] * أَبُو عُبَيْدَةَ ٱلْأَرْوَاقُ أَرْوَاقُ ٱللَّيْلِ * غَيْرُهُ ٱلْمُقَدَّمُ ٱلرَّاكِبُ تَهُزُّهُ لِسُرْعَةِ مَرِّهَا وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ فِي ظِلَالِ[8] ٱلْكِنَاسِ يَقُولُ إِذَا كَانَ ٱلظِّلُّ تَحْتَ سَاقِ ٱلشَّجَرَةِ وَلَمْ يَفْضُلْ مِنْهُ * [٢٦، ٢٧] تَوَاهَقَ تَبَادَرَ فِي ٱلسَّيْرِ ٱلْقُتُودُ ٱلرَّحْلُ بِأَدَاتِهِ وَٱلْعِجْلَةُ[9] ٱلْمَزَادَةُ {90} ....[10] * [٢٨—٣١] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ لَمْ يَنَمْ لَيْلَةَ ٱرْتِقَابًا[11] وَحَتَّى وَافَى[12] بِهِ ٱلْأَشْوَاقُ * وَرَوَى بَاتَ فِي دِفْئِهَا[13] وَقَوْلُهُ لَمْ يَنَمْ يُرِيدُ ٱلثَّوْرَ لَمْ

---

1) شَدِيدَةٌ 2) كَسْرٌ 3) فَلْقَةٌ 4) وَٱلْحُمْرُ 5) مُجَمَّرَةٌ مُجْتَمِعَةٌ صُلْبَةٌ 6) الهِزَّةِ 7) المُقَدِّمَةُ 8) ظَلَالِ 9) وَٱلْعَجَلَةُ 10) Lücke 1 Z. 11) أَرْتَقَابَا 12) وَأَفَا 13) دِفْهَا

٣٢ وَتَمَادَى عَنْهُ ٱلنَّهَارُ تُوَارِيهِ عِرَاضُ ٱلرِّمَالِ وَٱلــدِّرْدَاقُ

٣٣ وَتَلَتْهُ غُضُفٌ طَوَارِدُ كَٱلنَّحْلِ مَغَارِيثُ هَمُّهُنَّ ٱللِّحَاقُ

٣٤ ذَاكَ شَبَّهْتُ نَاقَتِي إِذْ تَرَامَتْ بِي عَلَيْهَا بَعْدَ ‹ٱلْبِرَاقِ› ٱلْبِرَاقُ

٣٥ فَعَلَى مِثْلِهَا أَزُورُ بَنِي قَيْسٍ إِذَا شَطَّ بِٱلْحَبِيبِ ٱلْفِـرَاقُ

٣٦ إِنَّنِي مِنْهُمُ وَإِنَّهُمُ قَوْمِي وَإِنِّي إِلَيْهِمُ مُشْتَـاقُ

٣٧ وَهُمُ مَا هُمُ إِذَا عَزَّتِ ٱلْخَمْرُ وَقَامَتْ زِقَاقُهُمْ وَٱلْحِقَـاقُ

٣٨ ٱلْمُهِينِينَ مَالَهُمْ لِزَمَانِ ٱلسَّوْءِ حَتَّى إِذَا أَفَاقَ أَفَـاقُـوا

٣٩ وَإِذَا ذُو ٱلْفُضُولِ ضَنَّ عَنِ ٱلْمَوْلَى وَصَارَتْ لِخِيمِهَا ٱلْأَخْلَاقُ

٤٠ وَمَشَى ٱلْقَوْمُ بِٱلْعِمَادِ إِلَى ٱلرَّزْحَى وَأَعْيَى ٱلْمُسِيمُ أَيْنَ ٱلْمَسَاقُ

٤١ أَخَذُوا فَضْلَهُمْ هُنَاكَ وَقَدْ يَجْرِي عَلَى فَضْلِهَا ٱلْقِدَاحُ ٱلْعِتَاقُ

٤٢ فَإِذَا جَادَتِ ٱلدُّجَى وَضَعُوا ٱلْقِدْحَ وَجُنَّ ٱلتِّلَاعُ وَٱلْآفَاقْ

٤٣ لَمْ يَزِدْهُمْ سَفَاهَةً شَرْبَةُ ٱلْكَأْسِ وَلَا ٱللَّهْوُ بَيْنَهُم وَٱلسِّبَاقْ

يَمْ لَيْلَةً كُلَّهَا[1] وَكُلُّ لَيْلَةٍ كَابَدَهَا صَاحِبُهَا بِغَمٍّ[2] أَوْ عَبْرِهِ فَهِيَ تَمَامٌ[3] سَاهِمٌ[4] مُتَغَيِّرٌ ضَامِرٌ سَهَمَ وَسَهُمَ الْوَجْهُ * [٣٢—٣٩] قَالَ الْأَصْمَعِيُّ أَفَاقَ رَجَعَ إِلَى الْخِصْبِ أَفَاقُوا رَجَعُوا إِلَى الْعَطِيَّةِ أَخَذَ مِنْ فِيقَةِ اللَّبَنِ قَالَ وَكَانَ الْعُفَاةُ نُزُولًا عَلَيْهِمْ فِي الْجَدْبِ فَلَمَّا {90b} ....[5] تت..... ...[6] * أَبُو عُبَيْدَةَ لِخِيمِهَا ‹لخلق›ها وَيُرْوَى لِحَقِّهَا الْأَخْلَاقُ لِحَقِيقَتِهَا * [٤٠، ٤١] الْمُسِيمُ السَّارِحُ أَعْيَاهُ أَيْنَ يَرْعَاهَا لِجُدُوبَةِ الْأَرْضِ الرَّزْحَى إِبِلٌ لَا تَمْشِي تَهْزُلُ[7] فَتَسْقُطَ[8] الْوَاحِدُ رَازِحٌ قَالَ يُدْخِلُونَ الْعِمَادَ[9] تَحْتَ بُطُونِهَا ثُمَّ يَرْفَعُونَهَا يَقُولُ خَرَجَ عَنْهُمُ الْجَدْبُ[10] وَهُمْ غَيْرُ مَذْمُومِينَ وَلَهُمُ الْفَضْلُ عَلَى غَيْرِهِمْ كَفَضْلِ الْقِدَاحِ الْفَائِزَةِ عَلَى الْخَائِبَةِ وَأَنْكَرَ أَبُو بَكْرٍ هَذَا الْبَيْتَ وَقَالَ لَمْ يَرْوِهِ أَبُو عُبَيْدَةَ * [٤٢—٤٥] قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ الدُّجَى جَمْعُ دُجْيَةٍ وَهِيَ الْأَمْطَارُ جُنَّ حَسُنَ نَبَاتُهَا كَانُوا يَنْحَرُونَ وَيَضْرِبُونَ

---

1) كُلَّهُ 2) بِغَمْ 3) تُمَامْ 4) سَاهِمْ 5) Lücke 9/10 Z 6) Lücke 2/3 Z 7) نَهْزَلْ 8) فَتَسْقُطْ 9) العِمَادُ 10) الحَدَبُ

٤٤ وَإِذَامَا ٱلْأَكَسُّ شُبِّهَ بِٱلْأَرْوَقِ عِنْدَ ٱلْهَيْجَى وَقَلَّ ٱلْبُصَاقُ

٤٥ رَكِبَتْ مِنْهُمُ إِلَى ٱلرَّوْعِ خَيْلٌ غَيْرُ مِيلٍ إِذْ يُخْطَأُ ٱلْإِيفَاقُ

٤٦ أَنْ تَكُونُوا وَدَعْتُمُ و . . . .

٤٧ وَاضِعًا فِي سَرَاةِ نَجْرَانَ رَحْلِي نَاعِمًا غَيْرَ أَنَّنِي مُشْتَاقُ

٤٨ فِي مَطَايَا أَرْبَابُهُنَّ عِجَالٌ عَنْ ثَوَاءٍ وَهَمُّهُنَّ ٱلْعِرَاقُ

٤٩ دَرْمَكٌ لَنَا غُدْوَةً وَنَشِيلٌ وَصَبُوحٌ مُبَاكِرٌ وَٱغْتِبَاقُ

٥٠ وَنَدَامَى بِيضُ ٱلْوُجُوهِ كَأَنَّ ٱلشَّرْبَ مِنْهُمْ مَصَاعِبٌ أَفْنَاقُ

٥١ فِيهِمُ ٱلْخِصْبُ وَٱلسَّمَاحَةُ وَٱلنَّجْدَةُ فِيهِمْ وَٱلْخَاطِبُ ٱلْمِصْلَاقُ

٥٢ وَأَبِيُّونَ مَا يُسَامُونَ ضَيْمًا وَمَكِيثُونَ وَٱلْحُلُومُ وِثَاقُ

٥٣ وَتَرَى مَجْلِسًا يَغَصُّ بِهِ ٱلْمِحْرَابُ كَٱلْأُسْدِ وَٱلثِّيَابُ رِقَاقُ

بِٱلْقِدَاحِ فَإِذَا أَخْصَبُوا تَرَكُوا ذَلِكَ وَذَلِكَ أَنَّ ٱلْمَيْسِرَ[1] إِنَّمَا يَكُونُ فِي ٱلْجَدْبِ * قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ لَذَّاتُ[2] عَيْشِهِمْ وَٱلسِّيَاقُ[3] وَٱلْأَكَسُّ ٱلْقَصِيرُ ٱلْأَسْنَانِ[4] وَٱلْأَرْوَقُ ٱلطَّوِيلُ ٱلْأَسْنَانِ يَعْنِي أَنَّهُ أَكْلَحَ فَظَهَرَتْ أَسْنَانُهُ أَبُو عُبَيْدَةَ ٱلْأَمْيَلُ ٱلَّذِي يَمِيلُ فِي جَانِبٍ[5] لَا يَسْتَوِي عَلَى ظَهْرِ دَابَّتِهِ {91} . . . .[6] * [٤٦—٤٩] سَرَاةُ نَجْرَانَ خِيَارُهُمْ ٱلدَّرْمَكُ[7] ٱلنَّقِيُّ * وَقَالَ غَيْرُهُ ٱلْحُوَّارَى[8] وَٱلنَّشِيلُ مَا نُشِلَ[9] مِنَ ٱلْقِدْرِ بِمَا(نه) * [٥٠، ٥١] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ فَلَقَدْ كُنْتُ[10] فِي شَبَابٍ كَأَنَّ ٱلشَّرْبَ مِنْهُمْ وَأَفْنَاقٌ جَمْعُ فَنِيقٍ رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ فِيهِمُ ٱلْحَدُّ[11] وَٱلسَّمَاحَةُ وَٱللِّينُ قَدِيمًا وَٱلْخَاطِبُ ٱلسِّلَاقُ[12] وَٱلصِّلَاقُ يقال خطيب مصلاق[13] لكثر ٱلْكَلَامِ[14] ولشدّ الصوت * [٥٢، ٥٣] أَبُو عُبَيْدَةَ أَبِيُّونَ يَأْبَوْنَ ٱلضَّيْمَ وَٱلْمَكَانَةُ[15] ٱلتُّؤَدَةُ[16] * أَبُو عُبَيْدَةَ ٱلْمِحْرَابُ مُقَدَّمُ ٱلْمَجْلِسِ[17] وَٱلْمَسْجِدِ[18] أَبُو عُبَيْدَةَ وَلَهُمْ

1) ٱلْمَيْسِرُ 2) بِلَذَّاتِ 3) وَٱلسِّيَاقُ 4) ٱلْأَسْنَانُ 5) جَانِبٌ 6) Lücke 1 Z. 7) ٱلدَّرْمَكُ 8) ٱلْحُوَارِي 9) شُلَّ 10) كُنْتَ 11) Kann auch ٱلْجَدُّ gelesen werden; die Hdschr. hat unter dem ح zugleich einen Punkt und ein kleines ح 12) ٱلسِّلَاقُ 13) حطب مطلق 14) ٱلْكَلَامَ 15) وَٱلْمَكَانَهُ 16) ٱلتَّوْدَةُ 17) ٱلْمَجْلِسُ 18) وَٱلْمَسْجِدُ

٣٣

١ أَرِقْتُ وَمَا هٰذَا ٱلسُّهَادُ ٱلْمُؤَرِّقُ ... وَمَا بِيَ مِنْ سُقْمٍ وَّمَا بِيَ مَعْشَقُ

٢ وَلٰكِنْ أَرَانِي لَا أَزَالُ بِحَادِثٍ ... أُغَادِي بِمَا لَمْ يُمْسِ عِنْدِي وَأُطْرَقُ

٣ فَإِنْ تُمْسِ عِنْدِي ٱلشَّيْبُ وَٱلْهَمُّ وَٱلْعَشَى ... فَقَدْ بِنَّ مِنِّي وَٱلسِّلَامُ تُفَلَّقُ

٤ بِأَشْجَعَ أَخَّاذٍ عَلَى ٱلدَّهْرِ حُكْمَهُ ... فَمِنْ أَيِّ مَا تَجْنِي ٱلْحَوَادِثُ أَفْرَقُ

٥ فَمَا أَنْتَ إِنْ دَامَتْ عَلَيْكَ بِخَالِدٍ ... كَمَا لَمْ يُخَلَّدْ قَبْلُ سَاسَا وَمَوْرَقُ

٦ وَكِسْرَى شَهِنْشَاهُ ٱلَّذِي سَارَ مُلْكُهُ ... لَهُ مَا ٱشْتَهَى رَاحٌ عَتِيقٌ وَّزَنْبَقُ

مَجْلِسٌ[1] يُغَصُّ بِهِ القَوْمُ * وَقَالَ يَمْدَحُ الْمُحَلَّقَ[2] بن حَنْتَمِ[3] بن شَدَّادِ بْنِ[4] رَبِيعَةَ وَطَرَقَ الأَعْشَى الْمُحَلَّقَ[5] مَعَ فِتْيَةٍ لَهُ وَلَيسَ عِنْدَهُ شَيْءٌ إِلَّا نَاقَةٌ فَأَتَى أُمَّهُ فَقَالَ إِنَّ فتية طَرَقُونَا لَيْلَةً فَإِن رَأَيْتِ[6] أَنْ تَأْذَنِي فِي نَحْرِ النَّاقَةِ فقَالَتْ[7] نَعَمْ يَا بُنَيَّ * {91b} . . . .[8] هٰذِهِ القَصِيدة قَالَ فجعلت تَخْ[طُبُ] إِلَيهِ وَتَقُولُ

وَبَاتَ عَلَى النَّارِ النَّدَى وَالْمُحَلَّقُ[9]

فَذَكَرْتُهَا وَكَانَ جَلِيلًا قَبْلَ ذَالِكَ وَقَالَ غَيْرُهُ إِنَّمَا سُمِّيَ الْمُحَلَّقَ لِأَنَّ فِي خَدِّهِ كدنة[10] فَكَانَ فِي وَجْهِهِ كالحلقة وَكَانَ اسْمُهُ عَبْدُ العَزِيزِ وَقَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ أَهْدَى المحلّقُ إِلى الأَعْشَى[11] بتداء مِنْهُ نَاقَةً وَرَحْلَهَا بِرِيشِهِ فَقَالَ يَمْدَحُهُ وَيَذْكُرُ أَمْرَ شَيْبَانَ بْنِ شِهَاب ﴿ ٣٣ ﴾ [١، ٢] الأَرَقُ[12] ذَهَابُ النَّوْمِ * قَالَ أَبُو عَمْرٍو أَنْشَدَ الكِسَائِيّ[13] وَمَا بِيَ مِنْ سُقْمٍ وَمَا بِيَ مَعْشَقُ قَالَ هَذا فَهِمٌ[14] بالسرق وَأَنْشَدَ بَيْتَ أَعْشَى[15] بَاهِلَةَ لَا يَغْمِزُ[16] السَّاقَ[17] فَقَالَ هذا أَقْبَحُ[18] عَجَبٌ[19] * أَبُو عُبَيْدَةَ يترك[20] في حادث لم يَكُنْ يُتْرَكُ[21] في ⟨حادث⟩ * [٣، ٤] أَبُو عُبَيْدَةَ فَقَدْ هِجْنَ مِنِّي بِأَشْجَعَ قَالَ الأَصْمَعِيُّ بِنَّ بِأَشْجَعَ وَالأَشْجَعُ الْجَسِيمُ قَالَ وَلَا أَدْرِي يُقَالُ مِنَ الشَّجَاعَةِ أَمْ لَا قَالَ مِنْ أَيِّ شَيْءٍ أَفْرَقُ[22] وَأَنَا أَعْلَمُ أَنَّ[23] الْحَوَادِثَ تَذْهَبُ بِالنَّاسِ * [٥، ٦] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ فَلَسْتَ وَإِنْ دَامَتْ عَلَيْكَ وَيُرْوَى فَأَصْبَحْتُ قَدْ وَدَّعْتُ {92}

---

1) مَجْلِسٌ 2) أَلْمُحَلَّقُ 3) حُنْتُمْ 4) شَدَّادِ بْنُ 5) أَلْمُحَلَّقُ 6) رأيتَ 7) فَقَالَ
8) Lücke ²/₃ Z. Für die Ergänzung des hier Ausgefallenen vgl. 'Iqd III ١٤٤ 9) وَالْمُحَلَّقُ
10) (?) ددةٌ كد ده 11) الأَصْمَعِيّ 12) الأَراق 13) (?) كِسْرَى 14) (?) بهم 15) الأَعْشَى 16) تُغَمِّرُ
17) 'A'šā Bāh. ٤ 33 18) اقبح 19) عَجَبٌ 20) يترل 21) يُتْرَل 22) أَفْرَقُ 23) إِنَّ

٧ وَلَا عَادِيَا لَمْ يَمْنَعِ ٱلْمَوْتَ مَالُهُ ‏ وَوِرْدٌ بِتَيْمَاءَ ٱلْيَهُودِيِّ [أَبْلَقُ]

٨ بَنَاهُ سُلَيْمٰنُ بْنُ دَاوُدَ حِقْبَةً ‏ لَهُ أَزَجٌ عَالٍ وَطَيٌّ مُوَثَّقُ

٩ يُوَازِي كُبَيْدَاءَ ٱلسَّمَاءِ وَدُونَهُ ‏ بَلَاطٌ وَدَارَاتٌ وَكِلْسٌ وَخَنْدَقُ

١٠ لَهُ دَرْمَكٌ فِي رَأْسِهِ وَمَشَارِبٌ ‏ وَمِسْكٌ وَرَيْحَانٌ وَرَاحٌ تُصَفَّقُ

١١ وَحُورٌ كَأَمْثَالِ ٱلدُّمَى وَمَنَاصِفٌ ‏ وَقِدْرٌ وَطَبَّاخٌ وَصَاعٌ وَدَيْسَقُ

١٢ فَذَاكَ وَلَمْ يُعْجِزْ مِنَ ٱلْمَوْتِ رَبُّهُ ‏ وَلٰكِنْ أَتَاهُ ٱلْمَوْتُ لَا يَتَأَبَّقُ

١٣ وَلَا أَهْلَكَ ٱلنُّعْمٰنُ يَوْمَ لَقِيتُهُ ‏ بِإِمَّتِهِ يُعْطِي ٱلْقُطُوطَ وَيَأْفِقُ

١٤ وَيُجْبَى إِلَيْهِ ٱلسَّيْلَحُونَ وَدُونَهَا ‏ صَرِيفُونَ فِي أَنْهَارِهَا وَٱلْخَوَرْنَقُ

١٥ وَيَقْسِمُ أَمْرَ ٱلنَّاسِ يَوْمًا وَلَيْلَةً ‏ وَهُمْ سَاكِتُونَ وَٱلْمَنِيَّةُ تَنْطِقُ

١٦ [وَيَأْمُرُ لِلْيَحْمُومِ كُلَّ عَشِيَّةٍ ‏ بِقَتٍّ وَتَعْلِيقٍ وَقَدْ كَادَ يَسْ]نَقُ

١٧ [تَعَالَى عَلَيْهِ ٱلْجُلُّ كُلَّ عَشِيَّةٍ] ‏ وَيُرْفَعُ نُقْلًا بِٱلضُّحَى وَيُعَرَّقُ

ما كـ[ان قد مضى وقبلي ما مات ٱبنُ ساسانَ مُوْرِقُ][1] [أراد ساسانَ مَلِكَ الفرس ومُوْرَقَ][2] مَلِكَ الرُّومِ أبو عُبَيْدَةَ فقد كاد . . .[3] * [٧، ٨] ويُرْوَى أَرَى[4] عَادِيًا[5] * رَفَعَ أبو عُبَيْدَةَ اليَهُودِيَّ وخَفَضَه غيرُه * [٩، ١٠] رَوَى أبو عُبَيْدَةَ يُبَارِي[6] ورَوَى كُبَيْدَاةَ[7] قال لَمْ يَبْنِ بِاللَّبِنِ وكُبَيْدَاتٌ جَمْعُهُ بِمَا حَوْلَهُ الدَّرْمَكُ النَّقِيُّ[8] ومَشَارِبُ غُرَفٌ * أبو عُبَيْدَةَ تُصَفَّقُ[9] تُصَبُّ عَلَيْهِ المَاءُ تحوّل من إناءٍ إلى إناءٍ لِتُصَفَّقَ[10] [١١، ١٢] رَوَى أبو عُبَيْدَةَ وصَاعٌ[11] وصُوعٌ قال صُوعٌ قَدَحٌ يُكَالُ بِهِ ودَيْسَقٌ[12] طَسْتٌ خِوَانٌ[13] * الدُّمَى الصُّوَرُ[14] والمَنَاصِفُ الخَدَمُ الوَاحِدُ مَنْصَفٌ[15] وقال الدَّيْسَقُ الأَبْيَضُ وقال يَتَأَبَّقُ يَخْتَفِي * [١٣، ١٤] بِإِمَّتِهِ ويُعْطِيهِ أيضًا القُطُوطَ وَاحِدٌ قِطٌّ وهو الكِتَابُ * يَأْفِقُ[16] يَفْضُلُ غيرُهُ القِطُّ الصَّكُّ يقول يصكّ لِلرَّجُلِ بِنَفَقَتِهِ وحَاجَتِهِ * [١٥، {92b} ١٦—١٨] أبو عُبَيْدَةَ كُلَّ ظَهِيرَةٍ * الأَصْمَعِيُّ النُّقْلُ مِنَ

---

1) Erg. nach Tâj VII ٨٧ 2) Erg. nach Yâq. IV ٦٧٩ 3) Lücke $^1/_2$ Z. 4) أَرَادَ 5) عَادِيًا 6) تُبَارِي 7) كُبَيْسَى (?) 8) القى 9) تُصَفِّقُ 10) تُصَبُّ عَلَيْهِ المَاءُ تحول من إناءٍ إلى إناءٍ لِتَصَفُّو 11) وَشَاعٌ 12) وديسقٌ 13) Richtiger تشتٌ خوان ; vgl. auch Jauh. I ٨١ [27] 14) الصُّوَرُ 15) مُنْصِفٌ 16) يَأْفِقُ

١٨ [فَذَاكَ] وَمَا أَنْجَى مِنَ ٱلْمَوْتِ رَبَّهُ ‏ بِسَابَاطَ حَتَّى مَاتَ وَهْوَ مُحَرْزَقُ

١٩ وَقَدْ أَقْطَعُ ٱلْيَوْمَ ٱلطَّوِيلَ بِفِتْيَةٍ ‏ مَسَامِيحَ تُسْقَى وَٱلْخِبَاءُ مُرَوَّقُ

٢٠ وَرَادِعَةٍ بِٱلْمِسْكِ صَفْرَاءَ عِنْدَنَا ‏ لِجَسِّ ٱلنَّدَامَى فِي يَدِ ٱلدِّرْعِ مَفْتَقُ

٢١ إِذَا قُلْتُ غَنِّي ٱلشَّرْبَ قَامَتْ بِمِزْهَرٍ ‏ يَكَادُ إِذَا دَارَتْ لَهُ ٱلْكَفُّ يَنْطِقُ

٢٢ وَشَاوٍ إِذَا شِئْنَا كَمِيشٌ بِمِسْعَرٍ ‏ وَصَهْبَاءُ مِزْبَادٌ إِذَا مَا تُصَفَّقُ

٢٣ تُرِيكَ ٱلْقَذَى مِنْ دُونِهَا وَهْيَ دُونَهُ ‏ إِذَا ذَاقَهَا مَنْ ذَاقَهَا يَتَمَطَّقُ

٢٤ وَظَلَّتْ شَعِيبُ غَرْبَةٍ ٱلْمَاءِ عِنْدَنَا ‏ وَأَسْحَمُ مَمْلُوءٌ مِنَ ٱلرَّاحِ مُتْأَقُ

٢٥ وَخَرْقٍ مَخُوفٍ قَدْ قَطَعْتُ بِجَسْرَةٍ ‏ إِذَا خَبَّ آلٌ فَوْقَهُ يَتَرَقْرَقُ

٢٦ هِيَ ٱلصَّاحِبُ ٱلْأَدْنَى وَبَيْنِي وَبَيْنَهَا ‏ مَجُوفٌ عِلَافِيٌّ وَقِطْعٌ وَنُمْرُقُ

٢٧ وَتُصْبِحُ مِنْ غِبِّ ٱلسُّرَى وَكَأَنَّمَا ‏ أَلَمَّ بِهَا مِنْ طَائِفِ ٱلْجِنِّ أَوْلَقُ

٢٨ فَإِنَّ . . . .

٢٩ مِنَ ٱلْجَاهِلِ ٱلْعِرِّيضِ يُهْدِي لِيَ ٱلْخَنَى ‏ وَذٰلِكَ مِمَّا يَبْتَرِينِي وَيَعْرُقُ

٣٠ فَمَا أَنَا عَمَّا تَعْمَلُونَ بِغَافِلٍ ‏ وَلَا بِشِبَاهٍ جَهْلُهُ يَتَدَفَّقُ

النَّاقَةِ فِي السَّيْرِ مُحَرْزَقٌ[1] مُضَيَّقٌ[2] عَلَيْهِ * [١٩—٢٢] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ عَلَّتْ[3] بِمِزْهَرٍ أَيْ عَلَّتْ[4] بِهِ مَعَ صَوْتِهَا * الْمِزْهَرُ الْعُودُ الشَّاوِي الْمُشْتَوِي وَكَمِيشٌ مُسْرِعٌ[5] * أَبُو عُبَيْدَةَ تُصَفَّقُ مِثْلُ تُرَوَّقُ * [٢٣، ٢٤] التَّمَطُّقُ التَّلَمُّظُ[6] والتطعم[7] وَيُرْوَى مِنْ تَحْتِهَا الشَّعِيبُ الْمَزَادَةُ وَأَسْحَمُ دَنٌّ أَسْوَدُ * [٢٥، ٢٦] خَرْقٌ بَلَدٌ وَاسِعٌ يَتَخَرَّقُ فِيهِ الرِّيحُ * وَجَسْرَةٌ طَوِيلَةٌ[8] * وَخَبَّ جَرَى وَالْآلُ فِي أَوَّلِ النَّهَارِ يَتَرَقْرَقُ يَجِيءُ وَيَذْهَبُ * [٢٧، |93| ٢٨] أَلَمَّ بِهِ أَتَاهُ وَلَمَّ شَعَثَهُ . . . .[9] وَيُقَالُ هُوَ الْجُنُونُ بِعَيْنِهِ * تَقُولُ صِرْتُ أَفْرَقَ مِمَّا لَمْ أَكُنْ أَفْرَقُ قَطّ * [٢٩، ٣٠] قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ يَبْتَرِينِي

---

1) مُحَزْرَقٌ 2) تُضَيَّقُ 3) عَلَّت 4) عَلَّتْ 5) مُسْرِعٌ 6) التَّمَلُّطُ 7) والمطعم
8) وَجَسْرَةٌ طَوِيلَةٌ 9) Lücke 2/3 Z.

٣١ نَهَارُ شَرَاحِيلَ بْنِ طَوْدٍ يُرِيبُنِـي   وَلَيْلُ أَبِي لَيْلَى أَمَرُّ وَأَعْلَـقُ

٣٢ وَمَا كُنْتُ شَاجِرْدًا وَلَاكِنْ حَسِبْتَنِي   إِذَا مِسْحَلٌ سَدَّى لِيَ ٱلْقَوْلَ أَنطِقُ

٣٣ شَرِيكَانِ فِي مَا بَيْنَنَا مِنْ هَـوَادَةٍ   صَفِيَّانِ جِنِّيٌّ وَإِنْسٌ مُـوَفَّـقُ

٣٤ يَقُولُ فَلَا أَعْيِي لِشَيْءٍ أَقُـولُـهُ   كَفَانِيَ لَا عَيٌّ وَلَا هُوَ أَخْـرَقُ

٣٥ جِمَاعُ ٱلْهَوَى فِي ٱلرُّشْدِ أَدْنَى إِلَى ٱلتُّقَى   وَتَرْكُ ٱلْهَوَى فِي ٱلْغَيِّ أَدْنَى وَأَوْفَقُ

٣٦ إِذَا حَاجَةٌ وَلَّتْكَ لَا تَسْتَطِيعُـهَـا   فَخُذْ قُوَّةً مِنْ غَيْرِهَا حِينَ تَسْبِـقُ

٣٧ فَذٰلِكَ أَدْنَى أَنْ تَنَالَ جَسِيمَـهَـا   وَلَلْقَصْدُ أَبْقَى فِي ٱلْمَسِيرِ وَأَلْحَـقُ

٣٨ أَتَزْعُمُ لِلْأَكْفَاءِ مَا أَنْتَ أَهْـلُـهُ   وَتَخْتَالُ إِذْ جَارُ ٱبْنِ عَمِّكَ مُرْهَقُ

٣٩ [وَأَحْمَدْتَ] أَنْ أَلْحَقْتَ بِٱلْأَمْسِ صِرْمَةً   لَهَا غُدُرَاتٌ وَٱللَّوَاحِقُ تَلْحَـقُ

٤٠ فَيَفْجَعْنَ ذَا ٱلْمَالِ ٱلْكَثِيرِ بِمَـالِـهِ   وَطَوْرًا يُقَنِّينَ ٱلضَّرِيكَ فَيَلْحَـقُ

٤١ أَبَا مِسْمَعٍ سَارَ ٱلَّذِي قَدْ صَنَعْتُـمُ   فَأَنْجَدَ أَقْوَامٌ بِذَاكَ وَأَعْـرَقُـوا

بِالسِّكِّينِ وَيَعْرُقُ بِالنَّهْسِ عَمَّا تَفْعَلُونَ عَنْ أَبِي عُبَيْدَةَ شِبَاهٌ ....[1] * [٣١، ٣٢] أَعْلَقُ أَشَدُّ مَرَارَةً وَأَخْبَثُ * أَبُو عُبَيْدَةَ شَاجِرْدًا وَهُوَ الْمُتَعَلِّمُ[2] عَنْ غَيْرِ أَبِي عُبَيْدَةَ وَمِسْحَلٌ[3] شَيْطَانُهُ حَسِبْتَنِي هَاهُنَا فِي مَعْنَى الْيَقِينِ * سَدَّى[4] أَصْلَحَ * [٣٣، ٣٤] هَوَادَةٌ لِينَةٌ[5] يقال هوادة[6] فِي السَّيْرِ إِذَا لِينَ * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ إِنْسِيٌّ وَجِنٌّ[7] مُوَفَّقُ * [٣٥، ٣٦] يُرْوَى عَنْ أَبِي عُبَيْدَةَ أَدْنَى مِنَ التُّقَى[8] وَرَوَى أَنْجَى وَأَوْفَقُ * وَيُرْوَى فَخُذْ طَرَفًا[9] مِنْ غَيْرِهَا * [٣٧، ٣٨] {93b} ....[10] الْمُرْهَقُ الْمُغْشِيُّ بِالطُّلَّابِ أَرْهَقَهُ أَعْجَلَهُ * [٣٩] وَيُرْوَى إِذْ نَجَّيْتَ[11] وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَأَحْمَدْتَ أَنْ تَنَّجْتَ الْغُبَّرَةُ[12] الْبَقِيَّةُ مِنَ اللَّبَنِ فِي الضَّرْعِ الْغُدَدَاتُ غُدَّةٌ[13] مِنَ الْمَالِ * اللَّوَاحِقُ الْمَلَائِمُ اللَّازِمَةُ[14] * [٤٠–٤٣] أَعْرَقَ أَتَى[15] الْعِرَاقَ * يَقُولُ تحمله الرُّكْبَانُ فَيَبْعَثُونَ بِصَنِيعِكُمْ

1) Das Ende des Scholions ist an den Rand geschrieben, aber durch Wasser unleserlich 2) الْمُتَعَلِّمْ 3) وَمَسْحَلُ 4) سَدَى 5) لِينِهِ 6) هوده 7) وَخُر (?) 8) الْبَقى 9) طَرْفًا 10) Lücke 4/6 Z. 11) نَجِيتَ 12) الْغُبْر (?) 13) الْغَدَدَاتُ عِدَّةٌ (?) 14) Vielleicht اللَّوَازِمُ (?) 15) أَتَا

٤٢ وَإِنَّ عِتَاقَ ٱلْعِيسِ سَوْفَ يَزُورُكُمْ   ثَنَاءٌ عَلَى أَعْجَازِهِنَّ مُعَلَّقُ
٤٣ بِهِ تُنْفَضُ ٱلْأَحْلَاسُ فِي كُلِّ مَنْزِلٍ   وَتُعْقَدُ أَطْرَافُ ٱلْحِبَالِ وَتُطْلَقُ
٤٤ نَهَيْتُكُمُ عَنْ جَهْلِكُمْ وَنَصَرْتُكُمْ   عَلَى ظُلْمِكُمْ وَٱلْحَازِمُ ٱلرَّأْيِ أَشْفَقُ
٤٥ وَأَنْذَرْتُكُمْ قَوْمًا لَكُمْ تَظْلِمُونَهُمْ   كِرَامًا فَإِلَّا يَنْفَدِ ٱلْعَيْشُ تَلْتَقُوا
٤٦ وَكَمْ دُونَ لَيْلَى مِنْ عَدُوٍّ وَبَلْدَةٍ   وَسَهْبٍ [بِهِ] مُسْتَوْضِحُ ٱلْآلِ يَبْرُقُ
٤٧ وَأَصْفَرَ كَٱلْحِنَّاءِ طَامٍ جِمَامُهُ   إِذَا ذَاقَهُ مُسْتَعْذِبُ ٱلْمَاءِ يَبْصُقُ
٤٨ وَإِنَّ ٱمْرَأً[ً] أَسْرَى إِلَيْكِ وَدُونَهُ   [فَيَافٍ تَنُوفَاتٌ وَبَيْدَاءُ خَيْفَقُ]
٤٩ لَمَحْقُوقَةٌ أَنْ تَسْتَجِيبِي لِصَوْتِهِ   وَأَنْ تَعْلَمِي أَنَّ ٱلْمُعَانَ مُوَفَّقُ
٥٠ وَلَا بُدَّ مِنْ جَارٍ يُجِيزُ سَبِيلَهَا   كَمَا جَوَّزَ ٱلسَّكِّيَّ فِي ٱلْبَابِ فَيْتَقُ
٥١ لَعَمْرِي لَقَدْ لَاحَتْ عُيُونٌ كَثِيرَةٌ   إِلَى ضَوْءِ نَارٍ فِي يَفَاعٍ تُحَرَّقُ

وَمَا قِيلَ فِيكُمْ مِنَ الْأَشْعَارِ وَإِذَا نَفَضُوا أَحْلَاسَهُمْ وَأَعْمَلُوا عَمَلًا تَمَثَّلُوا بِهِ * [٤٤—٤٧] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَكَمْ دُونَهُ مِنْ حَزْنٍ[1] قُفٍّ وَرَمْلَةٍ طَامٍ مُرْتَفِعٌ[2] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ دَاوٍ جِمَامُهُ مَتَى مَا يَذُقْهُ[3] فَارِطُ[4] الْقَوْمِ يَنْشَقْ[5] دَاوٍ يُرِيدُ عَلَيْهِ غِطاء[6] مثل دَوَايَةِ[7] اللَّبَنِ * {94} [٤٨] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَإِنَّ امْرَءًا أَهْدَاكِ [بَيْنِي وَبَيْنَهُ سُهُوبٌ وَمَوْمَاةٌ وَيَهْمَاءُ سَمْلَقُ][8] رَجَعَ إِلَى النَّاقَةِ يُخَاطِبُهَا يَقُولُ بَعَثَ إِلَيَّ بِهَذِهِ النَّاقَةِ وَمِنْهُ . . . . .[9] * [٤٩، ٥٠] لَمْ يَعْرِفْهُ الْأَصْمَعِيُّ وَلَمْ يُفَسِّرْهُ[10] * غَيْرُهُ السَّكِّيُّ[11] الْمِسْمَارُ وَالْفَيْتَقُ النَّجَّارُ وَقَدْ رُوِيَ عَنْ أَبِي عُبَيْدَةَ أَسْلَكَ[12] السِّكِّيَّ بِالْكَسْرِ الدِّينَار أخذه فيتق أي بَوَّابٌ[13] فَأَدْخَلَ صَاحِبَ السِّكِّيِّ * وَقَالَ آخَرُ السِّكِّيّ الْبَرِيدُ وَالْفَيْتَقُ الملك فَأَجَازَهُ بِعِزِّ سُلْطَانِهِ *

---

1) حَزْنٍ 2) مُرْتَفِعٌ 3) تَذُقْهُ 4) فَارِط 5) يَنْشَفُوا 6) غطاً 7) دَوَابة

8) Diese Ergänzung geht von der Erwägung aus, daß die Lesart der Ḫiz. II ٤١٢, obwohl mit dem Versanfange des 'Abû 'Ubaidah übereinstimmend, im zweiten Halbverse keine gute ist, weil die Worte من الأرض ersichtlich Flickwerk darstellen. Der älteste Zeuge für die oben angenommene Lesart, Ṣin., ist zugleich die älteste Anführung des Verses überhaupt 9) Lücke ⅓ Z. 10) يُفَصِّرْهُ, am Rande verbessert 11) السِّكِّي 12) اسْلَكَ 13) بَوَّابٌ

٥٢ تُشَبُّ لِمَقْرُورَيْنِ يَصْطَلِيَانِهَا وَبَاتَ عَلَى ٱلنَّارِ ٱلنَّدَى وَٱلْمُحَلَّقُ

٥٣ رَضِيعَيْ لِبَانٍ ثَدْيَ أُمٍّ تَحَالَفَا بِأَسْحَمَ دَاجٍ عَوْضَ لَا نَتَفَرَّقُ

٥٤ يَدَاكَ يَدَا صِدْقٍ فَكَفٌّ مُفِيدَةٌ وَكَفٌّ إِذَا مَا ضُنَّ بِٱلزَّادِ تُنْفِقُ

٥٥ تَرَى ٱلْجُودَ يَجْرِي ظَاهِرًا فَوْقَ وَجْهِهِ كَمَا زَانَ مَتْنَ ٱلْهِنْدُوَانِيِّ رَوْنَقُ

٥٦ وَأَمَّا إِذَا مَا أَوَّبَ ٱلْمَحْلُ سَرْحَهُمْ وَلَاحَ لَهُمْ مِنَ ٱلْعَشِيَّاتِ سَمْلَقُ

٥٧ نَفَى ٱلذَّمَّ عَنْ آلِ ٱلْمُحَلَّقِ جَفْنَةٌ كَجَابِيَةِ ٱلشَّيْخِ ٱلْعِرَاقِيِّ تَفْهَقُ

٥٨ [يَرُوحُ فَتَاى صِدْقٍ وَيَغْدُو عَلَيْهِمُ بِمِلْءِ جِفَانٍ مِنْ سَدِيفٍ يُدَفَّقُ

٥٩ وَعَادَ فَتَى صِدْقٍ عَلَيْهِمْ بِجَفْنَةٍ وَسَوْدَاءَ لَأْيًا بِٱلْمَزَادَةِ تُمْرَقُ

٦٠ تَرَى ٱلْقَوْمَ فِيهَا شَارِعِينَ وَدُونَهُمْ مِنَ ٱلْقَوْمِ وِلْدَانٌ مِنَ ٱلنَّسْلِ دَرْدَقُ

٦١ طَوِيلُ ٱلْيَدَيْنِ رَهْطُهُ غَيْرُ ثِنْيَةٍ أَشَمُّ كَرِيمٌ جَارُهُ لَا يُرَهَّقُ

٦٢ كَذَلِكَ فَٱفْعَلْ مَا حَيِيتَ إِلَيْهِمُ وَأَقْدِمْ إِذَا مَا أَعْيُنُ ٱلْقَوْمِ تَبْرَقُ

٣٤

١ أَثْوَى وَقَصَّرَ لَيْلَةً لِيُزَوَّدَا وَمَضَى وَأَخْلَفَ مِنْ قُتَيْلَةَ مَوْعِدَا

[٥١، ٥٢] اليَفَاع مُرتَفِعٌ مِنَ الأَرْضِ * الأَصْمَعِيُّ تُشَبُّ وُقُودُهَا * [٥٣، ٥٤] وَيُرْوَى تَقَاسَمَا * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ بِأَسْحَمَ عَوْضَ الدَّهْرِ لَا نَتَفَرَّقُ وَعَوْضُ عَنْهُ بِالرَّفْعِ يُرِيدُ أَبَدَ[1] الدَّهْرِ وَيُرْوَى [وَ] أُخْرَى إِذَا مَا لَاقَتِ النَّاسَ تُصْدِقُ * أَبُو عُبَيْدَةَ فَكَفٌّ مُلِيئَةٌ[2] * [٥٥—٥٧] {94b} ....[3] وَرَوَى غَيْرُهُ السَّيْحِ وَهُوَ المَاءُ الجَارِي يَفْهَقُ يَمْلَأُ * [٥٨—٦٢] قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ قَالَ الأَعْشَى لِكِسْرَى حِينَ أَرَادَ مِنْهُمْ رَهَائِنَ[4] لِمَا عَارَ الحَرِثُ[5] بْنُ وَعْلَة عَلَى بَعْضِ السَّوَادِ فَأَخَذَ كِسْرَى قَيْسَ بْنَ مَسْعُودٍ[6] وَمَنْ وَجَدَ مِنْ بَكْرٍ فَجعل يَحبسُهُمْ فَقَالَ

﴿ ٣٤ ﴾ [١—٣] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ ثَوَى وَخَلَتْ[7] فَأَخْلَفَ وَجَدَ مَوْعِدَهَا خُلْفًا الأَعَمُّ النَّاعِمُ المُنْثنِي

---

1) أَبَدًا 2) ملسه 3) Lücke $1^2/_3$ Z. 4) رَهَائِنْ 5) الْحَرِثُ 6) مَسْعُوذ 7) وَخِلَتْ

٢ وَمَضَى لِحَاجَتِهِ وَأَصْبَحَ حَبْلُهَا خَلَقًا وَكَانَ يَظُنُّ أَن لَّن يُنْكَدَا

٣ وَأَرَى ٱلْغَوَانِي حِينَ شِبْتُ هَجَرْنَنِي أَن لَّا أَكُونَ لَهُنَّ مِثْلِي أَمْرَدَا

٤ إِنَّ ٱلْغَوَانِيَ لَا يُوَاصِلْنَ ٱمْرَءًا فَقَدَ ٱلشَّبَابَ وَقَدْ يَصِلْنَ ٱلْأَمْرَدَا

٥ بَلْ لَيْتَ شِعْرِي هَلْ أَعُودَنْ نَاشِئًا مِثْلِي زُمَيْنَ أُحِلُّ بُرْقَةَ أَنْقَدَا

٦ إِذْ لِمَّتِي سَوْدَاءُ أَتْبَعُ ظِلَّهَا دَدَنًا قُعُودَ غَوَايَةٍ أَجْرِي دَدَا

٧ يَلْوِينَنِي دَيْنِي ٱلنَّهَارَ وَأَجْتَزِي دَيْنِي إِذَا وَ[قَذَ ٱلنُّعَاسُ ٱلرُّقَّدَا]

٨ هَلْ تَذْكُرِينَ ٱلْعَهْدَ يَا ٱبْنَةَ مَالِكٍ أَيَّامَ نَرْتَبِعُ ٱلسِّتَارَ فَ[ثَهْمَدَا]

٩ أَيَّامَ أَمْنَحُكِ ٱلْمَوَدَّةَ كُلَّهَا مِنِّي وَأَرْعَى بِٱلْمَغِيبِ ٱلْمَأْحَدَا

١٠ قَالَتْ قُتَيْلَةُ مَا لِجِسْمِكَ سَايِئًا وَأَرَى ثِيَابَكَ بَالِيَاتٍ هُمَّدَا

١١ أَذْلَلْتَ نَفْسَكَ بَعْدَ تَكْرُمَةٍ [لَهَا] أَوْ كُنْتَ ذَا عَوَزٍ وَمُنْتَظِرًا غَدَا

١٢ أَمْ غَابَ رَبُّكَ فَٱعْتَرَتْكَ خَصَاصَةٌ فَلَعَلَّ رَبَّكَ أَن يَعُودَ مُؤَيَّدَا

١٣ رَبِّي كَرِيمٌ لَّا يُكَدِّرُ نِعْمَةً وَإِذَا يُنَاشَدُ بِٱلْمَهَارِقِ أَنْشَدَا

العُنُق[1] ‌* وَرَوَى آخر وأَرَى الغواني لَا يُوَاصِلْنَ آمْرَءًا فَقَدَ الشبَابَ وَقَدْ يَصِلْنَ ٱلْأَمْرَدَا * [٤—٦] النَّاشِئُ فَوْق الْمُختَلِم[2] وَيُرْوَى زَمِيْن هُنا بِبُرْقَةِ وَيُرْوَى زُمَيْنَ[3] أَبو عُبَيْدَةَ {95} . . . .[4] * [٧—٩] يَلْوِينَنِي يُعَطِّلُنَنِي وَاللَّيَانُ[5] الْمَطْلُ وَالْوَقِيذُ ‹وَالوَقِيظُ› وَالْوَقِيظُ الْمُثْقَل[6] الْمُنْخَنِقُ * العَهْدُ[7] السَّبَبُ الَّذِي كَانَ بينَهُ[8] وَبَيْنَها وَالارْتِياعُ[9] اجْتِمَاعُهُمْ وَالسِّتَارُ جَبَل[10] وَيُرْوَى وَأَلْقى[11] العرف مِنكُمْ أَبْعَدَا يُرِيد الْمَعْرُوفَ و العَارِفَةَ * أَبو عُبَيْدَةَ الْمَأْحَدُ[12] يُرِيدُ المعهد حول العين همزة * [١٠—١٢] وَيُرْوَى شاحِبًا وَأَرَى ثِيَابَكَ سَايِئًا يسوء من رآهُ وشاحب مَهْزُولٌ أَذْلَلْتَ[13] اسْتَهَنْتَ[14] * [١٣. ١٤] وَيُرْوَى تُنُوشِدَ فِي ٱلْمَهَارِقِ قَالَ إِذَا نُوشِدَ بِمَا فِي الْكُتُبِ أَجَابَ كَأَنَّهُ كَانَ

---

1) Worauf sich diese Bemerkung bezieht, ist dunkel 2) ٱلْمُحْتَلِمْ 3) Hier fehlt ein Wort 4) Lücke 1 Z 5) وَاللَّبَانُ 6) ٱلْمُثْقَلُ 7) ٱلْعَهْدِ 8) مِنْهُ 9) وَالْإِرْتِبَاعُ 10) حَبْل 11) وَالعى 12) ٱلْمَأْجِدُ (?) 13) اذلك 14) إِسْتَهَنْتَ

١٤ وَشِمِلَّةٍ حَرْفٍ كَأَنَّ قُتُودَهَا … جَلَّلْتُهُ جَوْنَ ٱلسَّرَاةِ خَفَيْدَدَا

١٥ وَكَأَنَّهَا ذُو جُدَّةٍ غِبَّ ٱلسُّرَى … أَوْ قَارِحٌ يَتْلُو نَحَائِصَ جُدَّدَا

١٦ أَوْ صَعْلَةٌ بِٱلْقَارَتَيْنِ تَرَوَّحَتْ … رِبْدَاءُ تَتَّبِعُ ٱلظَّلِيمَ ٱلْأَرْبَدَا

١٧ ⟨يَتَجَا⟩رِيَانِ وَيَحْسِبَانِ إِضَاعَةً … مُكْثَ ٱلْعَشَاءِ وَإِنْ يُغِيمَا يَفْقِدَا

١٨ طَوْرًا تَكُونُ أَمَامَهُ فَتَفُوتُهُ … وَيَفُوتُهَا طَوْرًا إِذَامَا خَوَّدَا

١٩ وَعُذَافِرٍ سَدِسٍ تَخَالُ مَحَالَهُ … بُرْجًا تُشَيِّدُهُ ٱلنَّبِيطُ ٱلْقَرْمَدَا

٢٠ وَإِذَا يَلُوثُ لُغَامَهُ بِسَدِيسِهِ … ثَنَّى فَهَبَّ هِبَابُهُ وَتَزَيَّدَا

٢١ وَكَأَنَّهُ هِقْلٌ يُبَارِي هِقْلَةً … رَمْدَاءَ فِي خِيطٍ نَقَانِقَ أَرْمَدَا

٢٢ أَمْسَى بِذِي ٱلْعِجْلَانِ يَقْرُو رَوْضَةً … خَضْرَاءَ أَنْضَرَ نَبْتُهَا فَتَرَأَّدَا

نَصْرَانِيًّا أَيْ إِذَا سُئِلَ أَعْطَى[1] * وَالْمُهْرَقُ الصَّحِيفَةُ غير شَذَبٍ[2] طَلْعَةٍ[3] شملّة وَشِمْلَالٌ خفيفة وَيُقَالُ مِنْهُ مَا بَقِيَ فِي النَّخْلَةِ إِلَّا شَمَالِيلُ[4] أَيْ قَلِيلٌ[5] خفيف وَشَمَالِيلُ النَّوَى تَفَرُّقُهَا وَذَهَبَ ثَوْبُكَ شَمَالِيلَ[6] أَيْ فِرَقًا وَالْقُتُودُ عِيدَانُ الرَّحْلِ * [١٥، ١٦] {95b} ....[7]
صَعْلَةٌ صَغِيرَةُ الرَّأْسِ وَالْأَرْبَدُ الْأَبْيَضُ إِلَى السَّوَادِ * [١٧، ١٨] أَيْ يَفْقِدَانِ البيض وَيُرْوَى يَخْتَشِيَانِ[8] الْعَشَاءَ[9] اخْتِلَاطُ الظَّلَامَةِ التَّخْوِيدُ ضَرْبٌ مِنَ الْعَدْوِ * وَيُرْوَى حَتَّى تَكُونَ[10] أَمَامَهُ فَيَفُوتُهَا حَتَّى تَدَارَكَهُ * [١٩، ٢٠] الْقَرْمَدُ أَوِ الْقِرْمِيدُ[11] الحجارة وَالسَّدِسُ قَبْلَ الْبُزُولِ وَعُذَافِرٍ[12] سَاسٍ[13] كَأَنَّ مَحَالَهُ فَدَنٌ[14] عُذَافِرٌ[15] شديد وَسَلِسٌ سَهْلُ السَّيْرِ وَالْفَدَنُ الْقَصْرُ لَاثَ عِمَامَتَهُ[16] أَدَارَهَا وَيُرْوَى إِذَا أَطَافَ لُغَامَهُ[17] وَثَنَّى فِرَادَ[18] لِجَاجِهِ[19] لُغَامُهُ[20] زَبَدُهُ وَهِبَابُهُ[21] نَشَاطُهُ وَالتَّزَيُّدُ[22] سَيْرٌ فَوْقَ الْعَنَقِ[23] * [٢١، ٢٢] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ هِقْلَةً[24] رَمْدَاءَ تَتَّبِعَانِ خِيطًا أَرْبَدَا[25] * وَيُرْوَى شَبَّهْتُهُ هِقْلًا[26] وَالهقل

---

1) أَعْطا 2) عسر شرب 3) طلبت (؟) 4) شُمَائِيلُ 5) قُلِيل 6) شمَائِيلُ
7) Lücke $1^2/_3$ Z. 8) وبختشِيَان 9) الْعَشَى 10) نُكُون 11) اوَ القرمد (؟) 12) وَعَذافِرٌ
13) سَلَس 14) هدن 15) عُذَافِرٌ 16) عَمامَتَهُ 17) لعَامَهُ 18) فُرَادَ 19) الْحَاْجَهُ
20) لِعَأمِهِ 21) وَهَبَابُهُ 22) وَالتَّرَبُّدُ 23) الْعِتْق 24) هَقْلَهُ 25) أَبَدًّا 26) هَقْلَا

٢٣ أَذْهَبْتَهُ بِمَهَامِهٍ مَجْهُولَةٍ [لَا يَهْتَدِي بُرْتٌ بِهَا أَن يَقْصِدَا]

٢٤ مَن مُبْلِغٌ كِسْرَى إِذَامَا جَاءَهُ عَنِّي مَأَلِكَ مُخْمِشَاتٍ شُـ(ـرَّدَا)

٢٥ آلَيْتُ لَا نُعْطِيهِ مِنْ أَبْنَائِنَا رُهُنًا فَنُفْسِدُهُمْ كَمَنْ قَدْ أَفْسَدَا

٢٦ حَتَّى يُفِيدَكَ مِنْ بَنِيهِ رَهِينَةً نَعْشٌ وَيَرْهَنَكَ ٱلسِّمَاكَ ٱلْفَرْقَدَا

٢٧ إِلَّا كَخَارِجَةَ ٱلْمُكَلِّفِ نَفْسَهُ وَٱبْنَيْ قَبِيصَةَ أَنْ أَغِيبَ وَيَشْهَدَا

٢٨ أَن يَأْتِيَاكَ بِرَهْنِهِمْ فَهُمَا إِذًا جُهِدَا وَحُقَّ لِخَائِفٍ أَن يُجْهَدَا

٢٩ كَلَّا يَمِينَ ٱللهِ حَتَّى تُنْزِلُوا مِن رَأْسِ شَاهِقَةٍ إِلَيْنَا ٱلْأَسْوَدَا

٣٠ لَنُقَاتِلَنَّكُمْ عَلَى مَا خُيِّلَتْ وَلَنَجْعَلَنَّ لِمَنْ بَغَى وَتَمَرَّدَا

٣١ مَا بَيْنَ عَانَةَ وَٱلْفُرَاتِ كَأَنَّمَا حَشُّ ٱلْغُوَاةُ بِهَا حَرِيقًا مُوقَدَا

٣٢ خَرِبَتْ بُيُوتُ نَبِيطَةٍ فَكَأَنَّمَا لَمْ تَلْقَ بَعْدَكَ عَامِرًا مُتَعَهِّدَا

ذَكَرُ النَّعَامِ وَالرَّمْدَاءُ فِي لَوْنِهَا وَيُقَالُ خِيطٌ[1] مِن نَعَامٍ وهي[2] قطعة مِن نَعَامٍ وَرَمْدَاءُ مِثْل رَبْدَاءَ[3] نَقَانِقُ[4] جَمْعُ نقنق وَنَقْنَقَةٌ مِنَ الصَّوْتِ العجلان شجر وَيُرْوَى فَتَأَوَّدَا[5] وَيُرْوَى رَوْضَة زَهْرَاء أَنْضَرَ بَقْلُهَا مُتَرَدِّدَا {96} وَيُرْوَى..........[6] ✻ [٢٣، ٢٤] أَذْأَبْتَهُ مِنَ الدَّأْبِ وَالْبُرْتُ الدَّلِيلُ الْمَنكِرُ مَأْلَكَةٌ وَمَأْلُكَةٌ وَمَلْأَكَةٌ[7] رِسَالَةٌ وَمُخْمِشَاتٌ[8] مُغْضِبَاتٌ وَشُرَّدٌ تَأْتِي كُلَّ مَكَانٍ ✻ وَيُرْوَى مَنْ مُبْلِغٌ كَسْرَى[9] إِذَامَا جِئْتَهُ عَنِّي وَمَنْ يَسْعَى لِأَنْ لَنُحَرِّدَا وَالْمُتَحَرِّدُ المنهي لِلْأَمْرِ فِي الْقِتَالِ[10] ✻ [٢٥، ٢٦] الْأَلِيَّةُ[11] وَالألوة الْيَمِينُ بفتح وَيُكْسَرُ وَيُضَمُّ عَنْ أَبِي عُبَيْدَةَ رَفَعَ السِّمَاكَ ✻ [٢٧—٢٩] أَبُو عُبَيْدَةَ يَزِيدُ وَخَارِجَةُ مِنْ بَنِي شَيْبَانَ وَيُرْوَى كَلَّا وَبَيْتِ[12] اللهِ ‹و›مِنْ رَأْسِ سَارِيَةٍ الشَّاهِقَةُ وَالْخَالِقَةُ أَرْفَعُ مَوْضِعٍ فِي الْجَبَلِ وَأَشَدُّهُ امْتِنَاعًا ✻ أَبُو عُبَيْدَةَ الْأَسْوَدُ أَخُو الْحَوْفَزَانِ كَانَ فِي يَدِ كِسْرَى فِي رَهْنِ قَيْسِ بْنِ مَسْعُودٍ ✻ [٣٠—٣٢] {96b}..............[13] وَمِنَ الْحَطَبِ ✻ وَيُرْوَى

1) حيط 2) Von (1) an: من نَعَامٍ وَخيط مِنْ نَعَامٍ وحمطى فعل 3) وَرَمْدَاً مِثْل رَمْدَاً 4) نُقَانِقُ 5) فَتَأَوَّدَى 6) Lücke $^5/_6$ Z. 7) ومَلْكَةٌ 8) وَمُخْمِشَاتُ 9) كَسْرَا 10) وَمَنْ 11) الْأَلِيةُ 12) وَبَيْتَ 12) يَسْعى لانّ المُتَحَرِّدَ في قِتَالِهِ وَالمحرد المنهى لِلْأَمْرِ 13) Lücke $1^2/_3$ Z.

٣٣ لَسْنَا كَمَنْ جَعَلَتْ إِيَادُ دَارَهَا تَكْرِيتَ تَمْنَعُ حَبَّهَا أَنْ تُحْصَدَا

٣٤ قَوْمًا يُعَالِجُ قُمَّلًا أَبْنَاؤُهُم وَسَلَاسِلًا أُجُدًا وَبَابًا مُؤْصَدَا

٣٥ جَعَلَ ٱلْإِلٰهُ طَعَامَنَا فِي مَالِنَا رِزْقًا تَضَمَّنَهُ لَنَا أَن يَنْفَدَا

٣٦ مِثْلَ ٱلْهِضَابِ جَزَارَةً لِسُيُوفِنَا فَإِذَا تُرَاعُ فَإِنَّهَا لَنْ تُطْرَدَا

٣٧ ضَمِنَتْ لَنَا أَعْجَازُهُنَّ قُدُورَنَا وَضُرُوعُهُنَّ لَنَا ٱلصَّرِيحَ ٱلْأَجْرَدَا

٣٨ فَٱقْعُدْ عَلَيْكَ ٱلتَّاجُ مُعْتَصِبًا بِهِ لَا تَطْلُبَنَّ سَوَامَنَا فَتَعَبَّدَا

٣٩ لَا تَحْسِبَنَّا غَافِلِينَ عَنِ ٱلْ.... ....

٤٠ فَلَعَمْرُ جَدِّكَ لَوْ رَأَيْتَ مُقَامَنَا لَرَأَيْتَ مِنَّا مَنْظَرًا وَمُـ...〈يدَا〉

٤١ فِي عَارِضٍ مِنْ وَائِلٍ إِنْ تَلْقَهُ يَوْمَ ٱلْهِيَاجِ يَكُنْ مَسِيرُكَ أَنْكَدَا

٤٢ وَتَرَى ٱلْجِيَادَ ٱلْجُرْدَ حَوْلَ بُيُوتِنَا مَوْقُوفَةً وَتَرَى ٱلْوَشِيجَ مُسَنَّدَا

فَكَأَ〈نَّا〉لَمْ تُبْقِ بَعْدَكَ عَامِرًا مُتَعَهِّدَا * [٣٣، ٣٤] يَقُولُ لَسْنَا كَإِيَادٍ جَعَلَتْ دَارَهَا تَكْرِيتَ تَنْظُرُ ...ا يُحْصَدُ[1] مِنَ ٱزَّرْعِ مِنْ سَنَةٍ إِلَى سَنَةٍ حَرَّاثِينَ يَقُولُ نَحْنُ أَهْلُ بَدْوٍ وَيُرْوَى كَمَا جَعَلَتْ إِيَادٌ دَارَهَا وَٱلْقُمَّلُ ٱلدُّوَيْدُ[2] ٱلَّذِي لَا أَجْنِحَةَ[3] لَهُ وَٱلْمُؤْصَدُ ٱلْمُغْلَقُ أُجُدٌ مُوثَقَةٌ[4] قَالَ ٱلْأَصْمَعِيُّ ٱلْحَمْدُ لِلّٰهِ ٱلَّذِي آجَدَنِي بَعْدَ ضَعْفٍ وَأَوْجَدَنِي بَعْدَ فَقْرٍ أَوْجَدَنِي أَغْنَانِي وَآجَدَنِي قَوَّانِي * [٣٥، ٣٦] فِي أَمْوَالِنَا أَيْ فِي إِبِلِنَا * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ طَعَامَنَا[5] لِعِيَالِنَا إِبِلًا تُسَاقُ إِلَيْهِمِ[6] لَنْ يَنْفَدَا ٱلْهِضَابُ ٱلْجِبَالُ ٱلشُّمُّ ٱلشَّامِخَةُ وَٱلْجَزَارَةُ ...ا يَأْخُذُ ٱلْجَازِرُ إِذَ جَزَرَ[7] وَيُرْوَى نَعَمًا[8] يَكُونُ حِجَازَهُ أَرْمَاحُنَا وَإِذَا يُرَاعُ[9] فَإِنَّهُ لَنْ يُطْرَدَا [٣٧، ٣٨] وَيُرْوَى ضَمِنَتْ لَنَا أَعْجَازُهُنَّ رِمَاحُنَا[10] مِلْءَ ٱلْمَرَاجِلِ وَٱلصَّرِيحَ ٱلْأَجْرَدَا يَقُولُ ضَمِنَتْ[11] أَرْمَاحُنَا أَعْجَازَ إِبِلِنَا أَنْ يُغَارَ عَلَيْهَا فَنَحْنُ نَنْحَرُهَا وَنَضْرِبُ {97} ....[12] [٣٩، ٤٠] يَقُولُ لَسْنَا غَافِلِينَ عَنِ ٱلْخَصْلَةِ ٱلَّتِي تَسْوَدُّ وُجُوهَ ٱلْقَوْمِ إِذَا نَزَلَتْ بِهِمْ قَدْ حَذِرْنَا[13] مِمَّا تُرِيدُ بِنَا * وَيُرْوَى لَوْ رَأَيْتَ قِيَامَنَا لَرَأَيْتَ * [٤١، ٤٢] وَقَالَ يَمْدَحُ سَلَامَةَ ذَا فَائِشٍ ٱلْحِمْيَرِيَّ وَوَفَدَ إِلَيْهِ

---

1) تُحْصِدُ 2) الدَّيدُ 3) اجْنَحَتْ 4) موبقة 5) طَعَامُنَا 6) البمه (?) 7) جَزْر 8) نعما (?) 9) تُرَاعُ 10) ارْمَاحُنَا إِعْجَازَهُنَّ (Vm.?) 11) ضَمَنَتْ 12) Lücke 1 Z. 13) حَذَرْنَا

٣٥

١ إِنَّ مَحَلًّا وَإِنَّ مُرْتَحَــلَا وَإِنَّ فِي ٱلسَّفْرِ إِذْ مَضَى مَهَلَا
٢ اِسْتَأْثَرَ ٱللّٰهُ بِٱلْوَفَاءِ وَبِٱلْعَدْلِ وَوَلَّى ٱلْمَلَامَةَ ٱلرَّجُــلَا
٣ [وَٱلْأَرْضُ حَمَّالَةٌ لِمَا حَمَلَ ٱللّٰهُ وَمَا إِنْ تَرُدُّ مَا فَـ]ـعَــلَا
٤ [يَوْمًا تَرَاهَا كَشِبْهِ أَرْدِيَةِ ٱلْخِمْـ]ـسِ وَيَوْمًا أَدِيمُهَا نَـغِــلَا
٥ أَنْشَى لَهَا ٱلْخُفَّ وَٱلْبَرَاثِنَ وَٱلْحَافِرَ شَتَّى وَٱلْأَعْصَمَ ٱلْوَعِلَا
٦ وَٱلنَّاسُ شَتَّى عَلَى سَجَائِجِهِمْ مُسْتَوْقِحًا حَافِيًا وَمُنْتَعِــلَا
٧ وَقَدْ رَحَلْتُ ٱلْمَطِيَّ مُنْتَخِلًا أُزْجِي ثِقَالًا وَقُلْقُلًا وَقُــلَا

وَكَانَ سَلَامَةُ يَظْهَرُ[1] لِقَوْمِهِ فِي كُلِّ سَنَةٍ مَرَّةً مُتَبَرِّقِعًا فَلَمَّا أَنْشَدَ الأَعْشَى قَالَ هَلِ اعْتَمَرْتَ غَيْرِي فَأَخْبَرَهُ أَنَّهُ أَتَاهُ قَاصِدًا فَأَمَرَ لَهُ بِحِبَاءٍ وَكَرِشٍ مملوءة عَنْبَرًا وَقَالَ لَا يَخْدَعَنَّ هٰذِهِ الكَرِشَ * ﴿ ٣٥ ﴾ [١] وَقَالَ إِنَّ [لَنَا][2] مَحَلًّا وَإِنَّ لَنَا مُرْتَحَلًا[3] إِلَى الآخِرَةِ أَضْمَرَ الخَبَرَ * وَيُرْوَى وَإِنَّ[4] لِلسَّفْرِ مَا مَضَوْا مَهَلَا[5] * أَبُو عَمْرٍو وَإِنَّ فِي السَّفْرِ إِذْ مَضَوْا مَهَلَا[6] يَقُولُ إِنَّ فِي الدُّنْيَا[7] مَحَلًّا وَمُرْتَحَلًا إِلَى الآخِرَةِ * وَإِنَّ لِلسَّفْرِ يُرِيدُ أَنَّ مَنْ قَدِمَ لِآخِرَتِهِ فَازَ وَظَفِرَ وَالمَهَلُ السَّبْقُ * وَقَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ إِنَّ مُقِيمًا وَإِنَّ مُسَافِرًا وَقَالَ وَإِنَّ فِي السَّفْرِ إِذْ مَضَى[8] مَهَلَا قَالَ ذَهَابًا لَا يَرْجِعُونَ * [٢، {97b} ٣، ٤] وَيُرْوَى وَمَا إِنْ تَرُدُّ مَا فَعَلَا وَحَمَّلَ اللّٰهُ * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ أَرْدِيَةِ القَصْبِ * [٥] وَيُرْوَى وَالحَافِرَ فِيهَا العَرْجَاءَ وَالوَعِلَا يُرِيدُ خَلَقَ اللّٰهُ فِيهَا مَا سَمَّى مِنَ الإِبِلِ وَالضِّبَاعِ[9] وَالأَعْصَمُ الَّذِي فِي يَدَيْهِ بَيَاضٌ * [٦، ٧] سَجَائِحُ جَمْعُ سَجِيحَةٍ طَبِيعة وَخُلُق * وَيُرْوَى عَلَى شَرَائِجِهِمْ[10] قَالَ شَرَائِجُهُمْ[11] أَلْوَانُهُمْ أَيْ هُمْ ضُرُوبٌ * وَيُرْوَى مُنْتَجِعًا * يَقُولُ نَجَعُوا قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ مُنْتَخِلًا أَيْ مُخْتَارًا وَمُنْتَجِلًا مُطَّرِدًا مِنْ قَوْلِهِمْ نَجَلَهَا لَيْلَتَهُ قُلْقُلًا سَرِيعًا خَفِيفًا وَقُلًا أَيْ طُلُوعًا فِي الصُّعُودِ

---

1) تُظْهِرُ 2) Vgl. Hm⁴. ٤٤١ ³⁵ 3) مُرْتَجِلًا 4) إِنَّ 5) مَهَلَا 6) مَهَلًا 7) الدُّنْيَى 8) مَضَا 9) وَالصِّنَاعِ 10) شَرَائِحِهِمْ (mit ح unter dem ح) 11) شَرَائِحِهِمْ (dsgl.)

٨ أُزْجِي سَرَاعِيفَ كَٱلْقِسِيِّ مِنَ ٱلشَّوْحَطِ صَكَّ ٱلْمُسَفَّعِ ٱلْحَجَلَا

٩ وَٱلْهَوْزَبَ ٱلْعَوْدَ أَمْتَطِيهِ بِهَا وَٱلْعَنْتَرِيسَ ٱلْوَجْنَاءَ وَٱلْجَمَلَا

١٠ يَنْضِحُ بِٱلْبَوْلِ وَٱلْغُبَارُ عَلَى فَخْذَيْهِ نَضْحَ ٱلْعَبْدِيَّةِ ٱلْجُلَلَا

١١ وَسَّاجَ سَابَ إِذَا هَبَطْتَ بِهِ ٱلسَّهْلَ وَفِي ٱلْحَزْنِ مِرْجَمًا حَجِلَا

١٢ بِسَيْرِ مَنْ يَقْطَعُ ٱلْمَفَاوِزَ وَٱلْبُعْدَ إِلَى مَنْ يُثِيبُهُ ٱلْإِبِلَا

١٣ وَٱلْهَيْكَلَ ٱلنَّهْدَ وَٱلْوَلِيدَةَ وَٱلْعَبْدَ وَيُعْطِي مَطَافِلًا عُطُلَا

١٤ يُكْرِمُهَا مَا ثَوَتْ لَدَيْهِ وَيَجْزِيهَا بِمَا كَانَ خُفُّهَا عَمِلَا

١٥ أَصْبَحَ ذُو فَائِشٍ سَلَامَةُ ذُو ٱلتَّفْضَالِ هَشًّا فُؤَادُهُ جَذِلَا

وَفِي ٱلْجِبَالِ وَفِي الرِّمَالِ وَتَتَوَقَّلُ[1] فِي الْجَبَلِ أَيْ تَصْعَدُ وَأُزْجِي[2] أَسُوقُ مُتَوَقِّلًا[3] عَلَى رَسْلٍ * [٨، ٩] مُسَفَّعٌ صَقْرٌ أَوْ بَازِيٌّ لِأَنَّ بِهِ ⟨سُفْعَةً⟩ فِي وَجْهِهِ[4] * يُزْجِي[5] بِهَا الْأَعْشَى أَوْ صَاحِبُهُ وَقَالَ السَّرَاعِيفُ الطِّوَالُ الضَّوَامِرُ مِنَ الْإِبِلِ الْوَاحِدُ سُرْعُوفَةٌ وَقَالَ آخَرُ خِفَافٌ يَقُولُ أَسُوقُ هٰذِهِ الإِبِلَ وَأَخِبُّهَا كَمَا يَصُكُّ الصَّقْرُ[6] {98} الْحَـ⟨جَلَ⟩ . . . .[7] وَالْجَمْعُ عِوَدَةٌ وَالْهَوْزَبُ الهرم . . . .[8] ⟨وَالْعَنْتَرِيسُ⟩ الشَّدِيدَةُ وَالْوَجْنَاءُ الْعَظِيمَةُ * [١٠، ١١] النَّضَحُ مَا غَلُظَ مِثْلُ الدَّمِ وَالطِّينِ وَالنَّضْحُ مَا رَقَّ[9] * وَقَالَ الْعَبْدِيَّةُ مِن عَبْدِ الْقَيْسِ وَالْجُلَلُ جَمْعُ جُلَّةٍ قَالَ لَا تَخْشَى[10] فِيهَا التَّمْرُ حَتَّى قَبِلَ[11] * وَيُرْوَى سَجْسَاجَ[12] سَابَ[13] قَالَ هُوَ سَجْسَاجٌ سَهْلٌ * قَالَ وَسَجَ يَسِجُ[14] فِي الْخَرْقِ[15] الْمُسْتَوِي وَسَابَ يَسِيبُ[16] مِنَ السُّرْعَةِ مِرْحَلًا شَدِيدًا رَحِيلًا قَالَ السَّجْسُ الْبَاقِي السَّيْرَ الصَّابِرُ وَهُوَ مَأْخُوذٌ مِنْ سَجَسَ الدَّهْرَ[17] بَقَاهُ وَالمِسَحُّ السَّرِيعُ يَصُبُّ الْعَدْوَ صَبًّا وَمِرْجَمٌ يَرْجُمُ الْأَرْضَ وَيُرْوَى سَحَاسِحًا * [١٢، ١٣] أَيْ سير ناجٍ[18] قَالَ الْهَيْكَلُ الْفَرَسُ الْعَظِيمُ وَكَذٰلِكَ النَّهْدُ وَالْمَطَافِلُ الْإِبِلُ مَعَهَا أَوْلَادُهَا عطل لَا سِمَةَ عَلَيْهَا * [١٤، ١٥] وَيُرْوَى يُكْرِمُهَا مَا ثَوَى وَيَقْصُدُهُ وَيُصْفِدُهُ[19] أَوْثَقَهُ وَخُفُّهُ بَعِيرُهُ * {98b}

---

1) دموقّلٌ 2) وازحَى 3) (?) سُوَقُلًا 4) (?) أَوْ بَازِي لَازِبِه فى وَجْهِهِ 5) تُزْجَى
6) الصَّقْدَ 7) Lücke ⁵/₆ Z. 8) Lücke ¹/₂ Z. 9) رِقٍّ 10) تَخْشَى 11) قَبْلُ 12) وَسَجْسَاجُ
13) سَابِ 14) وَسَاج يَسِجٌّ 15) الْحَرْقِ 16) يَسْأَبُ 17) الدَّهْرِ 18) (?) سيرناخ
19) وَيَقْصُدُهُ يُصْفِدُهُ

١٦ [أَبْيَضَ لَا يَرْهَبُ ٱلْهُزَ]الَ وَلَا يَقْطَعُ رُحْمًا وَ[لَا] يَخُونُ إِلَا

١٧ [يَاخَيَا]رَ مَن يَرْكَبُ ٱلْمَطِيَّ وَلَا يَشْرَبُ كَأْسًا بِكَفِّ مَنْ بَخِلَا

١٨ قَلَّدْتُكَ ٱلشِّعْرَ يَا سَلَامَةُ ذَا ٱلتَّفْضَالِ وَٱلشَّيْءُ[4] حَيْثُ مَا جُعِلَا

١٩ وَٱلشِّعْرُ يَسْتَنْزِلُ ٱلْكَرِيمَ كَمَا ٱسْتَنْزَلَ رَعْدُ ٱلسَّحَابَةِ ٱلسَّبَلَا

٢٠ لَوْ كُنْتَ مَاءً عِدًّا جَمَمْتَ إِذَامَا وَرَدَ ٱلْقَوْمُ لَمْ تَكُنْ وَشَلَا

٢١ أَنْجَبَ أَيَّامُ وَالِدَيْهِ بِهِ إِذْ نَجَلَاهُ فَنِعْمَ مَا نَجَلَا

٢٢ قَدْ عَلِمَتْ [فَارِسٌ وَحِمْيَرُ وَٱلْأَعْرَابُ بِٱلدَّشْتِ أَيُّهُمْ نَزَلَا

٢٣ هَلْ تَذْكُرُ ٱلْعَهْدَ فِي [تَنَمُّصَ إِذْ تَضْرِبُ لِي قَاعِدًا بِهَا مَثَلَا]

٢٤ لَيْثٌ لَدَى ٱلْحَرْبِ أَوْ تَدُوخُ لَهُ قَسْرًا وَبَذَّ ٱلْمُلُوكَ مَا فَعَلَا

..........[1] * [١٦، ١٧] قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ أَرَادَ إِلَّا عَهْدًا فَخَفَّفَ لَا يَرْهَبُ الْهُزَالَ لَا يَخَافُ الْفَقْرَ فَيَمْنَعَ مَا عِنْدَهُ * قَالَ إِنَّمَا يَشْرَبُ الرَّجُلُ كَأْسَهُ بِكَفٍّ فَكَفُّهُ غَيْرُ بَخِيلَةٍ * [١٨، ١٩] وَيُرْوَى وَالشِّعْرُ حَيْثُ مَا جُعِلَا * وَيُرْوَى يَا سَلَامَةُ ذَا ٱلتِّقْصَارِ وَاحِدَتُهَا تِقْصَارَةٌ وَهِيَ الْقِلَادَةُ يَقُولُ[2] حَلَّيْتُهُ شِعْرًا يَزِينُهُ وَيُرْوَى كَمَا يُنْزِلُ[3] وَيَسْتَنْزِلُ يَسْتَخْلِبُ * قَالَ أَبُو زَيْدٍ السَّبَلُ الْمَطَرُ بَيْنَ السَّحَابِ وَالْأَرْضِ الْأَصْمَعِيُّ انْحَدَرَ سَبَلُ الْقَبْرِ[4] أَيْ مَاؤُهُ * [٢٠، ٢١] وَيُرْوَى إِذَامَا أَوْرَدَ الْقَوْمُ وَقَوْمٌ يَجْعَلُونَ العِدَّ الرَّكِيَّةَ قَلَّ مَاؤُهَا أَوْ كَثُرَ وَقَوْمٌ يَجْعَلُونَهُ نَعْتًا لِلْمَاءِ مَاءٌ عِدٌّ إِذَا كَانَ مِنْ مَاءِ الرَّكَايَا[5] أَبُو عَمْرٍو وَالعِدُّ الْمَاءُ الَّذِي لَهُ مَادَّةٌ[6] وَيُرْوَى وَالدَاهُ بِهِ[7] وَيُرْوَى أَنْجَبَ أَيَّامَ وَالِدَيْهِ بِهِ وَأَنْجَبَ أَيَّامًا[8] وَالِدَاهُ[9] بِهِ وَالنَّجْلُ الْوَلَدُ * أَبُو عَمْرٍو وَالتَّنَاجُلُ التَّنَازُعُ[10] يُقَالُ تَنَاجَلَ الْقَوْمُ بَيْنَهُمْ تَنَازَعُوا * {99} [٢٢، ٢٣] الدَّشْتُ الْأَرْضُ الْمُسْتَوِيَةُ (a) هٰكَذَا [قَوْلُ أَبِي عُبَيْدَةَ وَقَالَ غَيْرُهُ] كَانَ لَهُ بِهَا[11] يَوْمٌ قُتِلَ مَسْرُوقُ بْنُ أَبْرَهَ[ةَ] * [٢٤] تَنَمُّصُ[12] أَرْضٌ وَكَانَ مَعَهُ فِيهِ * قَالَ زَعَمَ أَنَّهُ قَالَ مَا لَكَ لَا تَمْدَحُنِي وَضَرَبَ لَهُ مَثَلًا وَكَانَ لَا يَأْتِيهِ وَلَا يَمْدَحُهُ[13] * تَمَّتِ القَصِيدَةُ بِحَمْدِ اللهِ

---

1) Lücke 1 Z. 2) تَقُولُ 3) يَنْزِلُ 4) ٱلْقَبْرَ 5) الرَّكَايَا 6) مَادَّةٌ 7) وَالِدَايَةُ
8) أَيَّامُ 9) وَلِدَاهُ 10) التَّمَازُعُ 11) Von (a) an: هٰكَذَى كَانَ لَهُ بِلَا. Vgl. Bkr. ٣٥١[4]
12) تُنَمُّضُ 13) Dieses Scholion gehört zu V. 23!

وَعَوْنِهِ[1] * قَالَ كَانَ مِنْ حَدِيثِ مَسِيرِ قَيْصَرَ إِلَى كِسْرَى بْنِ[2] هُرْمُزَ بن كِسْرَى انُوشِرْوان[3] وَكَانَ رَجُلًا سَيِّءَ الظَّنِّ شَدِيدَ الْمُلْكِ وكَانَ بَعَثَ شهرَبْرَازَ الاصبهبذ[4] إِلَى الرُّومِ فِي جَيْشٍ عَظِيمٍ فَأُعْطِيَ مِنَ الظفرِ مَا لَمْ يُعْطَهُ أَحَدٌ قَبْلَهُ وَهُوَ الَّذِي أَصَابَ خَزَائِنَ الرُّومِ وَكَانُوا عَمِلُوهَا لِيَحْوِلُوهَا إِلَى غَيْرِ مَكانها فَضَرَبَتْها الرِّيحُ وَهِيَ فِي الْخَوْرِ فَانْتَهَتْ إِلَيْهِ فَأَخَذَهَا فَبَعَثَ بِهَا إِلَى كِسْرَى فَلَمَّا بلغ تِلْكَ الْمَبَالِغَ[5] حَذِرَهُ وَحَسَدَهُ فبعث إِلَيْهِ رَجُلًا مِنْ أَذْرَبِيجَانَ[6] فلمَّا رَأَى مَكَانَهُ وهيئته[7] قَال ما يصلحُ قَتْلُ هَذا مِنْ غيرِ جُرْمٍ فَأَخْبَرَهُ لِمَا أَرْسَلَهُ كِسْرَى إِلَيْهِ فَأَرْسَلَ شهرَبْرَازُ إِلَى قَيْصَرَ إِنِّي[8] أريد لقاءك فالتقيا[9] فَقالَ إِنَّ هَذَ الخبيث[10] قَدْ أَرَادَ قَتْلِي ظَالِمًا وَوَاللهِ لَأُرِيدُ[11] مِنْهُ مَا أَرَادَ مِنِّي فَاجْعلْ لِي مَا أطمأنَّ إِلَيْهِ وَأُعْطِيكَ مِثْلَ[12] ذَلِكَ لَإِنْ قَتَلْتَهُ وَأَخَذْتَ لَكَ مُلكَهُ لَتجْعَلَنِّي عَلَيْهِ وأَجعَلُ لكَ أَلا أَغْزُوكَ أبدا ولا أَتَنَاولَ شَيْئًا مِنْ أَرْضِكَ وَأَنْ أُعطِيَكَ مِنْ بُيُوتِ أَمْوَالِ كِسْرَى مِثْلَ مَا أَنفقتَ فِي مَسِيرِك [99b] [هذا فأَعطاهُ قَيْصَرُ مَا سَأَلَ وَسَارَ قَيْصَرُ فِي أَرْبَعِينَ أَلف مُقَاتِل وَخَلَفَ شهرَبْرَازُ فِي أَرْضِ الرُّوم وقدْ أَخذ مِنْهُ الْعُهُودَ وَالْمَوَاثِيقَ وَلَمْ يَعْلَمْ كِسْرَى بِذَلِكَ حَتى دَنَا مِنْهُ قَيْصَرُ فَلَمَّا بلغهُ][13] ذلكَ عَلِمَ أَنَّ شهرَبْرَازَ هُوَ الَّذِي فَعَلَ ذَلِكَ وَكَانَتْ جُنُودُهُ قَدْ تَفَرَّقَتْ وَكَانَ كِسْرَى قَدْ أَبْغضهُ أَهلُ مَمْلَكَتِهِ وَعرفَ بَلَاءَهُ عِنْدَ النَّاس فَاحْتَالَ لَهُ فَعَمَدَ[14] إِلَى قَسٍّ[15] نَصْرَانِيٍّ مُسْتَبْصِرٍ فِي دِينِهِ فَقَالَ إِنِّي أَكْتُبُ[16] مَعكَ كِتَابًا لَطِيفًا فِي جَرِيدَةٍ[17] وَاجعلْه فِي قَنَاةٍ إِلَى شهربرازَ وأعطاهُ عَلَى ذَلِكَ أَلف دِينار وَقَالَ لِلقسِّ إِنَّ الرُّوم قَدْ هَلَكَتْ وَعَزَّهم[18] شهربراز وَخَدَعَهُمْ وَقَدْ عَرفَ كِسْرَى أَنَّ ذَلِكَ الْقسَّ لا يذهب بكتابهِ وَلا يحبّ هلكة الرُّوم وكَتَبَ فِي كِتَابِهِ إِلى شهربراز إِنِّي كَتَبْتُ إِلَيْكَ وَقَدْ دَنَا قَيْصرُ مِنِّي وَقَدْ أَحسَنَ اللهُ إِلَيْكَ بِصَنِيعَتِكَ وَقَدْ فَرَّقْتُ لَهُ الْجُيُوشَ وأَنَا تَارِكُهُ حَتَّى تَدْنُوَ مِنَ الْمَدَائِنِ ثُمَّ أَتت[19] عليهم الخيول فِي كُلِّ يَوْمِ كَذَا وَكَذَا فَإِذَا كَانَ ذلِكَ الْيَوْم فأعدُ عَلَى مَا قِبَلَكَ فَإِنَّهُ اسْتِئْصَالُهُمْ فخرجَ الْقسُّ بِالْكِتَابِ حَتَى لقيَ قَيْصَرَ[20] بِهِ وَقَدْ كَانَتْ صُوِّرَتْ لِقَيْصَرَ الْعِرَاقُ[21] وَصُوِّرَتْ لَه نَهْرَوَانُ فِي غَيْرِ حِينِ الْمَدِّ وَلَمْ يُصَوَّرْ بِجِسْرٍ فَلَمَّا انْتَهَى إِلَيْه انْتَهَى فِي الْمَدِّ وَلَيْسَ عَلَيْهِ جِسْرٌ فَلَمَّا قَرَأَ الْكِتابَ قَالَ هَذَا الْحَقُّ وَرَجَعَ

1) Dieser Satz ist wohl aus einer Vorlage mitubernommen, in welcher das Gedicht fur sich stand 2) بَنُ 3) أَبُو شَرْوَانَ 4) الاصبهبه (?) 5) المَبالِغْ 6) أَيِ رسحان 7) وهمته 8) اى 9) فالدقَيناً 10) الحبيث 11) لأُرِيدُ 12) مِثْلُ 13) Lücke 1½ Z. Erg. nach Bhq. ١٣٦ f., wo dieser Bericht wörtlich wiederholt ist 14) فُعَمِدَ 15) قبس 16) أَكْتُبْ 17) حردره ; Bhq. حرير 18) وعرّهم 19) ىم اىب 20) قَيْصَرًا 21) لِقَيْصَرُ الْعِرَاقْ

٣٦

١ مَا تَعِيفُ ٱلْيَوْمَ فِي ٱلطَّيْرِ ٱلرَّوَحْ   مِنْ غُرَابِ ٱلْبَيْنِ أَوْ تَيْسٍ بَرَحْ
٢ جَالِسًا فِي نَفَرٍ قَدْ يَئِسُوا   مِنْ مَحِيلِ ٱلْقِدِّ مِنْ صَحْبِ قُزَحْ
٣ عِنْدَ ذِي مُلْكٍ إِذَا قِيلَ لَهُ   فَادِ بِٱلْمَالِ تَرَاخَى وَمَزَحْ
٤ فَلَئِنْ رَبُّكَ مِنْ رَحْمَتِهِ   كَشَفَ ٱلضَّيْقَةَ عَنَّا وَفَسَحْ
٥ أَوَ لَئِنْ كُنَّا كَقَوْمٍ هَلَكُوا   مَا لِحَيٍّ يَا لَقَوْمٍ مِنْ فَلَحْ
٦ لَيَعُودَنْ لِمَعَدٍّ عَكْرُهَا   دَلَجَ ٱللَّيْلِ وَتَأْخَاذُ ٱلْمِنَحْ
٧ إِنَّمَا نَحْنُ كَشَيْءٍ فَاسِدٍ   فَإِذَا أَصْلَحَهُ ٱللّٰهُ صَلَحْ
٨ كَمْ رَأَيْنَا مِنْ أُنَاسٍ هَلَكُوا   وَرَأَيْنَا ٱلْمَرْءَ عَمْرًا بِطَلَحْ

مُنْهزِمًا وَتبعه كسرى بإياس[1] بن قبيصة بنِ[2] أبي عفرٍ[3] الطائيّ وكَانَ يَتَيَمَّنُ بِهِ وَيَفْزَعُ إِلَيْهِ فِي حُرُوبِهِ وَيُعْجِبُهُ فَأَدْرَكَهُمْ بساتيدمى[4] مرعوبين مَغْلوبين[5] مِنْ غَيْرِ قِتَال قَالَ فقتَلُوا قبل الكلاب[6] وَنَجَا قَيْصَرُ فِي خَوَاصٍ مِنْ أَصْحَابه ومَاتَ إِيَاسُ قد أصابهُ مَرَضٌ فِي تِلْكَ السَّفْرةِ بَعْدَ قَتْلِهِ إِيَّاهُمْ ⁜ {100}
.............[7] لهذا وليس في الأرضِ يوم [إلّا قَيسفكُ فِيهِ دَمٌ][8] فَقَالَ الأَعْشَى يَمْدَحُ إِيَاسًا
﴿ ٣٦ ﴾ [١—٣] ما أيّ شيءٍ تعيف ومن طيرٍ سَنحَ العيافةُ[9] الرُّوح[10] البَارِحُ ما أتاكَ عَنْ يَمِينِكَ يريدُ شِمَالَكَ والسَّانح[11] خلافُ ذَلِك والقعيدُ من ورائكَ والناطحُ مِنْ أَمَامِكَ وَيُرْوَى حَالِسًا[12] يُخَاطِبُ نَفْسَهُ يَقُولُ[13] أنت لنعمَتِكَ بإياس وخوفِكَ عَلَيْهِ كأنكَ أسيرٌ فِي أُسَارَى وَمَحِيلٌ أَتَى عَلَيْهِ حَوْلٌ مِنَ القَدِّ وَقُزَحُ اسْمُ مَلِك وَيُرْوَى عند[14] ذِي تَاجٍ[15] عِنْد مَلِكٍ[16] إِذَا سُئِلَ مُفَادَاةً[17] تَرَاخَى تباعَدَ وَتهاونَ ومزح استخفافًا[18] بمن سألهُ ⁜ [٤، ٥] الضَيْقَةُ بِالفتحِ وَالكَسْرِ الضِّيقُ وَيُرْوَى وَلَئِنْ أَرَادَ الفَلَاحَ فَقَالَ الفَلَحُ وَهُوَ البَقَى ⁜ [٦—] {100b} ....[19] وَالطَّلَحُ النِّعْمَةُ

1) بإيَاسٍ 2) قُبَيْصَةَ بْنُ 3) عفر 4) دساديدمى 5) مَغْلُوبِينَ 6) الكتاب
7) Lücke 9/10 Z 8) Lücke 1/2 Z. Erg. nach Yâq. III ٧٠٤ 9) العَيَافَةُ 10) الرَّوح حر (?)
11) وَالسَّانِحُ 12) جَالِسٌ 13) نَقُولُ 14 عِنْدَهُ 15 ياح 16) مَلِكٌ 17) مُعَادَاةً
18) إِسْتَخِفَافًا 19) Lücke 1 3/4 Z

٩ أَفقًا يُجبى إِلَيهِ خَرجُهُ … كُلُّ مَا بَينَ عُمانٍ فَمَلَح

١٠ وَهِرَقلًا يَومَ ساتيدَمَى … مِن بَني بُرجانَ فِي ٱلبَأسِ رَجَح

١١ وَرِثَ ٱلسُّؤدَدَ عَن آبائِهِ … وَغَزَا فِيهِم غُلامًا مَا نَكَح

١٢ صَبَّحُوا فَارِسَ فِي رَأدِ ٱلضُّحَى … بِطَحُونٍ فَخمَةٍ ذَاتِ صَبَح

١٣ ثُمَّ مَا كَاءُوا وَلَاكِن قَدَّمُوا … كَبشَ غَارَاتٍ إِذَا لَاقَى نَطَح

١٤ فَتَفَانَوا بِضِرَابٍ صَائِبٍ … مَلَأَ ٱلأَرضَ نَجِيعًا فَسَفَح

١٥ مِثلَ مَا لَاقَوا مِنَ ٱلمَوتِ ضُحًى … هَرَبَ ٱلهَارِبُ مِنهُ وَٱمتَضَح

١٦ لَيتَ شِعرِي ‹أ›يَّ ‹نَع›يٍ .... … .... (وَٱصطَرَح)

١٧ هَل تَقُولَنَّ إِذَا كُنتُ صَدًا … صَدَّ عَنِّي وَتَنَاسَى وَ......

١٨ أَم عَلَى ٱلعَهدِ فَعِلمِي أَنَّهُ … خَيرُ مَن رَوَّحَ مَالًا وَسَرَح

١٩ وَإِذَا حُمِّلَ عِبئًا بَعضُهُم … فَٱشتَكَى ٱلأَوصَالَ مِنهُ وَأَنَح

وَالنِّعمَةُ اليَدُ يَكُونُ عِندَ الرَّجُلِ وَالنَّعمَةُ التَّنَعُّمُ قَالَ هَذَا[1] يَتَعَزَّى يَقُولُ إِن سَلِمَ إِيَاسُ وَإِن هَلَكَ عَمرُو بنُ هِندٍ * [٩، ١٠] وَيُروَى قَاعِدًا يُجبَى[2] إِلَيهِ * أَبُو عُبَيدَةَ أَفِقًا[3] ظَاهِرًا عَلَى المُلُوكِ فَاضِلًا لَهُم سَابِقًا وَقَالَ الملح من بِلَادِ بَنِي جَعدَةَ بِاليَمَامَةِ أَبُو عُبَيدَةَ فِي النَّاسِ الرُّجُحُ[4] * [١١—١٤] وَصَبَحٌ[5] قِطَعٌ مِنَ النَّاسِ طَحُونٌ كَتِيبَةٌ تَطحَنُ كُلَّ شَيءٍ وَتَدُقُّهُ وَالفَخمَةُ[6] الضَّخمَةُ وَصَبَحٌ[7] بَيَاضٌ[8] إِلَى الحُمرَةِ مِن لَونِ الحَدِيدِ وَيُروَى ثُمَّ مَا مَاتُوا وَلَاكِن قَدَّمُوا[9] لَهُم كَبشًا كَبَتَ[10] عَلَى الأَمرِ هِبَتَهُ وَيُروَى فَالتَقَى القَومُ بِضَربٍ صَادِقٍ نَجِيعٌ دَمٌ طَرِيٌّ وَكَاءُوا بِمَعنَى ارتَدَعُوا * [١٥، {101} ١٦، ١٧] وَيُروَى مِنهُم وَانتَضَحَ نَضَحَ عَن نَفسِهِ وَتَبَرَّأَ وَاعتَذَرَ خَلِيلَهُ إِيَاسٌ وَيُروَى وَاصطَرَح * صَدًا[11] مَيِّتٌ[12] يَقُولُ لَيتَ شِعرِي هَل تَشكُونِي إِيَاسٌ بَعدَ مَوتِي[13] * [١٨، ١٩] السَّارِحُ الرَّاعِي وَالرَّائِحُ الرَّاجِعُ إِلَى عَطَنِهِ بِالعَشِيِّ وَمِنهُ لَا تَرَكَ اللهُ لَهُ سَارِحًا وَلَا رَائِحًا وَيُروَى وَإِذَا حُمِّلَ ثِقلًا وهو مِثلُ العِبءِ[14]

---

1) هَذَى 2) تحبا 3) أُفُقًا 4) الرَّجَحُ 5) وَصُبحٍ 6) وَالقَحمَةُ 7) وَصَبَح 8) بَيَاضٍ 9) قَدَمُوا 10) كَبُتَ 11) صَدَى 12) مِيتٌ 13) مَوتًا 14) العِبُ

٢٠	كَانَ ذَا ٱلطَّاقَةِ بِٱلثِّقْلِ إِذَا	ضَنَّ مَوْلَى ٱلْمَرْءِ عَنْهُ وَصَفَحْ
٢١	وَهُوَ ٱلدَّافِعُ عَنْ ذِي كُرْبَةٍ	أَيْدِيَ ٱلْقَوْمِ إِذَا ٱلْجَانِي ٱجْتَرَحْ
٢٢	يَشْتَرِي ٱلْحَمْدَ بِأَغْلَى بَيْعِهِ	وَٱشْتِرَاءُ[4] ٱلْحَمْدِ أَدْنَى لِلرِّبْحْ
٢٣	يَبْتَنِي ٱلْمَجْدَ وَيَجْتَازُ ٱلنُّهَى	وَتَرَى نَارَهُ مِن نَّاءٍ طَرَحْ
٢٤	أَوْ كَمَا قَالُوا سَقِيمٌ فَلَئِنْ	نَفَضَ ٱلْأَسْقَامَ عَنْهُ وَٱسْتَصَحّْ
٢٥	لَيُعِيدَنْ لِمَعَدٍّ عِكْرَهَا	دَلَجَ ٱللَّيْلِ وَإِكْفَاهُ ٱلْمِنَحْ
٢٦	مِثْلَ أَيَّامٍ لَهُ نَعْرِفُهَا	هَرَّ كَلْبُ ٱلنَّاسِ فِيهَا وَنَبَحْ
٢٧	وَلَهُ ٱلْمُقْدَمُ فِي ٱلْحَرْبِ إِذَا	سَاعَةُ ٱلشِّدْقِ عَنِ ٱلنَّابِ كَلَحْ
٢٨	أَيُّ نَارِ ٱلْحَرْبِ لَا أَوْقَدَهَا	حَطَبًا جَزْلًا فَأَوْرَى وَقَدَحْ
٢٩	وَلَقَدْ أَجْذِمُ حَبْلِي عَامِدًا	بِعَفَرْنَاةٍ إِذَا ٱلْآلُ مَصَحْ
٣٠	تَقْطَعُ ٱلْخَرْقَ إِذَامَا هَجَّرَتْ	بِهِبَابٍ وَّإِرَانٍ وَّمَرَحْ
٣١	وَتُوَلِّي ٱلْأَرْضَ خُفًّا مُّجْمَرًا	فَإِذَامَا صَادَفَ ٱلْمَرْوَ رَضَحْ

وَيُرْوَى وَبلَحْ يُقَالُ بَلَحَ وَبلَحَ[1] أَكْثَرُ قَامَ وَأَعْيَي بَحَمْلِهِ * [٢٠—٢٢] اجْتَرَحَ اكْتَسَبَ وَالْجَارِحُ الْكَاسِبُ * وَيُرْوَى وَيَسْمُو لِلْعُلَى وَاشْتِرَاءُ[2] الْحَمْدِ أَغْلَى لِلرِّبْحْ * [٢٣—٢٥] قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ عِكْرَهَا بِكَسْرِ الْعَيْنِ أَيْ حَرْبَهُمْ يعكر عَلَيْهِمْ بهَا وإِكفاهُ الْمِنَحْ[3] {101 b} ...[4] (لعـ)ـدِّ عَكْرَهَا ...[5] قَالَ عِكْرُهَا هَاهُنَا[6] عِزُّهَا وَكَثْرَتُها قَالَ يَأْمَنُونَ بِحَيَاتِهِ فَيَسِيرُوا زَمَانَ[7] اللَّيْلِ حَيْثُ شَاءُوا وَالْمِنَحُ عَطَايَاهُ الْوَاحِدَةُ مَنْحَةٌ وَمُنْحَةٌ * [٢٦، ٢٧] هَذَا مثل يَقُولُ أَوْسَعَهُمْ شَرًّا حَتَّى كَرِهُوهُ * وَيُرْوَى لَا مِثْلَ لَهُ سَاعَةَ الشِّدْقِ وَالْمُقْدَمُ[8] الْإِقْدَامُ وَسَاعَةَ يَكْلَحُ فِي الْحَرْبِ * [٢٨، ٢٩] يُرِيدُ أَيَّ نَارِ[9] حَرْبٍ لَمْ يُوقِدْهَا الْجَزْلُ الْغِلَاظُ الضَّرَمِ[10] الدِّقَاقُ[11] يُرِيدُ قَدَحَ[12] فَأَوْرَى قَالَ عَفَرْنَاةٌ غليظة فِي قِصَرٍ وَمَصَحَ ذَهَبَ لِأَنَّهُ إِنَّمَا يَكُونُ بِالْغَدَاةِ فَإِذَا وَدَقَ الْحَرُّ أَوْ صَامَ النَّهَارُ ذَهَبَ * [٣٠، ٣١] إِرَانٌ نَشَاطٌ وَهَجَّرَتْ

1) (?) بَلَحَ يُقَالُ بَلَحَ وَبَلَحَ 2) وَاشْتَرَى 3) الْمَنْحْ 4) Lücke ⁷/₈ Z. 5) Lücke ¹/₂ Z. 6) هَاهُنَى 7) زَمَنَ 8) وَالْمُقَدَّم 9) نَأْرْ 10) الضَّرَمْ 11) الدِّقَاقِ 12) قَدَحْ

٣٢ فَنَدَاهُ رَيَّانُ خُفِّهَا   ذَا رَنِينٍ صَحِلَ ٱلصَّوْتِ (أَبَحّْ)

٣٣ وَشَمُولٍ تَحْسِبُ ٱلْعَيْنُ إِذَا   صُفِّقَتْ وُرْدَتَهَا نَوْرَ ٱلذُّبَحْ

٣٤ مِثْلَ ذَكِيِّ ٱلْمِسْكِ ذَاكٍ رِيحُهَا   صَبَّهَا ٱلسَّاقِي إِذَا قِيلَ تَوَحّْ

٣٥ مِنْ زِقَاقِ ٱلتَّجْرِ مِنْ بَاطِيَةٍ   جَوْنَةٍ حَارِيَةٍ ذَاتِ رَوَحْ

٣٦ ذَاتِ غَوْرٍ مَّا تُبَالِي يَوْمَهَا   غَرْفَ ٱلْإِبْرِيقِ مِنْهَا وَٱلْقَدَحْ

٣٧ وَإِذَامَا ٱلرَّاحُ فِيهَا أَزْبَدَتْ   أَفَلَ ٱلْأَزْيَادُ فِيهَا وَٱمْتَصَحْ

٣٨ وَإِذَا مَكُّوكُهَا صَادَمَهُ   جَانِبَاهُ كَرَّ فِيهَا فَسَبَحْ

٣٩ فَتَرَامَتْ بِزُجَاجٍ مُّعْمَلٍ   يُخْلِفُ ٱلنَّازِحُ مِنْهَا مَا نَزَحْ

٤٠ [وَإِذَا غَاضَتْ رفعْنَا زِقَّنَا   طَلَقَ ٱلْأَوْدَاجِ فِيهَا فَأَ]سَنَحْ

٤١ ‹وَنُسِيحُ سَيَلَانَ صَ›وْبِهِ   وَهْوَ تَسْيَاحٌ مِّنَ ٱلرَّاحِ مِسَحْ

سَارَتْ فِي ٱلْهَاجِرَةِ تَخْنِفُ بِرَأْسِهَا تُمِيلُهُ مِنْ نَشَاطِهَا يُقَالُ مَرَّ[1] خَانِفًا إِذَا مَرَّ مُعْرِضًا * أَبُو عَمْرٍو وَالْخِنَافُ لِينٌ فِي الرَّسْغِ[2] وَهُوَ أَجْوَدُ لَهَا وَبُغَامُهَا صَوْتُهَا قَالَ خُفًّا مُجْمَرًا يَعْنِي مُدَارًا {102} ....[3] * [٣٢، ٣٣] وَيُرْوَى فَرَءَاهُ[4] فَلِقًا بَرَاثِنًا[5] يُرِيدُ أَنَّهَا تَدُقُّ الْحِجَارَةَ وَتَفْتَصِلُ بِهَا فَتَسْمَعُ لَهَا صَوْتًا وَالصَّحَلُ وَٱلْبُحَّةُ وَاحِدٌ * وَيُرْوَى جُنْدُعِهَا[6] وُرْدَتُهَا حُمْرَتُهَا وَالذُّبَحُ نَبْتَةٌ حَمْرَاءُ * [٣٤، ٣٥] حَارِيَةٌ[7] أَيْ مَمْلُوءَةٌ دَائِمَةٌ لَا تَنْقَطِعُ وَالرَّوَحُ السَّعَةُ حَارِيَةٌ[8] مِنَ الْحِيرَةِ * [٣٦—٣٩] وَيُرْوَى ذَاتُ أَخْذٍ مَا تُبَالِي غَرْفَ ذِي ٱلْإِبْرِيقِ مِنْهَا يُرِيدُ كَثْرَةَ الْأَخْذِ لِلشَّرَابِ أَفَلَ ذَهَبَ يُرِيدُ إِذَا صُبَّ فِيهَا فَأَزْبَدَتْ غَارَ زِيَادُهَا لِسَعَتِهَا * قَالَ أَبُو عَمْرٍو مَكُّوكٌ[9] إِنَاءٌ[10] مِنْ فِضَّةٍ يُشْرَبُ فِيهِ * وَيُرْوَى صَادَفَهُ وَصَادَمَهُ وَيُرْوَى يُفْرِغُ[11] النَّازِحُ مِنْهَا مَا نَشَحْ[12] النَّاشِحُ[13] الشَّارِبُ وَالنَّازِحُ الَّذِي يَنْزَحُ مِنْهَا {102b} [٤٠، ٤١] وَيُرْوَى وَإِذَا غِيضَتْ نَقَضْنَا وَالطُّلُقُ الْمَخَاوِلُ وَالسَّافِحُ السَّائِلُ نُسِيحُهُ صَوْبَ

---

1) مَرٌّ 2) الرَّسْغ 3) Lücke 1 Z. 4) فُرَأَهُ 5) بَرَاثِينَ 6) جُنْدُعُهَا 7) حَارِيَهْ 8) حَارِيَةٌ 9) مَكُوكٌ 10) أَنَاء 11) تُفَرِّغُ 12) نَشَحَ 13) النَّاشِحْ

٤٢ تَحْسِبُ ٱلزِّقَّ لَدَيْهَا مُسْنَدًا   حَبَشِيًّا نَامَ عَمْدًا فَٱنْبَطَحْ
٤٣ وَلَقَدْ أَغْدُو عَلَى نَدْمَانِهَا   وَغَدَا عِنْدِي عَلَيْهَا وَٱصْطَبَحْ
٤٤ وَمُغَنٍّ كُلَّمَا قِيلَ لَهُ   أَسْمِعِ ٱلشَّرْبَ فَغَنَّى فَصَدَحْ
٤٥ وَثَنَى ٱلْكَفَّ عَلَى ذِي عَتَبٍ   يَصِلُ ٱلصَّوْتَ بِذِي زِيرٍ أَبَحْ
٤٦ فِي شَبَابٍ كَمَصَابِيحِ ٱلدُّجَى   ظَاهِرُ ٱلنِّعْمَةِ فِيهِمْ وَٱلْفَرَحْ
٤٧ رُجُحُ ٱلْأَحْلَامِ فِي مَجْلِسِهِمْ   كُلَّمَا كَلْبٌ مِنَ ٱلنَّاسِ نَبَحْ
٤٨ لَا يُشِحُّونَ عَلَى ٱلْمَالِ وَمَا   عَوَّدُوا فِي ٱلْحَيِّ تَصْرَارَ ٱللِّقَحْ
٤٩ فَتَرَى ٱلشَّرْبَ نَشَاوَى كُلَّهُمْ   مِثْلَ مَا مُدَّتْ نِصَاحَاتُ ٱلرُّبَحْ
٥٠ بَيْنَ مَغْلُوبٍ كَرِيمٍ خَدُّهُ   وَخَذُولِ ٱلرِّجْلِ مِنْ غَيْرِ كَسَحْ
٥١ وَشَغَامِيمَ جِسَامٍ بُدَّنٍ   نَاعِمَاتٍ مِنْ هَوَانٍ لَمْ تُلَحْ

سَيَلَانِهِ وَالمِسَحُّ السَّائِلُ * [٤٢—٤٥] صَدَحَ أَبَحُّ رَفَعَ صَوْتَهُ بِالْغِنَاءِ * قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ أَرَادَ دَرَّجَ الْأَوْتَادَ قَالَ أَبُو الْعَبَّاسِ سَمِعَ[1] بَعْضُ الْأَعْرَابِ صَوْتَ الْعُودِ فَقِيلَ لَهُ مَا تَسْمَعُ قَالَ أَسْمَعُ حَسَنًا وَلَاكِنْ أَقْطَعْ هَذَا الْأَبَحَّ[2] فَإِنِّي أَسْتَوِهِ[3] يُرِيدُ الْبَمَّ * [٤٦—٤٨] وَيُرْوَى زُرُقُ الْأَحْلَامِ وَوُزُنُ الْأَحْلَامِ يَقُولُ لَيْسُوا بِرِعَاءٍ[4] يَصُرُّونَ وَيَقُولُ[5] لَا يَصُرُّونَ إِبَاهُمْ بُخْلًا بِأَلْبَانِهَا وَلَاكِنْ يَسْقُونَ أَلْبَانَهَا وَيُشِحُّ[6] * [٤٩] وَيُرْوَى وَتَرَى الشَّرْبَ نَشَاوَى غُرَدًا[7] مِثْلَ مَا مُدَّتْ[8] نِصَاحَاتُ الرُّبَحْ {103} نِصَاحَا⟨تُ الرُّبَحِ⟩ ....[9] لِلْمُغَنِّي مُدَّ لَنَا أَيْ غَنِّنَا * وَقَالَ غَيْرُهُ الرُّبَحُ ....[10] وَقَالَ نَشَاوَى بُطِحُوا مِثْلَ مَا مُدَّتْ نِصَاحَاتُ الرُّبَحْ * وَغَيْرُهُ النِّصَاحُ الْحَبْلُ وَالرُّبَحُ الْقِرَدَةُ وَهُوَ هَاهُنَا[11] الْفَصِيلُ وَاسْتَعَارَهُ أَرَادَ إِنَّهُمْ مُصَرَّعُونَ مُمْتَدُّونَ مِنَ السُّكْرِ كَأَنَّهُمْ قِدٌّ مَمْدُودٌ * [٥٠، ٥١] وَيُرْوَى تَلِيلِ خَدُّهُ[12] وَيُرْوَى كَرِيمٍ[13] جَدُّهُ بِالْجِيمِ الْأَكْسَحُ الْأَعْرَجُ كَسِحَ يَكْسَحُ كَسَحًا وَخَذُولِ

1) سَمُعَ 2) الْأَبَحّ 3) اسْتَوُهُ 4) بِزِعًا (?) 5) وَيَكُونُ 6) Hier fehlt offenbar das Ende der Erklärung 7) غُرَّدَى 8) مُدّ 9) Lücke ⅔ Z. 10) Lücke ⅓ Z. 11) هَاهُنَى 12) وَتَلِيلَ الْخَدّ 13) كَرِيمً

٥٢ كَأُلتَّمَاثِيلِ عَلَيْهَا حُلَلٌ ... مَّا يُوَارِينَ بُطُونَ ٱلْمُكْتَشَحْ

٥٣ قَدْ تَفَتَّقْنَ مِنَ ٱلْغُسْنِ إِذَا ... قَامَ ذُو ٱلضِّرِّ هُزَالًا وَّرَزَحْ

٥٤ ذَاكَ دَهْرٌ لِّأُنَاسٍ قَدْ مَضَوْا ... وَّلِهٰذَا ٱلنَّاسِ دَهْرٌ قَدْ سَنَحْ

٥٥ وَلَقَدْ أَمْنَحُ مَنْ عَادَيْتُهُ ... كُلَّمَا يَحْسِمْنَ مِنْ دَاءِ ٱلْكَشَحْ

٥٦ (وَقَطَعْتُ نَاظِرَيْهِ ظَاهِرًا ... لَّا يَكُونُ مِثْلَ لَطْمٍ وَّكَ)مَحْ

٥٧ (ذَا جُبَارٍ مُّنْضِجًا مِّيسَمُهُ) ... يُذْكِرُ ٱلْجَارِمَ مَا كَانَ ٱجْتَرَحْ

٥٨ وَتَرَى ٱلْأَعْدَاءَ حَوْلِي شُزَّرًا ... خَاضِعِي ٱلْأَعْنَاقِ أَمْثَالَ ٱلْوَذَحْ

٥٩ قَدْ بَنَى ٱللُّؤْمُ عَلَيْهِمْ بَيْتَهُ ... وَفَشَا فِيهِم مَّعَ ٱللُّؤْمِ ٱلْقَلَحْ

٦٠ فَهُمُ سُودٌ قِصَارٌ سَعْيُهُمْ ... كَٱلْخُصَى أَشْعَلَ فِيهِنَّ ٱلْمَذَحْ

٦١ يَضْرِبُ ٱلْأَدْنَى إِلَيْهِم وَّجْهَهُ ... مَا يُبَالِي أَيَّ عَيْنَيْهِ كَفَحْ

خَذَلَهُ[1] رِجْلُهُ شَغَامِيمُ نِسَاءٌ طِوَالٌ * لَمْ تَلَحْ لَمْ تُهْزَلْ وَتُغَيَّرْ مِنْ هَوَانٍ لَاحَهُ الْحُزْنُ يَلُوحُهُ لَوْحًا * [٥٢، ٥٣] الْمُكْتَشَحُ[2] مَوْضِعُ الْكَشَحِ[3] * أَبُو عَمْرٍو مَا يُوَارِينَ ‹بُطُونَ› الْمُتَشَحُ مَوْضِعُ الْوِشَاحِ وَيُرْوَى مِنَ الْعَيْشِ إِذَا قَامَ الْغُسْنُ الشَّحْمُ الْعَتِيقُ وَالرَّازِحُ الْمَهْزُولُ * [٥٤، ٥٥] سَنَحَ[4] عَرَضَ وَظَهَرَ قَالَ الْكَشَحُ دَاءٌ ذَاتُ الْجَنْبِ وَرُبَّمَا كُوِيَ صَاحِبُهُ مِنْهُ وَسُمِّيَ أَبُو قَيْسٍ مَكْشُوحًا لِأَنَّهُ كُشِحَ بِالنَّارِ كُوِيَ جَنْبَاهُ * {103b} [٥٦، ٥٧] قَالَ النَّاظِرُ عِرْقُ الْمُوْقِ * وَقَالَ آخَرُ أَهْجُوهُ هِجَاءً أَقْطَعُ نَاظِرَيْهِ فَيَبْقَى وَسُمِّيَ بِهِ ظَاهِرًا أَلَّا يَكُونَ كَلَطْمِ الْوَجْهِ وَلَا كَكَمْحِ الدَّابَّةِ بِاللِّجَامِ يُقَالُ كَمَحَهُ وَكَبَحَهُ بِمَعْنًى * أَبُو عُبَيْدَةَ لَا يَكْمَحُهُ أَيْ لَا يَرْفَعُهُ * وَيُرْوَى ذَا جُبَارٍ مُنْضِجًا[5] مِيسَمُهُ يَذْكُرُ[6] الْجَارِحَ مَا كَانَ جَرَحْ[7] * [٥٨، ٥٩] وَيُرْوَى خُضَّعَ[8] الْأَعْنَاقِ الشَّازِرُ الَّذِي يَنْظُرُ بِمُؤَخَّرِ عَيْنِهِ وَيُرْوَى بُسَّرًا وَالْبَاسِرُ الْقَاطِبُ وَالْوَذَحُ الَّذِي يَتَعَلَّقُ[9] بِخُصَى الضَّأْنِ وَهُوَ الكعل الْقَلَحُ مَصْدَرُ رَجُلٍ[10] أَقْلَحَ وَامْرَأَةٌ قَلْحَاءُ وَقَدْ قَلِحَ وَهُوَ شِدَّةُ صُفْرَةِ الْأَسْنَانِ[11] أَبُو عُبَيْدَةَ قَلْحَاءُ أَيْ نَمْشَاءُ * [٦٠، ٦١] وَقَالَ أَشْعَلَ فِيهِنَّ أَيْ

---

1) خَذَلْتَهُ 2) الْمُكْتَشَحْ 3) الْكَشْحِ 4) سَنَحَ 5) مُنْضَجًا 6) تذكر 7) الْجَارِحَ مَا كَانَ جَرَح 8) خُضُعٌ 9) يَتَعَلَّقُ 10) رَحل 11) الْإِنْسَان

٣٧

١ وَإِذَا أَرَ[دْتَ بِأَرْضِ عُكْلٍ نَائِلًا فَٱعْمِدْ لِبَيْتِ رَبِيعَةَ بْنِ حُــذَارِ]
٢ يَهَبُ ٱلنَّجِيبَةَ وَٱلْجَوَادَ بِسَرْجِهِ وَٱلْأُدْمَ بَيْنَ (لَوَاقِحٍ وَعِشَارِ)

أَحْرَقَ فِيهِنَّ ٱلْمَذَحُ حَرْقٌ مِنَ ٱلسَّحجِ[1] وَقَالَ أَشْعَلَ فِيهِنَّ شَمَلَهُنَّ وَتَبَدَّدَ يَقُولُ إِذَا رَآهُمْ قَرِينُهُمْ مَا[2] نَزَلَ بِهِمْ مَتَى ضَرَبَ وَجْهَهُ جزعًا عَلَيْهِمْ لَا يُبَالِي أَيَّ عَيْنَيْهِ ضَرَبَ * وَقَالَ ٱلْأَعْشَى {104} ﴿ ٣٧ ﴾ [١، ٢] لَوَاقِحُ جَمْعُ لَاقِحَةٍ حِينَ حَمَلَتْ وَعِشَارٌ جَمْعُ عَاشِرٍ ٱلَّتِي أَتَى عَلَيْهَا مِنْ حَمْلِهَا عَشَرَةُ أَشْهُرٍ *[3] أَبُو بَكْرٍ عَنِ ٱلسُّكَّرِيِّ[4] عَنِ ٱلعَبَّاسِ بْنِ هِشَامٍ ٱلكَلْبِيِّ قَالَ وَقَالَ ٱلْأَعْشَى وَأَتَى عَلْقَمَةَ بْنَ عُلَاثَةَ[5] بن عَوْف بن ٱلْأَحْوَصِ بن جَعْفَرٍ[6] بن كِلَاب وَهُوَ يُرِيدُ سَلَامَةَ ذَا فَائِشٍ الحِمْيَرِيَّ فَسَأَلَهُ أَنْ يُتَلِيهُ[7] والتَّلَاء[8] الجِوَارُ[9] قَالَ أُتَلِيكَ عَلَى بَنِي ٱلْأَحْوَصِ قال لَا تُقْنِعُنِي[10] قَالَ فَعَلَى بَنِي كِلَابٍ قَالَ لَا تُقْنِعُنِي[11] قَالَ فَلَيْسَ عِنْدِي أَكْثَرُ مِنْ هٰذَا فَٱنْصَرَفَ بِحِبَائِهِ[12] مِنْ عِنْدِهِ وَقَدْ كَانَ عَامِرٌ[13] وَعَلْقَمَةُ لَمَّا أَسَنَّ أَبُو بَرَاء وَهُوَ عَامِرُ بْنُ مُلِكٍ[14] بْنِ[15] جَعْفَرٍ تَنَازَعَا[16] فِي ٱلرِّيَاسَةِ فَقَالَ عَلْقَمَةُ ٱلرِّيَاسَةُ كَانَتْ لِجَدِّي ٱلْأَحْوَصِ[17] وَإِنَّمَا صَارَتْ إِلَى عَمِّكَ بِسَبَبِهِ وَقَدْ قَعَدَ عَمُّكَ عَنْهَا وَأَنَا أَسْتَرْجِعُهَا فَأَنَا[18] أَوْلَى بِهَا مِنْكَ فَشَرِيَ[19] ٱلشَّرُّ بَيْنَهُمَا وَصَارَ إِلَى ٱلنَّافِرَةِ وَقَدِمَ ٱلْأَعْشَى عَلَى ثَنِيَّةِ ذٰلِكَ فَصَارَ هُوَ وَلَبِيدٌ مَعَ عَامِرٍ وَصَارَ مَعَ عَلْقَمَةَ ٱلْحُطَيْئَةُ وَٱلسَّنْدَرِيُّ وَكَانَ ٱلَّذِي هَاجَ ٱلنِّفَارَ[20] مِنْ عَلْقَمَةَ وَعَامِرٍ وَأُمُّ عَامِرٍ كَبْشَةُ بنت عُرْوَةَ ٱلرَّحَّالِ[21] بن عُتْبَةَ بن جَعْفَرٍ وَأُمُّهَا أُمُّ ٱلظِّبَاء[22] بنت مُعَاوِيَةَ[23] فَارِسِ ٱلْهَرَّاز[24] بن عُبَادَةَ بن عَقِيل بن كَعْبِ بن رَبِيعَةَ وأُمُّهَا خَالِدَةُ بِنْتُ[25] جَعْفَرِ[26] بن كِلَاب وَأُمُّهَا فَاطِمَةُ[27] بنت عَبْدِ شَمْس[28] بن عَبْدِ مَنَافَ[29] {104b} [وَأُمُّ أَبِيهِ ٱلطُّفَيْلِ أُمُّ ٱلْبَنِينِ بنت رَبِيعَةَ بن عَامِرِ بن صَعْ]صَعَةَ[30] [قَالَ أَبُو ٱلحَسَن ٱلْأَثْرَمُ وَكَانَتْ أُمُّ عَلْقَمَةَ][30] لَيْلَى بنت أَبِي سُفْيَانَ[31]

---

1) السَّحَم 2) وَمَا 3) Das Folgende bis zur Anführung des V. ١٨ 1 auf Bl. 108b gehört eigentlich als Einleitung vor ١٨ (١٠٤[14]) 4) السَّكَنِ (?) 5) عَلَابَةَ 6) جَعْفَرْ 7) يَتَلِيهِ 8) وَالتَلَا 9) الْجَوَارْ 10) يَقْنَعنِي 11) لَا تُقْنَعَنِي 12) بحبايه 13) عَامِرٌ 14) مَلِكٍ 15) بَنُ 16) فنازعا 17) الْأَحْوَص 18) فَأَنَى 19) فَشَرَى 20) النِّفَارُ 21) الرحال 22) أمُّ الظّبَا; vgl. Ag̃. XV ٥٣ [2] 23) مُعَوِيَةَ 24) الْهَرَاز; ebenso Ag̃. XV ٥٣ [2]; vgl. aber الهرّار bei Guidi, Tables alph. 687 25) خَالِدَةُ بِنْتَ 26) جَعْفَرْ 27) فَاطِمَةُ 28) عَبْدَ شَمْس 29) مَنَافُ 30) Erg. nach Ag̃ XV ٥٣ [3] 31) سُفْيَنْ

بن هلال بن النخع[1] سبيَّة وأمّ أبيه مَاوِيَةُ بنت الشَّيْطَانِ بن عَبْدِ اللهِ[2] بن بَكْرِ بن عَوْفِ بن النَّخع[3] مهيرة [وذكر][4] أنّ عَلْقَمَةَ كَانَ قَاعِدًا ذَاتَ يَوْمٍ ببولُ فبصر بِهِ عَامِرٌ فَقَالَ لَمْ أَرَ كَالْيَوْمِ عَوْرَةَ رَجُلٍ أَقْبَحَ فَقَالَ عَلْقَمَةُ وَاللهِ مَا وثبت[5] عَلَى جَارَاتِهَا وَلَا (أ)تَنَاوَلُ كَنَّاتِهَا يعرض بعامرٍ وَكَانَ عَامِرٌ عَاهِرًا وعلقمة عَفِيفًا فَقَالَ عَامِرٌ وَما أَنْتَ وَالكَرْمِ فَوَاللهِ لَفَرَسُ أَبِي جُبَيْرَةَ أَذْكَرُ مِنْ أَبِيكَ وَلَفَحْلُ أَبِي غَيْهَبٍ أَعْظَمُ ذَكَرًا مِنْكَ فِي نَجْدٍ وَكَانَ فَرَسُهُ فَرَسًا جَوَادًا نَجَا عَلَيْهِ يَوْمَ بَنِي مُرَّةَ بْنِ[6] عَوْفِ[7] بْنِ[6] سَعْدِ بْنِ[6] ذِبْيَانَ وَكَانَ فَحْلُهُ فحلا لبني حَرْمَلَةَ بن الأَشْعَرِ بْنِ[6] صِرْمَةَ بن مُرَّةَ بن عَوْفٍ اسْتَعَارَهُ مِنْهُمْ يَسْتَطْرِقُهُ فَغَلَبَهُمْ عَلَيْهِ فَقَالَ عَلْقَمَةُ أَمَّا فَرَسُكَ فعارة[8] وَأَمَّا فَحْلُكُمْ فغدرةٌ وَلٰكِنْ إِنْ شِئْتَ نَافَرْتُكَ فَقَالَ عَامِرٌ قَدْ شِئْتُ وَاللهِ لَأَكْرَمُ مِنْكَ حَسَبًا وَأَثْبَتُ مِنْكَ نَسَبًا وَأَطْوَلُ مِنْكَ قَصَبًا فَقَالَ عَلْقَمَةُ وَاللهِ لَأَنَا خَيْرٌ مِنْكَ لَيْلًا وَنَهَارًا فَقَالَ عَامِرٌ وَاللهِ لَأَنَا[9] أَحَبُّ إِلَى نِسَائِكَ أَن أُصْبِحَ فِيهِنَّ مِنْكَ فَقَالَ عَلْقَمَةُ أُنَافِرُكَ أَنِّي لَبَرٌّ[10] وَأَنَّكَ لَفَاجِرٌ وَأَنِّي لَوَلُودٌ وَأَنَّكَ لَعَاقِرٌ وَأَنِّي لَعَفٌّ وَأَنَّكَ لَعَاهِرٌ وَأَنِّي لَوَافٍ وَأَنَّكَ لَغَادِرٌ فَقَالَ عَامِرٌ أَنْتَ رَجُلٌ وَلُودٌ وَأَنَا رَجُلٌ عَقِيمٌ وَقَدْ وَفَيْتَ لِبَنِي عَمْرِو بن تَمِيمٍ وَقَدْ زَعَمُوا أَنِّي غَدَرْتُ بِهِمْ وَهُمْ كَاذِبُونَ وَلٰكِنِّي أُنَافِرُكَ أَنِّي أَنْحَرُ مِنْكَ لِلِّقَاحِ {105} وَخَيْرٌ مِنْكَ فِي [الصَّبَاحِ وَأَطْعَمُ مِنْكَ فِي سَنَةِ الشِّيَاحِ فَقَالَ عَلْقَمَةُ][11] أَنْتَ رَجُلٌ تُقَاتِلُ وَالنَّاسُ يَزْعُمُونَ أَنِّي جَبَانٌ وَلِأَنْ تَلْقَى [الْعَدُوَّ وَأَنَا أَمَا]مَكَ[11] أَعَزُّ[12] لَكَ مِنْ أَنْ تَلْقَاهُمْ وَأَنَا خَلْفَكَ وَأَنْتَ رَجُلٌ جَوَادٌ وَالنَّاسُ يَزْعُمُونَ أَنِّي بَخِيلٌ وَلَسْتُ كَذٰلِكَ وَأَنْتَ تُعْطِي الْعَشِيرَةَ إِذَا لُمْتَ * وَلٰكِنِّي أُنَافِرُكَ أَنِّي خَيْرٌ مِنْكَ أَثَرًا[13] وَأَحَدُّ مِنْكَ بَصَرًا وَأَعَزُّ مِنْكَ نَفَرًا وَأَشْرَحُ[14] مِنْكَ ذَكَرًا أَيْ أَنِّي وَلُودٌ فَقَالَ عَامِرٌ أَنْتَ رَجُلٌ ثَارٍ وَلَيْسَ لِبَنِي الأَحْوَصِ فَضْلٌ عَلَى بَنِي مَالِكٍ[15] فِي الْعَدَدِ وَبَصَرِي نَاقِصٌ وَبَصَرُكَ صَحِيحٌ وَلَاكِنِّي أُنَافِرُكَ أَنِّي أَسَنُّ مِنْكَ سنة وَأَطْوَلُ مِنْكَ قِمَّةً[16] وَأَحْسَنُ مِنْكَ لِمَّةً وَأَجْعَدُ مِنْكَ جُمَّةً وَأَسْرَعُ مِنْكَ جَمَّةً وَأَبْعَدُ مِنْكَ هِمَّةً فَقَالَ عَلْقَمَةُ أَنْتَ رَجُلٌ جَسِيمٌ وَأَنَا رَجُلٌ قَصِيفٌ وَأَنْتَ جَمِيلٌ وَأَنَا قَبِيحٌ وَلَاكِنِّي أُنَافِرُكَ بِآبَائِي وَأَعْمَامِي فَقَالَ عَامِرٌ آبَاؤُكَ أَعْمَامِي وَلَمْ أَكُنْ أُنَافِرُكَ بِهِمْ وَلَا بِمَنْ ذَكَرْتَ وَلٰكِنِّي أُنَافِرُكَ أَنِّي خَيْرٌ مِنْكَ عَقْبًا وَأَطْعَمُ مِنْكَ جَدْبًا * فَقَالَ عَلْقَمَةُ قَدْ عَرَفْتُ أَنَّ لَكَ عَقْبًا فِي الْعَشِيرَةِ وَقَدْ أَطْعَمْتَ طِيبًا وَلٰكِنِّي

---

1) النخعى 2) Ag. بنت عبد الله بن الشيطان 3) من النَّخَعى 4) Erg. nach Ag. XV ٥٣ ³ 5) مَا دسب 6) ثْبنَ 7) عُوَيْف 8) فعره 9) لا انًا 10) لَبِرٌّ 11) Erg. nach Ag. XV ٥٣ ¹⁴ 12) اعَزْ 13) إِنْرًا 14) وَاسْرَحُ 15) مَلِيكٍ 16) قِمَّة

أنافِرُكَ أَنِّي خَيْرٌ مِنْكَ وَأَوْلَى بِالْخَيْرَاتِ فَنَافَرَهُ * قَالَ أَبُو مِسْكِين قَالَ عَامِرٌ فِي مُرَاجَعَتِهِ وَاللهِ لَأَنَا أَرْكَبُ مِنْكَ فِي الْحُمَاةِ وَأَقْتَلُ مِنْكَ لِلْكُمَاةِ وَخَيْرٌ مِنْكَ لِلْمَوْلَاةِ فَقَالَ عَلْقَمَةُ وَاللهِ إِنِّي لَبَرٌّ وَإِنَّكَ لَفَاجِرٌ وَإِنِّي لَوَافٍ وَإِنَّكَ لَغَادِرٌ فَفِيمَ تُفَاخِرُ يَا عَامِرُ قَالَ عَامِرٌ وَاللهِ لَأَنَا أَنْزَلُ {105ᵇ} [مِنْكَ لِلْقَفْرَةِ وَأَنْحَرُ مِنْكَ لِلْبَكْرَةِ وَأَطْعَمُ مِنْكَ لِلْهَبْرَةِ وَأَطْعَنُ مِنْكَ لِلثَّغْرَةِ فَقَالَ عَلْقَمَةُ][1] وَاللهِ إِنَّكَ [لَكَلِيلُ الْبَصَرِ نَكِدُ][1] النَّظَرِ وَثَّابٌ عَلَى جَارَاتِكَ بِالسَّحَرِ فَقَالُوا بَنُو خَالِدٍ[2] بْنِ جَعْفَرٍ وَكَانُوا أَبَدًا مَعَ بَنِي الْأَحْوَصِ عَلَى بَنِي مَالِكٍ[3] بْنِ جَعْفَرٍ إِنَّكَ لَنْ تُطِيقَ عَامِرًا وَلَكِنْ قُلْ لَهُ أُنَافِرُكَ بِخَيْرِنَا وَأَقْرَبِنَا لِلْخَيْرَاتِ فَقَالَ لَهُ عَلْقَمَةُ هَذَا الْقَوْلَ فَقَالَ عَامِرٌ عَتْرٌ وَتَيْسٌ وَتَيْسٌ وَعَتْرٌ فَأَرْسَلَهَا مَثَلًا نَعَمْ مِائَةٌ مِنَ الْإِبِلِ إِلَى مِائَةٍ يُعْطَاهَا الْحَكَمُ أَيُّهُمَا نَفَرَ عَلَيْهِ صَاحِبُهُ أَخْرَجَهُمَا فَفَعَلُوا وَوَضَعُوا بِهَا رُهُنًا مِنْ أَبْنَائِهِمْ عَلَى يَدِ رَجُلٍ يُقَالُ لَهُ خُزَيْمَةُ[4] بْنُ عَمْرِو بْنِ[5] الرَّحِيدِ حَتَّى يُقَوَّى بِذَلِكَ فَسُمِّيَ الضَّمِينُ إِلَى السَّاعَةِ وَهُوَ الْكَفِيلُ[6] وَخَرَجَ عَلْقَمَةُ وَمَنْ مَعَهُ مِنْ بَنِي خَالِدٍ[7] وَعَامِرٌ فِيمَنْ مَعَهُ مِنْ بَنِي مَالِكٍ[8] وَقَدْ أَتَى عَامِرُ بْنُ الطُّفَيْلِ عَمَّهُ عَامِرَ[9] بْنَ مَالِكٍ[10] بْنِ[11] جَعْفَرٍ وَهُوَ أَبُو بَرَاءٍ فَقَالَ يَا عَمَّاهُ أَعِنِّي فَقَالَ يَا بْنَ أَخِي سُبَّنِي فَقَالَ لَا أَسُبُّكَ وَأَنْتَ عَمِّي فَقَالَ عَامِرٌ وَلَا أَسُبُّ الْأَحْوَصَ وَهُوَ وَاللهِ عَمِّي وَلَاكِنْ دُونَكَ نَعْلِي فَإِنِّي قَدْ رَبَعْتُ فِيهَا أَرْبَعِينَ عَامًا فَاسْتَعِنْ بِهَا عَنْ مُنَافَرَتِكَ وَجَعَلَا[12] مُنَافَرَتَهُمَا إِلَى أَبِي سُفْيَانَ[13] بْنِ حَرْبِ بْنِ أُمَيَّةَ فَلَمْ يَقُلْ بَيْنَهُمَا شَيْئًا وَكَرِهَ ذَلِكَ لِحَالِهِمَا وَحَالِ[14] عَشِيرَتِهِمَا وَقَالَ أَنْتُمَا كَرُكْبَتَيِ الْبَعِيرِ الْأَدْرَمِ[15] فَأَبَى أَنْ يَقْضِيَ بَيْنَهُمَا فَانْطَلَقَا إِلَى أَبِي جَهْلِ بْنِ هِشَامِ[16] بْنِ الْمُغِيرَةِ فَأَبَى أَنْ يَقْضِيَ بَيْنَهُمَا فَوَثَبَ مَرْوَانُ بْنُ سُرَاقَةَ بْنِ[17] قَتَادَةَ بْنِ[17] عَمْرِو بْنِ[17] الْأَحْوَصِ بْنِ[17] جَعْفَرٍ وَكَانَ مَعَ عَلْقَمَةَ فَقَالَ

١ يَالَقُرَيْشٍ بَيِّنُوا ٱلْكَلَامَـــــا

٢ إِنَّا رَضِينَا مِنْكُمُ ٱلْأَحْكَامَـــــا

٣ {106} فَبَ[يِّنُوا إِنْ كُنْتُمُ حُكَّامَا]

٤ كَانَ أَبُونَا لَهُمُ إِمَـــامَـــــا[18]

---

1) Erg. nach Aġ. XV ٥٤ [1] 2) خلد 3) ملك 4) خُزَيْمَةُ (?) 5) عمر بن 6) ٱلْكَفِيلُ 7) خلد 8) ملك 9) عامرُ 10) ملك 11) بْنُ 12) وجعل 13) سفيْن 14) وحال 15) الآدَم 16) شهام 17) بْنُ 18) Erg. nach Aġ. XV ٥٤

٥ وَعَبْدُ عَمْرٍو مَنَعَ ٱلْفِئَامَـــــا

٦ فِي يَوْمِ فَخْرٍ مُعْلِمٍ [إِعْلَامَــــا][1]

٧ يَحْسُنُ فِيهِ ٱلْكَرُّ وَٱلْإِقْدَامَــا[2]

٨ وَدَعْلَجًا[3] أَقْدَمَهُ إِقْدَامَـــــا

٩ لَوْ لَا ٱلَّذِي أَجْشَمَهُمْ إِجْشَامَا

١٠ لَا تَخَذَتْهُم مَذْحِجُ[4] أَنْعَامَــا[5]

فَأَبَوْا أَنْ تَقُولُوا بَيْنَهُمَا شَيْئًا فَأَتَيَا غَيْلَانَ بْنَ سَلَمَةَ بْنِ[6] مُعَتِّبٍ الثَّقَفِيَّ فَرَدَّهُمَا إِلَى حَرْمَلَةَ بْنِ الْأَشْعَرِ الْمُرِّيِّ فَرَدَّهُمَا إِلَى هَرِمِ بْنِ[6] قُطْبَةَ بْنِ سِنَانِ بْنِ[6] عَمْرٍو الْفَزَارِيِّ[7] فَانْطَلَقَا حَتَّى نَزَلَا بِبَابِهِ قَالَ بِشْرُ بْنُ عَبْدِ اللهِ بْنِ حَيَّانَ أَنَّهُمَا سَاقَا الْإِبِلَ مَعَهُمَا حَتَّى أَشْتَتْ[8] وَأَرْبَعَتْ لَا يَأْتِيَانِ أَحَدًا إِلَّا هَابَ أَنْ يَقْضِيَ بَيْنَهُمَا فَقَالَ هَرِمٌ لَعَمْرِي لَأَحْكُمَنَّ بَيْنَكُمَا ثُمَّ لَأَفْصِلَنَّ إِنِّي بِوَاحِدٍ مِنْكُمَا فَأَعْطِيَانِي مُوثِقًا أَطْمَئِنُّ إِلَيْهِ أَنْ تَرْضَيَا بِحُكْمِي وَتُسَلِّمَنَّا لِمَا قَضَيْتُ بَيْنَكُمَا فَفَعَلَا فَأَمَرَهُمَا بِالِانْصِرَافِ[9] وَوَعَدَهُمَا إِلَى ذَلِكَ الْيَوْمِ مِنْ قَابِلٍ فَانْصَرَفَا حَتَّى إِذَا بَلَغَ الْأَجَلُ مِنْ قَابِلٍ خَرَجَا إِلَيْهِ فَخَرَجَ عَلْقَمَةُ بِبَنِي الْأَحْوَصِ لَمْ يَتَخَلَّفْ أَحَدٌ مِنْهُمْ مَعَهُمُ الْقِبَابُ وَالْجُزُورُ وَالْقُدُورُ يَنْحَرُونَ فِي كُلِّ مَنْزِلٍ وَيُطْعِمُونَ وَجَمَعَ عَامِرٌ مِنْ بَنِي مَالِكٍ[10] فَقَالَ إِنَّمَا[11] تُحَاضِرُونَ عَنْ أَحْسَابِكُمْ فَأَجَابُوهُ وَسَارُوا مَعَهُ وَلَمْ يَنْهَضْ أَبُو بَرَاءٍ مَعَهُمْ وَقَالَ لِعَامِرٍ وَاللهِ يَا بُنَيَّ لَا تَطَّلِعُ[12] ثَنِيَّةٌ إِلَّا وَجَدْتَ الْأَحْوَصَ مُنِيخًا[13] بِهَا وَكَرِهَ أَبُو بَرَاءٍ مَا كَانَ بَيْنَهُمَا فَقَالَ عَامِرٌ فِيمَا كَرِهَ مِنْ مُنَافَرَتِهِمَا وَدَعَا عَامِرٌ إِلَى أَنْ يَسِيرَ مَعَهُ

١١ {106ᵇ} [أَأُومَرُ أَنْ أَسُبَّ أَبَا شُرَيْحٍ] وَلَا وَٱللهِ أَفْعَلُ مَا حَيِيــــتُ

١٢ وَلَا أُهْدِي إِلَى][14] هَرِمٍ لِقَاحًــا فَيُحْيِي بَعْدَ ذَلِكَ أَوْ يُمِيــتُ

١٣ تَخَيَّرْتُمْ أُمُورَ ٱلنَّاسِ شَـــرِّي فَلَا أَدْرِي أَأَدْلِجُ أَمْ أَبِيــتُ

---

1) Erg. nach Aḡ. XV ٥٤; مُعْلِمٍ, Aḡ. معلما 2) وَٱلْقِدَامَا, am Rande verbessert. Dieser Vers fehlt im Aḡ. 3) Aḡ. ودعلج 4) لَا تَجَرَّبَهُمْ مَذْحِجٌ 5) Aḡ. نعاما 6) بْنُ 7) Hier folgt eine offenbar irrtümlich eingeschobene Stelle: وَكَانَ النَّاسُ يَنْظُرُونَ إِلَى وَجْهِ غَيْلَانَ مَلِكٍ يَوْمًا وَيُحْكِمُ(!) بَيْنَهُمْ يَوْمًا وَيَشْتَدُّ شِعْرُهُ يَوْمًا 8) أَسَتْ 9) بِالْإِنْصِرَافِ 10) 11) إِنَّمَا إِنَّمَا 12) يَطَّلِعُ 13) مصحنا 14) Erg. nach Aḡ. XV ٥٤

١٤ فَإِنِّي قَدْ أُمِرْتُ بِأَمْرِ سَــــودٍ ۝ وَلَا آتِيهِ عُمْرِي مَا بَـقِـيـتُ[1]

١٥ أَكَلَّفُ سَعْيَ لُقْمَانَ بْنِ[2] عَــادٍ ۝ فَيَالَ[3] أَبِي شُرَيْحٍ مَا لَقِيـتُ

وَأَبُو[4] شُرَيْحٍ هُوَ[5] الأَحْوَصُ وَكَرِهَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنَ البَطْنَيْنِ مَا كَانَ بَيْنَهُمَا فَقَالَ عَبْدُ عَمْرِو بْنِ[6] شُرَيْحِ ابْنِ الأَحْوَصِ فَارِسُ دَعْلَجٍ[7] أَوْ عَامِرُ بْنُ مَالِكٍ[8]

١٦ لَحَا ٱللّٰهُ وَفْدَيْنَا وَمَا ٱرْتَحَلَا بِـهِ ۝ مِنَ ٱلسُّوءَةِ ٱلبَاقِي عَلَيْهِم وَبَالُهَـا

١٧ أَلَا إِنَّمَا تَرْدِي[9] صَفَاةُ أَمِينَـــةٍ[10] ۝ أَبَا[11] ٱلضَّيْمِ أَعْلَاهَا[12] وَأَثْبَتَ حَالَهَا

وَيُرْوَى وَكُلُّهُمُ يَرْدِي صَفَاةَ أَمِينَةٍ[13] * فَسَارَ عَامِرٌ وَبَنُو مَالِكٍ[14] عَلَى الإِبِلِ مجنبى[15] الخَيْلَ عَلَيْهِم السِّلَاحُ فَقَالَ رَجُلٌ مِنْ غني[16] يَا عَامِرُ مَا صَنَعْتَ أَخْرَجْتَ بَنِي مَالِكٍ[17] تُنَافِرُ[18] بَنِي الأَحْوَصِ وَمَعَهُمُ القِبَابُ وَالْجُزُرُ وَلَيْسَ مَعَكَ شَيْءٌ تُطْعِمُهُ النَّاسَ مَا أَسْوَءَ مَا صَنَعْتَ فَقَالَ عَامِرٌ لِرَجُلَيْنِ مِنْ أَصْحَابِهِ أَحْصِيَا كُلَّ شَيْءٍ مَعَ عَلْقَمَةَ مِنْ قُبَّةٍ أَوْ قِدْرٍ[19] أَوْ لِقْحَةٍ فَفَعَلَا فَقَالَ عَامِرٌ يَا بَنِي مَالِكٍ[14] إِنَّهَا المُقَارَعَةُ عَنْ أَحْسَابِكُمْ فَأَشْخِصُوا بِمِثْلِ مَا شَخَصُوا[20] بِهِ فَفَعَلُوا وَسَارَ مَعَ عَامِرٍ لبيد وَالأَعْشَى وَمَعَ عَلْقَمَةَ الحُطَيْئَةُ وَفِتْيَانٌ مِنْ بَنِي الأَحْوَصِ فِيهِمُ السِّنْدِرِيُّ بن يزيد بن شُرَيْحِ بْنِ[21] الأَحْوَصِ ومروان بن سراقة بن قُتَادَةَ بن عَمْرو بن الأَحْوَصِ فَقَالَ لَبِيدٌ يَوْمَئِذٍ يَرْتَجِزُ[22]

١٨ {107} [يَا هَرِمٌ وَأَنْتَ أَهْلُ عَدْلِ][23]

١٩ [هَلْ يَنْزَعَنَّ حَسَبِي وَفَضْلِـي][24]

٢٠ هَلْ يَذْهَبَنَّ فَضْلُهُمْ بِفَضْلِـي[25]

٢١ أَن تَنْفُرَ ٱلأَحْوَصُ [يَوْمًا قَبْلِـي][26]

٢٢ لَيَذْهَبَنَّ أَهْلُهُ[27] بِأَهْـلِـي

٢٣ لَا تَجْمَعَنَّ[28] شَكْلَهُم وَشَكْلِـي

---

1) Die Verse 13, 14 nicht im Aḡ. 2) لُقْمَنَ بْنَ 3) فنال 4) وَأَتَوْا 5) وَهُوَ 6) بْنَ 7) فَارِسُ دَعْلَجٍ 8) (?) أَبُو عَامِرِ بنَ مَلِكٍ 9) Aḡ. بردى 10) Aḡ. متينة 11) Aḡ. أبى 12) أَعْلَا 13) مِينَةٌ 14) مَلِكٍ 15) محسى 16) عسى 17) عامِرٍ 18) (?) نصَامَ 19) قَدْر 20) شَخَصوا 21) بْنُ 22) Labîd XLV 23) Erg. nach Aḡ. XV oo. Dîw. هَرِمًا 24) Erg. nach Isl. 198ᵃ (vgl. Dîwân zu XLV 2; nicht im Aḡ. 25) Nicht im Aḡ. 26) Erg. nach Aḡ. 27) أَهْلَهُ 28) Aḡ. يجمعن

٢٤ وَنَسْلَ آبَائِهِمِ وَنَسْلِي

٢٥ قَدْ عَلِمُوا أَنَّا كِرَامُ ٱلطِّبَلِ[1]

وَقَالَ أَيْضًا[2]

٢٦ إِنِّي ٱمْرُؤٌ[4] مِنْ مَالِكٍ[3] بْنِ جَعْفَرِ

٢٧ عَلْقَمَ قَدْ نَافَرْتَ غَيْرَ مُنْفَرِ[4]

٢٨ نَافَرْتَ سَقْبًا مِنْ سِقَابِ ٱلْعَرْعَرِ

قَالَ قُحَافَةُ[5] بْنِ عَوْفِ[6] بْنِ ٱلْأَحْوَصِ

٢٩ نَهْنِهْ إِلَيْكَ ٱلشِّعْرَ يَا لَبِيدُ

٣٠ وَٱصْدُدْ فَقَدْ يَنْفَعُكَ ٱلصُّدُودُ

٣١ سَادَ أَبُونَا قَبْلَ أَنْ تَسُودُوا[7]

٣٢ سُودَدُكُمْ صَغِيرَةٌ[8] زَهِيدْ

وَقَالَ أَيْضًا

٣٣ إِنِّي إِذَا تَنْسُبُنِي ٱلْأَحْيَاءْ[9]

٣٤ وَضَاعَ يَوْمَ ٱلْمَشْهَدِ ٱللِّوَاءْ

٣٥ أَنْبِي وَقَدْ حُقَّ لِيَ ٱلنَّمَاءْ

٣٦ إِلَى كُهُولٍ ذِكْرُهَا سَنَاءْ

٣٧ إِذْ لَا يَزَالُ جِلْدَةٌ[10] كَوْمَاءْ

٣٨ مَبْقُورَةٌ لِسَقْبِهَا رُغَاءْ[11]

٣٩ لَمْ يَنْهَنَا عَنْ نَحْرِهَا ٱلصَّفَاءْ

٤٠ لَنَا عَلَيْكُمْ سُورَةٌ وَلَاءْ

٤١ اَلْمَجْدُ وَٱلسُّودَدُ وَٱلْعَطَاءْ

---

1) Nicht im Dîwân und im Aḡ.; vgl. aber den von Ṣâḡ. dem Labîd abgesprochenen Vers Lis. XIII ٤٢٣: سَتَعْلَمُونَ مَنْ خِيَارُ ٱلطِّبَلِ 2) Labîd App. 23 3) مَلِكٍ 4) مُنْفِرِ; Dîw. مُنْفَرِ 5) فُجَابَةُ 6) عُرْفٍ 7) يَسُودُوا 8) Aḡ. مطرف 9) إذا أكنني الخباء Aḡ.; إذاما تنسبني الحَيَاء 10) جِلْدَةٌ; Aḡ. حبله 11) مَنْفُورة لِسَقْبِهَا رُغَاء; vgl. Aḡ. XV ٥٥

وَقَالَ أَيضًا

٤٢ أَنتُمْ هَزَلْتُمْ عَامِرَ بْنَ مَالِكِ[1]

٤٣ فِي سَنَوَاتِ مُضَرَ ٱلْهَوَالِكِ

٤٤ يَا شَرَّنَا أَحيَى وَشَرَّ هَالِكِ[2]

وَقَالَ ٱلسَّنْدَرِيُّ وَارتَفَعَ صَوتُهُ فَقِيلَ مَنْ ذَا فَقَالَ

٤٥ أَنَا لِمَنْ أَنكَرَ صَوتِي[3] ٱلسَّنْدَرِي

[فَأَجَابَهُ لَبِيدٌ][4]

٤٦ بَلَى إِنَّنَا[5] مَا كَانَ شَرًّا لِمَالِكٍ[6] فَلَا زَالَ فِي ٱلدُّنيَا مَلُومًا وَلَائِمَا

{107b} [قَالَ وَوَثَبَ ٱلْحُطَيْئَةُ فَقَالَ[7]

٤٧ فَمَا يَحْبِسُ ٱلْحُكَّامُ بِٱلْ][8]فَصْلِ[9] بَعْدَمَا بَدَا سَابِقٌ[10] ذُو غُرَّةٍ وَحُجُولِ

فِي قَصِيدَتِهِ حَتَّى أَتَمَّهَا * فَقَالَ[11]

٤٨ يَا عَامِ قَدْ كُنْتَ ذَا بَاعٍ وَمَكْرُمَةٍ لَوْ أَنَّ مَسْعَاةً[12] مَنْ جَارَيْتَهُ[13] أَمَمُ[14]

فَأَقَامَ ٱلْقَوْمُ عِنْدَهُ أَيَّامًا فَأَرْسَلَ إِلَى عَامِرٍ فَأَتَاهُ سِرًّا أَلَّا يَعْلَمَ بِهِ أَحَدٌ فَقَالَ يَا عَامِرُ قَدْ كُنْتُ أَحْسِبُ أَنَّ لَكَ رَأْيًا وَأَنَّ فِيكَ خَيْرًا وَمَا حَبَسْتُكَ هٰذِهِ ٱلْأَيَّامَ إِلَّا لِتَنْصَرِفَ عَنْ صَاحِبِكَ أَتُنَافِرُ رَجُلًا لَا تَفْخَرُ أَنْتَ وَقَوْمُكَ إِلَّا بِآبَائِهِ فَمَا ٱلَّذِي أَنْتَ بِهِ خَيْرٌ مِنْهُ فَقَالَ عَامِرٌ أَنْشُدُكَ ٱللهَ وَالرحم أَنْ [لَا][15] تُفَضِّلَ[16] عَلَيَّ عَلْقَمَةَ فَوَاللهِ لَئِنْ فَعَلْتَ لَا أَفْلَحُ بَعْدَهَا أَبَدًا هٰذِهِ نَاصِيَتِي لَكَ فَاجْزُزْهَا[17] وَاحْتَكِمْ فِي مَالِي فَإِنْ كُنْتَ لَا بُدَّ فَاعِلًا فَسَوِّ بَيْنِي وَبَيْنَهُ فَقَالَ هرم انْصَرِفْ[18] فَسَوْفَ أَرَى مِنْ رَأْيِي فَانْصَرَفَ عَامِرٌ وَهُوَ لَا يَشُكُّ أَنَّهُ يُنَفِّرُهُ[19] عَلَيْهِ ثُمَّ أَرْسَلَ إِلَى عَلْقَمَةَ فَجْرًا وَلَا يَعْلَمُ بِهِ عَامِرٌ فَقَالَ يَا عَلْقَمَةُ إِنْ

---

1) مَلِكٍ 2) يَا شَرَّ أَحْيَى وَشَرَّ هَالِكِ ; Ag. يا شرنا حيا وشر هالك 3) أَنَا لَمْ أُنْكِرْ صَوْتَ 4) Ag. ist hier wie auch in den nächsten Anführungsstellen viel ausführlicher; das hier Eingeklammerte fehlt in E gänzlich. Der Vers findet sich Labîd LI 5. Ag. XV ٥١ führt das ganze Bruchstück an 5) Ag. الا أينا 6) شَرَّ ٱلْمَلِكِ 7) Al-Ḥuṭai'ah XVI 21 8) Erg. nach Ag. XV ٥١; der Dîwân hat فَمَا يَنْظُرُ. Vgl. die nächsten beiden Anmerkungen. 9) So auch Ag.; Dîw. بِالْفَضْلِ 10) Dîw. وَاضِحٌ 11) Dîw. XVII 1 12) لَوْ أَنَّ مَسْعَاهُ 13) مِنْ حارىه 14) Ag. führt noch weitere vier Verse (2, 3, 6, 7) an 15) Erg. nach Ag. 16) تُفَضِّل 17) فَاجْزُزْهَا 18) أَنْصَرِفْ 19) مُنَفِّرَةٌ

كُنْتُ[1] لا أَحسِبُ أَنَّ فِيكَ خَيْرًا وَأَنَّ لَكَ رَأْيًا وَإِنَّمَا حَبَسْتُكَ هَذِهِ ٱلْأَيَّامَ لِتَنْصَرِفَ عَنْ صَاحِبِكَ أَتُفَاخِرُ رَجُلًا هُوَ ٱبْنُ عَمِّكَ فِي ٱلنَّسَبِ وَأَبُوهُ أَبُوكَ وَهُوَ مَعَ هَذَا أَعْظَمُ مِنْكَ غَنَاءً[2] وَأَحْمَدُ مِنْكَ لِقَاءً وَأَسْمَحُ مِنْكَ سَمَاحًا فَمَا ٱلَّذِي أَنْتَ بِهِ خَيْرٌ مِنْهُ فَقَالَ لَهُ عَلْقَمَةُ أَنْشُدُكَ ٱللهَ وَالرَحِمَ أَنْ [لَا][3] تُنْفِرَ[4] عَلَيَّ عَامِرًا أَنْ تَجُزَّ[5] نَاصِيَتِي وَاحْتَكِمْ[6] فِي مَالِي وَإِنْ كُنْتَ لَا بُدَّ فَاعِلًا {108} فَسَوِّ بَيْنِي [وَبَيْنَهُ فَقَالَ ٱنْصَرِفْ فَسَوْفَ أَرَى رَأْيِي فَخَرَجَ وَهُوَ لَا يَشُكُّ][3] أَنَّ عَامِرًا سَيُفَضَّلُ عَلَيْهِ * قَالَ وَسَمِعْتُ أَنَّ هَرِمًا [قَالَ لِعَامِرٍ حِينَ][3] دَعَاهُ يَا عَامِرُ كَيْفَ تُفَاضِلُ عَلْقَمَةَ قَالَ وَلِمَ يَا هَرِمُ قَالَ لِأَنَّهُ أَنْجَلُ مِنْكَ عَيْنًا فِي ٱلنِّسَاءِ وَأَعْظَمُ مِنْكَ حَقِيقَةً عِنْدَ ٱلْوَغَاءِ ثُمَّ قَالَ لِعَلْقَمَةَ كَيْفَ تُفَاضِلُ عَامِرًا فَقَالَ وَلِمَ يَا هَرِمُ قَالَ هُوَ أَبْعَدُ مِنْكَ لِسَانًا وَأَمْضَى سِنَانًا فَقَالَ عَلْقَمَةُ هَلْ غَيْرُ قَالَ نَعَمْ هُوَ أَقْتَلُ مِنْكَ لِلْكُمَاةِ وَأَفَكُّ مِنْكَ لِلْعُنَاةِ * ثُمَّ إِنَّ هَرِمًا أَرْسَلَ إِلَى بَنِيهِ وَبَنِي أَخِيهِ إِنِّي قَائِلٌ غَدًا بَيْنَ هَذَيْنِ ٱلرَّجُلَيْنِ مَقَالَةً فَإِذَا فَرَغْتُ فَلْيَطْرُدْ بَعْضُكُمْ عَشْرَ جَزَائِرَ فَلْيَنْحَرْهَا عَنْ عَلْقَمَةَ وَلْيَطْرُدْ بَعْضُكُمْ عَشْرَ جَزَائِرَ فَلْيَنْحَرْهَا عَنْ عَامِرٍ[7] وَفَرِّقُوا[8] بَيْنَ ٱلنَّاسِ لَا تَكُنْ لَهُمْ جَمَاعَةٌ وَأَصْبَحَ هَرِمٌ فَجَلَسَ مَجْلِسَهُ وَأَقْبَلَ ٱلنَّاسُ وَأَقْبَلَ عَلْقَمَةُ وَعَامِرٌ حَتَّى جَلَسَا فَقَالَ لَبِيدٌ[9]

٤٩ يَا هَرِمَ بْنَ ٱلْأَكْرَمِينَ مَنْصِبَـــا

٥٠ إِنَّكَ قَدْ وَلِيتَ حُكْمًا مُعْجِبَـــا[10]

٥١ فَٱحْكُمْ وَصَوِّبْ رَأْسَ مَنْ تَصَوَّبَا

٥٢ إِنَّ ٱلَّذِي كُنْتَ (عَلَيْنَا) تُرْتُبَـــا[11]

٥٣ خَيْرُنَا خَالًا[12] وَأُمًّا وَأَبَـــا

٥٤ وَعَامِرٌ خَيْرُهُمَا مُرَكَّـــبَا

٥٥ وَعَامِرٌ أَدْنَى لِقَيْسٍ نَسَبَـــا

فَقَامَ هَرِمٌ فَقَالَ أَيُّكُمَا يَا بَنِي جَعْفَرٍ[13] قَدْ تَحَاكَمْتُمَا عِنْدِي وَأَنْتُمَا كَرُكْبَتَيِ ٱلْبَعِيرِ ٱلْأَدْرَمِ[14] ٱلْفَحْلِ يَقَعَانِ ٱلْأَرْضَ مَعًا وَلَيْسَ مِنْكُمَا وَاحِدٌ إِلَّا وَفِيهِ مَا لَيْسَ فِي صَاحِبِهِ وَكِلَاكُمَا سَيِّدٌ كَرِيمٌ فَعَمَدَ[15] بَنُو

1) كُنْتَ 2) عِنًاء 3) Erg. nach Aġ. 4) تُنْفِرِ 5) تَحُزَّ 6) وَاحْتَكُمْ 7) عَامِرْ 8) وَفَرِّقُوا 9) Labîd App. 1 10) Dîw. مُعْجِبَا 11) تُرْتُبَا; Dîw. إنَّ الَّذِي يَعْلُو عَلَيْنَا تُرْتُبَا 12) Dîw. عَمًّا 13) جَعْفَرْ 14) الأَدْرَمِ 15) فَعَمِدَ

٣٨

١ يا لَقَيْسٍ لِمَا لَقِينَا ٱلْعَامَا   أَلِعَبْدٍ أَعْرَاضُنَا أَمْ عَلَى مَا

٢ لَيْسَ عَنْ بِغْضَةٍ حُذَافَ وَلَاكِنْ كَانَ جَهْلًا بِذَالِكُمْ وَعُرَامَا

٣ لَمْ نَطَأْكُمْ يَوْمًا بِظُلْمٍ وَلَمْ نَهْتِكْ حِجَابًا وَلَمْ نُحِلّ حَرَامَا

٤ يَا بَنِي مُنْذِرِ بْنِ عَبْدَانَ وَٱلْبِطْنَةُ يَوْمًا قَدْ تَأْفِنُ ٱلْأَحْلَامَا

٥ لِمْ أَمَرْتُمْ عَبْدًا لِيَهْجُوَ قَوْمًا ظَالِمِيهِمْ فِي غَيْرِ جُرْمٍ كِرَامَا

هَرِمٍ وَبَنُو أَخِيهِ إِلَى تِلْكَ الْجُزُرِ فَنَحَرُوهَا حَيْثُ أَمَرَهُمْ هَرِمٌ وَفَرَّقُوا بَيْنَ النَّاسِ وَلَمْ يُفَضِّلْ هَرِمٌ { 108b } [أَحَدًا مِنْهُمَا عَلَى صَاحِبِهِ وَكَرِهَ أَنْ يَفْعَلَ][1] وَهُمَا [ابْنَا عَمٍّ فَعَاشَ هَرِمٌ][2] حَتَّى أَدْرَكَ خِلَافَةَ عُمَرَ بْنِ الخَطَّابِ فَقَالَ يَا هَرِمُ أَيَّ الرَّجُلَيْنِ كُنْتَ مُفَضِّلًا لَوْ فَعَلْتَ قَالَ لَوْ قُلْتُ[3] ذَلِكَ اليَوْمَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ عَادَتْ جَذَعَةً وَلَبَلَغَتْ شَعَفَاتِ[4] هَجَرَ فَقَالَ عُمَرُ نِعْمَ مُسْتَوْدَعُ السِّرِّ أَنْتَ يَا هَرِمُ مِثْلُكَ فَلْيَسْتَوْدِعِ[5] العَشِيرَةَ وَالِي مِثْلِكَ[6] فَلْيَسْتَبْضِعِ القَوْمُ بِأَحْلَامِهِمْ قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ مَاتَ عَلْقَمَةُ بِحَوْرَانَ وَهُوَ وَالِي عُمَرَ بْنِ الخَطَّابِ فَقَالَ الأَعْشَى يَهْجُو عَلْقَمَةَ وَيَمْدَحُ عَامِرًا[7]

شَاقَكَ مِنْ قَتْلَةَ أَطْلَالُهَا   بِالشَّطِّ فَالْوَتْرِ إِلَى حَاجِرِ

وَقَدْ مَضَتْ هَذِهِ الْقَصِيدَةُ فِي الْكُرَّاسَةِ السَّابِعَةِ وَبَعْدَهَا الصَّادِيَّةُ الَّتِي أَوَّلُهَا[8]

لَعَمْرِي لَئِنْ[9] أَمْسَى مِنَ الْحَيِّ شَاخِصَا[10]

وَقَالَ الأَعْشَى فِيمَا كَانَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ بَنِي عَبْدَانَ بْنِ[6] سَعْدِ بْنِ[6] قَيْسِ بْنِ ثَعْلَبَةَ حِينَ أَكَلَ[11] نَاصِحُهُمْ ﴿ ٣٨ ﴾ [١—٤] العَرَبُ تَقُولُ البِطْنَةُ تَأْفِنُ[12] الفِطْنَةَ[13] أَيْ تَذْهَبُ بِهَا وَتَنْقُصُهَا وَمِنْهُ رَجُلٌ مَأْفُونٌ وَمِنْهُ أَفَنْ مَا فِي ضَرْعِ النَّاقَةِ * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ تَسْفَهُ الأَحْلَامَا * [٥، { 109 } ٦—١٢] وَيُرْوَى تَكْشِفُ الشَّمْسَ وَيُرْوَى عُبْرَةً[14] مِنَ الْحُزْنِ العَيْنُ[15] عَيْنُ[16] التَّمْرِ وَيُقَالُ عَيْنُ[16] مَلْهَمٍ[17] وَهُوَ يَوْمُ

---

1) Erg. nach Aġ. XV ٥٧[11]   2) Erg. nach Aġ. XV ٥٧[17]   3) قُلْتُ   4) سَعَفَاتِ   5) فَلْيَسْتَوْدَعِ   6) مِثْلِكِ   7) Der Satz فَقَالَ الأَعْشَى steht in der vorhergehenden Zeile hinter بِأَحْلَامِهِمْ. Der folgende Vers ١٨ 1   8) ١٩ 1   9) لِمَنْ   10) Vgl. oben S. ١٦٤, Anm. 3   11) أَكِلَ   12) تَأْفِقُ   13) Prv. I 180   14) عسرة   15) الْعَيْنُ   16) عَيْنُ   17) مَلْهَمُ

٦ وَأَبْتَغَنْتُمْ . . . .

٧ يَوْمَنَا بِٱلْمَسِيلِ فِي سَيِّدَيْهِمْ حَيْثُ جِئْتُمْ وَأُدَّ . . . .

٨ وَٱلَّتِي تُلْبِثُ ٱلرُّؤُوسَ مِنَ ٱلنُّعْمَى وَيَأْتِي إِسْمَاعُهَا ٱلْأَقْوَامَا

٩ يَوْمَ حَجْرٍ بِمَا أُزِلَّ إِلَيْكُمْ إِذْ تُذَكِّي فِي حَافَتَيْهِ ٱلضِّرَامَـا

١٠ جَارَ فِيهِ نَافِي ٱلْعُقَابِ فَأَضْحَى آئِدَ ٱلنَّخْلِ يَفْضَحُ ٱلْجُرَّامَـا

١١ فَتَرَاهَا كَٱلْحُسْنِ تَسْحَفُهَا ٱلنِّيرَانُ سُودًا مُصَرَّعًا وَقِيَامَـا

١٢ ثُمَّ بِٱلْعَيْنِ عُرَّةٌ تَكْشِفُ ٱلشَّمْسَ وَيَوْمًا مَا يَنْجَلِي أَظْلَامَـا

١٣ إِذْ أَتَتْكُمْ شَيْبَانُ فِي شَارِقِ ٱلصُّبْحِ بِكَبْشٍ تَرَى لَهُ قُدَّامَا

١٤ فَغَدَوْنَا عَلَيْهِمُ بَكَرَ ٱلْوِرْدِ كَمَا تُورِدُ ٱلنَّضِيحَ ٱلْهِيَامَـا

١٥ بِرِجَالٍ كَٱلْأُسْدِ حَرَّبَهَا ٱلزَّجْرُ وَخَيْلٍ مَا تُنْكِرُ ٱلْإِقْدَامَـا

١٦ لَا نَقِيهَا حَدَّ ٱلسُّيُوفِ وَلَا نَأْلَمُ جُوعًا وَلَا نُبَالِي ٱلسِّهَامَـا

١٧ سَاعَةً أَكْبَرَ ٱلنَّهَارُ كَمَا شَدَّ مُخِيلٌ لِنَوْءِهِ أَغْنَامَـا

١٨ [مِنْ شَبَابٍ تَرَاهُمُ غَيْرَ مِيلٍ وَكُهُولًا مَرَاجِحًا أَحْلَامَـا]

١٩ [ثُمَّ وَلَّوْا عِنْدَ] ٱلْحَفِيظَةِ وَٱلصَّبْرِ كَمَا يَطْحَرُ ٱلْجَنُوبُ ٱلْجَهَامَـا

٢٠ ‹ذَا›كَ فِي حَبْلِكُمْ لَنَا وَعَلَيْكُم نِعْمَةٌ لَوْ شَكَرْتُمُ ٱلْإِنْعَامَـا

٢١ وَإِذَامَا ٱلدُّخَانُ شَبَّهَهُ ٱلْآنِفُ يَوْمًا بِشَتْوَةٍ أَهْضَامَـا

فُطَيْمَةَ * [١٣، ١٤] وَيُرْوَى فِي وَضَحِ الصُّبْحِ وَأَتَتْنَا * وَيُرْوَى يُورِدُ النَّضِيحُ النَّضِيحُ[1] هُوَ الْحَوْضُ[2] لِأَنَّهُ يَنْضَحُ ٱلْعَطَشَ * وَقَالَ النَّضِيحُ الْمَاءُ وَالنَّاضِحُ الْمُسْتَقِي عَلَيْهِ وَالْهِيَامُ الْعُطَاشُ * [١٥–١٧] وَيُرْوَى مُحِيلٌ لِنَوْءِهِ أَعْتَامَا * مُخِيلٌ خَالًا مِنَ السَّحَابِ فَخَشِيَ عَلَى بَهْمِهِ[3] أَنْ يُفَرِّقَ لِلْمَطَرِ أَوْ يَضُرَّ[4] بِهَا فَشَدَّهَا وَإِعْتَامَا إِبْطَاءً وَيُقَالُ أَغْنَامًا[5] * {109ᵇ} [١٨–٢١] وَيُرْوَى ‹وَ›إِذَامَا

1) وَيُورِدُ النَّضِيحُ النَّضِيحُ 2) الْحَوْضُ 3) فَتَخْشِيَ عَلَى فَهْمِهِ 4) يَضُرُّ 5) أَغْنَامًا

٢٢ فَلَقَدْ تَصْلَقُ ٱلْقِدَاحَ عَلَى ٱلنِّيبِ إِذَا كَانَ صَلْقُهُنَّ ذِمَامَا

٢٣ بِمَسَامِيحَ فِي ٱلشِّتَاءِ يُخَالُونَ عَلَى كُلِّ فَالِجٍ إِطْعَامَا

٢٤ وَقِبَابٌ مِثْلُ ٱلْهِضَابِ وَخَيْلٌ وَصِعَادٌ حُمْرٌ يَقِينَ ٱلسِّمَامَا

٢٥ فِي مَحَلٍّ مِنَ ٱلثُّغُورِ غُزَاةٍ فَإِذَا خَالَطَ ٱلْغُوَارُ ٱلسَّوَامَا

٢٦ كَانَ مِنَّا ٱلْمِطَّارُ دُونَ عَنِي ٱلْأُخْرَى إِذَا أَبْدَتِ ٱلْعَذَارَى ٱلْخِدَامَا

٣٩

١ أَوَصَلْتَ صُرْمَ ٱلْحَبْلِ مِنْ سَلْمَى لِطُولِ (جِنَابِهَا)

٢ وَرَجَعْتَ بَعْدَ ٱلشَّيْبِ تَبْغِي وُدَّهَا بِطِلَابِهَا

٣ أَقْصِرْ فَإِنَّكَ طَالَ مَا أَوْضَعْتَ فِي إِعْجَابِهَا

ٱلْقُتَارُ شُبِّهَ بِالْآنُفِ يَوْمًا وَيُرْوَى شَبِهَ الْأَنْفُ كِبَاءً مُخَالِطًا * أَبُو عُبَيْدَةَ كِبَاءٌ كُلُّ دُخْنَةٍ[1] وَقَالَ الْأَهْضَامُ فَأْرُ[2] الْمِسْكِ * [٢٢] وَيُرْوَى إِذَا كَانَ يَسْرُهُنَّ غَرَامَا * وَيُرْوَى تَصْلَقُ[3] أَيْ يُضْرَبُ بِهَا يُسْرُهُنَّ يَسَرَ يَيْسِرُ يَسْرًا[4] مَصْدَرٌ غَرَامًا مَكْرُوهٌ تَصْلَقُ تَضْرِبُ[5] بِهَا عَلَى مَا جَاءَتْ[6] أَعَلَى وُجُوهِهَا أَمْ عَلَى ظُهُورِهَا أَمْ عَلَى بُطُونِهَا * [٢٣] وَيُرْوَى عَلَى كُلِّ فُلَجٍ وَهُوَ جَمْعُ فَالِجٍ وَهُوَ السَّيِّدُ الَّذِي يَفْلُجُ عَلَى أَصْحَابِهِ وَرُوِيَ يُخَالُونَ أَيْ يَظْهَرُونَ[7] * غَيْرُهُ يُخَالُونَ يَعْلَمُونَ * [٢٤—٢٦] وَيُرْوَى الْغُبَارُ[8] السَّوَامَا * وَالسَّوَامُ الرَّاعِيَةُ * قَالَ الْأُخْرَى الْمَالُ وَأُخْرَى الْحَيِّ يَحْمُونَهُمْ * وَيُقَالُ عَذَارَى وَعَذَارٍ[9] وَذَفَارَى وَذَفَارٍ[10] وَصَحَارَى وَصَحَارٍ[11] * {110} وَقَ‹ـالَ› ....[12]

﴿ ٣٩ ﴾ [١—٣] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ أَصَرَمْتَ حَبْلَ الْوُدِّ مِنْ تَيَا بِطُولِ جَنَابِهَا جِنَابٌ[13] مَصْدَرٌ جَانَبْتُهُ مُجَانَبَةً وَجِنَابًا[14] وَطَالَبْتُهُ مُطَالَبَةً وَطِلَابًا وَمَنْ رَوَى جِنَابِهَا[15] فَهُوَ جَمْعُ جَنَابَةٍ وَهُوَ الْبُعْدُ

---

1) دُخْبَةٍ 2) الإِهْضَامُ فَأْرَ 3) تطلق (?) 4) يَسْرَى 5) تَضْرِبُ 6) جَأَتْ 7) يُظْهِرُونَ 8) وَالْعِبَارُ 9) وعَذَارِي 10) وَذَفَارِي 11) وَصَحَارِي 12) Lücke ⁵/₆ Z. 13) جَنَابُ 14) جَنَابًا 15) جَنَابُهَا

٤ ‹أَ›ولَن يُلَاحَمَ فِي ٱلزُّجَاجَةِ صَدْعُهَا بِعِصَابِهَا

٥ أَوَلَنْ تَرَيْ فِي ٱلزُّبْرِ بَيِّنَةً بِحُسْنِ كِتَابِهَا

٦ إِنَّ ٱلْقُرَى يَوْمًا سَتَهْلِكُ قَبْلَ حَقِّ عَذَابِهَا

٧ تَصْبِرْ وَبَعْدَ عِمَارَةٍ يَوْمًا لِأَمْرٍ خَرَابِهَا

٨ أَوَلَمْ تَرَيْ حِجْرًا وَأَنْتِ حَكِيمَةٌ وَلِمَا بِهَا

٩ إِنَّ ٱلثَّعَالِبَ بِٱلضُّحَى يَلْعَبْنَ فِي أَبْوَابِهَا

١٠ وَٱلْجِنُّ تَعْزِفُ حَوْلَهَا كَٱلْحُبْشِ فِي مِحْرَابِهَا

١١ فَخَلَا لِذٰلِكَ مَا خَلَا مِن وَقْتِهَا وَحِسَابِهَا

١٢ ‹وَلَقَدْ› ‹غَبَنْتُ ٱلْكَاعِبَ›‹اتِ أَحَظَّ مِنْ› تَخْيَابِهَا

١٣ ‹وَأَخُونُ غَ›فْلَةَ قَوْمِهَا يَمْشُونَ حَوْلَ قِبَابِهَا

١٤ حَذَرًا عَلَيْهَا أَنْ تُرَى أَوْ أَن يُطَافَ بِبَابِهَا

١٥ فَبَعَثْتُ جِنِّيًّا لَّنَا يَأْتِي بِرَجْعِ جَوَابِهَا

١٦ فَمَشَى وَلَمْ يَخْشَ ٱلْأَنِيسَ فَزَارَهَا وَخَلَا بِهَا

١٧ فَتَنَازَعَا سِرَّ ٱلْحَدِيثِ فَأَنْكَرَتْ فَنَزَا بِهَا

١٨ عَضْبُ ٱللِّسَانِ مُتَقِّنٌ فَطِنٌ لِّمَا يُعْنَى بِهَا

يَقُولُ رَجَعْتَ[1] فِي الصِّبَى بَعْدَ أَنْ شِبْتَ بِطَلَبِكَ[2] لَهَا * [٤—٨] حِجْرٌ بِالْيَمَامَةِ يَقُولُ أَلَمْ تَرَيْهَا مُحَرَّقَةً[3] وَقَوْلُهُ لِمَا بِهَا مِنَ الْخَرَابِ كَمَا تَقُولُ لِلرَّجُلِ هُوَ لِمَا بِهِ إِذَا كَانَ هَالِكًا * [٩—١١، {110b} ١٢—١٤] عَزَفَتِ الْجِنُّ تَعْزِفُ عَزِيفًا وَهُوَ صَوْتٌ تَسْمَعُهُ كَصَوْتِ[4] الطَّفْلِ وَمَا أَشْبَهَهُ غَبَنْتُ[5] الْكَاعِبَ يَقُولُ حَظِّي مِنْهَا كَانَ أَوْفَرَ مِنْ حَظِّهَا مِنِّي * [١٥—١٨] وَيُرْوَى جِنِّيًا[6] لَهَا جِنِّيًّا[7] فِي ذَكَائِهِ وَيُرْوَى مَا يَخْشَى[8] يَرَوْهُ بِهَا خَتَلَهُ لَهَا وَخَدَعَهُ مُتَقِّنٌ مِنَ الْإِتْقَانِ أَتْقَنَ قَوْلَهُ أَحْكَمَهُ وَيُرْوَى مُتَقِّنًا *

1) رُجِعْتَ 2) بِطُلْبِكَ 3) مُحَرَّقَهَ 4) كَسَوْتِ 5) غُبِنْتُ 6) جَنَيًا 7) جَنِيًّا 8) تُخْشَى

١٩ صَنَعٌ بِلِينِ حَدِيثِهَا فَدَنَتْ عُرَى أَسْبَابِهَا

٢٠ قَالَتْ قَضَيْتَ قَضِيَّةً عَدْلًا لَنَا يُرْضَى بِهَا

٢١ فَأَرَادَهَا كَيْفَ ٱلدُّخُولُ وَكَيْفَ مَا يُؤْتَى بِهَا

٢٢ فِي قُبَّةٍ حَمْرَاءَ زَيَّنَهَا ٱئْتِلَاقُ طِبَابِهَا

٢٣ وَدَنَا تَسَمُّعُهُ إِلَى مَا قَالَ إِذْ أَوْصَى بِهَا

٢٤ إِنَّ ٱلْفَتَاةَ صَغِيرَةٌ غِرٌّ فَلَا يُسْدَى بِهَا

٢٥ وَٱعْلَمْ بِأَنِّي لَمْ أُكَلِّمْ مِثْلَهَا بِصِعَابِهَا

٢٦ فِيهِنَّ . . . .

٢٧ إِنِّي أَخَافُ ٱلصَّرْمَ مِنْهَا أَوْ شَحِيحَ غُرَابِهَا

٢٨ فَدَخَلْتُ إِذْ نَامَ ٱلرَّقِيبُ فَبِتُّ دُونَ ثِيَابِهَا

٢٩ حَتَّى إِذَامَا ٱسْتَرْسَلَتْ مِنْ شِدَّةٍ لِلِعَابِهَا

٣٠ قَسَّمْتُهَا قِسْمَيْنِ كُلَّ مُوَجَّهٍ يُرْمَى بِهَا

٣١ فَثَنَيْتُ جِيدَ غَرِيرَةٍ وَلَمَسْتُ بَطْنَ حِقَابِهَا

٣٢ كَٱلْحُقَّةِ ٱلصَّفْرَاءِ صَاكَ عَبِيرُهَا بِمَلَابِهَا

٣٣ وَإِذَا لَهَا نَامُورَةٌ مَرْفُوعَةٌ لِشَرَابِهَا

[١٩—٢٥، {111} ٢٦—٣٣] صَنَعٌ رَقِيقٌ رَجُلٌ صَنَعٌ وَامْرَءَةٌ صَنَاعَةٌ[1] فَأَرَادَهَا لِلدُّخُول وَكَيْفَ الْإِتْيَانُ لَهَا * الطِّبَابُ السَّيْرُ يُوضَعُ عَلَى آخَرَ فَيُخْرَزُ[2] وَهِيَ الطِّبَابَةُ لِلْوَاحِدَةِ ٱئْتِلَاقُهُ[3] بَرِيقُهُ ٱئْتَلَقَ يَأْتَلِقُ ٱئْتِلَاقًا يَقُولُ إِنَّهُ أَوْصَى بِهَا هَذَا الرَّسُولَ[4] أَن يَرْفُقَ بِهَا غُرَابُهَا يَقُولُ أَخَافُ أَنْ يَصِيحَ غُرَابُهَا بِالْبَيْنِ لَاعَبْتُهُ مُلَاعَبَةً وَلِعَابًا * قِسْمَيْنِ وَقَسْمَيْنِ وَيُرْوَى نِصْفَيْنِ غريرة حِدِيثَةٌ[5] وَالْحِقَابُ هَاهُنَا السَّرَاوِيلُ مِثْلُ الْحَقَبِ لِلْبَعِيرِ الْمَلَابُ ضَرْبٌ مِنَ الطِّيبِ صَاكَ[6] خُلِطَ * قَالَ تَأْمُورَةٌ وِعَاءٌ لِشَرَابِهَا

1) صَنَاعٌ (?) 2) فيحزر 3) أيتلاقه 4) الرَّسُولُ 5) حَدَّثَهُ 6) صِبْك

٣٤ وَتَظَلُّ تَجْرِي بَيْنَنَا وَمُقَدَّمٌ يَسْقَى بِــهَـــا

٣٥ هَزِجٌ عَلَيْهِ ٱلتُّومَتَانِ إِذَا نَشَاءُ عَدَا بِـهَــا

٣٦ . . . . (أَكْ)وَابِهَا

٣٧ . . . . حَوْلٍ كَامِلٍ وَقْتًا لِّحِينِ إِيَابِـهَـا

٣٨ وَوَدِيقَةٍ شَهْبَاءَ رُدِّيَ أَكْمُهَا بِسَرَابِـــهَـــا

٣٩ رَكَدَتْ عَلَيْهَا يَوْمَهَا شَمْسٌ بِحَرِّ شِهَابِـهَـا

٤٠ حَتَّى إِذَامَا أُوقِدَتْ فَٱلْجَمْرُ مِثْلُ تُرَابِـهَـــا

٤١ كَلَّفْتُ عَانِسَةً أَمُونًا فِي نَشَاطِ هِبَابِـــهَـــا

٤٢ أَكَلَلْتُهَا بَعْدَ ٱلْمِرَاحِ فَآلَ مِنْ أَصْلَابِـهَـــا

٤٣ فَشَكَتْ إِلَيَّ كَلَالَهَا وَٱلْجَهْدَ مِنْ أَتْعَابِـهَـــا

٤٤ وَكَأَنَّهَا مَحْمُومُ خَيْبَرَ بَلَّ مِنْ أَوْصَابِـهَـــا

٤٥ لَعِبَتْ بِهِ ٱلْحُمَّى سِنِينَ وَكَانَ مِنْ أَصْحَابِهَـا

٤٦ وَرَدَتْ عَلَى سَعْدِ بْنِ قَيْسٍ نَاقَتِي وَلِمَا بِهَا

وَقَالَ بَعْضُهُمْ نَامُورَةٌ بِالنُّونِ وَقَالُوا بِالتَّاءِ هُوَ الدم[1] * [٣٤، ٣٥، {111b} ٣٦—٤٥] مُقَدَّمٌ[2] خَادِمٌ[3] قَدْ شَدَّ عَلَى فَمِهِ الْفِدَامَ[4] * هَزِجٌ يَتَغَنَّى وَالتُّومَةُ الدُّرَّةُ * وَيُرْوَى إِذَا أَشَاءُ[5] عَدَا بِهَا الْكُوبُ إِبْرِيقٌ لَا أُذُنَ لَهُ * إِيَابُهَا رُجُوعُهَا أَرَادَ تُرَابُهَا[6] مِثْلَ الْجَمْرِ فَقَلَبَ الْعَانِسَةُ[7] الشَّدِيدَةُ[8] الْأَمُونُ[9] الَّتِي يُؤْمَن سَقْطُهَا آلَ نَقَصَ وَضَمَرَ أَصْلَابُهَا شَكَاتُهَا[10] رُغَاؤُهَا * يَقُولُ بَلَّ مِنْ مَرَضِهِ[11] وَأَبَلَّ وَاسْتَبَلَّ أَفَاقَ * [٤٦—٤٨، {112} ٤٩—٥١] قَوْلُهُ وَلِمَا بِهَا[12] * وَيُرْوَى عَاكِفُوا مُسَكٌ *

---

1) الزم; vgl. Šf. ٦٢: تامورة وعاء للشراب وقال بعضهم هو نامورة بالنون وتامورة بالتاء الدم(!) كذا في شرح ديوان الاعشى
2) مُهَدَّمٌ 3) حادم 4) الْقِدَامُ 5) أَلتَّشَى (?)
6) ثَرَا بِهَا 7) الْعَنْشُ 8) الشَّدِيدَةُ 9) الْأَمُور 10) شَكَائِتِهَا 11) مَنْ مَرَضَهُ
12) Hier hat wohl die Erinnerung an V. 8 den Erklärer stocken heißen

٤٧ فَإِذَا عَبِيدُ عُكَّفٌ مُسَكٌ عَلَى أَنْصَابِهَا

٤٨ وَجَمِيعُ ثَعْلَبَةَ بْنِ سَعْدٍ بَعْدُ حَوْلَ قِبَابِهَا

٤٩ فَعَجِبْ(تُ) . . . .

٥٠ مِنْ شَرْبِهَا ٱلْمُزَّاءَ مَا ٱسْتَبْطَ(نَتْ) (مِنْ إِشْرَابِهَا)

٥١ وَعَلِمْتُ أَنَّ ٱللّٰهَ عَمْدًا حَسَّهَا وَأَرَى بِهَا

٤٠

١ فِدَى لِبَنِي ذُهْلِ بْنِ شَيْبَانَ نَاقَتِي وَرَاكِبُهَا يَوْمَ ٱللِّقَاءِ وَقَلَّتِ

٢ هُمُ ضَرَبُوا بِٱلْحِنْوِ حِنْوِ قُرَاقِرٍ مُقَدِّمَةَ ٱلْهَامَرْزِ حَتَّى تَوَلَّتِ

٣ فَلِلّٰهِ عَيْنَا مَن رَأَى مِنْ عِصَابَةٍ أَشَدَّ عَلَى أَيْدِي ٱلسُّقَاةِ مِنَ ٱلَّتِي

٤ أَتَتْهُم مِنَ ٱلْبَطْحَاءِ يَبْرُقُ بَيْضُهَا وَقَدْ رُفِعَتْ رَايَاتُهَا فَٱسْتَقَلَّتِ

الأَنْصابُ الأَصْنامُ يُرِيدُ أَنَّهُمْ لا يَنْحَلونَ كَبِيرًا وَلَا يَرْحَمُونَ صَغِيرًا * أَبُو عَمْرٍو اسْتَبْطَنَتْ صارَتْ فِي جَوْفِهِ الْخَمْرُ وَالْمُزَّاءُ الْخَمْرُ فِيهَا مَزَازَةٌ[1] حَسَّهَا أَهْلَكَهَا * وَيُرْوَى خَسَّهَا أَيْ أَقَلَّ نَصِيبَهَا * وَأَرَى بِهَا جَعَلَ النَّاسَ يَرَوْنَ ذَلِكَ بِها * وَقالَ يَمْدَحُ بَنِي شَيْبَانَ بن ثَعْلَبَةَ فِي يَوْمِ ذِي قَار ❁ ٤٠ ❁ [١—٤] قَالَ كُلُّ بَطْنِ وَادٍ حِنْوٌ شِبْهَ ذِيَادَ[2] هاؤُلاء الْقَوْمِ بِذِيَادِ[3] الإِبِلِ * وَيُرْوَى أَتَتْنَا مِنَ الْبَطْحَاء قَالَ وَأَرَادَ بَطْحَاء ذِي قَار وَهُوَ أَوَّلُ يَوْمٍ انْتَصَفَ فِيهِ الْعَرَبُ مِنَ الْعَجَمِ وَكَانَ بعَقْبِ يَوْمِ بَدْرٍ *

وَكَانَ مِنْ حَدِيثِ يَوْمِ ذِي قَارٍ

أَن كِسْرَى لَمَّا غَضِبَ عَلَى النُّعْمَانِ[4] فَأَتَى[5] النُّعْمَانُ[6] طَيِّئًا فَأَبَوْا أَنْ يُدْخِلُوهُ جَبَلَهُمْ[7] وَكَانَ عِنْدَ النُّعْمَانِ[4] ابنة سعدِ بْنِ[8] حارِثَةَ بن لَامٍ فَأَتَاهُمْ لِلصِّهْرِ فَلَمَّا أَبَوْا [112b] . . . .[9] وَلَا مَانِعَ . . . .[10] سَيِّدٌ هَانِئُ بن قَبِيصَةَ بن هانئ بن مَسْعُودٍ أَحَدُ بَنِي أَبِي رَبِيعَةَ بن ذُهْلِ بْنِ شَيْبَان

---

1) إِمْزَازَةٌ 2) ذِيَادِ 3) بِزِيَادِ 4) النُّعْمَنِ 5) فَأَتَا 6) النُّعْمَنَ 7) حَبَلَهُمْ 8) بْنَ 9) Lücke 9/10 Z. 10) Lücke 1/3 Z.

وَخَرَجَ حَتَّى أَتَى الْمَدَائِنَ فَلَقِيَ زَيْدَ بْنَ عَدِيِّ بْنِ[1] زَيْدٍ الْعِبَادِيَّ عَلَى قَنْطَرَةِ سَابَاط فَقَالَ أَنْتَ فَعَلْتَ هٰذَا أَمَا وَاللّٰهِ لَئِنْ سَلِمْتُ لَكَ لَأَسْقِيَنَّكَ بِكَأْسِ أَبِيكَ فَقَالَ لَهُ أَنْجِ[2] نُعَيْمُ وَاللّٰهِ لَقَدْ وَضَعْتُ لَكَ أُخَيَّةً لَا يَنْزِعُهَا[3] الْمُهْرُ الْأَرِنُ فَأَمَرَ بِهِ كِسْرَى فَاحْتُبِسَ بِخَانِقِينَ[4] فَلَمْ يَزَلْ مَحْبُوسًا حَتَّى مَاتَ فِي الطَّاعُونِ فَقَالَ لِكِسْرَى إِنَّ مَالَهُ وَبَنِيهِ عِنْدَ هَانِئِ بْنِ قَبِيصَةَ الشَّيْبَانِيِّ فَبَعَثَ إِلَيْهِ كِسْرَى إِنَّ مَالَ عَبْدِي عِنْدَكَ فَابْعَثْ[5] بِهِ إِلَيَّ فَأَرْسَلَ إِلَيْهِ إِنَّهُ لَيْسَ عِنْدِي مَالٌ فَأَعَادَ إِلَيْهِ إِنَّهُ قَدْ بَلَغَنِي أَنَّهُ عِنْدَكَ فَقَالَ لَهُ إِنَّ مَنْ أَبْلَغَكَ[6] كَاذِبٌ أَوْ صَادِقٌ فَإِنْ كَانَ كَاذِبًا فَأَنْتَ جَدِيرٌ أَلَّا تَأْخُذَ بِالْكَذِبِ وَإِنْ كَانَ صَادِقًا فَلَمْ يَجِدِ النُّعْمَانُ أَحَدًا أَوْفَى مِنِّي وَإِنَّمَا هِيَ أَمَانَةٌ وَلَنْ يَسْلِمَ[7] الْحُرُّ أَمَانَتَهُ وَكَانَتِ الْأَعَاجِمُ قَوْمًا لَهُمْ عِلْمٌ وَنُجُومٌ وَقَدْ سَمِعُوا بِبَعْضِ عِلْمِ الْعَرَبِ وَأَنَّ الْمُلْكَ[8] كَائِنٌ[9] فِيهِمْ فَتَخَوَّفَ كِسْرَى أَنْ يَكُونَ ذٰلِكَ قَدْ قَرُبَ فَعبر الْفُرَاتَ فَنَزَلَ عُمُرَ بَنِي مُقَاتِلٍ[10] وَدَعَا إِيَاسَ[11] بْنَ قَبِيصَةَ الطَّائِيَّ وَكَانَ قَدْ أَطْعَمَهُ ثَمَانِينَ قَرْيَةً عَلَى شَاطِئِ الْفُرَاتِ وَشَاوَرَهُ وَقَالَ أَحَدٌ لِأَيِّ شَيْءٍ عَبَرْتَ وَقَطَعْتَ الْفُرَاتَ فَنَظُنُّ أَنَّ شَيْئًا مِنْ أَمْرِ[12] الْعَرَبِ قَدْ كَرَبَكَ[13] فَارْجِعْ وَاضْرِبْ عَنْهُمْ وَابْعَثْ عَلَيْهِمُ الْعُيُونَ حَتَّى تَرَى {113} غِرَّةً [مِنْهُمْ حلبة مِنَ الْعَجَمِ فِيهَا بَعْضُ قَبَائِلَ][14] مِنْ أَعْرَابِهِمْ فَيُوقِعُونَهُمْ وَقْعَةَ الدَّهْرِ وَ[يَأْتُونَكَ بِطِلْبَتِكَ فَقَالَ لَهُ][14] كِسْرَى قَدْ بَلَغَنِي أَنَّهُمْ أَخْوَالُكَ[15] وَأَنْتَ رَجُلٌ مِنَ الْعَرَبِ وَلَنْ تَأْلُوَهُم نُصْحًا قَالَ إِيَاسٌ فَرَأْيُكَ أَفْضَلُ فَبَعَثَ كِسْرَى الْهَامَرْزَ فِي أَلْفٍ مِنْ خُيُولِ الْأَعَاجِمِ وَخُنَابِزِينَ فِي أَلْفٍ وَإِيَاسًا فِي كَتِيبَتَيْنِ الشَّهْبَاءِ وَدَوْسَرٍ[16] وَخَلَف بن يزيدَ[17] الْبَهْرَانِيَّ فِي بَهْرَاءَ وَإِيَاد وَالنُّعْمَانَ[18] بْنَ زُرْعَةَ[19] التَّغْلِبِيَّ فِي تَغْلِبَ وَالنَّمِرِ بْنِ قَاسِط[20] وَبَعَثَ مَعَهُمْ بِالْعِيرِ الَّتِي كَانَ يَبْعَثُ بِهَا إِلَى بَاذَامَ مِنْ كُلِّ سَنَةٍ وَقَالَ إِذَا فَرَغْتُمْ مِنَ الْعَدُوِّ فَابْعَثُوا مَعَهَا مَنْ يُبْلِغُهَا إِلَى أَدَانِي أَرْضِ الْيَمَنِ وَكَانَ قَدْ أَوْقَعَ بَنِي تَمِيمٍ قَبْلَ ذٰلِكَ يَوْمَ الصَّفْقَةِ فَلَمَّا بَلَغَ [بَكْرَ][21] بْنَ وَائِلٍ خَبَرُ الْقَوْمِ أَرْسَلُوا إِلَى قَيْسِ بْنِ مَسْعُودِ بْنِ خَالِدِ[22] بْنِ عَبْدِ اللّٰهِ ذِي الْجَدَّيْنِ[23] بْنِ عَمْرِو[24] بْنِ الْحَارِثِ[25] بْنِ هَمَّامِ[26] بْنِ ذُهْلِ بْنِ شَيْبَانَ[27] وَهُوَ

---

1) بَنَ 2) أنغ 3) تُنزعُهَا 4) بِخَانِقِيْنِ 5) فَأَبْعَثْ 6) مَنَ ابْلَغَكَ 7) يَسْلِم 8) (?) الْمَلِكَ 9) كَائِنٌ 10) مُقَاتِلُ 11) إِيَاسَ 12) مِنَ امْرٍ 13) كَرِبَكَ 14) Erg. nach Aġ. XX ١٣٤ [16] 15) أُخْرَى لَكَ 16) الشَّهْبَا وَدَوْسَى ; vgl. Aġ. XX ١٣٤ [23] 17) يزيدَ 18) النُّعْمن 19) زَرْعَةِ 20) قَاسَط 21) Erg. nach Aġ. XX ١٥٣ [9] 22) خَلِد 23) الحدين 24) عَمْرو 25) الحَرِث 26) هِمَام 27) شَيْبَنَ

بِالْأُبُلَّةِ وَقَدْ كَانَ كِسْرَى اسْتَعْمَلَهُ[1] عَلَيْهَا وَأَطْعَمَهُ إِيَّاهَا فَقَدِمَ لَيْلًا فَأَتَى مَكَانًا خَفِيًّا مِنْ بَطْنِ ذِي قَارٍ فَنَزَلَهُ وَأَرْسَلَ إِلَى هَانِئِ بْنِ قَبِيصَةَ وَبَطْنُ ذِي قَارٍ فِيمَا بَيْنَ الْبَصْرَةِ وَالْكُوفَةِ أَنَّهُ قَدْ حَضَرَ مِنَ الْأَمْرِ مَا تَرَى فَأَرْسِلْ إِلَيَّ الْحَلْقَةَ وَهِيَ سَبْعَةُ آلَافِ دِرْعٍ فَأَنْشُرُهَا فِي بَنِي شَيْبَانَ فَقَالَ لَهُ هَانِئٌ إِنَّهَا أَمَانَةٌ فَقَالَ لَهُ قَيْسٌ إِنَّكُمْ إِنْ هَلَكْتُمْ فَسَيَأْخُذُونَ الْحَلْقَةَ وَغَيْرَهَا[2] وَإِنْ أَنْتُمْ ظَفِرْتُمْ فَمَا أَقْدَرَكَ {113b} [فَفَعَلَ وَقَسَمَ الدُّرُوعَ و السلاح فيهم] ....[3] وَبنى ......[4] وَبَنِي عَبْدِ قَيْسٍ[4] وَعَصَمُوا ⟨وَأَ⟩مَرَهُمْ حَنْظَلَةُ بْنُ ثَعْلَبَةَ بْنِ سَيَّارِ بْنِ حُيَيِّ بْنِ حَاطِبَةَ[5] وَهُوَ مُقَطِّعُ[6] الْوُضُنِ[7] قَطَعَ وُضُنَ[8] النِّسَاءِ لِئَلَّا يَحْمِلْنَ عَلَى إِبِلِهِنَّ فَيَهْرُبْنَ الرِّجَالَ[9] فَقَدِمَتْ عَلَيْهِمُ الْأَعَاجِمُ فَهُمْ مُسْتَعِدُّونَ فَاقْتَتَلُوا سَاعَةً مِنَ النَّهَارِ وَنَادَى مُنَادٍ مِنَ الْعَرَبِ إِنَّ النُّشَّابَ تَفُوقُكُمْ فَلَا تَدَعُوهُمْ أَنْ يَرْمُوا وَعَاجِلُوهُمُ الْحَمْلَةَ وَلَا تَسْتَهْدِفُوا[10] لَهُمْ وَخَرَجَ الْهَامَرْزُ[11] يَتَحَدَّى النَّاسَ لِلْبِرَازِ فَأَحْجَمُوا عَنْهُ فَخَرَجَ إِلَيْهِ يَزِيدُ بْنُ حَارِثَةَ أَحَدُ بَنِي ثَعْلَبَةَ بْنِ عُكَابَةَ بْنِ غَنْمٍ مِنْ بَنِي يَشْكُرَ فَدَقَّ صُلْبَهُ وَأَخَذَ دِيبَاجَهُ وَقُرْطَيْهِ وَأَسْوِرَتَهُ[12] فَخَرَجَ خَنَازِيرَ فِي وُجُوهِ بَنِي شَيْبَانَ فَخَرَجَ الْحَارِثُ بْنُ شريك وَهُوَ الْحَوْفَزَانُ فَقَتَلَهُ وَانْهَزَمَتِ الْأَعَاجِمُ وَأَخَذَتْ بَكْرُ بْنُ وَائِلٍ الْعِيرَ وَمَا كَانَ فِي أَيْدِيهِمْ فَكَانَ أَوَّلُ مَنْ[13] انْصَرَفَ إِلَى كِسْرَى إِيَاسُ بْنُ قَبِيصَةَ الطَّائِيَّ وَكَانَ لَا يَأْتِي كِسْرَى أَحَدٌ بِهَزِيمَةِ جَيْشٍ إِلَّا نَزَعَ كَتِفَيْهِ فَلَمَّا أَتَاهُ إِيَاسٌ سَأَلَهُ عَنِ الْجَيْشِ فَقَالَ هَزَمْنَا بَكْرَ بْنَ وَائِلٍ[14] وَأَتَيْنَاكَ بِنِسَائِهِمْ فَأَعْجَبَ ذَلِكَ وَأَمَرَ لَهُ بِكِسْوَةٍ فَاسْتَأْذَنَهُ إِيَاسٌ عِنْدَ ذَلِكَ وَقَالَ إِنَّ أَخِي مَرِيضٌ بِعَيْنِ التَّمْرِ وَأَنَا أُرِيدُ أَنْ آتِيَهُ وَإِنَّمَا أَرَادَ التَّنَحِّيَ عَنْهُ فَأَذِنَ لَهُ كِسْرَى فَتَرَكَ فَرَسَهُ الْحَمَامَةَ بِالْحِيرَةِ {114} وَهِيَ [الَّتِي كَانَتْ عِنْدَ أَبِي ثَوْرٍ بِالْحِيرَةِ ثُمَّ أَتَى كِسْرَى رَجُلٌ مِنْ أَهْلِ الْحِيرَةِ][15] فَسَأَلَ هَلْ دَخَلَ عَلَى الْمَلِكِ أَحَدٌ قَالُوا [نَعَمْ إِيَاسُ بْنُ قَبِيصَةَ][15] فَقَالَ ثَكِلَتْ إِيَاسًا أُمُّهُ وَظَنَّ أَنَّهُ قَدْ حَدَّثَ كِسْرَى بِالْهَزِيمَةِ وَدَخَلَ عَلَى كِسْرَى فَحَدَّثَهُ بِالْهَزِيمَةِ فَأَمَرَ بِهِ فَنُزِعَتْ كَتِفَاهُ وَأَسَرَ الْأَسْوَدُ بْنُ بُجَيْرٍ الْعِجْلِيُّ[16] النُّعْمَانَ[17] بْنَ زُرْعَةَ التَّغْلِبِيَّ وَأُمُّهُ بِنْتُ الْوَصَّافِ الْعِجْلِيِّ[18] فَجَزَّ نَاصِيَتَهُ وَأَعْطَاهُ فَرَسَهُ وَقُتِلَ[19] خَالِدُ[20] رَئِيسُ بَهْرَاءَ وَإِيَادٍ[21] وَكَانَتْ وَقِيعَةُ[22] ذِي قَارٍ ⟨بَعْدَ⟩ مُنْصَرَفِ

---

1) أَسْتَعْمَلَهُ 2) وَغُيَيْرِهَا 3) Lücke 1½ Z. Vgl. Tab. I ١٠٣١ [8] 4) (?) Sehr undeutlich 5) حَاطِبَةُ 6) مُقَطَّعُ 7) الْوَضُو 8) وَضُنَّ 9) فَيَهْرُبْنَ وَالرِّجَالَ 10) تَسْتَشْهِدُوا 11) الْهَامَرْزُ 12) وَأَسْوِرَتِهِ 13) مَنَّ 14) وَأَبِلَّ 15) Erg. nach Ag. XX ١٣٨ [23] 16) الْعَجَلِيُّ 17) النُّعْمَن 18) الْعَجْلِ 19) وقيل 20) خلد 21) وَإِيَادً 22) وَقِيعَةً

٥ فَثَارُوا وَثُرْنَا وَٱلْمَنِيَّةُ بَيْنَنَا   وَهَاجَتْ عَلَيْنَا غَمْرَةٌ فَتَجَلَّتِ

٦ وَقَدْ شَمَّرَتْ بِٱلنَّاسِ شَمْطَاءُ لَاقِحٌ   عَوَانٌ شَدِيدٌ هَمْزُهَا فَأَضَلَّتِ

٧ كَفَوْا إِذْ أَتَى ٱلْهَامَرْزُ تَخْفِقُ فَوْقَهُ   كَظِلِّ ٱلْعُقَابِ إِذْ هَوَتْ فَتَدَلَّتِ

٨ وَأَحْمَوْا حِمًى مَّا يَمْنَعُونَ فَأَصْبَحَتْ   لَنَا ظُعُنٌ كَانَتْ وُقُوفًا فَحَلَّتِ

٩ أَذَاقُوهُمُ كَأْسًا مِّنَ ٱلْمَوْتِ مُرَّةً   وَّقَدْ بَذَخَتْ فُرْسَانُهُمْ وَّأَذَلَّتِ

١٠ ‹س›وَابِنُهُمْ بِيضٌ خِفَافٌ وَّفَوْقَهُمْ   مِّنَ ٱلْبَيْضِ أَمْثَالُ ٱلنُّجُومِ ٱسْتَقَلَّتِ

١١ وَلَمْ يَّبْقَ إِلَّا ذَاتُ رَيْعٍ مُّفَاضَةٌ   وَّأَسْهَلَ مِنْهُمْ عُصْبَةٌ فَأَطَلَّتِ

١٢ فَصَبَّحَهُمْ بِٱلْحِنْوِ حِنْوِ قُرَاقِرٍ   وَّذِي قَارِهَا مِنْهَا ٱلْجُنُودُ فَفُلَّتِ

١٣ عَلَى كُلِّ مَحْبُوكِ ٱلسَّرَاةِ كَأَنَّهُ   عُقَابٌ هَوَتْ مِن مَّرْقَبٍ إِذْ تَعَلَّتِ

١٤ فَجَادَتْ عَلَى ٱلْهَامَرْزِ وَسْطَ بُيُوتِهِمْ   شَآبِيبُ مَوْتٍ أَسْبَلَتْ وَٱسْتَهَلَّتِ

١٥ تَنَاهَتْ بَنُو ٱلْأَحْرَارِ إِذْ صَبَرَتْ لَهُمْ   فَوَارِسُ مِنْ شَيْبَانَ غُلْبٌ فَوَلَّتِ

١٦ وَأَفْلَتَهُمْ قَيْسٌ فَقُلْتُ لَعَلَّهُ   يَبِلُّ لَئِنْ كَانَتْ بِهِ ٱلنَّعْلُ زَلَّتِ

١٧ فَمَا بَرِحُوا حَتَّى ٱسْتَحَثَّتْ نِسَاؤُهُم   وَّأَجْرَوْا عَلَيْهَا بِٱلسِّهَامِ فَذَلَّتِ

١٨ لَعَمْرُكَ مَا شَفَّ ٱلْفَتَى مِثْلُ هَمِّهِ   إِذَا حَاجَةٌ بَيْنَ ٱلْحَيَازِيمِ حَلَّتِ

النَّبِيِّ عَلَيْهِ السَّلَامُ[1] مِنْ بَدْرٍ وَهُوَ أَوَّلُ يَوْمٍ انْتَصَفَتْ فِيهِ الْعَرَبُ مِنَ الْعَجَمِ وَبِرَسُولِ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ[2] نُصِرُوا * [٥—٧] وَيُرْوَى الْمَنِيَّةُ بَيْنَهُمْ فَهَاجَتْ عَلَيْهِمْ غَبْيَةٌ فَتَجَلَّتِ * وَيُرْوَى إِذَا شَمَّرَتْ بِالنَّاسِ شَهْبَاءُ لَاقِحٌ وَيُرْوَى كَفَيْنَاكُمُ الْهَامَرْزَ * قَالَ كَانَ عَظْمُ الْيَوْمِ لِبَنِي عِجْلٍ * [٨، ٩] كَانَتْ تَحَمَّلَتْ لِتُذْهَبَ فَقَطَعُوا وُضُنَ الْإِبِلِ وَأَنْزَلُوا النِّسَاءَ * {114b} . . . .[3] يدي نِسَا‹ئِهِمْ› . . . .[4] [١٠—١٨] الرَّيْعُ[5] رِقَاقُهَا[6] وَصَفَاءُهَا مِثْلُ رَيْعِ الضُّحَى وَيُرْوَى فَمَرَّ عَلَى الْهَامَرْزِ * وَيُرْوَى وَأَفْلَتَنَا وَقَيْسٌ هُوَ قَيْسُ بْنُ حَيَّةَ الطَّائِيِّ كَانَ مَعَ الْأَعَاجِمِ يَبِلُّ[7]

1) السَّلْمُ 2) وَسَلَّمْ 3) Lücke 9/10 Z. 4) Lücke 1 Z. 5) الرَّبْعُ 6) دِقَاقُهَا 7) يَبُلُّ

٤١

١	يَا جَارَتِي بِينِي فَإِنَّكِ طَالِقَـــهْ	كَذَاكِ أُمُورُ ٱلنَّاسِ غَادٍ وَطَارِقَهْ
٢	وَبِينِي فَإِنَّ ٱلْبَيْنَ خَيْرٌ مِنَ ٱلْعَصَا	وَإِلَّا تَزَالُ فَوْقَ رَأْسِكِ بَارِقَــهْ
٣	وَمَا ذَاكِ مِنْ جُرْمٍ عَظِيمٍ جَنَيْتِهِ	وَلَا أَنْ تَكُونِي جِئْتِ فِينَا بِبَائِقَهْ
٤	وَبِينِي حَصَانَ ٱلْفَرْجِ غَيْرَ ذَمِيمَةٍ	وَمَوْمُوقَةٍ فِينَا [كَذَاكِ] وَوَامِقَــهْ
٥	وَذُوقِي فَتَى قَوْمٍ فَإِنِّيَ ذَائِـــقٌ	فَتَاةَ أُنَاسٍ مِثْلَ مَا أَنْتِ ذَائِقَهْ
٦	فَقَدْ كَانَ فِي شُبَّانِ قَوْمِكِ مُنْكَحٌ	وَفِتْيَانِ هِزَّانَ ٱلطِّوَالِ ٱلْغَرَانِقَهْ

يَنْجُو * وقَالَ لِامْرَءَتِهِ الهِزَّانِيَةِ ﴿ ٤١ ﴾ [١] جَارَتُهُ وَحَلِيلَتُهُ وَطَلَّتُهُ وَحَنَّتُهُ وَبَعْلَتُهُ[1] وَزَوْجَتُهُ وَزَوْجُهُ وَمُعَزِّبَتُهُ[2] وَأُمُّ مَنْزِلِهِ[3] امْرَءَتُهُ[4] يَقُولُ بَعْضُ أُمُورِ النَّاسِ غَادٍ {115} وَبَعْضُهَا ‹طَارِقٌ› . . . .[5] القَصِيدَةَ أَنَّهُ كَانَ إِذَا غَابَ عَنِ امْرَأَتِهِ لَمْ يَرْضَها[6] . . . .[7] خِلْمًا لَهَا فَإِذَا سَأَلَهَا عَنْهُ تَقُولُ هَذَا ابْنُ عَمِّي فَلَمَّا كَثُرَ ذَلِكَ قَالَ لَهَا يَوْمًا وَقَدْ سَأَلَهَا أَبْنُ[8] عَمِّكِ[9] هَذَا لَا يَأْتِيكِ[10] إِلَّا عِنْدَ غَيْبَتِي فَطَلَّقَهَا وَقَالَ هَذَا الشِّعْرَ * [٢، ٣] أَرَادَ بِبَارِقَةٍ[11] لَا نَحَة[12] أَيْ تُضْرَبِينَ بِهَا وَيُقَالُ رَأَيْتُ البَارِقَةَ أَيْ لَمْعَ السُّيُوفِ يُقَالُ انْبَاقَتْ عَلَيْنَا مِنْكَ بَائِقَةٌ[13] أَيِ انْبَعَجَتْ وَالبَوَائِقُ[14] مَا أَصَابَكَ مِنَ الشُّرُورِ فِي الدُّهُورِ وَيُقَالُ انْبَاجَتْ مِثْلُ انْبَاقَتْ[15] وَهِيَ البَائِجَةُ[16] وَهِيَ الدَّوَاهِي * [٤—٦] وَيُرْوَى وَلَنْ تَعْدَمِينَ مِنَ الْيَمَامَةِ مُنْكَحًا وَالغُرْنُوقُ الشَّابُّ الأَبْيَضُ التَّامُّ وَفِتْيَانٌ غَرَانِقُ قَالَ الأَصْمَعِيُّ سَمِعْتُ الأَعْرَابَ بَنِي هِزَّانَ يُنْشِدُونَهَا يَا جَارَتِي قَالَ الأَعْشَى قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ مَدَحَ يَزِيدَ وَعَبْدَ المَسِيحِ الحَارِثِيَّيْنِ[17] {115b} . . . .[18] هُمْ دِينَ ‹عِيسَى› النَّبِيِّ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَهُمْ تَرَوْا بِهِ الأَفْعَى بْنَ الحُصَيْنِ الجُرْهُمِيِّ حَكَمَ العَرَبِ عَلَى وَجْهِ الدَّهْرِ وَكَانَ يَأْتِيهِمْ فَيُقِيمُ عِنْدَهُمْ إِذَا أَتَى قَيْسًا وَأَحَدًا مِنْ

---

1) وطليه وجبتهُ وبعلته 2) معزيته 3) مَنْزِلَةٍ 4) إِمْرَأَتُهُ 5) Lücke 4/5 Z.
6) Undeutlich 7) Lücke 1/3 Z. 8) بْنُ 9) عَمِّكَ 10) يَأْتيكَ 11) (?) بِبَافِقَةٌ
12) لَايحَةٌ 13) بَايِقَةٌ 14) وَالبَرَايِقُ 15) أَنْبَاحَتْ مثل أَنْبَاقَتْ 16) النَّابِحَةُ 17) الحَارِبِيينَ
18) Lücke 9/10 Z.

٤٢

١ أَيَا سَيِّدَيْ نَجْرَانَ لَا أُوصِيَنْكُمَا ... بِنَجْرَانَ فِيمَا نَابَهَا وَٱعْتَرَاكُمَا

٢ فَإِنْ تَفْعَلَا خَيْرًا وَتَرْتَدِيَا بِهِ ... فَإِنَّكُمَا أَهْلٌ لِذَاكَ كِلَاكُمَا

٣ وَإِنْ تَكْفِيَا نَجْرَانَ أَمْرَ عَظِيمَةٍ ... فَقَبْلَكُمَا مَا سَادَهَا أَبَوَاكُمَا

٤ وَإِنْ أَحْلَبَتْ صَهْبُونَ يَوْمًا عَلَيْكُمَا ... فَإِنَّ رَحَى ٱلْحَرْبِ ٱلدَّكُوكِ رَحَاكُمَا

٤٣

١ أَلَمْ تَرَوْا لِلْعَجَبِ ٱلْعَجِيبِ

٢ إِنَّ بَنِي قِلَابَةَ ٱلْقَلُوبِ

٣ أُنُوفُهُمْ مِٱلْفَخْرِ فِي أُسْلُوبِ

٤ وَشَعَرُ ٱلْأَسْتَاهِ بِٱلْجَبُوبِ

٥ يَا رَخَمًا قَاظَ عَلَى يَنْخُوبِ

٦ يُعْجِلُ كَفَّ ٱلْخَارِئِ ٱلْمُطِيبِ

٧ . . . .

مُلُوكِ اليَمَنِ * ﴿ ٤٢ ﴾ [١—٤] أَبُو عُبَيْدَةَ صَهْبُونَ[1] بِفَتْحِ ٱلصَّادِ قَبِيلَةٌ * وَقَالَ آخَرُ صَهْيُون وايليا بَيْتُ المَقْدِسِ أَرَادَ إِنْ أَحْلَبَتِ[2] الرُّومُ فَأَنْتُمَا[3] لَهَا دَكُوكٌ طَحُونٌ دَكَّ طَحَنَ قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ لَيْسَ فِيهَا حَدِيثٌ أَخلق اللَّحْنِ مِنْ حَدِيثِ مَرْثَدِ الأَعْطَشِ[4] حَدَّثَنِي أَنَّ وَائِلَ[5] بن شُرَحْبِيلَ[6] بْن عَمْرِو بْن مَرْثَدٍ[7] جَاءَ سَوَّاهُ[8] حَتَّى حَلَّ إلى جَنْبِ الأَعْشَى وَبَيْنَهُمْ مَا بَيْنَهُمْ * فَقَالَ لَهُ الأَعْشَى الصَّحْرَاءُ وَاسِعَةٌ فَزَحْزِحْ[9] عَنْ بُيُوتِي فَإِنِّي لَعَداوة ما بَيْنَ رَبّكم[10] وَبَنِي قِلَابَةَ[11] فَأَخْرَجَهُ شَيْبَانُ فَرَجَزَ بِهِم الاعشى فَقَالَ ﴿ ٤٣ ﴾ [١—٦، [116] { ٧—١٠] قَالَ قَلُوبٌ فَعُولٌ مِنَ التَّقَلُّبِ يَقُولُ هُم يَعْجِزُونَ وَأَسْتَاهُهُمْ

---

1) صَهْبُونَ 2) إنْ أَجْتَلَبَتْ 3) فَأَنْتُم 4) مَرْثَدُ الأَعْطَشُ 5) وَائِلٌ 6) شُرَحْبِيلُ 7) مَرْثَدٌ 8) سِوَيه 9) فَزَحْزَحْ 10) رَبكم 11) قُلَابَةُ

٨ . . . .

٩ أَهلُ ٱلنُّهَى وَٱلْحَسَبِ ٱلْحَسِيبِ

١٠ وَٱلْخَمرِ وَٱلتِّرْيَا⟨قِ وَٱلزَّ⟩بِيبِ

٤٤

١ لَا فَشَلٌ فِيَّ وَلَا سِقَاطُ

٢ لَيسَ أَوَانٌ يُكْرَهُ ٱلْخِلَاطُ

٣ بَنُو شُرَحْبِيلَ سِوًى بِسَاطُ

٤ وَعَنْهُمُ ضُبَيعَةُ ٱلْمِضْرَاطُ

٥ صَمَخْمَحٌ مُجَرَّبٌ عَيَّاطُ

٦ وَوَائِلٌ كَأَنَّهُ مُخَاطُ

٧ يَزِلُّ عَنْ جَبهَتِهِ ٱلْأَمْشَاطُ

مَكْشُوفَةٌ بِالْأَرْضِ * أُسْلُوبٌ سَلِبُو الفَخِرِ الرَّخَمُ[1] طَيْرٌ قَذِرٌ يَأْكُلُ القَذَرَ قَاظَ فِي وَقْتِ القَيْظِ التَّطَيُّبُ الِاسْتِنْجَاءُ[2] * الْأَصْمَعِيُّ وَصَفَهُمْ بِالْجُبْنِ يَقُولُ إِذَا أَخَذَ الْمُسْتَطِيبُ حَجَرًا لِيَتَمَسَّحَ بِهِ ظَنَّ الرَّخَمُ أَنَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَرْمِيَهُ فَطَارَ فَأَعجَلَ كَفَّهُ وَالْأَحجَارُ[3] الَّتِي يُتَطَيَّبُ بِهَا يُقَالُ لَهَا النَّبْلُ وَالنُّبَلُ غَيْرُهُ أَنَّهُ يُبَادِرُ إِلَى الْقَذَرِ قَبْلَ أَنْ يَتَطَيَّبَ صَاحِبُهُ * وَقَالَ أَيضًا ﴿ ٤٤ ﴾ [١—١٠] سِقَاطٌ[4] ضَعْفٌ وَالفَشَلُ انْتِشَارُ الْأُمُورِ وَيُرْوَى الدُّنَى[5] السُّبَاطُ[6] الدُّنَى[5] جَمْعُ دَانٍ الْأَصْمَعِيُّ السُّبَاطُ الْأَجْسَامُ[7] لَا يُرِيدُ الشَّعَرَ[8] وَسِوًى مُسْتَوُونَ وَمِضْرَاطٌ مِفْعَالٌ مِنَ الضُّرَاطِ صَمَخْمَحٌ شَدِيد تَيَّحَان تعرّض أَبُو عَمْرٍو يَعَاط[9] صَيَّاحٌ[10] وَيَعَاط[9] صِيَاحٌ وَيَعَاطُ[9] سَاطٍ[11] جَوَادٌ[12] يَسْطُو بِيَدَيْهِ * مُنُوا ابْتُلُوا[13] مُنِيتُ بِفُلَانٍ ابْتُلِيتُ[14] بِهِ النِّيَاطُ[15] الضَّعفُ وَالِانْتِيَاطُ[16] وَقَالَ آخَرُ[17] {116b]

---

1) الرُّخَمُ 2) الإسْتِنْجَاء 3) وَالأَحْجَارُ 4) سُقَاطُ 5) الدُّنَا 6) السُّبَاط 7) سَبَاطُ 8) الأَجْسَامُ 9) الشَّعْرُ 10) يُعَاطُ 11) سَبَاحُ 12) سَاطُ 13) جَوَادُ 14) أُبْتُلُوا 15) أَبْتُلِيتُ 16) الأَنْبَاط 17) وَالإِنْبِيَاطُ (?) 17) al-ʿAjjāj XX 1, 2

٨ لَقَدْ مَنَوْا بِتَيِّحَانٍ سَاطِي
٩ ثَبْتٍ إِذَا قِيلَ لَهُ يُعَاطِ
١٠ أَخْرَجَ خَضْرًا غَيْرَ ذِي نِيَاطِ

٤٥

١ يَا قَوْمَنَا إِنْ تَرِدُوا ٱلنَّكَازَا
٢ لَا تَجِدُوا لِظُلْمِنَا مَجَازَا
٣ وَيْهًا خُثَيْمُ حَرِّكِ ٱلْبَزْبَازَا
٤ إِنَّ لَدَيْنَا حَلَقًا كِنَازَا
٥ وَقَافِلَاتٍ ذَهَبَتْ أَجْوَازَا
٦ يُلْقَى عَلَى مُتُونِهَا ٱلْبَزَازَا
٧ تَرَى لَنَا عَرْكَرًا جَمَّازَا

[وَبَلْدَةٍ بَعِيدَةِ ٱلنِّيَاطِ
مَجْهُولَةٍ تَغْتَالُ خَطْوَ ٱلْخَاطِ]ي[1]

.......[2] خُثَيْمٍ[3] وأمّا عَامِرٌ فزعم أَنَّهُ خُثَيْمُ[4] بن حمه[5] بن قَيس بن جَنْدَل ابنُ أخي الأَعْشَى فَأَمَرَهُ أَنْ يَبْرِزَ جَرْدَهُ قِبَالَةَ[6] بُيُوتِ نِسَائِهِمْ وَسَمَّاهُ الْبَزْبَازَ[7] وَأَمَّا عَامِرٌ وَمِسْمَعٌ فَزَعَمَا أَنَّهُ لِسَانُهُ[8] وَأَمَّا غَيْرُهُ[9] فَزَعَمَ أَنَّهُ لِغَيْرِهِ فَقَالَ الأَعْشَى ﴿ ٤٥ ﴾ [١—٧] الأَصْمَعِيُّ يُقَالُ لِلْبِئْرِ قَدْ نَكَزَتْ[10] إِذَا ذَهَبَ مَاؤُهَا وَمَجَازًا مَسَاغًا[11] * وَيُرْوَى إِنْ تَرِدُوا الْغِزَازَا الْمَغَازَةَ[12] كِنَازٌ عَدَدٌ كَثِيرٌ * وَيُرْوَى وَبُدَّنًا[13] قَدْ ذَهَبَتْ[14] الْبُدَّنُ الْخَيْلُ الْعِظَامُ أَجْوَازُهَا أَوْسَاطُهَا * وَيُرْوَى يُلْقَى عَلَى مُتُونِهَا الْبَزَازَا[15] الْبَزَازُ[16] السِّلَاحُ جَمَّازٌ[17]

---

1) Lücke 1 Z. Aus der Stellung der Endspur ergibt sich, daß zwei nebeneinander geschriebene Rajazverse fehlen 2) Lücke 1/2 Z. 3) حسم 4) حسيم 5) Vielleicht حُمَمَةُ? 6) جِرَادَتِهِ خِيَالَ 7) الْبَرْبَازَ 8) بِسَانِهِ 9) غَيْرِهِ 10) نَكَرَتْ 11) مَسَاغًا 12) الْمَغَارَةُ 13) وَبَدَّنَا 14) ذَهَبْنَا 15) الْبَزَازِ 16) الْبَزَازِ 17) جار

٤٦

١ وَيهًا خُثَيمُ إِنَّهُ يَومُ ذَكَرْ

٢ مُذَمِّرٌ سَقْبًا بِذِفْرَاهُ شَعَرْ

٣ لَمْ تَرَ شَمْسٌ مِثْلَهُ وَلَا قَمَرْ

٤ فَأَدْنُ مِنَ ٱلْبَأْسِ إِذَا ٱلْبَأْسُ حَضَرْ

٥ وَزَاحِمَ ٱلْأَعْدَا[4] بِٱلثَّبْتِ ٱلْغَدَرْ

٦ كُونَنْ كَسَمٍّ نَاقِعٍ فِيهِ ٱلصَّبِرْ

٧ وَأَرْحَمْ إِذَامَا ضَيَّعَ ٱلْقَوْمَ ٱلدُّبُرْ

٤٧

١ يَلُمْنَ ٱلْفَتَى إِنْ زَلَّتِ ٱلنَّعْلُ زَلَّةً وَهُنَّ عَلَى رَيْبِ ٱلْمَنُونِ خَوَاذِلُ

٢ يَقُلْنَ حَيَاةٌ بَعْدَ مَوْتِكَ مُرَّةٌ وَهُنَّ إِذَا قَفَّيْنَ عَنْكَ ذَوَاهِلُ

٣ مَتَى تَأْتِنَا تَغْدُو بِسَرْجِكَ لِقْوَةٌ صَبُورٌ تَجَنَّبْنَا وَرَأْسُكَ مَائِلُ

٤ صَدَدْتَ عَنِ ٱلْأَحْيَاءِ يَوْمَ عُبَاعِبٍ صُدُودَ ٱلْمَذَاكِي أَقْرَعَتْهَا ٱلْمَسَاحِلُ

يُحِيطُ الْأَرْضَ الْعَرْكُوكُ الْغَلِيظُ وَقَالَ الْأَعْشَى ﴿ ٤٦ ﴾ [١—٧] الْأَصْمَعِيُّ الْمُذَمِّرُ الَّذِي يُدْخِلُ يَدَهُ ‹فِي حيا النَاقة› فَيَمُسُّ مَوْضِعَ الذِّفْرَى[1] فَيَنْظُرُ {117} الخ‹مل› . . . . .[2] ثَبْتُ الْغَدَرِ أَنْ يَثْبُتَ الرَّجُلُ الْمَكَانَ الْمُتَعَادِرُ الَّذِي . . . .[3] فَقَالَ حُمْرَانُ[4] أَمَّا الشِّعْرُ فَلَيْسَ فِينَا شَاعِرٌ وَلَكِنْ هَلُمَّ فَفَاخِرُونَا هَاتُوا مِثْلَ سَادَتِنَا وَقَادَتِنَا وَنَحْنُ إِذَا عَقَدْنَا وَفَيْنَا وَإِذَا سُئِلْنَا أَعْطَيْنَا وَإِذَا قَدَرْنَا مَنَنَّا وَقَالَ يُعَيِّرُ قَيْسَ بْنَ مَسْعُودِ بْنِ[5] قَيْسِ بْنِ[5] خَالِدِ[6] بْنِ[5] عَبْدِ اللهِ بْنِ[5] الْحَارِثِ بْنِ[5] هَمَّامٍ فَرَارَهُ[7] يَوْمَ عُبَاعِبٍ[8] ﴿ ٤٧ ﴾ [١—٤] لِقْوَةٌ عُقَابٌ شَبَّهَ بِهَا الفَرَسَ[9] * الْمَذَاكِي الْمَسَانُّ مِنَ الْخَيْلِ الْوَاحِدُ مُذَكٍّ[10]

1) الذِّفْرَا 2) Lücke ⁹/₁₀ Z. 3) Lücke 1½ Z. 4) حُمْرَانَ 5) بْنُ 6) خَلِيدِ 7) فرارة 8) عُبَاعِبٌ 9) الْفَرَسِ 10) مِذْكٍ

٤٨

١ إِنِّي وَجَدْتُ أَبَا ٱلْخَنْسَاءِ خَيْرَهُمُ فَقَدْ صَدَقْتُ لَهُ مَدْحِي وَتَمْجِيدِي

٢ إِنَّ عِدَاتِكَ إِيَّانَا لَآتِيَــهْ حَقًّا وَطَيِّبَةٌ مَّا نَفْسُ مَوْعُودِي

٣ مَا فَوْقَ بَيْتِكَ مِنْ بَيْتٍ عَلِمْتُ بِهِ وَفِي أَرُومَتِهِ مَا مَنْبِتِ ٱلْعُودِ

٤٩

١ . . . . يَزِبُ

٢ . . . . كَمُخْلِفِهِمْ وَلَا كَأَحْلَامِهِمْ إِنْ هَاجَهُمْ غَضَبُ

٣ ⟨تَ⟩رَاهُمْ غَيْرَ أَنْبَاطٍ بِمَزْرَعَـةٍ تَوَابِعٌ لِلْجَحِيمِ حَيْثُ مَا ذَهَبُوا

٥٠

١ إِنَّ بَنِي قَمِيئَةَ بْنِ سَعْدِ

٢ كُلُّهُمُ لِمُلْصَقٍ وَعَبْدِ

٣ أَذْنَى بِشَرٍّ مِّنْ كِلَابٍ عُقْدِ

٤ وَهُمْ أَذَلُّ مِنْ كِلَابٍ عُقْدِ

٥ يَعْزُونَ بَيْنَ وَبَرٍ وَقِدِّ

٦ عَبْدَانَ بَيْنَ عَاجِزٍ وَوَغْدِ

٧ أَنْ يُبْصِرُوا قَبْرًا حَدِيثَ ٱلْعَهْدِ

أَقْرَعْتَهَا رَدَدْتَهَا يُقَالُ أَقْرَعْتُهُ بِاللِّجَامِ وَكَمَحْتُهُ[1] * أَبُو عَلِيٍّ عَنْ أَبِي العَبَّاسِ يَرْوِي أَفْرَعْتَهَا * وَقَالَ أَيْضًا ﴿٤٨﴾ [١—٣] وَقَالَ أَيْضًا {117b} ﴿٤٩﴾ [١—٣] وَقَالَ أَيْضًا ﴿٥٠﴾ [١—١٠] عُقْدٌ قِصَارٌ الْوَاحِدُ أَعْقَدُ قَمِيئَةُ[2] بن سعد بن مَالِكِ[3] بْنِ[4] ضُبَيْعَةَ بْنِ[4] قَيْسِ بْنِ ثَعْلَبَةَ أَرَادَ أَنَّهُمْ يَنْبُشُونَ الْقُبُورَ

1) وَكَمَحْتُهِ 2) قَمِئَةُ 3) مَلِك 4) بْنَ

٨ يَنْبِشُوا فِيهِ ٱحْتِفَارَ ٱلْخُلْـــدِ

٩ أُنْقُرْ فَقَدْ بَلَغْتَ قَعْرَ ٱللَّــحْـدِ

١٠ وَهَامَةً وَّشِقَّةً مِّـنْ بُـــرْدِ

٥١

١ سَيَذْهَبُ قَوْمٌ ذَاهِبُونَ لِشَأْنِهِمْ وَيَتْرُكُ قَوْمٌ وُرَّمٌ ٱلْكَمَـرَاتِ

٢ يَكُرُّ عَلَيْهِمْ بِٱلصَّعِيدِ بْنِ جَحْدَرٍ وَمَا مَطَرٌ فِيهَا بِذِي عَــذِرَاتِ

٥٢

١ أَقْصِرْ [فَكُلُّ طَالِبٍ سَيَمَلْ إِذْ لَمْ يَكُنْ عَلَى ٱلْحَبِيبِ] (عِوَلْ)

٢ أَحْكَمَهُ رَيْبُ ٱلْمَنُونِ وَمَا يُحْكِمُ فِي ٱلْ.............

٣ فَهُوَ يَقُولُ لِلسَّفِيهِ إِذَا أَمَرَهُ فِي بَعْضِ مَا يَــفْــعَـــلْ

٤ جَهْلٌ طِلَابُ ٱلْغَانِيَاتِ وَقَدْ يَكُونُ لَهُوٌ هَمَّهُ وَغَـــــزَلْ

٥ اَلسَّارِقَاتِ ٱلطَّرْفَ مِنْ ظُعُنِ ٱلْحَيِّ وَرَقْمٌ دُونَهَا وَكِـلَــلْ

٦ فِيهِنَّ مَخْرُوفُ ٱلنَّوَاصِفِ مَسْرُوقُ ٱلْبُغَامِ شَادِنٌ أَكْحَــلْ

كَمَا نَنْبُشُ الْخُلْدُ[1] وَهِيَ دُوَيْبَّةٌ أَعْمَى فَوْقَ الْجُرَذِ[2] يَنْبُشُ الْقُبُورَ وَجَمْعُ الْخُلْد الْمَنَاجِذُ قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ أَخْبَرَنِي مِسْمَعٌ قَالَ بَعَثَ النُّعْمَانُ[3] خَيْلًا إِلَى شَيْبَانَ بْن شِهَاب فَانْهَزَمَتْ بَكْرٌ عَنْهُ فَقَاتَلَ هُوَ وَمُطَرِّد بْن شَرِيك الشَّيْبَانِيُّ حَتَّى كَشَفُوهُمْ وَأَغَارُوا عَلَى إِبِل لَهُ فَقَالَ ٱلْأَعْشَى ﴿ ٥١ ﴾ [١، ٢] أَيْ لَا يَتَعَذَّرُ مِنْ ذَلِكَ وَيُرْوَى بِالسَّحِيلِ بْنِ جَحْدَرٍ[4] يُرِيدُ فَرَسَهُ {118} ‹وَقَال أَيضًا› ﴿ ٥٢ ﴾ [١—٥] عِوَلٌ مَحْمَلٌ يُقَالُ عَوِلْ عَلَيَّ أَيْ أَحْمِلْ عَلَيَّ * وَمَنْ رَوَى حِوَلْ فَمِنَ الْحِيلَةِ أَبُو عَمْرٍو وَحِوَلٌ مُتَحَوَّلٌ[5] أَحْكَمَهُ صَيَّرَهُ حَكِيمًا * يُرِيدُ تُسَارِقُ مِنْ تَحْتِ النَّظَرِ * [٦—١٠] قَالَ مَسْرُوقُ الْبُغَامِ[6] أَيْ ضَعِيفُ

---

1) الخُلَدُ 2) الجرر 3) النُّعْمَنُ 4) جَعْدَرٍ (?) 5) مُتَحَوَّلٌ 6) الْبُغَامَةِ

٧ رَخْصٌ أَحَمُّ ٱلْمَاقِيَيْنِ ضَعِيفُ ٱلْمَنْكِبَيْنِ لِلْعِنَاقِ زَجِلْ

٨ تَعْلُهُ رَوْعَى ٱلْفُؤَادِ لِمَا تَخْرِمُهُ عُفَافَةٌ وَّجَذِلْ

٩ تُخْرِجُهُ إِلَى ٱلْكِنَاسِ إِذَا ٱلْتَجَّ ذُبَابُ ٱلْأَيْكَةِ ٱلْأَطْحَلْ

١٠ يَرْعَى ٱلْأَرَاكَ ذَا ٱلْكَبَاثِ وَذَا ٱلْمَرْدِ وَزَهْرًا تَّنُبْتُهُنَّ خَضِلْ

١١ تَخْشَى عَلَيْهِ أَنْ تَبَاعَدَ أَنْ تَغْنَى بِهِ مَكَانَهُ فَيَضِلْ

١٢ ذٰلِكَ مِنْ أَشْبَاهِ قَتْلَةَ أَوْ قَتْلَةُ مِنْهُ سَافِرًا أَجْمَلْ

١٣ بَيْضَاءُ جَمَّاءُ ٱلْعِظَامِ لَهَا فَرْعٌ أَثِيثٌ كَٱلْحِبَالِ رَجِلْ

١٤ عُلِّقْتُهَا بِٱلشَّيْطَيْنِ فَقَدْ شَقَّ عَلَيْنَا حُبُّهَا وَشَغَلْ

١٥ إِذْ هِيَ تَصْطَادُ ٱلرِّجَالَ وَلَا يَصْطَادُهَا إِذَا رَمَاهَا ٱلْأَبَلّْ

الصَّوْتِ مَخْرُوفٌ وُلِدَ فِي الْخَرِيفِ وَالنَّوَاصِفُ الْوَاحِدَةُ نَاصِفَةٌ مَا اتَّسَعَ[1] مِنَ الْوَادِي شَدَنَ قَوِيَ الزَّجِلُ الصَّوْتُ أَحَمُّ أَسْوَدُ * وَيُرْوَى الْمُقْلَتَيْنِ * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَلَا تَخْرِمُهُ عَفَافَةٌ وَجَذَلٌ وَيُرْوَى فَجَزَلْ قَوِيَ وَاشْتَدَّ * رَوْعَى فَزِعَة * وَيُرْوَى تَعْتَلُهُ مِنَ الْعِلَّةِ وَهُوَ الْعَطَشُ * جَذِلٌ[2] فَرِحٌ {118b} ....[3] (إِذَا طَفِ)نَتِ الشَّمْسُ الْتَجَّ الذُّبَابُ افْتَعَلَ مِنَ اللُّجَّةِ الْأَطْحَلُ الْخُضْرَةُ * وَيُرْوَى تَرْعَى[4] الْأَرَاكَ[5] وَالْبَرِيرُ ثَمَرُ الْأَرَاكِ أَوَّلُهُ كَبَاثٌ ثُمَّ مَرْدٌ ثُمَّ بَرِيرٌ * خَضِلٌ فَنٌّ نَاعِمٌ شَدِيدُ الْخُضْرَةِ[6] * [١١—١٥] رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ أَنْ تَبَاعَدَ أَنْ تَغْنَى بِهِ مَكَانَهُ فَيَضَلْ رَبِيعَةُ وَتَمِيمٌ ضَلَلْتَ[7] تَضِلُّ وَأَهْلُ الْحِجَازِ ضَلِلْتُ تَضَلُّ[8] * جَمَّاءُ الْعِظَامِ كَثِيرَةُ اللَّحْمِ عَلَى عِظَامِهَا[9] * يُقَالُ رَجَلٌ وَرَجِلٌ * رَوَى أَبُو عَمْرٍو الْأَزَلُّ[10] وَهُوَ الْبَاذِلُ[11] وَالْأَبَلُّ[12] أَجْوَدُ * أَبُو عُبَيْدَةَ هَكَذَا سَمِعْتُهُ وَهُوَ مُشَدَّدُ اللَّامِ فَخَفَّفَهُ وَهُوَ الْغَالِبُ مِنَ الرِّجَالِ الَّذِي لَا يَقْدِرُ عَلَى مَا وَرَاءَ ظَهْرِهِ *

---

1) أَتَّسَعَ 2) خَذَلٌ 3) Lücke 9/10 Z. 4) تَرْعًا 5) الأَرَاكِ 6) Vgl. Mb. 52[a] 7) ضَلِلْتُ 8) تُضِلُّ. — Die hier wiedergegebene Mitteilung von dem mundartlichen Unterschiede verliert leider durch die Unsicherheit der Selbstlautschreibung den größten Teil ihres Wertes 9) Die Stelle von 8) an: يَجَّاءُ الْعِظَامِ لِأَجْجَمَ لعظامِهَا (?). Für die Verbesserung vgl. Lis XIV ٣٧٥[14] 10) الْأَرْذَلُ (?) 11) الْبَذَلُ (?) 12) وَالْإِبِلُ

١٦ تُجْرِي ٱلسِّوَاكَ بِٱلْبَنَانِ عَلَى أَلْمَى كَأَطْرَافِ ٱلسَّيَالِ رَتِــلْ
١٧ تَرُدُّ مَعْطُوفَ ٱلضَّجِيعِ عَلَى غَيْلٍ كَأَنَّ ٱلْوَشْمَ فِيهِ خِلَــلْ
١٨ كَأَنَّ طَعْمَ ٱلزَّنْجَبِيلِ وَتُفَّاحًا عَلَى أَرْيِ ٱلدَّبُورِ نَــزَلْ
١٩ يَزْفِي لِقِيدٍ . . . . (وَقَلْ)
٢٠ ظَلَّ يَذُودُ عَنْ مَرِيرَتِهِ هَوًى لَهُ مِنَ (ٱلْفُؤَادِ وَجِــلْ)
٢١ نَحْلًا كَدَرْدَاقِ ٱلْحَفِيضَةِ مَرْهُوبًا لَهُ حَوْلَ ٱلْقَعُودِ زَجَــلْ
٢٢ فِي يَافِعٍ جَوْنٍ يُلَقَّعُ بِٱلصَّحْرَى إِذَامَا تَجْتَنِيهِ أَهَــلّ
٢٣ يُعَلُّ مِنْهُ فُوقُتَيْلَةَ بِٱلْإِسْفِنْطِ قَدْ بَاتَ عَلَيْهِ وَظَــلّ
٢٤ لَوْ صَدَقَتْهُ مَا يَقُولُ وَلَاكِنَّ غَدَاتِ دُونَهُنَّ عِــلَــلْ
٢٥ تَنْأَى وَتَدْنُو كُلَّ ذٰلِكَ مَعْ لَا هِيَ تُعْطِينِي وَلَا تَبْخَــلْ

[١٦–١٨. {119} ١٩، ٢٠] رَتِلٌ تَفَرُّقٌ وَالسَّيَالُ شَجَرٌ لَهُ شَوْكٌ وَاحِدُهَا سَيَالَةٌ * أَبُو عَمْرٍو تَرُدُّ مَعْطُوفَ الضَّجَاجِ يُرِيدُ الْوَقْف وَضَجَاجُهُ صَوْتُهُ عَلَى غَيْلٍ سَاعِدٌ[1] مَمْلُوءٍ لَحْمًا شَبَّهَ الْوَشْمَ الَّذِي عَلَيْهِ بِالْأَخِلَّةِ الْمُذْهَبَةِ مَعْطُوفُ الضَّجَاجِ الْمَسَكُ[2] الْوَاحِدَةُ مَسَكَةٌ وَالْأَرْيُ أَصْلُهُ عَمَلُ النَّحْلِ[3] ثُمَّ يُجْعَلُ عَسَلًا وَالدَّبُورُ النَّحْلُ[4] * أَبُو عُبَيْدَةَ وَقَلٍ بِفَتْحِ الْقَافِ * قَالَ أَبُو عَمْرٍو وَقُلَ أَيْضًا جَيِّدٌ يَلْبَسُ الْجِلْدَ حَتَّى لَا يَلْسَعَهُ النَّحْلُ وَقَلَ[5] يَتَوَقَّلُ فِي الْجَبَلِ يَصْعَدُ قَدْ وَقَلَ يَقِلُ وَقْلًا[6] رَوَى أَبُو عَمْرٍو أَهْوَى[7] لَهُ مِنَ[8] الْفُؤَادِ وَجِلٌ قَالَ مَرِيرَتُهُ أَمْرُهُ الَّذِي يُفَكِّرُ فِيهِ وَيُقَالُ هُوَ حَبْلُهُ وَيُقَالُ زِمَاعُ أَمْرِهِ[9] * [٢١–٢٥] الْحَفِيضَةُ بِالْحَاءِ قَالَ أَبُو عَمْرٍو بِالْحَاءِ أَرْضٌ الَّذِي[10] يَكُونُ فِيهِ النَّحْلُ وَهُوَ الْخَلِيَّةُ وَالْجَبْحُ[11] * أَبُو عُبَيْدَةَ الْخَضُولِ[12] زَحَلٌ بِفَتْحِ الْخَاءِ[13] {119b} . . . .[14]ع وَيَنْفَعُ يَنْفَعًا . . . .[15] * أَبُو عُبَيْدَةَ كُلُّ ذٰلِكَ[16] مَا شَتَّى فَلَا تُعْطِي وَلَا تَبْخَــلْ *

---

1) سَأْعِدٌ 2) الْمِسْكُ 3) النَّحْل 4) النحل 5) وَقِلْ 6) وَقْلًا 7) (?) أَمْوًا 8) فِي 9) زَمَاعُ أَمْرَةُ 10) الْحَفِيضَةُ بِالْحَاءِ أَرْضٌ قَالَ أَبُو عَمْرٍو بِالْخَاءِ الَّذِي 11) الجنبح 12) الْخَضُول 13) الْحَاء 14) Lücke ⁹/₁₀ Z. 15) Lücke ¹/₃ Z. 16) ذٰلِكَ

٢٦ قَدْ تَعْلَمِينَ يَا قُتَيْلَةُ إِذْ خَانَ حَبِيبٌ عَهْدَهُ وَأَدَلْ

٢٧ أَنْ قَدْ أَجُدُّ ٱلْحَبْلَ مِنْهُ إِذَا يَا قَتْلَ مَا حَبْلُ ٱلْقَرِينِ شَكَلْ

٢٨ بِعَنْتَرِيسٍ كَٱلْمَحَالَةِ لَمْ يُثْنَ عَلَيْهَا لِلضِّرَابِ جَمَلْ

٢٩ مَتَى ٱلْقُتُودُ وَٱلْفِتَانُ بِأَلْوَاحِ شِدَادٍ تَحْتَهُنَّ عُجُلْ

٣٠ فِيهَا عِتَادٌ إِذْ غَدَوْتُ عَلَى ٱلْأَمْرِ وَفِيهَا جُرْأَةٌ وَّقَبَلْ

٣١ كَأَنَّهَا طَاوٍ تَضَيَّفَهُ ضَرْبُ قِطَارٍ تَحْتَهُ شَمْأَلْ

٣٢ بَاتَ يَقُولُ بِٱلْكَثِيبِ مِنَ ٱلْغَبْيَةِ أَصْبِحْ لَيْلُ لَوْ يَفْعَلْ

٣٣ مُنْكَرِسًا تَحْتَ ٱلْغُصُونِ كَمَا أَحْنَى عَلَى شِمَالِهِ ٱلصَّيْقَلْ

٣٤ حَتَّى إِذَا ٱنْجَلَى ٱلصَّبَاحُ وَمَا إِنْ كَادَ عَنْهُ لَيْلَةٌ يَنْجَلْ

٣٥ أَحَسَّ بِا(لسَّمَارِ عُجْلَ طِمِلٍّ) . . . . (ٱلْغُفُلْ)

٣٦ أَطْلَسَ طَلَّاعَ ٱلنِّجَادِ عَلَى ٱلْوَحْشِ ضَئِيلًا كَٱلْقِيطِ أَزَلّْ

[٢٦—٣٠] رَوَى أَبُو عَمْرٍو وَّقَدْ أَقْطَعُ الْحَبْلَ يَا قُتَيْلَ إِذَامَا حَبْلُ القَرِينِ أَبُو عُبَيْدَةَ شَكَلَ اشْتَبَكَ[1] عَنْتَرِيسٌ شَدِيدَةٌ * وَقَالَ المَحَالَةُ الَّتِي يَجْرِي الحَبْلُ عَلَيْهَا فِي سُرْعَتِهَا * وَرَوَى أَبُو عَمْرٍو لَمْ يُبْسَسْ قَالَ الإِبْسَاسُ التَّسْكِينُ قَالَ الأَصْمَعِيُّ صَوْتٌ[2] لِلرَّاعِي عِنْدَ الحَلَبِ * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ ذُو[3] الفِتَانِ لَوْنُهُنَّ عَجَلْ * وَالفِتَانُ مَا غَطَّى الرَّحْلَ[4] عُجُلْ يَعْنِي قَوَائِمَهَا * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ فِيهَا عِدَاءٌ إِنْ غَدَوْتُ[5] وَفِيهَا بَعْدَ أَيْنٍ لِينَةٌ وَّقَبَلْ[6] * [٣١—٣٤، {120} ٣٥] تَضَيَّفَهُ تَزَلَ بِهِ قِطَارُ مَطَرٍ طَاوٍ ضَامِرٌ بَيْنَ ...[7] (وَيُرْوَى) يَجُرُّ بِهِ سَجْلٌ[8] رَذَاذٍ تَحْتَهُ سَجْلٌ صَبٌّ وَالرَّذَاذُ المَطَرُ الضَّعِيفُ رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ يَحْنُو فَقَارَ ظَهْرِهِ الصَّيْقَلْ * مُنْكَرِسًا إِذَا خَلَا انْكَرَسَ[9] دَخَلَ وَيُرْوَى حَتَّى إِذَا جَلَى الصَّبَاحُ وَمَا كَادَ لَهُ لَيْلُ التَّمَامِ يَجِلُّ * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ أَحَسَّ بِالسَّمَارِ[10] عُجْلَ الطِّمْلُ الذِّئْبُ شَبَّهَ الصَّيَّادَ بِهِ بِخِفَّتِهِ وَالسَّمَارُ[11] اللَّبَنُ الَّذِي قَدْ أُكْثِرَ مَاؤُهُ * يُقَالُ سَمِّرْ لَبَنَكَ وَاحِدُ الغُفُلِ غَفِيلٌ[12] * [٣٦—٣٩] وَيُرْوَى أَطْلَسُ بِالرَّفْع

1) أَشْتَبَكَ 2) صويب 3) ذَا 4) الرَّجُلُ 5) غَدَوْتُ 6) بعد ابن لينه وَقُمل
7) Lücke 1/6 Z. 8) يجرّبه فِي سجْل 9) أَنْكَرَسَ 10) بِالسِّمَارِ 11) وَالسِّمَارُ 12) غُفَيْل (؟)

٣٧ فِي إِثْرِهِ غُضَفٌ مُقَلَّدَةٌ يَسْعَى بِهَا مُغَاوِرٌ أَطْحَلْ

٣٨ كَٱلسِّيدِ لَا يَنْبِي طَرِيدَتَهُ لَيسَ لَهُ مِمَّا يُحَانُ حَوَلْ

٣٩ هِجْنَ بِهِ فَٱنْصَاعَ مُنْصَلِتًا كَٱلنَّجْمِ يَخْتَارُ ٱلْكَثِيبَ أَبَلّْ

٤٠ حَتَّى إِذَا نَالَتْ نَحَا سَلِبًا وَقَدْ عَلَتْهُ رَوْعَةٌ وَوَهَلْ

٤١ لَا طَائِشٌ عِنْدَ ٱلْهِيَاجِ وَلَا رَثُّ ٱلسِّلَاحِ مُغَادِرٌ أَعْزَلْ

٤٢ يَطْعُنُهَا شَزْرًا عَلَى حَنَقٍ ذُو جُرْءَةٍ فِي ٱلْوَجْهِ مِنْهُ بَسَلْ

٤٣ . . . . رَفَلْ

٥٣

١ أَلَمْ تَرَوْا إِرَمًا وَعَادًا أَوْدَى بِهَا ٱللَّيْلُ وَٱلنَّهَارُ

٢ بَادُوا فَلَمَّا أَنْ تَآدَوْا قَفَّى عَلَى إِثْرِهِمْ قُدَارُ

٣ كَحَلْفَةٍ مِنْ أَبِي رِبَاحٍ يَسْمَعُهَا ٱللَّهُمَ ٱلْكُبَارُ

عَلَى الِابْتِدَاءِ[1] * وَيُرْوَى غَبِيٌّ[2] مِثْلَ القَنَاةِ أَزَلُّ أَزَلُّ وَأَرْصَعُ وَأَرْسَحُ وَاحِدٌ * مُغَاوِرٌ مُبَادِرٌ أَبَلُّ[3] وَأَبَرُّ إِذَا غَلَبَ انْصَاعَ[4] مَضَى عَلَى أَحَدِ شِقَّيْهِ * [٤٠–٤٢، { 120ᵇ } ٤٣] . . . .[5] فِي الوَجْهِ فِي قربه بَسَلَ عَجَلَ * وَرَوَى ذُو الْجُرْءَةِ فَقَالَ ذُو دَائِرَةٍ مَخْرُومٌ[6] الْمَرْزُبَانُ[7] أَمِيرُ الْعَجَمِ وَهُوَ الشَّرِيفُ مِنْهُمْ وَقَالَ فِيمَا كَانَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ بَنِي جَحْدَرٍ[8] ﴿ ٥٣ ﴾ [١–٣] عَادُ بن عُوصِ[9] بن إِرَمَ[10] بن سَامِ[11] بن نُوحٍ أَوْدَى بِهَا ذَهَبَ وَأَهْلَكَهَا تَآدُوا هُوَ تَفَاعَلُوا مِنَ الْأَيْدِ وَالْآدِ ترك الهمز يُرِيدُ تَعَاوَنُوا وَكَثُرُوا وَتَفَرَّدَ قَفَّى[12] تبع[13] وَلَا يَجُوزُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَقْلُوبًا وَقُدَارٌ عَاقِرُ النَّاقَةِ وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ تَادَوْا[14] فَلَمْ بَعْدُ أَنْ تَآوَوْا قَفَّى عَلَى خَلْفِهِمْ قُدَارُ يَسْمَعُهَا[15] اللهُ وَاللهُ كُبَارٌ يَقُولُ خَتَمَ اللهُ عَلَيْهِمْ فَبَرَّ أَبُو رِبَاحٍ رَجُلٌ مِنْ بَنِي ضُبَيْعَةَ قَالَ هُوَ حُصَيْنُ بْنُ عَمْرِو بْنِ بَدْرِ بْنِ هِفَّانَ[16] بن تَيْمِ بن ضُبَيْعَةَ بْنِ قَيْس

1) الإِبْتِدَاء 2) غُفِيٌّ (? gegen das Vm.) 3) إِبِلّ 4) إِنْسَاع 5) Lücke ¹/₂ Z. 6) مَخْرُومٌ 7) الْمَرْزُبَان 8) جحدر 9) عُوصُ 10) أَرَمُ 11) سَامُ 12) أَقِفِي 13) سع 14) تَأَدَّوْا 15) تسمعهُ 16) هِفَّان

٤ وَقَبْلَهُمْ غَالَتِ ٱلْمَنَايَا طَسْمًا وَلَمْ يُنْجِهَا ٱلْحِذَارُ .

٥ وَحَلَّ بِٱلْحَيِّ مِنْ جَدِيسٍ [يَوْمٌ مِنَ ٱلشَّرِّ مُسْتَطَارُ]

٦ وَأَهْلُ غُمْدَانَ جَمَّعُوا لِلدَّهْرِ مَا يَجْمَعُ ٱلْخِيَ[ارُ]

٧ فَصَبَّحَتْهُمْ مِنَ ٱلدَّوَاهِي جَائِحَةٌ عُقْبُهَا ٱلدَّمَارُ

٨ وَقَدْ غَنُوا فِي ظِلَالِ مُلْكٍ مُؤَيَّدٍ عَقْلُهُمْ جُفَارُ

٩ وَأَهْلُ جَوٍّ أَتَتْ عَلَيْهِمْ فَأَفْسَدَتْ عَيْشَهُمْ فَبَارُوا

١٠ وَمَرَّ حَدٌّ عَلَى وَبَارٍ فَهُلِّكَتْ جَهْرَةً وَبَارُ

١١ بَلْ لَيْتَ شِعْرِي وَأَيْنَ لَيْتٌ وَهَلْ يَفِيئَنَّ مُسْتَعَارُ

١٢ وَهَلْ يَعُودَنَّ بَعْدَ عُسْرٍ عَلَى أَخِي فَاقَةٍ يَسَارُ

١٣ وَهَلْ يُشَدَّنَّ مِنْ لَقُوحٍ بِٱلشَّخْبِ مِنْ ثَرَّةٍ صِرَارُ

بن ثَعْلَبَةَ وَكَانَ قَتَلَ رَجُلًا مِنْ بَنِي سَعْدِ بْنِ ثَعْلَبَةَ جَارًا لَهُمْ فَسَأَلُوهُ أَنْ يَدِيَهُ فَحلف ثُمَّ إِنَّ رِيَاحًا[1] قُتِلَ[2] بَعْدَ حَلْفَتِهِ فبرت يَمِينَهُ فَضُرِبَتْ حَلْفَتُهُ مَثَلًا * رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ يَسْمَعُهَا الْوَاحِدُ الْكُبَارُ الفَرَّاء لَاهُهُ[3] الْكُبَارُ يُرِيدُ إِلَاهَهُ[4] * [٤، {121} ٥—٨] غَالَتْ أَهْلَكَتْ وَغُولٌ كُلُّ مَا[5] اغْتَالَهُ[6] مُسْتَطَارٌ شَدِيدٌ يُقَالُ اسْتَطَارَ[7] غَضَبًا اشْتَدَّ[8] غَضَبُهُ غُمْدَانُ[9] قَصْرٌ كَانَتْ تَسْكُنُهُ التَّبَابِعة[10] مِنْ حمير بِالْيَمَنِ[11] جَائِحَةٌ وَبَائِقَةٌ وَنَائِجَةٌ وَنَابِجَةٌ[12] وَهِيَ الدَّوَاهِي عقبها أَجْرُهَا * [٩—١١] جَوٌّ بِالْيَمَامَةِ فَبَارُوا هَلَكُوا * قَالَ أَبُو عَمْرو وَبَارُ بِالدَّهْنَى * [١٢، ١٣][13] وَزَعَمَ أَنَّهَا بِلَادٌ تَكُونُ بِهَا إِبِلٌ حوشيّة وَبِهَا نَخْلٌ كَثِيرٌ لَا أَحَدٌ يَنْزِعُ كَرَبَهُ وَلَا يَجْتَنِيهِ فَزَعَمَ أَنَّ رَجُلًا وَقَعَ إِلَى تِلْكَ الْأَرْضِ فَإِذَا بِتِلْكَ الْأَرْضِ يرد عينا وَيَأْكُلُ[14] مِنْ ذَلِكَ الثَّمَرِ فَرَكِبَ فَحْلًا مِنْهَا فَوَجَّهَهُ[15] قِبَلَ[16] أَهْلِهِ فَذَكَرَ أَنَّ تِلْكَ الإِبِلَ[17] الْحُوشِيَّةَ اتَّبَعَتْهُ[18]

---

1) رِيَاحٌ 2) قُتِلَ 3) الْفُوا لَاهَهُ 4) الآهَةُ 5) كُلَّمَا 6) أَغْتَالَهُ 7) أَسْتَطَارَ 8) جائحة وَبَايِقَة وَنَايِجَة وَنَابِجَة 9) أَشْتَدَّ 10) عُمْدَانُ 11) النبابعة 12) حِمير بِالْيَمَنِ 13) Die beiden Verse 12 und 13 unterbrechen die Erläuterungen zu V. 10 und gehören, wie aus diesen hervor geht, unmittelbar an die Gruppe 9—11 14) وَتَأْكُلُ 15) فَوَجِهَهُ 16) قَبْلَ 17) الإِبِلُ 18) أَتْبَعَتْهُ

١٤ أَقْسَمْتُمْ لَا نُعْطِيَنْكُمْ   أَلَا عِرَارًا فَذَا عِرَارُ

١٥ نَحْيِ جَمِيعًا وَلَمْ يُفِدْكُمْ   طَعْنٌ لَنَا فِي ٱلْكُلَى فَوَارُ

١٦ قُمْنَا إِلَيْكُم وَلَمْ تُبَرِّدْنَا   نَصْحٌ عَلَى حَمْيِنَا قَرَارُ

١٧ فَقَدْ صَبَرْنَا وَلَمْ نُوَلِّ   وَلَيْسَ مِنْ شَأْنِنَا ٱلفِرَارُ

١٨ وَقَدْ فَرَرْتُم وَمَا صَبَرْتُمْ   وَذَاكَ شَيْنٌ لَكُم وَعَارُ

{ 121 b } [فَذَهَبَ بِهَا إِلَى أَهْلِهِ][1] ....[2] فَقَدَّمْتُ ....[3] أَوْ يُعْرَفُ بِهَا قَرْيَةٌ كَانَ يَسْكُنُهَا ٱلْجِنُّ يَفِيءُ يَرْجِعُ[4] مُسْتَعَارٌ شَبَابُهُ[5] وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ وَأَيْنَ لَيْتٌ هَلْ يَسْتَفِيَنَّ[6] مُسْتَعَارُ يَسْتَرْجِعُ[7] اللَّقُوحُ النَّاقَةُ ذَاتُ اللَّبَنِ وَالثَّرَّةُ الْوَاسِعَةُ الْأَحَالِيلِ[8] وَالْغَرُوزُ[9] الضَّيِّقَةُ[10] الْأَحَالِيل وَإِنَّمَا هَذَا مَثَلٌ ضَرَبَهُ لِلْمَنِيَّةِ يَقُولُ هَلْ يُخْسِنُ ٱلْمَنِيَّةَ شَيْءٌ إِنْ أَرْسَلَتْ * [١٤—١٨] أَبُو عَمْرٍو فَقَدْ كَانَ ⟨ذَا⟩[11] عِرَارْ[12] وَالعِرَارُ القِتَالُ يُقَالُ تَعَارَّ القَوْمُ وَهُمْ يَتَعَارُّونَ وَقَدْ عَارَّنِي أَيْ قَاتَلَنِي العِرَارُ بِالفَتْحِ وَالكَسْرِ وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ بَعْدَهُ كَحَلْقَةٍ مِنْ أَبِي رِيَاحِ[13] وَرَوَى بَعْدَهُ يُرِيدُ لَا تَعُودُ بِالدَّمِ[14] وَقَالَ خَالِدٌ[15] أَبْرَدَهُ[16] يُبْرِدُهُ إِذَا صَبَّ فِيهِ مَاءً يَبْرُدُهُ وَبَرَدَ عَلَيْهِ بِالْمَاءِ يَبْرُدُهُ وَقَرَارٌ جَمْعُ قَرَّةِ الْمَاءِ البَارِدِ يَقُولُ لَا يُسْكِنُ[17] غَضَبَنَا نَصْحٌ قَرَارٌ[18] وَيُقَالُ قَرَّهَا بِالْمَاءِ أَيْ بَرَدَهَا لِلْقِدْرِ وَيُقَالُ قُرَّةٌ وَقِرَارٌ وَرَوَى أَبُو عَمْرٍو صَبَرْنَا[19] نَحْنُ إِذَا فَرَرْتُمْ وَرَوَى أَبُو عَمْرٍو بَلَى صَبَرْنَا { 122 } وَلَمْ ⟨نُوَلِّ⟩ ....[20] إِذَا فَرَرْتُمْ وَلَمْ يَكُنِ الفِرَارُ مِنْ فِعْلِكُمْ وَلَاكِنَّ ....[21] مِنْكُمْ تُثَارُ[22] يَقُولُ لَيْتَنَا لَمْ نَكُنْ قَبْلَنَا كُمْ نَثُورُهَا فَكَانَ أَنْهَى لَنَا عَلَيْكُم وَيُقَالُ نَثْأَرُ[23] نُحَارِبُ قَوْمًا يَكُونُ لَنَا ثَأْرَةٌ وَلَهُمْ ثَأْرَةٌ وَمَنْ قَالَ تُثَارُ

---

1) Erg. nach Bkr. ٨٣٥ 2) Lücke ½ Z. 3) Lücke $^1/_{10}$ Z. 4) يَرَّجِعْ 5) شَبَابَةٌ 6) يَسْبِقَا أَنَّ 7) يَسْتَرْجِعُ 8) الا ياليل 9) وَالعرُوزُ 10) الصعقة 11) Fehlt in E[k] 12) عِرَارٌ 13) Vgl. V. 3. Auch Ḫiz. I ٣٤٧ stellt V. 14 unmittelbar vor V. 3. 14) Scheint sich auf V. 15 zu beziehen; E[k] setzt also einen Text voraus, bei dem die Verse hier so zusammen stünden: V. 9—13; 14; 15—18 mit einem verloren gegangenen Verse. Vgl. Anm. 22. 15) خَلِدٌ 16) يَرُدُّهُ 17) يُسْكَنُ 18) نَصَحَ عَرَار 19) فَصَبَرْنَا 20) Lücke $^9/_{10}$ Z. 21) Lücke $^1/_5$ Z. 22) .بأَرُ — Bezieht sich auf einen im Texte nicht vorhandenen Vers, dessen Anfangsworte وَلَيْتَنَا لَمْ نَكُنْ und dessen Ende تُثَارُ gelautet haben dürfte und zu welchem unser V. 19 als abweichende Lesart erscheint 23) سأَرُ

١٩ فَلَيْتَنَا لَمْ نَحُلَّ نَجْدًا * وَلَيْتَهُمْ قَبْلَ تِلْكَ غَارُوا

٢٠ إِنَّ لُقَيْمًا وَإِنَّ قَيْلًا * وَإِنَّ لُقْمَانَ حَيْثُ سَارُوا

٢١ لَمْ يَدَّعُوا بَعْدَهُمْ عَرِيبًا * فَفَنِيتْ بَعْدَهُمْ نِزَارُ

٢٢ فَأَدْرَكُوا بَعْدَمَا أَضَاعُوا * وَقَاتَلَ الْقَوْمُ فَاسْتَنَارُوا

٥٤

١ أَصَرَمْتَ حَبْلَكَ مِنْ لَمِيسَ الْيَوْمَ أَمْ طَالَ اجْتِنَابُهْ

٢ . . . . . (إِلَى سَلْمَى) . . . . (الْقَلْبَ اكْتِئَا)ابُهْ

٣ . . . . أَفْضَى نَازِحًا مِنْهَا طِلَابُهْ

٤ (وَلَ)قَدْ طَرَقْتُ الْحَيَّ بَعْدَ النَّوْمِ تَنْبَحُنِي كِلَابُهْ

٥ بِمُشَذَّبٍ كَالْجِذْعِ صَاكَ عَلَى تَرَائِبِهِ خِضَابُهْ

٦ سَلِسٍ مُقَلَّدُهُ أَسِيلٍ خَدُّهُ مَرِعٍ جَنَابُهْ

مِنْ أَثَارَ بِهِ بَصَرِي أَيْ يَنْظُرُ إِلَيْنَا * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ[1] [١٩—٢٢] غَارُوا إِلَى الْغَوْرِ حِينَ سَارُوا أَيْ هَلَكُوا هَاؤُلَاء وَفْدُ عَادٍ جَاءُوا يَسْتَسْقُونَ لِقَوْمِهِمْ فَخُيِّرُوا بَيْنَ سَحَائِبَ[2] ثَلَاثٍ[3] فَاخْتَارُوا الَّتِي فِيهَا هَلَاكُ[4] عَادٍ فَهَلَكَتْ عَرِيبٌ أَحَدٌ أَيْ إِنْسَانٌ يَتَكَلَّمُ بِالْعَرَبِيَّةِ * وَيُرْوَى فَأَصْلَحُوا بَعْضَ اسْتَنَارَ فُلَانٌ[5] عَلَى فُلَانٍ إِذَا ظَفِرَ بِهِ وَعَلَا وَعَلَيْهِ وَيُقَالُ شَرَفُوا وَيُقَالُ أَبْصَرُوا * وَقَالَ يَمْدَحُ رَجُلًا مِنْ كِنْدَةَ يُقَالُ لَهُ رَبِيعَةُ ابْن حبوة قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ يخلط[6] بقول المخارق[7] الْمَازِنِيّ ﴿ ٥٤ ﴾ [١، {122b} ٢—٥] وَيُرْوَى إِلَى سَلْمَى الْقَلْب اكْتِئَابُهُ حَزَنُهُ * وَيُرْوَى عَلَى حَوَاجِبِهِ وَيُرْوَى بِمُقَلِّصٍ أَيْ طَوِيلٍ[8] مُشَذَّبٌ طَوِيلٌ صَاكَ[9] لَزِقَ[10] [٦، ٨—١٣] مُقَلَّدُهُ عُنُقُهُ * مرعٌ[11] مُكْلِئٌ مُعْشِبٌ[12] * وَيُرْوَى حَطَّتْ بِهِ أَيْ أَنْزَلَتْ بِهِ

---

1) Danach wäre V. 19 nichts als eine von A'U. herrührende Lesart des von Eᵏ vorausgesetzten, hier hinter V. 18 fehlenden Verses. Vgl. Anm. 22 der vorangehenden Seite 2) سَحَائِبُ 3) ثَلْثٌ 4) هَلَاكٌ 5) فُلَان 6) بحلل 7) المحارق 8) طوِيْل 9) صيك 10) الزِّقْ 11) مَرْع 12) مُشْعَبٌ

٧ فِي عَازِبٍ وَّسْمِيٍّ شَهْرٍ لَّن يُّعَزِّبَنِي مَصَابُهْ

٨ حَطَّتْ لَهُ رِيحٌ كَمَا حَطَّتْ إِلَى مَلِكٍ عِيَابُهْ

٩ وَلَقَدْ أَطَفْتُ بِحَاضِرٍ حَتَّي إِذَا عَسَلَتْ ذِئَابُهْ

١٠ وَصَغَا قُمَيْرٌ كَانَ يَمْنَعُ بَعْضَ بِغْيَةٍ ٱرْتِقَابُهْ

١١ أَقْبَلْتُ أَمْشِي مِشْيَةَ ٱلْخَشْيَانِ مُزْوَرًّا جِنَابُهْ

١٢ وَإِذَا غَزَالٌ أَحْوَرُ ٱلْعَيْنَيْنِ يُعْجِبُنِي لِعَابُهْ

١٣ حَسَنٌ مُّقَلَّدُ حَلْيِهِ وَٱلنَّحْرُ طَيِّبَةٌ مَّلَابُهْ

١٤ غَرَّا[ء] تَبْهِجُ زَوْلَهُ وَٱلْكَفُّ زَيَّنَهَا خِضَابُهْ

١٥ لَعَبَرْتُهُ سَبْحًا وَّلَوْ عُمِرَتْ مَعَ [ٱلطَّرْفَاءِ غَابُهْ]

١٦ وَلَوْ أَنَّ دُونَ لِقَائِهَا جَبَلًا مُّزَلَّقَةٌ هِضَابُهْ

١٧ لَنَظَرْتُ أَنَّى مُرْتَقَاهُ وَخَيْرُ مَسْلَكِهِ عِقَابُهْ

١٨ لَأَتَيْتُهَا إِنَّ ٱلْمُحِبَّ مُكَلَّفٌ دَنِسٌ ثِيَابُهْ

١٩ وَلَوَ أَنَّ دُونَ لِقَائِهَا ذَا لِبْدَةٍ كَٱلزُّجِّ نَابُهْ

بِالْوَسْمِيِّ لِأَنَّهُ روى قبلهُ [٧] أَبُو عُبَيْدَةَ كَمَا حطَتْ إِلَى حَيٍّ[1] الْحَاضِرُ الَّذِينَ يَحْضُرُونَ[2] الْمَاءَ عَسَلَتْ اضْطَرَبَتْ أَيْ غَابَ الْقَمَرُ * وَقَالَ[3] جِنَابُهُ جَانِبُهُ وَجِنَابٌ صَدْرُ جَانِبَتُهُ[4] وَفَرَسٌ طَوْعُ الْجِنَابِ زَوْلَهُ[5] جَفِيفَهُ[6] طَرِيفَهُ[7] كَاذِبَتُهُ[8] * {123} [١٤—١٨] غَابُهُ شَجَرُهُ يُقَالُ غَابَةٌ وَغَابٌ قَالَ خَيْرُ مَسْلِكِ[9] ذَلِكَ الْمَكَانِ الْعِقَابُ[10] وَالبقية شرّه العقاب الرَّاية وَهِيَ الدِّرَفْسُ[11] عَنْ أَبِي عَمْرٍو دَنِسٌ[12] ثِيَابُهُ لِلْفُحُولِ وَالزِّينَةِ[13] إِلَى هَاهُنَا[14] روى أَبُو عُبَيْدَةَ وَالْبَاقِي رِوَايَةُ أَبِي عَمْرٍو * [١٩—٢٣] هَدَأَ يَهْدَأُ

1) الحَىَّ كَمَا حَطَّتْ أُنْزِلَتْ; da es sich um eine Lesart handelt, gehört أُنْزِلَتْ nicht herein
2) يُحْضِرُونَ 3) وَمَالَ (?) 4) جُنَيْبَتُهُ 5) زَوْلِهِ 6) جَفِيفِهِ 7) طَرِيفِهِ 8) Von den vier letzten Wörtern beziehen sich die ersten drei als Erklärung schon auf V. 14, das letzte als Lesart auf ٩٨ 1 9) مَسْلَكٌ 10) الْعُقَاب 11) الدِّرَفْس 12) دَنَس 13) لِلْفُحُورَ الزِّينه (?) 14) هَاهُنَى

٢٠ لَأَتَيْتُهُ بِٱلسَّيْفِ أَمْشِي لَا أَهَدُّ وَلَا أَهَابُــهْ

٢١ وَلِي بْنُ عَمٍّ مَا يَزَالُ لِشِعْرِهِ خَبَبًا رِكَابُــهْ

٢٢ سَحًّا وَسَاحِيَةً وَعَمًّا سَاعَةٍ ذَلِقَتْ ضِبَابُــهْ

٢٣ مَا بَالُ مَنْ قَدْ كَانَ حَظِّي مِن نَصِيحَتِهِ ٱغْتِيَابُهْ

٢٤ يُزْجِي عَقَارِبَ قَوْلِهِ لَمَّا رَأَى أَنِّي أَهَابُــهْ

٢٥ . . . . ـَابُهْ

٢٦ [يَا مَن يَرَى] رَيْمَانَ أَمْسَى خَاوِيًا خَرِبًا كِعَابُهْ

٢٧ أَمْسَى ٱلثَّعَالِبُ أَهْلَهُ بَعْدَ ٱلَّذِينَ هُمُ مَآبُــهْ

٢٨ مِنْ سُوقَةٍ حَكَمٍ وَمِن مَلِكٍ يُعَدُّ لَهُ ثَوَابُــهْ

٢٩ بَكَرَتْ عَلَيْهِ ٱلْفُرْسُ بَعْدَ ٱلْحُبْشِ حَتَّى هُدَّ بَابُهْ

٣٠ فَتَرَاهُ مَهْدُومَ ٱلْأَعَالِي وَهْوَ مَسْحُولٌ تُرَابُــهْ

٣١ وَلَقَدْ أَرَاهُ بِغِبْطَةٍ فِي ٱلْعَيْشِ مُخْضَرًّا جِنَابُــهْ

٣٢ فَخَوَى وَمَا مِنْ ذِي شَبَابٍ دَائِمٍ أَبَدًا شَبَابُــهْ

٣٣ بَلْ هَلْ تَرَى بَرْقًا عَلَى ٱلْجَبَلَيْنِ يُعْجِبُنِي ٱنْجِيَابُهْ

هَدَّ[1] إِذَا جَبُنَ وَهَدَّ[2] يَهُدُّ هَدًّا إِذَا كَسَرَ * وَيُرْوَى وَسَاحِيَةً شَبَّهَهُ بِالْمَطَرِ مَرَّةً يَسُحُّ وَمَرَّةً يَسْحُو[3] الْأَرْضَ وَقَالَ ذَلِقَتْ ضِبَابُهُ حِقْدُهُ[4] وَعَدَاوَتُهُ * [٢٤، {123b} ٢٥—٢٨] رَيْمَان مَوْضِعٌ[5] بِالْيَمَنِ كِعَابُهُ جَمْعُ كَعْبَةٍ وَهِيَ كُلُّ بَيْتٍ مُرَبَّعٍ مَآبُهُ سُكَّانُهُ * [٢٩—٣٣] عَلَيْهِ عَلَى رَيْمَانَ[6] وَذَلِكَ أَنَّ وَهْرِزَ[7] الْفَارِسِيَّ لَمَّا هَزَمَ الْحَبَشَةَ جَاءَ بِالْعَلَمِ[8] فَلَمْ يَدْخُلْ مِنَ الْبَابِ فَيُطَيِّرَ أَنْ[9] يُدْخِلَ[10] الْعَلَمَ[11] مَنْكُوسًا فَأَمَرَ بِهَدْمِ الْبَابِ مَسْحُولٌ مَدْفُوفٌ سَحَلَتْهُ[12] الرِّيحُ دَقَّتْهُ وَذَهَبَتْ بِهِ وَطَرَدَتْهُ وَالْمِسْحَلُ الْمِبْرَدُ

---

1) هَدًّا يهد أَهَدًّا 2) وَهُدَّى 3) يَسُحُّ 4) حقده 5) مَوْضِعٌ 6) رَيْمَانِ 7) وَهْرُزَ 8) بالعلم 9) فتطيّرا... 10) يُدْخِلُ 11) العَلَمَ 12) سَحَلَتْهُ

٣٤ مِنْ سَاقِطِ ٱلْأَكْنَافِ ذِي زَجَلٍ أَرَبَّ بِهِ سَحَابُهْ

٣٥ مِثْلِ ٱلنَّعَامِ مُعَلَّقًا لَمَّا دَنَا قَرِدًا رِبَابُهْ

٣٦ وَلَقَدْ شَهِ[دْتُ ٱلتَّاجِرَ ٱلْأُمَّانَ مَوْرُودًا شَرَابُهْ]

٣٧ بِٱلصَّحْنِ وَٱلْمِصْحَاةِ وَٱلْإِبْرِيقِ يَحْجُبُهَا ‹عِلَابُهْ›

٣٨ فَإِذَا تَحَاسِبُهُ ٱلنَّدَامَى لَا يُعَدِّينِي حِسَابُهْ

٣٩ بِٱلْبَازِلِ ٱلْكَوْمَاءِ يَتْبَعُهَا ٱلَّذِي قَدْ شَقَّ نَابُهْ

٤٠ وَلَقَدْ شَهِدْتُ ٱلْجَيْشَ تَخْفِقُ فَوْقَ سَيِّدِهِمْ عُقَابُهْ

٤١ فَأَصَبْتُ مِنْ غَيْرِ ٱلَّذِي غَنِمُوا إِذَا ٱقْتُسِمَتْ نِهَابُهْ

٤٢ بَلْ آلُ كِنْدَةَ خَيِّرُوا عَنِ ٱبْنِ كَبْشَةَ مَا مَعَابُهْ

٤٣ إِنَّ ٱلرَّزِيَّةَ مِثْلُ حَبْوَةَ يَوْمَ فَارَقَهُ صِحَابُهْ

٤٤ بَادَ ٱلْعَتَادُ وَفَاحَ رِيحُ ٱلْمِسْكِ إِذْ هُجِمَتْ قِبَابُهْ

انْجِيَابُهُ انْكِشَافُهُ * وَيُرْوَى انْتِصَابُهُ وَالنَّاصِبُ مِنَ الْبَرْقِ الَّذِي تَرَى[1] ضَوْءَهُ ثَابِتًا * [٣٤، ٣٥، {124} ٣٦، ٣٧] الْأَكْنَافُ النَّوَاحِي أَرَبَّ بِهِ أَقَامَ بِهِ وَزَجَلٌ صَوْتُهُ قَرِدًا مُجْتَمِعًا تَقَرَّدَ الشَّعَرُ وَالصُّوفُ اجْتَمَعَ وَالرَّبَابُ مَا تَدَلَّى مِنَ السَّحَابِ وَشَطَّ بَعُدَ مُصَابُهُ حَيْثُ وَقَعَ[2] * أَمِينٌ وَأَمَانٌ وَأُمَّانُونَ الصَّحْنُ الْعَنِيَة وَالْمِصْحَاةُ عَرِيضٌ مِنْهَا أَبُو عَمْرٍو وَجَمْعُهُ ‹مَصَاحِي›[3] وَهُوَ قَدَحٌ وَالْمِصْحَاةُ مِثْلُ صَحْفَةٍ مِنَ الْفِضَّةِ آخَرُ الْمِصْحَاةُ مِثْلُ الطَّسِّ * [٣٨—٤٢] لَا يُعَدِّينِي لَا يُخْرِجُنِي بِغَيْرِ عَزْمٍ * وَيُرْوَى لَا يُغَيِّرُنِي احْتِسَابُهُ شَقَّ نَابُهُ وَفَطَرَ[4] وَشَقَّاء إِذَا بَزَلَ ابن كَبْشَةَ رَبِيعَةُ بن حَبوة[5] مَعَابُهُ عَيْبُهُ[6] * [٤٣—٤٦، {124b} ٤٧—٤٩] وَقَالَ يَمْدَحُ إِيَاسَ بْنَ قبيصة الطَّائِيَّ وَقَالَ يَمْدَحُ قَيْسَ بْنَ مَعْدِي

1) يَرَى 2) Die Erklärung weist auf V. 7 hin, der also, doch wohl mit V. 8, in der betreffenden Rezension hinter V. 35 zu stehen hätte, wofür auch der Inhalt spricht 3) Die Erläuterung وَهُوَ قَدَحٌ könnte sich auf إِبْرِيقٌ besser beziehen, als auf مِصْحَاةٌ; doch ist nicht ausgeschlossen, daß Letzteres gemeint ist und ich ergänze dem entsprechend 4) وَفَطَّرَ 5) حَنوه (?) 6) عِيبَهُ

٤٥ مَنْ ذَا يُبَلِّغُنِي رَبِيعَةَ ثُمَّ لَا يُنْسَى ثَوَابُهْ

٤٦ إِنِّي مَتَى ‹مَا› آتِهِ لَا يَجِفُّ رَاحِلَتِي ثَوَابُهْ

٤٧ . . . . سَابُهْ

٤٨ . . . . لِمَجْلِسِهِ وَلَا يُخْشَى شِغَابُهْ

٤٩ إِنَّ ٱلْكَرِيمَ بْنَ ٱلْكَرِيمِ لِكُلِّ ذِي كَرَمٍ نِصَابُهْ

٥٥

١ أَلَمَّ خَيَالٌ مِنْ قُتَيْلَةَ بَعْدَمَا ... وَهَى حَبْلُهَا مِنْ حَبْلِنَا فَتَصَرَّمَا

٢ فَبِتُّ كَأَنِّي شَارِبٌ بَعْدَ هَجْعَةٍ ... سُخَامِيَّةً حَمْرَاءَ تُحْسَبُ عَنْدَمَا

٣ إِذَا بُزِّلَتْ مِنْ دَنِّهَا فَاحَ رِيحُهَا ... وَقَدْ أُخْرِجَتْ مِنْ أَسْوَدِ ٱلْجَوْفِ أَدْهَمَا

٤ لَهَا حَارِسٌ مَّا يَبْرَحُ ٱلدَّهْرَ بَيْنَهَا ... وَإِنْ ذُبِحَتْ صَلَّى عَلَيْهَا وَزَمْزَمَا

٥ بِبَابِلَ لَمْ تُعْصَرْ فَجَاءَتْ سُلَافَةً ... تُخَالِطُ قِنْدِيدًا وَّمِسْكًا مُّخَتَّمَا

٦ يَطُوفُ بِهَا سَاقٍ عَلَيْنَا مُتَوَّمٌ ... خَفِيفٌ ذَفِيفٌ مَّا يَزَالُ مُفَدَّمَا

٧ بِكَأْسٍ وَّإِبْرِيقٍ كَأَنَّ شَرَابَهُ ... إِذَا صُبَّ فِي ٱلْمِصْحَاةِ خَالَطَ بَقَّمَا

٨ لَنَا جُلَّسَانٌ عِنْدَهَا وَبَنَفْسَجٌ ... وَسِيسَنْبَرٌ وَّٱلْمَرْزَجُوشُ مُنَمْنَمَا

كَرِبَ الكِنْدِيَّ وَقَالَ إِنْ كَانَتْ فَمِنْ أَوَّلِهَا إِلَى ذِكْرِ الفَيْشَجَاهِ[1] ثُمَّ مِنْ حَيْثُ قَالَ فَدَعْ ذَا إِلَى آخِرِهَا وَكَانَتْ بِخَطِّ أَبِي عُبَيْدَةَ ﴿ ٥٥ ﴾ [١—٤] تَصَرَّمَ انْقَطَعَ[2] سُخَامِيَّةٌ[3] لَيِّنَةٌ[4] الهمز في الحَلْقِ وَمِنْهُ يُقَالُ شَعَرٌ سُخَامٌ وَصُوفٌ سُخَامٌ إِذَا كَانَ لَيِّنًا وَالعَنْدَمُ شَجَرٌ أَحْمَرُ * وَيُرْوَى قُدِحَتْ وَأَسْوَدُ الجَوْفِ لِأَنَّهُ مُقَيَّرٌ وَيُرْوَى الدِّهْنَ[5] * [٥—٨] القِنْدِيدُ مِثْلُ الإِسْفِنْطِ * وَيُرْوَى مُنَطَّفٌ وَهُوَ مِثْلُ المُتَوَّمِ[6] وَالتُّومَةُ {125} اللُّؤْلُؤَ[ةُ] . . . .[7] يُشَدُّ عَلَى أَنْفِهِ وَفَمِهِ خِرْقَةٌ قَالَ المِصْحَاةُ الطَّاسُ . . . . . .[8]

---

1) الأُقَيْشِر (?) 2) أَنْقَطَعَ 3) سَخَامِيَّه 4) لَيِنَةٌ 5) الذِهْرِ 6) المُتَوَّمْ

7) Lücke $^{9}/_{10}$ Z. 8) Lücke $^{1}/_{3}$ Z.

٩ وَآسٌ وَخِيرِيٌّ وَمَرْوٌ وَسُوسَنٌ إِذَا كَانَ هِنْزَمْنٌ وَرُحْتُ مُخَشَّمَا

١٠ وَشَاهَسْفَرَمْ وَٱلْيَاسِمِينُ وَنَرْجِسٌ يُصَبِّحُنَا فِي كُلِّ دَجْنٍ تَغَيَّمَا

١١ وَمُسْتَقُ سِينِينٍ وَوَنٌّ وَبَرْبَطٌ يُجَاوِبُهُ صَنْجٌ إِذَامَا تَرَنَّمَا

١٢ وَفِتْيَانِ صِدْقٍ لَا ضَغَائِنَ بَيْنَهُم وَقَدْ جَعَلُونِي فِيئَسَاهَا مُكَرَّمَا

١٣ فَدَعْ ذَا وَلٰكِنْ رُبَّ أَرْضٍ مُتِيهَةٍ قَطَعْتُ بِحُرْجُوجٍ إِذَا ٱللَّيْلُ أَظْلَمَا

١٤ بِنَاجِيَةٍ كَٱلْفَحْلِ فِيهَا تَجَاسُرٌ إِذَا ٱلرَّاكِبُ ٱلنَّاجِي ٱسْتَقَى وَتَعَمَّمَا

١٥ تَرَى عَيْنَهَا صَغْوَاءَ فِي جَنْبِ مُوْقِهَا تُرَاقِبُ كَفِّي وَٱلْقَطِيعَ ٱلْمُحَرَّمَا

١٦ كَأَنِّي وَرَحْلِي وَٱلْفِتَانَ وَنُمْرُقِي عَلَى ظَهْرِ طَاوٍ أَسْفَعِ ٱلْخَدِّ أَخْثَمَا

١٧ عَلَيْهِ دَيَابُوذٌ تَسَرْبَلَ تَحْتَهُ أَرَنْدَجَ إِسْكَافٍ يُخَالِطُ عِظْلِمَا

〈وَيُرْوَى〉 تَرَى جُلَّسَانًا بِٱلْحَبِّ قَالَ خَالِدٌ ضَرْبٌ[1] مِنَ ٱلرَّيْحَانِ وَهُوَ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ أَبُو عُبَيْدَةَ وَٱلْمَرْدَقُوشُ[2] ٱلْمُنَمْنَمَا وَقَالَ آخَرُ ٱلْمُنَمْنَمُ ٱلَّذِي فِيهِ أَلْوَانٌ مِنَ ٱلرَّيَاحِينِ * [٩—١٢] هِنْزَمْنٌ عِيدٌ مُخَشَّمٌ سَكْرَانُ وَٱلْيَاسِمُونُ بِٱلْوَاوِ وَشَاهَسْبَرَمْ[3] وَشَاهَسْفَرَمْ[4] وَدَجْنٌ غَيْمٌ * وَرَوَى ٱبْنُ ٱلْأَعْرَابِيِّ وَشَاهَ ٱسْفَرَمْ[5] وَمُسْتَقُ صِينِيٍّ[6] أَبُو عَمْرٍو وَمُسْتَقُ سِينِينَ شَيْءٌ يَلْعَبُ بِهِ ٱلصِّبْيَانُ مَرَامِسُ[7] مَجْمُوعَةٌ تَرْمِي بِهَا مِنَ ٱلصَّنْجِ[8] يَزْمِرُهَا تَرَنَّمَا صَوَّتَ فَٱسْتَجَابَهُ[9] * [١٣—١٦] مُتِيهَةٌ بَعِيدَةٌ[10] يُتَاهُ فِيهَا * حُرْجُوجٌ ضَامِرَةٌ * ....[11] هَزَّ ٱلسَّوْطَ[12] وَرَوَى فِي لُجْجِ مُوْقِهَا {125b} وَرَوَى رُبَّ تِيهٍ تُرَاقِبُ فِي كَفِّي ٱلْقَطِيعَ ٱلْمُحَرَّمَا * كَأَنِّي وَكُورِي وَٱلْفِتَانَ وَصَفْنَتِي عَلَى ظَهْرِ وَٱلْكُورُ ٱلرَّحْلُ وَٱلصَّفْنَةُ[13] ٱلسُّفْرَةُ ٱلْفِتَانُ صِفَةُ ٱلرَّحْلِ ٱلنُّمْرُقُ ٱلطِّنْفِسَةُ وَيُقَالُ نُمْرُقٌ وَنُمْرُقَةٌ * [١٧—٢٠] أَرَنْدَجٌ وَيَرَنْدَجٌ جُلُودُ ٱلْبَارِشِ ٱلسُّودُ[14] شَبَّهَ ظَهْرَهُ بِثَوْبٍ أَبْيَضَ وَقَوَائِمَهُ بِٱلْأَرَنْدَجِ ٱلْعَذُوبُ[15] ٱلرَّافِعُ رَأْسَهُ قَائِمًا

1) ضَرْبٌ قَالَ جَلْد 2) جُلَّسَانٌ 3) وَٱلْمَرْدَقُوشُ 4) وَشَاهٍ شِبْرَمَ 5) وَشَاهٍ سِفْرَمَ 6) وَشَاهُ اسْفُرَ (?) صبى 7) Gehört wohl zur Erklärung eines hinter V. 11 ausgefallenen Verses (?) 8) (?) الصَّبْر 9) فاسْتَحَاها 10) بعُيَيْدَةٌ 11) Lücke 1½ Z. 12) Diese beiden Wörter sehr undeutlich 13) وَالصَّفِنَةُ 14) اَلْبَارِشُ السُّودُ; viell. الدَّارِشِ السُّودِ 15) اَلْعَذُوفُ

١٨ فَبَاتَ عَذُوبًا لِلسَّمَاءِ كَأَنَّمَا   يُوَائِمُ رَهْطًا لِلْعَزُوبَةِ صُيَّمَا

١٩ يَلُوذُ إِلَى أَرْطَاةِ حِقْفٍ تَلُفُّهُ   خَرِيقُ شَمَالٍ تَتْرُكُ ٱلْوَجْهَ أَقْتَمَا

٢٠ مُكِبًّا عَلَى رَوْقَيْهِ يَحْفِرُ عِرْقَهَا   عَلَى ظَهْرِ عُرْيَانِ ٱلطَّرِيقَةِ أَهْيَمَا

٢١ فَلَمَّا أَضَاءَ ٱلصُّبْحُ قَامَ مُبَادِرًا   وَحَانَ ٱنْطِلَاقُ ٱلشَّاةِ مِنْ حَيْثُ خَيَّمَا

٢٢ فَصَبَّحَهُ عِنْدَ ٱلشُّرُوقِ غُدَيَّةً   كِلَابُ ٱلْفَتَى ٱلْبَكْرِيِّ عَوْفِ بْنِ أَرْقَمَا

٢٣ فَأَطْلَقَ عَنْ مَجْنُوبِهَا فَٱتَّبَعْنَهُ   كَمَا هَيَّجَ ٱلسَّامِي ٱلْمُعَسِّلُ خَشْرَمَا

٢٤ لَدُنْ غُدْوَةً حَتَّى أَتَى ٱللَّيْلُ دُونَهُ   وَجَشَّمَ صَبْرًا رَوْقَهُ فَتَجَشَّمَا

٢٥ وَأَنْحَى عَلَى شُؤْمَى يَدَيْهِ فَذَادَهَا   بِأَظْمَأَ مِنْ فَرْعِ ٱلذُّؤَابَةِ أَسْحَمَا

٢٦ وَأَنْحَى لَهَا إِذْ هَزَّ فِي ٱلصَّدْرِ رَوْقَهُ   كَمَا شَكَّ ذُو ٱلْعُودِ ٱلْجَرَادَ ٱلْمُخَزَّمَا

٢٧ فَشَكَّ لَهَا صَفْحَاتِهَا صَدْرَ رَوْقِهِ   كَمَا شَكَّ ذُو ٱلْعُودِ ٱلْجَرَادَ ٱلْمُنَظَّمَا

٢٨ وَأَدْبَرَ كَٱلشِّعْرَى وُضُوحًا وَنُقْبَةً   يُوَاعِنُ مِنْ حَرِّ ٱلصَّرِيمَةِ مُعْظَمَا

لَا يَأْكُلُ شَيْئًا يُوَائِمُ يُبَارِي رَهْطًا صِيَامًا الحِقْفُ[1] مِنَ الرَّمْلِ مَا ٱنْعَطَفَ[2] الخَرِيقُ الرِّيحُ الشَّدِيدَةُ الهُبُوبِ وَالأَقْتَمُ المُغْبَرُّ إِلَى السَّوَادِ يُقَالُ هَذَا الثَّوْرُ مُكِبًّا عَلَى رَوْقَيْهِ يَحْفِرُ بِهِمَا عُرُوقَ هَذِهِ الشَّجَرَةِ[3] لِيَكْنُسَ فِيهِ وَالعُرْيَانُ[4] الحِقْفُ وَطَرِيقَةُ[5] الرَّمْلِ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَالأَهْيَمُ المُنْهَارُ لَا يَتَمَاسَكُ * [٢١، ٢٢، {126} ٢٣، ٢٤] الشَّاةُ[6] الثَّوْرُ خَيَّمَ أَقَامَ * وَيُرْوَى وَلَّى[7] مُبَادِرًا * وَيُرْوَى كَمَا ثَوَّرَ ٱلشَّاءَ ٱلمُغَسِّلُ[8] قَالَ السَّامِي الَّذِي يَسْمُو فِي الجَبَلِ لِيَأْخُذَ العَسَلَ وَالخَشْرَمُ النَّحْلُ بِعَيْنِهَا يُرِيدُ أَنَّ الثَّوْرَ مَارَسَ الكِلَابَ مِنْ غُدْوَةٍ إِلَى اللَّيْلِ ثُمَّ حَمَلَ نَفْسَهُ عَلَى قِتَالِهَا * وَرَوَى لَدُنْ وَلَدُنْ وَلَدُنِ ٱلشَّمْسُ[9] عَارَضَتْ وَجَشَّمَ رَوْقًا لَهُ دَمًا فَتَجَشَّمَا * [٢٥—٢٨] أَنْحَى اعْتَمَدَ[10] وَنَحَى وَقَصَدَ وَشُؤْمَى يَدَيْهِ يُسْرَاهُمَا وَالأَظْمَأُ القَرْنُ الصُّلْبُ وَالأَسْحَمُ[11] الأَسْوَدُ فَذَادَهَا بِأَظْمَأَ قَرْنٍ أَرَادَ الثَّوْرَ أَدْبَرَ بَعْدَ أَنْ

---

1) الحُقُف 2) انْعَطَف 3) الشَّجَرْ 4) وَالعِرْيَانُ 5) وَطِرِيقَةُ 6) الشَّاةُ 7) وَوَلَّى 8) المُغَسِّلُ 9) وَلَدُتْ الشَّمْسُ 10) أَعْتَمَد 11) وَالأَجِمْ

٢٩ فَذٰلِكَ بَعْدَ ٱلْجَهْدِ شَبَّهْتُ نَاقَتِي إِذَا ٱلشَّاةُ يَوْمًا فِي ٱلْكِنَاسِ تَجَرْثَمَا

٣٠ تَؤُمُّ إِيَاسًا إِنَّ رَبِّي أَبَى لَهُ يَدَ ٱلدَّهْرِ إِلَّا عِزَّةً وَتَكَرُّمَا

٣١ نَمَاهُ ٱلْإِلَاهُ فَوْقَ كُلِّ قَبِيلَةٍ أَبَى فَأَبَى يَأْبِي ٱلدَّنِيَّةَ أَيْنَمَا

٣٢ وَلَمْ يَنْتَكِسْ يَوْمًا فَيُظْلِمَ وَجْهُهُ لِيَرْكَبَ عَجْزًا أَوْ يُضَارِعَ مَأْتَمَا

٣٣ وَلَوْ أَنَّ عِزَّ ٱلنَّاسِ فِي رَأْسِ صَخْرَةٍ مُلَمْلَمَةٍ تُعْيِي ٱلْأَرَحَّ ٱلْمُخَدَّمَا

٣٤ لَأَعْطَاكَ رَبُّ ٱلنَّاسِ مِفْتَاحَ بَابِهَا وَلَوْ لَمْ يَكُنْ بَابٌ لَأَعْطَاكَ سُلَّمَا

٣٥ فَمَا نِيلُ مِصْرٍ إِذْ تَسَامَى عُبَابُهُ وَلَا بَحْرُ بَانِقْيَا إِذَا رَاحَ مُفْعَمَا

٣٦ بِأَجْوَدَ مِنْهُ نَائِلًا إِنَّ بَعْضَهُمْ إِذَا سُئِلَ ٱلْمَعْرُوفَ صَدَّ وَجَمْجَمَا

٣٧ هُوَ ٱلْوَاهِبُ ٱلْكُومَ ٱلصَّفَايَا لِجَارِهِ يُشَبَّهْنَ دَوْمًا أَوْ نَخِيلًا مُكَمَّمَا

٣٨ وَكُلَّ كُمَيْتٍ كَٱلْقَنَاةِ مُحَالُهُ وَكُلَّ طِمِرٍّ كَٱلْهِرَاوَةِ أَدْهَمَا

قَتَلَهَا كَالشِّعْرَى فِي لَوْنِهِ وَالنُّقْبَةُ اللَّوْنُ وَقَالَ يُوَاعِنُ[1] يَدْخُلُ فِي الْوِعَانِ[2] * [٢٩—٣٢] {126b} .... [3] (الثَّوْ)رُ كَانَ .... [4] وَتَجَرْثَمَ دَخَلَ وَيُرْوَى تَيَمَّمُ قَيْسًا إِنَّ رَبِّي أَبَى لَهُ حَدَّ[5] الدَّهْرِ وَمِثْلُهُ يَدَ ٱلدَّهْرِ وَأَبَدَ[6] الدَّهْرِ أَيْنَمَا وَأَبْنَمَا وَاحِدٌ[7] * وَيُرْوَى .وَلَمْ يَنْكَرِسْ الْكَرْسُ[8] الْإِنْقَاءُ وَالرَّقْيُ يُرِيدُ يَأْبِي الدَّنَاءَةَ[9] وَيَنْكُسُ مِنَ النَّكْسِ[10] * [٣٣—٣٦] مُلَمْلَمَةٌ مُجْتَمِعَةٌ[11] وَالْأَرَحُّ[12] الْبَعِيدَةُ بَيْنَ الظِّلْفَيْنِ[13] وَالدَّابَّةُ الْوَاسِعُ الْحَافِرِ وَالْمُخَدَّمُ الْأَعْصَمُ وَالْعُصْمَةُ الْبَيَاضُ فِي يَدِ الْوَعِلِ[14] عُبَابُ الْمَاءِ وَأُبَابُهُ[15] أَمْوَاجُهُ[16] وَبَانِقْيَا[17] دُونَ الْكُوفَةِ[18] * [٣٧—٤١] الصَّفَايَا الْغِزَارُ الْوَاحِدُ صَفِيٌّ وَيُرْوَى الصَّفَايَا وَعِبَأَهَا[19] تُشَابِهُهَا[20] دَوْمًا وَنَخْلًا مُكَمَّمَا الْمُكَمَّمُ الْحَامِلُ وَالدَّوْمُ

---

1) يُوَاعِينَ 2) الْوِعْثَا (?) 3) Lücke 9/10 Z. 4) Lücke 1/6 Z. 5) أَبَالَهُ حَدًا 6) وَأَبْدَ 7) Die letzten Worte sind unverständlich, weil die Beziehung zwischen أَيْنَمَا und أَبْنَمَا (wie wenigstens E^k schreibt) unklar ist. Beide Wörter kommen als Reimwort in V. 31 vor, aber auch als solches sind sie schwer vereinbar 8) الْكَرَسُ 9) الدَّنَاءُ 10) النَّكَسِ 11) مُحْتَمِعَةٌ 12) الْأَرَجُّ 13) الْأَطْلِفَيْنِ 14) الْوَعَلِ 15) وَإِبَابِهِ 16) أَمْوَاجِهِ 17) وَبَانِقِيَا 18) نَكُوفَةٍ 19) وَعِبَأَهَا 20) يُشَبِّهُهَا

٣٩ وَكُلِّ مِزَاقٍ كَٱلْقَنَاةِ طِمِرَّةٍ وَأَجْرَدَ جَيَّاشَ ٱلْأَجَارِيِّ مِرْجَمَا

٤٠ وَكُلِّ ذَمُولٍ كَٱلْفَنِيقِ وَقَيْنَةٍ تَجُرُّ إِلَى ٱلْحَانُوتِ بُرْدًا مُسَهَّمَا

٤١ وَلَمْ يَدْعُ مَلْهُوفٌ مِنَ ٱلنَّاسِ مِثْلَهُ لِيَدْفَعَ ضَيْمًا أَوْ لِيَحْمِلَ مَغْرَمَا

٥٦

١ يَظُنُّ ٱلنَّاسُ بِٱلْمَلِكَيْنِ أَنَّهُمَا قَدِ ٱلْتَأَمَا

٢ فَإِنْ تَسْمَعْ بِلَأْمِهِمَا فَإِنَّ ٱلْخَطْبَ قَدْ فَقِمَا

٣ وَإِنَّ ٱلْحَرْبَ أَمْسَى فَحْلُهَا فِي ٱلنَّاسِ مُحْتَلِمَا

٤ حَدِيدًا نَابُهُ مُسْتَدْلِقًا مُتَخَمِّطًا قَطِمَا

٥ أَتَانَا عَنْ بَنِي ٱلْأَحْرَارِ قَوْلٌ لَمْ يَكُنْ أَمَمَا

٦ أَرَادُوا نَحْتَ أَثْلَتِنَا وَكُنَّا نَمْنَعُ ٱلْخُطُمَا

٧ وَكَانَ ٱلْبَغْيُ مَكْرُوهًا وَقَوْلُ ٱلْجَهْلِ مُنْتَخَمَا

٨ فَبَاتُوا لَيْلَهُمْ سَمَرًا لِيَنْسُدُوا غِبَّ مَا نَجَمَا

شَجَرُ المُقْلِ[1] * مَنْ رَوَى مَحَالَهُ {127} أَرَادَ ....[2]
(الذَّمُولُ النَّاقَةُ اللَّيِّنَةُ)[3] فِي سَيْرِهَا يُقَالُ ذَمَلَتْ وَرَسَمَتْ يَرْسُمُ * قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ يُخَالِطُ[4] بِهَا قَوْل سيف بن ذي يَزَنَ[5] وَغَيْرُهُ يَقُولُ هِيَ لِعَبْد كلال الحميريّ[6] وَرَوَاهَا أَبُو عَمْرٍو الشَّيْبَانِيّ فِي يَوْمِ ذِي قَارٍ[7] *
﴿ ٥٦ ﴾ [١—٦] أَبُو عُبَيْدَةَ بِلَمِّهِمَا[8] لِأَمْهِمَا اجْتِمَاعُهُمَا وَالْتِئَامُ أَمْرِهِمَا فَقِمَ عَظُمَ الْأَمَمُ الْقَصْدُ بَيْنَ الْبَعِيدِ وَالْقَرِيبِ أَيْ أَنَّهُ جاء بِرَأْيٍ[9] أَرَادُوا أَنْ نُحْسِنَا[10] أَثْلَتُهُمْ[11] أَصْلُهُمْ أَرَادُوا قَلْعَ أَصْلِنَا[12] وَمَنْعُهُمْ[13] الْخُطُمَ منعهم الانقياد * [٧—١٠، {127b} ١١، ١٢] نَجَمَ طَلَعَ لِيَنْسُدُوا مِنْ[14] أَسْدَيْتُ الثَّوْبَ وَسَدَّيْتُهُ لِيُصْلِحُوا أَمْرَهُمْ الْحُزُمُ الْمَنَاطِقُ أَضَابِيرُ جَمْعُ إِضْبَارَةٍ * وَرَوَى وَإِنَّ القَيْلَ قَيْلَ النَّاسِ

1) المعل 2) Lücke 9/10 Z. 3) Vgl. Lis. XIII ٢١٥ 4) يخلط 5) ايزن 6) الحمري 7) قار 8) تلمهما 9) حابرأي (?) 10) Sehr undeutlich 11) أثلتهم 12) أضلنا 13) ومنعهم 14) من

٩ فَعَبُّوا نَحوَنَا لَجِبًا بِهٰذَا ٱلسَّهلَ وَٱلْأَكَمَا
١٠ سَوَابِغُ مُحكَمُ ٱلْمَاذِيّ شَدُّوا فَوقَهَا ٱلْحُزُمَا
١١ .... (١١)كُتَمَا
١٢ (فَجَ)اءَ ٱلْقَيْلُ هَامَرْزٌ عَلَيْهِم يُقْسِمُ ٱلْقَسَمَا
١٣ يَذُوقُ مُشَعْشَعًا حَتَّى يَفِيءَ ٱلسَّبْيَ وَٱلنَّعَمَا
١٤ فَلَاقَى ٱلْمَوتَ مُكْتَنِعًا وَذُهْلًا دُونَ مَا زَعَمَا
١٥ أُبَاةَ ٱلضَّيْمِ لَا يُعْطُونَ مَنْ عَادَوْهُ مَا حَكَمَا
١٦ أَبَتْ أَعْنَاقُهُمْ عِزًّا فَمَا يُعْطُونَ مَنْ غَشَمَا
١٧ عَلَى جُرْدٍ مُسَوَّمَةٍ عَوَابِسَ تَعْلُكُ ٱلْأُجُمَا
١٨ تَخَالُ ذَوَابِلَ ٱلْخَطِّيِّ فِي حَافَاتِهَا أَجَمَا
١٩ قَتَلْنَا ٱلْقَيْلَ هَامَرْزًا وَرَوَّيْنَا ٱلْكَثِيبَ دَمَا
٢٠ أَلَا يَا رُبَّ مَا حَسَرَى سَتُنْكِحُهَا ٱلرِّمَاحُ حَمَا
٢١ صَبَحْنَاهُم مُشَعْشَعَةً تَخَالُ مَصَبَّهَا رَذَمَا
٢٢ صَبَحْنَاهُمْ بِنُشَّابٍ كَفِيتٍ قَعْقَعَ ٱلْأُدُمَا
٢٣ هُنَاكَ فِدًى لَهُمْ أُمِّي غَدَاةَ تَوَارَدُوا ٱلْعَلَمَا
٢٤ بِضَرْبِهِمُ حَبِيكَ ٱلْبَيْضِ حَتَّى ثَلَمُوا ٱلْعَجَمَا

وَهرِزَ[1] [مُقِيمٌ][2] قَسَمَا * [١٣—١٨] ٱلْمُكْتَنِعُ الدَّانِي وَذُهْلُ[3] بن شَيْبَان بْن ثَعْلَبَةَ بْنِ عُكَابَةَ[4] وَيُرْوَى عَلَى شُعَثٍ * [١٩—٢٤، {128} ٢٥—٢٨] وَيُرْوَى القيل[5] مَسْرُوقًا[6] * تَلْهُوهُمْ[7] هَزَمُوهُمْ ٱلْمَزِيُّ هَاهُنَا الطَّعْنُ وَهُوَ اسْتِدْرَارُ[8] العُرُوقِ كَمَا يَمْرِي الحَالِبُ[9] وَمَرَى بِرِجْلِهِ عَلَى الدَّابَّةِ

1) وَهُوَرًا 2) Vgl. IHš. ٤٤ 3) وَذُهْل 4) عُكَابَةُ 5) العمل 6) مَسْرُوقَا (مَسْرُوقًا) 7) يَلْمُوهُمْ 8) اسْتِبْرَارُ 9) الْحَالِبُ

٢٥ وَمَرِيهِمُ . . . .

٢٦ بِمِثْلِهِمُ غَدَاةَ ٱلرَّوْحِ يَجْلُو ٱلْعِزَّ ‹وَٱلْكَرَمَا›

٢٧ كَتَائِبُ مِنْ بَنِي ذُهْلٍ عَلَيْهَا ٱلزَّغْفُ قَدْ نَظَمَا

٢٨ فَلَاقَوْا مَعْشَرًا أُنُفًا غِضَابًا أَحْرَزُوا ٱلْغَنَمَا

٥٧

١ مَتَى تَقْرُنْ أَصَمَّ بِحَبْلِ أَعْشَى   يَلَجَّا فِي ٱلضَّلَالَةِ وَٱلْخَسَارِ

٢ فَلَسْتُ بِمُبْصِرٍ شَيْئًا يَرَاهُ   وَلَيْسَ بِسَامِعٍ مِنِّي حِوَارِي

٥٨

١ بَنِي عَمِّنَا لَا تَبْعَثُوا ٱلْحَرْبَ بَيْنَنَا   كَرَدِّ رَجِيعِ ٱلرَّفْضِ وَٱرْمُوا إِلَى ٱلسِّلْمِ

٢ وَكُونُوا كَمَا كُنَّا نَكُونُ وَحَافِظُوا   عَلَيْنَا كَمَا كُنَّا نُحَافِظُ عَنْ رُهْمِ

٣ نِسَاءُ مَوَالِينَا ٱلْبَوَاكِي وَأَنْتُمُ   مَدَدْتُمْ بِأَيْدِينَا حِلَافَ بَنِي غَنْمِ

٤ فَلَا تَكْسِرُوا أَرْمَاحَهُمْ فِي صُدُورِكُمْ   فَتَغْشِمَكُمْ إِنَّ ٱلرِّمَاحَ مِنَ ٱلْغَشْمِ

٥٩

١ ‹أَبْ›لِغْ بَنِي قَيْسٍ إِذَا لَاقَيْتَهُمْ   وَٱلْحَيَّ ذُهْلًا هَلْ بِكُمْ تَعِيرُ

حَرَّكَهَا * وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ عَنْ أَبِي عَمْرٍو يَعْتَذِرُ مِن مَّدْحِهِ شَيْبَانَ ﴿ ٥٧ ﴾ [١، ٢] وَعَنْ أَبِي عُبَيْدَةَ ﴿ ٥٨ ﴾ [١—٤] وَٱرْمُوا[1] إِلَى السِّلْم مِنْ[2] أَرْمَأْتُ[3] إِلَيْهِ دَنَوْتُ فَتَرَكَ ٱلْهَمْزَ وَالرَّفْضُ مَا رُفِضَ مِنَ الرِّيشِ ثُمَّ عَادَ فَنَبَتَ * قَوْلُهُ إِنَّ ٱلرِّمَاحَ مِنَ ٱلْغَشْمِ هَذَا مَقْلُوبٌ أَرَادَ إِنَّ ٱلْغَشْمَ مِنَ الرِّمَاحِ * {128b} . . . .[5] المحرق . . . .[4] ‹وا› نل تَمُرُّوا فَأَتَوْا فَقَالَ عَنْ أَبِي عُبَيْدَةَ ﴿ ٥٩ ﴾ [١—٤] الْأَشَاءُ الصِّغَارُ وَجَبَّارُ كُلِّ نَخْلٍ كُبَارُهُ وَحَزْرَمٌ[6]

---

1) وَأَرْمُوا 2) مُنْ 3) رَمَأْتُ 4) Lücke 9/10 Z. 5) Lücke 1/2 Z. 6) وَحَزْوَمًا

٢ زَعَمَتْ حَنِيفَةُ لَا تُجِيرُ عَلَيْهِمُ ... بِدِمَائِهِم وَّأَظُنُّهَا سَتُجِيرُ
٣ كَذَبُوا وَبَيْتِ ٱللّٰهِ يُفْعَلُ ذَالِكُمْ ... حَتَّى يُوَازِي حَزْرَمًا كِنْدِيرُ
٤ أَوْ أَن يَرَوْا جَبَّارَهَا وَأَشَاءَهَا ... يَعْلُو دُخَانٌ فَوْقَهَا وَسَعِيرُ
٥ هَلْ كُنْتُمُ إِلَّا دَوَارِجَ حُشْوَةً ... دَفَعَتْ كَوَاهِلُ عَنْكُمُ وَصُدُورُ
٦ أَأُثَالُ إِنَّكَ إِنْ تُطِعْ فِي هٰذِهِ ... تُصْبِحْ وَأَنْتَ مُوَطَّأٌ مَّكْثُورُ

٦٠

١ فَيَا أَخَوَيْنَا مِنْ عِبَادٍ وَّمَالِكٍ ... أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنْ كُلَّ مَنْ فَوْقَهَا لَهَا
٢ وَتَسْتَيْقِنُوا أَنَّا أَخُوكُمْ وَأَنَّنَا ... إِذَا سَنَحَتْ شَهْبَاءُ تَخْشَوْنَ فَالَهَا
٣ نُقِيمُ لَهَا سُوقَ ٱلْجِلَادِ وَنَعْتَلِي ... بِأَسْيَافِنَا حَتَّى تُوَجِّهَ خَالَهَا
٤ وَإِنَّ مَعَدًّا لَنْ تُجَازَ بِفِعْلِهَا ... وَإِنَّ إِيَادًا لَمْ تُقَدِّرْ مِثَالَهَا
٥ أَفِي كُلِّ عَامٍ بَيْضَةٌ تَفْقَؤُونَهَا ... فَتُؤْذَى وَتَبْقَى بَيْضَةٌ لَّا أَخَا لَهَا
٦ وَلَوْ أَنَّ مَا أَسْرَفْتُمُ فِي دِمَائِنَا ... لَدَى قَرَبٍ قَدْ وُكِّدَتْ وَأَنَى لَهَا
٧ وَكَائِنْ دَفَعْنَا عَنْكُمُ مِن مُّلِمَّةٍ ... وَّكُرْبَةِ مَوْتٍ قَدْ بَتَتْنَا عِقَالَهَا
٨ وَأَرْمَلَ[ةٍ تَسْعَى بِشُعْثٍ كَأَنَّهَا ... وَإِيَّاهُمُ رَبْدَاءُ حَثَّتْ رِئَالَهَا]
٩ هَنَأْنَا وَلَمْ نَمْنُنْ عَلَيْهَا فَأَصْبَحَتْ ... رَخِيَّةَ بَالٍ قَدْ [أَزَحْنَا هُزَالَهَا]

وَكِنْدِيرٌ[1] جَبَلَانِ * [٥، ٦] وَقَالَ فِيمَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ بَنِي عِبَادٍ وَمَالِكٍ[2] ٱبْنَيْ ضُبَيْعَةَ وَيُقَالُ إِنَّهَا لِابْن دَأْبٍ وَقَدْ رَوَاهَا أَبُو عُبَيْدَةَ ﴿ ٦٠ ﴾ [١—٧، {129} ٨، ٩] عَنْ أَبِي عَمْرٍو قَالَ كَانَ مَطَر بن شَرِيك بن عَمْرِو بن قَيْسِ بن شَرَاحِيل بن مُرَّةَ بن هَمَّام بن ذُهْل بن شَيْبَانَ وَهُوَ جَدُّ سَعْد بن زَائِدَةَ[3] بن مطر أَغَارَ عَلَى ٱلْحَنِي[4] وَعَلَيْهِ يَوْمَئِذٍ رُوَيْم[5] ⟨بن⟩ حَوْشَبِ[6] بن يَزِيدَ[7] ابن الكَلْبِيِّ يَقُولُ يَزِيدُ بن ٱلْحٰرِثِ[8]

---

1) وكنْديرٌ 2) وَمُلك 3) نَايِدَةٌ 4) (?) الْجِنّي 5) رودم 6) حوشَبٌ 7) يزيدُ 8) الْحٰرِثِ

٦١

١ فِدَاءٌ لِقَوْمٍ قَاتَلُوا بِخَفِيَّةٍ فَوَارِسَ عَوْصٍ إِخْوَتِي وَبَنَاتِي

٢ يَكُرُّ عَلَيْهِمْ بِٱلسَّحِيلِ ٱبْنُ جَحْدَرٍ وَمَا مَطَرٌ فِيهَا بِذِي عَذَرَاتِ

٣ سَيَذْهَبُ أَقْوَامٌ كِرَامٌ لِوَجْهِهِمْ وَتَتْرُكُ قَتْلَى وُدَّمُ ٱلْكَمَرَاتِ

٦٢

١ كَانَتْ وَصَاةٌ وَحَاجَاتٌ لَهَا كَفَفُ لَوْ أَنَّ صَحْبَكَ إِذْ نَادَيْتَهُمْ وَقَفُوا

بن يزيد بن رُوَيْم بن عبد الله بن سَعد بن مُرَّة بن ذُهل بن شَيْبَان وَفِيهِ تحالف لنعمان[1] بن المُنْذِرِ فأساق مطر التَّحالف ومَعَهُ رَجلٌ مِنْ بَنِي قَيس بن ثَعْلَبَةَ مِنْ بَنِي جَحْدَرٍ[2] فقَاتَلَهُمْ رُوَيْم وَمَنْ كَانَ مَعَهُ ثُمَّ انطَلَقُوا حَتَّى أَتَوُا الشَّأمَ فَقَالَ الأَعْشَى ﴿ ٦١ ﴾ [١—٣] قَالَ ابْنُ الكَلْبِيِّ عَوْص[3] بن عَوْف بن عُذْرَةَ بن زَيْدِ[4] بن رُفَيْدَةَ[5] بن ثَوْرِ[6] بن كَلْب قَالَ خَالد[7] السَّحِيل فَرَسٌ وَيُقَالُ جَانِبُ الوَادِي * عُذْرَةٌ اعْتِذَار وَالْجَمعُ عَذَرَاتٌ وعُذَرَاتٌ * قَالَ أَبو عَمْرو الشَّيْبَانِيُّ غَزَا عَبْدُ عَمْرو بن بِشْر[8] بن عَمْرو بن مَرْثَدٍ[9] بزيد بني يَرْبُوعَ[10] فَعَرَضَتْ لَهُ الرِّبَاب[11] وَبَنُو أَسَدٍ فقَالَ لَهُمْ هَلْ لَكُمْ فِي المُوَادَعَةِ وَأُعْفِيكُمْ مِنَ القِتَالِ وَتَدعُونِي {129b} . . . .[12] خَبْشَةُ[13] . . . .[14] يَزِيدُ بن مُسْهِرٍ[15] الشَّيْبَانِيُّ[16] وَهُوَ عَلَى رَأْسِهِ لَا يَشْعُرُونَ بِهِ وَهُمْ يَتَذَاكَرُونَ مَنْ قَتَلُوا مِنَ القَوْمِ فَقَالَ يَزِيدُ[17] بن مُسْهِرٍ[15] قَاتَلَ اللهُ الأَعْشَى مَا كَانَ أَبْصَرَهُ بِقَوْمِهِ حَيْثُ يَقُولُ[18]

فَأَنتَ إِنْ تَلْقَنَا عَنْ غِبِّ مَعْرَكَةٍ لَا تَلْقَنَا مِنْ دِمَاءِ ٱلْقَوْمِ نَنْتَعِلُ

وَكَانَ مَعَ الرِّبَابِ[19] رَجُلٌ مِنْ بَنِي جَعْفَرِ[20] بْنِ[21] ثَعْلَبَةَ[22] وَاسْمُهُ يَزِيدُ بن القَحَادِيَّة[23] وامرَأَتُهُ حِنْقِطٌ[24] فَقُتِلَ يَوْمَئِذٍ فَقَالَ الأَعْشَى فِي ذَلِكَ قَالَ أَبو عُبَيْدَةَ يُخلَطُ بِهَا شِعْرٌ[25] نَابِغَةِ بَنِي شَيْبَانَ[26] ﴿ ٦٢ ﴾ [١—٥] وَصَاةٌ وَوَصِيَّةٌ كَفَفٌ وَهُوَ مِمَّا يَكُفُّهُمْ * إِطَارٌ بَلَدٌ وَكُلُّ شَيْءٍ أَحَاطَ بِشَيْءٍ إِطَارٌ نِيَّةٌ قَذَفٌ

1) لِنُعْمَنٍ 2) جَحْدَرٌ 3) (?) عوض 4) زيدٌ 5) رُفَيْدَةُ 6) ثَوْرُ 7) خَلِد 8) بُشر 9) مَرْثَدُ 10) يَرْبُوعُ 11) الرِّبَابُ 12) Lücke 9/10 Z. 13) Dahinter halb leserlich يرن لها (?) 14) Lücke 1/2 Z. 15) مَسْهَرُ 16) Kaum leserlich 17) يَزِيدُ 18) In dieser Ausgabe ٦٤ ر 19) الرِّبَابُ 20) جَعْفَرُ 21) بْنُ 22) ثَعْلَبَةُ 23) المحاربه; vgl. Tâj V ١٢٢ (١٢١) 24) (?) حِنْقِطُ 25) شَعْرُ 26) شَيْبَانُ

٢ عَلَى هُرَيْرَةَ إِذْ قَامَتْ تُوَدِّعُنَــا   وَقَدْ أَتَى مِنْ إِطَارٍ دُونَهَا شَرَفُ

٣ أَحْبِبْ بِهَا خُلَّةً لَوْ أَنَّهَا وَقَفَتْ   وَقَدْ تُزِيلُ ٱلْحَبِيبَ ٱلنِّيَّةُ ٱلْقَذَفُ

٤ إِنَّ ٱلْأَعَزَّ أَبَانَا كَانَ قَالَ لَنَــا   أُوصِيكُمُ بِثَلَاثٍ إِنَّنِي تَلِــفُ

٥ اَلضَّيْفُ أُوصِيكُمُ بِٱلضَّيْفِ إِنَّ لَهُ   حَقًّا عَلَيَّ فَأُعْطِيهِ وَأَعْتَــرِفُ

٦ وَٱلْجَارُ أُوصِيكُمُ بِٱلْجَارِ إِنَّ لَــهُ   يَوْمًا مِنَ ٱلدَّهْرِ يَثْنِيهِ فَيَنْصَرِفُ

٧ وَقَاتِلُوا ٱلْقَوْمَ إِنَّ ٱلْقَتْلَ مَكْرُمَةٌ   إِذَا تَلَوَّى بِكَفِّ ٱلْمُعْصِمِ ٱلْعُرُفُ

٨ بَلْ لَسْتُ وَجْ . . . .

٩ إِنَّ ٱلرِّبَابَ وَحَيًّا مِنْ بَنِي أَسَدٍ   مِنْهُمْ بَقِيرٌ وَمِنْهُمْ سَارِبٌ (سَلَفُ)

١٠ قَدْ صَادَفُوا عُصْبَةً مِنَّا وَسَيِّدُنَا   كُلٌّ يُؤَمِّلُ قُنْيَانًا وَيَطَّــرِفُ

١١ قُلْنَا ٱلصَّلَاحَ فَقَالُوا لَا نُصَالِحُكُمْ   أَهْلُ ٱلنُّبُوكِ وَعِيرٌ فَوْقَهَا ٱلْخُصُفُ

١٢ لَسْنَا بِعِيرٍ وَبَيْتِ ٱللّٰهِ مَــائِرَةٍ   إِلَّا عَلَيْهَا دُرُوعُ ٱلْقَوْمِ وَٱلزَّغَفُ

١٣ لَمَّا ٱلْتَقَيْنَا كَشَفْنَا عَنْ جَمَاجِمِنَــا   لِيَعْلَمُوا أَنَّنَا بَكْرٌ فَيَنْصَرِفُــوا

وَقُذُفٌ بَعِيدَةٌ * تَلِفٌ هَالِكٌ[1] تَلِفَ يَتْلَفُ أَعْرَفُ وَاعْتَرَفَ أَصْبِرْ وَاعْتَرِفْ بِحَقِّهِ * [٦، ٧، {130} ٨، ٩] وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ إِنَّ لَهُ يَوْمًا مِنَ الدَّهْرِ تُولِيهِ[2] فَيَنْصَرِفُ * يَثْنِيهِ يَعْطِفُهُ الْمُعْصِمُ الَّذِي يَخَافُ أَنْ يَسْقُطَ مِنْ دَابَّتِهِ فَيُمْسِكُ بِعُرْفِهَا إِذَا رَكِبَ انْهَزَمَ أَوْ لَمْ يَنْهَزِمْ بَقِيرٌ[3] الَّذِينَ بَقَرُوا إِلَى الْقِتَالِ سَلَفٌ[4] مُتَقَدِّمٌ الرِّبَابُ ضَبَّةُ[5] وَعُكْل وَتَيْم وَعَدِيّ أَخوه تَمِيم * وَرَوَى هٰذَا[6] مُقِيمٌ وَهٰذَا[7] سَائِرٌ[8] سَلَفٌ * [١٠—١٤] وَيُرْوَى كُلٌّ[9] يُؤَمِّلُ[10] بُنْيَانًا قُنْيَانًا[11] مَالًا يَقْتَنِي[12] * وَيَطَّرِفُ[13] الشَّيْءَ يُصِيبُهُ وَيُرْوَى قَالُوا الصَّلَاحَ صَالِحْتُهُ[14] صِلَاحًا[15] ⟨وَ⟩مُصَالَحَةً[16] يُرِيدُ أَنْتُمْ أَهْلُ النُّبُوكِ وَهُوَ مَوْضِعُ النَّخْلِ وَأَنْتُمْ عِيرٌ تَحْمِلُ الْخَصَفَ وَهِيَ جَلَائِلُ[17] التَّمْرِ أَبُو عُبَيْدَةَ النُّبُوكُ نَهْرٌ بِالْبَحْرَيْنِ وَيُقَالُ نَخْلٌ بِالْبَحْرَيْنِ قِيلَ لَهُمْ

---

1) هَالِكٌ 2) تَوَلَّاهُ (Vm. !) 3) بَقِيرٌ 4) سَلِفٌ 5) صبهٌ 6) هَذَا 7) وَهَذَا
8) سَائِرٌ 9) وَكُلٌّ 10) يُوئِلُ 11) قُنْيَانًا 12) مَا لَا يَقْتَنِي 13) وَيَطْرِفُ 14) صَالِحْتُهُ
15) صُلَاحًا 16) مُصَالِحَةٌ 17) حَلَايِلُ

١٤ قَالُوا ٱلْبَقِيَّةَ وَٱلْهِنْدِيُّ يَحْصُدُهُم ‖ وَلَا بَقِيَّةَ إِلَّا ٱلنَّارُ فَٱنْكَشَفُوا

١٥ [هَلْ سَرَّ]حِنْقِطَ أَنَّ ٱلْقَوْمَ صَالَحَهُمْ ‖ أَبُو حُرَيْثٍ وَلَمْ يُوجَدْ لَهُ خَلَفُ

١٦ (وَ)إِذْ أَبَ جَارَتَهَا ٱلْحَسْنَاءَ قَيِّمُهَا ‖ رَكْضًا وَآبَ إِلَيْهَا ٱلثُّكْلُ وَٱلتَّلَفُ

١٧ وَجُنْدُ كِسْرَى غَدَاةَ ٱلْحِنْوِ صَبَّحَهُمْ ‖ مِنَّا كَتَائِبُ تُزْجِي ٱلْمَوْتَ فَٱنْصَرَفُوا

١٨ جَحَاجِحٌ وَبَنُو مُلْكٍ غَطَارِفَةٌ ‖ مِنَ ٱلْأَعَاجِمِ فِي آذَانِهَا ٱلنُّطَفُ

١٩ إِذَا أَمَالُوا إِلَى ٱلنُّشَّابِ أَيْدِيَهُم ‖ مِلْنَا بِبِيضٍ فَظَلَّ ٱلْهَامُ يُخْتَطَفُ

٢٠ وَخَيْلُ بَكْرٍ فَمَا تَنْفَكُّ تَقْتُلُهُمْ ‖ حَتَّى تَوَلَّوْا وَكَادَ ٱلْيَوْمُ يَنْتَصِفُ

٢١ لَوْ أَنَّ كُلَّ مَعَدٍّ كَانَ شَارَكَنَا ‖ فِي يَوْمِ ذِي قَارَ مَا أَخْطَاهُمُ ٱلشَّرَفُ

٢٢ لَمَّا أَتَوْنَا كَأَنَّ ٱللَّيْلَ يَقْدُمُهُمْ ‖ مُطَبِّقَ ٱلْأَرْضِ يَغْشَاهَا بِهِمْ سَدَفُ

٢٣ وَظُعْنُنَا خَلْفَنَا كُحْلًا مَدَامِعُهَا ‖ أَكْبَادُهَا وُجُفٌ مِمَّا تَرَى تَجِفُ

٢٤ حَوَاسِرٌ عَنْ خُدُودٍ عَايَنَتْ عِبَرًا ‖ وَلَاحَهَا وَعَلَاهَا غَبْرَةٌ كَسَفُ

٢٥ مِنْ كُلِّ مَرْجَانَةٍ فِي ٱلْبَحْرِ أَخْرَجَهَا ‖ غَوَّاصُهَا وَوَقَاهَا طِينَهَا ٱلصَّدَفُ

فَإِنَّكُمْ عِيرٌ وَقُلْنَا لَسْنَا بِعِيرٍ وَبَيْتِ اللهِ وَيُرْوَى إِلَّا عَلَيْهَا سِلَاحُ ٱلْقَوْمِ وَٱلْحَجَفُ وَهِيَ تِرَسَةٌ * وَيُرْوَى
لَمَّا رَأَوْنَا حَسَرْنَا عَنْ جَمَاجِمِنَا {130b} ....[1] *
[١٥، ١٦] أَبُو حُرَيْثٍ يَزِيدُ بن شُرَيْحٍ وَأَبُو شُرَيْحٍ بَعْدَهُ * وَيُرْوَى سَيِّدُهَا رَكْضًا وَيُرْوَى ٱلْحَزْنُ
وَٱلصَّلَفُ[2] * آبَ إِلَى هَذِهِ ٱلْحَسْنَاءِ سَيِّدُهَا وَلَمْ يُقْتَلْ وَآبَ إِلَى حِنْقِطَ ٱلْحَزْنُ وَٱلصَّلَفُ[2] صَلِفَتِ ٱلْمَرْءَةُ
عِنْدَ زَوْجِهَا إِذَا أَبْغَضَهَا عَنْ خَالِدٍ وَأَصْلَفَ ٱلرَّجُلُ فَهُوَ مُصْلِفٌ[3] أَبْغَضَ ٱمْرَأَتَهُ حِنْقِطَ ٱمْرَأَةُ يَزِيد بن
القُحَادِيَّةِ[4] عَنْ أَبِي عُبَيْدَةَ * [١٧—٢٥] وَقَالَ يَمْدَحُ بَنِي ٱلْحَارِثِ[5] بن مُعَاوِيَةَ[6] {131} رَهْطًا مِنْ
(بَنِي بَكْرٍ ....[7]

1) Lücke 1 Z.; am Ende sind noch einige unleserliche Zeichen (etwa vier bis fünf Wörter) sichtbar 2) وَالصَّلْفُ 3) مُصْلِبٌ 4) الْقُحَادِيَةُ 5) الْحِرْثُ 6) مُعْوِيَةُ
7) Lücke $^2/_3$ Z.

٦٣

١ أَذِنَ ٱلْيَوْمَ جِيرَتِي بِخُفُوفِ صَرَمُوا حَبْلَ آلِفٍ [مَأْلُوفِ]

٢ وَٱسْتَقَلَّتْ عَلَى ٱلْجِمَالِ حُدُوجٌ كُلُّهَا فَوْقَ بَازِلٍ مَوْقُوفِ

٣ مِنْ كُرَاتٍ وَطَرْفُهُنَّ سَجُوٌّ نَظَرَ ٱلْأُدْمِ مِنْ ظِبَاءِ ٱلْخَرِيفِ

٤ خَاشِعَاتٍ يُظْهِرْنَ أَكْسِيَةَ ٱلْخَزِّ وَيُبْطِنَّ دُونَهَا بِشُفُوفِ

٥ وَحَشَوْنَ ٱلْجِمَالَ يَسْهَكْنَ بِٱلْبَاغِزِ وَٱلْأُرْجُوَانِ خَمْلَ ٱلْقَطِيفِ

٦ مِنْ هَوَاهُنَّ تَتَّبِعْنَ نَوَاهُنَّ فَقَلْبِي بِهِنَّ كَٱلْمَشْغُوفِ

٧ بِلَعُوبٍ مَعَ ٱلضَّجِيعِ إِذَامَا سَهِرَتْ بِٱلْعِشَاءِ غَيْرِ أَسُوفِ

٨ حُلْوَةِ ٱلنَّشْرِ وَٱلْبَدِيهَةِ وَٱلْعِلَّاتِ لَا جَهْمَةٍ وَلَا عُلْفُوفِ

٩ وَلَقَدْ سَاءَهَا ٱلْبَيَاضُ فَلَطَّتْ بِحِجَابٍ مِنْ دُونِنَا مَصْدُوفِ

١٠ فَٱعْرِفِي لِلْمَشِيبِ إِذْ شَمِلَ ٱلرَّأْسَ فَإِنَّ ٱلشَّبَابَ غَيْرُ حَلِيفِ

١١ وَدَعِ ٱلذِّكْرَ مِنْ عَشَائِي فَمَا يُدْرِيكَ مَا فُوَّتِي وَمَا تَصْرِيفِي

١٢ .... يفِ

١٣ [وَصَحِبْنَا مِنْ آلِ] جَفْنَةَ أَمْلَاكًا كِرَامًا بِٱلشَّأْمِ ذَاتِ ٱلرَّفِيفِ

﴿ ٦٣ ﴾ [١—٥] شِفَافٌ[1] ثِيَابٌ[2] رِقَاقٌ[3] وَالشَّفُ[4] الفَضْلُ بِفُلانٍ عَلَى فُلَانٍ شِفٌّ أَيْ فَضْلٌ * السَّهْكُ وَالسَّهْجُ شِدَّةُ المَرِّ وَالسَّوْقِ وَمِنْهُ رِيحٌ سَاهِكٌ وَسَاهِجٌ وَالبَاغِزُ ضَرْبٌ مِنَ الثِّيَابِ وَيُقَالُ الحَرِيرُ[4] * [٦—١٠] النَّوَى وَالنِّيَّةُ وَالظِّنَّةُ[5] الوَجْهُ وَأَرَادَ فَقَلْبِي مَشْغُوفٌ فَأَدْخَلَ الكَافَ أَسُوفٌ غَضُوبٌ النَّشْرُ الرَّائِحَةُ وَالعُلْفُوفُ الجَافِي * لَطَّتْ سَتَرَتْ تَلِطُّ[6] بِالبَاطِلِ مَصْدُوف مَائِلٌ[7] اعْرِفِي[8] اصْبِرِي[9] * [١١، {131b} ١٢—١٤] وَيُرْوَى مَا مِرَّتِي وَمِرَّتُهُ[10] وَقُوَّتُهُ وَاحِدٌ وَتَصْرِيفُهُ[11] كسبه

---

1) شِفَأفٌ 2) ثِيَأبٌ 3) رِقَأقٌ 4) الحَزِيزُ 5) والطِّنَّةُ 6) تَلَطَّ 7) مَايِلٌ 8) أَعْرِفِي
9) أَصْبِرِي 10) وَمَرَّتُهُ 11) وتَصْرِيفِهِ

١٤ [وَبَ]نِي ٱلْمُنْذِرِ ٱلْأَشَاهِبِ بِٱلْحِيرَةِ يَمْشُونَ غُدْوَةً كَٱلسُّيُوفِ

١٥ وَجُلُنْدَاءُ فِي عُمَانَ مُقِيمًا ثُمَّ قَيْسًا فِي حَضْرَمَوْتَ ٱلْمُنِيفِ

١٦ قَاعِدًا حَوْلَهُ ٱلنَّدَامَى فَمَا يَنْفَكُّ يُؤْتَى بِمُوكَرٍ مَجْدُوفِ

١٧ وَصَدُوحٍ إِذَا يُهَيِّجُهَا ٱلشَّرْبُ تَرَقَّتْ فِي مِزْهَرٍ مَنْدُوفِ

١٨ بَيْنَمَا ٱلْمَرْءُ كَٱلرُّدَيْنِيِّ ذِي ٱلْجُبَّةِ سَوَّاهُ مُصْلِحُ ٱلتَّثْقِيفِ

١٩ أَوْ إِنَاءِ ٱلنُّضَارِ لَاحَمَهُ ٱلْقَيْنُ وَدَارَى صُدُوعَهُ بِٱلْكَتِيفِ

٢٠ رَدَّهُ دَهْرُهُ ٱلْمُضَلِّلُ حَتَّى عَادَ مِنْ بَعْدِ مَشْيِهِ لِلدَّلِيفِ

٢١ وَعَسِيرٍ مِنَ ٱلنَّوَاعِجِ أَدْمَاءَ مَرُوحٍ بَعْدَ ٱلْكَلَالِ رَجُوفِ

٢٢ قَدْ تَعَالَلْتُهَا عَلَى نَكَظِ ٱلْمَيْطِ فَتَأْتِي عَلَى ٱلْمَكَانِ ٱلْمَخُوفِ

٢٣ وَلَقَدْ أَحْزِمُ ٱللُّبَانَةَ أَهْلِي وَأُعَدِّيهِمُ لِأَمْرٍ قَذِيفِ

٢٤ بِشُجَاعِ ٱلْجَنَانِ يَحْتَقِرُ ٱلظَّلْمَاءَ مَاضٍ عَلَى ٱلْبِلَادِ خَشُوفِ

٢٥ مُسْتَقِلٍّ بِٱلرِّدْفِ مَا يَجْعَلُ ٱلْجِرَّةَ بَعْدَ ٱلْإِدْلَاجِ غَيْرَ ٱلصَّدِيفِ

وَذَهَابُهُ[1] قَالَ الرَّفِيفُ السُّفُنُ الَّتِي يُعْبَرُ عَلَيْهَا مِنَ الْبَحْرِ وَرَفِيفٌ تَرِفُّ مِنْ خُضْرَتِهَا[2] تَقْطُرُ أَرَادَ أَنَّهُمْ كُهُولٌ جِلَّةٌ وَيُقَالُ مِنَ الْبَيَاضِ * [١٥—١٩] وَالْجُلُنْدَاءُ بن الْمُسْتَكْبِرِ[3] مِنَ الْأَزْدِ * وَأَنِيفٌ يَأْنَفُ[4] وَأَنِيفٌ مُشْرِفٌ مُوكَرٌ[5] مَمْلُوءٌ مَجْدُوفٌ مَقْطُوعٌ صَدُوحٌ[6] مُغَنِّيَةٌ[7] تَرَقَّتْ تَصَعَّدَتْ مَنْدُوفٌ مَضْرُوبٌ كَتَفْتُ الْبَابَ ضَبَّبْتُهُ[8] * [٢٠—٢٣] {132} مُضَلِّلٌ ....[9] ⟨الْأُدْمُ⟩ الْبِيضُ رَجُوفٌ يَنْهَزُّ رَحْلُهَا مِنْ نَشَاطِهَا[10] ....[11] ⟨الْمَيْطُ⟩ الْبُعْدُ * اللُّبَانَةُ الْحَاجَةُ تَقُولُ أَحْزِمُهُمُ الْمَقَامَ مَعَهُمْ وَالْقَذِيفُ الْبَعِيدُ وَأُعَدِّي[12] أَصْرِفُ[13] * [٢٤—٢٨] بِشُجَاعٍ بِعِيرٍ وَالْجَنَانُ الْقَلْبُ وَكُلَّمَا اسْتَتَرَ[14] فَهُوَ جَنَانٌ[15] خَشُوفٌ[16] مَاضٍ لَا يَهَابُ اللَّيْلَ خَشَّافٌ وَمُخْشِفٌ وَخَشُوفٌ يَسْتَطِيرُ

---

1) وَذَهَابِهِ 2) خَضْرَتِهَا 3) الْمُسْتَكِيرُ 4) يَأْنُفُ 5) مُوكَرٌ 6) صَاوِحٌ 7) معسه
8) ضَبِيبَهُ 9) Lücke 7/10 Z. 10) Sehr undeutlich 11) Lücke 1/2 Z. 12) اعِدِّي 13) أَصْرِفُ
14) أَشْتَرَّ 15) جِنَأن 16) حشُوفٌ

٢٦ ثُمَّ يُضْحِي مِنْ فَوْرِهِ ذَاهِبَاتٌ يَسْتَطِيرُ ٱلْحَصَى بِخُفٍّ كَثِيفِ

٢٧ إِنْ وَضَعْنَا عَنْهُ بِبَيْدَاءَ قَفْرٍ أَوْ قَرَنَّا ذِرَاعَهُ بِوَظِيـــفِ

٢٨ لَمْ أَخَلْ أَنَّ ذَاكَ يَرْدَعُ مِنْهُ دُونَ ثَنْيِ ٱلزِّمَامِ تَحْتَ ٱلصَّلِيفِ

٦٤

١ لِمَيْثَاءَ دَارٌ عَفَا رَسْمُهَا فَمَا إِنْ تَبَيَّنَ أَسْطَارَهَـــــا

٢ وَرِيعَ ٱلْفُؤَادُ لِعِرْفَانِهَا وَهَاجَتْ عَلَى ٱلنَّفْسِ أَذْكَارَهَا

٣ دِيَارٌ لِمَيْثَاءَ حَلَّتْ بِهَا فَقَدْ بَاعَدَتْ مِنْكُمُ دَارَهَـا

٤ رَأَتْ أَنَّهَا رَخْصَةٌ فِي ٱلثِّيَابِ وَلَمْ تَعْدُ فِي ٱلسِّنِّ أَبْكَارَهَا

٥ فَأَعْجَبَهَا مَا رَأَتْ عِنْدَهَا وَأَجْشَمَهَا ذَاكَ إِبْطَارَهَا

٦ . . . . كَارَهَا

٧ . . . . . . ذَاكَ ٱلْحَدِيثُ وَطَارَ بِهَا ٱلنَّفْسُ أَطْيَارَهَا

٨ ‹تَنَ›ابَشْتُهَا لَمْ تَكُنْ خُلَّةً وَلَمْ يَعْلَمِ ٱلنَّاسُ أَسْرَارَهَا

٩ فَبَانَتْ وَقَدْ أَوْرَثَتْ فِي ٱلْفُؤَادِ صَدْعًا يُخَالِطُ عَثَّارَهَا

١٠ كَصَدْعِ ٱلزُّجَاجَةِ مَا يَسْتَطِيعُ مَنْ كَانَ يَشْعَبُ تَجْبَارَهَا

١١ فَعِشْنَا زَمَانًا وَمَا بَيْنَنَا رَسُولٌ يُحَدِّثُ أَخْبَارَهَـــا

وَيَطِيرُ يَعْنَى * وَكَثِيفٌ صُلْبٌ غَلِيظٌ شَدِيدٌ أَنَّ ذَاكَ يُرِيدُ النَّعْتَ وَيَرْدَعُ يَكُفُّ وَالصَّلِيفُ العُنُقُ * وَقَالَ الأَعْشَى ﴿ ٦٤ ﴾ [١—٥، {132ᵇ} ٦—٩] وَيُرْوَى وَقَدْ أَسْأَرَتْ فِي الفُؤَادِ قَالَ العَثَّارُ[1] الدَّاءُ الَّذِي لَا يَبْرَأُ يُقَالُ لِحَدِيثِهِمْ هَذَا عِثَارٌ[2] أَيْ عَاقِبَةُ سَوْءٍ وَقَالَ العِثَارُ الَّذِي فِي القَوَارِيرِ مِثْلَ الثُّؤْلُولِ وَالجُدَرِيِّ[3] وَقَالَ آخَرُ إِذَا جَرِبَ[4] فَبَلَغَ مِنْهُ فَقَدْ عَثَرَهُ * [١٠—٢٠، {133} ٢١—٢٥] يَقُولُ تَكَادُ

1) العِثْأَرُ 2) عِثْأَرٌ 3) والجُدَرِيّ 4) حَرَثَ

١٢ وَأَصْبَحتُ مَا أَستَطِيعُ ٱلكَلَامْ سِوَى أَنْ أُرَاجِعَ سِمْسَارَهَا

١٣ وَصَهْبَاءَ صِرْفٍ كَلَونِ ٱلفُصُوصِ بَاكَرْتُ فِي ٱلصُّبْحِ سَوَّارَهَا

١٤ فَطَوْرًا تَمِيلُ بِنَا مُرَّةً وَطَوْرًا تُعَالِجُ إِمْــرَارَهَــا

١٥ تَكَادُ تُنَشِّي وَلَمَّا تُذَقْ وَتُغْشِي ٱلمَفَاصِلَ إِفْتَارَهَــا

١٦ تَدِبُّ لَهَا فَتْرَةٌ فِي ٱلعِظَامْ وَتُغْشِي ٱلذُّؤَابَةَ فَوَّارَهَــا

١٧ تَمَزَّزْتُهَا فِي بَنِي قَابِيَا وَكُنْتُ عَلَى ٱلعِلْمِ مُخْتَارَهَــا

١٨ إِذَا سُمْتُ بَائِعَهَا حَقَّهُ عَنُفْتُ وَأَغْضَبْتُ تُجَّارَهَــا

١٩ مَعِي مَنْ كَفَانِي غَلَاءَ ٱلسِّبَا وَسَمْعَ ٱلقُلُوبِ وَإِبْصَارَهَــا

٢٠ أَبُو مَلِكٍ خَيْرُ أَشْيَاعِنَا إِذَا عَدَّتِ ٱلنَّفْسُ أَقْتَارَهَــا

٢١ عَلَيْهِم . . . .

٢٢ وَمُسْمِعَتَانِ وَ[صَنَّاجَةٌ تُقَلِّبُ بِٱلكَفِّ أَوْتَارَهَــا]

٢٣ وَبَرْبَطُنَا دَائِمٌ مُعْمَلٌ فَقَدْ كَادَ يَغْلِبُ إِسْكَ(ـارَهَــا)

٢٤ وَذُو تُومَتَيْنِ وَقِي قُزَّةً يَعُلُّ وَيُسْرِعُ تَكْرَارَهَــا

٢٥ تُوَفِّي لِيَوْمٍ وَفِي لَيْلَةٍ ثَمَانِينَ يَحْسُبُ إِسْتَارَهَــا

٦٥

١ أَلَا يَا قَتْلَ قَدْ خَلُقَ ٱلجَدِيدُ وَحُبُّكِ مَا يَمِحُّ وَمَا يَبِيــدُ

٢ وَقَدْ صَادَتْ فُؤَادَكَ إِذْ رَمَتْهُ فَلَوْ أَنَّ ٱمْرَءًا دَنِفًا يَصِيدُ

تَحِيكُ فِيهَا ٱلخَمْرُ مِنْ لَذَّةِ ٱلسَّمَاعِ إِسْتَارٌ أَرْبَعَةٌ وَمَنْ قَالَ تُوَفِّي أَيْ تَنْفَدُ فِي ثَمَنِ هٰذِهِ ٱلخَمْرِ ثَمَانِينَ[1] كُلَّ أَرْبَعَةٍ يُقَالُ لَهُمْ إِسْتَارٌ * وقال الأعشى عَنْ أَبِي عَمْرٍو ﴿ ٦٥ ﴾ [١—١٠]

1) ثَمَنِينَ

٣ وَلَاكِنْ لَّا يَصِيدُ إِذَا رَمَاهَـا ... وَلَا تُصْطَادُ غَانِيَةٌ كَـبُـودُ
٤ عَلَاقَةَ عَاشِقٍ وَّمِطَالَ شَوْقٍ ... وَّلَمْ يَعْلِقْكُمُ رَجُلٌ سَـعِـيـدُ
٥ أَلَا تَفْنَى حَيَاءَكَ أَوْ تَنَاهَـى ... بُكَاءَكَ مِثْلَ مَا يَبْكِي ٱلْوَلِيدُ
٦ أَرَيْتُ ٱلْقَوْمَ نَارَكِ لَمْ أُغَمِّضْ ... بِوَاقِصَةٍ وَّمَشْوَتُنَـا زَرُودُ
٧ فَلَمْ أَرَ مِثْلَ مَوْقِدِهَا وَلَاكِنْ ... لِأَيَّةِ نَظْرَةٍ زَهَرَ ٱلْوُقُـودُ
٨ أَضَاءَتْ أَحْوَرَ ٱلْعَيْنَيْنِ طِفْلًا ... يُكَدَّسُ فِي تَرَائِبِهِ ٱلْفَرِيـدُ
٩ وَوَجْهًا كَٱلْفِتَاقِ وَمُسْبَكِـرًّا ... عَلَى مِثْلِ ٱللُّجَيْنِ وَهُنَّ سُودُ
١٠ وَتَبْسِمُ عَن مَّهًا شَبِمٍ غَـرِيٍّ ... إِذَا يُعْطِي ٱلْمُقَبِّلَ يَسْتَزِيـدُ
١١ . . . . يدُ
١٢ . . . . جُودُ
١٣ ⟨كَأَ⟩نَّ نُجُومَهَا رُبِطَتْ بِصَخْرٍ ... وَّأَمْرَاسٍ تَدُورُ وَتَسْتَرِيـدُ
١٤ إِذَامَا قُلْتُ حَانَ لَهَا أُفُـولٌ ... تَصَعَّدَتِ ٱلثُّرَيَّا وَٱلسُّعُـودُ
١٥ فَلَأْيًا مَّا أَفَلْنَ مُخَوِّيَـاتٍ ... خُمُودَ ٱلنَّارِ وَٱرْفَضَّ ٱلْعَمُودُ
١٦ أَصَاحِ تَرَى ظَعَائِنَ بَاكِرَاتٍ ... عَلَيْهَا ٱلْقَنْقَرِيَّةُ وَٱلنُّجُـودُ
١٧ كَأَنَّ ظِبَاءَ وَجْرَةَ مُشْرِفَـاتٌ ... عَلَيْهِنَّ ٱلْمَجَاسِدُ وَٱلْبُـرُودُ
١٨ عَلَى تِلْكَ ٱلْحُدُوجِ إِذَا ٱجْزَأَلَّتْ ... وَأَنْتَ بِهِمْ غَدَاةَ إِذٍ مَّجُودُ
١٩ فَيَا لَدَنِيَّةٍ سَتَعُودُ شَـزْرًا ... وَّعَمْدًا دَارَ غَيْرِكِ مَا تُرِيـدُ
٢٠ فَمَا أَجْشَمْتِ مِنْ إِتْيَانِ قَـوْمٍ ... هُمُ ٱلْأَعْدَاءُ وَٱلْأَكْبَادُ سُودُ

{133b} [١١—٢٣] ٱلْمُجِيدُ صَاحِبِ الفرسِ الْجَوَادِ يُقَالُ أَبْقَلَ الرَّجُلُ وَأَجَمَّ وَأَجَادَ سُرُحٌ تُعْطِيكَ مَا عِنْدَهَا سَهْلًا كِنَازٌ مُكْتَنِزَةُ اللَّحْمِ وَالرَّعْنُ أَنفُ الْجَبَلِ يُقَالُ مُخٌّ قَصَدٌ إِذَا كَانَ جَامِدًا *

٢١ فَإِذْ فَارَقْتِنِي فَٱسْتَبْدِلِينِي فَتًى يُعْطِي ٱلْجَزِيلَ وَيَسْتَفِيدُ
٢٢ فَمِثْلِكِ قَدْ لَهَوْتُ بِهَا وَأَرْضٍ مَهَامِهَ لَا يَقُودُ بِهَا ٱلْمُجِيدُ
٢٣ قَطَعْتُ وَصَاحِبِي سُرُحٌ كِنَازٌ كَرُكْنِ ٱلرَّعْنِ ذِعْلِبَةٌ قَصِيدُ
٢٤ كَأَنَّ ٱلْكُرَهَ ٱلْمَغْبُوطَ مِنْهَا مَدُوفُ ٱلْوَرْسِ أَوْ رُبٌّ عَقِيدُ
٢٥ كَأَنَّ قُتُودَهَا بِعُنَيْسِبَاتٍ تَعَطَّفَهُنَّ ذُو جُدَدٍ فَرِيدُ
٢٦ تَضَيَّفَ رَمْلَ[ةَ ٱلْبَقَّارِ يَوْمًا فَبَاتَ بِتِلْكَ يَضْرِبُهُ ٱلْجَلِيدُ]
٢٧ يُكِبُّ إِذَا أَجَالَ ٱلْمَاءَ عَنْهُ غُصُونُ ٱلْفَرْعِ وَٱلسَّدْلُ ‹ٱلْفَرِيدُ›
٢٨ فَأَصْبَحَ يَنْفُضُ ٱلْغَمَرَاتِ عَنْهُ وَيَرْبِطُ جَأْشَهُ سَلِبٌ حَدِيدُ
٢٩ وَرُحٌّ كَٱلْمَحَارِ مُرَدَّفَاتٌ بِهَا يَنْضُو ٱلْوَغَى وَبِهِ يَذُودُ
٣٠ أَذٰلِكَ أَمْ خَمِيصُ ٱلْبَطْنِ جَأْبٌ أَطَاعَ لَهُ ٱلْمَنَاصِفُ وَٱلْكَدِيدُ
٣١ يُقَلِّبُ سَمْحَجًا فِيهَا إِبَاءٌ عَلَى أَنْ سَوْفَ تَأْتِي مَا يَكِيدُ
٣٢ نَفَا عَنْهَا ٱلْمَصِيفَ وَصَارَ صَعْلًا وَقَدْ كَثُرَ ٱلتَّذَكُّرُ وَٱلْقُعُودُ
٣٣ إِذَامَا رَدَّ تَضْرِبُ مَنْخِرَيْهِ وَجَبْهَتَهُ كَمَا ضُرِبَ ٱلْعَضِيدُ
٣٤ فَتِلْكَ إِذَا ٱلْحُجُوزُ أَبَى عَلَيْهِ عِطَافَ ٱلْهَمِّ وَٱخْتَلَطَ ٱلْمُرِيدُ

[٢٤، ٢٥، {134} ٢٦، ٢٧] تَضَيَّفَهُ وَضَافَهُ نَزَلَ بِهِ وَأَضَافَهُ أَنْزَلَهُ والجَلِيدُ وَالصَّقِيعُ وَالسَّقِيطُ وَالضَّرِيبُ وَالْخَلِيبُ وَاحِدٌ * أَجَالَ صَبَّ وَمِنْهُ يُجِيلُونَ السِّجَالَ عَلَى السِّجَالِ أَكَبَّ فَهُوَ مُكِبٌّ طَأْطَأَ رَأْسَهُ وَأَكَبَّ عَلَى عَمَلِهِ وَكَبَّهُ اللهُ لِوَجْهِهِ * [٢٨، ٢٩] جَأْشُهُ قَلْبُهُ[1] * سَلِبٌ طَوِيلٌ * يُرِيدُ قَرْنَهُ * رُحٌّ أَظْلَافٌ وَحَافِرٌ أَرَحُّ وَاسِعٌ كَالمَحَارِ كَالصَّدَفِ وَيَنْضُو يَقْطَعُ وَيَسْبِقُ وَبِهِ بِالقَرْنِ * [٣٠] نَاصِفَةٌ وَنَوَاصِفُ مَا اتَّسَعَ مِنَ بَطْنِ ٱلْوَادِي * وَٱلْكَدِيدُ الصُّلْبُ أَطَاعَ لَهُ وَطَاعَ[2] يَطُوعُ * [٣١–٣٤، {134b} ٣٥–٣٧] النَّشِيدُ الدُّعَاءُ يُنْشِدُونَ الضَّوَالَّ يَقُولُ هُمْ حَيٌّ حَضَرَ لَيْسُوا فِي بَادِيَةٍ[3] صَفَحَتْ

1) قَلْبُهُ 2) وَأَطَاعَ 3) بَادِيَةً

٣٥	. . . .	. . . . ٱلنَّشِيدُ
٣٦	. . . . حَلَّتْ	وَحَيًّا لَّا يَطِيبُ وَلَا يُفِيدُ
٣٧	. . حالكِ لَوْ سَأَلْتِ قُتَيْلَ عَنَّا	إِذَا صَفَحَتْ عَنِ ٱلْعَانِي ٱلْخُدُودُ
٣٨	تَلِيهِ وَقَدْ أَحَالَ ٱلْقِدُّ فِيهِ	وَشَفَّ فُؤَادَهُ وَجَعٌ شَدِيدُ
٣٩	فَخَلَّصَهُ ٱلَّذِي وَافَاهُ مِنَّا	وَكُنَّا ٱلْوَفْدَ إِذْ حُبِسَ ٱلْوُفُودُ
٤٠	فَلَمْ يَطْلُبْ لَهُ شُكْرًا وَّلٰكِن	تُوَلِّي حَمْدَ ذٰلِكَ مَنْ تُرِيدُ
٤١	وَقَوْمٍ تَصْرِفُ ٱلْأَنْيَابُ مِنْهُمْ	عَلَيْنَا ثُمَّ لَمْ يَصِدِ ٱلْوَعِيدُ
٤٢	بَعَوْنَا فَٱلْتَمَسْنَا مَا لَدَيْهِمِ	وَكَادُونَا بِكَبْشِهِمُ فَكِيدُوا

٦٦

١	ذَرِينِي لَكِ ٱلْوَيْلَاتُ آتِي ٱلْغَوَانِيَا	مَتَى كُنْتُ زَرَّاعًا أَسُوقُ ٱلسَّوَانِيَا
٢	تُرَجِّي ثَرَاءً مِّنْ سِيَاسٍ وَّمِثْلِهَا	وَمِنْ قَبْلِهَا مَا كُنْتُ لِلْمَالِ رَاجِيَا
٣	سَأُوصِي بَصِيرًا إِنْ دَنَوْتُ مِنَ ٱلْبِلَى	وَكُلُّ ٱمْرِئٍ يَوْمًا سَيُصْبِحُ فَانِيَا
٤	بِأَن لَّا تَأَنَّ ٱلْوُدَّ مِن مُّتَبَاعِدٍ	وَّلَا تَنْأَ إِنْ أَمْسَى بِقُرْبِكَ رَاضِيَا
٥	فَذَا ٱلشَّنْءِ فَٱشْنَأْهُ وَذَا ٱلْوُدِّ فَٱجْزِهِ	عَلَى وُدِّهِ أَوْ زِدْ عَلَيْهِ ٱلْعَلَانِيَا
٦	وَآسِ سَرَاةَ ٱلْحَيِّ حَيْثُ لَقِيتَهُم	وَّلَا تَكُ عَنْ حَمْلِ ٱلرِّبَاعَةِ وَانِيَا
٧	وَإِنْ بَشَرٌ يَوْمًا أَحَالَ بِوَجْهِهِ	عَلَيْكَ فَحُلْ عَنْهُ وَإِنْ كَانَ [دَانِيَا]

عَنْهُ أَعْرَضْتَ عَنْهُ وَصَفَحْتُهُ رَدَدْتُهُ وَالعَانِي الأَسِيرُ * [٣٨—٤٢] وَقَالَ الأَعْشَى عَنْ أَبِي عَمْرٍو ❁ ٦٦ ❁ [١—٦] العَلَانِيَا اسْمٌ[1] مِنَ العُلُوِّ يُرِيدُ زِدْ عَلَيْهِ فَوْقَ ذٰلِكَ قَالَ عَلَا يَعْلُو عُلُوًّا {135} . . . .[2] [٧—١٨] وَقَالَ الأَعْشَى وَأَقْبَلَ مِنَ اليَمَنِ مِنْ عَبْدِ قَيْسِ بْنِ[3] مَعْدِي كَرِبَ

1) إِسْم   2) Lücke 1 Z.   3) بْنَ

٨ وَإِنَّ تُقَى ٱلرَّحْمٰنِ لَا شَيْءَ مِثْلُهُ   فَصَبْرًا إِذَا تَلْقَى ٱلسَّحَاقَ ٱلْغَرَاثِيَا

٩ وَرَبَّكَ لَا تُشْرِكْ بِهِ إِنَّ شِرْكَهُ   يَحُطُّ مِنَ ٱلْخَيْرَاتِ تِلْكَ ٱلْبَوَاقِيَا

١٠ بَلِ ٱللّٰهَ فَٱعْبُدْ لَا شَرِيكَ لِوَجْهِهِ   يَكُنْ لَكَ فِيمَا تَكْدَحُ ٱلْيَوْمَ رَاعِيَا

١١ وَإِيَّاكَ وَٱلْمَيْتَاتِ لَا تَقْرَبَنَّهَا   كَفَى بِكَلَامِ ٱللّٰهِ عَنْ ذَاكَ نَاهِيَا

١٢ وَلَا تَعِدَنَّ ٱلنَّاسَ مَا لَسْتَ مُنْجِزًا   وَلَا تَشْتِمَنْ جَارًا لَطِيفًا مُصَافِيَا

١٣ وَلَا تَزْهَدَنْ فِي وَصْلِ أَهْلِ قَرَابَةٍ   وَلَا تَكُ سَبْعًا فِي ٱلْعَشِيرَةِ عَادِيَا

١٤ وَإِنِ ٱمْرُؤٌ أَسْدَى إِلَيْكَ أَمَانَةً   فَأَوْفِ بِهَا إِنْ مِتَّ سُمِّيتَ وَافِيَا

١٥ وَجَارَةَ جَنْبِ ٱلْبَيْتِ لَا تَبْغِ سِرَّهَا   فَإِنَّكَ لَا تَخْفَى عَلَى ٱللّٰهِ خَافِيَا

١٦ وَلَا تَحْسُدَنْ مَوْلَاكَ إِنْ كَانَ ذَا غِنًى   وَلَا تَجْفُهُ إِنْ كَانَ فِي ٱلْمَالِ غَانِيَا

١٧ وَلَا تَخْذُلَنَّ ٱلْقَوْمَ إِنْ نَابَ مُغْرَمٌ   فَإِنَّكَ لَا تَعْدَمْ إِلَى ٱلْمَجْدِ دَاعِيَا

١٨ وَكُنْ مِنْ وَرَاءِ ٱلْجَارِ حِصْنًا مُمَنَّعًا   وَأَوْقِدْ شِهَابًا يَسْفَعُ ٱلْوَجْهَ حَامِيَا

٦٧

١ وَإِذَا أَتَيْتَ مُغَنِّيًا فِي دَارِهَا   أَلْفَيْتَ أَهْلَ نَدًى هُنَاكَ خَبِيرِ

٢ إِنَّ ٱلْجَوَادَ إِذَا حَلَلْتَ بِبَابِهِ   وَإِذَا تُسَائِلُهُ أَبُو يَعْفُورِ

٣ . . . . مُورِ

٦٨

١ مِنْ دِيَارٍ بِٱلْهَضْبِ هَضْبِ ٱلْقَلِيبِ   فَاضَ مَاءُ ٱلشُّؤُونِ فَيْضَ ٱلْغُرُوبِ

فَمَرَّ بِالطَّائِفِ فَنَزَلَ بِعُرْوَةَ بْنِ[1] مَسْعُودٍ الثَّقَفِيِّ فَأَكْرَمَهُ وَكَسَاهُ ﴿ ٦٧ ﴾ [١، ٢، } 135b { ٣] وَقَالَ الْأَعْشَى أَيْضًا ﴿ ٦٨ ﴾ [١—٣] وَقَالَ لَمْ يُرْبِهِ[2] النَّاسُ فَهُوَ أَحْسَنُ لَهُ وَغَيْرُهُ يَخْتَارُ الرَّبِيبَ

1) بَنَ   2) يُرِبِهِ

٢ أَخْلَفَتْنِي بِهِ قُتَيْلَةُ مِيعَادِي وَكَانَتْ لِلْوَعْدِ غَيْرَ كَذُوبِ
٣ ظَبْيَةٌ مِنْ ظِبَاءِ بَطْنِ خُسَافٍ أُمُّ طِفْلٍ بِٱلْجَوِّ غَيْرِ رَبِيبِ
٤ كُنْتُ أَوْصَيْتُهَا بِأَن لَّا تُطِيعِي فِيَّ قَوْلَ ٱلْوُشَاةِ وَٱلتَّخْبِيبِ
٥ وَفَلَاةٍ كَأَنَّهَا ظَهْرُ تُرْسٍ قَدْ تَجَاوَزْتُهَا بِحَرْفٍ نَّعُوبِ
٦ عِرْمِسٍ بَازِلٍ تَخَيَّلُ بِٱلرِّدْفِ عَسُوفٍ مِّثْلِ ٱلْهِجَانِ ٱلسُّبُوبِ
٧ تَضْبِطُ ٱلْمَوْكِبَ ٱلرَّفِيعَ بِأَيْدٍ وَّسَنَامٍ مُّصَعَّدٍ مَّكْثُوبِ
٨ قَاصِدٌ وَّجْهُهَا تَزُورُ بَنِي ٱلْحَارِثِ أَهْلَ ٱلْغَنَاءِ عِنْدَ ٱلشُّرُوبِ
٩ ٱلرَّفِيئِينَ بِٱلْجِوَارِ فَمَا يُغْتَالُ جَارٌ لَّهُمْ بِظَهْرِ ٱلْمَغِيبِ
١٠ فَهُمُ يُطْعِمُونَ إِذْ قَحَطَ ٱلْقَطْرُ وَهَبَّتْ بِشَمْأَلٍ وَّضَرِيبِ
١١ وَخَوَتْ جِرْبَةُ ٱلنُّجُومِ فَمَا تَشْرَبُ أُرْوِيَّةٌ بِمَرْيِ ٱلْجَنُوبِ
١٢ مَن يَّلُمْنِي [عَلَى بَنِي ٱبْنَةِ حَسَّانَ أَلُمْهُ وَأَعْصِهِ فِي ٱلْخُطُوبِ]
١٣ إِنَّ قَيْسًا قَيْسَ ٱلْفَعَالِ أَبَا ٱلْأَشْعَثِ أَمْسَتْ أَمْدَ[اؤُهُ لِشَعُوبِ]
١٤ كُلَّ عَامٍ يَمُدُّنِي بِجَمُومٍ عِنْدَ وَضْعِ ٱلْعِنَانِ أَوْ بِنَجِيبِ
١٥ قَافِلٍ جُرْشُعٍ تَرَاهُ كَتَيْسِ ٱلرَّبْلِ لَا مُقْرِفٍ وَّلَا مَخْشُوبِ
١٦ صَدَأُ ٱلْقَيْدِ فِي يَدَيْهِ فَلَا يُغْفَلُ عَنْهُ فِي مَرْبَطٍ مَّكْرُوبِ
١٧ مُسْتَخِفٍّ إِذَا تَوَجَّهَ فِي ٱلْخَيْلِ لِشَدِّ ٱلتَّفْنِينِ وَٱلتَّقْرِيبِ
١٨ تِلْكَ خَيْلِي مِنْهُ وَتِلْكَ رِكَابِي هُنَّ صُفْرٌ أَوْلَادُهَا كَٱلزَّبِيبِ

لِأَنَّ ٱلْجَوَادِي تُرَبِّيهَ * [٤—١١] أَصْلُ ٱلْجِرْبَةِ[1] ٱلْقَرَاحُ[2] فَجَعَلَ ٱلسَّمَاءَ جِرْبَةَ ٱلنُّجُومِ كَأَنَّهَا تُنْبِتُ بِهَا كَمَا يَنْبُتُ مَا فِي ٱلْقَرَاحِ[3] وَخَوَتْ وَأَخْوَتْ[4] إِذَا لَمْ تُمْطِرْ وَٱلْأُرْوِيَّةُ ٱلْأُنْثَى مِنَ ٱلْوُعُولِ * {136} [١٠—١٢] جُرْشُعٌ عَظِيمُ ٱلْجَنْبَيْنِ * ٱلْأَصْمَعِي كَتَيْسِ ٱلرَّبْلِ * وَمَنْ قَالَ ٱلرَّمْلِ فَهٰذَا خَطَأٌ[5] مَخْشُوبٌ * [١٦—١٨]

1) الحربه 2) العداح 3) القِرَاح 4) وَأُخْوتْ 5) خُطْأٌ

٦٩

١	أَتَانِي وَعُونُ ٱلْحُوشِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ	كَوَانِسُ مِنْ جَنْبَيْ فِتَاقٍ فَأَبْلَقَا
٢	تَأَتِّيكُمُ أَحْلَامَ مَنْ لَيْسَ عِنْدَهُ	عَلَى ٱلرَّهْطِ مَغْنًى أَوْ يَنَالُونَ مُوثِقَا
٣	بُنَيَّةُ إِنَّ ٱلْقَوْمَ كَانَ جَرِيرُهُمْ	بِرَأْسِي لَوْ لَمْ تَجْعَلُوهُ مُعَلَّقَا
٤	أَفِي فِتْيَةٍ بِيضِ ٱلْوُجُوهِ إِذَا لَقُوا	قَبِيلَكَ يَوْمًا أَبْلَغُوهُ ٱلْمُحَنَّقَا
٥	إِذَا ٱعْتَقَرَتْ أَقْدَامُهُمْ عِنْدَ مَعْرَكٍ	ثَبَتْنَ بِهِ يَوْمًا فَإِنْ كَانَ مَزْلَقَا
٦	. . . .	. . . . قَا
٧	جَزَى ٱللّٰهُ فِيمَا بَيْنَنَا شَيْخَ مِسْمَعٍ	جَزَاءَ ٱلْمُسِيءِ حَيْثُ أَمْسَى وَأَشْرَقَا
٨	جَزَى ٱللّٰهُ تَيْمًا مِنْ أَخٍ كَانَ يَتَّقِي	مَحَارِمَ تَيْمٍ أَمًّا خَفَّ وَأَرْهَقَا
٩	أَخُونَا ٱلَّذِي يَعْدُو عَلَيْنَا وَلَوْ هَوَتْ	بِهِ قَدَمٌ كُنَّا بِهِ مُتَعَلِّقَا
١٠	أَتَيْنَا لَهُمْ إِذْ لَمْ يَجِدْ غَيْرَ أَبِيهِمِ	وَكُنَّا صَفَائِحًا مِنَ ٱلْمَوْتِ أَزْرَقَا
١١	وَجُدْنَا إِلَى أَرْمَاحِنَا حِينَ عَوَّلَتْ	عَلَيْنَا بَنُو رُهْمٍ مِنَ الشَّرِّ مَلْزَقَا

٧٠

١ قَالَتْ سُمَيَّةُ مَنْ مَدَحْتَ فَقُلْتُ مَسْرُوقَ بْنَ وَائِلْ

٢ عُدِّي لِغَيْبِي أَشْهُرًا إِنِّي لَدَى خَيْرِ ٱلْمَقَاوِلْ

وَقَالَ الأَعْشَى أَيْضًا ﴿ ٦٩ ﴾ [١] الْحُوشُ وَالوَحْشُ وَاحِدٌ إِبِلٌ حُوشِيَّةٌ وَحْشِيَّةٌ يَزِيدُ بْنُ عُقْبَةَ وَعِينُ الْحُوشِ وَقَالَ يَكُونُ نَعْجَةٌ[1] عَوَانٌ مُسْتَعَانٌ من امرءةٍ عَوَانٍ وَعُونٌ جَمَاعَةُ النِّسْوَةِ * [٢—٥، {136 b} ٦] . . . . وبهات إِذْ دو . . . . تَعَجَّبُ مِنْ حِذَاقَتِهِ حِينَ أَصَابَ * [٧—١١] وَقَالَ الأَعْشَى يَمْدَحُ مَسْرُوقَ بْنَ وَائِلٍ[2] ﴿ ٧٠ ﴾ [١—٤] القَيْلُ وَالمِقْوَلُ[3] وَاحِدٌ وَهُمْ دُونَ المَلِكِ وَهُمْ

---

1) نَعْجه 2) وَايِلْ 3) الْمِقْوَلْ

٣ اَلنَّاسُ حَوْلَ قِبَابِهِ أَهْلُ ٱلْحَوَائِجِ وَٱلْمَسَائِلْ
٤ يَتَبَادَرُونَ فِنَاءَهُ قَبْلَ ٱلشُّرُوقِ وَبِٱلْأَصَائِلْ
٥ فَإِذَا رَأَوْهُ خَاشِعًا خَشَعُوا لِذِي تَاجٍ حُلَاحِلْ
٦ أَضْحَى بِعَانَةَ زَاخِرًا فِيهِ ٱلْغُثَاءُ مِنَ ٱلْمَسَائِلْ
٧ خَشِيَ ٱلصَّرَارِيُّ صَوْلَةً مِنْهُ فَعَاذُوا بِٱلْكَوَاثِلْ
٨ فَتَرَى ٱلنَّبِيطَ عَشِيَّةً رَاوِي ٱلْمَزَارِعِ بِٱلْحَوَا⟨فِلْ⟩
٩ يَوْمًا بِأَجْوَدَ نَائِلًا مِنَ ٱلْحَضْرَمِيِّ أَخِي ٱلْفَوَاضِلْ
١٠ اَلْوَاهِبُ ٱلْقَيْنَاتِ كَٱلْغِزْلَانِ فِي عَقْدِ ٱلْحَمَائِلْ
١١ يَرْكُضْنَ كُلَّ عَشِيَّةٍ عَصْبَ ٱلْمُرَيَّشِ وَٱلْمَرَاجِلْ
١٢ وَٱلتَّارِكُ ٱلْقِرْنَ ٱلْكَمِيَّ مُجَدَّلًا رَعِشَ ٱلْأَنَامِلْ
١٣ وَٱلْقَائِدُ ٱلْخَيْلَ ٱلْعِتَاقَ ضَوَامِرًا لُحُقَ ٱلْأَيَاطِلْ
١٤ مَا مُشْبِلٌ وَرْدُ ٱلْجَبِينِ مُهَرَّتُ ٱلشِّدْقَيْنِ بَاسِلْ
١٥ اَلْقَادِسِيَّةُ مَأْلَفٌ مِنْهُ فَأَوْدِيَةُ ٱلْعَيَاطِلْ
١٦ يَدَعُ ٱلْوِحَادَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَيَعْتَنِي جَمْعَ ٱلْمَحَافِلْ
١٧ يَوْمًا بِأَصْدَقَ حَمْلَةً مِنْهُ عَلَى ٱلْبَطَلِ ٱلْمُنَازِلْ
١٨ طَالَ ٱلثَّوَاءُ لَدَى بَرِيمَ وَقَدْ نَأَتْ بَكْرُ بْنُ وَائِلْ
١٩ قَوْمِي بَنُو ٱلْبَرْشَاءِ تَغْلِبَةُ ٱلْمَجَالِسِ وَٱلْمَحَافِلْ

{ 137 } قَالَ ٱلْأَصْمَعِيُّ ٱلْمَلَّاحُونَ وَهُمْ صَارٌ وَاحِدُهُمْ ٱلصَّرَارِيُّ [٥—٧] * أَهْلُ ٱلْيَمَنِ
وَقَالَ يَمْدَحُ قَيْسَ بْنَ مَعْدِي كَرِبَ [٨—١٩] * ....[1] يالكَ⟨لوا بل⟩

1) Lücke 4/5 Z.

٧١

١ قَالَتْ سُمَيَّةُ إِذْ رَأَتْ بَرْقًا يَّلُوحُ عَلَى ٱلْجِبَالِ

٢ يَا حَبَّذَا وَادِي ٱلنُّجَيْرِ وَحَبَّذَا قَيْسُ ٱلْفَعَالِ

٣ ٱلْقَائِدُ ٱلْخَيْلَ ٱلْجِيَادَ ضَوَامِرًا مِّثْلَ ٱلْمَغَالِي

٤ اَلتَّارِكُ ٱلْكَسْبَ ٱلْخَبِيثَ إِذَا تَهَيَّأَ لِلْقِتَالِ

٧٢

١ أَتَصْرِمُ رَيَّا أَمْ تُدِيمُ وِصَالَهَا   بَلِ ٱلصَّرْمَ إِذْ زَمَّتْ بِلَيْلٍ جِمَالَهَا

٢ كَأَنَّ حُدُوجَ ٱلْمَالِكِيَّةِ غُدْوَةً   تَوَاعِمُ يَجْرِي ٱلْمَاءُ رِفْهَا خِلَالَهَا

٣ وَمَا أُمُّ خِشْفٍ جَأْبَةُ ٱلْقَرْنِ فَاقِدٌ   عَلَى جَانِبَيْ تَثْلِيثَ تَبْغِي غَزَالَهَا

٤ بِأَحْسَنَ مِنْهَا يَوْمَ قَامَ نَوَاعِمٌ   فَأَنْكَرْنَ لَمَّا وَاجَهْتَهُنَّ حَالَهَا

٥ فَيَا أَخَوَيْنَا مِنْ أَبِينَا وَأُمِّنَا   أَلَمْ تَعْلَمَا أَنْ كُلَّ مَنْ فَوْقَهَا لَهَا

٦ فَتَسْتَيْقِنَا أَنَّا أَخُوكُمْ وَأَنَّنَا   إِذَا نَتَجَتْ شَهْبَاءُ يَخْشَوْنَ فَالَهَا

٧ نُقِيمُ لَهَا سُوقَ ٱلضِّرَابِ وَنَعْتَصِي   بِأَسْيَافِنَا حَتَّى نُوَجِّهَ خَالَهَا

٨ وَكَائِنْ دَفَعْنَا عَنْكُمُ مِنْ عَظِيمَةٍ   وَكُرْبَةِ مَوْتٍ قَدْ بَتَتْنَا عِقَالَهَا

٩ وَأَرْمَلَةٍ تَسْعَى بِشُعْثٍ كَأَنَّهَا   وَإِيَّاهُمُ رَبْدَاءُ حَثَّتْ رِئَالَهَا

١٠ هَنَأْنَا وَلَمْ نَمْنُنْ عَلَيْهَا فَأَصْبَحَتْ   رَخِيَّةَ بَالٍ قَدْ أَزَحْنَا هُزَالَهَا

١١ وَفِي كُلِّ عَامٍ بَيْضَةٌ تَفْقَؤُونَهَا   فَتَغْنَى وَتَبْقَى بَيْضَةٌ لَا أَخَا لَهَا

﴿ ٧١ ﴾ [١—٤] {137b} .... [1] فَقَالَ الْأَعْشَى ﴿ ٧٢ ﴾ [١—٦] الْفَالُ الَّذِي يُزْجَرُ تَرَكَ[2] الْهَمْزَةَ لِلْقَافِيَةِ الرفه كُلَّ يَوْمٍ وَالْغِبُّ يَوْمَ ويوم لَا * [٧—١١] وَقَالَ لِجَهَنَّام[3] أَحَدِ[4] بَنِي عَبْدَانَ

1) Lücke 1 Z.   2) تَرْك   3) بِجَهْنَام   4) أَحَدَ

۷۳

۱	أَتَانِي مَا يَقُولُ لِيَ ٱبْنُ بُظْرَى	أَقَيْسُ يَا ٱبْنَ ثَعْلَبَةَ ٱلصَّبَاحِ
۲	لِعَبْدَانَ ٱبْنُ عَاهِرَةٍ وَخِلْطٌ	رَجُوفُ ٱلْأَصْلِ مَدْخُولُ ٱلنَّوَاحِي
۳	تَغَنَّى سَلْ	. . . .
۴	لَقَدْ سَفِرَتْ بَنُو عَبْدَانَ بَيْنَنَا	فَمَا شَكَرُوا بِلَأْمِي وَٱلْقِدَاحِ
۵	إِلَيْكُمْ قَبْلَ تَجْهِيزِ ٱلْقَوَافِي	تَزُورُ ٱلْمُنْجِدِينَ مَعَ ٱلرِّيَاحِ
۶	فَمَا شَتْمِي بِسَنُّوتٍ بِزُبْدٍ	وَلَا عَسَلٍ تُصَفِّقُهُ بِرَاحِ
۷	وَلَاكِنْ مَآءُ عَلْقَمَةٍ وَسَلْعٍ	يُخَاضُ عَلَيْهِ مِنْ عَلَقِ ٱلذُّبَاحِ
۸	لَأَمْرُكَ بِٱلْهِجَاءِ أَحَقُّ مِنَّا	لِمَا أَبْلَتْكَ مِنْ شَوْطِ ٱلْفِضَاحِ
۹	أَلَسْنَا ٱلْمَانِعِينَ إِذَا فُزِعْنَا	وَزَافَتْ فَيْلَقٌ قَبْلَ ٱلصَّبَاحِ
۱۰	سَوَامَ ٱلْحَيِّ حَتَّى تَكْتَفِيهِ	وُجُودُ ٱلْخَيْلِ تَعْثُرُ فِي ٱلرِّمَاحِ
۱۱	أَلَسْنَا ٱلْمُقْتَفِينَ بِمَنْ أَتَانَا	إِذَا مَا حَارَدَتْ خُورُ ٱللِّقَاحِ
۱۲	أَلَسْنَا ٱلْقَارِحِينَ لِكُلِّ كَرْبٍ	إِذَا مَا غُصَّ بِٱلْمَاءِ ٱلْقَرَاحِ
۱۳	أَلَسْنَا نَحْنُ أَكْرَمَ إِنْ نُسِبْنَا	وَأَضْرَبَ بِٱلْمُهَنَّدَةِ ٱلصِّفَاحِ

﴾ ۷۳ ﴿ [۱، ۲، {138} ۳—۱۳] رَجُوفٌ لَيْسَ بِثَابِتٍ وَفَرَسٌ خِلْطٌ وذَلِكَ[1] أَنَّهَا تُعْمَلُ[2] مِنْ عُودٍ مُلْتَوٍ فَلَا تَزُولُ تَعَوَّجُ قَالَ أَبُو عَمْرٍو وَالسَّنُّوتُ التَّمْرُ وَقَالَ ابْنُ الكَلْبِيِّ الدُّوشَابُ وَقَالَ آخَرُ هُوَ الكَمُّونُ تَكْتَفِيهِ تَرُدُّهُ وَهُوَ مَهْمُوزٌ مِنْ كَفَأْتُ المُقْتَفِي الْمُكْرِمُ حَارَدَتْ انْقَطَعَ[3] لَبَنُهَا وَالرَّجُلُ قَدْ حَارَدَ إِذَا كَانَ يُعْطِي ثُمَّ يَمْنَعُ * وَقَالَ ٱلْأَعْشَى أَيْضًا

1) وَكَذَلِكَ ذَلِكَ mit einem Unterdrückungszeichen auf dem ersten Wort 2) تُعْمَلُ 3) أَنْقَطَعَ

٧٤

١ رِيَاحًا لَّا نُهِنْهُ إنْ تَمَنَّى مَعَارِفَ مِنْ شِمَالِي فِي رِيَاحِ
٢ [كَأَنَّ أَكُفَّهُمْ] . . . . سَاحِ

٧٥

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱلْعِزَّ أَلْقَى بِرَحْلِهِ إِلَى ٱلْغُرِّ مِنْ أَوْلَادِ بَكْرِ بْنِ عَامِرِ

٧٦

١ هَلْ أَنْتَ يَا مِصْلَاتُ مُبْتَكِرٌ غَدَاةَ غَدٍ فَرَاحِلْ
٢ إِنَّا لَدَى مَلِكٍ بِشَبْوَةَ مَا تَغِبُّ لَهُ ٱلنَّوَافِلْ
٣ مُتَحَلِّبِ ٱلْكَفَّيْنِ مِثْلِ ٱلْبَدْرِ قَوَّالٍ وَفَاعِلْ
٤ ٱلْوَاهِبِ ٱلْمِائَةَ ٱلصَّفَايَا بَيْنَ تَالِيَةٍ وَحَائِلْ
٥ وَلَقَدْ شَرِبْتُ ٱلْخَمْرَ تَرْكُضُ حَوْلَنَا تُرْكٌ وَكَابُلْ
٦ كَدَمِ ٱلذَّبِيحِ غَرِيبَةً مِمَّا يُعَتِّقُ أَهْلُ بَابِلْ
٧ بَاكَرْتُهَا حَوْلِي ذَوُو ٱلْآكَالِ مِنْ بَكْرِ بْنِ وَائِلْ
٨ أَهْلُ ٱلْقِبَابِ ٱلْحُمْرِ وَٱلنَّعَمِ ٱلْمُؤَبَّلِ وَٱلْقَنَابِلْ
٩ كَمْ فِيهِمُ مِنْ شَطْبَةٍ وَمُقَلِّصٍ نَهْدِ ٱلْمَرَاكِلْ
١٠ ضَخْمِ ٱلْجُزَارَةِ سَابِحٍ عَبْلٍ يُضَمَّرُ بِٱلْأَصَائِلْ
١١ وَهُمُ عَلَى جُرْدٍ مَغَاوِيرٍ عَلَيْهِنَّ ٱلرَّحَائِلْ
١٢ شُعْثٍ يُبَارِينَ ٱلْأَسِنَّةَ كَٱلنَّعَامَاتِ ٱلْجَوَافِلْ

﴿٧٤﴾ [١، {138ᵇ} ٢] وَقَالَ أَيْضًا ﴿٧٥﴾ [١] وَقَالَ يَمْدَحُ قَيْسَ بْنَ مَعْدِي كَرِبَ ﴿٧٦﴾ [١–١٤، {139} ١٥–٢١] وَقَالَ الأَعْشَى أَيْضًا

١٣ يَخْرُجْنَ مِنْ خَلَلِ ٱلْغُبَارِ عَوَابِسًا لُحُقَ ٱلْأَيَاطِلْ

١٤ كَمْ قَدْ تَرَكْنَ مُجَدَّلًا مِنْ بَيْنِ مُنْقَصِفٍ وَجَافِلْ

١٥ هَلْ بَعْدَ . . . .

١٦ زَيَّافَةٌ أَرْمِي بِهَا بِٱللَّيْلِ مُعْرِضَةَ ٱلْمَحَافِلْ

١٧ وَكَأَنَّهَا بَعْدَ ٱلْكَلَالِ مُكَدَّمٌ مِنْ حُمْرٍ عَاقِلْ

١٨ مُتَرَبِّعٌ مِنْهَا رِيَاضًا صَابَهَا وَدْقُ ٱلْهَوَاطِلْ

١٩ بَلْ رُبَّ مَجْرٍ جَحْفَلٍ يَهْوِي بِهِ مَلِكٌ حُلَاحِلْ

٢٠ غَادَرْتُهُ مُتَجَدِّلًا بِٱلْقَاعِ تَنْهِسُهُ ٱلْفَرَاعِلْ

٢١ وَلَقَدْ يُحَاوِلُ أَنْ يَقُومَ وَقَدْ مَضَتْ فِيهِ ٱلنَّوَاهِلْ

٧٧

١ صَحَا ٱلْقَلْبُ عَنْ ذِكْرَى قُتَيْلَةَ بَعْدَمَا يَكُونُ لَهَا مِثْلَ ٱلْأَسِيرِ ٱلْمُكَبَّلِ

٢ لَهَا قَدَمٌ رَيَّا سِبَاطٌ بَنَانُهَا قَدِ ٱعْتَدَلَتْ فِي حُسْنِ خَلْقٍ مُبَتَّلِ

٣ وَسَاقَانِ مَارَ ٱللَّحْمُ مَوْرًا عَلَيْهِمَا إِلَى مُنْتَهَى خَلْخَالِهَا ٱلْمُتَصَلْصِلِ

٤ إِذَا ٱلْتَمَسَتْ أُرْبِيَّتَاهَا تَسَانَدَتْ لَهَا ٱلْكَفُّ فِي رَابٍ مِنَ ٱلْخَلْقِ مُفْضِلِ

٥ إِلَى هَدَفٍ فِيهِ ٱرْتِفَاعٌ تَرَى لَهُ مِنَ ٱلْحُسْنِ ظِلًّا فَوْقَ خَلْقٍ مُكَمَّلِ

٦ إِذَا ٱنْبَطَحَتْ جَافَى عَنِ ٱلْأَرْضِ جَنْبَهَا وَخَوَّى بِهَا رَابٍ كَهَامَةِ جُنْبُلِ

٧ إِذَامَا عَلَاهَا فَارِسٌ مُتَبَذِّلٌ فَنِعْمَ فِرَاشُ ٱلْفَارِسِ ٱلْمُتَبَذِّلِ

٨ يَنُوءُ بِهَا بُوصٌ إِذَامَا تَفَضَّلَتْ تَوَعُّبَ عَرْضَ ٱلشَّرْعَبِيِّ ٱلْمُغَيَّلِ

﴿ ٧٧ ﴾ [١—٣] مُبَتَّلٌ حُسْنُ الخَلْقِ وَهُوَ كُلُّ مَا كَانَ عَلَى غضر[1] مِنْهُ حَسَنًا على حدثه مَارَ يَمُورُ مَوْرًا ذَهَبَ وَجَاءَ والمُورُ التراب وَالمَوْرُ الطَّرِيقُ * [٤—٨،

---

1) فصر

٩ رَوَادِفُهُ تَثْنِي ٱلرِّدَاءَ تَسَانَدَتْ — إِلَى مِثْلِ دِعْصِ ٱلرَّمْلَةِ ٱلْمُتَهَيِّلِ

١٠ نِيَافٌ كَغُصْنِ ٱلْبَانِ تَرْتَجُّ إِنْ مَشَتْ — دَبِيبَ قَطَا ٱلْبَطْحَاءِ فِي كُلِّ مَنْهَلِ

١١ وَثَدْيَانِ كَٱلرُّمَّانَتَيْنِ وَجِيدُهَا — كَجِيدِ غَزَالٍ غَيْرَ أَنْ لَمْ يُعَطَّلِ

١٢ وَتَضْحَكُ عَنْ غُرِّ ٱلثَّنَايَا كَأَنَّهُ — ذُرَى أُقْحُوَانٍ نَبْتُهُ لَمْ يُفَلَّلِ

١٣ تَلَأْلُؤُهَا مِثْلُ ٱللُّجَيْنِ كَأَنَّمَا — تَرَى مُقْلَتَيْ رِئْمٍ وَلَوْ لَمْ تُكَحَّلِ

١٤ سَجُوَّيْنِ بَرْجَاوَيْنِ فِي حُسْنِ حَاجِبٍ — وَخَدٍّ أَسِيلٍ وَاضِحٍ مُتَهَلِّلِ

١٥ لَهَا كَبِدٌ مَلْسَاءُ ذَاتُ أَسِرَّةٍ — وَنَحْرٌ كَفَاثُورِ ٱلصَّرِيفِ ٱلْمُمَثَّلِ

١٦ يَجُولُ وِشَاحَاهَا عَلَى أَخْمَصَيْهِمَا — إِذَا ٱنْفَتَلَتْ جَالَا عَلَيْهَا يُجَلْجِلُ

١٧ فَقَدْ كَمُلَتْ حُسْنًا فَلَا نَعْتَ فَوْقَهَا — وَإِنِّي لَذُو قَوْلٍ بِهَا مُتَنَخَّلِ

١٨ وَقَدْ عَلِمَتْ بِٱلْغَيْبِ أَنِّي أُحِبُّهَا — وَأَنِّي لِنَفْسِي مَالِكٌ فِي تَجَمُّلِ

١٩ وَمَا كُنْتُ أَشْكَى قَبْلَ قَتْلَةَ بِٱلصِّبَى — وَقَدْ خَتَلَتْنِي بِٱلصِّبَى كُلُّ مُخْتِلِ

٢٠ وَإِنِّي إِذَا مَا قُلْتُ قَوْلًا فَعَلْتُهُ — وَلَسْتُ بِمِخْلَافٍ لِقَوْلِي مُبَدِّلِ

٢١ هُنَالِكَ حَتَّى تُبْطِرُ ٱلْمَرْءَ عَقْلَهُ — وَتُصْبِي ٱلْحَلِيمَ ذَا ٱلْحِجَى بِٱلتَّقَتُّلِ

٢٢ إِذَا لَبِسَتْ سِمْدَارَةً ثُمَّ أَبْرَقَتْ — بِمِعْصَمِهَا وَٱلشَّمْسُ لَمَّا تَرَجَّلِ

٢٣ وَأَلْوَتْ بِكَفٍّ فِي سِوَارٍ يَزِينُهَا — بَنَانٌ كَهُدَّابِ ٱلدِّمَقْسِ ٱلْمُفَتَّلِ

٢٤ رَأَيْتُ ٱلْكَرِيمَ ذَا ٱلْجَلَالَةِ رَانِيًا — وَقَدْ طَارَ قَلْبُ ٱلْمُسْتَخِفِّ ٱلْمُعَذَّلِ

٢٥ فَدَعْهَا وَسَلِّ ٱلْهَمَّ عَنْكَ بِجَسْرَةٍ — تَزَيَّدُ فِي فَضْلِ ٱلزِّمَامِ وَتَعْتَلِي

٢٦ فَأَيَّةَ أَرْضٍ لَا أَتَيْتُ سَرَاتَهَا — وَأَيَّةَ أَرْضٍ لَمْ أَجُبْهَا بِمَرْحَلِ

٢٧ وَيَوْمِ حِمَامٍ قَدْ نَزَلْنَاهُ نَزْلَةً — فَنِعْمَ مُنَاخُ ٱلضَّيْفِ وَٱلْمُتَحَوَّلِ

{139 b} [٩—٢٦] *[1]

1) Ende der Escorial-Hschr.

٢٨ فَأَبْلِغْ بَنِي عِجْلٍ رَسُولًا وَأَنْتُمُ   ذَوُو نَسَبٍ دَانٍ وَمَجْدٍ مُؤَثَّلِ

٢٩ فَنَحْنُ عَقَلْنَا ٱلْإِلْفَ مِنْكُمْ لِأَهْلِهِ   وَنَحْنُ وَرَدْنَا بِٱلْغَبُوقِ ٱلْمُعَجَّلِ

٣٠ وَنَحْنُ رَدَدْنَا ٱلْفَارِسِيِّينَ عَنْوَةً   وَنَحْنُ كَسَرْنَا فِيهِمُ رُمْحَ عَبْدَلِ

٣١ فَأَيَّ فَلَاحِ ٱلدَّهْرِ يَرْجُوا سَرَاتُنَا   إِذَا نَحْنُ فِيمَا نَابَ لَمْ نَتَفَضَّلِ

٣٢ وَأَيَّ بَلَاءِ ٱلصِّدْقِ لَا قَدْ بَلَوْتُمُ   فَمَا فُقِدَتْ كَانَتْ بَلِيَّةُ مُبْتَلِي

٧٨

١ خَالَطَ ٱلْقَلْبَ هُمُومًا وَحَزَنْ   وَٱدِّكَارًا بَعْدَ مَا قِيلَ ٱطْمَأَنّْ

٢ فَهْوَ مَشْغُوفٌ بِهِنْدٍ هَائِمٌ   يَرْعَوِي حِينًا وَأَحْيَانًا يَحِنّْ

٣ بِلَعُوبٍ طَيِّبٍ أَرْدَانُهَا   رَخْصَةِ ٱلْأَطْرَافِ كَٱلرِّئْمِ ٱلْأَغَنّْ

٤ وَهْيَ إِنْ تَقْعُدْ نَقًا مِنْ عَالِجٍ   وَإِذَا قَامَتْ نِيَافًا كَٱلشَّطَنْ

٥ يَنْتَهِي مِنْهَا ٱلْوِشَاحَانِ إِلَى   حُبْلَةٍ وَهْيَ بِمَتْنٍ كَٱلرَّسَنْ

٦ خُلِقَتْ هِنْدٌ لِقَلْبِي فِتْنَةً   هٰكَذَا تَعْرِضُ لِلنَّاسِ ٱلْفِتَنْ

٧ لَا أَرَاهَا فِي خَلَاءٍ مَرَّةً   وَهْيَ فِي ذَاكَ حَيَاءً لَمْ تُزَنّْ

٨ ثُمَّ أَرْسَلْتُ إِلَيْهَا أَنَّنِي   مُعْذِرٌ عُذْرِي فَرُدِّيهِ بِأَنّْ

٩ وَبَدَرْتُ ٱلْقَوْلَ أَنْ حَيَّيْتُهَا   ثُمَّ أَنْشَأْتُ أُفَدِّي وَأُهَنّْ

١٠ وَأُرَجِّيهَا وَأَخْشَى ذُعْرَهَا   مِثْلَ مَا يُفْعَلُ بِٱلْقَوْدِ ٱلسَّنَنْ

١١ رُبَّ يَوْمٍ قَدْ تَجُودِينَ لَنَا   بِعَطَايَا لَمْ تُكَدِّرْهَا ٱلْمِنَنْ

١٢ أَنْتِ سِلْمِي هَمُّ نَفْسِي فَٱذْكُرِي   سِلْمُ لَا يُوجَدُ لِلنَّفْسِ ثَمَنْ

١٣ وَعَلَالٍ وَظِلَالٍ بَارِدٍ   وَفَلِيجِ ٱلْمِسْكِ وَٱلشَّاهِسْفَرَنْ

١٤ وَطِلَاءٍ خُسْرُوَانِيٍّ إِذَا   ذَاقَهُ ٱلشَّيْخُ تَغَنَّى وَٱرْجَحَنّْ

١٥ وَطَنَابِيرَ حِسَانٍ صَوْتُهَا عِنْدَ صَنْجٍ كُلَّمَا مُسَّ أَرَنّْ

١٦ وَإِذَا ٱلْمُسْمِعُ أَفْنَى صَوْتَهُ عَزَفَ ٱلصَّنْجُ فَنَادَى صَوْتُ وَنّْ

١٧ وَإِذَامَا غُضَّ مِنْ صَوْتَيْهِمَا وَأَطَاعَ ٱللَّحْنُ غَنَّانَا مُغَنّْ

١٨ وَإِذَا ٱلدَّنُّ شَرِبْنَا صَفْوَهُ أَمَرُوا عَمْرًا فَنَاجَوْهُ بِدَنّْ

١٩ بِمَتَالِيفَ أَهَانُوا مَالَهُم لِغِنَاءٍ وَلِلَعْبٍ وَأَذَنْ

٢٠ فَتَرَى إِبْرِيقَهُم مُسْتَرْعِفًا بِشَمُولٍ صُفِّقَتْ مِن مَاءِ شَنّْ

٢١ غُدْوَةً حَتَّى يَمِيلُوا أُصُلًا مِثْلَ مَا مِيلَ بِأَصْحَابِ ٱلْوَسَنْ

٢٢ ثُمَّ رَاحُوا مَغْرِبَ ٱلشَّمْسِ إِلَى قُطُفِ ٱلْمَشْيِ قَلِيلَاتِ ٱلْحَزَنْ

٢٣ عُدَّ هٰذَا فِي قَرِيضٍ غَيْرِهِ وَٱذْكُرَنْ فِي ٱلشِّعْرِ دِهْقَانَ ٱلْيَمَنْ

٢٤ بِأَبِي ٱلْأَشْعَثِ قَيْسٍ إِنَّهُ يَشْتَرِي ٱلْحَمْدَ بِمَنْفُوسِ ٱلثَّمَنْ

٢٥ جِئْتُهُ يَوْمًا فَأَدْنَى مَجْلِسِي وَحَبَانِي بِلَجُوجٍ فِي ٱلسُّنَنْ

٢٦ وَثَمَانِينَ عِشَارًا كُلُّهَا آرِكَاتٌ فِي بَرِيمٍ وَحَضَنْ

٢٧ وَغُلَامٍ قَائِمٍ ذِي عَدْوَةٍ وَذَلُولٍ جَسْرَةٍ مِثْلِ ٱلْفَدَنْ

٧٩

١ بَانَتْ سُعَادُ وَأَمْسَى حَبْلُهَا رَابَا وَأَحْدَثَ ٱلنَّأْيُ لِي شَوْقًا وَأَوْصَابَا

٢ وَأَجْمَعَتْ صُرْمَنَا سُعْدَى وَهِجْرَتَنَا لَمَّا رَأَتْ أَنَّ رَأْسِي ٱلْيَوْمَ قَدْ شَابَا

٣ أَيَّامَ تَجْلُو لَنَا عَنْ بَارِدٍ رَتِلٍ تَخَالُ نَكْهَتَهَا بِٱللَّيْلِ سَيَّابَا

٤ وَجِيدِ مُغْزِلَةٍ تَقْرُو نَوَاجِذُهَا مِن يَانِعِ ٱلْمَرْدِ مَا ٱحْلَوْلَى وَمَا طَابَا

٥ وَعَيْنِ وَحْشِيَّةٍ أَغْفَتْ فَأَرَّقَهَا صَوْتُ ٱلذُّبَابِ فَأَوْفَتْ نَحْوَهُ دَابَا

٦ هِرْكَوْلَةٌ مِثْلُ دِعْصِ ٱلرَّمْلِ أَسْفَلُهَا مَكْسُوَّةٌ مِنْ جَمَالِ ٱلْحُسْنِ جِلْبَابَا

٧ يَمِيلُ جَثْلًا عَلَى ٱلْمَتْنَيْنِ ذَا خُصَلٍ ‏ ‏ يَحْبُو مَوَاشِطَهُ مِسْكًا وَتَطْيَابَا

٨ رُعْبُوبَةٌ فُنُقٌ خُمْصَانَةٌ رَدَحٌ ‏ ‏ قَدْ أُشْرِبَتْ مِثْلَ مَاءِ ٱلدُّرِّ إِشْرَابَا

٩ وَمَهْمَهٍ نَازِحٍ قَفْرٍ مَسَارِبُهُ ‏ ‏ كَلَّفْتُ أَعْيَسَ تَحْتَ ٱلرَّحْلِ نَعَّابَا

١٠ يُنْبِي ٱلْقُتُودَ بِمِثْلِ ٱلْبُرْجِ مُتَّصِلًا ‏ ‏ مُؤَيَّدًا قَدْ أَنَافُوا فَوْقَهُ بَابَا

١١ كَأَنَّ كُورِي وَمِيسَادِي وَمِيثَرَتِي ‏ ‏ كَسَوْتُهَا أَسْفَعَ ٱلْخَدَّيْنِ عَبْعَابَا

١٢ أَلْجَاهُ قَطْرٌ وَشَفَّانٌ لِمُرْتَكِمٍ ‏ ‏ مِنَ ٱلْأَمِيلِ عَلَيْهِ ٱلْبَغْرُ إِكْثَابَا

١٣ وَبَاتَ فِي دَفِّ أَرْطَاةٍ يَلُوذُ بِهَا ‏ ‏ يَجْرِي ٱلرَّبَابُ عَلَى مَتْنَيْهِ تَسْكَابَا

١٤ تَجْلُو ٱلْبَوَارِقُ عَنْ طَيَّانَ مُضْطَمِرٍ ‏ ‏ تَخَالُهُ كَوْكَبًا فِي ٱلْأُفْقِ ثَقَّابَا

١٥ حَتَّى إِذَا ذَرَّ قَرْنُ ٱلشَّمْسِ أَوْ كَرَبَتْ ‏ ‏ أَحَسَّ مِنْ ثُعَلٍ بِٱلْفَجْرِ كَلَّابَا

١٦ يُشْلِي عِطَافًا وَمَجْدُولًا وَسَلْهَبَةً ‏ ‏ وَذَا ٱلْقِلَادَةِ مَحْصُوفًا وَكَسَّابَا

١٧ ذُو صِبْيَةٍ كَسْبُ تِلْكَ ٱلضَّارِيَاتِ لَهُمْ ‏ ‏ قَدْ حَالَفُوا ٱلْفَقْرَ وَٱللَّأْوَاءَ أَحْقَابَا

١٨ فَٱنْصَاعَ لَا يَأْتَلِي شَدًّا بِخَذْرَفَةٍ ‏ ‏ تَرَى لَهُ مِنْ يَقِينِ ٱلْخَوْفِ إِهْذَابَا

١٩ وَهُنَّ مُنْتَصِلَاتٌ كُلُّهَا ثَقِفٌ ‏ ‏ تَخَالُهُنَّ وَقَدْ أُرْهِقْنَ نُشَّابَا

٢٠ لَأْيًا يُجَاهِدُهَا لَا يَأْتَلِي طَلَبًا ‏ ‏ حَتَّى إِذَا عَقْلُهُ بَعْدَ ٱلْوَنَى ثَابَا

٢١ فَكَرَّ ذُو حَرْبَةٍ تَحْمِي مَقَاتِلَهُ ‏ ‏ إِذَا نَحَا لِكُلَاهَا رَوْقَهُ صَابَا

٢٢ لَمَّا رَأَيْتُ زَمَانًا كَالِحًا شَبِمًا ‏ ‏ قَدْ صَارَ فِيهِ رُؤُوسُ ٱلنَّاسِ أَذْنَابَا

٢٣ يَمَّمْتُ خَيْرَ فَتًى فِي ٱلنَّاسِ كُلِّهِمُ ‏ ‏ اَلشَّاهِدِينَ بِهِ أَعْنِي وَمَنْ غَابَا

٢٤ لَمَّا رَءَانِي إِيَاسٌ فِي مُرَجَّمَةٍ ‏ ‏ رَثَّ ٱلشَّوَارِ قَلِيلَ ٱلْمَالِ مُنْشَابَا

٢٥ أَثْوَى ثَوَاءَ كَرِيمٍ ثُمَّ مَتَّعَنِي ‏ ‏ يَوْمَ ٱلْعَرُوبَةِ إِذْ وَدَّعْتُ أَصْحَابَا

٢٦ بِعَنْتَرِيسٍ كَأَنَّ ٱلْحُصَّ لِيطَ بِهَا ‏ ‏ أَدْمَاءَ لَا بَكْرَةً تُدْعَى وَلَا نَابَا

٢٧ وَٱلرِّجْلُ كَٱلرَّوْضَةِ ٱلْمِحْلَالِ زَيَّنَهَا ‏ ‏ نَبْتُ ٱلْخَرِيفِ وَكَانَتْ قَبْلُ مِعْشَابَا

٢٨ جَزَى ٱلْإِلَاهُ إِيَاسًا خَيْرَ نِعْمَتِـهِ كَمَا جَزَى ٱلْمَرْءَ نُوحًا بَعْدَ مَا شَابَا
٢٩ فِي فُلْكِهِ إِذْ تَبَدَّاهَا لِيَصْنَعَـهَـا وَظَلَّ يَجْمَعُ أَلْوَاحًا وَأَبْوَابَـا

٨٠

١ نَامَ ٱلْخَلِيُّ وَبِتُّ ٱللَّيْلَ مُرْتَفِقَـا أَرْعَى ٱلنُّجُومَ عَمِيدًا مُثْبَتًا أَرِقَـا
٢ أَسْهُو لِهَمِّي وَدَائِي فَهْيَ تُسْهِرُنِي بَانَتْ بِقَلْبِي وَأَمْسَى عِنْدَهَا عَلِقَـا
٣ يَا لَيْتَهَا وَجَدَتْ بِي مَا وَجَدْتُ بِهَا وَكَانَ حُبٌّ وَوَجْدٌ دَامَ فَٱتَّفَقَـا
٤ لَا شَيْءَ يَنْفَعُنِي مِنْ دُونِ رُؤْيَتِـهَا هَلْ يَشْتَفِي وَامِقٌ مَا لَمْ يُصِبْ رَهَقَا
٥ صَادَتْ فُؤَادِي بِعَيْنَيْ مُغْزِلٍ خَذَلَتْ تَرْعَى أَغَنَّ غَضِيضًا طَرْفُهُ خَرِقَـا
٦ وَبَارِدٍ رَتِلٍ عَذْبٍ مَذَاقَـتُـهُ كَأَنَّمَا عُلَّ بِٱلْكَافُورِ وَٱغْتَبَقَـا
٧ وَجِيدِ أَدْمَاءَ لَمْ تُذْعَرْ فَرَائِصُهَـا تَرْعَى ٱلْأَرَاكَ تُعَاطِي ٱلْمَرْدَ وَٱلْوَرَقَا
٨ وَكَفَلٍ كَٱلنَّقَا مَالَتْ جَوَانِبُـهُ لَيْسَتْ مِنَ ٱلزَّلِّ أَوْرَاكًا وَمَا ٱنْتَطَقَا
٩ كَأَنَّهَا دُرَّةٌ زَهْرَاءُ أَخْرَجَـهَـا غَوَّاصُ دَارِينَ يَخْشَى دُونَهَا ٱلْغَرَقَا
١٠ قَدْ رَامَهَا حِجَجًا مُذْ طَرَّ شَارِبُـهُ حَتَّى تَسَعْسَعَ يَرْجُوهَا وَقَدْ خَفَقَـا
١١ لَا ٱلنَّفْسُ تُوئِسُهُ مِنْهَا فَيَتْرُكُـهَـا وَقَدْ رَأَى ٱلرَّغْبَ رَأْيَ ٱلْعَيْنِ فَٱحْتَرَقَا
١٢ وَمَارِدٌ مِنْ غُوَاةِ ٱلْجِنِّ يَحْرُسُـهَا ذُو نِيقَةٍ مُسْتَعِدٌّ دُونَهَا تَـرَقَـا
١٣ لَيْسَتْ لَهُ غَفْلَةٌ عَنْهَا يُطِيقُ بِـهَا يَخْشَى عَلَيْهَا سُرَى ٱلسَّارِينَ وَٱلسَّرَقَا
١٤ حِرْصًا عَلَيْهَا لَوَ ٱنَّ ٱلنَّفْسَ طَاوَعَهَا مِنْهُ ٱلضَّمِيرُ لَيَالِي ٱلْغَيْمِ أَوْ غَرِقَـا
١٥ فِي حَوْمِ لُجَّةِ آذِيٍّ لَهُ حَـدَبٌ مَنْ رَامَهَا فَارَقَتْهَا ٱلنَّفْسُ فَٱعْتَلَقَا
١٦ مَنْ نَالَهَا نَالَ خُلْدًا لَا ٱنْقِطَاعَ لَهُ وَمَا تَمَنَّى فَأَضْحَى نَاعِمًا أَنِـقَـا
١٧ تِلْكَ ٱلَّتِي كَلَّفَتْكَ ٱلنَّفْسُ تَأْمُلُـهَا وَمَا تَعَلَّقْتَ إِلَّا ٱلْحَيْنَ وَٱلْحَرَقَـا

٨١

١	أَعَلْقَمَ قَدْ صَيَّرَتْنِي ٱلْأُمُورْ	إِلَيْكَ وَمَا كَانَ لِي مَنْكَصُ
٢	كَسَاكُمْ عُلَاثَةُ أَثْوَابَــهُ	وَوَرَّثَكُمْ مَجْدَهُ ٱلْأَحْوَصُ
٣	وَكُلُّ أُنَاسٍ وَإِنْ أَفْحَلُوا	إِذَا عَايَنُوا فَحْلَكُمْ بَصْبَصُوا
٤	وَإِنْ فَحَصَ ٱلنَّاسُ عَنْ سَيِّدٍ	فَسَيِّدُكُمْ عَنْهُ لَا يُفْحَصُ
٥	فَهَلْ تُنْكِرُ ٱلشَّمْسُ فِي ضَوْئِهَا	أَوِ ٱلْقَمَرُ ٱلْبَاهِرُ ٱلْمُبْرِصُ
٦	فَهَبْ لِي ذُنُوبِي فَدَتْكَ ٱلنُّفُوسْ	وَلَا زِلْتَ تَنْمِي وَلَا تَنْقُصُ

٨٢

١	أَلَا حَيِّ مَيًّا إِذْ أَجَدَّ بُكُورُهَا	وَعَرِّضْ بِقَوْلٍ هَلْ يُفَادَى أَسِيرُهَا
٢	فَيَا مَيُّ لَا تُدْلِي بِحَبْلٍ يَغُرُّنِي	وَشَرُّ حِبَالِ ٱلْوَاصِلِينَ غُرُورُهَا
٣	فَإِنْ شِئْتِ أَنْ تُهْدَيْ لِقَوْمِي فَٱسْأَلِي	عَنِ ٱلْعِزِّ وَٱلْإِحْسَانِ أَيْنَ مَصِيرُهَا
٤	تَرَيْ حَامِلَ ٱلْأَثْقَالِ وَٱلدَّافِعَ ٱلشَّجَا	إِذَا غُصَّةٌ ضَاقَتْ بِأَمْرٍ صُدُورُهَا
٥	بِهِمْ يَمْتَرِي ٱلْحَرْبُ ٱلْعَوَانُ وَمِنْهُمُ	يُؤَدَّى ٱلْفُرُوضُ حَوْلَهَا وَمَرِيرُهَا
٦	فَلَا تَصْرِمِينِي وَٱسْأَلِي مَا خَلِيقَتِي	إِذَا رَدَّ عَافِي ٱلْقِدْرِ مَنْ يَسْتَعِيرُهَا
٧	وَكَانُوا قُعُودًا حَوْلَهَا يَرْقُبُونَهَا	وَكَانَتْ فَتَاةُ ٱلْحَيِّ مِمَّنْ تُعِيرُهَا
٨	إِذَا ٱحْمَرَّ آفَاقُ ٱلسَّمَاءِ وَأَعْصَفَتْ	رِيَاحُ ٱلشِّتَاءِ وَٱسْتَهَلَّتْ شُهُورُهَا
٩	تَرَى أَنَّ قِدْرِي لَا تَزَالُ كَأَنَّهَا	لِذِي ٱلْفَرْوَةِ ٱلْمَقْرُورِ أُمٌّ يَزُورُهَا
١٠	مُبَرَّزَةٌ لَا يُجْعَلُ ٱلسِّتْرُ دُونَهَا	إِذَا أُخْمِدَ ٱلنِّيرَانُ لَاحَ بَشِيرُهَا
١١	إِذَا ٱلشَّوْلُ رَاحَتْ ثُمَّ لَمْ تُفْدِ لَحْمَهَا	بِأَلْبَانِهَا ذَاقَ ٱلسِّيَافَ عَقِيرُهَا
١٢	يُخَلِّي سَبِيلَ ٱلسَّيْفِ إِنْ حَالَ دُونَهَا	وَإِنْ أَنْذَرَتْ لَمْ يُغْنِ شَيْئًا نَذِيرُهَا
١٣	كَأَنَّ مُجَاجَ ٱلْعِرْقِ فِي مُسْتَدَارِهَا	حَوَاشِي بُرُودٍ بَيْنَ أَيْدِي نَظِيرِهَا

١٤	وَلا نَلْعَنُ ٱلْأَضْيَافَ إن نَّزَلُوا بِنَا	وَلَا نَمْنَعُ ٱلْكَوْمَاءَ مِنَّا بَصِيرُهَا
١٥	وَإِنِّي لَتَرَّاكُ ٱلضَّغِينَةِ قَدْ أَرَى	قَذَاهَا مِنَ ٱلْمَوْلَى فَلَا أَسْتَثِيرُهَا
١٦	وَقُورٌ إِذَامَا ٱلْجَهْلُ أَعْجَبَ أَهْلَهُ	وَمِنْ خَيْرِ أَخْلَاقِ ٱلرِّجَالِ وُقُورُهَا
١٧	وَقَدْ يَئِسَ ٱلْأَعْدَاءُ أَن يَّسْتَفِزَّنِي	قِيَامُ ٱلْأُسُودِ وَثْبُهَا وَزَئِيرُهَا
١٨	وَيَوْمٍ مِّنَ الشِّعْرَى كَأَنَّ ظِبَاءَهُ	كَوَاعِبُ مَقْصُورٌ عَلَيْهَا سُتُورُهَا
١٩	تَدَلَّتْ عَلَيْهِ ٱلشَّمْسُ حَتَّى كَأَنَّهَا	مِنَ ٱلْحَرِّ تَرْمِي بِٱلسَّكِينَةِ قُورُهَا
٢٠	عَصَبْتُ لَهُ رَأْسِي وَكَلَّفْتُ قَطْعَهُ	هُنَالِكَ حُرْجُوجًا بَطِيئًا فُتُورُهَا
٢١	وَمَاءٍ صَرًى لَّمْ أَلْقَ إِلَّا ٱلْقَطَا بِهِ	وَمَشْهُورَةَ ٱلْأَطْوَاقِ وُرْقًا نُّحُورُهَا
٢٢	كَأَنَّ عَصِيرَ ٱلضَّيْحِ فِي سَدَيَانِهِ	دَفُونًا وَّأَسْدَامًا طَوِيلًا دُثُورُهَا
٢٣	وَلَيْلٍ يَّقُولُ ٱلْقَوْمُ مِنْ ظُلُمَاتِهِ	سَوَاءٌ بَصِيرَاتُ ٱلْعُيُونِ وَعُورُهَا
٢٤	كَأَنَّ لَنَا مِنْهُ بُيُوتًا حَصِينَةً	مُّسُوحًا أَعَالِيهَا وَسَاجًا كُسُورُهَا
٢٥	تَجَاوَزْتُهُ حَتَّى مَضَى مُدْلَهِمُّهُ	وَلَاحَ مِنَ ٱلشَّمْسِ ٱلْمُضِيئَةِ نُورُهَا

مجموعة

ما أنشدوا للأَعْشَى ميمون من شعر
غير موجود في ديوانه

٨٣

يَمَّمْتُ رَاحِلَتِي أَمَامَ مُحَمَّدٍ   أَرْجُو فَوَاضِلَهُ وَحُسْنَ نَدَاهُ

٨٤

١ وَكَأْسٍ كَعَيْنِ ٱلدِّيكِ بَاكَرْتُ حَدَّهَا   بِفِتْيَتِهَا إِذْ غَابَ عَنْهَا بِغَائِبِهَا

* * *

٢ فَلَمَّا أَتَتْ آطَامَ جَوٍّ وَأَهْلَهُ   أُنِيخَتْ فَأَلْقَتْ رَحْلَهَا بِفِنَائِهَا

٨٥

١ وَفِي ٱلْحَيِّ مَنْ يَهْوَى هَوَانَا وَيَبْتَغِي   وَآخَرُ قَدْ أَبْدَى ٱلْكَآبَةَ مُغْضَبَا

* * *

٢ لَنَا هَضْبَةٌ لَا يَنْزِلُ ٱلذُّلُّ وَسْطَهَا   وَيَأْوِي إِلَيْهَا ٱلْمُسْتَجِيرُ فَيُعْصَبَا

٨٦

وَسَخَّرَ مِنْ جِنِّ ٱلْمَلَائِكِ تِسْعَةً   قِيَامًا لَدَيْهِ يَعْمَلُونَ مَحَارِبَا

٨٧

إِنْ تَصْرِمِي ٱلْحَبْلَ يَا سُعْدَى وَتَعْتَزِمِي   فَقَدْ أَرَاكِ لَنَا بِٱلْوُدِّ مِصْحَابَا

٨٨

تَرَوَّحْنَا مِنَ ٱللَّعْبَاءِ عَصْرًا   وَأَعْجَلْنَا ٱلْإِلَاهَةَ أَنْ تَؤُوبَا

٨٩

فَدَعْدَعَا سُرَّةَ ٱلرَّكَاءِ كَمَا دَعْدَعَ سَاقِي ٱلْأَعَاجِمِ ٱلْغَرَبَا

٩٠

١ كَأَنَّ جَنِيًّا مِّنَ ٱلزَّنْجَبِيلِ بَاتَ بِفِيهَا وَأَرْيًا مَّشُوبَـــا

* * *

٢ فَرَاحَ مَكِيثًا كَأَنَّ ٱلدَّبَى يَدِبُّ عَلَى كُلِّ عَظْمٍ دَبِيـبَـــا

* * *

٣ تَدِبُّ كَمَشْيِ ٱلْقَطَاةِ ٱلْقَطُوفِ فِي وَحَلِ ٱلنَّهْيِ تَخْشَى رَقِيبَا

* * *

٤ فَلَا تَكُ فِي حَرْبِنَا مِحْضَبًا لِّتَجْعَلَ قَوْمَكَ شَتَّى شُعُوبَـــا

* * *

٥ يَشُدُّ عَلَى ٱلْحَرْبِ لَيَّ ٱلْعِصَابْ وَيَغْشَى ٱلْمُهَجْهِجَ حَتَّى يُنِيبَا

* * *

٦ لَنَا حَاصِبٌ مِّثْلُ رِجْلِ ٱلدَّبَى وَجَأْوَاءُ تُبْرِقُ عَنْهَا ٱلْعُيُوبَـا

* * *

٧ فَإِنْ أَكُ شِبْتُ فَقَدْ أَسْتَعِينُ يَوْمَ ٱلْمَقَامَةِ قِدْحًا أَرِيبَـــا

* * *

٨ وَإِنِّيَ لَا يَشْتَكِينِي ٱلْأَلُوكُ إِذَا كَانَ صَوْبُ ٱلسَّحَابِ ٱلضَّرِيبَا

٩١

١ وَإِنِّي عَلَى مَا كَانَ مِنِّي لَنَـادِمٌ وَّإِنِّي إِلَى أَوْسِ بْنِ لَأْمٍ لَّتَائِبُ

٢ وَإِنِّي إِلَى أَوْسٍ لِّيَقْبَلَ عِذْرَتِـي وَيَصْفَحَ عَنِّي مَا حَيِيتُ لَرَاغِبُ

٣ فَهَبْ لِي حَيَاتِي فَالْحَيَاةُ لِقَائِـمٍ بِشُكْرِكَ فِيهَا خَيْرُ مَا أَنْتَ وَاهِبُ

٤ سَأَمْحُو بِمَدْحٍ فِيكَ إِذْ أَنَا صَادِقٌ كِتَابَ هِجَاءٍ سَارَ إِذْ أَنَا كَاذِبُ

٩٢

١ . . . . مَوْرَ ٱلْجَهَامِ إِذَا زَفَتْهُ ٱلْأَزْيَبُ

* * *

٢ أَمَّا إِذَا ٱسْتَقْبَلْتَهُ فَكَأَنَّــهُ جِذْعٌ سَمَا فَوْقَ ٱلنَّخِيلِ مُشَذَّبُ

٣ وَإِذَا تُصَفِّحُهُ ٱلْفَوَارِسُ مُعْرِضًا فَتَقُولُ سِرْحَانُ ٱلْغَضَا ٱلْمُتَصَبِّبُ

٤ أَمَّا إِذَا ٱسْتَدْبَرْتَهُ فَتَسُوقُــهُ سُوقٌ يُقَمِّصُهَا وَظِيفٌ أَحْدَبُ

٥ مِنْهُ وَجَاعِرَةٌ كَأَنَّ حَمَاتَــهَــا كَشَطَتْ مَكَانَ ٱلْجُلِّ عَنْهَا أَرْنَبُ

* * *

٦ حَسِبَ ٱلْكَرِيمُ مَذَلَّةً وَنَقِيصَةً أَنْ لَا يَزَالَ إِلَى لَئِيمٍ يَرْغَبُ

٩٣

وَعَدْتَ وَكَانَ ٱلْخُلْفُ مِنْكَ سَجِيَّةً مَوَاعِيدَ عُرْقُوبٍ أَخَاهُ بِيَــتْرَبِ

٩٤

. . . . وَرَدَ ٱلْقَطَا مِنْهَا بِخِمْسٍ نَحْــبِ

٩٥

[أَقْبَلْتُ لَا يَشْتَدُّ شَدِّي وَاحِدٌ] عِلْجٌ أَقَبُّ مُقَلِّصُ ٱلْأَقْــرَابِ

٩٦

١ لِلشَّرَفُ ٱلْعَوْدُ فَأَكْنَافُــهُ مَا بَيْنَ جُمْرَانَ فَيَنْصُوبِ

٢ خَيْرٌ لَهَا إِنْ خَشِيَتْ جَحْرَةً مِنْ رَبِّهَا زَيْدِ بْنِ أَيُّــوبِ

٣ مُتَّكِئًا تُقْرَعُ أَبْوَابُــهُ يَسْعَى عَلَيْهِ ٱلْعَبْدُ بِٱلْكُوبِ

٩٧

ذَاكُمُ ٱلْمَاجِدُ ٱلْجَوَادُ أَبُو ٱلْأَشْعَثِ أَهْلُ ٱلنَّدَى وَأَهْلُ ٱلسُّيُوبِ

٩٨

١ فَصَدَّقْتُهُ وَكَذَبْتُهُ وَٱلْمَرْءُ يَنْفَعُهُ كِذَابُـــهْ

* * *

٢ وَلَوَ اَنَّ دُونَ لِقَائِهَا ٱلْمَرُّوتَ دَافِقَةٌ شِعَابُهْ

٩٩

. . . . نُشَوِّعُ عُونًا وَتَنْجَتَابُهَا

١٠٠

مَا ٱلنِّيلُ أَصْبَحَ زَاخِرًا بِمُدُودِهِ وَجَرَتْ لَهُ رِيحُ ٱلصَّبَا فَجَرَى بِهَا

١٠١

وَمِثْلِكِ مُعْجَبَةٍ بِٱلشَّبَابِ صَاكَ ٱلْعَبِيرُ بِأَثْوَابِهَا

١٠٢

إِلَّا كَنَاشِرَةَ ٱلَّذِي ضَيَّعْتُمُ كَٱلْغُصْنِ فِي غُلْوَائِهِ ٱلْمُتَنَبِّتِ

١٠٣

١ قَالَتْ قُتَيْلَةُ مَا لَهُ قَدْ جُلِّلَتْ شَيْبًا شَوَاتُهْ

٢ أَمْ لَا أَرَاهُ كَمَا عَهِدْتُ صَحَا وَأَقْصَرَ عَاذِلَاتُهْ

١٠٤

مِنْ قَهْوَةٍ صِينَتْ بِبَابِلَ حِقْبَةً تَدَعُ ٱلْفَتَى مَلِكًا أَغَرَّ مُتَوَّجَـــا

١٠٥

كَأَنَّمَا يَسْتَضْرِمَانِ ٱلْعَرْفَجَا

١٠٦

وَلَنَا بَاطِيَةٌ مَمْلُوءَةٌ لَوْ يَخِرُّ ٱلْفِيلُ فِيهَا لَسَبَحْ

١٠٧

١ بِكُلِّ طُوَالِ ٱلسَّاعِدَيْنِ كَأَنَّمَا يَرَى بِسُرَى ٱللَّيْلِ ٱلْمِثَالَ ٱلْمُمَهَّدَا

* * *

٢ عَلَيْهِ صَلٰوةُ ٱللهِ مَا هبَّتِ ٱلصَّبَا وَمَا نَاحَ طَيْرٌ فَوْقَ غُصْنٍ وَغَرَّدَا

* * *

٣ هُمُ ٱلسَّمْنُ بِٱلسَّنُّوتِ لَا أَلْسَ فِيهِمُ وَهُمْ يَمْنَعُونَ جَارَهُمْ أَنْ يُقَرَّدَا

* * *

٤ وَمَا ٱلْعَيْشُ إِلَّا مَا تَلَذُّ وَتَشْتَهِي وَإِنْ لَامَ فِيهِ ذُو ٱلشَّنَانِ وَفَنَّدَا

١٠٨

مَا ذَا عَلَيْهَا وَمَا ذَا كَانَ يَنْقُصُهَا يَوْمَ ٱلتَّرَحُّلِ لَوْ قَالَتْ لَنَا سَدَدَا

١٠٩

أَمْسَى بِذِي ٱلْعَلَجَانِ يَقْرُو رَوْضَةً خَضْرَاءَ أَنْضَرَ نَبْتُهَا فَرَادَا

١١٠

إِنَّ مَنْ عَضَّتِ ٱلْكِلَابُ عَصَاهُ ثُمَّ أَثْرَى فَبِٱلْحَرِي أَنْ يَجُودَا

١١١

١ أَلَمْ تَرَنِي جَوَّلْتُ مَا بَيْنَ مَأْرِبٍ إِلَى عَدَنٍ فَٱلشَّأْمِ وَٱلشَّأْمُ عَانِدُ

٢ وَذَا فَائِشٍ قَدْ زُرْتُ فِي مُتَمَنِّعٍ مِنَ ٱلنِّيقِ فِيهِ لِلْوُعُولِ مَوَارِدُ

٣ بِبَغْدَانَ أَوْ رَيْمَانَ أَوْ رَأْسِ سَلْيَةٍ شِفَاءٌ لِمَنْ يَشْكُو ٱلسَّمَائِمَ بَارِدُ

٤ وَبِٱلْقَصْرِ مِنْ أَرْيَابَ لَوْ بِتَّ لَيْلَةً لَجَاءَكَ مَثْلُوجٌ مِنَ ٱلْمَاءِ جَامِدُ

٥ [تَغَنَّى ٱلْحَمَامُ ٱلْوُرْقُ فِي شُرُفَاتِهِ وَتَهْلِكُ مِنْ بَرْدِ ٱلشِّتَاءِ ٱلْمَدَاهِدُ

٦ وَذُو فَائِشٍ فِي رَأْسِهِ فَوْقَ مُشْرِفٍ يُقَصِّرُ عَنْهُ ٱلْمَاضِيَاتُ ٱلرَّوَاعِدُ

٧ وَمِنْ دُونِهِ جُرْدُ ٱلْمَذَاكِي وَفَوْقَهَا حُمَاةٌ بِأَيْدِيهَا ٱلسُّيُوفُ ٱلْحَوَاصِدُ]

٨ وَنَادَمْتُ فَهْدًا بِالْمَعَافِرِ حِقْبَةً وَفَهْدٌ سَمَاحٌ لَمْ تَشُبْهُ الْمَوَاعِدُ

٩ وَقَيْسًا بِأَعْلَى حَضْرَمَوْتَ نَجَعْتُهُ فَنِعْمَ أَبُو الأَضْيَافِ وَاللَّيْلُ رَاكِدُ

١١٢

وَكَيْفَ لَنَا بِالشُّرْبِ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَنَا دَرَاهِمُ عِنْدَ الْحَانَوِيِّ وَلَا نَقْدُ

١١٣

تَذَكَّرْتُ لَيْلَى لَاتَ حِينُ تَذَكُّرٍ وَقَدْ بِنْتُ مِنْهَا وَالْمَنَاصُ بَعِيدُ

١١٤

وَقَفْتُ فِيهَا أُصَيْلَالًا أُسَائِلُهَا أَعْيَتْ جَوَابًا وَمَا بِالرَّبْعِ مِنْ أَحَدِ

١١٥

أَمِرُونَ كَسَّابُونَ كُلَّ رَغِيبَةٍ طَرِفُونَ لَا يَرِثُونَ سَهْمَ الْقُعْدُدِ

١١٦

وَكَأَنَّهُ لَهَقُ السَّرَاةِ كَأَنَّهُ مَا حَاجِبَيْهِ مُعَيَّنٌ بِسَوَادِ

١١٧

طَافَ الْخَيَالُ فَعَادَهُ مِنْ ذِكْرِ مَيَّةَ مَا يَعُودُهْ

١١٨

فَلَوْ أَنَّ مَا أَبْقَيْتِ مِنِّي مُعَلَّقٌ بِعُودِ ثُمَامٍ مَا تَأَوَّدَ عُودُهَا

١١٩

شَاقَتْكَ أَظْعَانٌ لِلَيْلَى يَوْمَ نَاظِرَةٍ بَوَاكِرْ

١٢٠

١ وَخَطَرَتْ أَيدِي ٱلْكُمَاةِ وَخَطَرْ
٢ رَأْيٌ إِذَا أَوْرَدَهُ ٱلطَّعْنُ صَدَرْ
٣ وَٱلسَّلِبَاتُ ٱلسُّحْمُ يَشْفِينَ ٱلزَّوَرْ

* * *

٤ لَا يَدْرِي ٱلْمَكْذُوبُ كَيْفَ يَأْتَمِرْ

* * *

٥ يَا خَيْرُ إِنِّي قَدْ جَعَلْتُ أَسْتَمِرّْ
٦ أَرْفَعُ مِنْ بُرْدَيَّ مَا كُنْتُ أَجُرّْ

١٢١

تَطْرُدُ ٱلقُرَّ بِحَرٍّ سَاخِنٍ وَعَكِيكَ ٱلقَيْظِ إِنْ جَاءَ بِقُرّْ

١٢٢

١ فَبَانَتْ وَقَدْ أَثْأَرَتْ فِي ٱلْفُؤَادْ كَصَدْعِ ٱلزُّجَاجَةِ لَمْ يَنْجَبِرْ

* * *

٢ كَأَنَّ ٱلْمُدَامَ وَصَوْبَ ٱلْغَمَامِ وَرِيحَ ٱلْخُزَامَى وَنَشْرَ ٱلْقُطُرْ

١٢٣

وَأَبْلَغُ مِنْ قُسٍّ وَأَجْرَى مِنَ ٱلَّذِي بِذِي ٱلْغِيلِ مِنْ خَفَّانَ أَصْبَحَ خَادِرَا

١٢٤

١ أَتَذْكُرُ بَعْدَ إِمَّتِكَ ٱلنَّوَارَا وَقَدْ قَنَّعْتَ مِنْ شَيْبٍ عِذَارَا

* * *

٢ شَرِبْتُ ٱلرَّاحَ بِٱلْقَلْتَيْنِ حَتَّى حَسِبْتُ دَجَاجَةً مَرَّتْ حِمَارَا

١٢٥

فَلَا تَلُومَانِي وَلُومَا جَابِرَا
فَجَابِرٌ كَلَّفَنِي ٱلْهَوَاجِرَا

١٢٦

١ كَبَرْدِيَّةِ ٱلْغِيلِ وَسْطَ ٱلْغَرِيفْ إِذَامَا أَتَى ٱلْمَاءُ مِنْهَا ٱلسَّرَارَا

* * *

٢ إِلَى ٱلْمَرْءِ قَيْسٍ نُطِيلُ ٱلسُّرَى وَنَطْوِي مِنَ ٱلْأَرْضِ تِيهًا قِفَارَا

١٢٧

١ فَأَفْحَمْتُهُ حَتَّى ٱسْتَكَانَ كَأَنَّـــهُ قَرِيحُ سِلَاحٍ يَكْتَنِفُ ٱلْمَشْيَ فَاتِـرُ

* * *

٢ رَعَيْتَ ٱلَّذِي قَدْ كَانَ بَيْنِي وَبَيْنَكُم مِنَ ٱلْوُدِّ حَتَّى غَيَّبَتْكَ ٱلْمَقَابِـــرُ

١٢٨

حَمَيْنَ ٱلْعَرَاقِيبَ ٱلْحَصَى وَتَرَكْنَهُ بِهِ نَفَسٌ عَالٍ يُخَالِطُهُ بُهْـرُ

١٢٩

١ خَفَّ ٱلْقَطِينُ فَرَاحُوا مِنْكَ أَوْ بَكَرُوا وَأَزْعَجَتْهُم نَوًى فِي صَرْفِهَا غِيَـرُ

* * *

٢ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ حَرْبِي غَيْرَ ظَالِمِكُـمْ فَٱلْآنَ شُبَّتْ بِجَزْلٍ فَهْيَ تَسْتَعِـرُ

٣ لَا صُلْحَ بَيْنَكُمُ مَا دُمْتُ ذَا فَرَسٍ يَعْدُو وَلَمْ يُلْهِنِي سُقْمٌ وَلَا كِبَـرُ

٤ صَبْرًا عَلَى مَضَضٍ بَيْنِي وَبَيْنَكُـمُ فَإِنَّ بِٱلصَّبْرِ يُرْجَى ٱلْفَوْزُ وَٱلظَّفَرُ

١٣٠

١ وَجَاسِمٌ بَعْدَهَا وَطَسْـــمٌ قَدْ أَوْحَشَتْ مِنْهُمُ ٱلدِّيَارُ

* * *

٢ وَمَتَّعَتْ بَعْدَهُمْ وَّبَارُ   وَلَا صُحَارُ وَلَا وَبَارُ
٣ بَادُوا فَخَلَّوْا رُسُومَ دَارٍ   فَٱسْتَوْطَنَتْ بَعْدَهُم نِزَارُ
٤ كَانَ لَهُمْ سُودَدٌ وَّحِلْمٌ   وَّنَجْدَةٌ شَأْنُهَا وَقَارُ
٥ أَخْنَتْ عَلَيْهِمْ صُرُوفُ دَهْرٍ   لَهُ عَلَى أَهْلِهِ عِثَارُ

* * *

٦ أَلَيْتُمْ حُلْفًا جِهَارًا   وَّنَحْنُ مَا عِنْدَنَا غِرَارُ

١٣١

لَهُ خُلُقٌ عَلَى ٱلْأَيَّامِ يَصْفُو   كَمَا رَقَّتْ عَلَى دَهْرٍ عُقَارُ

١٣٢

صَغِيرُهُمُ وَشَيْخُهُمُ سَوَاءٌ   هُمُ ٱلْجَمَّاءُ فِي ٱللُّؤْمِ ٱلْغَفِيرُ

١٣٣

١ [وَخَاضَ خِيَاضَ ٱلْمَوْتِ مِنْ دُونِ جَارِهِ]   كُهُولًا وَّشُبَّانًا كَجِنَّةِ عَبْقَرِ

* * *

٢ وَأَتْلَعُ نَهَّاضٌ إِذَامَا تَزَيَّدَتْ   بِهِ مَدَّ أَثْنَاءَ ٱلْجَدِيلِ ٱلْمُضَفَّرِ

١٣٤

١ وَلَوْ كَانَ شَيْءٌ خَالِدًا وَّمُعَمَّرًا   لَّكَانَ سُلَيْمَانُ ٱلْبَرِيءُ مِنَ ٱلدَّهْرِ
٢ بَرَاهُ إِلَاهِي فَٱصْطَفَاهُ عِبَادَةً   وَّمَلَّكَهُ مَا بَيْنَ ثُرْيَا إِلَى مِصْرِ
٣ وَسَخَّرَ مِنْ جِنِّ ٱلْمَلَائِكِ تِسْعَةً   قِيَامًا لَّدَيْهِ يَعْمَلُونَ بِلَا أَجْرِ

* * *

٤ وَأَنتَ ٱلَّذِي أَلْهَيْتَ قَيْلًا بِكَأْسِهِ   وَلُقْمَانَ إِذْ خَيَّرْتَ لُقْمَانَ فِي ٱلْعُمْرِ
٥ فَقُلْتَ مُنِيتَ ٱلضَّأْنَ يَبْحَثُ فِي ٱلثَّرَى   بِأَرْعَنَ يَنْفِي رَأْسَهُ لَيْلَةَ ٱلْقَطْرِ

٦ لِنَفسِكَ أَوْ تَخْتَارُ سَبْعَةَ أَنْسُـــرٍ   إِذَامَا خَلَا نَسْرٌ خَلَوْتَ إِلَى نَسْـــرِ

٧ فَقَالَ نُسُورٌ حِينَ خَالَ بِأَنَّــــهُ   خَلُودٌ وَهَلْ تَبْقَى ٱلنُّفُوسُ عَلَى ٱلدَّهْرِ

٨ فَقَالَ لَهُ لُقْمَانُ إِذْ حَلَّ رِيشُـــهُ   هَلَكْتَ وَأَهْلَكْتَ ٱبْنَ عَادٍ وَمَا تَدْرِي

٩ فَأَصْبَحَ مِثْلَ ٱلْفَرْخِ أَطْوَلُ رِيشِـهِ   قِصَارُ ٱلْقُدَامَى بَعْدَ مُطَّرِدٍ حَشْـــرِ

١٣٥

١ أَبْلِغْ أَبَا كَلْبَةَ ٱلتَّيْمِيَّ مَأْلُكَـــةً   فَأَنْتَ مِن مَعْشَرٍ وَٱللهِ أَشْـرَارِ

٢ شَيْبَانُ تَدْفَعُ عَنْكَ ٱلْحَرْبَ آوِنَةً   وَأَنْتَ تَنْبَحُ نَبْحَ ٱلْكَلْبِ فِي ٱلْغَارِ

* * *

٣ لَا تَأْوِيَنَّ لِجَرْمِيٍّ ظَفِرْتَ بِـــهِ   يَوْمًا وَإِنْ أُلْقِيَ ٱلْجَرْمِيُّ فِي ٱلنَّارِ

٤ ٱلْبَاخِسِينَ لِمَرْوَانَ بِذِي خُشُبٍ   وَٱلدَّاخِلِينَ عَلَى عُثْمَانَ فِي ٱلدَّارِ

١٣٦

كَأَنَّ تَرَنُّمَ ٱلْهَاجَاتِ فِيهَـــا   قُبَيْلَ ٱلصُّبْحِ أَصْوَاتُ ٱلصَّبَارِ

١٣٧

١ أَرَانِيَ قَدْ عَمِهْتُ وَشَابَ رَأْسِي   وَهٰذَا ٱللَّعْبُ شَيْنٌ بِٱلْكَبِيـــرِ

* * *

٢ حَلَفْتُ بِمَائِرَاتٍ حَوْلَ عَـــوْضٍ   وَأَنْصَابٍ تُرِكْنَ لَدَى ٱلسَّعِيـــرِ

١٣٨

بَيْنَ ٱلرِّوَاقِ وَجَانِبٍ مِنْ سِتْرِهَا   مِنْهَا وَبَيْنَ أَرِيكَةِ ٱلْأَنْصَـــارِ

١٣٩

١ بَيْضَاءُ ضَحْوَتَهَا وَصَفْرَاءُ ٱلْعَشِيَّةِ كَٱلْعَـرَارِ

* * *

٢ كَتَمَيُّلِ ٱلنَّشْوَانِ يَرْفُلُ فِي ٱلْبَقِيرِ وَفِي ٱلْإِزَارِ

١٤٠

بَعَرَ ٱلْكَرِيُّ بِهِ بُعُورَ سَيُوفَةٍ   دَنِفًا وَغَادَرَهُ عَلَى قَنُّورِ

١٤١

١ إِذْ هِيَ مِثْلُ ٱلْغُصْنِ مَيَّالَةٌ   تَرُوقُ عَيْنَيْ ذِي ٱلْحِجَى ٱلزَّائِرِ

* * *

٢ فَٱصْبِرْ عَلَى حَظِّكَ مِمَّا تَرَى   فَإِنَّمَا ٱلْفُلْجُ مَعَ ٱلصَّابِرِ

* * *

٣ أَرْمِي بِهَا ٱلْبَيْدَى إِذَا هَجَّرَتْ   وَأَنْتَ بَيْنَ ٱلْقَرْوِ وَٱلْعَاصِرِ

* * *

٤ عَلْقَمَ يَا خَيْرَ بَنِي عَامِرٍ   لِلضَّيْفِ وَٱلصَّاحِبِ وَٱلزَّائِرِ

٥ وَٱلضَّاحِكَ ٱلسِّنِّ عَلَى هَمِّهِ   وَٱلْغَافِرَ ٱلْعَثْرَةَ لِلْعَاثِرِ

١٤٢

وَإِذَامَا طَغَا بِهَا ٱلْجَرْيُ فَٱلْعِقْبَانُ تَهْوِي كَوَاسِرَ ٱلْأَعْشَارِ

١٤٣

. . . .   إِنَّهُ كَائِنٌ أَبَا ٱلْكُسُورِ

١٤٤

١ مَنْ مُبْلِغٌ شَيْبَانَ أَنَّا لَمْ نَكُنْ أَهْلَ ٱلْحَقَارَهْ

* * *

٢ إِنَّا لَنَمْنَعُ جَارَنَا إِذْ بَعْضُهُمْ يَغْتَفُّ جَارَهْ

٣ وَنَشُدُّ عَقْدَ وَرِيِّنَا شَدَّ ٱلْحَبَجْرِ عَلَى ٱلْغِفَارَهْ

٤ وَنَهِيضُ ظَالِعِنَا فَلَيْسَ لِعَظْمِ مَكْسُورٍ جِبَارَهْ

* * *

٥ وَزَعَمْتَ أَنَّكَ مَانِعٌ حَقًّا فَلَا تُعْطِي ٱضْطِبَارَهْ
٦ حَتَّى تَكُونَ عَرَارَةً مِنَّا فَقَدْ كَانَتْ عَـــرَارَهْ

* * *

٧ هَا إِنَّ عُجْزَةَ أُمِّهِ بِٱلسَّفْحِ أَسْفَلَ ذِي أُوَارَهْ

١٤٥

يُضِيءُ كَضَوْءِ سِرَاجِ ٱلسَّلِيطِ لَمْ يَجْعَلِ ٱللهُ فِيهِ نُحَاسَا

١٤٦

١ مُهَفْهَفَةٌ لَا تَرَى مِثْلَهَا مِنَ ٱلْجِنِّ أُنْثَى وَلَا فِي ٱلطَّمَشْ

* * *

٢ إِذَا فُتِحَتْ خَطَرَتْ رِيحُهَا وَإِنْ سِيلَ بَائِعُهَا قَالَ خُشْ

* * *

٣ عَلَيْهَا ٱلْأَكَالِيلُ قَدْ فَصَّلَتْهُ سِيسَنْبَرٌ خَالَطَ ٱلْمَرْزَجُشْ

* * *

٤ أَمِينُ ٱلْفُصُوصِ قَصِيرُ ٱلْقَرَا صَحِيحُ ٱلنُّسُورِ قَلِيلُ ٱلْمَشَشْ

* * *

٥ رَأَيْتُ سَلَامَةَ ذَا فَائِشٍ إِذَا زَارَهُ ٱلضَّيْفُ حَيَّا وَبَشّْ
٦ بِأَرْبَابِ بَيْتٍ لَهُ لِلضُّيُوفِ أَصِيلُ ٱلْعِمَادِ رَفِيعُ ٱلْعَرَشْ
٧ وَقَالَ لَهُمْ مَرْحَبًا مَرْحَبًا وَأَهْلًا وَسَهْلًا بِهِمْ وَٱبْتَهِشْ

* * *

٨ نَحَرْتُ لَهُمْ مَوْهِنًا نَاقَتِي وَغَامَرَنَا مُذْلَهُمْ غَطَـــشْ

١٤٧

نَحرتُ لَهم مَوْهِنًا نَاقَتِي وَغَامَرُهم مُوهِمٌ أَغطَشُ

١٤٨

تَبِيتُونَ فِي الْمَشْتَى مِلَاءً بُطُونُكم وَجَارَاتُكُمْ غَرْثَى تَبِيتُ خِمَاصَا

١٤٩

قَوَافِيَ أَمْثَالٍ يُوَسِّعْنَ جِلْدَهُ كَمَا زِدْتَ فِي عَرْضِ الْقَمِيصِ الدَّخَارِيصَا

١٥٠

أُكَاشِرُهُ وَأَعْلَمُ أَنْ كِلَانَا عَلَى مَا سَاءَ صَاحِبَهُ حَرِيصُ

١٥١

تَبِيتُونَ فِي الشَّتَى مِلَاءً بُطُونُكُم وَجَارَاتُكُمْ غَرْثَى يَبِتْنَ خِمَاصَهَا

١٥٢

حَافِظٌ لِلفَرْجِ رَاضٍ بِالتُّقَى لَيْسَ مِمَّنْ قَلْبُهُ فِيهِ مَرَضْ

١٥٣

. . . . نُجُومَ الشِّتَاءِ الْعَاتِمَاتِ الْغَوَامِضَا

١٥٤

يَلُومُنِي فِيكِ أَقْوَامٌ أُجَالِسُهُمْ فَمَا أُبَالِي أَطَارَ اللَّوْمُ أَمْ وَقَعَا

١٥٥

١ إِنَّ الْأَحَامِرَةَ الثَّلَاثَةَ أَهلَكَتْ مَالِي وَكُنْتُ بِهِنَّ قِدْمًا مُولَعَا

٢ اَلْخَمْرَ وَٱللَّحْمَ ٱلسَّمِينَ مَعَ ٱلطِّلَى بِٱلزَّعْفَرَانِ وَلَا أَزَالُ مُرَدَّعَا

٣ [مِنْ خَمْرِ عَانَةَ أُعْرِقَتْ بِمِزَاجِهَا أَوْ خَمْرِ بَابِلَ أَوْ بَنَاتِ مُشَيَّعَا]

٤ وَلَقَدْ شَرِبْتُ ثَمَانِيًا وَثَمَانِيًا وَثَمَانِ عَشْرَةَ وَٱثْنَتَيْنِ وَأَرْبَعَا

٥ مِنْ قَهْوَةٍ بَاتَتْ بِفَارِسَ صَفْوَةً تَدَعُ ٱلْفَتَى مَلِكًا يَمِيلُ مُصَرَّعَا

٦ بِٱلْجُلَّسَانِ وَطَيِّبٍ أَرْدَانُهُ بِٱلْوَنِّ يَضْرِبُ لِي يَكُرُّ ٱلْإِصْبَعَا

٧ وَٱلنَّايَ نَرْمٍ وَبَرْبَطٍ ذِي بُحَّةٍ وَٱلصَّنْجُ يَبْكِي شَجْوَهُ أَنْ يُوضَعَا

٨ بَلْ عَدِّ هٰذَا فِي قَرِيضٍ غَيْرِهِ وَٱذْكُرْ فَتًى سَمْحَ ٱلْخَلِيقَةِ أَرْوَعَا

* * *

٩ اَلْوَاهِبَ ٱلْمِائَةَ ٱلْهِجَانَ وَعَبْدَهَا قُطُنًا تُشَبِّهُهَا ٱلنَّخِيلَ ٱلْمُكْرَعَا

* * *

١٠ مَا ٱلنِّيلُ أَصْبَحَ زَاخِرًا مِنْ بَحْرِهِ جَادَتْ لَهُ رِيحُ ٱلصَّبَا فَتَرَعْزَعَا

١١ يَوْمًا بِأَجْوَدَ نَائِلًا مِنْ سَيْبِهِ عِنْدَ ٱلْعَطَاءِ إِذَا ٱلْبَخِيلُ تَقَنَّعَا

١٥٦

وَأَوْقَدْتُهَا صَفْرَاءَ فِي رَأْسِ تَنْضُبٍ وَلَلْكُمْتُ أَرْوَى لِلنُّزُولِ وَأَشْبَعُ

١٥٧

لَا يَرْقَعُ ٱلنَّاسُ مَا أَوْهَوْا وَإِنْ جَهَدُوا طُولَ ٱلْحَيَاةِ وَلَا يُوهُونَ مَا رَقَعُوا

١٥٨

أَتَتْكَ ٱلْعِيسُ تَنْفَخُ فِي بُرَاهَا تَكَشَّفُ عَنْ مَنَاكِبِهَا ٱلْقُطُوعُ

١٥٩

بِجُلَالَةٍ أُجُدٍ مُدَاخِلَةٍ مَا إِنْ تَكَادُ خِفَافُهَا تَقَعُ

١٦٠

وَخَرَّتْ تَمِيمٌ لِأَذْقَانِهَا سُجُودًا لِذِي ٱلتَّاجِ فِي ٱلْمَعْمَعَهْ

١٦١

فَلَمَّا جَزَمْتُ بِهِ قِرْبَتِي تَيَمَّمْتُ أَطْرِقَةً أَوْ خَلِيفَا

١٦٢

وَلَجَّ بِكَ ٱلْهِجْرَانُ حَتَّى كَأَنَّمَا ... تَرَى ٱلْمَوْتَ فِي ٱلْبَيْتِ ٱلَّذِي كُنْتَ تَأْلَفُ

١٦٣

إِذَا كَبَّدَ ٱلنَّجْمُ ٱلسَّمَاءَ بِشَتْوَةٍ ... عَلَى حِينِ هَرَّ ٱلْكَلْبُ وَٱلثَّلْجُ خَاشِفُ

١٦٤

١ أَمَّا تَمِيمٌ فَقَدْ ذَاقَتْ عَدَاوَتَنَا ... وَقَيْسَ عَيْلَانَ مَسَّ ٱلْخِزْيُ وَٱلْأَسَفُ

* * *

٢ لَقُوا مُلَمْلَمَةً شَهْبَاءَ يَقْدُمُهَا ... لِلْمَوْتِ لَا عَاجِزٌ فِيهَا وَلَا خَرِفُ

٣ فَرْعٌ نَمَتْهُ فُرُوعٌ غَيْرُ نَاقِصَةٍ ... مُوَفَّقٌ حَازِمٌ فِي أَمْرِهِ أُنُفُ

٤ فِيهَا فَوَارِسُ مَحْمُودٌ لِقَاؤُهُمُ ... مِثْلُ ٱلْأَسِنَّةِ لَا مِيلٌ وَلَا كُشُفُ

٥ بِيضُ ٱلْوُجُوهِ غَدَاةَ ٱلرَّوْعِ تَحْسِبُهُمْ ... جِنَّانَ عِينٍ عَلَيْهَا ٱلْبَيْضُ وَٱلزَّغَفُ

* * *

٦ كَأَنَّمَا ٱلْآلُ فِي حَافَاتِ جَمْعِهِمُ ... وَٱلْبِيضُ بَرْقٌ بَدَا فِي عَارِضٍ يَكِفُ

٧ مَا فِي ٱلْخُدُودِ صُدُودٌ عَنْ وُجُوهِهِمُ ... وَلَا عَنِ ٱلطَّعْنِ فِي ٱللَّبَّاتِ مُنْحَرَفُ

٨ عَوْدًا عَلَى بَدْءِ كَرًّا مَا يُلِينُهُمُ ... كَرَّ ٱلصُّقُورِ بَنَاتِ ٱلْمَاءِ تَخْتَطِفُ

١٦٥

فَتًى لَّا يُحِبُّ ٱلزَّادَ إِلَّا مِنَ ٱلتُّقَى وَلَا ٱلْمَالَ إِلَّا مِنْ قَنًا وَّسُيُوفِ

١٦٦

١ يَا سَلْمَ لَا تَسْأَلِي عَنَّا فَلَا كُشُفٌ عِنْدَ ٱللِّقَاءِ وَلَسْنَا بِٱلْمَقَارِيفِ

٢ نَحْنُ ٱلَّذِينَ هَزَمْنَا يَوْمَ صَبَّحَنَا جَيْشُ ٱلزُّوَيْرَيْنِ فِي جَمْعِ ٱلْأَحَالِيفِ

٣ ظَلُّوا وَظَلَّتْ تَكُرُّ ٱلْخَيْلُ وَسْطَهُمُ بِٱلشِّيبِ مِنَّا وَبِٱلْمُرْدِ ٱلْغَطَارِيفِ

٤ تَسْتَأْنِسُ ٱلشَّرَفَ ٱلْأَعْلَى بِأَعْيُنِهَا لَمْحَ ٱلصُّقُورِ عَلَتْ فَوْقَ ٱلْأَظَالِيفِ

٥ ٱنْسَلَّ عَنْهَا بِسَيْلِ ٱلصَّيْفِ فَٱنْجَرَدَتْ تَحْتَ ٱللُّبُودِ مُتُونٌ كَٱلزَّحَالِيفِ

١٦٧

١ سَلَا دَارَ لَيْلَى هَلْ تُبِينُ فَتَنْطِقُ وَأَنَّى تَرُدُّ ٱلْقَوْلَ بَيْدَاءُ سَمْلَقُ

٢ وَأَنَّى تَرُدُّ ٱلْقَوْلَ دَارٌ كَأَنَّهَا لِطُولِ بِلَاهَا وَٱلتَّقَادُمِ مُهْرَقُ

* * *

٣ وَأَرْحُلُهَا بِٱلْجَوِّ عِنْدَ حَوَارَةٍ بِحَيْثُ يُلَاقِي ٱلْآبِدَاتِ ٱلْعَسَلَّقُ

* * *

٤ تَنَاذَرَهَا ٱلرَّاقُونَ مِنْ سُوءِ سَمِّهَا تُرَاجِعُهُ طَوْرًا وَّطَوْرًا تُطَلِّقُ

١٦٨

١ حَرْفًا مُّضَبَّرَةً فُتْلًا مَّرَافِقُهَا كَأَنَّهَا نَاشِطٌ فِي غَمْرَةٍ أَيْهَقُ

* * *

٢ قَدْ بَاتَ فِي دِفْءِ أَرْطَاةٍ يَّلُوذُ بِهَا مِنَ ٱلصَّقِيعِ وَضَاحِي مَتْنِهِ لَثِقُ

* * *

٣ فَظَلَّ يَغْشَى لِوَى ٱلدِّهْقَانِ مُنْصَاتًا كَٱلْفَارِسِيِّ تَمَشَّى وَهْوَ مُنْتَطِقُ

* * *

٤ وَلَى جَمِيعًا يُنَادِي ظِلَّهُ طَلَقًا   ثُمَّ ٱنْثَنَى مَرِسًا قَدْ أَدَهُ ٱلْخَنَقُ

* * *

٥ . . . .   وَلِزَّ كَسْبَةَ أُخْرَى فَرْغُهَا فَهِقُ

١٦٩

هُوَ ٱلْمُدْخِلُ ٱلنُّعْمَانَ بَيْتًا سَمَاؤُهُ   نُحُورُ ٱلْفُيُولِ بَعْدَ بَيْتٍ مُسَرْدَقِ

١٧٠

١ فَٱذْهَبِي مَا إِلَيْكِ أَدْرَكَنِي ٱلْحِلْمُ عَدَانِي عَنْ هَيْجِكُمْ إِشْفَاقِي

* * *

٢ وَهُمُ مَا هُمُ إِذَا عَزَّتِ ٱلْخَمْرُ وَقَامَتْ زِقَاقُهُمْ بِٱلْحِقَاقِ

١٧١

١ حَلَفْتُ بِٱلْمِلْحِ وَٱلرَّمَادِ وَبِٱلْعُزَّى وَبِٱللَّاتِ تُسْلِمُ ٱلْحَلَقَهْ

٢ حَتَّى يَظَلَّ ٱلْهُمَامُ مُنْجَدِلًا وَيَقْرَعَ ٱلنَّبْلُ طُرَّةَ ٱلدَّرَقَهْ

١٧٢

وَلَا تَدْفِنَنِّي بِٱلْفَلَاةِ فَإِنَّنِي   أَخَافُ إِذَا مَا مُتُّ أَنْ لَا أَذُوقُهَا

١٧٣

١ خَلَا ٱللَّهَ مَا أَرْجُو سِوَاكَ وَإِنَّمَا   أَعُدُّ عِيَالِي شُعْبَةً مِنْ عِيَالِكَا

* * *

٢ أُولَائِكَ قَوْمِي لَمْ يَكُونُوا أُشَابَةً   وَهَلْ يَعِظُ ٱلضِّلِّيلَ إِلَّا أُلَالِكَا

١٧٤

آنَسَ طِمْلًا مِنْ جَدِيلَةَ مَشْفُوفًا بَنُوهُ بِٱلسَّمَارِ غُيُلْ

١٧٥

١ وَنحنُ قهرنَا تَغلِبَ ابْنَةَ وَائِـــلٍ   بِقَتْلِ كُلَيبٍ إذ طَغَى وَتَخَيَّلَـــا
٢ أَبَأْنَاهُ بِالنَّابِ الَّتِي شَقَّ ضَرْعَهَـــا   فَأَصْبَحَ مَوْطوءَ الْحِمَى مُتذَلِّلَـــا
* * *
٣ فَأَقبِلْ عَلى رَهْطِي وَرَهْطِكَ نَبْتَحِثْ   مَسَاعِيَنا حَتَّى تَرَى كَيفَ تَفعَلَـــا

١٧٦

حَتَّى لَحِقْنَا بِهِمْ تَعْدَى فَوارِسُنَا   كَأَنَّنَا رَعْنُ قُفٍّ يَرْفَعُ الْآلَا

١٧٧

مُحَمَّدُ تَفْدِ نَفسَكَ كُلُّ نَفس   إِذَامَا خِفْتَ مِنْ شَيْءٍ تَبَالَا

١٧٨

وَإِذَا تُجَوِّزُنَا حِبَالُ قَبِيلَـــةٍ   أَخَذَتْ مِنَ الْأُخْرَى إِلَيْكَ حِبَالَا

١٧٩

١ حُوزِيَّةٌ طُوِيَتْ عَلَى زَفَرَاتِهَـا   طَيَّ الْقَنَاطِرِ قَدْ نُزِلْنَ نُزُولَا
* * *
٢ أَزْمَانَ قَوْمِي وَالْجَمَاعَةَ كَالَّذِي   مَنَعَ الرِّحَالَةَ أَنْ تَمِيلَ مَمِيلَا

١٨٠

أَفَرِحُ أَنْ أُرْزَأَ الْكِرَامَ وَأَنْ أُورَثَ ذَوْدًا شَصَائِصًا نَبَلَا

١٨١

فَإِنِّي وَجَدِّكَ لَوْ لَمْ تَجِيءْ لَقَدْ قَلِقَ الْخُرْتُ إِلَّا قَلِيلَا

١٨٢

مَضَارِبُهَا مِنْ طُولِ مَا ضَرَبُوا بِهَا ‏ وَمِنْ عَضِّ هَامِ ٱلدَّارِعِينَ نَوَاحِلُ

١٨٣

١ لَمْ تَمْشِ مِيلًا وَلَمْ تَرْكَبْ عَلَى جَمَلٍ ‏ وَلَمْ تَرَ ٱلشَّمْسَ إِلَّا دُونَهَا ٱلْكِلَلُ

* * *

٢ قَدْ يُدْرِكُ ٱلْمُتَأَنِّي بَعْضَ حَاجَتِهِ ‏ وَقَدْ يَكُونُ مَعَ ٱلْمُسْتَعْجِلِ ٱلزَّلَلُ

٣ وَرُبَّمَا فَاتَ قَوْمًا جُلُّ أَمْرِهِـــمُ ‏ مِنَ ٱلتَّأَنِّي وَكَانَ ٱلْحَزْمَ لَوْ عَجِلُوا

* * *

٤ يَمْشِينَ رَهْوًا فَلَا ٱلْأَعْجَازُ خَاذِلَةٌ ‏ وَلَا ٱلصُّدُورُ عَلَى ٱلْأَعْجَازِ تَتَّكِلُ

١٨٤

أَعَيَّاشُ قَدْ خَافَ ٱلْقُيُونُ مَرَارَتِـــي ‏ وَأَوْقَدْتُ نَارِي فَادْنُ دُونَكَ فَاصْطَلِي

١٨٥

فَمَا ضَرَّهَا إِذْ خَالَطَتْ فِي بُيُوتِهِـــمْ ‏ بَنِي ٱلْحِصْنِ مَا كَانَ ٱخْتِلَافُ ٱلْقَبَائِلِ

١٨٦

فَمَا كُنْتُ ضَفَّاطًا وَلَاكِنَّ طَالِبًا ‏ أَنَاخَ قَلِيلًا فَوْقَ ظَهْرِ سَبِيـــلِ

١٨٧

١ وَفُوهَا كَأَقَاحِيَّ غَذَاهُ دَائِمُ ٱلْهَطَـــلِ

٢ كَمَا شِيبَ بِرَاحٍ بَارِدٍ مِنْ عَسَلِ ٱلنَّحْلِ

* * *

٣ وَهَلْ يُقِلُّ ٱلْمَشْيَ مَعَ ٱلزَّبْدَاءِ وَٱلرَّأْلِ

* * *

٤ كَأُذْنِ ٱلْفَرَإِ ٱلْأَصْحَرِ بَيْنَ ٱلْغِيلِ وَٱلدَّحْلِ
٥ يَقِيلُ ٱلنَّسْرُ فِيهِ كَجُلُوسِ ٱلشَّيْخِ ذِي ٱلْكَسَلِ

١٨٨

١ وَٱلْأَرِيبُ ٱلْأَدِيبُ مِنْ حَيِّ هُودٍ وَّعَلَيْهِ ٱلْوِشَاحُ يَوْمَ ٱلنِّزَالِ

* * *

٢ وَجَوَادٌ فَأَنْتَ أَجْوَدُ مِنْ سَيْلٍ تَدَاعَى مِن مُّسْبِلٍ هَطَّالِ
٣ وَشُجَاعٌ فَأَنْتَ أَشْجَعُ مِن لَّيْثِ عَرِينٍ ذِي لِبْدَةٍ وَّصِيَالِ

* * *

٤ لِلْعِدَى عِنْدَكَ ٱلْبَوَارُ وَمَن وَّالَيْتَ لَمْ يُغْرَ عَقْدُهُ بِٱغْتِيَالِ

* * *

٥ فَلَئِنْ لَّاحَ فِي ٱلْمَفَارِقِ شَيْبٌ يَّالَ بَكْرٍ وَّأَنْكَرَتْنِي ٱلْغَوَالِي
٦ فَلَقَدْ كُنْتُ فِي ٱلشَّبَابِ أُبَارِي حِينَ أَغْدُو مَعَ ٱلطِّمَاحِ ظِلَالِي
٧ أُبْغِضُ ٱلْخَائِنَ ٱلْكَذُوبَ وَأُدْنِي وَصْلَ حَبْلِ ٱلْعَمَيْثَلِ ٱلْوَصَّالِ
٨ وَلَقَدْ أَسْتَبِي ٱلْفَتَاةَ فَتَعْصِي كُلَّ وَاشٍ يُرِيدُ صَرْمَ حِبَالِي
٩ لَمْ تَكُنْ قَبْلَ ذَاكَ تَلْهُو بِغَيْرِي لَا وَلَا لَهْوُهَا حَدِيثُ ٱلرِّجَالِ
١٠ ثُمَّ أَذْهَلْتُ عَقْلَهَا رُبَّمَا أَذْهَلْتُ عَقْلَ ٱلْفَتَاةِ شِبْهَ ٱلْهِلَالِ
١١ وَلَقَدْ أَغْتَدِي إِذَا صَقَّعَ ٱلدِّيكُ بِنَهْدٍ مُّشَذَّبٍ جَوَّالِ
١٢ أَعْوَجِيٍّ تُنْمِيهِ عُوذٌ صَفَايَا وَمَعَ ٱلْعُوذِ قِلَّةُ ٱلْإِغْفَالِ
١٣ مُدْمَجٍ سَابِغِ ٱلضُّلُوعِ طَوِيلِ ٱلشَّخْصِ عَبْلِ ٱلشَّوَى نَمِرِّ ٱلْأَعَالِي
١٤ وَقِيَامِي عَلَيْهِ غَيْرَ مُضِيعٍ قَائِمًا بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْآصَالِ
١٥ فَجَلَا ٱلصَّوْنُ وَٱلْمَضَامِيرُ عَنْ سِيدٍ جَرَى بَيْنَ صَفْصَفٍ وَّرِمَالِ

١٦ يَمْلَأُ ٱلْعَيْنَ غَادِيًا وَمَقُودًا وَمُعَرًّى وَصَافِنًا فِي ٱلْجِلَالِ

١٧ فَغَدَوْنَا بِمُهْرِنَا إِذْ غَدَوْنَا قَارِنِيهِ بِبَازِلٍ ذَيَّالِ

١٨ مُسْتَخِفًّا عَلَى ٱلْقِيَادِ دَفِيفًا ثُمَّ حِسْنَا فَصَارَ كَالتِّمْثَالِ

١٩ فَإِذَا نَحْنُ بِٱلْوُحُوشِ تَرَاعِي صَوْبَ غَيْثٍ مُجَلْجِلٍ هَطَّالِ

٢٠ فَحَمَلْنَا غُلَامَنَا ثُمَّ قُلْنَا جَاهِرِ ٱلصَّيْدَ غَيْرَ أَمْرِ ٱحْتِيَالِ

٢١ فَجَرَى بِٱلْغُلَامِ شِبْهَ حَرِيقٍ فِي يَبِيسٍ تَذْرُوهُ رِيحُ ٱلشَّمَالِ

٢٢ بَيْنَ عَيْرٍ وَمُلْمِعٍ وَنَحُوصٍ وَنَعَامٍ يَرُدْنَ حَوْلَ ٱلرِّئَالِ

٢٣ لَمْ يَكُنْ غَيْرَ لَمْحَةِ ٱلطَّرْفِ حَتَّى كَبَّ تِسْعًا يَعْتَامُهَا كَٱلْمُغَالِي

٢٤ وَظَلِيمَيْنِ ثُمَّ أَيَّهْتُ بِٱلْمُهْرِ أُنَادِي فَدَاكَ عَمِّي وَخَالِي

٢٥ فَظَلِلْنَا مَا بَيْنَ شَاوٍ وَذِي قِدْرٍ وَسَاقٍ وَمُسْمِعٍ مِحْفَالِ

٢٦ فِي شَبَابٍ يَسْقُونَ مِن مَّاءِ كَرْمٍ عَاقِدِينَ ٱلْبُرُودَ فَوْقَ ٱلْعَوَالِي

٢٧ ذَاكَ عَيْشٌ شَهِدْتُهُ ثُمَّ وَلَّى كُلُّ عَيْشٍ مَصِيرُهُ لِزَوَالِ

* * *

٢٨ فَهْوَ كَٱلْمِنْزَعِ ٱلْمَرِيشِ مِنَ ٱلشَّوْحَطِ مَالَتْ بِهِ شِمَالُ ٱلْمُغَالِي

١٨٩

١ وَقَدْ أَقْطَعُ ٱلْجَوْزَ جَوْزَ ٱلْفَلَاةِ بِٱلْحُرَّةِ ٱلْبَازِلِ ٱلْعَنْسَلِ

* * *

٢ وَمُخْتَفِدُ ٱلْوَقْعِ ذُو هِبَّةٍ أَجَادَ جِلَاهُ يَدُ ٱلصَّيْقَلِ

١٩٠

١ أَمِنْ قَتْلَةَ بِٱلْأَنْقَاءِ دَارٌ غَيْرُ مَحْلُولَهْ

٢ كَأَنْ لَمْ تَصْحَبِ ٱلْحَيَّ بِهَا بَيْضَاءُ عُطْبُولَهْ

٣ أَنَاةٌ يُنْزِلُ ٱلْقُوسِيَّ مِنْهَا مَنْظَرٌ هُولَـــــهْ
٤ وَمَا صَهْبَاءُ مِنْ عَانَةَ فِي الذَّرَّاعِ مَحْمُولَـــهْ
٥ تَوَلَّى كَرْمَهَا أَصْهَبُ يَسْقِيهِ وَيَغْدُو لَـــهْ
٦ ثَوَتْ فِي ٱلْخُرْسِ أَعْوَامًا وَجَاءَتْ وَهْيَ مَقْتُولَهْ
٧ بِمَاءِ ٱلْمُزْنَةِ ٱلْغَرَّاءِ رَاحَتْ وَهْيَ مَشْمُولَـــهْ
٨ بِأَشْهَى مِنْكِ لِلظَّمْآنِ لَوْ أَنَّكِ مَبْذُولَـــهْ

١٩١

تَحُتُّ بِقَرْنَيْهَا بَرِيرَ أَرَاكَـــةٍ وَتَعْطُو بِكَاعَيْهَا إِذَا ٱلْغُصْنُ طَالَهَا

١٩٢

تَرَى ٱلزِّبْرَ يَبْكِي بِهَا شَجْوَهُ مَخَافَةَ أَنْ سَوْفَ يُدْعَى لَهَا

١٩٣

١ قَصَدْتُ إِلَى عَنْسِي لِأَحْدِجَ رَحْلَهَا وَقَدْ حَانَ مِنْ تِلْكَ ٱلدِّيَارِ رَحِيلُهَا
٢ فَأَنَّتْ كَمَا أَنَّ ٱلْأَسِيرُ وَصَرَّخَتْ كَصَرْخَةِ حُبْلَى أَسْلَمَتْهَا قَبِيلُهَـــا

* * *

٣ وَلَسْنَا إِذَا عَدُّوا ٱلْحَصَى بِأَقَلِّـــهِ وَإِنَّ مَعَدَّ ٱلْيَوْمَ مُوذٍ دَلِيلُهَـــا

١٩٤

١ كَمِثْلِ دَمِ ٱلْجَوْفِ إِذْ أُعْتِقَتْ فَزَادَ عَلَى ٱلْعِتْقِ أَحْوَالُهَا

* * *

٢ وَكُلَّ جَمِيعٍ إِلَى فِرْقَةٍ وَلَا تَسْبِقُ ٱلنَّفْسَ آجَالُهَـــا

١٩٥

١ تَحْكِي لَهُ ٱلْقَرْنَاءُ فِي عِرْزَالِهَا

٢ أُمُّ ٱلرَّحَى تَجْرِي عَلَى ثِفَالِهَا

٣ تَحُتُّ جَنْبَاهَا إِلَى قَتَالِهَا

٤ تَحَكُّكَ ٱلْجَرْبَاءِ فِي عِقَالِهَا

١٩٦

١ شَتَّانَ هٰذَا وَٱلْعِنَاقُ وَٱلنَّوْمْ

٢ وَٱلْمَشْرَبُ ٱلْبَارِدُ فِي ظِلِّ ٱلدَّوْمْ

١٩٧

مُسْتَقْدِمُ ٱلْبِرْكَةِ عَبْلُ ٱلشَّوَى كَفْتٌ إِذَا عَضَّ بِفَأْسِ ٱللِّجَامْ

١٩٨

١ فَأَمَّا إِذَا رَكِبُوا فَٱلْوُجُوهُ فِي ٱلرَّوْعِ مِنْ صَدَإِ ٱلْبَيْضِ حُمّْ

* * *

٢ مَهَادِي ٱلنَّهَارِ لِجَارَاتِهِمْ وَبِٱللَّيْلِ هُنَّ عَلَيْهِمْ حُرُمْ

١٩٩

١ فَلَنْ أَذْكُرَ ٱلنُّعْمَانَ إِلَّا بِصَالِحٍ فَإِنَّ لَهُ عِنْدِي يُدِيًّا وَأَنْعُمَا

* * *

٢ لَنَا هَضْبَةٌ لَا يَنْزِلُ ٱلذُّلُّ وَسْطَهَا وَيَأْوِي إِلَيْهَا ٱلْمُسْتَجِيرُ فَيُعْصَمَا

٢٠٠

بِآيَةِ يُقْدِمُونَ ٱلْخَيْلَ زُورًا كَأَنَّ عَلَى سَنَابِكِهَا مُدَامَا

٢٠١

مِنْ سَبَأَ ٱلْحَاضِرِينَ مَأْرِبَ إِذْ يَبْنُونَ مِنْ دُونِ سَيْلِهِ ٱلعَرِمَا

٢٠٢

١ لَقَدْ كَانَ فِي شَيْبَانَ لَوْ كُنْتَ عَالِمًا قِبَابٌ وَحَيٌّ حِلَّةٌ وَدَرَاهِمُ

* * *

٢ يُعِدُّونَ لِلْهَيْجَاءِ قَبْلَ لِقَائِهَا غَدَاةَ ٱحْتِضَارِ ٱلْبَأْسِ وَٱلْمَوْتُ جَاحِمُ

* * *

٣ وَلَسْتُ بِهَيَّابٍ إِذَا شَدَّ رَحْلَهُ يَقُولُ عَدَانِي ٱلْيَوْمَ وَاقٍ وَحَاتِمُ

٢٠٣

وَإِذَا ٱلعَوَالِي أَخْرَجَتْ أَقْصَى ٱلْفَمْ كَلَحَ ٱلْفَتَى جَزَعًا وَلَمْ يَتَبَسَّمِ

٢٠٤

يَا دَهْرُ قَدْ أَكْثَرْتَ فَجْعَتَنَا بِسَرَاتِنَا وَوَقَرْتَ فِي ٱلعَظْمِ

٢٠٥

١ أَشَجَاكَ رَبْعُ مَنَازِلٍ وَرُسُومِ بِٱلْجِزْعِ بَيْنَ حَفِيرَةٍ وَمُنِيمِ

* * *

٢ مِنْ خَمْرِ عَانَةَ قَدْ أَتَى لِخِتَامِهَا حَوْلٌ تَسُلُّ غُمَامَةَ ٱلْمَزْكُومِ

٢٠٦

١ أَعَامِلَ حَتَّى مَتَى تَذْهَبِينَ إِلَى غَيْرِ وَالِدِكِ ٱلْأَكْرَمِ

٢ وَوَالِدُكُمْ قَاسِطٌ فَارْجِعُوا إِلَى ٱلنَّسَبِ ٱلْأَتْلَدِ ٱلْأَقْدَمِ

٢٠٧

١ لِمَنِ ٱلدَّارُ تَعَفَّى رَسْمُهَـا بِٱلْغُرَابَاتِ فَأَعْلَى ٱلْعَرَمَـهْ

* * *

٢ وَأَتَانِي صَاحِبٌ ذُو حَاجَـةٍ وَاجِبُ ٱلْحَقِّ قَرِيبٌ رَحِمَهْ

* * *

٣ سَاقَ شِعْرِي لَهُمْ قَافِيَــةً وَعَلَيْهِمْ صَارَ شِعْرِي دَمْدَمَهْ

٢٠٨

وَأَرَاكَ تُخْبِرُ أَنْ دَنَتْ لَكَ دَارُهَا وَيَعُودُ نَفْسُكَ أَن تَأَتَكَ سِقَامُهَـا

٢٠٩

١ سَقَتْنِي بِصَهْبَاءَ تِرْيَاقَةٍ مَتَى مَا تُلَيِّنْ عِظَامِي تَلِــنْ

* * *

٢ وَأَحْوَى قَصِيرُ عِذَارِ ٱللِّجَامِ وَهُوَ طَوِيلُ عِذَارِ ٱلرَّسَنْ

٢١٠

وَلَا شَمْطَاءَ لَمْ يَتْرُكْ شَفَاهَا لَهَا مِنْ تِسْعَةٍ إِلَّا جَنِينَـا

٢١١

أَمَّا ٱلرَّحِيلُ فَدُونَ بَعْدِ غَدٍ فَمَتَى تَقُولُ ٱلدَّارُ تَجْمَعُنَـا

٢١٢

إِن يَقُلْ هُنَّ مِنْ بَنِي عَبْدِ شَمْسٍ فَحَرَى أَن يَكُونَ ذَاكَ وَكَانَا

٢١٣

فَأَصْبَحْتُ كُنْتِيًّا وَأَصْبَحْتُ عَاجِنًا وَشَرُّ خِصَالِ ٱلْمَرْءِ كُنْتُ وَعَاجِنُ

٢١٤

يَقُولُونَ ٱلزَّمَانُ بِهِ فَسَادٌ   وَهُمْ فَسَدُوا وَمَا فَسَدَ ٱلزَّمَانْ

٢١٥

يُسَاقِطُهَا تَتْرَى بِكُلِّ خَمِيلَةٍ   كَبَزْغِ ٱلْبِيطْرِ ٱلثَّقْفِ رَهْصَ ٱلْكَوَادِنِ

٢١٦

وَٱلْكُثْرُ وَٱلْخَفْضُ آمِنًا وَشِرَعُ ٱلْمِزْهَرِ ٱلْحَنُونِ

٢١٧

فَقُلْتُ ٱدْعِي وَأَدْعُوَ إِنَّ أَنْدَى   لِصَوْتٍ أَنْ يُنَادِيَ دَاعِيَانِ

٢١٨

فَلَإِن لَاحَ فِي ٱلذُّؤَابَةِ شَيْبٌ يَالَ بَكْرٍ وَأَنْكَرَتْنِي ٱلْغَوَانِي

٢١٩

١ لَيْتَ شِعْرِي مَتَى تَخُبُّ بِنَا   ٱلنَّاقَةُ نَحْوَ ٱلْعُذَيْبِ فَٱلصَّيْبُونِ

٢ مُحْقِبًا زُكْرَةً وَخُبْزَ رُقَاقٍ   وَحِبَاقًا وَقِطْعَةً مِنْ نُونِ

٢٢٠

١ وَمَا رَابَهَا مِنْ رِيبَةٍ غَيْرَ أَنَّهَا   رَأَتْ لِمَّتِي شَابَتْ وَشَابَتْ لِدَاتِيَا

* * *

٢ وَمَرُّ ٱللَّيَالِي كُلَّ وَقْتٍ وَسَاعَةٍ   يُزَعْزِعْنَ مُلْكًا أَوْ يُبَاعِدْنَ دَانِيَا

٣ وَرَدْنَ عَلَى دَاوُودَ حَتَّى أَبَدْنَهُ   وَكَانَ يُغَادِي ٱلْعَيْشَ أَخْضَرَ صَافِيَا

٤ وَلُقْمَانَ قَدْ حَاوَلْنَ إِتْلَافَ نَفْسِهِ   وَكَانَ مُقِيمًا لَا يَخَافُ ٱلدَّوَاهِيَا

٥ وَحطَّتْ بِأَسْبَابٍ لَّهَا مُسْتَمَــــرَّةٍ أُذَيْنَةَ فِي مِحْرَابِ تَدْمُرَ ثَاوِيَــــا

٦ وَتُبَّعُ قَدْ صُبَّتْ عَلَيْهِ بَصِيــــرَةٌ بِقَطْعِ ٱلثَّنَايَا لَا تَهَابُ ٱلْفَيَافِيَــــا

٧ وَقَدْ أَقْصَدَتْ شَطْرَ ٱلْكَتَائِبِ مُنْذِرًا وَعَمْرًا أَبَا قَابُوسَ وَٱلْمَرْءَ عَادِيَــــا

٨ وَكَرَّتْ عَلَى رَبِّ ٱلصَّوَافِنِ كَــــرَّةً تَفَادَتْ لَهُ صُمُّ ٱلْجِبَالِ تَفَادِيَــــا

٩ فَذَاكَ سُلَيْمَانُ ٱلَّذِي سَخَّرَتْ لَــهُ مَعَ ٱلْإِنْسِ وَٱلْجِنِّ ٱلرِّيَاحَ ٱلْمَرَاخِيَا

١٠ فَلَوْ كَانَ شَيْءٌ خَالِدًا غَيْرَ رَبِّنَــا لَكَانَ لَهَا مِنْ سَائِرِ ٱلنَّاسِ وَالِيَــــا

* * *

١١ جَزَى ٱللّٰهُ فِتْيَانَ ٱلْعُتَيْدِ وَقَدْ نَـأَتْ بِيَ ٱلدَّارُ عَنْهُمْ خَيْرَ مَا كَانَ جَازِيَا

* * *

١٢ كِلَانَا غَنِيٌّ عَنْ أَخِيهِ حَيَاتَــــهُ وَنَحْنُ إِذَا مُتْنَا أَشَدُّ تَغَانِيَــــا

٢٢١

١ أَلَا مَن مُّبْلِغُ ٱلْفِتْيَانِ أَنَّا فِي هَوَاهِيِّ

٢ وَإِمْسَاءٍ وَّإِصْبَاحٍ وَّأَمْرٍ غَيْرِ مَقْضِيِّ

٢٢٢

١ صَهْبَاءَ صَافِيَــهْ

٢ تَمْزُجُهَا سَاقِيَــهْ

٣ مِنْ صَوْبِ غَادِيَهْ

مجموعة
باقيات أشعار
الأَعْشَيْنَ
غير ميمون بن قيس

باب

أَعْشَى أَسَدٍ

وهو خَيْثَمَةُ بْنُ مَعْرُوفٍ

١ هَوِّنْ عَلَيْكَ فَإِنَّ ٱلدَّهْرَ مُنْجَذِبُ   كُلُّ ٱمْرِئٍ عَنْ أَخِيهِ سَوْفَ يَنْشَعِبُ

٢ فَلَا يَغُرَّنْكَ مِنْ دَهْرٍ تَقَلُّبُهُ   إِنَّ ٱللَّيَالِيَ بِٱلْفِتْيَانِ تَنْقَلِبُ

٣ نَامَ ٱلْخَلِيُّ وَبِتُّ ٱللَّيْلَ مُرْتَفِقًا   كَمَا تَزَاوَرَ يَجْنِي دِفْأَهُ ٱلنَّكِبُ

٤ إِذَا رَجَعْتُ إِلَى نَفْسِي أُحَدِّثُهَا   عَمَّنْ تَضَمَّنَ مِنْ أَصْحَابِيَ ٱلْقَلَبُ

٥ مِنْ إِخْوَةٍ وَبَنِي عَمٍّ رُزِئْتُهُمُ   وَٱلدَّهْرُ فِيهِ عَلَى مُسْتَعْتِبٍ عَتَبُ

٦ عَاوَدْتُ وَجْدًا عَلَى وَجْدٍ أُكَابِدُهُ   حَتَّى تَكَادُ بَنَاتُ ٱلصَّدْرِ تَلْتَهِبُ

٧ هَلْ بَعْدَ صَخْرٍ وَهَلْ بَعْدَ ٱلْكُمَيْتِ أَخٌ   أَمْ هَلْ يَعُودُ لَنَا دَهْرٌ فَنَصْطَحِبُ

٨ لَقَدْ عَلِمْتُ وَلَوْ مُلِّيتُ بَعْدَهُمُ   أَنِّي سَأُنْهَلُ بِٱلشُّرْبِ ٱلَّذِي شَرِبُوا

باب

أَعْشَى بَاهِلَةَ

واسمه عَامِرُ بْنُ الحارِثِ

١

١ سَمَا لِلَبُونِ ٱلْخَارِجِيِّ سَمَيْدَعٌ ... إِذَا لَمْ يَنَلْ فِي أَوَّلِ ٱلْغَزْوِ عَقَّبَا

٢ فِدًى لَّكَ نَفْسِي إِذْ تَرَكْتَ ٱبْنَ حَازِمٍ ... أَجَبَّ ٱلسَّنَامِ بَعْدَ مَا كَانَ مُصْعَبَا

٢

كَأَنَّ بَقَايَاهُمْ صَبِيحَةَ غِبِّهِمْ ... بِرَوْضَةِ بُلْبُولٍ نَعَامٌ مُشَرَّدُ

٣

إِذَا نَزَعُوا عَنْهَا ٱلسِّبَارَ تَمَطَّقَتْ ... تَمَطُّقَ أُمِّ ٱلسَّكْنِ صَلَّتْ صَعُودُهَا

٤

١ هَاجَ ٱلْفُؤَادَ عَلَى عِرْفَانِهِ ٱلذِّكَرُ ... وَزَوْرُ مَيْتٍ عَلَى ٱلْأَيَّامِ يَهْتَصِرُ

٢ قَدْ كُنْتُ أَعْهَدُهُ وَٱلدَّارُ جَامِعَةٌ ... وَٱلدَّهْرُ فِيهِ ذَهَابُ ٱلنَّاسِ وَٱلْعِبَرُ

٣ إِذْ نَحْنُ نُنْبَأُ أَخْبَارًا نُكَذِّبُهَا ... وَقَدْ أَتَانِي وَلَوْ كَذَّبْتُهُ ٱلْخَبَرُ

٤ إِنِّي أَتَانِي لِسَانٌ لَّا أُسَرُّ بِهِ ... مِنْ عَلْوَ لَا كَذِبٌ مِّنْهُ وَلَا سُخُرُ

٥ جَاءَتْ مُرَجَّمَةٌ قَدْ كُنْتُ أَحْذَرُهَا ... لَوْ كَانَ يَنْفَعُنِي ٱلْإِشْفَاقُ وَٱلْحَذَرْ

٦ إِذَا يُعَادُ لَهَا ذِكْرٌ أُكَذِّبُهُ ... حَتَّى أَتَتْنِي بِهَا ٱلْأَنْبَاءُ وَٱلْخَبَرْ

٧ [فَبِتُّ مُكْتَئِبًا حَرَّانَ أَنْدُبُهُ ... وَلَسْتُ أَدْفَعُ مَا يَأْتِي بِهِ ٱلْقَدَرْ]

٨ فَجَاشَتِ ٱلنَّفْسُ لَمَّا جَاءَ جَمْعُهُمُ ... وَرَاكِبٌ جَاءَ مِنْ تَثْلِيثَ مُعْتَمِرْ

٩ يُخَبِّرُ ٱلنَّاسَ مَا يَلْوِي عَلَى أَحَدٍ ... حَتَّى ٱلْتَقَيْنَا وَكَانَتْ دُونَنَا مُضَرُ

١٠ إِنَّ ٱلَّذِي جِئْتَ مِنْ تَثْلِيثَ تَنْدُبُهُ ... مِنْهُ ٱلسَّمَاحُ وَمِنْهُ ٱلْجُودُ وَٱلْغِيَرْ

١١ تَنْعَى ٱمْرَءًا لَا تَغِبُّ ٱلْحَيَّ جَفْنَتُهُ ... إِذَا ٱلْكَوَاكِبُ أَخْوَى نَوْءَهَا ٱلْمَطَرُ

١٢ وَرَاحَتِ ٱلشَّوْلُ مُغْبَرًّا مَنَاكِبُهَا ... شُعْثًا تَغَيَّرَ مِنْهَا ٱلنِّيُّ وَٱلْوَبَرُ

١٣ وَأَجْحَرَ ٱلْكَلْبَ مُبْيَضُّ ٱلصَّقِيعِ بِهِ ... وَضَمَّتِ ٱلْحَيَّ مِنْ صُرَّادِهَا ٱلْحُجَرُ

١٤ عَلَيْهِ أَوَّلُ زَادِ ٱلْقَوْمِ قَدْ عَلِمُوا ... ثُمَّ ٱلْمَطِيُّ إِذَامَا أَرْمَلُوا جَزَرُوا

١٥ لَا تَأْمَنُ ٱلْبَازِلُ ٱلْكَوْمَاءُ ضَرْبَتَهُ ... بِٱلْمَشْرَفِيِّ إِذَامَا ٱخْرَوَّطَ ٱلسَّفَرُ

١٦ قَدْ تَكْظِمُ ٱلْبُزْلُ مِنْهُ مِنْ مَخَافَتِهِ ... حَتَّى تَقَطَّعَ فِي أَعْنَاقِهَا ٱلْجِرَرُ

١٧ أَخُو رَغَائِبَ يُعْطِيهَا وَيُسْأَلُهَا ... يَأْبَى ٱلظُّلَامَةَ مِنْهُ ٱلنَّوْفَلُ ٱلزُّفَرُ

١٨ مَنْ لَيْسَ فِي خَيْرِهِ مَنٌّ يُكَدِّرُهُ ... عَلَى ٱلصَّدِيقِ وَلَا فِي صَفْوِهِ كَدَرُ

١٩ يَمْشِي بِبَيْدَاءَ لَا يَمْشِي بِهَا أَحَدٌ ... وَلَا تُحَسُّ بِهَا عَيْنٌ وَلَا أَثَرُ

٢٠ كَأَنَّهُ بَعْدَ صِدْقِ ٱلْقَوْمِ أَنْفُسَهُمْ ... بِٱلْبَأْسِ يَلْمَعُ مِنْ إِقْدَامِهِ ٱلْبُشُرُ

٢١ لَمْ تَرَ أَرْضًا وَلَمْ تَسْمَعْ بِسَاكِنِهَا ... إِلَّا بِهَا مِنْ بَوَادِي وَقْعِهِ أَثَرُ

٢٢ وَلَيْسَ فِيهِ إِذَا ٱسْتَنْظَرْتَهُ عَجَلٌ ... وَلَيْسَ فِيهِ إِذَا يَاسَرْتَهُ عُسُرُ

٢٣ إِمَّا يُصِبْكَ عَدُوٌّ فِي مُنَاوَءَةٍ ... يَوْمًا فَقَدْ كُنْتَ تَسْتَعْلِي وَتَنْتَصِرُ

٢٤ أَخُو حُرُوبٍ وَمِكْسَابٌ إِذَا عَدِمُوا ... وَفِي ٱلْمَخَافَةِ مِنْهُ ٱلْجِدُّ وَٱلْحَذَرُ

٢٥ وَرَّادُ حَرْبٍ شِهَابٌ يُسْتَضَاءُ بِهِ ... كَمَا يُضِيءُ سَوَادَ ٱلظُّلْمَةِ ٱلْقَمَرُ

٢٦ ضَخْمُ ٱلدَّسِيعَةِ مِتْلَافٌ أَخُو ثِقَةٍ ... حَامِي ٱلْحَقِيقَةِ مِنْهُ ٱلْجُودُ وَٱلْفَخَرُ

٢٧ مُهَفْهَفٌ أَهْضَمُ ٱلْكَشْحَيْنِ مُنْخَرِقٌ ... عَنْهُ ٱلْقَمِيصُ لِسَيْرِ ٱللَّيْلِ مُحْتَقِرُ

٢٨ [تَلْقَاهُ كَٱلْكَوْكَبِ ٱلدُّرِّيِّ مُنْصَلِتًا ... بِٱلْقَوْمِ لَيْلَةَ لَا نَجْمٌ وَلَا قَمَرُ]

٢٩ طَاوِي ٱلْمَصِيرِ عَلَى ٱلْعَزَّاءِ مُنْصَلِتٌ ... بِٱلْقَوْمِ لَيْلَةَ لَا مَاءٌ وَلَا شَجَرُ

٣٠ لَا يَصْعُبُ ٱلْأَمْرَ إِلَّا رَيْثَ يَرْكَبُهُ ... وَكُلَّ أَمْرٍ سِوَى ٱلْفَحْشَاءِ يَأْتَمِرُ

٣١ [لَا يَهْتِكُ ٱلسِّتْرَ عَنْ أُنْثَى يُطَالِعُهَا ... وَلَا يُشَدُّ إِلَى جَارَاتِهِ ٱلنَّظَرُ]

٣٢ لَا يَتَأَرَّى لِمَا فِي ٱلْقِدْرِ يَرْقُبُــهُ ... وَلَا يَعَضُّ عَلَى شُرْسُوفِهِ ٱلصُّفَــرُ

٣٣ لَا يَغْمِزُ ٱلسَّاقَ مِنْ أَيْنٍ وَّلَا نَصَبٍ ... وَّلَا يَزَالُ أَمَامَ ٱلْقَوْمِ يَقْتَفِــرُ

٣٤ تَكْفِيهِ حُزَّةُ فِلْذٍ إِنْ أَلَمَّ بِهَــا ... مِنَ ٱلشِّوَاءِ وَيَكْفِي شُرْبَهُ ٱلْغُمَــرُ

٣٥ لَا يَأْمَنُ ٱلنَّاسُ مُمْسَاهُ وَمُصْبَحَــهُ ... فِي كُلِّ فَجٍّ وَّإِنْ لَّمْ يَغْزُ يُنْتَظَــرْ

٣٦ اَلْمُعْجِلُ ٱلْقَوْمَ أَنْ تَغْلِي مَرَاجِلُهُــمْ ... قَبْلَ ٱلصَّبَاحِ وَلَمَّا يَفْسَحِ ٱلْبَصَــرُ

٣٧ عِشْنَا بِهِ بُرْهَةً صَلْبًا فَوَدَّعَنَــا ... كَذٰلِكَ ٱلرُّمْحُ ذُو ٱلنَّصْلَيْنِ يَنْكَسِرُ

٣٨ فَنِعْمَ مَا أَنْتَ عِنْدَ ٱلْخَيْرِ تُسْأَلُــهُ ... وَنِعْمَ مَا أَنْتَ عِنْدَ ٱلْبَأْسِ تَحْتَضِــرُ

٣٩ أَصَبْتَ فِي حَرَمٍ مِّنَّا أَخَا ثِقَــةٍ ... هِنْدَ بْنَ أَسْمَاءَ لَا يَهْنِئْ لَكَ ٱلظَّفَرُ

٤٠ فَإِنْ جَزِعْنَا فَمِثْلُ ٱلشَّرِّ أَجْزَعَنَــا ... وَإِنْ صَبَرْنَا فَإِنَّا مَعْشَرٌ صُبُــرُ

٤١ [إِنِّي أَشُدُّ حَزِيمِي ثُمَّ يُذْرِكُنِــي ... مِنْكَ ٱلْبَلَاءُ وَمِنْ آلَائِكَ ٱلذِّكَـرُ]

٤٢ لَوْ لَمْ تَخُنْهُ نُفَيْلٌ لَّاسْتَمَرَّ بِــهِ ... وِرْدٌ يُلِمُّ بِهٰذَا ٱلنَّاسِ أَوْ صَــدَرُ

٤٣ [وَأَقْبَلَ ٱلْخَيْلَ مِنْ تَثْلِيثَ مُصْغِيَةً ... وَّضَمَّ أَعْيُنَهَا رَغْوَانُ أَوْ حَضَــرُ]

٤٤ إِنْ تَقْتُلُوهُ فَقَدْ يَسْبِي نِسَاءَكُــمْ ... وَقَدْ يَكُونُ لَهُ ٱلْمَعْلَاةُ وَٱلْخَطَــرُ

٤٥ اَلسَّالِكُ ٱلثَّغْرَ وَٱلْمَيْمُونُ طَائِــرُهُ ... سَمٌّ ٱلْعُدَاةِ لِمَنْ عَادَاهُ مُشْتَجِــرْ

٤٦ فَإِذْ سَلَكْتَ سَبِيلًا كُنْتَ سَالِكَهَــا ... فَٱذْهَبْ فَلَا يُبْعِدَنْكَ ٱللهُ مُنْتَشِرُ

٥

بَنُو تَيْمٍ قَرَارَةُ كُلِّ لُــؤْمٍ ... لِكُلِّ مَصَبٍّ سَائِلَةٍ قَرَارُ

٦

١ وَنَابٌ هِمَّةٌ لَّا خَيْرَ فِيهَــا ... مُشَرَّمَةُ ٱلْأَشَاعِرِ بِٱلْمَدَارِي

* * *

٢ أَقَرَّ ٱلْعَيْنَ مَا لَاقَوْا بِسِلًّى ... وَرَوْضَةِ سَاجِرٍ ذَاتِ ٱلْعَرَارِ

٧

وَٱللهِ لَوْ بِكَ لَمْ أَدَعْ أَحَدًا   إِلَّا فَتَلْتُ لَفَاتَنِي ٱلْوِتْـــرُ

٨

١ عَلَيْكَ بِتَقْوَى ٱللهِ فِي كُلِّ إِمْرَةٍ   تَجِدْ غِبَّهَا يَوْمَ ٱلْحِسَابِ ٱلْمُطَوَّلِ
٢ أَلَا إِنَّ تَقْوَى ٱللهِ خَيْرُ مَغَبَّـــةٍ   وَأَفْضَلُ زَادِ ٱلظَّاعِنِ ٱلْمُتَحَمِّـــلِ
٣ وَلَا خَيْرَ فِي طُولِ ٱلْحَيَاةِ وَعَيْشِهَا   إِذَا أَنْتَ مِنْهَا بِٱلتُّقَى لَمْ تَرَحَّـلِ

باب
أَعْشَى بُجْرَةَ

وهو قَيْسُ بْنُ بُجْرَةَ بْنِ قَيْسٍ الأَسَدِيُّ

١

١ قَدْ غَلَبَ ٱلنَّاسَ بَنُو ٱلطَّمَّاحِ
٢ بِٱلْإِفْكِ وَٱلتَّخْلَافِ وَٱلتَّمْسَاحِ
٣ وَمَنْطِقٍ ‹جَوْرٍ› بِذِي نَجَـاحِ
٤ يُعَدُّ خَيْرًا وَهْوَ بِٱلزَّحْـــزَاحِ
٥ [أَبْعَدُ مِن زَهْوَةَ مِن نِسَـاحِ]

٢

١ يَا عَجَبًا مِنْ قَوْلِهِمْ غَدًا غَـدِ
٢ قَوْلًا كَشَحْمِ ٱلْإِرَةِ ٱلْمُسَرْهَـدِ
٣ وَلَا يَجِيءُ دَسَمٌ عَلَى يَـــدِي

باب

أَعْشَى بَيْبَةَ

وهو أخو بني سَعْدِ بْنِ مَالِكٍ

فَإِنْ كُنتُمُ قَوْمًا ضَلَلْتُمْ أَبَاكُمُ   فَإِنَّ حَرَامًا مِّثْلُ ذٰلِكَ ضُلَّالُ

وَإِنَّ حَرَامًا لَّيسَ فِيهَا لِمُدَّعٍ   مِّنَ ٱلنَّاسِ إِلَّا ٱجْدَعُ أَنْفٍ وَّإِنْضَالُ

باب

أَعْشَى تَغْلِبَ

وهو عَمْرُو بْنُ الأَهْيَمِ

١

إِذَا ٱحْتَلَّتْ مُعَاوِيَةُ بْنُ عَمْرٍو   عَلَى ٱلْأَطْوَاءِ خَنَّقَتِ ٱلْكِلَابَا

٢

١ لَيسَ بَيْنِي وَبَيْنَ قَيْسٍ عِتَابٌ   غَيْرُ طَعْنِ ٱلْكُلَى وَضَرْبِ ٱلرِّقَابِ

* * *

٢ وَتَرَاهُنَّ شُزَّبًا كَٱلسَّعَالِي   يَتَطَلَّعْنَ مِنْ ثَنَايَا ٱلنِّقَابِ

٣

عَفَا لَعْلَعٌ فَرِيَاضُ ٱلْقَطَا   فَجَنْبُ ٱلْأَسَاوِدِ مِنْ زَيْنَبِ

٤

بَكَيْتَ عَلَى زَادٍ خَبِيثٍ قَرَيْتَهُ   أَلَا كُلُّ عَبْسِيٍّ عَلَى ٱلزَّادِ نَابِحُ

٥

وَجَادَ مَا يَجْدُو ٱلْحَدِيدَ ٱلْبِلَى   مَرُّ ٱلْعَشِيَّةِ ثُمَّ إِقْبَالُ ٱلْغَدِ

٦

وَنُكْرِمُ جَارَنَا مَا دَامَ فِينَـا ... وَنُتْبِعُهُ ٱلْكَرَامَةَ حَيْثُ سَارَا

٧

١ رَاحَ ٱلْقَطِينُ مِنَ ٱلْأَوْطَانِ أَوْ بَكَرُوا ... وَصَدَّقُوا مِن نَّهَارِ ٱلْأَمْسِ مَا ذَكَرُوا
٢ قَالُوا لَنَا وَعَرَفْنَا بَعْدَ بَيْنِهِـمُ ... قَوْلًا فَمَا وَرَدُوا عَنْهُ وَلَا صَدَرُوا

٨

١ نَعِمَانِي بِشَرْبَةٍ مِّنْ طِـلَاءٍ ... نُعِمَتِ ٱلنِّيمُ مِنْ شَبَا ٱلزَّمْهَرِيرِ

* * *

٢ أَشْرِبَا مَا شَرِبْتُمَا فَهُذَيْـلٌ ... مِّنْ قَتِيلٍ وَّهَارِبٍ وَّأَسِيرِ
٣ [لَا يَحُوزَنَّ أَمْرَنَا مُضَـرِيٌّ ... بِخَفِيرٍ وَّلَا بِغَيْرِ خَفِيـرِ]

٩

١ إِذَامَا ٱلْقَرْثَعُ ٱلْأَوْسِيُّ وَافَـى ... عَطَاءَ ٱلنَّاسِ أَوْسَعَهُمْ سُؤَالَـا

* * *

٢ وَنُكْرِمُ جَارَنَا مَا دَامَ فِينَـا ... وَنُتْبِعُهُ ٱلْكَرَامَةَ حَيْثُ مَالَـا
٣ بِهَا نِلْنَا ٱلْقَرَائِبَ مِنْ سِوَانَـا ... وَأَحْرَزْنَا ٱلْقَرَائِبَ أَنْ تُنَالَـا

١٠

١ أَلِمِمْ عَلَى دِمَنٍ تَقَادَمَ عَهْدُهَا ... بِٱلْجِزْعِ وَٱسْتَلَبَ ٱلزَّمَانُ جَمَالَهَا
٢ رَسْمٌ لِّقَاتِلَةِ ٱلْغَرَانِقِ مَا بِـهِ ... إِلَّا ٱلْوُحُوشُ خَلَتْ لَهُ وَخَلَا لَهَا
٣ ظَلَّتْ تُسَائِلُ بِٱلْمُتَيَّمِ أَهْلَـهُ ... وَهِيَ ٱلَّتِي فَعَلَتْ بِهِ أَفْعَالَهَـا

١١

وَنُكْرِمُ جَارَنَا مَا دَامَ فِينَـا ... وَنُتْبِعُهُ ٱلْكَرَامَةَ حَيْثُ كَانَـا

١٢

١ أَلَمْ تَرَ أَنَّ تَغْلِبَ أَهْلُ عِـزٍّ ... جِبَالُ مَعَاقِلٍ مَّا يُرْتَقِينَـا
٢ شَرِبْنَا مِنْ دِمَاءِ بَنِي سُلَيْـمٍ ... بِأَطْرَافِ ٱلْقَنَا حَتَّى رَوِينَـا

باب

أَعْشَى تَمِيمٍ

وهو ٱبْنُ ٱلنَّبَّاشِ بْنِ زُرَارَةَ

١

١ أَبْلِغْ عُمَيْرًا وَخَيْرُ ٱلْقَوْلِ أَصْدَقُهُ ... أَنِّي رَضِيتُكَ مِنْ جَارٍ وَمُعْتَمَدِ

٢ لَا يُكْثِرُ ٱلْقَوْلَ فِي ٱلنَّادِي إِذَا جَلَسُوا ... وَلَا يُزَنُّ بِقَوْلِ ٱلْفُحْشِ وَٱلْفَنَدِ

٣ سَمْحُ ٱلْخَلَائِقِ فِي عِزٍّ وَمَكْرُمَةٍ ... عِرْنِينُ مَجْدٍ مَتَى مَا يَنْقُصُوا يَزِدِ

٤ لَا يُبْعِدِ ٱللَّهُ أَرْضًا كُنْتَ سَاكِنَهَا ... أَيَّامَ نَحْنُ جَمِيعًا سَاكِنُو ٱلْبَلَدِ

٢

١ قَذًى بِعَيْنِكَ أَمْ بِٱلْعَيْنِ عُوَّارُ ... أَمْ حَزَنٌ أَمْ خَلَتْ مِنْ أَهْلِهَا ٱلدَّارُ

٢ وَقَدْ أَرَاهَا حَدِيثًا وَهْيَ لَاهِيَةٌ ... لَا يَشْتَكِي أَهْلَهَا ضَيْفٌ وَلَا جَارُ

٣ إِنْ يَكْسِبُوا يُطْعِمُوا مِنْ فَضْلِ كَسْبِهِمِ ... وَأَوْفِيَاءُ بِعَقْدِ ٱلْجَارِ أَبْرَارُ

٤ وَقُلْ بِهِمْ مَعْشَرًا لِلْخَيْرِ تَطْلُبُهُ ... لَا بُخَلَاءُ وَلَا فِي ٱلْخَصْمِ أَبْتَارُ

٥ وَعِنْدَهُمْ تَنْفُضُ ٱلْأَحْلَامُ قَدْ عَلِمَتْ ... عُلْيَا مَعَدٍّ وَهُمْ شَرٌّ أَوَ ٱخْيَارُ

٦ بِبَطْنِ مَكَّةَ يُسْتَسْقَى ٱلْغَمَامُ بِهِمْ ... وَهُمْ سُيُولٌ لِمَنْ يَعْتَرُّ أَنْهَارُ

٣

١ أَلَا هَلَكَ ٱلنَّسَّاكُ غَيْثُ بَنِي فِهْرِ ... وَذُو ٱلْبَاعِ وَٱلْمَجْدِ ٱلتَّلِيدِ وَذُو ٱلْفَخْرِ

٢ أَلَا أَيُّهَا ٱلنَّاعِي أَخَا ٱلْجُودِ وَٱلْفَخْرِ ... مَنِ ٱلْمَرْءُ تَنْعَاهُ لَنَا مِنْ بَنِي فِهْرِ

٣ نَعَيْتُ ٱبْنَ جُدْعَانَ بْنِ عَمْرٍو أَخَا ٱلنَّدَى ... وَذَا ٱلْحَسَبِ ٱلْقُدْمُوسِ وَٱلْمَنْصِبِ ٱلْقَهْرِ

٤ لَعَمْرِي لَقَدْ نَوَّهْتَ بِٱلسَّيِّدِ ٱلَّذِي ... لَهُ ٱلْفَضْلُ مَعْرُوفًا عَلَى وَلَدِ ٱلنَّضْرِ

٥ مَرَرْتُ بِنِسْوَانٍ يُخَمِّشْنَ أَوْجُهًا ... صِبَاحًا عَلَيْهِ بَيْنَ زَمْزَمَ وَٱلْحِجْرِ

٦ مَتَى إِنَّ عهدي فِيهِ مُنْذُ عُزُوبَةٍ وَتِسْعَةِ أَيَّامٍ لِغُرَّةِ ذَا ٱلشَّهْر
٧ ثَوَى مُنْذُ أَيَّامٍ ثَلَاثٍ كَوَامِلٍ مَعَ ٱللَّيْلِ أَوْ فِي ٱللَّيْلِ أَوْ وَضَحَ ٱلْفَجْر

٤

١ حُيِّيَ مِنْ حَيٍّ عَلَى نَأْيِهِمْ بَنُو أَبِي طَلْحَةَ لَا تُصْرَفُ
٢ يَمُرُّ سَاقِيهِمْ عَلَيْهِمْ بِهَا وَكُلُّ سَاقٍ لَهُمْ يُعْرَفُ
٣ لَا جَارُهُم يَشْكُو وَلَا ضَيْفُهُمْ مِنْ دُونِهِ بَابٌ لَهُمْ يَصْرِفُ

٥

١ أَرَى ٱلْأَيَّامَ لَا تُبْقِي عَزِيزًا لِعِزَّتِهِ وَلَا تُبْقِي ذَلِيلَا
٢ وَلَا تُبْقِي مِنَ ٱلثَّقَلَيْنِ شُفْرًا وَلَا تُبْقِي ٱلْحُزُونَ وَلَا ٱلسُّهُولَا

٦

١ [تُبَلِّغَنْ رَجُلًا مَحْضًا ضَرَائِبُهُ مُؤَمَّلًا وَأَبُوهُ قَبْلُ مَأْمُولُ]
٢ إِنَّ نُبَيْهًا أَبَا ٱلرَّزَّامِ أَفْضَلُهُمْ حِلْمًا وَأَجْوَدُهُم وَٱلْجُودُ تَفْضِيلُ
٣ لَيْسَ لِفِعْلِ نُبَيْهٍ إِن مَضَى خَلَفًا وَلَا لِقَوْلِ أَبِي ٱلرَّزَّامِ تَبْدِيلُ
٤ ثَقْفٌ كَلُقْمَانَ عَدْلٌ فِي حُكُومَتِهِ سَيْفٌ إِذَا قَامَ وَسْطَ ٱلْقَوْمِ مَسْلُولُ
٥ وَإِنَّ بَيْتَ نُبَيْهٍ مَنْهَجٌ فَلِجٌ مُخَضَّرٌ بِٱلنَّدَى مَا عَاشَ مَأْهُولُ
٦ مَن لَّا يَعُرُّ وَلَا يُؤْذِي عَشِيرَتَهُ وَلَا نَدَاهُ عَنِ ٱلْمُعْتَرِّ مَعْدُولُ

٧

١ لَقَدْ عَاوَدَتْ عَيْنَاكَ طُولَ بُكَاهُمَا وَقَدْ طَمِعَتْ بِأَنْ تُفِيقَ وَتَعْزِمَا
٢ عَلَى أَهْلِ دَارٍ قَدْ غَنُوا خَيْرَ أَهْلِهَا فَعَالًا فَأَمْسَى عَرْشُهَا قَدْ تَهَدَّمَا
٣ هُمُ ٱلسَّادِنُونَ ٱلْحَاجِبُونَ لِبَيْتِهِ وَقَدْ كَانَ خَيْرًا مِنْ أُنَاسٍ وَأَكْرَمَا
٤ وَلَمْ يَشْهَدُوا عُثْمَانَ حِينَ يَذُودُهُمْ بِعَضْبٍ صَقِيلٍ حَدُّهُ حِينَ صَمَّمَا

٥ وَأَخْلَى قُرُونَ ٱلظَّهْرِ مَا لَمْ يَكُنْ لَهُ نَصِيرٌ وَلَاكِنْ أَفْرَدُوهُ وَأَسْلَمَا
٦ فَنِعْمَ ٱبْنُ عَمِّ ٱلْمَرْءِ أَتِيهِ مُغْرَمًا قَلِيلَ ٱلْمَتَاعِ وَٱلْبِضَاعَةِ مُعْدَمَا

باب
أَعْشَى ثَعْلَبَةَ

١

١ مَا ضَرَّ غَازِيَ نِزَارٍ أَنْ يُفَارِقَهُ كَلْبٌ وَجَرْمٌ إِذَا أَبْنَاؤُهُ ٱتَّفَقُوا
٢ أَبْلِغْ قُضَاعَةَ فِي ٱلْقِرْطَاسِ أَنَّهُمُ لَوْلَا حَلَائِفُ دِينِ ٱللّٰهِ مَا عَتَقُوا
٣ قَالَتْ قُضَاعَةُ إِنَّا مِنْ ذَوِي يَمَنٍ وَٱللّٰهُ يَعْلَمُ مَا بَرُّوا وَلَا صَدَقُوا
٤ قَدِ ٱدَّعَوْا وَالِدًا مَا نَالَ أُمَّهُمُ قَدْ يَعْلَمُونَ وَلَاكِنْ ذٰلِكَ ٱلْفَرَقُ
٥ يَزْدَادُ لَحْمُ ٱلْمَنَاقِي فِي مَنَازِلِنَا طِيبًا إِذَا عَزَّ فِي أَعْدَائِنَا ٱلْمَرَقُ
٦ وَمَا خَطَبْنَا إِلَى قَوْمٍ بَنَاتِهِمُ إِلَّا بِأَرْعَنَ فِي حَافَاتِهِ ٱلْحَرَقُ

٢

وَٱلصَّعْبُ ذُو ٱلْقَرْنَيْنِ أَمْسَى ثَاوِيًا بِٱلْحِنْوِ فِي جَدَثٍ هُنَاكَ مُقِيمِ

باب
أَعْشَى جَرْمٍ

تَمَادَتْ وَلَوْ كَانَ ٱلتَّمَادِي إِلَى مَدًى فَتَسْلُو وَلَاكِنَّ ٱلتَّمَادِي قُسُوبُهَا

باب
أَعْشَى جِلَّانٍ

١	هَلْ تَعْرِفُ ٱلدَّارَ عَفَا رَسْمُهَا	بَيْنَ سَتَامِ ٱلْخُفِّ فَٱلْحَاجِبِ
٢	فَٱلدَّيْرُ وَٱلْعَيْنَانِ قَفْرٌ كَمَا	نَمْنَمَ رَقًّا قَلَمُ ٱلْكَاتِبِ
٣	تَجُرُّ فِيهَا عَاصِفٌ ذَيْلَهَا	وَٱلرِّيحُ قَدْ تَأْتِيهِ بِٱلْحَاصِبِ
٤	دَارٌ لِسَلْمَى أَقْفَرَتْ وَٱنْتَوَتْ	عَنْهَا فَهِيَ كَٱلْفَرَطِ ٱلذَّاهِبِ
٥	وَٱسْتَبْدَلَتْ أَهْلًا سِوَى أَهْلِهَا	كَٱلْبَيْعِ عِنْدَ ٱلصَّفْقَةِ ٱلْوَاجِبِ
٦	بَانَتْ بِقَلْبِي يَوْمَ أَدَّى بِهَا	أَعْيَسُ نَهْدٌ أَيِّدُ ٱلْغَارِبِ
٧	عَجَنَّسٌ يُلْفَى إِذَامَا هَوَى	كَٱلْهَيْقِ فِي شُؤْبُوبِهِ ٱللَّازِبِ
٨	أَحَسَّ فِي مُرْتَادِهِ قَانِصًا	فَحَارَ فِي مُسْتَحْنَفٍ لَاحِبِ
٩	يَزِيدُ جِنٍّ أَخْرَجُ لَوْنُهُ	كَٱلْحَبَشِيِّ ٱلرَّيِّحِ ٱلْحَاطِبِ
١٠	يَحْدُو بِهَا ذُو بُرَةٍ دَائِبًا	وَٱلْوَبْلُ لِي مِنْ سَيْرِهِ ٱلدَّائِبِ
١١	وَإِنْ تُمْسِ ٱلْيَوْمَ ذَا شُقَّةٍ	هَلْ لَكَ فِي ذِي شُقَّةٍ شَاحِبِ
١٢	حَرَّانَ يَسْتَسْقِيكُمُ شَرْبَةً	قَالَتْ لَقَدْ أَطْنَبْتَ مِنْ شَارِبِ
١٣	قُلْتُ أَبَطَلٌ أَنَّنِي هَالِكٌ	لَأَرْجِعَنْ بِٱلصَّابِرِ ٱلْخَائِبِ
١٤	قَالَتْ أَمَا تَذْكُرُ إِذْ جِئْتَنَا	صَوْتَ ٱلْغُرَابِ ٱلْأَسْوَدِ ٱلنَّاعِبِ
١٥	قُلْتُ بَلَى بَشَّرَ فِي صَوْتِهِ	أَنْ تُحْسِنَ ٱلْمَطْلُوبَ لِلطَّالِبِ
١٦	لَمَّا عَرَفْتُ ٱللِّينَ مِنْ خُلَّتِي	وَقَبْلُ مَا جَادَ بِهَا رَاكِبُ
١٧	فَٱسْتَبْسَلَتْ نَفْسِي لَهُ مَرَّةً	قُمْتُ إِلَى ذِي شُطَبٍ قَاضِبِ
١٨	أَبْيَضَ صَافٍ مَتْنُهُ صَارِمٍ	لَذٍّ بِكَفِّ ٱلْمُنْهَبِ ٱلضَّارِبِ
١٩	حَمَلْتُهُ عَمْدًا لِمَأْمُومَةٍ	بِضَرْبَةٍ تَشْفِي مِنَ ٱلصَّالِبِ

٢٠ نَادَيْتُهَا يَا سَلْمُ إِنِّي لَكُمْ   جَارٌ مِنَ ٱلشَّاهِدِ وَٱلْغَائِبِ
٢١ وَٱلْعَهْدُ فِيمَا بَيْنَنَا مُحْكَمٌ   عَهْدٌ وَفِيٌّ لَيْسَ بِٱلْكَاذِبِ
٢٢ بِرَبِّ مَنْ حَجَّ إِلَى بَيْتِهِ   مِن رَّاجِلٍ أَوْ رَاكِبٍ رَّاغِبِ
٢٣ مَا جَارَ مُسْتَوْدَعُ مَكْتُومِكُمْ   مِنِّي إِلَى عُجْمٍ وَّلَا عَارِبِ
٢٤ حَتَّى إِذَامَا ٱسْتُؤْنِفَتْ أَقْبَلَتْ   تَخْشَى وَفَاءَ ٱلْقَدَرِ ٱلْغَالِبِ
٢٥ تَأْرَجُ هِنْدِيًّا وَّمِسْكًا مَّعًا   كَأَرَجِ ٱلْمِجْمَرِ لِلنَّاصِبِ
٢٦ يُضِيءُ فِي ٱلظُّلْمَةِ مِحْرَابُهَا   ضَوْءَ سِرَاجِ ٱلْبِيعَةِ ٱلثَّاقِبِ
٢٧ لَمَّا أَتَتْنِي سُلِبَتْ دِرْعَهَا   وَٱطَّرَدَ ٱلْمَسْلُوبُ لِلسَّالِبِ
٢٨ يَأْخُذُهَا ٱلْوَيْلُ عَلَى دِرْعِهَا   وَٱلدِّرْعُ يُخْفِي عَجَبَ ٱلْعَاجِبِ
٢٩ تَقُولُ وَٱلدِّرْعُ عَلَى نَحْرِهَا   مَا هٰكَذَا أَدَّبَنِي أَدِيبِي
٣٠ [يَا أَيُّهَا ٱلسَّائِلُ عَن مَّا مَضَى   مِن رَّيْبِ هٰذَا ٱلزَّمَنِ ٱلذَّاهِبِ]
٣١ إِنْ كُنْتَ تَبْغِي ٱلْعِلْمَ أَوْ نَحْوَهُ   أَوْ شَاهِدًا يُخْبِرُ عَنْ غَائِبِ
٣٢ فَٱعْتَبِرِ ٱلْأَرْضَ بِأَسْمَائِهَا   وَٱعْتَبِرِ ٱلصَّاحِبَ بِٱلصَّاحِبِ
٣٣ وَٱعْدِلْ إِذَا قُلْتَ وَقُلْ صَادِقًا   وَٱلْعَدْلُ لِلصَّادِقِ كَٱلنَّاسِبِ

باب
أَعْشَى أَبِي رَبِيعَةَ

وهو عَبْدُ ٱللهِ بن خَارِجَةَ

١

١ عِدْ إِذْ بَدَأْتَ بِحُسْنَيَّ فَأَنْتَ لَهَا   وَلَا تَكُن مِّنْ كَلَامِ ٱلنَّاسِ هَيَّابَا
٢ وَٱشْفَعْ شَفَاعَةَ أَنْفٍ لَّمْ يَكُنْ ذَنَبًا   فَإِنَّ مِنْ شُفَعَاءِ ٱلنَّاسِ أَذْنَابَا

٢

لَا تُجَاوِزْ إِلَى فَتًى تَعْتَرِيهِ   حِينَ تَلْقَى ٱلْمُسَاوِرَ بْنَ رِيَابِ

٣

١ يَا زَيْدُ يَا فِدَاكَ كُلُّ كَاتِبِ

٢ فِي ٱلنَّاسِ بَيْنَ حَاضِرٍ وَغَائِبِ

٣ هَلْ لَكَ فِي حَقٍّ عَلَيْكَ وَاجِبِ

٤ فِي مِثْلِهِ يَرْغَبُ كُلُّ رَاغِبِ

٥ وَأَنْتَ عَفٌّ طَيِّبُ ٱلْمَكَاسِبِ

٦ مُبَرَّأٌ مِنْ عَيْبِ كُلِّ عَائِبِ

٧ وَلَسْتَ أَنْ كَفَيْتَنِي وَصَاحِبِي

٨ طُولَ غُدُوٍّ وَرَوَاحٍ دَائِبِ

٩ وَسُدَّةَ ٱلْبَابِ وَعُنْفَ ٱلْحَاجِبِ

١٠ مِنْ نِعْمَةٍ أَسْدَيْتَهَا بِخَائِبِ

٤

١ اِبْنُكَ أَوْلَى بِمُلْكِ وَالِدِهِ وَعَمُّكَ إِنْ عَصَاكَ مُطَّرَحْ

٢ وَرِثْتَ عُثْمَانَ وَٱبْنَ حَرْبٍ وَمَرْوَانَ وَكُلٌّ لِلّٰهِ قَدْ نَصَحُوا

٣ فَعِشْ حَمِيدًا وَٱعْمَلْ بِسُنَّتِهِمْ تَكُنْ بِخَيْرٍ وَٱكْدَحْ كَمَا كَدَحُوا

٥

١ إِذَامَا ٱلْمَرْءُ غَالَتْهُ شَعُوبٌ   فَلَا لِلشَّامِتِينَ لَهُ خُلُودُ

٢ وَرَيْبُ ٱلدَّهْرِ بِٱلْإِنْسَانِ جَمٌّ   وَلَا تُنْجِي مِنَ ٱلتَّلَفِ ٱلْجُدُودُ

٦

١ يَا عَمْرُو أَقْصِدْ نَوَاكَ ٱللّٰهُ بِٱلرَّشَدِ ... وَأَقْرَا ٱلسَّلَامَ عَلَى ٱلْإِبْقَاءِ وَٱلْقَصَدِ

٢ وَبَكِّ عَيْشاً تَوَلَّى بَعْدَ جِدَّتِهِ ... طَابَتْ أَصَائِلُهُ فِي ذٰلِكَ ٱلْبَلَدِ

٧

١ أَبُو ٱلْعِيصِ وَٱلْعَاصِي وَحَرْبٌ وَلَمْ يَكُنْ ... أَخٌ كَأَبِي عَمْرٍو يُشَدُّ بِهِ ٱلْأَزْرْ

٢ صَفَتْ مِنْهُمُ ٱلْأَعْرَاضُ مِنْ كُلِّ رِيبَةٍ ... تُخَافُ وَطَابَتْ فِي مَعَاقِدِهَا ٱلْأُزْرْ

٨

١ يَا أَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنِّي قُلْتُ مَوْعِظَةً ... وَحِكْمَةً لَمْ يَقُلْ شِبْهَا لَهَا بَشَرْ

٢ فِي ٱلْأَوَّلِينَ وَلَا ٱلْخَالِينَ قَبْلَهُمُ ... وَلَا ٱلَّذِينَ مِنَ ٱلْبَاقِينَ قَدْ غَبَرُوا

٣ قَوْلًا يَعِيشُ بِهِ مَنْ كَانَ يَعْقِلُهُ ... مِنْهُ ٱلْفُؤَادُ وَمِنْهُ ٱلسَّمْعُ وَٱلْبَصَرْ

٤ وَعِبْرَةً لِذَوِي ٱلْأَحْلَامِ تَنْفَعُهُمْ ... وَٱلْمَرْءُ يَنْفَعُهُ ٱلتَّجْرِيبُ وَٱلْعِبَرُ

٥ وَٱلْقَوْلُ يَنْمِي وَيَمْضِي مِنْ تَوَافِذِهِ ... قَوْلًا مَضَائِقَ لَا تَمْضِي بِهَا ٱلْإِبَرْ

٦ اَللّٰهُ رَبِّيَ لَمْ أُشْرِكْ بِهِ أَحَدًا ... وَكُلُّ شَيْءٍ سِوَاهُ بَاطِلٌ عَزِزْ

٧ وَٱلْعَرْشُ يَحْمِلُهُ رَهْطٌ ثَمَانِيَةٌ ... مُوَكَّلُونَ بِهِ مَا مِثْلَهُمْ نَفَرْ

٨ لَهُ مُطِيقُونَ قَوَّاهُمْ وَأَيَّدَهُمْ ... رَبِّي فَمَا ضَعُفُوا عَنْهُ وَلَا فَتَرُوا

٩ عَرْشُ ٱلْبَدِيعِ ٱلَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا ... وَلَيْسَ يَأْخُذُهُ نَوْمٌ وَلَا سَهَرْ

١٠ اَللّٰهُ قَبْلَهُمُ وَٱلْمَاءُ يَحْمِلُهُ ... حَتَّى قَضَى خَلْقَهُ فِي ٱلْأَمْرِ مُقْتَدِرْ

١١ بَنَى ٱلسَّمَاءَ لَنَا ٱلدُّنْيَا فَزَيَّنَهَا ... فِيهَا ٱلنُّجُومُ وَفِيهَا ٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرْ

١٢ مِنْ دُونِ سِتِّ طِبَاقٍ وَهْيَ سَابِعَةٌ ... ذَاتُ ٱلْبُرُوجِ وَمِنْهَا يَنْزِلُ ٱلْمَطَرُ

١٣ وَٱلْأَرْضُ بَعْدُ دَحَاهَا فَهْيَ وَاسِعَةٌ ... فِيهَا ٱلْأَنَامُ وَفِيهَا ٱلْمَاءُ وَٱلشَّجَرْ

١٤ وَقَرَّرَ ٱلْقُوتَ فِيهَا ثُمَّ قَدَّرَهُ … وَٱلنَّاسُ مُعْطَى ٱلْغِنَى مِنْهُمْ وَمُفْتَقِرُ

١٥ هُوَ ٱلَّذِي سَخَّرَ ٱلْأَرْوَاحَ مُرْسَلَةً … تَجْرِي لَوَاقِحُهَا وَٱلْعُقَّمُ ٱلْأُخَرُ

١٦ وَٱللَّيْلُ خَالَفَ عَنْ وَجْهِ ٱلنَّهَارِ بِهِ … هٰذَا يَرُوحُ وَذَا يَغْدُو فَيَبْتَكِرُ

١٧ جَوْنٌ يَكُفُّ عَنِ ٱلْأَبْصَارِ مَنْظَرَهَا … وَوَاضِحُ ٱللَّوْنِ فِيهِ يَفْسَحُ ٱلْبَصَرُ

١٨ وَذَاكَ فِي سِتَّةِ ٱلْأَيَّامِ قَدَّرَهُ … رَبٌّ إِلَيْهِ يُرَدُّ ٱلْعِلْمُ وَٱلْقَدَرُ

١٩ وَٱلْمُخْرِجُ ٱلْحَيَّ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ وَلَا … أُنْثَى مِنَ ٱلْخَلْقِ فِي رَحْمٍ وَلَا ذَكَرُ

٢٠ اَلْقَابِضُ (ٱلْفَيْضَ وَ) ٱلْبَارِي بَرِيَّتَهُ … وَٱلْمُنْشِرُ ٱلْحَاشِرُ ٱلْمَوْتَى إِذَا نَشَرُوا

٢١ وَٱلْخَارِجِينَ مِنَ ٱلْأَجْدَاثِ حِينَ دُعُوا … كَأَنَّمَا هُمْ جَرَادٌ طَارَ مُنْتَشِرُ

٢٢ كَأَوَّلِ ٱلْخَلْقِ عَادُوا مِثْلَ حِينَ بَدَوْا … يَمْشُونَ فِي ٱلْأَرْضِ أَحْيَاءً وَقَدْ قُبِرُوا

٢٣ رُوحٌ يُرَدُّ إِلَى مَا كَانَ مِنْ جَسَدٍ … وَبَالِيَاتِ عِظَامٍ كُلُّهَا نَخِرُ

٢٤ هَبُّوا وَكَانُوا رُقُودًا فِي مَضَاجِعِهِمْ … يَنْشَقُّ عَنْهُمْ جَدِيدُ ٱلْأَرْضِ وَٱلْعَفَرُ

٢٥ كَانَتْ كِفَاتًا لَهُمْ وَٱللَّهُ أَخْرَجَهُمْ … مِنْ مُظْلِمَاتٍ قُبُورٍ كُلُّهَا غُبُرُ

٢٦ وَكَانَ أَوَّلَ خَلْقِ ٱللَّهِ إِذْ جُبِلُوا … نَفْسٌ عَلَيْهَا وَمِنْهَا صُوِّرَ ٱلصُّوَرُ

٢٧ مِنْ طِينَةٍ كَانَ مِنْهَا بَعْدُ أَعْظُمُهَا … وَٱلدَّمُ وَٱللَّحْمُ وَٱلْأَظْفَارُ وَٱلشَّعَرُ

٢٨ بِنَفْخَةِ ٱللَّهِ فِيهَا رُوحَهُ نَطَقَتْ … وَلَيْسَ يَنْطِقُ لَوْلَا رُوحُهُ ٱلْمَدَرُ

٢٩ أَبُوهُمُ آدَمُ ٱلْمَجْبُولُ زَوْجَتُهُ … مِنْهُ وَمِنْهَا وَمِنْهُ كُلُّهُمْ فُطِرُوا

٣٠ مِنْهُمْ سَعِيدٌ وَمِنْهُمْ أَشْقِيَاءُ وَقَدْ … خُطَّتْ بِذَاكَ وَلَمَّا يُبْرَأِ ٱلزُّبُرُ

٣١ وَهُمْ قُرُونٌ كَثِيرٌ قُطِّعَتْ أُمَمًا … فَمِنْهُمُ مَنْ قَضَى نَحْبًا وَمُنْتَظِرُ

٣٢ وَقَوْمُ نُوحٍ وَهُودٍ مِنْ أَوَائِلِهِمْ … وَلَمْ يُطِيعُوا نَبِيَّيْهِمْ فَقَدْ دُمِرُوا

٣٣ نُوحًا وَهُودًا وَكَانَا نَاصِحَيْنِ لَهُمْ … قَدْ ذَكَّرَاهُمْ فَمَا إِذْ ذُكِّرُوا ذَكَرُوا

٩

١ أَتَيْنَا سُلَيْمَانَ ٱلْأَمِيرَ نَـــزُورُهُ وَكَانَ ٱمْرَءًا يُحْبِي وَيُكْرِمُ زَائِرَهُ

٢ إِذَا كُنْتَ بِٱلنَّجْوَى بِهِ مُتَفَـــرِّدًا فَلَا ٱلْجُودُ مُخْلِيهِ وَلَا ٱلْبُخْلُ حَاضِرُهْ

٣ كِلَا شَافِعَيْ سُوَّالِهِ مِنْ ضَمِيـــرِهِ عَنِ ٱلْجَهْلِ نَاهِيهِ وَبِٱلْحِلْمِ آمِـــرُهْ

١٠

١ عَرَفَتْ قُرَيْشٌ كُلُّهَا لِبَنِي أَبِي ٱلْعَاصِ ٱلْإِمَارَهْ

٢ لِأَبَرِّهَا وَأَحَقِّهَا عِنْدَ ٱلْمَشُورَةِ بِٱلْإِشَـــارَهْ

٣ آلْمَانِعِينَ لِمَا وَلُوا وَٱلنَّافِعِينَ ذَوِي ٱلضَّرَارَهْ

٤ وَهُمُ أَحَقُّهُمُ بِهَا عِنْدَ ٱلْحَلَاوَةِ وَٱلْمَـــرَارَهْ

١١

١ رَأَيْتُكَ أَمْسِ خَيْرَ بَنِي مَعَـدٍّ وَأَنْتَ ٱلْيَوْمَ خَيْرٌ مِنْكَ أَمْسِ

٢ وَأَنْتَ غَدًا تَزِيدُ ٱلضِّعْفَ ضِعْفًا كَذَاكَ تَزِيدُ سَادَةُ عَبْدِ شَمْسِ

١٢

١ وَكَانَ ٱلْخَلَائِفُ بَعْدَ ٱلرَّسُولِ لِلّٰهِ كُلُّهُمْ أُسْرَةً خَاشِعَـــا

٢ شَهِيدَيْنِ مِنْ بَعْدِ صِدِّيقِهِمْ وَكَانَ ٱبْنُ صَخْرٍ هُوَ ٱلرَّابِعَا

٣ وَكَانَ ٱبْنُهُ بَعْدَهُ خَامِسًا مُطِيعًا لِمَنْ قَبْلَهُ سَامِعَـــا

٤ وَمَرْوَانُ سَادِسُ مَنْ قَدْ مَضَى وَكَانَ ٱبْنُهُ بَعْدَهُ سَابِعَا

٥ وَبِشْرٌ يُدَافِعُ عَبْدَ ٱلْعَزِيزِ مَضَى ثَامِنًا ذَا وَذَا تَاسِعَـــا

٦ وَأَيُّهُمُ مَا يَكُنْ سَائِسًا لَهَا لَمْ يَكُنْ أَمْرُهَا ضَائِعَـــا

٧ فَإِمَّا تَرَيْنِي حَلِيفَ ٱلْعَصَا فَقَدْ كُنْتُ مِنْ وَثْبَةٍ خَامِعَا

٨ فَسَاوَمَنِي ٱلدَّهْرُ حَتَّى ٱشْتَرَى شَبَابِي وَكُنْتُ لَهُ مَانِعَا

١٣

١ أَبِيتُ كَأَنِّي مِنْ حِذَارِ ٱبْنِ يُوسُفٍ طَرِيدُ دَمٍ ضَاقَتْ عَلَيْهِ ٱلْمَسَالِكُ
٢ وَلَوْ غَيْرُ حَجَّاجٍ أَرَادَ ظُلَامَتِي حَمَتْنِي مِنَ ٱلضَّيْمِ ٱلسُّيُوفُ ٱلْفَوَاتِكُ
٣ وَفِتْيَانُ صِدْقٍ مِن رَّبِيعَةَ قُصْرَةً إِذَا ٱخْتَلَفَتْ يَوْمَ ٱللِّقَاءِ ٱلنَّيَازِكُ
٤ يُحَامُونَ عَنْ أَحْسَابِهِمْ بِسُيُوفِهِم وَّأَرْمَاحِهِم وَّٱلْيَوْمُ أَسْوَدُ حَالِكُ

١٤

١ آلُ ٱلزُّبَيْرِ مِنَ ٱلْخِلَافَةِ كَٱلَّتِي عَجِلَ ٱلنِّتَاجُ بِحَمْلِهَا فَأَحَالَهَا
٢ أَوْ كَٱلضِّعَافِ مِنَ ٱلْحُمُولَةِ حَمَّلَتْ مَا لَا تُطِيقُ فَضَيَّعَتْ أَحْمَالَهَا
٣ قُومُوا إِلَيْهِم لَّا تَنَامُوا عَنْهُمُ كَم لِّلْغُوَاةِ أَطَلْتُمُ أَمْهَالَهَا
٤ إِنَّ ٱلْخِلَافَةَ فِيكُمُ لَا فِيهِمُ مَا زِلْتُمُ أَرْكَانَهَا وَثِمَالَهَا
٥ أَمْسَوْا عَلَى ٱلْخَيْرَاتِ قُفْلًا مُّغْلَقًا فَٱنْهَضْ بِيُمْنِكَ فَٱفْتَتِحْ أَقْفَالَهَا

١٥

١ لَأَسْمَاءُ بْنُ خَارِجَةَ بْنِ حِصْنٍ عَلَى عِبْءِ ٱلنَّوَائِبِ وَٱلْغَرَامَهْ
٢ أَقَلُّ تَعَلُّلًا يَّوْمًا وَّبُخْلًا عَلَى ٱلسُّؤَّالِ مِنْ كَعْبِ بْنِ مَامَهْ
٣ وَمِصْقَلَةَ ٱلَّذِي يَبْتَاعُ بَيْعًا رَّبِيحًا فَوْقَ نَاجِيَةَ بْنِ سَامَهْ

١٦

١ وَنَحْنُ غَدَاةَ ذِي قَارٍ أَقَمْنَا وَقَدْ شَهِدَ ٱلْقَبَائِلُ مُحْلِبِينَا
٢ وَقَدْ جَاءُوا بِهَا جَأْوَاءَ فِيلَقًا مُّلَمْلَمَةً كَتَائِبُهَا طَحُونَا
٣ لِيَوْمٍ كَرِيهَةٍ حَتَّى تَجَلَّتْ ظِلَالُ دُجَاهُ عَنَّا مُصَلِتِينَا
٤ فَوَلَّوْنَا ٱلدَّوَابِرَ وَٱتَّقَوْنَا بِنُعْمَانَ بْنِ زُرْعَةَ أَكْتَعِينَا
٥ وَذُدْنَا عَارِضَ ٱلْأَحْرَارِ وِرْدًا كَمَا وَرَدَ ٱلْقَطَا ٱلثَّمَدَ ٱلْمَعِينَا

١٧

١ وَلا أَنَا فِي أَمْرِي وَلا فِي خَلِيقَتِي لَمُهْتَضَمٌ حَقِّي ولا قَارِعٌ سِنِّي
٢ وَلا مُسْلِمٌ مَوْلَايَ مِنْ شَرِّ مَا جَنَى وَلا خَائِفٌ مَوْلَايَ مِنْ شَرِّ مَا أَجْنِي
٣ وَإِنَّ فُؤَادًا بَيْنَ جَنْبَيَّ عَالِمٌ بِمَا أَبْصَرتْ عَيْنِي وَمَا سمعتْ أُذْنِي
٤ وَفَضَّلَنِي فِي ٱلْقَوْلِ وَٱلشِّعْرِ أَنَّنِي أَقُولُ بِمَا أَهْوَى وَأَعْرِفُ ما أَعْنِي
٥ وَأَصْبَحْتُ إِذْ فَضَّلْتُ مَرْوَانَ وَٱبْنَهُ عَلَى ٱلنَّاسِ قَدْ فَضَّلْتُ خيْرَ أبٍ وابْنِ

باب

أَعْشَى سُلَيْمٍ

١

هَاجَكَ رَبْعٌ بِشَرَوْرَى مُلْبِدُ

٢

١ تَخْضِبُ كَفًّا بُتِكَتْ مِنْ زَنْدِهَا
٢ فَتَخْضِبُ ٱلْحِنَّاءَ مِن مُسْوَدِّهَا
٣ كَأَنَّهَا وَٱلْكُحْلُ فِي مِرْوَدِهَا
٤ تَكْحُلُ عَيْنَهَا بِبَعْضِ جِلْدِهَا

٣

فَمَا أَنَا مِنْ جِنٍّ إِذَا كُنْتُ خَافِيًا وَلَسْتُ مِنَ ٱلنَّسْنَاسِ فِي عُنْصُرِ ٱلْبَشَرِ

٤

إِذَا أَلِفَ ٱلْجِنِّيُّ قِرْدًا مُشَنَّفًا فَقُولُوا لِخِنْزِيرِ ٱلْخَزِيرَةِ أَبْشِرِ

٥

١ تَرْكَ ٱلصَّلَاةَ لِأَكْلُبٍ يَلْهُو بِهَا طَلَبَ ٱلْهِرَاشِ مَعَ ٱلْغُوَاةِ ٱلرُّجَّسِ
٢ وَلَيَأْتِيَنَّكَ غَادِيًا بِصَحِيفَةٍ يَغْدُو بِهَا كَصَحِيفَةِ ٱلْمُتَلَمِّسِ
٣ فَإِذَا خَلَوْتَ فَعَضَّهِ بِمَلَامَةٍ أَوْعِظْهُ مَوْعِظَةَ ٱلْأَدِيبِ ٱلْأَكْيَسِ
٤ وَإِذَا هَمَمْتَ بِضَرْبِهِ فَبِدُرَّةٍ وَإِذَا ضَرَبْتَ بِهِ ثَلَاثًا فَٱحْبِسِ
٥ وَٱعْلَمْ بِأَنَّكَ مَا فَعَلْتَ فَإِنَّهُ مَعَ مَا يُجَرِّعُنِي أَعَزُّ ٱلْأَنْفُسِ

٦

١ وَمَا كَانَ جِنِّيُّ ٱلْفَرَزْدَقِ إِسْوَةً وَمَا كَانَ فِيهِمْ مِثْلُ فَحْلِ ٱلْمُخَبَّلِ
٢ وَمَا فِي ٱلْخَوَافِي مِثْلُ عَمْرٍو وَشَيْخِهِ وَلَا بَعْدَ عَمْرٍو شَاعِرٌ مِثْلُ مِسْحَلِ

٧

١ إِذَامَا هَزِجَ ٱلْوَادِيُّ أَوْ ثَقَّلَ دَحْمَانْ
٢ سَمِعْتَ ٱلشَّدَّ مِنْ هٰذَا وَمِنْ هٰذَا بِمِيزَانْ
٣ فَهٰذَا سَيِّدُ ٱلْإِنْسِ وَهٰذَا سَيِّدُ ٱلْجَانّْ

٨

١ كَانُوا فُحُولًا فَصَارُوا عِنْدَ حَلْبَتِهِمْ لَمَّا ٱنْبَرَى لَهُمُ دَحْمَانُ خِصْيَانَا
٢ فَأَبْلِغُوهُ عَنِ ٱلْأَعْشَى مَقَالَتَهُ أَعْشَى سُلَيْمٍ أَبِي عَمْرٍو سُلَيْمَانَا
٣ قُولُوا يَقُولُ أَبُو عَمْرٍو لِصُحْبَتِهِ يَا لَيْتَ دَحْمَانُ قَبْلَ ٱلْمَوْتِ غَنَّانَا

باب

أَعْشَى طَرُودٍ

وهو إِيَاسُ بن عَامِرٍ

١

١ يَا دَارَ أَسْمَاءَ بَيْنَ ٱلسَّفْحِ فَٱلرُّحَبِ ... أَقْوَتْ وَعَفَى عَلَيْهَا ذَاهِبُ ٱلْحُقُبِ

٢ فَمَا تَبَيَّنَ مِنْهَا غَيْرُ مُنْتَضِدٍ ... وَرَاسِيَاتٍ ثَلَاثٍ حَوْلَ مُنْتَصِبِ

٣ وَعَرْصَةُ ٱلدَّارِ تَسْتَنُّ ٱلرِّيَاحُ بِهَا ... تَحِنُّ فِيهَا حَنِينَ ٱلْوُلَّهِ ٱلسُّلُبِ

٤ دَارٌ لِأَسْمَاءَ إِذْ قَلْبِي بِهَا كَلِفٌ ... وَإِذْ أُقَرِّبُ مِنْهَا غَيْرَ مُقْتَرِبِ

٥ إِنَّ ٱلْحَبِيبَ ٱلَّذِي أَمْسَيْتُ أَهْجُرُهُ ... مِنْ غَيْرِ مَقْلِيَةٍ مِنِّي وَلَا غَضَبِ

٦ أَصُدُّ عَنْهُ ٱرْتِقَابًا أَنْ أُلِمَّ بِهِ ... وَمَنْ يَخَفْ قَالَةَ ٱلْوَاشِينَ يَرْتَقِبِ

٧ إِنِّي حَوَيْتُ عَلَى ٱلْأَقْوَامِ مَكْرُمَةً ... قِدْمًا وَحَذَّرَنِي مَا يَتَّقُونَ أَبِي

٨ وَقَالَ لِي قَوْلَ ذِي عِلْمٍ وَتَجْرِبَةٍ ... بِسَالِفَاتِ أُمُورِ ٱلدَّهْرِ وَٱلْحِقَبِ

٩ أَمَرْتُكَ ٱلرُّشْدَ فَٱفْعَلْ مَا أُمِرْتَ بِهِ ... فَقَدْ تَرَكْتُكَ ذَا مَالٍ وَذَا نَشَبِ

١٠ لَا تَبْخَلَنَّ بِمَالٍ عَنْ مَذَاهِبِهِ ... فِي غَيْرِ زَلَّةِ إِسْرَافٍ وَلَا تَغَبِ

١١ فَإِنَّ وُرَّاثَهُ لَنْ يَحْمَدُوكَ لَهُ ... إِذَا أَجَنُّوكَ بَيْنَ ٱللِّبْنِ وَٱلْخَشَبِ

٢

١ يَا دَارُ بَيْنَ عُنَازَاتٍ وَأَكْبَادِ ... أَقْوَتْ وَمَرَّ عَلَيْهَا عَهْدُ آبَادِ

٢ جَرَّتْ عَلَيْهَا رِيَاحُ ٱلصَّيْفِ أَذْيَلَهَا ... وَصَوَّبَ ٱلْمُزْنُ فِيهَا بَعْدَ إِصْعَادِ

٣ فَإِنْ لَقِيتَ بِوَادٍ حَيَّةً ذَكَرًا ... فَٱمْضِ وَذَرْنِي أُمَارِسْ حَيَّةَ ٱلْوَادِي

٤ أَنَا ٱبْنُ فَهْمِ بْنِ عَمْرٍو حِينَ تَنْسُبُنِي ... وَفِي سُلَيْمٍ وَرَى قَدْحِي وَأَزْنَادِي

٥ لا أدَّعِي نَسَباً فِي غَيْرِ مَوْلِدِهِ ... وَلَا تَرَسَّى بِدَارِ ٱلذُّلِّ أَوْتَادِي

٦ أنهو بُرَيْهَا فَإِنِّي لَسْتُ تَارِكَهُ ... لَا تَجْعَلَنِّي بُرَيْهَا ضُحْكَةُ ٱلنَّادِي

٧ تَمْشِي وَتَسْعَى بِإِصْلَاحٍ عَلَانِيَةً ... وَفِي ٱلضَّمِيرِ لَنَا غِشٌّ لِإِفْسَادِ

٨ أَحْرَزْتَ أَغْبَرَ ضِرْغَامًا ضُبَارِمَةً ... وَجَدْتَ إِنَّكَ حَيَّادُ لِحَيَّادِ

٩ حَتَّى إِذَا مُزْهِرٌ لِلْمَوْتِ وَاجَهَهُ ... أَسْلَمْتَهُ لِنُزُولِ ٱلْخَادِرِ ٱلْعَادِي

١٠ بِجَانِبِ ٱلْعَيْنِ لَا تُرْتَقَى فَرِيسَتُهُ ... مُجَاهِرٍ حِينَ يَلْقَى قِرْنَهُ بَادِي

١١ وَلَا أَظُنُّكَ مِنِّي نَاجِيًا أَبَدًا ... حَتَّى أُصِيبَكَ عَمْدًا غَيْرَ إِبْعَادِي

١٢ بِذَاتِ وَسْمٍ يُشِينُ ٱلْأَنْفَ مَوْضِعُهَا ... يَغُورُ خِزْيُكَ مِنْهَا بَعْدَ إِنْجَادِ

١٣ فِي نَبْعَةٍ نَبَتَتْ فِي خَيْرِ مَغْرِسِهَا ... فِي ٱلْفَرْعِ مِنْهُمْ وَفِي ٱلْعِرْنِينِ وَٱلْهَادِي

١٤ كَمْ فِيهِمْ لِي مِنْ عَمٍّ لَهُ مَهَلٌ ... وَخَالِ صِدْقٍ عَظِيمِ ٱلْأَكْلِ قَوَّادِ

١٥ وَفَارِسٍ غَيْرِ وَقَّافٍ وَلَا وَرِعٍ ... حَامِي ٱلْحَقِيقِ عَلَى ٱلْأَذْيَانِ ذَوَّادِ

* *

١٦ أَتَنْظُرَانِ قَلِيلًا رَيْثَ غَفْلَتِنَا ... أَوْ تَعْدُوَانِ فَإِنَّ ٱلرِّيحَ لِلْعَادِي

باب

أَعْشَى عِجْلٍ

وهو مَسْعُودُ بن خُرَيْثٍ

١ أَيَا رَاكِبًا إِمَّا عَرَضْتَ فَبَلِّغَنْ ... مُغَلْغَلَةً مِنِّي فَرِيقَ بَنِي عَمْرِو

٢ فَلَا تَعْجَلُوا بِٱللَّوْمِ حَتَّى تَبَيَّنُوا ... وَحَتَّى تُرَاءُونِي لَكُمْ طَاهِرَ ٱلْعُذْرِ

٣ فَمَا زِلْتُ مُذْ كُنْتُ ٱلْمُزَوَّدَ هَائِبًا ... لِقَوْمِي وَذَا شَغْبٍ عَلَى كُلِّ ذِي غِمْرِ

٤ فَأَوْلَى وَأَوْلَى ثُمَّ أَوْلَى لِمَعْشَرٍ يَنُثُّونَ قُعْسًا بِٱلنَّمِيمَةِ وَٱلْمَكْرِ
٥ يُرِيدُونَ كَيْمَا يُوقِدُوا ٱلشَّرَّ بَيْنَنَا وَإِنْ يَهْتِكُوا مَا كَانَ سُدَّ مِنَ ٱلشَّرِّ
٦ بَنِي كُلِّ عِلْجٍ أَضْمَرَتْهُ وَلِيدَةٌ رَبَتْ فِي جَمَالِ ٱلْحَيِّ طَابِخَةَ ٱلْقِدْرِ

باب

أَعْشَى عُكْلٍ

وهو كَهْمَسُ بن قَعْنَبٍ

١

أُقِيمُ عَلَى يَدِي وَأُعِينُ رِجْلِي كَأَنِّي شَرْجَعٌ بَعْدَ ٱعْتِدَالِي

٢

١ أَلَهْفِي مَا حَيِيتُ وَلَهْفَ أُمِّي إِذَا عُدَّ ٱلرِّجَالُ عَلَى حِزَامِ
٢ عَلَى ضَخْمِ ٱلْغَنَاءِ يَكُونُ دُونِي وَدُونَهُمُ وَيَشْغَلُ مِنْ بِرَامِ
٣ وَكُنْتَ قِوَامَ عِزِّ بَنِي تَمِيمٍ فَأَضْحَى ٱلْيَوْمَ لَيْسَ بِذِي قِوَامِ
٤ وَفَارِسَهَا ٱلْمُقَدَّمَ كُلَّ يَوْمٍ وَأَوَّلَ دَاخِلٍ عِنْدَ ٱلْإِمَامِ
٥ تَرَى أَشْرَافَهُمْ تَأْوِي إِلَيْهِ كَمَا تَأْوِي ٱلضُّلُوعُ إِلَى ٱلسَّنَامِ
٦ كَأَنَّكَ لَمْ تُسَائِرْ قَطُّ رَكْبًا عَلَى أَدْمَاءَ تَنْعَبُ فِي ٱلزِّمَامِ
٧ وَلَمْ تَزَعِ ٱلْكَتِيبَةَ يَوْمَ هَيْجٍ بِأَجْرَدَ شَاخِصِ ٱلْعُسَرَاءِ سَامِي
٨ كَسِرْحَانِ ٱلْقَصِيمَةِ أَعْوَجِيٍّ بَعِيدِ مَدَى ٱلْمَشَدَّةِ وَٱلْإِجَامِ
٩ فَيَا أُمَّ ٱلْمُخَيِّسِ أَسْعِدِينِي دُعَاءَ ٱلْمُثْلَتَيْنِ وَلَا تَنَامِي
١٠ عَلَى ٱلرَّجُلِ ٱلَّذِي لَا عَيْبَ فِيهِ إِذَا مَا عُدَّ أَخْلَاقُ ٱلْكِرَامِ

٣

وَإِن لَمْ تُقَدِّرْ خَمْرَةً مِنْ ثُمَالِهَا فَإِنَّكَ عَنْ أَلْبَانِهَا سَوْفَ تَسْمَنُ

٤

١ وَقَفْنَا بِهَا حَتَّى مَضَتْ سَوْرَةُ الضُّحَى نَقَضِّي لُبَانَاتٍ وَنَبْكِي تَصَابِيَا
٢ وَنُهْدِي تَحِيَّاتٍ وَنُبْدِي صَبَابَةً وَنُخْفِي مِنَ الْوَجْدِ الَّذِي لَيْسَ خَافِيَا

باب
أَعْشَى عَوْفِ بن هَمَّامٍ
وهو يَزِيدُ بن خَالِدٍ

١ لَعَمْرُ أَبِي مَلْكَانَ مَا اغْتَصَّ ضَابِئًا وَلَا افْتَقَرَ الْأَعْشَى لِنَصْرِ عَتِيبِ
٢ أَقِيمُوا بَنِي مَلْكَانَ حَتَّى تَبَيَّنُوا صُدُورَ الْقَنَا وَالْعِزَّ أَيْنَ يَثُوبُ
٣ أَمِنْ دِرْهَمِ الْعَوْفِيِّ بِعْتُمْ حُلُومَكُمْ بِكُمْ سَفَهًا مَا عُودُكُمْ بِصَلِيبِ
٤ أَلَمْ تَشْكُرُوا لِلصَّلْتِ عَمْرٍو صَنِيعَهُ وَأَشْيَاخُكُمْ فِي عَبْرَةٍ وَنَحِيبِ
٥ تَأَبَّى عَلَى الْجَبَّارِ يَسْرًا فَرَدَّكُمْ لِمُرَّةَ مَاضِي الْهَمِّ غَيْرُ هَيُوبِ
٦ إِذَا مُرَّةُ الْأَعْلَوْنَ حَلُّوا تَخَمَّطُوا أَخَذْتُ عَلَى رَغْمِ الْعِدَى بِنَصِيبِ

باب
أَعْشَى مَازِنٍ
وهو عَبْدُ اللهِ بْنُ الْأَعْوَرِ الْحِرْمَازِيُّ

١

١ يَا سَيِّدَ النَّاسِ وَدَيَّانَ الْعَرَبْ

٢ يَنْمِي إلى ذِرْوَةِ عَبْدِ ٱلْمُطَّلِبْ
٣ تِلْكَ قُرُومٌ سَادَةٌ قِدْماً نُجُبْ
٤ إلَيْكَ أَشْكُو ذِرْبَةً مِنَ ٱلذِّرَبْ
٥ كَالذِّئْبَةِ ٱلْغَبْسَاءِ فِي ظِلِّ ٱلسَّرَبْ
٦ خَرَجْتُ أَبْغِيهَا ٱلطَّعَامَ فِي رَجَبْ
٧ فَخَلَّفَتْنِي بِنِزَاعٍ وَهَـــرَبْ
٨ أَخْلَفَتِ ٱلْعَهْدَ وَلَطَّتِ ٱلذَّنَبْ
٩ وَتَرَكَتْنِي وَسْطَ عِيصٍ ذِي أَشَبْ
١٠ تَوَدُّ أَنِّي بَيْنَ غَيْضٍ مُؤْتَشَبْ
١١ أَكْمَهَ لَا أُبْصِرُ عُقْدَةَ ٱلْكَــرَبْ
١٢ تَكُدُّ رِجْلَيَّ مَسَامِيرُ ٱلْخَشَــبْ
١٣ وَهُنَّ شَرُّ غَالِبٍ لِمَنْ غَلَــبْ

٢

١ يَا حَكَمَ بْنَ ٱلْمُنْذِرِ بْنِ ٱلْجَارُودْ
٢ سُرَادِقُ ٱلْمَجْدِ عَلَيْكَ مَمْدُودْ
٣ أَنْتَ ٱلْجَوَادُ بْنُ ٱلْجَوَادِ ٱلْمَحْمُودْ
٤ نَبَتَّ فِي ٱلْجُودِ وَفِي بَيْتِ ٱلْجُودْ
٥ وَٱلْعُودُ قَدْ يَنْبُتُ فِي أَصْلِ ٱلْعُودْ

٣

١ لَعَمْرُكَ مَا حُبِّي مُعَاذَةَ بِالَّذِي ... يُغَيِّرُهُ ٱلْوَاشِي وَلَا قِدَمُ ٱلْعَهْـدِ
٢ وَلَا سُوءُ مَا جَاءَتْ بِهِ إِذْ أَزَالَهَا ... غُوَاةُ ٱلرِّجَالِ إِذْ يُنَاذُونَهَا بَعْدِي

باب
ٱلْأَعْشَى ٱلْمَغْرِبِيّ

١ مَلِلْتُ دَارِي وَمَلَّتْنِي فَلَوْ نَطَقَتْ كَمَا نَطَقْتُ تُلَاحِينَا عَلَى قَدَرِ
٢ وَسَوَّلَتْ لِيَ نَفْسِي أَنْ أُفَارِقَهَا وَٱلْمَاءُ فِي ٱلْمُزْنِ أَصْفَى مِنْهُ فِي ٱلْغُدُرِ

باب
أَعْشَى نَجْوَانَ
وهو رَبِيعَةُ بن يَحْيَى التَّغْلَبِيُّ

١

١ وَدَنَوْنَا وَدَنَوْا حَتَّى إِذَا أَمْكَنَ ٱلطَّعْنُ وَمَنْ شَاءَ ضَرَبْ
٢ رَكَدَتْ فِينَا وَفِيهِمْ سَاعَةً سَمْهَرِيَّاتٌ وَبِيضٌ كَٱلشُّهُبْ
٣ يَسْمَعُ ٱلسَّامِعُ مِن وَخْضِ ٱلْقَنَا وَمِنَ ٱلضَّرْبِ كَتَقْصِيفِ ٱلْقَصَبْ
٤ صَابَرُونَا فَصَبَرْنَا لَهُمُ وَكِلَا ٱلْحَيَّيْنِ تَجْرِي بِحَسَبْ
٥ فَإِذَا وَلَّوْا لَحِقْنَا بِهِمُ وَإِذَا قَامُوا جَثَوْنَا لِلرُّكَبْ
٦ تَرَكُوا ٱلْقَاعَ لَنَا إِذْ كَرِهُوا غَمَرَاتِ ٱلْمَوْتِ وَٱخْتَارُوا ٱلْهَرَبْ
٧ غَادَرُوا فِيهَا عُمَيْرًا مُسْنَدًا شَائِلَ ٱلرِّجْلِ قَتِيلًا قَدْ شَجِبْ

٢

١ أَمِنْ حَزَّةٍ بِٱلْفَخْذِ مِنْكَ تَبَاشَرَتْ عُدَاكَ فَلَا عَارٌ عَلَيْكَ وَلَا وِزْرُ
٢ وَإِنَّ أَمِيرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَجُرْحَهُ لَكَٱلدَّهْرِ لَا عَارٌ بِمَا فَعَلَ ٱلدَّهْرُ

* * *

٣ لَعَمْرِي لَقَدْ عَاشَ ٱلْوَلِيدُ حَيَاتَـهُ   إِمَامَ هُدًى لَّا مُسْتَزَادٌ وَّلَا نَـزْرُ
٤ كَأَنَّ بَنِي مَرْوَانَ بَعْدَ وَفَاتِـهِ   جَلَامِيدُ لَا تَنْدَى وَإِنْ بَلَّهَا ٱلْقَطْرُ
٥ أَلَا يَا بَنِي مَرْوَانَ هَلْ تُوفِيَنَّكُمْ   فُرُوضُكُمُ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَّأْتِيَ ٱلْحَشْرُ
٦ أَيُنْسَى إِذَامَا لَمْ تَنَلْكُمْ كَرِيهَـةٌ   وَّنُنْسَى إِذَامَا هُزْهِزَ ٱلْأَسَلُ ٱلْحُمْرُ
٧ وَكَانُوا أُنَاسًا يُّنْتَحَوْنَ فَأَصْبَحُـوا   وَأَكْثَرُ مَا يُعْطُونَكَ ٱلنَّظَرُ ٱلشَّزْرُ
٨ أَلَمْ يَكُ غَدْرًا مَّا فَعَلْتُمْ بِشَمْعَـلٍ   وَّقَدْ خَابَ مَنْ كَانَتْ سَرِيرَتَهُ ٱلْغَدْرُ
٩ فَإِنْ تَكُ مِنْكُمْ غُرَّةُ ٱلْوَحْشِ لَا نَذَرْ   لَكُمْ وَّفْرَنَا حَتَّى يَنُوءَ بِهِ وَفْـرُ
١٠ أَلَحْنَا لَكُمْ حَبَّ ٱلْعِرَاقَيْنِ بَعْدَمَـا   تَشَاخَصَتِ ٱلْأَهْوَاءُ وَٱخْتَلَفَ ٱلنَّجْرُ
١١ أَجِدَّكُمُ لَا تَرْهَبُونَ كَتَائِـبًا   بِلَمْلَمَ دَعْوَاهَا ٱلْأَرَاقِمُ وَٱلنَّمِـرُ
١٢ فَإِنْ تَكْفُرُوا مَا قَدْ عَلِمْتُمْ فَطَالَمَا   أُتِيحَ لَهَا قَسْرًا بِأَسْيَافِنَا ٱلنَّصْـرُ
١٣ فَأُقْسِمُ إِنْ حَرْبٌ عَوَانٌ تَلَقَّحَتْ   وَحَانَ مِنَ ٱلنَّاسِ ٱلتَّنَمُّرُ وَٱلْخَطْـرُ
١٤ لَنَحْنُ عَلَيْكُمْ لَّا لَكُمْ أَنْ عَثَرْتُـمُ   مِنَ ٱلصَّرْعَةِ ٱلْأُولَى إِذَا قُضِيَ ٱلْأَمْرُ
١٥ وَكَمْ قَدْ دَفَعْنَا عَنْكُمُ مِنْ مُّلِمَّـةٍ   وَّلٰكِنْ أَبَيْتُمْ لَا وَفَاءَ وَلَا شُكْـرُ
١٦ أَلَمْ نَكْفِكُمْ قَيْسًا وَقَيْسٌ مَّهِيبَـةٌ   وَّبَرِيَّةَ قُلْبًا حَوَاجِبُهَا صُعْـرُ
١٧ فَمَا أَقْبَلَتْ لِلسِّلْمِ حَتَّى تَمَرَّسَـتْ   بِهَا ٱلْأُسْرَةُ ٱلْحَصْنَاءُ وَٱلْعَدَدُ ٱلدَّثْرُ
١٨ وَنَحْنُ قَتَلْنَا مُصْعَبًا قَدْ عَلِمْتُـمُ   بِمَسْكِنِ يَوْمَ ٱلْحَرْبِ أَنْيَابُهَا خُضْرُ
١٩ فَمَا رَبُّ ذَاكَ ٱلْفَضْلِ كَاسِرُ عَيْنِهِ   هِشَامٌ وَّلَا عَبْدُ ٱلْعَزِيزِ وَلَا بِشْـرُ

٣

تَرُدُّ عَلَيْهِ ٱلْكَأْسَ بَيْضَاءُ حُـرَّةٌ   إِذَا ٱتَّصَلَتْ لَاقَتْ رَبِيعَ بْنَ مُخْمَرِ

٤

١ مَتَى يَقُولُوا أَبُو مَرْوَانَ سَيِّدُنَـــا وَخَيْرُ مَنْ يُرْتَجَى بِشْرٌ فَقَدْ صَدَقُوا
٢ هُوَ ٱلْجَوَادُ قَدِيمًا كَانَ سَابِقَهُـمْ حَتَّى أَقَرُّوا وَلَوْ لَمْ يَنْزِعُوا سَبَقُوا

٥

١ لَعَمْرُكَ إِنِّي يَوْمَ أَمْدَحُ مُدْرِكًا لَكَٱلْمُبْتَنِي حَوْضًا عَلَى غَيْرِ مَنْهَـلِ
٢ أَمَرَّ ٱلْهَوَى دُونِي وَقَيَّلَ مِدْحَتِي وَلَوْ لِكَرِيمٍ قُلْتُهَا لَمْ تُقَيَّـلِ

٦

١ بَنِي أُمِّنَا مَهْلًا فَإِنَّ نُفُوسَنَـا تُمِيتُ عَلَيْكُمْ عَتْبَهَا وَمَصَالَهَـا
٢ وَتَرْعَى بِلَا جَهْلٍ قَرَابَةَ بَيْنِنَـا وَبَيْنِكُمُ لَمَّا قَطَعْتُمْ وِصَالَهَـا
٣ جَزَى ٱللّٰهُ شَيْبَانًا وَتَيْمًا مَلَامَـةً جَزَاءَ ٱلْمُسِيءِ سَعْيَهَا وَفَعَالَهَـا
٤ أَبَا مِسْمَعٍ مَنْ تُنْكِرِ ٱلْحَقَّ نَفْسُهُ وَتَعْجِزْ عَنِ ٱلْمَعْرُوفِ يَعْرِفْ ضَلَالَهَا
٥ أَأَوْقَدْتَ نَارَ ٱلْحَرْبِ حَتَّى إِذَا بَدَا لِنَفْسِكَ مَا تَجْنِي ٱلْحُرُوبُ فَهَالَهَا
٦ نَزَعْتَ وَقَدْ جَرَّدْتَهَا ذَاتَ مَنْظَرٍ قَبِيحٍ مَهِينٍ حَيْثُ أَلْقَتْ جِلَالَهَا
٧ أَلَسْنَا إِذَامَا ٱلْحَرْبُ شُبَّ سَعِيرُهَا وَكَانَ سَفِيحُ ٱلْمَشْرَفِيِّ صِلَالَهَـا
٨ أَجَارَتَنَا حِلٌّ لَكُمْ أَنْ تُنَازِلُـوا مَحَارِمَهَا وَأَنْ تَمِيزُوا حَلَالَهَـا
٩ كَذَبْتُمْ يَمِينَ ٱللّٰهِ حَتَّى تَعَـاوَرُوا صُدُورَ ٱلْعَوَالِي بَيْنَنَا وَنِصَالَهَـا
١٠ وَحَتَّى تَرَى عَيْنُ ٱلَّذِي كَانَ شَامِتًا مَزَاحِفَ عَقْرَى بَيْنَنَا وَمَجَالَهَـا

٧

١ كَأَنِّي وَٱبْنَ أَدْعَجَ إِذْ دَخَلْنَـا عَلَى قُرَشِيِّكَ ٱلْوَرِعِ ٱلْجَبَـانِ
٢ هِزَبْرَا غَابَةٍ وَقَصَا حِمَـارًا فَظَلَّا حَوْلَهُ يَتَنَاهَشَـانِ
٣ أَنَا ٱلْجُشَمِيُّ مِنْ جُشَمَ بْنِ بَكْـرٍ عَشِيَّةَ رُعْتُ طَرْفَكَ بِٱلْبَنَـانِ

٤ فَمَا يَسْطِيعُ ذُو مُلْكٍ عِقَابِي إِذَا ٱجْتَرَمَتْ يَدِي وَجَنَى لِسَانِي
٥ عَشِيَّةَ غَابَ عَنْكَ بَنُو هِشَامٍ وَعُثْمَانُ ٱسْتُهَا وَبَنُو أَبَانِ
٦ تَرُوحُ إِلَى مَنَازِلِنَا قُرَيْشٌ وَأَنْتَ مُخَيِّمٌ بِٱلزُّرَّقَانِ

باب

أَعْشَى نَعَامَةَ

وهو حَيَّانُ بن جَيَّاشٍ

١

١ أَيَا خَيْرَ أَحْيَاءِ ٱلْبَرِيَّةِ كُلِّهَا أَبِٱللهِ هَلْ لِي فِي يَمِينِيَ مِنْ عَقْلِ
٢ عَقَلْتُ لِقَوْمٍ ظَالِمِينَ أَخًا لَهُمْ وَهٰذِي يَمِينِي لَا أَشُدُّ بِهَا رَحْلِي
٣ فَذَبَّبَ عَن لَحْمِي بَنِيَّ وَقَدْ رَأَوْا أَبَاهُمْ صَرِيعًا لِلْحِجَارَةِ وَٱلنَّبْلِ
٤ وَأَيُّ فَتًى يَرَى أَبَاهُ مُلَحَّبًا فَيَصْبِرُ عَنْهُ لَا يُمِرُّ وَلَا يُحْلِي

٢

١ أَيَا بَنِي فَزَارَةَ بْنِ ذُبْيَانْ
٢ هَلْ لَكُمُ فِي ابْنِ جَيَّاشٍ حَيَّانْ
٣ فَإِنَّكُمْ عَشِيرَةٌ وَخُلَّانْ
٤ أُقْتَلُ مِنْ بَيْنِ قَنًا وَرُمَّانْ

٣

١ إِلَيْكَ أَمِيرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ رَحَلْتُهَا مِنَ ٱلرَّمْلِ تَنْوِي مَنْبِتَ ٱلزَّرَجُونِ
٢ لَكَ ٱلْخَيْرُ يَا خَيْرَ ٱلْبَرِيَّةِ كُلِّهَا أَعِنِّي بِإِنْسَانٍ تَرَى وَتُرِينِي
٣ وَمَا زَالَ صَرْفُ ٱلدَّهْرِ حَتَّى كَأَنَّمَا أَرَى كُلَّ شَخْصٍ شَافِعًا بِقَرِينِ

باب

أَعْشَى نَهْشَلٍ

وهو الأَسْوَدُ بن يَعْفُرٍ التَّمِيمِيُّ

١

١ صَحَا سَكْرٌ مِنْهُ طَوِيلٌ بِزَيْنَبَا   تَعَاقَبَهُ لَمَّا ٱسْتَبَانَ وَجَرَّبَا

٢ وَأَحْكَمَهُ شَيْبُ ٱلْقَذَالِ عَنِ ٱلصِّبَى   فَكَيْفَ تَصَابِيهِ وَقَدْ صَارَ أَشْيَبَا

٣ وَكَانَ لَهُ فِيمَا أَفَادَ حَلَائِلٌ   عَجِلْنَ إِذَا لَاقَيْنَهُ قُلْنَ مَرْحَبَا

٤ فَأَصْبَحْنَ لَا يَسْأَلْنَهُ عَنْ بِمَا بِهِ   أَصَعَّدَ فِي عُلْوِ ٱلْهَوَى أَمْ تَصَوَّبَا

٥ طَوَامِحَ بِٱلْأَبْصَارِ عَنْهُ كَأَنَّمَا   يَرَيْنَ عَلَيْهِ جُلَّ أَدْهَمَ أَجْرَبَا

* * *

٦ فَأَلْآنَ إِذْ هَازَلْتَهُنَّ فَإِنَّمَا   يَقُلْنَ أَلَا لَمْ يَذْهَبِ ٱلْمَرْءُ مَذْهَبَا

٢

١ غَدَا فَتَيَا دَهْرٍ وَمَرَّ عَلَيْهِمُ   نَهَارٌ وَلَيْلٌ يَلْحَقَانِ ٱلْقَرَائِبَا

٢ إِذَا لَقِيَا حَيًّا جَمِيعًا بِغِبْطَةٍ   أَنَاخَا بِهِمْ حَتَّى يُلَاقُوا ٱلْعَجَائِبَا

٣

١ أَبَنِي لُبَيْنَى إِنَّ أُمَّكُمُ أَمَةٌ وَإِنَّ أَبَاكُمُ وَغْبُ

٢ أَكَلَتْ خَبِيثَ ٱلزَّادِ فَٱتَّخَمَتْ عَنْهُ وَشَمَّ خِمَارَهَا ٱلْكَلْبُ

* * *

٣ وَرَأَيْتُمُ لِمُجَاشِعٍ نَسَبًا وَبَنِي أَبِيهِ جَامِلٌ رُغْبُ

٤ يَرْعَى ٱلْجَرِيبَ إِلَى لَوَاقِحَ فَٱلسُّوبَانِ لَا يُثْنَى لَهُ سَرْبُ

٥ حَتَّى إِذَا قَمِلَتْ بُطُونُكُمُ وَرَأَيْتُمُ أَبْنَاءَكُمْ شَبُّوا

٦ أَسْتَاهَ أَحْمِرَةٍ صَدَدْنَ مَعًا تَبَتَ ٱلثَّغَامُ لَهُنَّ وَٱلعِـرْبُ
٧ يَمْلَأْنَ جَوْفَ مُتَالِعٍ ضَرِطًا فَضًّا يَرُدُّ فَضِيضَهُ ٱلْهَضْـبُ
٨ فَٱمْضُوا عَلَى عُلَوَاءِ أَمْرِكُمُ وَرِدُوا ٱلذِّنَابَةَ مَاؤُهَا عَـذْبُ

* * *

٩ وَقَلَبْتُمُ ظَهْرَ ٱلمِجَنِّ لَنَا إِنَّ ٱللَّئِيمَ ٱلعَاجِزُ ٱلخَـبُّ

٤

١ أَتَانِي عَنْ أَبِي أَنَسٍ وَعِيدٌ وَمَعْصُوبٌ تَخُبُّ بِهِ ٱلرِّكَابُ
٢ وَعِيدٌ تَخْدَجُ ٱلأَرْآمُ مِنْـهُ وَتَكْرَهُ بَنَّةَ ٱلغَنَمِ ٱلذِّئَـابُ

٥

١ قَدْ قُلْتُ لَمَّا بَدَتِ ٱلْعُقَابُ
٢ وَضَمَّهَا وَٱلْبَدَنَ ٱلْحِقَـابُ
٣ جِدِّي لِكُلِّ عَامِلٍ ثَوَابُ
٤ اَلرَّأْسُ وَٱلْأَكْرُعُ وَٱلْإِهَابُ

٦

لَهَا وَرَكَا عَنْزٍ وَسَاقَا نَعَامَةٍ وَأَسْنَانُ خِنْزِيرٍ وَمِكْشَرُ أَرْنَبِ

٧

فَلَنَهْشَلُ قَوْمِي وَلِي فِي نَهْشَلٍ نَشَبٌ لَعَمْرُ أَبِيكَ غَيْرُ غِلَابِ

٨

١ هَلْ لِشَبَابٍ فَاتَ مِن مَطْلَبِ أَم مَا بُكَاءُ ٱلْبَدَنِ ٱلأَشْيَبِ

* * *

٢ وَقَهْوَةٍ صَهْبَاءَ بَاكَرْتُهَـا بِجُهْمَةٍ وَٱلدِّيكُ لَم يَنْعَـبِ

* * *

٣ قَفْرٌ حَمَتْهُ ٱلْخَيْلُ حَتَّى كَأَنْ زَاهِرَهُ أُغْشِيَ بِٱلزَّرْنَـبِ

٩

١ لَا أَبْتَغِي عَنْهُم وَلَا أَشْرِيهِمُ حَتَّى يُلَاقِيَنِي حِمَامُ مَمَاتِي
٢ لَيْسُوا بِأَنْذَالٍ وَلَا بِأَشَابَةٍ فِيمَا يَنُوبُ ٱلْقَوْمَ لَا بِٱللَّاتِ

* * *

٣ وَإِذَا بَلِلْتَ بِهِمْ بَلِلْتَ بِمَعْشَرٍ نُوكَى ٱلْقُلُوبِ وَنِسْوَةٍ عَهِرَاتِ

١٠

١ نَفْعٌ قَلِيلٌ إِذَا نَادَى ٱلصَّدَا أُصُلًا وَحَانَ مِنْهُ لِبَرْدِ ٱلْمَاءِ تَغْرِيدُ
٢ وَوَدَّعُونِي فَقَالُوا سَاعَةَ ٱنْطَلَقُوا أَوْدَى فَأَوْدَى ٱلنَّدَى وَٱلْحَزْمُ وَٱلْجُودُ
٣ فَمَا أُبَالِي إِذَا مَا مِتُّ مَا صَنَعُوا كُلُّ ٱمْرِئٍ بِسَبِيلِ ٱلْمَوْتِ مَرْصُودُ

١١

١ وَقَالَتْ لَا أَرَاكَ تُلِيقُ شَيْئًا أَتُهْلِكُ مَا جَمَعْتَ وَتَسْتَفِيدُ
٢ فَقُلْتُ بِحَسْبِهَا يَسَرٌ وَعَارٌ وَمُرْتَحِلٌ إِذَا رَحَلَ ٱلْوُفُودُ
٣ فَلُومِي إِنْ بَدَا لَكِ أَوْ أَفِيقِي فَقَبْلَكِ فَاتَنِي وَهُوَ ٱلْحَمِيدُ
٤ أَبُو ٱلْعَوْرَاءِ لَمْ أَكْمَدْ عَلَيْهِ وَقَيْسٌ فَاتَنِي وَأَخِي يَزِيدُ
٥ مَضَوْا لِسَبِيلِهِمْ وَبَقِيتُ وَحْدِي وَقَدْ يُغْنِي رَبَاعَتَهُ ٱلْوَحِيدُ
٦ فَلَوْلَا ٱلشَّامِتُونَ أَخَذْتُ حَقِّي وَإِنْ كَانَتْ بِمَطْلَبِهِ كُؤُودُ

١٢

نَزَلْتُ تُحَاذِي ٱلنَّجْمَ يَحْذُو قَرِينَهُ وَبِٱلْقَلْبِ قَلْبِ ٱلْعَقْرَبِ ٱلْمُتَوَقِّدِ

١٣

١ سَيَجْرَحُ جَرَّاحٌ وَأَعْقِلُ ضَيْمَهُ إِذَا كَانَ مَخْشِيًّا مِنَ ٱلضِّلَعِ ٱلْمُبْدِي
٢ فَآبَاءُ جَرَّاحٍ ذُؤَابَةُ دَارِمٍ وَأَخْوَالُ جَرَّاحٍ سَرَاةُ بَنِي نَهْدِ

١٤

وَأُمُّهُمْ ضَبُعٌ بَاتَتْ تَجُرُّ سِلَى   بِالْجِزْعِ بَيْنَ مُجَيْرَاتٍ وَهَبُّودِ

١٥

أَلا مَن لَّامَنِي إِلَّا صَدِيـقٌ   فَلَاقَى صَاحِبًا كَأَبِي زِيَـادِ

١٦

١ خَالِي ٱبْنُ فَارِسِ ذِي ٱلْوُقُوفِ مُطَلَّقٌ   وَأَبِي أَبُو أَسْمَاءَ عَبْدُ ٱلْأَسْـوَدِ

٢ نَقَمَتْ بَنُو صَخْرٍ عَلَيَّ وَجَنْـدَلٌ   نَسَبًا لَعَمْرِ أَبِيكَ لَيْسَ بِمُقْعَـدُدِ

١٧

١ نَامَ ٱلْخَلِيُّ وَمَا أُحِسُّ رُقَادِي   وَٱلْهَمُّ مُحْتَضِرٌ لَّدَيَّ وِسَادِي

٢ مِنْ غَيْرِ مَا سَقَمٍ وَّلٰكِنْ شَفَّنِي   هَمٌّ أَرَاهُ قَدْ أَصَابَ فُـؤَادِي

٣ وَمِنَ ٱلْحَوَادِثِ لَا أَبَا لَكِ أَنَّنِي   ضُرِبَتْ عَلَيَّ ٱلْأَرْضُ بِٱلْأَسْدَادِ

٤ لَا أَهْتَدِي فِيهَا لِمَوْضِعِ تَلْعَـةٍ   بَيْنَ ٱلْعِرَاقِ وَبَيْنَ أَرْضِ مُرَادِ

٥ وَلَقَدْ عَلِمْتُ سِوَى ٱلَّذِي نَبَّأْتِنِي   أَنَّ ٱلسَّبِيلَ سَبِيلُ ذِي ٱلْأَعْوَادِ

٦ إِنَّ ٱلْمَنِيَّةَ وَٱلْحُتُوفَ كِلَاهُمَا   يُوفِي ٱلْمَخَارِمَ يَرْقُبَانِ سَوَادِي

٧ لَن يَّرْضَيَا مِنِّي وَفَاءَ رَهِينَـةٍ   مِّنْ دُونِ نَفْسِي طَارِفِي وَتِلَادِي

٨ مَا ذَا أُؤَمِّلُ بَعْدَ آلِ مُحَـرِّقٍ   تَرَكُوا مَنَازِلَهُم وَّبَعْدَ إِيَـادِ

٩ أَهْلِ ٱلْخَوَرْنَقِ وَٱلسَّدِيرِ وَبَارِقٍ   وَّٱلْقَصْرِ ذِي ٱلشُّرُفَاتِ مِنْ سِنْدَادِ

١٠ أَرْضًا تَخَيَّرَهَا لِدَارِ أَبِيهِـمِ   كَعْبُ بْنُ مَامَةَ وَٱبْنُ أُمِّ دُؤَادِ

١١ جَرَتِ ٱلرِّيَاحُ عَلَى مَكَانِ دِيَارِهِمْ   فَكَأَنَّمَا كَانُوا عَلَى مِيعَـادِ

١٢ وَلَقَدْ غَنُوا فِيهَا بِأَنْعَمِ عِيشَـةٍ   فِي ظِلِّ مُلْكٍ ثَابِتِ ٱلْأَوْتَـادِ

١٣ نَزَلُوا بِأَنْقِرَةٍ يَّسِيلُ عَلَيْهِـمُ   مَاءُ ٱلْفُرَاتِ يَجِيءُ مِنْ أَطْوَادِ

١٤ فَإِذَا ٱلنَّعِيمُ وَكُلُّ مَا يُلْهَى بِهِ — يَوْمًا يَصِيرُ إِلَى بِلًى وَنَفَادِ

١٥ فِي آلِ غَرْفٍ لَوْ بَغَيْتِ لِيَ ٱلْأُسَى — لَوَجَدْتِ فِيهِمْ أُسْوَةَ ٱلْعُدَّادِ

١٦ مَا بَعْدَ زَيْدٍ فِي فَتَاةٍ فُرِّقُوا — قَتْلًا وَنَفْيًا بَعْدَ حُسْنِ تَآدِي

١٧ فَتَخَيَّرُوا ٱلْأَرْضَ ٱلْفَضَاءَ لِعِزِّهِمْ — وَيَزِيدُ رَافِدُهُمْ عَلَى ٱلرُّفَّادِ

١٨ إِمَّا تَرَيْنِي قَدْ بَلِيتُ وَغَاضَنِي — مَا نِيلَ مِنْ بَصَرِي وَمِنْ أَجْلَادِي

١٩ وَعَصَيْتُ أَصْحَابَ ٱلصَّبَابَةِ وَٱلصِّبَى — وَأَطَعْتُ عَاذِلَتِي وَلَانَ قِيَادِي

٢٠ فَلَقَدْ أَرُوحُ عَلَى ٱلتِّجَارِ مُرَجَّلًا — مَذِلًا بِمَالِي لَيِّنًا أَجْيَادِي

٢١ وَلَقَدْ لَهَوْتُ وَلِلشَّبَابِ لَذَاذَةٌ — بِسُلَافَةٍ مُزِجَتْ بِمَاءِ غَوَادِي

٢٢ مِنْ خَمْرِ ذِي نَطَفٍ أَغَنَّ مُنَطَّقٍ — وَافَى بِهَا لِدَرَاهِمِ ٱلْإِسْجَادِ

٢٣ يَسْعَى بِهَا ذُو تُومَتَيْنِ مُشَمِّرٌ — قَنَأَتْ أَنَامِلُهُ مِنَ ٱلْفِرْصَادِ

٢٤ وَٱلْبِيضُ تَمْشِي كَٱلْبُدُورِ وَكَٱلدُّمَى — وَنَوَاعِمٌ يَمْشِينَ بِٱلْأَرْفَادِ

٢٥ وَٱلْبِيضُ يَرْمِينَ ٱلْقُلُوبَ كَأَنَّهَا — أُدْحِيُّ بَيْنَ صَرِيمَةٍ وَجَمَادِ

٢٦ يَنْطِقْنَ مَعْرُوفًا وَهُنَّ نَوَاعِمٌ — بِيضُ ٱلْوُجُوهِ رَقِيقَةُ ٱلْأَكْبَادِ

٢٧ يَنْطِقْنَ مَخْفُوضَ ٱلْحَدِيثِ تَهَامُسًا — فَبَلَغْنَ مَا حَاوَلْنَ غَيْرَ تَنَادِي

٢٨ وَلَقَدْ غَدَوْتُ لِعَازِبٍ مُتَنَاذَرٍ — أَحْوَى ٱلْمَذَانِبِ مُؤْنِقِ ٱلرُّوَّادِ

٢٩ جَادَتْ سَوَارِيهِ وَآزَرَ نَبْتَهُ — نُفَأٌ مِنَ ٱلصَّفْرَاءِ وَٱلزُّبَّادِ

٣٠ بِٱلْجَوِّ فَٱلْأَمَرَاتِ حَوْلَ مُغَامِرٍ — فَبِضَارِجٍ فَقَصِيمَةِ ٱلطُّرَّادِ

٣١ بِمُشَمِّرٍ عَتَدٍ جَهِيزٍ شَدُّهُ — قَيْدِ ٱلْأَوَابِدِ وَٱلرِّهَانِ جَوَادِ

٣٢ يَشْوِي لَنَا ٱلْوَحَدَ ٱلْمُدِلَّ بِحُضْرِهِ — بِشَرِيجِ بَيْنِ ٱلشَّدِّ وَٱلْإِبْرَادِ

٣٣ وَلَقَدْ تَلَوْتُ ٱلظَّاعِنِينَ بِجَسْرَةٍ — أُجُدٍ مُهَاجِرَةِ ٱلسِّقَابِ جِمَادِ

٣٤ عَيْرَانَةٍ سَدَّ ٱلرَّبِيعُ خَصَاصَهَا — مَا يَسْتَبِينُ بِهَا مَقِيلُ قُرَادِ

٣٥ فَإذَا وَذٰلِكَ لَا مَهَاهَ لِذِكْرِهِ وَٱلدَّهْرُ يُعْقِبُ صَالِحًا بِفَسَادِ

* * *

٣٦ أَيْنَ ٱلَّذِينَ بَنَوْا فَطَالَ بِنَاؤُهُم وَتَمَتَّعُوا بِٱلْأَهْلِ وَٱلْأَوْلَادِ

* * *

٣٧ أَوْدَى ٱبْنُ جُلْهُمَ عَبَّادٌ بِصِرْمَتِهِ إِنَّ ٱبْنَ جُلْهُمَ أَمْسَى حَيَّةَ ٱلْوَادِي

* * *

٣٨ إِنَّ ٱمْرَءًا مَوْلَاهُ أَدْنَى دَارِهِ فِيمَا أَلَمَّ وَشَرُّ مُلْكٍ بَادِي

٣٩ إِنْ قُلْتُ خَيْرًا قَالَ شَرًّا غَيْرَهُ أَوْ قُلْتُ شَرًّا مَدَّهُ بِمِدَادِ

٤٠ فَلَئِنْ أَقَمْتَ لَأَظْعَنَنْ لِبَلْدَةٍ وَلَئِنْ ظَعَنْتَ لَأَرْسِيَنْ أَوْتَادِي

٤١ كَانَ ٱلتَّفَرُّقُ بَيْنَنَا عَنْ مِئْرَةٍ فَٱذْهَبْ إِلَيْكَ فَقَدْ شَفَيْتَ فُؤَادِي

١٨

١ أَتَوْنِي فَلَمْ أَرْضَ مَا بَيَّتُوا وَكَانُوا أَتَوْنِي بِشَيْءٍ نُكُرْ

٢ لِأُنْكِحَ أَيِّمَهُم مُنْذِرًا وَهَلْ يُنْكِحُ ٱلْعَبْدَ حُرٌّ بِحُرْ

* * *

٣ فَيَا لَهْفَ نَفْسِي عَلَى مَالِكٍ وَهَلْ يَنْفَعُ ٱللَّهْفُ ذَوَّ ٱلْقَدَرْ

١٩

هَوَى بِهِمْ مِنْ حَيْنِهِم وَسَفَاهِهِم مِنَ ٱلرِّيحِ لَا تَمْرِي سَحَابًا وَلَا قَطْرَا

٢٠

١ قَدْ كُنْتُ أَهْدِي وَلَا أُهْدَى فَعَلَّمَنِي حُسْنُ ٱلْمَقَادَةِ أَنِّي أَفْقِدُ ٱلْبَصَرَا

٢ أَمْشِي وَأَتْبَعُ جَنَّابًا لِيَهْدِيَنِي إِنَّ ٱلْجَنِيبَةَ مِمَّا يَجْشَمُ ٱلْغَدَرَا

٢١

فَمَا لَكَ عَيْنَيْ خَادِئٍ فِي هَشِيمَةٍ رَأَى حَيَّةً فِي جُحْرِهَا فَهُوَ يَزْجُرُ

٢٢

وَغُودِرَ عِلْوَدٌ لَّهَا مُتَطَـاوِلٌ تَبِيلٌ كَجُثْمَانِ ٱلْجَرَادَةِ نَاشِـرُ

٢٣

فَتًى يَشْتَرِي حُسْنَ ٱلثَّنَاءِ بِمَالِهِ إِذَا ٱلسَّنَةُ ٱلشَّهْبَاءُ أَعْوَزَهَا ٱلْقَطْرُ

٢٤

١ فَنَادِ أَبَاكَ يُورِدُ مَا عَلَيْـهِ فَإِنَّ ٱلْمَاءَ أَيْمَنُ أَوْ جُبَـارُ

٢ وَصَعِّدْ إِنَّ أَصْلَكَ مِن مُّعَالٍ بِبَيْذَخَ حَيْثُ تَعْرِفُكَ ٱلْوِبَارُ

٢٥

١ فَأَدِّ حُقُوقَ قَوْمِكَ وَٱجْتَنِبْهُمْ وَلَا يَطْنَحْ بِكَ ٱلْعِزُّ ٱلْفَطِيرُ

* * *

٢ أَسِدِّي يَا مَنِيُّ لِحِمْيَـرِيٍّ يُطَوِّفُ حَوْلَنَا وَلَهُ زَئِيـرُ

* * *

٣ تَلَقَّاهُ ٱلْمُلُوكُ فَأَوْجَهُـوهُ وَحُطَّتْ عِنْدَهُ بِٱلْأَمْسِ عِيرُ

٢٦

١ قُلْ لِبَنِي مُحَلِّمٍ يَسِيـرُوا

٢ بِذِمَّةٍ يَسْعَى بِهَا خَفِيـرُ

٣ لَا قَدْحَ بَعْدَ ٱلْيَوْمِ إِن لَّمْ تُورُوا

٢٧

لَعَمْرُكَ مَا أَدْرِي وَإِنْ كُنْتُ دَارِيًا شُعَيْثُ بْنُ سَهْمٍ أَمْ شُعَيْثُ بْنُ مِنْقَرِ

٢٨

تُقَسِّمُ مَا فِيهَا فَإِنْ هِيَ قَسَّمَتْ فَذَاكَ وَإِنْ أَكْرَتْ فَمَنْ أَهْلِهَا تُكْرِي

٢٩

اَللَّاتِ كَٱلْبَيْضِ لَمَّا تَعْدُ أَنْ دَرَسَتْ   صُفْرُ ٱلْأَنَامِلِ مِنْ تَقْفِ ٱلْقَوَارِيرِ

٣٠

١ هَلْ بِٱلْمَنَازِلِ إِنْ كَلَّمْتَهَا خَرَسُ   أَمْ مَا بَيَانُ أَثَافٍ بَيْنَهَا قَبَسُ

٢ كَٱلْكُحْلِ أَسْوَدَ لَأْيًا مَا يُكَلِّمُنَا   مِمَّا عَفَاهُ سَحَابُ ٱلصَّيْفِ ٱلرُّجُسُ

٣ جَرَّتْ بِهَا ٱلْهِيفُ أَذْيَالًا مُظَاهِرَةً   كَمَا يُجَرُّ ثِيَابَ ٱلْفُوَّةِ ٱلْعُرُسُ

٤ وَٱلْمَالِكِيَّةُ قَدْ قَالَتْ حَكَمْتَ وَقَدْ   تَشْقَى بِكَ ٱلنَّاقَةُ ٱلْوَجْنَاءُ وَٱلْفَرَسُ

٥ وَجْنَاءُ يَصْرِفُ نَابَاهَا إِذَا ضَمَزَتْ   كَمَا تَخَمَّطَ فَحْلُ ٱلصِّرْمَةِ ٱلضَّرِسُ

٦ لَأْيًا إِذَا مَثَلَ ٱلْحِرْبَاءُ مُنْتَصِبًا   مِنَ ٱلظَّهِيرَةِ يَثْنِي جِيدَهَا ٱلْمَرَسُ

٧ تُلْقِي عَلَى ٱلْفَرْجِ وَٱلْحَاذَيْنِ ذَا خُصَلٍ   كَٱلْقِنْوِ أَعْلَقَ فِي أَطْرَافِهِ ٱلْعَبَسُ

٨ كَأَنَّهَا نَاشِطٌ هَاجَ ٱلْكِلَابُ بِهِ   مِنْ وَحْشِ خَطْمَةَ فِي عِرْنِينِهِ خَنَسُ

٩ بَاتَتْ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْجَوْزَاءِ أَسْمِيَةٌ   وَظَلَّ بِٱلسَّبْطِ ٱلْعَامِيِّ يَمْتَرِسُ

١٠ ثُمَّ أَتَى دَفَّ أَرْطَاةٍ بِمَحْنِيَةٍ   مِنَ ٱلصَّرِيمَةِ آوَاهُ بِهَا ٱلدَّلَسُ

١١ وَمَارَ يَنْفُضُ رَوْقَيْهِ وَمَتْنَتَهُ   كَمَا تَهَزْهَزَ وَقْفُ ٱلْعَاجَةِ ٱلسَّلِسُ

١٢ هَاجَتْ بِهِ فِئَةٌ غُضْفٌ مُحَرَّجَةٌ   مِثْلُ ٱلْقِدَاحِ عَلَى أَرْزَاقِهَا عُبُسُ

١٣ وَفَاجَأَتْهُ سَرَايَا لَا زَعِيمَ لَهَا   يَقْدُمْنَ أَشْعَثَ فِي مَارِيِّهِ طَلَسُ

١٤ مُعَصَّبًا مِنْ صَبَاحٍ لَا طَعَامَ لَهُ   وَلَا رَعِيَّةَ إِلَّا ٱلطَّوْفُ وَٱلْعَسَسُ

١٥ فَكَرَّ يَحْمِي بِرَوْقَيْهِ حَقِيقَتَهُ   بِهِ عَلَيْهِنَّ إِذْ أَدْرَكْنَهُ شُمُسُ

١٦ مَا إِنْ قَلِيلًا تَجَلَّى ٱلنَّقْعُ عَنْ سُبَدٍ   وَذَارِعٍ غَيْرَ مَاءٍ صَابَ مُنْبَجِسُ

١٧ مِنْ دَفَآتٍ تُحَيْتَ ٱلْجَنْبِ نَافِذَةً   حَمْرَاءُ يَخْرُجُ مِنْ حَافَاتِهَا ٱلنَّفَسُ

* * *

١٨ وَقَدْ سَبَأْتُ لِفِتْيَانٍ ذَوِي كَرَمٍ   قَبْلَ ٱلصَّبَاحِ وَلَمَّا تُقْرَعِ ٱلنُّقُسُ

٣١

١ أَحَقًّا بَنِي أَبْنَاءِ سَلْمَى بْنِ جَنْدَلٍ وَعِيدُكُمُ إِيَّايَ وَسْطَ ٱلْمَجَالِسِ
٢ فَهَلَّا جَعَلْتُمْ نَخْوَةً مِنْ وَعِيدِكُمْ عَلَى رَهْطِ قَعْقَاعٍ وَرَهْطِ ٱبْنِ حَابِسِ
٣ هُمُ مَنَعُوا مِنْكُمْ تُرَاثَ أَبِيكُمُ فَصَارَ ٱلتُّرَاثُ لِلْكِرَامِ ٱلْأَكَايِسِ
٤ هُمُ أَوْرَدُوكُمْ ضَفَّةَ ٱلْبَحْرِ طَامِيًا وَهُمْ تَرَكُوكُمْ بَيْنَ خَازٍ وَنَاكِسِ

٣٢

وَحَامِلٍ كَزْهَاءِ ٱللُّوبِ كَلَّفَهُ ذُو عَرْمَضٍ مِنْ مِيَاهِ ٱلْقَهْرِ أَوْ قُدْسِ

٣٣

١ سَمَا بَصَرِي لَمَّا عَرَفْتُ مَكَانَهُ وَأَطَّتْ إِلَيَّ ٱلْوَاشِجَاتُ أَطِيطَا

* * *

٢ عَلَوْتُ بِذِي ٱلْحَيَّاتِ مَفْرِقَ رَأْسِهِ فَخَرَّ كَمَا خَرَّ ٱلنِّسَاءُ عَبِيطَا

* * *

٣ فَأَبْلِغْ بَنِي سَعْدِ بْنِ عِجْلٍ بِأَنَّنَا حَذَوْنَاهُمُ نَعْلَ ٱلْمِثَالِ سَمِيطَا

* * *

٤ وَجَهْمَانُ كُلُّنَا بِذِكْرَةِ وَائِلٍ يَبِيتُ إِذَا نَامَ ٱلْخَلِيُّ وَقِيطَا
٥ فِدًى لَكَ أُمِّي يَوْمَ تَضْرِبُ وَائِلًا وَقَدْ بَلَّ ثَوْبَيْهِ ٱلنَّجِيعُ عَبِيطَا

٣٤

١ أَجَدَّ ٱلشَّبَابُ قَدْ مَضَى فَتَسَرَّعَا وَبَانَ كَمَا بَانَ ٱلْخَلِيطُ فَوَدَّعَا
٢ وَمَا كَانَ مَذْمُومًا لَدَيْنَا ثَنَاؤُهُ وَصُحْبَتُهُ مَا لَفَّنَا خُلُطٌ مَعَا
٣ فَبَانَ وَحَلَّ ٱلشَّيْبُ فِي رَسْمِ دَارِهِ كَمَا خَفَّ فَرْخٌ نَاهِضٌ فَتَرَفَّعَا
٤ فَأَصْبَحَ أَخْدَانِي كَأَنَّ عَلَيْهِمُ مُلَاءَ ٱلْعِرَاقِ وَٱلثَّغَامَ ٱلْمُنَزَّعَا
٥ يُبَيِّنُهُمْ ذُو ٱللُّبِّ حِينَ يَرَاهُمُ بِسِيمَاهُمُ بِيضًا لِحَاهُم وَأَصْلَعَا

* * *

٦ فَأَدْرَكَ إِبْقَاءَ ٱلْعَرَادَةِ ظَلْعُهَا وَقَدْ جَعَلَتْنِي مِنْ حَزِيمَةَ إِصْبَعَا

* * *

٧ فَإِنْ تَنْجُ مِنْهَا يَا حَزِيمَ بْنَ طَارِقٍ فَقَدْ تَرَكَتْ مَا خَلْفَ ظَهْرِيَ بَلْقَعَا

٨ إِذَا ٱلْمَرْءُ لَمْ يَغْشَ ٱلْكَرِيهَةَ أَوْشَكَتْ حِبَالُ ٱلْهُوَيْنَى بِٱلْفَتَى أَنْ تَقَطَّعَا

٣٥

١ أَتَانِي وَلَمْ أَخْشَ ٱلَّذِي ٱبْتَعَثَا بِهِ خَفِيرَا بَنِي سَلْمَى حُرَيْزٌ وَرَافِعُ

٢ هُمُ خَيَّبُونِي يَوْمَ كُلِّ غَنِيمَةٍ وَأَهْلَكْتُهُمْ لَوْ أَنَّ ذٰلِكَ نَافِعُ

٣ وَأَتْبَعْتُ أُخْرَاهُمْ طَرِيقَ أُلَاهُمُ كَمَا قِيلَ نَجْمٌ قَدْ خَوَى مُتَتَابِعُ

٤ وَخَيْرُ ٱلَّذِي أُعْطِيكُمُ هِيَ شِرَّةٌ مُهَوَّلَةٌ فِيهَا سُيُوفٌ لَوَامِعُ

٥ فَلَا أَنَا مُعْطِيكُمْ عَلَيَّ ظُلَامَةً وَلَا ٱلْحَقَّ مَعْرُوفًا لَكُمْ أَنَا مَانِعُ

٦ وَإِنِّي لَأَقْرِي ٱلضَّيْفَ وَصَّى بِهِ أَبِي وَجَارُ أَبِي ٱلتَّيْحَانِ ظَمْآنُ جَائِعُ

٧ فَقُولَا لِتَيْحَانَ بْنِ عَاقِرَةِ ٱسْتِهَا أُمُجْرٍ فَلَاقِي ٱلْغَيَّ أَمْ أَنْتَ نَازِعُ

٨ وَلَوْ أَنَّ تَيْحَانَ بْنَ بَلْجٍ أَطَاعَنِي لَأَرْشَدْتُهُ وَلِلْأُمُورِ مَطَالِعُ

٩ وَإِنْ يَكُ مَدْلُولًا عَلَيَّ فَإِنَّنِي أَخُو ٱلْحَرْبِ لَا قَحْمٌ وَلَا مُتَجَازِعُ

١٠ وَلٰكِنَّ تَيْحَانَ بْنَ عَاقِرَةِ ٱسْتِهَا لَهُ ذَنَبٌ مِنْ أَمْرِهِ وَتَوَابِعُ

* * *

١١ وَإِنِّي لَشَهْمٌ حِينَ تُبْغَى شَهِيمَتِي وَصَعْبٌ قِيَادِي لَمْ تَرُضْنِي ٱلْمَقَاذِعُ

٣٦

وَإِذَا أَخِلَّائِي تَنَكَّبَ وُدُّهُمْ فَأَبُو ٱلْكُدَادَةِ مَالُهُ لِي مُضْرَعُ

٣٧

١ بَالَ عِبَادٍ دَعْوَةٌ بَعْدَ هَجْمَةٍ فَهَلْ فِيكُمُ مِنْ قُوَّةٍ وَزَمَاعِ

٢ فَتَسْعَوْا لِجَارٍ حَلَّ وَسْطَ بُيُوتِكُمْ   غَرِيبٍ وَجَارَاتٍ تُرِكْنَ جِيَاعِ

* * *

٣ وَمَا كَانَتِ ٱلْأَجْوَافُ مِنِّي مُحَبَّةً   وَسَاكِنُهَا مِنْ غُدَّةٍ وَأَفَاعِي

٤ طَحُونٌ كَمُلْقَى مِبْرَدِ ٱلْقَيْنِ فَعْمَةٌ   بِجَرْعَاءَ مِلْحٍ أَوْ بِجَوٍّ نِطَاعِ

۳۸

كَذَبْتُ عَلَيْكَ لَا تَزَالُ تَقُوفُنِي   كَمَا قَافَ آثَارَ ٱلْوَسِيقَةِ قَائِفُ

۳۹

١ أَجَارَتَنَا غُضِّي مِنَ ٱلسَّيْرِ أَوْ قِفِي   وَإِنْ كُنْتِ قَدْ أَزْمَعْتِ بِٱلْبَيْنِ فَٱصْرِفِي

٢ أُسَائِلْكِ أَوْ أُخْبِرْكِ عَنْ ذِي لُبَانَةٍ   سَقِيمِ ٱلْفُؤَادِ بِٱلْحِسَانِ مُكَلَّفِ

* * *

٣ وَكُنْتُ إِذَا مَا قُرِّبَ ٱلزَّادُ مُولَعًا   بِكُلِّ كُمَيْتٍ جَلْدَةٍ لَمْ تُوَسَّفِ

٤ مُدَاخَلَةِ ٱلْأَقْرَابِ غَيْرِ ضَئِيلَةٍ   كُمَيْتٍ كَأَنَّهَا مَزَادَةُ مُخْلِفِ

* * *

٥ تَدَارَكَنِي أَسْبَابُ آلِ مُحَلِّمٍ   وَقَدْ كِدْتُ أَهْوِي بَيْنَ نِيقَيْنِ نَفْنَفِ

٦ هُمُ ٱلْقَوْمُ يُمْسِي جَارُهُمْ فِي غَضَارَةٍ   سَوِيًّا سَلِيمَ ٱللَّحْمِ لَمْ يَتَحَرَّفِ

* * *

٧ فَتُدْخِلُ أَيْدٍ فِي حَنَاجِرَ أُقْنِعَتْ   لِعَادَتِهَا مِنَ ٱلْخَزِيرِ ٱلْمُعَرَّفِ

٤٠

١ شَطَّتْ نَوَى تَنْهَاةَ مِنْ أَنْ تُوَافِقَا   فَبَانَتْ فَشَاقَ ٱلْبَيْنُ مَنْ كَانَ شَائِقَا

* * *

٢ لَهَوْتُ بِسِرْبَالِ ٱلشَّبَابِ مُلَاوَةً   فَأَصْبَحَ سِرْبَالُ ٱلشَّبَابِ شَبَارِقَا

٣ فَأَصْبَحَ بَيْضَاتُ ٱلْخُدُورِ قَدِ ٱجْتَوَتْ   لِدَاتِي وَشِمْنَ ٱلنَّاشِئِينَ ٱلْغَرَانِقَا

٤ فَأَقْسَمْتُ لَا أَشْرِيهِ حَتَّى أُمِلَّهُ   بِشَيْءٍ وَلَا أَمْلَاهُ حَتَّى يُفَارِقَا

* * *

٥ فَلَنْ تَعْدَمِي مِنَّا ٱلسَّرَاةَ ذَوِي ٱلنُّهَى   إِذَا قَحَطَتْ وَٱلْمُسْمِحِينَ ٱلْمَسَاحِقَا

٤١

١ أَقُولُ لَمَّا أَتَانِي هُلْكُ سَيِّدِنَـــا ... لَا يُبْعِدِ ٱللهُ رَبُّ ٱلنَّاسِ مَسْرُوقَا

٢ مَن لَّا يُشَيِّعُهُ عَجْزٌ وَّلَا بُخْـلٌ ... وَّلَا يَبِيتُ لَدَيْهِ ٱللَّحْمُ مَوْشُوقَـا

٣ مِرْدَى حُرُوبٍ إِذَامَا ٱلْخَيْلُ ضَرَّجَهَا ... نَضْحُ ٱلدِّمَاءِ وَقَدْ كَانَتْ أَفَارِيقَا

٤ وَٱلطَّاعِنُ ٱلطَّعْنَةَ ٱلنَّجْلَاءَ تَحْسَبُهَا ... شَنًّا هَزِيمًا يَّمُجُّ ٱلْمَاءَ مَخْرُوقَـا

٥ وَجَفْنَةٍ كَنَضِيحِ ٱلْبِئْرِ مُتْأَقَـةٍ ... تَرَى جَوَانِبَهَا بِٱللَّحْمِ مَفْتُوقَـا

٦ يَسَّرْتَهَا لِيَتَامَى أَوْ لِأَرْمَلَـــةٍ ... وَّكُنْتَ بِٱلْبَائِسِ ٱلْمَتْرُوكِ مَحْقُوقَا

٧ يَا لَهْفَ أُمِّيَ إِذْ أَوْدَى وَفَارَقَنِي ... أَوْدَى ٱبْنُ سَلْمَى نَقِيُّ ٱلْعِرْضِ مَرْمُوقَا

٤٢

١ أَتَانِي مِنَ ٱلْأَنْبَاءِ أَنَّ مُجَاشِعًـا ... وَّآلَ فُقَيْمٍ وَّٱلْكَرَادِيسَ أَصْفَقُـوا

* * *

٢ وَقَالُوا شَرِيسٌ قُلْتُ يَكْفِي شَرِيسَكُمْ ... سِنَانٌ كَنِبْرَاسِ ٱلنِّهَامِي مُفَتَّـقُ

٣ نَمَتْهُ ٱلْعَصَى ثُمَّ ٱسْتَمَرَّ كَأَنَّـــهُ ... شِهَابٌ بِكَفَّيْ قَابِسٍ يَّتَحَـرَّقُ

٤٣

١ أَلَا حَيِّ سَلْمَى فِي ٱلْخَلِيطِ ٱلْمُفَارِقِ ... وَأَلْمِمْ بِهَا إِنْ جَدَّ بَيْنُ ٱلْخَزَائِـقِ

٢ وَمَا خِفْتُ مِنْهَا ٱلْبَيْنَ حَتَّى رَأَيْتُهَا ... عَلَا عِيرَهَا فِي ٱلصُّبْحِ أَسْوَاطُ سَائِقِ

٣ سَنَلْقَاكِ يَوْمًا وَّٱلرِّكَابُ زَوَافِـرٌ ... بِنَعْمَانَ أَوْ نَلْقَاكِ يَوْمَ ٱلتَّحَالُـقِ

٤ وَتَشْفِي فُؤَادِي نَظْرَةٌ مِّن لِّقَائِـهَـا ... وَقَلَّتْ مَتَاعًا مِّن لُّبَانَةِ عَـاشِـقِ

٥ [وَتَبْسِمُ عَنْ غُرِّ ٱلثَّنَايَا مُفَلَّـجٍ ... كَنَوْرِ ٱلْأَقَاحِي فِي دِمَاثِ ٱلشَّقَائِقِ]

٦ [كَأَنَّ ثَنَايَاهَا ٱصْطَبَحْنَ مُدَامَـةً ... مِّنَ ٱلْخَمْرِ شُنَّ فَوْقَهَا مَاءُ بَارِقِ]

٧ أَلَا إِنَّ سَلْمَى قَدْ رَمَتْكَ بِسَهْمِهَـا ... وَكَيْفَ ٱسْتِبَاءُ ٱلْقَلْبِ مَن لَّمْ يُّنَاطِقِ

٨ وَلَوْ سَأَلَتْ عَنَّا سُلَيْمَى لَخُبِّرَتْ إِذَا ٱلْحَجَرَاتُ زُيِّنَتْ بِٱلْمَغَالِقِ

٩ بِأَنَّا نُعِينُ ٱلْمُسْتَعِينَ عَلَى ٱلنَّدَى وَنَحْفَظُ ثَغْرَ ٱلْمُقْدِمِ ٱلْمُتَضَايِقِ

١٠ وَجَارٍ غَرِيبٍ حَلَّ فِينَا فَلَمْ تَكُنْ لَهُ غَيْرَ غَيْثٍ يُنْبِتُ ٱلْبَقْلَ وَادِقِ

١١ نَكُونُ لَهُ مِنْ حَوْلِهِ وَوَرَائِهِ وَنُؤْمِنُهُ مِنْ طَارِقَاتِ ٱلْبَوَائِقِ

١٢ وَمُسْتَلْئِمٍ قَدْ أَنْفَذَتْهُ رِمَاحُنَا وَكَانَ يَظُنُّ أَنَّهُ غَيْرُ لَاحِقِ

١٣ هَنَأْنَا فَلَمْ نَمْنُنْ عَلَيْهِ طَعَامَنَا إِذَا مَا نَبَا عَنْهُ قَرِيبُ ٱلْأَصَادِقِ

١٤ وَقَدْ عَلِمَتْ أَبْنَاءُ خِنْدِفَ أَنَّنَا رُعَاةُ قَوَاصِيهَا وَحَامُوا ٱلْحَقَائِقِ

١٥ وَأَنَّا أُلُو أَحْكَامِهَا وَذَوُو ٱلنُّهَى وَفُرْسَانُ غَارَاتِ ٱلصَّبَاحِ ٱلذَّوَالِقِ

١٦ وَإِنَّا لَنَقْرِي حِينَ نُحْمَدُ بِٱلْقِرَى بَقَايَا شُحُومِ ٱلْأَبْيَاتِ ٱلْمَفَارِقِ

١٧ وَنَضْرِبُ رَأْسَ ٱلْكَبْشِ فِي حَوْمَةِ ٱلْوَغَى وَتَحْمَدُنَا أَشْيَاعُنَا فِي ٱلْمَشَارِقِ

* * *

١٨ حَمَتْهَا رِمَاحُ ٱلْحَرْبِ حَتَّى تَهَوَّلَتْ بِزَاهِرِ نَوْرٍ مِثْلِ وَشْيِ ٱلنَّمَارِقِ

* * *

١٩ بِأَحْسَنَ مِنْ سَلْمَى غَدَاةَ لَقِيتُهَا بِمُنْتَلِجِ ٱلْمِيثَاءِ مِن رَمْلِ مَاذِقِ

٤٤

قَالَتْ لَهُ أُمُّ صَمْعَا إِذْ تُؤَامِرُهُ أَلَا تَرَى لِذَوِي ٱلْأَمْوَالِ وَٱلْهَلَكِ

٤٥

وَفَاقِدِ مَوْلَاهُ أَعَارَتْ رِمَاحُنَا سِنَانًا كَنِبْرَاسِ ٱلنِّهَامِيِّ مُنْجَلَا

٤٦

١ فَإِمَّا أَنْ تَمُرَّ عَلَى شَرِيبٍ وَخَمَّانٍ وَتَنْتَحِي ٱلشِّمَالَا

٢ وَإِمَّا أَنْ تُزَاوِرَ نَحْوَ رَهْبَى وَتَنْتَعِلَ ٱلشَّقَائِقَ وَٱلرِّمَالَا

* * *

٣ بِأَظْفَارٍ لَهُ حُجْنٍ طِوَالٍ وَأَنْيَابٍ لَهُ كَانَتْ كِلَالَا

٤٧

كَأَنَّكَ صَقْبٌ مِنْ خِلَافٍ يُرَى لَهُ رُوَاءٌ وَتَأْتِيهِ ٱلْخُؤُورَةُ مِنْ عَلُ

٤٨

١ لَا يَنْتَرِي شُرْبَنَا ٱللِّحَاءُ وَقَدْ تُوهَبُ فِينَا ٱلْقِيَانُ وَٱلْحُلَلُ
٢ وَفِتْيَةٍ كَٱلسُّيُوفِ نَادِمُهُم لَا عَاجِزٌ فِيهِمُ وَلَا وَكَلُ
٣ بِيضٍ مَسَامِحَ فِي ٱلشِّتَاءِ وَإِنْ أَخْلَفَ نَجْمٌ عَن نَوْئِهِ وَبَلُوا
٤ لَا يَتَأَرَّوْنَ فِي ٱلْمَضِيقِ وَإِن نَادَى مُنَادٍ كَيْ يَنْزِلُوا نَزَلُوا

٤٩

١ أَلَا هَلْ لِهٰذَا ٱلدَّهْرِ مِن مُتَعَلَّلِ سِوَى ٱلنَّاسِ مَهْمَا شَاءَ بِٱلنَّاسِ يَفْعَلِ
٢ فَمَا زَالَ مَدْلُولاً عَلَيَّ مُسَلَّطًا بِبُؤْسَى وَيَغْشَانِي بِنَابٍ وَكَلْكَلِ
٣ فَأَلْقَى سِلَاحِي كَامِلًا فَٱسْتَعَارَهُ لِيَسْلُبَنِي نَفْسِي أَمَالِ بْنَ حَنْظَلِ
٤ فَإِن يَكُ يَوْمِي قَدْ دَنَا وَإِخَالُهُ كَوَارِدَةٍ يَوْمًا عَلَى غَيْرِ مَنْهَلِ
٥ طَبَاهَا ٱلْخَلَاءُ وَٱلضَّحَاءُ وَأَقْبَلَتْ إِلَى مُسْتَتِبٍّ كَٱلْمَجَرَّةِ مُعْمَلِ
٦ فَقَبْلِيَ مَاتَا ٱلْخَالِدَانِ كِلَاهُمَا عَمِيدُ بَنِي جَحْوَانَ وَٱبْنُ ٱلْمُضَلَّلِ
٧ وَعَمْرُو بْنُ مَسْعُودٍ وَقَيْسُ بْنُ خَالِدٍ وَفَارِسُ رَأْسِ ٱلْعَيْنِ سَلْمَى بْنُ جَنْدَلِ
٨ وَأَسْبَابُهُ أَهْلَكْنَ عَادًا وَأَنْزَلَتْ عَزِيزًا يُغَنَّى فَوْقَ غُرْفَةِ مَوْكَلِ
٩ تُغَنِّيهِ بَحَّاءُ ٱلْغِنَاءِ مُجِيدَةٌ بِصَوْتٍ رَخِيمٍ أَوْ سَمَاعٍ مُرَتَّلِ

* * *

١٠ بَهَالِيلُ لَا تَصْفُو ٱلْإِمَاءُ قُدُورَهُمْ إِذَا ٱلنَّجْمُ وَافَاهُمْ عِشَاءً بِشَمْأَلِ

٥٠

وَكَائِنْ كَسَرْنَا مِنْ هَتُوفٍ مُرِنَّةٍ عَلَى ٱلْقَوْمِ كَانَتْ فَيْلَكُونَ ٱلْمَعَابِلِ

٥١

كَمْ فَاتَنِي مِنْ كَرِيمٍ كَانَ ذَا ثِقَةٍ ... يُذْكِي ٱلْوَقُودَ بِجُمْدٍ لَيْلَةَ ٱلْحَلِلِ

٥٢

١ قَدْ أَصْبَحَ ٱلْحَبْلُ مِنْ أَسْمَاءَ مَصْرُومَا ... بَعْدَ ٱئْتِلَافٍ وَحُبٍّ كَانَ مَكْتُومَا

٢ وَٱسْتَبْدَلَتْ خُلَّةً مِنِّي وَقَدْ عَلِمَتْ ... أَنْ لَنْ أَبِيتَ بِوَادِي ٱلْخَسْفِ مَذْمُومَا

٣ عَفٌّ صَلِيبٌ إِذَا مَا جُلْبَةٌ أَزَمَتْ ... مِنْ خَيْرِ قَوْمِكَ مَوْجُودًا وَمَعْدُومَا

٤ لَمَّا رَأَتْ أَنَّ شَيْبَ ٱلْمَرْءِ شَامِلُهُ ... بَعْدَ ٱلشَّبَابِ وَكَانَ ٱلشَّيْبُ مَسْؤُومَا

٥ صَدَّتْ وَقَالَتْ أَرَى شَيْبًا تَفَرَّعَهُ ... إِنَّ ٱلشَّبَابَ ٱلَّذِي يَعْلُو ٱلْجَرَاثِيمَا

٦ كَأَنَّ رِيقَتَهَا بَعْدَ ٱلْكَرَى ٱغْتَبَقَتْ ... صِرْفًا تَخَيَّرَهَا ٱلْحَانُونَ خُرْطُومَا

٧ سُلَافَةَ ٱلدَّنِّ مَرْفُوعًا نَصَائِبُهُ ... مُقَلَّدَ ٱلْفَغْوِ وَٱلرَّيْحَانِ مَلْثُومَا

٨ وَقَدْ ثَوَى نِصْفَ حَوْلٍ أَشْهُرًا جُدُدًا ... بِبَابِ أَفَّانَ يَبْتَارُ ٱلسَّلَالِيمَا

٩ حَتَّى تَنَاوَلَهَا صَهْبَاءَ صَافِيَةً ... يَرْشُو ٱلتِّجَارَ عَلَيْهَا وَٱلتَّرَاجِيمَا

١٠ وَسَمْحَةِ ٱلْمَشْيِ شِمْلَالٍ قَطَعْتُ بِهَا ... أَرْضًا يَحَارُ بِهَا ٱلْهَادُونَ دَيْمُومَا

١١ مَهَامِهًا وَخُرُوقًا لَا أَنِيسَ بِهَا ... إِلَّا ٱلضَّوَابِحَ وَٱلْأَصْدَاءَ وَٱلْبُومَا

٥٣

١ وَتَذَكَّرَتْ حَمْضَ ٱلْجَرِيبِ وَمَاءَهُ ... وَٱلْجِزْعَ جِزْعَ مُرَامِرٍ وَٱلْغَيْلَمَا

٢ وَجَبَا نُقَيْعٍ يَوْمَ أَوْرَدَ أَهْلَهُ ... فَكَأَنَّهَا ظَلَّتْ نَصَارَى صُيَّمَا

* * *

٣ لَبَنُ ٱلْمَرِيَةِ لَا يَزَالُ يَشُجُّهُ ... بِٱلْمَاءِ يَمْنَعُ طَعْمَهُ أَنْ يَشْخَمَا

* * *

٤ يَا جَارَ طَلْحَةَ هَلْ تَرُدُّ لَبُونَهُ ... فَتَكُونَ أَدْنَى لِلْوَفَاءِ وَأَكْرَمَا

٥ تَاللهِ لَوْ جَاوَرْتُمُوهُ بِذِمَّـــةٍ حَتَّى يُفَارِقَكُمْ إِذَامَا أَحْـرَمَـــا

٦ جَذْلَانَ يَسَّرَ جُلَّةً مَّكْنُـــوزَةً دَسْمَاءَ بَحْوَنَةً وَّوَطْبًا مِّجْزَمَـا

٥٤

١ يَقُلْنَ تَرَكْنَ ٱلشَّاءَ بَيْنَ جُلَاجِـلٍ وَّجُزْرَةَ قَدْ هَاجَتْ عَلَيْهِ ٱلشَّمَائِمُ

* * *

٢ هَنَأْنَاهُمُ حَتَّى أَعَانَ عَلَيْـهِـــمُ سَوَاقِي ٱلسِّمَاكِ ذِي ٱلسِّلَاحِ ٱلسَّوَاجِمُ

٥٥

١ يَبِيتُ ٱلضَّيْفُ عِنْدَ بَنِي نُجَيْحٍ خَمِيصَ ٱلْبَطْنِ لَيْسَ لَهُ طَعَامُ

٢ يَهُونُ عَلَيْهِمُ أَن يَّحْـرِمُـوهُ إِذَا حَلَبُوا لِقَاحَهُمُ وَنَامُـــوا

٥٦

نَجَوْتَ بِقُوفِ نَفْسِكَ غَيْرَ أَنِّي إِخَالُ بِأَنْ سَتَيْتَمَ أَوْ تَئِيـمُ

٥٧

جُنِّبْتَ خَاوِيَةَ ٱلسِّلَاحِ وَكَلْمَهُ أَبَدًا وَّجَانَبَ نَفْسَكَ ٱلْأَسْقَامُ

٥٨

١ وَكَائِنْ بِٱلْقَلِيبِ قَلِيبِ بَدْرٍ مِّنَ ٱلْفِتْيَانِ وَٱلْعَرَبِ ٱلْكِرَامِ

٢ أَيُوعِدُنِي ٱبْنُ كَبْشَةَ أَنْ سَنَحْيَا وَكَيْفَ حَيَاةُ أَصْدَاءٍ وَّهَامِ

٣ أَيَعْجِزُ أَن يَّرُدَّ ٱلْمَوْتَ عَنِّي وَيَنْشُرُنِي إِذَا بَلِيَتْ عِظَـامِي

٤ أَلَا مَن مُّبْلِغُ ٱلرَّحْمَانِ عَنِّي بِأَنِّي تَارِكٌ شَهْرَ ٱلصِّيَـــامِ

٥ فَقُلْ لِلهِ يَمْنَعُنِي شَرَابِـــي وَقُلْ لِلهِ يَمْنَعُنِي طَعَامِـــي

* * *

٦ تَحَامَاكَ ٱلْحُتُوفُ وَأَفْلَتُونِـي أَخُو ٱلْمَلْهُوفِ وَٱلْبَطَلُ ٱلْمُحَامِي

٥٩

١ إِنَّ ٱلْأَكَارِمَ مِنْ قُرَيْشٍ كُلِّهَا   قَامُوا فَرَامُوا ٱلْأَمْرَ كُلَّ مَرَامِ
٢ حَتَّى إِذَا كَثُرَ ٱلتَّجَاوُلُ بَيْنَهُمْ   فَصَلَ ٱلْأُمُورَ ٱلْحَارِثُ بْنُ هِشَامِ
٣ وَسَمَا لِيَثْرِبَ لَا يُرِيدُ طَعَامَهَا   إِلَّا لِيُصْبِحَ أَهْلُهَا بِسَوَامِي
٤ وَغَزَا ٱلْيَهُودَ فَأَسْلَمُوا أَبْنَاؤُهُمْ   صَبِّي لِمَا لَقِيَتْ يَهُودَ صَمَامِ

* * *

٥ وَدَعَا بِمُحْكَمَةٍ أَمِينٍ سَكُّهَا   مِنْ نَسْجِ دَاوُودٍ أَبِي سَلَّامِ

* * *

٦ فَكَأَنَّ مَرْخَفَهُمْ مَنَاقِفُ حَنْظَلٍ   لَعِبَ ٱلرِّئَالُ بِهِ وَخِيطُ نَعَامِ

٦٠

مَا ذَا وُقُوفِي عَلَى رَسْمٍ عَفَا   مُخْلَوْلِقٍ دَارِسٍ مُسْتَعْجِمْ

٦١

١ إِنَّا ذَمَمْنَا عَلَى مَا خَيَّلَتْ   سَعْدُ بْنُ زَيْدٍ وَعَمْرُو مِنْ تَمِيمْ
٢ وَضَبَّةُ ٱلْمُشْتَرِي ٱلْعَارَ بِنَا   وَذَاكَ عَمٌّ بِنَا غَيْرُ رَحِيمْ
٣ لَيَنْتَهُو ٱلدَّهْرَ عَنْ مَوْلًى لَنَا   وَرَكُّ بِٱلسَّهْمِ حَافَاتِ ٱلْأَدِيمْ
٤ وَنَحْنُ قَوْمٌ لَنَا أَرْمَاحُنَا   وَثَرْوَةٌ مِنْ مَوَالٍ وَصَمِيمْ
٥ لَا نَشْتَكِي ٱلْوَصْمَ فِي ٱلْحَرْبِ وَلَا   ‹كُنَّا› نَئِنُّ كِنَانَاتِ ٱلسَّلِيمْ

٦٢

١ أَلَا يَا ٱسْلَمِي قَبْلَ ٱلْفِرَاقِ ظَعِينَا   تَحِيَّةَ مَنْ أَمْسَى إِلَيْكِ حَزِينَا
٢ تَحِيَّةَ مَنْ أَظُنُّهُ مُتَوَجِّهًا   لِصُرْمِ حَبِيبٍ قَدْ أَنَى أَنْ يَبِينَا

٣ تَحِيَّةَ مَن لَّا قَاطِعٌ حَبلَ وَاصِلٍ ... وَّلَا صَارِمٌ قَبْلَ ٱلفِرَاقِ قَرِينَا
٤ فَغِظْنَاهُمُ حَتَّى أَتَى ٱلغَيْظُ مِنْهُمُ ... قُلُوبًا وَّأَكْبَادًا لَّهُم وَّرِئِينَا

* * *

٥ هُمُ ٱلْأُسْرَةُ ٱلدُّنْيَا وَهُمْ عَدَدُ ٱلْحَصَى ... وَإِخْوَانُنَا مِنْ أُمِّنَا وَأَبِينَا

٦٣

تَبَصَّرْ خَلِيلِي هَلْ تَرَى مِنْ ظَعَائِنٍ ... غَدَوْنَ لِبَيْنٍ مِّن نَّوَى ٱلْحَيِّ أَبْيَنِ

٦٤

وَكَأَنَّ مُهْرِي ظَلَّ ثَمَّ مُخَيَّلًا ... يَكْسُو ٱلْأَسِنَّةَ مَغْرَةَ ٱلْأَجَّانِ

٦٥

إِذَا أَبَ أَبْنَا لَمْ يُقَتَّشْ عَدِيدُنَا

باب
أَعْشَى هِزَّانٍ
وهو عَبْدُ ٱللهِ بن ضَبَابٍ

١

١ أَبَاحَ لَنَا مَا بَيْنَ بُصْرَى فَدُومَةٍ ... كَتَائِبُ مِنَّا يَلْبَسُونَ ٱلسَّنَوَّرَا
٢ بِعِزِّ ضِبِرَّاةٍ عَظِيمٍ قُمَاقِمٍ ... إِذَا ٱلْحَرْبُ هَمَّتْ لَاقِحًا أَنْ تَشَذَّرَا
٣ إِذَا نَحْنُ سَامَانَا عَلَى ٱلْمُلْكِ وَاحِدٌ ... مِّنَ ٱلنَّاسِ خَلَّى مُلْكَهُ وَتَقَطَّرَا
٤ وَيَوْمَ ٱلشَّمَارَى قَدْ أَثَارَتْ خُيُولُنَا ... عَجَاجًا تَهَادَاهُ ٱلسَّنَابِكُ أَكْدَرَا
٥ وَبِٱلشَّوْطِ مِنْ بَطْنِ ٱلْمَجَازَةِ لَمْ نَدَعْ ... بِهَا عَامِرًا أَوْ (مَن) يُبَايِعُ أَصْوَرَا

٦ وَنحنُ ضَرَبْنَا ٱلْمَلْكَ إذْ جاء بَاغِياً فولَّى وأشبعْنَا ضِبَاعًا وأنسُرا
٧ ونحنُ ٱستقَيْنَا مِنْ تبالَةَ بَعْدَمَا ربطْنَا بِهَا مِنْ بَيْنِ أحوى وأشقَرَا
٨ يُخَضِّدْنَ سِدْرًا مِنْ تبالَةَ آئِيًا وأثلًا طِوَالَ ٱلسُّوقِ فِيهَا وعَرْعَرَا
٩ وبالطَّائِفِ ٱلمَعْمُورِ جرّتْ خُيُولُنَا ونخلًا صبّحنا دارِعِينَ وحُسّرَا
١٠ ولولَا حَرَامُ ٱللهِ أن نَسْتَحِلَّهُ لَلَاقَى بَنُو ٱلعَوَّامِ يَوْمًا مُذَكَّرَا
١١ مَتَى تَزْجِرِ ٱلْجُرْدُ ٱلعَنَاجِيجُ وَٱلقَنَا إلى سَائِبٍ لَمْ تَنْتَظِرْ أن تُؤَمَّرَا
١٢ نُلِصْهُ بِأَكْنَافِ ٱلمَدِينَةِ كُلِّهَا فَيُلْفَى قَتِيلًا أو مُجَاوِزَ حِمْيَرَا
١٣ وَلَمْ يَكُ بَعْدَ ٱلعُدْمِ أوّلَ مَنْ طَغَى وَلَا أوّلَ ٱلأحرَارِ عَبْدًا مُحَرَّرَا
١٤ أبوكَ أبو سَوْءٍ وأمٌّ لَئِيمَةٌ تُغَنِّي وتُدْعَى بِٱلمَدِينَةِ جَمْزَرَا
١٥ نَفَتْ مُضَرَ ٱلحَمْرَاءَ عَنَّا سُيُوفُنَا كَمَا طَرَدَ ٱللَّيْلَ ٱلنَّهَارُ فَأَدْبَرَا

٢

١ لَقَدْ غَادَرَتْ فِتْيَانُ زِمَّانَ غُدْوَةً فَتًى بِٱلْحُجَيْرِيَّاتِ حُلْوَ ٱلشَّمَائِلِ
٢ هِزَبْرًا هَرِيتَ ٱلشِّدْقِ يُخْشَى صِيَالُهُ وَشَدَّاتُهُ بَيْنَ ٱلقَنَا وَٱلقَنَابِلِ
٣ وَمَا رَامَ حَتَّى أَقْصَدَتْهُ رِمَاحُهُمْ وَعَفَّرَ خَدًّا أَرْيَحِيَّ حُلَاحِلِ

باب
أَعْشَى هَمْدَانَ

وهو أبو مِصْبَحٍ عَبْدُ ٱلرَّحْمَانِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ

١

١ مَن مُبْلِغُ ٱلْحَجَّاجِ أَنِّي قَدْ نَدَبْتُ إلَيْهِ حَرْبَا
٢ حَرْبًا مُذَكَّرَةً عَوَانًا تَتْرُكُ ٱلشُّبَّانَ شُهْبَا

٣ وَصَفَقْتُ فِي كَفِّ ٱمْرِئٍ جَلْدٍ إِذَامَا ٱلْأَمْرُ عَبَّا
٤ لِٱبْنِ ٱلْأَشَجِّ قَرِيعِ كِنْدَةَ لَا أُبَيِّنُ فِيهِ عَتْبَا
٥ أَنْتَ ٱلرَّئِيسُ بْنُ ٱلرَّئِيسِ وَأَنْتَ أَعْلَى ٱلْقَوْمِ كَعْبَا
٦ نُبِّئْتُ حَجَّاجَ بْنَ يُوسُفَ خَرَّ مِنْ زَلَقٍ فَتَبَّا
٧ فَٱنْهَضْ فُدِيتَ لَعَلَّهُ يَجْلُو بِكَ ٱلرَّحْمَانُ كَرْبَا
٨ فَٱبْعَثْ عَطِيَّةَ فِي ٱلْخُيُولِ تَكُبُّهُنَّ عَلَيْهِ كَبَّا
٩ فَإِذَا جَعَلْتَ دُرُوبَ فَارِسَ خَلْفَنَا دَرْبًا فَدَرْبَا

٢

١ لَيْتَ خَيْلِي يَوْمَ ٱلْجُنْدَةِ لَمْ تُهْزَمْ وَغُودِرْتُ فِي ٱلْمَكَرِّ سَلِيبَا
٢ تَحْضُرُ ٱلطَّيْرُ مَصْرَعِي وَتَرَوَّحْتُ إِلَى ٱللّٰهِ فِي ٱلدِّمَاءِ خَضِيبَا

٣

أَتَهْجُرُ لَيْلَى لِلْفِرَاقِ حَبِيبَهَا وَمَا كَانَ نَفْسًا بِٱلْفِرَاقِ تَطِيبُ

٤

١ أَلَا مَنْ لِهَمٍّ آخِرَ ٱللَّيْلِ مُنْصِبِ وَأَمْرٍ جَلِيلٍ فَادِحٍ لِي مُشَيِّبِ
٢ أَرِقْتُ لِمَا قَدْ غَالَنِي وَتَبَادَرَتْ سَوَاكِبُ دَمْعِ ٱلْعَيْنِ مِنْ كُلِّ مَسْكَبِ
٣ فَقُلْتُ وَقَدْ بَلَّتْ سَوَابِقُ عَبْرَتِي رِدَائِي مَقَالَ ٱلْمُوجَعِ ٱلْمُتَحَوِّبِ
٤ أَلَا بَهْلَةُ ٱللّٰهِ ٱلَّذِي عَزَّ جَارُهُ عَلَى ٱلنَّاكِثِينَ ٱلْغَادِرِينَ بِمُصْعَبِ
٥ جَزَى ٱللّٰهُ عَنَّا جَمْعَ قَحْطَانَ كُلِّهَا جَزَاءَ مُسِيءٍ قَاسِطِ ٱلْفِعْلِ مُذْنِبِ
٦ وَجَمْعَ مَعَدٍّ قَوْمِهِ غَابَ نَصْرُهُمْ غَدَاةَ إِذٍ عَنْهُ وَرَبِّ ٱلْمُحَصَّبِ
٧ جَزَاهُمْ إِلَاهُ ٱلنَّاسِ شَرَّ جَزَائِهِ بِخِذْلَانِ ذِي ٱلْقُرْبَى ٱلْأَرِيبِ ٱلْمُدَرَّبِ
٨ إِمَامِ ٱلْهُدَى وَٱلْحِلْمِ وَٱلسِّلْمِ وَٱلتُّقَى وَذِي ٱلْحَسَبِ ٱلزَّاكِي ٱلرَّفِيعِ ٱلْمُهَذَّبِ

٩ لَحَى ٱللهُ أَشْرَافَ ٱلعِرَاقِ فَإِنَّهُمْ ... هُمُ شَرُّ قَوْمٍ بَيْنَ شَرْقٍ وَّمَغْرِبِ
١٠ هُمُ مَكَرُوا بِٱبْنِ ٱلْحَوَارِيِّ مُصْعَبٍ ... وَّلَمْ يَسْتَجِيبُوا لِلصَّرِيخِ ٱلْمُثَوِّبِ
١١ دَعَاهُمْ بِأَنْ ذُودُوا ٱلعِدَى عَنْ بِلَادِكُمْ ... وَأَمْوَالِكُمْ بِكُلِّ أَبْيَضَ مِقْضَبِ
١٢ فَوَلَّوْا يُنَادِي ٱلمَرْءُ مِنْهُمْ عَشِيرَهُ ... أَلَا خَلِّ عَنْهُمْ لَّا أَبَا لَكَ وَٱذْهَبِ
١٣ جَزَى ٱللهُ حَجَّارًا هُنَاكَ مَلَامَةً ... وَّفَرْخَ عُمَيْرٍ مِّنْ مُّنَاجٍ مُّؤَلِّبِ
١٤ وَمَا كَانَ عَتَّابٌ لَّهُ بِمُنَاصِحٍ ... وَّلَا كَانَ عَنْ سَعْيٍ عَلَيْهِ بِمُغْرِبِ
١٥ وَلَا قَطَنٌ وَّلَا ٱبْنُهُ لَمْ يُنَاصِحَا ... فَتَبًّا لِّسَعْيِ ٱلْحَارِثِيِّ ٱلْمُتَبِّبِ
١٦ وَلَا ٱلعَتَكِيُّ إِذْ أَمَالَ لِوَاءَهُ ... فَوَلَّى بِهِ عَنْهُ إِلَى شَرِّ مَوْكِبِ
١٧ وَلَا ٱبْنُ رُوَيْمٍ لَا سَقَى ٱللهُ قَبْرَهُ ... فَبَاءَ بِجَدْعٍ آخِرَ ٱلدَّهْرِ مُوعَبِ
١٨ وَمَا سَرَّنِي مِنْ هَيْثَمٍ فِعْلُ هَيْثَمٍ ... وَّإِنْ كَانَ فِينَا ذَا غَنَاءٍ وَّمَنْصِبِ
١٩ وَلَا فِعْلُ دَاوُدَ ٱلقَلِيلِ وَفَاؤُهُ ... فَقَدْ ظَلَّ مَحْمُولًا عَلَى شَرِّ مَرْكَبِ
٢٠ وَلَاكِنْ عَلَى فَيَّاضِ بَكْرِ بْنِ وَائِلٍ ... سَأُثْنِي وَخَيْرُ ٱلقَوْلِ مَا لَمْ يُكَذَّبِ
٢١ دَعَا ٱبْنُ ٱلْحَوَارِيِّ ٱلْهُمَامُ إِمَامَهُ ... لِيَمْنَعَهُ مِنْ كُلِّ غَاوٍ وَّمُجْلِبِ
٢٢ فَأَضْحَى ٱبْنُ تَيْمِ ٱللَّاتِ أَمْنَعَ مَانِعٍ ... لِّجَارٍ بِلَا شَكٍّ وَّمَأْوَى ٱلْمُعَصَّبِ
٢٣ فَيَا سَائِرًا نَّحْوَ ٱلْمَشَاعِرِ لَا تَنِي ... أَلَا ٱرْفَعْ بِهَذْلَاءِ ٱلْمَشَافِرِ تَنْعَبِ
٢٤ أَلَا وَٱنْعَ خَيْرَ ٱلنَّاسِ حَيًّا وَّمَيِّتًا ... إِلَى أَهْلِ بَطْحَاءِ قُرَيْشٍ وَّيَثْرِبِ
٢٥ فِدًا لَّكَ فَٱذْكُرْ زَحْفَهُ وَمَسِيرَهُ ... نُزَجِّي ٱلْخُيُولَ مِقْنَبًا بَعْدَ مِقْنَبِ
٢٦ سَمَا مُصْعَدًا بِٱلْجَيْشِ يَسْرِي وَيَغْتَدِي ... إِلَى بَطَلٍ مِّنْ آلِ مَرْوَانَ مُجْلِبِ
٢٧ غَزَا بِجُنُودِ ٱلشَّامِ يَكْبِدُ كَبْدَهَا ... يُجِيزُ إِلَيْهِمْ سَبْسَبًا بَعْدَ سَبْسَبِ
٢٨ فَلَمَّا تَوَافَيْنَا جَمِيعًا بِمَسْكِنٍ ... عُصِينَا بِنَوْعٍ مِّنْ غَرَامٍ مُعَذِّبِ
٢٩ بِمَقْتَلِ سَادَاتٍ وَّمَهْلَكِ مَاجِدٍ ... رَّفِيعِ ٱلرَّوَابِي مِحْرَبٍ وَّٱبْنِ مِحْرَبِ

٣٠ هُوَ ٱلضَّيْغَمُ ٱلنَّهْدُ ٱلرَّئِيسُ ٱبْنُ مَالِكٍ إِذَا شَدَّ يَوْمًا شَدَّهُ لَمْ يُكَذِّبِ
٣١ أَتَى مُصْعَبًا فَقَالَ مَنْ كَانَ مِنْهُمُ فَعَاقِبْ بِوَقْعٍ مَنْ بَدَا لَكَ مُرْهِبِ
٣٢ وَشُدَّ عَلَى ٱلْأَشْرَافِ شَدَّةَ مَاجِدٍ وَأَعْنَاقَهُمْ قَبْلَ ٱلصَّبَاحِ فَضَرِّبِ
٣٣ وَإِلَّا فَبَكِّتْ فِي ٱلسُّجُونِ سَرَاتَهُمْ إِلَى أَنْ تُفِيقَ ٱلنَّاسُ تُصْحَبْ وَتُرْقَبِ
٣٤ وَدَعْنِي وَأَهْلَ ٱلْقَرْيَتَيْنِ أَسِرْ بِهِمْ وَغَادِرْهُمُ فِي مَحْبِسٍ كَٱلْمُؤَدَّبِ
٣٥ مَلَامَ مُلِحٍّ قَدْ أَمِنْتَ ٱغْتِيَالَهُ وَمَا جَاهِلٌ بِٱلْأَمْرِ مِثْلُ ٱلْمُجَرَّبِ
٣٦ فَقَالَ لَهُ سِرْ بِٱلْجُيُوشِ إِلَى ٱلْعِدَى وَنَاجِزْ وَقَارِعْ وَٱصْدُقِ ٱلْقَوْمَ تَغْلِبِ
٣٧ فَإِنِّي بِحَقٍّ لَسْتُ أَبْدَأُ مُسْلِمًا بِغَدْرٍ فَفِي ٱلتَّقْوَى وَفِي ٱلدِّينِ فَٱرْغَبِ
٣٨ فَسَارَ إِلَى جَمْعِ ٱبْنِ مَرْوَانَ مُعْلِمًا فَنَاهَضَهُمْ وَٱلْحَرْبُ ذَاتُ تَلَهُّبِ
٣٩ وَجَاهَدَ فِي فُرْسَانِهِ وَرِجَالِهِ وَأَقْدَمَ لَمْ يَنْكُلْ وَلَمْ يَتَهَيَّبِ
٤٠ فَلَاقَى أَسِيدٌ يَوْمَ ذٰلِكَ حَتْفَهُ وَقَطَّرَهُ مِنَّا فَتًى غَيْرُ جَأْنَبِ
٤١ أَشَمُّ تَرَاهُ عَالِيَ ٱلْجِسْمِ صَقْعَبًا وَبِٱلسَّيْفِ مِقْدَامًا نَجِيبًا لِمُنْجِبِ
٤٢ وَكَادَتْ جُمُوعُ ٱلشَّأْمِ يَشْمُلُهَا الرَّدَى غَدَاةَ إِذٍ فَٱسْمَعْ أُحَدِّثْكَ تَعْجَبِ
٤٣ فَلَمَّا رَأَى أَبْنَاءُ مَرْوَانَ وَقْعَهُ بِجَمْعِهِمُ ظَلُّوا بِيَوْمٍ عَصَبْصَبِ
٤٤ فَصَبَّحَهُ فُرْسَانُهُ وَرِجَالُهُ وَنَاهَضَ لَمْ يَنْعَلْ وَلَمْ يَتَهَيَّبِ
٤٥ وَأَدْبَرَ عَنْهُ ٱلْغَادِرُ ٱبْنُ ٱلْقَبَعْثَرَى وَمَا كَانَ بِٱلْحَامِي وَلَا بِٱلْمُذَبِّبِ
٤٦ وَقَدْ نَقَضَ ٱلصَّفَّ ٱبْنُ وَرْقَاءَ ثَانِيًا وَغَادَرَهُ يَدْعُو إِلَى جَانِبِ ٱلنَّبِي
٤٧ فَثَابَ إِلَيْهِ كُلُّ أَرْوَعَ مَاجِدٍ صَبُورٍ عَلَى مَا نَابَهُ مُتَلَبِّبِ
٤٨ فَضَارَبَ حَتَّى خَرَّ غَيْرَ مُوَائِلٍ إِلَى جَانِبٍ مِنْهُ عَزِيزٍ وَمَنْكِبِ
٤٩ وَصُرِّعَ أَهْلُ ٱلصَّبْرِ فِي ٱلصَّفِّ كُلُّهُمْ وَأَجْفَلَ عَنْهُ كُلُّ وَانٍ مُحَوِّبِ
٥٠ فَلَمَّا أَتَى قَتْلُ ٱبْنِ أَشْتَرَ مُصْعَبًا دَعَا عِنْدَهُ عِيسَى فَقَالَ لَهُ ٱهْرُبِ

٥١ فَقَالَ مَعَاذَ ٱللهِ لَسْتُ بِهَارِبٍ — أَأَهْرُبُ إِنْ دَهْرٌ بِنَا حَانَ عَنْ أَبِي

٥٢ فَقَالَ تَقَدَّمْ أَحْتَسِبْكَ فَأَقْبَلَتْ — إِلَيْهِ جُمُوعٌ مِنْ كِلَابٍ وَأَذْؤُبِ

٥٣ فَقَالَ لِفُجَّارِ ٱلْعِرَاقَيْنِ قَدِّمُوا — فَوَلَّوْا شِلَالًا كَٱلنَّعَامِ ٱلْمُخَضَّبِ

٥٤ وَشَدُّوا عَلَيْهِ بِٱلسُّيُوفِ فَلَمْ يَرِمْ — كَلَيْثِ ٱلْعَرِينِ ٱلْخَادِرِ ٱلْمُتَحَرِّبِ

٥٥ فَضَارَبَهُمْ يَحْيَى وَعِيسَى أَمَامَهُ — وَضَارَبَ تَحْتَ ٱلسَّاطِعِ ٱلْمُتَنَصِّبِ

٥٦ فَمَا بَرِحُوا حَتَّى أَزَارَهُمُ ٱلْقَنَا — شَعُوبُ وَمَنْ يَسْلُبْ وَجَدِّكَ يُسْلَبِ

٥٧ فَبَكِّ فَتَى دُنْيَا وَذَا ٱلدِّينِ مُصْعَبًا — وَأَعْوِلْ عَلَيْهِ وَٱسْفَحِ ٱلدَّمْعَ وَٱنْحَبِ

٥٨ لَقَدْ رَحَلَ ٱلْأَقْوَامُ غَدْوًا وَغَادَرُوا — بِمَسْكِنَ أَشْلَاءَ ٱلْهُمَامِ ٱلْمُحَجَّبِ

٥٩ وَإِنِّي مِمَّا أُخْمِدُ ٱلْحَرْبَ تَارَةً — وَأُحْمِلُ أَحْيَانًا عَلَيْهَا فَأَرْكَبِ

٥

١ أَلَمَّ خَيَالٌ مِنْكِ يَا أُمَّ غَالِبٍ — فَحُيِّيتِ عَنَّا مِنْ حَبِيبٍ مُجَانِبِ

٢ وَمَا زِلْتِ لِي شَجْوًا وَمَا زِلْتُ مُقْصَدًا — لِهَمٍّ عَرَانِي مِنْ فِرَاقِكِ نَاصِبِ

٣ فَمَا أَنْسَ لَا أَنْسَ ٱنْفِتَالَكِ فِي ٱلضُّحَى — إِلَيْنَا مَعَ ٱلْبِيضِ ٱلْوِسَامِ ٱلْخَرَاعِبِ

٤ تَرَاءَتْ لَنَا هَيْفَاءَ مَهْضُومَةَ ٱلْحَشَى — لَطِيفَةَ طَيِّ ٱلْكَشْحِ رَيَّا ٱلْحَقَائِبِ

٥ مُبَتَّلَةً غَرَّاءَ رُؤْدٌ شَبَابُهَا — كَشَمْسِ ٱلضُّحَى تَنْكَلُّ بَيْنَ ٱلسَّحَائِبِ

٦ فَلَمَّا تَغَشَّاهَا ٱلسَّحَابُ وَحَوْلَهُ — بَدَا حَاجِبٌ مِنْهَا وَضَنَّتْ بِحَاجِبِ

٧ فَتِلْكَ ٱلْهَوَى وَهْيَ ٱلْجَوَى لِيَ وَٱلْمُنَى — فَأَحْبِبْ بِهَا مِنْ خُلَّةٍ لَمْ تُصَاقِبِ

٨ وَلَا يُبْعِدِ ٱللهُ ٱلشَّبَابَ وَذِكْرَهُ — وَحُبَّ تَصَافِي ٱلْمُعْصِرَاتِ ٱلْكَوَاعِبِ

٩ وَيَزْدَادُ مَا أَحْبَبْتُهُ مِنْ عِتَابِنَا — لُعَابًا وَسُقْيَى لِلْخَدِينِ ٱلْمُقَارِبِ

١٠ فَإِنِّي وَإِنْ لَمْ أَنْسَهُنَّ لَذَاكِرٌ — رَزِيئَةَ مِخْبَاتٍ كَرِيمِ ٱلْمَنَاصِبِ

١١ تَوَسَّلَ بِٱلتَّقْوَى إِلَى ٱللهِ صَادِقًا — وَتَقْوَى ٱلْإِلَاهِ خَيْرُ تَكْسَابِ كَاسِبِ

١٢	وَخَلَّى عَنِ ٱلدُّنْيَا فَلَمْ يَلْتَبِسْ بِهَا	وَتَابَ إِلَى ٱللهِ ٱلرَّفِيعِ ٱلْمَرَاتِبِ
١٣	تَخَلَّى عَنِ ٱلدُّنْيَا وَقَالَ ٱطَّرَحْتُهَا	فَلَسْتُ إِلَيْهَا مَا حَيِيتُ بِآيِبِ
١٤	وَمَا أَنَا فِيمَا يُكْبِرُ ٱلنَّاسُ فَقْدَهُ	وَيَسْعَى لَهُ ٱلسَّاعُونَ فِيهَا بِرَاغِبِ
١٥	فَوَجَّهَهُ نَحْوَ ٱلثَّوِيَّةِ سَائِرًا	إِلَى ٱبْنِ زِيَادٍ فِي ٱلْجُمُوعِ ٱلْكَبَاكِبِ
١٦	بِقَوْمٍ هُمُ أَهْلُ ٱلتَّقِيَّةِ وَٱلنُّهَى	مَصَالِيتُ أَنْجَادٍ سَرَاةٌ مَنَاجِبِ
١٧	مَضَوْا تَارِكِي رَأْيِ ٱبْنِ طَلْحَةَ حَسْبَهُ	وَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لِلْأَمِيرِ ٱلْمُخَاطِبِ
١٨	فَسَارُوا وَهُمْ مِنْ بَيْنِ مُلْتَمِسِ ٱلتُّقَى	وَآخَرَ مِمَّا جَرَّ بِٱلْأَمْسِ تَائِبِ
١٩	فَلَاقَوْا بِعَيْنِ ٱلْوَرْدَةِ ٱلْجَيْشَ فَاصِلًا	إِلَيْهِمْ فَحَسُّوهُمْ بِبِيضٍ قَوَاضِبِ
٢٠	يَمَانِيَةٍ تَذْرِي ٱلْأَكُفَّ وَتَارَةً	بِخَيْلٍ عِتَاقٍ مُقْرَبَاتٍ سَلَاهِبِ
٢١	فَجَاءَهُمُ جَمْعٌ مِنَ ٱلشَّأْمِ بَعْدَهُ	جُمُوعٌ كَمَوْجِ ٱلْبَحْرِ مِنْ كُلِّ جَانِبِ
٢٢	فَمَا بَرِحُوا حَتَّى أُبِيدَتْ سَرَاتُهُمْ	فَلَمْ يَنْجُ مِنْهُمْ ثَمَّ غَيْرُ عَصَائِبِ
٢٣	وَغُودِرَ أَهْلُ ٱلصَّبْرِ صَرْعَى فَأَصْبَحُوا	تَعَاوَرُهُمْ رِيحُ ٱلصَّبَا وَٱلْجَنَائِبِ
٢٤	وَأَضْحَى ٱلْخُزَاعِيُّ ٱلرَّئِيسُ مُجَدَّلًا	كَأَنْ لَمْ يُقَاتِلْ مَرَّةً وَيُحَارِبِ
٢٥	وَرَأْسُ بَنِي شَمْخٍ وَفَارِسُ قَوْمِهِ	شَنُوءَةَ وَٱلتَّيْمِيُّ هَادِي ٱلْكَتَائِبِ
٢٦	وَعَمْرُو بْنُ بِشْرٍ وَٱلْوَلِيدُ وَخَالِدٌ	وَزَيْدُ بْنُ بَكْرٍ وَٱلْحُلَيْسُ بْنُ غَالِبِ
٢٧	وَضَارِبَ مِنْ هَمْدَانَ كُلُّ مُشَيَّعٍ	إِذَا شُدَّ لَمْ يَنْكُلْ كَرِيمُ ٱلْمَكَاسِبِ
٢٨	وَمِنْ كُلِّ قَوْمٍ قَدْ أُصِيبَ زَعِيمُهُمْ	وَذُو حَسَبٍ فِي ذِرْوَةِ ٱلْمَجْدِ ثَاقِبِ
٢٩	أَبَوْا غَيْرَ ضَرْبٍ يَفْلِقُ ٱلْهَامَ وَقْعُهُ	وَطَعْنٍ بِأَطْرَافِ ٱلْأَسِنَّةِ صَائِبِ
٣٠	وَإِنَّ سَعِيدًا يَوْمَ يَدْمُرُ عَامِرًا	لَأَشْجَعُ مِنْ لَيْثٍ بِدُرْنَى مُوَاثِبِ
٣١	فَيَا خَيْرَ جَيْشٍ لِلْعِرَاقِ وَأَهْلِهِ	سُقِيتُمْ رَوَايَا كُلِّ أَسْحَمَ سَاكِبِ
٣٢	فَلَا يَبْعَدَنْ فُرْسَانُنَا وَحُمَاتُنَا	إِذَا ٱلْبِيضُ أَبْدَتْ عَنْ خِدَامِ ٱلْكَوَاعِبِ

٣٣ فَإِن يُقْتَلُوا فَٱلْقَتْلُ أَكْرَمُ مِيتَةٍ   وَكُلُّ فَتًى يَوْمًا لِإِحْدَى ٱلشَّعَائِبِ

٣٤ وَمَا قُتِلُوا حَتَّى أَثَارُوا عِصَابَةً   مُحِلِّينَ ثَوْرًا كَٱلتُّيُوسِ ٱلضَّوَارِبِ

* * *

٣٥ وَلَمْ أَنْسَ هَمْدَانًا غَدَاةَ تَجُوسُنَا   بِأَسْيَافِهَا لَا أُسْقِيَتْ صَوْبَ هَاضِبِ

٣٦ فَقُتِّلَ مِنْ أَشْرَافِنَا فِي مَحَالِّهِمْ   عَصَائِبُ مِنْهُمْ أُرْدِفَتْ بِعَصَائِبِ

٣٧ فَكَمْ مِنْ كَمِيٍّ قَدْ أَبَارَتْ سُيُوفُهُمْ   إِلَى ٱللهِ أَشْكُو رُزْءَ تِلْكَ ٱلْمَصَائِبِ

٣٨ يُقَتِّلُنَا ٱلْمُخْتَارُ فِي كُلِّ غَائِطٍ   فَيَا لَكَ دَهْرٌ مُرْصِدٌ بِٱلْعَجَائِبِ

* * *

٣٩ يَمُرُّونَ بِٱلدَّهْنَا خِفَافًا عِيَابُهُمْ   وَيَخْرُجْنَ مِنْ دَارِينَ بُجْرَ ٱلْحَقَائِبِ

٤٠ عَلَى حِينَ أَلْهَى ٱلنَّاسَ جُلُّ أُمُورِهِمْ   فَنَدْلًا زُرَيْقُ ٱلْمَالَ نَدْلَ ٱلثَّعَالِبِ

٦

مَنْ دَعَا لِي غُزَيِّلِي أَرْبَحَ ٱللهُ تِجَارَتَهُ

٧

١ مَا بَالُ حُزْنٍ فِي ٱلْفُؤَادِ مُوَلَّجِ   وَلِدَمْعِكَ ٱلْمُتَحَدِّرِ ٱلْمُتَمَزِّجِ

٢ أَسَمِعْتَ بِٱلْجَيْشِ ٱلَّذِينَ تَمَزَّقُوا   وَأَصَابَهُمْ رَيْبُ ٱلزَّمَانِ ٱلْأَعْوَجِ

٣ حُبِسُوا بِكَابُلَ يَأْكُلُونَ جِيَادَهُمْ   بِأَضَرِّ مَنْزِلَةٍ وَشَرِّ مُعَرَّجِ

٤ لَمْ يَلْقَ جَيْشٌ فِي ٱلْبِلَادِ كَمَا لَقُوا   فَلِمِثْلِهِمْ قُلْ لِلنَّوَائِحِ تَنْشِجِ

٥ وَٱسْأَلْ عُبَيْدَ ٱللهِ كَيْفَ رَأَيْتَهُمْ   عِشْرِينَ أَلْفَ مُجَفَّفٍ وَمُدَجَّجِ

٦ بَعْثًا تَخَيَّرَهُ ٱلْأَمِيرُ جَلَادَةً   بَعْثًا مِنَ ٱلْمِصْرَيْنِ غَيْرَ مُزَلَّجِ

٧ وُلِّيتَ شَأْنَهُمُ وَكُنْتَ أَمِيرَهُمْ   فَأَضَعْتَهُمْ وَٱلْحَرْبُ ذَاتُ تَوَهُّجِ

٨ مَا زِلْتَ نَازِلَهُمْ كَمَا زَعَمُوا أَبَا   وَتَنْفُلُهُمْ وَتَسِيرُ سَيْرَ ٱلْأَهْوَجِ

٩	وَتَبِيعُهُمْ فِيهَا ٱلْقَفِيزَ بِدِرْهَمٍ	فَيَظَلُّ جَيْشُكَ بِٱلْمَلَامَةِ يَنْتَجِي
١٠	وَمَنَعْتَهُمْ أَلْبَانَهُمْ وَشَعِيرَهُمْ	وَتَجَرْتَ بِٱلْعِنَبِ ٱلَّذِي لَمْ يَنْضَجِ
١١	وَنَهَكْتَ ضَرْبًا بِٱلسِّيَاطِ جُلُودَهُمْ	ظُلْمًا وَعُدْوَانًا وَلَمْ تَتَحَرَّجِ
١٢	وَٱلْأَرْضُ كَافِرَةٌ تُضَرِّمُ حَوْلَكُمْ	حُرَبَاءَهَا بُعِجَتْ وَلَمَّا تُنْتَجِ
١٣	فَتَسَاقَطُوا جُوعًا وَأَنْتَ صُنَيْدَدٌ	شَعْبَانُ تُصْبِحُ كَٱلْأَبَدِّ ٱلْأَفْحَجِ
١٤	رَخْوَ ٱلنَّسَا وَٱلْحَالِبَيْنِ مُلَثَّمًا	فِي مِثْلِ جَحْفَلَةِ ٱلْحِمَارِ ٱلدَّيْزَجِ
١٥	وَظَنَنْتَ أَنَّكَ لَنْ تُعَاقَبَ فِيهِمُ	وَٱللَّهُ يُصْلِحُ مَنْ أَمَامَ ٱلْمُدْلِجِ
١٦	حَتَّى إِذَا هَلَكُوا وَبَادَ كُرَاعُهُمْ	رُمْتَ ٱلْخُرُوجَ وَأَيَّ سَاعَةِ مَخْرَجِ
١٧	وَأَبَى شُرَيْحٌ أَنْ يُسَامَ دَنِيَّةً	حَرَجًا وَصُحْفُ كِتَابِهِمْ لَمْ تُدْرَجِ
١٨	وَبَقِيتَ فِي عَدَدٍ يَسِيرٍ بَعْدَهُمْ	لَوْ سَارَ وَسْطَ مَرَاغَةٍ لَمْ يُرْهِجِ
١٩	لَا تُخْبِرِ ٱلْأَقْوَامَ شَأْنَكَ كُلَّهُ	وَإِذَا سُئِلْتَ عَنِ ٱلْحَدِيثِ فَلَجْلِجِ

* * *

٢٠	وَأَبُو بُرَيْذِعَةَ ٱلَّذِي حَدَّثْتَهُ	فِينَا أَذَلُّ مِنَ ٱلْخَصِيِّ ٱلرَّيْذَجِ

٨

١	يَا أَيُّهَا ٱلْقَلْبُ ٱلْمُطِيعُ ٱلْهَوَى	أَنَّى ٱعْتَرَاكَ ٱلطَّرَبُ ٱلنَّازِحُ
٢	تَذْكُرُ جُمْلًا فَإِذَامَا نَأَتْ	طَارَ شُعَاعًا قَلْبُكَ ٱلطَّامِحُ
٣	هَلَّا تَنَاهَيْتَ وَكُنْتَ ٱمْرَءًا	يَزْجُرُكَ ٱلْمُرْشِدُ وَٱلنَّاصِحُ
٤	مَا لَكَ لَا تَتْرُكُ جَهْلَ ٱلصِّبَى	وَقَدْ عَلَاكَ ٱلشَّمَطُ ٱلْوَاضِحُ
٥	فَصَارَ مَنْ يَنْهَاكَ عَنْ حُبِّهَا	لَمْ تَرَ إِلَّا أَنَّهُ كَاشِحُ
٦	يَا جُمْلُ مَا حُبِّي لَكُمْ زَائِلٌ	عَنِّي وَلَا عَنْ كَبِدِي نَازِحُ
٧	حَمَلْتُ وُدًّا لَكُمْ خَالِصًا	جِدًّا إِذَامَا هَزَلَ ٱلْمَازِحُ

٨	ثُمَّ لَقَدْ طَالَ طِلَابِيكُـمُـوا	أَسْعَى وَخَيْرُ ٱلْعَمَلِ ٱلنَّاجِحُ
٩	إِنِّي تَوَسَّمْتُ ٱمْرَءًا مَاجِدًا	يَصْدُقُ فِي مِدْحَتِهِ ٱلْمَادِحُ
١٠	ذُؤَابَةُ ٱلْعَنْبَرِ فَٱخْتَرْتُـهُ	وَٱلْمَرْءُ قَدْ يَنْعَشُهُ ٱلصَّالِحُ
١١	أَبْلَجَ بُهْلُولًا وَظَنِّي بِـهِ	أَنَّ ثَنَائِي عِنْدَهُ رَابِحُ
١٢	سَلِيمُ مَا أَنْتَ بِنِكْسٍ وَلَا	ذَمُّكَ لِي غَادٍ وَلَا رَائِحُ
١٣	أُعْطِيتَ وُدِّي وَثَنَائِي مَعًا	وَخُلَّةً مِيزَانُـهُ رَاجِحُ
١٤	أَرْعَاكَ بِٱلْغَيْبِ وَأَهْوَى لَكَ	ٱلرُّشْدَ وَحُبِّي فَٱعْلَمَن نَاصِحُ
١٥	إِنِّي لِمَنْ سَالَمْتَ سِلْمٌ وَمَنْ	عَادَيْتَ أَمْسَى وَلَهُ نَاطِحُ
١٦	فِي ٱلرَّأْسِ مِنْهُ وَعَلَى أَنْفِـهِ	مِن نَقِمَاتِي مِيسَمٌ لَائِحُ
١٧	نِعْمَ فَتَى ٱلْحَيِّ إِذَا لَيْلَـةٌ	لَمْ يُورِ فِيهَا زَنْدَهُ ٱلْقَادِحُ
١٨	وَرَاحَ بِٱلشَّوْلِ إِلَى أَهْلِهَـا	مُغْبَرَّةٌ أَذْقَانُهَا كَالِحُ
١٩	وَهَبَّتِ ٱلرِّيحُ شَآمِيَّـةً	فَٱنْجَحَرَ ٱلْقَابِسُ وَٱلنَّابِحُ
٢٠	قَدْ عَلِمَ ٱلْحَيُّ إِذَا أَمْحَلُوا	أَنَّكَ رِفَادٌ لَهُم مَانِحُ
٢١	فِي ٱللَّيْلَةِ ٱلْقَالِي قِرَاهَا ٱلَّتِي	لَا غَابِقٌ فِيهَا وَلَا صَابِحُ
٢٢	فَٱلضَّيْفُ مَعْرُوفٌ لَهُ حَقُّـهُ	لَهُ عَلَى أَبْوَابِكُمْ فَاتِحُ
٢٣	وَٱلْخَيْلُ قَدْ تَعْلَمُ يَوْمَ ٱلْوَغَى	أَنَّكَ مِنْ جَمْرَتِهَا نَاضِحُ

٩

١	وَمَا يُدْرِيكَ مَا فَرَسٌ جَرُورٌ	وَمَا يُدْرِيكَ مَا حَمْلُ ٱلسِّلَاحِ
٢	وَمَا يُدْرِيكَ مَا شَيْخٌ كَبِيرٌ	عَدَاهُ ٱلدَّهْرُ عَنْ سُنَنِ ٱلْمِرَاحِ
٣	فَأُقْسِمُ لَوْ رَكِبْتِ ٱلْوَرْدَ يَوْمًا	وَلَيْلَتَهُ إِلَى وَضَحِ ٱلصَّبَاحِ
٤	إِذًا لَنَظَرْتُ مِنْكِ إِلَى مَكَانٍ	كَسَحْقِ ٱلْبُرْدِ أَوْ أَثَرِ ٱلْجِرَاحِ

* * *

٥ مَرَرْتُ بِنِسْوَةٍ مُتَعَطِّرَاتٍ كَضَوْءِ الصُّبْحِ أَوْ بَيْضِ الأَدَاحِي
٦ عَلَى شُقْرِ البِغَالِ فَصِدْنَ قَلْبِي بِحُسْنِ الدَّلِّ وَالحَدَقِ المِلَاحِ
٧ فَقُلْتُ مَنِ الظِّبَاءُ فَقُلْنَ سِرْبٌ بَدَا لَكَ مِنْ ظِبَاءِ بَنِي رِيَاحِ

١٠

١ أَبَى اللهُ إِلَّا أَنْ يُتَمِّمَ نُورَهُ وَيُطْفِئَ نُورَ الفَاسِقِينَ فَيَخْمُدَا
٢ وَيُظْهِرَ أَهْلَ الحَقِّ فِي كُلِّ مَوْطِنٍ وَيُعْدِلَ وَقْعَ السَّيْفِ مَنْ كَانَ أَصْيَدَا
٣ وَيُنْزِلَ ذُلًّا بِالعِرَاقِ وَأَهْلِهِ لِمَا نَقَضُوا العَهْدَ الوَثِيقَ المُؤَكَّدَا
٤ وَمَا أَحْدَثُوا مِنْ بِدْعَةٍ وَعَظِيمَةٍ مِنَ القَوْلِ لَمْ تَصْعَدْ إِلَى اللهِ مَصْعَدَا
٥ وَمَا نَكَثُوا مِنْ بَيْعَةٍ بَعْدَ بَيْعَةٍ إِذَا ضَمِنُوهَا اليَوْمَ خَاسُوا بِهَا غَدَا
٦ وَجُبْنًا حَشَاهُ رَبُّهُمْ فِي قُلُوبِهِمْ فَمَا يَقْرَبُونَ النَّاسَ إِلَّا تَهَدُّدَا
٧ فَلَا صِدْقَ فِي قَوْلٍ وَلَا صَبْرَ عِنْدَهُمْ وَلٰكِنَّ فَخْرًا فِيهِمُ وَتَزَيُّدَا
٨ فَكَيْفَ رَأَيْتَ اللهَ فَرَّقَ جَمْعَهُمْ وَمَزَّقَهُمْ عُرْضَ البِلَادِ وَشَرَّدَا
٩ فَقَتْلَاهُمُ قَتْلَى ضَلَالٍ وَفِتْنَةٍ وَحَيُّهُمُ أَمْسَى ذَلِيلًا مُطَرَّدَا
١٠ وَلَمَّا زَحَفْنَا لِابْنِ يُوسُفَ غُدْوَةً وَأَبْرَقَ مِنَّا العَارِضَانِ وَأَرْعَدَا
١١ قَطَعْنَا إِلَيْهِ الخَنْدَقَيْنِ وَإِنَّمَا قَطَعْنَا وَأَفْضَيْنَا إِلَى المَوْتِ مُرْصِدَا
١٢ فَكَافَحَنَا الحَجَّاجُ دُونَ صُفُوفِنَا كِفَاحًا وَلَمْ يَضْرِبْ لِذٰلِكَ مَوْعِدَا
١٣ بِصَفٍّ كَأَنَّ البَرْقَ فِي حَجَرَاتِهِ إِذَا مَا تَجَلَّى بَيْضُهُ وَتَوَقَّدَا
١٤ دَلَفْنَا إِلَيْهِ فِي صُفُوفٍ كَأَنَّهَا جِبَالُ شَرَوْرَى لَوْ تُعَانُ فَتَنْهَدَا
١٥ فَمَا لَبِثَ الحَجَّاجُ أَنْ سَلَّ سَيْفَهُ عَلَيْنَا فَوَلَّى جَمْعُنَا وَتَبَدَّدَا
١٦ وَمَا زَاحَفَ الحَجَّاجُ إِلَّا رَأَيْتَهُ مُعَانًا مُلَقًّى لِلْفُتُوحِ مُعَوَّدَا
١٧ وَإِنَّ ابْنَ عَبَّاسٍ لَفِي مُرْجَحِنَّةٍ نُشَبِّهُهَا قِطَعًا مِنَ اللَّيْلِ أَسْوَدَا

١٨ فَمَا شَرَعُوا رُمْحًا وَلَا جَرَّدُوا لَهُ — أَلَا رُبَّمَا لَاقَى ٱلْجَبَانُ فَجَرَّدَا

١٩ وَكَرَّتْ عَلَيْنَا خَيْلُ سُفْيَانَ كَرَّةً — بِفُرْسَانِهَا وَٱلسَّمْهَرِيِّ مُقَصَّدَا

٢٠ وَسُفْيَانُ يَهْدِيهَا كَأَنَّ لِوَاءَهُ — مِنَ ٱلطَّعْنِ سِنْدُبَاتٌ بِٱلصِّبْغِ مُجْسَدَا

٢١ كُهُولٌ وَمُرْدٌ مِنْ قُضَاعَةَ حَوْلَهُ — مَسَاعِيرُ أَبْطَالٌ إِذَا ٱلنِّكْسُ عَرَّدَا

٢٢ إِذَا قَالَ شُدُّوا شَدَّةً حَمَلُوا مَعًا — فَأَنْهَلَ خِرْصَانَ ٱلرِّمَاحِ وَأَوْرَدَا

٢٣ جُنُودُ أَمِيرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَخَيْلُهُ — وَسُلْطَانُهُ أَمْسَى عَزِيزًا مُؤَيَّدَا

٢٤ فَيَهْنِي أَمِيرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ظُهُورُهُ — عَلَى أُمَّةٍ كَانُوا بُغَاةً وَحُسَّدَا

٢٥ نَزَوْا يَشْتَكُونَ ٱلْبَغْيَ مِنْ أُمَرَائِهِمِ — وَكَانُوا هُمُ أَبْغَى ٱلْبُغَاةِ وَأَعْنَدَا

٢٦ وَجَدْنَا بَنِي مَرْوَانَ خَيْرَ أَئِمَّةٍ — وَأَفْضَلَ هٰذِي ٱلنَّاسِ حِلْمًا وَسُودَدَا

٢٧ وَخَيْرَ قُرَيْشٍ فِي قُرَيْشٍ أَرُومَةً — وَأَكْرَمَهُمْ إِلَّا ٱلنَّبِيَّ مُحَمَّدَا

٢٨ إِذَا مَا تَدَبَّرْنَا عَوَاقِبَ أَمْرِهِ — وَجَدْنَا أَمِيرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ مُسَدَّدَا

٢٩ سَيُغْلَبُ قَوْمٌ غَالَبُوا ٱللهَ جَهْرَةً — وَإِنْ كَايَدُوهُ كَانَ أَقْوَى وَأَكْيَدَا

٣٠ كَذَاكَ يُضِلُّ ٱللهُ مَنْ كَانَ قَلْبُهُ — مَرِيضًا وَمَن وَالَى ٱلنِّفَاقَ وَأَلْحَدَا

٣١ فَقَدْ تَرَكُوا ٱلْأَهْلِينَ وَٱلْمَالَ خَلْفَهُمْ — وَبِيضًا عَلَيْهِنَّ ٱلْجَلَابِيبُ خُرَّدَا

٣٢ يُنَادِينَهُم مُسْتَعْبِرَاتٍ إِلَيْهِمِ — وَيُذْرِينَ دَمْعًا فِي ٱلْخُدُودِ وَإِثْمِدَا

٣٣ فَإِلَّا تُنَاوِلْهُنَّ مِنْكَ بِرَحْمَةٍ — يَكُنَّ سَبَايَا وَٱلْبُعُولَةُ أَعْبُدَا

٣٤ أَنَكْثًا وَعِصْيَانًا وَغَدْرًا وَذِلَّةً — أَهَانَ ٱلْإِلَاهُ مَنْ أَهَانَ وَأَبْعَدَا

٣٥ تَعَطَّفْ أَمِيرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَيْهِمِ — فَقَدْ تَرَكُوا أَمْرَ ٱلسَّفَاهَةِ وَٱلرَّدَى

٣٦ لَعَلَّهُمُ أَن يُحْدِثُوا ٱلْعَامَ تَوْبَةً — وَتَعْرِفُ نُصْحًا مِنْهُمُ وَتَوَدُّدَا

٣٧ لَقَدْ شَأَمَ ٱلْمِصْرَيْنِ فَرْخُ مُحَمَّدٍ — بِحَقٍّ وَمَا لَاقَى مِنَ ٱلطَّيْرِ أَسْعَدَا

٣٨ كَمَا شَأَمَ ٱللهُ ٱلنُّجَيْرَ وَأَهْلَهُ — بِجَدٍّ لَهُ قَدْ كَانَ أَشْقَى وَأَنْكَدَا

١١

١ وَلَمَّا نَزَلْنَا بِٱلْمُشَقَّرِ وَٱلصَّفَـا   وَسَاقَ ٱلْأَعَارِيبُ ٱلرِّكَابَ فَأَبْعَدُوا

٢ بَدَأْنَا فَعَوَّرْنَا مِيَاهَ مُحَلِّـمٍ   لَعَلَّ بَقَايَا حِيئَةِ ٱلْقَوْمِ تَنْفَـدُ

* * *

٣ فَلَمَّا رَأَيْنَا ٱلْقَوْمَ لَا مَاءَ عِنْدَهُمْ   وَلَا صِنْعَ إِلَّا ٱلْمَشْرَفِيُّ ٱلْمُهَنَّدُ

١٢

١ وَمَا كُنْتُ مِمَّنْ أَلْجَأَتْهُ خَصَاصَةٌ   إِلَيْكَ وَلَا مِمَّنْ تَغُرُّ ٱلْمَوَاعِـدُ

٢ وَلٰكِنَّهَا ٱلْأَطْمَاعُ وَهْيَ مُذِلَّـةٌ   دَنَتْ بِي وَأَنْتَ ٱلنَّازِحُ ٱلْمُتَبَاعِدُ

٣ أَتَحْبِسُنِي فِي غَيْرِ شَيْءٍ وَتَـارَةً   تُلَاحِظُنِي شَزْرًا وَأَنْفُكَ عَاقِـدُ

٤ فَإِنَّكَ لَا كَٱبْنَيْ فَزَارَةَ فَٱعْلَمَنْ   خُلِقْتَ وَلَمْ يُشْبِهْهُمَا لَكَ وَالِـدُ

٥ وَلَا مُدْرِكٌ مَا قَدْ خَلَا مِنْ نَدَاهُمَا   أَبُوكَ وَلَا حَوْضَيْهِمَا أَنْتَ وَارِدُ

٦ وَإِنَّكَ لَوْ سَامَيْتَ آلَ عُطَـارِدٍ   لَبَذَّتْكَ أَعْنَاقٌ لَهُمْ وَسَوَاعِـدُ

٧ وَمَأْثَرَةٌ عَادِيَّةٌ لَنْ تَنَالَـهَـا   وَبَيْتٌ رَفِيعٌ لَمْ تَخُنْهُ ٱلْقَوَاعِـدُ

٨ وَهَلْ أَنْتَ إِلَّا ثَعْلَبٌ فِي دِيَارِهِمْ   تُشَلُّ فَتُخْسَى أَوْ يَقُودُكَ قَائِـدُ

٩ أَرَى خَالِدًا يَخْتَالُ مَشْيًا كَأَنَّـهُ   مِنَ ٱلْكِبْرِيَاءِ نَهْشَلٌ أَوْ عُطَارِدُ

١٠ وَمَا كَانَ يَرْبُوعٌ شَبِيهًا لِـدَارِمٍ   وَمَا عَدَلَتْ شَمْسَ ٱلنَّهَارِ ٱلْفَرَاقِدُ

١٣

١ لَعَمْرُكَ مَا أَدْرِي وَإِنِّي لَسَائِـلٌ   أَبَظْرَاءُ أَمْ مَخْتُونَةٌ أُمُّ خَالِـدِ

٢ فَإِنْ كَانَتِ ٱلْمُوسَى جَرَتْ فَوْقَ بَظْرِهَا   فَمَا خُتِنَتْ إِلَّا وَمَصَّانُ قَاعِـدِ

٣ تَرَى سَوْءَةً مِنْ حَيْثُ أَطْلَعَ رَأْسَهُ   تَمُرُّ عَلَيْهَا مُرْهَفَاتُ ٱلْحَدَائِـدِ

* * *

٤ رَأَيْتُ ثَنَاءَ ٱلنَّاسِ بِٱلْغَيْبِ طَيِّبًا   عَلَيْكَ وَقَالُوا مَاجِدٌ وَٱبْنُ مَاجِـدِ

٥ بَنِي ٱلْحَارِثِ ٱلسَّامِينَ لِلْمَجْدِ إِنَّكُمْ بَنَيْتُمْ بِنَاءً ذِكْرُهُ غَيْرُ بَائِدِ
٦ هَنِيئًا لِمَا أَعْطَاكُمُ ٱللّٰهُ وَٱعْلَمُوا بِأَنِّي سَأُطْرِي خَالِدًا فِي ٱلْقَصَائِدِ
٧ فَإِنْ يَكُ عَتَّابٌ مَضَى لِسَبِيلِهِ فَمَا مَاتَ مَنْ يَبْقَى لَهُ مِثْلُ خَالِدِ

١٤

١ أَلَمْ تَرَ خَالِدًا يَخْتَارُ مِيمًا وَيَتْرُكُ فِي ٱلنِّكَاحِ مَشَقَّ صَادِ
٢ وَيَبْغُضُ كُلَّ آنِسَةٍ لَعُوبٍ وَيَنْكَحُ كُلَّ عَبْدٍ مُسْتَعَادِ
٣ أَلَا لَعَنَ ٱلْإِلَاهُ بَنِي كُرَيْزٍ فَكُرْزٌ مِنْ خَنَازِيرِ ٱلسَّوَادِ

١٥

١ يَأْبَى ٱلْإِلَاهُ وَعِزَّةُ ٱبْنِ مُحَمَّدٍ وَجُدُودُ مُلْكٍ قَبْلَ آلِ ثَمُودِ
٢ أَنْ يَأْنَسُوا بِمُذَمَّمِينَ عُرُوقُهُمْ فِي ٱلنَّاسِ إِنْ نَسَبُوا عُرُوقَ عَبِيدِ
٣ كَمْ مِنْ أَبٍ لَكَ كَانَ يَعْقِدُ تَاجَهُ بِجَبِينِ أَبْلَجَ مِقْوَلٍ صِنْدِيدِ
٤ وَإِذَا سَأَلْتَ ٱلْمَجْدَ أَيْنَ مَحَلُّهُ فَٱلْمَجْدُ بَيْنَ مُحَمَّدٍ وَسَعِيدِ
٥ بَيْنَ ٱلْأَشَجِّ وَبَيْنَ قَيْسٍ بَاذِخٌ بَخْ بَخْ لِوَالِدِهِ وَلِلْمَوْلُودِ
٦ مَا قَصَّرَتْ بِكَ أَنْ تَنَالَ مَدَى ٱلْعَلَا أَخْلَاقُ مَكْرُمَةٍ وَإِرْثُ جُدُودِ
٧ قَرْمٌ إِذَا سَامَى ٱلْقُرُومَ تَرَى لَهُ أَعْرَاقَ مَجْدٍ طَارِفٍ وَتَلِيدِ
٨ وَإِذَا دَعَا لِعَظِيمَةٍ حَشَدَتْ لَهُ هَمْدَانُ تَحْتَ لِوَائِهِ ٱلْمَعْقُودِ
٩ يَمْشُونَ فِي حِلَقِ ٱلْحَدِيدِ كَأَنَّهُمْ أُسْدُ ٱلْأَبَاءِ سَمِعْنَ زَأْرَ أُسُودِ
١٠ وَإِذَا دَعَوْتَ بِآلِ كِنْدَةَ أَجْفَلُوا بِكُهُولِ صِدْقٍ سَيِّدٍ وَمَسُودِ
١١ وَشَبَابِ مَأْسَدَةٍ كَأَنَّ سُيُوفَهُمْ فِي كُلِّ مَلْحَمَةٍ بُرُوقُ رُعُودِ
١٢ مَا إِنْ تَرَى قَيْسًا يُقَارِبُ قَيْسَكُمْ فِي ٱلْمَكْرُمَاتِ وَلَا تَرَى كَسَعِيدِ

١٦

١ هَلْ تَعْرِفُ ٱلدَّارَ عَفَا رَسْمُهَا ... بِٱلْحَضْرِ فَٱلرَّوْضَةِ مِنْ آمِدِ

٢ دَارٌ لِخَوْدٍ طَفْلَـــةٍ رُؤْدَةٍ ... بَانَتْ فَأَمْسَى حُبُّهَا عَامِـدِي

٣ بَيْضَاءَ مِثْلِ ٱلشَّمْسِ رَقْرَاقَةٍ ... تَبْسِمُ عَنْ ذِي أُشُرٍ بَـــارِدِ

٤ لَمْ يُخْطِ قَلْبِي سَهْمُهَا إِذْ رَمَتْ ... يَا عَجَبًا مِّنْ سَهْمِهَا ٱلْقَاصِـدِ

٥ يَا أَيُّهَا ٱلْقَرْمُ ٱلْهِجَانُ ٱلَّذِي ... يَبْطِشُ بَطْشَ ٱلْأَسَدِ ٱللَّابِدِ

٦ وَٱلْفَاعِلُ ٱلْفِعْلَ ٱلشَّرِيفَ ٱلَّذِي ... يَنْمِي إِلَى ٱلْغَائِبِ وَٱلشَّاهِـدِ

٧ كَمْ قَدْ أُسَدِّي لَكَ مِن مِّدْحَةٍ ... تُرْوَى مَعَ ٱلصَّادِرِ وَٱلْـوَارِدِ

٨ وَكَمْ أَجَبْنَا لَكَ مِنْ دَعْـــوَةٍ ... فَٱعْرِفْ فَمَا ٱلْعَارِفُ كَٱلْجَامِدِ

٩ نَحْنُ حَمَيْنَاكَ وَمَا تَحْتَمِــي ... فِي ٱلرَّوْعِ مِن مَّثْنَى وَلَا وَاحِدِ

١٠ يَوْمَ ٱنْتَصَرْنَا لَكَ مِنْ عَابِـدٍ ... وَيَوْمَ أَنْجَيْنَاكَ مِنْ خَالِـــدِ

١١ وَوَقْعَةَ ٱلرَّيِّ ٱلَّتِي نِلْتَهَـــا ... بِجَحْفَلٍ مِّنْ جَمْعِنَا عَـاقِـدِ

١٢ وَكَمْ لَقِينَا لَكَ مِن وَّاتِـــرٍ ... يَّصْرِفُ نَابَيْ حَنِقٍ حَــارِدِ

١٣ ثُمَّ وَطِئْنَاهُ بِأَقْدَامِنَـــــا ... وَكَانَ مِثْلَ ٱلْحَيَّةِ ٱلرَّاصِـــدِ

١٤ إِلَى بَلَاءٍ حَسَنٍ قَدْ مَضَـى ... وَأَنْتَ فِي ذٰلِكَ كَٱلزَّاهِــدِ

١٥ فَٱذْكُرْ أَيَادِينَا وَآلَاءَنَـــــا ... بِعَوْدَةٍ مِّنْ حِلْمِكَ ٱلرَّاشِـــدِ

١٦ وَيَوْمَ ٱلْأَهْوَازِ فَلَا تَنْسَــهُ ... لَيْسَ ٱلثَّنَا وَٱلْقَوْلُ بِٱلْبَائِـدِ

١٧ إِنَّا لَنَرْجُوكَ كَمَا نَرْتَجِـــي ... صَوْبَ ٱلْغَمَامِ ٱلْمُبْرِقِ ٱلرَّاعِدِ

١٨ فَٱنْفَحْ بِكَفَّيْكَ وَمَا ضَمَّتَـــا ... وَٱفْعَلْ فَعَالَ ٱلسَّيِّدِ ٱلْمَاجِدِ

١٩ مَا لَكَ لَا تُعْطِي وَأَنْتَ ٱمْرُؤٌ ... مُثْرٍ مِّنَ ٱلطَّارِفِ وَٱلتَّالِـــدِ

٢٠ تَجْبِي سِجِسْتَانَ وَمَا حَوْلَهَـــا ... مُتَّكِئًا فِي عَيْشِكَ ٱلرَّاغِـــدِ

﴿ ١٦ ﴾

٢١ لَا تَرْهَبُ ٱلدَّهْرَ وَأَيَّامَهَا ... وَتَجْرُدُ ٱلْأَرْضَ مَعَ ٱلْجَارِدِ

٢٢ إِن يَّكُ مَكْرُوهٌ تُهِجْنَا لَهُ ... وَأَنْتَ فِي ٱلْمَعْرُوفِ كَٱلرَّاقِدِ

٢٣ ثُمَّ تَرَى أَنَّا سَنَرْضَى بِذَا ... كَلَّا وَرَبِّ ٱلرَّاكِعِ ٱلسَّاجِدِ

٢٤ وَحُرْمَةِ ٱلْبَيْتِ وَأَسْتَارِهِ ... وَمَنْ بِهِ مِن نَّاسِكٍ عَابِدِ

٢٥ تِلْكَ لَكُمْ أُمْنِيَّةٌ بَاطِلٌ ... وَّغَفْوَةٌ مِّنْ حُلْمِ ٱلرَّاقِدِ

٢٦ مَا أَنَا إِنْ هَاجَكَ مِنْ بَعْدِهَا ... هَيْجٌ بِأَتِيكَ وَلَا كَابِدِ

٢٧ وَلَا إِذَا نَاطُوكَ فِي حَلْقَةٍ ... بِحَامِلٍ عَنْكَ وَلَا نَاقِدِ

٢٨ فَأَعْطِ مَا أَعْطِيتَهُ طَيِّبًا ... لَّا خَيْرَ فِي ٱلْمَنْكُودِ وَٱلنَّاكِدِ

٢٩ وَأَنجِزِ ٱلْوَعْدَ إِذَا قُلْتَهُ ... لَيْسَ ٱلَّذِي يُنْجِزُ كَٱلْوَاعِدِ

٣٠ نَحْنُ وَلَدْنَاكَ فَلَا تَجْفِنَا ... وَٱللَّهُ قَدْ وَصَّاكَ بِٱلْوَالِدِ

٣١ إِنْ تَكُ مِنْ كِنْدَةَ فِي بَيْتِهَا ... فَإِنَّ أَخْوَالَكَ مِنْ حَاشِدِ

٣٢ شُمُّ ٱلْعَرَانِينِ وَأَهْلُ ٱلنَّدَى ... وَمُنْتَهَى ٱلضِّيفَانِ وَٱلرَّائِدِ

٣٣ كَمْ فِيهِمُ مِنْ فَارِسٍ مُّعْلَمٍ ... وَّسَائِسٍ لِّلْجَيْشِ أَوْ قَائِدِ

٣٤ وَرَاكِبٍ لِّلْهَوْلِ يَجْتَابُهُ ... مِثْلِ شِهَابِ ٱلْقَبَسِ ٱلْوَاقِدِ

٣٥ أَوْ مَلَإٍ يَّشْفِي بِأَحْلَامِهِم ... مِّنْ سَفَهِ ٱلْجَاهِلِ وَٱلْمَارِدِ

٣٦ لَمْ يَّجْعَلِ ٱللَّهُ بِأَحْسَابِنَا ... نَقْصًا وَّمَا ٱلنَّاقِصُ كَٱلزَّائِدِ

٣٧ وَرُبَّ خَالٍ لَّكَ فِي قَوْمِهِ ... فَرْعٌ طَوِيلُ ٱلْبَاعِ وَٱلسَّاعِدِ

٣٨ يَحْتَضِرُ ٱلْبَأْسَ وَمَا يَبْتَغِي ... سِوَى إِسَارِ ٱلْبَطَلِ ٱلْمَاجِدِ

٣٩ وَٱلطَّعْنِ بِٱلرَّايَةِ مُسْتَمْكِنًا ... فِي ٱلصَّفِّ ذِي ٱلْعَادِيَةِ ٱلنَّاهِدِ

٤٠ فَٱرْتَحْ لِأَخْوَالِكَ وَٱذْكُرْهُمُ ... وَٱرْحَمْهُمُ لِلسَّلَفِ ٱلْعَائِدِ

٤١ فَإِنَّ أَخْوَالَكَ لَمْ يَّبْرَحُوا ... يَرْبُونَ بِٱلرِّفْدِ عَلَى ٱلرَّافِدِ

٤٢ لَم يَبْخَلُوا يَوْمًا وَلَم يَجْبُنُوا فِي ٱلسَّلَفِ ٱلْغَازِي وَلَا ٱلْقَاعِدِ
٤٣ وَرُبَّ خَالٍ لَكَ فِي قَوْمِهِ حَمَّالِ أَثْقَالٍ لَهَا وَاجِدِ
٤٤ مُعْتَرِفٌ لِلرُّزْءِ فِي مَالِهِ وَٱلْحَقِّ لِلسَّائِلِ وَٱلْعَامِدِ

١٧

لَقَدْ كُنْتَ خَيَّاطًا فَأَصْبَحْتَ فَارِسًا تُعَدُّ إِذَا عُدَّ ٱلْفَوَارِسُ مِن مُضَرْ
فَإِنْ كُنْتَ قَدْ أَنْكَرْتَ هٰذَا فَقُلْ كَذَا وَبَيِّن لِيَ ٱلْجُرْحَ ٱلَّذِي كَانَ قَدْ دَبَرْ
وَأُصْبُعُكَ ٱلْوُسْطَى عَلَيْهِ شَهِيدَةٌ وَمَا ذَاكَ إِلَّا وَخْزُهَا ٱلثَّوْبَ بِٱلْإِبَرْ

١٨

وَإِذَا جَثَا لِلزَّرْعِ يَوْمَ حَصَادِهِ قَطَعَ ٱلنَّهَارَ تَأَوُّهًا وَصَفِيرَا

١٩

١ مُرَّ إِنِّي قَدِ ٱمْتَدَحْتُكَ مُرًّا وَاثِقًا أَنْ تُثِيبَنِي وَتَسُرًّا
٢ مُرَّ يَا مُرَّ مُرَّةَ بْنَ تُلَيْدٍ مَا وَجَدْنَاكَ فِي ٱلْحَوَادِثِ غِرًّا

٢٠

١ طَلَبْتَ ٱلصِّبَى إِذْ عَلَا ٱلْمَكْبِرُ وَشَابَ ٱلْقَذَالُ وَمَا تُقْصِرُ
٢ وَبَانَ ٱلشَّبَابُ وَلَذَّاتُهُ وَمِثْلُكَ فِي ٱلْجَهْلِ لَا يُعْذَرُ
٣ وَقَالَ ٱلْعَوَاذِلُ هَلْ يَنْتَهِي فَيَقْدَعُهُ ٱلشَّيْبُ أَوْ يُقْصِرُ
٤ وَفِي أَرْبَعِينَ تَوَفَّيْتُهَا وَعَشْرٍ مَضَتْ لِيَ مُسْتَبْصَرُ
٥ وَمَوْعِظَةٌ لِٱمْرِئٍ حَازِمٍ إِذَا كَانَ يَسْمَعُ أَوْ يَنْصُرُ
٦ فَلَا تَأْسَفَنَّ عَلَى مَا مَضَى وَلَا يُحْزِنَنَّكَ مَا يُدْبِرُ
٧ فَإِنَّ ٱلْحَوَادِثَ تُبْلِي ٱلْفَتَى وَإِنَّ ٱلزَّمَانَ بِهِ يَعْثُرُ

٨ فَيَوْمًا يُسَاءُ بِمَا نَابَهُ وَيَوْمًا يُسَرُّ فَيَسْتَبْشِرُ

٩ وَمِنْ كُلِّ ذٰلِكَ يَلْقَى ٱلْفَتَى وَيُمْنَى لَهُ مِنْهُ مَا يُقْدَرُ

١٠ كَأَنِّيَ لَمْ أَرْتَحِلْ جَسْرَةً وَلَمْ أَجْفُهَا بَعْدَمَا تُضْمَرُ

١١ فَأَجْشِمُهَا كُلَّ دَيْمُومَةٍ وَيَعْرِفُهَا ٱلْبَلَدُ ٱلْمُقْفِرُ

١٢ وَلَمْ أَشْهَدِ ٱلْبَأْسَ يَوْمَ ٱلْوَغَى عَلَيَّ ٱلْمُفَاضَةُ وَٱلْمِغْفَرُ

١٣ وَلَمْ أَخْرِقِ ٱلصَّفَّ حَتَّى تَمِيلَ دَارِعَةُ ٱلْقَوْمِ وَٱلْحُسَّرُ

١٤ وَتَحْتِيَ جَرْدَاءُ خَيْفَانَةٌ مِّنَ ٱلْخَيْلِ أَوْ سَابِحٌ مُجْفَرُ

١٥ أُطَاعِنُ بِٱلرُّمْحِ حَتَّى ٱللَّبَانُ يَجْرِي بِهِ ٱلْعَلَقُ ٱلْأَحْمَرُ

١٦ وَمَا كُنْتُ فِي ٱلْحَرْبِ إِذْ شَمَّرَتْ كَمَنْ لَّا يُذِيبُ وَلَا يُخْثِرُ

١٧ وَلٰكِنَّنِي كُنْتُ ذَا مِرَّةٍ عَطُوفًا إِذَا هَتَفَ ٱلْمُجْحَرُ

١٨ أُجِيبُ ٱلصَّرِيخَ إِذَا مَا دَعَا وَعِنْدَ ٱلْهِيَاجِ أَنَا ٱلْمِسْعَرُ

١٩ فَإِنْ أُمْسِ قَدْ لَاحَ فِيَّ ٱلْمَشِيبُ أُمَّ ٱلْبَنِينِ فَقَدْ أَذْكُرُ

٢٠ رَخَاءً مِّنَ ٱلْعَيْشِ كُنَّا بِهِ إِذِ ٱلدَّهْرُ خَالٍ لَّنَا مُصْحِرُ

٢١ وَإِذْ أَنَا فِي عُنْفُوَانِ ٱلشَّبَابِ يُعْجِبُنِي ٱللَّهْوُ وَٱلسُّمَّرُ

٢٢ أَصِيدُ ٱلْحِسَانَ وَيَصْطَدْنَنِي وَتُعْجِبُنِي ٱلْكَاعِبُ ٱلْمُعْصِرُ

٢٣ وَبَيْضَاءُ مِثْلُ مَهَاةِ ٱلْكَثِيبِ لَا عَيْبَ فِيهَا لِمَنْ يَّنْظُرُ

٢٤ كَأَنَّ مُقَلَّدَهَا إِذْ بَدَا بِهِ ٱلدُّرُّ وَٱلشَّذْرُ وَٱلْجَوْهَرُ

٢٥ مُقَلَّدُ أَدْمَاءَ نَجْدِيَّةٍ يَّعِنُّ لَهَا شَادِنٌ أَحْوَرُ

٢٦ كَأَنَّ جَنَى ٱلنَّحْلِ وَٱلزَّنْجَبِيلَ وَٱلْفَارِسِيَّةَ إِذْ تُعْصَرُ

٢٧ يُصَبُّ عَلَى بَرْدِ أَنْيَابِهَا يُخَالِطُهُ ٱلْمِسْكُ وَٱلْعَنْبَرُ

٢٨ إِذَا ٱنْصَرَفَتْ وَتَلَوَّثُ بِهَا رِقَاقُ ٱلْمَجَاسِدِ وَٱلْمِئْزَرُ

٢٩ وَغَصَّ ٱلسِّوَارُ وَجَالَ ٱلْوِشَاحُ عَلَى عُكَنٍ خَصْرُهَا مُضْمَرُ

٣٠ وَضَاقَ عَنِ ٱلسَّاقِ خَلْخَالُهَا فَكَادَ مُخَدَّمُهَا يَنْـدُرُ

٣١ فَتُورُ ٱلْقِيَامِ رَخِيمُ ٱلْكَلَامِ يُفْزِعُهَا ٱلصَّوْتُ إِذْ تُزْجَرُ

٣٢ وَتَنْمِي إِلَى حَسَبٍ شَامِخٍ فَلَيْسَتْ تُكَذِّبُ إِذْ تَفْخَرُ

٣٣ فَتِلْكَ ٱلَّتِي شَفَّنِي حُبُّهَا وَحَمَّلَنِي فَوْقَ مَا أَقْـدِرُ

٣٤ فَلَا تَعْذُلَانِيَ فِي حُبِّهَا فَإِنِّي بِمَعْذَرَةٍ أَجْـدَرُ

٣٥ وَقُولَا لِذِي طَرَبٍ عَاشِقٍ أَشَطَّ ٱلْمَزَارُ بِمَنْ تَذْكُرُ

٣٦ بِكُوفِيَّةٍ أَصْلُهَا بِٱلْفُرَاتِ تَبْدُو هُنَالِكَ أَوْ تَحْضُـرُ

٣٧ وَأَنْتَ تَسِيرُ إِلَى مُكَّرَانَ فَقَدْ شَحَطَ ٱلْوِرْدُ وَٱلْمَصْدَرُ

٣٨ وَلَمْ تَكُ مِنْ حَاجَتِي مُكَّرَانُ وَلَا ٱلْغَزْوُ فِيهَا وَلَا ٱلْمَتْجَرُ

٣٩ وَخُبِّرْتُ عَنْهَا وَلَمْ آتِهَا فَمَا زِلْتُ مِنْ ذِكْرِهَا أُذْعَرُ

٤٠ بِأَنَّ ٱلْكَثِيرَ بِهَا جَائِعٌ وَأَنَّ ٱلْقَلِيلَ بِهَا مُقْتِـرُ

٤١ وَأَنَّ لِحَى ٱلنَّاسِ مِنْ حَرِّهَا تَطُولُ فَتُجْلَمُ أَوْ تُضْفَرُ

٤٢ وَيَزْعُمُ مَنْ جَاءَهَا قَبْلَنَا بِأَنَّا سَنُسْهَمُ أَوْ نُنْحَـرُ

٤٣ أَعُوذُ بِرَبِّي مِنَ ٱلْمُخْزِيَاتِ فِيمَا أُسِرُّ وَمَا أُجْهِـرُ

٤٤ وَحُدِّثْتُ أَنْ مَا لَنَا رَجْعَةٌ سِنِينَ وَمِنْ بَعْدِهَا أَشْهُرُ

٤٥ إِلَى ذَاكَ مَا شَابَ أَبْنَاؤُنَا وَبَادَ ٱلْأَخِلَّاءُ وَٱلْمَعْشَرُ

٤٦ وَمَا كَانَ بِي مِنْ نَشَاطٍ لَهَا وَإِنِّي لَذُو عُدَّةٍ مُوسِرُ

٤٧ وَلَٰكِنْ بُعِثْتُ لَهَا كَارِهًا وَقِيلَ ٱنْطَلِقْ لِلَّذِي يُؤْمَرُ

٤٨ فَكَانَ ٱلنَّجَاءُ وَلَمْ أَلْتَفِتْ إِلَيْهِمْ وَشَرُّهُمُ مُنْكَـرُ

٤٩ هُوَ ٱلسَّيْفُ جُرِّدَ مِنْ غِمْدِهِ فَلَيْسَ عَنِ ٱلسَّيْفِ مُسْتَأْخَرُ

٥٠ وكَم مِنْ أَخٍ لِيَ مُسْتَأْنِسٍ يَظَلُّ بِهِ ٱلدَّمعُ يَسْتَحْسِرُ

٥١ يُوَدِّعُنِي وَٱنْتَحتْ عَبْرَةٌ لَّهُ كَٱلْجَدَاوِلِ أَوْ أَغْــزَرُ

٥٢ فَلَسْتُ بِلَاقِيهِ مِنْ بَعْدِهَا يَدَ ٱلدَّهْرِ مَا هَبَّتِ ٱلصَّرْصَرُ

٥٣ وَقَدْ قِيلَ إِنَّكُمُ عَابِرُونَ بَحْرًا لَّهَا لَم يَكُنْ يُعْبَــرُ

٥٤ إِلَى ٱلسِّنْدِ وَٱلْهِنْدِ فِي أَرْضِهِمْ هُمُ ٱلْجِنُّ لٰكِنَّهُمْ أَنْكَرُ

٥٥ وَمَا رَامَ غَزْوًا لَّهَا قَبْلَنَا أَكَابِرُ عَادٍ وَّلَا حِمْيَــــرُ

٥٦ وَلَا رَامَ سَابُورُ غَزْوًا لَّهَا وَلَا ٱلشَّيْخُ كِسْرَى وَلَا قَيْصَرُ

٥٧ وَمِنْ دُونِهَا مَعْبَرٌ وَّاسِعٌ وَّأَجْرٌ عَظِيمٌ لِّمَن يُؤْجَــرُ

* * *

٥٨ وَيَوْمًا بِجَيٍّ تَلَافَيْتَهُ وَلَوْلَاكَ لَٱصْطُلِمَ ٱلْعَسْكَــرُ

٢١

١ وَقَدْ طَرَقَتْنِي عَبْدَةُ ٱبْنَةُ مَرْثَدٍ هُدُوءًا وَّأَصْحَابِي بِذَاتِ ٱلْحَوَافِــرِ

* * *

٢ تُدَافِعُ بِٱلرُّحْبَيْنِ مِنْ ذَمِرَاتِــهِ فَيَا عَجَبًا مِّنْ سَيْرِهَا ٱلْمُتَجَاسِــرِ

* * *

٣ لَعَمْرُ أَبِيكَ ٱلْخَيْرِ مَا كَانَ مَأْلَفِي مَنَازِلُ بِٱلْمَسْحَاةِ مِنْ شَطِّ جَازِرِ

٤ وَلَاكِنَّ مِنِّي مَأْلَفًا سَنْحُ كُنْدُرٍ فَجَانِبُ لَاطَى تِلْكَ أَرْضُ ٱلْمُهَاجِرِ

* * *

٥ تَفَرَّعَتِ ٱلْإِكْلِيلَ ثُمَّ تَعَرَّضَــتْ تُرِيدُ ٱلْمَسَانِي أَوْ مِيَاهَ ٱلْأَكَادِرِ

* * *

٦ يَصُدُّ غُزَاةُ ٱلنَّاسِ عَنِّي كَأَنَّمَـا يَصُدُّونَ عَن لَّيْثٍ بِخَفَّانَ خَـادِرِ

٧ وَمُحْتَمِلٍ ضِغْنًا عَلَيَّ تَرَكْتُــهُ يُعَالِجُ مِنِّي غُصَّةً بِٱلْحَنَــاجِــرِ

٨ فَمَاتَ فَلَم يَذْهَبْ حَسِيفَةُ نَفْسِهِ يُخَبِّرُ عَنْهُ ذَاكَ أَهْلُ ٱلْمَقَـابِــرِ

٩ وَلَا يبرِئُ ٱلدِّرْيَاقُ لَدْغِي وَلَا ٱلرُّقَى وَلَا مَوْعِدِي عِنْدَ ٱللِّقَاءِ بِضَائِرِ
١٠ وَإِنِّي لَمِزْجَاءٌ لِمُهْرِي عَلَى ٱلْوَجَى وَتَارِكُهُ يَشْكُو بُطُونَ ٱلدَّوَابِرِ
١١ فَإِنْ أَدْعُ يَوْمَ ٱلرَّوْعِ حَسْبِي أَجَابَنِي ذَوُو حَسَبٍ فِي ذِرْوَةِ ٱلْقَوْمِ فَاخِرِ

٢٢

١ وَلَمْ أَرَ لِلْحَاجَاتِ عِنْدَ ٱلْتِمَاسِهَا كَنُعْمَانَ نُعْمَانِ ٱلنَّدَى بْنِ بَشِيرِ
٢ إِذَا قَالَ أَوْفَى مَا يَقُولُ وَلَمْ يَكُنْ كَمُدْلٍ إِلَى ٱلْأَقْوَامِ حَبْلَ غُرُورِ
٣ مَتَى أَكْفُرِ ٱلنُّعْمَانَ لَمْ أُلْفَ شَاكِرًا وَمَا خَيْرُ مَن لَّا يَقْتَدِي بِشَكُورِ
٤ فَلَوْ لَا أَخُو ٱلْأَنْصَارِ كُنْتُ كَنَازِلٍ ثَوَى مَا ثَوَى لَمْ يَنْقَلِبْ بِنَقِيرِ

٢٣

١ أَلَا هَلْ أَتَاكَ وَٱلْأَنْبَاءُ تُنْمَى بِمَا لَاقَتْ بَجِيلَةُ بِٱلْمَذَارِ
٢ أُتِيحَ لَهُمْ بِهَا ضَرْبٌ طِلَخْفٌ وَطَعْنٌ صَائِبٌ وَجْهَ ٱلنَّهَارِ
٣ كَأَنَّ سَحَابَةً صَعِقَتْ عَلَيْهِمْ فَعَمَّتْهُمْ هُنَالِكَ بِٱلدَّمَارِ
٤ فَبَشِّرْ شِيعَةَ ٱلْمُخْتَارِ إِمَّا مَرَرْتَ عَلَى ٱلْكُوَيْفَةِ بِٱلصَّغَارِ
٥ أَقَرَّ ٱلْعَيْنَ صَرْعَاهُم وَفَلٌّ لَهُمْ جَمٌّ يُقَتَّلُ بِٱلصَّحَارِي
٦ وَمَا إِنْ سَرَّنِي إِهْلَاكُ قَوْمِي وَإِنْ كَانُوا وَجَدِّكَ فِي خِيَارِ
٧ وَلٰكِنِّي سُرِرْتُ بِمَا يُلَاقِي أَبُو إِسْحَاقَ مِنْ خِزْيٍ وَعَارِ
٨ وَمَا إِنْ سَاءَنِي مَا كَانَ مِنْهُم لَدَى ٱلْإِعْسَارِ مِنِّي وَٱلْيَسَارِ
٩ وَلٰكِنِّي فَرِحْتُ وَطَابَ نَوْمِي وَقَرَّ لِقَتْلِهِم مِنِّي قَرَارِي

٢٤

وَيَوْمَ أَهْوَازِكَ لَا تَنْسَهُ لَيْسَ ٱلثَّنَا وَٱلذِّكْرُ بِٱلدَّاثِرِ

٢٥

١ أُمِرَتْ خَثْعَمُ عَلَى غَيْرِ خَيْرٍ ثُمَّ أَوْصَاهُمُ ٱلْأَمِيرُ بِسَيْرِ
٢ أَيْنَمَا كُنْتُمُ تَعِيفُونَ لِلنَّاسِ وَمَا تَزْجُرُونَ مِنْ كُلِّ طَيْرِ
٣ ضَلَّتِ ٱلطَّيْرُ عَنْكُمُ بِجَلُولَاءَ وَغَرَّتْكُمُ أَمَانِي ٱلزُّبَيْرِ
٤ قُدِرَ مَا أُتِيحَ لِي مِنْ فِلَسْطِينَ عَلَى فَالِجٍ ثَقَالٍ وَعَيْرِ
٥ خَثْعَمِيٍّ مُعَضَّضٍ جُرْجُمَانِيٍّ مُحِلٍّ غَزَا مَعَ ٱبْنِ نُمَيْرِ

٢٦

١ تَأَوَّبَ عَيْنَكَ عُوَّارُهَا وَعَادَ لِنَفْسِكَ تَذْكَارُهَا
٢ وَإِحْدَى لَيَالِيكَ رَاجَعْتَهَا أَرِقْتَ وَنُوِّمَ سُمَّارُهَا
٣ وَمَا ذَاقَتِ ٱلْعَيْنُ طَعْمَ الرُّقَادِ حَتَّى تَبَلَّجَ إِسْفَارُهَا
٤ وَقَامَ نُعَاةُ أَبِي قَاسِمٍ فَأَسْبَلَ بِٱلدَّمْعِ تَحْدَارُهَا
٥ فَحَقُّ ٱلْعُيُونِ عَلَى ٱبْنِ ٱلْأَشَجِّ أَن لَّا يُفَتَّرَ تَقْطَارُهَا
٦ وَأَلَّا تَزَالَ تُبَكِّي لَهُ وَتَبْتَلُّ بِٱلدَّمْعِ أَشْفَارُهَا
٧ عَلَيْكَ مُحَمَّدُ لَمَّا ثَوَيْتَ تَبْكِي ٱلْبِلَادُ وَأَشْجَارُهَا
٨ وَمَا يَذْكُرُونَكَ إِلَّا بَكَوْا إِذَا ذِمَّةٌ خَانَهَا جَارُهَا
٩ وَعَارِيَةٍ مِن لَّيَالِي ٱلشِّتَاء لَا يَتَمَنَّحُ أَيْسَارُهَا
١٠ وَلَا يَنْبَحُ ٱلْكَلْبُ فِيهَا ٱلْعَقُورُ إِلَّا ٱلْهَرِيرَ وَيَخْتَارُهَا
١١ وَلَا يَنْفَعُ ٱلثَّوْبُ فِيهَا ٱلْفَتَى وَلَا رَبَّةَ ٱلْخِدْرِ تَخْدَارُهَا
١٢ فَأَنْتَ مُحَمَّدُ فِي مِثْلِهَا مُهِينُ ٱلْجَزَائِرِ نَحَّارُهَا
١٣ تَظَلُّ جِفَانُكَ مَوْضُوعَةً تَسِيلُ مِنَ ٱلشَّحْمِ أَصْبَارُهَا
١٤ وَمَا فِي سِقَائِكَ مُسْتَنْطَفٌ إِذَا ٱلشَّوْلُ رُوِّحَ أَغْبَارُهَا

١٥ فَيَا وَاهِبَ ٱلْوُصفاء ٱلصِّبَاحِ إنْ شُبِّرَتْ ثَمَّ أَشْبَارُهَا
١٦ وَيَا وَاهِبَ ٱلْجُرْدِ مِثْلِ ٱلْقِدَاحِ قَدْ يُعْجِبُ ٱلصَّفَّ شُوَّارُهَا
١٧ وَيَا وَاهِبَ ٱلْبَكَرَاتِ ٱلْهِجَانِ عُوذًا تَجَاوَبُ أَبْكَارُهَا
١٨ وَكُنْتَ كَدِجْلَةَ إِذْ تَرْتَمِي فَيُقْذَفُ فِي ٱلْبَحْرِ تَيَّارُهَا
١٩ وَكُنْتَ جَلِيدًا وَذَا مِرَّةٍ إِذَا يُبْتَغَى مِنْكَ إِمْرَارُهَا
٢٠ وَكُنْتَ إِذَا بَلْدَةٌ أَصْفَقَتْ وَآذَنَ بِٱلْحَرْبِ جَبَّارُهَا
٢١ بَعَثْتَ عَلَيْهَا ذَوَاكِي ٱلْعُيُونِ حَتَّى تَوَاصَلَ أَخْبَارُهَا
٢٢ بِإِذْنٍ مِنَ ٱللهِ وَٱلْخَيْلُ قَدْ أُعِدَّ لِذٰلِكَ مِضْمَارُهَا
٢٣ وَقَدْ تُطْعِمُ ٱلْخَيْلُ مِنْكَ ٱلْوَجِيفَ حَتَّى تُنَبَّذَ أَمْهَارُهَا
٢٤ وَقَدْ تَعْلَمُ ٱلْبَازِلُ ٱلْعَيْسَجُورُ أَنَّكَ بِٱلْخَبْتِ حَسَّارُهَا
٢٥ فَيَا أَسَفًا يَوْمَ لَاقَيْتَهُم وَخَانَتْ رِجَالَكَ فُرَّارُهَا
٢٦ وَأَقْبَلَتِ ٱلْخَيْلُ مَهْزُومَةً عِشَارًا تُضَرَّبُ أَدْبَارُهَا
٢٧ بِشَطِّ حَرُورَاءَ وَٱسْتَجْمَعَتْ عَلَيْكَ ٱلْمَوَالِي وَسَحَّارُهَا
٢٨ فَأَخْطَرْتَ نَفْسَكَ مِنْ دُونِهِمْ فَحَازَ ٱلرَّزِيَّةَ إِخْطَارُهَا
٢٩ فَلَا تَبْعَدَنَّ أَبَا قَاسِمٍ فَقَدْ يَبْلُغُ ٱلنَّفْسَ مِقْدَارُهَا
٣٠ وَأَفْنَى ٱلْحَوَادِثُ سَادَاتِنَا وَمَرُّ ٱللَّيَالِي وَتَكْرَارُهَا

٢٧

١ تَعَوَّذْ إِذَا مَا بِتَّ مِنْ بَعْدِ هَجْمَةٍ مِنَ ٱلْمَرْءِ فِي سُلْطَانِهِ ٱلْمُتَفَحِّشِ
٢ وَمِنْ رَجُلٍ لَا تَعْطِفُ ٱلرَّحْمُ قَلْبَهُ جَرِيءٍ عَلَى أَحْوَالِهِ مُتَحَمِّشِ
٣ لَجُوجٍ شَدِيدٍ بَطْشُهُ وَعِقَابُهُ مَتَى يَأْتِهِ سَاعٍ بِعَمْيَاءَ يَبْطِشُ
٤ أَفِي خَدْشَةٍ بِٱلْعُودِ لَمْ يَدْمَ كَلْمُهَا ضَرَبْتَ بِمَصْقُولٍ عِلَاوَةَ فَنْدَشِ

٥ وَأَزْهَقْتَ فِي يَوْمِ ٱلْعَرُوبَةِ نَفْسَهُ بِغَيْرِ هَتِيلٍ صَاحِياً غَيْرَ مُنْتَشِ

٦ أَبِي رُتَبِيلُ قَتْلَهُ وَقَتَلْتَـــهُ وَأَنْتَ عَلَى خَوَّارَةٍ وَسْطَ مِفْرَشِ

٧ وَبَاكِيَةٍ تَبْكِي عَلَى قَبْرِ قَنْدَشٍ فَقُلْتُ لَهَا أَذْرِي دُمُوعَكِ وَٱجْهَشِي

٨ وَإِنَّا لَنَجْزِي ٱلذَّحْلَ بِٱلذَّحْلِ مِثْلَهُ وَنَضْرِبُ خَيْشُومَ ٱلْأَبَلِّ ٱلْعَطَمَّشِ

٩ فَتًى كَانَ مِقْدَاماً إِذَا ٱلْخَيْلُ أَحْجَمَتْ ضَرُوباً بِنَصْلِ ٱلسَّيْفِ لَيْسَ بِمُرْعَشِ

٣٨

١ يُسَمُّونَ أَصْحَابَ ٱلْعِصِيِّ وَمَا أَرَى مَعَ ٱلْقَوْمِ إِلَّا ٱلْمَشْرَفِيَّةَ مِنْ عَصَا

٢ أَلَا أَيُّهَا ٱللَّيْثُ ٱلَّذِي جَاءَ خَادِرًا وَأَلْقَى بِبَاجَرْمَى ٱلْخِيَامَ وَعَرَّصَا

٣ أَتَحْسِبُ غَزْوَ ٱلشَّأْمِ يَوْمًا وَحَرْبَهُ كَبِيضٍ يُنَظِّمْنَ ٱلْجُمَانَ ٱلْمُفَصَّصَا

٤ وَسَيْرُكَ بِٱلْأَهْوَازِ إِذْ أَنْتَ آمِنٌ وَشُرْبُكَ أَلْبَانَ ٱلْخَلَايَا ٱلْمُقَرَّصَا

٥ فَأَقْسَمْتُ لَا تَجْبِي لَكَ ٱلدَّهْرَ دِرْهَمًا نَصِيبُونَ حَتَّى تَبْتَلِي وَتُمَحَّصَا

٦ وَلَا أَنْتَ مِنْ أَثْوَابِهَا ٱلْخُضْرِ لَابِسٌ وَلَكِنَّ خُشْبَانًا شِدَادًا وَمِشْقَصَا

٧ فَكَمْ رَدَّ مِنْ ذِي حَاجَةٍ لَا يَنَالُهَا جُذَيْعُ ٱلْعَتِيكِ رَدَّهُ ٱللّٰهُ أَبْرَصَا

٨ وَشَيَّدَ بُنْيَانًا وَظَاهَرَ كِسْـــوَةً وَطَالَ جُذَيْعٌ بَعْدَمَا كَانَ أَوْقَصَا

٣٩

١ إِنْ يَكُ ذَا ٱلدَّهْرُ قَدْ أَضَرَّ بِنَا مِنْ غَيْرِ ذَحْلٍ فَرُبَّمَا نَفَعَـــا

٢ أَبْكِي عَلَى ذٰلِكَ ٱلزَّمَـــانِ وَلَا أَحْسِبُ شَيْئًا قَدْ فَاتَ مُرْتَجِعَا

٣ إِذْ نَحْنُ فِي ظِلِّ نِعْمَةٍ سَلَفَتْ كَانَتْ لَهَا كُلُّ نِعْمَةٍ تَبَعَـــا

٣٠

١ نَجُمُّ وَلَا نُعْطَى وَتُعْطَى جُيُوشُهُم وَقَدْ مَلَؤُوا مِمَّا لَنَا ذَا ٱلْأَكَارِعِ

٢ وَقَدْ كَلَّفُونَا عُدَّةً وَرَوَائِمًا وَقَدْ وَأَبِي دَعْنَاكُمُ بِالرَّوَائِعِ
٣ وَنَحْنُ جَلَبْنَا ٱلْخَيْلَ مِنْ أَلْفِ فَرْسَخٍ إِلَيْكُمْ بِمُحْمَرٍّ مِنَ ٱلْمَوْتِ نَاقِعِ

٣١

١ شَهِدْتُ عَلَيْكُمْ أَنَّكُمْ سَبَئِيَّةٌ وَأَنِّي بِكُمْ يَا شُرْطَةَ ٱلْكُفْرِ عَارِفُ
٢ وَأُقْسِمُ مَا كُرْسِيُّكُمْ بِسَكِينَةٍ وَإِنْ كَانَ قَدْ لُفَّتْ عَلَيْهِ ٱللَّفَائِفُ
٣ وَأَنْ لَيْسَ كَٱلتَّابُوتِ فِينَا وَإِنْ سَعَتْ سَنَامٌ حَوَالَيْهِ وَفِيهِمْ زَخَارِفُ
٤ وَإِنِّي ٱمْرُؤٌ أَحْبَبْتُ آلَ مُحَمَّدٍ وَآثَرْتُ وَحْيًا ضُمِّنَتْهُ ٱلْمَصَاحِفُ
٥ وَتَابَعْتُ عَبْدَ ٱللهِ لَمَّا تَتَابَعَتْ عَلَيْهِ قُرَيْشٌ شُمْطُهَا وَٱلْغَطَارِفُ
٦ وَإِنْ شَاكِرًا طَافَتْ بِهِ وَتَمَسَّحَتْ بِأَعْوَادِ ذَا وَدَبَّرَتْ لَا تُسَاعِفُ
٧ وَدَانَتْ بِهِ لِٱبْنِ ٱلزُّبَيْرِ رِقَابُنَا وَلَا غَبْنَ فِيهَا أَوْ تُحَزُّ ٱلسَّوَالِفُ
٨ وَأَحْسَبُ عُقْبَاهَا لِآلِ مُحَمَّدٍ فَيُنْصَرُ مَظْلُومٌ وَيَأْمَنُ خَائِفُ
٩ وَيَجْمَعُ رَبِّي أُمَّةً قَدْ تَشَتَّتَتْ وَهَاجَتْ حُرُوبٌ بَيْنَهُم وَحَسَائِفُ

٣٢

١ لِمَنِ ٱلظَّعَائِنُ سَيْرُهُنَّ تَزَحُّفُ عَوْمَ ٱلسَّفِينِ إِذَا تَقَاعَسَ مِجْذَفُ
٢ مَرَّتْ بِذِي خُشُبٍ كَأَنَّ حُمُولَهَا نَخْلٌ بِيَثْرِبَ طَلْعُهَا مُتَعَطِّفُ
٣ عُولِينَ دِيبَاجًا وَفَاخِرَ سُنْدُسٍ وَبِخَزِّ أَكْسِيَةِ ٱلْعِرَاقِ تُحَفَّفُ
٤ وَغَدَتْ بِهِمِ يَوْمَ ٱلْفِرَاقِ عَرَامِسٌ فُتْلُ ٱلْمَرَافِقِ بِٱلْهَوَادِجِ دُلَّفُ
٥ بَانَ ٱلْخَلِيطُ وَفَاتَنِي بِرَحِيلِهِ خَوْدٌ إِذَا ذُكِرَتْ لِقَلْبِكَ يَشْغَفُ
٦ تَجْلُو بِمِسْوَاكِ ٱلْأَرَاكِ مُنَظَّمًا عَذْبًا إِذَا ضَحِكَتْ تُهَلِّلُ يَنْطُفُ
٧ وَكَأَنَّ رِيقَتَهَا عَلَى عَلَلِ ٱلْكَرَى عَسَلٌ مُصَفًّى فِي ٱلْقِلَالِ وَقَرْقَفُ
٨ وَكَأَنَّمَا نَظَرَتْ بِعَيْنَيْ ظَبْيَةٍ تَحْنُو عَلَى خَشْفٍ لَهَا وَتَعَطَّفُ

٩ وَإِذَا تَنُوءُ إِلَى ٱلْقِيَامِ تَدَافَعَتْ   مِثْلَ ٱلنَّزِيفِ يَنُوءُ ثُمَّتَ يَضْعُفُ

١٠ ثَقُلَتْ رَوَادِفُهَا وَمَالَ بِخَصْرِهَا   كَفَلٌ كَمَا مَالَ ٱلنَّقَى ٱلْمُتَقَصِّفُ

١١ وَلَهَا ذِرَاعَا بَكْرَةٍ رَّجَبِيَّـــةٍ   وَّلَهَا بَنَانٌ بِٱلْخِضَابِ مُطَـــرَّفُ

١٢ وَعَوَارِضٌ مَّصْقُولَةٌ وَّتَرَائِـــبٌ   بِيضٌ وَّبَطْنٌ كَالسَّبِيكَةِ مُخْطَفُ

١٣ وَلَهَا بَهَاءٌ فِي ٱلنِّسَاءِ وَبَهْجَـــةٌ   وَّبِهَا تُحَلُّ ٱلشَّمْسُ حِينَ تَشَرَّفُ

١٤ تِلْكَ ٱلَّتِي كَانَتْ هَوَايَ وَحَاجَتِي   لَوْ أَنَّ دَارًا بِٱلْأَحِبَّةِ تُسْعِـــفُ

١٥ وَإِذَا تُصِبْكَ مِنَ ٱلْحَوَادِثِ نَكْبَةٌ   فَٱصْبِرْ فَكُلُّ مُصِيبَةٍ سَتَكَشَّـــفُ

١٦ وَلَئِنْ بَكَيْتَ مِنَ ٱلْفِرَاقِ صَبَابَةً   إِنَّ ٱلْكَبِيرَ إِذَا بَكَى لَيُعَنَّـــفُ

١٧ عَجَبًا مِنَ ٱلْأَيَّامِ كَيْفَ تَصَرَّفَتْ   وَٱلدَّارُ تَدْنُو مَرَّةً وَّتَقَـــذَّفُ

١٨ أَصْبَحْتُ رَهْنًا لِّلْعُدَاةِ مُكَبَّـــلًا   أُمْسِي وَأُصْبِحُ فِي ٱلْأَدَاهِمِ أَرْسُفُ

١٩ بَيْنَ ٱلْقُلَيْسِمِ فَٱلْقُيُولِ فَحَامِـــنٍ   فَٱللَّهْزَمَيْنِ وَمَضْجَعِي مُتَكَنَّـــفُ

٢٠ فَجِبَالُ وِيمَةَ مَا تَزَالُ مُنِيفَـــةً   يَا لَيْتَ أَنَّ جِبَالَ وِيمَةَ تُنْسَفُ

٢١ وَلَقَدْ أَرَانِي قَبْلَ ذٰلِكَ نَاعِمًـــا   جَذْلَانَ آبِي أَنْ أُضَامَ وَآنَـــفُ

٢٢ وَٱسْتَنْكَرَتْ سَاقِي ٱلْوِثَاقَ وَسَاعِدِي   وَأَنَا ٱمْرُؤٌ بَادِي ٱلْأَشَاجِعِ أَعْجَفُ

٢٣ وَلَقَدْ تُضَرِّسُنِي ٱلْحُرُوبُ وَإِنَّنِي   أُلْفَى بِكُلِّ مَخَافَةٍ أَتَعَسَّـــفُ

٢٤ أَتَسَرْبَلُ ٱللَّيْلَ ٱلْبَهِيمَ وَأَشْتَدِي   فِي ٱلْخَبْتِ إِذْ لَا يَشْتَدُونَ وَأُوجِفُ

٢٥ مَا إِنْ أَزَالُ مُقَنَّعًا أَوْ حَاسِرًا   سَلَفَ ٱلْكَتِيبَةِ وَٱلْكَتِيبَةُ وُقَّفُ

٢٦ فَأَصَابَنِي قَوْمٌ وَّكُنْتُ أُصِيبُهُـمْ   فَٱلْآنَ أَصْبِرُ لِلزَّمَانِ وَأَعْـرِفُ

٢٧ إِنِّي لَطَلَّابُ ٱلتِّرَاتِ مُطَلَّـــبٌ   وَّبِكُلِّ أَسْبَابِ ٱلْمَنِيَّةِ أُشْرِفُ

٢٨ بَاقٍ عَلَى ٱلْحَدَثَانِ غَيْرُ مُكَذَّبٍ   لَّا كَاسِفٌ بَالِي وَلَا مُتَأَسِّـــفُ

٢٩ إِنْ نِلْتُ لَمْ أَفْرَحْ بِشَيْءٍ نِلْتُهُ   وَإِذَا سُبِقْتُ بِهِ فَلَا أَتَلَهَّـفُ

٣٠ إِنِّي لَأَحْمِي فِي ٱلْمَضِيقِ فَوَارِسِي ... وَأَكُرُّ خَلْفَ ٱلْمُسْتَضَاقِ وَأَعْطِفُ
٣١ وَأَشُدُّ إِذْ يَكْبُو ٱلْجَوَادُ وَأَصْطَلِي ... حَرَّ ٱلْأَسِنَّةِ وَٱلْأَسِنَّةُ تَرْعَفُ
٣٢ فَلَئِنْ أَصَابَتْنِي ٱلْحُرُوبُ فَرُبَّمَا ... أُدْعَى إِذَا مُنِعَ ٱلرِّدَافُ فَأُرْدِفُ
٣٣ وَلَرُبَّمَا يَرْوِي بِكَفِّي لَهْذَمٌ ... مَاضٍ وَمُطَّرِدُ ٱلْكُعُوبِ مُثَقَّفُ
٣٤ وَأُغِيرُ غَارَاتٍ وَأَشْهَدُ مَشْهَدًا ... قَلْبُ ٱلْجَبَانِ بِهِ يَطِيرُ وَيَرْجُفُ
٣٥ وَأَرَى مَغَانِمَ لَوْ أَشَاءُ حَوَيْتُهَا ... فَيَصُدُّنِي عَنْهَا غِنًى وَتَعَفُّفُ

٣٣

١ إِذَا سِرْتَ فِي عِجْلٍ فَسِرْ فِي صَحَابَةٍ ... وَكِنْدَةَ فَٱحْذَرْهَا حَذَارَكَ لِلْخَسْفِ
٢ وَفِي شِيعَةِ ٱلْأَعْمَى خِنَاقٌ وَغِيلَةٌ ... وَقَشْبٌ وَأَعْمَالٌ لِجَنْدَلَةِ ٱلْقَذْفِ
٣ وَكُلُّهُمُ شَرٌّ عَلَى أَنَّ رَأْسَهُمْ ... حُمَيْدَةُ وَٱلْمَيْلَاءُ حَاضِنَةُ ٱلْكِسْفِ
٤ مَتَى كُنْتَ فِي حَيَّيْ بَجِيلَةَ فَٱسْتَمِعْ ... فَإِنَّ لَهَا قَصْفًا يَدُلُّ عَلَى حَتْفِ
٥ إِذَا ٱعْتَزَمُوا يَوْمًا عَلَى قَتْلِ زَائِرٍ ... تَدَاعَوْا عَلَيْهِ بِٱلنُّبَاحِ وَبِٱلْعَزْفِ

٣٤

١ جَرَّتْ بِهِ ذَيْلَهَا غَرَّاءُ سَاحِيَةٌ ... فِي يَوْمِ نَحْسٍ مِنَ ٱلْجَوْزَاءِ مُنْخَرِقِ

* * *

٢ وَبَيْنَمَا ٱلْمَرْءُ أَمْسَى نَاعِمًا جَذِلًا ... فِي أَهْلِهِ مُعْجِبًا بِٱلْعَيْشِ ذَا أَنَقِ
٣ غَدَا أُتِيحَ لَهُ مِنْ حِينِهِ غَرَضٌ ... فَمَا تَلَبَّثَ حَتَّى مَاتَ كَٱلصَّعِقِ
٤ ثُمَّتَ أَضْحَى ضُحًى مِنْ غِبِّ ثَالِثَةٍ ... مُقَنَّعًا غَيْرَ ذِي رُوحٍ وَلَا رَمَقِ
٥ يُبْكَى عَلَيْهِ وَأَدْنَوْهُ لِمُظْلِمَةٍ ... تُعْلَى جَوَانِبُهَا بِٱلتُّرْبِ وَٱلْفَلَقِ
٦ فَمَا تَزَوَّدَ مِمَّا كَانَ يَجْمَعُهُ ... إِلَّا حَنُوطًا وَمَا وَارَاهُ مِنْ خِرَقِ

٧ وَغَيْرَ نَفْحَةِ أَعْوَادٍ تُشَبُّ لَـهُ وَقَلَّ ذٰلِكَ مِنْ زَادٍ لِمُنْطَلِـقِ

* * *

٨ أَسْتَغْفِرُ ٱللّٰهَ أَعْمَالِي ٱلَّتِي سَلَفَتْ مِنْ عَثْرَةٍ إِن يُعَاقِبْنِي بِهَا أَبِقِ

٣٥

فَخَرَّ مِنْ وَجْأَتِهِ مَيِّتًا كَأَنَّمَا دُهْدِهَ مِنْ حَالِقِ

٣٦

١ أَمَا زَعَمْتَ ٱلْخَيْلَ لَا تَرْقَى ٱلْجَبَلْ

٢ بَلَى وَرَبِّي ثُمَّ يَعْلُونَ ٱلْقُلَـلْ

٣٧

١ اِكْسَعِ ٱلْبَصْرِيَّ إِن لَاقَيْتَـهُ إِنَّمَا يُكْسَعُ مَنْ قَـلَّ وَذَلّْ

٢ وَٱجْعَلِ ٱلْكُوفِيَّ فِي ٱلْخَيْلِ وَلَا تَجْعَلِ ٱلْبَصْرِيَّ إِلَّا فِي ٱلنَّفَلْ

٣ أَفَخَرْتُمْ أَنْ قَتَلْتُمْ أَعْبُـدًا وَهَزَمْتُمْ مَرَّةً آلَ عَـزَلْ

٤ نَحْنُ سُقْنَاهُمْ إِلَيْكُمْ عَنْـوَةً وَجَمَعْنَا أَمْرَكُمْ بَعْدَ فَشَـلْ

٥ وَإِذَا فَاخَرْتُمُونَا فَٱذْكُـرُوا مَا فَعَلْنَا بِكُمُ يَوْمَ ٱلْجَمَـلْ

٦ بَيْنَ شَيْخٍ خَاضِبٍ عُثْنُونُـهُ وَفَتًى أَبْيَضَ وَضَّاحٍ رِفَـلّْ

٧ جَاءَنَا يَهْدِجُ فِي سَابِغَـةٍ فَذَبَحْنَاهُ ضُحًى ذَبْحَ ٱلْحَمَلْ

٨ وَعَفَوْنَا فَنَسِيتُمْ عَفْـوَنَـا وَكَفَرْتُمْ نِعْمَةَ ٱللّٰهِ ٱلْأَجَـلّْ

٩ وَقَتَلْتُمْ خَشَبِيِّينَ بِهِـمْ بَدَلًا مِنْ قَوْمِكُمْ شَرَّ بَـدَلْ

* * *

١٠ اِشْتَهَيْنَا فِي رَبِيعٍ مَـرَّةً زَهَمَ ٱلْوَحْشِ عَلَى لَحْمِ ٱلْإِبِلْ

١١ فَغَدَوْنَا بِطِوَالٍ هَيْكَـلٍ كَعَسِيبِ ٱلنَّخْلِ مَيَّادٍ خَضِلْ

٣٨

أَمَا ٱلْجَوْزَ أَمْ جَبَلَيْ طَـيِّءٍ تُرِيدُونَ أَوْ طَرَفَ ٱلْمَنْقَلِ

٣٩

١ تَقَادَمَ وَدُّكِ أُمَّ ٱلْجَـلَالِ فَطَاشَتْ نِبَالُكِ عِنْدَ ٱلنِّضَالِ
٢ وَطَالَ لُزُومُكِ لِي حِقْبَةً فَرَثَّتْ قُوَى ٱلْحَبْلِ بَعْدَ ٱلْوِصَالِ
٣ وَكَانَ ٱلْفُؤَادُ بِهَا مُعْجَبًا فَقَدْ أَصْبَحَ ٱلْيَوْمَ عَنْ ذَاكَ سَالِي
٤ صَحَا لَا مُسِيئًا وَّلَا ظَالِمًا وَّلٰكِنْ سَلَا سَلْوَةً فِي جَمَـالِ
٥ وَرُضْتِ خَلَائِقَنَا كُلَّهَا وَرُضْنَا خَلَائِقَكُمْ كُلَّ حَـالِ
٦ فَأَعْيَيْتِنَا فِي ٱلَّذِي بَيْنَنَا تَسُومِينَنِي كُلَّ أَمْرٍ عُضَـالِ
٧ وَقَدْ تَأْمُرِينَ بِقَطْعِ ٱلصَّدِيقِ وَكَانَ ٱلصَّدِيقُ لَنَا غَيْرَ قَالِي
٨ وَإِتْيَانِ مَا قَدْ تَجَنَّبْتُهُ وَلِيدًا وَّلُمْتُ عَلَيْهِ رِجَالِـي
٩ أَفَالْيَوْمَ أَرْكَبُهُ بَعْدَمَا عَلَا ٱلشَّيْبُ مِنِّي صَمِيمَ ٱلْقَـذَالِ
١٠ لَعَمْرُ أَبِيكِ لَقَدْ خِلْتِنِي ضَعِيفَ ٱلْقُوَى أَوْ شَدِيدَ ٱلْمِحَالِ
١١ هَلُمِّي ٱسْأَلِي نَائِلًا فَٱنْظُرِي أَأَحْرِمُكِ ٱلْخَيْرَ عِنْدَ ٱلسُّؤَالِ
١٢ أَلَمْ تَعْلَمِي أَنَّنِي مُعْرِقٌ نَّمَانِي إِلَى ٱلْمَجْدِ عَمِّي وَخَالِي
١٣ وَأَنِّي إِذَا سَاءَنِي مَنْزِلٌ عَزَمْتُ فَأَوْشَكْتُ مِنْهُ ٱرْتِحَالِي
١٤ فَبَعْضَ ٱلْعِتَابِ فَلَا تَهْلِكِي فَلَا لَكِ فِي ذَاكَ خَيْرٌ وَّلَا لِي
١٥ فَلَمَّا بَدَا لِيَ مِنْهَا ٱلْبَذَاءُ صَبَّحْتُهَا بِثَلَاثٍ عِجَـالِ
١٦ ثَلَاثًا خَرَجْنَ جَمِيعًا بِهَا فَخَلَّيْتُهَا ذَاتَ بَيْتٍ وَّمَـالِ
١٧ إِلَى أَهْلِهَا غَيْرَ مَخْلُوعَةٍ وَّمَا مَسَّهَا عِنْدَنَا مِن نَّكَـالِ
١٨ فَأَمْسَتْ تَحِنُّ حَنِينَ ٱللِّقَاحِ مِنْ جَزَعٍ إِثْرِ مَن لَا يُبَالِي

١٩ فَحَيِّي حَنِينَكِ وَٱسْتَيْقِنِي بِأَنَّا طَرَحْنَاكِ ذَاتَ ٱلشِّمَالِ

٢٠ وَأَن لَّا رُجُوعَ فَلَا تُكْذَبِينَ مَا حَنَّتِ ٱلنِّيبُ إِثْرَ ٱلْفِصَالِ

٢١ وَلَا تَحْسِبِينِي بِأَنِّي نَدِمْتُ كَلَّا وَخَالِقِنَا ذِي ٱلْجَلَالِ

٤٠

١ إِنَّ ٱلْخَلِيطَ أَجَدَّ مُنْتَقَلَهْ   وَلِذَاكَ زُمَّتْ غُدْوَةً إِبِلُهْ

٢ عَهْدِي بِهِمْ فِي ٱلْعَقْبِ قَدْ سَنَدُوا   تَهْدِي صِعَابَ مَطِيِّهِمْ ذُلُلُهْ

٤١

١ حَيِّيَا جَزْلَةَ مِنِّي بِٱلسَّلَامْ   دُرَّةَ ٱلْبَحْرِ وَمِصْبَاحَ ٱلظَّلَامْ

٢ لَا تَصُدِّي بَعْدَ وُدٍّ ثَابِتٍ   وَٱسْمَعِي يَا أُمَّ عِيسَى مِنْ كَلَامْ

٣ إِنْ تَدُومِي لِي فَوَصْلِي دَائِمٌ   أَوْ تَهُمِّي لِي بِهَجْرٍ أَوْ صِرَامْ

٤ أَوْ تَكُونِي مِثْلَ بَرْقٍ خُلَّبٍ   خَادِعٍ يَلْمَعُ فِي عُرْضِ ٱلْغَمَامْ

٥ أَوْ كَتَخْيِيلِ سَرَابٍ مُعْرِضٍ   بِفَلَاةٍ أَوْ طَرُوقٍ فِي ٱلْمَنَامْ

٦ فَٱعْلَمِي إِنْ كُنْتِ لَمَّا تَعْلَمِي   وَمَتَى مَا تَفْعَلِي ذَاكِ تُلَامْ

٧ بَعْدَ مَا كَانَ ٱلَّذِي كَانَ فَلَا   تُتْبِعِي ٱلْإِحْسَانَ إِلَّا بِٱلتَّمَامْ

٨ لَا تُنَاسِي كُلَّ مَا أَعْطَيْتِنِي   مِنْ عُهُودٍ وَمَوَاثِيقٍ عِظَامْ

٩ وَٱذْكُرِي ٱلْوَعْدَ ٱلَّذِي وَاعَدْتِنِي   لَيْلَةَ ٱلنِّصْفِ مِنَ ٱلشَّهْرِ ٱلْحَرَامْ

١٠ فَلَئِنْ بَدَّلْتِ أَوْ خِسْتِ بِنَا   وَتَجَرَّأْتِ عَلَى أُمِّ صَمَامْ

١١ لَا تُبَالِينَ إِذًا مِنْ بَعْدِهَا   أَبَدًا تَرْكَ صَلٰوةٍ أَوْ صِيَامْ

١٢ رَاجِعِي ٱلْوَصْلَ وَرُدِّي نَظْرَةً   لَا تَلِجِّي فِي طِمَاحٍ وَأَثَامْ

١٣ وَإِذَا أَنْكَرْتِ مِنِّي شِيمَةً   وَلَقَدْ يُنْكَرُ مَا لَيْسَ بِذَامْ

١٤ فَٱذْكُرِيهَا لِي أَزَلْ عَنْهَا وَلَا تُسْفِحِي عَيْنَيْكِ بِٱلدَّمْعِ ٱلسُّجَامْ

١٥ وَأَرَى حَبْلَكِ رَثًّا خَلَقًا وَّحِبَالِي جُدُدًا غَيْرَ رِمَامْ

١٦ عَجِبَتْ جَزْلَةُ مِنِّي أَن رَّأَتْ لِمَّتِي حُفَّتْ بِشَيْبٍ كَٱلثَّغَامْ

١٧ وَرَأَتْ جِسْمِي عَلَاهُ كَبْرَةٌ وَصُرُوفُ ٱلدَّهْرِ قَدْ أَبْلَتْ عِظَامْ

١٨ وَصَلِيتُ ٱلْحَرْبَ حَتَّى تَرَكَتْ جَسَدِي نِضْوًا كَأَشْلَاءِ ٱللِّجَامْ

١٩ وَهْيَ بَيْضَاءُ عَلَى مَنْكِبِهَا قَطَطٌ جَعْدٌ وَّمَيَّالٌ سُخَامْ

٢٠ وَإِذَا تَضْحَكُ تُبْدِي حَبَبًا كَرُضَابِ ٱلْمِسْكِ فِي ٱلرَّاحِ ٱلْمُدَامْ

٢١ كَمَلَتْ مَا بَيْنَ قَرْنٍ فَإِلَى مَوْضِعِ ٱلْخَلْخَالِ مِنْهَا وَٱلْحِزَامْ

٢٢ فَأَرَاهَا ٱلْيَوْمَ لِي قَدْ أَحْدَثَتْ خُلُقًا لَّيْسَ عَلَى ٱلْعَهْدِ ٱلْقُدَامْ

٤٢

١ أَلَا مَنْ لِّنَفْسٍ لَّا تَمُوتُ فَيَنْقَضِي ٱلْعَنَاءُ وَلَا تَحْيَا حَيَاةً لَّهَا طَعْمُ

٢ أَأَتْرُكُ إِتْيَانَ ٱلْحَبِيبِ تَأَثُّمًا أَلَا إِنَّ هِجْرَانَ ٱلْحَبِيبِ هُوَ ٱلْإِثْمُ

٣ فَذُقْ هَجْرَهَا قَدْ كُنْتَ تَزْعُمُ أَنَّهُ رَشَادٌ أَلَا يَا رُبَّمَا كَذَبَ ٱلزَّعْمُ

٤٣

١ أَلَمْ تَرَ دَوْثَرًا مَّنَعَتْ أَخَاهَا وَقَدْ حَشَدَتْ لِتَقْتُلَهُ تَمِيمُ

٢ رَأَوْا مِنْ دُونِهِ زُرْقَ ٱلْعَوَالِي وَحَيًّا مَّا يُبَاعُ لَهُمْ حَرِيمُ

٣ وَكَانَ ٱلْمُرْهِبِيُّ وَفِيُّ حَرْبٍ يَهِيشُ لَهَا إِذَا نَكَصَ ٱللَّئِيمُ

٤٤

١ لَئِنْ فَتَنَتْنِي فَهْيَ بِٱلْأَمْسِ أَفْتَنَتْ سَعِيدًا فَأَمْسَى قَدْ قَلَا كُلَّ مُسْلِمِ

٢ وَأَلْقَى مَصَابِيحَ ٱلْقِرَاءَةِ وَٱشْتَرَى وِصَالَ ٱلْغَوَانِي بِٱلْكِتَابِ ٱلْمُتَمَّمِ

٤٥

١ تُمَنِّينِي إِمَارَتَهَا تَمِيمٌ ... وَمَا أُمِّي بِأُمِّ بَنِي تَمِيمِ
٢ وَكَانَ أَبُو سُلَيْمَانٍ أَخًا لِي ... وَلٰكِنَّ ٱلشِّرَاكَ مِنَ ٱلْأَدِيمِ
٣ وَلَيْسَ بِحَابِسِي مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ ... مَوَاعِدُ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمِ
٤ أَتَيْنَا أَصْبَهَانَ فَهَزَّلَتْنَا ... وَكُنَّا قَبْلَ ذٰلِكَ فِي نَعِيمِ
٥ أَتَذْكُرُنَا وَمُرَّةَ إِذْ غَزَوْنَا ... وَأَنْتَ عَلَى بُغَيْلِكَ ذِي ٱلْوُشُومِ
٦ وَيَرْكَبُ رَأْسَهُ فِي كُلِّ وَحْلٍ ... وَيَعْثُرُ فِي ٱلطَّرِيقِ ٱلْمُسْتَقِيمِ
٧ وَلَيْسَ عَلَيْكَ إِلَّا طَيْلَسَانٌ ... نَصِيبِيٌّ وَإِلَّا سَحْقُ نِيمِ
٨ فَقَدْ أَصْبَحْتَ فِي خَزٍّ وَقَزٍّ ... تُبَخْتِرُ مَا تَرَى لَكَ مِنْ حَمِيمِ
٩ وَتَحْسِبُ أَنْ تَلَقَّاهَا زَمَانًا ... كَذَبْتَ وَرَبِّ مَكَّةَ وَٱلْحَطِيمِ
١٠ وَكَانَتْ أَصْبَهَانُ كَخَيْرِ أَرْضٍ ... لِمُغْتَرِبٍ وَصُعْلُوكٍ عَدِيمِ
١١ وَلٰكِنَّا أَتَيْنَاهَا وَفِيهَا ... ذَوُو ٱلْأَضْغَانِ وَٱلْحِقْدِ ٱلْقَدِيمِ
١٢ فَأَنْكَرْتُ ٱلْوُجُوهَ وَأَنْكَرَتْنِي ... وُجُوهٌ مَا تُخَبِّرُ عَنْ كَرِيمِ
١٣ وَكَانَ سَفَاهَةً مِنِّي وَجَهْلًا ... مَسِيرِي لَا أَسِيرُ إِلَى حَمِيمِ
١٤ فَلَوْ كَانَ ٱبْنُ عَتَّابٍ كَرِيمًا ... سَمَا لِرِوَايَةِ ٱلْأَمْرِ ٱلْجَسِيمِ
١٥ وَكَيْفَ رَجَاءُ مَنْ غَلَبَتْ عَلَيْهِ ... تَنَائِي ٱلدَّارِ كَٱلرَّحِمِ ٱلْعَقِيمِ

٤٦

أَفْلَتَ ٱلْفَرَّخَانُ فِي جَبَلِ ٱلشِّرْزِ رَكْضًا وَقَدْ أُصِيبَ بِكَلْمِ

٤٧

١ شَطَّتْ نَوَى مَنْ دَارُهُ بِٱلْإِيوَانْ
٢ إِيوَانِ كِسْرَى ذِي ٱلْقِرَى وَٱلرَّيْحَانْ

٣ فَالْبَنْدُنِيجَيْنِ إِلَى طَرْدَاسِتَانْ
٤ فَالْجِسْرِ فَالْكُوفَةِ فَالْغَرِيَّانْ
٥ مِنْ عَاشِقٍ أَضْحَى بِزَابُلِسْتَانْ
٦ إِنَّ ثَقِيفًا مِنْهُمُ الْكَذَّابَانْ
٧ كَذَّابُهَا الْمَاضِي وَكَذَّابٌ ثَانْ
٨ أَمْكَنَ رَبِّي مِنْ ثَقِيفٍ هَمْدَانْ
٩ يَوْمًا إِلَى اللَّيْلِ يُسَلِّي مَا كَانْ
١٠ إِنَّا سَمَوْنَا لِلْكَفُورِ الْفَتَّانْ
١١ حِينَ طَغَى فِي الْكُفْرِ بَعْدَ الْإِيمَانْ
١٢ بِالسَّيِّدِ الْغِطْرِيفِ عَبْدِ الرَّحْمَانْ
١٣ سَارَ بِجَمْعٍ كَالدَّبَى مِنْ قَحْطَانْ
١٤ وَمِنْ مَعَدٍّ قَدْ أَتَى ابْنِ عَدْنَانْ
١٥ بِجَحْفَلٍ جَمٍّ شَدِيدِ الْإِرْنَانْ
١٦ فَقُلْ لِحَجَّاجٍ وَلِيِّ الشَّيْطَانْ
١٧ يَثْبُتْ لِجَمْعِ مَذْحِجٍ وَهَمْدَانْ
١٨ وَالْحَيِّ مِنْ بَكْرٍ وَقَيْسِ عَيْلَانْ
١٩ فَإِنَّهُمْ سَاقُوهُ كَأْسَ الذِّيفَانْ
٢٠ وَمُلْحِقُوهُ بِقُرَى ابْنِ مَرْوَانْ

٤٨

١ يَا عَيْنِ بَكِّي فَتَى الْفِتْيَانِ عُثْمَانَا لَا يَبْعَدَنَّ الْفَتَى مِنْ آلِ دُهْمَانَا
٢ وَاذْكُرْ فَتًى مَاجِدًا حُلْوًا شَمَائِلُهُ مَا مِثْلُهُ فَارِسٌ فِي آلِ هَمْدَانَا

٤٩

١ إِنَّ ٱلْمَكَارِمَ أُكْمِلَتْ أَسْبَابُهَا ... لِٱبْنِ ٱللُّيُوثِ ٱلْغُرِّ مِنْ قَحْطَانِ
٢ لِلْفَارِسِ ٱلْحَامِي ٱلْحَقِيقَةَ مُعْلِمًا ... زَادِ ٱلرِّفَاقِ إِلَى قُرَى نَجْرَانِ
٣ حَتَّى تَدَارَكَهُمْ أَغَرُّ سَمَيْدَعٌ ... فَحَمَاهُمُ إِنَّ ٱلْكَرِيمَ يَمَانِ
٤ اَلْحَارِثُ بْنُ عُمَيْرَةَ ٱللَّيْثُ ٱلَّذِي ... يَحْمِي ٱلْعِرَاقَ إِلَى قُرَى كِرْمَانِ
٥ وَدَّ ٱلْأَزَارِقُ لَوْ يُصَابُ بِطَعْنَةٍ ... وَيَمُوتُ مِنْ فُرْسَانِهِم مِّائَتَانِ

٥٠

١ أَتَانِيَ عَنْ مَرْوَانَ بِٱلْغَيْبِ أَنَّهُ ... مُقِيدٌ دَمِي أَوْ قَاطِعٌ مِّن لِّسَانِيَا
٢ وَإِنَّكَ إِنْ تَسْبِقْ إِلَيَّ بِفِعْلَةٍ ... تَسُوءُ ٱلصَّدِيقَ أَوْ تَسُرُّ ٱلْأَعَادِيَا
٣ تَجِدْ بَطَلًا شَاكِي ٱلسِّلَاحِ مُجَرَّبًا ... تَفَادَى أُسُودُ ٱلْغَابِ مِنْهُ تَفَادِيَا

ذيل باب
أَعْشَى تَغْلِبَ

٢

٣ لِمَنِ ٱلدَّارُ قَدْ عَفَتْ وَمَحَاهَا ... نَسْجُ رِيحٍ وَّصَابِيَاتُ ٱلسَّحَابِ

٨

١ لَا يَجُوزَنَّ أَرْضَنَا مُضَرِيٌّ ... بِخَفِيرٍ وَّلَا بِغَيْرِ خَفِيرِ
٢ اِشْرَبَا مَا ٱشْتَهَيْتُمَا إِنَّ قَيْسًا ... مِّنْ قَتِيلٍ وَّهَارِبٍ وَّأَسِيرِ
٣ شَرْبَةً تَتْرُكُ ٱلْفَقِيرَ غَنِيًّا ... حَسَنَ ٱلظَّرْفِ آلِفًا بِٱلْحُبُورِ
٤ نَعِمَانِي بِشَرْبَةٍ مِّنْ طِلَاءٍ ... نِّعْمَةَ ٱلنِّيمِ مِنْ شَبَا ٱلزَّمْهَرِيرِ

١٠

١ رَحلَتْ أُمَامَةُ لِلفِرَاقِ جِمَالَهـا ... كَيْمَا تَبِينَ وَمَا تُرِيدُ زِيَالَـهَـا
٢ هَذَا ٱلنَّهَارَ بَدَا لَهَا مِنْ هَمِّهَـا ... مَا بَالُهَا بِٱللَّيْلِ زَالَ زَوَالُهَـا
٣ اَلْحُسْنُ أَلَّفَهَا بِبَيْتِ ضَجِيعِهَـا ... وَتَظَلُّ قَاصِرَةً عَلَيْهِ ظِلَالَهَـا
٤ وَلَئِنْ أُمَامَةُ فَارَقَتْ أَوْ بَدَّلَتْ ... وُدًّا بِوُدِّكَ مَا صَرَمْتَ حِبَالَهَا
٥ وَلَئِنْ أُمَامَةُ وَدَّعَتْكَ وَلَمْ تَخُن ... مَّا قَدْ عَلِمْتَ لَتُذْرِكَنَّ وِصَالَهَا
٦ اِرْبَعْ عَلَى دِمَنٍ تَقَادَمَ عَهْدُهَـا ... بِٱلْجَوْفِ وَٱسْتَلَبَ ٱلزَّمَانُ حِلَالَهَا
٧ دِمَنٌ لِقَائِلَةِ ٱلْغَرَانِقِ مَا بِهَـا ... إِلَّا ٱلْوُحُوشُ خَلَتْ لَهُ وَخَلَا لَهَا
٨ بَكَرَتْ لِتَسْأَلَ عَن مُّتَيَّمٍ أَهْلَهُ ... وَهِيَ ٱلَّتِي فَعَلَتْ بِهِ أَفْعَالَهَا
٩ كَانَتْ تُرِيكَ إِذَا نَظَرْتَ أَمَامَهَا ... مَجْرَى ٱلسُّمُوطِ وَمَرَّةً خَلْخَالَهَا
١٠ دَعْ مَا مَضَى مِنْهَا فَرُبَّ مُدَامَةٍ ... صَهْبَاءَ عَادِيَةُ ٱلْقَذَى سَلْسَالُهَا
١١ بَاكَرْتُهَا عِنْدَ ٱلصَّبَاحِ عَلَى نُجَى ... وَوَضَعْتُ غَيْرَ جِلَالِهَا أَثْقَالَهَـا
١٢ صَبَّحْتُهَا غُرَّ ٱلْوُجُوهِ غَرَانِقًا ... مِّنْ تَغْلِبَ ٱلْغَلْبَاءِ لَا أَسْفَالَهَا
١٣ اِخْسَأْ إِلَيْكَ جَرِيرُ إِنَّا مَعْشَرٌ ... نِلْنَا ٱلسَّمَاءَ نُجُومَهَا وَهِلَالَهَـا
١٤ مَا رَامَنَا مَلِكٌ يُقِيمُ قَنَاتَنَـا ... إِلَّا ٱسْتَبَحْنَا خَيْلَهُ وَرِجَالَهَـا

١٣

١ مَا بَالُ قَوْمٍ أَعْزَبُوا ⟨حِلْمَهُم⟩ ... أَنْ قِيلَ يَوْمًا إِنَّ عَمْرًا سَكُورُ
٢ إِنْ أَكُ سِكِّيرًا فَلَا أَعْـدَمُ ... ٱلْوَغْلَ وَلَا يَسْلَمُ مِنِّي ٱلْبَعِيرُ
٣ قَاتَلَكَ ٱللَّهُ بِمَشْرُوبَـةٍ ... لَوْ أَنَّ ذَا ٱلْمِرَّةِ عَنْكَ صَبُورُ
٤ ⟨وَ⟩ ٱلرِّقُّ مُلْكُ ٱلْمَرْءِ كَانَ لَهُ ... وَٱلْمُلْكُ مِنْهُ طِوَلٌ وَّقَصِيرُ

٥ مِنْهُ ٱلصَّبُوحُ ٱلَّذِي يَجْعَلُنِي   لَيْثَ عِفِرِّينَ وَمَالِي كَثِيرُ
٦ فَأَوَّلَ ٱللَّيْلِ فَقَرْمٌ مَاجِدٌ   وَآخِرَ ٱللَّيْلِ ضِبْعَانٌ عَثُورُ
٧ وَأَنْتَ إِنْ يُهْلِكْكَ أَرْبِيَّةٌ   مِنْهُمْ يُلَاقِيكَ غُلَامٌ غَرِيرُ
٨ أَوْ أَشْمَطُ ٱللِّمَّةِ يَوْمًا بِهِ   مِنْ صَدَإِ ٱلدِّرْعِ وَيَوْمًا عَبِيرُ
٩ يَسْعَى إِلَى ٱلْمَوْتِ بِهِ قَارِحٌ   أَحْكَمَهُ ٱلصُّنْعُ مِجَشٌّ ضَمُورُ

ذيل باب

أَعْشَى عُكْلٍ

٥

حَتَّى إِذَا لَقِحَتْ وَأُخِّرَ حَوْلُهَا   وَضَعَ ٱلْغِيَارَ وَأَحْرَزَ ٱلْأَرْحَامَا

مجموعة

ما أُنشد للمُسَيَّبِ بن عَلَسٍ

وهو خال الأَعْشَى

والأعشى راويته

١

بِمُحَالَةٍ تَقِصُ ٱلذُّبَابُ بِطَرْفِهَا   خُلِقَتْ مَعَاقِمُهَا عَلَى مُطَوَائِهَا

٢

١ وَلَوْ أَنِّي دَعَوْتُ بِجَوِّ قَوٍّ   أَجَابَتْنِي بِبَادِيَةٍ جِنَابُ

٢ مَصَالِيتٌ لَدَى ٱلْهَيْجَاءِ صِيدٌ   لَهُمْ عَدَدٌ لَهُ لَجَبٌ وَغَابُ

٣

١ أَبْلِغْ ضُبَيْعَةَ أَنَّ ٱلْبِلَادَ فِيهَا لِذِي حَسَبٍ مَهْرَبُ

٢ فَقَدْ يَجْلِسُ ٱلْقَوْمُ فِي أَصْلِهِمْ إِذَا لَمْ يُضَامُوا وَإِنْ أَجْدَبُوا

٣ فَإِنَّ ٱلَّذِي كُنْتُمُ تَحْذَرُونَ جَاءَتْ عُيُونٌ بِهِ تَضْرِبُ

٤ فَلَا تَجْلِسُوا غَرَضًا لِلْمَنُونِ حَذْفًا كَمَا تُحْذَفُ ٱلْأَرْنَبُ

٥ وَسِيرُوا عَلَى إِثْرِ أُولَاكُمُ وَلَا تَنْظُرُوا مِثْلَهَا وَٱذْهَبُوا

٦ فَإِنَّ مَوَالِيَكُمْ أَصْفَقُوا فَكُلُّهُمُ جَنْبُهُ أَجْرَبُ

٧ وَإِنَّهُمُ قَدْ دَعَوْا دَعْوَةً سَيَتْبَعُهَا ذَنَبٌ أَهْلَبُ

٨ سَتَحْمِلُ قَوْمًا عَلَى آلَةٍ تَظَلُّ ٱلرِّمَاحُ بِهِمْ تَغْلِبُ

٩ وَلَوْلَا عُلَالَةُ أَرْمَاحِنَا لَظَلَّتْ نِسَاؤُهُمُ تُجْنَبُ

١٠ فَإِنْ لَمْ تَكُنْ بِكُمُ مُنَّةٌ يُبَلِّغُهَا ٱلْبَلَدُ ٱلْأَرْكَبُ

١١ فَدِيخُوا عَبِيدًا لِأَرْبَابِكُمْ فَإِنْ سَاءَكُمْ ذَاكُمُ فَٱغْضَبُوا

١٢ وَهَلْ يَجْلِسُ ٱلْقَوْمُ لَا يُنْكِرُونَ وَكُلُّهُمُ أَنْفُهُ يُضْرَبُ

١٣ وَسِيرُوا فَأَنَّى لَكُمْ بِالرِّضَا عَرَانِينُ شَيْبَانَ أَنْ تُقْرَبُوا
١٤ فَلَا هَاهُنَاكَ وَلَا هَاهُنَا لَكُم مَوْئِلٌ غَيْرُهُمْ فَانْصِبُوا
١٥ لِفَرْعِ نِزَارٍ وَهُمْ أَصْلُهَا نَمَى بِهِمُ الْعِزُّ فَاغْلَوْلَبُوا
١٦ وَيَوْمُ الْعِبَاءَةِ عِنْدَ الْكَثِيبِ يَوْمٌ أَشَائِمُهُ تَنْعَبُ
١٧ تَبِيتُ الْمُلُوكُ عَلَى عَتْبِهَا وَشَيْبَانُ إِنْ غَضِبَتْ تُعْتَبُ
١٨ وَكَالشَّهْدِ بِالرَّاحِ أَخْلَاقُهُمْ وَأَحْلَامُهُمْ مِنْهُمَا أَعْذَبُ
١٩ وَكَالْمِسْكِ تُرْبُ مَقَامَاتِهِمْ وَرَيَّا قُبُورِهِمُ أَطْيَبُ
٢٠ وَقَدْ كَانَ سَامَةُ فِي قَوْمِهِ لَهُ مَأْكَلٌ وَلَهُ مَشْرَبُ
٢١ فَسَامُوهُ خَسْفًا فَلَمْ يَرْضَهُ وَفِي الْأَرْضِ عَنْ خَسْفِهِمْ مَذْهَبُ
٢٢ فَقَالَ لِسَامَةَ إِحْدَى النِّسَاءِ مَا لَكَ يَا سَامَ لَا تَرْكَبُ
٢٣ أَكُلُّ الْبِلَادِ بِهَا حَارِسٌ مُطِلٌّ وَضِرْغَامَةٌ أَغْلَبُ
٢٤ فَقَالَ بَلَى إِنَّنِي رَاكِبٌ وَإِنِّي لِقَوْمِيَ مُسْتَعْتِبُ
٢٥ فَشَدَّ أُمُونًا بِأَنْسَاعِهَا بِنَخْلَةَ إِذْ دُونَهَا كَبْكَبُ
٢٦ فَجَنَّبَهَا الْهَضْبَ تَرْدِي بِهَا كَمَا شَجَرَ الْقَارِبَ الْأَحْقَبُ
٢٧ فَلَمَّا أَتَى بَلَدًا سَرَّهُ بِهِ مَرْتَعٌ وَبِهِ مَعْزَبُ
٢٨ وَحِصْنٌ حَصِينٌ لِأَبْنَائِهِمْ وَرِيفٌ لِإِبْلِهِمُ مُخْصِبُ
٢٩ تَذَكَّرَ لَمَّا ثَوَى قَوْمَهُ وَمِنْ دُونِهِمْ بَلَدٌ عُزَّبُ
٣٠ فَكَرَّتْ بِهِ حَرَجٌ ضَامِرٌ فَآبَتْ بِهِ صُلْبُهَا أَحْدَبُ
٣١ فَقَالَ أَلَا فَابْشِرُوا وَاظْعَنُوا فَصَارَتْ عِلَافٌ وَلَمْ يَعْقُبُوا
٣٢ وَلَمْ يَنْهَ رِحْلَتَهُمْ فِي السَّمَاءِ نَحْسُ الْخَرَاتَيْنِ وَالْعَقْرَبُ
٣٣ فَبَلَّغَهُ دَلَجٌ دَائِبٌ وَسَيْرٌ إِذَا صَدَحَ الْجُنْدَبُ

٣٤ فَحِينَ ٱلنَّهَارِ يَرَى شَمْسَهُ وَحِيناً يَلُوحُ بِهَا كَوْكَبُ

* * *

٣٥ عُدَيَّةُ لَيسَ لَهَا نَاصِرٌ وَعَزْوَى ٱلَّتِي هَدَمَ ٱلثَّعْلَبُ

٣٦ وَفِي ٱلنَّاسِ مَن يَصِلُ ٱلْأَبْعَدِينَ وَيَشْقَى بِهِ ٱلْأَقْرَبُ ٱلْأَقْرَبُ

* * *

٣٧ دَعَى شَجَرَ ٱلْأَرْضِ دَاعِيهِمُ لِيَنْصُرَهُ ٱلسِّدْرُ وَٱلْأَثْأَبُ

* * *

٣٨ فَإِنَّ لَنَا إِخْوَةً تَحْدَبُونَ عَلَيْنَا وَعَنْ غَيْرِنَا غَيَّبُوا

٤

فَصَارَ ٱلْهَمُّ إِلَّا فِي صَدِيقٍ كَأَنْ وَطَأَتْهُمُ مَوْتَى ٱلضِّبَابِ

٥

إِذَا سَرَّكُمْ أَنْ لَا يَؤُوبَ إِلَيْكُمُ غِرَارٌ فَقُولُوا لِلْمُسَيَّبِ يَسْرَحُ

٦

وَكَأَنَّ فَاهَا كُلَّمَا نَبَّهْتُهَا عَانِيَةٌ شُجَّتْ بِمَاءٍ بَرَاحِ

٧

لَسَنَّنَ بِقَوْلِ ٱلصَّيْفِ حَتَّى كَأَنَّمَا بِأَفْوَاهِهَا مِنْ أَسِّ حُلَّبِهَا ٱلصَّقْرُ

٨

١ إِنِّي ٱمْرُؤٌ مُهْدٍ بِغَيْبٍ تَحِيَّةً إِلَى ٱبْنِ ٱلْجُلَنْدَى فَارِسِ ٱلْخَيْلِ جَيْفَرِ

٢ بِهَا تُنْفَضُ ٱلْأَحْلَاسُ وَٱلدِّيكُ نَائِمٌ إِلَى مُسْنِفَاتٍ آخِرَ ٱللَّيْلِ ضُمَّرِ

٩

١ أَصَرَمْتَ حَبْلَ ٱلْوَصْلِ مِنْ فِتَرٍ وَهَجَرْتَهَا وَلَجَجْتَ فِي ٱلْهَجْرِ

٢ وَسَمِعْتَ حَلْفَتَهَا ٱلَّتِي حَلَفَتْ إِنْ كَانَ سَمْعُكَ غَيْرَ ذِي وَقْرِ

* * *

٣ نَظَرَتْ إِلَيْكَ بِعَيْنِ جَازِئَةٍ فِي ظِلِّ بَارِدَةٍ مِنَ ٱلسِّدْرِ

* * *

٤ كَجُمَانَةِ ٱلْبَحْرِيِّ جَاءَ بِهَا غَوَّاصُهَا مِن لُجَّةِ ٱلْبَحْرِ

٥ صَلِبَ ٱلْفُؤَادِ رَئِيسَ أَرْبَعَةٍ مُتَخَالِفِي ٱلْأَلْوَانِ وَٱلنَّجْرِ

٦ فَتَنَازَعُوا حَتَّى إِذَا ٱجْتَمَعُوا أَلْقَوْا إِلَيْهِ مَقَالِدَ ٱلْأَمْرِ

٧ وَعَلَتْ بِهِمْ سَجْحَاءُ خَادِمَةٌ تَهْوِي بِهِمْ فِي لُجَّةِ ٱلْبَحْرِ

٨ حَتَّى إِذَا مَا سَاءَ ظَنُّهُمُ وَمَضَى بِهِمْ شَهْرٌ إِلَى شَهْرِ

٩ أَلْقَى مَرَاسِيَهُ بِتَهْلُكَةٍ ثَبَتَتْ مَرَاسِيهَا فَمَا تَجْرِي

١٠ فَٱنْصَبَّ أَسْقَفُ رَأْسُهُ لَبِدٌ نُزِعَتْ رَبَاعِيَتَاهُ لِلصَّبْرِ

١١ أَشْفَى يَمُجُّ ٱلزَّيْتَ مُلْتَمِسٌ ظَمْآنُ مُلْتَهِبٌ مِنَ ٱلْفَقْرِ

١٢ قَتَلَتْ أَبَاهُ فَقَالَ أَتْبَعُهُ أَوْ أَسْتَفِيدُ رَغِيبَةَ ٱلدَّهْرِ

١٣ نَصَفَ ٱلنَّهَارُ ٱلْمَاءُ غَامِرُهُ وَرَفِيقُهُ بِٱلْغَيْبِ لَا يَدْرِي

١٤ فَأَصَابَ مُنْيَتَهُ فَجَاءَ بِهَا صَدَفِيَّةً كَمُضِيئَةِ ٱلْجَمْرِ

١٥ يُعْطَى بِهَا ثَمَنًا وَيَمْنَعُهَا وَيَقُولُ صَاحِبُهُ أَلَا تَشْرِي

١٦ وَتَرَى ٱلصَّوَارِيَ يَسْجُدُونَ لَهَا وَيَضُمُّهَا بِيَدَيْهِ لِلنَّحْرِ

١٧ فَتِلْكَ شِبْهُ ٱلْمَالِكِيَّةِ إِذْ طَلَعَتْ بِبَهْجَتِهَا مِنَ ٱلْخِدْرِ

* * *

١٨ وَكَأَنَّ طَعْمَ ٱلزَّنْجَبِيلِ بِهِ إِذْ ذُقْتَهُ وَسُلَافَةَ ٱلْخَمْرِ

١٩ شَرِقٌ بِمَاءِ ٱلذَّوْبِ أَسْلَمَهُ لِلْمُبْتَغِيهِ مَعَاقِلُ ٱلدَّبْرِ

* * *

٢٠ سُودِ ٱلرُّؤُوسِ لِصَوْتِهَا زَجَلٌ مَحْفُوفَةٌ بِمَسَارِبٍ خُضْرِ

٢١ بَكَرَتْ تَعَرَّضُ فِي مَرَاتِعِهَا فَوْقَ ٱلْهِضَابِ بِمَعْقِلِ ٱلْوَبْرِ

٢٢ وَغَدَتْ لِمَسْرَحِهَا وَخَالَفَهَا   مُتَسَرْبِلٌ أَدَمًا عَلَى ٱلصَّدْرِ
٢٣ فَأَصَابَ مَا حَذِرَتْ وَلَوْ عَلِمَتْ   حَدِبَتْ عَلَيْهِ بِضَيِّقٍ وَعْرِ
٢٤ فَهَرَاقَ فِي طَرَفِ ٱلْعَسِيبِ إِلَى   مُتَقَبِّلٍ لِنَوَاطِفٍ صُفْرِ
٢٥ حَتَّى تَحَدَّرَ مِنْ عَوَازِبِهِ   أُصُلًا بِسَبْعٍ ضَوَائِنٍ وُفْرِ
٢٦ وَيَظَلُّ يُجْرِي فِي جَوَاشِنِهَا   حَتَّى تَرَوَّحَ مَقْصِرَ ٱلْعَصْرِ

* * *

٢٧ شِرْكًا بِمَاءِ ٱلذَّوْبِ يَجْمَعُهُ   فِي طَوْدِ أَيْمَنَ فِي قُرَى قَسْرِ

* * *

٢٨ وَجَنَاهُ مِنْ أُفُقٍ فَأَوْرَدَهُ   سَهْلَ ٱلْعِرَاقِ وَكَانَ بِٱلْحَضْرِ
٢٩ وَإِلَيْكَ أَعْمَلْتُ ٱلْمَطِيَّةَ مِنْ   سَهْلِ ٱلْعِرَاقِ وَأَنْتَ بِٱلْقَفْرِ
٣٠ قَيْسًا فَإِنَّ ٱللهَ فَضَّلَهُ   بِمَنَاقِبٍ مَعْرُوفَةٍ عَشْرِ
٣١ أَنْتَ ٱلرَّئِيسُ إِذَا هُمُ نَزَلُوا   وَتَوَجَّهُوا كَٱلْأُسْدِ وَٱلنَّمْرِ
٣٢ لَوْ كُنْتَ مِنْ شَيْءٍ سِوَى بَشَرٍ   كُنْتَ ٱلْمُنَوِّرَ لَيْلَةَ ٱلْبَدْرِ
٣٣ وَلَأَنْتَ أَجْوَدُ بِٱلْعَطَاءِ مِنَ   ٱلرَّيَّانِ لَمَّا جَادَ بِٱلْقَطْرِ
٣٤ وَلَأَنْتَ أَشْجَعُ مِنْ أُسَامَةَ إِذْ   يَقَعُ ٱلصُّرَاخُ وَلُجَّ فِي ٱلذُّعْرِ
٣٥ وَلَأَنْتَ أَبْيَنُ حِينَ تَنْطِقُ مِنْ   لُقْمَانَ لَمَّا عَيَّ بِٱلْأَمْرِ
٣٦ أَوْ فَارِسِ ٱلْيَحْمُومِ يَتْبَعُهُمْ   كَٱلطَّلْقِ يَتْبَعُ لَيْلَةَ ٱلْبَهْرِ
٣٧ وَلَأَنْتَ أَحْيَى مِنْ مُخَبَّأَةٍ   عَذْرَاءَ تَقْطُنُ جَانِبَ ٱلْكَسْرِ
٣٨ وَلَهُ جِفَانٌ يَدْلُجُونَ بِهَا   لِلْمُعْتَفِينَ وَلِلَّذِي يَسْرِي

* * *

٣٩ . . . .   وَتَظَلُّ عَامِلَةً كَذِي ٱلنَّذْرِ

* * *

٤٠ . . . .   دُونَ ٱلسَّمَاءِ يَزِلُّ بِٱلْغُفْرِ

١٠

١ كَأَنَّهُمْ إِذْ خَرَجُوا مِنْ عَرْعَرِ

٢ مُسْتَلْئِمِينَ لَابِسِي ٱلسَّنَوَّرِ

٣ نَشْؤُ سَحَابٍ صَائِبٍ كَنَهْوَرِ

١١

١ أَرَحَلْتَ مِنْ سَلْمَى بِغَيْرِ مَتَاعِ — قَبْلَ ٱلْعُطَاسِ وَرُعْتَهَا بِوَدَاعِ

٢ مِنْ غَيْرِ مَقْلِيَةٍ وَإِنَّ حِبَالَهَا — لَيْسَتْ بِأَرْمَامٍ وَلَا أَقْطَاعِ

٣ إِذْ تَسْتَبِيكَ بِأَصْلَتِيٍّ نَاعِمٍ — قَامَتْ لِتَفْتِنَهُ بِغَيْرِ قِنَاعِ

٤ وَمَهًا يَرِفُّ كَأَنَّهُ إِذْ ذُقْتَهُ — عَانِيَّةٌ شُجَّتْ بِمَاءِ يَرَاعِ

٥ أَوْ صَوْبُ غَادِيَةٍ أَدَرَّتْهُ ٱلصَّبَا — بِبَزِيلِ أَزْهَرَ مُدْمَجٍ بِسَيَاعِ

٦ فَرَأَيْتُ أَنَّ ٱلْحُكْمَ مُجْتَنِبُ ٱلصِّبَا — وَصَحَوْتُ بَعْدَ تَشَوُّقٍ وَرُوَاعِ

٧ فَتَسَلَّ حَاجَتَهَا إِذَا هِيَ أَعْرَضَتْ — بِخَمِيصَةٍ سُرُحِ ٱلْيَدَيْنِ وَسَاعِ

٨ صَكَّاءَ ذِعْلِبَةٍ إِذَا ٱسْتَدْبَرْتَهَا — حَرَجٍ إِذَا ٱسْتَقْبَلْتَهَا هِلْوَاعِ

٩ وَكَأَنَّ قَنْطَرَةً بِمَوْضِعِ كُورِهَا — مَلْسَاءُ بَيْنَ غَوَامِضِ ٱلْأَنْسَاعِ

١٠ وَإِذَا تَعَاوَرَتِ ٱلْحَصَى أَخْفَافُهَا — دَوَّى نَوَادِيهِ بِظَهْرِ ٱلْقَاعِ

١١ وَكَأَنَّ غَارِبَهَا رِبَاوَةُ مَخْرِمٍ — وَتَمُدُّ ثِنْيَ جَدِيلِهَا بِشِرَاعِ

١٢ وَإِذَا أَطَفْتَ بِهَا أَطَفْتَ بِكَلْكَلٍ — نَبِضِ ٱلْفَرَائِصِ مُجْفَرِ ٱلْأَضْلَاعِ

١٣ مَرِحَتْ يَدَاهَا لِلنَّجَاءِ كَأَنَّمَا — تَكْرُو بِكَفَّيْ لَاعِبٍ فِي صَاعِ

١٤ فِعْلَ ٱلسَّرِيعَةِ بَادَرَتْ جُدَّادَهَا — قَبْلَ ٱلْمَسَاءِ تَهُمُّ بِٱلْإِسْرَاعِ

١٥ فَلَأُهْدِيَنَّ مَعَ ٱلرِّيَاحِ قَصِيدَةً — مِنِّي مُغَلْغَلَةً إِلَى ٱلْقَعْقَاعِ

١٦ تَرِدُ ٱلْمِيَاهَ فَمَا تَزَالُ غَرِيبَةً — فِي ٱلْقَوْمِ بَيْنَ تَمَثُّلٍ وَسَمَاعِ

١٧ وَإِذَا ٱلْمُلُوكُ تَدَافَعَتْ أَرْكَانُهَا … أَفْضَلْتَ فَوْقَ أَكُفِّهِمْ بِذِرَاعِ

١٨ وَإِذَا تَهِيجُ ٱلرِّيحُ مِنْ صُرَّادِهَا … ثَلْجًا يُنِيخُ ٱلنِّيبَ بِٱلْجَعْجَاعِ

١٩ أَحْلَلْتَ بَيْتَكَ بِٱلْجَمِيعِ وَبَعْضُهُمْ … مُتَفَرِّقٌ لِيَحُلَّ بِٱلْأَوْزَاعِ

٢٠ وَلَأَنْتَ أَجْوَدُ مِنْ خَلِيجٍ مُفْعَمٍ … مُتَرَاكِمِ ٱلْأَذِيِّ ذِي دُفَّاعِ

٢١ وَكَأَنَّ بُلْقَ ٱلْخَيْلِ فِي حَافَاتِهِ … تَرْمِي بِهِنَّ دَوَالِيَ ٱلزُّرَّاعِ

٢٢ وَلَأَنْتَ أَشْجَعُ فِي ٱلْأَعَادِي كُلِّهَا … مِنْ مُخْدِرٍ لَيْثٍ مُعِيدِ وِقَاعِ

٢٣ يَأْتِي عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَثِيرِ سِلَاحُهُمْ … فَيَبِيتُ مِنْهُ ٱلْقَوْمُ فِي وَعْوَاعِ

٢٤ أَنْتَ ٱلْوَفِيُّ فَمَا تُذَمُّ وَبَعْضُهُمْ … تُودِي بِذِمَّتِهِ عُقَابُ مَلَاعِ

٢٥ وَإِذَا رَمَاهُ ٱلْكَاشِحُونَ رَمَاهُمُ … بِمَعَابِلٍ مَذْرُوبَةٍ وَقِطَاعِ

٢٦ وَلِذَاكُمُ زَعَمَتْ تَمِيمٌ أَنَّهُ … أَهْلُ ٱلسَّمَاحَةِ وَٱلنَّدَى وَٱلْبَاعِ

١٢

١ طَالَ لَيْلِي بِشَطِّ ذَاتِ ٱلْكُرَاعِ

٢ إِذْ نَعَى فَارِسَ ٱلْجَرَادَةِ نَاعِي

٣ فَارِسًا فِي ٱللِّقَاءِ غَيْرَ يَرَاعِ

١٣

١ أَلَكَ ٱلسَّدِيرُ وَبَارِقٌ … وَمَبَايِضٌ وَلَكَ ٱلْخَوَرْنَقْ

٢ وَٱلْقَصْرُ مِنْ سِنْدَادَ ذِي … ٱلشُّرُفَاتِ وَٱلنَّخْلُ ٱلْمُنَبَّقْ

٣ وَٱلثَّعْلَبِيَّةُ كُلُّهَا … وَٱلْبَدْوُ مِنْ عَانٍ وَمُطْلَقْ

١٤

١ بَانَ ٱلْخَلِيطُ وَرُفِّعَ ٱلْخُرُقُ … فَفُؤَادُهُ فِي ٱلْحَيِّ مُعْتَلِقُ

٢ مَنَعُوا طَلَاقَهُمُ وَنَائِلَهُمْ … يَوْمَ ٱلْفِرَاقِ وَرَهْنُهُمْ غَلِقُ

٣ قَطَعُوا ٱلْمَزَاهِرَ وَٱسْتَتَبَّ بِهِم   يَوْمَ ٱلرَّحِيلِ لِلَعْلَمِ طُرُقُ

٤ تَرْعَى رِيَاضَ ٱلْأَخْرَمَيْنِ لَهُمْ   فِيهَا مَوَارِدُ مَاؤُهَا غَدِقُ

٥ بِكَثِيبِ حَرْبَةَ أَوْ بِحَوْمَلَ أَوْ   مِنْ دُونِهِ مِنْ عَالِجٍ بُرَقُ

* * *

٦ تَامَتْ فُؤَادَكَ إِذْ لَهُ عَرَضَتْ   حَسَنٌ بِرَأْيِ ٱلْعَيْنِ مَا تَمِقُ

٧ بَانَتْ وَصَدْعٌ فِي ٱلْفُؤَادِ بِهَا   صَدْعُ ٱلزُّجَاجَةِ لَيْسَ يَتَّفِقُ

* * *

٨ وَكَأَنَّ غِزْلَانَ ٱلصَّرَائِمِ إِذْ   مَتَعَ ٱلنَّهَارُ وَأَرْشَقَ ٱلْحَدَقُ

* * *

٩ وَمَهَا يَرِفُّ كَأَنَّهُ بَرَدٌ   نَزَلُ ٱلسَّحَابَةِ مَاؤُهُ يَدِقُ

* * *

١٠ عَانِيَّةٌ صِرْفٌ مُعَتَّقَةٌ   يَسْعَى بِهَا ذُو تُومَةٍ لَبِقُ

* * *

١١ وَلَهَا إِذَا لَحِقَتْ ثَمَائِلُهَا   جَوْزٌ أَعَمُّ وَمِشْفَرٌ خَفِقُ

* * *

١٢ قَبْلَ ٱمْرِئٍ تُرْجَى فَوَاضِلُهُ   قَدْ نَالَنِي مِنْ بَاعِهِ طَلَقُ

* * *

١٣ يَا ٱبْنَ ٱلَّذِي دَانَتْ لِعِزِّهِمُ   بَذَخُ ٱلْمُلُوكِ وَدَانَتِ ٱلسُّوَقُ

١٤ بَحْرٌ مِنَ ٱلْمُدَّادِ ذُو حَدَبٍ   سَهْلُ ٱلْخَلِيقَةِ مَا بِهِ غَلَقُ

١٥ وَأَغَرُّ تُقْصِرُ دُونَ غَايَتِهِ   غُرُّ ٱلسَّوَابِقِ حِينَ تَسْتَبِقُ

١٦ قَدْ نَالَنِي مِنْهُ عَلَى عَوَزٍ   مِثْلُ ٱلنَّخِيلِ صِغَارُهَا ٱلسُّحُقُ

١٧ مَنْ لَيْسَ فِيهِ حِينَ تَسْأَلُهُ   بُخْلٌ وَلَا فِي صَفْوِهِ رَنَقُ

١٨ وَلَأَنْتَ أَشْجَعُ مِنْ أُسَامَةَ إِذْ   شُدَّ ٱلْمَنَاطِقُ تَحْتَهَا ٱلْحَلَقُ

١٩ وَتَنَازَلُوا شُعْثًا مَقَادِمُهُمْ   مُتَوَسِّمِينَ وَبَيْنَهُمْ حَنَقُ

٢٠ حَمَلُوا ٱلسُّيُوفَ عَلَى عَوَاتِقِهِمِ وَّعَلَى ٱلْأَكُفِّ وَبَيْنَهُمْ عَلَقُ
٢١ وَتَزُورُ أَرْضَهُمُ بِذِي لَجَبٍ قَصَدَ ٱلْعَشِيِّ غَبُوقُهُ ٱلْمَرَقُ
٢٢ كَغَمَاغِمِ ٱلثِّيرَانِ بَيْنَهُمُ ضَرْبٌ تُغَمَّضُ دُونَهُ ٱلْحَدَقُ

١٥

فَإِنْ سَرَّكُمْ أَن لَّا تَؤُوبَ لِقَاحُكُمْ غِزَارًا فَقُولُوا لِلْمُسَيَّبِ يَلْحَقُ

١٦

١ بَكَرَتْ لِتُحْزِنَ عَاشِقًا طِفْلُ وَتَبَاعَدَتْ وَتَخَرَّمَ ٱلْوَصْلُ
٢ أَوْ كُلَّمَا ٱخْتَلَفَتْ نَوًى وَّتَفَرَّقُوا لِفُؤَادِهِ مِنْ أَجْلِهِمْ تَبْلُ
٣ وَإِذَا تُكَلِّمُنَا تَرَى عَجَبًا بَرَدًا تَرَقْرَقَ فَوْقَهُ ضَحْلُ
٤ وَلَقَدْ أَرَى ظُعُنًا أُخَيِّلُهَا تَحْدِي كَأَنَّ زُهَاءَهَا نَخْلُ
٥ فِي ٱلْآلِ يَرْفَعُهَا وَيَخْفِضُهَا رِيعٌ كَأَنَّ مُتُونَهُ سَحْلُ
٦ عَقْمًا وَّرَقْمًا ثُمَّ أَرْدَفَهُ كِلَلٌ عَلَى أَطْرَافِهَا ٱلْحَمْلُ
٧ وَلَقَدْ رَأَيْتُ ٱلْفَاعِلِينَ وَفِعْلَهُمْ وَّلِذِي ٱلرُّقَيْبَةِ مَالِكٍ فَضْلُ
٨ كَفَّاهُ مُخْلِفَةٌ وَّمُتْلِفَةٌ وَّعَطَاؤُهُ مُتَخَرِّقٌ جَزْلُ
٩ يَهَبُ ٱلْجِيَادَ كَأَنَّهَا عُسُبٌ جُرْدًا أَطَارَ نَسِيلَهَا ٱلْبَقْلُ
١٠ وَٱلضَّامِرَاتِ كَأَنَّهَا بَقَرٌ تَقْرُو دَكَادِكَ بَيْنَهَا ٱلرَّمْلُ
١١ وَٱلدُّهْمَ كَٱلْعِيدَانِ أَزْرَهَا وَسْطَ ٱلْأَشَاءِ مُكَمَّمٌ جَعْلُ
١٢ وَإِذَا ٱلشَّمَالُ حَدَتْ فَلَاقِحَهَا رَتَكًا فَلَيْسَ لِمَالِكٍ مِّثْلُ
١٣ لِلضَّيْفِ وَٱلْجَارِ ٱلْغَرِيبِ وَلِلطِّفْلِ ٱلتَّرِيكِ كَأَنَّهُ رَأْلُ
١٤ وَلَقَدْ تَنَاوَلَنِي بِنَائِلِهِ فَأَصَابَنِي مِن مَّالِهِ سَجْلُ

١٥ مُتَبَعِّجُ ٱلتَّيَّارِ ذُو حَدَبٍ مُغْرَوْرِبٍ تَيَّارُهُ يَعْلُو
١٦ فَلَأَشْكُرَنَّ فُضُولَ نِعْمَتِهِ حَتَّى أَمُوتَ وَفَضْلُهُ فَضْلُ

١٧

١ وَخَلُّوا سَبِيلَ بَكْرِنَا إِنَّ بَكْرَنَا يَخُدُّ سَنَامَ ٱلْأَكْحَلِ ٱلْمُتَمَاحِلِ
٢ هُوَ ٱلْفِيلُ يَمْشِي آخِذًا بَطْنَ عَرْعَرٍ بِتَجْفَافِهِ كَأَنَّهُ فِي سَرَاوِلِ

١٨

١ وَقَدْ أَخْتَلِسُ ٱلطَّعْنَةَ لَا يَدْمَى لَهَا نَصْلِي
٢ كَجَيْبِ ٱلدِّفْنِسِ ٱلْوَرْهَاءِ رِيعَتْ وَهْيَ تَسْتَفْلِي

١٩

١ يَمُدُّ إِلَيْهَا جِيدَهُ رَمْيَةَ ٱلضُّحَى كَهَزِّكَ بِٱلْكَفِّ ٱلْبَرِيَّ ٱلْمُدَوَّمَا

* * *

٢ وَصَهْبَاءَ يَسْتَوْشِي بِذِي ٱللُّبِّ مِثْلُهَا قَرَعْتُ بِهَا نَفْسِي إِذَا ٱلدِّيكُ أَعْتَمَا
٣ تَمَزَّزْتُهَا صِرْفًا وَقَارَعْتُ دَنَّهَا بِعُودِ أَرَاكٍ بَعْدَهُ فَتَرَنَّمَا

٢٠

أَرَتْكَ بِذَاتِ ٱلضَّالِ مِنْهَا مَعَاصِمًا وَخَدًّا أَسِيلًا كَٱلْوَذِيلَةِ نَاعِمَا

٢١

١ لَعَمْرِي لَئِنْ جَدَّتْ عَدَاوَةُ بَيْنِنَا لَيَنْتَحِيَنْ مِنِّي عَلَى ٱلْوَخْمِ مِيسَمُ
٢ فَأُقْسِمُ أَنْ لَوِ ٱلْتَقَيْنَا وَأَنْتُمُ لَكَانَ لَكُمْ يَوْمٌ مِنَ ٱلشَّرِّ مُظْلِمُ
٣ رَأَوْا نَعَمًا سُودًا فَهَمُّوا بِأَخْذِهِ إِذَا ٱلْتَفَّ مِنْ دُونِ ٱلْجَمِيعِ ٱلْمُزَنَّمُ
٤ وَمِنْ دُونِهِ طَعْنٌ كَأَنَّ رَشَاشَهُ عَزَالِي مَزَادٍ وَٱلْأَسِنَّةُ تَرْذُمُ

٥ أَلَا تَتَّقُونَ ٱللهَ يَا آلَ عَامِرٍ وَهلْ يَتَّقِي ٱللهَ ٱلْأَبلُّ ٱلْمُصَمِّمُ

* * *

٦ كَمَا ٱمْتَنَعَتْ أَوْلَادُ يَقْدُمَ مِنْكُمُ وَكَانَ لَهَا وَلْثٌ مِنَ ٱلْعَقْدِ مُحْكَمُ

٢٢

هُمُ ٱلرَّبِيعُ عَلَى مَنْ ضَافَ أَرْحُلَهُم وَفِي ٱلْعَدُوِّ مَنَاكِيدٌ مَشَائِيمُ

٢٣

١ وَقَدْ أَتَنَاسَى ٱلْهَمَّ عِنْدَ ٱحْتِضَارِهِ بِنَاجٍ عَلَيْهِ ٱلصَّيْعَرِيَّةُ مُكْدَمِ

٢ كُمَيْتٍ كِنَازِ ٱللَّحْمِ أَوْ حِمْيَرِيَّةٍ مُوَاشِكَةٍ تَنْفِي ٱلْحَصَى بِمُلَثَّمِ

٣ كَأَنَّ عَلَى أَنْسَائِهِ عِذْقَ خَصْبَةٍ تَدَلَّى مِنَ ٱلْكَافُورِ غَيْرَ مُكَمَّمِ

٢٤

١ لَقَدْ نَظَرَتْ عَنْزٌ إِلَى ٱلْجِزْعِ نَظْرَةً إِلَى مِثْلِ مَوْجِ ٱلْمُفْعَمِ ٱلْمُتَلَاطِمِ

٢ إِلَى حِمْيَرٍ إِذْ وَجَّهُوا مِنْ بِلَادِهِمْ تَضِيقُ لَهُم لَأْيًا فُرُوجُ ٱلْمَخَارِمِ

* * *

٣ رَأَتْ فَوْقَ رَأْسِ ٱلْكَلْبِ شَخْصًا بِكَفِّهِ عَلَى ٱلْبُعْدِ كِتْفٌ أَوْ خَصِيفَةُ لَاحِمِ

٢٥

مَرَرْنَ عَلَى ٱلشَّرَافِ فَذَاتِ رِجْلٍ وَنَكَّبْنَ ٱلذَّرَائِحَ بِٱلْيَمِينِ

ذيل باب

أَعْشَى بَاهِلَةَ

١

٣ وَأَعْرَضَ مَيَّاسٌ يَمُرُّ بِفَارِسٍ   لَيَالِيَ لَا يَنْفَكُّ يَرْأَسُ مِقْنَبَا

GEDICHTE

VON

ʿABÛ BAṢÎR MAIMÛN IBN QAIS

AL-ʾAʿŠÂ

NEBST SAMMLUNGEN VON STÜCKEN ANDERER DICHTER DES GLEICHEN BEINAMENS

UND VON

AL-MUSAYYAB IBN ʿALAS

ARABISCH HERAUSGEGEBEN

VON

RUDOLF GEYER

PRINTED FOR THE TRUSTEES OF THE "E. J. W. GIBB MEMORIAL" AND PUBLISHED BY MESSRS LUZAC & CO., 46, GREAT RUSSELL STREET, LONDON, W.C.

1928

"E. J W. GIBB MEMORIAL" PUBLICATIONS.

OLD SERIES. (25 works, 39 published volumes.)

I. **Bábur-náma** (Turkí text, fac-simile), ed. Beveridge, 1905. *Out of print.*

II. **History of Ṭabaristán** of Ibn Isfandiyár, abridged transl. Browne, 1905, 8*s*.

III, 1–5. **History of Rasúlí dynasty of Yaman** by al-Khazrají; 1, 2 transl. of Sir James Redhouse, 1907–8, 7*s*. each; 3, Annotations by the same, 1908, 5*s*.; 4, 5, Arabic text ed. Muḥammad ʿAsal, 1908–1913, 8*s*. each.

IV. **Omayyads and ʿAbbásids**, transl. Margoliouth from the Arabic of G. Zaidán. 1907, 5*s*. *Out of print.*

V. **Travels of Ibn Jubayr**, Arabic text, ed. de Goeje, 1907, 10*s*. *Out of print.*

VI, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7. **Yáqút's Dict. of learned men** (*Irshádu-'l-Aríb*), Arabic text, ed. Margoliouth, 1908–1926; 20*s*., 12*s*., 10*s*., 15*s*., 15*s*., 15*s*., 15*s*. respectively.

VII, 1, 5, 6. **Tajáribu'l-Umam of Miskawayhi** (Arabic text, fac-simile), ed. le Strange and others, 1909–1917, 7*s*. each vol.

VIII. **Marzubán-náma** (Persian text), ed. Mírzá Muḥammad, 1909, 12*s*. *Out of print*

IX. **Textes Ḥouroûfîs** (French and Persian), by Huart and Riẓá Tevfíq, 1909, 10*s*.

X. **Muʿjam**, an old Persian system of prosody, by Shams-i-Qays, ed. Mírzá Muḥammad, 1909, 15*s*. *Out of print.*

XI, 1, 2. **Chahár Maqála**; 1, Persian text, ed. and annotated by Mírzá Muḥammad, 1910, 12*s*. *Out of print.* 2, English transl. and notes by Browne, 1921, 15*s*.

XII. **Introduction à l'Histoire des Mongols**, by Blochet, 1910, 10*s*.

XIII. **Díwán of Ḥassán b. Thábit** (Arabic text), ed. Hirschfeld, 1910, 7*s*. 6*d*.

XIV, 1, 2. **Ta'ríkh-i-Guzída** of Ḥamdu'lláh Mustawfí; 1, Persian text, fac-simile, 1911, 15*s*. *Out of print.* 2, Abridged translation and Indices by Browne and Nicholson, 1914, 10.

XV. **Nuqtatu'l-Káf** (History of the Bábís) by Mírzá Jání (Persian text), ed. Browne, 1911, 12*s*.

XVI, 1, 2, 3. **Ta'ríkh-i-Jahán-gusháy** of Juwayní, Persian text, ed. Mírzá Muḥammad; 1, Mongols, 1913, 15*s*. *Out of print.* 2, Khwárazmsháhs, 1917, 15*s*.; 3, Assassins, in preparation.

XVII. **Kashfu'l-Maḥjúb** (Ṣúfí doctrine), transl. Nicholson, 1911, 15*s*. *Out of print.*

XVIII, 2 (all hitherto published), **Jámiʿu't-Tawáríkh** of Rashídu'd-Dín Faḍlu'lláh (Persian text), ed. and annotated by Blochet, 1912, 15*s*.

XIX. **Kitábu'l-Wulát** of al-Kindí (Arabic text), ed. Guest, 1912, 15*s*.

XX. **Kitábu'l-Ansáb** of as-Samʿání (Arabic text, fac-simile), 1913, 20*s*. *Out of print.*

XXI. **Díwáns of ʿÁmir b. aṭ-Ṭufayl and ʿAbíd b. al-Abraṣ** (Arabic text and transl. by Sir Charles J. Lyall), 1914, 12*s*.

XXII. **Kitábu'l-Lumaʿ** (Arabic text), ed. Nicholson, 1915, 15*s*.

XXIII, 1, 2. **Nuzhatu-'l-Qulúb** of Ḥamdu'lláh Mustawfí; 1, Persian text, ed. le Strange, 1915, 8*s*.; 2, English transl. le Strange, 1918, 8*s*.

XXIV. **Shamsu'l-ʿUlúm** of Nashwán al-Ḥimyarí, extracts from the Arabic text with German Introduction and Notes by ʿAẓímu'd-Dín Aḥmad, 1917, 5*s*.

XXV. **Diwáns of aṭ-Ṭufayl b. ʿAwf and aṭ-Ṭirimmáḥ b. Ḥakím** (Arabic text), ed. Krenkow, 1928 42*s*.

NEW SERIES.

I. **Fárs-náma** of Ibnu'l-Balkhí, Persian text, ed. le Strange and Nicholson, 1921, 20*s*.

II. **Ráḥatu'ṣ-Ṣudúr** (History of Saljúqs) of ar-Ráwandí, Persian text, ed. Muḥammad Iqbál, 1921, 47*s*. 6*d*.

III. **Indexes to Sir C. J. Lyall's edition of the Mufaḍḍaliyát,** compiled by A. A. Bevan, 1924, 42*s*.

IV. **Mathnawí-i-Maʿnawí** of Jalálu'ddín Rúmí. 1. Persian text of the First and Second Books, ed. Nicholson, 1925, 20*s*.; 2. Translation of the First and Second Books, 1926, 20*s*. Text and translation of the Third and Fourth Books in preparation.

V. **Turkistán at the time of the Mongolian Invasion,** by W. Barthold, English transl., revised by the author, aided by H. A. R. Gibb, 1927, 25*s*.

VI. **Díwán of Abú Baṣír Maimún ibn Qais al-Aʿshá,** together with collections of pieces by other poets who bore the same surname and by al-Musayyab ibn ʿAlas, ed. in Arabic by Rudolf Geyer, 1928, 80*s*.

Jawámiʿu'l-Ḥikáyát of ʿAwfí, a critical study of its scope, sources and value, by Niẓámu'ddín (in the Press).

Mázandarán and Astarábád, by H. L. Rabino, with Maps (in the Press).

A History of Chemistry in Mediaeval Islám, by E. J. Holmyard.

WORK SUBSIDISED BY THE TRUSTEES.

Firdawsu'l-Ḥikmat of ʿAlí ibn Rabban aṭ-Ṭabarí, ed. by Muḥammad az-Zubayr aṣ-Ṣiddíqí (in the Press).

INHALT.

VORBERICHT.

Den Plan einer Herausgabe der Gedichte des Maimûn al-ʾAʿšâ faßte ich schon vor mehr als vierzig Jahren und begann alsbald Sammlungen von auf ihn bezüglichen Stellen anzulegen, verschaffte mir auch Abschriften der Leidener und der Cairoer Handschriften seines Dîwâns. Als ich jedoch erfuhr. daß Thorbecke eine Ausgabe vorbereite und auch ein Lichtbild der Escorialhandschrift besitze, stellte ich ihm meine Sammlungen zur Verfügung, was er auch zum Teile annahm, indem er mich um die Anführungsnachweise zu As. bat. Ich sandte sie ihm, und sie bilden jetzt einen Teil seines Nachlasses im betreffenden Zettelpacke. Kurz darauf starb er leider, ohne über die ersten Vorbereitungen hinausgekommen zu sein und ohne seine Sammlungen vervollständigt zu haben.

Am 17. Februar 1890 schrieb mir August Müller aus Königsberg einen Brief, worin er mir vorschlug, Thorbeckes nachgelassene Arbeiten an dem Diwan des ʾAʿšâ fortzusetzen; er hatte es übernommen, als schon ernannter Nachfolger Thorbeckes in Halle dessen Nachlaß in Gemeinschaft mit Socin zu ordnen. Ich nahm an; auf Müllers Vorschlag und mit Zustimmung von Thorbeckes Witwe übertrug mir der Vorstand der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft dessen auf al-ʾAʿšâ bezügliche Sammlungen, indem er mir die beiden unter der Kennmärke Ms. Th. A 30 in die Gesellschaftsbücherei eingestellten Päcke[1] übersandte. So gelangte ich in Besitz des Escorialtextes, der eigentlichen Grundlage des Hauptteiles meiner Ausgabe; sie wird weiter unten eingehender gewürdigt. Die Aufzeichnungen Thorbeckes, die im zweiten Gebünde enthalten sind, bestehen aus 366 Blättern, zum größeren Teile einzelnen Quart-, Oktav- und Duodez-Zetteln; Blatt 277 bis 353 bilden ein im Ganzen noch zusammenhängendes Heft, das Thorbeckes Abschrift der Dîwânhandschrift P mit Vergleichung von L und C* enthält, Blatt 354 ff. allerlei Mitteilungen von anderen; die Einzelzettel 1—26 und 271—276 enthalten kunterbunt die verschiedensten Bemerkungen und Vermerke, die übrigen 27—270 Anmerkungen und Anführungen in alphabetischer Anordnung nach den Reimen der Verse.

[1] Vgl. ZDMG. XLV 478, Nr. 48.

Auch die Buchdeckel des oben erwähnten Heftes, die losgelöst als Decken des Ganzen verwendet sind, tragen vereinzelte Vermerke. Alle diese Aufzeichnungen deckten sich selbstverständlich zum größten Teile mit meinen eigenen, waren mir aber auch in diesem Falle zur Nachprüfung meiner Sammlungen äußerst willkommen. Daß ich meine so erweiterten Zurüstungen im Laufe der letzten 37 Jahre noch wesentlich ausgebaut habe, versteht sich von selbst. Die Suche nach den Spuren al-ʾAʿšâs führte mich durch einen sehr beträchtlichen Teil des arabischen Schrifttums und war bei dem Ansehen, dessen der Dichter zu allen Zeiten bei den arabischen Gelehrten und Schöngeistern genoß, auch sehr ergiebig; ist er doch neben Imruʾulqais der am häufigsten genannte Dichter. Dazu kam noch, daß eine Anzahl von Fachgenossen, die von meinem Plane vernommen hatten, mir in selbstloser Weise ihre eigenen auf al-ʾAʿšâ bezüglichen Sammlungen oder gelegentliche Vormerkungen zur Verfügung stellten, oft auch durch Auszüge aus mir unzugänglichen, namentlich handschriftlichen Werken Hilfe leisteten.

Die Hauptschwierigkeit, die ich zu überwinden hatte, war der schlechte Zustand der an sich vortrefflichen Escorialhandschrift, der zunächst den freien Blick für das Anpacken der Aufgabe behinderte. Viele Versuche, der Sache näher zu kommen, scheiterten und ich glaubte schon, sie gänzlich aufgeben zu müssen. Ich entschloß mich als letzten Versuch, einzelne Gedichte aus der Escorialhandschrift, bei denen besonders reichlicher Hilfsstoff zu Gebote stünde, zu bearbeiten, durch Heranziehen von Stellen gleichen Inhalts aus den übrigen Gedichten al-ʾAʿšâs, durch Untersuchung der dazugehörenden Erläuterungen aus derselben Handschrift und anderen Werken die Ausdrucksweise des Dichters möglichst genau kennenzulernen und durch den Zwang der Veröffentlichung zu einer Durchdringung des gegebenen Stoffes zu gelangen, wie sie sonst nicht leicht und im gegebenen Falle, angesichts der gehäuften Schwierigkeiten, unmöglich zu gewinnen war; der Grundsatz, keinen arabischen Vers ohne deutsche Übersetzung zu veröffentlichen, sollte mir dabei besonders behilflich sein. So entstand mein Buch „Zwei Gedichte von al-ʾAʿšâ“ (Wien, 1905 und 1919) und so unvollkommen es mir heute auch erscheint, so habe ich durch die Arbeit daran doch so viel gelernt und mir den Blick für die Hauptaufgabe so befreit, daß ich wieder Mut faßte und nun mit frischen Kräften an die Arbeit ging. Sir Charles Lyall vermittelte die Übernahme der Druckkosten durch die Trustees des E. J. W. Gibb Memorial; der Druck begann im Herbste 1922 und erfuhr auch durch den Schlaganfall, der meine rechte Körperseite noch gelähmt hält, keine nennenswerte Unterbrechung; ich hoffe, daß dieses Unglück in meinem Werke keine allzu merkbaren Spuren hinterlassen hat.

Ich bin nicht imstande, allen jenen, die mir bei der schwierigen Arbeit in so selbstloser Weise beigestanden sind, meinen Dank namentlich auszudrücken: ihre große Zahl macht das unmöglich und die Meisten sind im Verzeichnis der gekürzten Büchertitel ohnehin genannt. Besonders tief bin ich den Trustees des E. J. W. Gibb Memorial für die Übernahme der Druckkosten verpflichtet, und dem Vorstande der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft dafür, daß er den Nachlaß Thorbeckes durch beinahe vier Jahrzehnte in meiner Verwahrung beließ. Meinen Freunden und Schülern, die meine mühevolle Arbeit in der verschiedensten Weise förderten, sage ich tiefgefühlten Dank, insbesondere Herrn Prof. Dr. Bräu, der mir, dem Gelähmten, seine werktätige Hilfe angedeihen ließ. Herr Prof. Dr. Kowalski in Krakau las eine Korrektur des arabischen Textes, wobei er durch sachkundigen Rat viel zu dessen Berichtigung beitrug. Herr Krenkow in Beckenham tat dasselbe, und war zugleich unermüdlich tätig, aus seiner unerschöpflichen Belesenheit immer neue Beiträge zu meiner Stellensammlung zu beschaffen. Herr Prof. Bevan in Cambridge lieferte eine große Menge sehr willkommener Verbesserungsvorschläge zum Gedicht- und Erläuterungstexte. Ihnen allen spreche ich wiederholt meinen verbindlichen und herzlichen Dank aus, und hebe noch besonders die verständnisvolle und entgegenkommende Art hervor, mit der die Drucklegung seitens des Hauses Holzhausen betrieben worden ist.

R. Geyer

Nachschrift.

Unmittelbar vor Versendung der fertiggestellten Auflage aus der Druckerei erhalte ich am 24. Jänner 1928 einen Brief von Herrn Memon Abdul Aziz, Reader of Arabic, Muslim University, Aligarh (U. P. India), der mir mitteilt, daß er Ende Dezember 1927 in der Staatsbibliothek in Rampur eine unvokalisierte Handschrift gefunden habe, die dreiunddreißig Gedichte von al-Aʾšʿâ enthalte. Da er sich in seinem Briefe zur Vergleichung der Rampurhandschrift mit meinem Texte erbietet, so hoffe ich, im zweiten Bande meines Werkes die Verwertung dieser neuen Textgrundlage vorlegen zu können. Einstweilen danke ich Herrn Memon Abdul Aziz auf das verbindlichste für seine große Freundlichkeit.

Die Grundlagen und die Einrichtung der Ausgabe.

Für die Ausgabe der Gedichte des Maimûn al-'A'šâ standen mir folgende Unterlagen zur Verfügung:

Die Escorialhandschrift. Ich konnte sie in einem aus Thorbeckes Nachlasse stammenden, der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft gehörenden Lichtbilde benutzen; für einige in dieser Nachbildung weniger deutliche Blätter haben mir dann Aufnahmen von P. Sanchez im Escorial, die durch die Vermittlung des Gibb Memorial Trust zustande gekommen sind, ausgeholfen. Da die Beschreibungen Casiris[1] und Derenbourgs[2] flüchtig und fehlerhaft sind,

[1] Bibliotheca Arabico-Hispana Escurialensis sive librorum omnium Mss. quos arabice ab auctoribus magnam partem Arabo-Hispanensis compositos Bibliotheca Coenobii Escurialensis complectitur, Recensio et explanatio operâ et studio Michaelis Casiri Syro-Maronitae; Presbyteri, S. Theol. Doctoris, regis a Bibliotheca, linguarumque Orientalium interpretatione: Caroli III. Regis opt. max. autoritate atque auspiciis edita. Matriti, Antonius Perez de Soto impr. anno MDCCLX.

Darinnen Tom. I., p. 73:

Poetici in Quarto, CCCI.

Codex literis Cuphicis exaratus, mutilus, et flammis nonnihil tactus, quo continetur Commentarius in Poema celeberimi Poetae Maimum (sic!) Ben Cais Ben Giandal, cognomento Alagschi, qui ante Mahometi tempora floruit: auctore Abilabbas Ahmad Ben Jehia Cordubensi.

Dazu bei Alagschi die Fußnote 4 Auctor: (!) ميمون بن قيس بن جندل الاغشى
und bei Cordubensi die Fußnote 5 Commentator: (!) شرح ابي العباس احمد بن يحيى القرطبى.

[2] Les Manuscrits Arabes de L'Escurial décrits par Hartwig Derenbourg. Paris, Ernest Leroux, 1884 ff.

Darinnen Vol. I., p. 187:

303.

Titre, que nous reproduisons, tel que l'incendie l'a laissé subsister:

سفر فيه شعر الاعشى
بن قيس بن جندل
من صنعة ابى العباس احمد بن يحيى
المنبوز بثعلب رحمه الله

„Livre contenant les poésies d'Al-A'schâ [et c'est Maimoûn] ibn Ḳais ibn Djandal; édition d'Abou'l-'Abbâs Aḥmad ibn Yaḥyâ, surnommé Tha'lab.“ C'est à lui que doit être rapporté le commentaire qui accompagne toutes les poésies contenues dans ce précieux exemplaire. Malheureusement le feu a brûlé le haut de chaque page. Au fol. i v°, le nom du poète est répété; après Djandal, on y lit encore بن شراحبيل. Le poète Al-A'schâ est un des poètes antéislamiques, qui ont atteint l'époque de l'islâm; quant à Tha'lab. il est donné comme éditeur de son dîwân dans le Fihrist, I, p. ٧٤ et ١٥٨.

Papier. Écriture Maghrébine. 139 feuillets. 19 lignes par page. Sans date. (Cas. 301.

sehe ich mich veranlaßt, von dieser durch Alter und Inhalt hervorragenden Handschrift eine, so weit es auf Grund der genannten Hilfsmittel möglich ist, genauere Darstellung zu entwerfen, die durch die beiden beigegebenen Nachbildungen unterstützt werden soll.

Das Buch besteht aus 134 doppelseitig beschriebenen Blättern, die beiden ersten Textseiten zu 19, die übrigen zu 18 Zeilen. Die am unteren Blattrande von europäisch gewöhnter Hand des 18. Jahrhunderts (Casiri?) mit europäischen Ziffern aufgetragene, in der vorliegenden Ausgabe zwischen { } im kleingedruckten Texte wiedergegebene Zählung der Blätter ist dadurch irrtümlich auf 139 gekommen, daß vier vorgebundene Blätter mitgezählt sind und außerdem bei der Bezifferung die Zahl 31 übersprungen wurde; Derenbourg hat dies nicht bemerkt und gibt die unrichtige Blattzahl in seinem Katalog unbeirrt wieder. Die Lagerung, bezw. Faltung der Bogen ist mangels einer bezifferten Lagenzählung aus dem Lichtbilde nicht ersichtlich; wahrscheinlich lagern aber die Blätter in Quinionen, wie es bei älteren Büchern des arabischen Orients meistens der Fall ist; die Beziehung von Bl. 108[b] (richtig 103[b]; s. S. ١٧٣, Z. 14) auf die Qaṣîdah ١٨, die in der siebenten Kurâsah stehe, würde damit stimmen, denn dieses Gedicht steht auf Bl. 68 (richtig Bl. 63), also in der siebenten Quinionenkurâsah, während die Stelle bei einer Viererlage in die achte, bei einer Sechserlage in die sechste Kurâsah fiele. Die Blatthöhe beträgt, falls das Lichtbild die Größenverhältnisse richtig wiedergibt, 233, die Breite 162 Millimeter. Das Papier ist seiner inneren Beschaffenheit nach aus dem Lichtbilde nicht bestimmbar, dürfte aber aller Wahrscheinlichkeit nach Hadernpapier sein. Die Handschrift ist durch Brandspuren arg beschädigt, und zwar derart, daß von jedem Blatte oben ein dreieckiges, an dem Außenrande bis zu vier Zeilen umfassendes Stück, an der Innenseite meist beinahe nichts fehlt; außerdem hat das eingedrungene Löschwasser die an die Brandstellen angrenzenden Teile der Schrift entweder verwischt oder schwer leserlich gelassen und stellenweise auch am unteren Rande die letzte Zeile beschädigt. Der Titel ist durch die vorgebundenen Blätter oder durch einen alten Einbanddeckel größtenteils vor der Vernichtung bewahrt geblieben; dagegen sind am Ende des Buches mindestens die letzten sechs Blätter der 14. Kurâsah, wenn nicht mehr, den Flammen zum Opfer gefallen und damit das Ende des Textes, wahrscheinlich auch Unterschrift und Datierung der Handschrift, verlorengegangen.

Der Text der Handschrift beginnt auf Bl. 5[b] (richtig 1[b]). Die Schrift ist auf den Raum der Seiten derart verteilt, daß die Verse des Gedichttextes in größerer Schrift, meistens in Gruppen von zwei und mehr Versen, die ganze Breite des Seitenspiegels (130 Millimeter) einnehmen, während der begleitende

Erläuterungstext dazwischen in kleinerer Schrift auf einem 110 Millimeter breiten besonderen Schriftspiegel gehalten ist. Die Kanten des betreffenden Spiegels sind sowohl im Vers- als auch im Erläuterungstexte im allgemeinen genau eingehalten, was bei ersterem zu Zerdehnungen kürzerer Verse, namentlich im Reimworte führt, während die Verszäsur nicht angedeutet ist. Die Einleitungsbemerkungen zu den einzelnen Gedichten sind in der Schriftgröße und der Ausdehnung des Verstextes aufgetragen, gehen aber bei größerem Umfange nach einigen Zeilen in die kleinere Schrift über. Die Schrift zeigt den Zug sehr altertümlichen maġribinischen Nasḫî's einer schönen, sehr gleichmäßigen Hand; nur gegen das Ende des Buches zeigt sich eine gewisse Ermüdung darin, daß die Genauigkeit des Schriftzuges etwas abnimmt und freiere Formen sich andeuten. Diese freiere Schriftgestalt zeigt auch der Titel, der aber das Gepräge so hohen Altertums (z. B. das ع in صنعة) zeigt, daß ein Kenner, wie Grohmann, sich bewogen fühlt, die Schrift höchstens ins vierte, lieber noch ins dritte Jahrhundert d. H. anzusetzen. Sowohl Gedicht- als auch Einleitungs- und Erläuterungsschrift zeigen vollständige Vokalsetzung, auch diese mit allen Kennzeichen hohen Alters (z. B. ˆ für ٌ, ˆ für ٍ); auch hier bewährt sich indessen in dieser Hinsicht die alte Beobachtung, daß Erläuterungen immer um einige Grade weniger genau behandelt sind als der Text. Das zeigt sich in unserm Falle auch darin, daß im Erläuterungstext der 'I'râb häufig durch Sukûn ersetzt ist. Die Laumirregeln sind nicht immer, aber häufig durch die Tašdîdsetzung berücksichtigt und übrigens auch auf Mîm ausgedehnt. Die Sorgfalt des Schreibers zeigt sich auch darin, daß er Wörter oder Stellen, die er nicht versteht, lieber ohne Vokalbezeichnung läßt; doch soll damit nicht gesagt sein, daß die Vokalsetzung unbedingt verläßlich sei. Auch die Rechtschreibung verrät manchmal Unsicherheit, so wenn ض und ظ verwechselt werden, was auf eine Urschrift hinweist, in der ض so ɒ und ظ so b aussah; außerdem läßt sich öfters schwer bestimmen, ob im einzelnen Falle د, ر oder و gemeint ist.

Der Titel der Handschrift lautet in Druckschrift wiedergegeben in der Zeilenverteilung folgendermaßen:

سِفْر فيه شِعْرُ الأَعْشَى وهُ(و ميمون)
بن قيس بن جَنْدَلِ
من صَنْعَةِ ابي العَبَّاسِ أحمَدَ بنِ يَحْيَى
المَنْبُوز بثعلب رحِمَه اللهُ
وهو لعلي بن زيد بن محمد بن يعيش الاسطوانى (?)
وفقه الله وارشدهُ
نـم . . . . د

ثم تجبر من بعده رحمه الله لحفيده علي بن جعفر بن علي بن زيد وفقه الله
وحرزه فالشِرَا- في العشر الوسط من ذي القعدة عام احد وعشرين وستميئة
„Band, enthaltend die Gedichte von al-ʼAʻšâ, das ist Maimûn ibn Qais ibn Jandal, in der Bearbeitung des ʼAbû-l-ʻAbbâs ʼAḥmad ibn Yaḥyâ, genannt Ṭaʻlab, gehörig dem ʻAlî ibn Zaid ibn Muḥammad ibn Yaʻîš aus San Estéban (oder aus der Familie Estébanez?); darauf (kam er in den Besitz des NN.); später aber kam er wieder in den Besitz seines Enkels ʻAlî ibn Jaʻfar ibn ʻAlî ibn Zaid, und der Kauf fand statt in der mittleren Dekade des Ḍû-l-qaʻdah des Jahres 621.“ Die Zeile, die sich auf den Zwischenbesitzer bezieht, ist zuerst ausgestrichen, später aber ausgekratzt worden.

Der Band enthält 73 Gedichte in der größeren Schrift, und zwar die Stücke ١ bis ٤٢ und ٤٧ bis ٧٦ V. 26 der gegenwärtigen Ausgabe (während die Gedichte ٤٣ bis ٤٦ dem Bereiche des Kleingeschriebenen angehören). Daß es sich dabei nicht um einen gleichmäßig überlieferten oder einheitlich bearbeiteten Stoff handelt, ergibt sich aus vorkommenden Wiederholungen mit verschiedener Versfolge und Lesart, wie bei Stück ٦١ = ٥١ und ٧٢ = ٦٠. Bei einzelnen Stücken ist in der Einleitung der Uberlieferer angegeben, auf dessen Gewähr hin der Sammler das Gedicht aufgenommen habe; es sind dies ʼAbû ʻAmr ibn al-ʻAlâʼ bei ٦, ١١, ٢٨, ٢٩, ٣٠, ٥٧, ٦٥, ٦٦, ʼAbû ʻUbaidah bei ١, ٢٩, ٣٤, ٥٥, ٥٨, ٥٩, ٦٠, ʼAbû ʻAmr aš-Šaibânî einmal bei ٥٦; bei ٢٩ sind zwei unmittelbare Gewährsmänner (ʼAbû ʻUbaidah und ʼAbû ʻAmr ibn al-ʻAlâʼ) nebeneinander genannt. Diese Angaben entstammen beinahe sämtlich großgeschriebenen Einleitungsbemerkungen bis auf die kleingeschriebene Angabe zu ٥٥. Woher die übrigen Gedichte stammen, ist nicht gesagt.

Die Erläuterung, sowie auch die Einleitungstexte zu diesen Gedichten des Maimûn begleiten den Gedichttext anfangs mit reichlichen, dann ins Ungeheuerliche anwachsenden, zum Schlusse aber immer spärlicher werdenden Erörterungen, Anführungen von abweichenden Lesarten, hie und da Worterklärungen und sehr viel geschichtlichen Berichten in oft überraschender Neuheit und Beredtheit, wie die Sage von Ṭasm und Jadîs, die Munâfarah, der Bericht über den Krieg zwischen Heraklios und Parwêz, über die Schlacht bei Ḍû Qâr usw. Ohne die vielen und unangenehm störenden Lücken wäre sie als ein hervorragendes Schrifttumswerk zu bezeichnen. Von der Vielseitigkeit und Belesenheit des Verfassers gibt das Verzeichnis der darin angeführten Gewährsmänner einen wenn auch schwachen Begriff. Sie weicht an Stoffreichtum und sogar in gewissem Sinne an Weitblick stark von den Worterklärungen und dem öden grammatischen Krame der meisten Diwânerklärungen stark ab. Nicht nur in den Darstellungen, sondern gelegentlich auch sonst werden (z. T. wenig be-

kannte) Verse von allerlei Dichtern, ja sogar im Dîwântexte nicht enthaltene Rajazstücke von al-ʾAʿšâ angeführt.

Die Angabe des Titels, die Handschrift enthalte die Gedichte des Maimûn al-ʾAʿšâ in der Bearbeitung des Ṯaʿlab, faßten Casiri und Derenbourg so auf, daß auch die Erläuterung das Werk Ṯaʿlabs sei, und ich selbst habe mich dadurch anfangs zu derselben Annahme verleiten lassen, was zu der irrigen Bezeichnung auf dem Untertitel S. ١ Anlaß gab. Aber im Fortschritte der Arbeit wurde mir immer klarer, daß der hier auftretende Erläuterungstext nicht ursprünglich zu dem Gedichttexte des Ṯaʿlab gehört haben könne. Die Gründe, die mich zu dieser Erkenntnis geführt haben, ergeben sich bei einer aufmerksamen und genauen Benutzung der „Anmerkungen" von selbst. Hier sollen sie nur zusammenfassend dargelegt werden.

1. Die Erläuterung setzt häufig für ihren Text andere Lesungen voraus, als sie der des Ṯaʿlab bietet. Einige Beispiele: Ged. ١, V. 33 hat أَلَتْ طَلِيحًا; der Erklärer behandelt أَضَتْ طَلِيحًا und bringt als abweichende Lesarten für das erste Wort أَلَتْ und صارَتْ bei. Zu Ged. ١٢, V. 20 führt die Erläuterung die Textlesart وَتَبْطُنُ als abweichende Lesung an, muß also in ihrem Texte anders gelesen haben. Die Textlesart بِأُسْدِ خَفِيَّةٍ وَصِيَادِ in Ged. ١٦, V. 42 wird in der Erläuterung als abweichende Lesung angeführt; der zur Erläuterung gehörende Text muß also anders gelautet haben. Ged. ١٧, V. 10 hat الظُّهَيرَةَ, die Erläuterung behandelt الوَدِيقَةَ. V. 11 hat اجْرَدِ, der Erklärer erläutert أَجْرَدِ. Ged. ٢٨, V. 32 hat دِيَارًا, die Erklärung betrifft دِبَارًا. Ged. ٣٢, V. 9 hat عَانِس, die Erklärung behandelt عَابِس und führt ersteres als abweichende Lesart an. Ged. ٣٢, V. 26 hat تُلَاحِق, der Erklärer behandelt تَوَاهَق. Ged. ٣٥, V. 11 setzt die Erklärung مِرْحَلًا voraus; der Text liest مِرْجَمًا. Ged. ٣٦, V. 31: in der Erläuterung wird تُخْنِف erörtert, das im Texte nicht vorkommt, usw.

2. Aus der Erläuterung ergibt sich häufig für ihren Text eine andere Anordnung, als der des Ṯaʿlab zeigt. Z. B. behandelt die Erläuterung die Endverse von Ged. ٢٣ in der Reihenfolge 23, 26, 27, 24, 25, 28, den Vers 23 des Ged. ٣٥ hinter V. 24, bringt die Reihenfolge der Verse 9—13 in Ged. ٥٣ in Verwirrung, den Vers 4 in Ged. ٢٤ als Lesart zu V. 3 (was beweist, daß ihr Text den V. 4 nicht zeigte) und die Munâfarahgeschichte statt, wie es sich gehörte, in der Einleitung zu Ged. ١٨ und ١٩ ohne jeden Zusammenhang zwischen Ged. ٣٧ und ٣٨. Dabei ist in Betracht zu ziehen, daß offenbar eine Anpassung der Erläuterung an die Ordnung des Ṯaʿlabtextes stattgefunden haben muß, was die stehengebliebenen Ungleichheiten um so befremdlicher erscheinen läßt.

3. Die in der Erläuterung angeführten Gewährsmänner und Sprachgelehrten gehören in weit überwiegender Mehrzahl der Baṣrischen Schule an,

während Ṯaʿlab bekanntlich eine Leuchte der Kufenser war; wenn man nun auch vielleicht dem großen Gelehrten so viel Unbefangenheit zutrauen möchte, daß er die schließlich auch in Kufah hochangesehenen Namen eines ʾAbû ʿAmr ibn al-ʿAlâ, ʾAṣmaʿî und ʾAbû ʿUbaidah so oft nennt, wie es in dieser Erläuterung der Fall ist, so ist doch schwerlich anzunehmen, daß er die Führer seiner eigenen Schule, wie al-Farraʾ, al-Kisâʾî usw. gar nicht oder nur ganz vereinzelt anführen sollte; ganz unwahrscheinlich aber ist, daß ein von ihm verfaßtes Werk den gegnerischen Führer, der noch dazu um 20 Jahre jünger war als er, so oft als Gewährsmann anrufen könnte, als es hier mit Ibn Duraid geschieht. Ṯaʿlab selbst ist in der ganzen Erläuterung übrigens dreimal angeführt (١٣٩[5], ١٦٣[2], ١٨٨[1]), jedesmal in gänzlich unbetonter Weise. Das einzige genannte Buch ist das baṣrische كتاب العين von al-Laiṯ.

Müssen wir sonach mit Sicherheit Ṯaʿlab als Verfasser der Erläuterung ausschließen, so erhebt sich die Frage nach dem wirklichen Verfasser um so dringender. Leider müssen wir aber diese Frage unbeantwortet lassen, da die Handschrift seinen Namen auf dem Titel nicht nennt und ihr Ende, wo er etwa genannt sein konnte, verloren ist. Wahrscheinlich ist es einer der andalusischen Philologen, die zu Ende des dritten und zu Beginn des vierten Jahrhunderts die philologischen Wissenschaften im Westen zu hoher Blüte brachten (Flügel, Gramm. Schulen, S. 256 ff.). Möglicherweise rührt auch die Escorialhandschrift von seiner Hand her. Dem eklektischen Zuge der spanischen Schule würde die Zusammenstellung des von Ṯaʿlab herrührenden Dîwântextes mit einer auf baṣrischen Gewährsmännern fußenden Erläuterung gut entsprechen. Das ist, so viel ich sehe, alles was wir über die Person des Erklärers mutmaßen können. Wieso es aber kam, daß er nicht den Gedichttext, dem die Erklärungen seiner Gewährsmänner zugehörten, unterlegte, sondern den dazu nicht passenden des Ṯaʿlab, entzieht sich unserer Kenntnis.

Wie dem aber auch sei, so ist sicher, daß die Angaben der Erläuterung zu einem Texte gehören, den wir nicht kennen, der aber nach ihren Erklärungen, Abweichungslesarten und Anführungen sich im Wortlaute und in seiner ursprünglichen Anordnung wesentlich von dem des Ṯaʿlab unterschied. Er bietet uns also in Spuren und Überbleibseln eine von der Ṯaʿlabüberlieferung abweichende Unterlage für unsere Ausgabe. Dabei entsteht noch die Frage, ob die äußere Verschiedenheit der Schriftgröße für uns das Merkmal der Herkunft des Geschriebenen bilden kann, so daß etwa alles Großgeschriebene der Ṯaʿlabüberlieferung und alles Kleingeschriebene dem Erklärer angehörte. Aber die oben gemachte Zusammenstellung der von dem Sammler genannten Gewährsmänner macht es unwahrscheinlich, daß die betreffenden Einleitungsbemer-

kungen von Taʿlab herrühren und damit ist die Zuverlässigkeit jenes Merkmals mindestens zweifelhaft geworden. Wir werden also am sichersten fahren, wenn wir nur den reinen Gedichtetext als von Taʿlab, alles andere aber als vom Erklärer herrührend betrachten. Den Verstext, mit Ausnahme der kleingeschriebenen Stücke, wollen wir im folgenden mit E. das übrige mit E[k] bezeichnen.

Die Handschrift der ägyptischen Bibliothek in Cairo (Fihrist IV ٢٤٠) durfte ich in zwei von Ägyptern verfertigten Abschriften benutzen, deren eine in der Straßburger Universitätsbibliothek unter der Bezeichnung Sp. 2 aufbewahrt wird, während mir die andere von Sachau zur Verfügung gestellt wurde. Da das gedruckte Verzeichnis vorliegt und die Handschrift weder durch Alter noch besondere Ausstattung hervorragt, erübrigt sich eine nähere Beschreibung. Diese Handschrift enthält eine Sammlung von 15 Gedichten von unbekanntem Überlieferer, und zwar in dieser Reihenfolge nach der Bezifferung der vorliegenden Ausgabe: ٦, ١٥, ٥٥, ١٣, ٧٨, ١٧, ٣, ٤١, ٧٩, ٣٨, ٣٩, ٧٧, ٨٠, ٨١, ٨٣. Die Versfolge in den einzelnen Gedichten ist aus den Übersichten in den Anmerkungen zu entnehmen. Die Lesarten fallen häufig mit den von AʿU. überlieferten zusammen; da aber ebenso häufig das Gegenteil der Fall ist, so kann daraus kein Schluß auf die Person des Überlieferers gezogen werden. Der Text entbehrt der Selbstlautzeichen beinahe gänzlich, die Einleitung zu den einzelnen Gedichten beschränkt sich auf ein trockenes وقال ايضا. Erläuterungen oder auch nur kurze Bemerkungen sind nicht vorhanden. Ich bezeichne diese Handschrift mit C. beziehungsweise mit C[a] (Straßburger Abschrift) und C[b] (Abschrift Sachau).

Die Handschrift der Leidener Universitätsbibliothek (Or. 2025) unterscheidet sich von der Cairoer nur durch Abschriftversehen. Sie wurde nach der Unterschrift im Jahre 1297 in Medinah von der Urschrift abgeschrieben, doch ist über diese Urschrift weiter nichts gesagt. Der Inhalt deckt sich mit dem von C. Diese Handschrift bezeichne ich mit L.

Die Handschrift der Pariser Nationalbibliothek (Suppl. Ar. 2168) benutzte ich in Abschriften von Sachau und Thorbecke. In dieser Handschrift kommen bei einzelnen Gedichten spätere einleitende Ausführungen vor; sie sind zu Beginn der betreffenden Anmerkungen abgedruckt. Im übrigen stimmt die Handschrift inhaltlich mit C und L überein. Sie wird im folgenden mit P bezeichnet.

Die Handschriften C, L und P bilden durch ihren in der Hauptsache gleichlautenden Inhalt eine besondere Überlieferungsgruppe, nämlich die des sogenannten „Kleinen Dîwâns“. Da der Sammler der darin enthaltenen 15 Ge-

dichte nicht genannt ist, sind wir in bezug auf ihn auf Mutmaßungen angewiesen. Als Sammler von Gedichten des 'A'šâ Maimûn nennt Ibn an-Nadîm, der Verfasser des Fihrist, Ta'lab (S. ٧٤ und ١٥٨), 'Abû Bakr ibn al-'Anbârî (S. ٧٥), as-Sukkarî (S. ٧٨), 'Abû 'Amr aš-Šaibânî (S. ١٥٨), al-'Asma'î (S. ١٥٨), Ibn as-Sikkît (S. ١٥٨) und at-Tûsî (S. ١٥٨); dann erwähnt al-'Ainî II ٣٩٣[14] 'Abû-l-Qâsim al-'Âmidî und Ibn Hair (hg. v. Codera S. ٣٩١) Ibn Duraid. In dieser Reihe ist ein einziger Name, bei dem wir, wenn auch nur in sehr behutsamer Weise an den Sammler des kleinen Dîwâns denken könnten: es ist der des al-'Asma'î. Dieser ist als puristischer Kritiker der Überlieferung der alten Gedichte bekannt; Dyroff hat in seiner Abhandlung „Zur Geschichte der Überlieferung des Zuhairdîwâns" S. 13 darauf hingewiesen, daß von den 18 Gedichten der 'A'lamrezension ihm nur die 16 ersten als echt und würdig galten, in seine Sammlung aufgenommen zu werden, während die Ta'labausgabe des Zuhairdîwâns 42 enthält. Wir können nun mit Sicherheit annehmen, daß al-'Asma'î seine strengen Grundsätze auch bei der Sammlung der 'A'šâ-Gedichte bewährt hat, und insofern würde er als Sammler des kleinen Dîwâns recht gut passen. Daß in dieser Sammlung ein bezüglich der Echtheit so fragliches Gedicht, wie ٨٢ es ist, Aufnahme gefunden hat, brauchte dabei nicht ihm zur Last gelegt zu werden, denn die Stellung dieses Gedichtes zu Ende der Sammlung macht es wahrscheinlich, daß es von irgendeinem späteren hinzugefügt worden ist: und daß die Sammlung auch das Gedicht ١٥ vollständig, also auch die auf quraišitische Zugehörigkeit deutenden Verse 34—39 enthält, beweist nur, daß das Stück in seinem heutigen Zustande uralt ist und von dem Sammler des kleinen Dîwâns in diesem Zustande vorgefunden und als im ganzen echt aufgenommen worden ist. Außerdem sind wir über die Vorgänge in der Jâhiliyyah so wenig genau unterrichtet, daß uns ein solches gelegentliches Vorkommen verdächtiger Verse in einem sonst unzweifelhaft echten Gedichte höchstens zu Bedenken, nicht zu absprechenden Urteilen berechtigt. Al-'Asma'î könnte also, soviel wir sehen, mit größerer sachlicher Wahrscheinlichkeit als einer der übrigen Genannten der Sammler des Kleinen Dîwâns sein; freilich wissen wir nicht, ob und in welchem Maße die persönliche Eignung dafür nicht vielleicht bei dem einen oder dem anderen ebenfalls vorhanden gewesen ist, und wir wissen auch nicht, ob überhaupt die Aufzählung der Anwärter vollzählig ist. Eine völlige Gewißheit über diese Frage läßt sich also zur Zeit nicht gewinnen.

Die Nachforschungen nach anderweitigen Gedichtsammlungen des Maimûn, an denen sich in hervorragendem Maße Krenkow beteiligte, blieben erfolglos. Die vier Handschriften, die soeben besprochen wurden, bilden die Grundlage

meiner Ausgabe. Das mißliche ist, daß von den drei Überlieferungen, die durch sie vertreten sind (1. die Ṯaʿlab-Überlieferung, 2. die E^k-Überlieferung und 3. der Kleine Dîwân), die erste und zweite durch den Zustand der Escorialhandschrift, die zweite außerdem dadurch, daß sie nur aus den gelegentlichen Andeutungen des Erläuterungstextes erschlossen werden kann, die dritte durch den Mangel an Selbstlautzeichen in recht unvollkommener Weise zugänglich sind, und daß die dritte sich inhaltlich nur mit einem Achtel der beiden anderen deckt. Für volle sieben Achtel war ich auf die Escorialhandschrift allein angewiesen, die einen auf jeder Seite unterbrochenen Text mit oft nicht dazu passender und noch dazu ihrerseits ebenso oft unterbrochener Erläuterung bietet.

Bei dieser Beschaffenheit der Unterlagen versteht es sich von selbst, daß die Erwartung eines in sich gleichartigen Textes für diese Ausgabe von vornherein ausgeschlossen war. Die Lücken im Ṯaʿlabtexte konnten im besten Falle nur aus den Angaben der Erläuterung ergänzt werden; da diese aber einem anderen, schon der allgemeinen Schulrichtung nach verschiedenen Texte auf den Leib geschrieben ist, so stehen ihre Angaben grundsätzlich im Verdachte nicht unbedingter Verläßlichkeit. Wo der Kleine Dîwân dieselben Gedichte enthält, wie der Ṯaʿlabtext, war er grundsätzlich als fortlaufender Text für die Ergänzung vorzuziehen; es konnte aber vorkommen, daß E^k mit den erhaltenen Resten des Ṯaʿlabtextes besser zusammenstimmte, als C, L und P, und dann doch wieder den Vorrang erhalten mußte; in der weitaus überwiegenden Mehrzahl der Fälle war die Ergänzung aber, soweit sie überhaupt möglich war, auf Grundlagen ganz anderer Art angewiesen: teils auf Sondertexte einzelner Gedichte, die auf Bearbeiter der verschiedensten Richtungen zurückgehen, teils auf zufällige Anführungen von Stellen in Werken äußerst verschiedenen Inhalts und verschiedener Entstehungszeit. Auch hier mußte die Beziehung zum Ṯaʿlabtexte die Rangsordnung der heranzuziehenden Quellen bestimmen, so weit sie überhaupt zu erkennen war. Die Buntheit des so hergestellten Textes läßt, wie man sieht, nichts zu wünschen übrig. Grundsätzlich bildet aber der Ṯaʿlabtext, an einer Stelle, wo E^k einige Gedichte (٤٣—٤٦) einschiebt, die jener nicht kennt, E^k, und von der Stelle, wo die Escorialhandschrift aufhört, bis zum Ende der Kleine Dîwân das feste Gerippe. Die ergänzten Stellen sind im Drucke des arabischen Textes, wenn sie den Angaben des Erläuterungstextes entnommen sind, durch ( ), wenn sie aus anderer Quelle stammen, durch [ ], und wenn sie auf Vermutung (Konjektur) beruhen, durch ⟨ ⟩ gekennzeichnet: die Fälle, wo die Ergänzung dem Text des kleinen Dîwâns folgt, sind den Anmerkungen zu entnehmen, wo jedesmal vermerkt ist, wie weit der Text in E reicht: die sonach verbleibenden Lücken sind durch Punkt

reihen angedeutet. Die Trennung des Gedichttextes von der Erläuterung der Escorialhandschrift in der Satzeinrichtung dient dem Zwecke, beide Texte besser zu übersehen, ohne die äußere Zusammengehörigkeit zu zerstören.

Bei der Durchsuchung des handschriftlichen und gedruckten Schrifttums nach ʾAʿšâ-Stellen stieß ich auf eine sehr große Anzahl solcher, die aus verschiedenen Gründen weder bei Ṯaʿlab noch im kleinen Dîwân Aufnahme gefunden hatten. Es ist ein vielgeübter Brauch und empfiehlt sich durch vielseitige Zweckmäßigkeitsgründe, die ich hier nicht auseinander zu setzen habe, solche Spreu in Anhängen den Dîwânausgaben beizufügen. In diesem Falle ist die Masse solcher Gedichte und Bruchstücke so groß, daß sie nicht sehr viel hinter dem Umfange der vereinigten Dîwântexte zurückbleibt. Außerdem zeigt sich, daß viele unter der Bezeichnung al-ʾAʿšâ umlaufende Gedichte und Einzelverse nicht dem Maimûn, sondern einem gleichbenannten Dichter anderen Stammes zugehören; dies war der Anlaß zu einer Teilung dieser Masse, je nachdem die Stücke dem ʾAʿšâ schlechtweg oder einem mit einer anderen Nisbah bezeichneten Dichter gleichen Beinamens zugeteilt waren, wonach dann sich die Ergänzung der so gegliederten Sammlung von selbst ergab; ich glaubte, diese Sammlung, die sich mir in vielen Fällen als nützlich erwiesen hat, den Benützern dieses Buches nicht vorenthalten zu sollen. Einige Stücke, die unter dem Namen al-ʾAʿšâ laufen, ergaben sich bei näherer Betrachtung als von seinem Vetter al-Musayyab herrührend; Maimûn war sein unmittelbarer Überlieferer, und die Verwechslung ist leicht begreiflich; ich sammelte also auch seine Lieder und füge sie hier bei.

Die Übersetzung der hier arabisch herausgegebenen Gedichte soll in einem besonderen Bande erscheinen, der außerdem ausführliche Erörterungen über Maimûns Leben, Werk, dichtungs- und sittigungsgeschichtliche Bedeutung, den Aufbau der Sammlung des Ṯaʿlab, Wörter- und Namensverzeichnisse u. dgl. m. enthalten soll.

Verzeichnis der Abkürzungen.

1. Büchertitel.

Ein * vor einzelnen Büchertiteln bezeichnet solche Werke, die ich nicht selbst zur Hand gehabt habe. Hinter den Titeln wird in ( ) auf jene Herren. bezw. Werke hingewiesen, denen ich die betreffenden Auszüge verdanke.

A = Text des sechsten Gedichtes des Maimûn nach der in Nih wiedergegebenen Fassung der Jh.

AAd. = al-ʾAṣmaʿî, K. al-ʾaḍdâd (Haffner, Quellenwerke)

AʿAm. = ʾAbû-l-ʿAmaiṯal, K. al-maʾṯûr, hg. v. Krenkow (Kr.)

ʿAb. = Erl. eines Unbekannten zum Dîwân des ʿAbîd, hg. v. Lyall

Abk. = كتاب روضة الأدب في طبقات شعراء العرب تأليف اسكندر ابكاريوس، بيروت ١٨٥٨

Abr. = كتاب محاضرة الأبرار ومسامرة الأخيار تأليف محيّ الدين ابن العرابي، مصر ١٣٠٥

ʿAbṮ. = al-ʾAnbârî, Erl. zum Dîwân des ʿÂmir ibn aṭ-Ṭufail, hg. v. Lyall

AChr. = Anonyme Arabische Chronik. hg. v. Ahlwardt

Ad. = Ibn Qutaibah, ʾadab al-kâtib, hg. v. Grünert[1]

Aḍd. = Ibn al-ʾAnbârî. K. al-ʾaḍdâd, hg. v. Houtsma

[1] Die Seitenzahlen der Ausgabe von Cairo 1300 in ( )

AḎr. = ʾAbû Ḏarr, Erl. zu IHš., hg. v. Brönnle

AdS. = Auszug aus Ad. v. Sproull

AFd. = Abulfedae historia anteislamica ed. Fleischer

AFd.m = Abulfedae annales muslemici ed. Reiske

Afṯ. = *al-ʾAfṯasî, al-majmûʿ al-lafîf, Pariser Hs. Ar. 3388 (Nl. ١٣٦)

Aġ. = كتاب الأغاني لأبي الفرج الإصبهاني، بولاق ١٢٨٥[1]

Aġ.[2] = كتاب الأغاني لأبي الفرج الإصبهاني، مصر ١٣٢٥

Aġ. XXI = الجزء الحادى والعشرون من كتاب الأغاني لأبي الفرج الأصبهانيّ وقف على تصحيحه ردلف برونو، ليدن ١٣٠٥

AġG. = *Auszug aus Aġ., Gothaer Hs. Nr. 2126 (v. Goutta ʾAʿšâ Hamdân[2])

Aġl. = *(Sp.) كتاب اغاليط الرواة

Aḥk. = Maverdii Constitutiones Politicae ed. Enger

[1] Die Seitenzahlen des Druckes Cairo 1325 in ( ).

[2] Gouttas Hinweis auf Pertsch III 4 ist richtig zu stellen in Pertsch IV 154[4].

Ahlw. = *Ahlwardts Auszüge aus ungenannten Quellen (Nr. 80 bis 84).

Ahs. = أحسن ما سمعت تصنيف أبي منصور الثعالبيّ، مصر ١٣٢٤

Aht. = al-'Aḫṭal, Dîwân, hg. v. Salhani

AhtB. = Dîwân de Aḫṭal, reproduction du manuscrit de Bagdad par Salhani

AhtC = Le Dîwân d'al-Aḫṭal, repr. d'après un ms. trouvé au Yémen par Griffini

'Ain = * كتاب العين للخليل بن احمد، بغداد (Kr.)

Ajd. = * كتاب كفاية المتحفّظ للأجدبيّ، مصر ١٢٨٧ (Kr.)

Alf. = كتاب الألفاظ الكتابية لعبد الرحمان بن عيسى الهمذانيّ، بيروت ١٨٨٥

Alf.c = كتاب الألفاظ الأشباه والنظائر لعبد الرحمان بن محمّد بن سعيد الأنباريّ، قسطنطينيّة ١٣٠٢

A'lm. = al-'A'lam, Erl. zu den Dîwânen des Imru'ulqais, an-Nābiġah 'Alqamah und Zuhair, Wiener Hs. Mixt. 781

A'lmZ. = al-'A'lam, Erl. zum Dîwân Zuhair (Landberg Primeurs)

Am. = كتاب الأمالي لأبي عليّ القاليّ، بولاق ١٣٢٤

Am.k = * Dasselbe Werk, Hs. im Besitze des Herrn Krenkow (Kr.)

Am.p = Dasselbe Werk. Hs. der Pariser Nationalbibliothek Suppl. Ar. 1935

Amt. = أمثال العرب للمفضّل الضبّيّ، قسطنطينيّة ١٣٠٠

'An. = كتاب المقاصد النحويّة في شرح شواهد شروح الألفيّة للعينيّ، بولاق ١٢٩٩[1]

Anb. = al-'Anbârî, Erl. zu Mf., hg. v. Lyall

Andrae = Der Ursprung des Islams und das Christentum von Tor Andrae

'AnG. = 'An. in kürzerer Fassung: Hs. in meinem Besitze

'Ant.m = Antarae Moallakah ed. Menil

'Ant.r = al-'Anbârî, Kommentar zur Mu'allaqah des 'Antarah, hg. v. Rescher

Aqr. = اقراب الموارد للخوري الشرتونيّ، بيروت ١٨٨٩

Arj. = كتاب أراجيز العرب لمحمّد توفيق البكريّ. مصر ١٣١٣

As. = كتاب أساس البلاغة للزمخشريّ، مصر ١٣٤١[2]

A'sb. = كتاب الأشباه والنظائر للسيوطي، حيدراباد ١٣١٦

'Ask. = كتاب جمهرة الأمثال لأبي هلال العسكريّ (بهامش مجمع الأمثال للميدانيّ. مصر ١٣١٠)[3]

Asm. = Elaçm'ijjât, hg. v. Ahlwardt

Asm.l = Asm., Hs. Landberg (Ahlwardt)

Asm.t = Asm., Wiener Hs. (Ahlwardt)

'Asq. = كتاب الإصابة في تمييز الصحابة لأبي الفضل العسقلانيّ، مصر ١٣٢٥

---

[1] a. R. v. Ḫiz.

[2] Die Seitenzahlen des Druckes Cairo 1299 in ( ).

[3] Die Seitenzahlen des Steindruckes Bombay 1306 in ( ).

Asr. = Ibn al-ʾAnbârî, ʾasrâr al-ʿarabiyyah, hg. v. Seybold

AsV. = az-Zamaḫšârî, Asâs al-balâġah; Wiener Hs. A. F. 143

Av. = Il commento medio di Averroe alla poetica di Aristotele, publl. da F. Lasinio

Azh. = حاشية للمغني لمحمّد الأمير الأزهريّ، مصر ١٣٠٣

Azm. = (RD.II.vv) كتاب الأزمنة للقطرب

Azm.[1] = * Quṭrubs K. al-ʾazminah, Londoner Hs. Br. M. Rich 7516 (Kr.)

Bad. = al-Maqdisî, livre de la création, hg. v. Huart (4 Bände)

Bal. = كتاب ألف باء لأبي الحجاج البلويّ، مصر ١٢٨٧

Bân. = Jamâl ad-din Ibn Hišâm, Kommentar zur Burdah, hg. v. Guidi

BânT. = at-Tabrîzî, Kommentar zur Burdah, hg. v. Krenkow (ZDMG. LXV)

Bâq. = جامع الشواهد تأليف محمد باقر، قم ١٣١٩[1]

Bḍ. = al-Baiḍâwî, Qurʾânkommentar, hg. v. Fleischer (3 Bände)[2]

Bel. = Liber expugnationis regionum auctore al-Beládsorí, ed. de Goeje

Bhq. = al-Baihaqî, K. al-maḥâsin, hg. v. Schwally

Bḥt. = al-Buḥturî, Ḥamâsah, Leiden

*Bḥt.*ʳ = كتاب الحماسة للبحتريّ نقله عن النسخة لويس شيخو، بيروت ١٩١٠

Biġ. = بغية الوعاة للسيوطيّ، مصر ١٣٢٦

Biq. = al-Biqâʿî, K. -al-ʾaswâq, Auszüge in Kosegartens Chrestomathie

Bkr. = al-Bakrî, geogr. Wörterbuch, hg. v. Wüstenfeld

Bl. = بلوغ الإرب في أحوال العرب لجرجيس زيدان، بغداد ١٣١٤

BM. = Ibn Ḥijjah, bulûġ al-murâd. Wiener Hs. Mixt 118

Brh. = Ibn al-ʾAṯir, burhân, Hs. in meinem Besitze

Bṣr. = ʳ al-Baṣrî, Ḥamâsah, Hs. des Escorial (nach Veröffentlichungen Cheikhos und anderer)

Bst. = L'Iliade d'Homère, traduite en vers arabes p. S. al-Bustâny

BT. = * Brag et Thorelius, Carmen Aschae Arabice et Suethice, Lund. 1842 (Z.)

Btl. = شرح ديوان امرئ القيس لأبي بكر عاصم بن أيوب (البطليوسيّ)، مصر ١٣٠٧

Buḫ. = al-Jâḥiz, K. al-buḫalâʾ, hg. v. van Vloten[1]

By. = كتاب البيان والتبيين للجاحظ، مصر ١٣١١

C = * al-ʾAʿšâ, Dîwân, Kairoer Hs. der Ägyptischen Bibliothek

*C*ᵃ = Abschrift davon, Hs. der Straßburger Bibliothek 28

Causs. = Caussin de Perceval, Essay sur l'histoire des Arabes (3 Bände)

---

[1] Die Seitenzahlen des Steindruckes von 1308 in ( ).

[2] Die Seitenzahlen des Druckes Cairo 1330 in ( ).

[1] Die Seitenzahlen des Druckes Cairo 1323 in ( ).

C^b = Abschrift von C, Hs. in Sachaus, dann in meinem Besitze
Chr. = Cheikho. Le Christianisme en Arabie avant l'Islam
Del. = Nöldeke, Delectus carminum Arabicorum
deS. = de Sacy, Chrestomathie arabe[2]
deS.[a] = de Sacy, Anthologie grammaticale
Dii. = Geyer, Altarabische Diiamben
Dîn. = 'Abû Ḥanîfah ad-Dînawarî, K. al-'aḫbâr, hg. v. Guirgas u. Kratchkowskij
DînL. = * ad-Dînawarî, al-ʿaḫbâr aṭ-ṭiwâl, Leidener Hs. Lbg. 230 (Dîn.)
DînP. = * ad-Dînawarî, al-'aḫbâr aṭ-ṭiwâl, Petersburger Hs. Or. Inst. 111 (Dîn.)
Dl. = كتاب دلائل الإعجاز للجرجانيّ ' مصر
Dm. = كتاب حياة الحيوان الكبرى للدميريّ ' بولاق ١٢٧٤
Dmm. = شرح على متن المغني للدماميني' مصر ١٣٠٥ (a. R. v. Šmn.)
Drr. = الدر المنثور للسيوطيّ' مصر ١٣١٤
Drst. = كتاب الكتّاب لابن درستويه ' بيروت ١٩٢٠
Ds. = حاشية للدسوقيّ على متن مغني اللبيب' مصر ١٣٠١
Dy. = كتاب قلائد الذهب تأليف محمّد افندي دياب' بولاق ١٣١١
E = Gedichttext der Escorialhs.
E^k = Begleit- und Erläuterungstext der Escorialhs.
E^r = Randbemerkungen zum Gedichttexte der Escorialhs.
E^t = Lesarten ohne Nennung von Gewährsmännern im Erläuterungstexte der Escorialhs.
Fâr. = * al-Fârisî, K. aš-Šiʿr, Berliner Hs. We. 274 (A., Kr.)
Fḍ. = K. al-Fâḍil, Wien Hs. Mixt. 736
Fḫ. = al-Mufaḍḍal. al-fâḫir, hg. v. Storey
Fhm. = حسن الصحابة في شرح أشعار الصحابة لعليّ فهميّ' در سعادة ١٣٢٨
Flt. = كتاب فعلت وافعلت للزجّاج' مصر ١٣٢٥
Fq. = كتاب الفائق للزمخشريّ ' حيدرباد ١٣٢٤
Fqh. = كتاب فقه اللغة للثعالبيّ ' بيروت ١٨٨٥
Fqh.[k] = كتاب فقه اللغة للثعالبيّ ' مصر ١٣٨٤
Fqh.[p] = كتاب فقه اللغة للثعالبيّ ' باريس ١٨٦١
Frb = * al-Fârâbî, Dîwân al-'adab, Londoner Hs. im Besitze des Herrn A. F. Ellis (2 Bände) (Kr.)
Frj = كتاب الفرج بعد الشدّة للتنوخيّ ' مصر ١٩٠٣
Fth. = فتح الباري للعسقلانيّ' بولاق ١٣٠١
Fuḥ. = al-'Aṣmaʿî, fuḥûlât aš-šuʿarâ'. hg. v. Torrey (ZDMG. LXV)
Fyy. = شرح شواهد شذور الذهب للفيّوميّ' مصر ١٣٠٤
Gar. = 'Abû ʿUbaid, ġarîb al-muṣannaf, Mailänder Hs. (Lichtbildproben ZDMG. LXIX)
Ġfr. = رسالة الغفران لأبي العلاء المعرّيّ' مصر ١٣٢٥

Ǧfr.[n] = 'Abû-l-'Alâ' al-Ma'arrî, risâlat al-ġufrân, Ausz. v. Nicholson

ǦM. = 'Abû'Ubaid, ġarîb al-muṣannaf, Ausz. v. Bouyges (MFO. III)

Ǧr. = كتاب أمالي السيّد المرتضى، مصر ١٣٢٥[1]

ǦrḤ. = 'Abû 'Ubaid, ġarîb al-ḥadît, Ausz. v. de Goeje (ZDMG. XVIII)

Ǧw. = al-Ḥarîrî, durrat al-ġawwâṣ, hg. Thorbecke[2]

Ǧww.[h] = شرح درّة الغواص للحريري تأليف الخفاجيّ، قسطنطنيّة ١٢٩٩

Ǧy. = كتاب غاية الإرب لأبي طالب المفضّل بن سلمة، (خمس رسائل قسطنطنيّة ١٣٠١)

ḤAd. = *'Abd al-Bâqî, Erläuterung zur Vorrede von Ad., Leipziger Hs. V. 870 (St., Kr.)

Ḥâd. = al-Yazîdî, Erl. zum Dîwân al-Ḥâdirahs, hg. v. Engelmann

Har. = *al-Harawî, 'awâmil, Münchener Hs. Quatr. 410 (Th.)

Ḥaṣ. = كتاب الخصائص لابن جنّيّ، مصر ١٣٢٢

Ḥas.[g] = *Ibn Jinnî, al-ḫaṣâ'iṣ, Gothaer Hs. 186/7 (Th.)

Haw. = كتاب همع الهوامع للسيوطيّ، مصر ١٣٢٧

ḤbṮ.[l] = *Ḥassân ibn Ṯâbit, Dîwân, Londoner Hs. Br. M. Add. 19539 (Hirschfeld)

Her. = *al-Harawî, K. al-ġarîbain, Leipziger Hs. V. 475 (Th.)

Her.[l] = *al-Harawî. K. al-ġarîbain. Londoner Hs. Loth 992 (Kr.)

Ḫiz. = كتاب خزانة الأدب لعبد القادر البغداديّ، بولاق ١٢٧٧

Ḫl. = al-'Aṣmâ'î, K. al-Ḫail, hg. v. Haffner

Ḥlb. = كتاب حلبة الكميت للنواحيّ، مصر ١٢٩٩[1]

Ḥlbt. = * K. al-ḥalbah, hg. v. Dennison Ross, Calcutta 1992 (Kr).

Ḥll. = * al-Ḥillî, Auszug aus IḤamdûns Tadkirah, Münchener Hs. Arab. 595 (Gr.)

Ḫlq. = al-'Asma'î, K. ḫalq al-'insân (Haffner Texte)

Ḥm. = 'Abû Tammâm. Ḥamâsah, hg. v. Freytag[2]

Hmd. = al-Hamdânî. Geographie, hg. v. Müller

Hmḏ. = كتاب المقامات لبديع الزمان الهمذاني، بيروت ١٨٩٩

Ḥml. = Freytags Übersetzung der Ḥamâsah

Ḥm.[t] = at-Tabrîzî, Erl. zur Ḥamâsah, hg. v. Freytag[2]

Hmz. = 'Abû Zaid, K. al-Hamz, hg. v. Cheikho

Ḫns. = al-Ḫansâ', Diwân, hg. v. Cheikho

Ḫns.[a] = أنيس الجلساء في ديوان الخنساء، بيروت ١٨٨٨

Horov. k. P. = Horovitz, Das koranische Paradies

---

[1] Die Seitenzahlen des Steindruckes Tehran 1272 in ( ).

[2] Die Seitenzahlen der Ausgabe Constantinopel 1299 in ( ).

[1] Die Seitenzahlen des Druckes Bûlâq 1276 in ( ).

[2] Die Seitenzahlen des Druckes Bûlâq 1296 in ( ).

Horov. Unt. = Horovitz, Koranische Untersuchungen
How. = Howell, Grammar of the classical Arabic language
Ḫrd. = سرح الخريدة للآلوسيّ ' مصر ١٢٧٠
Ḫṣlḫ. = كتاب خاص الخاص للثعالبيّ ' مصر ١٣٢٦
Ḥsn. = كتاب حسن المحاضرة في أخبار مصر والقاهرة للسيوطيّ ' مصر ١٢٩٩
ḤsnV. = as-Suyûṭî, ḥusn al-muḥâḏarah. Wiener Hs. Mixt. 128
Ḥṣr. = زهر الأداب ونمر الألباب للحصريّ ' بولاق ١٢٩٣
Ḥṭ. = al-Jawâlîqî, ḫaṭa' al-ʿawâmm, hg. v. Derenbourg (Morgenl. Forschungen)
Hud. = Dîwân Hudail
Ḫul. = Našwân, ḫulâṣat as-siyar Wiener Hs. Glas. 178 (Gm.)
HUm. = هديّة الأمم وينبوع الأداب والحكم تأليف عبد الرحماى ناجم افندي' بيروت ١٣٠٨
Ḥur. = Mittwoch, Abergläubische Vorstellungen nach Ḥamza al-Iṣbâhâni
Ḥuṭ. = ديوان الحطيئة للسكريّ ' مصر١٣٢٣
ḤuṭG. = al-Ḥuṭai'ah. Dîwân. hg. v. Goldziher
IʿAb. = *كتاب الاستعاب لأبي إعمـر يوسف بن عبد البرّ' حيدراباد (Kr.) ١٣١٨
IAlf. = إعراب الألفيّة للأزهريّ ' مصر١٣٢٥
IʿAq. = شرح ابن عقيل على ألفيّة ابن مالك' بولاق ١٣٠٢ (a.R.v. IʿAq.[h])
IʿAq.[d] = Ibn ʿAqîl, Erläuterung zur 'Alfiyyah, hg. v. Dieterici
IʿAq.[h] = حاشية الخضري على شرح ابن عقيل' بولاق ١٣٠٢
IʿArbš. = Ibn ʿArabšâh, Geschichte Timurs, hg. v. Golius
IʿAs. = * تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر' مصر ١٣٢٩ (Kr.)
IAṯ. = Ibn al-'Aṯîr; Chronik, hg. v. Tornberg[1]
IAṯ.[g] = تاريخ الكامل لأبي الحسن علي المعروف بابن الأثير' مصر ١٣٠١
IAṯB. = Ibn al-'Aṯîr, ʿilm al-bayân. Hs. in meinem Besitze
IAṯN. = كتاب النهاية في غريب الحديث والأثر لابن الأثير' مصـر ١٣١١
IAU. = Ibn 'Abî 'Usaibiyah, Geschichte der arab. Ärzte, hg. v. Müller
Ib. = al-'Aṣmaʿî K. al-'ibil (Haffner Texte)
IBdr. = Ibn Badrûn, Erl. zu dem Gedichte des Ibn ʿAbdûn, hg. v. Dozy
IDm. = * ديوان عبد الله ابن الدمينة' مصر ١٣٣٧ (Kr.)
IDm.[c] = Ibn ad-Dumainah, Dîwân, Constantnopler Hs. ʿÂšir Ef. 950 (Lichtbild)
IDm.[k] = Ibn ad-Dumainah, Dîwân. Kairoer Hs. d. ägyptischen Bibliothek, Abschrift in meinem Besitze
IDr. = Ibn Duraid, Genealogisch-etymologisches Handbuch, hg. v. Wüstenfeld
IFq. = Ibn al-Faqîh, K. al-buldân, hg. v. de Goeje
Ifṣ. = * al-'ifṣâḥ. Leidener Hs. 588 (Th.)

[1] Die Seitenzahlen des Druckes Cairo 1301 in ( ).

IḤâj. = * Ibn Ḥâjib, Erl. zum Mufaṣṣal, Münchener Hs. 693 (Th.)
IḤb. = Ibn Ḥabîb, Erl. zum Dîwân des Jirân al-ʿaud, Constantinopeler Hs. AS. 3978 (Abschrift in meinem Besitze)
IḤjj. = خزانة الأدب لابن حجّة الحموي' بولاق ١٢٧٣
IḪl. = Ibn Ḫallikân, K. wafayât al-ʾaʿyân, hg. v. Wüstenfeld
IḪld. = كتاب العبر وديوان المبتدى والخبر لابن خلدون' بولاق ١٢٨٤
IḤmd = Ibn Ḥamdûn, taḏkirah, Berliner Hs. Spr. 1127 (Lichtbild)
IḤmz. = * Ibn Ḥamzah, tanbîhât, Leidener Hs. 446 (Th.)
IḪrd. = Ibn Ḫordâdbeh, K. al-masâlik, hg. v. de Goeje
IḪrd.[b] = Ibn Ḫôrdâdbeh, K. al-masâlik, hg. v. Barbier de Meynard (JAs. Ser. VI, t. V)
IHš. = Ibn Hišâm, sîrah, hg. v. Wüstenfeld
IHšQ. = قطر الندى لابن هشام' بولاق ١٢٥٣
IḪšš. = اسدراكات ابن الخشّاب علــى مقامات الحريري' استمبول ١٣٢٨
IHT. = * Ibn Hišâm, tijân, Londoner Hs. Br. M. Or. 2901 (Kr.)
Iḫt. = * al-Buldâğî, iḫtiyâr, Londoner Hs. I. O. 1161 (Kr.)
Iḫw. = * ʾIḫwân aṣ-ṣafâ: Pariser Hs. 1106 (Kr.)
Îj = كتاب الإيجاز والأعجاز للثعالبي' (خمس رسائل قسطنطنيّة ١٣٠١)
IJn. = Ibn Jinnî, Erl. zu al-Mutanabbî, Londoner Hs. Br. M. Or. 9127 (Kr.)
IJr. = Ibn al-Jarrâḥ, K. ʿAmr, Hs. in meinem Besitze (Ausz. v. Bräu) (jetzt gedr.)
IJz. = حادي الأرواح الى بلاد الأفراح لابن الجوزيّة' مصر ١٣٢٥
IK. = * Ibn al-Kalbî, K. nasab al-ḫail, Constantinopeler Hs. Bjzd 3178, Abschrift in Haffners Besitze (Br.)
Ikl. = al-Hamdânî, K. al-ʾiklil, in Auszügen Müllers (Gm., Th.)
Ikl.[1] = * al-Hamdânî, K. al-ʾiklîl, Londoner Hs. Br. M. Or. 1328 (Müller, Burgen und Schlösser)
IKṯ. = Ibn Kaṯîr, K. al-bidâyah, Wiener Hs. N. F. 187
ʿIlm = كتاب علم الأدب تأليف لويس شيخو' بيروت ١٨٨٦
IMsk. = Ibn Miskawaihi, tajârib al-ʾumam, hg. v. Le Strange u. a.
IMʿt = * Ibn al-Muʿtazz, K. al-badîʿ, Hs. des Escorial 328 in Auszügen Kratchkovskijs (Kr.)
INb. = سرح العيون في شرح رسالة ابن زيدون لابن نباتة' بولاق ١٢٧٨
INb.[1] = Ibn Nubâtah, sarḥ al-ʿuyûn, Auszüge bei Rasmussen Additamenta
Inṣ. = Ibn al-ʾAnbârî, Die grammatischen Streitfragen der Baṣrer und Kufer, hg. v. Weil
Inṣ.[G] = Ibn al-ʾAnbârî, K. al-ʾinṣâf, Ausschnitt bei Guirgas-Rosen ar. Chrestomatija
InṣL. = * Ibn al-ʾAnbârî, K. al-ʾinṣâf, Leidener Hs. 564 (Weil)
IQ. = Ibn al-Qûṭiyyah, Il libro dei verbi, hg. v. Guidi

Iqd = العقد الفريد لابن عبد ربّه ' بولاق ١٢٩٣

Iqd[G] = Ibn ʿAbdrabbihi, al-ʿiqd al-farîd, Ausschnitt bei Guirgas-Rosen ar. Chrestomatija

Iqt. = الاقتضاب في شرح أدب الكتاب للبطليوسيّ ' بيروت ١٩٠١

Irš. = Yâqût, ʿiršâd al-arîb, hg. v. Margoliouth

ʿIṣ. = * al-ʿIṣâmî, Chronik, Berliner Hs. Pm. 561 (v. Goutta ʾAʾšâ Hamdân)

ISaʿd = Ibn Saʿd, Biographien, hg. v. Sachau

ISd = كتاب المخصّص تأليف ابن سيدة ' بولاق ١٣١٢—١٣٢١

Isf. = Hamzae Ispahanensis annalium libri, ed. Gottwaldt

ISj. = * Ibn aš-Šajarî, Ḥamâsah, Pariser Hs. Ar. 6018 (Kr.)

ISj.[1] = * Ibn aš-Šajarî, Ḥamâsah, Londoner Br. M. Hs. Or. 9257 (Kr.)

Isk. = كتاب مبادي اللغة للإسكافيّ ' مصر ١٣٢٥

ISkk. = Ibn as-Sikkît, K. al-ʾaddâd (Haffner Quellenwerke)

Isl. = * Ibn as-Sikkît, ʾiṣlâḥ al-manṭiq, Leidener Hs. 446 (G., Th.)

Isl.[1] = * Ibn as-Sikkît, ʾiṣlâḥ al-manṭiq, Londoner Hs. Br. M. (Kr.)

Isl.[t] = كتاب تهذيب اصلاح المنطق للتبريزيّ ' مصر

Ist. = az-Zubaidî, K. al-Istidrâk, hg. v. Guidi

Itb. = Ibn Fâris, K. al-ʾitbâʿ, hg. v. Brünnow

Itq. = as-Suyuti, K. al-ʾitqân, hg. v. Sprenger[1]

IWll = Ibn Wallâd, K. al-maqṣûr, hg. v. Brönnle

IWrd. = تأريخ ابن الورديّ ' مصر ١٢٨٥

IWšš. = al-Waššâ, K. al-muwaššâ, hg. v. Brünnow

IYš. = Ibn Yaʿîš, Erl. zum Mufaṣṣal, hg. v. Jahn

IYz. = * Ibn Yazîd, Erl. zur ḥulwanischen Qasîdah, Berliner Hs. Pet. 184 (A.)

Jâḥ. = كتاب الحيوان للجاحظ ' مصر ١٣٢٥

Jâḥ.[1] = * al-Jâḥiz, K. al-ḥayawân, Oxforder Hs. Qo. 224 (R.)

JâḥV. = al-Jâḥiz, K. al-ḥayawân, Wiener Hs. N. F. 151

Jal. = * an-Nahrawânî, K. al-Jalîs, Berliner Hs. Pm. 111 (S.)

Jâs = الجاسوس على القاموس أحمد فارس الشدياق ' استنبول ١٢٩٩

Jauh. = كتاب تاج اللغة وصحاح العربيّة تصنيف الجوهريّ ' بولاق ١٢٨٢

JauhA. = al-Jauharî, K. aṣ-ṣiḥâḥ, Wiener Hs. A. F. 19

JauhB. = al-Jauharî, K. aṣ-ṣiḥâḥ, Wiener Hs. A. F. 20

JauhC. = al-Jauharî, K. aṣ-ṣiḥâḥ, Wiener Hs. A. F. 71

JauhD. = al-Jauharî, K. aṣ-ṣiḥâḥ, Wiener Hs. Mixt. 719

JauhE. = al-Jauharî, K. aṣ-ṣiḥâḥ, Wiener Hs. Mixt. 720

JauhG. = al-Jauharî, K. aṣ-ṣiḥâḥ, Gothaer Hs.

---

[1] Die Seitenzahlen des Druckes Cairo 1279 in ( ).

Jh. = كتاب جمهرة تأليف أبي زيد القرشيّ، بولاق ١٣٠٨

JhB. = * al-Qurašî, jamharat ʾašʿâr al-ʿarab, Berliner Hs. Spr. 1215 (B.)

JhL. = * al-Qurašî, jamharat ʾašʿâr al-ʿarab, Londoner Hs. Br. M. Add. 19403, Abschrift Ethé's (Th.)

JhLa. = * al-Qurašî, jamharat ʾašʿâr al-ʿarab, Londoner Hs. Br. M. Or. 415 (E.)

JhLb. = * al-Qurašî, jamharat ʾašʿar al-ʿarab, Londoner Hs. Br. M. Or. 3158 (E.)

JhLu. = * al-Qurašî, jamharat ʾašʿâr al-ʿarab, Leidener Hs. Ar. 2034 (Ar.)

JhLua. = * al-Qurašî, jamharat ʾašʿâr al-ʿarab, Leidener Hs. Ar. 2035 (Ar.)

JhM. = * al-Qurašî, jamharat ʾašʿâr al-ʿarab, Mailänder Hs. (Griffini ZDMG. LX 469)

JhO. = * al-Qurašî, jamharat' aśʿâr al-ʿarab, Oxforder Hs. Poc. 147 (verglichen von Ethé mit JhL. (Th.)

Jmh. = *كتاب جمهرة اللغة لابن دريد، حيدراباد (Kr.)

Jmh.[1] = * Ibn Duraid, jamharat al-luġah, Leidener Hs. 321 (Kr.)

Jrj. = شرح شواهد ابن عقيل على ألفيّة ابن مالك للجرجاويّ، مصر ١٣٠٨[1]

[1] Die Seitenzahlen des Druckes Cairo 1280 in ( ).

Jrt. = * Ibn Qutaibah, K. al-jarâṯîm, Damascen. Hs. (Vgl. Bouyges M. F. O. III)

Jum. = al-Jumaḥî, Dichterklassen, hg. v. Hell

Kal. = كلمات مختارات (التحفة البهيّة والطرف السهيّة، قسطنطينيّة ١٣٠٢)

Kâm. = al-Mubarrad, al-kâmil, hg. v. Wright

Kin. I = المنتخب من كنايات الأدباء للجرجانيّ، مصر ١٩٠٨

Kin. II = كتاب الكناية والتعريض للثعالبيّ، مصر ١٣٢٦

Kis. = al-Kisâʾî, Über die Sprachfehler des Volkes, hg. v. Brockelmann (ZA. XIII)

Knz. = aṯ-Ṯaʿâlibî, kanz al-kuttâb, Wiener Hs. N. F. 43

Kšš. = az-Zamaḫšarî, al-kaššâf, hg. v. Lees

Kum. = al-Kumait, al-Hâšimiyyât, hg. v. Horovitz

L. = al-ʾAʿšâ, Dîwân, Leidener Hs. 2025

Lab. = Labîd, Dîwân, hg. v. Chalidi

Laṭ. = aṯ-Ṯaʿâlibî, laṭâʾif, hg. v. de Jong

Lb = كتاب اللبأ واللبن تأليف أبي زيد الأنصاريّ نشره لويس شيخو (مشرق ١٦٦—١٦٩)

Lis = لسان العرب لأبي الفضل ابن منظور، بولاق ١٣٠٠—١٣٠٧

LM. = لسان الميزان لابن حجر، حيدراباد ١٣٢٩—١٣٣١

Ln. = Lane, Lexicon

Loġ. = لغة العرب· مجلّة شهريّة، بغداد ١٩١١ الخ

Ls. = Ibn Ḫâlawaihi, K. laisa, hg. v. Derenbourg[1]

Luz. = اللزوميّات وهو ديوان ابي العلاء المعرّي، مصر ١٨٩١—١٨٩٥

Maḥ. = al-Jâḥiẓ, al-maḥâsin, hg. v. van Vloten

Maj. = مجاني الادب في حدائق العرب، بيروت ١٨٨٦—١٨٨٨

Mal. = Ibn Duraid, K. al-malâḥin, hg. v. Thorbecke

Maʿn = Maʿn ibn ʾAus, Dîwân, hg. v. Schwarz

Maq. = al-Ḥarîrî, al-maqâmât, hg. v. Silvestre de Sacy

Mar. = Marâṯin wa ʾaʿšâr, Wiener Hs. Mixt. 907

Maṯ. = المثل السائر لأبي الفتح الموصلّي، مصر ١٢٨٢

Maw. = كتاب مواسم الأدب للعلويّ، مصر ١٣٢٦

MAz. = كتاب الأزمنة والأمكنة للمرزوقيّ، حيدراباد ١٣٣٢

Mb. = al-ʾAʿšâ, mâ bukâʾu, hg. v. Geyer

Md. = مجمع الأمثال للميدانيّ، مصر ١٣١٠

Mehr. = Mehren, Die Rhetorik der Araber

Mf. = al-mufaḏḏaliyyât, hg. v. Lyall

MfB. = * al-mufaḏḏaliyyât, Londoner Hs. Br. M. Add. 7353 (Kr.)

Mfḍ. = المفضليّات، مصر ١٩٠٦

Mfr. = المفردات للراغب الاصفهانيّ، مصر ١٣٢٤

Mfṣ. = az-Zamaḫšarî, al-mufaṣṣal, hg. v. Broch[1]

MFO. = Mélanges de la faculté orientale de Beyrouth

Mft. = al-mufaḍḍaliyyât, hg. v. Thorbecke

Mġn. = كتاب مغني اللبيب لجلال الدين ابن هشام، مصر ١٣٠٢

Mġt. = Ibn Jinnî, K. al-muġtaṣab, hg. v. Pröbster

Mʿh. = كتاب شرح شواهد التلخيص المسمّى معاهد التنصيص لعبد الرحيم العبّاسيّ، مصر ١٢٧٤

MH. = مقامات أبي الفضل بديع الزمان الهمذانيّ، بيروت ١٨٨٩

Mḥḍ. = محاضرات الأدباء للراغب الاصبهانيّ، مصر ١٢٨٧[2]

Mḥṭ. = محيط المحيط تأليف بطرس البستانيّ، بيروت ١٨٧٠

Mʿj. = al-ʿAskarî, K. al-muʿjam fî baqîʿat al-ʾašyâʾ, hg. v. Rescher

Mjm. = * majmûʿ, Constantinopeler Hs. Fâtiḥ 5303 (Kr.)

Mjt. = كتاب المجتنى لابن دريد، حيدراباد ١٣٤٢

Mk. = aṭ-Ṭayâlisî, al-mukâṭarah, hg. v. Geyer

Mlh. = * aḍ-Ḍabbî, K. al-malâhî, Constantinopeler Hs. Top Kapu Serâʾi; Lichtbild in der ägyptischen Bibliothek (Zeki zu Al-Jâḥiẓ, K. at-Tâj)

MM. = مجموع المعاني، قسطنطنيّة ١٣٠١

---

[1] Die Seitenzahlen des Druckes Cairo 1327 in ( ).

[1] Die Seitenzahlen der Textwiederholung bei IYS in ( ).

[2] Die Seitenzahlen des Druckes Cairo 1326 in ( ).

Mmm. = as-Sijistânî, K. al-muʿammarîn, hg. v. Goldziher

MMq. = al-Masʿûdî, maʿânî-l-maqâmât, Wiener Hs. Glas. 78

Mnh. = ad-Damâmîmî, manhal aṣ-ṣâfî Hs. in meinem Besitze

Mnt. = المنتحل تأليف الثعالبي ' الاسكندرية ١٣١٠

MO. = Le Monde oriental

MQ. = فتح الجليل بشرح شواهد ابن عقيل لقطة العدوي ' (am Rande von Jrj.)

MQ.[a] = كتاب شرح أبيات الشواهد التي استشهد بها ابن عقيل في شرحه ألفية ابن مالك مرتبعة على حروف المعجم ' بيروت ١٨٧٢

Mqq. = al-Maqqarî, analectes, hg. v. Dozy u. a.

Mqṣ. = Ibn Duraid, al-maqṣûrah, hg. v. Boisen

MqṣA. = * Ibn Ḫâlawaihi, Erl. zur Maqṣûrah, Berliner Hs. WE. 54 (W.)

Mqṣ.[a] = كتاب شرح المقصورة الدريدية ' الطبعة الثانية ' مصر ١٣٢٤

MqṣB. = * Ibn Ḫâlawaihi, Erl. zur Maqṣûrah, Berliner Hs. Spr. 1006 (W.)

Mqṣ.[b] = كتاب شرح المقصورة الدريدية ' الطبعة الثالثة ' مصر ١٣٢٤

MqṣC. = * al-Maʿmarî, Erl. zur Maqṣûrah, Berliner Hs. We 253 (W.)

MqṣD. = * al-Ḥaḍramî, Erl. zur Maqṣûrah, Berliner Hs. Pet. 652 (W.)

MqṣE. = * Muwaffaq ad-dîn, Erl. zur Maqṣûrah, Berliner Hs. Mq. 94 (W.)

Mqt. = * كتاب مقاتل الطالبيين للخالديين ' تهران ١٣٠٧ (Kr.)

Mqys. = كتاب مقاييس اللغة لابن فارس (في ' لغة العرب ' سنة ٣ ' ص ٥٥٤ — ٥٥٩)

Mʿr. = Ibn Qutaibah, K. al-maʿârif, hg. v. Wüstenfeld

MRA. = az-Zamaḫšarî, rabîʿ al-ʾabrâr (gekürzt), Wiener Hs. N. F. 92

Mʿrr. = al-Jawâlîqî, al-muʿarrab, hg. v. Sachau

Mʿrr.[b] = Spitta, die Lücken im Muʿarrab (ZDMG. XXXIII)

Mrṣ. = Ibn al-ʾAṯîr, K. al-muraṣṣaʿ, hg. v. Seybold

Mrz. = * al-Marzûqî, Erl. zu den Mufaḍḍaliyyât, Berliner Hs. WE. 66 (Th.)

MŠ. = Ibn Qutaibah, Maʿânî-š-Šiʿr Bd. I, Constantinopeler Hs. Aya Sofia 4050, Lichtbild im Besitze Aug. Fischers (Kr.)

MS = Ibn Qutaibah, Maʿânî-š-šiʿr, Bd. II, Londoner Hs. I. O. 1155, Abschrift Krenkows

Mṣb. = كتاب المصباح المنير تأليف الفيومي ' مصر ١٢٩٣

Mscht. = Yâqût, al-muštariq, hg. v. Wüstenfeld

Msd. = al-Masʿûdî, murûj ad-ḏahab, hg. v. Barbier de Meynard

Msd.[b] = كتاب المروج الذهب للمسعودي ' بولاق ١٢٨٣

Msd.[r] = al-Masʿûdî, murûj ad-ḏahab, Ausschnitt in Guirgas-Rosen, Arabskaja Chrestomatija

Msd.[m] = al-Masʿûdî, murûj ad-ḏahab, Auszüge in Mémoires de Lit. Tm. XLVIII

Mṣdq. = كتاب المصدّق للهنديّ، مصر ١٣٢٣

Msl. = Muslim ibn al-Walîd, Dîwân, hg. v. de Goeje

Mslk. = *al-ʿUmarî, masâlik al-ʾabṣâr, Londoner Hs.Br.M. 9589 (Kr.)

Mšr. = المشرق، بيروت

Mst = كتاب المستطرف في كل فنّ مستظرف تأليف الإبشيه، مصر ١٣٠٤

Mṭl. = * Ibn Nubâtah, maṭlaʿ al-fawâʾid, Pariser Hs. Suppl. ar. 1558 (A.)

Mṯlṯ. = Quṭrub, al-muṯallaṯât. Marburg 1857

Muḫt. = ديوان مختارات شعراء العرب رواية هبة الله العلويّ، مصر ١٣٠٦

Mujm. = مجمل اللغة لأبي الحسين ابن فارس، مصر ١٣٣٢

Mujm.[l] = * Ibn Fâris, mujmil al-luġah, Leidener Hs. 3 (Th.)

Mujm.[p] = * Ibn Fâris, mujmil al-luġah, Pariser Hs. 1371 (4247) (A.)

Mwf. = * Zuhair ibn al-Bakkâr, al-muwaffaqiyyât, Göttinger Hs. Or. 76 (S.)

Mwf.[l] = Auszug aus den Muwaffaqiyyât, hg. v. P. Leander (MO. X)

Mwf.[w] = Auszüge aus den Muwaffaqiyyât bei Wüstenfeld, Die Familie el-Zubeir

Mwš. = كتاب الموشّح للمرزبانيّ، مصر ١٣٤٣

Mwz. = كتاب الموازنة بين أبي تمام والبحتريّ للعامديّ، قسطنطنيّة ١٢٨٧

Mzh. = المزهر في علوم اللغة للسيوطيّ، بولاق ١٢٨٢[1]

N = an-Naḥḥâs, Die Überlieferung der Qaṣ. ٦ des al-ʾAʿšâ als Ganzes

N[c] = al-ʾAʿšâ, Qaṣidah ٦ nach an-Naḥḥâs, Constantinopeler Hs. ʿÂšir Ef. 848, Lichtbild

Nab = al-ʾAṣmaʿî, K. an-nabât, hg. v. Haffner

NâbB. = شرح ديوان النابغة الذبيانيّ للبطليوسيّ (مجموع مشتمل على خمسة دواوين من اشعار العرب مصر ١٢٩٣)

NâbD. = al-ʾAʿlam, Erl. zum Dîwân des Nâbiġah; Auszüge, hg. v. Derenbourg

Naq. = Bevan, the Naḳâʾiḍ of Jarîr and al-Farazdaḳ

Naṣ. = كتاب شعراء النصرانيّة جمعه لويس شيخو، بيروت ١٨٩٠

Naw. = كتاب النوادر في اللغة لأبي زيد الأنصاريّ، بيروت ١٨٩٤

Nbġ = Nâbiġah Šaibân, Dîwân. Constantinopeler Hs. ʿÂšir Ef. 981, Lichtbild

N[c] = al-ʾAʿšâ, Qaṣ. ٦ nach an-Naḥḥâs, Constantinopeler Hs. Lâlelî 1854, Lichtbild

Nḍr. = al-ʾAlawî, naḍrat al-ʾiġriḍ, Wiener Hs. A. F. 281[a]

Nḍr.[b] = * al-ʿAlawî, naḍrat al-ʾiġrîḍ. Berliner Hs. We. 107 (A)

Nḍr.[p] = * al-ʿAlawî, naḍrat al-ʾiġrîḍ, Pariser Hs. Suppl. ar. 1935 (A.)

---

[1] Die Seitenzahlen des Druckes Cairo 1324 in ( ).

Nft. = ديوان السموءل رواية نفطويه، بيروت ١٩٠٩

Nhl. = al-ʾAṣmaʿî, K. an-naḫl, hg. v. Haffner

NI. = كتاب شعراء النصرانيّة بعد الإسلام تأليف لويس شيخو، بيروت ١٩٢٤

Nih. = كتاب نهاية الإرب في اخبار العرب تأليف اسكندر أبكاريوس، بيروت ١٨٦٧

NImr = an-Naḥḥâs, Erl. zur Muʿallaqah des Imruʾulqais, hg. v. Frenkel

Nis = غرائب القرأن ورغائب الفرقان للنيسابوري (بهامش التفسير الكبير للطبري، مصر ١٣٢١)

Niz. = al-Maqrîzî, an-nizâʿ, hg. v. Vos

N^k = al-ʾAʿšâ, Qaṣ. ٦ nach an-Naḥḥâs. Constatinopeler Hs. Köprülü 1328, Lichtbild

N^l = * al-ʾAʿšâ, Qaṣ. ٦ nach an-Naḥḥâs, Londoner Hs. Br. M. Or. 415 (E., L.)

Nld. = Nöldecke, Beiträge zur Kenntnis der Poesie der alten Araber

N^m = al-ʾAʿšâ, Qaṣ. ٦ nach an-Naḥḥâs, Berliner Hs. Mq. 583, 1

Nʿm. = ʾAbû ʿUbaid, K. an-naʿam, hg. v. Bouyges

N^n = al-ʾAʿšâ, Qaṣ. ٦ nach an-Naḥḥâs, Constantinopeler Hs. Nur-i-osm. 4055, Lichtbild

N^p = al-ʾAʿšâ, Qaṣ. ٦ nach an-Naḥḥâs, Berliner Hs. Pet. 685

NqA. = نقائض جرير والأخطل تأليف أبي تمّام، بيروت ١٩٢٢

Nqd. = كتاب نقد الشعر تاليف أبي الفرج قدامة بن جعفر، قسطنطنيّة ١٣٠٢

Ns. = كتاب نهاية الأدب من شرح معلّقات العرب تأليف النعساني، مصر ١٣٢٤

Nsb. = * al-Kalbî, K. an nasab, Londoner Hs. Br. M. Add. 23297 (Kr.)

Nšw. = نشوة الارتياح في بيان حقيقة الميسر والقداح تأليف أبي الفيض محمّد مرتضى (Landberg, Primeurs)

Nšwt = Ibn Saʿîd, našwat aṭ-ṭarab, Tübinger Hs. Arab. 1, Lichtbild

N^t = al-ʾAʿšâ, Qaṣ. ٦ nach an-Naḥḥâs, Constantinopeler Hs. Top Kapu S. 2360, Lichtbild

Nuj. = Ibn Tagribardî, Annales, hg. v. Juynboll und Popper

Nuw. = an-Nuwairî, nihâyat al-ʾirab, bei Rasmussen, additamenta

NuwV. = an-Nuwairî, nihâyat al-ʾirab. Wiener Hs. Mixt. 713

N^w = * al-ʾAʿšâ, Qaṣ. ٦ nach an-Naḥḥâs, Berliner Hs. WE. 56 (Sa.)

Nw. = نهاية الإرب في فنون الأدب تأليف النوبري، مصر ١٣٤٢ الخ

Nzh. = كتاب غريب المسمّى بنزهة القلوب للسجستاني، مصر ١٣٢٥

Nẓm. = نظم الدرر في تناسب الأي والسور لبرهان الدين البقاعي (Landberg, Primeurs)

OSt = Orientalische Studien (Nöldekefestschrift)

Pan. = Lagumina, Il falso codice arabo-siculo

PO. = الشذر الذهبيّ في شعر الأخطل التغلبيّ، بيروت ١٩٢٥

Prv. = Freytag, Arabum proverbia

QAd. = Quṭrub, K. al-'aḍdâd, Berliner Hs. Pet. II 713

Qlb. = as-Sijistânî, K. al-qalb (Haffner, Texte)

Qlq. = كتاب صبح الاعشى تأليف القلقشنديّ، بولاق ١٩٠٣

Qm. = القاموس المحيط للفيروزاباذيّ، مصر ١٣٣٠

Qm.' = القاموس المحيط للفيروزاباذيّ ترجمة تركيّة، بولاق ١٢٢٥

Qs. = كتاب مذاهب الأعراب وفلاسفة الإسلام في الجنّ تأليف القاسميّ، ١٣٢٨

Qst. = إرشاد الساري للقسطلّانيّ، بولاق ١٣٠٤—١٣٠٥[1]

Qṭr. = Quṭrub, K. mâ ḫâlafa, Wiener Hs. N. F. 61

Quṭ. = al-Quṭâmî, Dîwân, hg. v. Barth

Qu. = Ta'lab, Arte poetica, hg. v. Schiaparelli

Qzw. = al-Qazwînî, Kosmographie, hg. v. Wüstenfeld

R. = * Ibn Fâris, K. qaṣaṣ an-nahâr, Leipziger Hs. 870 VI (Kr.)

Rab. = كتاب نظام الغريب املاء الربعيّ، مصر

Raq. = ar-Raqîq, quṭb as-surûr, Wiener Hs. A. F. 84

RAṣm. = al-'Aṣma'î, rasâ'il, Hs. in meinem Besitze

Râz. = نهاية الإعجاز لفخر الدين الرازيّ، مصر ١٣١٧

[1] Die Seitenzahlen des Druckes Cairo 1326 in ( ).

RbCb. = Ru'bah, Dîwân, Straßburger Hs. Sp. 3

RD. = La Révue de l'Académie Arabe

Rd. = كتاب المجازات النبويّة للسيّد الرضى، بغداد ١٣٢٨

Rḍw. = شرح قصيدة شلشلة اعشى .... احمد شاه رضوانيّ، امرتسر (Kr.) ١٨٨٨

Rff. = ar-Raffâ', K. al-muḥibb, Wiener Hs. Mixt. 35

RHm. = رسائل بديع الزمان الهمذانيّ، بيروت ١٨٩٠

RJḥ. = al-Jâḥiẓ, rasâ'il, hg. v. van Vloten

Rkd. = Reckendorfs Besprechung von WH. (ZS.)

RM. = رسائل أبي العلاء المعرّيّ، بيروت ١٨٩٤[1]

S. = al-'A'šâ, Qaṣ. ٦, hg. v. Silvestre de Sacy, Chrestom. ar.[2]

ŠAd. = al-Jawâlîqî, Erl. zu Ibn Qutaibahs 'adab al-kâtib, Wiener Hs. N. F. 45

Saf. = Safînat al-bulaġâ', Wiener Hs. Mixt. 132

Ṣaġ. = كتاب التكملة للصغانيّ (بهامش لسان العرب وتاج العروس)

Ṣâḥ. = الصاحبيّ في فقه اللغة وسنن العرب في كلامها تصنيف أحمد بن فارس، القاهرة ١٣٢٨

Š'Ajj. = al-'Ajjâj, Dîwân, Constantinopeler Hs. Fâtiḥ 395, Lichtbild

Š'Ajj.[b] = al-'Ajjâj, Das erste Gedicht, hg. v. Bittner

[1] Die Seitenzahlen von Margoliouths Ausgabe in ( ).

ŠAN. = *'Abû Nuwâs, Dîwân, Londoner Hs. IO. 3867 (Kr.)

Šar. = شرح المقامات الحريريّة للشريشيّ، بولاق ١٣٠٠

ŠarV. = aš-Šarîšî, Erl. von al-Ḥarîrîs Maqamen, Wiener Hs. A. F. 204

Šaw. = رياض الأدب في مراثي شواعر العرب جمعها لويس شيخو، بيروت ١٨٩٧

Ṣbb. = حاشية الصبّان على شرح الأشمونيّ على ألفيّة ابن مالك، مصر ١٢٩٨

Ṣbḥ. = * aṣ-Ṣubḥî, K. al-ištiqâq, Berliner Hs. Mq. 39 (A.)

Šbl. = كتاب أكام المرجان تأليف الشبليّ، مصر ١٣٢٦

Sch. = Schultens, Imperium Ioctanidarum

Schwarzl. = Schwarzlose, Die Waffen der alten Araber

ŠḎR. = Ḏû-r-rummah, Dîwân, hg. v. Macartney

Šf. = كتاب شفاء الغليل تأليف الخفاجيّ، مصر ١٢٨٢

ṢfdV. = aṣ-Ṣafadî, Erl. zur Risâlah des Ibn Zaidûn, Wiener Hs. Mixt. 735

ŠḤm. = Našwân, al-qaṣîdah al-ḥimyariyyah, Wiener Hs. N. F. 112

ŠḤm.[b] = *Našwân, al-qaṣîdah al-ḥimyariyyah, Berliner Hs. Pet. 184 (A.)

ŠḤm.[k] = Našwân, Die ḥimyarische Qaṣîdeh, hg. v. von Kremer

Šhr. = aš-Šahrastânî, K. al-milal, hg. v. Cureton

Šhr.[g] = aš-Šahrastânî, K. al-milal, Ausschnitt bei Guirgas-Rosen, Arabskaja Chrestomatijja

Sîb. = Sîbawaihi, Kitâb, hg. v. Derenbourg

Sîb.[g] = Sîbawaihi, kitâb, Ausschnitt bei Guirgas-Rosen, Arabskaja Chrestomatijja

Sij. = as-Sijistânî, K. al-aḍdâd (Haffner, Quellenwerke)

Ṣin. = كتاب الصناعتين الكتابة والشعر من تصنيف أبي هلال العسكريّ، مصر ١٣٢٠

Ši'r = Ibn Qutaibah, K. aš-Ši'r, hg. v. de Goeje

Ši'rR. = Ibn Qutaibah, Einleitung zum K. aš-Ši'r, hg v. Rittershausen

Sj. = aṭ-Ṭurṭûšî, siráj al-mulûk, Wiener Hs. N. F. 281

ŠK. = تنزيل الآيات على شواهد من الابيات شرح شواهد الكشّاف لمحبّ الدين افندي، مصر ١٢٨١

SKb. = * as-Sukkarî, Erl. zum Dîwân des Ka'b ibn Zuhair, Halleuser Hs. DMG. 103 (K.)

ŠKf. = شرح عصام الدين الاسفرائنيّ على الكافية، قسطنطنيّة ١٢٥٦

SkkA.I. = * as-Sukkarî. Erl. zum Dîwân des 'Abû-l-'Aswad ad-Du'alî. Leipzig.Hs.V.505(Kr.)

SkkH = as-Sukkarî, Erl. zum Dîwân Hudail. hg. v. Wellhausen

SkkJ. = as-Sukkarî, Erl. zum Dîwân Jirân al-'aud, Hs. in meinem Besitze

SkkR. = as-Sukkarî, Erl. zum Dîwân Ibn Qais ar-Ruqayyât, hg. v. Rhodokanakis

Ṣl. = أدب الكتاب للصوليّ، مصر ١٣٤١

ŠLm. = كتاب أعجب العجب في شرح لاميّة العرب للزمخشريّ، قسطنطنيّة ١٢٩٩

Šmu. = المصنّف من الكلام على مغني ابن هشام تأليف الشمنّيّ، مصر ١٣٠٥

Šms. = Našwân, šams al-ʿulûm, hg. v. ʿAzîm ud-dîn

Šms-b = * Našwân, šams al-ʿulûm, Berliner Hs. WE. 149 (Gm.)

ŠMṯ. = al-Muṯaqqib, Dîwân, Hs. in meinem Besitze

ŠMtn. = al-Mutanabbî, Dîwân, Wiener Hs. Glas. 4

Šnb. = تحفة الأدب تأليف محمّد بن أبي شنب، الجزائر ١٩٠٦

Šnq. = كتاب الدرر اللوامع للشنقيطيّ، مصر ١٣٢٨

Šnt. = كتاب سيبويه مع شرح شواهده للشنتمريّ، بولاق ١٣١٧

Šqt. = المعلّقات العشر وأخبار قائليها اعتنى بجمع ذلك الشيخ الشنقيطيّ، مصر ١٣٣٨

Srf. = as-Sîrâfî, Erl. zu Sîbawaihi, Ausschnitte hg. v. Jahn

Srj. = كتاب صفة السرج واللجام لابن دريد (Wright, op. ar.)

ŠŠ. = شرح شذور الذهب لابن هشام، بولاق ١٢٨٣[1]

Šṭf. = Ṭufail al-Ġanawî, A poem with the Comment of Ibn as-Sikkît, hg. v. Krenkow

Suy. = شرح شواهد المغني تأليف السيوطيّ، مصر ١٣٢٢

Suy.g = as-Suyûṭî, šarḥ šawâhid al-muġnî, Hs. in meinem Besitze

Suy.l = * as-Suyûṭî, šarḥ šawâhid al-muġnî, Berliner Hs. Lbg. 364 (A.)

Suy.p = * as-Suyûṭî, šarḥ šawâhid al-muġnî, Berliner Hs. Pet. 666 (A.)

Suy.w = * as-Suyûṭî, šarḥ šawâhid al-muġnî, Hs. Weil (Th.)

Šz. = *aš-Šaizarî, jamharat al-ʾislâm, Leidener Hs. 287 (Th.)

ŠZh. = al-Anbârî, Erl. zur Muʿallaqah des Zuhair, hg. v. Rescher

T = at-Tabrîzî, Erl. zu den zehn Muʿallaqât, hg. v. Lyall

T.a = * at-Tabrîzî, Erl. zu den zehn Muʿallaqât, Cambridger Hs. Prest. 212 (L.)

Ṭab. = aṭ-Ṭabarî, Annales, hg. v. de Goeje

Ṭab.t = * aṭ-Ṭabarî, taʾrîḫ, Tübinger Hs. ar. VI 2 (Th.)

Tâj = شرح القاموس المسمّى تاج العروس من جواهر القاموس لأبي الفيض محمّد مرتضى، مصر ١٣٠٦—١٣٠٧[1]

Ṯam. = كتاب ثمرات الأوراق لابن حجّة (بهامش المستطرف)

Tanb. = * Ibn Diḥyah, tanbîh, Leidener Hs. 581 (A. ohne Seitenangabe)

Ṭar.l = al-ʾAnbârî, Erl. zur Muʿallaqah des Ṭarafah, hg. v. Rescher

---

[1] Die Seitenzahlen des Druckes Cairo 1303 in ( ).

[1] Die Seitenzahlen des Druckes 1297 (nur für Bd. I—V) in ( ).

ṬarV. = al-Baṭalyûsî, Erl. zum Dîwân des Ṭarafah, Wiener Hs. Mixt. 781

T^b = * at-Tabrîzî, Erl. zu den zehn Muʿallaqât, Londoner Hs. Br. M. Add. 7532 (L.)

Tbb. = كتاب طبّ الركّة تأليف عبد الرحمن أفندي اسمعيل، مصر ١٣١٠

Tbr = A commentary on ten ancient Arabic Poems by at-Tibrîzî, ed. by C. J. Lyall, Calcutta 1894

Tbš. = Ibn al-Muʿtazz, Auszüge aus seinen Tabâšîr bei Loth, Über Leben und Werke des ʿAbd-allah ibn al-Muʿtazz, Leipzig 1882

T^e = * at-Tabrîzî, Erl. zu den zehn Muʿallaqât, Londoner Hs. For. Off. Libr. Nr. 801[2] (L.)

Tfs. = تفسير الطبريّ، مصر ١٣٢١

TfsV. = Qur'ânerklärung von unbekanntem Verfasser, Wiener Hs. Mixt. 809

Thd. = كنز الحفاظ في كتاب تهذيب الألفاظ لابن السكّيت، بيروت ١٨٩٥

Thd.^b = * Ibn as-Sikkît, tahdîb al-'alfâẓ, Londoner Hs. IO. 3825 (Kr.)

Thd.^l = * Ibn as-Sikkît, tahdîb al-'alfâẓ, Leidener Hs. 597 (Go.)

Thd.^p = * Ibn as-Sikkît tahdîb al-'alfâẓ, Pariser Hs. Ar. 4232 (Go.)

Tîj. = تحفة العروس ونزهة النفوس تأليف التيجانيّ، مصر ١٣٠١

Ṭim = aṯ-Ṯaʿâlibî, ṯimâr al-qulûb, Wiener Hs. N. F. 20

Ṭim.^b = * aṯ-Ṯaʿâlibî, ṯimâr al-qulûb, Berliner Hs. Spr. 1154 (A.)

Ṭir. = طراز المجالس للخفاجيّ، مصر ١٢٨٤

Ṭir.^m = * al-Ḫafâjî, ṭirâz al-majâlis, Münchener Hs. Arab. 601 (Gr.)

Tkm. = تكميل المرام بشرح شواهد ابن هشام لأبي عبد الله الفاسيّ، فاس ١٣١٠

TL. = Zetterstéen, Aus dem Tahdîb al-luġah al-Azharîs MO. 1920

Ṯl. = Histoire des rois de Perse par al-Thaʿâlibî, publ. et trad. par H. Zotenberg

TL.^l = * al-'Azharî, tahdîb al-luġah, Londoner Hs. Br. M. R. 4193 (Kr.)

Tlq. = كتاب تلقيب القوافي تاليف ابن كيسان.

Tlu. = كتاب فصيح اللغة العربيّة لثعلب مع شرحه التلويح للهرويّ، مصر ١٢٢٥

T^m = at-Tabrîzî, Erl. zu den zehn Muʿallaqât, Berliner Hs. Mq. 296

Tnb. = al-Masʿûdî, K. at-tanbîh wa'l-išrâf, ed. de Goeje

Tnw. = شرح التنوير على سقط الزند لابي العلا المعرّيّ، بولاق ١٢٨٦

T^p = at-Tabrîzî, Erl. zu den zehn Muʿallaqât, Berliner Hs. Pet. 272

Trj. = * K. al-tarjumân, Wiener Hs. (H. 28 (Gm.)

Tṣḥ. = * al-ʿAskarî, at-taṣḥîf, Hs. Landberg (Go.)

Tṣḥ.^b = * al-ʿAskarî, at-taṣḥîf, Londoner Hs. IO. 3084 (Kr.)

Tṣḥ.¹ = al-ʿAskarî, at-taṣḥîf, Auszüge bei v. Kremer, Beiträge zur arab. Lexikographie

Tṣr. = Ibn Ginnii de flexione libellus, ed. G. Hoberg

T' = at-Tabrîzî, Erl. zu den zehn Muʿallaqât, Wiener Hs. Bergheim

T'' = at-Tabrîzî, Erl. zu den zehn Muʿallaqât, Berliner Hs. We. 217/2

Tus = كتاب حسن التوسّل تأليف شهاب الدين الحلبيّ، مصر ١٣١٥

Ṭyy = aṭ-Ṭayyibî, tafsîr ʿalâ-l-kaššâf, Wiener Hs. N. F. 475

TZh. = Taʿlab, Erl. zum Dîwân des Zuhair, Auszüge bei Nöldeke, Fünf Muʿallakât

ʿUkb. = شرح التبيان للعكبريّ، مصر ١٣٠٨

ʿUmd. = كتاب العمدة في صناعة الشعر ونقده تأليف ابن رشيق القيروانيّ، مصر ١٣٢٥

ʿUmd ¹ = * Ibn Rašîq al-Qairuwânî, al-ʿumdah, Leidener Hs. 22 (G.)

ʿUmd.' = * Ibn Rašîq al-Qairuwânî, al-ʿumdah, Leipziger Hs. 470 (St.)

ʿUnu. = عنوان المرقصات والمطرباب لابن عمران، مصر ١٢٨٦

ʿUq. = as-Suyûṭî, ʿuqûd al-juman, Auszüge bei Mehr

ʾUsd. = كتاب أسد الغابة في معرفة الصحابة لابن الأثير، مصر ١٢٨٠

ʾUšm. = منهج السالك إلى ألفيّة ابن مالك للأشمونيّ، (بهامش ظواهر الكواكب)

ʾUšn. = كتاب معاني الشعر للأشنا ندانيّ، دمشق ١٣٤٠

ʿUy. = Ibn Qutaibah, ʿuyûn al-ʾaḫbâr, hg. v. Brockelmann

Wâḥ = al-Wâḥidî, Erl. zum Dîwân des al-Mutanabbî, hg. v. Dieterici

Wfy. = * aṣ-Ṣafadî, al-wâfî bil-wafâyât, Londoner Hs. Br. M. Add. 23359 (Kr.)

WH. = al-ʾAʿšà, waddiʿ Hurairata, hg. v. Geyer

Wiš. = as-Suyûṭî, al-wišâḥ fî fawâʾid an-nikâḥ, Wiener Hs. Mixt.

Wuḥ. = al-ʾAṣmaʿi, K. al-wuḥûš, hg. v. Geyer

WZKM. = Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes

Wzr. = * aṯ-Ṯaʿâlibî, tuḥfat al-wuzarâʾ, Gothaer Hs. 1886 (Mž.)

Yâq. = Yâqût, Geographisches Wörterbuch, hg. v. Wüstenfeld

Yâq.ᵐ = Yâqût, marâṣid al-iṭṭilâʿ, hg. v. Juynboll

Yaw. = aṯ-Ṯaʿâlibî, yawâqît al-mawâqît, Wiener Hs. Mixt. 37

Yaw.'' = aṯ-Ṯaʿâlibî, yawâqît al-mawâqît, Wiener Hs. N. F. 41

Yqb. = Ibn Wâḍiḥ al-Yaʿqûbî, Historiae, hg. v. Houtsma

Ys. = كتاب المحاضرة تاليف اليوسيّ، فاس ١٣١٧

ZA. = Zeitschrift für Assyriologie

Zam. = az-Zamaḫšarî, Lexicon geographicum, hg. v. Salverda de Grave

Ẓaw. = ظواهر الكواكب لبواهر المواكب على شرح الأشمونيّ إلى ألفيّة

d

ابن مالك تأليف أبي سعيد التونسيّ، تونس ١٢٩٠—١٢٩٣

ZDMG. = Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft

Zjj. = كتاب الأمالي إملاء الزجاجيّ، مصر ١٣٢٤

Zrq. = شرح الزرقانيّ على صحيح الموطأ لمالك بن أنس، مصر ١٣١٠

Zz. = كتاب شرح المعلّقات السبع للزوزانيّ، مصر ١٣١٩

Zz.[1] = Amrolkeisi Moallakah cum scholiis Zuzenii, hg. v. Hengstenberg

2. Andere Abkürzungen.

A. = Ahlwardt
A'A. = 'Abû 'Amr
AB. = 'Abû Bakr ibn Duraid
Anm. = Anmerkung
a. R. = am Rande
Ar. = van Arendonk
Aṣ. = al-'Aṣma'î
A'U. = 'Abû 'Ubaidah
Ausz. = Auszug
AZb. = 'Abû Zubaid
Azh. = al-'Azharî
B. = Barth
Br = Bráu
E. = Ellis
Elt. = Einleitung
Erg. = Ergänzung
erg. = ergänzt
Erl. = Erläuterung
G. = de Goeje
Gm. = Grohmann
Go. = Goldziher
Gr. = Gratzl
H. = Hess
hg. = herausgegeben
Hs. = Handschrift
IAr. = Ibn al-'Arâbi
IḤ. = Ibn Ḥabîb
Y'U. = Yazîd ibn 'Ukbah
K. = Kowalski
Kr = Krenkow
Ks. = al-Kisâ'i
L. = Lyall
M. = Margoliouth
Mž. = von Mžik
N. = an-Naḥḥâs
o. V. = ohne Vokalzeichen
R. = von Rosen
S. = Schwally
S. (vor Ziffern) = Seite
Sa. = Sachau
Ṣaġ. = aṣ-Ṣaġânî
Sp. = Spitta
St. = Stumme
Th. = Thorbecke
V = Vers
v. = von
verb. = verbessert
vgl. = vergleiche
Vm. = Versmaß
W. = Weil
Y. = Yaḥyâ
Z. = Zetterstéen

ANMERKUNGEN
ZUM
TEXTE

Zur Beachtung.

Die mit **Steinschrift** gedruckten Stellen zu Beginn der einzelnen Gedichte bezeichnen die verschiedenen Diwanhandschriften als Hauptgrundlagen des arabischen Textes, die mit **halbfetter Aldine** die Hilfsgrundlagen, in denen das betreffende Gedicht als Ganzes (wenn auch mit Auslassung oder Einfügung einzelner Verse) erscheint. Die zu den einzelnen Versen am Anfang des Stellennachweises **fett** gedruckten Stellen bezeichnen solche Anführungen, in denen der betreffende Vers als Erster einer Versgruppe (Versreihe) vorkommt. In allen genannten Stellen ist die Versfolge durch in [ ] eingeschlossene Versziffern dargestellt, wobei etwa in diesen Reihen erscheinende andere Gedichte und Verse durch Fettdruck der arabischen, bzw. durch kleine deutsche Ziffern angedeutet sind. Bei den weiteren in der betreffenden Reihe vorkommenden Versen ist nur durch eine in [ ] stehende Ziffer auf die erste Aufzählung zurückgewiesen. Die mit unterstrichener Altschrift gedruckten Stellen enthalten den betreffenden Vers allein. Ohne Namensnennung oder unter anderen Dichternamen angeführte Gedichte und Versreihen sind in den Stellennachweisen mit *unterstrichener Schrägschrift* unter Beifügung von *(an.)*, bzw. des betreffenden Fremdnamens in ( ), gedruckt. Bei den einzelnen Stellen bedeutet [e.] bloße Erwähnung, [fr.] bruchstückweise Anführung, [A] den ersten und [B] den zweiten Halbvers.

Dîwân

des

Maimûn ibn Qais al-ʾAʿšâ.

١

E 5ᵇ—12 [1—75] (vgl. Mb. 18—26).

Jh. ٥٦—٦٣ [1—41, 54, 43, 42, 44—47, 49, 48, 58—60, 62, 61, 63—74, 50—53, 55—57, ١٨٨ 4, 75, ١٨٨ 5—27], JhB. 20—22 [1—4, 6, 8—15, 17—41, 54, 61, 49, 48, 58—60, 62—68, 71, 69, 70, 72—75, 51, 50, 52, 53, 55—57, ١٨٨ 5—11, 13, 12, 14, 16—19, 22, 20, 21, 23—27], JhM. [1—9, 12—16, 10, 11, 17—37, ١٨٨ 1, 38, ١٨٨ 2, 3, 39—41, 54, 43, 42, 44—47, 49, 48, 58—62, 68—74, 50—53, 55, 56, 75, 57, ١٨٨ 4—27], JhL. 50 ff. [1—41, 54, 43, 42, 44—47, 49, 48, 58—63, 65—74, 50—53, 55—57, ١٨٨ 4, 75, ١٨٨ 5—27], JhLu. [wie JhL.], JhO. 92ᵇ ff. [1—24, 33—37, 44, 38, ١٨٨ 2, 45—47, 49, 39—41, 54, ١٨٨ 3, 42, 43, 48, 58—61, 65, 62, 63, 66—68, 70—72, 75, 69—73, 74, 52, 50, 53—57, 25—29, 31, 30, 32, ١٨٨ 4, 51, ١٨٨ 5—19, 21, 20, 22—27].

Für die Auswertung der hier angeführten Lesarten und Schreibungen vgl. Mb. ganz und WH. 222—256. Die Ergänzung der Verslücken dieses Gedichtes in E gründet sich, wo nichts Anderes bemerkt ist, auf Jh.

V. 1. **Srf. I 28 [1, 2], Yâq. III ٨١٧ [1—4], ʿAn. II ١٠٦ [1—13], Suy. ٢٣٤ [1—3], Tkm. 9³ [1—5], Naṣ. ٣٨٤ [1—4],** Šiʿr ١٣٧ [A], Ad. ٥٤٣ (١٨٣) [A], Fâr. 153ᵇ, Ṣâḥ. ٧٧, Fqh.ᵏ ١٦٧ [A], Fqh.ᵖ ٣١٤ [A], ISd. XIV ٦٧, Iqt. ٤٤٨ [A], ٤٤٩, ŠAd. 167ᵇ, MMq. 14, Ḫiz. IV ١٥٥, ١٥٧ [A], ١٨٠, Šnq. I ٥٠. — مَا بُكَاءُ آلْكَبِيرِ JhB. ما بكائى الكثير. — بِٱلْأَطْلَالِ A'U., JhO., Yâq., Naṣ. فِي ٱلْأَطْلَالِ. — وَسُؤَالِي Yâq., Naṣ. بِسُؤَالِي. — فَهَلْ تَرُدُّ A'U. وَهَلْ تَرُدُّ; Aṣ. فَلَا تَرُدُّ; A'U. (bei V. 2), JhB., JhL., JhO., Fâr. وَمَا تَرُدُّ; MMq., ŠAd., ʿAn., Tkm. فَمَا تَرُدُّ; Iqt. فما يردّ; Eᶻ, JhM., JhLu., Srf., Yâq., Suy., Ḫiz. IV ١٥٥, ١٨٠, Naṣ. وَمَا يَرُدُّ.

V. 2. [1], Ḫiz. IV ١٥٦ [2, 3], Iqt. ٤٤٨, SAd. 168, Lis. VI ٢٩٨, Tâj III ٤٣٢ (٤٤١). — دِمْنَةٌ قَفْرَةٌ A'U., Iqt., ŠAd.ᵛ, Suy.ᵛ, Ḫiz.ᵛ دِمْنَةٌ قَفْرَةٌ; ŠAd.ᵛ, Suy.ᵛ, Ḫiz.ᵛ دِمْنَةٍ قَفْرَةٍ. — تَعَاوَرَهَا JhL. تَعَاوِرُهَا; JhB. يَعَاوِرها Srf. تعاوِدها. — وَشَمَالٍ Srf. وشمالى.

V. 3. [1], [2], Iqt. ٣٨٥ [3—5], IWll. ١٣١, Mujm.[1]203ᵇ, ISd. *XIV* ٨٣ *(an.)*, XVI ١٢٠, Bkr. ٩٣, IYš. ٣٣٧, Lis. XX ٣٥٧, 'An. IV ١٩٩, *Haw. I* ١٣٦ *[A] (an.)*, Ḫiz. II ١٥٧, Tkm. 9[3], Šnq. I ٩٩. — لَاتَ هَنَّا A'U. لَا تَهَنَّا; JhB. لا تهنى; Eᵛ, Jh., JhL., JhLu., JhO. لَا تَأَنَّى. — جُبَيْرَةَ IWll., Mujm.[1], 'An. IIᵛ جُبِيرَةً; JhLu., Yâq., Naṣ. خُبِيرَةَ; JhB. ضبيرة; JhM.ᵛ (zu V. 1) قتيلة; Jh.ᵛ, JhL.ᵛ, JhLu.ᵛ قبيلة; JhM.ᵛ مسله. — أَوْ مَنْ Eᵛ, Jh., JhL., JhLu., JhB., JhO., Mujm., Bkr., 'An. IV, Suy., Ḫiz. II أَمْ مَنْ; JhM., IWll., Lis. أَمَّنْ. — بِطَائِفٍ JhB., Mujm., Bkr. بِطَارِقٍ.

V. 4. [1], [3], Hmd. ٢٢٠ [4, 5], Bkr. ٦٩٨ [4, 5] (vgl. D. H. Müller S. 126 zu Hmd. ١٢٤[3]), ŠAd. 129ᵇ [4, 5], Jauh. II ١٩٨ *[B] (an.)*, ٣٧٢, *JauhE. 55 (an.)*, JauhG. *139 [B] (an.)*, 139a. R. [A], Bkr. ١٤٤, ٧٦٨ [B], Md. II ٣٦٤, Prv. III 568, Zam. ٥٨, M'rr. ٣٥ (vgl. Sachaus Elt. S. 18), Yâq. I ٤٦١ (vgl. D. H. Müller S. 126 zu Hmd. ١٢٤[3]), II ٥٦٩, Lis. XIII ٥٢, ٣٥٣, XVII ١٠, Ḫiz. III ٢٣٥, Tâj VII ٢٢٤, ٣٧٤, IX ١٩٨, *Mḫt.* ٥٧٠ *(an.)*. — بَطْنَ ٱلْغَمِيسِ Eᵛ, Jh., JhL., JhLu. وَسْطَ الْغَمِيسِ; Jauh. II ٣٧٢, JauhE., JauhG., Bkr. ١٤٤, Md., Prv., Zam., M'rr., Yâq. II, Lis. XIII ٣٥٣, XVII, Ḫiz., Tâj VII ٣٧٤, IX, Mḫt. مَا بَيْنَ دُرْنَى; Tâj VII ٢٢٤ ما بين درتى; Yâq. I ما بين دُرْنَا. — قُبَاذَوْلَى Prv., Lis. XVII قُبَاذُولى; Yâq. I, II, Naṣ. قُبَاذَوْلِي; Mḫt. وبادولى; Tkm. قُبَاذُولى; JhL. قُبَاذُوَلَ; JhO. قبادوالا; Zam. قُبَاذِرْنِى. — عُلْوِيَّةٌ Hmd., Bkr., Md., Prv., Zam., ŠAd., M'rr., Yâq. عُلْوِيَّةٌ. — بِٱلسِّخَالِ JhL., JhLu., بالسحال; M'rr. بالسَّحِالِ.

V. 5. [1], [3], [4], Ad. ٤١٢ (١٣٤) [A], Jauh. I ١٨٠, Lis. III ٣١٦, XIII ٢٧٨, Tâj II ١٦٤ (١٦٧), VII ٣٣٣. — فَٱلْكَثِيبُ 'An. بالكثيب. — فَذَا قَارٍ 'An. فذو قار. — ٱلْقَطَا Jh., JhB., JhL., JhLu., JhO. الغضى.

V. 6. [1], Thd. ٥٢٧ [6, 7], INb. ٢٢٨ [6, 9, 37, 44, 38, 39, 41, 53], SkkR. IX 9 [B]. — يُفْضِي JhM. يَخْرِسُ ٱلسَّفْرُ Thd. يَخْرِسُ السَّفْرُ. — خُرْقٍ JhL. جُرْقٍ. — يُقْضِي; INb. يقضى; نعطى.

V. 7. [1], [6]. — يُوكِي JhM. يُوكَا; 'An. توكا. — ٱلْمَلْيُ Thd.ᵖ المِلْيُ; JhM. الحِلُ; 'An. الماء. — وَسَيْرٍ Thd., 'An. بِسَيْرٍ. — أَوْشَالٍ Eᵛ, Thd.ᵛ أَشْوَالٍ.

V. 8. [1], Iṣl. 130, SkkJ. 9ᵇ, Jmh. دلح, Anb. ٤٩٤[8], ٥١٥[12], Ma'n III 10, Šz. 251, Gww.ʰ II ٢٧, Tâj II ٤٣ (٤٤). — ٱلْمَنَامِ Jh. mit allen Hss. الهُدُوِّ (für الهُدُوءِ).

V. 9. [1], [6], Fâr. 65ᵇ, Ḫiz. II ٣٣٣. — لُقُوطٌ A'U., Jh. mit allen Hss., INb. سُقُوطٌ. — نِضَالٍ JhO. نبال.

V. 10. [1]. — Über andere Ergänzungsmöglichkeiten für den Versanfang vgl. Mb. 46. — أَغْدُو Jh. mit allen Hss. أُضْحِي.

V. 11. [1]. — تُغْصِي JhO. يصغى; 'An. يقضى. — إِلَيَّ A'U. إِلَيْنَا; 'An. اليك. — الامسر ذا JhO. ; الأمير ذو الأقوال 'An. ; مَقَالَةُ ٱلْعُذَّالِ A'U. ٱلْأَمِيرَ ذَا ٱلْأَقْوَالِ 5
الاقيال.

V. 12. [1], Lis. XIV ٢١٦. — تَسَقَّ in E verb. aus urspr. تَنَسَّقَ; JhL., Lis. تَسَقَّ. — ٱلْكَبَاثَ JhO. البرير.

V. 13. [1], ISd. XVII ١٠٤ [B], Lis. I ٢٨٩, V ٢٥٥, XIII ٤٢٦, Tâj I ٢٦٥ (٢٨٠), III ١٣٥ (١٣٨), VII ٤١٧. — حُرَّةٌ Lis. XIII, Taj VII رَخْصَةٌ. — طَفْلَةٌ JhM. طِفلة.

V. 14. 'Ain ١١٥, IHš. ٧٥٠, *ISd. IV ٤٦ (an.)*, As. II ١٣٥ (٩١), Lis. XI ١٦١, Taj VI ٢٠٣ 10
— عَاكِفَةُ ٱلسِّلْكِ بِعَطْفَيَّ وِشَاحٍ Jh. mit allen Hss. عَكَفَهَا ٱلسِّلْكُ بِعِطْفَيْ جَيْدَاءَ
(Vokale nach JhL.).

V. 15. **Nhl.** ٩١ [15, 16], **Thd.** ٦٢٧ [15, 16], **M'rr.** ١٤ [15, 16], **Tanb.** [15, 16], **Tâj V** ١٥٤ (١٥٢) [15, 16], *Tfs. III ٩ (an.)*, NImr. 63, Jauh. I ٥٥٢, ISd. XVII ١٩, Lis. IX ١٢٣, ١٨٧, XII ١٠٧, Tâj VII ٤. — ٱلْعَتِيقِ A'U., NImr. 15
ٱلْمُدَامِ. — ٱلْإِسْفِنْطِ Thd.[1] 500, Lis. IX ١٨٧, XII ١٠٧ الإِسْفَنْطِ. — مَمْزُوجَةٌ
JhL., Tanb. مَمْزُوجَةً. — بِمَاءٍ زُلَالٍ A'U., NImr. بِمَاءِ ٱلْقِلَالِ.

V. 16. [15], *Tfs. III ٥ (an.)*, ISd. V ١٠٤, Lis. II ١٣١, XIII ٢٧٤, Tâj I ٤٠٧ (I[b] ١٢٦), VII ٢٨٦, Aqr. II ٣١٢. — بَاكَرْتُهَا Lis. II, Tâj I, Aqr. بَاكَرْتُهُ. —
ٱلْأَغْرَابُ Tfs., Lis. XIII, Tâj VII الأَعْرَابُ; Nhl. ٱلْأَعْرَابُ (vgl. Sachau zu 20
M'rr. ١٤). — فَتَجْرِي Tfs. فيجرى; Nhl. وَتَجْرِي. — ٱلسَّيَالِ JhM. السبال.

V. 17. IYš. ٥٠٠, Ln. 86[a] [A fr.]. — عَنْ هَيْجِكُمْ A'U. أَنْ أَزُورَكُمْ; As. عَنْ ذِكْرِكُمْ; JhM.
عن ودّكم. — أَشْغَالِي E أَشْغَالِ; IYš. أَشْغَالُ; vgl. ١٧٠ 1.

V. 18. Ib. ١٤٦, Lis. V ٢٤٥, VI ٢٤١, Tâj III ١٣٠ (١٣٤), ٣٩٧ (٤٠٥). — أَدْمَاءُ خَاذِرَةِ ٱلْعَيْنِ
Ib. مِنَ ٱلنَّوَاعِمِ أَدْمَاءُ. 25

V. 19. 'Ain ١٩, Jâh. III ٨٧, Jmh. عدد, عي, Am. II ٢٥٨, Jauh. I ٧١, RM. ١٤٣ (٨٤), Šz. 29[4], Lis. II ١٥, IX ٥٢, *XIII ٢٠٨ (an.)*, *XVII ٣٢٤ (an.)*, *XVIII ٢١٧ (an.)*, *XIX ١٠٠ (an.)*, Tâj I ٢٣٦ (I[b] ٥٤), V ٥٦ (٥٥), *X ١٠٠ (an.)*, Ln. 1712[a]. —
وَأَكَلَ A'U. وَرِعْيُ; A'U., JhLu. وَرَعْيُ. — العرض Jâh. ; الأَدِيمِ Šz. ٱلْهِجَانِ
— ٱلْجِيَالِ RM. الجِيَالِ. 30

V. 20. Ši'r ١٣٩, Hâd. 9[16] [B], Anb. ٦١[8], Jauh. I ٢٤٣, II ١٨١, *ISd. VII ١٦١ (an.)*, Lis. IV ٢٦٨, XIII ٢٣٦, Tâj II ٤١٤ (٤١٨), VII ٣١١. — عُبَيْدُ Hâd. عَبِيدُ.

V. 21. Jmh. نكك, Lis. IX ٣٤٦, Tâj V ٢٦٥ (٢٦٢). — تَعَلَّلْتُهَا E[k] تَعَالَلْتُهَا (?); Lis.
تجاوزتُها; Jh. تَعَالَيْتُهَا. — وَقَدْ JhLu., Lis., Tâj إِذَا.

V. 22. Anb. ٨٤٩ [9], *ISd. VIII ٤١ (an.)*. — تُخَيِّلُ Jh. تُخَيَّلُ; As., A'U., JhB., ISd. 35
تَغَوَّلَ. — بِٱلسَّفْرِ A'U., Jh., JhL. لِلسَّفْرِ; JhM. السَفر. — قِفَارٍ Jh. قفارا.

V. 23. الضَّلَالُ E ٱلضَّلَالِ ; JhO. الضلال ; Jh. الظلال ; JhL. الظِلالَ ; JhB. الطلال ; JhLu. الظلام. — خِيفَ Jh. خيفت. — ٱلشِّرْبُ A'U. ٱلْوِرْدُ. — وِرْدًا Aṣ., A'U., Jh., JhL., JhLu., JhM. خِمسًا. — لَيَالِ JhL. ليالي.

V. 24. Lis. VI ٣٤٥, Tâj III ٤٦٢ (٤٧١). — وَٱسْتُحِبَّ Jh., JhB., JhM., JhO. واستحثّ ;
5 JhL. واسْتُحِثّ ; E^r, Lis., Tâj وَاسْتُحِثّ. — ٱلْقَوْمِ A'U., Jh. m. d. Hss. الرَّكْبِ. — وَكَانَ A'U. وَصَارَ. — ٱلْعَزَالِي E, JhLu. العَزالِ.

V. 25. **Lis. XIV ٦٦٠** [25, 26], **Nas. ٣٩٤** [25, 26], MŠ. 138^b [A], Anb. ٣٥٨^{19} [B], Lis. III ٤٢٨, Taj II ٢٢١ (٢٢٤). — مُرِحَثٌّ JhM. مرحب. — تُفْرِي E^r, Anb. ('AJa'far [N?]) تُفَرِّي.

10 *V. 26.* [25], Jauh. I ٩٨, II ٢٥١, ٥٥٢ (vgl. v. Kremer Beitr. z. ar. Lexigr. II 57), Lis. II ٢١٦, XX ١٧٧, Tâj I ٤٥٨ (I^b ١٨٠), VIII ١٥٨, X ٣٥٩, Mḥṭ. ٢٠٤٦, ٢٢٧٠. — تُقَطِّعُ JhM. يقطع. — ٱلْمُوَكَّبَ E^k, Jh. m. d. Hss., Jauh., Lis., Tâj, Mḥṭ. v. Kremer, Nas. ٱلْمُكَوْكَبَ. Nach E^k hat der Text, den Aṣ. überliefert, so gelesen. — سَرِيعَةٍ E^r خفيفة.

15 *V. 27.* Kâm. ٤٧٩ (vgl. Schwarzl. teils 82 Anm. 3, teils 86 Anm. 4), Wuḥ. 63, Lis. XIII ٤٠٥, Tâj VII ٤٠٦, Nas. ٣٩٣. — عَنْتَرِيسٍ JhB. غير سق. — مَسَّهَا E^r, A'U., Jh., JhB., JhL., JhLu., Kâm. حَرَّكَ. — ٱلسَّوْطُ Kâm.^{v}, Lis., Tâj الصَّوْتُ.

V. 28. **Dii. ١١٠ [30, 28]**, Wuḥ. 47, Lis. I ٤٥١, VI ٣٤٧, XIII ٤٢٣, Tâj III ٤٦١ (٤٧٠),
20 Nas. ٣٩٣. — وَٱلْغِيَارُ Jh. وَالطِّرَادُ ; Aṣ. وَالصِّيَالُ. — سَقْبَةٍ Jh., JhB., JhM., JhL., JhLu. صَعْدَةٍ ; JhO. صَقْبَةٍ.

V. 29. Kâm. ٦٦, Naw. ٢٣٧, Iṣl. 109^b, Ḫl. 36, Jmh. لوع, Anb. ٦٦^{17}, ٣٨١^{11} *(an.)*, ٥٦٨^{19}, Frb. II 108, Jauh. I ٦٢٢, II ٥٣١, Fq. I ٨٢, Lis. X ٢٠٣, XX ٢٠, Mzh. I ٢٨٦ (٣٥٢), Tâj V ٥٠٥ (٤٩٥), X ٢٨٣, Arj. ١٥٦. — لَاعَةٍ Jh., JhM., JhL.,
25 JhLu., JhO., وَالِهٍ ; JhB. لاغب. — فَيُنْسَى Kâm^i فَيُنْعَمَ.

V. 30. [28]. — أَذَاةٍ JhO. شِذَاءِ ; JhB. شلاة ; JhM. اداة. — مُرَاغَمَةٌ Jh. عدوّة (d. i. عُدُوَّة); JhL. عَدْوَة ; JhM., JhO. عدوه ; JhB. مراعة. — بِٱلنِّسَالِ JhL. بِالنِّسالِ ; Jh. بالنبال.

V. 31. غَادَرَ ٱلْجَحْشُ JhM. غادر الجحش ; E^v غُودِرَ الجَحْشُ ; Jh., JhLu. غادر الوحش.
30 — وَغَدَاهَا Jh. وعاداها. — حَثِيثًا JhL. حَشِيشًا ; JhM. عداء. — لِصُوَّةٍ JhB. لصفوة. — ٱلْأَدْحَالِ E (nachtr. verbessert), JhLu. الإِدْخالِ ; JhB. الارحال.

V. 33. Suy. ٢٢٤. — آلَتْ Jh. صَارَتْ ; Suy. كانت ; E^v ضَارَتْ (?); E^k setzt أَضَتْ voraus. — ٱلنِّعَالِ JhO. العَوَالِي.

V. 34. نُقُبُ Jh. نَقِبَ ; JhB. ثقب. — ٱلْخُفِّ A'U. الخُفّ. — فَتَرَى A'U. وترى ; JhB.
35 فيرى. — حَلِّ JhO. حدّ. — سَاعَةٍ A'U. رِحْلَةٍ.

V. 35. TL[1] 49ᵇ, Jauh. II ٢٥٣, Mujm. I ٢٥, Lis. XIII ٣٠٠ [B] XVI ١٥٣, ٢٥٤, Taj VII ٢٤٥ [B]. — جُنَاجِنِ Jh., JhB., JhL., JhLu. جَآجِئِ; JhM. حناحن. — رِسَالِ Mujm. رِمال. — كَأْرَانِ TL[1] كأرانِ.

V. 36. Ḫiz. IV ١٨٠ [36—41, 43, 42, 44—47, 49, 48, 58, 60, 71—75], Suy. ٢٣٤ [36—41, 43, 42, 44, 45], Tsh. 68ᵇ. — ٱلتَّسع Tsh., Ḫiz. التِّسْع; JhO. الحقّ.

V. 37. [6], [36], Qw. ٨٥. — ٱلنَّدَى A'U. التَّهَى.

V. 38. [6], [36], Abk. ٢٧٨ [54, 38, 53], Maj. IV ٢١٠ [54, 38, 53], Jh. ٦, Tfs. XIII ٧٥[1], ٧٥[3], Am. II ٢٧٣, ŠAd. 51ᵇ, Lis. XIII ١٩١, XIV ١٤١, Tâj VIII ١١٣, Nas. ٣٩٣. — نَبْع Am.ᵖ غصن; Tfs. XIII ٧٥[1] ينع; Tfs. XIII ٧٥[3] فرع; Suy. جود. — غُصْنِ ٱلْمَجْدِ E[v] فَرْع [غُصُن]. — عَزِيزٌ JhLu., Tfs. XIII ٥١[1], Am.ᵖ, INb., Suy.ʷ, Tâj عزيز; E[v], Tfs. XIII ٧٥[3], Suy. كَثِيرٌ; ŠAd., Lis. XIII, Nas. عَظِيمٌ. — ٱلنَّدَى INb. اللهاة; Maj. ٱللَّهَى. — شَدِيدٌ E[v], Tfs. XIII ٧٥[3], Am., INb., Suy., Abk., Maj. عَظِيمٌ; ŠAd., Lis. XIII, Nas. كَثِيرٌ. — ٱلْمِصَالِ E[v], ŠAd., Lis. XIII, INb., Nas. الْحَمَالِ; Suy., Abk., Maj. الجَمَال; E[v] الثِّكَالِ.

V. 39. [6], [36], Add. ٨٨ [39, 43, 44], Isl. 49, IslT. I ١٦٦, IWll. ١١ (vgl. WZKM. XV 275), Jauh. I ٦٠٨ [B], Mujm. I ٣٩, ISd. XV ٨١, Wâḥ. ٦٦, As. I ١٣ (١١), ʿUkb. II ١٣٤, Lis. X ٩٤, XVIII ٣٦, Tâj V ٤٣٥ (٤٣٧), X ١٦. — عِنْدَهُ INb. عندك. — ٱلْحَزْمُ JhM. الحَرمُ; E[v], Jh., JhLu., IslT., IWll., Mujm., ISd., Wâḥ., As., Add., ʿUkb., Lis., Suy., Ḫiz., Tâj البِرُّ. — وَأَسًا E und die meisten Stellen وَأَسَى. — ٱلصَّرْعِ JhB., JhM., JhLu., JhO., Suy., Ḫiz., Tâj X الشقّ; E[v], IslT., Mujm. الشِّقِّ; As. الشَّقّ; Add., ʿUkb. الصَّدْع. — لِمُضَّلِعِ Wâḥ. بِمُضَّلِعٍ; INb. لمغرم. — لِمُضَّلِعِ ٱلْأَثْقَالِ Jh., JhM., JhL., JhLu., Ḫiz. لِلْمُضَّلِعَاتِ ٱلثِّقَالِ.

V. 40. [36], S. Jacob Beduin.[2] 256[24].

V. 41. [6], [36]. — ٱلْعَزِيزَةِ Jh., Suy., Ḫiz. الكريمة. — ٱلْعَوَالِي E الْعَوَالِ.

V. 42. [36]. — وَعَطَاء JhL. وُعَطَاء. — سَأَلْتَ E aus urspr. سَاَلْتَ; JhM., JhL., Suy. سُئِلْتَ. — ٱلْعِذْرَةُ JhL., Suy.ʷ العُذْرَةُ.

V. 43. [36], [39]. — وَوَفَاء JhL. وُوَفَاء. — غَرَّتْ JhLu., Suy.[10] غُرِّتْ; Ḫiz. عزّت.

V. 44. [6], [36], [39]. Kum. ٧. — أَرْيَحِيٌّ E aus urspr. أَرْيَحِيِّ. — يَظَلُّ Jh., JhB., JhL., JhLu., JhO., Ḫiz. نظلّ; JhM. يضلل. — رُكُودًا JhO. ركوعًا.

V. 45. [36], *Bâq.* ٢٥٨ *(227) [45, 71—75] (ʾAʿšâ Hamdân),* ١٣٤ *(122) [45, 71—73] (ʾAʿša Hamdân),* Tfs. XIX ٣١, XXVII ١٠٣, Jauh. II ٣١٨, *ISd. IV* ٦٢ *(an.), XII* ٩٨ *(an.),* Lis. XV ٣٣٣, Tâj IX ٣. — Bâq.s Meinung, daß dieser und die mit ihm verbundenen Verse dem ʾAʿšâ Hamdân beizulegen sei, gründet sich wohl auf ʿAn. III ٢٥١ (vgl. Anm. zu V. 71).

V. 46. [36], Jauh. II ٤٤٧ [46, 47], Lis. XVIII ٨٣ [46, 47], Tâj X ٣٩ [46, 47], *Thd.* ٦٧, ٤٧٨ *[46, 47] (an-Nābiġah nach Tibrîzî)*, Ib. ١٠٢, Jmh. نوادر, Jauh. I ٢٩٦, II ٨١, Ḥm.[1] ٥٨٢[5] (III ١٥٥) (vgl. Hommel Säuget. 152), M'rr. ٢٢, Lis. V ٢٠٢, XI ٢٨٥, Tâj III ٩٤ (٩٦), VI ٣٤٢. — ٱلْجَرَاجِرُ Ḫiz.[7] الجراجير. — لِدَرْدَقٍ أَطْفَالِ JhM. لدردق الاطفال.

V. 47. [36, 46], Anb. ٦٧١[7] [47 A + 49 B], Am. II ٢٧٩, *IDr.* ٢٢٢[3] *[B fr.] (an.)*, Jmh. بغي, Anb. ٢٦٦[18], *ISd. IV* ٢٣ *(an.)*, As. I ٥٧ (٣٩) (vgl. Goldziher zu al Ḥuṭai'ah XXXIII 6 S. 162), *Lis. I* ٤٧٦ *[B] (an.), Tâj I* ٣١٥ *(Ib* ٢٣*) [B] (an.)*.

V. 48. [36], Anb. ٧٨٤[15], Lis. IX ٢٠٠, Tâj V ١٦٥ (١٦٣), Arj. ٨. — Stimmt in der ersten Vershälfte wörtlich mit Al-Qudâr (Mmm) ٨٥[11], in der zweiten wörtlich mit 'Abîd XI 25 überein. — يَحْمِلْنَ شِكَّةً Jh. يَحْمِلْنَ بِزَّةً; Anb. تَغْدُو بِشِكَّةٍ.

V. 49. [36], [47], Anb. ٣٥٦[2] [B], ٧٩٩[9] [B], Yâq. IV ٦١٧, *Lis. XI* ٨٨ *(an.)*, IJz. I ٣٠٣, Tâj VI ١٦١. — وَٱلْمَكَاكِيكَ JhM., JhO. والمكاكي. — وَٱلضَّامِزَاتِ Jh., Yâq., Lis., IJz., Ḫiz., Tâj والضامرات. — الرِّجَالِ Jh., JhB., JhLu., JhO., Anb., Yâq., Lis., Ḫiz. الرِّحَالِ. — Vgl. 'Abîd XI 24.

V. 50. Ṣin. ٣٥٩. — رُبَّ E رَبِّ. — حَيٍّ E[2] قَوْمٍ. — أَشْقَاهُمُ Jh., JhM., JhO., سَقَيْتَهُمْ; JhL. سَقَيْتُهُمْ; JhLu. سقيته; JhB. سقيتم. — آخِرَ ٱلدَّهْرِ Jh. جُرَعَ الْمَوْتِ. — سَقَاهُمُ Jh., JhM., JhO. سَقَيْتَهُمْ; JhL. سَقَيْتُهُمْ; JhLu. سقيته; JhB. سقيتم; Ṣin. اسقاهم.

V. 51. Anb. ٧٦٩[12], Lis. VIII ٣٥٠ (vgl. Aht. ٤٦٧b), *XVII* ١٧٠ *(an.)*, Tâj IV ٤٣٨ (٤٣٠), *IX* ٢٨٣ *(an.)*. — شُبَّتْ Jh., JhL. شُنَّتْ; Lis. شبت. — عُمِّرَتْ Lis. VIII, Tâj IV عَمِرَتْ; JhL. عُمِرَتْ; Lis. XVII, Tâj IX غُمِّرَتْ.

V. 52. Ḫiz. IV ١٨٣ [72, 69, 71, 52, 53], *Ag. X* ٢٤ *(*٢٣*) [72, 69, 71, 52, 53] (an.)*, IWll. ١٠, Drst. ١٩[19], Mfr. ٢١, IYš. ٤٥٤, How. I 575. — هَاؤُلَى كُلًّا أَعْطَيْتَ Jh., IWll., Drst., IYš., How. هَاؤُلَاءِكَ أَعْطَيْتُ. — أَعْطَيْتَ Mfr. اعْطَيْتُ; Ag., Ḫiz. احذيت. — نِعَالًا Mfr. نَوَالًا. — مَحْذُوَّةً JhO. محدودة. — بِمِثَالٍ JhB., JhLu., IYš., How. بِنِعَالٍ.

V. 53. [6], [38], [52], Qw. ١١٠. — فَـأُرَى Jh., Ag., Ḫiz. وأرى; JhB., Abk., Maj. فَإِذَا; INb. لايزال. — Das Versende ist hier nach Ag. (und Ḫiz.) ergänzt. — مَحْذُولًا Jh. محروبا; JhB., JhLu., Qw., Abk., Maj. مَحْزُونًا; JhM. محروبا; INb. محروما. — وَكَعْبُ INb. وجد. — يُطِيعكَ INb. يعطيك.

V. 54. [38], Ši'r ١٣٧, Qw. ٤٥, *MqṣA. 21b, MqṣB. 32b, MqṣC. 8b, MqṣD. 14b, MqṣE. 24b, Mqṣa.* ٨٩[6], *Mqṣb.* ٨٢[5] [in den Mqṣ.-Hss. als letzter von sieben Versen] (alle Mqṣ.-Stellen *Kabšah bint Šaiṭân*). *Der Vers wird von 'Abû Bakr*

(Ibn Duraid) dem ʾAʿšâ abgesprochen und von AʿU. der Kabšah beigelegt (vgl. Mb. 170[16], 172[1], WH 242 ff.). — أَنْتَ JhB. وهو. — ٱلْقَوْمِ Šiʿr, Abk., Maj. النَّاس. — مُبَتَّ JhM. تعبرت (?); Mqs. اكفهرّت; MqsC. مُكَبَّتْ. — Die Stelle der Kabšah bint Šaiṭân lautet nach den Mqs.-Hss. folgendermaßen: 5

لَيْتَ شِعْرِي وَقَدْ شَعَرْتُ أَبَا ٱلْجَبْرِ بِمَا قَدْ لَقِيتَ فِي ٱلتَّرْحَالِ
أَتَمَطَّتْ بِكَ ٱلرِّكَابُ أَبَيْتَ ٱللَّعْنَ حَتَّى حَلَلْتَ فِي ٱلْأَقْتَالِ
أَشُجَاعٌ فَأَنْتَ أَشْجَعُ مِنْ لَيْثٍ هَمُوسِ ٱلسُّرَى أَبِي أَشْبَالِ
أَجَوَادٌ فَأَنْتَ أَجْوَدُ مِنْ سَيْلٍ تَدَاعَى مِنْ مُسْبِلٍ هَطَّـالِ
أَكَرِيمٌ فَأَنْتَ أَكْرَمُ مَنْ ضَمَّتْ حَصَانٌ وَمَنْ مَشَى فِي ٱلنِّعَالِ 10
أَنْتَ خَيْرٌ مِنْ عَامِرٍ وَٱبْنِ وَقَّاصٍ وَمَنْ جَمَّعُوا لِيَوْمِ ٱلْمِحَالِ
أَنْتَ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ أَلْفٍ مِنَ ٱلْقَوْمِ إِذَا مَا ٱكْفَهَرَّ وَجْهُ ٱلرِّجَالِ

Vgl. WH. 242 f. — Z[6] بِمَا قَدْ MqsB., MqsE. بما ذا, in MqsB. a. R. als Lesart aber auch بما قد. — Z[7] ٱلْأَقْتَالِ MqsA., MqsB., MqsC., MqsD., MqsE. بالاقتال; MqsB. a. R. فى الاقتال. In MqsA., MqsB., MqsE. Glosse zu 15 diesem Vers: الأقتال الأعداء واحدهم قتل والركاب الابل وتمطّى فى السير امتدّ. — Z[8] أَشْبَـالِ MqsD. الشبال. — In MqsA., MqsB., MqsE. Glosse: الهموس الخفىّ الوطء والسرى سير الليل. — Z[9] مِنْ MqsC., MqsB. R فِـي. — Z[10] أَنْـتَ MqsC. فانت. — جَمَّعُوا MqsA., MqsB., MqsD. وما جمعوا; 20 MqsE. وما جمعا; MqsB. وما جمّعا; am R. als Variante جمّعوا. — Zu ٱلْمِحَالِ in MqsA., MqsB., MqsE. Glosse: المحال المكر والعقوبة.

V. 55. MŠ. ١٤١ [55, 62, 66, 63, 64, 67, 70, 73, 74], Lis. XIV ٩٥, *XV* ٣١ *(an.)*, Tâj VIII ٩٠, ٣٥٣ *(an.)*. — Die Stelle in MŠ., wo die eben angeführte Versreihe steht, lautet:

وَقَالَ

وَلِمِثْلِ ٱلَّذِي جَمَعْتَ لِرَيْبِ ٱلدَّهْرِ تَأْبَى حُكُومَةَ ٱلْمُقْتَالِ

25 يقول مثل الّذي جَمَعْتَ من العُدَّةِ والسِلاح يأبى أن يحتكم عليك مُحتَكِمٌ والمُقتال المُحتَكِمُ يقال على ما شِئت

كُلَّ عَامٍ يَقُودُ خَيْلًا إِلَى خَيْلٍ شِيَارٍ غَدَاةَ غِبِّ ٱلصِّقَالِ
يُذْهِلُ ٱلشَّيْخَ عَنْ بَنِيهِ وَتُلْوِي بِلَبُونِ ٱلْمِعْزَابَةِ ٱلْمِعْزَالِ

أبو عُبَيْدَةَ أي يُسْلِي الوَالِدَ عن وَلَدِهِ كما يقال تَرَكْتُهُمْ في أمرٍ لَا يُنَادَى وَلِيدُهُ أي أمرٍ

{141b} يُذهِلُ الوالِدَ عن وَلَدِهِ فلا يُنادِيهِ وهذا مَثَلٌ في الخَيْرِ والشَّرِّ ويُلوِي[1] يُذهِبُ والمِعْزابَةُ
الذي يَعزُبُ في إبله لا يؤوب إلى أهله يقال مِعْزابٌ ومِعْزابَةٌ كما يقال مِجْذامٌ ومِجْذامَةٌ
والمِعْزالُ الذي لا يخلِط الناسَ وهو فَرْدٌ أبدًا ∴ واللَّبُونَةُ ما كان بها لَبَنٌ وهنّ جَمْعٌ وكذلك
الواحد يقال لَيْسَ بهم لَبُونَةٌ ومثله الحَلُوبَةُ والحَمُولَةُ ∴ الأصمعيّ اللَّبُونُ ما حُلِبَ ∴ القرّاء
تدخلُ الهاء في نعت المُذَكَّرِ على وَجْهَيْنِ على المَدْحِ والمُبالَغَة يذهبون به إلى الدَّاهِيَةِ وعلى
الذمّ يَذْهَبُونَ به إلى البَهِيمَةِ

هُوَ دَانَ ٱلرِّبَابَ إِذْ كَرِهُوا ٱلدِّينَ دِرَاكًا بِغَزْوَةٍ فَٱرْتِحَالِ

الدِّينُ الطاعة ودانَ ملكَ والدَّيّان منه ودانَ جزى ومنه ملك يَوْمِ الدِّينِ أي المُجَازَاةِ ∴
والدِّينُ في غيرِ هذا الدَّأْبُ كما قال[2]

[تَقُولُ إِذَا دَرَأْتُ لَهَا وَضِينِي] أَهٰذَ دِينُهُ أَبَدًا وَدِينِي .
ثُمَّ أَسْقَاهُمُ عَلَى نَفَدِ[3] ٱلعَيْشِ فَأَرْوَى ذَنُوبَ رِفْدٍ مُحَالِ

ذَنُوبُ رِفْدٍ أي مثل قَدَحِ القِرَى ومُحالٌ مَصْبُوبٌ يقال حُلْتُ الدَّلْوَ في البِئْرِ أي صَبَبْتُها هذا
مَثَلٌ ضَرَبَهُ لِلمَوْتِ

ثُمَّ دَانَتْ بَعْدُ[4] ٱلرِّبَابُ[5] وَكَانَتْ كَعَذَابٍ عُقُوبَةَ ٱلأَقْوَالِ

دَانَتْ أَطَاعَتْ والأَقْوَالُ المُلوك وهم الأَقْيَالُ واحدهم قَيْلٌ ∴ ومن جَمَعَهُم الأَقْوالَ ذَهَبَ
إلى مِقْوَل

ثُمَّ وَاصَلْتَ صَرَّةً بِرَبِيعٍ حِينَ صَرَّفْتَ حَالَةً عَنْ حَالِ

صَرَّةً شَتْوَةً وهي مُشْتَقَّةٌ مِنَ الصِّرِّ وهو البَرْدُ أي وصلتها بِرَبِيعٍ مِن طُولِ غَزْوِكَ وقوله
حالةً عَنْ حَالٍ أي حالًا بَعْدَ حالٍ وعن بمَعْنَى بَعْدَ وروى أبو عَمْرٍو ضَرَّةً بِرَبِيعٍ أي كُنْتَ
لِقَوْمٍ ربيعًا ولآخرين عذابًا ويقال مَعْناه أَسَرْتَهُم ثمّ أنعمتَ عليهم

وَشَرِيكَيْنِ فِي كَثِيرٍ مِّنَ ٱلمَالِ كَانَا مُحَالِفَيْ إِقْلَالِ
قَسَمَا ٱلتَّالِدَ ٱلطَّرِيفَ مِنَ ٱلمَالِ فَآبَا كِلَاهُمَا ذُو مَالِ

— يَعْنِي رَجُلَيْنِ من عنده غَنِمَا كان هذا المالُ تالدًا عِنْدَ أَرْبَابِهِ وهو طَرِيفٌ عِنْدَهُمَا.
وَلِمِثْلِهِ Jh., JhB., JhM., JhL. وَبِمِثْلِهِ — مِنَ ٱلعُدَّةِ JhM. ;من العَارة JhO.,

---

[1] ويُلوِى. [2] Al-Mutaqqib V 35; vgl. Mb. 133, wo dieser Vers auch übersetzt ist. [3] نفد. [4] بَعْدَ. [5] الدباب.

MŠ., Lis., Tâj لِرَيْبِ الدَّهْرِ; MŠ^v عَلَى ما شِئْتَ. — تَأْبَى Jh., JhB., JhM., JhL. تَتَّقِي. — آلْجُهَّالِ JhO., MŠ., Lis., Tâj المُقْتَالِ.

V. 56. **Thd. ١٤٢ [56, 57], Jauh. II ٢٣٥ [56, 57], How. I 1028 [56, 57],** Am. III ١٤٣, Lis. XIII ٢٢, Tâj VII ٢١٠, Nas. ٣٩٢. — آلتَّالِدُ آلْعَتِيقُ E^v, Jh., Thd., Am., Jauh., Tâj, How. الطَّارِفُ التَّلِيدُ. — آلسَّادَاتِ Jh. الغاراتِ. — أَهْلُ Thd., Am., Nas., How. أَهْلِ; JhL. أَهْلُ. — القِبَابِ E^v القِيَاتِ; JhB., JhL., Jauh., Tâj, How. الهباتِ; JhM. الهبَا; Am. النَّدَى. — وَآلْأَكَالِ JhB. والامال; Am. وأهل الفعالِ.

V. 57. [56], Am. I ٨٣, Anb. ٣٦٩[1], ʿAbT. ١٢٦[14], As. II ٣١٥ (٢٠٨), IYš. ٦٦٤, Lis. VI ٢٩٤, ٣١٠, XIII ٤٦٨, XIV ١٠٨, Tâj III ٤٦٩ (٤٣٨), VIII ١٥, ٩٩, ١٢٣, Nas. ٣٩٣. — V. 57 und 58 sind vom Abschreiber des Textes versehentlich ausgelassen und nachträglich am Rande ergänzt. — غَوَاوِيرُ JhB., JhL. غواوير. — آلْهَيْجَى JhB. الحرب.

V. 58. [36]. *Dieser und der folgende Vers werden von ʾAbû ʿUbaidah dem ʿAmr ibn Qiʿâs al-Murâdî beigelegt. Vgl. E^k.* — Vgl. zu V. 57. — وَدُرُوعٌ Jh., Ḥiz. ودروعًا. — وسُوقٌ Jh., Ḥiz. وسوقًا.

V. 59. Vgl. zu 58. — Jh. مُشْعَرات مع الرّمادِ من الكُرَةِ دُون النَّدى وَدُون الطَّلال. — آلطِّلَالِ JhB., JhL. الطلال.

V. 60. [36]. — يُيَسَّرْنَ Jh., Ḥiz. يُنَشَّرْنَ; JhM. تُيشّرنَ; JhB. يشمرن. — لِقِتَالِ A'U. بِقِتَالِ.

V. 61. تَجْعَلُ Jh. تَجْمَعُ. — مُسْنَدٍ Jh. مُسْنِدٍ; JhO. مسندًا; JhB. منشد. — زُمَّالِ JhB. رمّال.

V. 62. [55], Suy. ٢٣٤ [71—75, 62]. — Vgl. zu V. 55. — عَام Jh. يوم. — يَقُودُ Jh. يَسُوقُ. — دِقَاقًا Jh. دِراكًا; MŠ. شِيَارٍ. — آلصِّقَالِ Jh. آلصِّيَالِ; JhO. النِّضالِ.

V. 63. [55], **Am. II ٢٩٩ [63, 67], Jauh. II ٣٧٤ [63, 67], Lis. XVII ٢٧ [63, 67], Mht. ٧٠٢ [63, 67],** Tfs. II ١٠٩, III ١٣٠, Sbh. 50^b, Tâj IX ٢٠٩. — Vgl. Sprenger Muḥ. I 566 Anmerkung. — Vgl. zu V. 55. — آلرَّبَابِ JhL., Lis. الرَّبابِ (vgl. auch Sprenger a. a. O.); Tfs. II الديان. — آلدِّينَ JauhC., Lis. الدِّيْنَ. — دِرَاكًا Sbh. دَرَاكًا. — بِعَزْوَةٍ Tfs. III بعزة. — وَصِيَالِ A'U., Jauh., JauhE. وَأَرْتِحَالِ (JauhC. = E.); MŠ. فَارْتِحَالِ; Jh. وَاحْتِيالِ; Tfs. III وحيال.

V. 64. [55.] — Vgl. WH 158[13]. — Vgl. zu V. 55. — Anfang nach JhB., wo übrigens der Vers lautet:

ثمّ اسقاهمُ على نَكَظ المَيْط ذَنوبًا ارواهمُ بِنِهال

V. 65. Jmh. رعل. — فَخْمَةٌ JhL. فَخْمَةَ; A'U., Jmh. فَخْمَةً; JhO. فيلق; A'U. فَيْلَقًا. — يَاْجُوْ Jh. يرجع; Jmh. يَرْجِعُ. — آلْمُضَافُ ist in allen Texten ausdrück-

lich gesichert; sonst läge es näher, nach K.s Vorschlage ٱلْمُضَاقَ zu lesen. — وَرِعَالٌ JhL. وَرِعالٍ; A'U., Jmh. وَرِعالًا.

V. 66. [55], Ṣin. ٣٥٩ [B], Lis. XIII ٤٦٧, Tâj VIII ١٤. — Vgl. zu V. 55. — تَخْرُجُ A'U., JhB., JhO., MŠ. تَذْهَلُ. — مِنْ Jh., MŠ., Lis., Tâj عن. — Der zweite Halbvers ist gleich 'Abîd XI 30 B. — وَتَلْوِي ergänzt nach E^r. — بِلَبُونٍ A'U., Jh., JhB., JhL., JhLu. بِسَوَامٍ. — بِلَبُونِ ٱلْمِعْزَابَةِ JhO. المعزابة بلبونٍ. — ٱلْمِعْزَالِ Jh., JhLu. المِحْلالِ; JhL. المِجْلالِ.

V. 67. [55], [63], Lis. XIV ٩٤, Tâj IX ٢٠٨. — Vgl. zu V. 55. — بَعْدُ JhB. له; MŠ. بَعْدَ الدبّابِ. — عُقُوبَةٌ MŠ. عُقُوبَةً.

V. 68. ثُمَّتَ Jh., JhM., JhL., JhLu. بِمِين. — وَتَجْمِيعِ شَتَاتٍ JhB. وتشتيت وجع. — وَٱحْتِمَالِ JhB. وارتحالِ.

V. 69. [52], ذُوذَانَ JhM. ذُودانٍ; Jh., JhO., 'Ag., Ḥiz. دودان. — كُرِهُوا A'U. نقضوا; JhO. حضروا; Jh., JhB., JhM., JhL., JhLu. حضر; 'Ag., Ḥiz. خَضَرُوا. — ٱلْبَأْسُ Jh., JhB., JhL., JhLu. البأسُ; JhM., JhO. الناس; 'Ag., Ḥiz. العهد. — وَٱلْهِجَانِ JhL. والهِجالِ. — الغوالي Jh. العوالي.

V. 70. [55], Md. II ٢٢٠ [A], Lis. VI ١٠٤ [A]. — Vgl. zu V. 55. — وَصَلَّتْ Jh., JhM., MŠ. واصلّتْ; JhL. واصَلَتْ. — صَرَّةٌ Aṣ. صِرَّةٌ; A'A., Md., Lis., MŠ^v (A'A) ضَرَّةٌ Jh. غَزْوَةٌ. — ثُمَّ صَرَّمت JhB. حِينَ صَرَّفَتْ. — آلَةٌ Jh., JhM., JhL., JhLu., JhO., MŠ. حالةٌ; JhB. حبلة. — حَالِ JhB., JhO. حبالِ.

V. 71. [36], [45], [52], [62], Add. ٢١٨ [71, 72], *'An. III ٣٥١ [71—74] ('A'šâ Hamdân)*, By. II ١٢٤, Ib. ٩٨^8, Tfs. XII ٦٣, Thd. ٣٣٠, ٤٥٧, MŠ. 126, Am. I ٩٠, II ٨, ٣٠٧, Anb. ٣٩^8, Raq. I 98^b, Ṣin. ٢٧٥, A'lm. 31^b, Ḥm.^t ٤٣٦^28 (III ١٤), Mfṣ. ١٣٣ (١٠٩١), IYš. ١٠٩٢ [A], Mġn. II ١٤٧ (٢٨٧), *Mnh. 202 (an.)*, Šmn. II ٣٣٥, *Haw. I ٩ [A] (an.)*, Ġww.^h ١٥٨, Ḥiz. IV ١٧٦, Azh. II ١٤٧ [e.], Ds. II ٢٨٧ [e.], Šnq. I ٥, How. II 352. — Vgl. zu V. 45 und Ag.^2 X ٣٣ Anm. 1. — رَفْدٍ JhL., Ib., Thd., MŠ., Am. II ٨, Add., Raq., A'lm., Mfṣ., IYš., Suy., Haw., Bâq., How. رِفْدٍ; Jh., Anb., 'An. رَفْدِ; Ġww.^h وفد. — هَرَقْتَهُ Ib., MŠ., Am., Mfṣ., Haw. هَرَقْتَهُ; A'U., JhB., JhLu., Suy. أَهْرَقْتَهُ; JhL. أَهْرقتَهُ; Ġww.^h فارقته. — أَقْتَالِ Jh., JhB., JhL., JhLu. ضُلَّالِ; By., Tfs., Ṣin., Mġn., 'An., Šmn., Ġww.^h, Ds., Bâq. أقيالِ; Raq. أقبالِ.

V. 72. [36], [45], [52], [62], [71], Jâḥ. VI ٤٩, Hmd. ٣٦٦ (e.), Itb. ٢ (vgl. Or. St. 227), *ISd. XIII ١٢١ (an.)*, Bkr. ٨٦, Lis. I ٣٩٥, XIII ٣٥٨ [B], Tâj I ٢٠٦ (I^s ٢١٩), VII ٣٧٦ [B] Qs. ١٣. — Vgl. zu V. 45. — وَشُيُوخٍ Ag. وشموخ; Jâḥ., Qs. ورجال. — حَرْبَى E جَرْبَى; A'U., JhB., Ag., Bkr., Ḥiz. IV ١٨٣ صَرْعَى; Add. جَرْحَى; Jâḥ., Qs. قتلى. — بِشَطَّيْ Ḥiz. بشطّ; Ibt., Jâḥ., Qs. بجنبَيْ. — السَّعَالِ E ٱلسَّعَالِي; Bâq. الثَّعَالِي.

V. 73. [36], [45], [55], [62], [71], Lis. X ٤٠٠, Tâj VI ٧٥. — Vgl. zu V. 45 und 55.

V. 74. [36], [45], [55], [62], [71], Anb. ٦٩١[6]. — Vgl. zu V. 45 und 55. — قَسَمًا ٱلطَّارِفَ ٱلتَّلِيدَ مِنَ ٱلْغَنَمِ MŠ. قسما التّالِدَ الطّرِيفَ مِنَ المَالِ; Bâq. ٢٥٨ ٱلْغُنْمِ — قَسَمَ ٱلطَّارِدُ ٱلْمُعَاوِزُ لِلْمُلْكِ. — ٱلتَّلِيدَ JhL., JhLu., Suy. المُفَادُ. — JhM., MŠ., Anb. المَالِ; Suy. الملك. — ذو JhM. إذا.

V. 75. [36], [45], [62], Šnq. I ٨, II ٣. — Vgl. zu V. 45. — لَنْ تَزَالُوا Jh., JhL., JhLu., Suy., Ḫiz. لَنْ يَزَالُوا; JhO. لم يزالوا; JhB. لا يزالا. — كَذٰلِكُمْ JhL. كذاكُمْ. — ثُمَّ لَا كَذٰلِكُمْ JhB. كذا كراما ولا. — زِلْتُ لَهُمْ; Haw., Bâq., How. زِلْتُ لَكُمْ.

٢

E 12b—18 [1—83].

Vgl. ٢٠٩.

V. 1. **Ikl. VIII** ٧٨ [1, 8, 9], **Add.** ١٠٢ [1, 2], **ʿAn. II** ٤٤٠ [1—4, 76—78, 80, 79, 81—83], **IV** ٣٢٤ [1—5], Srf. I 35, II² 385, Bal. I ١٤٥ [A], IAU. I ٢٠٦ [A] (vgl. Flügel Al-Kindî S. 3 Anm. 14), Lis. XIX ٣٤١, IYz. 70. — Anfang ergänzt nach der Übereinstimmung aller Stellen. — هٰذَا E هَذَا. — ٱلزَّمَنُ Srf. I الزمان. — عَنَاءٌ IYz. بلاء.

V. 2. [1], Tâj VII ٤٣٦ [A]. — يَظَلُّ ergänzt nach allen Stellen. — رَجِيمًا E² رَجِيمُ. — ٱلْمَنُونُ E ٱلْمَنُونِ. — وَلِلسُّقْمِ Add. وَالسُّقْمِ; E², ʿAn. وَٱلْهَمُّ; AʿA., ʿAn. IV² وَٱلْهَمِّ; diese Lesarten setzen ٱلْمَنُونِ voraus.

V. 3. [1], Lis. XII ٣٩٦, XVI ٢٤٥, Tâj VII ١٩٦, IX ١٦٧, Aqr. II ١١٤, ٤٣٥. — وَهَالِكٌ Aqr. II ٤٣٥ وهالكٌ; diese Lesung ist auch Lis. XII und Tâj VII anzusetzen. — تَجِنُّونَهُ Lis. XII, Tâj VII, Aqr. II ٤٣٥ يَعُودُونَهُ. — كَآخَرَ Lis. XII, Tâj VII, Aqr. II ٤٣٥ وَآخَرُ. — قَفْرَةٍ ʿAn. IV قفره; Lis. XVI, Tâj IX, Aqr. II ١١٤ أَهْلِهِ.

V. 4. [1], Jmh. شَرِخَ (vgl. Ḥml. I 478), يَقَنِ, Jauh. II ٤١٨, As. I ٤٥٨ (٣١٨), Bal. I ٤٣٦, Lis. XVII ٣٤٩, Tâj IX ٣٧٠. — ٱلدَّهْرُ Jmh. (Ḥml.) المَوْتُ. — فِي صَرْفِهِ Jauh. (Ḥml.) فيماخلا; Jmh., Bal., Lis., Tâj فِيمَا مَضَى. — شَارِخٌ JauhE., Bal., Lis., Tâj شَارِفٌ.

V. 5. [1], **Sîb. II** ٣١٧ (٢٩٠) [5, 30], **IYš.** ١٣٨٥ [5, 6], **How. II 859** [5, 6, 30], Sîb. II ١٥٤ (١٥١), Srf. II² 385, Šnt. II ١٥١, ٢٩٠, IYš. ١٣٣٩, *Haw. II* ٧٨ *(an.)*, Ḫiz. IV ٥٥٨, Bâq. ٣٥٤ (314), Šnq. II ٩٦. — فَهَلْ IYš. ١٣٣٩, ʿAn., Haw., Bâq. وَهَلْ. — أَرْتِيَادِي ٱلْبِلَادَ IYš. ١٣٣٩, ʿAn., Haw., Bâq. أَرْتِيَادُ ٱلْبِلَادِ.

V. 6. [5], Drst. ٥٩¹, Ns. ٦٥. — فَانِ أَخَا ٱلْيَتْسَى أَخُو ٱلْمَوْتِ مُسْتَوْثِقًا عَلَيْهِ Ns. الموت مستجمع لقضى. — قُلْتُ قَدْ أَنْسَأَنْ E² قُلْتُ هَلْ تَنْسِيَنْ; E² قُلْتُ هَلْ يَنْسِيَنْ.

5 10 15 20 25 30 35

V. 8. [1], ʿIqd II ٧١, Msd. III 274, Msd.ᵇ I ٢٤٣, Isf. ٩٧, ŠHm. 82ᵇ (vgl. v. Kremer Altar. Ged. Nr. XX), Šms. ٢, Šms.ᵇ 2ᵃ, Hl. 90ᵇ, Causs. II 197 Anm. 2 (nach IHld.?). — مِنْ حِصْنِهِ Msd., Msd.ᵇ, Causs. عن اهله; Ikl., Šms. عن قصره; ʿIqd, Hl. من قصره.

5 V. 9. [1], Dîn. ٢٨, Add. ١٧٩, ʿIqd II ٧١, Isf. ١٢٧ (vgl. Sch. 28, 58, Causs. I 82 Anm. 2), Tsḥᵇ 127ᵇ, Lis. XVI ٣٠٢, Tâj IX ١٩٤, Nih. ١٣. — Der erste Halbvers lautet bei Sch. und Causs.: وحاز النعيم ابو مالك. — ٱلنَّعِيمُ Tsḥᵇᵛ (nach Rš.), Add. النعيمَ; Add.ᵛ, ʿIqd, Lis., Tâj الزمان. — مالك E مَلِكٍ. — صَالِحٍ لَمْ يُخَنْ A'U., ʿIqd, Ikl., Isf., Tsḥ., Lis., Tâj, Sch., Causs., 10 Nih. لم يُخَنْه الزَّمَنْ. — يُخُنْ DînC., DînP., Add. يَخُنْ.

V. 10. Ins. ٣٦, Ins.ᵃ ٤٤٤. — وَزَالَ Eᵛ (zu 11, 12) أَفَادَ; Ins., Ins.ᵃ اصاب. — ٱلْمُلُوكَ vgl. Eᵛ (zu 11, 12). — Ergänzung nach Ins.ᵃ. — وَأَخْرَجَ A'U. (zu 11, 12) فَأَثَّرَ (بِأَثَرَ?); A'U. (zu 11, 12) وَأَثَّرَ. — حَزَنْ Ins. جَدَثْ; InsL. (nach Weil) حزن; Ins.ᵛ يَزَنْ.

15 V. 11. Srf. I 35. — وَلِذَاتِـــهِ A'U. وَثَارَاتُهُ (wohl وَثَارَاتُهُ?); Srf. وَثَارَاته. — تُتَّدَنْ für تُتَّدَأَنْ (Energ. pass. von ودأ VIII?); Srf. زال عَنْ.

V. 12. مِنِّي A'U. مِنْهُ. — Für die Erg. vgl. Eᵏ.

V. 14. **ISd. XVI ١٢٦** [14, 15].

V. 15. [14], **Ǧfr. ٣٩** [15, 21, 16], **Ǧfr.ⁿ 672** [15, 21, 16]. — وَأَشْرَبُ بِٱلرِّيفِ A'U., 20 ISd. وَأَرْجُنُ فِي ٱلرِّيفِ. — بِٱلرِّيفِ E بِٱلرِّيعِ mit Verbesserung am Rande; Ǧfr.ⁿ بالريق. — قَدْ طَالَ A'U. لَا طَالَ. — بِٱلرِّيفِ مَا ISd. فى الريفِ ما; Ǧfr.ⁿ بِالرِيقِ ما. — دَجَنْ Eᵛ زحن; A'U., Ǧfr.ⁿ, ISd. رَجَنْ.

V. 16. [15], **WH. 36 [16—18] (vgl. ZDMG XL 155 [B], Horov. KP 14ᵇ), Kâm. ٣٠٥ [16, 17]**, Jmh. رَدَنَ, Lis. XIX ٧٩ [B], Tâj X ١٦٥ [B]. — وَأَقْرَرْتُ عَيْنِي Kâm. 25 وَأَمْتَعْتُ نَفْسِي; Jmh. وأقْرَرْتُ عَيْنًا. — ٱلْغَانِيَاتِ Kâm., Jmh., Gfr., Gfr.ⁿ الغانِياتِ.

V. 17. [16], Iqt. ٣٨٢. — مِنْ Kâm., Iqt. ومن. — مُمْكُورَةٍ Eᵛ, Kâm., Iqt. رُعْبُوبَةٍ.

V. 18. [16], Isl. 65 R., Jauh. I ٥٠٢, II ٣٦٧, Mujm. I ٢١٩, As. I ١٨١ (١١٩), Lis. VIII ٢٧٤, XVI ٢٧٨, Wiš. 74ᵇ, Tâj IV ٣٧٥ (٣٧٨), IX ١٨٢, Mḫt. ٤١٠, ١٠٦٠. — 30 Anfang ergänzt nach Übereinstimmung aller Stellen. — JauhC., JauhD. (بوص), JauhE., Mujm., As. haben den Vers nicht im Genetiv, sondern im Nominativ. — شَخْتَةٍ As., Wiš. سخته; JauhC. شَخْتَةٌ; A'U. عَبْلَةٌ; A'U. جَدْلَةٌ. — ٱلْمُخْتَضَنْ Mḫt. ١٠٦٠ ٱلْمُحْتَصَرْ.

V. 19. Tfs. I ١١٧, As. II ٣٩٠ (٢٥٦), *Lis. X* ٢١٥ *(an.)*, XVI ٢٥٧, Tâj IX ١٦٨. — 35 Anfang ergänzt nach Übereinstimmung aller Stellen.

V. 20. **Mb. 56 [20—22], Tâj VI ١٦٤ [20, 21]**, Tfs. III ٥, Lis. XI ٩٤ a. R. — أَقْبَلَتْ A'U. سَامَهَا. — ٱلرُّقَادِ وَعِنْدَ Tfs. النعاس قبيل.

V. 21. [15], [20] (vgl. Horovitz K. P. 10[41], 11[8]), Tfs. XXV ٥٢, XXVII ٩٠, Yâq. III ٣٨٤, Tanb., Lis. XI ٩٤. — صَلِيفِيَّةُ Tfs., Ǧfr., Ǧfr.ⁿ, Yâq., Tanb., Lis., Tâj صَرِيفِيَّةُ; A'U., Tâj ᵛ مُعَتَّقَةُ. — طَيِّبًا (so ist zu verbessern) Yâq., Tanb., Lis. طَيِّبُ; Tâj طيب; A'U., Tâj ᵛ قَهْوَةُ. — طَعْمُهَا A'U., Tâj ᵛ مُزَّةُ. — لَهَا زَبَدٌ Gfr., Gfr.ⁿ تُصَفَّقُ مَا; Tfs. XXV لها وقد. — كُوبِ Yâq. كُوز. 5

V. 22. [20] (vgl. Mb. 78 Anm. 1, 86[8], 86[25], 87[15]). — الْمِزَاجُ E الْمِزَاجِ.

V. 23. Yâq. III ٦٠. — وَبَيْدَاءَ Yâq. وبَيْدَاءَ. — أُجُنٍ Yâq. أُجُنُ.

V. 24. Mb. 102 [24—26] (vgl. 103[25]), As. I ١٢٤ (٨٢). — جَسْرَةٍ A'U. حرة (حُرَّةٍ). — كَالْفَدَنْ ergänzt nach As.; die Lesung لَمْ تُعَنْ Mb. 102 beruhte auf Vermutung. 10

V. 25. [24], Frb. I 67, II 35ᵇ, Jauh. II ٧٥, ٣٨٤, JauhC. 208, JauhD. 70, JauhG. 49, Lis. XI ٣٣٩, XVII ٨٦[10], ٨٦[22], Tâj VI ٣١٧, IX ٤٣. — بِحِقَّتِهَا A'U. بِحِقْبَتِهَا; JauhD. بِحِقَّيْتِهَا; JauhG. بحقتنا. — حُبِسَتْ Eᵛ, Frb., Jauh., Lis. XVII, Tâj رُبِطَتْ. — فِي ٱلْجِينِ (so ist zu lesen) JauhD. فِي ٱلْجِيْنِ. — قَدْ أَسَنْ Frb. II وَرَاسَنْ. 15

V. 26. [24], Jmh. ضَجِن, Hmd. ١٦٤ [B], Jauh. II ١٦٣, ٣٨٩ [B], JauhC. 242, JauhD. 75, Bkr. ٦١٨, Yâq. III ٤٦٥, Lis. XIII ١٠٢, XVII ١٢٢, Tâj VII ٣٥٠, IX ٣٦٣. — جَبْلَةٍ Jmh., Jauh., Lis., Tâj جِبْلَةٍ (JauhB., JauhD. = Text); E حَبْلَةٍ. — ٱلضَّجَنْ Eᵛ, Hmd., Jauh., Lis., Tâj الْحَضَنْ; Eᵛ حَضَنْ, d. i. مِنْ هَضَبَاتِ حِضَنْ; A'U. الضَّحَنْ. 20

V. 27. Jmh. رَدِن, Rab. ٧٧, *ISd. IV* ٦٧[5] *(an.)*, Bal. I ١٠٠. — فَأَفْنَيْتُهَا Rab. وَهَوْجَاءَ حَزْبِ (l. وَهَوْجَاءَ). — وتَعَالَلْتُهَا A'U., Jmh. وَتَعَلَّلْتُهَا. — كُرِدَاءِ ISd., Bal. ككساء.

V. 28. مِن مُحْصَدِ A'U. مُسْتَحْصِدًا.

V. 29. Tfs. III ٥١, V ٦٥, Jauh. II ٣٨٦, As. I ٤٩٠ (٣٣١), Lis. XIV ٣٨٨, XVII ١٠١, 25 Drr. I ٣٤٦, Tâj IX ٣٥٣, Mḥṭ. ١٠٨٢. — Ergänzung nach sämtlichen Stellen. تَيَمَّمْتُ A'U., JauhC. تَيَمَّمُ. — شَزَنْ Tfs. V شر; Drr. شرر; Mḥṭ. شَرَفْ.

V. 30. [5], ŠZh. 179, Am. II ٣٦٨, Fqh.ᵏ ١٥٩, Fqh.ᴾ ٣٣٤, 'Umd. II ٣٣٨, Mfṣ. ١٦٣ (١٢٨٣), IYš. ١٢٨٣ [A fr.]. — Für die Ergänzung vgl. Sîb., 'Umd., Šnt., Mfṣ., IYš., How. und dazu Eᵏ. — شَانِئٍ كَاسِفٍ وجْهُهُ ŠZh., Am. كاشِرٍ ظاهرٍ غِمْرُهُ. 30 — أَتَشَبَّثُ Am., AmK. أُتَشَبِّثُ; AmP. انتعبت.

V. 31. Ṣbḥ. (Ahlw. 83). — الْجَنُوبُ Ṣbḥ. الحقوبُ. — أَعْطَانِهِ Sbḥ. اعطائه.

V. 32. شَثَوْتُ A'U. خَلَوْتُ; Eᵛ رَشَوْتُ.

V. 33. Fâr. 101. — الْإِلَاهِ Fâr. المليكِ.

V. 34. Mb. 171. — كَرِيمْ A'U. قَلِيلْ. 35

V. 35. 'Iqd II ٨٥ [e.], Lis. XVII ٨٨, ٩٠, Tâj IX ٢٤٤. — مُعَوِيَةٌ E مُعَاوِيَةٌ.

V. 37. Tfs. X ١١٠, Ṣbḥ. 20, Lis. XVII ٣٣٩, Ftḥ. XI ٣٦١, Tâj IX ٣٦١, Aqr. II ٤٣٥. — يُشْتَضَافُوا Ṣbḥ., Ftḥ. يستضيفوا; Tfs. تستضيفوا. — حُكْمِهِ Tfs., Ṣbḥ., Ftḥ. حلمه. — يُضَافُوا Tfs. تضافوا. — هَادِنٍ (AʿU.?), Tfs., Ṣbḥ., Ftḥ. زَاجِرٍ; Lis., Tâj, ʾAqr. عَادِلٍ; E ⁷, Ṣbḥ. ⁷ عَادِنٍ. — رَزْثٌ Tfs., Ṣbḥ., Ftḥ. عَدَثٌ; Lis., Tâj, Aqr. وَرْثٌ; Ṣbḥ. ⁷ رَزُثٌ.

V. 38. Jâḥ. III ١٥١. — Für die Ergänzung Jâḥ.

V. 39. MŠ. 215ᵇ, Lis. XVII ١٨٦ [B], Tâj IX ٢٩٣ [B]. — الْعَبَنْ AʿU. اللَّجَنْ; MŠ. العَنَنْ. — Hierzu MŠ.: أبو عُبَيْدَةَ واجِدَتُها عُتَّةٌ وهو مِثْلُ البَيْتِ يَعْمَلُ مِنَ الخَشَبِ ولم يَعْرِفِ العَبَنْ.

V. 40. Mb. 155 (vgl. 103⁴, 156 Anm., 160¹⁵), Ḥiz. II ١٨٢. — بِالرَّجَنْ AʿU. ذُو الرَّجَنْ.

V. 41. Mb. 163, Jmh. طرق, Mtl. 43ᵇ. — وَكُلِّ كُمَيْتٍ Jmh. مِنْ كُلِّ أَحْوَى. — الخِضَابِ الطَّرِيقِ يُزْنِي (l. الطريق يرنى الفتا) Mtl. الطَّرِيقِ يزين الفِتَا; Jmh. *الفِتَاء* يَزْنُو القِتَاء* (الْفِتَاء*).

V. 42. لَهُ جَانِبِيهِ كَشَاةٍ AʿU. بِجَانِبِهِ مِثْلُ شَاةٍ.

V. 44. Erg. durch Verm. — شَوْطِهِ AʿU. شَأْوِهِ*.

V. 45. Jauh. II ٣٩٧, Lis. XVII ١٨٨, Tâj IX ٢٩٥. — سَمَا Jauh., Lis., Tâj غدا (Jauh. C = E). — الخِضَابِ Lis., Tâj الخِضَابِ; dazu Lis. قال ابن برى الخضاب جمع خَضْبَةٍ وهي الدَّقَلَةُ من النخل; AʿU. الطَّرِيقِ. — طَوِيلٍ E طويلٌ. — In B hat JauhE. statt des Genetivs den Nominativ.

V. 46. Lis. XVII ٣١٣, Tâj IX ٣٥٤. — Zur ersten Vershälfte vgl. Zuhair XV 21.

V. 47. بِالصُّوَارِ E بِالصَّوَارِ. — أَزْرَقَ AʿU. بِأَزْرَقَ.

V. 48. Mtlt. 39, Jauh. I ٥٩٨, II ٣٦٠, Mujm. I ١٢١, ISd. VIII ١٤١, Lis. X ٢١, XVI ٢٢٩, Tâj V ٣٨٢ (٣٧٥), IX ١٥٧. — يُسَافِعُ AʿU. يُكَبِّتُ. — غُورِيَّةٌ Jauh., Mujm. جونيّة; Mtlt. كدرية.

V. 50. ʿAin ٣٠, *IDr.* ٣٠٥¹⁰ *(an.)*, Jmh. عنن, عنه, Jauh. II ٣٩٤, Lis. XVII ١٦٦, Tâj IX ٢٨٢, Mḥt. ١٤٨٧. — ذَابِلٍ IDr., Jmh. يابس. — العُنَنْ AʿU. القُنَنْ.

V. 51. ḤuṭG. 112, Ḥuṭ. ٢٨, Anb. ٥٤٧¹⁸ (vgl. Chr. ٢٠٦), ٨٨٢³, TL.¹ 2ᵇ, Add. ٥٦, MqṣB. 59, 155, Lis. XVII ٢٢٤ (vgl. Chr. ٢٠٦), XIX ٣٠٦, Taj IX ٣٥٨, Goeje Fragm. II Elt. 58, Log. I ٣٥٦. — يَطُوفُ ḤuṭG., Ḥuṭ., Anb. ٨٨٢³, TL.¹, Add., MqṣB. 155, Lis., Tâj, Log. تَطُوفُ. — كَطَوْفِ ḤuṭG., Ḥuṭ. طَوَافِ.

V. 52. Mb. 162, Jauh. I ٦٦, II ٤٠٣, ʿUkb. II ٣٩٢, Lis. I ٤٧٠, XVII ٣٣٥, Tâj I ٣١٢ (Iᵇ ٢٩), IX ٣١٨, Mḥt. ١٧٩٣, Ln. 1528ᵇ, ʾAqr. II ٣٥٨. — الحَرِيرِ E الحَرِيرِ. — الكَتَّنْ Mḥt. الكَتَّانْ.

V. 53. Jauh. II ٤٠٧, Tṣḥ.ᵇ 128, Lis. XVII ٢٧٠, Taj IX ٣٣٣. — اللَّزَنْ AʿU., Tṣḥ.ᵇ ⁷ (nach Aṣ. und AʿU.) الأَزَنْ; Tṣḥ ᵇ الأَزَنْ.

V. 55. تَسْعَ E aus تُسْعَ verbessert.

V. 56. Für die Ergänzungen vgl. E[k]. — حَرِيصَ E[v] عَظِيمٌ.

V. 57. Mb. 151, Anb. ٤٧٠[8], ٥٥٥[12]. — Für تُرَى هَمَّهُ vgl. E[k] (AʿU.). — نَظَرًا AʿU. أَبَدًا. — خَضْرَةً Anb. حضرةً.

V. 58. Lis. XVI ٢٨٨ [58, 60], Mb. 178, Isl. 27, IslT. I ٩٧, As. I ٤٤٤ (٣٩٠), Lis. *XII* ٣٩٥ *(an.)*, XVII ٧٢, *XIX* ٣٦٠ *(an.)*, Tâj IX ٣٣٣. — لَهُ Lis. XII لنا. 5
— غَزْوَةً AʿU. رِحْلَةً. — تُحَتُّ Lis. XII, XVII تُحَتُّ; Isl., As., Lis. XII, XVII, Tâj تُحَكُّ; IslT. تُحَكُّ. — الدَّوَابِرَ E الدَّوَابِرُ. — حَثٌّ Lis. XVI حَتٌّ; Isl., IslT., As., Lis. XII, XVII, Taj حَكٌّ.

V. 59. تُظِلُّ AʿU. يَظَلُّ; AʿU. يُظِلُّ. — جَاذِبًا AʿU. جَاذِلًا; AʿU. جَاثِيًا.

V. 60. [58], Jauh. II ٣٦٨, JauhC. 219, *JauhE. 50[b] (an.)*, Tâj IX ١٨٤, Mht. ٤٧٠. — 10
لِجُبٍّ Jauh., JauhE., Lis., Tâj, Mht. تُجِبُّ (JauhC. = E). — الْإِيَابِ JauhC. الأَبَابِ.

V. 61. الرَّأْيِ E[v] الْأَرْضِ. — آكْتَمَنَّ E أَكْتَمَنَّ.

V. 62. As. II ٥١٣ (٣٦٨), Lis. XVII ٣٥٠, Tâj IX ٣٧١. — قُطْعِ E قِطْعِ. — يَقْنَ AʿU. فَنَنْ.

V. 63. عَلَى سِنَةِ آلرَّأْيِ nach AʿU. 15

V. 64. Jauh. II ٣٧١, Lis. XVII ٥, Tâj IX ١٩٦, Mht. ٦٣٤. — الزِّجَاجَ JauhC. الزُّجاجَ; JauhE. الدَّجَاجَ; Mht. الدجاج. — مُغَاوِيرُهَا JauhC. مَغَادِيرُهَا; AʿU. بِفُرْسَانِهَا. — B ergänzt nach Jauh., Lis., Tâj. — زَهْجٍ JauhC. وَهْجٍ. — كَالدُّخْنِ auch in E[v].

V. 65. Mb. 106, Tfs. II ١٦, Lis. XVII ٣٦, Tâj IX ٢١٣. — رَكْضًا Lis., Tâj رَكَضْنَا. 20

V. 67. فَمَا ذَا أَحْذَنَ وَمَا قَدْ AʿU. فَمَا ذَا أُحْذَنَ وَمَا قَدْ. — Für das Ende s. AʿU. — V. 67 und V. 68 am Rande nachgetragen.

V. 68. يُعْرِضْنَ AʿU. يَعْرِضْنَ. — كَسَبَ AʿU. صَارَفَ. — Ende nach AʿU.

V. 69. Mwz. ٨٥, Sin. ٩٤. — الثَّمَنْ Mwz., Sin. ثَمَنْ.

V. 70. Jauh. II ٥٦٥, Bal. II ٣٣٧, Lis. XX ٣٩٨[3], ٣٩٨[6], Ḫiz. III ٣٣٤, Tâj X ٤٠٣[12], 25
٤٠٣[14], Mht. ٢٢٩١, Aqr. I ١٤٨٩. — يَدَعُ JauhC. نَدَعُ; Bal. يبيع. — أَوْ يَشْتَرِيهُ E أَوْ يَشْتَرِيهِ; Jauh., Bal., Lis., Ḫiz., Tâj, Mht., Aqr. بَلْ يَشْتَرِي; JauhE. بَلْ نَشْتَرِي. — الْفُتُورِ Jauh., Bal., Lis., Ḫiz., Tâj, Mht., Aqr. الظُّنُونِ.

V. 71. Jauh. II ٣٦٠ [B], Tsh.[b] 128[b], As. II ٤٥٨ (٣٦٧), Lis. XVI ٣٣٦, Tâj IX ١٥٥ [B],
Ln. 333 [B]. — مَاجِدٍ Tsh.[b], As., Lis. حازمٍ. — الْحَرْبِ As. الامر. — أَنْخَنَ 30
(so ist zu lesen!) Jauh. انخن; As. امتحن; Tsh.[b] امتخن.

V. 72. Fh. ٤٣, Gy. ٢٥٧, Jmh. أَبِن, Jauh. II ٣٥٠ [B], Mujm. I ١٣ [B], Îj. ٢٥٧, Lis. II ١٧٢, XVI ١٤٠ [B], Tâj I ٤٣٣ (I[b] ١٥٣), IX ١٦١ [B]. — Für die Anfangsergänzung vgl. E[k] mit Fâḫ., Lis., Tâj). — كَالنَّخْلِ Gy. كالنخل. — أَنْحَى لَهَا AʿU. أَلْبَسَهَا. — قَلِيلَ Jauh., Mujm., Lis., Tâj كثيرَ. 35

V. 73. 'AbṮ. ١١٣ [B] (vgl. Note b dazu), As. II ٦٦ (٤٤) [B], ٥٣٣ (٣٤٨). — Für den Anfang vgl. E k. — وَأَجْرَدَ A'U., 'AbṮ., As., 'An. وَأَزْقَبَ. — مُطَّرِدًا 'AbṮ. مُطَّرِدٍ; As. مطرد.

V. 74. Jh. ٦. — مَوْضُونَةٌ E مَوْضُونَةٍ. — قَوْنَسَى A'U. تَشْبَغُ. — فَوقَ Jh. مثل.

5 V. 75. Lis. XVII ٩١, Tâj IX ٢٤٧. — يَطْعُنُ Lis., Tâj نَطْعُنُ. — الْقَرْعَ A'U. الْقِرْنَ. — تَحْبِسُ Lis., Tâj نَحْبِسُ.

V. 76. [1], ŠK. ٣١٤ (١٤٦) [76—79, 82], ḪAd. 106. — فَهٰذَا E فَهٰذَا; ŠK. وهذا. — الْقَرْنُ ŠK. العرن.

V. 77. [1], [76], Ṯab. I v, Ḡr. I ٢٤ (14), ٢٧ (16), Kšš. ٥٨١ [B], Lis. XIX ٣٧٣,
10 Ftḥ. IX ٦٣, Tâj X ٢٧١, Aqr. II ٣١٧. — زَمَنًا Ftḥ. زرما. — بِالْعِرَاقِ E بِالْعِرَاقِ. عَفِيفَ Ftḥ. خفيف Kšš., ŠK., Aqr. طويل. — الْمُنَاخِ Kšš., ŠK., Aqr. الثواء. التَّعَرُّ An. اليقن.

V. 78. [1], [76], As. I ٢٥٠ (١٦٤), Lis. XVIII ٢٦٦, Tâj X ١٢٠. — وَلَسْتُ As. فلست. خَلَاةٌ ŠK. خلافا. — أَوْعَدْتُ As. أوعدا.

15 V. 79. [1], [76], Bal. I ١٤٥, Nḏr. 81, Nḏr.p, 'An. II ٤٤١, *I'Aq.* ١١٩ (*I* ١٥٨) *(an.)*, *Ḥaw. I* ١٥٩ *(an.)*, MQ. ٨٧, MQ.n ١٥٥, Jrj. ٨٧ (١٧٠), I'Aq.b I ١٥٨[17] [A fr.], Šnq. I ١٤٠, Bâq. ٣٠٠ (266), Ahlwardt P. u. P. ٦, How. II 116. — وَنُبِّئْتُ 'An., MQ., MQ.n, Jrj., Bâq., How. وَأُنْبِئْتُ; Bal., ŠK. فانبئت. — وَلَمْ آبِلُهُ E v, 'An. عَلَى نَأْيِهِ; Nḏr., Nḏr.p, ŠK. ولم آتِهِ. — كَمَا زَعَمُوا Nḏr., Nḏr.p
20 وقد زعموا; E v, 'An. وَلَمْ آتِهِ; Nḏr., ŠK. على نأيه. — خَيْرَ أَهْلِ E v, Nḏr., Nḏr.p, 'An. سَادَ أَهْلَ.

V. 80. [1], Fḫ. ٢٥٤. — Fḫ. طويلُ النِّجادِ رَفِيعُ العِمادِ سَهْلُ الْمَبَاءَةِ رَحْبُ العَطَنْ. — سَهْلَ الْمَبَاءَةِ E v ; ضَخْمَ الدَّسِيعَةِ E ضَخْمُ الدَّسِيعَةِ.

V. 81. [1], Jauh. I ٣٨٦, II ٣٧٦, Tšḫ.k 128, Isk. ١٨٩, Lis. VI ٤٠٠, XVII ٣٧, Tâj
25 III ٤٩٠ (٤٩٩), IX ٣١٣, Mḫt. ١١٨٨. — الْقُرَارِيِّ alle Stellen außer E الْقَرَارِيِّ; vgl. Tšḫ.b; dagegen Yâq. IV ٤٦: القُرَارِيُّ بياء النسبة كأنّه منسوب الى الّذي قبله ماء بين العقبة وواقصة على ستّة أميال من واقصة خرابة وقُبَيْبَاتٌ خربة وأنا مشكّ فيه هل أوّله قاف أم فاء ولعلّه منسوب الى رجل من بني فَزارة وقد أذنتُ لمن حقّقه أن يُصْلِحَه ويُقَرِّه.

30 V. 82. [1], [76], Am. III ١٩. — فَجِئْتُكَ A'U. (zu 81), Am. فَأَقْبَلْتُ. — مُرْتَادَ A'U., Am. أَرْتَادُ. — مَا خَبَّرُوا A'U. مَا خَبَرُوا; ŠK. ما أخبروا; 'An. ما خيروا. — خَبَّرُوا لَمْ ŠK. خبروا لم; An. خيروا لم.

V. 83. [1]. — آلْجَزِيلُ E الْجَزِيلُ.

٣

E 18ᵇ—21ᵇ [1—54], Cᵃ 9ᵇ—11 [1—16, 19, 17, 18, 20—54], Cᵇ 8ᵇ—10 [1—16, 19, 17, 18, 20—54], L 7—8ᵇ [1—16, 19, 17, 18, 20—54], P 26ᵇ—27ᵇ [1—16, 19, 17, 18, 20—54].

Naṣ. ٣٧٠—٣٧٣ [1—4; 7; 9—13; 16, 19, 17, 18, 20—22, 24—41; 43, 44, 46, 47; 52; 51, 53, 54]. 5

V. 1. **WH. 24** (vgl. **Rkd. 229**) [1—3], Ḫiz. II ١٨٣ [1—3], Mwf. 110ᵇ [A], Aġ. IV ١٧٤ (١٦٥) [A], IX ٤١ (٣٩) [A], ٤٢ (٤٠) [A], Jauh. II ١٨٩, Tṣḥ.ᵇ 138ᵇ, Nḏr. 82ᵇ, Nḏr.ᵖ, IAU. I ٢٠٦ [A] (vgl. Flügel al-Kindî Anm. 14), Lis. *V* ٥١ *[A], (an.)*, XIII ٢٩٣, XIX ٦٧, Suy. ٢٣٧, Ḫiz. III ٥٤٩, Tâj *II* ٥٨٣ 10 (٥٨٥) *[A] (an.)*, VII ٢٤٠, Bl. II ٤٠٩, Abṭ. ٣٣٠. — In E sind die beiden ersten Wörter zerstört. — رَحَلَتْ Aġ. V بكرت. — غُدْوَةً P عدوة. — أَجْمَالُهَا Jauh., Lis. V, Suy., Tâj أحمالها. — غُضَّبَى Cᵇ, L, P, Ḫiz. III غضبا; Bl. غضبًا. — عَلَيْكَ Cᵇ اليك; Tṣḥ.ᵇ عليه.

V. 2. [1], Sij. ١٣٩, Fâr. 166ᵇ, Jauh. II ١٩٥, Luz. I ٣٦, ISd. XII ١٨٩, Ḥm.ᵗ ١٨١ [13] 15 (I ١٩٢), Aḏd. ١٧٨, Bal. II ١٣٥, Irš. II ٢٨٥, *Bgr. II* ١١٧ *[als Zweiter von vierzehn Versen] (al-ʾAʿšâ al-Taġlibî) (vgl. Cheikho Mšr. XXII* ٣٠٢*)*, Lis. XIII ٢٣٤, XX ٧٠ [B], Tâj VII ٣٦٢, Ln. 1272ᵃ. — Das erste Wort ist in E zerstört. — آلنَّهَارُ AʿU. Sij., Aḏd., ISd., Ḥam., Bgr., Irš., Lis. XIII, Ḫizᵛ النَّهَارَ. — زَوَالُهَا AʿU., Sij., Aḏd., Jauh., ISd., Bal., Irš., 20 Lis. XIII, Tâj, Ln. زُؤَالَهَا. — Vgl. Taġlib ١٠ ٥.

V. 3. [1] (vgl. **WH. 72** [13], **Rkd. 230** [2]). — غَانِيَّةٍ die in Eᵏ erwähnte Lesart عَانِيَّةٍ kommt des Versmaßes wegen für diesen Vers nicht ernstlich in Betracht. — صَرَمَتْ (Rkd. will صرمتُ) Ḫiz. قطعت. — وِصَالَهَا Eᵛ, C, L, P, Naṣ. حِبَالَهَا. 25

V. 4. **WH 74** [4—8] (vgl. **Rkd. 236**), Jauh. II ١٨٩, Lis. XIII ٢٩٥, Tâj VII ٢٤٢.

V. 5. [4] (vgl. **WH. 137** [10]), **ŠK. ٢٤٨** (١١٥) [5—7] (**al-ʾAʿšâ** *oder ʿUmar ibn ʾAbî Rabîʿah*), Tfs. XXIII ٨٣, Ln. 1623ᶜ [o]. — قَدْ بِتُّ C نديت (Cᵃ mit Berichtigungszeichen, aber ohne Berichtigung); L, P نديت; Tfs., ŠK. قد كنت. — رَائِدَهَا P رايدها; AʿU. رَائِدَةُ. — وَشَاةِ مُحَاذِرٍ L وشاء محاذر; 30 C وشات فحاذر. — حَذَرًا C, L, ŠK. حذر. — يُقِلُّ P يعيل; C تقيل. — أَقْفَالُهَا l. إِقْفَالُهَا (Rkd. 236 [3]).

V. 6. [4], [5], Ġfr. ٣٩ [6, 7], Ġfr.ⁿ 672 [6, 7], Sin. ٣٥٥. — فَظَلِلْتُ ŠK. وظللت. — وَظَلَّ Ġfr.ⁿ فظل. — إِذَا Ġfr. إِذْ.

V. 7. [4] (vgl. **WH.** 137[10]), [5], [6], Qtr. 74[b], Kâm. ١٦٠, ٣٧٧, Wuh. 466, Ag. IX ٤١ (٣٩) [B], ٤٢ (٤٠) [B], ١٤٠ (١٣٤) [B], 'Umd. II ٥٧, As. I ١٤٨ (٩٨), *Kšš.* ١٣٣٢ *[A] (an.)*, Šar. I ٣٧٨ (٣٨٥), Ndr. 40, Ndr.[P], Lis. I ٣٨٦ [B], XVII ٤٠٤, Tyy. III 178, Fth. VI ٣٢٨, Tâj IX ٣٩٥. — عَيْنِهِ 'Umd., Šar.

5 قلبه. — شَاتِهِ P, Šar. شأنه. — فَأَصَبْتُ Ag. فأصاب. — قَلْبِهَا Ag., Ndr., Ndr.[P] قلبه.

V. 8. [4] (vgl. **WH.** 137[10]). — In E sind nur die ersten drei Wörter erhalten. — فَحَلَتْ P فحلت. — وَخِلَالَهَا L وضلالها.

V. 9. **Hiz. II** ١٨٣ [9, 10], Mb. 210 (vgl. das. 59 Anm. 5, 77 Anm. 2), 'Ain ٦٩,

10 Thd. ٢١٤, Ši'r ١٣٨, Ag. XV ١١٢ (١٠٨), Jmh. نوادر, 'Iqd III ٤١٣, MqsA. 195[b], Raq. I 5[b], Jauh. II ١٦٥, Sin. ١٤٧, ١٨٧, Kin. II ٥٠, Rab. ١١٦, Mhd. I ٤٣٥ (٣٣٩), As. I ١١٩ (٧٩), M'rr. ٤٥, Šar. II ١٨١ (١٣٣), Tanb., Lis. XII ١٠٧, XIII ١١٤, Mtl. 34[b], Šf. ٦٨, Tâj VII ٥, ٢٥٥, Ln. 412[b] [B fr.]. Vgl. Chr. ٣٦٦. — وَسَبِيئَةٍ Ag., 'Iqd وسلافة (in Ag. wohl aus dem dort vorher angeführten

15 Verse des Kumait, der mit den Worten كسلافة الجريال endet, eingedrungen und von 'Iqd in dieser Gestalt übernommen); Ši'r, Raq., Chr. ومُدامة. — تُعَتِّقُ MqsA., Hiz. يُعَتِّقُ. — سَلَبْتُهَا P سبيلها. — Die beiden letzten Wörter sind in E zerstört.

V. 10. [9], Lis. XV ٣١, *Haw. I* ٨٤ *[B] (an.), II* ١٣٩ *[B fr.] (an.)*, Hiz. II ١٨٥[9]

20 [A], Tâj VIII ٢٥٥, Šnq. I ٤٩, II ١٩٢. — حَكِيمَةٍ Haw. كريمة.

V. 11. Tfs. II ٢٠٢, Bl. III ٦٠. — دَعَوْتُ A'U., Bl. جَزَرْتُ. — لِحَتْفِهَا C, L, P, Nas. بِحَتْفِهَا; A'U., Tfs., Bl. إِلَى ٱلنَّدَى. — ضَلَالَهَا C, Nas. ظِلَالَهَا, P طلالها.

V. 12. يَهْمَاءَ Nas. يَهْمَاءُ; C, P بيهماء. — مُوحِشَةٍ Nas. مُوحِشَةٌ; E مُوحَشَةٍ; A'U. طَامِسَةٍ.

25 *V. 13.* **Mb.** 119 [13, 14], Jâh. I ١٣٤, Ant.[r] ٤٧, Mhd. II ٣٢٣ (٢٤٥) [B], Lis. III ٣٠٩, Šf. ٣٠ [13 B + ٣٢ ٢٥ B], Tâj II ١٦٢ (١٦٤). Vgl. OSt. 60, 65. — بِجُلَالَةٍ P بحلالة. — سُرُحٍ C شَرٍّ; L, P شرح. — بِعُرْزِهَا Jâh. بدفها. — هِرًّا E usw. هِرٌّ. — ظِلَالَهَا ٱلْمَطِيِّ E ٱلْمَطِيُّ ظِلَالَهَا; L المطى ضلالها; Nas. ٱلْمَطِيُّ ظِلَالَهَا.

V. 14. [13]. — غُشُفًا A'U., C, L, P غَشَفًا. — وَإِنْ قَالَ C وان قال. — تُرَى لَهَا C

30 برى لها.

V. 15. Iqt. ٨. — فَٱغْتَنَمْتُهَا Iqt. فغنمتها.

V. 16. Das erste Wort ist in E zerstört. — ٱلْمِرَاحِ Nas. ٱلْمَرَاحِ. — إِعْجَالُهَا E أَعْجَالَهَا; C, L, P عجالها (عُجَّالُهَا?); Nas. ٱسْتِعْجَالُهَا.

V. 17. ŠTf. 830 [A]. — In E sind die drei ersten Buchstaben zerstört. —

35 بِجُرٍ C, L تجر, Nas. تُجُرٌ. — بِلَادِهِ Nas. بِلَادَةٌ. — تَنُوفَةٍ L تنوفة; P سوقه.

V. 18. Tfs. IV ١٩, MŠ. I 215b, ŠMṭ. 2, Anb. ١٣٧[18], Jmh. حبل, Jauh. II ١٦٩, Mujm. I ٢٤٧, Kšš. ٥٩٦ [A], Lis. XIII ١٤٣, Qsṭ. X ٣٥٧ (XII ٣٣١), Tâj VII ٢٧٠, ŠK. ٣٠١ (٩٣), ٣٣١ (١٠٨), Naṣ. ٤٠١, Aqr. I ١٥٩. — MŠ. enthält folgende Erläuterung: يَعْنِي نَاقَتَهُ أَيْ إِذَا أَخَذَتْ مُوثِقًا مِن قُبَيْلَةٍ فَجَازَتْ تُرِيدُ أَخَذَتْ مُوثِقًا آخَرَ مِن قُبَيْلَةٍ أُخْرَى. — فَإِذَا Tfs., ŠMṭ., Anb., Jmh., Mujm., Kšš., Lis., Qsṭ., ŠK., Naṣ. ٤٠١, Aqr. وَإِذَا. — تُجَوِّزُهَا A'U., ŠMṭ., Naṣ. ٤٠١ أَجُوزُهَا; Mujm. تَجَوَّزَها; ŠK. تَجَوَّزنا; Tfs. تحورها; C, L, Naṣ. ٣٧١ تَخَوَّنَهَا; Anb., Jmh. قَطَعَتْ بِهَا. — حِبَالٌ A'U., Anb., Jmh. حِبَالَ; ŠMṭ., Naṣ. ٤٠١ اليكَ. — قُبَيْلَةٍ ŠMṭ., Naṣ. قبيلةٌ; Anb., Jmh. تَنُوفَةٍ. — أَخَذَتْ Tfs. أَجرت; L اليكَ. — Vgl. ١٢٨.

V. 19. قِبَلَ A'U. إِلَى.

V. 20. Jauh. II ١٧٣, Mujm. I ١٩١, Bal. I ٥٣٢, Lis. XIII ١٨٣, Tâj VII ٢٨٥, Aqr. I ٢٣٥. — فَكَأَنَّهَا Jauh., Mujm., Bal., Lis., Aqr. وكأنّها. — ضُمَّرًا C, L, P, Naṣ. صُبَّرًا. وَضَعَتْ JauhG. القت, darüber وضعت. — جَلَالَهَا Jauh., Mujm., Bal., Lis., Tâj, Aqr. جِلَالَهَا; C, L, P, Naṣ. رِحَالَهَا.

V. 21. Ḫiz. II ١٨٣ [21—26], WH. 130 Anm. 1. — الْحَصَى E, Ḫiz. الْحَصَا.

V. 22. [21], Mb. 143 [22—24], *Yâq. IV ٨٦٨ [22, 29] (ʿAmr ibn Maʿdîkarib), Msd. II 361 (ʿAmr ibn Maʿdîkarib).* Vgl. ١٠٠. — مَا ٱلنِّيلُ Msd., Yâq. فالنيل. — مِن مَّدِّهِ Msd., Yâq. بمدوده. — جَادَتْ Msd., Yâq. وجَرَتْ; Naṣ.[٧] فجرت; C, Ḫiz., Naṣ. جاءت. — فَجَرَى لَهَا E فَجَرَالَهَا; L, P فجرالها.

V. 23. [21], [22]. — زَبِدًا E زَبِدًا; Mb. زَبِدٌ (falsch); P زيدا. — بِبَابِلٍ A'U., C, L, Ḫiz. بِمِصْرٍ. — فَهُوَ A'U., Ḫiz. يَوْمَ. — أَهْلَهَا C, L, P ارضها. — رَغْدًا C, L, Ḫiz. وغدا.

V. 24. [21], [22], Qsṭ. X ٤٧٥ (XII ٣٣١). — بِأَجْوَدَ Ḫiz. بافرر. — ٱلْبَخِيلِ تَجَهَّمَتْ Qsṭ. الجبان تحمدت. — سُؤَالَهَا P سالها (سُآلَهَا); Naṣ. لِسُؤَالِهَا.

V. 25. [21], Mb. 154 (vgl. das. 156 Anm.) Sîb. I ٧٧ (٩٤) Jmh. طفل, Tfs. XIII ٣٩, Šnt. I ٩٤, ISd. XVI ١٣٥, *IʿAq. ٣١٦ (II ٢٨) (an.),* Mnh. 104, *Haw. II ٤٨ [A] (an.), Ḫiz. II ١٨١[13] [A] (an.), ١٨١[19] [A] (an.), IʿAq.h II ٢٨ [A fr.] (an.), Jrj. ١٥٣ (٢٩٩) (an.),* Bâq. ٦٥ (61), Naṣ. ٥٦١ [A], How. I 347, Šnq. II ٥٧ f. — ٱلْمِائَةُ ٱلْهِجَانَ وَعَبْدَهَا Sîb., Jmh., ISd., Šnt., Mnh., Haw., Ḫiz., Bâq., How. المائةِ الهِجَانِ وَعَبْدِهَا. — ٱلْهِجَانَ E ٱلْهِجَانَ. — تُزْجِي Sîb., ISd., Haw. تُزَجِّي; Bâq., How. يُزْجِي; A'U., Ḫiz[٧] تَرْشَحُ. — خَلْفَهَا E[٢], C, L, P, Naṣ. تَحْتَهَا; Sîb., Haw., Ḫiz[٢], Jrj. بَيْنَهَا. — أَطْفَالُهَا Sîb., ISd., Haw. أَطْفَالَهَا.

V. 26. [21], Mb. 163, Srf. I 38, ISd. XV ١١١ [A], Inṣ. ٣١٩, Lis. III ٣٩٤, XIX ٣٥٧. Tâj II ٣٠٥ (٣٠٦), How. I 1509. — وَٱلْقَارِعُ How. وَٱلْقَارِحِ. — ٱلْعِدَا E ٱلْعِدَى; P العداء; A'U., C, L, Ḫiz., Naṣ. ٱلْأَحْوَى. — وَكُلَّ How. وَكُلِّ. — مَا إِنْ تَنَالُ IṇṣL. ما ان تكاد; Lis., Tâj لَا تَسْتَطِيعُ. — قَذَالَهَا IṇṣL. تنالها.

V. 27. Hmd. ١٣٧ [B], Isk. ١٦١, Lis. VII ٣٣٩, XI ٤٠٦, XIII ٥١٥, XIX ١٢٠, Tâj IV ٥٢ (٥٢), VI ٣٥٧, VIII ٣٩, X ١٨١. — الصُّوَارِ Lis. VII, XI الصِّوَارُ. — بِشَخْصِهَا C, L فشخصها. — مُجْزَاءُ Lis. VII, XI مُجْزَاءٌ; Lis. XIII, Tâj VIII فُتْخَاءُ. — بِالسِّلِيِّ E بِالسُّلِيِّ. — In E sind die beiden letzten Wörter zerstört.

V. 29. [22], Bl. III ١٢٧ [29, 30], Knz. 31, Nšwt. 125b, Prv. III 365, Nw. III ٦٨. — عَوَّذَتْ Nšwt. عَوَّذَتْ. — بِجَاهِلِهَا وَرَدِّ Yâq. بجانبها وردّ.

V. 30. [29]. — وَكُن A'U. يَكُونَنْ; Bl. اوكن. — احمل E أَحْمِلُ; Bl. واحمل. — وَكُنْتُ Bl. فانت. — مُعَاوِدًا A'U., Bl. مُعَوِّدًا. — تَحْمَالَهَا A'U. أَحْمَالَهَا; C. بحمالها.

V. 31. تُحَلُّ Nas. تُحِلُّ. — فِدَاؤُكَ L فؤادك.

V. 33. Mb. 169, Tfs. XX ٦٤, Add. ٦٥. — مُغَمَّرًا C, L, P, Tfs., Nas. مُعَمَّرًا. — شَبَّ C شبا. — شَبَّ خَرٌّ Nas. شَا جَرَتْ. — حَرٌّ وُقُودِهَا C, L, P حرب قودا. — وُقُودِهَا Add. وقودها; Nas. قُوَّادُهَا. — أَجْزَالَهَا C, P, Nas. أَخْذَالَهَا; L, Add. أجذالها; Tfs. أجدالها.

V. 34. Tfs. II ١٧٧. — مُوَاكِلٍ C* موكل; Nas. مُوَّاكِلٍ. — In E sind nur die beiden letzten Wörter erhalten. — وَبَنَى لَهَا C, P وبنا لها; P, Tfs., Nas. ونَبَالَهَا; C* ينالها.

V. 35. In E ist das erste Wort zerstört. — صَالِحَ مَالِهِ A'U. فِيهَا مَالُهُ. — لِفَقِيرِهَا C, L, P, Nas. لِضَعِيفِهَا. — وَأَسَا E, L وَأَسَى. — وَسَعَى لَهَا E وَسَعًا لَهَا.

V. 36. مَا ist in E zerstört. — تُغِيبُ C, L, P, Nas. يَغِيبُ (auch E[k] setzt diese Lesung voraus). — فَعَالَهَا Nas. فِعَالَهَا.

V. 37. لَهُ E لَهَا. — ضُرًّا C, L, P, Nas. صَبْرًا.

V. 38. كَالْغَيْثِ L كالغيب.

V. 39. ثَالِثٌ E لاَنَثٌ mit Verbesserung a. R. — يَدَاهُ L, P نداه. — شَدَّ ٱلرِّكَابَ أَسْرَى لِأُخْرَى مِثْلَهَا A'U. لِمِثْلِهَا.

V. 40. جِيَادُهَا E[v] جِيَادُهُ. — رُجُعًا A'U. رِجَعًا; E[v] حَسْرَى. — تُغَادِرُ C, P, Nas. يُغَادِرُ.

V. 41. Mb. 149, Jauh. II ٢٨٩, Lis. XIII ٦٨, XV ١٢٤, Tâj VIII ٣٠٦. — أَمَّا Nas. إِمَّا; E[v] أَمَّا. — لِصَاحِبٍ Jauh., Lis., Tâj لِطَالِبٍ. — طَرَّحْتُهَا Jauh., Lis. XV, Tâj يَمَّمْتُهَا; JauhC., JauhD., Lis. XIII تَمَّمتها. — رِحْمٍ JauhC., JauhD., Lis. XIII, Nas. رَحْمٍ. — نَضَّحْتُ Jauh., Lis., Tâj بَرَّدْتُ. — بِلاَلَهَا C, L, P ملالها.

V. 42. ثَابِعًا C يابها. — Der zweite Halbvers ist in E zerstört. — رَسِّ C رَسَنٍ.

V. 43. وَسَمِعْتُ Nas. وَسَمِعْتُ. — صِقَالَهَا in E zerstört.

V. 44. Mb. 128, Jmh. شول, Am. I ٧٦, Jauh. II ٢٠٤ [B], JauhG. 143, M'j. 17, Bkr. ٥٥٨, Lis. X ٢٠٠, XIII ٤٠٠, Tâj V ٥٠٤ (٤٩٣), VII ٤٠٠. — لَمَعَ M'j. بلغ.

— الذَّلِيلَ E[v], Am., JauhG., Tâj VII الرِّبيء; Am.[p] الرئي; Jmh. المُشِيرُ; Mu'j. البشير. — سُقِيَتْ C, L, P سبقت; Jmh. حُذِرَتْ. — رُوَاتُهَا C, L رواءها; Jmh. سُقَاتُهَا. — أَشْوَالِهَا Lis. X, Tâj V أَوْشالِها.

V. 45. Tâj V ١٨٣ (١٨٠). — فَكَفَى C, L, P, Tâj وكفى; E فَكَفَا. — الْعَضَارِيطُ C, L, P العطاريط. — مِنْهُ C, L, P, Tâj منها. — لِأَمْرٍ E بِأَمْرٍ. — مُؤَمِّلٍ C موصل; L موصول. 5

V. 46. فَتَرَى C, L, P, Nas. فإذا. — سَوَابِقُهَا Nas. سَوَابِقَهَا. — يُثِرْنَ P يبرن. — قَفَوْنَ E[v] قَفَوْتُ; C, L, P, Nas. قَصَدْتُ.

V. 47. Jh. ٧, ḪAd. 116[b]. — مُتَبَارِيَاتٍ Jamh. سبط تبارى. — الْأَعِنَّةِ P الاعنه. — قُطُبًا E[v], ḪAd. شُزَّبًا; C, L, P, Nas. قُطْمًا; Jamh. بينها. — تُغِي Nas. تُغِي. 10
— أَنْفَالَهَا Nas. أَنْفَالَهَا.

V. 48. MŠ. ١٢٩. — أَخْطَأَتْهُ C اخطئته; P اخطاته. — جَزٌّ P حر; A'U. جُزِيَ; MŠ. جَزَأَ. — الْمَقِيظَةُ C, P المعيضه; L المغيضة. — خَشْيَةً C, L, P حسه. — MŠ. جَزَأَ أى أَقَامَ بالفَلَاةِ ولم يَقْرَبِ الماء مَخَافَةً أَنْ يُغَارَ عَلَيْهِ.

V. 49. Mb. 183, Jauh. I ٩٣, Lis. I ٢٠٧, II ١٧١, XIII ١٤, XVII ٢٥٧ [A], Tâj I ١٤٧ 15
(I[a] ١٥٨), ٤٣٢ (I[b] ١٥٣), VII ٢٠٦ (vgl. Ln. 54[b] [fr.]). — In E ist der ganze Vers bis auf die letzten drei Buchstaben zerstört. — وَلَبُونٍ Lis. XVII لَبُونٍ. — مِعْزَابٍ C, Jauh., Tâj I مغراب; Lis. XVII مُعَزَّاةٍ. — حَوَيْتُ Lis. II, XIII حَوَيْتُ; Jauh. حرين; Lis. I, Tâj I أَصَبْتُ; Lis. XVII أَصَبْنَ. — نُهْبَى C عزبى; L عربى (beidemale a. R. in نهبى verbessert); Lis. I, 20
Tâj I ١٤٧ غُرْثَى. — وَأَزِلَةٍ Lis. I, Tâj I ١٤٧ وآزِبَةٍ (nach 'Abû Bakr al-'Iyâdî); Lis. I[v], Tâj I ١٤٧[v] وآزِبَة (nach Ibn al-'A'râbî); P ورله. — قَضَيْتُ Lis. II, XIII قَضَيْتُ aber nach Ibn Barrî verbessert; C, L قضيت; Tâj VII قصيت; P فصيب; A'U. قَطَعْتُ.

V. 50. Mb. 189, Jauh. II ٣١٠ [B], JauhC. 77, JauhD. 290[b], Tsh. 119[b], Lis. XIV ٢٨٩, 25
Tâj VIII ١٨٩. — جَرَرْتُ P حررب; L حروت; C حرون. — إِلَى fehlt in C, L, P; Lis. لك. — الْغِنَى C, L الغنى; P العمى. — إِمَّةٌ so auch Lis. und Tâj; A'U., JauhC., Tsh. أَمَّةٌ; A'U.s Bemerkung in E[k] sieht aber eher wie eine Berichtigung der überlieferten Lesart aus, denn wie eine Lesabweichung. 30

V. 51. **Jâh. IV ١٣١ [51 A + 52 B], Jum. ١٢٣ [51, 53], Nqd. ٦٢ [51, 53], Anb. ١٧٤ [51, 53], 'Iqd III ١٥٠ [51 A + 52 B, 53], Ḡr. I ٢٠١ [51, 53], Wâh. ٤٤٥ [51, 53], ٦٧٤ [51, 53],** *Rab. ٩٩ [51, 53] (an.),* **Mbd. II ٩٤ (٧٠) [51, 53], Ḥm.[t] ٣٥٣[24] (II ١٣٢) [51, 53], 'Ukb. I ١٢٤ [51, 53], II ٢٥٣ [51, 53], Ndr. 94 [51, 53], Ndr.[p] [51, 53], Nšwt. 125[b] [51 A + 52 B, 53], Ḥll. 40[b] [51 A + 52 B, 53], IḪl. Nr. 830, ٧** 35 **[51 A + 52 B, 53] (vgl. Msl. ٢٧٣), Ṯyy. III 304[b] [51, 53], IKt. V 81[b] [51, 53], MM. ٣٧ [51 A + 52 B, 53], Ḫiz. II ١٨٣ [51, 53, 54], Bst. ٦٨٤ [51 A + 52 B, 53].**

— وَإِذَا Ndr.ᵖ وإذ; P فارالها. — تَجِيءُ A'U., Anb., Ĝr., Wâh., Rab., Mhd., 'Ukb., Nšwt., Tyy. تَكُونُ. — كَتِيبَةٌ E, L, 'Iqd, Wâh., Msl., IHl., Tyy. كَتِيبَةٌ; Rab. كَرِيهَةٌ. — مَلْمُومَةٌ IKt. مهلومة; E ᵛ مَجْمُوعَةٌ; 'Iqd مكروهة. — خَرْسَاءُ Jum., Nqd., Ĝr., Wâh., 'Ukb., Msl., IHl., Tyy., IKt. شَهْبَاءُ; Rab.
5 كَالسَّيْلِ. — تَغْشِي Mhd. تعشى; A'U., Jum., Nqd., Anb., Ĝr., Wâh., Hm., Ndr., Ndr.ᵖ, Tyy., IKt., Hiz., Nas. تَخْشَى; Rab. يَغْشَى. — خَرْسَاءُ مَنْ يَذُودُ — .نعشى العمادل P ;يعيى القبائل C, L ;تَخْشَى الْكُمَاةُ Eᵛ تَغْشِي Mhd. من يزيد; A'U., Jum., Ĝr., Wâh. ٦٨٤, Hm., Ndr., Ndr.ᵖ, Hiz., Nas. الذَّائِدُونَ; Nqd., Wâh. ٤٤٥, Rab., 'Ukb., Tyy., الرَّائِدُونَ; Anb. الْوَارِدُونَ. —
10 نِهَالَهَا Rab., Mhd. نصالها; Tyy. نزالها; IKt. ثمالها.

V. 52. [51], Mujm. I ٢١٥ [A], Lis. X ٣٩٣, Mzh. II ١٩٣ (٣٦٨), Tâj VI ٧٢, Aqr. II ١٣٦. — مُخْضَرَّةٌ C, L, Mujm., Lis., Mzh., Tâj, Nas., Aqr. مَخْصُوفَةٍ; P محصوفة. — تَخْشَى C, L, P, Nas. تَخْشَى. — مَكْرُوهَةٌ تَخْشَى IHl. شَهْبَاءُ تَجْتَنِبُ; 'Iqd ملمومة تخشى; Nšwt. شهباء قد كره. — الْكُمَاةُ 'Iqd العدو; Nšwt. الشجاع. —
15 مَكْرُوهَةٌ تَخْشَى الْكُمَاةُ MM., Bst. تخشى الكماة الدار عون. — نِزَالَهَا Nšwt. كمالها.

V. 53. [51], Kâm. ٢٠٧ [53, 54], Hiz. II ٢٣٥ [53, 54], Mqs. ٣٢. — كُنْتُ Tyy. كنت. — جُنَّةٌ 'Iqd, Rab., IHl. جُبَّةٌ; Nšwt. جنه. — تُضْرِبُ Tyy., IKt., MM., Hiz., Bst. يضرب; Wâh. ٤٤٥, 'Ukb. II تُقْتَلُ. — مُعْلِمًا Kam., Anb. مُعْلِمًا.

20 V. 54. [51], [53]. — وَعَلِمْتُ Hiz. II ١٨٣ وعرفت. — مَا كَانَ Hiz. II ١٨٣ ما شاء. — خَالِقَهَا P خالفها. — الْمَلِيكُ Kâm. الْفَضِيلُ; Kâmᵛ الْجَلِيلُ. — قَضَى E قضا.

٤

E 22—26 [1—72].

Vgl. ١٩٨.

25 V. 1. **WH. 24 f. [1, 2, 4—9] (vgl. Rkd. 30), Ĝww.ʰ ١١٠ [1, 10, 11], Hiz. II ٢٦٤** [1, 2], Jal. 334, Tgh.ᵇ 129 [A], 129ᵇ [A], HAd. 126ᵇ, IHšš. ٥٩, IAU. I ٣٠٦ (vgl. Flügel Al-Kindî S. 3 Anm. 4) [A], *Lis. XX* ٣٠٠ *[B] (an.)*, *Tâj X* ٤٠٣⁴¹ *[B] (an.)*. — أَتَنَجَّرُ IHšš. اتنكر. — غَانِيَةٌ E aus غانية geändert. — أَمْ تَلُمْ IHšš. ان تلم. — تَلُمْ E تلم. — مُتَّجِمْ IHšš. منجم; Lis.
30 مُتَحَدِّمْ.

V. 2. [1], Fq. I ١٢٢. — Erg. nach Fq. und Hiz.; durch letztere Stelle ist die Versfolge gesichert.

V. 3. Har. 44, Lis. XV ٣٧٠. — Der Anfang nach Har. ergänzt, dessen Ende in Eᵛ als Variante erscheint; umgekehrt erscheint die Lesart des Lis.

in E^v als Variante für den Anfang, während das Versende nach dieser Stelle zu ergänzen war. — فَكَمْ ما تُرَيْنَ امْرَأً E^v, Lis. كَمَا رَاشِدٍ تَجِدَنَّ آمْرَءًا — راشدًا. — إِذْ أَنْتَهَى E^v, Har. أَوْ أَرْعَوَى. — In E sind von رَاشِدٍ تَجِدَنَّ und von تُبَيِّنَ ثُمَّ noch deutliche Spuren vorhanden, so daß unsere Ergänzung noch besonders gesichert ist. Nach Har. wäre ما hier زائدة und löste nur den Genetiv von كَ ab. Ich fasse aber كَمَا = كَيْمَا. 5

V. 4. [1], وَكُلُّ نَصِيحٍ L. — العَاذِلاتِ عَلَى حُبِّهَا E^v آلْمُشْفِقِينَ إِلَى غَيِّهِ.

V. 5. [1], IslT. ١٠٩ [5, 6], Yâq. II ٩٤٦ [5, 6], Lis. XV ١٦٧ [5, 6]. — ذَلِكَ E ذُلِكَ. — آلصِّبَى IslT. الصِّبا; Lis. الصَّبَا.

V. 6. [1], [5], Isl. 31^b, Jmh. زمم, Jauh. II ٣٩٥, Tsh.^b 129^b [B fr.], Bkr. ٤٣٧, Zam. ٨٢, IHšš. ٦٠, Tâj VIII ٣٣٨. — وَنُظْرَةٌ Zam. نُظْرَةً; Asm., Isl.^v, IslT.^v, Lis.^v (nach As.) وَنَظْرَةٍ. — غِرَّةٍ E^v ثَقْلَةٍ. — مَحَلٌّ Bkr. مكان. — زَمٌّ E زُمٌّ; Zam. زَمٌّ; IslT., Bkr.^v زِمٍ; IHšš. زم. 10

V. 7. [1], Tfs. III ١٣, Tsh.^b 129. — شُبَيْبَتٍ Tfs. شنب (wohl شنيب). — غَيْرِ E غَيْرَ. — أَكْتَنَى Tfs. كسر. — مُنْقَعِصٌ Tsh^b^v مُنْقَعِصَم. 15

V. 8. [1], Mwz. ٥٣, Tim. 251^b, Mhd. II ٣٧ (٤٩), ʿIlm I ٢٤٣. — فَبَانَتْ Mhd. وبانت. — وَفِي ٱلصَّدْرِ صَدْعٌ لَهَا Tim. وقد اسارت في الفوادِ; vgl. dazu *XIII 4*, — صَدْعٌ E صَدَّعَ. — ما Mwz., Tim., Mhd. لا; ʿIlm لم.

V. 9. [1], Tsh.^b 129^b [B], Bkr. ٣٩٥. — وَأَدْنَى E وَأَدْنَا. — مَزَارًا لَهَا Bkr. ديار بها (l. دِيارٍ بِهَا). 20

V. 10. [1], **Mb. 203 [10—12] (vgl. das. 64 Anm. 3), Raq. I 87 [10—12], Lis. XIX ١٩٨ [10, 11], Chr. ٦١٠ [10—12]**, HutG. 66, Jauh. II ٢٨٠ [B], Tsh.^b 129^b [B], Iqt. ٩٣, Lis. II ٢٠, XV ٥٣, Drr. I ٢٩, Itq. ٣٠٨ (I ١٦٤), Tâj I ٢٤٣ (I^b ٥٩), VIII ٣٦٦. — يَهُودِيَّهَا Itq. يهود بها; Chr. نهاميّها. — خُتَّمُ HutG., Raq., JauhC., JauhD., Iqt., Lis. خَتَمْ; auch E^k setzt diese Lesung voraus; Tsh.^b خُيَّمُ. 25

V. 11. [1], [10], *Tfs. I* ٧٩ *(an.)*, Jmh. دمن, رسم, Sl. ١٢١, Jauh. II ٢٩٠, ٥٠٥, Tsh. 129^b [B fr.], Nis. I ١٣٤, ISd. XIII ٨٥, Msl. ٣١, Gww. ١٣٤ (٨٦) (vgl. de S. III 531), Iqt. ٦, HAd. 106^b, Mʿrr. ٧٢ [B], ŠAd. 3, 130^b, Lis. XV ١٣٣, Gww.^h ١٧٥, Tâj VIII ٣١٣^4, ٣١٣^10 [B], X ٣١٣ [B], Ln. 1085^b, 1090^c. — 30 Erg. nach Jauh., Nis., Iqt., HAd., Mʿrr., Lis., Gww.^h ١١٠, Tâj. — وَقَابَلَهَا A'U., Gww. (vgl. de Sacy Chrest.^2 III 531), ŠAd. 130^b, Sl., Ln. 1085^b وَأَقْبَلَهَا; Jmh. رسم وَبَاكَرَهَا. — آلرِّيحُ Msl., Gww., ŠAd. 130^b, Ln. 1085^b آلرِّيحُ فِي دَفِّهَا — ظِلِّهَا A'U. كتبها; ISd. دفها Tfs. دَفِّهَا. — الشمس Sl. الرِّيحُ; Raq. مستامًا لها (Chr. مستهامًا). — وَأَرْتَسَمْ A'U., Jmh. رسم^v, JauhC. 381, 35 Gww. (de Sacy), Gww.^h ١٧٥, Tâj VIII, Sl.^v, Ln. 1090^c وَأَرْتَشَمْ.

V. 12. [10], Lis. V ٣٥٥, Tâj III ٣٠٠ [٣٠٧], Ln. 845 b. — تُمَرِّزُنَهَا Râq. تُمزّزها. — مُشَنْدِبِرِ Bgr. مُشْتَأْثِرِ; Raq. (Chr.) مُشْتَكبِرِ. — عَنِ Bgr., Raq., Lis., Tâj, Ln. عَلَى. — ٱلشَّرْبِ Lis. الشُّرْبِ. — أَوْ Bgr. لَا. — عُلِمْ Bgr. عَلِمْ.

V. 13. Dieser Vers scheint nur auf die Gewähr Abû ʿUbaidahs hin aufgenommen zu sein. — ٱلْجُزِيلْ E الْجَزِيل. Die Zäsur dahinter wird durch die Lesung E v عَفَوْا statt تَجُودُ vor das ل in الجزيل verlegt. — Das مَا von إِذَامَا fehlt ursprünglich in E, ist aber am Rande nachgetragen.

V. 15. Ḫiz. II ٣٦٤ [15, 16, 19—22], Bl. II ٣٩٧.

V. 16. [15], *Jmh.* قدم *[B] (an.).* — عُذَافِرَةٍ Jmh. بِزَيَّافَةٍ.

V. 17. إِذَا مَا أَرْتَدَى E إِذَا مَتَى ارْتَدَا. — Das am Versende ergänzte Wort ٱلْأَكَمْ erscheint im Kommentar als abweichende Lesart, dürfte also im Verstexte durch ein anderes vertreten gewesen sein.

V. 18. Mb. 167, IMʿt. 14 b, Anb. ٣٥٦ 4, ٧٩٩ 8, Mrz. zu Mf.ᵗ XXX 7 [B], *RM.* ١٨٤ (٨٦) *(an.)*, Mḥḏ. II ١٢٥ (١٦٥), ٢٩٣ (٣٨٦), Lis. XV ٤١٠, Tâj IX ٣٨ [B]. — كَتُومٍ Lis., Anb. كَتُومُ. — هَجَّرَتْ Mḥḏ. صجرت. — ذَوْدٍ Mḥḏ. قوم.

V. 19. [15], Tšḥ.ᵇ 130, ʿUkb. I ٣٠٥. — Der erste Halbvers nach AʿU. und Tšḥ. وَيُشْفَى — يقضّى بها المرء حاجاته; bei ʿUkb. وَقَدْ يَعْتَلِي بِٱلْفَتَى هَمُّهُ E وَيُشْفِي; AʿU., Tšḥ. وَيَعْيَا; vgl. die Fußnote zum Kommentar. — السَّقِمْ Ḫiz. السَّقَمْ.

V. 20. [15], IHš. ٧٥٤, Tfs. IV ١٧, Thḏ. ٥٧٣, Ḫag. I ٤٩١ [B], Ḥm.ᵗ ٥٠٠ 4 (III ٧٧) [B], Btl. ٥ [B], ʿUkb. I ٦٥, IYš. ١٢٧١ [B], Naš. ٣٧٤, How. II 781. — أَطِيلُ AʿU., IHš. نُطِيلُ. — وَآخُذُ AʿU., IHš. وَتَأْخُذُ. — عُصُمْ IHš., Naš. عِصَمْ.

V. 21. [15], Ḫiz. II ٣٦٥ 25 [A]. — بَيْتِكَ Ḫiz. بابك. — صُبَابَةٍ AʿU., Ḫiz. خِفَافٍ. عُشُمْ Ḫiz. غُشُمْ.

V. 22. [15]. — تُحِيِّتُهُمْ E تَحِيَّتُهُمْ.

V. 23. WH. 224, ḪAd. 113, Lis. XV ٦, Tâj ٣٣٨. — وَإِدْلَاجٍ Lis. وإِدْلاجُ. — جِيفَةٍ Lis., Tâj غِرَّةٍ. — وَهَاجِرَةٍ Lis. وهاجِرَةٌ. — مُحْتَدِمْ Lis., Tâj مُحْتَدِمْ.

V. 24. Tšḥ.ᵇ 129 b [B fr.], Zam. ٧٧, Yâq. IV ١٣٧ 21 [٥]. — غُزَاتُكَ Zam. غَزَاتِك. — حَضْرَمَوْتَ E حَضْرَمَوْتَ. — وَٱلْعُظَمْ AʿU., Tšḥ.ᵇ, Zam. وَالرَّجَمْ; E v وَالْقُصَمْ; E v وَالرُّجُمْ; Yâq. والقُطُمْ (?).

V. 25. *Fâr. 57 [25 A + 26 B] (an.)*, **Ndr. 47 b [25 A + 26 B, 26 A + 25 B, 27]**, **Ndr.ᵖ [25 A + 26 B, 26 A + 25 B, 27]**, Kâm. ٣١٩ (vgl. Wright, Readingbook 45), ٤٩٦ [B], Ṭab. II ٨٦٧ [B], Mal. ١٧ [B], Jmh. عجم, درن, Am. II ١٠٤, Tšḥ.ᵇ 129 b [B fr.], 130, Pan. 72. — مَغَاذَكَ Kâm. (Wright, Readingb.). Fâr., Tšḥ.ᵇ, Ndr., Ndr.ᵖ, Pan. غَزَاتُكَ. — أَرْضَ AʿU. نَحْوَ. — العَدُو E und

alle Stellen ٱلْعَدُوِّ. — وَجُدْعَانُهَا E وَجُدْعَانُهَا; Mal. وَجِدْعَانُهَا; Jmh. وَجِدْعَانُهَا
Ṯab. وملفوظها; Ṯab.ᵛ وملقوطها. — كَلَقِيطِ Eᵛ, Kâm.ᵛ, Mal.ᵛ, Tšḥ.ᵇᵛ كلَقِيطِ.

V. 26. [25]. — Erg. nach Nḏr. — فَٱلْيَوْمَ Eᵛ فِي ٱلْيَوْمِ. — تَجِمْ Fâr. تُجِمْ.

V. 27. [25], Jal. 322ᵇ, Lis. XVI ٥, Tâj IX ٥٣. — وُقُوفًا so Jal., Lis., Tâj; Eᵛ
وَهُنَّ Ndr. فعادا; Ndr.ᵖ قعودا. — وَهُنَّ صِيَامٌ Nḏr. وهن قيام; Eᵛ حَوَابِسُ خُوصٌ. 5

V. 28. Mrz. zu Mf.ᵗ IV 10. — فَأَطْعَنْتُ zu Mf.ᵗ IV 10 فاطعنت. — مِنْ دَارِهِمْ das.
من دراهم (مِنْ دَرَاهِمْ). — فِي دَارِهِمْ Eᵛ, zu Mf.ᵗ مِنْ قَبْلِهِمْ.

V. 29. Aḏd. ١٩٣, Jmh. فقعم, Jauh. II ٣٣١, Ġr. IV ١٠٠ (٣٣٣), ʿUkb. II ٤٦٣, Lis. XV
٣٥٤, Tâj IX ١٤. — تُوْمٌ Ġr., ʿUkb. يَأْمٌ. — مُقَيَّلٍ Lis. عُقِيلِ.

V. 30. Lis. XV ١٢, ١٨٤, Tâj VIII ٣٣٧, Ln. 1414ᵃ (vgl. Barth, Or. St. 795. — ٱلسَّلْمُ 10
Eᵛ, Lis., Tâj, Ln. ٱلسِّلْمُ.

V. 31. Ḥml. I 371, *Lis. XV ١١٩ [B] (an.), Tâj VIII ٣٠٥ [B] (an.) Ln. 1048ᶜ
[B] (an.).* — تَعُوذُ Ḥml. يطوف. — تُمْضِيهِمُ Ḥml. يمضيهم. — بِٱلرَّجْمَةِ
Lis., Tâj, Ln. بِٱلرُّجْمَةِ. — ٱلْمُرَتَّجِمُ Ḥml. المترجم.

V. 32. *Ḥâd. ٩ ¹¹ (an.)*, Jmh. درم, Anb. ٦٠ ¹⁸ [B], Jal. 314ᵇ, Jauh. II ٢٨٣, ʿAsk. 15
I ١١٨ (٤٤), Mujm. I ٣٠٦ [B], Tšḥ.ᵇ 130ᵇ, Prv. II 817, Lis. XV ٨٩, Ḥiz. II
٣١٤, ٣٦٦ [B], Tâj VIII ٢٨٨. — كُنْتُ ʿAsk., Prv. أنت. — لَهُ Ḥâd. به. —
ٱلْحَيِّ Ḥâd., Jmh., ʿAnb., Jal., Jauh., ʿAsk., Tšḥ.ᵇ, Prv., Lis., Ḥiz., Tâj
ٱلْحَرْبِ. — أَوْدَى Mujm. أَدْرَى. — دَرِمٌ Tšḥ.ᵇᵛ (nach Ibn ar-Rûmî دِرْعٌ).

V. 34. Ṯab. III ٤١١ [34, 35], MŠ. 178, ŠZh. 178, Am. II ٣٦٨, Mḥḏ. I ١٤٤ (١١١) 20
(vgl. Vertr. Gef. 78), Ašb. III ٣١٤. — ٱلْوَغْمِ Ṯab., Mḥḏ. الرغم; Ašb. الوغد.
— MŠ. الوَغْمُ التِّرَةُ وَالذَّحْلُ يقوم عليه في قومِهِ أي يُطَالِبُ فإذا قَدَرَ فهو بالخيار
ان شاء عفا وان شاء انْتَقَمَ.

V. 35. [34], WH. 131 Anm., Md. II ١٠٧, Prv. II 479, Lis. XIV ٥٦, Naṣ. ٣٩٤. —
بِتِبْبَالٍ Ṯab. بِتِبْغَالٍ. — خَذِمٌ Lis., Naṣ. خَدِمٌ. 25

V. 36. Mb. 144 [36—39], Maṭ. ٤٤٧ [36, 39]. — ٱلْغَرَاةِ Maṭ. الغرات.

V. 37. [36], *Jauh. I ٢١٨ (an)*, Lis. X ١٦٥, XVIII ٦٦٥, Tâj V ٤٨١ (٤٧٢), X ١١٩.
— ٱلْقِلَاعِ Lis. القِلَاعُ. — قَدْ كَادَ Jauh., Lis., Tâj وقد كاد.

V. 38. [36], Lis. III ٤٣٨, XIV ١٠٣ [B], Tâj II ٣٢٩ (٣٣١), VIII ٩٥ [B]. — تُكَأْكَأُ
Lis. III, Tâj II تُكَاكَأُ. — مَلَّاحُهَا Eᵛ صَارِيُّهَا خَائِفًا; AʿU. فِيهِ وَمَلَّاحُهَا. 30
— كَوْثَلُهَا يَلْتَزِمْ Lis. XVIII كَوْثَلُهَا يَلْتَزِمُ.

V. 39. [36], Tfs. XXX ١٧٥, Jauh. II ٤١١, ٤١٣, Šar. II ١٨٣ (١٣٥), Lis. XVII ٢٩٧
(vgl. Weissenbach, Fâʿûl 12ᵃ), Tâj IX ٢٤٧. — بِمَا مِنْدَةٍ AʿU., Tfs., Jauh.,
Šar., Maṭ., Lis., Tâj بِمَا عُونِهِ; Jauh. C بِمَا عُونَةٍ. — In Tfs. noch andere
Abweichungen (Druckfehler!). 35

V. 40. **Lis. IX** ١٩٤ [40, 41], Mb. 155 (vgl. das. 156 Anm., 169 [15]), Thḏ. ٦٧ (vgl. ḪutG. 79), Jmh. جزء, *Jauh. II* ٢٧٠ *[B] (an.)*, JauhC. 90, *JauhD. 295 [b] [B] (an.)*, ḪAd. 107 (vgl. Nöldeke zu Kâm. ٢١٢ [5]), Lis. XIV ٣٦٥, Pan. 13, Tâj VIII ٢٢٨. — المائةُ Lis. المائةِ. — المُصْطَفَاةُ Lis. المُصْطَفاةِ; E لمططفاة; ḪAd. (vgl. Nöldeke zu Kâm. ٢١٢ [5]) المُصْطفى. — بِهَا Pan. بِهِ. — المُجْتَرِمُ E [٢], ḪAd. (Nöld.) المُخْتَرِمُ; Jauh. [٢], JauhC., JauhD., Lis., Pan., Tâj المجْتَرِمُ.

V. 41. [40], Mb. 163, Mal. ١١, Jauh. I ٥٥٣, Fq. I ٢٧٣, Lis. I ٣٤٤, XII ٩٣, Pan. 2, Tâj I ٣٦٦ (I [a] ٢٥٠) [A], V ١٦٠ (١٥٨), VI ٤٣٣. — Erg. nach den Anführungsstellen. — وَكُلّ Lis. I, IX وكُلِّ. — كُمَيْتٍ Pan. طَوِيل. — الطَّرِيقِ AʿU., Fq., Pan., Tâj I الجِصابِ. — يُرْدِي Lis. I يُرْدِي; Fq. يروى; Lis. IX, XII, Tâj VI تَجري; Jauh., Tâj V تَجري. — سَلِطَاتٍ E سَلِطاةٍ. — لُثَمْ Mal. رُثُمْ.

V. 42. سَنَابِكُهُ E [٢] سَنَابِكُهَا. — كَمَدَارِي E كَمَدَارِ.

V. 43. Kâm. ٥٢١, Wuḥ. 73, Lis. XV ٤٤, Tâj VIII ٢٦٣. — يَصِيدُ AʿU., Kâm., Wuḥ. يُغَادِي; Kâm. [٢] يُبَارِي — وَجَحْشَهُمَا Lis., Tâj وَجَحْشَيْهِما; AʿU., Kâm., Wuḥ. وَعُفْوَهُمَا.

V. 45. Ikl. X 8, Lis. II ٤٢٥, XII ٤, XVI ٩, Tâj I ٦١٠ (I [c] ١٣٧), VI ٣٦٩, IX ٥٦. — الصُّوَارَ Ikl. الصُّوار; Lis. XVI الصِّوار. — أَتْبَعَهُ Ikl., Lis. II, XVI, Tâj I, IX يَتْبَعُهُ; Lis. XII, Tâj VI تتبعه; E [٢] يَتْبعهُ.

V. 46. **Bal. I** ٥١٥ [46, 47. ١٩٨ 1], Ḫlq. ١٦٤, AʿAm. 44, IDr. ١٤٥ [2], ʿIqd II ٨٠ [e], Am. I ٣٦, II ٣٠٥, Jauh. II ٢٥٩, *Mujm. I* ٨ *(an.)*, Aḏd. ٤, Tlw. ٦٣, Lis. XIV ٢٩٣. Tâj VIII ١٨٩, Ln. 90 [c] [B]. — فَإِنَّ Ḫlq, AʿAm., IDr., Aḏd., Am., Jauh., Bal., Tlw., Lis., Tâj وَإِنَّ. — مُعَاوِيَةَ E مُعَوِيَةَ. — الأَكْرَمِينَ E الأَكْرَمِينَ. — عِظَامُ القِبَابِ E عِظَامُ القِبَابِ; Lis., Tâj, Ln. [٢] بِيضُ الوُجُوهِ; Ḫlq, AʿAm., Aḏd., Am., Jauh., Bal., Tlw., Ln. حِسَانُ الوُجُوهِ; Mujm. حِسانُ الوجوه; IDr. الحِسَانُ الوُجُوهِ. — طِوَالُ الأُمَمْ IDr. الطِوال الأُمَمْ; Mujm. طِوَالُ الأُمَم.

V. 47. [46], Jauh. II ٢٧٢, Rḏ. ٦٢, Tnw. I ٢٠٦, Lis. XIV ٣٧٥, Tâj VIII ٢٣٣. — لِلِقَاءِ الحُرُوبِ Tnw. للقاء الصباح; AʿU., Aṣ. لِمَدَاءِ الحُرُوبِ (?); Jauh., Bal. [٢], Lis., Tâj لِقِرَاعِ الكُمَاةِ. — تَأْتِكَ خَيْلٌ (so zu verbessern) Rḏ أتتك خيول. — Erg. nach Jauh., Tnw., Bal., Lis., Tâj.

V. 48. *ISd. IV* ١٣٣ [16] *[B] (an.)*, Lis. XV ٣٨, XVI ٩٧, Tâj IX ١٠٦. — إِذَامَا هُمُ ISd., Lis., Tâj فَأَمَّا إِذَا. — جَلَسُوا بِالعَشِي E جَلَسُوا بِالعَشِي; Lis. XVI, Tâj قَعَدُوا فِي النَّدِيِّ. — وَأَيْدِي Lis. XVI, Tâj وأيدِ. — Erg. nach Lis. XV.

V. 49. Dieser und der nächste Vers sind nur von AʿA. überliefert.

V. 50. عَوْرَةٌ E aus سُورَةٌ verbessert.

V. 51. **Aǵ. VIII ١٤١ (١٣٧) [51, 52, 54], ʿIqd I ١٥٧ [51, 52, 54], Irš. II ٣٨٣ [51, 52, 54] IAṯ. VII ٢٢ (١٣) [51, 52, 54], IḪl. Addit. I 102 [51, 52, 54], Suy. ٣٠٢ [51, 52, 54], Biǵ. ٢٠٣ [51, 52, 54], Ḡww.^h ١١٠ [51, 53, 52], Ḫiz. I ٣٥٩ [51—54], II ٦٦٥ [51, 53, 52, 54], Azh. II ١٢٤ [51, 52, 54], Šnq. II ١٢٧ [51, 52, 54],** — الرَّحِيلُ E الرَّحِيلُ. — أَرَانَا Suy. وانا (وَإِنَّا). — يَتِمّ Suy.^v يَسِمْ.

V. 52. [51], **Mhḏ. I ٣٣٢ (٢٥٧) [52, 54], Ḡww. ٧٣ (٤٤) [52, 54], Šar. II ١٩ (١٤) [52, 54], IḪl. N° ١١٧ [52, 54], Maw. I ١٩٩ [52, 54],** Kâm. ٦٣٤ [20] *Mǵt. 23 (an.) Jauh. II ٢٩٣ (an.)*, Wâḥ. ٥٧, Ḡww. ٧٣ (٧٣) ʿUkb. II ٣٠٥, Lis. XV ١٥١, Mnh. 72^b, Tâj VIII ٢٢٢, Drst. ١٩, How. II 188. — أَبَانَا فَلَا رِمْتَ مِنْ عِنْدَنَا A'U., Ḡww., Ḡww.^h فَيَا أَبَتَا لَا تَرِمْ عِنْدَنَا; Kâm. أَتَانَا فلا رِمتَ مِن عِنْدِنا; Ḡww.^h, Šar. IḪl. N° ١١٧, Maw., How. أَيَا أَبَتَا لَا تَرِمْ عِنْدَنَا; Mnh. يا ابَتَا لا ترم عندنا; Ḫiz. II فلا رمت يا أبتا عندنا. — تَرِمْ E aus تُرِمْ verbessert. — نَخَافُ بِأَنْ تُخْتَرَمْ ʿIqd بِخَيْرٍ إِذَا لَمْ تَرِمْ.

V. 53. [51]. — وَيَا أَبَتَا E وَيَأَبَتَا. — نَخَافُ E نُخَافُ. — تُخْتَرَمْ Ḡww.^h, Ḫiz. تُخْتَرَمْ.

V. 54. [51], [52], Mb. 150, Kâm. ٦٣٤ [6], *Ḥm.^t ٥٤٨ [8] (III ١٢٢) (an.)*, As. II ٥٣ (٣١) Lis. VI ١٦٤, Tâj III ٣٥٣ (٣١١). — أَرَانَا Kâm., IAṯ., Biǵ. تَرَانَا; Ḫiz. II نرانا; IḪl., Aḏd. درانا. — نُجْفَى ʿIqd, Ḡww.^h, Šar., Tâj نجفى; Biǵ. نجفى; Azh. نجافى; IAṯ. ونجفى; IḪl. N° ١١٧ نجفا. — وَتُقْطَعُ Mhḏ., Ḡww., As., Irš., IḪl., Aḏd., Ḫiz. I وَيُقْطَعُ. — مِنَّا Tâj منك. — Ḥm.^t منا.

V. 55. Tfs. XXIII ٣١, XXIV ٦٣. — الطَّرْفِ Tfs. الطوف; die sonstigen Abweichungen in Tfs. sind klärlich Druckfehler.

V. 56. **Hmd. ٢٢٤ [56—59] (vgl. Müller, Ber. e. R. 35), Yâq. I ٤٠٢ [56, 57] (vgl. Chr. ٢٥١), III ٨٦ [56, 58], Naš. ٣٧٨ [56, 57],** Ikl. VIII 104, Bkr. ٨١٢, Mʿrr.^b 216, IAṯN. I ٥٠, Lis. V ٩٦ (vgl. Chr. ٢٥١), XV ٢١٨, Fth. III ٥٣, Šf. ٤٣, Tâj III ٢٢ (٣٣), VIII ٣٥٩, Loǵ. I ٣٥٤ [e]. — وَقَدْ طُفْتُ لِلْمَالِ Hmd., Yâq. I, Naš., Chr. وَطَوَّفْتُ لِلْمَالِ; A'U. أَلَمْ أُطْلُبِ الْمَالَ; AB. أَلَمْ أَبْغِكِ الْمَالَ. — عُمَانَ Fth. دمشق. — فَجَمَّصَ Hmd. وَجَمَّصَ. — فَأَوْرَى سَلِمْ Hmd.^v فاورا سَلِمْ; Bkr. فَأَوَّرَى سَلِمْ; Tâj فاورى شلم; Šf. فاورى شَلِم; Hmd. فَأَوْرَى شَلِمْ; Lis. XV فَأَوْرِى شَلِمْ; Mʿrr., IAṯ. N., Lis. V فَأَوْرَى شَلَمْ; Yâq. I, Chr. فَأُورِيشَلِمْ; Yâq. III فَأُورِيشَلَمْ; Tâj III^v أورشلم.

V. 57. [56], Tšḥ.^b 129^b [B fr.]. — Erg. nach Hmd. — فِي أَرْضِهِ Yâq., Naš., Chr. فِي دَارِهِ; so liest auch D. H. Müller in Hmd. gegen die Hss.

V. 58. [56]. — Erg. nach Hmd.

V. 59. [56]. — Erg. nach Hmd. — حَضْرَمَوْتَ E ...ضْرَمَوْتَ. — أَهُمّ Hmd. أَهِمْ.

V. 60. **IHš. ٤٨ [60, 61, 63], Ṭab. I ٨٢٨ [60—65] (vgl. Herzfeld Hatra ZDMG. LXVIII 657 [22]), IMsk. I 128 [60, 61], Ṯ'l. 493 [60, 61], Yâq. II ٢٨٤ [60, 61], IKṯ. I 267 [60, 61, 63, 62, 64. 65], IḪld. II ١٧١ [60, 61], Naš. ٣٨١ [60, 61],** Mb. 139. — تَرَى ٱلْحَضْرَ Aṣ., IHš.ᵛ, Ṭab., IMsk., Ṯ'l., Yâq., IKṯ., IḪld., Naš. تَرَ لِلْحَضْرِ; Ṭab.ᵛ تر للحصن. — بنعمى IḪld., بنعمة. — نَعِمْ Yâq. (vgl. Yâq. V 154 [15]), Naš. سَلِمْ.

V. 61. [60], Jauh. II ٣٣٤, ٤٣٧, ISd. XI ٣٥, XVII ٦, M'rr. ٨٧, ٩٥ [A], ADr. ٣٧ [B], Yâq. III ٥, Lis. XV ٣٧١, XVII ٤٠٥, Tâj IX ٣٠, Bl. III ٤١٩. — أَقَامَ بِهِ ISd. XVII أطاف بها; Yâq. III وساق له. — سَابُورُ Yâq. IIIᵛ شابور; IHš. Yâq. II, Naš. سَاهَبُورُ; IHš., Ṭab., Jauh., IMsk., ISd., M'rr., Lis., IKṯ., Tâj, Bl. شَاهَبُورُ; Ṯ'l. شَاهَفُورُ; Yâq. III شاه بور; Yâq. IIᵛ شاهفون und شاهنون. — ٱلْجُنُودَ Jauh. C, Jauh. D, Ṭab., Ṯ'l. الْجُنُودِ; IHš.ᵛ الحيوة. — حَوْلَيْنِ Yâq. III عامَيْن. — يَضْرِبُ M'rr., Yâq. III يُضْرَبُ; IHš.ᵛ, Jauh., ISd., Yâq. II, Lis., Tâj, Naš., Bl. تَضْرِبُ; JauhE. تُضْرَبُ. — ٱلْقُدُمْ JauhC. الْقِدَمْ; IḪld. القمم.

V. 62. [60]. — ثُمَّا IKṯ. فهل. — رَبَّهُ in E a. R. nachgetragen. — مُجَاوِرِهِ Ṭab. مُحَاوِرِهِ. — يَقُمْ Ṭab. يَقُمْ.

V. 63. [60]. — دَعَى رَبَّهُ دَعْوَةً اناب اليه .IHš., IKṯ رَأَى رَبَّهُ فِعْلَهُ أَتَاهُ طَرُوقًا.

V. 64. [60], Tfs. VIII ٥٥. — دَعَا E دَعَى. — رَهْطَهُ Ṭab., Tfs., IKṯ. قَوْمَهُ. — هَلُمَّ Ṭab., Ikṯ. هَلُمُّو.

V. 65. [60], Tšh.ᵇ 133ᵇ [B]. — وَلِلْمَوْتُ A'U. وَأَلْمَوْتُ; Tšh.ᵇ والمَوْتُ (nach den vorangehenden Ausführungen läge hier خرم der ersten Silbe des zweiten Halbverses vor!?). — Ṭab., IKṯ. أَرَى ٱلْمَوْتُ.

V. 66. إذا E أرى. — مِنْ قَبْلِهِ لَمْ يَلُمْ ᵛE ٱمَّتُهُ لَمْ تَدُمْ.

V. 67. **Jaḥ. V ١٥٨ [67, 68], VI ٤٦ [67—69, 71, 70, 72], VII ٣٢ [67—69, 71], JaḥV. 305 [67, 68], 326 [67—69, 71, 70, 72], 385 [67—69, 71], JaḥC. I 83ᵇ [67, 68], 123ᵇ [67—69, 71, 70, 72], II 49ᵇ [67—69, 71, 70, 72], IHš. ٩ [67—69, 72] (vgl. Mémoires de lit. XLVIII 706). IHT. 103 [67—69, 71], Tfs. XXII ٤٧ [67, 68], Ikl. VIII 29 [67—71] (vgl. Müller Burgen II 85), 70 [67—69], Ikl.¹ 21 [67—71], Msd. III 374 [67—70. 72] (vgl. Sch. 168), Msd.ᵐ 690 [67—69, 71 A + 70 B, 70 A + 71 B, 72], Bad' III ١٣٣ [67—69, 72], IBdr. ١٠٣ [67—69, 72], Yâq. IV ٣٨٧ [67—69, 71, 70], Qzw. II ٣٩ [67—70], IKṯ. I 256ᵇ [67—69, 72], IḪld. II ٥٠ [67, 68], Bl. III ٢٩١ [67—69, 72], Naš. ٣٧٤ [67—69, 72],** Jal. 334, Zam. v, ADr. ٦, *Lis. XX* ٥٦ *[B] (an.), Tâj X* ٣٠١ *[B] (an.)*, ḪAd. 123. — فَفِي IHš., Bad, Zam., IBdr., ADr., IKt., Naš., Bl. وَفِي; Ikl. (Müller B. II), Ikl.¹ بُعْفى. —

ذاكَ Msd. bei Sch., Qzw., IḪld., Bl. ذلك (!). — لِلْمُؤْتَسِي Zam. لِلْمُؤْتَسَى. — إِسْوَةً Bad', AḎr. أَسْوَةً; Zam. أَسْوَةً; Müller B. II أُسْوَةً. — وَمَآرِبَ Zam. كمآرِبَ. — عُقًى Jâḥ. VII, JâḥV., JâḥC., IHš., IHT., Msd., Zam., IBdr., AḎrr., Naṣ. عُقًى; Jâḥ. VI, Sch. عُقًا; Jâḥ. V أعفى; Ikl., Ikl.[1], ḤAd. قًا; AḎrr. نُقًى (?), Qzw. بقًى (!); IḪld. عطى. — عَلَيْهَا Jâḥ. V, VI, JâḥV., Tfs., Msd.[m], Bad', Zam., Qzw., Lis., IḪld., Tâj عَلَيْهِ. 5

V. 68. [67], Šar. I ٢٦٥ (٢٠٣) [68—70], ADr. v. — رُخَامُ A'U. رُخَامًا; Jâḥ. V, VII, Tfs. رجام; Jâḥ. VI رخاء; Bad' رُكَامُ. — بَنَّتَهُ A'U., IHT., Ikl. VIII 29 (Müller), Ikl.[1], IḪld. بَنَاءُ; Ikl. VIII 70 بناها. — لَهُمْ Jâḥ. V, VI, Ikl., Bad' له; Jâḥ. VII لنا; Qzw. بها. — حِمْيَرَ Tfs. حمية (d. i. حِمْيَةً). — 10 إِذَا جَاءَ مَاءُهُمْ Sch. اذ جاءهم; Jâḥ., JâḥV. 326, 385, JâḥC., Tfs., Ikl., Msd., Jal., IBdr., Šar. إِذَا جَاءَ مَاءُهُمْ; JâḥV. 305 اذا جاذ اذوهم; IHš., AḎr., IKt., Bl., Naṣ. إِذَا جَاءَ مُوَّارُهُ; IHš., Jal. اذا جاء دفاعه; IHT., Bad' اذا جاء فوّاره; Bad' in der Hs. اذا جاء موّارة; AḎr. اذا جَاءَ مُوَّارُهُ; Yâq., Qzw., Naṣ. اذا ما نأى ماؤهم; IḪld. اذا جاءه من رامه. — يَرِمْ IBdr. يُرِمْ. 15

V. 69. [67], [68]. — فَأَرْوَى JâḥV. 326 فاورى; Jâḥ. VI فاوذى; Šar. وأروى. — ٱلزُّرُوعَ Jâḥ. VII, JâḥV., JâḥC., Ikl. (Müller), Ikl.[1], Msd. (auch bei Sch.), Msd.[m], IBdr., Yâq., Qzw., Naṣ.[v] ٱلْحُرُوثَ; Jâḥ. VI الحدوث. — وَأَعْنَابَهَا Bad' وأعنى بها; Jâḥ. VI وأعنانها; Jâḥ. VII وأعيانها; JâḥV. 385 واعتابها; Msd. (auch bei Sch.), IBdr., Yâq., Naṣ. واغنامها. — سَعَةٍ Jâḥ. VII, Ikl. 20 (Müller), Ikl.[1], Msd., Yâq., Qzw., Naṣ. ساعة; Jâḥ. VI ساقة; Bad' سَبْعَةٍ. — مَاءُهُمْ Bad' مَآءَهُ; IHT. سارهم. — إِذْ قُسِمْ Jâḥ. VI, JâḥV. 326 ذو قسم; Jâḥ. VII, JâḥV. 385, JâḥC. II 49[b], Sch., Msd.[m] قد قسم; Yâq., Qzw., Naṣ. ان قُسِمْ; Ikl. (Müller), Ikl.[1] ينقسم. — Erg. nach IHš.

V. 70. [67], [68], Naṣ. ٣٧٤ [71, 70], Hmd. ٣٤١ [B], Jal. 334. — Die Anführungs- 25 stellen zerfallen in drei verschiedene Gruppen, von denen die erste den Vers im allgemeinen in der Gestalt unseres Textes zeigt und nach welcher auch die Erg. des Versendes erfolgte. Innerhalb dieser ersten Gruppe finden sich folgende Abweichungen: فَجَازَ بِهِمْ E بِذَٰلِكَ. — بِذَٰلِكَ. فَجَاءَتْ بهم خارق; Ikl.[1] فحازوهم حارف; Hmd. فحارفهم حارف; Ikl. جَارِفٌ 30 Hmd.[v] فحاربهم حازق; Šar. فحاف بهم جارف. — منهزم Šar. منهدم. — Die zweite Gruppe zeigt den Vers in folgender Gestalt:

فَكَانُوا بِذَٰلِكُمُ حِقْبَةً فَمَالَ بِهِمْ جَارِفٌ مُنْهَدِمْ

So erscheint er JâḥC. I, Msd. (Druckf. منذم), Yâq., Qzw., Naṣ. Abweichungen davon: بِذَٰلِكُمْ JâḥV., Jâḥ. فداكم. — حِقْبَةً JâḥC. II حُقْبَةً; 35 Jâḥ. خفية. — فَمَالَ Msd.[m] امال. — بِهِمْ Sch. لهم; fehlt bei Msd.[m]. —

جَارِفٌ JâḥC. II جازف; Msd. bei Sch. خارب; Msd.m حارف; Msd.m bei V. 71 خارق. — مُنْهَدِمْ Sch. منهزم. — Die dritte Gruppe ist nur durch Jal. vertreten und zeigt folgende Gestalt:

سَعَى جُرَذٌ فِيهِمْ لَيْلَـةً فَخَانَ بِهِمْ جَارِفٌ مُنْهَدِمْ

wobei für جُرَذٌ in Jal. جرد steht und die Vokalzeichen überhaupt fehlen.

V. 71. [67], [70]. — فُطَارُ Jâḥ. VII, JâḥV. 385, Msd.m وطار; JâḥC. I وكان. — ٱلْقُيُولُ Jâḥ., JâḥV., JâḥC., Yâq., Naṣ. الفُيُولُ; Msd.m, Ikl. التبول. — وَقُيَّلَاتُهَا Ikl. (Müller) وقيَّالُهَا; Jâḥ., JâḥV., JâḥC., Msd.m, Yâq., Naṣ. وقُيَّالُهَا; Ikl.v وكيلانها (d. i. قيلاتها); Müller Bv وكيمانها (?). — بِيَنْهُمَاءَ Jâḥ., JâḥV. بتيماء; JâḥC. II بتيهاء. — سَرَابٌ Jâḥ. VI, JâḥV., Ikl. شراب. — يَطِمٌّ Yâq. (vgl. Fleischers Bem. dazu) يَطُمٌّ; Jâḥ. VI لطم; JâḥV. 326b بطم; Jâḥ. VII, JâḥV. 385 فطم.

V. 72. [67], ADr. ٧, As. II ٥٦٠ (٣٦٦). — فُطَارُوا IHš., Bad', As., IBdr., ADr., Naṣ., Bl. فُصَارُوا; IHT. فسارووا. — سِرَاعًا وَّمَا A'U., IHš., As., Naṣ., Bl. ايَادِىَ مَا; IHT. ايادى لا; Bad' أَيَادٍ فما. — مِنْهُ IHT. منها; Msd. منهم (Sch. wie E). — لِشُرْبِ صَبِيٍّ Msd. (عَلَى شُرْبِ صَبِيٍّ) على شرب صبي; IHš., Bad', IBdr., IKt., Naṣ., Bl. عَلَى شُرْبِ طِفْلٍ; IHT. على سرب; A'U., Aṣ. عَلَى رِيِّ طِفْلٍ. — Bei Msd.m lautet 72 B: لشرب صبى صغير فطم.

٥

E 26—30b [1—70].

Vgl. ١٢٦. Gleiches Maß und gleicher Reim auch in dem Gedichte des 'Auf ibn 'Aṭiyyah Mf. CXXIV.

V. 1. Ek 85 (s. S. ١٣٣[19]), Lab. ١١١, Ši'r ١٣٨. Anb. ٥٠٨[15] *(an.)*, ٦٥٧[5], Ṣâḥ. ١٩٩, Jauh. I ٥٩٦, Tsḥ.b 130b, Add. ٢١١, 'Ukb. I ٤٠٣, IAU. I ٢٠٦ (vgl. Flügel Al-Kindî 3 Anm. 14) [A], Lis. X ٦, Ḫiz. I ٥٧٥, II ٣١, Tâj V ٣٧١ (٣٦٥), Ns. ٢١٦. — أَأَزْمَعْتَ E أَأَزْمَعْتَ. — هَوًى 'Ukb. نوى. — تُزَارَا Tsḥ.b يُزَارَا.

V. 2. Ṣâḥ. ١٩٩. — وَبَانَتْ Ev وَحَالَتْ.

V. 3. فَظَلَّ الشُّؤُونُ A'U. كَفَيْضِ ٱلْغُرُوبِ — .فَأَسْبَلَ دَمْعِي A'U. فَفَاضَتْ دُمُوعِي und بِمَاءِ الشُّؤُونِ.

V. 4. Mḥd. II ٣٤ (٤٤). — أَسْلَمَ Mḥd. فرق.

V. 5. قَلِيلًا A'U. مَلِيًّا. — وَعَادَ عَلَيَّ A'U. وَتَابَ إِلَيَّ.

V. 6. MqṣA. 187 [6—10]. — Erg. nach MqṣA. — فَأَصْبَحْتُ لَا أَقْرَبُ A'U. (فَأَصْبَحْتُ). — مَا تَصَلَّبَ — عَنْ هَوَايَ MqṣA. هواى (? هَوَايَّ); A'U. عَنْ هَوَاهَا.

V. 7. [6], **RM.** ٩٢ (٥٨) [7, 8] (**ʿAšâ Bakr**), **Yâq. II** ٨٩ [7, 8], **Nas.** ٣٨١ [7, 8], Bkr. ٢٥٠, Yâq. III ٣٦٠.[18] [e]. — Erg. nach MqsA., Bkr., Yâq. II. — وَلَنَّ RM. فَإِنَّ. — لَيَالِيَنَا A'U. أَيَّامَنَا (تَعْلَمِينَ). — تُحُلَّ MqsA. تحِلّ; Nas. تُحِلَّ; A'U. خَلَلْنَا. — آلْجِفَارَا MqsA. الحفارا; A'U., Yâq. III شِجَارَ.

V. 8. [6], [7], Lis. X ١٧٥ [B], Tâj V ٤٨٩ (٤٧٩) [B]. — حِكْمَةُ Yâq. حكمه; Nas. جِلْمَهُ. — جِمَارًا MqsA. جِمارا.

V. 9. [6], *Mgn. I* ٢٢٧ (٤٠١) *[B] (an.)*, *Suy.* ٢٤٠ *[B] (an.)*, Hiz. II ٣٠ [B], ٣١. — بِهِ Hiz. II ٣١ له. — آغْتَرَّةُ Mgn., Suy., Hiz. اغتره. — آغْتِرَارَا MqsA., Mgn., Suy., Hiz. اغترارا.

V. 10. [6].

V. 11. Tfs. I ١٠٦, ʿAbT. ٩٦, Isl. 184, Jauh. II ٤٩٣, Tsh.[b] 131, Lis. XIX ١٠٠, Tâj X ١٧٦. — أَخْرِجُ E أُخْرُجُ; A'U., Tsh.[b], Lis. أَطْبِي (Lis.[v] أُخْرِجُ). — آلْكَاعِبَ E الْكَاعِبُ. — آلْمُشْتَرَاةَ ʿAbT., Isl., Jauh., Tsh., Lis., Tâj الْمُشْتَرَاةَ; E[k] liest الْمُشْتَرَاةَ, erklärt aber, wie wenn er الْمُشْتَرَاةَ voraussetzte. — مِنْ A'U. فِي.

V. 12. **Mb. 207** [12, 13] (**vgl. das. 212**[37]).

V. 13. [12], Lis. XIV ٢٠٠, Tâj VIII ١٤٤. — عَلَيْهَا Tâj علينا.

V. 14. **Ğfr.** ٤٣ [14—16], **Ğfr.**[n] **673** [14—16]. — Ğfr. بعاصي العواذلِ طَلْقِ اليَدَينِ يُعطي الجزيلَ. — يُعَاصِي العواذلَ so auch in Ğfr.[n], sonst wie Ğfr. — آلْيَدَيْنِ E الْيَدَيْنِ.

V. 15. [14]. — فَلَم يَنْطِقِ Ğfr., Ğfr.[n] فما نَطَقَ. — فَاسْتَزَارَا Ğfr., Ğfr.[n] فاستدارا.

V. 16. [14], Isl. 17[b], IDr. ١٨[3], Jmh. دعدع, Jauh. I ٨٨ R., Lis. II ١٣٥, VII ٧١ [B], Tâj I ٤٠٧ (I[b] ١٣٦), III ٥٧١ (٥٨٠), Ln. 2242[b]. — آلسَّقَاتُ E, Ğfr., Ğfr.[n] السَّقَاةِ.

V. 17. **Hiz. I** ٥٧٥ [**17—19, 21, 23, 24, 31,** ١٢٦ **1, 27—29**]. — بِجَوَّالَةٍ A'U., Hiz. بِزَيَّافَةٍ. — Den Zwischenraum zwischen V. 1 und V. 17 gibt Hiz. mit d r e i (dreizehn?) Versen an.

V. 18. [17]. — آلرَّامِسَاتِ Hiz. الراسمات (auch in der Erklärung!). — بِيضٍ A'U. أُدْمٍ.

V. 19. [17], Anb. ٦٣٩[7], ISd. XII ٧٢. — إِلَى آثْنَيْنِ A'U. لِشَخْصَيْنِ. — قَدْ Anb., Hiz. وَقَدْ. — خَبَّسَا A'U. خَبَّسَا; Anb., ISd. خَيَّسَا. — آلإِصَارَا A'U. (zu V. 21) الطِّوَارَا.

V. 20. TL[1] 80, Lis. V ٩٠, VII ٢٢٥, Tâj IV ٤١ (٤١). — فُعَادَا E فُعَادَى. — وَرَازَا E وَرَازَى; E[k] فُعَدًّا; Lis. وَزَاذَا; TL[1] وَزَارْ.

V. 21. [17], Anb. ٦١٠[b], ISd. VI ٦, *IYš.* ١٣٣٨ *[B] (an.)*, Lis. V ٨٢, Tâj III ١٥ (١٦). — فُهَادَا E فُهَادَى. — آلْخَلَى E, Anb., ISd., Lis., Hiz. الخلا. — وَيَجْمَعُ E[v],

Anb., Ḫiz. وَيَنْقُلْ. — الْحِضَارَا AʿU. (vgl. V. 19), Anb., ISd., IYš., Lis., Tâj الْإِصَارَا; Ḫiz. الحِضَارَا (?).

V. 22. Ist dem Brande vollständig zum Opfer gefallen.

V. 23. [17]. — Erg. nach den Angaben von E^k. — سَرِيَّتِهِنَّ E^v, Ḫiz. بَقِيَّتِهِنَّ.

5 V. 24. [17], Ṯar.^r ١٦ [١]. — Anfang erg. nach Ṯar.^r und Ḫiz. — ذَوَاتِ حِذَاه Ḫiz. ذُوَابَ حِداه. — قِصَارَا AʿU., As., Ṯar.^r, Ḫiz. صِغَارَا, — Den Zwischenraum zwischen V. 24 und 31 gibt Ḫiz. mit zwei Versen an.

V. 25. Sl. ١١٩^1 (al Musayyab ibn ʿAlas). — Die bei Sl. dem Musayyab zugeschriebene Form ترى للنسوع بجيز ومها ندوبا وللدف weicht zwar von

10 der des Dîwâns stark ab, ist aber doch deutlich bloße Lesart dazu. — أَبَنَّ E ابْتَنَتْ; AʿU. بَيَّنَّ. — الدَّفِّ E الدمع.

V. 26. Tšh.^b 131^b, Lis. XII ٣٧١, XIII ٣٣٦, Tâj VII ١٧٣, ٣٧٧. — وَدَأْيًا Lis., Tâj وداه. — لَوَاحِكَ AʿU., Tšh.^b تَلَاحُكُنَّ; Lis. XII, Tâj VII ١٧٣ تَلاحُكَ. — لَاحَمَ AʿU., Tšh.^b, Lis., Tâj VII ١٧٣ لَاءَمَ. — مِنْهَا Tšh.^b منه; AʿU., Tâj VII ٣٧٧

15 فِيهَا. — الشَّلِيلُ AʿU., Tšh.^b v, Lis. XIII, Tâj VII ٣٧٧ السَّلِيلُ. — الْقُفَارَا Tšh. العقار.

V. 27. [17], Mb. 132 [27, 28]. — الْوَجَى E الْوَجَا; Ḫiz. السفار. — السُّرَى Ḫiz. العنا.

V. 28. [17], [27], Jrt. ٣٥١ [B], Jauh. II ٥٧٠ [B], Fqh. ٣٥١ [B], *ISd. IX* ٦٤ *[B] (an.)*, As. I ١١٢ (٧٤), Lis. XX ٣٠٩, Tâj X ٤٣٠. — الغُدُوِّ E الْغُدُوِّ. — يَدَ Jrt.,

20 Lis. يَدَا; AʿU. حَدَا; As. جَدَا.

V. 29. [17], Sbh. 21. — Erg. nach Ḫiz. — وَأَشْيَاعَهُ Sbh. واتباعَهُ. — يُسَعِّرُ Sbh. وَيُسْعِرُ; AʿU. يُشِبُّونَ.

V. 30. فَإِنَّكِ E فَإِنَّكَ.

V. 31. [17], Sîb. I ٣٥٨^16 (٢٩٩), Naw. ٥٥ [B], NqA. ١٩٧ [B], Fḫ. ٢١٤^19, Jmh. أضض, برح,

25 Kum. ٧٩ [B], IJn. 2, Jauh. I ١٧٠, Šnt. I ٢٩٩, Ḫm.^t ١٦٤^14 *(I ١٧٥) [B] (an.)*, ٥٥٧^9 (III ١٣١) [B], Ḫml. I 293 Anm. 1, *Mfs. ٢٠^8 (٢٥١^4) [B fr.] (an.) (vgl. dazu adnot. 9)*, Lis. III ٢٣٥ (vgl. Kum. Übers. S. 58), Ḫiz. I ٥٧٥^10, ٥٧٧^10, ٥٧٧^17, Tâj II ١٣٣ (١٢٥), How. I 278. — أَقُولُ لَهَا Ḫiz. I ٥٧٧^10 تقول له; AʿU., Sîb., Fḫ., Jmh. برح, Šnt., Ḫiz. I ٥٧٥^10, How. تَقُولُ ٱبْنَتِي (Verwechs-

30 lung mit ٤ 51. — جَدَّ Ḫiz. I ٥٧٧^10 حان. — أَبْرَحْتِ (das erste Mal), (AʿU), Fḫ., Jmh. برح (Ḫiz. I ٥٧٥^10, ٥٧٧^10), How. أَبْرَحْتَ; Sîb., Naw., Šnt., Ḫm.^t ٥٥٧^9, Ḫiz. I ٥٧٧^17 فَأَبْرَحْتَ. — رَبًّا Ḫiz. I ٥٧٦ جدًّا. — وَأَبْرَحْتِ (das zweite Mal) Sîb., Naw., Jmh. برح, Šnt., Ḫm.^t ٥٥٧^9, Mfs. ٢٠^8, (Ḫiz. I ٥٧٥^10, ٥٧٧^10), How. وَأَبْرَحْتَ. — Ende erg. nach Übereinstimmung aller Stellen.

35 — Bez. der Versfolge vgl. Anm. zu V. 24.

V. 32. Jâḥ. V ٤٣ [B], JaḥC. I 3, JâḥV. 263 [B], Her.[1] 42, Lis. V ٣١٧, *Tâj III* ١٠٩ (١١١) *(an).* — قَوْمَنَا مَالِكًا A'U., JâḥC., Lis., Tâj وَإِنَّا قَوْمَنَا. — وَأَعْنِي Jâḥ. واعيى; JâḥV. واعيا. — بِذَلِكَ E بِذَلِكَ. — جِمَارًا JâḥC., Her.[1] جمارا.

V. 33. خَالِفُوهُ E خَالِفُوهُ.

V. 37. بَازِلًا E² كَاشِفًا. — وَأَحَلَّ الْجِمَارَا E² وَأَبَاحَ الذِّمَارَا. 5

V. 40. فَإِنَّ الْإِلَاهَ E فَإِنَّ الْإِلَاهَ.

V. 41. *Lis. XII* ٢٠٦ *(an.),* Tâj VII ٦٢. — Erg. nach Lis. und Tâj. — تَشُدُّ Tâj² تشق. — اللِّفَاقَ E² الْعِنَاقَ. — إِزَارًا E² الْإِثَارَا.

V. 43. فَعَانَقْتُهَا E aus مَلَكْتُ فَعَانَقْتُهَا verbessert. — فَعَانَقْتُهَا E² فَأَعْنَقْتُهَا. — فَأَصْبَحْتُ فِي الْقَوْمِ يُدْعَى E² تَنُصُّ الْقُعُودَ وَتَدْعُو. 10

V. 44. Jauh. I ٣٨٠, Lis. VI ٣٤٧, Tâj III ٤٦١ (٤٧٠), Mḥṭ. ١٥٦٢, Ln. 2315[b].

V. 45. Jmh. خرت, Fâr. 163[b], Lis. *II* ٣٣٣ *[B] (an.),* IX ١٧٥ [B], Tâj I ٥٤٢ (I ٢ ٦٦), V ١٤٣ (١٤١) [B]. — فَإِنِّي Tâj I وانى. — لَوْلَا Jmh. لَوْ قَدْ. — قَلِقَ الْخُرْتُ Lis. IX. Tâj V قَلِقَ الْخَلْقَ. — إِلَّا A'U. أَنْ لَا. — Vgl. ١٨١.

V. 46. Md. I ٢٨٣, Ṭyy. III 248. — الْحِيَاضَ E الْحِيَاضِ. — تَخَافُ الرَّدَى A'U., E¹ تُرَاجِعُهَا. — الْجِفَارَا A'U. اغْتِيَارًا; E² اغْتِرَارًا. 15

V. 47. Mal. ٧[3]. — Erg. nach Mal. — الدِّمَى Mal. الدِّماء. — Zu B vgl. Ḫansâ' ١٠٦[6] (Lane 1072[b]).

V. 48. Thḏ. ٥٨٦ [48, 49]. — لَعَلَّع E الْعَلْع. — Erg. nach Thḏ.

V. 49. [48], Tfs. XIII ٣٩, Jmh. عمر, IDr. ١٠[12] [B], Frb. I 177 [B fr.], Jauh. I ٣٧٠, 20 Fqh. ٣, Fqh.[p] ٩, Fqh.[k] ١٢, As. II ١٤١ (٩٤), Lis. VI ٢٨٣, Tâj III ٤٢٢ (٤٣١), Mḥṭ. ١٤٦٩, Ln. 2156[a]. — أَتَانَا بُعَيْدَ E² أَتَيْنَاهُ بَعْدَ. — Erg. nach Tfs. und Thḏ. — وَرَفَعْنَا A'U., Thḏ.², Lis.², Tâj², Ln.² وَوَضَعْنَا. — عَمَارًا Fqh.[k] عِمارا; Jmh., IDr., Frb., Jauh., Fqh., As., Lis., Mḥṭ., Ln. الْعَمَارَا; A'U. الْخِمَارَا.

V. 52. Mb. 147. 25

V. 53. وَمَنْ لَا (zum ersten Male) A'U. فَتًى مَا. — وَمَنْ لَا (zum zweiten Male) A'U. وَمَا إِنْ.

V. 54. Kâm. ٦٣٤[4]. — تُضَاعُ A'U., Kâm. تُضِيعُ. — فَيَجْعَلُهَا A'U. وَيَجْعَلُهَا. — بَيْنَ Kâm. بَعْدَ.

V. 55. Mb. 144 [55—58], Yâq. III ٦٠٤[12] [55, 56]. — رَائِعٌ رَوَّحَتْهُ Fleischer zu Yâq. 30 رَائِحٌ رَوَّحَتْهُ. — الْجَنُوبُ E الْجَنُوبُ. — يُرَوِّي Yâq. يُرْوِي. — الدِّيَارَا Yâq. الدبارا; vgl. Mb. 144.

V. 56. [55]. — Erg. nach Yâq. — السَّفِينَ Yâq. السفينُ; vgl. dazu Fleischers Anmerkung. — وَيَصْرَعُ بِالْعِبْرِ A'U. (?) وَيَعْقِرُ بِالْعَيْنِ. — وَزَارَا Yâq. وَزَارًا.

V. 57. [55]. — نُوتِيَّهُ — رَهِبَ الْمَوْجَ نُوتِيُّهُ E² رَهَّبَ الْمَوْجُ. 35

V. 58. [55], 'Ain ٨٤ [59 A + 58 B], Jauh. II ١٠٨ [59 A + 58 B], Lis. XII ١٣٥ [59 A + 58 B], Tâj VII ٢٢٣ [59 A + 58 B], ٢٢٥ [58, 59], Anb. ١٣١ 10, Lis. XII ١٣٦, Ln. 2135 c [e]. — الرِّكَابِ A'U. العِشَارِ. — لَمَّا A'U., 'Ain, Anb., Jauh., Lis., Tâj لَا.

5 V. 59. [58], Mb. 155, Dl. ١٢٧, Lis. XII ١٣٦, Ḫiz. II ١٨٢. — مخاضًا Lis. XII ١٣٦ مُخَاضًا. — آلْبِاتَةَ آلْمُصْطَفَاةَ Bâq. البِاةِ المُصْطَفَاتِ.

V. 60. Mb. 163, *Lis. VI ٧٩ (Ibn Hâni')*, Tâj III ٣٠٢ (٣١٠). — Es ist nicht ganz klar, ob der Ausdruck وقال ابن هانئ فى قوله im Lis. den Ibn Hâni' wirklich als Dichter bezeichnen soll oder ob dieser als Verfasser der
10 auf den Vers folgenden Auseinandersetzung zu betrachten ist. — طَوِيلٍ A'U. كُمَيْتٍ.

V. 61. Jmh. رعف, Anb. ٣٥٥ 4, Jauh. I ١٨٢ [B], Tsh. 125 b, Lis. III ٣٣٦, XI ٢٢, Tâj II ١٧٥ (١٧٧), VI ١١٩, Nas. ٣٩٦. — Erg. nach Jauh., Tsh.v, Lis. III, Tâj II. — تَرْعَفُ آلآلْفَ Jmh. يَرْعَفُ الآلْفَ; E v, Anb., Lis. XI تَرْعُفُ الآلْفَ; Tsh.,
15 Tâj VI يَرْعُفُ الالف. — إذْ Tsh., Tâj VI, Nas. إذا. — آلصَّبَاحِ Jmh. الرِّهَانِ.

V. 62. Tfs. XIV ٧٥ [62, 63], Ğfr. ٢١ [62—64], Ğfr.n 656 [62—64], INb. ٢٢٧ [62, 64], ŠK. ١٢٧ (٥٨) [62—64], Tsh.b 132, Add. ٢٤ (vgl. Chr. ٢٠٣), ISd. IV ٧٨ [A], XIII ١٠١ (vgl. Chr. ٢٠٤), As. II ٥٤٩ (٣٥٩), *M'rr.b 216 (an.)*, Lis. II ١٧, *VI ١٤٤ (an.) (vgl. Chr. ٢٠٣)*, XIII ٦, XIV ٢٢٥, *Ḫiz. III ٢٤١ (an.)*, Tâj
20 *III ٣٤٤ (٣٥٣) [B] (an.)*, VII ١٩٩ (vgl. Chr. ١٩٤), VIII ١٧٠, Nas. ٣٩٢, *Ln 1744b [B] (an.)*, Chr. ٢٠٤ 29 [B fr.]. — وَمَا Add., Ğfr., INb. فَمَا. — أَيْبُلِيٌّ E v إِسْبِلِيٌّ und أَبُلِيٌّ; Mrr.b أبيلىّ; ŠK. آبلىّ; Gfr.1, INb. أَبْتَلِيٌّ; Tfs. ابتنى; INb. معتل بى. — بَنَاهُ Tfs. نباه. — وَصَلَّبَ As. فصلب; Tfs. وصلت. — وَصَارًا INb. وخارا.

25 V. 63. [62], Tfs. I ٢٢٩, XVIII ٢٥, Ṣâḥ. ٤٦, Kšš. ٧٣٨. — يُرَاوِحُ Tfs. XVIII برواح. آلْمَلِيكِ Tfs. XVIII الملائك. — سُجُودًا Tfs. XIV سحورا.

V. 64. [62], Lis. XVI ٥٢, Tâj IX ٧٥. — مِنْهُ Ğfr., INb., ŠK. مِنْكَ. — آلْحِسَابُ E الحِسَابِ. — نُقْصَنْ Lis. نُقْصَنْ; INb. تنص.

V. 65. **Kâm. ١٢١ [65, 67], Thd. ٢٠١ [65, 66], Jmh. عفر [65, 67], IDr. ١٤٩ [65, 67]**
30 **(im Text an., vgl. die Glosse), Ğr. III ١١٨ Anm. [65, 67], Luz. I ٢٣٩ [65, 67], Md. II ١٤ [65, 67], Prv. II 208 [65, 67], Maq. ٤٨٥ [65, 67], ṢfdV. 175 b [65, 67], Tâj II ٢٧٨ (٢٨١) [65, 67], Mht. ١٤٢٧ [65, 67)**, Jmh. مرخ, Am. I ٦٦, ISd. XI ٢٧, *Mhd. II ٢٧٩ (٣٦٧) [A] (an.)*, ŠAd. 172 b, Ḫiz. III ٢٥٣, IV ٤٧, Bl. II ١٨١. — زِنَادُكَ Kâm., Thd., Jmh. عفر, Mhd. وَزَنْدُكَ. — خَيْرُ زِنَادِ آلْمُلُوكِ
35 Mhd. أفضل أزنادها. — خَالَطَا Kâm., Thd., Jmh., Am., ŠAd., Ḫiz. III صَادَفَ; IDr. وَافَقَ. — مِنْهُنَّ Ğr., Luz., ISd., Md., Maq., Ṣfd., Ḫiz. IV, Tâj, Mht., Bl. فِيهِنَّ.

V. 66. [65]. — عِنْدَهَا A'U., Thd. عِنْدَهُ. — قِصَارًا A'U. صِغَارًا.

V. 67. [65], Mhd. II ٢٧٩ (٣٦٨), MRA. 24[b], Lis. X ٢٣٣, Ahlw. Nr. 81, Tâj V ٥١٨ (٥٠٧), Naṣ. ٣٩١. — زُمْتُ A'U., Kâm., IDr., Ġr., Luz., Mhd., Md., Mnt., Maq., ṢfdV., Tâj II, Mht. بِتُّ; Kâm.[v] كُنْتُ; Jmh. أَنْتَ. — فِي لَيْلَةٍ قَادِحًا Ahlw. فِي ظُلْمَةٍ قَادِحًا; A'U., Kâm., Jmh., IDr., Ġr., Luz., Mhd., Md., Maq., ṢfdV., Tâj II, Mht. نَقْدَحُ فِي ظُلْمَةٍ. — حَصَاةً A'U., Kâm., IDr., Mhd., Ahlw. صَفَاةً. — بِنَبْعٍ Mhd. تتبع. 5

V. 68. Lis. XIV ١٧٤ [68, 69], Tâj VIII ١٢٩ [68, 69], Kâm. ٢٥٠ (vgl. Nöldeke Z. Gramm. 14[10]), Srf. I 34, Jauh. II ٤٤٣ (vgl. ḤutG. 43), Šar. I ٣٥٥ (٣٦٨), *IYš.* ٥١١[b] *(an.)*, ١٢٨٣[28] *[A] (an.)*. — فَمَا أَنَا أَمْ مَا Kâm., Srf., Jauh., Šar., IYš., Lis., Tâj فَكَيْفَ أَنَاوَ; Srf.[v] (A'Abb.) وكيف يكون. — أَنْتِحَالِي Kâm. أَنْتِحَالُ. — آلْقَوَافِ (vgl. Nöldeke Kâm. Notes 97 f.) E, Srf. آلْقَوَافِي. 10

V. 69. [68], Ši'r ١٣٨, Srj. ٦ [B], ١٣ [B], Jmh. أسر (vgl. Wright Op. ١٣), Anb. ٧٥٧[8], Mujm. I ٣٠, ḤAd. 114, Lis. V ٢٩٢, Tâj III ١٥٥ (١٥٩) Ns. ٢١٦. — آلْآسِرَاتُ Lis. XIV الْأُسُرَاتُ. 15

V. 70. Anb. ٣٨٩[16], Alm. 129[b]. — Erg. nach Anb. und Alm. — فَكَكْتُ Alm. فَكَيْفَ.

٦

E 30[b]—36 [1—25, 27—66] (vgl. WH.), C[a] 1[b]—3 [1—6, 8, 21, 9—20, 22, 24—35, 37, 38—46, 49—57, 63, 58—62, 64—66], C[b] 1[b]—3 [1—6, 8, 21, 22, 24—35, 37, 38—46, 49—57, 63, 58—62, 64—66], L 1[b]—2 [1—6, 8, 21, 9—20, 22, 24—35, 37, 38—46, 49—57, 63, 58—62, 64—66], P 21—22 [1—6, 8, 21, 9—20, 22, 24—35, 37, 38—46, 49—57, 63, 58—62, 64—66]. 20

S [1—8, 11—20, 9, 10, 21, 34—42, 44, 43, 31—33, 22—25, 27—30, 45—47, 49—52, 54—56, 53, 62—64, 61, 58, 59, 57, 65, 66, 60]; ebenso N[a], N[c], N[l], N[m], N[n], N[r], N[t], N[w], Rdw.; N[k] [1—6, 8, 11—20, 9, 10, 21, 34—42, 44, 43, 31—33, 22—25, 27—30, 45—47, 49—52, 54—56, 53, 62—64, 61, 58, 59, 65, 66, 60]; BT [1—8, 11—20, 9, 10, 21, 34—42, 44, 43, 31—33, 22—25, 27—30]; A [1—8, 11—20, 9, 10, 21, 34—42, 44, 43, 31—33, 22—25, 27—30, 45, 46, 49, 47, 50—52, 54—56, 53, 62—64, 61, 58, 59, 57, 65, 66, 60]; ebenso T[a], T[b], T[c], T[p], T[s], T[v], S[a], Šqt.; T[m] [1—8, 11—20, 9, 10, 21, 34—42, 44, 43, 31—33, 22—25, 27—30, 45, 46, 49, 47, 50—52, 54—56, 63, 61, 58, 59, 57, 65, 66, 53, 62, 60]; T[w] [1—8, 11—20, 9, 10, 21, 34—42, 44, 43, 31—33, 22—25, 27—30, 45, 46, 49, 47, 50, 52, 54—56, 53, 62—64, 25 30

61, 58, 59, 57, 65, 66, 60]; Naṣ. ٣٦٧ ff. [9, 10, 21, 33—41, 43, 42, 30—32, 22—29, 44—46, 48—51, 53—55, 52, 61—63, 60, 57, 58, 56, 64, 65, 59].

Für die Auswertung der hier wiedergegebenen Lesarten vgl. WH. und Rkd.; ebenso für die hier nicht wiederholten Kommentarstellen. Vgl. ١٨٣.

V. 1. **Aǵ. VIII ٩٩ (٩٥) [1, 2, 4, 17, 21, ١٨٣, 25, 49, 45, 66, 37—39], ʿAn. II ٥٨٩ [1—4], MQ. ١٣٣ [1, 21], Naṣ. ٣٦٦ [1—6, 12—16],** Jâḥ. V ١٠٥, Kâm. ٣٩٥, Naq. ٤٧٨, Aǵ. VI ٨٣ (٧٩) [A], ٩٩^{19} (٩٦^{8}) [A fr.], ١٠١ (٩٧) [A], Fâr. 52 [B], Ḥaṣ. I ٤١ [B], Ǵr. III ١٥ (٣٣٠), Brh. 75^{b}, Tws. ١١٣, ʿAn. II ٥٠٤, III ٢٨٣, ٢٩١ *[A] (an.)*, ٥٣٩, IV ٤٣٧, Saf. 64, Suy. ٢٤٧ [A], ٣٣٦, ٣٣٧, Haw. III ١١٩, Mʿh. ٩٣, ٣٣٨, Ṯir. ١٥, Ḫiz. III ١٢٥, ٥٤٨, ٥٤٩^{d} [A], ٥٤٩^{21} [A], ٦١٣, ŠK. ٣٣٠ (١٠٧), Tâj V ٥٣٤ (٥٣٣), Azh. II ١١, Maw. I ٢١٤^{12} [A], Ds. I ٤٣٤, RHm.^{b} ٤٩٧, Abk. ٣٧٧, Bâq. ١٣ (13), ٦٧ (63), Maj. VII ١٢١٩. — تُطِيقُ Šqt. تَطِيقُ; N^{m} يطيق. — وَذَاهَا T^{w}, Bâq. وِدَاهَا; Mʿh. ٣٣٨ فراقا.

V. 2. **[1], IŠj. 103^{b} [3, 2], ʿUnw. ١٨ [2, 3], Nw. II ١٠٦ [2, 7], Mslk. 10^{b} [2, 3, 46, 49], Wiš. 74 [2, 3, 6—8, 11, 12],** Aǵ. VIII ٧٩ (٧٦), Ṣin. ١٨٨, Rab. ٨, ʿUmd. II ٤٧, Maq. ٣٣ [B], Tîj. ١١٤, Lis. IX ٤٣, Saf. 64, Suy. ٣٣٦, Mʿh. ٩٣, Ḫiz. III ٥٤٨, Tâj V ٤٣ (٤٣), X ٣٨٤, Maw. I ٢١٣, ŠK. ٣٣١ (١٠٧), Naṣ. ٣٥٨, Ns. ٢١٤, Šnb. ٢٨. — الهُوَيْنَى alle Hss. und beinah alle Drucke (vgl. WH. 44) الهُوَيْنَا. — آلوَجِي ʿUmd., Tîj., Tâj, A الوَحَى; Šnb. الوَجَى; Maw. الوجا. — آلوَجِلُ C, L, P, S, Rdw., T, T^{v}, N^{t}, N^{w}, N^{a}, N^{c}, N^{k}, N^{l}, N^{m}, A, Ṣin., Rab., Maq., IŠj., ʿUnw., ʿAn., Nw., Wiš., Ḫiz., Maw., Naṣ., Šqt. الوَجِلُ; Suy., ŠK. الرجل (d. i. الرَّجِلُ); N^{p} الوَجَلُ. — Rdw. erklärt: الوحل كفرح هو الّذي وقع في الوَحَل يقال وحل موحَلا فهو وحل .·. — Ob der Aǵ. VI ٧٨ (٧٦) hinter ١٨٣ 1 angeführte an. Vers:

تَمْشِي ٱلْهُوَيْنَى كَأَنَّ ٱلرِّيحَ تُرْجِعُهَا   مَشْيَ ٱلْيَعَافِيرِ فِي جِيئَاتِهَا ٱلْوَهَلُ

etwas Anderes als eine von dem Vertoner für sein Lied vorgenommene Zerdehnung der zweiten Hälfte unseres Verses ist, scheint mir zweifelhaft.

V. 3. [1], [2], Kâm. ٤٦١, Jh. ٦, Tfs. XXVII ١١, Aǵ. XV ١٦٦ (١٥٩), Jauh. I ٤٠١, Ṣin. ١٨٨, Ṭim. 94^{b}, Ṭim.^{b} 241, Wâḥ. ٩٤, ṬarV. 236 (vgl. Vandenhoff Tarafa 38^{5}), ʿUkb. I ٣٥٨, Tanb., Nḏr. 43^{b}, Nśwt. 126, Lis. VII ٣٧, Mʿh. ١٨٩, Qsṭ. VII ٤٣٦ (IX ١٤٧), Ḫiz. II ٤٨, Tâj III ٥٤٩ (٥٥٩), Abk. ٣٧٧, Mḥt. ٨٤٣. — كَأَنَّ مِشْيَتَهَا T^{p}, N^{l}, Wâḥ. كَأَنَّ مَشْيَتَهَا; Abk., Mḥt. تمشى الى بيتها. — مِنْ بَيْتِ T^{v}, ʿUkb.[1] فِي بَيْتِ. — مَرُّ N^{v} (vgl. WH. S. 33 Anm. 13) (nach AʿU.), Jamh., Tfs., Jauh., Lis., Qsṭ., Tâj مَوْرُ; P مِن; ʿUnw., ʿUkb., Abk.,

[1] WH S. 53^{8} ist der Druckfehler ʿUqb. zu berichtigen; ebenso S. 53^{28}.

Mḥṭ. مشي. — ٱلسَّحَابَةِ Vandenhoff Ṭar. 38 (nach al-Baṭalyûsî) ٱلسَّحَابَاتِ;
Tfs. السحاب (falsch). — رَيْثَ S رَيْثَ; Tfs. ريب. — عَجِلَ S, Tᵖ, Naṣ. عَجِلَ.

V. 4. [1], Ag. VIII ٩٩[19] (٩٦[2]) [A fr.], ٩٩[20] (٩٦[3]) [A fr.], ٩٩[22] (٩٦[5]) [A fr.], ٩٩[24] (٩٦[7]) [A fr.], ١٠١ (٩٧), Raq. I 259, II 16ᵇ, Jauh. I ٤٨٢, II ١٠٦, Aʿlm. 58, Rab. ٢١٨, NâbB. ٥٢ [A], Nḏr. 8ᵇ, Lis. VIII ١٤١, XII ١٢٤, XIII ٣٢١ [B], Tâj IV ٢٦٨ (٢٦٩), VII ١٣, ٣٥٥, Mḥṭ. ١٤٠٢, Naṣ. ٦٩٠ [A]. — تَسْمَعُ بِٱلْحَلْيِ Tᵖ عِشْرِقٍ Tᵛ; عِشْرِقٍ N¹ عِشْرِقٍ. — اسْتَعَانَ Nᵖ, Raq. I ٱسْتَعَانَ. — بِٱلْحَلْيِ تَسْمَعُ (auch im Komm.); Raq. I عشرقٍ; P عبرق. — زَجِلٌ Râq. II زَجِلٌ; Cᵇ, Tʷ رجل; Aʿlm. زَجَلٌ; Raq. I زَجَلٌ.

V. 5. [1], Lis. XIII ٢١٢ [B], Tâj VII ٣٠٠, Ln. 702ᵃ [B]. — E nur bis وَلَا تُر. — ٱلْجَارِ Nᵐ الحال. — تَخْتَتِلُ Sᵃ, Sᵇ تختبل.

V. 6. [1], [2]. — تَشُدُّدُهَا Nᵗ, Nⁿ تَفَجُّسُهَا; Nᵒ, Nʷ تَحَجُّسُهَا; N¹ تحشمها (d. i. تَحَشُّمُهَا oder تَجَشُّمُهَا. — إِذَا تَقُومُ Nᵖ الى تَقُومُ (vgl. WH. S. 61). — جَارَاتِهَا L, P جارتها; Tʷ var. حاجاتها. — ٱلْكَسَلُ fehlt in E.

V. 7. [2], Lis. I ٣٧٧ [B], Tâj I ٢٥٥ (Iᵃ ٣٦٩) [B]. — Fehlt in C, L, P, Nᵏ. — تَعَالَجُ N (alle Hss.), Rḏw., T und alle Hss., Wiš., Šqṭ. تُلَاعِبُ. — قِرْنًا Rḏw. قَرْنًا. — سَاعَةٌ E سَاعَتْ. — فَتَرَتْ Tᵐ فَتَرَتْ; Nᵐ قربت. — وَأْرْتَجَّ Nᵗ وَأَرْتَجَّ.

V. 8. [2], Anb. ٧٩٧[11], Ğr. II ١١٢ (١٨٥), ʿUmd. I ٢١٦, Ḥm.ᵗ ٥٥٦[5] (III ١٣٠) [A], As. I ٢٢٨ (١٤٩), Yâq. II ٤٣٥ [B], Lis. XIII ٢١٦ [B], Wiš. 73, Tâj VII ٣٠٣ (vgl. Fischer ZDMG. LVII 787). — مِلْءُ ٱلشِّعَارِ وَصِفْرُ ٱلدِّرْعِ T (beinah alle Hss.), N (alle Hss.), S, Rḏw., A, ʿUmd., Ḥam., Sqṭ. صِفْرُ ٱلْوِشَاحِ وَمِلْءُ ٱلدِّرْعِ; Tʷ صِفْرُ ٱلْوِشَاحَيْنِ مِلْءُ ٱلدِّرْعِ; Anb., Ğr., Wiš. صفر الوشاح وملئ الكف (vgl. WH. S. 63); Eᵏ مِلأُ ٱلْمِرْطِ الخ. — بَهْكَنَةٌ ʿUmd. خَرْعَبَةٌ. — تَأْتَى Eᵏ تَأْتَى; Tᵒ, Tᵖ, Nᵐ تَأْتَّى; Ğr. تَأَتَّتْ; As., Yâq., Lis. تقوم; Wiš. 73 تثنت (l. تَثَنَّتْ). — ٱلْخَصْرُ Nᵇ الخَصْرَ; Nᵐ الحصر. — يَنْخَزِلُ Tʷ ينخذل; Nᵗ ينجزل; Wiš. ينخرل.

V. 9. Ṣin. ٦٢ [9, 10], Ḫiz. III ٥٤٨ [B]. — هُرَيْرَةٌ Eᵏ, N (AʿU.), T, S var. خُلَيْدَةٌ. — خُلَيْدِ S, Naṣ. خليدِ.

V. 10. [9], Sîb. I ٤٣٥ (٤٧٦), II ١٧٢ (١٦٧), Jmh. عشو, Jauh. II ١٦٠ [B], ٤١٣, Mujm. I ١١٠ [B], Šnt. I ٤٧٦, II ١٦٧, BânT. 251[3] [B], Inṣ. ٣٠٦, *IYš. ٤٠٤ [A] (an.)*, Lis. III ٨٠, XVII ٣٠٣, Bân. ١٧, Tâj VII ٢٤٠, ٢٩٩, Aqr. II ٦١. — أَنْ رَاتْ P, Ṣin., Bân. أَإِنْ رأت. — ٱلْمَنُونِ C, L, Ṣin., Inṣ., Bân., Tâj VII ٢٩٩ الزمان. — مُفْنِدٌ Nᵛ, Sᵛ, Sîb.ᵛ, Šnt., Inṣ., Bân. مُفْسِدٌ; Sîb. II, Jauh., Lis., Tâj, Aqr. مُتَبِلٌ; Sîb. I تَابِلٌ; Jmh. خابِلٌ; Ṣin. خاتل; Mujm., BânT. خَائِنٌ. — وَدَهْرٌ A وَدَهْرٌ. — خَبِلٌ Mujm., Bân., BânT. تبلٌ.

V. 11. [2], Add. ٢٤٤. — ٱلضَّجِيعُ T^w ٱلدَّجِينُ. — تَصْرَعُهُ E^k, N^a—N^w, T, T^b—T^w, S, Rdw., A, Wiš., Šqt. يَصْرَعُهَا; T^a تَصْرَعُهَا; Add. يَصْرَعُهُ (vgl. Rkd.). — ثَقِلُ — .خاف N^m ;حاف P جَافٍ — .بِلَذَّةِ ٱلْمَرْءِ N^v ;لِلَذَّةِ ٱلْمَرْءِ S بِلَذَّةِ ٱلْمَرْءِ T^w نَغِلُ; P نعل; T^b, T^e تُقِلُ (d. i. تَقِلُ?).

5 V. 12. [1], [2], Thd. ٣١٦ (vgl. Rescher ZA. XXIII 25^{19}), *IDr.* ٦٦ *(an.)*, IJn. 8 [B], Lis. XII ١٨٨ [A], Tâj VII ٥٣, VIII ١٦٧. — أَخْمَصَهَا N^p, T^b, T^e, Sqt. أَخْمُصَهَا. — مُنْتَعِلُ T^p مُقْتَعِلُ; Thd.^{1} مُعْتَمِلُ.

V. 13. [1], Anb. ٥٣٣^5, Mgt. 16 (vgl. 47), Ḥas. I ٥١٠, ISd. XVII ٢٥, Lis. VI ١٤٧, Tâj III ٣٤٤ (٣٥٣). — يَضُوعُ ٱلْمِسْكُ P يضوع المسك (d. i. بِضَوْعِ ٱلْمِسْكِ);

10 T^b يَضُوعُ ٱلْمُسْكُ. — أَصْوِرَةٌ C, L, T^v, N^v, ISd. أَوْنَةٌ; P العونة. — وَٱلزَّنْبَقُ C, L, P, S^r, Anb., Ḥas., Mgt., ISd. وَٱلْعَنْبَرُ; T^v وَٱلزِّيبقِ. — أَرْدَانِهَا S^a, S^b أَرْدَافِهَا; T^w ادوانها; Anb. اردائها. — شَمِلُ Mgt. شَمَلُ.

V. 14. [1], Tfs. XXI ١٧ [14—16], Ši'r ١٤٣ [14—16], 'Uy. ٤٨٨ [14, 15], 'Iqd III ١٨٥ [14—16] (vgl. Aht. ٣٢٣, wo der Dichter 'A'ša Bakr benannt ist), Zjj. ٨٧

15 **[14—16], Mu'j. 14 [14—16], Ǧr. I ١٥٩ (٩٠) [14—16], IŠj. 118^b [14—16], Tws. ١١٤ [14—16], Nw. II ٦٢ [14—16], IḤjj. ٥٠٦ [14—16], Suy. ٣٢٦ [14—16], ŠK. ٢٣٠ (١٠٧) [14—17, 20, 21], MQ. ١٣٤ [17, 20, 14—16], Tkm. 27^b [14—17]; zu S vgl. Mehr. 119 [14—16],** Tfs. III ٤٤, Anb. ٢٠٢^{13}, IHmz. 5, Riḏ. ٦٨, Mqs. ٨, Lis. IX ٣٨١, XVI ٣٦٨, Tâj IX ١٧٤. — Der Anfang bis einschließlich رِيَاضِ

20 ist in E zerstört. — ٱلْحَزْنِ Tfs. XXI, 'Iqd, Tws., IḤjj., Aht. الحسن. — مُعْشِبَةٌ Rdw. مُعْشَبَةٌ; P معسية; C^b معيشة. — خَضْرَاءُ IḤjj. غناء (d. i. غَنَّاءُ); ŠK. قفراء. — جَادَ Tkm. زاد. — مُسْبِلٌ Anb.^{v}, IHmz. وَابِلٌ; Riḏ. واكف. — هَطِلُ Riḏ. خضل.

V. 15. [1], [14], **'An. II ٥٠٥ [15, 16, 18, 17],** Nab. ٣٣, IYz. 73^b, Ṣin. ٢١٢, Her.^{1} 147,

25 As. II ٤٣ (٢٩), Lis. II ٢١٦, V ٧٦, XII ٤٥, XIV ١٣٦, XV ٣٢٠ [B], Tâj I ٤٥٨ (I^b ١٨٠), III ١٢ (١٢), VI ٣٩٤, VIII ١٠٦, ٤١١, 'Ilm III ١٣٦. — يُضَاحِكُ in E zerstört. — ٱلشَّمْسَ IḤjj. الزهر (d. i. ٱلزَّهْرَ oder ٱلزَّهَلَ). — مِنْهَا 'Iqd, Tws., Aht. فيها. — مُؤَزَّرٌ Ǧr. معذر (d. i. مُعَذَّرٌ?); Tfs. مورد. — بِعَمِيمٍ IŠj., Tws. بغميم; Tfs. بصميم. — مُكْتَهِلُ Tfs. مكتمل.

30 V. 16. [1], [14], [15], Kâm. ٤٧١ [B], Thd. ١١٥ [B], Tâj VII ٢٠٧, Ns. ١٣٧. — نَشْرَ Tws., IḤjj. طيب. — ٱلْأُصُلُ Tkm. الاجل.

V. 17. [1], [14], [15], **MAz. I ٨٣ [17—20], Tâj VII ٦٣ [17—19],** Mah. ٢٢, By. I ١١٦, ٢١٦, Fd. 22, Bhq. ٤٩١, 'Iqd I ١٥٦, Jauh. I ٥٣٨ (vgl. Ant.^{m} 126), II ١٠٩, JauhG. 75, Ǧr. II ٣٢ (١٤٦), Ḥm.^{t} ٢١٤^{27} (I ٢٣٦), I'As. I ٦٦, ٦٧, Šar. II ١٣٦ (١٠٠), Abr.

35 II ١٣٢, Nšwt. 126, Lis. IX ٤٧, XII ١٣٤, IKt. IV 329^b, Suy. ٣٣٦, Ašb. III ٦٥, Tâj V ٤٧ (٤٧), Mht. ١٣٧٤, ١٤٥٥, Ln. 2132^a. — غَيْرَهَا Ag.^{v}, JauhG. (am Rande verbessert), Nšwt., 'An., Suy., Ašb., ŠK., MQ., Tkm. ذلك.

V. 18. [15], [17], Tkm. 16[7] [18—20]. — تُحَاوِلُهَا ʿAn. تحاولها (d. i. تُحَاوَلُهَا?). — مِنْ أَهْلِهَا مَيِّتٌ يُهْذِي AʿU., T, T[a]—T[w], N[a]—N[w], S, Rḏw., A, ʿAn., Tkm., Šqṭ. وَمِنْ بَنِي عَمِّهَا مَيِّتٌ — وَهِلْ T, T[a]—T[w], N[a]—N[w] var. خَبِلْ.

V. 19. [17], [18], Jauh. I ٢٨٠ [A], Lis. V ٧١. — وَعَلَّقَتْنِي T[p] وَعُلِّقْتُنِي; A وعلقتنى. — أُخَيْرى C, T[b], T[w], Tâj, Tkm. اخرى (d. i. وَعُلِّقَتْنِي أُخْرَى). — تُلَائِمُنِي E[v] (AʿU.) تُقَابِسُنِي (so lese ich jetzt auf Kowalskis Vorschlag das in E stehende تُقَابَسَنِي, wofür ich WH. S. 97[25] تُقَابِسُنِي vorschlug; N var. تُقَامِسُنِي; T[p] تُلَاعِبُنِي. — فَأَجْتَمَعَ C, L, P واجمع; T[b] فَأَجْمَعَ; T[w] فاستجمع; Tkm. فاصبح. — حُبًّا T, T[p], T[b], T[a], T[v], N[1], N[w], S, A, Lis., Tkm., Šqṭ. حُبٌّ; T und N[w] var. حُبِّي. — تَبِلُ C, L, P, Lis., Tâj خبل; Tkm. ثمل; (vgl. die Versenden von V. 10, 18, 20, 25).

V. 20. [14], [18], Suy. ٣٢٦ [20, 21], Kâm. ٤١٨, Tsḥ.[b] 132[b], Lis. XIII ١٤٤ [B]. Tâj VII ٢٧٠ [B]. — مُغْرَمٌ E[v], T var., N var., S[a] var., Kâm., Tsḥ.[b] هَائِمٌ. — يُهْذِي بِصَاحِبِهِ E[v], Kâm., Tsḥ.[b] فِي إِثْرِ صَاحِبِهِ. — يُهْذِي L يهذى; P, S[a], S[1], T[w], Suy., Tkm. يهدى; N[p] يُهْدِي; S, Rḏw. يُهْدَى. — نَاءٍ وَدَانٍ Kâm. دَانٍ وَنَاءٍ. — In E fehlt das Versende einschließlich des ن von دَانٍ. — وَمَخْبُولُ E[v], S[v], C, L, T, N[t], N[a], N[p], A, Tsḥ.[b v] (IDuraid), MQ., Suy., ŠK., Šqṭ. وَمُخْبُولُ. — وَمُخْتَبِلُ E[v], S[v], C, L, T, N[t], N[a], N[p], A, Tsḥ.[b v] (IDuraid), Suy., ŠK., MQ., Šqṭ. وَمُخْتَبِلُ; T[a] وَمُخْتَبَلُ; N[1], Kâm.[v] وَمُخْتَبَلُ.

V. 21. [1], [14], [20], Ag. VIII ٧٩, ٩٩[21] (٩٦[2]) [A fr.], ٩٩[23] (٩٦[6]) [A fr.], ٩٩[24] (٩٦[7]) [A fr.], Saf. 64, Jauh. II ٣٥١, Mhḏ. I ٥١ (٤٠), IYš. ١٥٩, Lis. XIV ٣١٥, Suy. ٩٤, ٣٢٧, Mʿh. ٩٣, Ḫiz. III ٥٤٨, IV ٥٤٥, Tâj VIII ١٦١, Maw. I ٢١٣, ٢١٤[4] [B], Ns. ٢١٤, Abk. ٢٧٧, de Sacy Gramm.[2] II 270 (vgl. Fleischer Kl. Schr. I 670). — وَيْلِي A, Abk. ويلُ; N[c], N[k], N[t] وَيْلًا. — وَوَيْلِي E وَوَيْلًا; T, N[a]—N[w], S (?), IYš. (?) وَوَيْلِي; A., Abk. وويلُ; N[c], N[k], N[t] وَوَيْلًا. — يَا رَجُلُ fehlt in E.

V. 22. Tfs. XXVI ١٥, Tâj V ٤٣ (٤٢). — يَا مَنْ يَرَى T[v], C, L, P, Tâj يا مَنْ رَأَى; E[v], T, N, S, Rḏw., Naṣ., Šqṭ. بَلْ هَلْ تُرَى; T[c] يا هل ترى; A يا هى ترى. — عَارِضًا A عايضا. — أَرْمُقُهُ E[v], T var., N var., C, L, P, S[1] ارقبه. — الشُّعُلُ C, L, P, T, A, Tâj شعل (شُعَلُ): البَرْقُ N var., T[c] var. ٱلْبَرْقَ. — N[a] الشُّعُلُ.

V. 23. وَجَوْزُ S وَحَوْزُ; T[b] وَجُونُ. — مُقَامُ E مُقْسَمُ; E[v] مُقِيمُ(!); T[m] مُقَامُ. — مُنْطَقٌ N[k] مُنَطِّقٌ; S, Rḏw. مُكَلَّلٌ. — بِسِجَالٍ T[n] بسحال; T[p] بِسَجَالٍ (?); T[b] بِسَحَابٍ.

V. 24. ḪAd. 112. — أَرْقُبُهُ C, L, P ارمقه. — اَللَّذَاذَةُ C, L, P اللذاذات. — مِنْ Šqṭ. فى. — كَسَلٌ T, N[a]—N[w], S, Rḏw., A, Šqṭ. شُغُلٌ (N[t] سُغُلٌ); T[c] var., N[a]—N[w] var. نِقَلٌ; T var. نَقَلٌ; C, L, P الكسل (vgl. Rkd.).

V. 25. [1], **Aġ. VI ٨٢ (٧٩) [١٨٣ 1, 25], Hmd. ٢٢٩ [25—29] (vgl. Müller Reiseber. 36), Bkr. ٣٤٥** [25, 27, 28], Sij. ٩٥, Aġ. VIII ٩٩ 23 (٩٦ 4) [A fr.], Jmh. درن, Hmd. ٦٦, As. I ١٠٠ (٦٦), Maq. ٣١٩, Yâq. I ١١٥, II ٥٦٩, Lis. XIII ٩٧, XVII ١٠, Tâj I ٥٣٤ (I° ٥٩), VII ٣٤٧, IX ١٩٨, Dy. I ١٣٣. — فَقُلْتُ Aġ., Ḥmd. ٦٦, As., Yâq. I, Tâj I أقول. — لِلشَّرْبِ C, L, P, Aġ., Bkr., As. للركب. — دُرْنَى E, C, L, P, Ta, Tw var., Na—N1, Nn, Nt, Nw, S, A, Kâm., Aġ. VI, As., Maq., Yâq., Lis. XVII, Šqṭ. دُرْنَا; Tb دَرْنَا; T1, IslT. دُرْنَا; Tp دَرْنَا. — وَكَيْفَ P, S, Maq. فكيف. — يَشِيمُ fehlt in Tp.

V. 26. [25]. — Nicht in E, T (mit allen Hss.) und N (alle Hss.). — بَرْقًا C, L, P برق. — أَجْزَاعِ مَسْقِطِهِ Hmd. آلْأَجْزَاعِ مَسْقِطَهُ. — هَطِلُ P, Hmd. يَبِلُ. — Vgl. WH. S. 112.

V. 27. [25], **Hmd. ١٣٧** [27, 28], Jauh. I ٢٤٥ [B], Bkr. ٥٨١, Yâq. I ٧٦٢ [B], II ٧٥٥, III ٦٧١, IV ٨١٢, Mscht. ٤٣١, Lis. IV ٢٨٢ [B], Tâj II ٤٣٣ (٤٣٦) [B], III ٥٨٦ (٥٩٥), VII ٣٣٩. — نُمَارٌ No, Nw, S, Rdw. نِمَارٌ; Cb ثمار; AA., Nv (AA), Hmd. ٢٢٩, Bkr. ٥٨١ v ثُمَادُ. — فَبَطْنُ AʿU., Hmd. ٢٢٩ فَنَجْدُ. — آلْخَالِ C, L, P الحال. — جَادُهُمَا P, Tp حادهما; A جاديها; Mscht. جارُهما. — فَالْأَبْلَاءُ T var., Bkr. ٢٤٥v (AA), Na, No, Nk, N1, Nw, Nn, Nt übergeschrieben, Hmd. ٢٢٩, Jauh. I ٢٤٥, Bkr. ٥٨١, Lis., Tâj II, VII فَالْأَبْوَاءُ; AA. فالإِبْرَاءُ; C, P فالايلا (d. i. فالأَيْلَاءُ); Yâq. IIIv فالالآءُ. — فَالرِّجَلُ P فالرحل; Tp فالرُّجَلُ. — Rdw. erläutert den Vers folgendermaßen: نمار ككتاب جبل بني سليم وبطن الأرض جوفها والمطمئنّة منها وبطن الحال موضع وجبل بقرب دنينة جادهما مطر عليهما العارض العسجديّة والأبلاء على وزن الجمع موضعان أيضا الرجل كعنب موضع باليمامة والرفع على الفاعليّة والفاء للعطف .·. التقدير شاموا فقالوا ترائي لنا هذه المواضع يمطر عليها .·.

V. 28. [25], [27], Jmh. فعليل, *Jauh. I ٣١٣ [e.] (Labîd),* JauhG. خرر [B, e], Bkr. ٣١٩, ٣٢٠, Yâq. I ٥٨١, II ٤٧٨, Lis. V ٣٤٥, Tâj III ١٧٤ (١٨٠), VI ٣٩٠. — In E fehlt der Anfang bis einschließlich تُدَافِعُ und das letzte Wort. — فَالسَّفْحُ Yâq. I فالسَّفحُ. — تَجْرِي فَخِنْزِيرٌ AʿU., N var. (AʿU.), Bkr. ٣١٩ أَسْفَلَ خِنْزِيرِ; T var., Na var., Jmh. أَسْفَلَ خِنْزِيرِ; فَخِنْزِيرٌ C فحتريرِ; L فَحْرِير; P فحمرمر; S وخِنْزِيرٌ. — فَبُرْقَتُهُ S وَبُرْقَتُهُ; P فيرقته; Tp فيرقبه. — تُدَافِعُ Ca ترابع; Hmd. ١٣٧ تَتَابَعُ; Nn var. يدافع. — مِنْهُ Hmd. ١٣٧ فِيهِ. — آلرَّبْوُ AʿU., N var., Hmd. ١٣٧, Bkr. ٢٤٥, Yâq. I الْوَتْرُ; Hmd. ٢٢٩ آلرَّبْوُ; Tm الرّبو; P الربر; Bkr. ٣٢٠, Yâq. I, Lis., Tâj III السهل. — فَالْجَبَلُ AʿU. فَالْجَبَلُ; T, Nt, Nn, No, Nw, A, Jmh., Bkr. ٣١٩, ٢٤٥, Yâq. II, Šqṭ. فَالْجَبَلُ; Tm فَالْحُبُلُ; Tv فَالْجَبَلُ; Nk, Na, N1 وَآلْجَبَلُ Hmd. ١٣٧, JauhG. خرر وَآلْجَبَلُ; Hmd. ٢٢٩ وَآلْجَبَلُ; Tw والجَبَلُ; S, Bkr. ٣٢٠, Yâq. I, Lis., Tâj III والجَبَلُ.

V. 29. [25], Jmh. كلف, Zam. ١٢٣ [B], Yâq. III ٨٣٣. — Anfang bis تَكَلَّفَهُ in E

zerstört. — تُحَمِّلَ حَتَّى T^v تُحَمِّدَ حَتَّى ; P حتي يحمل ; A'U., T, N حَتَّى
تُضَمِّنَ ; Hmd.^v ثم تحمّل ; Hmd. تُحْمِلَ ثُمَّتْ. — مِنْهُ A'U., T, N عَنْهُ. —
تُكْلِفَةً T^p تَكَلُّفَةً ; Hmd. تُكَلِّفَهُ ; Hmd.^v تُكَلِّفَهُ ; C, L, P تكفلة. — ٱلْقُطَا N^w
الغطا. — فَكَثِيبُ C, L, P, N^o وَكَثِيبُ ; A فكتيب. — ٱلْغِينَةِ N^n, N^w, Zam.
ٱلْغَيْنَةِ ; C, T^w الغيبة ; P العسه ; T^v العيبة ; N^l الغَيْثَةِ ; A الفينة ; Šqṭ. الغَيْهَةِ 5
Hmd. الغِيلَةِ (vgl. Hmd. ١٢٤^1, ١٧٩^3, Yâq. III ٨٣١). — ٱلسَّهِلَ T^m, N^a, N^k,
N^l, N^m, N^t, N^w السَّهَلَ ; T السَّهِلَ ; T^a السَّهْلَ ; Zam. السَّهْلَ.

V. 30. Am. I ٢١٠, Jauh. I ٢٣٧, Tsh.^b 132^b, Lis. V ٤٢٣, XIII ٢٩٨, Tâj III ٢٤٦ (٢٥٤), VII ٢٤٣. — يَسْقِي N^t تَسْقِي ; T^p يَسْقَى ; Am. يَبْغِي. — دِيَارًا Lis. VIII,
Tâj VII رِياضا. — دِيَارًا لَّهَا C, L, P, S, N^o, N^k, N^l, N^w, Tsh.^b دِيَارًا لنا ; 10
Am.^v دبار التى. — عُرُضًا P, Tâj VII عرضا ; Rdw. عُرُضًا ; A'U., T^p var., Tsh.^bv
عربا ; T var., T^a var., N^a (A'U), N^l (A'U.) عُرُبًا ; T^v var. عُرْبًا ; N^w var.,
N^a var., N^k var., N^t var., Tsh.^bv غُرُبًا ; N^w var. غربا ; N^k var. غُرُبًا ; N^o var.
عربًا ; N^l var., Tsh.^b عرنًا ; N^n var. عَرَبًا ; N^t var. عُرُبًا. — زُورًا S, T^v زَوْرًا ;
Lis. XIII, Am. زُوْرًا ; Tâj VII زورا ; Jauh., Tâj III زوراء ; Lis. V زَوْراءُ ; A'U., 15
N^t, N^a, N^o, N^k, N^l, N^w, Tsh.^b مِمَّا. — تَجَانَفُ T^p, Tsh.^b تحانف ; Jauh.,
Tâj III أَجنف ; Lis. V أَجْنَفُ. — ٱلْقَوْدُ N^o, N^l, T^b القَودُ ; N^t var. القَوطُ ;
N^a var., N^k var., N^n var., N^w var., T^b var., Tsh.^bv القَوْطُ ; N^l var. العرط ;
N^l var. القرط ; T^a var. القَرطُ ; T^o var. الخَيْلُ. — وَٱلرَّسَلُ N^l, N^t, T^a وَالرَّسِلُ ;
N^o, N^n, N var. وَالرِّسِلُ ; N var. وَالرِّسَلُ ; T^o var. والإِبِلُ. 20

V. 31. Tfs.^v 108^b, Mhd. II ٢٥٩ (٢٧١), Lis. IV ٦٥ (vgl. Goldziher Abhh. I 205 ; vgl. auch Jacob Altarab. Parall. 7), Tâj II ٣٠٧ (٣١٠), VII ٣٥٥, Nld. 221^30 [e].
— زَجَلُ — مِثْلِ T^p, N^l, N^k, N^n, S مِثْلِ. — وَبَلْدَةٍ S وَبَلْدَةٍ ; C وروضة. —
P زحل ; TfsV. رجل ; Lis., Tâj II شَغَلُ (vgl. Goldziher Abhh. I 205,
Jacob Stud. IV 7). 25

V. 32. Anb. ١٧^9, ٣٦٥^9, ٣٤٦^6, ٥٠٨^5, Jauh. II ٣٤٣, ٥٥٩ [A], Lis. XIV ١٥٧ [B], ١٦٧, XX ٣١٨, Tâj VIII ١٣٦, X ٣٧٨. — يَتَنَمَّى N^l, N^w, A, Tâj VIII يَتَمَنَّى. —
بِٱلْقَيْظِ Anb. ١٧, Jauh. II ٣٤٣, Lis., Tâj فِي ٱلْقَيْظِ ; C, L بالغيظ ; P بالقبص.
— يَرْكَبُهَا N^a (verbessernd über eingeklammertes يَرْكَبُهَا geschrieben), N^l,
N^t (darüber يَرْكَبُهَا), Anb., Lis. XIV ١٦٧, XX يَهْبِطُهَا ; N^l auch يَهْبُطُهَا ; 30
N^n (a. R. يَرْكَبُهَا), N^o, N^w يَهْبَطُهَا ; C, L, P, Jauh. II ٣٤٣, Tâj يهبطها. —
مَهَلُ Lis. XIV ١٦٧ نَثَلُ ; Jauh. II ٣٤٣, Tâj VIII ١٣٦ نتل.

V. 33. (Vgl. Nöldeke Z. Gramm. 21 [e].) — جَاوَزْتُهَا P جاورىها ; N^a, N^o, N^k,
N^l, N^n, N^t, N^w, S, Rdw. قَطَعْتُهَا. — بِطَلِيحٍ S بِطَلِيحٍ. — جَسْرَةٍ P حسرة ;
N^a, N^o, N^k, N^l, N^n, N^t, N^w, S حُرَّةٍ. — سُرُحٍ T^v, T^w سُرُجٍ. — مَرْفِقَيْهَا 35
N^a, N^k, N^n, N^t, N^w, T, T^a, S مِرْفَقَيْهَا ; N^o مِرْفَقَيْهَا ; T^p مُرفقيها. —
ٱسْتَعْرَضْتُهَا P استعرصها ; N^a auch ٱسْتَعْجَلْتُهَا. — فَتْلُ E^v نَتْلُ.

V. 34. Qut. ٦, Har. 45, 59, Tyy. I 143ᵇ, Mgn. II ١١ (I ٤٢٤), ʿAn. II ٢٩٠, Šmn. II ٨٤ [A], Suy. ٢٤٧, ٣٢٦, Ḫiz. IV ٥٤٥, Azh. II ١١ [fr.], Ds. I ٤٢٤ [A fr.], Bâq. ١٣ (13), ٦٧ (63), How. II 25 A (vgl. Nöldeke Z. Gramm. 62 [B]. — إِمَّا N°, Nʷ, S, ʿAn. أَمَّا; Tᵖ امًا ان (wohl = إِنْ مَا); Her. ان ما; Tyy. انا.

5 — تُرَيْنَا S, Nʷ تُرِينا; ʿAn. ترانا; Tyy. برينا. — مَا نُخْفِى C, L, N°, Sᵃ, Tᵖ, Tʷ, Tᵉ (auf gelöschtem ما), Qut. قَدْ; S, Nʷ, Bâq. نُخْفِى.

V. 35. Ḫiz. IV ٥٤٥ [35—42, 44, 43], Tfs. XV ١١٢. — فَقَدْ S, T, A, Nᵃ, N°, Nᵏ, Nˡ, Nⁿ, Nʷ, Nᵗ, Rdw., Tfs., Ḫiz., Šqt. وقد. — أُخَالِسُ P, Sᵛ احالس; N°, Nᵗ, Sᵛ اجالس; Sᵛ, T var., N var., Ḫiz.ᵛ أُرَاقِبُ. — تُجَاوِزُ P تجاوز.

10 — ثُمَّ in Nᵃ ursprünglich مِثْلَ. — مَا Tᵖ, N° لا. — يَبْتَلُ Tʷ يبل. — Das Ende des Verses von تُجَاوِزُ an ist in E zerstört.

V. 36. [35]. — ٱلصِّبَى Nᵃ, N°, Nⁿ, Nʷ, T°, Ḫiz., Šqt. الصِّبَا. — ٱلشِّرَّةِ A الشدة; T var., Tˡ var., N var., Ḫiz.ᵛ الشَّارَّةِ. — Das Reimwort in E zerstört.

V. 37. [1], [35], ʿAn. II ٢٩٠ [37—39], ŠK. ٢٢٩ (١٠٧) [37, 38], Šiʿr ١٣ (vgl. Nld. 46),

15 ١٤١, Šiʿr R. ١٤, Ag. VIII ٩٩²⁰ (٩٦⁸) [A fr.], Jmh. شَوِلٌ, Ṣin. ٣١٢, Msl. ٢٩٣, ʿIqd III ١٥٧, Mwz. ١٧, ١١٦ [B], MH. ١٤٧ (١٥٦), Ḥṣlḥ. ٧٨, Wâḥ. ٥١, ʿUkb. II ١٣١, Tws. ٦٦, Lis. II ٣٣٠, XIII ٣٨٥, ٣٩٩ [B], IḤjj. ٢٥, Mʿh. ٤٧٢, Ḫiz. III ٥٤٧, Tâj I ٥٣٩ (I° ٦٤), VII ٣٩٥, ٤٠١, Bâq. ٢١٠ (185), (zu S vgl. Mehr 160). — غُدْوَةً P, Mwz. عدوت; Mʿh. أروح. — ٱلْحَانُوتِ Mʿh. الحانات; Bâq. الحانوتِ;

20 ʿAn.ᵛ الخَمَّارِ. — شَاوٍ Hmd., RHm. شاهٍ; ʿUkb. شاهو; Wâḥ. شَاوٌ; Mʿh. ساو. — مِشَلٍّ Bâq. مِشَلٌّ; Nld., Lis. II مُشِلٌّ; Mwz. شلول; Tws. مِثلٍ; P مثلى. — شُلُولٍ Bâq. شُلُولٌ; AʿU., N var., T var., Ag., Ḫiz. IIIᵛ نُشُولٍ; Hmd., RHm. شَلِيلٍ; Tws. شاول; Mwz. مشلٍ. — شُلْشُلٍ Šiʿr, ŠiʿrR., Msl. شُلْشُلٌ; Bâq. شُلْشُلٍ; Tws. سلسل. — شَوِلٍ N var., T var. (AʿU.), Ḫiz.ᵛ شُوَلٌ;

25 Tws. سولٍ; N var. (Aṣ.), Ḫiz. IIIᵛ شَمِلٍ.

V. 38. [1], [35], [37], Sîb. I ٢٤٣ (٢٨٢), ٣٩١ (٤٤٠) (vgl. Goldziher zu Al-Ḥuṭaiʾah LXXXIX 10), ٤٢٩ (٤٨٠) *(an.)*, II ١٢٤ (١٣٣) [A fr. + B], *Tfs. VIII* ١٢٤ *(an.)*, Šnt. I ٢٨٢, ٤٤٠, ٤٨٠ [A], II ١٢٣, *Mfṣ.* ١٣٨ (١١٣٨) *(an.)*, *Kšš.* ٥٧٥ *[B] (an.)*, Inṣ. ٨٩, *IYš.* ١١٣٠ *[A fr.] (an.)*, ١١٣٣ *[A fr.] (an.)*, Har. 41ᵇ, Tyy. 143ᵇ,

30 ʿAn. II ٢٨٧ (al-ʾAʿša Maimûn ibn Qais *oder ʿAbd-Allâh ibn al-ʾAʿwar [= al-ʾAʿšâ al-Ḥirmâzî oder al-Mâzinî]*), ʿAnG. 87ᵇ, *Haw. I* ١٤٣ *[B] (an.)*, Ḫiz. II ٤٦٦, III ٥٤٧ (vgl. Zettersteen IMʿṭî 12⁸), IV ٣٥٧, *Ṣbb. I* ٣٣٨ *(an.)*, Tkm. 27ᵇ, Šnq. I ١١٩, Bâq. ٢١٠ (185), How. II 421, (zu S vgl. Schwarzlose 67 Anm. 5). — Der zweite Halbvers lautet bei T, Tᵉ var., Nʷ var.,

35 A, Sîb., Tfs., Šnt., Kšš., Mfṣ., Inṣ., Har., Tyy., ʿAn., ʿAnG., Haw., Ḫiz., ŠK., Ṣbb., Tkm., Bâq., Zetterstéen, How., Goldziher zu al-Ḥuṭaiʾah, Šqt.

أَنْ هَالِكٌ كُلُّ مَنْ يَحْفَى وَيَنْتَعِلُ

T^{v} und T^{p} var. ebenso mit يُخفى. — يَدْفَعُ N^{t} تُدْفَعُ. — ٱلْجَبَلُ E^{v}, T var., N var. الأَجَلُ.

V. 39. [1], [34], [37], Ğfr. ١٨ [39—42], $Ğfr.^{n}$ 653 [39—42], Thd. ٢٢٧, Ag. VIII ٧٩ (٧٦), Jauh. I ٤٣٦, ISd. XI ٧٦ [B], XIV ١٧٩, Wâḥ. ١١٠ [A], Lis. VII ٢٧٧, Tâj IV ٨١ (٨١), Mḫt. ١٩٧٢, Naq. ٢٥٨. Vgl. Mb. 80 Anm. 2, 87 Anm. 3, Horovitz Kur. Paradies 15[5]. — قُضُبَ N^{k} قَضُبُ; P, Jauh., Mḫt. قصب (d. i. قَصَبُ). — مُتَّكِئًا E^{v}, T var., N var., S^{v}, Gfr., $Gfr.^{n}$, ISd. XIV مُرْتَفِقًا; Lis. مُتَّكَا; ʿAn. متكاء; L متكما (?). — وَقَهْوَةً Mḫt. وقهوة. — مُزَّةٌ Mḫt. مَزَّةٌ; S, Rdw., T, N^{a}, N^{o}, N^{l}, N^{n}, N^{t}, Thd., Ğfr., $Ğfr.^{n}$, ISd. XIV, Lis. مُزَّةً; N^{k} مَزَّةٍ; C, P, T^{p}, ʿAn. مرة. 10

V. 40. [35], [39], Naq. ٢٥٣, Thd. ٢٢٠, Isl. 127, Raq. I 10, Jauh. II ٤٨٨, Lis. XVII ٥٠, XIX ٦٣, Tâj IX ٢٢٢. — يَسْتَفِيقُونَ C يستقيمون; L يستغيفون. — وَهْيَ S^{a} الدهر. — زَاهِنَةٌ S^{a} راهنة; T^{b}, N^{t} رَاهِيَةٌ; N^{o}, N var., T var., Isl., Jauh., Lis. XIX رَاهِيَةٌ; P زاهية; T^{b} var. رَاهِزَةٌ. — بِهَاتِ P بهات. — عَلُّوا S, Rdw., $Ğfr.^{n}$, A عُلُّوا. — نُهِلُوا E, P نُهِلَ; T^{b} نَهِلُوا; N^{l}, N^{w} نَهَلُوا; S, $Ğfr.^{n}$ نُهِلُوا. 15

V. 41. [35], [39], Lis. XI ٢٤٩, Tâj VI ٢٥٨. Vgl. Mb. 72 Anm. 1. — ذُو زُجَاجَاتٍ N^{k} ذُو زَجَاجَاتٍ; P دو زحاحات. — نُطُفٌ S نُطُفٌ; N^{t}, N^{l}, N^{a}, N^{k}, T, Lis., Ḫiz. نُطَفٌ; T^{w} نطف; C نطق. — مُقَلَّصٌ E (mit Verbesserung), N^{l}, N^{w}, T, Rdw., Ğfr., Ḫiz. مُقَلِّصٌ; N var., T var. مُقْلِصٌ. — أَسْفَلَ T^{a}, N^{n}, S, $Ğfr.^{n}$ أَسْفُلَ; N^{o} ausgefallen. — ٱلسِّرْبَالِ T^{m} الشربال. 20

V. 42. [35], [39], Šiʿr ١٣٦, ḪAd. 112, Tim. 24, Lis. III ١٣٥, XIV ٤١, Ḫiz. II ٢٨٨, Tâj II ٦٧ (٦٧), VIII ٦٣. — In E sind nur die beiden letzten Buchstaben erhalten. — وَمُسْتَجِيبٍ A'U., N var. (A'U), T^{b}, T^{p}, S, Šiʿr, $Ğfr.^{n}$ وَمُسْتَجِيبٌ; Lis. III, Tâj II وَمُسْتَجِيبًا; C ومستجب; P ومسحسب. — تَخَالُ Tim. تُخَالُ; T^{v} يُخَالُ; P تحال; AʿU., N var. (AʿU.), Šiʿr, Ğfr., $Ğfr.^{n}$ لِصَوْتِ. — ٱلصَّنْجِ AʿU., N var. (AʿU.), Šiʿr, Ğfr., $Ğfr.^{n}$ الصَّنْجِ; T^{p} الصَّنْجَ: T^{b}, N^{l}, N^{a}, N^{o} الصَّنْجُ; P, T^{w}, A, Ḫiz. IV الصبح. — يَسْمَعُهُ T, T^{a}, T^{v} يُسْمِعُهُ; C, L, T^{w} تسمعه; N^{k}, S, Rdw., Šiʿr تَسْمَعُهُ; P دسمعه; N^{n} أَسْمَعُهُ. — تُرَجِّعُ T^{p} تُرَجَّعُ; T^{a} تُرَجِّعَ; A تُرجِّع; Šiʿr توجّع; Tim. ترقع; Lis. XIV, Tâj VIII تُرَدِّدُ. 30 ٱلْقَيْنَةُ T^{p} ٱلْقَيْنَةَ. — ٱلْفُضُلُ T^{m} الفِضِلُ. — Tim. sagt unter صنّاجة العرب: كان يقال للأعشى صنّاجة العرب لكثرة ما غنّت بشعره ويقال بل لأنّه أوّل مَنْ ذكر الصنج في شعره حيث قال ومستجيب البيت; vgl. dazu WH. S. 165[1].

V. 43. [35]. — Der erste Halbvers ist in E zerstört. — مِنْ كُلِّ AʿU. فَكُلَّ. — يَوْمٌ T^{p} يَوْمِ; T^{v} يَوْمُ; T var., N var. يَوْمًا; AʿU., N var. دَهْرًا; N^{p} دَهْرٌ; 35 N^{l} var. وجها. — لَهْوٌتُ S, Naq. لَهَوتُ. — ٱلتَّجَارِبِ T^{b}, T^{p}, N^{k}, N^{n} التَجارُبِ;

C, Tᵛ التعارب; Nʷ التَّحارُبِ. — طُولَ Tᵇ, Tᵖ طُولِ; Tᵛ طُول; S طَوْلَ. — ٱللَّهْوِ N¹ var. الدهر. — وَٱلغَزَلَ T var., N var. وَالشُّغْلُ; Nⁿ وَالشُّغلِ.

V. 44. [35], 'Ain ١٣٣, Jmh. عجل, Lis. XIII ٤٥٥, Tâj VIII ٧. — وَالسَّاحِبَاتُ E, T, Tᵃ, Tᵇ, Tᵛ, Nᵏ, N¹, Nⁿ, Nᵖ, Nʷ, S, Lis. وَٱلسَّاحِبَاتِ (vgl. WH. S. 170[17]);
5 Nᵃ, Nᵗ, Jmh. وَالسَّاحِبَاتُ; N var., Nᵒ وَالسَّاحِبَاتُ. — ذُيُولَ N var. ذُيُولِ; P ذبول; A'U. ثِيَابَ. — ٱلْخَزّ C, L, P, A, Tᵐ, Tʷ, Tᵖ, Nᵐ, Rdw., Tâj الريط; T, Tᵃ, Tᵇ, Nᵃ, Nᵒ, Nᵏ, N¹, Nᵖ, Nʷ, Nᵗ, S, Jmh., Šqṭ. الرِّيْطِ; Tᵛ, Jmh. الرَّيْطِ. — وَٱلرَّافِلَاتُ Tᵛ وَالرَّافِلَاتُ; T, Tᵃ, Tᵇ, Tᵐ, Nᵃ, Nᵏ, N¹, Nⁿ, Nᵖ, Nʷ, Nᵗ, S, Lis. وَٱلرَّافِلَاتِ; L, Tâj والرافلات. — ٱلْعِجَلُ Tᵇ, Tᵖ, Nᵒ,
10 N¹, Nⁿ العَجَلُ; Tʷ العَجِلُ.

V. 45. [1], **Kâm. ٣٩٦ [45, 46, 49], Tkm. 27ᵇ [45—47], Maj. VI ٢٠٨ [45—47, 49—52], 54—56, 53, 62—64, 61, 58, 60, 57, 65, 66, 60]**, Aġ. VIII ٩٩[18] (٩٦[1]) [A fr.], Jauh. II ١٥٣, Tanb., Nḏr. 53ᵇ, Lis. XIII ٢٢, ٣٣ [B], Ašb. IV ١٦٠, Tâj VII ٢١٠, *Ln. 72ᵃ [B fr.] (an.).* — مَأْلُكَةً Tᵖ, S, Maj. مَأْلِكَةً; Rdw. مالكةً. — أَبَا ثُبَيْتٍ
15 Sᵃ ابو ثبيب; Ašb. انا بليت; P اما ثبيت.

V. 46. [2], [45], **MŠ. I 112ᵇ [46, 49], 219ᵇ [46, 49], Knz. 74 [46, 49], Munt. ١٨٣ [46, 49], Mhḏ. I ١٦٠ (١٢٣) [46, 49] (vgl. Flügel vertr. Gef. ١٤٨), 'Unw. ١٨ [46, 49], 'An. III ٥٢٩ [47, 46, 49], ŠK. ٢٣٠ (١٠٧) [47, 46], Maw. II ٨ [46, 49], Bl. III ١٢٧ [46, 49]**, Ǧ̄rḪ. 800, Ḥml. I 200, Anb. ٣٩٥[6], ٥٩٤[16], Kum. ١٢ [B],
20 Ma'n ١١, Am. I ٣٣٧, TL¹ 5, Jauh. II ١٤٩, JauhG. 106ᵇ, Mujm. I ١٧, Ǧr. IV ٩ (٣٨٤), Aṣ. I ٥ (٦), Bal. II ١٩٦, Maq. ٤٠, Lis. IX ١٢٤, XIII ٨, Ḫiz. I ١٥٩ [A], Tâj V ١٠٣ (١٠١), VII ٣٠٣, Dy. I ٨. — Über تَنْكُ in E eine Verweisung; die dazu gehörende Bemerkung fehlt aber (vgl. Rkd. 227); C, P, MŠ. 112ᵇ, Knz., Bal., Bl. تَحْتُ; T, Nʷ, N¹, Nᵖ, Nᵗ, Nᵃ, Nᵒ, Nᵏ, Kâm., Ǧ̄rḪ., Anb.,
25 Ma'n, Am., TL¹, Ǧr., Maq., Aṣ., Lis., Mslk., Dy., Maj, Šqṭ. نَحْتِ; Tᵛ نَحْتَ; L, A, Ḥml., Jauh., Munt., Mhḏ., 'Unw., 'An., Ḫiz., ŠK., Tâj, Maw., Tkm. نحت; Nᵐ, MŠ. 219ᵇ نحت; Tᵖ تُحْتُ; Tʷ بحث; JauhG. نَحْبِ. — أَثْلَتِنَا so in E und Maw., sonst أَثْلَتِنَا. — ضَائِرَهَا Nᵐ ظابرها. — أَطَّتِ P اطا; Šqṭ. أُطَّتِ; Tᵖ أَطْمَتِ; Ḥml. لطت. — Zu den Versen 46, 49 gibt
30 MŠ. bei den Stellen 112ᵇ und 219ᵇ folgende Erläuterung:

أَثْلَتُنَا شَجَرَتُنَا وإنّما يُريدُ عِزَّنَا وقيل أَثْلَتُنَا أَصْلُنَا يُقَالُ مَجْدٌ مُؤَثَّلٌ أي ذو أَصْلٍ والوَعِلُ إذا اشْتَدَّ قَرْنُهُ أَتَى صَخْرَةً فَنَطَحَهَا يُرِيدُ بذلك تَجْرِيبَ قَرْنِهِ يقول وأَنْتَ[1] في الذي تَرُومُهُ مِنَّا كالوَعِلِ ونَحْنُ صَخْرَةٌ. وقال المَرَّارُ يُصِفُ نَاقَةً

هٰذِي ٱلْوَءَاتُ[2] كَصَخْرَةِ ٱلْوَعِلِ

---

[1] 112ᵇ فَأَنْتَ. [2] 112ᵇ الواةُ; 219ᵇ الوأةُ?

V. 47. [45], [46]. — Fehlt in C, L, P. — تُغْرِي Tᵐ, Šqṭ. تُعْرِى; Tʷ تغلى; A تغرى. — بِنَا A بها. — وَإِخْوَتِهِ Nᵃ, Nᵏ, Nᵗ, Nʷ, S, Maj. وَإِخْوَتُهُ. — عِنْدَ Nᵃ—Nʷ, S, ʿAn., ŠK., Tkm. يومَ. — فَتَرْدِي Maj. فَيُرْدِي.

V. 48. Fehlt in C, L, P, T, N, S, A.

V. 49. [1], [2], [45], [46], Ag. VIII ٩٩[17] (٩٥ p. u.) [A fr.], Bḥt. 219, Nqd. ٦٤, Anb. ٤٠٥[13], Fâr. 169ᵇ (vgl. Ahlw. Katal. VI 12ᵃ), Ṣin. ٣٠١, ʿUmd. II ٤٦, Mḥḏ. I ١٩٨ (١٥٢), *As. II* ٥٣١ (٣١٨) *(an.)*, Nw. III ٦٨, ŠŠ. ١٣٣ (٩٨), ŠŠ.ᵖ 70ᵇ, *IʿAq.* ٢١٤ *(II* ٢٦*)* *(an.)*, Dm. II ٤٦٧ (٤٤٣), Suy. ٣٣٦, ŠK. ٣٣٠ (١٠٧), Tâj VIII ١٥٧, Fyy. ١١٤, MQ. ١٣٤, ١٦٢, MQ.ⁿ ١٢٣, Jrj. ١٤٩ (٢٩٠), Tkm. 27[6], Mḥṭ. ٢٢٦٨, Freytag Versk. 519, How. I 1641. — Von يَفْ[لِقَهَا] an in E zerstört. — صَخْرَةً A صخرة; S صَخْرَةً; L صخر; P صحرة. — يَوْمًا Nᵖ ضَمًّا. — لِيَفْلِقَهَا Tᵇ لِيَفْلِقَهَا; Kâm.ᵛ لِيُفْلِقَهَا; Kâm.ᵛ لِيَفْلُقَهَا; Tâj., Bl. ليقلعها; Mḥḏ., ŠŠ., ŠŠ.ᵖ, ʿAn., ʿAnG., Suy., ŠK., Maw., Tkm. ليوهنها[1]; How. لِيُوهِنَهَا; ʿUnw., IʿAq., Dm., MQ., Jrj., Mḥṭ. ليوهيها. — يَضِرْهَا Ṣin. ٣٠١, Flügel Vertr. Gef., Freytag Versk. يُضِرْهَا. — وَأَوْهَى C, P, Tᵖ, ŠŠ.ᵖ واوها; Kâm.ᵛ وأَوْعَى; Ahlw. a. a. O. أوفى (!). — ٱلْوَعِل Flügel Vertr. Gef. الوَعْلُ; P الوهل.

V. 50. [45], Thḏ. ٨٠, MŠ. 111ᵇ, 220ᵇ, Mujm. I ٣٣٦, Tsḥ.ᵇ 131ᵇ, ISd. XIII ١٢٣, Tâj VII ٢٩٠. — Ende von ٱ[لنَّضَرُ] an in E zerstört. — Erläuterung in MŠ. 220ᵇ:

تَحْتَمِلُ تَغْضَبُ يقال جاء فُلَانٌ مُحْتَمِلًا من الغَضَبِ أي مُسْتَخِفًّا ومنه وقول الجَعْدِيِّ

وَأَفَانِينَ فُؤَادٍ مُحْتَمِلْ[2]

لَأَعْرِفَنَّكَ P, Tʷ, Tᵐ, Nˡ, Tâj VII لا اعرفنّك; T, Tᵃ, Tᵇ, Tᵖ, Tᵛ, Nⁿ, Nᵖ, S, Thḏ., ISd., Maj. لَا أَعْرِفَنَّكَ. — إِنْ MŠ., Mujm. أَنْ; L, P, C اذا. — وِرايةٌ A وَالتَّمِيسُ Nˡ وَٱلتَّمِيسُ. — عَدَاوَتُنَا Nʷ عَدَاوَتُنَا. — جُدِّدَتْ Nⁿ جُدِّدَتْ. — ٱلنَّضَرُ Nˡ النَّضَرُ. — عَوَضُ A ʿU., N var., Nᵖ, Thḏ.ᵛ, MŠ. عَوَضُ. — تَحْتَمِلُ Nʷ, ISd.ᵛ يُحْتَمَلُ; AʿU., Tᵃ, Tᵇ, Tᵛ, N var., Nᵃ, Nᵒ, Nˡ, Nⁿ, S, Maj. تُحْتَمَلُ; Nᵗ تُحْتَمَلُ; Tᵖ تُحْتَمِلُ; P فاحتمل; Tâj واحتملوا; Thḏ.ᵛ واحتملوا; N var., ISd. واحْتَمَلُوا; N var. (ISd.) وَاحْتَمَلُوا; Thḏ.ᵖ var. (ISd.) تَحْتَمِلُوا; ISd.ᵛ يُحْتَمَلُوا; AʿU. تَحْتَمِلُوا.

V. 51. [45], Mrṣ. 1060. — Zu der auf Abû ʿAmr zurückgehenden Gestalt unseres Textes sind folgende Abweichungen zu verzeichnen: تَلْزَمُ E تُلْزِمُ; Nⁿ var. تَلْزَمُ; P بلدم; Šqṭ. تلحم. — أَرْمَاحٌ Sʳ ازماح; L ارواح; Šqṭ. أَبْنَاء. — ٱلْجَدَثَيْنِ P الحدين. — سَوْرَتُنَا Nᵏ var., Nᵗ var. سَوْرَتُنَا; Sⁿ var. شوكتنا; Eᵛ, T var.,

[1] Auch IHišâms Tauḍîḥ soll nach einer Anmerkung in Ag. VIII (neue Ausgabe) ٩٥ dieser Lesart folgen. [2] مُحْتَمِلْ.

N^a var., N^n var. شَوْكَتُنَا; N var. شَوْكَتُنَا; Šqt. إِنْ غَضِبوا. — عِنْدَ ٱللِّقَاءِ فَتُرْدِيهِم
Šqt. أَرْمَا حَنا ثُمَّ تَلقاهم. — عِنْدَ C, L, P يوم. — ٱللِّقَاءِ P اللعا; T^p var. اللقا.
— فَتُرْدِيهِمْ C, L, A فنرديهم; P فسردىهم; S^a وترديهم; T^p var. فترونهم. —
فَتُرْدِيهِمْ وَتَعْتَزِلُ N^n var. فَتُرْدِي ثُمَّ نَعْتَزِلُ. — Außerdem ist die von A'U.
5 überlieferten Textgestalt, vertreten durch T var., N^a—N^w, S, Rdw., Mrs.

تُلحِمُ أَبْنَاءَ ذِي ٱلْجَدَّيْنِ إِنْ غَضِبُوا   أَرْمَاحُنَا ثُمَّ تَلْقَاهُمْ وَتَعْتَزِلُ

zu erwähnen. — أَبْنَاءَ S^1 ازماج. — ٱلْجَدَّيْنِ N^p الجُدَّيْنِ; T^v, T^v var. الحَدّين.
— أَرْمَاحُنَا A'U., T var., N^c, N^k, N^p, N^t, S أَرْمَاحَنَا. — تَلْقَاهُمْ N^k, N^n
تَلْقَاهُمْ; N^l, N^p نَلْقَاهُمْ. — وَتَعْتَزِلُ N^k, N^l, N^n وَنَعْتَزِلُ; N^m فتعتزل; Rdw.
10 وتُعتَزِل.

V. 52. [45], IHš. ٤٠٩. — تَقْعُدَنَّ C تقصدنّ. — أَكَّلْتَهَا T^b أَكَلْتَهَا; N var. أَكَلْتَهَا;
N^n var. أَكَّلْتُهَا. — تَعُودُ P, A تعود. — وَتَبْتَهِلُ P ونبتهل.

V. 53. Jauh. I ٢٥٧ [e.], Lis. V ٢٠٩ [e.], Tâj III ١٠١ (١٠٤) [e]. — أَهْلِ L, P, T,
N^a—N^w, S, A, Naṣ., Maj. آلِ. — تَعْدُوا T, N^a—N^w, S, Šqt. اَحْتَرَبُوا;
15 A اخترىوا. — وَٱلْجَاشِرِيَّةِ P والحاسريه; T^v وبِجَاسِرِيَّةِ. — مَنْ T, N^a, N^c, N^k,
N^t, A مَا. — تَسْعَى T, N^t, A تَسْعَى. — وَيَنْتَضِلُ N^l, N^m, N^p, N^w وَيَنْتَصِلُ;
P وسصل; T^w وينتقل.

V. 54. [45]. — أَنْبَائِنَا C^b, T^b, T^p, S أَبْنَائِنَا; P ادىادىا; N var., T var., S^v ايامنا.
— شُكُلُ P شُغُلُ.

20 V. 55. [45]. — وَآسْأَلْ N^c beide Male وَسَلْ. — قُشَيْرًا T^b قُرَيْشًا; P بشرا (l. بُشَيْرًا?).
— كُلَّهُمُ T^b كُلِّهِم. — نُقْتَعِلُ P يفتعل; T^p تُقْتَعِلُ; C, L نقتتل.

V. 56. [45]. — ثُمَّتْ C, L, Šqt. حَتَّى. — وَهُمْ جَارُوا C^a فهم جاروا; P وهم جاروا.
— Die nach E^k auf A'U. zurückgehende Versform

إِنَّا نُقَاتِلُهُمْ حَتَّى نُقَتِّلَهُمْ   عِنْدَ ٱللِّقَاءِ وَإِنْ جَارُوا وَإِنْ جَهِلُوا

25 ist textlich vertreten durch T, die verschiedenen Hss. von N, S, Rdw.,
Šqt. und A, nur daß anstatt نُقَتِّلَهُمْ T^c und N^k نُقَتِّلُهُمْ, Rdw. نُقَتِّلُهُمْ
zeigen. Weitere Abweichungen davon: إِنَّا T var., N var., S^a var. أَنَّا.
— ثُمَّتْ نُقَتِّلَهُمْ N^k var. ثُمَّتْ نُضَلِّلُهُمْ; T var., N var. ثُمَّهْ نُغَلِّبُهُمْ; N^t var.
ثُمَّتْ نُقَتِّلُهُمْ und ثُمَّتْ نُغَلِّبُهُمْ. — جَهِلُوا S^b عدلوا.

30 V. 57. [45], ISd. IX ٩٢ [B], Lis. XX ٩٦, Tyy. III 396, ŠK. ١٤٨ (٦٨) [B]. — Fehlt
in N^k. — إِنَّا T^b أَيَّا. — قُتُلُ ŠK. قيل (d. i. قُيُلُ, als Pl. von قائل erklärt).

V. 58. [45], **MŠ. 139^b [61, 58], Ḫiz. IV ١٣٣ [62—64, 61, 58, 59]**, Ḫns. ١٥٢ [B],
Ḫns.^a ٥٠ [B], Lis. IV ٢٩٨, XIII ٤٥٤ [B], Tâj II ٤٣١ [٤٣٥], VIII ٨, Nld.
217^26 [e.]. — يَظَلُّ P, T^v يَضَلُّ; N^l تَظَلُّ; MŠ., Lis. IV, Tâj II يَصِيرُ. —
35 ٱلْقَوْمِ N^a, N^l, N^m, N^t, N^w, Ḫns., MŠ., Tâj VIII الحَيّ. — مُتَّكِئًا N^a, N^k,

N¹, Nᵐ, Nᵖ, Nᵗ, Nʷ, T, S, Rḏw., Ḥns., Ḥiz., Tâj VIII, Šqṭ. مُرْتَفِقًا; Tᵃ, Tᵖ, Nⁿ, Nᵒ مُرْتَفِعًا; Tʷ, A مرتفعا. — يَدْفَعُ MŠ. تَدْفَعُ; C يدفعن; Nⁿ, Tᵉ يَدْفَعْنَ. — يَدْفَعُ بِالرَّاحِ Tâj II بالراح يدفع; Tʷ يدافع الراح. — نِشْوَةٌ P نشوة; N¹ نُشْوَةٌ.

V. 59. [45], [58] (zu S vgl. Schwarzlose 128 Anm. 2). — Die ersten drei Buchstaben fehlen in C. — أَصَابَهُ C, P لاصابه. — هُنْدُوَانِيٌّ Nⁿ هُنْدُوَانِيٌّ; Nᵏ هِنْدُوَانِيٌّ; Tᵇ هِنْدِوَانِيٌّ; S هُنْدُوَانِيٌّ. — فَأَقْصَدَهُ C, L, P فاقعصه. — الْحَبِطِ Nᵒ الجَبِطِ; Tᵇ الجِبِطِ; Nʷ الحى.

V. 60. [45], Jâḥ. III ١٤٤ [60, 61], *Ḥl. 82 f. (an.)*, A'Am. ٦٥, MŠ. 176ᵇ, Fḫ. ١١٣, Anb. ٨٦٩[13], Kum. ٤٨ [B], Am. II ٣٥١, Jauh. I ٥٥٥, II ٣٢٨, Her.¹ 137ᵇ [B], As. I ٥١٣ (٣٣٦) [B], ŠAd. 72, 147ᵇ [B], IYš. ٦٦٣, Lis. IX ٢١٢. XIV ٥٢, Tâj V ١٧٢ (١٧٠). VIII ٦٩, Ln. 2475ᵃ. — نَطْعُنُ MŠ. نُطْعَنُ (auch im Komm.; s. unten); P يطعن; C, L قطعن (wohl aus maḡrib. نطعن in فطعن verlesen); in Cᵃ dazu a. R. لعله يطعن; T, Nᵃ, Nᵒ, N¹, Nᵐ, Nⁿ, Nᵗ, Nʷ, S, Rḏw., A, Ḥl., Anb., Kum., Jauh., IYš., Lis., Tâj, Ln., Šqṭ. نُخْضِبُ; Nᵖ, MŠ. var. تَخْضِبُ; Nᵏ يَخْضِبُ; Tʷ نخطب mit Verb. a. R. — العَيْرَ Nᵖ العَيْرُ; L العين; C العص. — فِي Tᵃ, Tᵇ, Tᵉ, Tᵐ, Tᵖ, Tᵛ, Tʷ, Rḏw., Nᵃ—Nʷ, S, A, Anb., Jauh., IYš., Lis. XIV, Tâj VIII مِنْ. — مَكْنُونِ C مكتون. — فَائِلِهِ Tᵇ, Nᵏ, A فَائِلَةِ; Cᵃ, Tᵖ, Tʷ, Nᵐ قائله; P قاتله. — يَشِيطُ ŠAd. 72 يُشِيطُ. — ٱلْبَطَلُ Nᵖ البَطِلُ. — In MŠ. folgende Erläuterung:

الفَائِلانِ عَنْ يَمِينِ الذَّنَبِ وشِمَالِهِ يَشِيطُ يَبْطُلُ دَمُهُ يُقال شَاطَ دَمُهُ إِذَا بَطَلَ وأَصْلُ الإِشَاطَةِ الاحتِرَاقُ يقال أَشَاطَ دَمَهُ إِذَا عَرَضَهُ لِلقَتْلِ ويُرْوَى قد تَخضِبُ العَيْرَ فِي مَكْنُونِ فَائِلِهِ قال والفارسُ الحاذِقُ يتعمّد¹ بالطَّعنِ في الحُرْبَةِ وهي نُقْرَةٌ في الوَرِكِ فيها نُجُمٌ ولا عَظْمَ فيها تنفذ الى الجَوْفِ يقول إِنَّا نُطَرَاءُ² بموضع الطَّعْنِ والفَائِلُ عِرْقٌ يُخْرِجُ ما في الجَوْفِ في الحَرْبة فيجري فيجري في الفخذ ومَكْنُونُ الفائِلِ دمه مَنْ أَنْشَدَ قد نَطْعَنُ العَيْرَ فقد أَخطأ كيف نطعَنُهُ في الدم ويشيط نهالك وأَصْلُ الإشاطَةِ الاحْتِرَاقُ

V. 61. [45], [58], [60], Kâm. ٤٤. 1Hš. ١٩٥, *Fâr. 64 (an.)*, *Ḥm.ᵗ ٤٨٢[25] (III ٦٠) (an.)*, As. II ١٨٤ (١٢٢), Fq. I ١٢٥, *Asr. ١٠٣ (an.)*, IYš. ١١٠١, Lis. XVIII ٢٩٨, 'An. III ٢٩١, *I'Aq. ١٧٩ (I ٢٢٤) (an.)*, Suy. ٣٣٦, Ašb. IV ١٢٤, *Haw. II ٣١ (an.)*, Ḥiz. IV ١٣٢[19], ١٣٢[25] [A], ٣٦٣, ŠK. ٣٣٠ (١٠٧), MQ. ١٣٣, MQ.ⁿ ٧, Jrj. ١٢٤ (٢٤٢), Tkm. 27ᵇ, Bâq. ١٣ (13), ٦٧ (63), Šnq. II ٢٩, How. II 373. — هَلْ A'U., T var., N var., Sᵃ, Kâm., Fâr., Ḥm.ᵗ, Asr., Lis., 'An., Suy., Ašb., Haw.,

¹ بتعمد. ² نُصرا (?).

Ḫiz. IV ٢٩٣, ŠK., MQ., Jrj., Tkm., Bâq., How. أ; T, N[a]—N[w], S, Rḏw., A, Jâḥ., IHš., ʿAn.[v], Ḫiz. IV ١٣٢, ١٣٣, Šqṭ. لَا. — تَنْتَهُونَ S يَنْتَهُونَ; T[v], N[o], N[m], N[t], IHš., As. يَنْتَهُونَ. — وَلَا AʿU., T, N var., S, A, Jâḥ., Kâm., Fâr., Ḥm.[t], As., Fq., Asr., IYš., Lis., ʿAn., Suy., Ašb., Haw., Ḫiz., ŠK., MQ., Jrj., Tkm., Bâq., How., Šqṭ. وَلَنْ. — يَنْهَى IHš. يَنْهَى (wie auch bei MŠ. anzunehmen). — ذُوِي MŠ. ذُوو (wäre auch bei IHš. vorauszusetzen). — يَذْهَبُ T, N[a], N[o], N[l], N[m], N[t], N[w], A, IHš., Fâr., Ḥm.[t], Asr., IYš., ʿAn.[v], Ḫiz., Tkm. يَهْلِكْ; S يَهْلِكُ (vgl. Rkd. 228).

V. 62. [45], [58], Ḫiz. IV ٥٣٧ [62, 63], Jmh. عثل, MŠ. 26 [fr.], 105, Šiʿr ١٤٢, Ṭar.[r] ٢٩, Tsḥ. 97[b], Lis. IX ١٤٤, XIII ٤٥٠, XIV ٢٥ [B], ٢٧, Ašb. III ١٩٥, Mzh. II ١٨٣ (٢٢٥), Ḫiz. IV ١٣٣[26], ١٣٤[18] [A], Tâj VIII ٥, ٥٣, ٥٤ [B]. — In MŠ. folgende Erläuterung:

الأصمعيّ خَطَّتْ شقّتِ ٱلتُّرَابَ وَحطّتْ خطأ لِأَنَّ الحطاطَ الاعتِمادُ بِالزِّمام والبَاقِرُ جمع بَقَر والعَثَلُ الكثير ٠ٌ. قال أبو عَمرو روى أبو عُبَيْدَةَ العَثَل[1] فأرسلتُ إليه قد صَحَّفتَ إنّما هو الغُيَلُ أي الكثير يقال يا غَيَلُ[2] إذا كان كثيرًا وفسّره آخَرُ[3] السِّمَانَ يقال سَاعِدٌ غَيْلٌ ٠ٌ. الأصمعيّ وجدّ عَلَيْهَا النّافِرُ العُجُلُ ٠ٌ. أي النِّفَارُ من مِنًى والنّافِرُ في معنى جَمْع وأبو عُبَيْدَةَ يَرْوِيهِ حَطّتْ بالحاء يعني حِطاطَهَا في السَّيْرِ والأصمعيّ خَطَّت وأنشد

* فَمَا خَطَطْتُ غُبَارِي *

للنابغة[4] أي ما شَقَقْتُهُ ٠ٌ.

إِنِّي Jmh., Lis. IX فلا. — ٱلَّذِي C, L, P, Jmh., MŠ. التى. — خَطَّتْ Aṣ., T var. (Aṣ.), N var. (Aṣ.), N[o], MŠ., Šiʿr[v] (Aṣ.), Tsḥ.[v] (Aṣ.), Lis. XIV, Ḫiz. IV ١٣٣[26] (Aṣ.) خُطَّتْ; S[a] خُطَّتْ; C, L, Tâj VIII ٥٣ خطت. — مُنَاسِمُهَا Jmh. مَنَاسِمَهَا; T[w] مباسمها. — تَخْدِي T, N[l], S, Jmh., Ṭar.[r], Lis. IX, Ḫiz. IV ١٣٣[1], ٥٣٧, Tâj VIII ٥٣, Šqṭ. تُخْدِي; L تخد; C, T[p], T[v], N[m] تَخْذِى; T[b] تَحْذِى; N[p] تُحْذِي; Mzh. تحدى; Tsḥ. تُخْدِى; Šiʿr تُحَدَى; T[w] تهدى; Lis. XIII, Tâj VIII ٥ تَهْوِى; T var. (AʿA.), N var. (AʿA.), S[v], Ḫiz. IV ٥٣٧[v] لَهُ. — وَسِيقَ N var. (Aṣ.), MŠ.[v] (Aṣ.), Tsḥ.[v] (Aṣ.), Šiʿr[v], Ḫiz. IV ١٣٣ (Aṣ.) وجَدّ. — إِلَيْهَا C, L, P, T, N, S, A, Jmh., MŠ., Ṭar.[r], Tsḥ., Lis. XIV, Mzh., Ḫiz. IV ١٣٣[26], ٥٣٧, Tâj VIII, Šqṭ. إِلَيْهِ; N var. (Aṣ.), MŠ.[v] (Aṣ.), Šiʿr[v] (Aṣ.), Tsḥ.[v] (Aṣ.), Ḫiz. IV ١٣٣[v] عَلَيْهَا. — ٱلْبَاقِرُ N var. (Aṣ.), MŠ.[v] (Aṣ.), Šiʿr[v] (Aṣ.), Tsḥ.[v] (Aṣ.), Ḫiz. IV ١٣٣[v] (Aṣ.) ٱلنَّافِرُ; C اليافر; Mzh. الثافر. — ٱلْغُيُلُ T[b] الغُيَلُ; Ḫiz. IV ١٣٤[v] العيل; Tsḥ.[v] الغُيَلُ; Tsḥ. العُبَلُ; N var. (AʿU.), N[o] العَتَلُ; Lis. IX العَتِلُ; Jmh., MŠ., MŠ.[v] (Aṣ.), Šiʿr, Lis. XIII العَثَلُ;

[1] العَثْلُ. [2] غَيَلُ. [3] أُخْرَى (?). [4] Nâbigah X 3; vgl. WH. 203 Anm. 1.

T var. (A'U.), N var. (A'U.), S[a] var., Tsh.[v] (A'U.), Mzh., Tâj VIII ٥, Ḫiz. IV ١٣٣[v] (A'U.) العُثَّلُ; N var. (As.), MŠ.[v] (As.), Tsh.[v] (As.) العَجِلُ; Ši'r[v] العَجِلُ. — „Man möchte beinahe denken, daß es sich um Bruchstücke zweier Verse handelt, da zu dem männlichen الذى kein Maskulinum der folgenden Worte paßt" (Nöldeke briefl.).

V. 63. [45], [58], [62], 'An. III ٦٨٤ [63, 64], IV ٤٣٧ [63, 64], Sij. ٨٥, Jmh. صدد, Add. ٨١. — لَئِنْ C, L, P لان. — تُقْتَلْتُمْ Add. قتلت. — يَكُنْ 'An. III تكن. — صَدَدًا C, L, P شططا; Sij., Add. أَمَمًا. — لَنَقْتُلَنْ P ليقتلن (d. i. لَيَقْتُلَنَّ); N[a], N[c], N[k] لَنَقْتُلاً. — مِثْلَهُ C, L, P به. — مِنْكُمْ 'An. IV فيكم. — فَنُمْتَثِلَ C, L, P ونمتثل.

V. 64. [45], [58], [63], E[k] 129[b] (vgl. WH. 276), Frb. II 7[b], Tfs. XV ١٠٠, Jauh. II ٢٤٦, ADr. ٨٦ [B], Lis. XIV ١٩٦, 'An. III ٢٨٣, *I'Aq.* ٣٠٤ *(II* ١٢٨*) (an.)*, Suy. ٤٠, ٣٣٦, Ḫiz. IV ٥٣٤, ٥٣٦ [6] [A], ٥٣٦ [17], Tâj VIII ١٤٣, *I'Aq.[h] II* ١٢٨ *[A fr.] (an.)*, MQ. ١٣٤, ٢١٧, MQ.[a] ١٢٥, Jrj. ٢٠٨ (٤٠٢), Bâq. ٧٣ (67), How. II 84. — لَئِنْ T[c], T[p], N[a]—N[w], Rdw., S, Ḫiz. IV ١٣٣ وَلَئِنْ. — وإن مُنِيتَ; بِنَا E[k] 129[b] فَأَنْتَ إِنْ تَلْقَنَا; JauhG. وانت ان تلعما. — عن عبه P عَنْ غِبٍّ; Jauh., Lis., Tâj, Ḫiz. IV ٥٣٨[v] عن جِدّ; Suy. عن حدّ; S, Rdw. فى ظِلّ. — مُعْرَكَةٍ S, Bâq. مُعْتَرِكَةٍ; T, N[1] مُعْرُكَةٌ. — تَلْقِنَا E[k] 129[b], C, N var., N[k], ADr. تَلْقَنَا; P دلعنا. — مِنْ C, L, P, T, A, Jauh., Lis., 'An. III ٢٨٣, IV, Suy., Ḫiz. IV ١٣٣, ٥٣٤, ٥٣٦, Tâj, MQ., Jrj., Bâq., How., Šqt. عَنْ. — دِمَاءِ P دما. — نَنْتَفِلُ P, T, N[a], N[c], S, Rdw., A, Tfs., Bâq. نَنْتَقِلِ; T[p], T[w] نَنْتَقِلُ.

V. 65. [45], Sîb. I ١٧١ (٢٠٢), Ag. VIII ١٠٠ (٩٦), IDr. ٢١ [16] [B], Jmh. قطم. MAz. I ٣٠٧, Šnt. I ٢٠٢, Bkr. ٧١٣, *Zam.* ١٣٦ *(an.)*, Yâq. III ٩٠٣, Lis. XVIII ٢٣٤, Bân. ١٧٠, *Haw. I* ١٩٩ *[B] (an.)*, Ḫiz. III ٥٥٠, Tâj X ١٠٢, Šnq. I ١٦٨. — الفَوَارِسُ A'U., N var. (A'U.) فَوَارِسُ. — يَوْمَ N var. يَوْمِ. — الجِنْوِ N var., Ag., Jmh., Ḫiz. العَيْنِ; Bkr., Zam. العِينِ. — صَاحِبَةٌ C, L, T, N, S, Rdw., A, Sîb., Ag., Jmh., MAz., Šnt., Bkr., Zam., Yâq., Lis., Bân., Haw., Ḫiz., Tâj, Šqt. صَاحِبَةٌ; P صاحبه. — فُطَيْمَةُ Šqt. فطيمة. — مِيلَ P ميلا. — عُزُلُ T[p] عُزُلُ; N[a] عزلُ; N[a] غُزُلُ; T[w] غُزُلُ.

V. 66. [1], [45], Sîb. I ٢٨٣ (٤٣٩), Ag. V ١١٣ (١٠٦), VIII ٧٩ (٧٦), ٩٩ [17] (٩٥ pu) [A fr.], ٩٩ [18] (٩٥ u) [A fr.], Ṣâḥ. ٣٣١. Šnt. I ٤٣٩. Gr. II ٢٢ (١٤٧), Ḫml. I 56 Anm. 3, Saf. ٦٤, Suy. ٣٣٦, ٣٣٧, *Haw. II* ٦٠ *[A] (an.)*, M'h. ٩٣, Ḫiz. III ٥٤٨, ٦١٣, ٦١٣, ŠK. ٣٣١ (١٠٧), Maw. I ٢١٣, Bâq. ٧٣ (67), Šnq. II ٧٦, Abk. ٢٧٧, Ns. ٢١٤, Nas. ٣٥٨. — الرُّكُوبَ T[p] var. (A'A, IH.), N var. (A'A, IH.) الركوبَ; A'U., T, N, S, Rdw., A, Ag. VIII, Saf., Ḫml., Suy. ٣٣٧, M'h., Ḫiz. III ٥٤٨, ٦١٣, Maw., Abk., Ns. الطِّرَادُ; N[1] الطِرَادُ; Šqt. الطِّعَانُ. — Der Anfang des Verses lautet in C, L, P. Sîb., Ag. V ١١٣ (As.), VIII ٩٩, Ṣâḥ., Šnt., Gr., Suy. ٣٣٦,

Haw., Ḫiz. III ٦١٢, Bâq., How. إِنْ تُرْكَبُوا فَرُكُوبُ ٱلْخَيْلِ; Ḫiz. III ٦١٣ sagt von dieser Lesart, daß Tabrîzî im شرح المعلّقات sie nicht erwähnt. — تُنْزِلُونَ Saf. ينزلون. — مَعْشَرٌ P معسر. — In E sind nur die ersten drei Wörter erhalten.

٧

E 36—37 [I—21].

V. 1. **WH. 27** [1, 2], **Yâq. IV ٣٨٩** [1, 2], Ḫiz. I ٣١٣ [A]. — أَجِدَّكَ Yâq. أَجِدَّكَ. — الضِّبَى E الصِّبَا; Ḫiz. الدمى.

V. 2. [1].

V. 3. السَّفِيِّ E السَّفِيَّ. — البَطَالَةِ E ذَا البَطَالَةِ. — ذا البَطَالَةِ E البَطَالَةَ.

V. 4. **Kâm. ٤٣٦ [4, 6, 5, 7—9, 11, 16], IŠj. 69[b] [4, 6, 5, 7—9], IŠj.[1] 69[b] [4, 6, 5, 7—9],** Nsb. 213, Tfs. V ٤٨, Ḥm.[t] ١٢[24] (I ١٥), *Haw. I* ٧٤ *[B] (an.)*, Šnq. I ٤٨. — أَتَيْتُ Tfs. ابيت. — حُرَيْثًا Tfs. حرينا. — جَنَابَةٍ IŠj. جنانة; IŠj.[1] جَنَابَةٍ; Haw. جنابه. — حُرَيْثٌ Tfs. حريب; Haw. حريثا. — جَامِدًا Nsb., Tfs. جاهدا.

V. 5. [4]. — أَبَاهُ Kâm.[v] أخاه. — ٱلْمُجَالِدَا Kâm. مُجَالِدَا.

V. 6. [4]. — إِذَا مَا أَتَاهُ سَائِلٌ فَكَأَنَّمَا A'U. إِذَا زَارَهُ يَوْمًا صَدِيقٌ كَأَنَّمَا; Kâm., IŠj., IŠj.[1] إِذَا مَا رَأَى ذَا حَاجَةٍ فَكَأَنَّمَا. — دَارِهِ A'U. بَيْتِهِ. — وَأَسَاوِدَا Kâm.[v] او اساودا.

V. 7. [4], Bkr. ٢٥٥, Ḫiz. II ٦١. — وَإِنَّ Kâm.[v] فَإِنَّ. — زُرْتُهُ E زُرْتُهُ. — قَبْلَ هٰذِهِ Ḫiz. بعد هذه; Kâm.[v] بَعْدَ هَوْذَةٍ.

V. 8. [4], **Anb. ٦٩٤[1] [9 A + 8 B]**, Tfs. XIII ١٥٢, IJn. 3 [B], Wâḥ. ٥٠٨ f. [B], Lis. IV ٢٤٣, XI ١١٢, Tâj II ٤٠٠ (٤٠٤) [B], VI ١٧٤, Naṣ. ٣٩٧. — تُضَيِّفُهُ Kâm., Tfs., IŠj., IŠj.[1], Lis. IV, XI, Tâj VI, Naṣ. تَضَيَّفْتُهُ. — فَقَرَّبَ Kâm., Tfs., Lis., Tâj VI, Naṣ. فَأَكْرَمَ. — مَقْعَدِي Kâm., Tfs., IŠj. مَجْلِسِي. — عَلَى Tfs. عند.

V. 9. [4], [8], Thd. ٥١٦. — وَأَمْتَعَنِي Thd. وَأَصْفَدَنِي; IŠj. واسعنى. — عَلَى Thd., Anb. عِنْدَ. — فَأَبْتُ IŠj. وابت.

V. 10. قُدَامَةُ E قُدَامَةَ.

V. 11. [4], Anb. ٤٩٧[8], Aḍd. ٥٠, ١٠٩ (vgl. ḤutG. 126 [B]), Ṣin. ٢٨٣, 'Umd. II ١١١, Lis. XX ١٨٩, Nw. III ١٨٤, Ys. 178, Tâj X ٣١٣, 'Ilm IV ٣٣٨. — يُبَادِي Kâm., 'Umd. يُبَارِي. — قِنَاعَهَا Kâm.[v] خِمَارَهَا. — أَوِ ٱلْقَمَرَ E اوا القمر. — ٱلْمُقَالِدَا Lis., Tâj القلائدا. — الشَّارِي 'Ilm السَّارِي.

V. 13. **I'As. II ٢٩٠ [13, 15]**, Mhd. I ٣١٤ (٢٨٢). — مُرًّا I'As. شرا.

V. 14. Lis. X ٤٢٩, Tâj VI ٩٣. — أَمْسَى Lis., Tâj أَضْحَى.

V. 15. [13], Mmm. ٧٦, ʿAsq. V ٢٨٢. — وَأَحْلَمُ Mmm. وَأَحْكَمُ. — قَيْسِي Mmm., ʿAsq. لَدَى. — وامضى من الذى I ʿAs.; وَأَجْرَءُ مِلْذِي Mmm. وَأَجْرَءُ مُقْدَمًا. — قَيْسٍ Mmm., I ʿAs. بِذِى ٱلْغِيلِ. — لَيْثٌ إِذَا رَاحَ Mmm. أَصْبَحَ خَفَّانَ; I ʿAs. ٱلرَّوْعِ جفان اصبح; ʿAsq. حقان اصبح. — حَارِدًا E[k] جَارِدًا. — Vgl. ١٢٣. 5

V. 16. [4], Kâm. ١٤٩. — كُلَّ مَا A ʿU. جَمْعَ مَا. — رُخْصَةٌ A ʿU., Kâm. قُصْرَةٌ; E[1] يَغْدُو Kâm.[1] يَغْدُو. — نَهْرَةٌ und صَوْلَةٌ. — إِذَا كَانَ A ʿU., Kâm. عَلَى جَمْعٍ. — ٱلثَّمَانُونَ E ٱلثَّمَانِي; A ʿU. ٱلثَّمَانِينَ; E[2] الثلاثون; Kâm. ٱلثَّلَاثِينَ.

V. 18. Yâq. III ٤٠٤. — الرَّحْلِ عَنْسًا Yâq. العيس رحلا. — Erg. nach Yâq.

V. 19. Zwischen إِذَا und ٱلظِّلَّ Spuren ود . . . (?). — Hinter ٱلْقَصِيرُ Spuren: سحرها (?). 10

V. 20. Tnw. I ٣٣. — أَثَارَتْ E أَثَارَتْ (ebenso E[k]!). — عَنِّي سَبْسَبًا Tnw. دونى مهمها.

٨

E 37—41 [1—56].

V. 1. **WH.** 30 [1, 2], *Ḥaṣ. I ٣٩٣ (an.)*, IJn. 16[b], Ḫiz. I ٣٦٣, II ٣٩٢[32] [A]. — أَجِدَّكَ E nachtr., Ḥaṣ. أَجِدَّكَ. 15

V. 2. [1], Ḫiz. II ٦١. — تَذَكَّرُ E[v], Ḫiz. تَذَكَّرْتُ. — وَأَنَّى بِهَا Ḫiz. وأَتَرا بها.

V. 3. **WH.** 137 [3—6], *Ḥâd. ١١[10] (an.)*, Anb. ١١[18], ١٢[2] [A], ١٢[6] [A], ١٢[21] [A], Jauh. I ٢٥٧, ISd. XIV ٢٥٠, Lis. IV ٣٨٦, IX ٢٨٦, Tâj II ٤٨٧ (٤٩١), V ٢٢٨ (٢٢٥), Mḥṭ. ١٨٤٥. تُمِيطِي A ʿU., ʿAnb. ١٢[1], Jauh., ISd.[v], Lis. IV, IX[1], Mḥṭ. قُمِيطِي. — أُمِيطِي Ḥâd., Anb. ١١, ١٢[21], ISd., Lis. IX تُمِيطِي. — بِصُلْبِ Ḥad. بِصُلْبِ. — 20 وَوَصْلِ Ḥâd., Anb. ١٢[2] (Aṣ.) وَصُولِ جِبَالِ; Lis. IX[v], Tâj V[1] وَصُولِ جِبَالِ ووصل; A ʿU., Lis. IX, Tâj V وَوَصَّالِ حَبْلِ; Anb., Lis. IX[1], Tâj V[v] جِبالِ ووصل الكريم. — ٱلْفُؤَادُ E. Anb. ١١ ٱلْفُؤَادِ. — وَكُنَّادُهَا Ḥâd. وكَنَّادُهَا.

V. 4. [3], **Naṣ.** ٣٧٣ [33, 40, 54, 12, 4], Mgt. 19 (vgl. 47). Jauh. II ١٣٩ [B], JauhG. 98 [B], IYz. 98[b], ŠMtn. 219, Aṣ. II ٢٢ (٢٣), ʿUkb. II ١٣. ٤٣١, 25 Lis. XII ٢٤٥, Tâj VII ١٥٥ (vgl. WH. 83[9]). — Erg. nach IYz., ŠMtn., Lis., Tâj. — وَمِثْلِكِ Naṣ. وَمِثْلِكِ; Aṣ. مِثَالِكِ. — مُعْجِبَةٍ Mgt., Aṣ., Lis. مُعْجِبَةٍ; Naṣ. مُعْجِبَةٌ. — Die Zäsur fällt nach Aṣ., Jauh., ʿUkb. hinter بِالشَّبَابِ. — ضَاكِ Aṣ., Jauh., ʿUkb. وَضَاكِ. — ٱلْعَبِيرُ Mgt. العبير. — بِأَجْسَادِهَا Jauh., JauhD., JauhG. (JauhB. = E), IYz., ŠMtn, ʿUkb., Lis., Tâj بِأَجْلَادِهَا. — 30 Vgl. ١٠١.

V. 5. [3]. — Zur Ergänzung vgl. E[k]. — Lies عَيْنٍ.

V. 6. [3], Mar. ٧٥, Ǧfr. ٣٩, Fq. I ٣٠٨ [B], Lis. IV ٢١٥. — فَبِتُّ A'U. فَكُنْتُ; Lis. فكنتُ. — زَوْجِهَا Ǧfr., Lis. بَعْلِهَا. — نُعْمِ A'U., Lis. تِيًّا; Ǧfr. تَيًّا. — وَمُسْتَادِهَا Ǧfr., Lis. ومُسْتادُها.

V. 7. WH. 139 [7—24] (vgl. das. 138 [16]). — وَمُسْتَدْبِرِ A'U وَمُسْتَدْبِرًا.

5 V. 8. [7], IḤmd. 78ᵇ [8, 9].

V. 9. [7], [8]. — يُؤَامِرُنِي E يُوَامِرُنِي. — الشَّمُولِ E الشُّمُولِ.

V. 10. [7], (vgl. Kowalski WZKM. XXXI 195 [30]).

V. 11. 7, Iqt. ٣١١ [11, 13—17], Šar. II ١٨١ (١٣٣) [11, 13, 18, 19, 21, 24], Ḫiz. III ٤٨٠ [13, 11] ('A'šâ Bakr), ḪAd. 108ᵇ [11, 12], Naṣ. ٣٧٢ [11, 13, 18, 19, 21,
10 24], Fḫ. ٢٥, ٩٢, Jmh. حدد, Mal. ٢١, Jauh. I ٢٢١, II ٣٦٤, Mujm. I ١٨٢ [B], ŠAd. 156ᵇ [B], Iqt. ٩, Bal. I, ٣٦٠, Har. 69ᵇ, Lis. IV ١١٨, XVI ٢٥٧, Tâj II ٢٢٢ (٢٣٦), Mḫt. ٢٢٣, ٢٥٨, Aqr. I ١٥٢, Ln. 526ᵇ. — Ergänzung nach Fḫ. ٦٥, Mal., Jauh. I, II, Iqt. ٣١١, Har., Lis. XVI, ḪAd., Ḫiz., Tâj, Mḫt, Ln., Aqr. — فَقُمْنَا Fḫ. ٩٢ فَمِلْنَا; Iqt. ٩ فغبنا. — جَوْنَةٍ Mujm. جُونَةٍ;
15 Bal., Šar., Naṣ. خَمْرَةٍ. — حَدَّادِهَا Šar., Naṣ. جُدَّادِهَا.

V. 12. [4], [7], [11], ŠAd. 70ᵇ [12, 20, 13], Lis. V ١٤٤, Tâj III ٥٩ (٦١). — تَنَخَّلَهَا Naṣ. تَخَلَّلَهَا. — آلْقِطَافُ E آلْقِطَافِ. — Ende ergänzt nach ŠAd., Lis., ḪAd., Tâj. — آمِنٌ Eᵛ آمَنَ. — إِكْسَادَهَا Eᵛ أَكْسَادَهَا. — ŠAd. enthält folgende Erläuterungen zu V. 12, 20, 13:

20 تَنَخَّلَهَا أي تخيّرها هذهِ الخَمْرَ والأُزَيرِقُ الخَمَّارُ وجَعَلَهُ أُزَيرِقَ لِأَنَّهُ كان عِلْجًا وبكارُ القِطافِ
أَوَّلُهُ حين يُقْطَفُ فيُعْصَرُ أَرادَ أَوَّلَ الخَمْرِ وقوله آمِنُ إِكْسَادِهَا يقول قد علِم أَنَّها جَيِّدَةٌ فهو
لا يخافُ كَسادَهَا يقال أَكْسَدَ الرجُلُ إذا كسدتْ سُوقُه وشبّهها بحوصَلةِ الرَّأْلِ لِحُمْرَتِهَا والرَّأْلُ
فرخ النعامَةِ وحوصلتُه حمراء ويقال بل أرادَ أنّ السّنينَ أتتْ عليها فقلّلتها حتّى اجتمعَتْ وصارتْ
25 في أسفل الدنّ كأنّها حَوْصَلَةُ رألٍ من قلّتِها وقولُهُ أُجْنِئَتْ أي أُحنِيَتْ وأُمِيلَتْ بعدَما كانَتْ
مُنْتَصِبَةً وهو إقعادُها فَقُلْتُ لَهُ أي للخمّار هَذِهِ هَاتِها أي يعني هذه الخمرة فإنّي لا أُرِيدُ غيرَها
بأدماء أي بناقةٍ أدماء وهي الصادقةُ البياضِ السُّوداءُ الأشْفَارِ والذَّكَرُ آدَمُ وفي الظِّباءِ الحمراءُ
وفي النّاسِ السمراءُ ومُقْتَادُها عَبْدُها الذي يقودُها ويُرْوَى هَاتِهَا إلينا بِأَدْمَاءَ مُقْتَادِهَا أي بالّتي
يُقْتَادُ صاحِبَها مِثْلَها كما تقول امرأةٌ خاطِبِها وجارِيَةٌ طَالِبِهَا أي بالّتي يُطْلَبُ مِثْلُها .·.

30 V. 13. [7], [11], [12], Jal. 315 [13, 14, 17], Tfs. XXII ٢٢, Ad. ٥٢, Jauh. II ٣٩٢, Iqt. ١١٨, As. II ٢٨٢ (١٨٦), Lis. XV ١٤٤, Ḫiz. III ٤٧٨, Tâj VIII ٣١٨. — Wird wie V. 11 Ḫiz. III ٤٨٠ dem 'A'šâ Bakr beigelegt. — فَقُلْنَا Tfs., Ad., TL¹, Jal., Jauh., Iqt., As., ŠAd., Šar., Lis., Ḫiz., Tâj, Naṣ. فَقُلْتُ. —

إِلَيْنَا بِأَدْمَاءٍ Ḥiz. III ٤٧٨ ,ŠAd.٧ ,Tfs. ,E٧ بِأَدْمَاءٍ — فِي حَبْلِ — لها. As., Tfs. لَهُ — مُقْتَادِهَا JauhG. مُنْقَادِهَا. — Erläuterungen aus ŠAd. s. bei V. 12.

V. 14. [7], [11], [13]. — وَمَا ذَاكَ عَدْلٌ A'U. وليست بكفو ; Jal. وَلَيْسَتْ بِعَدْلٍ —

V. 15. [7], [11], ŠAd. 156[b] [15, 16]. — حَضَرَ As. جَرَضَ — شُهَّادِهَا E٧, Iqt., ŠAd. أَشْهَادِهَا. — ŠAd. enthält folgende Erläuterungen zu V. 15 und 16:

المِنْصَفُ والنَّاصِفُ الخَادِمُ والضميرُ في أَعطِهِ للخَمَّارِ وقد تقدّم ذكرهُ في قوله

إِلَى جَوْنَةٍ عِنْدَ حَدَّادِهَا

والحَدَّادُ الخَمَّارُ أي قُلتُ لِخَادِمِنَا أَعطِ الخَمَّارَ حُكمَهُ ويُرْوَى شُهَّادِهَا قال ابنُ الأعرابيّ الدَّرَاهِمُ وقال الأَخفَشُ شُهَّادُهَا الذين شَهِدُونها أَضَاءَ مِظَلَّتَهُ بِالسِّرَاجِ أرادَ أنّه طرقَهُ ليلًا فَسَرَّجَ سِرَاجَهُ والليلُ غَامِرٌ جُدَّادِ المِظَلَّةِ وقيل جُدَّادُها طرائقُها الواحِدَةُ جُدَّةٌ وكذلك طرائقُ الجبالِ التي على غيرِ لَوْنِها قال أبو عُبَيْدَةَ الجُدَّادُ خِصاصُ ما بين شَعَرِ المِظَلَّةِ وقال الأَصمعيُّ الجُدَّادُ سُلُوكُ الثَّوبِ يعني الثَّوبَ لَازِقٌ بمُؤَخَّرِ البَيْتِ قد أَلْبَسَهُ لم يَنكشِفْ بعدُ والمِظَلَّةُ أعظمُ ما يكون من الشَّعَرِ .:.

V. 16. [7], [11], [15], Iqt. ٤٢٣ [16, 17], Ġar. 146 [B], Ad. ٥٣١ (١٧٧), Jmh. نوادر, Anb. ٩٦[17], Jauh. I ٢١٦, Mujm. I ١٣٣ [B], ISd. XIV ٤٣, [B], M'rr. ٤٣, Ḥt. 136, Lis. IV ٨٥. — أَضَاءَ E urspr. أَظَاءَ; Ad.° أظلّ. — مِظَلَّتَهُ E مَظِلَّتَهُ. — Erläuterungen aus ŠAd. s. bei V. 15.

V. 17. [7], [11], [13], [16], MH. ١٤٥ (١٥٣), ٢٢٥ (٢٨٧). — Erg. nach Übereinstimmung sämtlicher Stellen.

V. 18. [7], [11]. — Erg. nach Šar.

V. 19. [7], [11], Mb. 214 (vgl. das. 209[29]), Lis. III ٣٤٣, Tâj II ١٧٩ (١٨١). — Erg. nach Šar.

V. 20. [7], [12], Jâḥ. IV ١٣٣, Anb. ٦٦٥[3]. — دَرِّهَا Jâḥ. جريها — صُوِّبَتْ E٧ اجْتُلِيَتْ ; Jâḥ. جليت; A'U. أُجْبِيَتْ (?); Anb. أُجْنِنَتْ; ŠAd. آجْتَنَتْ. — Vgl. die Erl. aus ŠAd. bei V. 12.

V. 21. [7], [11], vgl. Horovitz K. P.

V. 22. [7], ISd. XVI ١٨٧ [22, 23].

V. 23. [7], [22], Fqh.[k] ١٥٩, Fqh.[t] ٢٣٣, Ins. ٢٠٨. — لِقَوْمٍ Fqh.[h] يقوم. — فَكَانُوا Fqh.[k] وكانوا. — المُنْفِدِينَ E آلْمُنْفِدِينَ. — إِنْفَادِهَا Fqh.[k] تَنْفادها.

V. 24. [7], [11]. — تَجُورُ l. تَجُورُ. — إِقْصَادِهَا Šar., Nas. قُصَّادِهَا.

V. 25. Isl. 49 [25, 27], IslT. ١٦٥ [25, 27], Iqt. ٤٢٣ [25—27], Ġar. 146, Ad. ٥٣٠ (١٧٧), Jmh. نوادر, Her.[1] 41, ISd. XIV ٤٠, XVI ٧٩, ŠAd. 156, M'rr. ٤٩, Yâq. I ٤٤٠

(in Wüstenfelds Register dem ʾAʿšâ Hamdân beigelegt), Lis. IV ٩٧, ١١٣, ١١٤, Tâj II ٣٢٨ (٣٣٢), Naṣ. ٣٧٨. — ŠAd. enthält folgende Erläuterung:

البيداء الفلاةُ سُمِّيَتْ بيداء لأنّ الأشياء تَبِيدُ فيها أي تَهْلِكُ لِسَعَتِها كما سُمِّيت مَفَازةً من قولِهم فَوَّزَ الرجل إذا هلك والأرَامُ الأعلامُ الواحدُ إِرَمٌ وإِرَمِيٌّ ويَرَمِيٌّ وأَيْرَمِيٌّ وشبَّهها برجالِ إيادٍ إذا لَبِسُوا الأَجْيَادَ وهي جَمْعُ جِيدٍ وهي مِدْرَعَةٌ من صُوفٍ وإيادُ تُوصَفُ بِعِظَمِ الأجسام وقِيلَ بأجيادِها أي أعناقها في طُولِها ويُروى بأَجْلادِها والأجلادُ الأجسامُ ∴

تَحْسِبُ IṣlT. يُحْسِبُ; ISd., Lis., Naṣ. تُحْسَبُ. — آرَامَهَا Iṣl., IṣlT., Ad., Jmh., Mʿrr. أَرْآمَهَا. — بِأَجْلَادِهَا E[v] بِأَجْمَادِهَا; AʿU., Iṣl., IṣlT., Ad., Jmh., ISd., Iqt., ŠAd., Mʿrr., Yâq., Lis. IV ٩٧[v], ١١٣, ١١٤, Tâj, Naṣ. بِأَجْيَادِهَا.

V. 26. [25].

V. 27. [25].

V. 30. ظَلَّ E[v] جَلَّ.

V. 32. Badʾ IV ١١٩, Lis. VII ٤١٢; vgl. Kowalski WZKM XXXI 195[24]. — القَانِصُ السِّنْبِسِيُّ E[v], Lis. لِطُلُوعِ الشُّرُوقِ ضِرَاءٌ تُسَامِي. — الشُّرُوقِ E الشُّرُوقُ. القانصُ السِّنْبِسِيُّ فشلَّى كِلَابًا Badʾ; يُشَلِّي ضِرَاءٌ.

V. 33. [4], Lis. IV ١٠٧, Tâj II ٣٢٩ (٣٣٣). — جَهْدَنْ Lis., Naṣ. جَهْدَنَا.

V. 34. لِقُضَاءٍ lies لِقَضَاءٍ. — الجِهَادُ E الجِهَادِ.

V. 37. فَتِلْكَ شَبَّهْتُهَا E[v] فَتِلْكَ أُشَبِّهُهَا.

V. 38. Tṣḥ. 123, Šms. ٢٨, Lis. VIII ٢٢٥, XV ٤١, Tâj IV ٣٣٦ (٣٣٨), VIII ٢٥٨. — اليَوْمُ E اليَوْمَ. Die Änderung in اليَوْمُ ist übrigens unnötig; ich würde jetzt den Nom. beibehalten; Lis. XV hat den Akkus. — حُمَّ E[v] حُمَّ; Lis. VIII, Tâj IV جُمَّ; Šms. حُمَّتْ.

V. 39. Sîb. I ٢٠٩ (٢٤٥) [39, 41], Šnt. II ٢٤٥ [39, 41].

V. 40. [4], ŠLm.[m] ٦٠, Jmh. فيد, Frb. I 225, Jauh. I ٤٩٣, II ٣٥٠, Tṣḥ.[b] 140, Ḥm.[t] ٦٠٧[4] (III ١٧٩), ٨٢١[20] (IV ١٨٤), As. II ١٢٧ (١١١), Lis. IV ٣٣٩, VIII ٢١٥, XVI ١٣٦, Tâj II ٤٥٧ (٤٦١), IV ٣٣٠ (٣٣٣), IX ١١٦, Mḥṭ. ١٥٣٩. — وَيَهْمَاءَ Jauh. I, Tṣḥ.[b], As., Lis. IV, Tâj II, Mḥṭ., Naṣ. وَيَهْمَاءَ. — بِاللَّيْلِ AʿU. بِالقَيْظِ. — غَطْشَى ŠLm.[m] غطس; Lis. IV, XVI, Tâj IX, Naṣ. غَطْشَى; Tṣḥ.[b] hat zwar in der Anführung غطشى, aber aus der Auseinandersetzung geht hervor, daß غُطْشَى vorausgesetzt ist, das als unrichtig verurteilt wird. — الفَلَاةِ يُؤْنِسُنِي ŠLm., Jmh., Ḥm.[t] الفَلَاةِ يُؤَرِّقُنِي. — فَيَادِهَا AʿU. فُيَّادِهَا; ŠLm.[m] قبادها. — يُسَكِّنُنِي عُطَاشُ ⟨الفَلَاةِ وَفَيَّادِهَا⟩ AʿU. غَطْشَى الفَلَاةِ يُؤْنِسُنِي صَوْتُ فَيَّادِهَا.

V. 41. [39], As. II ١٧٢ (١١٤), *Lis. IV ٣٣٢ (an.)*, *Tâj II ٤٤٧ (٤٥٠) (an.)*. — وَإِحْقَابِهَا

A'U. وَأَثْبَاتِهَا; Lis., Tâj وإِخْفائِهِ; As. وأحقابه. — وَأَغْمَادِهَا lies mit Sîb., Šnt., Lis., wie auch E nachträglich hat: وإِغْمادِها.

V. 42. أَصْلَحَتْ أَمْرَهَا A'U. أَضْبَعَتْ لِلسَّلَامِ und ضَبَعَتْ لِلسَّلَامِ.

V. 43. Sîb. II ١٨٢ (١٧٦), Šnt. II ١٧٦, IYš. ٦١٧ (an.), ʿAn. IV ٥٢٦ (an.), Tkm. 40[1], How. I 896. — إِذَا اصْطَلَحُوا خَيْرَهُمْ A'U. لَدَى السِّلْمِ أَوْفَاهُمْ.

V. 44. Tab. III ٣٠٧ [44, 45].

V. 45. [44]. — وُجِدَتْ صَبُورًا عَلَى زُرْنِهَا وَحَرّ Tab. وُجِدَتْ صَبُورًا عَلَى حَرِّهَا وَكَرّ.

V. 47. As. I ٤٨١ (٣١٥). — الكُلَى E الْكُلَا.

V. 48. Ib. ٩٣ [48, 50—52], As. I ٣٣٦ (٢١٩). — تُبْرِي لَهُ wird in E[k] als Abweichung nach A'U. angeführt; E[k] setzt also hier einen anderen Text als E voraus; vielleicht hat er die im As. (nur die neue Ausgabe!) angenommene Lesung تَنْزَى vor sich gehabt. — لَيْسَى Ib. لَسْتُ.

V. 49. Erg. nach E[k]; E[v] تُحْرَبُ أُخْرَى بِأَذْوَادِهَا.

V. 50. [48], Kâm. ٣٠٥, Naw. ٢٠٨, TL.[1] 33. — وَمَنْكُوحَةٍ Ib. وَمَنْكُوحَةٌ. — يُقَالُ لَهُ Kâm., Ib. يُقَالُ لَهَا.

V. 51. [48], وَمَنْزُوعَةٍ Ib. وَمَنْزُوعَةٌ. — آخَرَ مُزْدَادِهَا Ib. أُخْرَى وَمُرْتَادِهَا.

V. 52. [48], MŠ. 162, Lis. IV ٦٩. — تُدَرُّ Lis. تَدِرُّ. — مُطَرَّفَةٌ Ib., Lis. مُطْرَفَةٌ.

V. 53. As. II ٥٤٨ (٣٥٨). — جُبَابِرُ E خُبَابِرُ; A'U. دَمَالِيجُ.

V. 54. [4], Kâm. ٤٦٨ [54, 55] (vgl. Power ʾUmayya 26), MŠ. 216, Jmh. نوادر, Lis. IV ٤٣٤, Tâj II ٥١٥ (٥١٩). — إِنْ E أَنْ. — يَكُونُوا Kâm., Jmh. وكانوا. — أَنْضَادِهَا Kâm.[v] اسعادها.

V. 55. [54], Jmh. زهد, MŠ. 216, Jauh. I ٢٣١, Fq. I ٢٧٦, Lis. IV ١٨٠, Tâj II ٣٦٦ (٣٧٠). — فَلَنْ Jmh., Fq. فلم. — سِرَّهَا Fq. شرها. — وَلَن Fq. ولم. — يُسْلِمُوهَا Jmh., Jauh., Lis., Tâj يَتْرُكُوهَا. — لِأَزْهَادِهَا so E. Nach E[k] will A'U. nur لِأَزَّهَادِهَا zulassen. — MŠ. zu V. 54, 55:

الأَنْضَادُ جمع نَضَد وهو ما نُضِدَ من مَتَاعِ بَيْتِها ثُمَّ جُعِلَ أَهلُ البَيْتِ نَضَدًا يقول إذا ضَمِنَ قومك جارةً كانوا في ضمانهم يقومون مقام قَوْمِها ... ورُوِيَ عن الأصمعيِّ أنّه قال النَّضَدُ الأَعْمامُ والأَخْوالُ يعني أنهم يَرْغَبُونَ في نِكاحِ جارتِهِمْ من أجل غناهم ولا يتركونها من أجل الفقر وهو الإِزْهاد.

V. 56. Versende ergänzt nach E[k]. Das Scholion zu diesem Verse ist schon in dem zu V. 54, 55 enthalten. Die LA. E[v] zu لأَنْدَادِهَا ist zerstört.

٩

E 41—43 [1—34].

Vgl. ٢٠٢.

V. 1. **Kâm. ٣٩٤ [1, 2], Ag. VIII ٧٦[15] (٧٤) [1—4], Bân. ١٣٧ [1, 2], Suy. ٢٩٧ [1—6], Suy.[w] 29[6] [1—6], Azh. II ١١٠ [1, 3—6], Bâq. ٢٥٢ (222) [1—4],** WH. 22[8] (27[8], 31[17]), Sîb. II ٣٢٥ (٢٩٨) [A], Kâm. ٣٩٥, Thd. ٦١٩, Ag. VIII ٥٤ (٥٣), ٧٦[19] (٧٣) [A], ٨٦[20] (٨٣[10]) [A], ٨٦[22] (٨٣[13]) [A], ٩٩[25] (٨٦[8]) [A], ʿIqd III ٢٤١, JauhD. 252[b] R [A], JauhG. 122[b] R [A], Šnt. II ٢٩٨, Lis. XIII ١٧٤ [A], Naṣ. ٣٩٣ [A], Reckendorf Synt. Verh. 488[3]. — هُرَيْرَةَ Bân. هُرَيْرَةُ. — لَابِمُ E لَابِمً; Sîb. لَابْمُو. — وَاجِمُ E[v] وَاجِمً; Bâq. رَاجِمُ.

V. 2. [1], Sîb. I ٣٧٦ (٤٣٣), Ag. II ٧٩ (٧٦), VIII ٧٧ (٧٤[8]) [A], MqṣB. 99, Tṣḥ.[b] 132[b], MAz. II ٣١١, Šnt. I ٤٣٣, *Asr.* ١١٧ *(an.)*, ʿUkb. I ١٠٤, *IYš.* ٣٨٦ *(an.)*, Mjm. II ١١٠ (١٩٤), Azh. II ١١٠ [e.], Ds. II ١٩٤, How. I 474. — حَوْلٍ Kâm.[v] حَيٍّ; MqṣB. عَامٍ. — ثَوَاءِ E[v] ثُوَاءً; E[v] ثُوَاءٍ. — حَوْلٍ ثَوَاءِ Kâm.[v] ثواء حولٍ. — ثُوَيْتُهُ Kâm.[v], Suy.[v] ثَوَيْتَهُ; MAz. ثوية. — تُقْضَيِ E تَقْضِّي; تُقْضِّي Kâm., Tṣḥ.[b], Asr., Bân. تُقَضِّي; Sîb. تَقَضَّى; ʿUkb., Suy.[w] يُقَضَّى. — لُبَانَاتٍ E[v], Sîb., Tṣḥ.[b] لُبَانَاتُ; Kâm., Asr., Bân. لُبَانَاتٌ. — وَيَسْأَمُ MqṣB. يُسَائِمُ; Tṣḥ.[b v] يسأمُ.

V. 3. [1], **WH. 37 [3, 4].** — هَيْفَاءُ E هِيفًا. — مُقْلَتَا رِئْمِ E مُقْلَتَى رِيمٍ; Bâq. مِقْلَبَا رِيمٍ.

V. 4. [1], [3]. — نَقِيٌّ Bâq. نُقِيٌّ. — صَافِ يَزِينُهُ Bâq. صَافٍ بِزَيْنَةٍ. — آلْحَلْيِ E[v], Suy., Azh., Bâq. الْجِيدِ.

V. 5. [1], Mb. 219, Frb. II 71[b], Jauh. II ٣٣٦, ʿUkb. II ١٩٤, Lis. XIV ١١٦, XVI ٥٨, Tâj VIII ١٠٣, IX ٧٨. — وَتَضْحَكُ Frb., Jauh., ʿUkb. وتَنْكَلُّ; Lis. XIV, Tâj VIII ويَنْكَلُّ. — غُرِّ ٱلثَّنَايَا Frb., Jauh., ʿUkb., Lis. XIV, Tâj VIII غُرٍ عِذَابِ. — كَأَنَّهُ Frb., Jauh., ʿUkb., Lis. XIV, Suy., Tâj VIII, Azh. كأنّها. — ذَرَى E, Lis. XVI, Tâj IX ذَرًا; Far., Jauh., ʿUkb., Lis. XIV, Tâj VIII, Azh. جَنَى; Suy. جنا.

V. 6. [1], Mb. 50. — آلْهَمُّ E[v], Suy., Azh. الْعَيْشُ. — يستطيعها Azh. تستطيعها. — آلنَّاجِيَاتُ E النَّاجِيَاتِ; E[v], Suy., Azh. الْمُرْقِلاتُ.

V. 7. Ḥml. I 57 Anm. 5 [B], vgl. Kowalski WZKM. XXXI 205[24]. — بِشِعْرِكَ Ḥml. لشعرك. — مَنْ أَنْتَ Ḥml. من كنت.

V. 8. نِغْضَةً E نِغْضَةٌ.

V. 10. وَٱلْعِبَادُ A'U. وَالضِّبَابُ. — أَلْفَافِهَا A'U. أَفْنَائِهَا.

V. 11. Tṣḥ.[b] 133. — صَانِعٍ AB, Tṣḥ.[b] صَايِغٍ.

V. 13. Md. I ٢٧٣, Prv. I 728, Lis. XVI ٧٨ [B]. — فِي ٱلصَّقْبِ E¹, Prv. كالضَّيْفِ. — أَصْبِحْ لَيْلُ نُوَّرْ صُبْحٍ E², Md., Prv., Lis.

V. 14. وقُوفًا E² وَقُوْمٍ. — ٱلْقُوَادِمْ E² وَمَقَادِمْ (?).

V. 17. تُلْقِنَا E تَلْقَنِي.

V. 18. فَتَلْقَ E فَتَلْقِي.

5

V. 19. ٱلْبَأْسَ E النَّاسَ; vgl. aber Eᵏ.

V. 20. فَهَانَ A'U. لَهَانَ. — آبْنَ مُشْهِرٍ E بْنُ مُشْهِرٍ. — بِرَغْمِكَ E بِرغمك. — حلّتْ. — عَلَيْنَا A'U. أَلْقَتْ عَلَيَّ.

V. 21. **Kâm.** ٣٩٦ **[21—23, 33, 34], Thd.** ٤٤٢ **[21, 22], Bht. 361 [21, 22], 'Ant.**¹ ٩٦ **[21, 22], Anb.** ٤٦[17] **[21, 22], Jal. 329 [21, 22], Jauh. II** ٤٨٩ **[21, 22]** (vgl. 10 **Md. II** ٨١ **R [21, 22]**), **Lis. XIX** ٨٣ **[21, 22]**, Jmh. زوى, Mhd. I ٣٧٣ (٢٨٩), Prv. II 401, Tlw. ١٣, Lis. IX ١١٢ [B], Tâj V ٩٤ (٩٣) [B], X ١٦٥, ١٦٧ [B]. — دُونِي Kâm.ᵛ, Tlw., Tâj X عَنِّي; Lis. XIX عِنْدِي. — عَلَيَّ Lis. IX, Tâj V نَقِيضُ (?).

V. 22. [21], Tâj X ١٦٧, vgl. Kowalski WZKM. XXXI 211⁴. — عَيْنَيْكَ AZb. 15 عَيْنَيْهِ. — وَلَا تُلْقِنِي A'U. فَلَا تَرْضَيَنْ. — Der zweite Halbvers lautet nach Aṣ. (?) und AZb. وَلَا عَاشَ إِلَّا ذَالِكَ الرَّغْمُ دَائِمْ.

V. 23. [21], 'AbṬ. ١٤٠². — بِٱللهِ ٱلَّذِي أَنَا عَبْدُهُ Kâm. إِنْ جَدَّ ٱلتَّقَاطُعُ بَيْنَنَا (Kâm.ᵛ التقاذُع).

V. 24. ISd. X ١٠٨ [B]. — وَنَتْرُكُ أَمْوَالًا ISd. وتَتْرِكُ أَمْوَالٌ. 20

V. 25. **'Umd. II** ٦١ **[25, 27]**, Sîb. II ١٠٣ (١٥٠), Šnt. II ١٥٠. — Versanfang ergänzt nach Sîb. und 'Umd. — أَقْعُدُ (wegen des Vm.) Sîb., Šnt. فَأَذْهَبُ: Sîb.ᵛ وَأَقْعُدُ; 'Umd. أقصر.

V. 26. Versanfang ergänzt nach Eᵏ.

V. 27. **[25]**, Ḫiz. III ٥٥. — وَدُرْنَا Ḫiz. فدعنا. — عَمَدُوا E¹ نصَبُوا. — وأَجْلسُ 'Umd. 25 واقعد. — نَاعِمُ A'U. (im Kommentar zu V. 28), 'Umd., Ḫiz. طَاعِمُ.

V. 28. JauhD. 252ᵇ, JauhG. 122ᵇ R, Lis. XIII ١٧٤[17], Naṣ. ٣٩٣. — طَعَامُ A'U. طعام. — الَّتِي JauhG., Lis., Naṣ. الذي. — Vgl. ٢٠٢ ١.

V. 30. **Suy.** ١٠٦ **[30, 31], ŠK.** ٢٠٤ (٩٥) **[30, 31]**. — تَسْبِقُنَّنا Suy., ŠK. يسبقوننا. — سَيُرْقَدُ E² سَتُرْكَبُ; Suy. سنركب; ŠK. سيركب. — سرَّحَ E¹, Suy. خيَّلَ; 30 ŠK. سدّ. — ثُمَّ يُنْبَهُ E² أَوْ يُنْبَّهُ.

V. 31. [30], MŠ. 161ᵇ. — In MŠ. folgende Erläuterungen:

مُشْعِلَةٌ مُتفرِّقة الدّم ومنه قيل اشْتعلتِ الكَتِيبَةُ إذا تفرقت يَبِيتُ لها ضَوْءٌ أي يُوقِدُونَ عند المَطْلَعُون ليعرفوا حَالَهُ في كلّ سَاعَة جَاحِمُ جَمْرٌ. الأصمعيُّ الجَحْمَةُ حَرُّ النار ومنه الجَحِيمَ.

بِمُشْعِلَةٍ Suy. بدامية; ŠK. مدامته. 35

V. 33. [21], Jmh. نصف. — وَتَلْقَى Kâm. وَتَلْقَى; Jmh. وَتَلْقَى. — حَصَانٌ Jmh. يَسْعَى Eᵛ ;يُلْقَى Kâm. يُلْقَى — .تَنْصِفُ Jmh. تَنْصُفُ Kâm. تُخْدَمُ — .حَصَانًا

V. 34. [21], Tfs. V ١١٦, Ḥm.ᵗ ١٢٢⁵ (I ١٢٣), ٧٢٥¹¹ (IV ١٠٦), Fq. II ٣٠٨, As. II ٥١١ (٣٣٥), Lis. XIV ٢٥٣, Tâj VIII ١٥٧. Vgl. Kowalski WZKM 211²⁶. — أَبَكْرَ بْنَ Ḥm.ᵗ ١٢٢ أَبَكْرُ بن; Ḥm.ᵗ ٧٢٥, Lis., Tâj لِبَكْرِ بْنَ.

١٠

E 43—46 [1—37].

V. 1. Lis. XIX ٢٤٤. — وَحَبَّ Lis. وحُبَّ.

V. 2. جَلَّتْ A'U. قُلْتُ. — قَلْبَهُ Eᵛ نَفْسَهُ. — سِنَاتُهَا A'U. وَنَاتُهَا.

V. 4. فَشَايَعَهَا E فَشَايَعَهَا; A'U. وَشَيَّعَهَا.

V. 5. Yâq. III ٩١٣ [5—7], Lis. XIX ١٠٩, Aqr. II ٢٢٣°. — خَوْدِ بَادِنٍ Eᵛ خَوْدًا بَادِنًا; Yâq. خَوْدٌ بَادِنٌ (von Fleischer verb.). — طَلَبْتُهَا Eᵛ طَبَيْتُهَا. — لَدَيْنَا Lis., Aqr. إِلَيْهَا.

V. 6. [5], Mb. 56 [6, 7], *Fḫ. ٨ (an.)*, Ġy. ٢٣٧, IWll. ٧٩, ١٥٥, *Am. II ٢٤٤ (an.)*, Lis. XIX ٢٣٧, Tâj V ١٩٩ (١٩٦), X ٢٢٧. — Ergänzung nach Fḫ. — أَنْيَابِهَا Tâj V أعنابها. — شَرَّبًا Yâq., Mb. شُرَّبًا.

V. 7. [5], [6], M'rr. ١١٣ [A], Lis. V ٢٥, *IX ٢٤٨ [A] (an.)*, Tâj II ٥٦٣ (٥٦٦), V ١٩٩ (١٩٦). Vgl. ḤutG. 59²¹ und Aḫṭ. ٢٥٧. — تُحَلِّهُ A'U., Lis. تَقْتُلُهُ; M'rr. فَقَتْلَهُ; Yâq., Aḫṭ. يقتله. — فِلَسْطِيًّا M'rr., Lis. V, IX, Mb. 56 فِلَسْطِيًّا; Yâq. فَلَسْطِيًّا. — طَعْمَهُ E, M'rr.ᶜ طَعْمَهُ. — رَيِذَاتٍ Yâq., Lis. V رَيْذَاتِ; A'U. نَيِّرَاتِ. — النَّيِّ A'U. الظَّلْمِ. — حُمْشِ Yâq., Lis. V حُمْشُ. — لِثَاتُهَا A'U. لَثَاتُهَا; Yâq.ᵛ لذاتها; Yâq.ᵛ لشاتها.

V. 8. تَمَنَّى E تَمَنَّا. — عَذَبَاتُهَا Eᵛ عُذُرَاتُهَا.

V. 9. Mb. 105. — تُعَالِلُهَا A'U. تُعَلِّلُهَا. — تَدَمَّى Mb. تَرْمِي.

V. 10. Mb. 214 [10—17], JâḥV. 116ᵇ, JauhG. حدد. Vgl. Mb. 220³. — كَمَاءِ النَّيِّ JâḥV., JauhG. كعين الديك. — بِغِرَّتِهَا Mb. بِقِرَّتِهَا; Kowalski möchte بِعِزَّتِهَا. — عَنِّي JâḥV., JauhG. عنها. Vgl. ٨٤.

V. 11. [10], vgl. Mb. 91⁶, 200³⁹, WH. 80². — الْمَسْكِ E الْمِسْكِ.

V. 12. [10], vgl. Mb. 38³⁴. — قَصَبَاتُهَا A'U. قَاصِبَاتُهَا.

V. 13. [10]. — سَابِلًا Eᵛ شَارِبًا. — وَعَشَاتُهَا غَدِيَّهَا Eᵛ آصَالُهَا وَغَدَاتُهَا.

V. 14. [10], Tfs. II ٢٠٢ [14, 15]. — تَغِبُّ Tfs. تغتك. — أَذَاتُهَا E إِذَاتُهَا.

V. 15. [10], [14]. — غُدْوَةٌ E غِدَاةً: طِيبُ نَفْسٍ ٱلْعَشِيِّ Tfs. العشا طيب ونفس. — Tfs. عدّة.

V. 16. [10], Tsh.ᵇ 136ᵇ. — أَقَاتُهَا l. أَقَاتُهَا (so setzt auch Eᵏ voraus; vgl. Tsh.ᵇ); Tsh.ᵇ أَقَاتُهَا; Tsh.ᵛ أَقَاتُهَا.

V. 17. [10]. — إِلَى نُطْفَةٍ Eᵛ (durch den Zustand der Hsch. verloren). 5

V. 18. وُقُوفًا Eᵛ قَلِيلًا. — مِنَّا E مِنِّي. — إِخَاخَةٌ Eᵛ تَرَحَّلَ. — قُعُودًا E قُعُودِي.

V. 20. Jâh. IV ٦٣ [20, 22]. — مُجْدًا Jâh. عزّا. — Zu ʾAbû Mismaʿ vgl. Najw. ٦٥.

V. 21. Jâh. V ١٣١ [21, 23], MŠ. *14ᵇ [13] (an)*, 266ᵇ, Jmh. طحو, طحى, Jauh. II ٥١١, As. II ٢٤٦ (١٦٣), Lis. XIX ٢٤١, Tâj X ٢٣١. — لِبَاغِي Jâh. بناعى. — بِقَرْفَةٍ Jâh. بعرفة; MŠ. بعرفه. — إِذَامَا طَهَا Jauh.ᵛ, Lis.ᵛ, Tâjᵛ إِذَا مَا طَهَا. — 10 طَهَا Jâh., As. طما.

V. 22. [20]. — تُلْمِسِ ٱلْأَفْعَى E تُلْمِسُ الأَفْعَا (?) —. يداك Jâh. يديك. — Zweite Vershälfte Jâh. اذاما سعت يوما اليها سعاتها.

V. 23. [21], By. I ٩٣, MŠ. I 92ᵇ, 238. — قَصِيدَةٌ MŠ. 92ᵇ غَرِيبَة und dazu خ غَرِيبَة يعنى قَصِيدَةٌ; MŠ. 238ᵃ a. R. غَرِيبَةٌ قصيدةٌ هجاء. 15

V. 25. Thd. ٦٦ [25—27]. — قَرِيبَةٌ Eᵛ مُجِيرَةٌ.

V. 26. [25]. — لَهَا Thd. لَهُ.

V. 27. [25]. — لَهَا Thd. لَهُ. — هُنَيْدَةُ für هُنَيْدَةٌ wegen des Versmaßes; Thd. faßt es als اسْمٌ للمائة من الإبل, also sozusagen als Eigennamen! — يَحُدُوهَا Thd. تَحُدُوهَا. — رُعَاتُهَا Thd. حُدَاتُهَا. 20

V. 28. Anb. ٣١٥¹¹ [B fr.], Bkr. ٨٠٣, Zam. ٩٣, Yâq. III ٢٢٧. — شَاجِبٍ AʿU., Bkr. شَاجِبٍ; Wüstenfeld Yâq. V 260²⁷ will gegen seinen Text ebenfalls so lesen. — وَأَلْهَتْ AʿU., Zam. وَأَلْهَى. — خَيْلَهُ Bkr., Yâq. خَيْلُهُ. — عُذْرَاتُهَا Eᵛ غَدَوَاتُهَا; AʿU. عَذَرَاتُهَا; AʿU. غُدُرَاتُهَا; AʿU., Zam., Yâq. غُبَّرَاتُهَا; Bkr. عَدَوَاتُهَا. 25

V. 29. IMʿt. 3ᵇ. — خَيْزُومِهِ E خَيْزُومِهِ; IMʿt. سربالها. — نَعَرَاتُهَا Eᵛ نَعْرَاتُهَا: Eᵛ نَثَرَاتُهَا. — ٱلْغُبَارِ IMʿt. العثار. — يَفُورُ IMʿt. تفور.

V. 30. Yâq. IV ٩٨٠, Tâj IX ١١١. — تُجْنِي جُنَاتُهَا Yâq. تُجْنِي جُنَاتُهَا.

V. 31. وَسُحْطُهُ E وَسُخْطُهُ.

V. 32. IYz. 78 [32, 33], IAt. I ٤٠٩ (٢٥٢) [32, 33], Suy. ١٠٦ [32, 33], ŠK. ٢٠٥ 30 (٩٥) [32, 33]. — فِي ٱلْجَمْعِ IYz., IAt., Suy., ŠK. بالجمع. — وَلِلْمُلُوكِ ŠK. أمر الملوك. — هَبَاتُهَا E هِبَاتُهَا.

V. 33. [33]. — سَبَايَا Suy., ŠK. نساء. — تَجْلَى IAt. تُجْلى. — لَهُ IAt. به; IYz. بها. — فَتَيَاتُهَا IAt. قَبَسَاتُهَا (nach Fleischer); IAt.ᵛ قبيساتها; (IAt.) = E: IYz. فيناتها. 35

V. 35. Mb. 183, Sîb. II ١٨٢ (١٧٢), ISd. IX ٥٧, Šnt. II ١٧٦, IYš. ٦١٧, Lis. X ٣٥٥, Tâj VI ٤٦. — مُعَزَّبًا E^v مُعْجِلًا. — غَبَرَاتُهَا Šnt. عَبَرَاتُهَا; IYš. غُبَرَاتُهَا.

V. 36. Tsh.^b 136^b. — أَهُنَّا E أَهُنَّا.

V. 37. سَرَاةَ E سُرَاةِ (?).

5

١١

E 46^b—48 [1—32].

Vgl. ١٧٣.

V. 1. WH. 27 [1, 2], Hiz. II ٦٠ [1–4], Gww. ٧٠ (٤٢). — أَتَشْفِيكَ A'U., Hiz. أَحَيَّتْكَ.

10 *V. 2.* [1]. — ذِكْرِ Hiz. ذكرى. — وَٱلصِّبَى وَكَانَتْ سِفَاهًا Hiz. والصبا وكان سفيها.

V. 3. [1].

V. 4. [1]. — تُرِينِي E^v تُرَائِي.

V. 5. Rb.Cb. LVIII 56, Jauh. II ١٣٠ [B], Mujm. I ١٠١ [B], Lis. XII ٢٨٦, Tâj VII ١١٤, Naṣ. ٣٩٢. — وَيَهْمَاءَ Rb.Cb. وتيماء. — قَفْرٍ A'U. تِيهٍ. — تَخْرُجُ

15 l. تُخْرَجُ; A'U. تَأْلَهُ Rb.Cb. تاله. — وَتَلْقَى A'U. وَيُلْقَى. — بَيْضَ ٱلنَّعَامِ A'U. ٱلْبَيْضُ الْحِسَانُ.

V. 6. Jh. ٦. — قُوَّةٍ A'U., Jamh. مِرَّةٍ. — إِذْ دَنَا A'U., Jamh. مِنْهُمُ. — لِصَاحِبِهِ إِذْ خَافَ A'U. ⟨إِذْ يُخَافُ⟩ سَبَارِيتُ.

V. 8. Jmh. ب مرت, ب فعلول. — قَدْ تَخُوفٍ وَخَرْقٍ Jmh. أَمْرَاتُ سَبَارِيتُ. — ٱلْخَبْسُ

20 E ٱلْخَبْسُ; Jmh. الجِبْسُ. — Für أَعْيَى Jmh. أعْيَا schlägt Kr. أَعْيَى zu lesen vor. — تَرُومُ E, Jmh. يَرُومُ.

V. 9. قَطَعْتُ A'U. رَأَيْتُ. — تَرَاهُنَّ A'U. بَوَانِيَ. — جَوٍ A'U. جَرٍ.

V. 10. Lis. XVIII ٧٥, Tâj X ٢٥, Ln. 197^b [fr.]. — حُرْجُوجٍ E^v مِذْعَانٍ; E^v مِرْقَالٍ.

V. 11. Lis. VII ٢٠٢, Tâj IV ٢٧. — تُحْفِزَانِ E تَحْفِزَانِ. — وَصَلْبًا Lis., Tâj وَدَأْيًا.

25 — ٱلصَّفَا Lis., Tâj الصَّوَى.

V. 12. Lis. XII ٣١٣, ٣١٤, XIII ٤١٠, XVII ١١٣^8, ١١٣^10, Tâj VII ١٣٢, ١٣٣, ٤٠٨, IX ٢٥٩, Naṣ. ٣٩٢. — مُرْفَقَيْهِ Lis., Naṣ. مِرْفَقَيْهِ. — كَدُوْرٍ E كُدُورٍ; E^v, Lis. XII ٣١٣, ٣١٤^v, Tâj VII ١٣٢, ١٣٣^v كَبَيْتِ; A'U., Lis. XII ٣١٤, XVII, Tâj VII ١٣٣, ٤٠٨, IX كُدُوكٍ; Lis. XIII كَدَوْكٍ. — ٱلصَّيْدَنَانِيِّ E الصَّيْدِقَانَانِى; Az.,

30 Lis. XIII^v, Tâj VII ٤٠٨^v الصَّيْدَلَانِيِّ. — دَامِكًا Lis. XVII, Tâj IX ثَامِكًا.

V. 14. Hiz. II ٦١ [14—17, 19, 25, 20—23, 29—31], *Anb.* ١٠٠^8 *(an.)*, Lis. XIX ٧٤, Tâj X ١٦٢. — هَوْذَةً Lis. ذَوْذَةً. — أَهْدَيْتُ مِدْحَتِي Anb. أَعْلَمْتُ مِدْحَتِي;

Lis., Tâj أَرْجِي مَطِيَّتِي. — أَرْجِيّ E أَرْجِي — نُوَالًا Anb., Lis., Tâj عَطَاء. — عَطَائِكَا E عِطَائِكَا; Anb., Lis., Tâj نُوَالِكَا.

V. 15. [14], WH. 118, Sîb. I ٩ (١٣) [B], ١٧٢ (٢٠٣), Sîb.[g] ٣٧٢, Kâm. ٧٠٨, AAḏ. ٤٤, ISkk. ١٩٨, IWll, ٦٢, *Ls.* ٢٩ (١٤) *[B] (an.), Fâr. 134*[b] *(an.)*, Jauh. II ٤٩٧ [B], Tsh.[b] 134[b], Šnt. I ١٣, ISd. XV ١٥١, *Mfr.* ٢٥٣ *[B] (an.)*, As. I ١٣٨ (٩١), Aḏd. ٢٥, *Ing.* ١٣٢ *(an.)*, Yâq. *II* ١٦١ *(an.)*, III ١٧٢ [B], *IYš.* ٢١٧ *[B] (an.)*, ٢٦٨ *(an.)*, Lis. X ٣٧٧, XIX ١٣٤, ١٣٩[6], ١٣٩[12] [B], *Haw. I* ٢٠٢ *[B] (an.)*, Ḫiz. II ٥٩[4], ٥٩[20] [B], ٦٠ [B], ٦٢ [B], Tâj VI ٦٢, X ١٨٧, Šnq. I ١٧١, Nas. ٣٩٧. — تَجَانَفُ AAḏ., ISkk. تُزَاوِرُ; Yâq. II تُجَانِفُ. — جَوِّ Sîb. I ١٧٢, Fâr., Tsh.[b], Ḫiz. جُلِّ; Sîb.[g] جَلِّ; Lis. XIX ١٣٤ خَلِّ; Sîb. I ١٧٢[7] ذُلِّ; As. أهل. — قَصَدَتْ Sîb. I ١٧٢ (٢٠٣), AAḏ., ISkk., Jauh., ISd., As., Aḏd., Yâq., Lis., Ḫiz. II ٥٩[9], Tâj, Nas. عَدَلَتْ; Ḫiz. II ٦١ عمدت. — عَنْ أَهْلِنَا مِنْ AAḏ., ISkk., Yâq., Lis. XIX ١٣٩, Ḫiz. II ٥٩[9], ٦٠, Tâj X أَهْلِنَا; Sîb. I ٩ مِنْ أَرْضِهَا. — لِسَوَائِكَا AAḏ., ISkk., Aḏd., Yâq. III, Lis. XIX ١٣٤ بِسَوَائِكَا; As. لسوائكا.

V. 16. [14].

V. 17. [14], Lis. XIV ٢٨٤, Tâj VIII ١٨٧. — فَلَمَّا Lis., Tâj فَلَمَّا. — وَأَلْقَتْ Lis., Tâj فألقت; Ḫiz. فالقى.

V. 18. Für die Ergänzung vgl. V. 29, der möglicher-, aber nicht notwendigerweise als Wiederholung dieses Verses anzusehen ist.

V. 19. [14], As. I ٤٥٨ (٣٠٠). — بِسَمْعِ E[v] بِسِمْعِ; Ḫiz. برحب. — بِسَمْعِ ٱلْبَاعِ A'U. بِأَهْلِ ٱلْمَجْدِ. — وَٱلنَّدَى A'U. والنهى. — فَأَدْلَيْتُ As., Ḫiz. فالقيت.

V. 20. [14], WH. 245. — فَتًى E فَتًا.

V. 21. [14]. — ظِلَالِكَا E ضِلَالِكَا.

V. 22. [14]. — فِيمَا E فِي مَا. — بَيْنَنَا A'U., Ḫiz. نائبني. — فِيَّ Ḫiz. بِيَ. — مُولَعُ A'U. مُوزَعُ.

V. 23. [14]. — وَطَلْقًا E وَطَلْقًا.

V. 24. ٱلنَّاسَ E[v] الكُلَّ.

V. 25. [14], Bḥt. 220. — بِٱلْإِعْطَاء Bḥt. بالمعروف.

V. 26. ٱلْإِكْفَاء E[v] الأكْفَاء. — أَكْبَرُ هَمِّهِ أَلَا A'U. أَكْثَرُ مَالِهِ أَيَا.

V. 29. [14]. — Die in [ ] stehende Ergänzung nach Ḫiz. (wo انا für إِنِّي), während das Reimwort قِرَائِكَا nach E[k] aufgenommen ist, wo es aber möglicherweise nur als Seitenstück zu أَنَاء angeführt sein kann; Ḫiz. hat als Reimwort أنائكا.

V. 30. **[14], Kâm. ١٥٧ [30, 31], Tfs. II ٢٥٢ [30, 31], MŠ. 130 [30, 31], Kin. II ١٠ [30, 31], ʿUmd. II ٢٢٥ [30, 31], Aḏd. ١٩ [30, 31], Maw. II ٤٤ [30, 31], Šnq. II ١٩٥**

[30, 31], Mb. 179, JauhG. قرآ R., Lis. XIX ٣٦٠. Vgl. Aḫṭ. ٤١١ b. — عَام Kin. يوم — جَاشِمٌ Lis. حاسم — غَزْوَةٍ A'U., Ḥaw., Ḥiz. رِحْلَةٍ; MŠ. وَقْعَةٍ. — عَزِيمَ Ḥaw., Ḥiz. عظيم — عَزَائِكا MŠ., 'Umd., Haw., Ḥiz. عرائكا.

V. 31. [14, 30], AAḏ. ٦, ISkk. ١٦٥, Jmh. نوادر, Nzh. ١٩٩ [B], Jauh. I ١٩, JauhG. قرآ, ISd. I ٤٨, Bḏ. I ١١٨ (٨٧) [B], Lis. I ١٣٦ [4], ١٣٦ [18] [B] *Haw. II* ١٤١ *(an)*, Tâj I ١٠٣ [7] (I* ١٠٩) ١٠٣ [24] (I* ١١٠) [B]. — Erläuterungen in MŠ.:

أي لما ضاعَ فيها من طُهْرِ نِسَائِكَ فَلَمْ تَغْشَهُنَّ لِشُغْلِكَ بِالغَزْوِ فأبدلتَ من ذلك هذا المال وهذه الرفعَةَ.

مُوَرِّثَةٍ Kâm., ISd., Lis. I ١٣٦ [4] مُوَرِّثَةٌ. — مَالًا Kâm.ᵛ, Tfs., 'Umd., ISd. مَجْدًا. — ٱلْمُجِدِ Kâm., AAḏ., Jmh., JauhG.ᵛ, Kin., ISd., Lis. ١٣٦ [4], Haw., Tâj ٱلْحَيِّ; Kâm.ᵛ, ISkk., MŠ., Jmh.ᵛ, Jauh., 'Umd., Aḏḏ., Maw. ٱلْأَصْلِ; Tfs. الذِكْرِ.

V. 32. أَقَرَّتْ Eᵛ أَرَبَّتْ.

١٢

E 48—51 b [1—14, 16—57], C a 6 b—8 [1—25, 29, 26—28, 30—37, 39, 38, 40—47, 49, 51, 52, 48, 50, 53—57], C b 5 b—7 [1—25, 29, 26—28, 30—37, 39, 38, 40—47, 49, 51, 52, 48, 50, 53—57], L 5—8 [1—25, 29, 26—28, 30—38, 40—47, 49, 51, 52, 48, 50, 53—57], P 24—25 [1—25, 29, 26—28, 30—38, 40—47, 49, 51, 52, 48, 50, 53—57].

V. 1. WH. 27. — بِلَيْلٍ A'U. بجو. — خُدُورًا E, A'U. خُدُورَى; P حدورا.

V. 2. WH. 25 Anm. (vgl. 31 [18]) [2, 3], Anb. ٧٤٢ [9] [2, 5], Tfs. I ٣٥, XXIX ١١٣, 'AbṬ. ١٠٦ [B], Her.[1] 158 b. — وَبَانَتْ Tfs., Her.[1] فبانت. — أَوْرَثَتْ A'U., C, P, Her.[1] أَسَارَتْ; L سارت; Tfs. XXIX أثارت; Anb. أَثْرَتْ. — نَابَهَا P, Tfs. بابها.

V. 3. [2], Mwz. ٥٣. — كَصَدْعِ C a كصدر. — الصَّنَّاعِ E الصَّنَّاعِ; C, L, P الصنيع. نُجِيرَا A'U. نُجِيرَا.

V. 4. Tfs. I ٢٤١ [4, 5], Yâq. II ٨٤٧ [4—6], Ma'n ١٥. — مَلِيكِيَّةٌ Ma'n مُلَيكِيَّةٌ. — جاوَرَتْ L جاورت. — In E bloß طِيرًا erhalten.

V. 5. [2], [4], Mscht. ٢١٦, Lis. VI ١٤٨, Tâj III ٢٤٥ (٢٥٤). — تُرَبِّعُ L ربع; Tfs. يرجع. — التَّنَاضِبِ A'U., Anb., Yâq., Lis. التَّنَاضُبِ; C, Mscht. التناصب; L المناصب; P المتناصب. — نَصِيرًا E نَصِيرَ; Tfs. يصيرا. — In E ist nur die zweite Vershälfte erhalten.

V. 6. [4], Jmh. برد [6 A + 9 B], Jauh. I ٢١٣ [6 A + 9 B], II ٥٠ [6 A + 9 B], As. II ١٦٢ (١٠٨) [6 A + 9 B], Lis. IV ٥٥[1] [6 A + 9 B], XI ١٧١[13] [6 A + 9 B], Mal. ٣٣, Lis. IV ٥٥[2], VI ٣٣, ٣٦, XI ١٧١[10], ١٧١[15], Tâj II ٣٩٨ (٣٠١), III ٣٦٤ (٢٧٢), ٣٦٥ (٢٧٣), VI ٣١٠[5], ٣١٠[6] [e.], ٣١٠[9] [e.]. — كَبْرِدِيَّةَ in E zerstört. — الْغِيلِ JauhG. غرف النحل (النخل?). — الْغَرِيفُ E, C, P العَرِيفِ; L العريف. — إِذَا Lis. IV ٥٥[2], VI ٣٦, XI ١٧١[10], Tâj II, III ٣٦٥ (٢٧٣) قد. — خَالَطَ C, L, P, Yâq., Tâj III ٣٦٥[7], VI ما أتى. — السَّرُوَرَا E السُّرُوَرَا; C, L, P, Mal., Yâq., Lis. IV ٥٥[2], VI ٣٦, XI ١٧١[10], Tâj II, III ٣٦٥[7], VI السَّرِيرَا; Tâj VI[7] السديرا. Vgl. ١٢٦ 1.

V. 7. Mb. 95 (vgl. WH. 43[20]), WH. 255, Jmh. نور, As. II ٣١٨ (٢١٠). — In Jmh. beginnt der Vers: وَذِي أُشُرٍ مِثْلِ شَوْكِ السَّيَالِ كَلَوْنِ الأَقَاحِي. — وَتِفْتَرُّ C, L, P وتبسم; As. وتنكل. — مُشْرِقٍ C, L, P واضح. — بَارِدٍ E[7] وَاضِحٍ; C, L, P مشرق. — كَشَوْكِ E[7] كَصَوْرٍ; C, L, P كمثل. — السَّيَالِ E[7], C, L, P الثورا. — النُّوَوَرَا P الأَقَاحِي.

V. 8. Mb. 57 [8, 9], Yâq. III ٥٩٥ [8, 9], Jmh. شور, نوادر, ISd. XIV ٢٤١, Rab. ٦٠, Kšš. ١٥٦٢, Mʿrr. ٧٨, Tanb., Lis. VI ١٠٣, IX ١٢٤ R, XIII ٣٣٢, Tâj III ٣١٨ (٣٢٦), VII ٣٦١, ŠK. ١٤٨ (٦٩). Vgl. Mb. 62 Anm. 7. — جَنِيًّا مِنَ ٱلزَّنْجَبِيلِ E[7], Jmh., Kšš., Mʿrr., Tanb., Lis. XIII, ŠK. الْقَرَنْفُلَ وَٱلزَّنْجَبِيلَ. — خَالَطَ Yâq. فَاهَا خالط فيها; P, Jmh., ISd., Rab., Lis. VI, Tâj III بَاتَ بِفِيهَا; E[7], Kšš., Mʿrr., Tanb., Lis. XIII, ŠK. بَاتَا بِفِيهَا. — وَأَرْيًا P وَرايا. — Vgl. ٩٠ 1.

V. 9. [6], [8], Lis. IX ١٢٤, XI ١٧١[17], XII ٢٣٩, Tâj V ١٥٤ (١٥٢). Vgl. Mb. 81[20]. — وَإِسْفِنْطَا Lis. IX أَوِ اسْفِنْطَ; Lis. XI ١٧١[17], XII أَوِ اسْفَنْطَ; Tâj او اسفنط; Yâq. واستيقط (von Fleischer verbessert). — شَكَّ C, L, P, Jmh., Jauh., As., Lis. IV ٥٥[1], XI ١٧١[13], ١٧١[17] سَاقَ. — إِلَيْهَا Jauh., Lis. IV ٥٥[1], XI ١٧١[13], ١٧١[17] إليه.

V. 10. WH. 46, Jmh. بهر, Am. I ٤٤ [B], Jauh. II ٥٦٧ (vgl. Ḥml. II 340), *ISd. III* ١٠٢ *(an.)*, Wâḥ. ٣٠٧, ʿUkb. I ٣٥١, Lis. V ١٤٩, ١٥١ [B], XVIII ١٨, XX ٣٣٦, Tâj III ٦٤ (٦٦), X ٩, ٤٠٨, Agl. 74[b]. — وَإِنْ هِيَ تَأَتَّتْ A'U., C, L, P, Jauh., (Ḥml.), ISd., Wâḥ., Lis. V ١٤٩, XX, Tâj X ٤٠٨ إِذَا مَا تَأَتَّى; Lis. XVIII, Tâj X ٩ إِذَا هِيَ تَأَتَّى; AB. (إذا ما) تَأَتَّى; ʿUkb., Tâj III إذا ما تأيا; Jmh. إذا ما تَأَيَّا. — تُرِيدُ Wâḥ., ʿUkb., Lis. V ١٤٩, Tâj III يُرِيدُ; Lis. XVIII, Tâj X ٩ قريب. — الْقِيَامُ E, Wâḥ. الْقِيَامَ. — تَهَادَى C, L, P تنوء; dazu in C[a] eine Randbemerkung von Spittas Hand: „Im اغاليط الرواة Fol. 78[b] findet sich der Vers; statt تنوء: تهادى, was erklärt wird: المشى بين الاثنين يعتمد الماشى بينهما عليها.“

V. 11. **Lis. VIII ١٥٨ [12, 11], Tâj IV ٢٨٦ (٢٨٨) [12, 11].** — مَلِكٌ C, L, P, Lis., Tâj مالك. — الْقِرَافُ E الْقِرَافُ ; P القراف.

V. 12. [11], Jmh. جحش, حرد, IDr. ١٧٤[8] [B], Ḥaṣ. I ٥٤٣, *Jauh. I* ٢٣٣ *(an.)*, ٤٨٦ *(an.)*, Mujm. I ١٤٣ [٨], *Ḥm.*[t] ٤٧٥[24] *(III* ٥٣*) [B] (an.)*, Lis. IV ١٢١, VIII ١٥٨[18], ١٥٨[16] [A], Tâj II ٣٣٤ (٣٣٧). — **Ergänzt nach Ḥaṣ., da die Lesung von C, L und P in E[k] als abweichend angeführt ist.** — شَقِيًّا غَوِيًّا C, L, P, Jmh. حرد, Jauh., Ḥm.[t], Lis. IV, VIII ١٥٨[13], Tâj حَرِيدَ المَحَلِّ; AB, IDr. جُحَيِّشَ ٱلْمَحَلِّ; Jmh. جحش : بَعِيدَ المَحَلِّ; Lis. VIII ١٥٨[5] سَقِيًّا مُبِينًا. — مُبِينًا AB., C, L, P, Jmh., IDr., Jauh., Ḥm.[t], Lis. IV, VIII ١٥٨[5], ١٥٨[13], Tâj غَوِيًّا.

V. 13. حُثًّا التَّجا وَغُضًّا E حُثًّا التَّجَاءُ وَغُضًّا ; P حمى النجا وعصا.

V. 14. بِمُرْعٍ C, L, P بمسرع. — صَاحِبٍ C[a] صاحب. — بِمَانِعِهِ أَنْ تَحُورَا E[v] بِتَارِكِهَا أَنْ تَحِيرَا.

V. 15. Nicht in E.

V. 16. **ŠAd. 65[b] [16—19].** — بِحَسْنَاءَ C, L, P لحسناء. — بُرَّاقَةٍ A'U., C, L, P, ŠAd. رقراقة. — عَلَى A'U. تُرَى. — **ŠAd. gibt zu V. 15—18 folgende Erläuterung:**

بانَ أيْ فارقَ بحسناء أَيْ بِأمرأةٍ حَسْنَاء جَمِيلةٍ ولَا يقالُ للرجُلِ أحسَنَ والرَقْرَاقَةُ البيضاء الناعمَةُ ويُقَالُ هي التي تبرُقُ وجْهُهَا[1] كأنّ الماء يجري فيهِ ويُروى برّاقةٍ (66) والطرفُ اسمٌ جامعٌ للبَصرِ[2] وهو هاهُنَا تحريك الجُفُونِ لا في نفْسِ البَصَرِ[3] والمُبَتَّلَةُ التامَّةُ الخلقِ ولَا يُوصَفُ به الرَّجلُ ويقَالُ المُبَتَّلَةُ التي يركَبُ لحمُها بعْضُهُ بعضًا وقيل هي المُنقطِعَةُ عن النساء لها عليهِنَّ فَضلٌ والمها بقَرُ الوَحْشِ الواحدَةُ مَهاةٌ والمَها البِلَّوْرُ أيضًا وقولهُ لم ترشمسًا ولا زمهريرًا أي هي في كلِّ لم تجدْ حرًّا ولَا بَرْدًا وقولهُ وتبرُدُ بَرْدَ رِدَاءِ العَرُوسِ في الصَّيفِ أيْ تبرُدُ هذه المرْأَةُ في الصَّيفِ بردًا مِثْلَ بَرْدِ رِداءِ العَرُوسِ إذا رقرقَتْ فيهِ العَبِيرَا أي صَبغَتْهُ[4] وَصَقَلَتْهُ[5] أي قدْ جَمَعَتْ في الصَّيفِ البرْدَ وطيبَ الرائحةِ ثمّ قال وتسخُنُ ليلةَ لا يستطِيعُ يقولُ هي حارَّةٌ في الليلةِ الشديدةِ البرْدِ التي لا يقْدِرُ الكَلْبُ فيها على النُّبَاحِ من شدّةِ البَرْدِ إلّا أن يهِرَّ هريرًا وهو دون النُّباحِ وهذا كما قال الآخرُ

سُخْنَةٌ فِي الشِّتَاءِ بَارِدَةٌ فِي ٱلصَّيْفِ سَارِجٌ[6] اللَّيْلَةِ الظَّلْمَاءِ

---

[1] وجْهَهَا. [2] للبَصَرِ. [3] البَصَرِ. [4] صَبَّغَتْهُ. [5] وَصَقَّلَتْهُ. [6] سِراجٌ في (?, paßt nicht ins Versmaß).

V. 17. [16], Frb. I 263ᵇ [B], Jal. 340, Jauh. I ٣٣٦, Ṣin. ٨٣ (vgl. ʿIlm III ٣٠٤). *ISd. IX* ٧٥ */B/ (an.)*, Lis. V ٤١٨ (vgl. Horovitz Kor. Paradies 14[16]). XIII ٤٥, Drr. VI ٣٩٩, Tâj III ٤٢٣ (٤٥١). — مُبْتَلَةٍ Drr. برهوقة. — مُبَتَّلَةٍ مِنَ ٱلْقَاصِرَاتِ سُجُوفُ ٱلْحِجَالِ Jauh., Ṣin., Lis. V, Tâj III ٱلْخَلْقِ مِثْلِ ٱلْمَهَاةِ ʿIlm (سُجُوفَ). — مِثْلِ E مِثْلَ. — المَهَاةِ Drr. العَتِيق. — لَمْ ʿIlm فَلَمْ. — 5
شَمْسًا Frb. بُرْدًا. — Erläuterungen aus ŠAd. bei V. 15.

V. 18. [16] Jâḥ. I ١٩٦ [18, 19], Jh. ٢٠ [18, 19], ٣٠ [18, 19], Iqt. ٣٠٥ [18, 19], Šar. I ٣٧٩ (٣٨٦) [18, 19], ŠarV. 266ᵇ [18, 19], Ḥiz. I ٣٢ [19, 18], Šnq. I ١٨٩ [18, 19], WH. 45 Anm. (vgl. das. 83[9]), Ad. ٣٩ (١٧), Ag. VIII ٧٩ (٧٦), *Ls. 32* (١٧) *(an.)*, Jauh. I ٣٥٨, II ٨٦, JauhA. 212, JauhG. 57, Her.[1] 95, As. I 10
٣١٣ (٣٣٧١, Inṣ. ٣٣٩. IYz. 98ᵇ, Lis. VI ٣٠٥, XI ٤١٥. XIX ٣٣, *Haw. I* ٣١٩ *(an.)*, Tâj III ٣٧٧ (٣٨٦), VI ٣٣٠, X ١٤٨, Mḥṭ. ١٣٣٨, Ln. 1130ᵇ. — بُرْدَ L بردا. — زَقْرَقْتَ بِٱلصَّيْفِ C, L, P, Ad.[٧], Ag., JauhD. 213, Iqt., Inṣ., Šar., Lis. XI, XIX, Haw., Ḥiz., Tâj VI, X زَقْرَقْتَ بِالصَّيْفِ; Jâḥ., Jh., Ad., Ls., Ls., Jauh., JauhA., JauhG., ŠAd., IYz., Lis. VI, Tâj III, Mḥṭ., Ln. 15
فِي ٱلصَّيْفِ زَقْرَقْتَ; As. بالليل رقرقت. — فيه Jâḥ., ŠarV. فيها. — ٱلْعَبِيرَا Jâḥ. البعيرا (Druckf.). — Erläuterung aus ŠAd. bei V. 15.

V. 19. [16], [18], Ls.[3] ١٧ Anm., *Mǧn. II* ١٥١ (٣٩٥) *(an.)*, Ds. II ٣٩٥ [e.]. — يَسْتَطِيعُ E يَسْتَطِيعَ. — Erläuterung aus ŠAd. bei V. 15.

V. 20. وَتُبْطِنُ Eᵏ setzt تُبْطِنَ voraus. 20

V. 21. As. II ٥٦١ (٣٦٧). — قَلَّدَتْ E[٧], As. قُلِّدَتْ. — مِعْصَمَيْ E مِعْصَمًا. — يَارَقَيْنِ E[٧], As. يَارَقًا وَ; C, L, P بارقا و. — نَضِيرًا P بصيرا.

V. 22. شَيْئًا E وَجَلَّ (?); AʿU., C, L, P وَعَلَّ. — وَشَبَّ C, L وَيَاقُوتُهُ. — وياقوته L, P سياه. — نَكِيرًا C, L, P بكيرا.

V. 23. In E sind die beiden ersten Wörter zerstört. — ٱلْفُؤَادُ E الفُؤَادُ. — وَأَلْفِيتُ 25
C, L, P فأصبح.

V. 24. Naṣ. ٣٨٧ [24, 25, 29, 26—28, 30—32, 34—38, 40], SkkH. 433[7], Anb. ٧٤٣[7], Ḥaṣ. I ٥٦٦, Ḥaṣ.[g] II 206, ʿAsk. I ١٦٩ (٦٤), IAṯN. III ١٣٠, Liṣ. VII ٤٢٣, XV ٣٢١. — أَنَّهَا Ḥaṣ. أَنَّنِي. — أَفَادَ C, P افاد. — قَالَتْ Ḥaṣ. نقول; Ḥaṣ.[g] تقول. — قَالَتْ بِمَا قَدْ أَرَاهُ SkkH. بما قد أراه سميعًا. 30

V. 25. [24], WH. 73, Tfs. XXV ٣٩, Jauh. I ٣٦٧ [e.], Tṣḥ.ᵇ 132, As. II ٥١٨ (٣٣٩), Lis. IV ٤٨١ [e.], Tâj II ٥٣٨ (٥٤١), Ln. 2959ᶜ [A]. — غَابِبَ C, P, Tṣḥ.ᵇ عايب; Tfs. عاتب; AʿU. عاثر; Ln. غَابِرَ; Tṣḥ.ᵇᵛ عابر (d. i. غابر). — ٱلْوَافِدَيْنِ C, Tṣḥ.ᵇ, Ln. ٱلْوَاقِدَيْنِ; AA. الْوَافِدِينَ; Tṣḥ.ᵇᵛ الواقدين (d. i. الوَاقِدِينَ für الوَاقِدِيِّينَ). — مُخْتَلِفُ ٱلْخَلْقِ Tṣḥ.ᵇ منسل اللحم (d. i. مُنْتَشِلَ ٱللَّحْمِ). 35

V. 26. [24]. — فَإِنَّ ٱلْحَوَادِثَ E^v فَقُلْتُ ٱلْحَوَادِثُ — ,ضَعْضَعْنَنِي E ضَعْضَعْتَنِي ; P تُعْلِمِينَ — .قَدْ ضعضعت .Nas ; أَفْنَيْنَنِي .A'U., As ; بَيَّتْنَنِي E^v ; ضعضعتنى A'U, As. تَعْهَدِينَ.

V. 27. [24], Kâm. ١٨٧, Her.[1] 11[b], RM. ٢٢٤ (١٢٠), Lis. IV ٣٥٧, V ٩١, XX ٣٣٢, Tâj II ٤٦٨ (٤٧٢), III ١٨ (١٨), X ٤٠٨[21], ٤٠٨[33], Ln. 97[c]. — هَادِي E هَدِّي. — In C die Randbemerkung: أي إذا كبر واستعان على السير بالعصا.

V. 28. [24], Kâm. ١٨٧[15]. — وَخَافَ Kâm. وَهَابَ, — ٱلْعِثَارَ E ٱلْعِثَارَ ; C العشار. — وَخَالَ A'U. وَظَنَّ. — وَعْثًا A'U. أَرْضًا. — وَعُورَا Kâm. وَعُورَا.

V. 29. [24]. — يَسْتَفِيدُ E يَسْتَقِيدُ. — ٱلشُّرُورَا L, P السرورا.

V. 30. [24], Mb. 106.

V. 31. [24]. — In E nur قُطْعَتْ erhalten. — لِلْجُنْدُبِ (so auch E^k!) häufiger لِلْجُنْدَبِ.

V. 32. [24], Am. I ١٩, Lis. VI ٢٤١, XIII ٩٦, XVI ١٤٤, Tâj III ٣٩٧ (٤٠٥), IX ١١٨. — بِنَاجِيَةٍ Lis. XIII بِعَيْرَانَةٍ. — كَأَنَّ L, P كانامى. — ٱلشَّمِيلَ E ٱلشَّمِيلِ. — تُوَفِّي C, L, P, Nas.[n] تعصى ; Am., Lis. VI, XVI, Tâj III, IX تُقَضِّي ; Lis. XIII, Nas. تُوَافِي. — ٱلسُّرَى C, L, Nas.[n] الشرى. — أَيْنٍ C امن. — عَسِيرَا C عشيرا. — Die drei letzten Wörter fehlen in E.

V. 33. Has. I ٣١٠, Jauh. II ١٦٨, ٢٥٧, Mujm. I ١٧ [B], Tsh.[b] 130, Iqt. ٣٩٩, As. II ٣٠١ (١٩٩) [B], Lis. II ٢٠٥, XIII ١٣٢, XIV ٢٧٢, XIX ٣٦٩, Tâj I ٤٥١ (I[b] ١٧٢), VII ٢٦٣, VIII ١٨٠, Mht. ٢٨٩. — جُمَالِيَّةٌ E جُمَالِيَّةٌ ; Has., JauhB. 731, JauhD. 250[b], 289[b], Lis. II جُمَالِيَّةٌ ; Has. جمالِيَّةٌ. — تُغْتَلِي Has., Iqt., Mht. تَغْتَلِى ; C, P تعتدى. — بِالرِّدَافِ E, Has., Mht., Nas. بِالرِّدَافِ ; C, L, P, Tsh.[b] بالرديف. — كُذِّبَ E كُذِّبَ ; Has., As., Lis. II, XIV كُذِّبَ.

V. 34. [24], Ġr. III ٣٠ (٢٢٦) [34, 35]. — مَلِكٍ A'U., C, L, P, Ġr., Nas. مَاجِدٍ. — أَذْكَى A'U., L أَرْجَى ; C, P Nas. أَرْخَى ; Ġr. أَزْكَى. — وَفَاءً C وفاد ; Nas. وفادًا. — وَمَجْدًا C وحجدا.

V. 35. [24], [25], Qw. ١٧٢, Mujm.[1] 31[b], As. II ١٤٠ (٩٤), Fhm. ٢٨٣. — طَوِيلِ Qw., Nas. طَوِيلُ. — رَفِيعِ E رَفِيعَ ; Qw., Nas. رَفِيعُ ; L ورفع. — ٱلْعِمَادِ Qw. الوِسادِ. — ٱلْمُضَافُ C, L, P, Nas. ٱلْمُضَامُ. — وَيُعْطِي Mujm.[1], Ġr. وَيُغْنِي. — Mujm.[1] erläutert:

وفلان رفيع العماد إذا كان منزله مَعْلَمًا لزائريه قال الأعشى طويل الخ والعِماد الأبنية الرفيعة

V. 36. [24].

V. 37. [24]. — الْعَطَاءَ C, L, P العطى. — ٱلْجَزِيلَ E, Nas. ٱلْجَزِيلِ. — وَقَدْ قَصَّرَ A'A. إِذَا قَصَّرَ. — الضَّنَّ A'A., C, L, P, Nas. الظَّنَّ.

V. 38. [24], Iqt. ٣٤٥ [38, 39]. — Ergänzung nach Iqt.; vgl. E^k. — فَأَهْلِي C, L, P, Nas. وَأَهْلِي. — إِذْ C, L, P, Nas. إِذَا.

V. 39. [38], Ad. ١٧٤ (٦٠), As. II ٣٠٣ (١٩٩), ŠAd. 104, Lis. VI ٤٥١, Tâj III ٥١٩ (٥٣٨). — وَأَهْلِي Lis., Tâj فَأَهْلِي; Ad., Iqt. فَنَفْسِي; Ad.ᵛ, As., Nas. نفسى. — فِدَاءٌ عِنْدَ Ad., Iqt., As., ŠAd., Nas. فِدَاءٌ يَوْمَ; Lis., Tâj غَدَاةَ الفِداء. — ٱلنِّزَالُ E النِّزَالِ. — الرِّجَالِ Eᵛ, C الْكُمَاةِ. — Erläuterung aus ŠAd.:

المعنى أنَّ الحربَ إذَا تناهَتْ في الشِّدَّة بان عناء هَوْذَةَ وتصَبُّرُه[1] عليها وظَفَرُه[2] فيها والنِّزالُ في الحربِ أنْ يتناوَلَ الرِيقانِ وإنّما تكُونُ أصواتُ الرِّجالِ الكريرَ في الحرب

V. 40. [24]. — فَسَائِلْ C, L, P أسائل; Nas. سَائِل. — البَيَانُ E, Nas. الْبَيَانُ. — يَكْتُمُوا تَجِدُونِي Nas. تَكْتُمُوا تَجِدُونِي.

V. 41. Lis. V ١٩١ [B], Tâj III ٨٩ (٩٢) [B]. — تُمَنُّونَ بِٱلْغَيْبِ C, L, P منول بالعيب. — مَاءٍ Lis., Tâj وتبتون; وَيَبْنُونَ Lis. يَبْنُونَ — يفتان C, L, P يَفْتَنُونَ — Lis., Tâj وارٍ.

V. 42. فَأَخْطَرَتْ C, L, P واخطرت; A'U. إِذَا أَخْطَرَتْ und خاطَرَتْ. (Diese Lesarten fügen sich nicht ins Versmaß ein, wenn man nicht die folgenden Worte in إذا أَخْطَرَتْ أَهْلَكُمْ أَهْلَهُمْ verändert; خاطَرَتْ paßt aber auch dann nicht; vielleicht ist die Lesart aber in إِذَا أَخْطَرَتْ zu verbessern?) — فَوْزًا A'U., C, L, P فَأَيْجًا.

V. 43. Lis. VII ١٤٥ [43, 44], Ṣin. ٢٠٧ᵃ. — لَقِيتُ E لَقِيتُ; Lis. (Ṣin.) لُقِيتُ. — وَكَانَ Eᵛ وَجَدْتُ. — الخطرين C, L; الْمُخْطِرِينَ E ٱلْمُخْطِرِينَ.

V. 44. [43], **Mb. 176 [44, 45] (vgl. das. 173**[25]**), MŠ. 140 [44, 51], Nzh. ١٠ [44, 45], Wzr. 4 [44, 45], Trj. 193 [44, 45], Nas. ٣٨٨ [44—47, 49, 51, 52, 48, 53, 54],** Ṣin. ٢٠٧, Kšš. ١٣٦٤, As. II ٥٠٣ (٣٣٠), Tâj III ٦٠١ (٦١٠), ŠK. ١٤٥ (٦٧), Ln. 2939ᵃ, Zhr. ٢٧٣. — وَأَعْدَدْتُ MŠ., Ṣin., Lis., Nas. وَأَعْدَدْتُ; Eᵛ وَأَعْتَدْتُ. — طِوَالًا Trj. طيالًا; P طويلا. — MŠ. Erläuterung s. bei V. 50.

V. 45. [44], Tfs. XXVII ٨٩, Lis. XVII ٣٤٣, IJz. I ٣٣٥, Tâj IX ٣٦٢. — مَوْضُونَةً A'U., C, L, P, Nzh., Wzr. تُحَدَّى بِهَا. — يُسَاقُ Lis., Tâj تُسَاقُ مَعَ ٱلْحَيِّ; عَلَى أَثَرِ الحَيِّ Nzh., Wzr.; عَلَى [أَثَرِ] الْجَيْشِ A'U.; تُساق مع العِير Trj.; بِهَا الحَيُّ C, P, Nas. عَلَى أَثَرِ ٱلْعِيسِ; L على اثر المعيش.

V. 46. [44]. — ٱلْمَضِيقِ E الْمَضِيقِ; P المطيق. — حَثَّ C, L, P, Nas. حَثَّ. — الْقَتِيرَا P العتيرا.

V. 47. [44], Sîb. II ٢٠ (٢٠), Kâm. ٤٦٤, ٤٦٥, Šnt. II ٢٠, ISd. IX ٨٤, XVI ١٥١, XVII ٦٠, Iqt. ٤٦٠, Lis. V ٢٥٧, Tâj III ١٩٨ (٢٠٥). — لَهَا Nas. لَهُ. — جَرَسٌ Sîb., Kâm., Šnt., ISd., Lis., Tâj زَجَلٌ.

V. 48. [44], Lis. XIV ٣٧٠. — Erg. nach Lis.; die Lesung des kl. Dîwâns erscheint als Abweichung. — وَجَاؤُوا تُتْعِبُ أَبْطَالَهَا C, L, P وجاءت تتابع فرسانها;

[1] وتصَبُّرَهُ. [2] وَظَفَرُها.

A'U. أتْعَبَ C, L, — .وَجَاءتْ تَتَابَعُ فُرْسَانُهَا Nas. ;[وَجَاءتْ] تُتَابِعُ فُرْسَانُهَا
P اتبع ; Nas. أتْبَعَ. — أَلْكَسِيرَا A'U., C, L, P الْخَسِيرَا.

V. 49. [44], Am. I ٧٦. — فِي ٱلصَّيْفِ C, L, Nas. بِٱلْقَيْظِ ; P بالقبض. — نِعْمَةٍ lies
mit Am. نَعْمَةٍ. — ٱلْجَلَالُ Nas. الْجِلَالُ. — وَتُعْطَى E وَيُعْطَى ; AB., Am. وَتُنْطَى.

V. 50. Jâh. V ١٤٦, Jauh. II ٢٧١, Mujm. I ١٦١ [A], Lis. VII ٦٠, XIV ٢٧٠, Tâj
VIII ٢٣١, Aqr. I ١٣٤. — سَوَاهِمُ A'U., C, L, P تَوَابِعُ. — كَالْجِلَامِ E كَالْحِلَامِ;
C, L, P فى الخدام. — أَقْرَحَ مِنْهَا ٱلْقِيَادُ E أَقْرَحَ مِنْهَا الْقِيَادُ ; L, P أفرح منها
قَرَّحَ مِنْهَا الْقِتَادُ; JauhC. 91 أقرع منها العتاد. Jâh. أقرح منها الجياد; C الجياد ;
JauhD. قَرَّحَ مِنْهَا الْقِيَادُ; A'U., Lis., Tâj [1] قَدْ أَقْرَحَ الْقَوْدُ مِنْهَا. — ٱلنُّسُورَا
Jâh. السيورا.

V. 51. [44], WH. 250, Lis. VI ٩٣, XVI ٣٦٣, XIX ٣١٠, Tâj III ٣١٢ (٣٢١), IX ١٧٢.
— الْمَصِيفِ C, L, P, Tâj الربيع ; Lis. VI, XIX الرَّبِيعُ ; Lis. XVI, Nas. الرَّبِيعِ.
— خَبَّتْ E[7], L, P رَهْوِ ; A'A., MŠ. رَهْبٍ ; C, Nas. وَهُولٍ ; Lis., Tâj, Nas.[7]
.خُجُون. — تَكِلُّ MŠ. تَغُلُّ. — الوَقَاحُ E اللَّقَاحُ (?). — MŠ. zu V. 44 und 51:

الأَوْزَارُ السِّلَاحُ والرَّهْبُ مِنَ النُّوقِ التي لا تَقُومُ هُزَالًا فَصَيَّرَ الغَزْوَةَ رَهْبًا أي يُصِيبُ الناسَ
فيها الضَّرُّ والوَقَاحُ الفرسُ الشديدُ والشكور الذي يَبِسَ عليه العَلَقُ .·.

V. 52. [44]. — يُنَازِعْنَ C, L, P, Nas. يُنَازِعُ. — الرُّوَاةُ E, C, L, P, Nas. الرَّوَاةُ.

V. 53. [44], **Mqt.** ٢١ [53—55, 57], **Add.** ١٦٢ [53, 54]. — فَأَنْتَ Mqt. وانت. —
النُّفُوسُ Mqt. القلوب.

V. 54. [44], [53]. — يَوْمَ lies mit Nas. يَوْمِ. — النِّسَاء ٱلْحُورَا Nas. النِّسَا وَٱلْحُورَا.

V. 55. [53], **Mb.** 145 [55—57]. — مِنْ خَلِيجِ ٱلْفُرَاةِ C, L, P روّحته الجنوب; Mqt.
يعلو. — يَغْشَى C, L يغشى ; Mqt. من خليج البحار. — Mqt.[7] من خليج البحور ;

V. 56. [55]. — بِٱلْعَبْرِ C بالعبر.

V. 57. [53], [55], vgl. Mb. 154[23]. — بِمَا عِنْدَهُ فَيُعْطِي A'U., C, L, P بِبَذْلِ ٱلْعَطِيِّ
يُعْطِي. — الْمِائِينَ E الْمِئِينَ ; A'U., C, L, P الْجِيَادَ ; Mqt. الألوف.

١٣

E 51ᵇ—58ᵇ [1—74].

Vgl. ١٥٤.

V. 1. **Ag. VII** ١٣٩ (١٣٢) [1, 2, 9, 7], **XVI** ١٩[20] (١٨[10]) [1, 2] (vgl. **Koseg. Chrest. 139**),
XVI ١٩[2] (١٧) [A] (vgl. Koseg. Chrest. 138), Zam. ١٣٧, Yâq. II ٣٨ [B],

---

[1] A'U. führt die beiden letzten Wörter nicht ausdrücklich an.

III ٨٧٨ [B], Suy. ١٨٠, *Lis. XX* ٣١١ *[A] (an.)*, Tâj V ٤٤٩ (٤٤١), *X* ٤٢٣ *[A] (an.), Ln. 1c [A] (an.)*. — وَٱحْتَلَّتْ Yâq. فاحتلّت. — ٱلْغَمْرَ Ag. الغور; Suy. الظهر; Tâj الفجر. — فَٱلْجُدَّيْنِ Ag. VII فالحدين; Koseg. التجدين; Yâq. فالجُدَّيْن.

V. 2. [1], Tfs. XII ٤١, XXIX ١٢٧, Ag. III ٢٣[19] (٢٣[26]), ٢٣[22] (٢٣[29]), *XVI* ١٩[25] (١٩[15]) *(Al-ʾAṣmaʿî)*, Anb. ٥٦٥[10], ʿIqd III ١٣٥, Am. III ٢٠٣, MqṣA. 188, Jauh. I ٤٠٩, Ḥaṣ.[8] IV 190, Ṣin. ٦٢, Mrz. 438[b], Wâḥ. ١٢٦, Kšš. ٦٢١, As. II ٤٧٦ (٣١٢), ʿUqb. I ٤٥٥, Lis. VII ٩١, Mzh. II ٢١١ (٣٦٠), Tâj III ٥٨٤ (٥٩٣), V ٤١٦ (٤٠٩), ŠK. ١٦٩ (٧٨), Ln. 2849c, Naṣ. ٣٩٨, Aḥṭ. ٤٣٠[b]. — وَأَنْكَرَتْنِي Ag. VII واستنكرتني. — نَكِرَتْ E, Ṣin. نَكَرَتْ. — وَٱلصَّلَعَا E وَالضَّلَعَا. — Die Echtheit des Verses wird von Baššâr ibn Burd bestritten in E[k] und ŠK. Nach einer in E[k] angeführten Äußerung AʿU.s wäre *Abû ʿAmr*, nach Ag. XVI ١٩ *Al-ʾAṣmaʿî* der Verfasser.

V. 3. Azm. ٣٦, Azm.[1] 2, Wuḥ. 238, Jauh. II ٨٠, Rab. ١٦٥, Fq. II ٩, Add. ١٣٢, Lis. XI ٣٧٨, Tâj V ٤١٠ (٤٠٣), VI ٣٣٦. — يَتْرُكُ Tâj V ينزل. — رَاسِيَةٍ Rab. رَاشِيَةٍ. — وَهْيًا Tâj V وحيا; Rab. وَهْنًا. — Ist V. 2 unecht, dann muß es bei der engen inhaltlichen Zusammengehörigkeit auch V. 3 sein.

V. 4. Tfs. I ٣٥, Mwz. ٧٢, Ṣin. ٩٢. — حَاجَتُهَا Ṣin. حاجتُها. — ٱئْتِلَافِ E ٱئْتِلَافِ.

V. 7. [1], Bḥt. 313. — وَكَانَ Bḥt. فَكَانَ. — فَفَرَّقَهُ Ag. فغيره. — يَعُودُ Ag. ملح. — تَشْتِيتِ Ag., Bḥt. تفريق.

V. 8. Ġr. II ١٠٠ (١٨٠), Šf. ١٦٣. — مُدْرِكَهُ Ġr., Šf. تُدْرِكَهُ.

V. 9. [1], **Jh. ٦ [9, 12], Iqt. ٦ [9, 12], ŠAd. 3 [9, 12], Irš. II ٣٨٣ [9, 12], Ḥiz. I ٣٥٩ [9, 12], ḤAd. 106[b] [9, 10, 12], Tâj V ٤٠١ (٣٩٤) [9, 10]**, Har. 32. — مُرْتَجِلًا ŠAd. مُرْتَجِلًا und dazu die Bem. معا. — ٱلْأَوْصَابَ AʿU. ٱلْأَتْلَافَ. — وَٱلْوَجَعَا ŠAd. والوجعا; die Ergänzung folgt den übereinstimmenden Stellen.

V. 10. [9], **Naṣ. ٢٩٦ [10, 18, 27]**, As. I ٤٩٦ (٣٢٥), Lis. X ٥٠. — شَرَفٍ As., Lis., Naṣ. ثِقَةٍ; ḤAd. نَسَبٍ.

V. 11. Ṣbḥ. 25. — بُنَيَّ فَإِنَّ Ṣbḥ. بَنِيّ فانّ; AʿU. بُنَيَّةُ إِنَّ.

V. 12. [9], Lis. X ٨٨ [B], XIX ١٩٩, Tâj V ٤٢٨ (٤٢١). — مِثْلُ ŠAd., Lis. XIX مِثْلَ. — فَٱعْتَصِمِي ŠAd., Irš. فاعتصمى. — يَوْمًا Jh., Iqt., ŠAd., Lis. XIX, Ḥiz., Tâj نَوْمًا. — ٱلْمَرْءُ Jh. الحَيّ. — مُضْطَجِعَا so E; ŠAd., Lis. مُضْطَجِعَا.

V. 13. ISd. XIV ١٤٩, Tâj V ٣٧٧ (٣٧١). — قَافِلٍ ISd. قابِل. — سَرَعًا AʿU. سِرَعًا.

V. 14. **Ṭab. I ٧٧٣ [14, 16, 18 A + 17 B, 19—21], IBdr. ٦٠ [14, 18 A + 17 B, 16, 19—21]**, WH. 211. — وَافِدَهَا IBdr. واحدها. — جَزِعًا Ṭab., IBdr. جُزُعًا.

V. 15. Vor V. 15 soll nach al-ʾAzhars Überlieferung in E[k] noch ein Vers stehen; vermutlich ist mit diesem V. 18 gemeint, der an seiner jetzigen Stelle nicht gerade glücklich eingereiht scheint. — رِجَعًا E رَجِعًا; AʿU. رَجعًا.

V. 16. [14], **Kâm.** ٤٤٣ [16, 19, 20], **Mʿr.** ٣٠٨ [16, 19—21], **Tim. 44ᵇ** [16, 19], **Šms.** ١٧ [16, 19], ١١٧ [16, 19, 20], *ŠḤm. 71ᵇ [16, 17, 19—21] (an.) (vgl. D. H. Müller Südarab. St. 64),* IHš. ٤٧, Ṭab. I ٩١٤ (vgl. Dozy IBdr. 48 zu S. ٥٩ [16]), Jmh. دأب, ADr. ٢٦ [A], Lis. I ٣٦٥, Tâj I ٢٤٨ (٢٦٣). — مَا نَظَرَتْ ŠḤm.ᵛ وما رأت. — أَشْفَارِ Mʿr., Tim., Šms. أَشْفَارِ; Šms.ᵇ liest indessen an der Šms. ١١٧ entsprechenden Stelle wie E; Jmh. أَجْفَانِ. — كَنَظْرَتِهَا Mʿr., IBdr. كما نظرت. — كَمَا صَدَقَ Kâm., Ṭab. I ٩١٤ كَمَا نَطَقَ; IBdr. ولا نطق; Šms. ١٧ وَلَا كَذَبَ; Mʿr. ولا نظر. — ٱلذِّئْبِيُّ Mʿr. الديى. — سَجَعَا Mʿr. شجعا.

V. 17. [14], [16], **Yâq. IV** ١٠٣٣ [17, 19—21], **Naṣ.** ٣٨٧ [17, 19—21], Sij. ١٠٠, MŠ. 125, IDr. ١٤[13] [B], *Fâr. 143 [B] (an.), 143ᵇ [B] (an.), 144ᵇ [B] (an.),* Ḥaṣ. I ١٤٠ [B], Bkr. ٣٩١, ٤٧٦ [B], Zam. ١٤٠ [B], Lis. II ٣٣٣ [B], XIII ٣٨ [B], Tâj I ٤٥٩ (Iᵇ ١٨١) [B]. — إِذْ نَظَرَتْ Bkr. ٣٩١ اذ أَنْظَرَتْ; Sij., Yâq., Naṣ. إِذْ أَبْصَرَتْ; ŠḤm. وَحاوَلَتْ. — بِكَاذِبَةٍ Sij., Yâq., Naṣ. بِفَاجِشَةٍ. — إِذْ يَرْفَعُ Bkr. ٤٧٩ اذ رَفَعَ; Yâq., Naṣ. إِذْ رَفَّعَ; Sij., IDr., Fâr., Zam. وَرَفَعَ; MŠ. وَرَفَعَ. — MŠ.:

رأسُ الكَلْبِ يريد القُفَّ وقوله يَرْفَعُ الأَلُ وكِلَاهُمَا يَرْفَعُ صاحِبَهُ الاتَرَى أنَّ الأَلَ إذَا رفَعَ القُفَّ ارتَفَعَ مَعَهُ وَلَوْلَا مَكَانُهُ لم يَرْتَفِعِ الأَلُ ∴.

V. 18. [10], [14], Ḫlq. ١٨١, Anb. ٣٨٣[11], Jmh. قمع, Mrz. zu Mf.ᵗ XXXIV 6, Ḥṯ. 136 [B], Lis. X ١٧٠, Tâj V ٤٨٤ (٤٧٤). — وَقَلَّبَتْ Eᵛ, Ṭab., IBdr. إِذْ قَلَّبَتْ. — بِمُقْرِفَةٍ Ṭab. بِمُقْرَفَةٍ; Anb. بِكَاذِبَةٍ. — وَمَاقًا Ḫlq., Jmh. وَمُوقًا; Lis., Naṣ. وَمُوقًا; Ḥṯ. وَطَرْفًا. — قُمُعًا Ḥṯ. قَمْعًا.

V. 19. [14], [16], [17], **Dîn.** ١٨ [19—21], **Badʾ III** ٢٩ [19—21], **ʿAsk. I** ١٧٦ (٦٥) [19, 20], **ʿUkb. II** ٣١١ [19, 20], Kis. 37, Irš. VI ٢٨٦ [A]. — أَوْ يُخْصِفُ; Kis. وَيَخْصِفُ. — لَهْفِي Kis., Ṭab., Dîn., Šms. ١٧ لَهْفَى; IBdr. لهفا; Yâq., Naṣ. لَهْفَا. — أَيَّةٌ Mʿr., ʿUkb., ZDMG. XXX 119 انه; IBdr., Yâq. (von Fleischer verb.), Naṣ. أَيَّةٌ.

V. 20. [14], [16], [17], [19], Jauh. II ١٥٣, JauhG. أول, Ḥm.ᵗ ٥١٥[10] (III ٩١), IYš. ٣٣٣, Lis. XIII ٤٠, Suy. ٢٨١, Ḥiz. II ٢٠٥, Tâj VII ٢١٦. Vgl. D. H. Müller ZDMG. XXX 119. — فَكَذَّبُوهَا Kâm. وَكَذَّبُوهَا. — فَصَبَّحَهُمْ Tâj فصبحتهم; JauhG. فصبّحتهم. — حَسَّانَ Kâm., Badʾ, JauhG. غَسَّانَ; Dîn. جَيْشَانَ. — يُزْجِي Mʿr. يرجى; Šms., ŠḤm. تُزْجِي; Suy. نرجى. — ٱلْمَوْتُ Mʿr., Jauh. السم; Lis. السَّمُّ; Badʾ السُّمْرُ; Yâq. السَّمْرُ; Šms. الخَيْلُ; IBdr. السهم; ŠḤm.

البَيْض. — وَٱلشِّرَعَا ŠḪm. والشِّرَعَا; Ṯab., Dîn. وَالشَّرَعَا; Dîn.[7], ʿUkb. والسرعا; Mʿr., Badʾ, Jauh., IBdr., Yâq., Lis. وَالشَّلَعَا. — Fleischer Yâq. V 508 vermerkt الشَّمَرَ والضَّلَعَا. 5

V. 21. [14], [16], [17], [19], ʿAb. ٧[6], Jmh. جوو, Lis. XVIII ١٧٣. — أَهْلَ ŠḪm., IBdr., Yâq., Nas. أَلْ. — فِي alle Stellen besser مِنْ. — مَسَاكِنِهِمْ ŠḪm., Yâq., Lis., Nas. مَنَازِلِهِمْ. — شَاخِصَ ŠḪm. شَامِخ; Mʿr. نافع; IBdr. يافع; Dîn. مُشْرِفَ. — فَٱتَّضَعَا Ṯab.[7], IBdr. فاتّسعا.

V. 22. Kšš. ١٠٤٣, ŠK. ١٧٧ (٨٣). — يَرْهَبُ AʿU. يهربُ. — دُلْجَتَهَا AʿU., Kšš. دَلْجتها.

V. 23. Jmh. ضوع, Isk. ١٦٣, Lis. VII ٣١٣, X ٩٩, *XVI* ٤٤ *[B] (an.)*, Tâj IV ١٠٠ (١٠٠), V ٤٣٦ (٤٣٨), *IX* ٧١ *[B] (an.)*, Nas. ٣٩٨. — ٱلْمَرْءُ Jmh. (Leidener Hs.) الرَّكْبُ; Jmh. القَوْمُ. — يُؤَنِّسُهُ Jmh. يُؤَنِّسُهُمْ. — وَٱلضَّوَعَا Lis. X والضَّوَعا. 10

V. 24. Lis. III ٦ [24, 25], ŠK. ١٨٣ (٨٥) [24, 25], WH. 236. — AʿU. كُلِّفْتُ عَمْيَاءَهَا نَفْسِي وَشَيَّعَنِي.

V. 25. [24], Qtr. 87, Naw. ٣٨, Tfs. VII ٦٨, Ǧ M., Thd. ٥٨١, Anb. ٦١[15], ٣٦٧[17], ٥٨٣[3], Jmh. لعى, Mqs. ١٥/٦, MqsB. 24, Jauh. *I* ١٣٨ *(an.)*, II ٥٤٤, *ISd. VII* ٨٠ *[B] (an.)*, *XV* ١٧٢ *[B] (an.)*, Wâḥ. ٨٩[2] [B], ١٥١, Ḥm.[1] ٥[19] (I ٧), Ǧww. ٨٣ (٥٠), Maq. ٤٣٣, Iqt. ٤٦٠, As. II ٣٤٥ (٣٣٧) [B], Kšš. ١٣٦٥ [B], ʿUkb. I ٣٥٣ [B], Bd. II ٣٦١ (٣٦٤) [B], Lis. VII ٣٣١, XX ١١٦[12], ١١٦[16] [B], Ḫiz. IV ٣٧٣, ٥٥٠, Tâj I ٦٤٣ (I° ١٧٠), IV ١١٥ (١١٦), X ٣٣٧, Ḫrd. ٩٨, Mḫt. ١٩٠٣. Vgl. auch den Stellennachweis MFO. III 56 Anm. 7. — فَٱلتَّعْسُ Ǧ M. فالتعس; Wâḥ. ١٥١ وَالتَّعْسُ; Maq. (vgl. Ḥml. I 11, Anm. 2), Mḫt. فَالتَّعْسُ; auch Lyall Anb. ٦١[24] schlägt diese Lesung vor. — أَدْنَى لَهَا Qtr., Ǧww. أَدْنَا لَهَا; Anb. II, Kšš. اولى لها; Bd. اولى بها. — أَقُولَ Qtr., Jauh., Jauh.C 426 (JauhE. 233[b] = E), Lis. III, Ḫiz., Tâj I (mit der Randbemerkung, die richtige Lesart sei أقول, wie der Dîwân zeige), Ḫrd., ŠK., Mḫt. يُقَالُ. 15 20 25

V. 26. ʿAnt.[1] ٣٦ [B], Lis. XV ٣٠٧, Tâj V ٣٤٣ (٣٣٧). — خِضَابِ Tâj خضاب.

V. 27. [10], Frb. II 116, Jauh. I ٦٣٦, Lis. X ٣٣٠, Tâj V ٥٣٣ (٥١٣). — Ergänzung nach den Stellen. — ٱلْكَلَالِ Frb. الخلال mit ausdrücklichem ح.

V. 28. Wuḥ. 127, Hmd. ١٧٦, Bkr. ٨٣٤, Tâj V ٣٣٥ (٣٣٩). — Anfang ergänzt nach Wuḥ., bestätigt durch E[k]. — أَفْضَى ٱلنِّجَادُ Hmd., Bkr., Tâj جَدَّ النِّجاء. — تَبْتَغِي Bkr. تَرْتَعِي. 30

V. 29. Am. I ١. — Die Ergänzung des Anfanges nach Am. wird durch den noch sichtbaren Schnörkel des ى in أَهْوَى und den Fuß des ا in لَهَا bestätigt. — لِلَّحْمِ E[v] لِلصَّيْدِ. — قَدْ خَفِيَّ ٱلشَّخْصِ Am. خَفِيٌّ طَالَ مَا.

V. 30. فَظَلَّ E فَضَلَّ. — أَرْضٍ AʿU. الأَرْضِ. — فَيْءٌ E فِيَّ; AʿU. قَبْيَا; بِفِعْلٍ AʿU. وفِعْلًا. 35

V. 31. حائتْ A'U. جارَتْ — لِيَفْجَعَهَا E لِيفْجِعَهَا ; A'U. بِتَطْعِمَهُ — بِابْنٍ A'U. وَيَفْجَعَهَا بِابْنٍ A'U. وَتُطْعِمَهُ لَحْمًا — لَحْمًا.

V. 32. Jmh. ثور, Tâj V ٣٤٧ (٣٤١). — رَاتِعَةً As. لاجِبَةً — حَدّ A'U. زَادَ; Jmh. صَدْرَ. — رُتَّعًا E رُتَعًا. — Hinter diesen Vers könnten allenfalls die beiden
5 Jauh. I ١٢٧, Lis. X ٣٣٤, Tâj V ٥٢٥ (٥١٥) und Mht. ٢٠٨٣ angeführten anonymen Verse gehören:

تَرْعَى (a.) ٱلْخُزَامَى بِذِي قَارٍ فَقَدْ خَضَبَتْ مِنْهَا (a.) ٱلْجَحَافِلَ وَٱلْأَطْرَافَ وَٱلزَّمَعَا

مُجْتَابُ نِصْعٍ يَمَانٍ فَوْقَ نُقْبَتِهَا (a.) وَبِالْأَكَارِعِ مِنْ دِيبَاجِهَا (a.) قِطَعَا

Die Anführungsstellen zeigen an den mit (a.) bezeicheten Wörtern aller-
10 dings die Beziehung auf ein männliches Tier, haben also يَرْعَى, مِنْهُ, نُقْبَتِهِ und دِيبَاجِهِ.

V. 33. Ib. ٨٣ [11], Tfs. XXIII ٧٦, Jmh. فوق, Frb. II 105ᵇ, Jauh. II ١١٦, ISd. VII ٣٧, Rab. ١٣٩, Maq. ٣٩, IYz. 73, Lis. XII ١٩٣, Tâj VII ٥٤. — فِيقَةٌ E فِيقَةٍ. — جَاءَتْ E خَاءَتْ. — رَضَعًا JauhB. 571, JauhD. 227, Rab., Mag. رَضِعًا;
15 Frb. رَصِعًا.

V. 34. Lis. IX ٤٤٣ [B]. — وَسَافَتْ Lis.[v] وَخَافَتْ.

V. 35. Jauh. II ٤٢٥, Lis. XVII ٤٦٠, Tâj IX ٤٣١, Mht. ٢٢٨٧. — فَٱنْصَرَفَتْ A'U. وَٱنْصَرَفَتْ; Jauh., Lis., Tâj, Mht. فَأَقْبَلَتْ. — فَاقِدًا A'U., Jauh., Lis.. Tâj, Mht. وَالِهًا. — ثَكْلَى E تكل. — حَزِنٍ Jauh., Lis., Tâj, Mht. عَجِلٍ. — دَهَاهَا
20 E دَهَى هَى. — ٱجْتَمَعَ JauhC. 299 اجْمَعَا.

V. 37. Die Anfangsworte in E sehr undeutlich. Das Ende ergänzt aus E[v]. Außerdem muß der Vers das Wort شَفَّانُ enthalten haben.

V. 38. Lis. X ٢٠٨ [B], XVIII ٨٣, Tâj V ٥٠٨ (٤٩٧). — ذُوَّالُ Lis. X, Tâj مِنْ آلٍ.

V. 39. كَسِرَاعٍ E كَسَرَاعٍ; A'U. كَسِرَاء.

25 V. 40. خَلْقِهَا E خَلْقِهَا.

V. 41. Qw. ٨٦, Tâj V ٥٣٩ (٥٢٧). — ٱلْهِبَابُ E ٱلْهِبَاتُ.

V. 43. 'Ain ٥٠, Jauh. I ٥٨٦ [B], Mujm. I ٢٨٨ [B], *ISd. IV* ٣٤[17] *(an.)*, Lis. IX ٤٢٣, Tâj V ٣٢٤ (٣١٩), Ln. 817ᶜ, Nas. ٣٩٨. — ٱلْحَضَارِمُ E ٱلْحَضَارِمِ. — يُرَوْنَ Ln., Nas. يَرَوْنَ.

30 V. 44. Jmh. حذر, As. I ١٦١ (١٠٦). — ٱلْمَحْضُورَةُ A'U., Jmh., As. ٱلْمَحْذُورَةُ. — الفَزَعَا A'U., Jmh. القَزَعَا.

V. 45. تَوَاجِدُهَا E تَوَاجِدُهَا.

V. 46. **Hll. 176ᵇ [72, 46], MM. ١٧٥ [72, 46], Nas. ٣٨٤ [72, 46].** — Erg. nach der übereinstimmenden Lesart der Stellen.

V. 47. **Kâm. ۳۳۹ [47, 48], Anb. ۷۰۹[8] [47, 48], ʿAbT̲. ۱۱۸ [47, 48, 54, 49], Tâj V ٤۳۹ (٤۳۱) [47, 48]**, Kâm. ٤٤١, ʿIqd II ٦٦, Jauh. I ١٠٧, ٢٧٨, Lis. II ٢٩١, V ٥٥, Tâj I ٤٩٩ (I[c] ٣٣), II ٥٨٥ (٥٨٩). — Anfang erg. nach Jauh., Lis., Tâj und bestätigt durch den in E noch deutlich sichtbaren Schnörkel des ق in يَلْتَقِ; Kâm., Anb., ʿAbT̲., ʿIqd يَرَ. — تُعَصِّبَ Kâm., AbT̲., Jauh., Lis., Tâj تُعَمِّمَ; Anb. تُصَعِّبَ. — فَوْقَ ٱلتَّاجِ Anb. فَوْقَ التَّاجَ; JauhG. فوق الرأس.

V. 48. [47], Ag. XVI ٧٩ (٧٦), Fq. II ٢٠٦. — لَهُ أَكَالِيلَ Anb. تُرَى أَكَالِيلَ. — زَيَّنَهَا Kâm., Ag., AbT̲., Fq. فَصَّلَهَا. — صُوَّاغُهَا Kâm. صَوَّاغُهَا; Anb. صُوَّاغُهَا; Tâj تُرَى فِيهِمَا عَيْبًا E تُرَى عَيْبًا. — صداغها.

V. 49. [47], Tfs. XII ٣٤, Ḡr. IV ٧٧ (٣١٥), Lis. III ١١٨, Drr. VI ١٠٣, Ḡww.[h] ٣٣٧, Tâj II ٥٥ (٥٥). — وَكُلَّ Ḡr. فِي كُلِّ. — قُدَامَةُ E قُدَامَةُ. — مُحَبَّبُوا Ḡr. مُحَبُّورًا; Ḡww.[h] مجبور; Drr. محبوك. — بِذَاكَ Drr. بداء.

V. 51. Ag. XV ١١٠ (١٠٦), *ʿIqd II ٣٠٤ [als siebenter von acht Versen] (Yazîd ibn Muʿâwiyah), T̲im.[b] 242, IAt. IV ٦ (٤) [als letzter von neun Versen] (Yazîd ibn Muʿâwiyah)*, Nd̲r. 80[b], Mʿh. ٥٣٨. — أَبْلَجُ E أَبْلَجُ; Ag., Mʿh. أروع; T̲im.[b] Nd̲r. ابْيَضُ. — صَارِعَ E[v], Ag., ʿIqd, T̲im.[b], IAt., Nd̲r., Mʿh. قَارِعَ. — النَّاسُ T̲im.[b] النَاسَ. — أَحْلَامِهِمْ Ag., T̲im.[b], IAt., Nd̲r., Mʿh. أَحْسَابِهِم; ʿIqd. أخلاقهم. — صَرَعًا E[v], Ag., ʿIqd, T̲im.[b], IAt., Nd̲r., Mʿh. قَرَعًا. — Das Gedicht, das Yazîd ibn Muʿâwiyah beim Tode seines Vaters gesprochen haben soll, liegt in verschiedenen Fassungen Ag. XVI ٣٤, T̲ab. II ٢٠٣, ʿIqd II ٣٠٤ und IAt. IV ٦٩ vor und dürfte in richtiger Versfolge ursprünglich gelautet haben:

جَاءَ ٱلْبَرِيدُ بِقِرْطَاسٍ يَخُبُّ بِـهِ   فَأَوْجَسَ ٱلْقَلْبُ مِنْ قِرْطَاسِهِ فَزَعَا

قُلْنَا لَكَ ٱلْوَيْلُ مَا ذَا فِي كِتَابِكُـمُ   قَالَ ٱلْخَلِيفَةُ أَمْسَى مُثْبَتًا وَجِعَـا

ثُمَّ ٱنْبَعَثْنَا إِلَى خُوصٍ مُزَمَّمَـةٍ   تَرْمِي ٱلْفِجَاجَ بِهَا لَا تَأْتَلِي ٱلسَّرَعَا

فَمَا نُبَالِي إِذَا بَلَغْنَ أَرْحُلَـنَـا   مَا مَاتَ مِنْهُنَّ بِٱلْمَوْمَاتِ أَوْ ظَلَعَا

لَمَّا ٱنْتَهَيْنَا وَبَابُ ٱلدَّارِ مُنْصَفِـقٌ   وَصَوْتُ رِمْلَةَ رَاعَ ٱلْقَلْبُ فَٱنْصَدَعَا

ثُمَّ ٱرْعَوَى ٱلْقَلْبُ شَيْئًا بَعْدَ طَيْرَتِهِ   وَٱلنَّفْسُ تَعْلَمُ أَنْ قَدْ أُثْبِتَتْ جَزِعَا

فَمَادَتِ ٱلْأَرْضُ أَوْ كَادَتْ تَمِيدُ بِنَا   كَأَنَّ أَغْبَرَ مِنْ أَرْكَانِهَا ٱنْقَطَعَـا

مَنْ لَمْ تَزَلْ نَفْسُهُ تُوفِي عَلَى شَرَفٍ   تُوشِكْ مَقَالِيدُ تِلْكَ ٱلنَّفْسِ أَنْ تَقَعَا

أَوْدَى ٱبْنُ هِنْدٍ وَأَوْدَى ٱلْمَجْدُ يَتْبَعُهُ   كَانَا جَمِيعًا فَمَاتَا قَاطِنَيْنِ مَـعَـا

أَغَرُّ أَبْلَجُ يُسْتَسْقَى ٱلْغَمَـامُ بِـهِ   لَوْ قَارَعَ ٱلنَّاسُ عَنْ أَحْسَابِهِمْ قَرَعَا

لَا يَرْقَعُ ٱلنَّاسُ مَا أَوْهَى وَلَوْ جَهَدُوا   أَنْ يَرْقَعُوهُ وَلَا يُوهُونَ مَا رَقَـعَـا

Hiervon stehen bei Ṭab. und Ag. V 22, 23, 28, 29, 26, im ʿIqd 22, 23, 28, 24, 25 30—32 und bei IAṯ. 22—24, 28, 29, 26, 27, 30, 31. Ob die Verbindung der beiden Verse al-ʾAʿšâs mit den übrigen von Yazîd selbst oder von späteren Überlieferern herrührt, läßt sich nicht feststellen. Wahr-
5 scheinlicher ist letzteres. Vgl. auch Paul Schwarz, Eskorialstudien 52[14].

V. 52. Bal. I ٥٣٠. — مَا حَمَلَتْ سَادَ اتُهُمْ — .حديث Bal. فَتِيٌّ — .حَمَلُوهُ E حَمَّلُوهُ — E ٧ مَا احْتَمَلَتْ أَشْيَاخُهُمْ — .وَاصْطَلَعَا E وَأَصْطَلَعَا; Bal. فاضطلعا.

V. 53. ʿAin ٥٠, Tsh.[b] 134, *ISd. IV* ٣٤[17] *[B] (an.)*, Lis. I ٣٥٤, X ١٢٨, Tâj I ١٨٠ (I* ١٩٣), V ٤٥٦ (٤٤٨), Ln. 404[b], *How. I 1581 (an.)*, Dy. I ١٤٣. — وَجَرَّبُوهُ
10 Lis. I, Ṭâj I, Ln., Dy. كَمْ جَرَّبُوهُ; How. قَدْ جَرَّبُوهُ. — قُدَامَةٌ E قُدَامَةً. — فَارْتَفَعَا. A'U. وَٱلْقَنَعَا — .ٱلْمَجْدَ Lis. I, Tâj I, Ln., How., Dy. ٱلْحَزْمِ

V. 54. [47]. — يَرَ ʿAbṬ. يَلْقَ. — يَحْلُلْ ʿAbṬ. يَنْزِلِ.

V. 55. Ḥml. I 101 Anm. 4 [B]. — يُرْقَى E يُرْعَا; Ḥml. يلقى.

V. 56. WH. 131 Anm. — لِلْوُرَّادِ E لِلْوِرَّادِ. — وَٱلشُّرَعَا E وَالشِّرَعَا.

15 V. 57. Tfs. I ٣٥٦, ٣٨٣.

V. 58. **Mb. 145 [58—61], As. I ١٤٢ (٩٤) [74 A + 58 B], Zam. ٩٤ [74 A + 58 B].** — قَدْ كَانَ As., Zam. وعاد. — الجُرْفَيْن A'U., Zam. الحُرْبَاء; As. الجُرْبَاء.

V. 59. [58]. — رُبَى E رُبًا.

V. 60. [58], As. II ٢٥٠ (١٦٥). — حَوَالِبُهُ مِن مَوْجِهِ تُرَعَا E ٧, As. حَوَالَيْهِ مِنْ تَيَّارِهِ قُرُعَا.
20 Ende ergänzt nach E[k].

V. 61. [58].

V. 62. **Ṭab. I ٩٨٧ [62, 63, 67—69, 71], Anb. ٧٠٩[13] [62—64, 67—69], ʿAbṬ. ١١٩ [62, 63, 67—69], Iqt. ٣٨٠ [62—64], ŠAd. 126[b] [62—64], Yâq. III ٤٠١ [62, 63, 65], Nas. ٣٨٣ [62, 63, 65],** Lis. X ٩٠. — بِهِ ʿAbṬ. بِهِمْ. — لَمَّا أَتَوْهُ
25 Yâq., Nas. لَمَّا رَآهُمْ; Anb. إِذْ بَايَعُوهُ. — أَسَارَى ʿAbṬ., Yâq. اسَارَى. — كُلُّهُمْ Yâq., Nas. كُلُّهُمْ. — ŠAd. enthält folgende Erläuterungen zu V. 62—64:

الصَّفْقُ والصَّفْقَةُ في البَيْعِ والبَيْعَةِ ضَرْبُ اليَدِ الى اليد للإيجابِ وَضَرَعَ إذا ذَلَّ وخَشَعَ والمُشَقَّرُ حِصْنٌ بالبحرين والعَشْوَاء الخُطَّةُ المُشْتَبِهةُ المظلمةُ نجعَ هَنأً ومرأً والسلوَى طيرٌ بيضٌ مثل السُّمَانَى الوَاحِدَة سُلْوَةٌ والمنُّ والترنجبينُ يقولُ لو أُطعِموا في مكانِهم من المشقَّر المنَّ والسلوَى
30 ما نفعَهُم ولاكان هَنِيًّا ولا مَرِيًّا وذلك أنَّ بني تميم أغارُوا على لطيمهِ كِسْرَى فكتب كِسْرَى الى عَامِلِهِ المُكَعْبِرِ بهجَر أن يكفيَهُ إيَّاهم فأمهَل حتّى أدرك النخلُ وحَضَر بنو تميم للشِّرَاء والمِيرة فقَسَمَ فيهم طعَامًا وقال إنَّ الملك أمَرَني أن أقسِمَ فيمن كان هاهُنا من بني تميمٍ فأُحضِرُوا فجعل يُدْخِلُهم الصَّفَا والمشقَّرَ رَجُلًا فيأخذُ سِلاحَهُ ثمّ يقتُله وكان هَوْذَةُ بنُ عليٍّ يومَ الصفقة

بهجرَ وكانت الملوك تدنيه وتُوَجِّهه فشَفَعَ الأَسْرَى بني تميم فأطلق له عن مائةٍ منهم وكان نصرانيًّا فأطعَمَهم السويقَ والبُسْرَ في الجِفَانِ حتّى إذا كان يَوْمُ الفِصْحِ كَساهُم ثوبَيْنِ ثمّ أطلقهم فمدحه الأعشى بهذا الشِّعْرِ.

V. 63. [62]. — عَيْطَاءَ Yâq., Naṣ. غَيْطَاءَ; E ٧. ŠAd. عَشْوَاءَ; Ṭab. غَبْرَاءَ. — مُظْلِمَةٍ Anb., ʿAbṬ. مُشْرِفَةٍ — فِيهَا ثُمَّ Ṭab., Anb., ŠAd. يَعْدَ ٱلضَّرِّ; ʿAbṬ. يَعْدَ ٱلْيَوْمِ; Yâq., Naṣ. بَعْدَ ٱلضَّرْبِ. — مُمْتَنِعًا Ṭab., ʿAbṬ., ŠAd., Yâq., Naṣ. مُنْتَفِعًا. 5

V. 64. [62], IHš. ٣٦٤ (vgl. Chr. ٢٧١), Tfs. I ٢٢٦, Ad. ٣٩٩ (١٣٩), ADr. ١٤١ [B], *Lis. XIX* ١١٩ *(an.) (vgl. Chr.* ٢٧١*)*, Tâj V ٥١٨ (٥٠٨). — أُطْعِمُوا Iqt. طُعِموا. — طُعْمًا E طَهْمًا; Anb. طَعْمًا. — فِيهِمْ IHš., ADr. فِيهِ. 10

V. 65. [62], Lis. X ٢٣٥, Tâj V ٥٣٦ (٥١٥). — بِنِطَاعٍ Yâq. (von Fleischer verb.), Lis., Naṣ. بِنَطَاعٍ. — ٱلْمَلِكِ Naṣ. ٱلْمَلْكِ; Lis. ٱلْمَلْكَى, — ضَاحِيَةٌ Yâq., Naṣ. إِذْ غَدَرُوا. — أَنْفَاسِهِمْ Yâq., Lis., Tâj, Naṣ. أَنْفَاسِهَا. — جُرَعًا Yâq. جَرَعًا (von Fleischer verbessert).

V. 67. [62], IDr. ١٧, Jmh. ملك, Her.[1] 96, Tâj VII ٣٤٥. — سِرِّح Ṭab., IDr., Anb., Jmh., ʿAbṬ., Her.[1] أَطْلِقْ. — رِسْلًا IDr. رَسْلًا. 15

V. 68. [62], Chr. ٢١٦ [68, 69], ٢٨٠ [68, 69], — وِثَاقَهُمْ Ṭab. (Chr.) إِسَارَهُمْ. — عَنْ غُلِّهِ ʿAbṬ. مِنْ غُلِّهِ. — وَأَصْبَحُو Ṭab. فَأَصْبَحُوا

V. 69. [62], [68], IAṯ. I ٤٦٥ (٢٨٦), Chr. ٧٢, ٢٠٩. — تَقَرَّبَ IAṯ., Chr. يُقَرِّبُ. — ٱلْفِتْحِ Ṭab., Anb., ʿAbṬ., IAṯ., Chr. ٱلْفِصْحِ. — سَدَّى Ṭab., Anb., ʿAbṬ., IAṯ., Chr. أَسْدَى. 20

V. 71. [62]. — Ergänzt nach Ṭab.

V. 72. [46], *ʿIqd II* ٣٠٤ *[als letzter von 8 Versen] (Yazîd ibn Muʿâwiyah).* — Vgl. V. 51. — Anfang erg. nach ʿIqd. — يُرْقَعُ Ḥll., MM. يُرْفَعُ. — فَإِنْ ʿIqd. ولو. — طُولَ ٱلْحَيَاةِ ʿIqd. ان يرقعوا. Vgl. ١٥٧. 25

V. 73. Die Annahme zur Ergänzung des Versanfangs wird dadurch gestützt, daß von dem ersten يُرِدْ in E noch der untere Teil des د sichtbar ist.

V. 74. [58], Bkr. ٧٩٩. — شِبَامٍ Bkr. شُبَامٍ; E شِيَامٍ.

١٤

E 58ᵇ—60ᵇ [1—43].

Im Baue übereinstimmend ٨٥ und Bâhilah ١.

V. 1. **Maw. II** ٨ [1, 5—7, 9—11], IM't. 21ᵇ [A]. — كَفَى E كَفًا. — تَجَنَّبَا IM't., Maw. تَجَنَّبَا. — كَانَ E² عَادَ.

V. 2. Tfs. III ١١٣, ١١٤. Ṣâḥ. ١٦٤, Jauh. II ١٥٣, Lis. IX ٤٦٣, XIII ٣٥, XX ٣٩٠, Tâj VII ٣١٥, X ٤٠٠, Ln. 126ᵃ. — عَلَى أَنَّهَا Lis. IX, XX, Tâj X ولكنّها. — تَأَوَّلَ حُبَّهَا Tfs. III ١١٤ توابع حبّها; Lis. IX, XX, Tâj X نَوَى أَجْنَبِيَّةً. — تَأَوَّلَ رِبْعِيٍّ E تَأَوَّلَ رَبْعِيٍّ. — فَأَصْحَبَا Tfs. فاصحبا.

V. 3. Lis. XIV ٣٣٥. — الشَّوْقِ Lis. السُّوء.

V. 5. [1], **Bḥt. 254** [5—7]. — بَصِيرًا إِنْ Maw. بصير لا. — الْبِلَى Maw. البلا. — وَصَاةَ آمْرِئٍ قَاسَى Bḥt. وَصِيَّةَ مَنْ ساس; Maw. وصية من زار.

V. 6. [1], [5], **Niz.** ٢٨ [6, 7], **Ys. 171** [6, 7], Jauh. I ٣١٤ [B], JauhG. بعد R, ŠLm. ٥٨ [B], Lis. IV ٥٧, Tâj II ٣٠٤ (٣٠٧). — بِآنٍ لَا تَبَغَّ E بِآنٍ لَا سعي; Lis. بِآنٍ لا تُبَغِّي; Maw. بان لا تبيع; Bḥt. بِآنٍ لا تَأْتِي; Niz., Ys. لَا تَطْلُبَنَّ. — تَنَأَّ عَنْ ذِي Bḥt., Jauh., ŠLm., Niz., Tâj تَنَأَّ مِنْ ذِي; Ys., Maw. تَأَمَنَنَّ ذَا. — بِغُضَّةٍ Jauh., ŠLm., Lis., Tâj بُعْدَةٍ.

V. 7. [1], [5], [6], **Bl. III** ١٢٧ [7, 9 A + 10 B, 11], 'Ask. I ٣١٢ (١٠٨), Ḥm.ᵗ ٣٧٢[18] (II ٥٣), Ḫiz. IV ٢٠٣, Naṣ. ٣٨٧. — آلْقَرِيبَ Maw. قريبا. — Die Ergänzung nach Naṣ. — آلْخَيْرِ Bḥt. آلْخَيْرَ; Niz. الخَيْرُ.

V. 9. [1], [7], **Sîb. I** ٣٩٩ (٤٤٩) [9 A + 10 B, 11], **Bḥt. 158** [9 A + 10 B, 11], **Jauh. I** ٩٦, [9 A + 10 B, 11], **Mhḏ. II** ٣٦١ (٢٧٣) [9, 11], **MM.** ١٣١ [9 A + 10 B, 11], **Lis. I** ٤٣٧ [9 A + 10 B, 11, 20, 21], **II** ١٩١ [9 A + 10 B, 11] (vgl. **Ḫns.** ٨٠ **Anm. b**), **Nw. III** ٦٨ [9 A + 10 B, 11], **ṢfdV. 166** [9 A + 10 B, 11] (al-'A'šâ, *aber nach Az. 'Urwat ibn al-Ward*), **Tâj I** ٢٩١ (Iᵇ ٨) [9 A + 10 B, 11, 20, 21], **Arj.** ١٥ [9 A + 10 B, 11]. — Im Dîwân des 'Urwah kommen die beiden Verse 9 und 10 nicht vor, überhaupt keine Gedichte gleiches Baues. — مَتَى alle Stellen ومن. — لَا يَجِدْ لَهُ alle Stellen außer Mhḏ., Nw. und Maw. لا يَزَلْ يَرَى; Nw. لم يزل يرى. — Die Ergänzung nach Mhḏ. und Maw. — ṢfdV. setzt zu den Versen 9 A + 10 B, 11 folgende Bemerkung:

وهذان البيتان الّذان أوردهما ابن زيدون من شعر عروة بن الورد وبعضهم ينسبهما إلى الأعشى والغربة عندهم فى نظير العقو

V. 10. [1], [7], [9], Šnt. I ٤٤٩.

V. 11. [1], [7], [9], Ṣin. ٣١٠, Šnt. I ٤٤٩, ISd. XVII ٤٨ [B], Aʿlm. 175ᵇ, AʿlmZ. ١٦٥ (٧٧), Bkr. ٤٦٥, ٨٦١ [24] [e.]. — وَتَدْفِنُ Sîb. وتَدْفِنَ; ṢfdV. وَيَدْفِنُ. — ٱلصَّالِحَاتُ ṢfdV. الصَّالِحَاتِ. — يُسِيُّ ṢfdV. يُسَيى; Maw. أسا. — أَسَاء Nw. أثار. — كَبْكَبَا Mhḏ. كوكبا; MM. كنكبا.

5

V. 12. Tfs. XIV ٦٩, Lis. II ١٢٥, Tâj I ٤٠٣ (Iᵇ ١٢٢). — أَنَّى E انّا. — قَائِلًا Tfs. قائل.

V. 13. *As. II* ٥٤٢ (٣٥٤) *(an.)*, Lis. VII ١٢١, Tâj III ٦١٩ (٦٢٨), Naṣ. ٣٩٨. — هَرَّونِي E هَرَوِّنِي. — أَرْصَدَ ٱلنَّاسَ E⁷, Lis., Naṣ. أَرْصَدُ النَّاسَ.

V. 14. عَتَبْتُ E عَتِبْتُ. — مَعْتَبَا E مَعْتِبَا.

V. 15. **MŠ. 220** [15, 16], ١١٢ᵇ, Jauh. I ٣٠ [B], Mujm. I ٣ [B], Ṣin. ٣٣٣, Mrz. 194, Fqh.ᵏ ٨٤ [B], Fqh. ١٧٠ [B], Fqh.ᵖ ٩٥ [B], ISd. XV ١٢٧ [B], As. I ١ (٣), Bal. I ٢٤٨, Lis. I ١٩٩, III ٤٠٧ [B], Tâj I ١٤٣ (Iᵃ ١٥٣), II ٢١٢ (٢١٤) [B], Ln. 3ᶜ, Dy. I ٣. — صَرَمْتُ Dy. صَرَمْتَ; As. صَرَمْتِ. — أَخْ قَدْ طَوَى Tâj II وكان طوى. — MŠ.: أَبَّ تَهَيَّأَ وتَشَمَّرَ لِلذَّهَابِ والأَبَابَةُ اسْمٌ من ذلك.

10

V. 16. [15], MŠ. 206ᵇ. — يُقَتِّي E⁷ يُرَوِّي; MŠ. 106ᵇ يَقِيني; fehlt MŠ. 220. — MŠ. erläutert:

15

القُدَامَى ريش الجَناح المتقدّم شبّه به السِّنانَ في مُضِيهِ والثَّعْلَبُ ما دخل في السِّنَانِ من الرُّمْحِ

V. 19. Luz. I ٦٠, As. I ٢٧٥ (٢٤٥), ʿUkb. I ٢٨٨. — Erg. nach As. — أُرَانِي ʿUkb. يُرَانِي ʿUkb. ترانى. — فِيهِمُ Luz., ʿUkb. فيكم. — قَوْمِي Luz., ʿUkb. رهطى. — وانى. — ٱلْحَقِّ Luz. الضيم; ʿUkb. العرف.

20

V. 20. [9], **Thd.** ٢٠٠ [20, 21], Bkr. ٥٥٧, Zam. ٣٢, Yâq. IV ٤١٥. — قَوْمَهُ Zam., Yâq., Lis., Tâj رهطه; E⁷ مُنْذِرًا. — قَوْمًا Zam., Yâq., Lis., Tâj حَيًّا. — بِٱلْمُسَنَّاةِ Zam., Yâq. بالْمُثَنَّاةِ.

V. 21. [9, 20], Tfs. XV ٤٦ [B], *Jauh. I* ٦١ *(an.)*, *Lis. XIV* ٨٢ *(an.)*, Tâj VIII ٨٦, Aqr. I ٢١١ [B]. — فَأَرْضَوْهُ Jauh., Lis. I, Tâj I فَأَعْطَوْهُ. — أَنْ أَعْطَوْهُ Lis. XIV ان أعطوه. — عَنِّي ثُمَّ أَعْطَوْهُ حَقَّهُ E⁷ أَنْ أَعْطَوْهُ مِنِّي ظُلَامَةً; Jauh., Lis. I, Tâj I مِنِّي النِّصْفَ أَوْ أَضْعَفُوا له. — قَلًّا E قُلًّا. — أَرْيَنَا Tfs. أذيبا.

25

V. 22. MŠ. 100ᵇ [B], Bḏ. ٣٠٢ (I ٣١٩). — وَرَبِّ E, Bḏ. وُرُبَّ. — يَنْفُضُ Bḏ. يُنْغِضُ. — مُغْضَبَا Bḏ. مُعْصَبَا.

V. 23. Kâm. ١٦, MŠ. 110, 217ᵇ, Jmh. خضب, Anb. (Leidener Hs. 564) S. 247 [3] (nicht in Lyalls Ausgabe), Mujm. I ٢٧٦ [B], *Srf. I* ٥٥ *(an.)*, Fqh.ᵏ ١٥٩, Fqh.ᵖ ٢٣٣, ISd. XVI ١٨٧, *Inṣ.* ٢٣٤ *(an.)*, ʿUkb. I ٨٤, Lis. I ٢٤٥, X ٢٤٧, XI ٢١٢, XVIII ٨٩, *Ḥiz. III* ١٥٦ *(an.)*, Tâj I ٣٣٦ (Iᵃ ٣٥٠), VI ٤١, ٣٣٤. — Erläuterung in MŠ. 110ᵇ und 217ᵇ:

30

أَسِيفٌ غَضْبَانُ كَأَنَّ هذا الرُجلَ من شِدَّةِ غَضَبِهِ[1] قُطِعَتْ يَدُهُ فَغَضِبَ لذلك وعادَةُ كُلِّ[2] إِنْسَانٍ
إذا أَرْسَلَ يَدَيْهِ[3] ولم يَشْغَلْهُمَا بِعَمَلٍ[4] أَنْ يَقَعَا[5] على كَشْحَيْهِ[6]. وأَمَّا[7] قَوْلُهُ كَفًّا واحِدَةً[8] وهُمَا
كَشْحَانِ فذلك لِضَمِّهِ يَدَيْهِ جَمِيعًا وإِنْ كانَتِ المَقْطُوعَةُ إِحْدَيْهُمَا[9] وَلَمْ يَخْفِ اللَّبْسَ لِقُرْبِ
المَعْنَى من الفَهْمِ وإِحَاطَةِ العِلْمِ بِأَنَّ كَفًّا واحِدَةً لا تُضَمُّ[10] إلى الكَشْحَيْنِ ومثل هذا كَثِيرٌ
5 في كَلَامِهِمِ[11] مُخَضَّبٌ بالدَّمِ[12].

أرى ISd. رَأَتْ. — مِنْكُمْ Kâm., MŠ., Jmh., Srf., Fqh.[k], ISd., Ins., 'Ukb., Lis. X, XI, XVIII, Ḥiz., Tâj VI مِنْهُمْ. — كَأَنَّمَا Srf. بماله. — كَشْحَيْهِ كَفًّا E[v] مُخَضَّبًا مِثْقَبًا بِكَفَّيْهِ كَشْحٍ; 'Ukb. كفيه كفا مخضبا.

V. 24. Sîb. I ٩ (١٣), Sîb.[g] ٣٦٨, Šnt. I ١٢, *Ins.* ٢١٠ *(an.)*. — عِنْدَهُ مَجْدٌ تَلِيدٌ E[v]
10 نُحِلَ E[v] فَضْلَ — لَهُ من مَجْدٍ تَلِيدٍ .Sîb., Šnt., Ins ; (?) عِنْدَهُ زرقى علمت; Sîb.[v], Šnt. حَظٌّ. — الجَنُوبُ Sîb., Ins. الجَنُوبِ. — الصَّبَا E الصِّبَا.

V. 25. **Jâḥ. I ١٠ [25—27], ١٤٦ [25, 26], VI ٥٣ [25, 26], MŠ. 143 [25—27], Bḥt. 321 [25—27], Nw. III ١٢٣ [25—27], Nuw. ٧١ [25—27], Qs. ٧ [25—26],** TL. 52, Lis. XII ١٢٨, Drr. II ١١٨, Itq. ٢٩٨ (I ١٥٩), Tâj VII ١٨. — Er-
15 läuterung in MŠ. zu V. 25—27:

الجِنِّيُّ الراعي وكانوا إذا أرادوا أن يورد البَقَر الماء فَعَافَتْهُ قدموا ثَوْرًا فَضَرَبُوهُ فَوَرَدَ فإذا فعلوا
ذلك وَرَدَتِ البَقَرُ يقول فأنتم قد أَلْزَمْتُمُونِي ما لا ذَنْبَ لي فيه. أبو عُبَيْدَةَ لم يكن هذا قطّ
وإنّما ضَرَبَ هذا مَثَلًا لما أَلزم ذَنْبَ غيره.

وَإِنِّي Jâḥ. I ١٠, VI, MŠ., Bḥt., TL., Lis., Drr., Itq., Tâj, As. فانّى. —
20 وَمَا Jâḥ. I ١٤٦ وان; Nuw. ممّا — كَلَّفْتُمُونِي Nuw. كلفتماني. — وَرَبِّكُمْ MŠ. جهدتم; Bḥt., TL., Lis., Tâj بِجَهْلِكُمْ; Drr., Itq. من امركم; Jâḥ. VI, Qs. مَنْ. — وَيَعْلَمُ Jâḥ. VI, Bḥt., Lis., Tâj لِيَعْلَمُ; Jâḥ. I لاعلم; Nw. لِيَعْلَمُ. — اتباعه. أمسى Jâḥ. VI, Bḥt., Lis., Tâj, Qs. رَبِّى من. — أَعَقُّ E أَعِنُّ (?). — TL. hat die zweite Vershälfte in der Gestalt unseres Textes; der Herausg.
25 hat diese jedoch durch die des Bḥt. ersetzt. — وَأَحْرِيَا Nw. واحوبا.

V. 26. **[25] Ḫur. 12 [26, 27], 'Ask. I ١٩٩ (٧٦) [26, 27], Prv. III[2] 478 [26, 27], Bl. II ٣٣٦ [26 A, 27], Ḥm.[t] ٤١٦[21] (II ١٩٣)** (vgl. Hommel Säuget. 223 Anm. 1), Lis. V ١٧٨, Tâj III ٧٩ (٨١), Nas. ٣٩٦. — لَكَالثَّوْرِ E لَكَالثَّوْرِ; 'Ask. كالثور. — وَالجِنِّيُّ MŠ., Ḫur. وَالجِنِّيَّ; E[v] يَوْمَ الوِرْدِ. — يَضْرِبُ ظَهْرَهُ E[v], MŠ., Bḥt.

---

[1] Diese drei Wörter fehlen 110[b]. [2] 110[b] وعادَةُ بِكُلِّ. [3] 110[b] يده. [4] 110[b] nur ولَمْ يَشْتَغِلْهَا. [5] 110[b] يَقِفَا. [6] 110[b] كَشْحِهِ. [7] 217[b] أمّا. [8] 110[b] واحدًا. [9] 110[b] واحدة. [10] 110[b] نضمّ. [11] 110[b] فى الكلام. [12] Die beiden letzten Wörter nur 217[b].

يُضْرَبُ ظَهْرُهُ; ʿAsk., Prv., Nw., Nuw., يركب ظهره; Naṣ. يَضْرِبُ رَأْسَهُ; Bl. يضرب وجهه. — إنّ MŠ. (Nuw.), Naṣ. أنّ.

V. 27. [25], [26], Tfs. I ٣٦٥, Lis. V ١٧٩, Naṣ. ٣٩١. — أنّ Ḫur., Naṣ. إنّ. — إنّ Ḫur., (Nuw.) أنّ. — تُعَافُ Bḥt., Naṣ. يُعَافُ; Ḫur., (Nuw.) يُعَافُ; Tfs., ʿAsk. يعاف. — ٱلْمَاءُ Bḥt., Ḫur., (Nuw.), Naṣ. الماءُ. — لِيُضْرَبَا MŠ., Bl. لتضربا.

V. 28. وَمُحْطِبًا E^v وَمِحْرَبًا.

V. 29. Erg. nach der Andeutung in E^k.

V. 30. Jâḥ. I ١٧٢. — جُهْدَهُ Jâḥ. جاهدا. — عِيَالِي Jâḥ. عنائى.

V. 31. By. I ٦٧, Jmh. فرص, قهم, مفعل, Jauh. I ١٠١, ٤٤٨, ٥١٠, Tṣḥ.^b 141^b, ʿAsk. I ٣٠٦ (٧٩), Lis. II ٣٣٣, III ٨٠, VIII ٣٣٢, IX ٨٢ [B], XVI ٧٤, Tâj I ٤٦٩ (I^b ١٩٠), IV ٤١٤ (٤١٧) (vgl. ḪuṭG. 151), IX ٨٧, Mḫt. ١٥٩١, ١٨٨١, Ln. 2373^a, Bl. III ٤٢٥. — وَأَدْفَعُ By. أدافع; Lis. XVI, Tâj IX سَأَدْفَعُ; ʿAsk. أجاشع; Tṣḥ.^b واعرض. — كُمُقْرَاضِ Jmh., Jauh. I ٥١٠, Tṣḥ.^b, Lis. VIII, IX, Tâj IV, Mḫt., Ln., Bl. كَمِقْرَاضِ. — الخَفَاجِيّ ʿAsk., Lis. XVI, Tâj IX التِّهَامِيّ; Jmh. قهم, ḪuṭG. النَّهَامِيّ.

V. 32. Sîb. I ٣٧٧ (٤٣٣), Šnt. I ٤٣٣, Har. 61^b. — هُنَالِكَ Sîb., Šnt. ثُمَّتَ, Har. وَتَمَّتْ. — فَيُعْقِبَا Har. فيقنا.

V. 33. تُحَرِّبَا E يُحَرِّبَا.

V. 35. Jâḥ. II ٣, TZh. 27 [A], Lis. XVI ٥٥. — دَقّ مَنْشِمٍ Jâḥ. رِقّ مِنْسم. — أُجَنَّ وَيَكْلَبَا E^v يُجَنَّ وَيُكْلَبَا; Jâḥ. يجن وأكلبا.

V. 36. As. I ٣١٢ (٣٠٣). — يُرَاءِي As. يُرَأَّى. — أَوْ هُوَ ٱلْيَوْمَ As. اليوم أو هو.

V. 37. ʿUy. ٤١١.

V. 38. إِذَا مَا ٱلْقِرْنُ دَامَ ظَلَامَتِي غَلِقْتُ E^v إِذَا غَلَقْتُ فِى ٱلْأَمْرِ قُفْلَهَا فَضِبْتُ. — لِخَصْمِي E لِحِصِمِي; E^v بِخَصْمِي.

V. 39. Anfang ergänzt nach E^v. — مِنْشَبَ E^v أَسْنَانَ. — أَجْتَسَّهُ E^v اجْتَسَّهَا. — أَخْطَا E إِخْطَا.

V. 41. مُوجِدَاتِ E^v مُذْهَبَاتِ.

V. 42. غَدًا E غَدَى.

١٥

E 60ᵇ—64 [1—62].

Cᵃ 3—5 [1—25, 27—29, 26, 30—59, 61, 62, 60], Cᵇ 3—4ᵇ [1—25, 27—29, 26, 30—59, 61, 62, 60], L 2ᵇ—4 [1—25, 27—29, 26, 30—59, 61, 62, 60], P 22—23 [1—25, 27—29, 26, 30—59, 61, 62, 60], Naṣ. ٣٧٥ f. [1, 4—6, 8, 9, 11—13, 15; 18, 20—22, 25, 27—29, 26, 30—37, 39, 41—47, 53; 54, 55; 59, 61, 62, 60].

V. 1. 'An. III ٣٧٩ [1, 2], WH. 27, Lis. VII ١١, Suy. ٢٩٨, Tâj III ٥٣٧ (٥٤٦), ŠK. ٢٧١ (١٣٦), Ln. 2701ᵇ [A]. — مِرَّتِهَا Lis., Naṣ. مَرَّتِهَا; E ٧, 'An. نِيَّتِهَا; Suy. بينتها; ŠK. نبهتها; P نبتها. — مُتَيَّمِ Lis., Tâj, Naṣ. مُسَلَّمِ.

V. 2. [1]. — قِيلِهَا L, P قبلها. — يَكُنْ 'An. تكن. — مَنْطِقِ 'An. كذب.

V. 3. أَجْدَى E, P احدى. — شِفَاءٌ E سفاى; P شفاى. — حَوْلٍ جَدِيدِ C, L, P حول الجديد. — مُجَرَّمِ C, L, P محرم.

V. 4. Bḥt. 185, Maw. II ٨. — يُكْثِرِ Maw. أكثر. — Die folgenden Wörter sind in E zerstört.

V. 5. عِنْدِي L عنده. — رِضِيتُ بِهِ C, L, P, Naṣ. صَبَوْتُ لَهُ. — أَوْ ذَمِ ist in E zerstört.

V. 6. فَلَا بَأْسَ إِنِّي Naṣ. فَلَا بَأْسَ أَنِّي; A'U. فَدَعْ ذَا فَإِنِّي. — أَجُوزُ A'U., P, Naṣ. أُجَاوِزُ; C, L احاور. — بِمُسْتَحْصِدِ A'U., C, L, P, Naṣ. بِمُسْتَحْصِفِ. — الرَّأْيِ E ٧ الْأَمْرِ.

V. 7. Jauh. II ٣١٧, Lis. XV ٣٣٥, Tâj VIII ٤١٣. — عِلَافِيِّ E, P عِلَاقِيِّ; C عُلَافِيِّ. — وَوَجْنَاءَ P ورجنا. — مِرْقَالِ P من قال; L مر قل; fehlt in C.

V. 8. Jauh. I ٤٨, Md. I ٣٥٣, *Lis. I ٣٤٤ (Bišr ibn 'Abî Ḫâzim)*, Tâj I ٢٣٦ (Iᵃ ٢٥٠), Mḥṭ. ٥٤٦. — أَنْسَائِهَا C, L, Naṣ. أَنْسَاعِهَا; P اتساعها. — جِذْعٍ Tâj جذع. — خَصْلَةٍ C, L, Naṣ. نَخْلَةٍ; P نحلة; Jauh., Md., Lis., Tâj, Mḥṭ. خَصْبَةٍ; vielleicht besser خُصْلَةٍ? — تُدَلَّى in E weggelassen.

V. 9. Jauh. I ٤١٤, Bkr. ٨٤٥, Lis. VII ١٥٠, Tâj III ٦٠٤ (٦١٤), Mḥṭ. ٢٣٧١. — عَرَنْدَسَةٍ Bkr., Lis., Mḥṭ., Naṣ. عَرَنْدَسَةً; P غير ندسة. — لَا C, L, P, Naṣ. مَا. — يَنْقُصُ C, L, Jauh., Bkr., Lis., Tâj, Mḥṭ., Naṣ. يَنْقُصُ; P ينعص. — غَرْضَهَا E (vgl. dagegen die Angabe in Eᵏ), Jauh., Bkr., Mḥṭ. عَرْضَهَا. — كَأَحْقَبَ E كَأَعْقَبَ (vgl. aber Eᵏ). — جَأْبٍ E حَابٍ. — مُكَدَّمِ Bkr. مُكَرَّمِ.

V. 10. *Jauh. I ٣٩٨ (an.)*, Lis. VII ١٣, Tâj III ٥٣٧ (٥٤٧). — وَٱلْوَسْمِيِّ C والوسمين; Jauh. فى الوسمى. — يَرَى بِيَبِيسِ C تر يبس.

V. 11. Mb. 126, Jauh. I ۱۳, Lis. I ٤٥١, Tâj I ۳۰۰ (I[b] ۱۷). — تَلَا سَقْبَةٌ C, L, P, Naṣ. تَلَاصِقَةٌ. — قُوْدَاءُ (C, L, P) Naṣ. قُوْدَاءُ. — مَشْكُوكَةٌ E مشكوبة; Mb. مَشْكُومَةٌ; (C, L, P), Naṣ. مَهْضُومَةٌ; (Jauh.), Lis., (Tâj) مَهْضُومَةٌ. — أَلثَّرَى C, L, P, Jauh., Lis., Naṣ. الْحَشَا; Tâj الحشى. — يُعْذَمِ JauhG., Lis. يَعْذِمِ; Jauh., Naṣ. يَعْذَمِ; Tâj يعزم.

V. 12. دَنَا E دَنَى. — أَلتَّغَتُّهُ C, L, P, Naṣ. أَتَّقَتُّهُ. — الصَّدْرِ C, L, P, Naṣ. النَّحْرِ. — تَأْثِيرُ C, L, P, Naṣ. آثَارُ.

V. 13. Die ersten drei Wörter sind in E zerstört. — جَاهَرْتُهُ E[v], C, P, Naṣ. جَاهَدْتُهُ. — بِأَلْهَابِ شَدٍّ كَأَلْحَرِيقِ الْمُضَرَّمِ E[v] مُحَدِّمِ (أَلْحَرِيقِ) وَشَدٍّ كَأَلْهَابِ; C, L, P, Naṣ. بِشَدٍّ كَأَلْهَابِ أَلْحَرِيقِ.

V. 14. Jauh. II ۳۹۹[22] [e.], Lis. XVII ۲۰٤, Tâj IX ۳۱۳. — وَإِنْ كَانَ in E zerstört; C, L, P, Lis., Tâj وَإِنْ يَكُ; die Ergänzung ist durch den Rest نْ von كَانَ gesichert, obwohl der kl. Dîwân und die Stellen die andere Lesart zeigen. — تُقَرِّبُ L, P تغريب; C تعريب. — بِمَيْعَةٍ E[v] بِغُبْيَةٍ; C, L, P بعينيه. — فَتَّانِ C, L, P فتان. — الْأَجَارِيِّ C, L الاجادى. — مُجْذِمِ E[v] مُثْلِمِ; C مليتم; L ملتيَّم; P ملتيم.

V. 15. الشِّرْبِ Naṣ. الشَّرْبِ. — Die beiden ersten Buchstaben sind in E zerstört.

V. 16. Jmh. برة, TL.[1] 69 [B], Jauh. I ۳, II ٤٨٨, ISd. XVI ۱۳ [B], Lis. I ۲٥, XIX ٦٩, Tâj I ٤٥ (I[a] ٤٩), *X* ۱٦۰ *(an.)*, Ln. 179[a]. — رِيَّةٌ Jmh., Lis. رَيَّةٌ. — بِهَا Tâj X به.

V. 17. Lis. XVI ۱۲۹. — بَنَاهُنَّ مِنْ ذُلَّانَ E[v], L بَنَاهَا مِنَ ٱلشَّوِيِّ; C بناها من السوى; P, Lis. بَنَاهَا من الشَّتَوِيِّ. — أَعَدَّهَا E اعِدَّهَا; E[v], L, Lis. يُعِدَّهَا. — دَاجِنٌ P واجن; C داحن. — بِأَلتَّوَقُّمِ L, P بالتومم; C بالتويم.

V. 18. عَفَاهَا E[v], C, L, P, Naṣ. أَتَاهَا. — تُحَرِّمِ E[v], C, L تُحَمْحِمِ (vielleicht richtiger تُجَمْجِمِ); Naṣ. تُحُمْحِمِ; P تحمم.

V. 19. وَصَادَفَ C, L فصادف. — جَوْفِ قَتْرَةٍ P خوف قمرة. — مَطْعَمِ E مَطْعَمِ; A'U. مُطْعِمِ.

V. 20. Jâḥ. V ۱٤۹ [20, 21]. — وَيَسَّرَ Jâḥ. ولبس. — غِرَارِ Jâḥ. عذار. — صُلْبَةٍ E[v], C, L, P, Naṣ. ضَالَةٍ; Jâḥ. حالة.

V. 21. [20], Ad. ۱۰۰ (٥٤) [B fr.], Tsḥ.[b] 136, As. II ٤٥۳ (۲۹۷), ŠAd. 102[b] (vgl. Grünert zu Ad. ۱۰۰), Lis. XIV ۳٤۹, XX ۲۰٤, Tâj VIII ۲۲۰, X ۳۷۲. — نَضِيٌّ C, L, P, Naṣ. يَضِيءُ; Jâḥ. بغىء; Tsḥ.[b] scheint auf eine Lesung نُصِيٌّ anzuspielen. — لَبَانِهِ E لِبَانِهِ; Jâḥ. عذاره. — وَجَالَ Jâḥ. وحال. — وَحْشِيِّهِ C, L, P, Naṣ. وَحْشِيَّةٍ. — يُمْمْثِمِ Tsḥ.[b] يُمْمْثِمِ; C, L, P, As., ŠAd., Lis. XX, Tâj X, Naṣ. يُعْتِمِ; Jâḥ. يعيم. — ŠAd. fügt dem Verse folgende Erklärung an:

يعني حِمَارَ وَحْشٍ واللَّبَانُ الصَّدْرُ ونَضِيُّ السَّهْمِ قِدْحُهُ وهو ما جَاوَزَ من السهمِ الريشَ إلى النَّصْلِ يعني أخطأه فرتخت صدرِه أي خَافَ الرمي من قِبَلِ يَسارِه فجال بِيَمينِه ولم يُعِمّ لم يُبْطِيْ

Dann folgen vier weitere Verse verschiedener Dichter als Beispiele für die Redensart جال على وحشيّه; vgl. Ad. a. a. O.

V. 22. وَجَالَ C, L, P, Naṣ. فَجَالَ. — Die beiden letzten Wörter in E zerstört.

V. 23. Lis. XVIII ٢١٩, Tâj X ٩٩. — الْجَوْفِ Tâj النار. — فِي C, L, P, Lis., Tâj إِذَا مَا تُغَالِي حَرْبُهُ E^v; وما بعده من جريه C, L, P وَمَا بَعْدَهُ مِنْ شَدِّهِ. — من.

V. 24. Tgh.^b 136. — حَدَّ C, L, P عوج. — الْمُحَرَّمِ C, Tgh.^b المحرم.

V. 25. ثَرَى C, L, P, Naṣ. ثَرَى. — مَنْشِمِ E مَنْشَمِ; C, L منشم; P منسم; Naṣ. مِنْشَمِ.

V. 26. أَرَانِي بَرِيئًا L, P, Naṣ. أَرَانِي بَرِيًّا. — تَبَرَّأُ C, P تبرى. — الشَّرِّ C, L, P Naṣ. الدّاء.

V. 27. مُقْبِلًا E مُقْبِلًا. — نَبْلَهُ E نَبْلَهُ; Naṣ. نَبْلَهُ. — أَدْبَرْتُ C, L, P, Naṣ. وَلَّيْتُ.

V. 29. As. II ٨١ (٥٤). Vgl. Kowalski WZKM XXXI 206[28]. — وَكُنْتُ Naṣ. وَكُنْتُ. — نَفْسُ P تعس. — نَوْتُ E درت; P نرب; C, L نرت; As. طمت; Naṣ. طَحَتْ. — صَقَعْتُ As. صفعت; Naṣ. صَفَعْتُ; E^v, C, L, P سَفَعْتُ. — بِمِيسَمِ C بمنسم.

V. 30. **WH. 208 Anm.** [30, 31]. Vgl. WH. 210 Anm. — بِرَبِّ الرَّاقِصَاتِ E^v, C, L, P, Naṣ. لَهُ بِالرَّاقِصَاتِ. — مِنًى P منا. — مُحْرِمٍ E مُحْرِمٌ. — جَاوَزْتُهُ C, L, P, Naṣ. خَلَّفْتُهُ. — مُحْرِمِ C, L, P, Naṣ. مُحْرِمِ.

V. 31. [30], Lis. XV ٥٧ [B]. Vgl. WH. 276[4]. — خُوصًا P حوصا. — أَضَرَّ P اصر. — مَشْيٌ E مَشْيًا. — وَطَائِفُنَ Lis. وطايفن. — الْمُحَذَّمِ E^k, C, L, Lis., Naṣ. الْمُحَدَّمِ; so auch Rkd. 243[8]; P المحرم.

V. 32. **Lis. I ٤٤١ [32, 33] (vgl. Casanova Mohammed 201[25]), ʿAn. III ٣٧٩ [32—34, 37], Tâj I ٢٩٣ (I^b ١١) [32, 33], Azh. II ١١٣ [32—34], Ds. II ٢٠٢ [32—34], ŠK. ٢٧١ (١٢٦) [32—34], ٢٧٩ (١٢٩) [32—33], Bâq. ٣٥٨ (273) [32—34],** Sîb. I ١٩٧ (٢٣١), Jauh. I ٦١ [B], Šnt I ٢٣١, Ǧfr. ٢٠١, Kšš. ٤٩٢, Irš. II ١٤٥, IYš. ٢٥٧, Lis. XVI ٢٣٢, XIX ٤٨, Mzh. II ١٨٣ (٢٢٤), Tâj IX ١٥٨, X ١٥٥, Ln. 355[c]. — لَئِنْ Bâq. وَإِنْ; Ǧfr. ولو; Kšš., Irš., Mzh., Azh., Ds. فلو. — ثَمَانِينَ Irš. (im Drucke nur als Fußnote) سبعين. — وَرُقِّيتُ Bâq. وَرَقَّيْتُ. — أَسْبَابَ AʿU. أَعْنَانَ. — In E ist nur das letzte Wort erhalten.

V. 33. [32], **ʿAbṬ. ١٠٢ [34, 33]**, Lis. III ٩٣, Tâj II ٤١ (٤١). — In E die ersten drei Wörter zerstört. — الْقَوْلُ Lis. I, Tâj I الامرُ. — تُهْرَةُ ʿAbṬ., Lis. I تُهَرَّةُ; P دهره; Lis. III, Tâj II, Naṣ. تُهْتَرَةُ; Bâq. تُهَتَّرَةُ. — وَتَعْلَمُ P ويعلم. — عَنْكَ

لَسْتُ بِمُجْرِمِ C, L, P, Naṣ., E ^v (?) عَنْكُمُ غَيْرُ مُلْجِمِ ; ʿAn. عنكم غير ملحم ; ŠK. مِنْكُمُ غَيْرُ مُفْحَمِ ; Bâq. عَنْكُمُ غَيْرُ مُفْحَمِ ; Lis. III, Tâj II مِنْكُمُ غَيْرُ مُلْجِمِ ; Lis. I, Tâj I لستُ عَنْكَ بِمُجْرِمِ (dazu: المُجْرِم الذى لايَسْتَبِيح الدِماء) ; Azh., Ds. لست عنك بمفحم.

V. 34. [32], [33], Sîb. I ١٩ (٢٥), Kâm. ٣١٢ (vgl. Schwarzlose 228 Anm. 7), Tfs. XIX ٢٥, Srj. ٤/٥ [B], Jmh. سور, Anb. ٨١٩[18], *Srf. I 54 (an.)*, Jauh. I ٢٤٥ (vgl. Schwarzlose 228[16]), Šnt. ٢٤, ISd. XVII ٧٧, *Ḥm* ᵗ ٨٢٢[22] *(IV ١٨٥) [B] (an.)*, *Kšš.* ٢٢٢/٤ *[B] (an.)*, ٦٤٣ *[B] (an.)*, *IYš.* ١٠٥١ *[B] (an.)*, *Bd. II* ١١٤ᵇ *(١٠٤) [B] (an.)*, Har. 76, Lis. VI ١١٥, XII ٤٤, XIII ٩١ [B], *Mġn. II* ١١٣ *(٢٠٣) (an.)*, Suy. ٢٩٨, *Haw. II* ٤٩ *[A] (an.)*, Ḫiz. II ٢٣٠, Tâj III ٣٢٨ (٣٣٦), VI ٣٩٤, ŠK. ٢٧٠ (١٢٥), Mḥṭ. ١١٦٨, Šnq. II ٥٩, Ln. 1661ᵃ, How. I 345, 1119 [A fr.]. — وَتَشْرَقَ Sîb., Kâm., Anb., ʿAbṬ., ISd., Lis., Haw., Bâq., Mḥṭ., Ln., How. وَتُشْرَقُ ; Tfs., Jauh. ويشرق. — أَدْعَتْهُ ʿAbṬ., Ln., How. أَدْعَتُهُ ; C, Ḫiz. أزعته ; P ادعته. — شَرِقَتْ E شُرِقَتْ. 5 10

V. 35. **Yâq. I ١٣٨** [35, 36], Tim. 80, Lis. XVI ٢٦٤, Tâj IX ١٧١. — الصَّفَا E الصَّفَى. — حَتَّى Tim. خطّ. — الشَّرْبِ Yâq., Lis. البَشَرْبِ ; Naṣ. الشَّرْبِ. — فِي مَاءٍ C, L, P, Tim., Yâq., Naṣ. مِنْ مَاءٍ. 15

V. 36. [35], Yâq. II ٢٤٥[15] [B], Lis. IV ١١٤, XV ١٢ [B]. Itq. ٣٠٩ (١٦٤), Tâj II ٣٣٠ (٣٣٤), VIII ٣٣٩ [B]. — وَمَا Yâq., Lis. ولا. — جَعَلَ E ^v, Itq. بَوَّأَ. — الرَّحْمٰنُ E الرَّحْمٰنُ. — فِي ٱلْعُلَى Yâq., Naṣ. فِي ٱلْعُلَا ; Lis., Tâj فى الذُّرَا ; C, L, P, Itq. منزلا. — بِأَجْيَادِ Yâq., Lis. IV, Naṣ. بِأَجْيَادَ ; E ^v بِشَرْقِيِّ. — الصَّفَى E الصَّفَا. — أَجْيَادِ E ^v ; شَرْقِيِّ E ^v ; غَرْبِيِّ Itq. ; غرى Lis. IV, Naṣ. غَرْبِيِّ ; Itq. (Hs.) الفنا ; Itq. العباد ; C, L. P الفناء ; E ^v المُصَلَّى. — وَٱلْمُحَرَّمِ E ^v, Itq. ٱلْمُحَرَّمِ ; Yâq. II فالمحرّم ; Lis. IV, Tâj II والمُحَطَّمِ. 20

V. 37. [32]. — بِٱلْفَخَارِ C, L, P, Naṣ. بِٱلْهِجَاءِ. — بَنَى E بَنَا. — الدَّجِيسِ E, C, L, P, Naṣ. الدَّجِيسِ. 25

V. 38. Iṣl. 204, Jauh. II ٢٨٩, Tsḥ.ᵇ 136ᵇ, Lis. XI ٣٣٩, XV ١٢٧, Tâj VI ٣١٢, VIII ٣٠٩. — الحُرْقَتَيْنِ C, L, P الحرقتين. — رَأَوْنِي C, L, P روانى. — نَفِيًّا E, L, P نَقِيًّا ; Jauh.C 116, JauhD. 304ᵃ نُغِيمًا. — وَتُرْحَمُ Iṣl., Tsḥ.ᵇ وَتُرْجَمُ ; L وترجم ; P وترحم ; C وبرجم (auch die sorgfältig vokalisierte Hs. des Dîwân Jarîr im Besitze des Herrn Krenkow liest so!). 30

V. 39. سَعْدُ وَغَرَّبَنِي AB. وَغَرَّ بَنِي سَعْدِ. — عَلَى ٱلْعُلَى E ^v, C, L, P, Naṣ. عَنِ ٱلْعُلَى ; E ^v مِنَ ٱلْعُلَى. — يَوْمَ C, L, P, Naṣ. عِنْدَ.

V. 40. بَيْنَ C بين. — حَامِ C جَاءِ ; L جاء ; P جاو. — وَسِلْهِمِ C, L, P سلهم.

V. 41. Alf. ٣٨, Alf.ᶜ ٣٥. — رَأَيْتُ C رابت. — وَنَابُوا Alf.ᶜ وتابوا. — وَأَعْجَمِ C, Alf.ᶜ وَأَعْجَمِي. 35

V. 42. وَصِيغَ C, L, P, Naṣ. وَقِيمَ. — عَلَيْنَا P الينا. — بِٱلسِّيَاطِ C, L, P, Naṣ. بِٱلسُّيُوفِ. — وَبِٱلْقَنَا E وَبِٱلْقُنَى. — غَايَةٍ L رَايَةٍ; C, P, Naṣ. رَايَةٍ.

V. 43. Iqt. ٣٢٢ [43—45], Jâḥ. VI ٦٩, Frb. I 136ᵇ, IJr. 8, Jauh. II ١٩٧, ٢٧٢, Ṯim. 10, Ṯim.ᵇ 36, RM. ١٠٧ (٦٦) (vgl. Goldziher ZDMG XXXXV 688), Ṣbḥ. 21ᵇ, Mḥḏ. II ٣٧٠ (٢٨٠), M'rr. ٤٨, Šz. 28⁹ [B], Lis. XIII ٣٥٣, XIV ٣٧٩, Tâj V ٢٩٦ (٢٩٢), VII ٢٧٢, VIII ٢٣٥, Mḥṭ. ٩٣٣, Bl. II ٤٠٦, Qs. ٢٦, Aqr. I ١٠٧. Vgl. Kowalski WZKM XXXI 207³. — مِسْحَلًا Ṯim.ᵇ مسحلا. — وَدَعَوْا لَهُ Ṣbḥ. ودعا لها; Frb. وَدَعَوْا بِهِ. — جُهُنَّامَ Frb., IJr., JauhB. 819, JauhC. 92, JauhD. 266ᵇ, 296ᵇ, Ṯim., Ṯim.ᵇ, RM., M'rr., Lis. XIII, Naṣ. جِهِنَّامَ; Lis. XIV, Tâj VIII جُهُنَّامَ; Jâḥ., As. بجهنام. — جَدْعًا Eᵛ جُوعًا; Eᵛ حُوصَى; Jâḥ. يدعى; RM., Šz. بُعْدًا. — لِلْهَجِينِ C, P للهجيم; RM. لِلْغَوِيِّ; Šz. للعوىّ. — In E sind die letzten drei Wörter zerstört.

V. 44. Aḥk. ٢٧٧ [44, 45], ŠAd. 84ᵇ [44, 45], Bl. I ٢٤٥ [44, 45], WH. 211, Anb. ٤٨¹ *(an.)*, ٨٨١ ¹⁹, ŠZh. 175, Tsḥ. 89 [B], Bkr. ٤٨٩ (vgl. Zhr. ١٩٤), IḪld. I ٢٩٣. — فَإِنِّي وَثَوْبَيْ Aḥk., Bl., Chr. حلفت بثوبى; IḪld. خلفت بثوبي. — ٱللُّجِّ ŠZh. اللِّجِّ; C, L, P, Naṣ. اللُّجِّ; Aḥk., Bl. الشَّامِ; AB. الطُّولِ; IḪld. الدور; Chr. الدير. — وَٱلَّتِي C, L, P التى (d. i. ٱلَّتِي); Naṣ. اَلَّتِي (nicht maßgerecht); AB., Aḥk., Bl. والَّذِي. — بَنَاهَا E بَنَاهَى; Tsḥ., Aḥk., Bl. بناه. — وَحْدَهُ وَٱلْمُضَاضُ بْنُ E وَحْدَهُ وَبْنُ وَٱبْنُ; Aḥk., Bl. جدّه وابن; AB., Tsḥ., IḪld. وَٱلْمُضَاضُ بْنُ; Bkr., Chr. والمُضَاضُ بن. — In E sind die beiden letzten Buchstaben zerstört. Tsḥ. gibt folgende Erläuterung:

وسمعت أبا بكر سمعتُ أبا حاتم يقول روى البغداديّون في شعر الأعشى

بناهُ قُصَيٌّ وَحْدَهُ وابن جرهم

ثمّ قال له أبو حاتم هذا هو جهل يقول احد رأيت زيدا وحده وعمرا وانّما الرواية

بناهُ قُصَيٌّ والمضاضُ بن جرهم

ŠAd. erklärt V. 44 und 45 folgendermaßen:

اللُّجُّ غديرٌ عند دَيْرِ هِنْد ابنةِ النُّعمن وكانَتْ تَرَهَّبَتْ فيهِ حين غضِب كِسرى على أبيها النُّعمن وقُصَي هو قُصَيُّ كِلابِ بن مُرّةَ بن كعبِ بن لُؤَيّ بن غالبٍ جَدّ النبيّ صلّى اللهُ عليهِ وكان اسمُهُ زيدًا وابن جُرهم هو الحرثُ بن مُضاضِ الجُرْهُمِيُّ وكان أمرُ الكعْبَةِ إلى جُرْهُم ثمّ صار الى خُزاعةَ ثمّ صار إلى قُصَيّ وقيل أرادَ بثوبَيْ راهبِ اللجّ ما يعبُدُه رَاهِبُ اللُّجِّ أقسمَ بثوبَيْ راهبِ اللّجّ وبالكَعْبَةِ الّتي بناها قُصَيٌّ وجُرهم لئن استحكمتْ أسبابُ العداوةِ بينهُ وبين عُمير ليركبَنّ منه ٠ركبًا صعبًا لا يُمكِنُهُ الاستقرارُ عليهِ كما لايستقِرُّ على ظَهرِ الشَّيْهَم ويُروى لئن

شُبَّ أي أُوقِدَ وقيل في الشَّيْهَمِ أَنَّهُ الذُّعْرُ والياء فيه زائدةٌ كزيادتِها في خَيْفَقٍ يقال شهمتُ الرجُلَ إذا ذعرتَهُ .·.

V. 45. [43], [44], Qṭr. 92 b, Ad. ١٠٨ (٣٩), Jmh. شَهِم, فَيعَل, Jauh. II ٣٠٣ (vgl. Md. II ١٧٣ R), ISd. XVI ١١٢ [B], Lis. XV ٢٢١, Dm. II ٦٥ (٦٢) (vgl. Rescher 5 ZDMG. LXVI 120 7 [e.]), BM. 72 b, Tâj VIII ٣٦١, Ln. 1614 a [B fr.] (vgl. Hommel Säuget. 340). — لَئِنْ L, P فان; Aḥk.v لمن; Aḥk.v لان. — جِدَّ E v, C, L, P, Bl., Naṣ. شُبَّ; Qṭr., Jmh., Aḥk., Ad.v شُبَّ. — أَسْبَابُ C, L, P, Aḥk., Bl. نيران; Naṣ. نِيرَانَ. — ٱلْمَوَدَّةِ ٱلْعَدَاوَةِ Jmh. — لَتَرْتَجِلَنْ C, Aḥk., Bl., Naṣ. لَيَرْتَجِلَنْ. — مِنِّي Aḥk.v منهم. — شَيْهَمِ Aḥk. شيظم. 10

V. 46. Lis. VII ٢٨٦, Tâj IV ٨٧ (٨٧) (vgl. ḤuṭG. 198). — وَتُرْكَبُ P وتركت. — نُكَيْثَتِي C, L, Naṣ. خُلَيْقَتِي; P خليفتى. — نُشْرِ E لسر; C, L, P بشر.

V. 47. خَسَبِي E خَسْبِي. — جِدَّ L اجد. — بِمُعْجَمِ C, P, Naṣ. بِمُعْجَمِ.

V. 48. As. I ٣٦٣ (٣٣٧). — إِهْدَاءُ C ان أهدى; L ان اهدا; P ان اهذا. — الهَوَاجِرِ AU. المَهَاجِرِ. — بِحَيْنِ C بحين; L, P بحسن. 15

V. 49. حَتَّى ٱلتَّقَيْنَا E v وَهُوَ السَّفَاءُ. — كِلَانَا E كِلَانَى. — وَيَّنْحَتْمِي E, P وَيَّنْحَتْمِ.

V. 50. وخَلٍّ ذُو P وخلى (d. i. وَخَلِّي); C, L وخل (ohne ذو); in C mit Verbesserungsverweis, jedoch ohne Berichtigung. — الْهَوَادَةِ E v الْوَدَادَةِ. — بِأَنْقُبِ E بِأَنْقُبَ; E v بِأَشْهَبِ. — تَرْتَمِي E, C, L, P تَرْتَمِ.

V. 51. Jâḥ. VI ٦٩, Tim. 10, Tim.b 36, Qs. ٣٦. — حَبَانِي E حَبَاتِي; Tim.b جَنَانِي. 20 — الْجِنِّيُّ C الحنين; L الجنلى. — بِأَفْيَحَ L بافياح; Jâḥ., Tim., Tim.b, Qs. بِأَفْيَحَ. — جَيَّاشٍ مِنَ ٱلصَّدْرِ C, Jâḥ., Qs. جياشِ العشيات; L جياش العاشيات; Tim. جياش العشيان; P جياش العسات. — خِضْرِمٍ C, L, P, Tim., Tim.b مُرْجَمِ; Jâḥ., Qs. مرحم.

V. 52. فَقَالَ C, L, P وقال. — الْمَجْدِ fehlt in C, L, P. — الْخَيْرُ E v الْفَلْجُ. — قَلَدٌ 25 C, L, P قلدا.

V. 53. Mb. 209, Lis. VIII ٢٨٠, Tâj IV ٣٨١ (٣٨٣). — كَابٍ E v, Lis., Tâj كَابٍّ. — كَأَنَّمَا Lis., Tâj كأنه. — بِعِظْلِمِ L, P بعطلم.

V. 54. Yâq. III ٩٠٣ [54, 55], WH. 220, Jauh. II ٢٧٧, Bkr. ٥١٠, Zam. ٤٤, Yâq. IV ٣٢٨. Lis. XV ٣٧, Tâj VIII ٢٥٧. — الْعَيْنِ Zam. العِينِ; Yâq. III, Naṣ. الْعُشَرِ. — 30 يَوْمَ Zam. عِينِ. — فُطَيْمَةَ C, P قطيمة. — شِرْبَ مُحَلِّمِ JauhC. 98, JauhD. 298 b, Zam., Yâq., Lis., Naṣ. شُرْبَ مُحَلِّمِ; C, L شرب مخيم; P من شرب مخيم.

V. 55. [54]. — جَبَهْنَاهُمُ C جهيناهم; P جهناهم; E v نُجَلْنَاهُمُ. — تَبَرَّحُوا E v تَوَجَّهُوا. — وَهَزُّوا Yâq. وهَنَّ. — السَّمْهَرِيِّ E v الشَّرْعَبِيِّ.

V. 56. Yâq. IV ٤٢٥ [56, 57]. — إِذْ Yâq. اذا. — يُخَرِّقُ E يُخْرِقُ; C, L, P, Yâq. يحرق. 35 — نَخْلَةُ L نخلة. — نَارُنَاكُمُ P فارناكم; C, L فأرناكم.

V. 57. [56], vgl. Goldziher Abhh. II XLV Anm. 4. — نُجِيل Yâq.[v] حريق. — غِبَّ C عن, jedoch mit Randverb. عِبَّ; Yâq. عند. — حَرِيقِهِ E, P (ohne Vok.) خُرِيقِهِ. — مَأْتِمُ C, L, P مَأْتِم. — سُودَ C سُود; P, Yâq. سُودِ. — سَنَّبَتْ C سُلِّبت. — مَأْتِمِ C, L, P مأنم.

V. 58. فَكَكْنَا P فلكنا. — سَيِّدَيْكُمْ L سيدكم. — مُسْلِمِ E مُسْلِمٍ.

V. 59. Jauh. I ١٨٠ [B] (vgl. AdS. 36), Lis. III ٣٢١[2], ٣٢١[14] [B], VI ١٨٣ [B], Tâj II ١٦٧ (١٧٠), ١٦٨ (١٧٠) [B]. — تَلَافَاهُمَا E[v] أَجَادَهُمَا; C أجادهما mit Randverb. أجارهما; C, L, P, Lis., Tâj, Naṣ. أَجَارَهُمَا. — جَرَتْ Lis. III ٣٢١[2], Tâj II ١٦٧, Naṣ. جَرَى. — لَهُمَا Lis. VI لَهُمْ. — النَّحُوسِ L, Jauh., Lis. III ٣٢١[14], Tâj II ١٦٧ السناح; C السنام mit Randbem. لعلّه السناح; E[v], Lis. III ٣٢١[2], Tâj II ١٦٨, Naṣ. السَّنِيحِ; P الشباح. — بِأَشْأَمِ L باشم.

V. 60. أَيَّامِنَا C, L, P انعامنا; Naṣ. اِنْعَامِنَا. — وَنُعْمَى C, L, P ونعما. — إِنْ C, L, P, Naṣ. لَوْ.

V. 61. In E nur die ersten drei Wörter.

V. 62. فَضْلًا C, L, P فضل. — وَمِنَّةً C, L, P ونعمة; Naṣ. وَنِعْمَةً. — Das Ende des Verses hinter قَدِيمًا ist in E zerstört. — مِنْ مُنْعِمِ Naṣ. مَنَّ مُنْعِمِ.

١٦

E 64—66[b] [1—43].

V. 1. أَجِيرَ E[v] أُجَيْبِرَ (in V. 9 und 10 hat der Text جُبَيْرَةُ!). — فَادِ E فَادِي.

V. 2. أَمْ هَلْ تُنَهْنَهُ عَبْرَةٌ E[v] أَمْ مَنْ يُنَهْنِهُ عَبْرَةً. — نَجَادِ E نَجَادِي.

V. 3. نَظْرَةٌ E[v] غِدَّةٍ. — هَادِ E هَادِي.

V. 4. الرِّوَاقِ E الرَّوَاقِ (E[k] setzt aber الرِّوَاقِ voraus). — Vgl. ١٣٨.

V. 6. Mb. 58 [6, 7]. — إِذْ E إِذًا. — الخَلَاسُ E الْخِلَاسُ.

V. 7. [6], vgl. Mb. 86[20], 88[20], 206[85]. — آسْتُودِفَتْ E[v] اسْتُودِقَتْ, اسْتُوكِفَتْ, أَزْبَدَتْ, أَصْفَقَتْ. — غَوَادِ E غَوَادِي.

V. 8. Aus E[k] ergibt sich, daß in diesem Verse noch das Wort مُوَشَّمِ vorkommt; dessen Einreihung ist unsicher.

V. 9. Jal. 279 [9, 10]. — Anfang ergänzt nach Jal. — صَبٌّ Jal. كلف. — يُحِبُّكِ E يُحِبُّكِ; Jal. بجيبك. — جُبَيْرَةُ Jal. جبين. — صَادِ E صَادِي.

V. 10. [9], Tâj VII ٢٩٦ [10, 11]. — فَأَنْهَى خَيَالُكِ E فَأَنْهَى خِيَالُكِ. — يَا جُبَيْرَ Jal. ان يزور. — مِنْ كُلِّ Jal., Tâj فى كل. — وِسَادِ E وِسَادِي.

V. 11. [10], Tfs. XXX ١٩٤. — تُمْسِي Tfs. تمشى. — فَيُصْرِفُ E^٧ فَيُضْرِفُ; Tfs. فتضرب. — بَابُهَا E^٧ بَابُهَا. — دُونَهَا A'A., Tfs. دُونَنَا. — عَلَقًا E غَلَقًا; E^٧ غَلَقَ. — مَحَالَةِ E مَحَالَةُ; Tâj محلة. — الْأَمْسَادِ Tâj الآساد.

V. 12. Tfs. XXX ١٥٣.

V. 13. Sîb. I ٨ (١٠), Sîb.[8] ٣١٨, Mwz. ١٥٨, Šnt. I ١٠, RM. ١٣٠ (٧٨), Ins. ١٦٩ *(an.)*, ٢٢٢, Šz. Heft 29 letzte Seite (nach Thorbeckes Anm.). *Haw. II* ١٥٧ *[A] (an.)*, Šnq. II ٢١٧. — النِّسَاءِ Mwz. النسا; Sîb., Šnt. الغوانِ. — وَيَكُنَّ Sîb.^٧, Mwz. ويعدن; Sîb.^٧ (Girg.), RM., Ins. ٢٢٢ وَيَصِرْنَ. — بُعَيْدَ A'U. بَعْدَ (Versm.?).

V. 14. As. II ٣٨٩ (٢٥٥). — وَلَقَدْ أَنَالُ As. واذا أردت. — اَلْأَوَّلُونَ As. السيلحون; As.[3] السَّيْلَحُونُ. — مَصَادِ E مِصَادِ.

V. 15. **Bkr. ٧٩٩ [15—17] (vgl. Hmd. Anm. S. 185 [15, 16]), Yâq. I ٧٠٧ [15, 17], Nas. ٣٨٠ [15, 17],** Bkr. ٧١. — أَنَّى E أَنَّا. — وَصَفَاءهَا E^١ وَطِلَابُهَا. — اَلْإِثْمَادِ so in E; Nas. اَلْأَثْمَادِ; Bkr. ٧٩٩^٧, Yâq. الاثماد; E^٧, Bkr. ٧٩٩ اَلْأَجْدَادِ; E^١, Bkr. ٧١ اَلْأَجْمَادِ; Bkr. ٧٩٩^٧ الاجواد.

V. 16. [15]. — فَجُنُبَيْ E محمى. — جَابِرٍ E^٧, Bkr. خَامِرٍ; Hmd. ١٧٦[17] schreibt in der Reihe der offenbar aus diesem Verse geschöpften Ortsnamen جائر, daneben جابر, ١٧٨[22] auch حاير. — Der zweite Halbvers lautet in E^٧ تَرْعَى ٱلرُّبَى وَتَحُلُّ دَارَ إِيَادِ.

V. 17. [15], Hmd. ٨٧ [B], 'Umd. II ١٨٠ [B], Bkr. ١٥٨, Yâq. IV ١٠٠٩ [B], Lis. XVI ١٤٦, XX ٣١٣[12] [B], ٣١٣[13], Ḥiz. I ٢٧ [B], Tâj IX ١١٩, *X* ٣٨٧ *[B] (an.)*, Aqr. II ٥. — قِيَاسٌ Bkr. قِسِيٌّ. — Das Versende ergänzt nach Bkr. und Yâq., unterstützt durch E^k. — اَلْمَاسِخِيَّةُ E^٧ اَلْأَجِنَّةُ (Versm.?); Lis. XVI, Tâj IX, Aqr. الآجْنِيَّةُ. — بِسِهَامِ Lis. XX ٣١٣[13], (Tâj) سِهَامِ. — يَثْرَبَ nur Hmd., Yâq. IV; alle anderen Stellen haben يَثْرِبْ (vgl. ٣٠ 3 und Yâq. V 83[15]). — أَوْ 'Umd. أم. — بِلَادِ A'U., Hmd., Yâq. IV, Lis., Tâj, Aqr. الْوَادِى.

V. 19. **Isl. 169[b] [19, 20] (al-'Aswad; aber a. R. al-'A'šâ), IslT. I ١٨٤ [19, 20], Thd. ٣٧٨ [19, 20], Jauh. I ٤٦٤ [19, 20], Lis. VIII ٢٧ [19, 20], XVIII ١٥٥ [19, 20], Mht. ١٤٨٢ [19, 20],** WH. 144, Am. I ٢٣٣, *M'rr.* ٨٠ *(al-'Aswad ibn Ya'fur)*, Lis. XII ٣٣٠, Tâj VII ١٤٦, Aqr. II ٣٣٠. — Die Verwechslung mit al-'Aswad ist wohl durch die ähnlichen Versanfänge bei Nahšal ١٧ 20, 21 und 24, 25 verursacht. — Ausführungen zu V. 19, 20 im Isl.:

قال الأسود[1]

وَالبِيضِ قد عَنَسَتْ وَطَالَ جِرَاؤُهَا ۞ وَنَشَأْنَ فِي فَنَنٍ[2] وَفِي أَذْوَادِ

---

[1] R. هذا البيت ينسب إلى الأسود في الكتاب ولم أره في شعره وهو للاعشى.
[2] R. وَفِي قِنٍّ. ووجدت إعراب البيضِ الرفعَ فى الكتاب وهو جرور

عَنَسَتْ تعنُس عَنُوسًا إذا مكثت لم تتزوّج والجِراء مصدر الجارية بيّنة الجراء إذا طال مكثها جارية لم تمسها رجل يقال للجارية قد أطال جِرَاءكِ أي لم تتزوّجي والبيت للأعشى على الصحيح وقبله

وَلَقَدْ أُرَجِّلُ لِمَّتِي بِعشِيَّـــة لِلشَّرْبِ قبلَ سَنابِكِ المُرْتَادِ

والبيض الخ

5 عطف على للشرب ومن روى في قِنّ أراد أنّهنّ مستغنيات بآبائهنّ ومَن رَوى في فَنَن أراد النعمة .·.

سَنَابِكِ E[v] سَنَابِكِ — .لِمَّتِي Isl., Jauh., Lis., Tâj, Mḫt., Aqr. جُمَّتِي und تَشَابُكِ; Jauh., Lis. XII, Mḫt. حَوَادِثِ.

V. 20. [19], Qtr. 70[b], Naq. ٦٤ [B], Isl. 54[b], *167[b] (al-ʾAswad)*, Isl.[1] 24, Jauh. II ٣٩٩, ٤٥٧, ISd. XV ٨٦, ŠAd. 128[b] [A], Lis. XVII ٢٠٤, Tâj IV ١٩٨ (١٩٩),

10 IX ٣٠٢, X ٧٢, Mḫt. ٢٤٥. — وَٱلْبِيضُ Isl., IslT., Thd., Jauh. I[v], Mḫt.[v] وَالبِيضِ; Jauh. II ٣٩٩ ولبيض. — جِرَاؤُهَا Isl. 169[b], IslT., Thd., Jauh. II ٤٥٧, JauhA. 407, JauhD. 34, ISd., Lis., Mḫt.[v] جِرَاؤُهَا; Isl. 54[b] جِرادُها. — قِنٍّ Isl. 169[b], Thd.[v], Jauh. I, Lis. VIII, Tâj IV, Mḫt. ١٤٨٢ فُنُنٍ; IslT., Jauh. II, Lis. XVII, Tâj IX فَنٍّ; Thd.[v] كِنٍّ.

15 V. 21. عُصُرًا E[v] طَوْرًا.

V. 22. Man beachte die Übereinstimmung dieses Versanfanges mit al-ʾAswad ibn Yaʿfur Mf. XLIV 28. — ٱلْقُرْبَانِ E ٱلْقُرْبَانِ.

V. 23. مَالِكٍ E مَلِكٍ.

V. 24. Vgl. Kowalski WZKM. XXXI 208[27].

20 V. 25. Kâm. ٢٥, *Yqb. I ٢٥٩ [als Zweiter von fünf Versen (vgl. Anb. ٤٤٩[21])] (al-ʾAswad ibn Yaʿfur)*, Anb. ٥٣٨[20], Aʿlm. 172 [A], AʿlmZ. ١٥٨ [A] (vgl. Naṣ. ٥٦١), Lis. XVII ١١٣, Ḫiz. III ٧ [A], Tâj IX ٢٠٠, Fhm. ٣٦٨. — Erg. nach der übereinstimmenden Lesart aller Stellen. — Die von Yqb. angeführten Verse des al-ʾAswad stehen in dieser Sammlung unter Nahš. ١٧ 9, 11, 13, 10.

25 V. 26. Mb. 64 Anm. 2, Lis. IX ٤٥٢, *XIV ٤٢ (an.)*, Tâj V ٣٣٤ (٣٣٩), *VIII ٦٢ (an).* — وَٱلشَّارِبِينَ erg. nach AʿA.; Lis., Tâj والشارِبُونَ; Aṣ. وَالسَّابِئُونَ; E[v] والسَّابِئِينَ. — إِذَا ٱلذَّوَارِعُ erg. nach Lis. und Tâj. — غُولِيَتْ E[v], Lis., Tâj أُغْلِيَتْ. — ٱلْفِضَالِ Lis. IX, Tâj V الفِصالِ.

V. 27. ٱلْوَغِي E الوَغَا. — تَنَازُلِ E تَنَازِلِ.

30 V. 29. Jmh. صرد. — ٱللِّقَاحُ Jmh. الرِّيَاحُ.

V. 30. جُرْنِيًا E جُرْنِيًا. — وَهَوَادِي E وَهَوَادِ.

V. 31. GrḤ. 790. — حَجَرُوا E[v] حَبَسُوا; GrḤ. حَامَوْا. — وَشَوَوْا E وَشَرَوْا; GrḤ. فَشَوَوْا. — شَطٍّ GrḤ. لَحْم.

V. 32. Jmh. رفد.

V. 34. Das Reimwort aus E[k] erschlossen.
V. 35. Isl. 89[b]. — يَبْقِيهِمُ E[v] يَبْقُوهُمُ. — بِنَصِيحَةٍ Isl. لمودّة.
V. 37. رِعْيَةُ E[v] أَنَفَةُ, رِيعَةُ und vielleicht auch رِيعَةُ.
V. 38. عَكَرًا E عَكَرَى; E[v] خُمْرًا.
V. 40. صَارِخٌ E صَارِخَ. — وَعَلَا E وَعَلَى.
V. 41. تُرَابُعُ A'U. تُرَابِعُ.
V. 42. بِأَسْدِ خَفِيَّةٍ وَصِعَادِ wird in E[k] als abweichende Lesart gebracht; der dazu gehörende Text muß also anders gelautet haben (vielleicht بِأَسْدِ خَفِيَّةٍ ضُبَّادِ?).
V. 43. لَا يُرَى قَيْسَى E لَا يُرَى قَيْسًا.

۱۷

E 66[b]—68 [1—24], C[a] 9—9[b] [1—24], C[b] 8—8[b] [1—24], P 25[b]—26[b] [1—20, 23, 21, 24].

IHš. ٢٥٥—٢٥٦ [1—6, 8, 7, 11, 10, 9, 12—20, 24, 22, 21, 23], R 89[b]—90 [1—20, 23, 21, 24], Šz. 5[b]—8 (Th.) [1—6, 8, 7, 11, 9, 10, 12—20, 22, 21, 23, 24], ʿAn. III ٥٩—٦١ [1—12, 14, 13, 15—24], Suy. ١٩٦—١٩٧ [1—24], ŠK. ٧٤ (٣٤) [1—5, 7—9, 12, 14, 13, 15, 17—24], Ns. ٢١٧—٢٢٢ [1—10, 12—24], Naš. ٣٦٤—٣٦٥ [1, 3—6, 8, 7, 11, 10, 9, 12—15, 17—20, 24, 22, 21, 23].

Die Ausgabe Thorbeckes beruht auf Šz. und ist im folgenden unter dieser Bezeichnung gemeint, sofern Thorbeckes Text nicht von dem seiner Vorlage abweicht; in letzterem Fall ist sie hier mit Th. bezeichnet. Thorbecke hat auch schon P, IHš., R., Suy. und ŠK. mit berücksichtigt.

Bemerkenswert ist, daß Ns. in seiner Muʿallaqâtausgabe dieses Gedicht als neunte Muʿallaqah, also an WH.s Statt, aufgenommen hat.

V. 1. **Ag. VIII ٨٥ (٨٣) [1, 2] (vgl. de S. II 477), Saf. 64[b] [1, 2, 12, 14, 13, ١٠٧ s], Yâq. IV ٧٦٣ [1—6], ʿAn. IV ٣٤٠ [1, 2], Mʿh. ٩٤ [1, 2], Tkm. 23[s] [1—6, 8; 12—14], Bâq. ٦٣ (59) [1—4], ١٤٦ (132) [1—6], ٣٤٤ (305) [1—6], WH. 27 (vgl. Rkd. 231 f.), Raq. I ٩٩, IḤmd. 77[b], IYš. ١٤٤٠, Ndr. 60[b], Nw. IV ١٠٥, Mgn. II ١٦٥ (٣٣٤) [A], ʿAn. III ٣٣٦, Ašb. IV ١٥٣ [A], *Haw. I ١٨٨ [A] (an.)*, Trj. 147[b], Ḫlb. ٩٦ (٧٧), Ḫiz. I ٨٥, Azh. II ١٦٥ [B], Ds. II ٣٣٤, Abk. ٢٨٠, Maw. II ١٥١, Šnq. I ١٦١, How. I 375.** — تُغْتَمِضْ Saf., Mʿh. تكتحل. — لَيْلَةُ IHš.[v], Šz. لَيْلُكَ. — وَعَادَكَ مَا عَادَ ٱلسَّلِيمَ ٱلْمُسَهَّدَا C, L وعادك ما عَدَا السليم المسهدا;

وعُدت كما عاد السليمُ مُسَهَّدَا R ; وعاد كما عاد السليم مسهدا ٥٩ ʿAn. III; Ag.v, IḤmd. (ohne das erste Wort, als welches überhaupt fehlt), Ndr., Nw., ʿAn. III ٣٣٦, Suy., Ḥlb., Azh., Maw., Ds., ŠK., Tkm., Naṣ.v وبِتُّ كما بات السليم مسهدّا; Ev (ohne das letzte Wort), IHš. وَبِتُّ كَمَا بَاتَ السَّلِيمُ مُسَهَّدَا; Raq., Yâq., Šz., IYš., Haw., Trj., Abk., Bâq., Ns., How. وَبِتُّ كَمَا بَاتَ السَّلِيمُ مُسَهَّدَا.

V. 2. [1], **Maw. II ١٥١ [2, 5, 6, 8, 12, 14—18].** — وَإِنَّمَا C, L, P وإنّني. — اَلْيَوْمِ ʿAn. IV بعد. — قَبْلَ ʿAn. تَنَاسَيْتُ. — تَنَاسَيْتُ IHš., Šz., Bâq., Ns. صُحْبَةً. — مُهَدَّدَا R. مُهَدَّدَا; IHš.v النوم. — خُلَّةً Ns. خِلَّةً; IHš., ŠK., Tkm. هُدَّدَا. — خُلَّةً مُهَدَّدَا de S., Yâq. خِلًّا مهدّدا.

V. 3. [1]. — خَاتِرٌ Ev, C, L, P, IHš., R, Yâq., Suy., ŠK., Tkm., Bâq., Ns., Naṣ. خَائِنٌ; Ev, Šz. خَائِنِى. — أَصْلَحْتُ L صلحت.

V. 4. [1], Wâḥ. ١٣٣, ʿUkb. I ٤٥٣, *Mġn. I ١٨٠ (٣٠٩) (an.)*, Azh. I ١٨٠ [fr.], Ds. I ٣٠٩ [fr.], How. II 344. — Der erste Halbvers lautet IHš., Yâq., Suy.v, Tkm., Ns.v, Naṣ. كُهُولًا وَشُبَّانًا فَقَدْتُ وَثَرْوَةً; Šz. كُهُولًا وَشُبَّانًا رُزِئْتُ وَثَرْوَةً; IHš.v كُهُولًا وَشُبَّانًا فقدتُ وثَرْوَةً.

V. 5. [1], [2], **ʿAn. III ٣٣٦ [5, 6, 8, 7]**, *Mġn. II ٢٢ (I ٤٤٨) [A] (an.), IʿAq.h I ٢٣٤ (an.)*, Suy. ٢٥٧ [A], *Haw. I ٢١٦ [A] (an.)*, Azh. II ٢٢ [A fr.], *Ds. I ٤٤٨ [A fr.] (an.)*, Šnq. I ١٨٥, How. I 751. — وَمَا IʿAq. فما. — أَبْغِي E أَبْغِ. — اَلْمَالَ IʿAq. الخير. — مُذْ Suy. إذ (aber Suy.g wie E). — أَنَا يَافِعٌ ʿAn. III ٦٠, Maw. كُنْتُ يَافِعًا.

V. 6. [1], [2], [5], Bkr. ٥٧٥, As. II ١٧١ (١١٤), Lis. VII ٤٧, Tâj III ٥٥٧ (٥٦٦). — وَأَبْتَذِلُ Lis., ʿAn. III ٣٣٦, Tâj, Naṣ.v وَأَبْتَعِثُ; C, P وايغالي; R, As., Šz.v (AʿA.), Suy., Bâq., Ns. وَاتِّعَابِيَ; ʿAn. III ٦٠ بإتعابى. — اَلْعِيسَ Bâq. العَيْشَ. — اَلْمَرَاقِيلَ Lis., ʿAn. III ٦٠, Tâj, Naṣ.v المَراسيلَ. — تَغْتَلِي Lis., Tâj, Naṣ.v تَفْتَلِي; Suy., Bâq., Ns. بِالضُّحَى. — اَلتَّجِيْرِ IHš.v التَّحَيُّرِ; Bâq. ١٤٦ البُجَيْرِ. — فَصَرْخَدَا Yâq., Lis., ʿAn. III ٣٣٦, Tâj وصَرْخَدَا; Bâq. ١٤٦ فَضَرْغَدَا; Bâq. ٣٤٥ فَصَرْغَدَا.

V. 7. [5], WH. 73 (vgl. Rkd. 235), IHš. ٣٩٨, Jauh. II ٤٦٣, *Mujm. I ٣٣٣ (an.)*, As. I ١٨٦ (١٣٣), ʿUkb. I ١١٣, Lis. IV ٣٤٥, XVIII ٣٠٠, Tâj II ٣٩٧ (٤٠١), X ٩٣, Mḥt. ٤٣١, Aqr. I ٢١٣. — تَسْأَلِي C, L, P تسالا; Šz. تَسْأَلُوا. — حَفِيٌّ Suy. خفى (Suy.g wie E). — حَيْثُ Suy. كيف (auch Suy.g).

V. 8. [1], [2], [5], **Ġfr. ٦٠ [8, 12, 13, 16—19, 24, 14]**, Ṭar.r ٦٥, Add. ٣٠٣, *Haw. I ١٥٧ [A] (an.)*, Šnq. I ١٥٣. — يَمَّمْتُ C, L, P, Ṭar.r, R, Add., Šz.v, ʿAn., Suy., Ns. أَصْعَدَتْ. — فَإِنَّ ŠK. كأنّ. — مُوعِدَا IHš., R, Ġfr., Šz., Haw., Ns., Naṣ. مُوْعِدَا; C, L, P, Ṭar.r, Add., ʿAn., Suy., Maw., ŠK., Tkm. ohne Vokalzeichen.

V. 9. فَأَمَّا IHš., ŠK., Nas. وَأَمَّا. — جِذْيًا E ᵛ, Šz. نُجُمًا; in E ist das Wort versehentlich ausgefallen, am Rande aber von späterer Hand نُجُمًا ergänzt; aus E ᵏ geht jedoch hervor, daß جِذْيًا zu lesen ist. — لَا E ᵛ, IHš., Šz., Nas. مَا — يَغِيبُ E ᵛ, C, L, P, Šz.ᵛ, Ns. يَؤُوبُ; IHš. تغيب; Suy. تؤوب (Suy.ˢ نؤوب).

V. 10. Kâm. ٤١١, Fqh. ١٦١ [e.], Fqh.ʳ ٨٩ [e.], Fqh.ᵏ ٧٩ [e.], NuwV. 65ᵇ, Schwarzl. 85 ²⁰ [e.]. — جَلَتْ IHš.ᵛ جِلْتُ. — الظَّهِيرَةِ Kâm., Šz. الْوَدِيقَةِ; auch E ᵏ scheint für seinen Text diese La. vorauszusetzen.

V. 11. **Bâq. ١٦٦ (149) [11—15], ٢٧٤ (243) [11—15],** Mb. 100, Ib. ١٣١, ١٤٩. Ḥl. 153/4, Jmh. خنف, Thd. ٦٨٧, Anb. ٤٧٨ ¹⁰, Jauh. I ٣٣٣, II ٢٤, Mujm. I ٢٠٨ [B], ʿUkb. I ٢٥, Lis. IV ١٣٣, X ٤٤٦, IJn. 10ᵇ, Tâj VI ١٠٤. — أَجَدَّتْ C, L, P, Anb., Jauh. I, Šz.ᵛ, Lis. IV, ʿAn. وَأَزْرَتْ; Suy. وأزرت (Suy.ˢ وادرت); Bâq. وَأَرْدَتْ. — نُجَاءُ C ᵛ, L, P, Ib., Ḥl., IHš., Jmh., Thd., Jauh. II, R, Lis. X, Tâj, Nas. النَّجَاءُ; ʿUkb. النجاة; Jmh., Anb., Jauh. I, Mujm., Šz.ᵛ, ʿAn., Lis. IV النَّفِيُّ; Suy., Bâq. النَّقِيُّ; C, Lᵛ, P التقى. — وَرَاجَعَتْ C, Lᵛ, P, Ib. ١٤٩, Ḥl., Suy., Bâq. وَأَتْبَعَتْ; R وَنَازَعَتْ. — جِنَافًا Bâq. ٢٧٤ خِفَافًا. — أَجْرَدَا Ib., Ḥl., IHš., Jmh., Thd., Anb., IJn., Jauh., Mujm., Th., ʿUkb., ʿAn., Lis., Suy., Nas. أَحْرَدَا; C, L, P, R, Šz., Tâj, Bâq. haben أَجْرَدَا wie E; Eᵏ, R (Randgl.) und der Kommentar des Šz. setzen für ihren Text allerdings أَحْرَدَا voraus; trotzdem ist die durch alle Dîwânhandschriften und sonstige Zeugen belegte La. unseres Textes nicht durchaus abzuweisen und mußte also beibehalten werden.

V. 12. **[1], [2], [8], [11], Jh. ٢٩ [12, 13], Ag. VIII ٨٥ (٨٢) [12, 14, 13] (vgl. de S. III 478), Munt. ٣٥٥ [12—14], Ndr. 61 [12—14], INb. ٢٢٧ [12—14], Trj. 147ᵇ [12, 13, 15], Mʿh. ٩٤ [12, 14, 13], Ḫiz. I ٨٦ [12, 13], ٤٥٣ [12, 13], Azh. I ١٨٠ [12—18, 23], Maw. II ٧ [12, 13, 17, 18], Log. I ٣٥٥ [12, 14, 13],** Anb. ٤٤٤ ⁶, ʿAbT. ١٠٩, Fâr. 52, Ḥm.ᵗ ١٩٤ ¹² (I ٢٠٧), Kšš. ٢٧٥ [A], Mfs. ١٨٤ (١٤٣٩), Bal. II ٥٧٥, Bd. I ١٩٩ (١٤٨), Bân. ٩٤, Ušn. ١١٢, Ašb. III ١٨٦, Ds. II ٣٣٤, ŠK. ٧٧ (٣٥), How. II 1570, 1572 [e.]. — فَآلَيْتُ IHš., Šz., Ndr., Ḫiz. I ٨٦, Maw., Tkm. وَآلَيْتُ; Ušn. واقسمت. — لَا أَرْثِي Ḥm. ان أرثى; Trj., Tkm. لا ارثا; Bâq. لَا ارْثَى; Saf. لا راشى; IHš., Ušn. لا آوي. — فَآلَيْتُ لَا أَرْثِي لَهَا A ʿA., Anb., R, Šz.ᵛ, ʿAn., ŠK. ٧٤, Maw. فَمَا لَكِ عِنْدِي — مُشْتَكَى. — كَلَالَةٍ IHš. كِلَالَةٍ. — وَلَا مِنْ حَفًى IHš., Jmh., Ag., Ḥm., Ušn., Saf., Bal., Šz., Ndr., Bd., Bân., Trj., Azh., ŠK. ٧٤, Log. وَلَا مِنْ حَفًا; IHš.ᵛ ولا من حفى; ʿAbT., INb., INb.ᵇ, Ḫiz. I ٤٥٣, Maw., ŠK. ٧٧ وَلَا مِنْ وَجًى; Anb. ولا فترة; R ولا راحة. — تَزُورَ Log. نزور; A ʿA., IHš., Jmh., Anb., ʿAbT., Fâr., R, Ġfr., Ḥm.ᵗ, Mfs., Ušn., Bal., IYš., Bân.,

'An., INb., Suy., Trj., Ḫiz., Azh., Ds., ŠK. ٧٤, Maw., Tkm., Bâq., How., Ns. تَلَاقِي: Bḏ., ŠK. ٧٧ أُلَاقِي.

V. 13. [1], [8], [11], [12], Bâq. ٢٦٤ (233) [13—18], Bân. ٩٤, Azh. II ١٠ [e.], Ds. I ٤٣٣ [e.], How. II 573. — مَتَى Trj. متا. — تُرِجِّي E دِرِجِّي; C, L, P, IHš., Aǧ., R, Saf., Nḏr., Mǧn., Ds., Bân., INb., Suy., M'h., Ḫiz., Azh., ŠK., Maw., Tkm., Bâq., Ns., Naṣ., How., Loǧ. تُرَاجِي; Jmh. تفوزى. — وَتُلْقِيْ IHš. وَتُلْقِي. — فَوَاضِلِهِ Trj. فُضَايله. — نَدًا IHš.ᵛ, Jmh., Aǧ., Šz., Nḏr., Trj., Loǧ. يَدًا. — Vgl. ٨٣.

V. 14. [1], [2], [8], [11], [12], [13], Kâm. ٩٠, Naq. ٧٩٦ [6] [B], Iṣl. 123[b], IDm.[e] ٦٠, IDm.[k] 26[b], IDr. ١٢[15], Jmh. غور, Anb. ٦٧٢[8], Frb. II 127, Am. I ٥٩, Jauh. I ٣٧٩, Ǧfr.[n] 656, Tṣḥ.[b] 133, Ṣbḥ. 53, Iqt. ١٧٩[8], ١٧٩[5], Yâq. III ٨٢١, Nšwt. 125, Lis. IV ٤٢٤, VI ٣٣٩, INb. ٢٢٧ [B], Tâj II ٥١٠ (٥١٤), III ٤٥٧ (٤٦٦), Ln. 2306[e], Fhm. I ٢٢٩, ٣٦١. — نَبِيّ Eᵛ نُبَيْتًا; IHš., 'An., Tkm. نُبَيًّا; Nšwt. رسول; alle anderen und IHš.ᵛ نُبِيٍّ. — يَرَى IDm.[e], IDm.[k] تُرَى. — مَا لَا تُرَوْنَ Kâm.ᵛ, Jauh., Tṣḥ.[b], Ǧfr., Suy., Azh., Bâq. مَا لَا يَرَوْنَ; Bâq. مَا ذَا تُرَوْنَ; Ṣbḥ. ما ترون. — وَذِكْرُهُ IDm.[e], IDm.[k] ورأيه; Frb. وفِعْلُهُ. — أَغَارَ لَعَمْرِي Tṣḥ.[b] ᵛ (nach Aṣ.) لعمرى غار; Eᵛ, Kâm., IHš.ᵛ, IDr., Tṣḥ.[b], Iqt. ١٧٩[5], INb.[b] ᵛ لَعَمْرِي غَارَ; Šz. hat ebenso, aber mit darübergesetztem Umkehrungszeichen, weshalb auch Th. in seinem Texte so liest wie E. Über das Verhältnis der beiden Lesarten vgl. Th. S. 254, Anm. 3. Nach Tṣḥ.[b] scheinen die Baǧdâder أَغَارَ لَعَمْرِي gelesen zu haben. Naq., Tsḥ.[b] ᵛ, Lis. VIᵛ, Tâj IIIᵛ غَارَ لَعَمْرِي (Naq. mit أغار als La.).

V. 15. [2], [11], [12], [13], Bâq. ١٧٨ (159) [15—21], SkkAA. 17[b] [B] (vgl. Th. 256 Anm. 1), Mḥḏ. I ٣٦٠ (٢٧٩) [B], Mǧn. I ٢٢٧ (٣٩٩), Mnh. 190, Suy. ٢٤٠, Ds. I ٣٩٩ [e.], Mḥṯ. ١٩٣٣, Ln. 2684[e], ḪuṭG. 90. — صَدَقَاتُ Mǧn., Mnh., Suy. ١٤٠, Mḥṯ., Bâq. ١٧٨, ٣١٤, ٢٧٤, Ln. نَافِلَاتُ. — تُغِبُّ Suy. ٢٤٠ (o. V), Bâq. ٣١٤, Ln. يُغِبُّ; Mḥṯ., Bâq. ٢٧٤ يَغِبُّ; Mǧn. يغبّ; Trj. تَغِبّ. — وَنَائِلٌ Mǧn., Mnh., Suy. ٢٤٠, Mḥṯ., Bâq. ٣١٤, Ln. نَوَالُهَا; Bâq. ٢٧٤ نَوَالُهُ. — مَانِعُهُ E, Šz., Mnh., Trj., Bâq. ٣١٤ مَانِعُهُ; C, L, P, IHš.ᵛ, Suy. ١٥٦, Azh, Bâq. ١٦٦, ١٨٧, ٢٧٤, Ns. يَمْنَعُهُ.

V. 16. [2], [8], [12], [13], [15], Tkm. ٣٥[3] [16—20, 24, 22, 21, 23], Kâm. ٥١١, Mujm. I ١٣١, RM. ١١١ (٦٨). — لم Tkm. لَا. — تَسْمَعُ E, Bâq. ٣١٤ يَسْمَعُ. — وَصَاةَ مُحَمَّدٍ Bâq. وُصَاةُ مُحَمَّدٍ; IHš.ᵛ وصاية احمد. — نَبِيٍّ Kâm., R, RM. رَسُولِ. — حِينَ C, L, P, IHš., R, Maw., Tkm. حَيْثُ; Šz. يَوْمَ. — أَوْصَى E أَوصَا.

V. 17. [2], [8], [12], [13], [15], [16], Bḥt. 235 [17, 18], MM. ٣ [17, 18], INb. ٢٢٨

[17, 18], Bl. III ١٢٨ [17, 18]. — وَلَاقَيْتُ Ğfr., Suy., Azh.. Bâq.. Ns. وَابْصَرْتُ. — الْمَوْتِ R, ʿAn. الْيَوْمِ.

V. 18. [2], [8], [12], [13], [15], [16], [17]. — أَلَّا alle Stellen لَا أَنْ. — تَكُونَ Bâq. يَكُونَ. — كَمِثْلِهِ C, L, P, Suy., Azh., Bâq., Ns. مَكَانُهُ. — وَأَنَّكَ لَمْ تَرْصِدْ لِمَا R, MM. وأنّك لم تَرْصِدْ كَمَا; IHš.[v], Šz., INb., Suy., ŠK., Azh., Maw., Bl., Naṣ. فَتَرْصَدَ لِلْأَمْرِ; IHš., Ns. فَتَرْصِدَ لِلْأَمْرِ ٱلَّذِي; Bâq. فَتَرْصُدَ لِلْأَمْرِ الَّذِي; E[v], C, L, P, IHš.[\`], Bḥt., Šz.[v], Tkm. فَتَرْصِدَ لِلْمَوْتِ ٱلَّذِي ;ٱلَّذِي; Maw. هُوَ. Bḥt. كَانَ — .وان ترصد الامر الذى

V. 19. [8], [15], [16], Sîb. II ١٥٣ (١٤٩) [19 A + 20 B], Drst. ٦٠[s] [19 + 20 B], Šnt. II ١٤٩ [19 A + 20 B], IYš. ١٢٨٨ [19 A + 20 B], ʿAn. IV ٣٤٠ [19—21], Šnq. II ٩٥ [19 A + 20 B], How. II 871 [19, 20], ŠK. ٣٣٧ (١١٠), *Haw. II* ٧٨ *[A] (an.)*. — فَإِيَّاكَ C, L, P. Sîb.[\`], Drst., Šz., ʿAn. IV. ŠK. ٣٣٧ وَإِيَّاكَ. — وَٱلْمَيْتَاتِ C والانصاب. — تَأْكُلَنَّهَا C, L, P, ʿAn., ŠK. ٧٤ تطعمنّها: Sîb., IHš., R, Šnt., Drst., Suy., Haw., ŠK. ٣٣٧, Tkm., Ns., Naṣ., How. سهمى. — سَهْمًا C — تَأْخُذَنْ. — تَأْخُذًا L, IHš.[v], R تَقْرَبَنَّهَا, — لِتَفْصِدَا E لِتَفْصُدَا; C, L, IHš.[v] لتقصدا.

V. 20. [15], [16], [19], Tfs. XII ١١٦ [21 A + 20 B], Fqh.[ʰ] ١٥٧ [21 A + 20 B], Lis. III ٣٠١ [21 A + 20 B] (vgl. Chr. ١٧٨), Tâj II ١٥٨ (١٦٠) [21 A + 20 B], ʿIlm III ١٣٦ [21 A + 20 B], Jmh. نسك, Frb. I 113[b], Jauh. I ١٠٤, II ٤١٥ [B], Fqh.[t] ٢٢١. Kšš. ٢٤٣ [A], Mfṣ. ١٦٣ (١٢٨٨) [B fr.]. *Inṣ.* ٢٧٤ *[B] (an.)*, IAṯN. IV ١٤٧, IYš. ١٣٦٦ [B], Lis. II ٣٥٦[6], ٣٥٦[10] [B], XVII ٣١٨, XIX ٦٨ [B]. *Mğn. II* ٤٠ (٤٣) *[B] (an.)*, Suy. ٢٦٨ [B], Tâj I ٤٨٦ (I[c] ١٠), ŠK. ٧٧ (٣٥), Azh. II ٤٠ [B fr.], Fhm. ١٤٩, How. II 1253 [B fr.]. Vgl. Torge Aschera 33, Smith Relig. (dtsch.) 155 Anm. 305, Chr. ١٥٩. — وَذَا ٱلنُّصُبِ ٱلْمَنْصُوبِ IHš., Šz., Lis. XVII وَذَا النُّصُبَ الْمَنْصُوبَ: Jmh., Drst,. Kšš., Lis. II, Ns., How., Fhm. وَذَا النُّصُبَ الْمَنْصُوبَ; E[v], R, Šz.[v], ʿAn. وَلَا النُّصُبَ الْمَنْصُوبَ. — تَنْسُكَنَّهُ C تنسكنها; Kšš., IAṯN., Fhm. تعبدنّه. — وَلَا تَعْبُدِ Drst. وَلَا تَعْبُدِ; E[v] بِعَاقِبَةٍ; C, L, P, Jauh. I, R, Šz.[\`], Drst., Lis. II, ʿAn., Tâj I, Fhm. لِعاقبة. — الْأَوْثَانَ وَٱللّٰهَ Sîb., Tfs., Jauh. II, Šnt., Drst., Fqh.[k], Mfṣ., Inṣ., IAṯN., IYš., Lis. II[v], III, XVII, XIX, Mğn., Suy., Haw., Tâj II, Bâq., ʿIlm, Ns., How., Chr. ١٧٨ الشَّيْطَانَ وَٱللّٰهَ; E[v] والله رَبَّكَ; R, Šz.[v], Drst., Lis. II وَٱللّٰهَ رَبَّكَ; C, L, P, Jauh. I, ʿAn., Tâj I, Fhm. وَاللّٰه ربّك. — In der Gestalt dieses Verses stimmen nur ŠK., Tkm., Naṣ. mit E überein.

V. 21. [15], [16], [19], [20], Naw. ٢١٥, Zz. ٣, Har. 84. Lis. XX ٣١١ [B], Tâj X ٤٣٣ [B], Ln. 2[a] [B]. — وَصَلِّ C, L, P, IHš., Šz., Lis., Suy., Tâj, Tkm., Bâq., Ns., Naṣ. وَسَبِّحْ. — حِينَ Fqh.[ʰ], ʿIlm. خَيْرَ. — الْعَشِيَّاتِ L, Tkm.

العشيّة. — الشَّيْطَانُ C, L, P, Naw., Zz., Šz.v, Lis. XX, Suy., Tâj X, Bâq., Ln., Ns. المثرين.

V. 22. [16]. — Erg. nach Šz.v (A'A.), 'An., ŠK.; Ek läßt (wie auch das in E allein erhaltene Anfangswort وَلَا) erkennen, daß die von Ev, C, L, P,
5 IHš., Šz. usw. gebrauchte La. für den Text nicht in Frage kommt. — وَلَا ٱلسَّائِلَ ٱلْمَحْرُومَ لَا Ev, C, L, P, IHš., Šz., Suy., Tkm., Ns., Naṣ. وَذَا الرَّحِمِ ٱلْقُرْبَى فَلَا. — تَتْرُكَنَّهُ Ev, IHš., Šz., Tkm., Ns., Naṣ. تَقْطَعَنَّهُ. — لِعَاقِبَةٍ Ev, C, L, P, Šz., 'An., Suy., ŠK., Ns. لِفَاقَتِهِ. — وَلَا ŠK. حَتَّى.

V. 23. [12], [16]. — تَسْخَرَنْ R تسخرًا. — بَائِسٍ Suy., Ns. يابس. — Erg. nach
10 Šz.v (A'A.), R, 'An. — ضَرَارَةً ist mit dem zweiten Halbverse in E zerstört; C, L, P, Suy., Azh., Tkm., Ns. ضُرُورَةً, das auch in Ek erwähnt ist. — ٱلْمَرْءَ يَوْمًا مُخَلَّدَا IHš., Šz., Suy., Azh., ŠK., Tkm., Ns., Naṣ. ٱلْمَالَ لِلْمَرْءِ مُخْلِدَا.

V. 24. [8], [16], Am. I ١٢٩, Ṣbḥ. 57, Kšš. ١١٠, Lis. III ٤٦٥, ŠK. ٧٣ (٣٣), Tâj II
15 ٤٤٣ (٤٤٥). Vgl. Horovitz Kor. Paradies 13 [35]. — تُقْرَبَنَّ جَارَةً ŠK. تقربن من جارة (d. i. تُقْرَبَنْ مِنْ جَارَةٍ). — تُقْرَبَنَّ E تُقْرِبَنَّ; Am. تَنْكِحَنَّ. — جَارَةً IHš., Šz., Tkm., Naṣ. حُرَّةً. — إِنَّ سِرَّهَا عَلَيْكَ حَرَامٌ IHš., Tkm., Naṣ. كَانَ سِرُّهَا عَلَيْكَ حَرَامًا. — فَأَنْكِحَنْ R فانكحًا; ŠK. وانكحن. — تَأَبَّدَا C, ŠK. تأيدا; in E zerstört.

20 ## ١٨

E 68—70b [1—60].

**Suy. ٣٠٥—٣٠٦ [1—4, ١٤٩ 1, 5, 6, 11, 7, 8, 10, 9, 12—14, 45, 43, 44, 38—42, 48, 53 A + 54 B, 54 A + 53 B, 59, 60, 46, 47, 25, 21, 19, 20, 30—32, 22—24, 34—36, 27—29, 18, 26, 15—17, 33, 55—57, ١٤٩ 8, 58], Suy.w
25 304 ff. [1—4, ١٤٩ 1, 5, 6, 11, 7, 8, 10, 9, 12—14, 45, 43, 44, 38—42, 48, 53 A + 54 B, 54 A + 53 B, 59, 60, 46, 47, 25, 21, 19, 20, 30—32, 22—24, 34—36, 27—29, 18, 26, 15—17, 33, 55—57, ١٤٩ 8, 58], Suy.l [1—4, ١٤٩ 1, 5, 6, 11, 7, 8, 10, 9, 12—14, 45, 43, 44, 38—42, 48, 53 A + 54 B, 54 A + 53 B, 59, 60, 46, 47, 25, 21, 19, 20, 30—32, 22, 23, 27—29, 18, 26, 15—17,
30 33, 55—57, ١٤٩ 8, 58].**

V. 1. **Bkr. ٨٣٦ [1, 2], Yâq. IV ٦٩٧ [1, 2], Qlq. I ٢٣٣ [1, 4, ١٤٩ 1, 5, 7, 10, 9, 11—13, 15—17, 21—23, 25—27, 30, 31, 33], Suy.p 187 [1, 2], 187b [1, 2], Ḥiz. II ٤٢ [1, 12—14, 45, 43, 44; 21, 19, 20, 30—32, 22, 23, 17, 33; 27], Tâj IV ٢٧٢ (٢٧٣) [1, 2], Naṣ. ٣٧٣ [1, 2],** WH. 27, Ek 108b (vgl. S. ١٧٣).

Ag. VIII ٨٦ (٨٣) [B], Ḥm.[4] ٤٣٦ [13] (III ١٣), Yâq. IV ٦٦٩ [B], ٩٠٢, Lis. VIII ١٣٥ R., XIV ٦٩, Suy.[g] 371[b], Ḥiz. II ٤٣ [A], Tâj III ٥٩٦ (٦٠٥), VIII ٧٦. — شَاقَتْكَ Bkr., Ḥm.[4], Yâq., Lis., Suy., Tâj III, VIII, Naṣ. شاقتك. — قَبْلَةً Yâq. IV ٦٩٧, Lis. VIII, Naṣ.[1] قبلة; Ḥiz.. Tâj III, IV قيلة; Suy. نبلة. — بِٱلسَّقْطِ Ḥm.[4], Naṣ. بالسَّفْحِ. — فَٱلْوِتْرِ إِلَى Bkr., Yâq. IV ٦٩٧ فالوِتْرُ إلى (von Fleischer verb. in فالوِتْرِ); Yâq. IV ٩٠٢. Tâj III والوُتْر الى: Lis. XIV, Naṣ.[7] فالوُتْر الى; Ḥiz. فالحرع الى; Ḥm.[4], Naṣ. فالحُبْتَيِن من. — حَاجِرِ Tâj VIII حائر. — Die zweite Vershälfte lautet in Ag. بشط منفوحة فالحاجر; Yâq. IV ٦٦٩ فقاع منفوحة ذى الحابر.

V. 2. [1], Zam. ١٤٦ [A], ١٥١ [B], ١٦٠, Yâq. II ١٦٩, IV ٣٨٩ (vgl. Wetzstein in Z. f. allg. Erdk. N. F. XVIII 461 Anm. 1), ٦٦٩ [B], Mscht. ١١٩ [B], ٤١٠, Lis. VIII ١٣٥, *Tâj II ٢٤٣ (٢٤٤) [B] (an.)*. — فُرْتَكَى E فُرْتَكَى; Zam., Yâq., Mscht., Lis. فُرُتَكَى. — مِهْرَاسٍ Bkr., Suy.[w] مِهْرَاسٍ. — مَارِدٍ Suy. مادر Suy.[1] حادر (Suy.[w] = E). — فُقَاعٍ Yâq. IV ٦٩٧, Lis. فقاعُ: Mscht. بقاع. — ذِي ٱلْحَابِرِ Yâq. II, IV ٣٨٩, Mscht. فالحابر.

V. 3. زَاجِرٍ Suy. مَاطِرٍ.

V. 4. [1], Mb. 196 [4, 5]. — أَرَاهَا Qlq., Suy. رَآهَا. — ٱلْحَيِّ Suy.[w] الجَوِّ. — وَٱلسَّامِرِ Qlq. والنامر.

V. 5. [1], [4], *Lis. I ٣٩٦ [5 A + 6 B] (an.) (vgl. Chr. ١٧٥ (al-Musayyab!)). Tâj I ٣٠٧ (I[a] ٣٢٠) [5 A + 6 B] (an.)*, TL.[1] 36, Lis. VII ١٧, Tâj III ٥٣٩ (٥٤٨), Abt. ٥٠٨. — كُدُمْيَةٍ Suy. كَبَيْعَةٍ; Lis. I أو دُمْية. — بِمُذْهَبٍ Suy.[w] بِمَذْهَبٍ: Suy. مذهب (مُذَهَّبٍ?). — فِي TL.[1], Lis. VII, Suy., Tâj ذِي.

V. 6. [5], Jâḥ. IV ١١١. — أَوْ دُرَّةٍ Suy.[w] أَوْرَةٍ. — شِيفَتْ Jâḥ., Suy., Suy.[1], Tâj سيقت (Suy.[w] = E). — لَدَى Jâḥ., Lis., Tâj إلى.

V. 7. [1]. — يَشْفِي E, Qlq. تَشْفِي. — ٱلنَّفْسِ Suy. الصدر. — تُسْبِي Suy., Suy.[1] تصبى; Suy.[w] تُضِيءُ (gegen d. Versm.). — ٱلنَّاضِرِ E[1], Qlq., Suy. النَّاظِرِ.

V. 8. WH. 37, Jmh. دعر, صع, Jauh. I ٥٠٩ (vgl. Log. III ٤٣), Lis. VIII ٣٣٢, Tâj IV ٤١٠ (٤١٣). — دَاعِرَةٌ E دَاعِرَةٌ. — دَاعِرَةٌ تُدْنُو Jauh., Lis., Suy., Tâj, Log. تُسَارِقُ الطَّرْفَ; Suy.[1] تسارق بالطرف; Jmh. صع سَرِيعَةِ ٱلْوَثْبِ. — الدَّاعِرِ Jauh., Lis. داعِر; Tâj, Log. ذاعر.

V. 9. [1], Jmh. عبهر (vgl. Fraenkel mehrl. Bildgn. 4), Lis. IV ٧, Tâj II ٣٦٨ (٣٧١). — عَبْهَرَةٌ erg. nach Jmh. عبهر, Lis., Suy., Tâj; E[v] مُمْغِدَةٌ: Qlq. ممشوقة; Suy.[1] شهرة. — ٱلْخَلْقِ Qlq. القدّ. — بُلَاخِيَّةٌ Jmh., Lis.[v], Suy., Tâj لُبَاخِيَّةٌ; Lis., Tâj طُبَاخِيَّةٌ; Qlq. علامية. — تَشُوبُهُ Jmh., Lis., Suy., Tâj تُزِينُهُ; Qlq. موصوفة.

V. 10. [1], **Aġ. XV ٥٢ (٥٠) [15, 17, 10—13], IWšš. ٥٩ [10, 12, 13, 11], Ġr. II ١٠٥ (١٨٢) [10, 12, 13], ADr. ١٩٨ (vgl. Brönle die Commentatoren etc. 32) [10—15, 17, 30], Tîj. ١٣٣ [10—12], ١٣٥ [10, 11],** Zz. ٨, Zz.[1] ٩ (vgl. Freytag Versk. 244), ISd. XVI ٩٧, Iqt. ١٧١, Ins. ٣٢٥, IYš. ٦٩٧, ٨٣٩ *(an.)*, *Haw. I* ١٠٧ *(an.)*, Šnq. I ٧٧. — سَرْبِلَتْ Freyt. Versk. سُرْبِلَتْ; Aġ.. Ġr., ADr. ذُرِّعَتْ. — هَيْفَاءَ E[v], Aġ. صَفْرَاءَ; Freyt. Versk. بَيْضَاءَ; Iqt., IYš. هيفاء; IWšš., Ġr.. Suy. (Vok. nach Suy.[w]) صفراء; Ins., How. بَيْضَاءَ; Zz., Zz.[1], ISd. بَيْضاء. — مِثْلُ Ġr., Zz., Freyt. Versk., Ins., ADr., IYš., Suy.[w], Haw. مِثْل. — مِثْلَ ٱلْمُهْرَةِ Suy.[1] كالمهرة. — ٱلضَّامِرِ E الطَّاهِرِ. vgl. aber V. 9 und die Übereinstimmung aller Stellen.

V. 11. [1], [10], As. I ١٥٦ (١٠٢), Lis. XV ٥. Tâj VIII ٣٣٧, Aqr. I ١٦٧. — نُهُدَ Aġ., IWšš., As., ADr., Lis., Suy., Tâj, Aqr. حُجَمَ. — ٱلثَّدْيَ ADr. الثَّدْيَ. — نَحْرِهَا ADr., Suy. صَدْرِهَا. — مُشْرِقٍ ADr. مُشْرِقٍ. — صَبِحٍ Ag., IWšš., As., ADr., Tîj., Lis., Suy., Tâj, Aqr. بهجة. — ثَائِرٍ Aġ., ADr.. Lis., Tâj ناضر; Tâj[1] ناظر; IWšš. زاهِرٍ; Suy.[1] بائر.

V. 12. [1], [10], **Ṣbḥ. 25 [12, 13], Šar, I ٢٧٦ (٢١١) [12, 13], ŠarV. 195[b] [12, 13], Ys. 177 [12, 13],** Tfs. XXX ٣١, Sin. ٦٩, Wâḥ. ٥٤, ʿUkb. II ٣٠٣, Tyy. III 417, Ḥiz. I ٥٣٨. — مَيْتًا ŠarV. شيا. — نَحْرِهَا ADr., ʿUkb. صَدْرِهَا. — عَاشَ Šar. قام. — يُنْقَلُ Šar. يحمل.

V. 13. [1], [10], [12], Tfs. III ٢٨, XIX ١٣. XXV ٢٩, XXX ٣١, *IDr.* ١٤٨ *(an.)*, Jmh. نشر, Jauh. I ٤٠٥, Lis. VII ٦١, Tâj III ٥٦٥ (٥٧٤). — يَقُولَ JauhG.[v] تقول. — لِلْمَيِّتِ E لِلْمَيِّةِ.

V. 14. [1], [10]. — حُبِّهَا Suy., Ḥiz. ذِكْرِهَا. — خَنَا E خَنًا; Ḥiz. خنى; ADr. حُبَّ. — ٱلْفَاجِرِ Suy., Ḥiz. الخائِرِ.

V. 15. [1], [10], **Jh. ٣٠ [15, 17], Aġ. XV ٥٨ (٥٥) [15, 17, 18], ʿUmd. I ٦٨ [15, 17, 22, 23], Nw. III ٢٧٤ [22, 23, 15—18], Nšwt. 126 [15, 17],** Šiʿr ١٣٩. Aġ. XV ٥٧ (٥٤). *Tlq.* ٥١ *(an.)*, Dl. ٣١, INb.[1] ٤٦ [A], Ḥiz. II ٤٣. Ns. ٣١٦, Fhm. ١٣. — عَلْقَمُ ADr., Suy.[w] عَلْقَمُ. — لَا لَسْتَ E[v], Jmh., Aġ., ʿUmd. (ʿUmd.[1] und ʿUmd.[r] = E), Dl., ADr., Qlq., Suy., Ḥiz., Ns., Fhm. مَا أَنْتَ. — عَامِرٍ Šiʿr عامِرٍ; Suy. عَاصِرٍ. — ٱلنَّاقِضِ Jmh. الناقم; ʿUmd., Suy. (nur der Druck!) und Ns. ziehen den Artikel zum ersten Halbverse (gegen das Vm.!). — ٱلْأَوْتَارِ Talq. الْأَوْتَارَ. — B nach ADr. وَلَا إِلَى أَخْلَاقِهِ الزَّاهِرِ. — Nach Tlq. und Ḥiz. wäre dieser der Anfangsvers des Gedichtes.

V. 16. [1], [15], *Lis. II* ١٩٠ */B/ (an.)*, *Tâj I* ٤٤٣ *(I[b]* ١٦٤*)* */B/ (an.)*. — وَٱللَّابِسِ Qlq. والفارس. — ٱلْخَيْلَ Suy.[w] الخَيْلِ. — غُبَارُ Suy. الغبار (Suy.[1] und Suy.[w] = E). — ٱلثَّائِرِ Lis. المائر; Tâj المائر.

V. 17. [1], [10], [15], **Ḫiz. III ٤٩٠** [35, 36, 27—29, 17, 18, ١٤٩ s], Šiʿr ١٩٢. ʿUmd. I ٢٢٦, Fth. IV ٢١٥. — سُدَّتْ بَنِي ٱلْأَحْوَصِ لَمْ Šiʿr, Ag., ʿUmd., Nw., Nšwt. ان تُسْدِ الْحَوضَ فَلَمْ; Suy.[1] ebenso mit الحوص. — الْأَحْوَصِ Suy.[w] الْحَوضَ; Suy. تَعْدُدُهُمْ E تَعْدُهُمْ. — الحوص.

V. 18. [15], [17], Lis. XII ٨١ [B], Ḫiz. IV ٢٨١. — سَادُ وَٱلْفَى Suy.[w] سادُوا لقى (Suy. und Suy.[1] = E). — قَوْمَهُ Nw. رهْطه. — وَكَابِرًا Lis., Ḫiz. وكابر. — سَادُوكَ Lis. تَلَدُوكَ (Versm.?).

V. 19. [1], **Jmh.** جدد [19, 20], **Jauh. I ٢١٦** [19, 20], **II ٣٩٢** [19, 20], **Rab. ٢٠٦** [19, 20], **Mʿrr. ٢٣** [19, 20], **IʿAs. III ١٠٨** [19, 20], **Add. ١٣٣** [19, 20], **Bal. I ٢٥٧** [19, 20], **Lis. IV ٨٠** [19, 20], **VII ٣٤** [21, 19, 20], **XVII ١٤٩** [19, 20], **Tâj II ٣١٤ (٣١٧)** [19, 20], **III ٥٥٠ (٥٦٠)** [21, 19, 20], **IX ٢٧٢** [19, 20], **Naṣ. ٣٩٧** [21, 19, 20], *IDr.* ٢٩٤ *(an.)*, Frb. — مَا IDr. من. — يُجْعَلُ IDr., Jmh., Mʿrr., Rab. يُجْعَلُ; Bal. نجعل; Frb., JauhC. 246, Lis., Suy.[w], Naṣ. جُعِلَ; JauhE. 78[b] جُعَلَ; Jauh., Suy., Suy.[1], Ḫiz., Tâj جعل. — مَا يُجْعَلُ IʿAs. فاجعل. — الْجُدُّ JauhC., Lis. IV الْجَدُّ; Jmh., JauhE., Mʿrr., Add. الْجُدُّ; IʿAs. الجب. — الظَّنُونُ IDr., Jmh., JauhE., Rab., Mʿrr. الظَّنُونَ; IʿAs. الظبوب. — صَوْبَ E[v], Suy. غيْثُ; Jmh. صَوْتُ. — اللَّجِبِ JauhC. اللَّجَبِ; IʿAs. العصب. — الزَّاجِرِ E الرَّاجِرِ; IDr., Jmh., Frb., Jauh., Rab., Mʿrr., IʿAs., Add., Bal., Lis., Suy.[1], Tâj, Naṣ. الْمَاطِرِ; Suy., Suy.[w] السَّاطِرِ.

V. 20. [1], [19], JâḥV. 364 (fehlt im Drucke, wo die Stelle Bd. VI S. ١٤٨ stehen müßte), Jauh. I ٤٠١ [B], ٥٠٢, Lis. VIII ٢٧٤, Tâj IV ٢٧٦ (٢٧٨), Bl. III ٢٨١, Aqr. II ٥٦. — مِثْلَ Mʿrr. مِثْلُ. — Erg. nach den Stellen, verglichen mit E[k]. — الْفُرَاتِيَّ IʿAs. الفرات. — طَمَا IʿAs., Lis. IV. Tâj II, III طَمَى; Ḫiz. جرى. — بِٱلْبُوصِيِّ وَٱلْمَاهِرِ IʿAs. بالفوصنى وبالماهر (?).

V. 21. [1], [19], **ʿUkb. II ١٩١** [21 A + 33 B], Jauh. I ٢٧٨, Mujm. I ١٦ [B], Lis. V ٦١, Tâj III ٥, Azh. II ١٤٠, MQ. ١٧٥, Dy. I ٨. — إِنَّ ʿUkb. بان. — تُدَارِئِنَمَا Jauh., Lis., Qlq., Ḫiz., Tâj, Azh., MQ., Dy., Naṣ. تماريتما; Suy. تُمَارُونَنَا. — بُيِّنَ Jauh.[v] بُيِّنَ (vgl. die Randbem.; Versm.?); Mujm., Lis. VII. Naṣ. يُبَيِّنَ. — Ende ergänzt nach Jauh., Mujm., ʿUkb., Lis. V, Tâj, Dy., Naṣ.; die übrigen Stellen haben والناظر.

V. 22. [1], [15], **Mhḍ. I ١٢٣ (٩٦)** [22, 23], **Maq. ٣١٦** [22, 23], **Šar. II ٤٩ (٣٧)** [22, 23], **Ḫiz. III ٤٩٣** [22, 23], **Maw. I ٨٢** [22, 23], **Bl. I ٣١٤** [22, 23], Kâm. ٣٨١, Thd. ٤٠١, Tṣḥ.[b] 141[6], Ṣbḥ. 46. — حَكَّمْتُمُونِي alle Stellen حَكَّمْتُمُوهُ. — أَبْلَغُ مِثْلَ Maq., Suy.[w] أَبْلَغَ مِثْلَ; ʿUmd. أَزْهَرُ مِثْلَ; Tṣḥ.[b v] أبلغ مثل. — الْبَاهِرِ Kâm.[v], ʿUmd.[1], ʿUmd.[2], Mhḍ., Qlq., Suy., Maw. الزَّاهِرِ.

V. 23. [1], [15], [22], Tfs. VII ٩٤, Ḫiz. II ٢١. — يَأْخُذُ ʿUmd., Ḫiz. II ٢١, Maw. يقبل; ʿUmd.[1] تَقْبِلُ. — الرَّشْوَةَ ʿUmd.[1] الرِّشوة. — فَبَنَ Šar. غيرة; Tfs., Nw. خسر.

V. 24. تُقَى الأَمْرِ Suy. تُقَى آلْآصِرِ — المِنْكَرُ Suy.w آلْمُنْكِرَ.

V. 25. [1], Fâr. 17b. — لِلدَّهْرِ إِذْ Suy. الدَّهْرِ مَتَى — فأعجب Qlq.; يَا عَجَبًا Suy. يَا عَجَبَ — Fâr. الناسِ متى. — مِنْكُمْ Suy. مِنْ ذَا — وَمِنْ Suy.[1] وكم.

V. 26. [1], Jh. ٦. — فَاقْنَ Qlq. فاقر. — الشَّيْبِ Jamh., Suy. الجَهْلِ.

V. 27. [1], [17], Azh. II ١٤٠ [35, 36, 27, 28, 30], Bâq. ٣٣٠ (٢٩٣) [36, 27], Bl. III ٣٦٦ [35, 36, 27—29], *RJh.* ٨١ *(٧٧) (an.)*, Naw. ٣٥, Thd. ٣٤, Š'Ajj.b ٣٣, IDr. ٤٠[16], Tsr. 11[14]. Has. I ١٩٣. Jauh. I ٣٩٣. II ٤١٣, RHm.b ٤٧٢, ISd. XV ١٥٩, XVI ٨٦, Mfs. ١٥٣ (٨٥٥) [A], As. I ١٧٩ (١١٨), II ٣٩٧ (١٩٦), IYš. ٣٣٦ *(an.)*, ٨٥٦ (vgl. Nöld. 5 Mo'all. I 42 Anm.), ٨٥٧[16] [A], Lis. VI ٤٤٦, XI ٤٧ [A], XVIII ١٩٩. Mgn. II ١٤٠ (٣٦٩) [A], 'An. I ٥٣٢ [B], IV ٣٨, *I'Aq.* ٣٣٩ *(II ٤٧) (an.)*, *IHld. III* ٢[4] *[B] (an.)*, Fth. I ١٠, Suy.g 371b, Suy.p 187. 187b, Hiz. I ٨٩, III ٤٩١ [A], *Zrq. I* ٣٨٦ *(an.)*, Tâj III ٥١٧ (٥٣٦), X ٩١, Ds. II ٣٦٩ [B], *I'Aq.h II* ٤٧ *[A fr.] (an.)*, Jrj. ١٦٤ (٣١٩), MQ. ١٧٤, MQ.n ١٦٧, Mht. ١٧٩٤, How. I 1711, Nas. ٣٩٧, Aqr. I ٣٠١. — وَلَسْتَ Thd., Š'Ajj., JauhA. 273, As., Lis. VI, XI, Nas. وَلَسْتُ; Thd.v, Aqr. فَلَسْتَ; As. فلست. — مِنْهُمْ RJâh., IDr., Hiz. II منه; Nöldeke 5 Mo'all. I 42 Anm. مِنَّا. — حَصًى E. RJâh., Thd., Has., IYš. ٣٣٦, ٨٥٧, Hiz. I, Bâq. حَصًا. — أَلْعِزَّةُ E العِزَّةُ.

V. 28. [17], [27]. — بِٱلْأَثْرَيْنِ Suy., Hiz., Azh., Bl. فِى الأَثْرَيْنِ. — مَلِكِ Suy., Hiz., Azh., Bl. مَالِكِ. — أَبِي بَكْرٍ Suy., Azh. الى بكر. — ذُوِي Hiz., Bl. أولى.

V. 29. [17], [27]. — إِذْ حَصَّلُوا E إذا حَصَّلُوا; A'A., Suy., Hiz., Bl. إِذَا مَا دُعُوا. — مِنْ جَعْفَرٍ Suy., Hiz., Bl. وَمَالِكِ. — السَّوْدَدِ E السُّدَدِ.

V. 30. [1], [10], [27], Sîb. I ١٣٥ (١٦٣), Tfs. I ١٦٣. Jauh. I ١٧٨, Šnt. I ١٦٣, Drst. ٤٣[3], MAz. I ٣٦, As. I ٤١٨ (٢٧٣), Mfs. ٤٣ (١٤٨), *Bd. I* ٥٣٢ *(٣٩٩) (an.)*, *Bd.g I* ٣٦ *[B] (an.)*, Lis. III ٣٩٩, Drr. IV ١٣٦, *Haw. I* ١٩٠ *[B] (an.), II* ٧٢ *[B] (an.)*, Hiz. I ٨٩, II ٣٧ *[B] (an.)*, ٤١ [B], III ٤٧, ٥٠١[7] [B], ٥٠١[18], ٥٠١[29], ٤٨٩, ٤١١ [A], Tâj II ١٥٧ (١٥٩), *How. I 150 (an.)*, Šnq. I ١٦٤, II ٦٥, Ln. 1291a. — أَقُولُ لَمَّا جَاءَنِي Bd., Hiz. III ٥٠١[18], Azh., How. قد قلتُ لما جاءني; Drr. قلت له لما علا. — فَخْرُهُ alle Stellen فَخْرُهُ. — ٱلْفَاجِرِ die meisten Stellen, auch Suy.b und Suy.w الفَاخِرِ, nur ADr. und Suy. lesen wie E.

V. 31. [1].

V. 32. [1], Tfs. I ٣٧٢. — أَوَّلُ ٱلْحُكْمِ E وَأَوَّلُ الْحُكْمِ (?); Tfs., Suy., Hiz. وأول الحكم; Suy.w وأَوَّلِ الحُكْمِ; Kowalski schlägt وَأَوَّلَ ٱلْحُكْمِ vor. — عَلَى وَجْهِهِ E إِلَى أَهْلِهِ (aus V. 35 hieher geraten).

V. 33. [1], [21], A'Am. 39, TL.[1] ٦٨, Jauh. I ٤٠٨. *Hm.f* ٥٦٠[11] *(III ١٣٤) [B] (an.)*, MMq. 155, Bal. II ٣٧٠, Maq. ٣١٦, Lis. V ٣٥٠ [B], VII ٨٤, Tâj III ٥٧٩ (٥٨٨), Maw. I ١٢, Mht. ٣١٠٧. — Ergänzung nach Qlq. Alle anderen Stellen

lesen statt قَوْلا فَقَضَى بَيْنَكُمْ die aus V. 34 vorweggenommenen Worte شِعْرِي فَمَضَى فِيكُمَا. Qlq.s Lesart ist wegen der Übereinstimmung mit der Lesung E in V. 22 vorzuziehen. — وَٱعْتَرَفَ A'Am. فَاعْتَرَفَ; Maw. واقتفر.

V. 34. Ergänzung nach Suy.ʷ. — مَضَى Suy. قضى. — شِعْرِيَ Suy.ʷ شِعْرِى. — 5
من مَنْطِقِ Suy. (auch Suyʷ.) في منطق.

V. 35. [17], [27]. — Ergänzung nach den Stellen. — الْحُكْمِ Ḥiz., Bl. الحق. —
بِٱلْمُسْتَبِي E ᵛ. Suy., Ḥiz., Azh., Bl. بِٱلْمُسْدِي.

V. 36. [17], [27]. — السِّلْمِ Suy.ʷ السَّلْمِ.

V. 37. إِنِّي آلَيْتُ E ᵛ آلَيْتُ بِاللّٰهِ. 10

V. 38. Jh. ٦. — سَابِرٌ E ᵛ, Suy. فَاحِشٌ; Jh. قاذع. — مُسْتَوْثِقُ E مُسْتَوْثِقٌ; Jh., Suy.ʷ مستوسق (Suy. = E). — لِلْمُسْمِعِ E ᵛ, Suy. لِلسَّامِعِ.

V. 39. AAḏ. ٥٨, Tfs. VIII ١٥٤, Iṣl. 100ᵇ, Sij. ١٥٤, Jauh. I ٥٣٢, ŠAN., Aḏḏ. ٨٥. Lis. VI ٣٠٦, IX ٥١, Tâj III ٤٣٦ (٤٤٥), V ٥٧ (٥٦). Ln. 2224ᵇ [e.]. — عَضِّ
Iṣl. عِضِّ; Suy., Suy.¹ غض (Suy.ʷ = E). — بِمَا أَبْقَى ŠAN. ما بَقَى. — 15
الْمُوَاسِي E الْمُوَاسِيُّ. — أُمَّةٍ E, JauhD. 87ᵃ إِمَّةٍ; AAḏ., Sij, ŠAN., Aḏḏ. Lis. أَمِّهِ; Tfs., Suy. أمة; Iṣl., Suy.ʷ أُمَّةٌ; Jauh., Tâj امه.

V. 40. Lis. XX ١٢٢. — مِنْهَا Lis., Suy. منه. — أَذَى E أَذًى; Lis. أَذًى; Suy. إِذْ; — وَافِرَ Suy. وَافِي. — الْمُلَاقِي Suy.ʷ الْمُلَاقِي — الشَّافِرِ Suy.¹ السافر.

V. 42. Fq. I ٣٣٢, Lis. XII ٥٣, XVII ١٣٣, Tâj VI ٣٩٨, IX ٣٦٧. — وَأَسْمَعُ E ᵛ, Suy., 20
Tâj VI فَارْغَمْ; Fq., Lis. XII واقَنْ. — طَبِنٌ Suy.ʷ طَبَّبَ; Lis. XII فَطِنٌ. —
شِقْشِقَةٍ E شَقْشِقَةٍ.

V. 43. [1], ḤAd. 106ᵇ. — يُقْسِمُ E ᵛ. Suy., Ḥiz., ḤAd. يُحْلِفُ. — أَذى Suy., ḤAd.
نَثًا; Suy.ʷ a. R. نثا; Ḥiz. نبا. — جَابِرٍ E خابر.

V. 44. [1]. — سُبَّةٌ Suy., Ḥiz. ضُحْكَةٌ. — جُدِّعْتُ Ḥiz. خدمت. — عَلْقَمُ Suy.ʷ عَلْقَمٌ. 25

V. 45. [1], Lis. XVII ٣٩٠, Tâj IX ٣٩٠. — أَجْدَعًا E ᵛ. Lis., Suy., Tâj أَسَفَهًا; Ḥiz.
فسفها. — تُوعِدُنِي سَادِرًا E ᵛ, Lis., Tâj أَوْعَدْتَ يَا ابْنَ اسْتِهَا; Suy. أَمْ عُدْتَ
جاهلا. Ḥiz. سَادِرًا. — يا آبْنَ اسْتِهَا.

V. 46. Ḥlq. ٢٠٨, MŠ. 240, 'Ant.¹ ٦٢, Ṣl. ٢٨, Jauh. I ٣٣٢, MAz. II ٣٥٣, Lis. VI ٢٤.
Tâj III ٢١٣ (٢٧١). — أَنْظُرْ Ḥlq, 'Ant.¹, Jauh., Lis., Tâj, Ṣl. فَانْظُرْ. — 30
صَابِرِي — (Versm.?). كَفَّكَ وَازْجُرْ هَلْ تَضْرِي A'U. كَفَّ وَأَسْرَارِهَا هَلْ أَنْتَ
Ḥlq., MŠ., 'Ant.¹, Jauh., Lis., Suy., Tâj, Ṣl. ضَابِرِى. — MŠ.: كانوا يَنظُرون
الى خُطُوطِ الكَفِّ فَيَسْتَدِلُونَ بِهَا.

V. 47. Ergänzung nach Suy.

V. 48. Tâj VII ٢١٠. — Erg. nach Suy. und Tâj.

V. 49. MŠ. 226ᵇ, Mjm. 72 [B], Lis. VII ١٦٢ [B], Nẓm. ٢٩, Nšw. ٤١ [B], Tâj III ٦٢٨ (٦٢٧) [B] (vgl. Huber Meisir 16). — Erläuterung in MŠ.:
اليَاسِرُ الضارِبُ بالقِداحِ وهو اليَسَرُ أيضًا وجمع الأوَّلِ يَاسِرُونَ وجَمْعُ الثَّانِي أيْسَارٌ والميسر
الجَزُورُ نَفْسُهُ أي يَجْعَلُونَ أقْوَاتَ ذَوِي الحَاجَةِ مِنْهُمْ عَلَى اليَاسِرِينَ وهم أصْحَابُ الثَّرْوَةِ
5 وَذَوُو الجِدَّةِ والأَجْوَاد وكانوا يَتَمَاجَدُونَ بِأخْذِ الأقْدَاحِ ويَتَسَابُّونَ بِتَرْكِهَا ويَعِيبُونَ مَنْ
لا يَيْسِرُ وهم الأبْرَامُ الواحِدُ بَرَمٌ.
إِلْمُطْعِمُوا اللَّحْمَ اذا مَا E الْمُطْعِمُو اللَّحْمِ إذا ما — .الضيفِ Nẓm. الضَّيْفِ; MŠ. اللَّحْمَ;
— .والجاعِلِ Mjm. وَالْجَاعِلُو — .شَتَوْا Nẓm. شَتَوْا — .المُطْعِمُونَ الضَّيْفَ لَمَّا Suy.
Vgl. Fleischer Kl. Schr. I 605—608.
10 V. 50. سَحُوفِ Eᵏ? Suy.ʷ, Suy., سَحُوفِ — .شَحْمٍ كُوم كَالْهِضَابِ Eᵛ كُلِّ كَوْمَاءَ سَحُوفِ.
— .الشَّحْم Jmh. Eᵛ, اللَّحْم — .جِفْتْ Suy.ʷ ;حفت Suy.¹ Suy., جَفَّتْ —
.مُدَى Suy.ʷ مُدَى
V. 51. Jmh. سحف, Mwz. ٥٠. — وَالشَّافِعِينَ E وَٱلشَّافِعُونَ; Eᵛ (وَ)الدّ(افعين); Eᵛ,
Mwz., Suy. — .هُمْ يَطْرُدُونَ الجُوعَ Suy. الفَقْرَ — .كَالْغُصْنِ Suy.ʷ كالغُصْنِ. —
15 .الزاهِرِ Suy. النَّاضِرِ
V. 52. Lis. III ٢٩٩. — مَيْعَةٍ Suy.¹ .بيعة — ضَامِرِ Lis., Suy. .ضَامِرٍ
V. 53. صَنْعَةُ Suy. صفعه; Suy.¹ صفعة; Suy.ʷ .ضَعْفَةُ — رَوْنَقٍ Eᵛ setzt هَبَّةٍ voraus, wie Suy. tatsächlich liest.
V. 54. وَلَبِّنِ Suy. .وصادِقٍ
20 V. 55. Iql. 143 [55, 57], ŠAd. 132ᵇ [55, 57]. — وَقَدْ Suy. .لقد — الهَمّ Suy. .النَّفْسَ
— A lautet nach Eᵛ .إِذَا يُغَيِّرُ لِي عَدَاةٌ وَاعْتَرَى — دَوْسَرَةٍ ŠAd. دَوْسَرَةٍ;
Suy. .ذوسرة
V. 56. Lis. II ٣٣٤, Tâj I ٥٣٣ (I° ٥٨). — بِالرَّحْلِ Suy. .كالفَحْلِ — تَلْوِي Lis. .تَلْوِي
— بِسَرْجِي Suy.ʷ بِشَرْجِي; Suy. .بشرجى — مَيْسَةٍ Lis., Suy., Tâj .مُثْبِتٍ
25 — فَاتِرٍ Suy., Tâj .فاتِرِ
V. 57. [55], Iqt. ٣٨٨ [57, ١٤١ s], Yâq. IV ٩٢٨ [57, ١٤١ s, 58], Bel. ٣٨١¹⁶ [e.], Ag. XV ٣٩ (٣٧) [A], Ad. ٤٣١ (١٤٠), Jauh. I ١٢٠, ʿAsk. II ٢٣٩ (٢٠٠), *RM.* ٧٧ (٣٢) *(an.)*, ISd. XIV ٨٦, Md. II ٢٠٩, Prv. II 791, Iqt. ٢١٦, *Mfs.* ٦٥ (٥٣٨) *(an.)* *(vgl. Trumpp 795)*, IYš. ٥٠٢, ٥٢٩ [A fr.], Lis. II ٣٥٤, ŠS. ١٣٦ (١٠٠), Mzh. I ١٥٢
30 (١٨٥), Ḫiz. III ٤٦, ٥٦, Tâj I ٥٥٧ (I° ٨٢), X ٤٤٩, Fyy. ١١٨ (73ᵇ), Mḥt. ١٠٥٠, Jâs. ٣٣٩, How. I 703, Ln. 1502ᵇ (vgl. ZDMG. III 105). — يَوْمِي ŠS., Mzh., How., Ln.ᵛ .نومى — وَيَوْمُ ŠS., Mzh., How., Ln.ᵛ .ونوم — حَيَّانَ Prv. .حيان
V. 58. [57], Jâḥ. II ٧٦ [١٤١ s, 58], Qṭr. 61, Nft. ١٥, Anb. ٢٥٠¹⁴, Jauh. II ١٦٤, JauhG. 116ᵇ, Šbḥ. 54ᵇ, Bkr. ٨٤٧, As. I ١١١ (٧٤), Yâq. IV ٨٨٢²⁰ [e.], ٨٨٨,

Mscht. ٤٣٢ [A], Lis. XIII ١١٠, Tâj V ٣٣٩ (٣٣٦), VII ٣٥٢, Mht. ٢٢٨, Aqt. I ١٠٨. — Erg. nach Eᵏ. — في مَجْدَلٍ Nft., JauhB. 719, JauhD. 248, As., Yâq. IV ٨٨٨ في مَجْدَلٍ : Yâq. IV ٩٢٨ في منزل ; Bkr. أوْ مَجْدَلٍ ; Mscht. ومَجْدَلٍ ; Anb. كَمِجْدَلٍ. — شُيِّدَ JauhG., Lis. شُدِّدَ. — ظُفُر Yâq. IV ٩٢٨ ظَفُرٌ (von Fleischer verbessert). — الطَّائِرِ Nft., Yâq. IV ٩٢٨ الظَّافِرِ. 5

V. 59. MŠ. 144, Jmh. فلق, Jauh. II ٤٨, Her.[1] 172, As. II ١٢٠ (٨١), Lis. V ٣٦١. XI ١٥٤, Tâj III ١٤٠ (١٤٤), VI ٢٠٠, Mht. ١٤٠٩. — A nach E', MŠ., Suy. وَفَيْلَقٍ شَهْبَاءَ مَلْمُومَةٍ ; Jmh., Jauh.. Her.[1], As., Mht. في فَيْلَقٍ شَهْبَاءَ مَلْمُومَةٍ ; Lis., Tâj في فَيْلَقٍ جَأْوَاءَ مَلْمُومَةٍ. — تَعْصِفُ Suy. تَقْصِفُ ; Lis. V. Tâj III تُقْذِفُ. — وَالْخَاسِرِ E وَالْخَاسِرِ. 10

V. 60. Tfs. I ٢٣٨. — بَاسِلَةٍ Tfs. ماسله. — بِبَضٍّ Tfs. بنص. — جَانِبِهِ Tfs. دانئها ; Suy. أقربها. — الظَّاهِرِ Suy. الطاهر.

١٩

E 70ᵇ—72 [1—25].

V. 1. Eᵏ 108ᵇ (vgl. S. ١٧٣ ¹⁵), Ag. XV ٥٧ ¹⁶ (٥٤) [A], Mujm. I ٢٩٢ [B]. Tṣḥ.ᵇ 142, 15 ISd. VIII ٦٢ [B], XII ٢٢٩ [B], XIV ١٩, Lis. VIII ٣٠٠, Tâj IV ٣٩٢ (٣٩٥). — لَبَّتْ E 108ᵇ لِمَنْ ; ISd., Lis., Tâj لمَنْ. — مِنَ ٱلْحَيِّ Tâj عن القوم ; ISd., Lis. من القوم. — خَيْصًا Tṣḥ.ᵇ¹ خِيصًا und خُيَّصًا. — عُفَيْرَةَ E عُفَيْرَةُ, Eᵏ setzt aber die erstere Lesung voraus.

V. 2. **Naṣ.** ٣٦٣ [**3, 23, 15, 16, 14, 2, 25, 6, 24**], Mb. 209, NqA. ٧٦, Thd. ٦٧٠, 20 Jmh. جرل, حمص, فعالاء, Frb. I 254. Tṣr. 14⁴, Jauh. I ٤٠٦ (vgl. Dozy vêtem. 175 [e.]), ٥٠٦, II ١٦٥, Isk. ٤٦, Fqh.ᵖ ١٣٠, Fqh.ᵏ ١١٥, Ḡr. IV ٥٢ (٣٠٣), ISd. *IV* ٧٩ *(an.)*, XI ١١٠, *XII* ٢٢ *[B] (an.)*. ʿUkb. I ١٤, IYš. ١٣٤٧, Lis. VII ٧٠. VIII ٢٩٧, XIII ١١٥, Ahlw., Mtl. 34, Tâj III ٥٧١ (٥٨٠). IV ٣٩٠ (٣٩٣). Mht. ٢٤١, ٥٩٥, Freytag Lexikon I 526ᵇ, Ln. 812ᵇ. — حَسِبْتُ Ahlw. 25 حسبتُ. — حَمِيصَةٌ Fqh.ᵏ حَمِيصَةُ. — جِرْيَالًا يُضِيءُ دُلَامِصًا Frb. جِرْيَالًا نَضِيرًا دُلَامِصًا ; NqA., Thd., Tṣr., Jauh., Isk., Ḡr., ISd., IYš.. Lis., Mtl., Ahlw., Tâj, Mht. ٥٩٥ ; Freytag Lex., Ln.. Naṣ. جِرْيَالَ النَّضِيرِ الدُّلَامِصَا ; Mht. ٢٤١ جريال النضار الدلامصا ; Fqh.ᵏ جِرْيَالَ الضَّمِينِ الدُّلَامِصَا ; ʿUqb. جريان النضير الدلامصا. — الدُّلَامِصَا E الدلامصا. 30

V. 3. [2], Qlb. ٤٤, ŠʿAjj.ᵇ ١٦, ŠKb. 135 [B], Jmh. قمر, نمص, Anb. ١٤٧ ¹⁴, Am. II ١١٥, Jauh. I ٣٩١, ISd. IV ٢٠, XIII ٢٧٩, XVI ١٢٤, Lis. VI ٤٣٦, VIII ٣٦٦ (vgl. Goldziher Abhh. II XV), Tâj III ٥٠٥ (٥١٤), IV ٤٣٩ (٤٤١). — قَضَاعِيَّةٌ

ŠKb. بَنَانِيَّةً. — بَاشِصَا E نَاشِصَا. — Vgl. Landberg, Études sur les dialectes de l'Arabie méridionale II 990.

V. 4. قَارِصًا E قَاصِدًا.

V. 5. **Yâq. IV ٧٣٧ [5—7], Nw. III ٢٧٤ [5, 13, 9, 11, 12, 15, 16]**, Isl. 202, IDr. ١٨٠. 5 Jmh. حوص, Jauh. I ٥٠٤, Ḥm.[t] ١٠٩[2] (I ١٢٠), ISd. I ١٠٣, XIII ٢٢٧, *Mfṣ.* ٨٠ *(١٦٠) (an.) (vgl. Fleischer Kl. Schrr. I 301[21], auch 275[16]), Yâq. I ١١٤ [B] (an.)*, ١٤٣ *(an.)*, IYš. ٣٤ [A], ٦٦١ [B fr.]. Lis. VIII ٢٨٤, Ḫiz. I ٨٨, Tâj *I* ١٦٣ *(١٧٤) [B] (an.)*, IV ٣٨٤ (٣٨٧), Bâq. ١١ (11), Mbṯ. ٤٧٧, How. I 1012. — جَعْفَرٍ Nw. عامر. — تُهيبُ alle Stellen نُهَيْتُ.

10 V. 6. [2], [5], Lis. VIII ٣٤٣, Tâj ٤٣٣ (٤٣٦). — Erg. nach der übereinstimmenden Lesart aller Stellen, nur daß diese كُنْتُ für كُنْتِ haben.

V. 7. [5], Alf. ١٥٧, Alf.[c] 70, Mujm.[1] ١٤١ [A], Šar. II ٤٦ (٣٤), Yâq. IV ٨١٦, Lis. VIII ٣١٨ [B], Tâj IV ٤٤١ (٤٤٣), VI ٣٤٦, VII ١٨٦. — بَكَّرَ Alf., Alf.[c], Mujm.[1] قَيْسٌ. — لِقَّهَا E[v], Alf., Mujm.[1] لقها; die Anderen ohne Vokale. — فَأَحْوَاضُ 15 آلرَّجَا E[v], Yâq. IV ٧٣٧[v] فَأَحْوَاضُ الرَّجَا; Šar. فاحواض الربا; Tâj IV بأحواض الرجا; Tâj VII فقوا فالرجا; Alf. فَقَدَّ فَالرَّحى; Alf.[c], Tâj VI فقوا فالرحا; E[v] فَعُوَّا فَالرَّحا. — Erg. nach Yâq. und Lis.

V. 8. **Md. II ٢٣٤ [8, 9, 11, 13], Prv. II 862 [8, 9, 11, 13], Abk. ٢٧٨ [8, 11]**, Tâj IV ٤١٣ (٤١٦). — أَعْلَقَمُ. — عَلى E[v], Md., Abk. عِنْدَ.

20 V. 9. [5], [8], **Kin. II ٥٥ [9, 11]**, Ag. VIII ٧٨ (٧٥), Fâr. 33[b], RHm. ٤٩٩ (٣٠٤), As. II ١٩٦ (١٣٠) [A], *Inš.* ١٨٣ *(an.)*, Lis. XX ٩٣ [A], Tâj X ٣١٨ [A], Naṣ. ٣٥٧. — فَرْعًا دِعَامَةً E فَرْعًا دَعَامَةً; Ag. فرع دعامة; Naṣ. فَرْعَ دِعَامَةٍ; Kin. II, Md. فرعي دعامة; Prv. فَرْعَى دِعَامَةٍ; Tâj فردا دعامة; Nw. فَرْعًا دَعامةٍ.

V. 10. Naq. ٩٦٠[7], IDr. ٩٥[21] [B], Jmh. وقص [B], Lis. XI ١٢١, Tâj VI ١٨١. — 25 الطَّرَفُ Naq.[v] (Aṣ.), Tsh.[b v], Lis. الطُّرُفُ. — النَّاكِي A'A., Naq.[v] النَّاكُو; Lis., Tâj البادُو; Tsh.[b v] (ISkk.) النَّاعُو. — الْعَدُوِّ Naq. العَدُوّ. — يَأْكُلُونَ Naq., Lis., Tâj تَأْكُلُونَ. — الْوَقَائِصَا Lis., Tâj الرَّقَائِصا.

V. 11. [5], [8], [9], **MM. ٩٨ [13, 11], Tâj IV ٤٠١ (٤٠٤) [11, 12], Naṣ. ٣٦٣ [13, 11]**, Tfs. VI ٤٨, Ag. VIII ٨٣ (٨٠) (vgl. de S. II 476 und Causs. II 401 30 Anm. 2). Jmh. خمص, Anb. ١٣٣[6], Msd. V ٣٨١, Fqh.[p] ٣٦٧[17], Fqh.[k] ١٩٣, Ḥslb. ٧٨, Ahs. ١٦٩, Rab. ٥٣, Mhd. I ٤٠٧ (٣١٥), II ٣٤٧ R, Ndr. 64, Nw. III ٢٧٢. Nšwt. 126, INb. ٢٢٦, Tam. II ٣٤٧, Itq. ٣٠٩ (I ١٦٤), Drr. II ٢٥٩. Mqq. I ٥٩٩, Ys. 179, RHm.[b] ٤٩٨. Bl. III ١٢٧. — تَبِيتُونَ E, Rab. يَبِيتُونَ. — الْمَشْتَى E, Tfs., Rab., Nw., Nšwt., Tam. الْمَشْتَا; Ndr., INb., Itq. 35 الشتا; Kin. II المشتاة. — مِلَاءً E, Anb. مِلَاءً; Tfs. مِلَاى; Itq. ملى; Kin. II ملاى; Rab. بِطَانا. — بُطُونَهُمْ وَجَارَاتُهُمْ Rab. بُطُونُكُم وَجَارَاتُكُمْ — جُوَّعَى E

جَوْعًا; Tam., Jmh., Anb. غُرَّثَى; Fqh.[k], Rab., Md., Prv., Nw., Mqq., Ys., Abk., Naş. غَرْثَى; Tfs., Ag., Msd., Fqh.[p], Kin. II, Aḥs., Ḫslḫ., Mḫt., Ndr., Nšwt., INb., Tam., Drr., MM., Tâj, RHm., Bl. غرثى; Itq. شعت. — يَبِتْنَ Tfs. تبيين. — Vgl. ١٤٨ und ١٥١.

V. 12. [5], [11], يُرَاقِبْنَ E يُرَاقِبِينَ. — الشِّتَاء Tâj الثريا. — الْعَاتِمَاتِ E[٢], Tâj IV الطَّالِعَاتِ. — الْغَوَامِصَا E[٢], Tâj IV الشَّوَاخِصَا. — Vgl. ١٥٣. 5

V. 13. [5], [8], [11], ʿAn. IV ٥٨٠ [17, 18, 13], Tfs. XXX ١٢٧, Jmh. دعمص, فعلول, دمص, رباعي, Jauh. I ٥٠٦, II ٤٩١, Knz. 57[b], Munt. ١٣٧, ʿUkb. I ١٤٩, Lis. VIII ٣٠٢, XIX ٩٢, Tâj IV ٣٩٤ (٣٩٧), X ١٧٠, Mḫt. ٩٢٨. — أَتُوعِدُنِي Tfs., Jauh., Knz., Munt., Md., Prv., ʿUkb., Nw., Lis., ʿAn., MM., Tâj, Mḫt., 10 Naş. فَمَا ذَنْبُنَا. — إِنْ E ان; Jmh., Jauh., JauhC. 365, JauhE. 191[a] (dagegen JauhA. 482, JauhD. 67[a] = Text), ʿAn., Tâj X أَن. — شَاش E جَاش. — بُنَ E بُنِ.

V. 14. [2], ʿAin ٥٤, Jmh. شقص, Jauh. I ٥١٠ (vgl. Schwarzlose 297), As. I ١٢٠ (٧٩), Lis. VIII ٣١٥, ٣٣٣, ٣٣٤, Pan. 19[b], Tâj IV ٤٠٢ (٤٠٥), ٤٠٨ (٤١١), Mḫt. ١٤٤١. 15 — فَلَوْ ʿAin, Jauh., Lis. VIII ٣٣٣, ٣٣٤, Tâj IV ٤٠٨, Mḫt. ولو. — نُخْلاً Jmh., Jauh., As., Lis. VIII ٣٣٤, Tâj IV ٤٠٨, Mḫt. تُمْرًا. — لَكُنَّا (beide Male) ʿAin, Jauh., As., Lis., Tâj, Mḫt., Naş., Pan. لَكُنْتُمْ; E[٢], Jmh. لَكَانُوا. — جُرَامَةٌ ʿAin جَرَامَةٌ; Jauh., Mḫt., Pan. حُشَافَةٌ; Lis. VIII ٣٣٤, Tâj IV ٤٠٨ حُسَافَةٌ. — نَبْلاً Jauh., Lis. VIII ٣٣٤, Tâj سَهْمًا. — مُعَاقِصَا Jmh., Lis. VIII ٣١٥, 20 ٣٣٣[٢], Tâj IV ٤٠٢. ٤٠٨[١], Naş. مُشَاقِصَا.

V. 15. [5], [2], Jmh. رهص, *IQ.* ١٠٧ *[B] (an.)*, Jauh. I ٥٠٨, As. I ٣٨٦ (٢٥٢), Lis. VIII ٣١٠, Tâj IV ٤٠٠ (٤٠٣). — الْعُلَى Lis., Naş. العُلا; As. (erste Ausg.), Tâj العلا; Nw. النَّدَى. — وَفَضَّلَ أَقْوَامًا Jmh., IQ., Jauh., As., Lis., Tâj (o. V.), Naş. وَفُضِّلَ أَقْوَامٌ. — مُرَاقِصَا Jmh., IQ., Jauh., As., Nw., Lis., Tâj, 25 Naş. مُرَاهِصَا.

V. 16. [5], ʿUkb. I ٣٤٩, Lis. VIII ٣١١, Tâj IV ٤٠٠ (٤٠٣). — Anfang erg. nach Lis. und Tâj. — حَدِيدَ E[k] جَدِيدَ. — الْأَرْضِ E[١] التُّرْبِ. — بِقِيكَ ʿUkb. عليه. — وَأَحْجَارَ ʿUkb., Nw., Lis., Tâj وأحجار. — الْكِلَابَ E الْكِلَابِ.

V. 17. [13], Jmh. قرص, *IYš.* ١٣٨١[٥] *(an.)*, Lis. IV ٤٨٠ [A], Ḫiz. I ٨٩, Tâj II ٥٣٧ 30 (٥٤٠) [A], IV ٤١٩ (٤٢٢), Tkm. 41[4], How. II 1341. — نَتَعِدُنِي اتَّعِدُكَ AʿU. يَتَّعِدُنِي أَتَّعِدُهُ. — أُرِيدُ AʿU. أَحُدُّ; Tâj أُرِيكَ.

V. 18. [13], Jmh. خلد, *ISd. IV* ٨٥[13] *(an.)*, Lis. VIII ٣٠١ [B], XI ٣٠٩, Tâj VI ٣٠٠, Ahlw. Nr. 80. — قَوَافِيَ أَمْثَالاً E[١] قَوَافِيَ أَبْيَاتٍ und قَصَائِدَ أَمْثَالٍ. — يُوَسِّعْنَ ISd. يُوَسِّفْنَ. — جِلْدَهُ verschrieben für جِلْدَكَ? — زِدْتُ E[٢] زِدْتُ; ʿAn. 35 زدن. — عَرْضَ E عِرْضِ. — الْقَمِيصِ Lis. XI, Tâj الأدِيمِ. — Vgl. ١٤٩.

V. *19.* يَوْمِيَانِ E يَرْمِيَانِ — تُلَاقِيَا E تَلَاقَيَا.

V. *20.* MŠ. I 131, Fâr. 8 (vgl. Rödiger De nomm. verbb. ١٤), Lis. XI ٦٤, XIII ٢٤.

V. *22.* حَقِّكُمْ wohl besser حَقِّنَا?

V. *23.* [2], Lis. VIII ٣٠٣. — قَوْمَهُ Lis., Nas. قَوْمَهُمْ. — وَأَكْسَارَ Lis., Nas. وأَقْصَادَ.

5 V. *24.* [2], Jâh. III ٧٤ [24, 25], Nab. ٥٣, Ĝar. 146 [B], ISd. XIV ٤١ [B], Bkr. ٦٥٤, Fq. II ١٣٨, Lis. VIII ٣٣٥, IX ٣٤, Tâj IV ٤١٦ (٤١٩), V ٤٦ (٤٥). — الْعِرْضُ Nab., Lis. VIII. Tâj IV الْأَرْضُ; meine Abschrift von Nab. zeigt aber wie E. — وَزَرْعًا Ĝr., ISd. ونَخْلا.

V. *25.* [2], [24], Lis. VIII ٣٤٠, Tâj IV ٤٣١ (٤٣٤). — يُقْصِرُ Lis., Nas. يَقْصُرُ. —

10 الطَّيْرُ Jâh., Lis., Tâj, Nas. الطَّرْفُ. — فِيهِ Lis., Tâj فيها.

٢٠

E 72—75 [1—70].

V. *1.* **Tsh.**[b] **137**[b] [1 B, 2], 'An. III ٤٥٣ [1, 2], ٦٣٨ [1—4], Jmh. عفر, جور, *Fâr. 126 [A] (an.)*, Lis. V ١٢٨ [B + A], ٢٢٥, VI ٢٦٦ [B + A], ŠŠ. ٩٢ [A], (٧٣) [A],

15 ŠŠ.[p] 39[b], *I'Aq. I* ٢٣٦ *[A] (an.)*, Ḫiz. I ٥٧٨[15], ٥٧٨[23] [B + A], ٥٧٩[17] [B + A], ٥٧٩[18], Tâj III ١١١ (١١٤), ٤١٣ (٤٣١) [B + A], Jrj. ١١٥ (٢٢٤) [A], Fyy. ٧٨, Bâq. ٣٦٦ (326) [A], How. I 289 [A], Nas. ٣٩٧. — جَارَتِي Jmh., Fâr., Lis., ŠŠ., ŠŠ.[p], 'An., Ḫiz., Tâj, Jrj., Bâq., How., Nas. جارَتا. — كُنْتِ Jmh., Fâr., Lis., ŠŠ., ŠŠ.[p], 'An. III ٦٣٨, Ḫiz., Tâj, Jrj., Bâq., How., Nas. أَنْتِ.

20 — بَائَتْ Lis. VI, ŠŠ., ŠŠ.[p], 'An. III ٤٥٣, Tâj III ٤١٣ باتَتْ. — لَتَحْزُنَنَا عَفَارَةٌ Tsh.[b] (As., A'U.) لتحزننا غفاره; Ḫiz. I ٥٧٨[23] لطيتها عراره; ٥٧٩[18] لطيتها عفاره.

V. *2.* [1], **WH. 41 Anm.** [2, 3], **Ḫiz. I** ٥٨٠ [2, 4]. — تُرْضِيكَ E[1], 'An., Ḫiz. مُخَالِطُهُ — مِنْ حُسْنٍ وَمِنْ دَلِّ — مِنْ دَلٍّ وَمِنْ حُسْنٍ E[v], 'An., Ḫiz. أَرْضَتْكَ. — E[v] مُخَالَطَةً; Ḫiz. بمخالطه. — غَرَارَةٌ E غِرَارَةٌ.

25 V. *3.* [1], [2], **Nas.** ٣٩٨ [31, ١٤٤ ı, 3, 63], Kâm. ٤٩٨, Nab. ٤٣, MqsA. 191, Ĝfr. ٢٠٣, Sbh. 31, Ḥm.[t] ٥٤٨[15] (III ١٢٣), ٥٩٦[4] (III ١٦٨), NâbB. ٢٩ (zu an-Nâbigah VII 11), Iqt. ٢٨٣, Šar. I ١٤٦ (١١٢), 'Unw. ١٨, Tîj. ٨٩, Lis. VI ٣٣٥, Mtl. 34, Tâj III ٣٩٣ (٤٠٠), Nas. ٦٤٣[u], Lyall transl. 70[11] [o.]. — ضَحْوَتَهَا Kâm., Ĝfr., Ḥm.[t] ضَحْوَتَهَا; Iqt., Lis., Tâj, Nas. ٣٩٨ غُدْوَتَهَا. — الْعَشِيَّةِ Kâm. الْعَشِيَّةُ. —

30 Vgl. ١٣٩ ı.

V. *4.* [1], [2], *vgl. Horovitz K. P. 15*[12]. — الْأَرَائِكِ E[1], 'An., Ḫiz. الْأَرِيكَةِ; E[v] الْقُوَامَةِ.

V. 6. WH. 48, Jauh. I ٢٨٠, Mujm. I ٧٩ [B], ISd. XVII ٢٢. Lis. V ٧٣, Tâj III ١١ (١٣), vgl. Dozy vêtem. 36. — كَثَمَيُّلِ Jauh., ISd., Lis.. Tâj III ١٣ كَتَمايُلِ. — فِي ٱلْبَقِيرَةِ Dozy تُرْفِلُ; Dozy تُرْفِلُ Mujm. يَرْفُلُ — النسوان. Dozy النَّشْوَانِ — في البَقِيرِ وَفِي الإزارَةُ Jauh., ISd., Dozy وَٱلإِزَارَةُ. — Vgl. auch ١٣٩ ٤.

V. 7. Nach E[k] scheint in diesem verloren gegangenen Verse das Wort مُهَاةُ und das Reimwort هِرَارَةُ vorgekommen zu sein. 5

V. 8. Außer dem aus E[k] ergänzten Versende ist wahrscheinlich auch das Wort رِئْمُ in diesem Verse vorgekommen.

V. 10. **Mb. 94 [10, 11]** (vgl. **219**[13]), Maʿn ١٧, TL.[1] 25, Jauh. II ٢٨, Tsh.[b] 138. MMq. 55[b]. Lis. XI ٢٤, II ١٦٩, Tâj X ٣٥٣, Ln. 1116[a] (vgl. Lyall zu Anb. ٩٣[7]), Aqr. II ٣٩٢. — وَمَهَا E, MMq. وَمَهَّى. — يَرِفُّ Maʿn. Jauh., Tsh.[b], MMq., Lis., Tâj, Ln., Aqr. تَرِفُّ. — يَشْفِي Maʿn, Jauh. تَشْفِي; Lis. XI تَسْقِي; Aqr. يسقي. — ذَا ٱلْحَرَارَةُ Tsh.[b] والحرارة. 10

V. 11. **[10]**.

V. 12. WH. 264. 15

V. 13. Jmh. خبر, *ISd. IV ٤٩ (an.)*, Rab. ٧٣, Lis. V ١٨٥. XV ٣٠٢, Tâj III ٨٥ (٨٧). ٨٧ (٨٩), VIII ٤٠٠. — وَأَرَتْكَ ISd., Lis., Tâj فَأَرَتْكَ; Jmh. وَتُرِيكَ. — وَسَاعِدا E وَسَاعِدَى; E[v], Jmh., ISd., Rab., Lis., Tâj وَمِعْصَمًا. — مِثْلَ E[v]. Jmh., ISd., Rab., Lis. XV, Tâj مِلْءَ.

V. 14. وفِي تَدَلُّلِهَا E[v] ثَنَتْ وَفِي ٱلتَّنَفُّسِ. 20

V. 15. ٱلْمَكْتُومِ E المَكْتُومِ.

V. 16. Tsh.[b] 137[b]. — وَتُنِيبُ Tsh.[b] وننيت (?).

V. 17. **Thd. ٢٠٧ [17—20]**. — Erg. nach Thd.

V. 18. **[17]**. — مِنَ E عَلَى. — يَسَارَةُ E[v] قُصارَةُ.

V. 19. **[17]**. — هَوَانُكَ Thd. هَوَائِكَ (?). 25

V. 20. **[17]**, Thd. ٣٢٨, *Jauh. I ٢٨٦ (an.)*, Mujm. I ٧١. Fq. II ١٦١, Lis. V ١٢٨. Taj III ٤٥ (٤٦), Dy. I ٧٥. — وَرَأَتْ بِأَنَّ Thd. ٢٠٧[1] ورَأَيْنَ ان. — ٱلْبَشَاشَةُ Thd. ٢٠٧ اللَّذَاذَةُ.

V. 21. فَأَصْبِرُ E فَأَصْبِرُ. — ٱلْحَسَارَةُ E[v] ٱلْهَتَارَةُ.

V. 22. لَكِنْ أَنْ تُفِيقَ E[v] لِلشَّيْبِ بَانَ. — الدَّعَارَةُ E[λ] الذِّعَارَةُ. 30

V. 24. مُرَقَّلًا E مُرَقَّلًا (?).

V. 25. **IHmd. 78 [25, 26]**, Jauh. II ٣٠٨, Lis. XIII ٤٣٥, Nas. ٣٩٣. — الرَّاحِ Jauh., Lis., Nas. الخَمْرِ. — فِي JauhG., Lis., Nas. مِنْ. — ٱلطَّرْجِهَارَةُ JauhG., Lis. الطَّرْجهارة.

V. 26. **[25]**. 35

V. 27. التَّكَارَةُ E البِكَارَةُ (?).

V. 29. فَإِنَّهُ E فَإِنَّهِى.

V. 30. Von diesem Verse ist nur noch das رَةٌ des Reimwortes erhalten.

V. 31. [3], Lis. V ٣٣٧, VI ٤١٠, Tâj III ٤٩٤ (٥٠٣). — Erg. nach der übereinstimmenden Lesart aller Stellen.

V. 32. وَمَالِكِي E وَمَلِكِي.

V. 33. بُدَيْدٍ E^v بُجَيْرٍ.

V. 34. بِعَدْلٍ E بِعَدْلٍ; wahrscheinlicher ist mir die Aussprache mit *i* (so auch K.). — أَخَوَيَّ AB. قَوْمَيَّ.

V. 35. قَيْسَ بْنِ عَيْلَانَ E قَيْسِ بْنِ عَيْلَانَ.

V. 37. قَيْسِ E قَيْسٍ.

V. 38. الحُمَالَةِ E الحُمَالَةِ. — وَلِيَ الحُمَالَةِ وَالصَّبَارَةِ E^v جَمْعَ الحَرَارَةِ وَالجِفَارَةِ.

V. 39. L. وَحَمَلْتُ. — حَدْبَاءُ E حِرْبَاءُ (verb. nach Kr.).

V. 40. لَتَكْرَهَنَّ E^v إِذَا سَئِمْتُ. — أَصْرِ E^v حَبْسِ.

V. 42. MŠ. 208^b, ʿAnt. ٧٩. — بِالأَسِنَّةِ E بِلأَسِنَّةِ; MŠ., ʿAnt.^v بِلأَسِنَّةِ.

V. 43. إِخَارَةٌ vielleicht إِجَارَةٌ? (Kr.)

V. 47. ʿAn. III ٤٥٣ [47, 48, 54, 49], Ḫiz. I ٨٣ [47—49, 54], II ٢٤٧ [47, 49]. — يَصْدُقُ E^v يَكْذِبُ.

V. 48. [47], MŠ. 141 [48, 49], Jmh. خفر. — لِلْبَرِيءِ E لِلْبَرِيِّ. — MŠ. lautet der Vers: امّا البلاء فلاءِلا[ء] ولا آوّد ولا خفارةٌ.

V. 49. [47], [48], Sîb. I ٧٦ (٩١) [54, 49], By. II ٥٢ [54, 59], JauhG. بده [54, 49], *Ḥm.^t ٥٣^10 (I ٥٩) [54, 49] (an.)*, IYš. ٣٤١ [54, 49], Lis. V ٢٠٥ [54, 49], XVII ٣٦٨ [54, 59], Tâj III ٩٨ (١٠٠) [54, 49], Sîb. I ٣٥٤ (٣٩٥), Jauh. II ٤٣٣. *Mujm. I ٦٠ (an.)*, Šnt. I ٩١, ٣٩٥, *Ḥm.^t ١٥٨^18 (I ١٦٩) (an.)*, Mfṣ. ٤٣ (٣٣٩) [A], Lis. XIII ٤٩٧, Tâj VII ٣٣, IX ٣٧٨, How. I 379, Naṣ. ٣٩٤, *vgl. Wright Gramm.^3 II 218 [A] (an.)*. — عُلَالَةً أَوْ بُدَاهَةً MŠ., Lis. XIII, XVII, Tâj VIII, IX, Naṣ. بُدَاهَةً أَوْ عُلَالَةً. — سَابِحٍ Sîb., By., Šnt., ʿAn.^v, Ḫiz. I^v, Tâj III قَارِحٍ. — MŠ. zu V. 48, 49:

البَلَاءُ الأَمَانُ والأَوْدُ جمع وُدّ ولا خَفَارَه أي ولاجِوَار والبُدَاهَةُ المُفَاجَأَةُ والعُلَالَةُ البَقِيَّةُ

سابحٌ فَرَسٌ يَسْبَحُ بِيَدَيْهِ نَهْد الجزارة أي ضَخْمُ القَوَائِمِ يريد ليس عندنا إلّا الحَرْبُ.

V. 50. شَطْبَةٍ E شَطِيبَةٍ; verb. nach E^v. — القَوْدَاءُ E^v جَرْدَاءُ. — تَضْبِرُ E تَضْبِرُ; E^v تَطْفِرُ. — بِالمُدَحَّمِ E بِالمُدْحَمِ. — العُفَارَةُ E العَفَارَهْ.

V. 51. Tâj VI ٣٣٨. — الرَّقْمَتَيْنِ E^v الرَّقَّتَيْنِ; Tâj الرقبتين. — حَلِيفُ E حَلِيفِ.

V. 52. وَارِدًا E بِوَارِدِ.

V. 53. وَنَبْكِي E [v] وَنَنْكِي.

V. 54. [47], [49], Jâḥ. VI ١٤٧, Šiʿr ٧٠, Jmh. فَيْعَل, Šnt. I ٩١. — Erg. nach Šiʿr. — لَسْنَا Sîb., JauhG., Šnt., Ḥm.[t], IYš., Lis., ʿAn., Ḫiz., Tâj وَلَا; Jâḥ. إِذْ لَا. — بِالْعِصِيِّ By. بالعصا.

V. 55. Scheint, nach E[k] zu schließen. das Wort مُبَاهَةً enthalten zu haben (?).

V. 57. Tšḥ.[b] 138. — قَضِمِ E قُضُمِ. — يَشْفِي Tšḥ.[b] يسقى.

V. 58. **Kâm. ٩٧ [58, 59], Naq. ٦٥٤ [58, 59], Bkr. ١٣٢ [58, 59], Yâq. IV ١٢٦ [58, 59], Ḫiz. III ١٤٠ [58, 59].** — وَنَكُونُ Kâm., Naq., Bkr., Yâq., Ḫiz. وَتَكُونُ. — السَّلَفِ Kâm., Ḫiz. الشَّرَفِ. — الْمُوَازِيَ E, KâmG. الْمُوَازِى; Kr. möchte lieber الْمُوَازِي lesen.

V. 59. [58], Yâq. IV ٣٤[19] [e.]. — ٱلْقَصَيِّبَةِ Yâq. القُبَيْضَةِ. — مِنْ أُوَارَةٌ Kâm., Ḫiz. وَٱلْأُوَارَةُ; Nâq. أَوْ أُوَارَةٌ.

V. 60. **Bḥt. 318 [60 A + 61 B], Lis. IV ٣١٥ [60 A + 61 B], Tâj II ٤٣٧ (٤٤١) [60 A + 61 B].**

V. 61. [60], Jmh. عصر, *IDr. ١٦٤[20] (an.)*, ISd. X ٢١٥, Mhḏ. I ٢١٢ (١٦٣), *Ḥt. 117 (an.)*.

V. 62. نَشْبَةٌ E تَشَبَّةٌ (?).

V. 63. [3], Lis. VI ٣٨٥, Tâj III ٤٨٤ (٤٩٣). — فَأَقْدِرْ Lis., Naṣ. فاقْدُرْ. — بِذَرْعِكَ Lis. بذَرْعِكَ. — أَنْ تَجِينَ وَكَيْفَ E [v]. Lis., Tâj, Naṣ. بَيْنَنَا إِنْ كُنْتُ.

V. 65. **MŠ. 112[b] [١٤٤ 5, 6, 65], 220 [١٤٤ 5, 6, 65].** — لَتَصْبَحَنَّ E لَتُصْبِحَنَّ. — Erläuterung in MŠ:

اصْطِبَارَهُ أي لا تُعطيه[1] صَبْرًا عليه وأَصْلُ الصَبْرِ حَبْسُ النَّفْسِ عَلَى الحَقِّ[2] العَرَارَةُ الشِّدَّةُ والمَحَارَةُ[3] الصدَقَةُ[4] أي يُوجَرُكَ كرها كَمَا يُوجَرُ الصَّبِيُّ .·.

لَتُصْبَحَنَّ حَلَفْتُ A ʿA. عَلِمْتُمْ لَتَشْرَبَنَّ; das عَلِمْتُمْ dürfte jedoch aus V. 67 hierher geraten sein; MŠ. عَلِمْتُ لتشربنّ.

V. 66. وَلَتُصْبِحَنَّكَ E وَلَتُصْبِحَنَّكَ.

V. 70. Fâr. *59 (an.)*, 63. — صَرَارَةٌ E صِرَارَةٌ.

[1] MŠ 112[b] نُعْطِيهِ. [2] In MŠ. 220 verwischt. [3] 112[b] والمحارنة. [4] 112[b] الصدَقَةُ

٢١

E 75—77 [1—14, 16—47].

V. 1. WH. 28 (vgl. Rkd. 232), A'Am. 71, Jauh. I ١٤٥, Mujm. I ١٩٨, 'Ukb. I ٢٤٨, Lis. III ٥٤, Tâj II ١٩, Mḥṭ. ٣٥٧, Aqr. I ١٧٠, Ln. 529° [B]. — لِتَيَّاكَ E^v, A'Am., Jauh., Mujm., 'Ukb., Lis., Tâj, Mḥṭ., Aqr. لِمَيْثَاءَ. — أَجْمَالُهَا WH., Jauh., Lis., Tâj, Mḥṭ., Aqr., Ln. أَحْمَالُهَا; die Lesart unseres Textes wird an allen diesen Stellen als Variante angeführt.

V. 2. حَقَّ E^v يُحِقُّ.

V. 3. مَضَى E^v دُنَا — هَذَا الصِّبَا E هُذَا ٱلصِّبَى.

V. 4. فَأَنَّى E beide Male فَأَنَّا.

V. 5. **WH. 52 [5, 6].**

V. 6. [5], As. II ١٠٤ (٧٠). — A nach E^v und As. وَتُقْبِلُ — تَسَتَّرُ عَذْرَاءُ بَحْرِيَّةٌ E^v, As. وَتَبْرُزُ — كَالضَّبْيِ E كَالظَّبْيِ — تِمْثَالُهَا E تُمْثَالُهَا.

V. 7. بِتَّهَا l. فَتَّهَا; E فِتَّهَا — يُوَرِّقُ E يُوَرِّقُ.

V. 8. Mb. 50.

V. 9. **Mb. 203 [9—11] (vgl. 86[31], 212[27], 213[1]), IḤmd. 78 [9, ١٩٤ 1, 10—12].** — ٱلْقُصُوصُ E ٱلْقُصُوصِ; vgl. Mb. 203[12]. — ٱلشَّرْبِ E الشِّرْبِ.

V. 10. [9].

V. 11. [9]. — الرَّاحُ بَعْدَ E^v الْخَمْرُ عِنْدَ — طَابَتْ IḤmd. طالت — أَطْلَالُهَا Mb. أَظْلَالُهَا; es steht jedoch in E und E^v ط ohne Punkt, dagegen allerdings ظِلَّةً.

V. 12. [9], Mb. 106 [12, 13], Tfs. XIX ٥٣. — وَأَبْيَضَ E^v وَبَيْهَمَاءَ; Tfs. ومهمه (Versm.?). — وَبَيْدَاءَ مُطَّرِدٍ IḤmd. وبيضاء مطرد. — Der Rest des Verses lautet nach E^v und Tfs. قَفْرٍ تَجَاوَزْتُهَا إِذَا خَبَّ فِي رَيْعِهَا آلُهَا.

V. 13. [12], As. II ٤٥٤ (٢٩٨).

V. 14. Mb. 102. — سَرَاةَ E^k شَرَاةِ. — الْفِجَاجِ وَتَغْتَالُهَا E الْفِجَاجِ وَتُجْتَالُهَا; vgl. dagegen E^k; das Reimwort ist durch Versehen des Abschreibers durch das des nächsten Verses (15) ersetzt und infolgedessen der Vers 15 gänzlich ausgefallen.

V. 15. As. I ١٤٣ (٥٤). — Fehlt in E. Erg. nach E^k und As.; vgl. die Bemerkung zu V. 14. — تُجَمِّعُ As. يُجَمِّعُ — عُونًا so auch E^k; As. جُونًا. — Vgl. ٩٩.

V. 16. حُولا E^v شَتَّى — قَالَهَا E^v مَالُهَا.

V. 17. شَلَالُهَا E شِلَالُهَا.

V. 18. Lis. XIX ٣٥١, Tâj X ٣٦١. — Erg. nach der übereinstimmenden Lesart aller Stellen. — غَمْرَةً مِنَ ٱلْمَوْتِ وَٱخْتَتَبَ E٢ غَبْيَةً مِنَ ٱلتُّرْبِ فَٱنْجَالَ.

V. 19. بِٱلْقُرْبِ E بِالْهُرْبِ. — وِسَادًا (so ist zu lesen) E وُسَادًا.

V. 21. فَذٰلِكَ E فَذٰلِكَ.

V. 22. Bkr. ٢٤٥, Yâq. II ١١٢ [٥.]. — دُونَ أَهْلِكَ E٢ دُونَ بَيْتِكَ; E٢, Bkr., Yâq. دُونَ أَهْلِكَ مِن تَهْمَهٍ وَأَرْضٍ E٢ دُونَ أَهْلِكَ أَرْضًا; بَيْنَ رُحْبَى وَبَيْنَ الْجَمَاعِ أَرْضًا — بَيْنَ رُحْبَى Bkr. بين رحْبى وبين الْجَمَاح ارضًا; Yâq. erwähnt den Vers, der den Namen الجماح enthalte.

V. 23. Lies يُشَاذِرُ.

V. 24. أَقْبَالُهَا E إِقْبَالُهَا.

V. 25. إِيَاسَ E إِيَاسَ.

V. 29. وَالدَّارِعِينَ E وَٱلدَّارِعِينَ.

V. 30. سَمَوْتُ E سَمَوْتُ.

V. 31. الْعَزْمِ E٢ الْعُقْمِ. — مِن رَايَةٍ E٢ مُحْكَمَةٍ; E٢ مِنْ قَوْمِهِ — النَّاسِ E٢ الْقَوْمِ. — يُخْتَالُهَا E٢ مُخْتَالُهَا.

V. 32. أَكْمَالُهَا E إِكْمَالُهَا.

V. 33. بَلْبَالُهَا E طَالَ بَلْبَالُهَا صِيرَ غَلْغَالُهَا (?).

V. 34. حَشُودَ E حُشُودَ.

V. 35. بَلَاءُ إِذَا عَوَانٌ تُوَقَّدَ E٢ بِلَاءُ ٱمْرِئٍ إِذَا مَا تُوُرِّثَ.

V. 37. Mb. 122. — كُرَّ l. كُدَّ. — وَإِيغَالُهَا E٢ وَإِيغَالُهَا (?).

V. 39. M'rr. ٧٣, Lis. II ٢٨٩, XIII ٤٨١ [B], Tâj I ٥١٩ (I° ٤٣) [A], VIII ٢٣ [B]. — وَتَسْمَعُ M'rr., Lis., Tâj وَيَكْثُرُ. — فِيهَا M'rr. فِيهِمْ. — هَبِي E هِبِي. — وَأَقْدِمِي Lis. وَاضْرَجِي; Tâj واصرخى. — وَإِعْطَالُهَا E وَأَعْطَالُهَا.

V. 41. كَمَرٍ E٢ كَمُشٍّ. — الْقُوَى E٢ الْقُرَى.

V. 42. أُصُلًا E إِصْلًا.

V. 44. Tâj VII ١٨٣. — مَاعُونِهِ E٢, Tâj مَمْلُوكِهِ. — خَوَاتِمُ Tâj مفاتيح.

V. 45. بِذٰلِكَ E٢ بِذٰلِكَ. — صُبَاةٌ E٢ ضِعَافٌ.

V. 46. Šar. II ٢٠١ (١٤٨).

٢٢

E 77ᵇ—78ᵇ [I—29].

V. 1. ʿAn. II ٤٦٦ [1, 2, 11, 3ᵛ, 3—5], Tkm. 16¹ [1, 2], WH. 28. — Erg. nach ʿAn. und Tkm.

5 V. 2. [1], Ḫiz. IV ٥٧٩ [2, 11]. — أَنِّى E أَنَّا. — B lautet nach Eᵛ und ʿAn.ᵛ لَكَ ٱلْخَيْرُ مَا قُلْتُ أَوْدَى بِهَا.

V. 3. [1], Sîb. I ٢٠٥ (٢٣٩), Tfs. I ١٤٨, Anb. ٤٤٧¹⁰ [B], Srf. I 55 (an.), Šnt. I ٢٣٩, Ǧww. ٦٠ (٣٥) (an.), Inṣ. ٣٢٣ (an.), IYš. ٦٩٠, ١٢١٠ (an.), ١٢٤٠, Lis. II ٤٣٧, XX ٣٦٤, ʿAn. IV ٣٣٧, Ḫiz. IV ٥٧٨²⁷, ٥٧٨³¹ [B], ٥٧٩¹¹ [B], ٥٧٩¹² [B], Tâj

10 I ٦١١ (I° ١٣٨), Tkm. 16¹, How. II 716. — A lautet nach Eᵛ وَإِنْ تُعْهِدِينِي فَإِنْ تَسْأَلِينِي وَلِي لِمَّةٌ; ʿAn. II, Ḫiz. IV ٥٧٩¹²ᵛ فإن تعهديبى ولى لمّة; Ǧww. فإمّا ترى لِمَّتى بُدِّلَتْ; Sîb., Tfs., Šiʿr, Šnt., Ḫiz. IV ٥٧٩¹¹ᵛ عَنْ لِمَّتِي; IYš., Lis., ʿAn. IIᵛ, IV, Ḫiz., Tâj, Tkm., How. فَإِمَّا تُرَيْنِي وَلِي لِمَّةٌ; Ḫiz. IV ٥٧٩¹¹ᵛ فان تنكرى لامرئ لمة. — أَلْوَى E أَلْوَا; Sîb., Srf., Šnt., Inṣ.,

15 IYš., Lis., Ḫiz., Tâj, Tkm., How. أَوْدَى; Tfs., Anb., Ǧww. ٦٠ᵛ, Ǧww. (٣٥) أزرى; Eᵛ تُغْنِى; ʿAn. II تعنى.

V. 4. [1], وَقَبْلَكَ E وَقَبْلَكَ; ʿAn. ومثلك. — نَامَ سَامِرُ رُقَّابِهَا Eᵛ أَعْتَمَتْ بَعْدَ أَتْرَابِهَا; ʿAn. اعتمت بعض أترابها.

V. 5. [5], Ag. VI ٧٣ (٦٩) [26, 27, 20, 21, 5, 6], X ١٤٣ [A] (mit einer Hindeutung

20 auf eine andere Versfolge, die vermutlich der in E ähnlicher ist). — تُنَازِعُنِي Ag. X ينازعنى. — بُرْدَهَا E بُرْدُهَا. — مُفَضَّلَةٌ Ag. معطرة. — جِلْبَابِهَا E جِلْبَابِهَا.

V. 6. [5], Ag. X ١٤٢ (١٣٥) [26, 27, 20, 21, 28, 6] (ʾAʿšâ Taġlib). — أَتَتْقِيْنَا Eᵛ بَقْعُنَا. — نَابِهَا E بَابِهَا; Eᵛ آيَةٍ; Ag. ألة. — وَمَدَّتْ Eᵛ وَجَادَتْ.

25 V. 8. بِمِثْلِي لَهَا طَوْعُهَا وَطَوْرًا أَكُونُ Eᵛ تَكُونُ مِهَادًا لَّنَا وَطَوْرًا بِمِثْلِي.

V. 10. بِدَهْرٍ Eᵛ تُعِيشَى.

V. 11. [1], [2]. — وَإِذْ لِمَّتِي ʿAn. بما قد ترى. — الْكِعَابُ E الْكُعَابُ. — لِإِعْجَابِهَا E لِأَعْجَابِهَا.

V. 12. وَكَابِهَا aus der Andeutung مُوَاكِبَةٌ und مُوكِب in Eᵏ erschlossen.

30 V. 13. Hinter إذا ist noch صر (صرف?) sichtbar.

V. 15. إِسَادِهِنَّ E أَسَّادِهِنَّ. — تَذْأَبِهَا vielleicht für إِذَأْبِهَا?

V. 16. الْعُيُونُ E الْعُيُونِ.

V. 17. Mb. 217 [17—24], Rff. 15ᵇ [17, 18], Raq. II 174ᵇ [17, 18], Nis. II ٢٠١ [17, 18], Ḥslḥ. ٧٨ [17, 18], IḤmd. 78 [17, 19—21, 23, 24, 18], Šar. II ١٧٣ (١٢٨)

[17, 18], Nšwt. 126 [17, 18], Ṯyy. III 161ᵇ [17, 18], Ḫlb. ٢٤ [17, 18], Ǧww.ʰ ١٦٠ [17, 18], Ḫiz. IV ٥٨٠ [17, 18], ŠK. ٣٢٧ (١٥٢) [17, 18], Abk. ٢٧٧ [17, 18], Šnq. II ٢٤ [17, 18], Bl. III ١٢٧ [17, 18], Buḫ. ١٠٧ (٨٣), *Anb.* ٥١٦⁹ *[B] (an.)*, Šiʿr ١٣ (vgl. Nld. 46), ŠiʿrR. ١٥, ʿIqd III ١٤٨, Raq. I 40ᵇ, 204, Ṣin. ٣٥٥, Mujm.ᵖ 12ᵇ, Ḫslḫ. ٤٨, Îj. ٣٩, RM. ٩٠ (٥٧), Mḥd. I ٤١٧ (٣٣٣), Ǧww. ١٣٣ (٧٤) 5 (vgl. de S.ᵃ ٥٣), *Kšš.* ١٣٠٥ *[A] (an.)*, Tanb., Mslk. 10ᵇ, Ṯam. I ٤ (٤). — وَكَأْسٍ IḤmd. وكاسا. — لَذَّةٍ Nis. رغبة. — مِنْهَا بِهَا Ṯyy. مهالها.

V. 18. [17]. — لِكَيْ يَعْلَمَ ٱلنَّاسُ Ǧww.ʰ كى يعلم الناس; IḤmd. لكى تعلم الناس; Ḫlb. ليعلم من لام; Nšwt. وذاك ليعلم (d. i. وَذَاكَ لِيَعْلَمَ). — أَيِّ Ṯyy. أي. — أَمْرُءٍ Ḫslḫ. فتى. — ٱلْمَعِيشَةُ Ḫslḫ., IḤmd., Šar., Ḫlb., Haw., Bl. المروة; 10 Nšwt. الفتوة; Ǧww.ʰ اللذاذة; Rff., Abk. المسرة.

V. 19. [17]. — كُمَيْتٍ يُرَى IḤmd. كميتا ترى. — الْأَنَى E, IḤmd. الإنا. — يُقْذَى E يُقْذَا; IḤmd. تقذى.

V. 20. [5], [6], [17], Kum. ٣١ [20 B + 21 A], Bkr. ٣٦٨ [26, 27, 20], Yâq. II ٧٠٣ [26—28, 20, 21], IV ٧٥٦ [26, 27, 20, 21], Naṣ. ٣٨٢ [26—28, 20, 21], 15 Kâm. ٢٩٣, Jauh. I ٩٢, II ١٦٦ [A], Mʿrr. ٥١, Bal. I ٥٣٠, ʿUkb. II ١٤٧, Lis. II ١٦٩, XIII ١٢٨, Bân. ١٩٥, Ḫiz. III ٤١٥, Tâj I ٤٣١ (Iᵇ ١٥١), VII ٣٦٠, Ln. 2529ᵃ, How. I 892. — وَشَاهِدُنَا Yâq. (in der Anm. verbessert), Naṣ. وَشَاهَدْنَا. — الْوَرْدُ Eᵛ, Kâm., Ag., Jauh., Bkr., Mʿrr., Bal., ʿUkb., Yâq., Lis., Bân., Ḫiz., Tâj, Ln., How. الْجُلُّ. — وَٱلْيَاسِمِينُ Kâm., Bân., How. وَالياسِمُونَ; 20 Kâm.ᵛ وَالياسِمُونُ; Naṣ. وَٱلْيَاسَمُونُ; Bkr., Yâq., Bân. والياسمون; Ln. وَٱلْيَاسَمِينُ. — وَٱلْمُسْمِعَاتُ Kâm.ᵛ والمُسْمِعات. — بِقُصَّابِهَا Naṣ. بِقَصَّابِهَا; Jauh. (JauhD. 249ᵇ = E), ʿUkb., Bân., Ln. بِأَقْصَابِهَا; IḤmd. بمقصابها.

V. 21. [5], [6], [17], [20], Ṯar.¹ ١٢٣ [21, 22]. — وَمِزْهَرُنَا Ṯar.¹, IḤmd. وَمِزْمَرُنَا; Ag., Kum., Yâq. وَبَرْبَطُنَا; Naṣ. وَبُرْبُطُنَا (vgl. ٦٤ 23); Mb. وَمِزْمَارُنَا. — مُعْمَلٌ دَائِمٌ 25 Ag., IḤmd., Yâq. دائم معمل. — دَائِمٌ Ṯar.ᶻ دَائِبٌ (vgl. ٦٤ 23); Kum. صُبْحَةٌ; Kum.ᵛ ضَنِجة, صيحة, صنجه. — الثَّلَاثَةِ Ṯar.¹ أولئك. — أَزْرَى E أَزْرَا; Horovitz Kum. 27, Yâq., Naṣ. أَزْرَى.

V. 22. [17], [21]. — شَجْوَهُ Ṯar.¹ (Mb.) شَجْوَةً. — يُدْعَى E (Mb) يُدْعَا. — Vgl. ١٩٢.

V. 23. [17]. 30

V. 24. [17].

V. 25. Hmd. ٦٦, Ikl. X 30, Šms. ٨٧, Jmh. قطف, Yâq. I ١١٥ (vgl. Sprenger ZDMG. XLV 393⁹), Tâj I ٥٣٤ (Iᶜ ٥٩), Naṣ. ٣٧٥. — Erg. nach Ḥmd., Ikl., Šms.; die Übereinstimmung aller Stellen in dem von E abweichenden Reimworte macht die Sicherheit dieser Ergänzung aber zweifelhaft. — وَقْتُ 35 عِنْدَ ٱلْقِطَافِ وَوَقْتُ Yâq., Tâj, Naṣ. عِنْدَ ذَاتُ ٱلْكُرُومِ; Jmh. عِنْدَ القِطَافِ وعِنْدَ. — غضارة Tâj عُصَارَة. — أَقْرَابِهَا alle Stellen أَقْنَابِهَا.

V. 26. [5], [6], [20], Jâḥ. III ١٥٢ [27, 26, 28], Aǧ. X ١٤٥ (١٣٨) [26, 27], I'As. IV ٢٢٩ [26, 27], Ḫiz. IV ٥٧٩ [26, 27], Tâj III ٥٥٦ (٥٦٥) [26, 27], Maj. V ٦٨ [26, 27], Log. I ٣٥٤ [26, 27], Chr. ٦٤ [26—28], *IḪrd.* ١٣٣ *(an.)*, Aǧ. VI ٧٢ (٦٩), Chr. ١٧٤, ٢٤٣. — تُنَاجِي Naṣ., Chr. ٦٤ تُنَاخِيّ; Jâḥ. تحل.

5 V. 27. [5], [6], [20], [26]. — تَزُورُ ergänzt nach Aǧ. X, Bkr., Yâq., Naṣ., Maj.; Aǧ. VI تزور; Jâḥ. أزور; Ḫiz. تزورى; I'As., Tâj يزور. — يَزِيدَ Bkr., Yâq., Naṣ., Maj., Chr. يَزِيدًا. — وَقَيْسًا هُمُ Maj. وقيسا وهم.

V. 28. [6], [20], [26]. — ٱلْحَبَرَاتُ Yâq. الجِبَرَاتُ; Aǧ. الحيرات. — ثَلَوَّثُ E ثَلاَلَثُ (?); Aǧ. فلوّت. — هِدَّابِهَا E هُدَّابِهَا.

10 V. 29. ḪAd. 112ᵇ. — مُشْرَبَاتٌ E مُشْرُبَاتٌ. — لِأَذْهَابِهَا Eᵛ بِأَذْهَابِهَا; Eᵛ, ḪAd. بِتَعْجَابِهَا.

٢٣

E 78ᵇ—80 [1—28].

V. 1. Jauh. I ١٣٩ [A], Lis. III ١٤, Tâj I ٦٤٨ (I° ١٧٦). — الصَّبَا E الصَّبَى.

15 V. 2. تُعَفِّى E يَعَفِّى.

V. 3. رَبَّاءِ E رِأْأَ.

V. 4. تَحْسِبُ E يَحْسِبُ. — تُمْنَى E نمنى.

V. 7. Nw. III ٦٨, Lis. XIII ١٥٤, Naṣ. ٣٩٣. — فَإِنَّ ٱلْعِلْمَ Eᵛ تَرَى ٱلْحُقُوقَ; Nw. فإنّ الحكم.

20 V. 8. نُعَاطِيكُمُ E تُعَاطِكُمُ (?). — يُوْدِي (so ist zu lesen) E نُوْدِي (?); Eᵏ setzt für den Text يُوْوِي voraus.

V. 9. ḪAd. 114.

V. 10. أَلاَئِكَ E أُولَئِكَ.

V. 12. كَأَمْثَالِ ٱلْجَرَادِ Y. كَالْجَرَادِ. — رِجَالٌ. — جُبَيْلِهِمْ Eᵛ جِلِّهِمْ. — سَرِيعٌ Eᵛ بَطِيءٍ. —
25 نُزُولُهَا A'U. قَبُولُهَا.

V. 13. إِذَا Eᵛ فَقَدْ.

V. 14. IHš. ٦٦, *Fh.* ١٠٠ *(an.)*, *Frb. I 38 (an.)*, *Jauh. II* ١٥٦ *(an.)*, *Add.* ٤٠ *(an.)*, Lis. XIII ٥٧, Tâj VII ٢٢٧.

V. 16. Isl. 74 [16, 17], IslT. I ٢٢٤ [16, 17], Bht. 52 [16, 17] (vgl. Chr. ٢٠٨),
30 WH. 210 Anm., Jmh. وبل, Tsḥ.ᵇ 132 [B], As. II ٤٨٩ (٣٢١) [B], *M'٣٣ᵇ 215 [B] (an.), Lis. XIII* ٦ *[B] (an.), Ḫiz. III* ٢٤١[14] *[B] (an.),* ٢٤١[25] *[B] (an.),*

Tâj VII ۱۹۹ [B] (an.) (vgl. Chr. ۱۹٤), Aḫṭ. ٤٣٧. — صَكَّ Aḫṭ. صَلَّ. — النَّصَارَى M'rr.[b] النصرانى; Bḫt., As., Lis., Tâj, Chr. الصلاةِ. — أَبِيلَهَا E[v], As. وَبِيلَهَا.

V. 17. [16], ŠK. ٢٤٧ (١١٥) [١٩٣ 1, ٢٨ + 17 B], IHš. ۱۱۹, ۳۷٤, Jauh. II ۳۲۹ [B], JauhC. 35, JauhD. 277[b], JauhG. 160, Kšš. ۱۱۸۰ [B], Bal. I ۲۸۹ [A], ADr. ۹۷ [A], ۱٤۳ [B], Lis. XIV ٦۰, Tâj VIII ۷۰, Nas. ۳۷٤. — يَشَرَّتْهَا Bal. يشرّتها; Isl., IslT., Jauh., Kšš., Lis., ŠK., Tâj أَسْلَمَتْهَا. — قَبُولَهَا IHš., Isl., IslT., Jauh., Kšš., Bal., ADr., Lis., ŠK., Tâj, Nas. قَبِيلَهَا.

V. 18. Nach E[k] zu schließen, müssen in dem verloren gegangenen Teile dieses Verses die Wörter الأَعْوَر und أَنْكَاسٌ gestanden sein.

V. 19. Jauh. I ۳۳٦, As. I ٤٦٥ (۳۰٤), Fq. I ۳۰۹, IḪšš. ٦۳, Lis. IV ۲۱۱, Tâj II ۳۸٥ (۳۸۹), Mḫt. ۱۰۲۳, Ln. 1462[a]. — فِيكُمْ E[v], As. مِنْكُمْ. — أَسَاوِدُ E[v] مَصَارِعُ. — ضَرْعَى E, IḪšš. صَرْعًا; E[v] قَتْلَى. — يُوَسَّدُ E, IḪšš. يُوَسَّدُ; Lis., Tâj يُسَوَّدُ.

V. 20. قَاتِلًا E[v] قَابِلًا (vielleicht Verschreibung für سَابِلًا?). — عَدَاءٌ E عَدَاءٌ (?). — مُعِدًّا E[v] عَدَاءٌ; وَجَارًا جَلِيلًا E[v] وَجَارَى مُعِدًّا und وَجَارًا جَنِيبًا. — يُقِيلُهَا E تُقِيلُهَا.

V. 21. بِكَفْبِهِ E بِكُفَّاةٍ; E[v] بِكَفِهِ.

V. 23. أَذَلَّ E[v] أَحَقَّ. — جُدْبُهَا E جدبها; E[v] حَزْنُهَا. — مُحُولُهَا E مُحُولُهَا (?); E[v] سُهُولُهَا.

V. 24. Yâq. II ٥٧٠ [24, 25], Nas. ٣٧٥ [24, 25], Tsh. 125[b], Yâq. II ٤٠٤, Tâj V ۱۲۹ (۱۳۷) (Imru'ulqais). — تَمْنَعُوا Tsh. يمنعوا. — وَٱلصَّفَا E وَالصَّفَى; Nas. فَالصَّفَا. — الخُطَّ Yâq. الخَطّ.

V. 25. [24], Lis. XIII ۲۳٥ (an.), Tâj VII ۲۱۱. — دُرْنَى E, Yâq. دُرْنَا.

V. 26. بَيْنَنَا شِيُّهَا E بَنِينَا سِيئُهَا. — تُقْصِدُونَهَا E[v] تَقْصِدُونَهَا.

V. 27. Ṭab. II ١٤٠٥ [27, 28], Bḫt. 42 [27, 28]. — عِبَادُ Bḫt. عُبَادُ. — يَسْعَى E يَسْعَا; Ṭab. يَشْقَى. — ذَلِيلُهَا Ṭab. ذُلِيلُهَا.

V. 28. [27], Ṭab. III ۳٤, Msd. VI 92, IAṯ. V ۳۱۹ (۱۹۸), MM. ۷٦.

٢٤

E^k 80^b [1, 2].

Ag̃. VI ٨٨ (٨٥) [1, 2], VIII ٨٢ (٨٩) [1, 2], Nft. ٧ [1, 2] ('A'šâ banî Ṯa'labah), Yâq. I ٩٥ [1, 2], Lis. IV ٢٦٨ [1, 2], Naṣ. ٣٦١ [1, 2].

5 V. 1. M'r. ٥١ [B] (vgl. Sprenger ZDMG. XIII 158 Anm.), IDr. ٣١٦⁴, Jauh. I ٤٤٣ [B]. — أَلشَّهْرِ Nft. الشَّهُرِ. — فَلَسْتُ und وَلَسْتَ liest Sprenger a. a. O. فَلَسْتُ und وَلَسْتُ. — Erg. nach Ag̃.

V. 2. جَبَّارٍ Nft. حَيَّانٍ; Yâq. حَسَّانٍ; Yâq.ᵛ جِنَّانٍ.

٢٥

10 **E 80^b—82 [1—21].**

Ši'r ١٣٩ [1, 5, 7—10, 14, 19], ١٤٠ᵛ [1, 5, 7, 8, 16, 18, 19, 21, 11—14], Ag̃. VI ٨٨ (٨٥) [1—5, 8—10, 14, 15, 19], VIII ٨٢ (٧٩) [1—5, 8—10, 14, 15, 19], XIX ٩٩ [1—5, 8—10, 14, 15, 19], Nft. ٧ [1—5, 8—10, 14, 19, 17], Md. II ٢٢٢ [1, 5, 7—11, 16—21] (vgl. Cheikho zu Samau'al ٢١ [5, 7—10, 15 14, 15, 11, 16—19, 21] und Maj. V ٧٠ [5, 7—14, 16—21], 'Ilm I ١٧٤ [5, 7—14, 16—21]), Prv. II 829 [5, 7—11, 16—21], Yâq. I ٩٥ [1—3, 5, 7—10, 19], Naṣ. ٣٦ [1—5, 8—11, 14, 15, 19], M'h. ١٧٦ [5, 8—10, 14, 15, 19].

Vgl. ١٣٥.

V. 1. **Maq. ٢٧٨ [1, 5], Lis. IV ٢٦٩ [1, 5, 7—10], Bl. I ١٣٦ [1, 5, 8, 10, 11], 20 Mḥt. ٩٩١ [1, 5],** Tsḥ.^b 133^b. — شُرَّبَعُ E شُرَّبَعَ; Tsḥ.^b ᵛ شريع. — تُتَرُكُنِي بَعْدَمَا Ag̃. XIX تسلمنى اليوم إذ. — جِبَالُكَ الْيَوْمَ E جِبَالُكَ الْيَوْمَ; Ši'rᵛ كفى حبالك; Maq., Mḥt., Naṣ. جِبَالُكَ. — الْقِدِّ Ag̃. XIX, Maq. القَيْدِ; Nft. v الله; Mḥt. القَدَمِ. — أَظْفَارِي E أَظْفَارٍ.

V. 2. Bkr. ١٦٤, Yâq. I ٤٨٣, Tâj X ٣٧٧. — طُفْتُ Ag̃. VI, VIII, Yâq. I ٩٥, 25 Naṣ. جُلْتُ; Ag̃. XIX, Yâq. I ٤٧٣, Tâj سِرْتُ. — بَانِقْيَا Ag̃. XIX بلقاء. — تَرْحَالِي وَتَسْيَارِي E بِرحل وَتَسْيَارٍ; Ag̃. VI, XIX, Yâq. I ٤٨٣, Tâj تَسْيارى وتكرارى; Ag̃. VIII, Naṣ. تَرْدَادِي وَتَسْيَارِي; Yâq. I ٩٥ تكرارى وتسيارى. — Bkr. sagt: قال أحمد بن يحيى ثَعْلَبُ فى شرحه لشعر الأَعْشَى عند ذكر هذا البيت سبب بانقيا الّتى سُمّيت به أن ابراهيم عليه السلام ولوطا مَرّا بِهَا الخ.

30 Da diese Stelle in E^k weder hier noch zu ٥٥ 35, wo der Name بانقيا

ebenfalls vorkommt, vorhanden ist, so kann man schließen, daß der Kommentar in E[k] entweder nicht vollständig wiedergegeben oder nicht der des Ta'lab ist.

V. 3. أَوْفَاهُمْ Ag., Nft., Yâq., Nas. أكرمهم. — عَهْدًا Yâq. جِدًّا. — وَأَمْنَعُهُمْ Ag., Nft., Yâq., Nas. وأوثقهم. — جَارًا Ag. VI, XIX, Nft. عقدا; Yâq. عَهْدًا; Ag. VIII, Nas. مجدا. — بِعُرْفِ E بِعُرْ; Yâq. يُعْرَفُ (im App. berichtigt).

V. 4. وَعِنْدَ ذِمَّتِهِ ٱلْمُسْتَأْسِدَ Ag., Nas. وَفِي ٱلشَّدَائِدِ كَٱلْمُسْتَأْسِدِ; Nft. وفي الهزاهز. الضَّارِ E الضَّارِي. — كالمستأسِدِ.

V. 5. [1], **Mah.** ٧٢ [5, 7—10], **Jum.** ٧١ [5, 7, 9, 10], **Bht.** 208 [5, 7—10], **Fh.** ٢٤٥ [5, 8—10], **Bhq.** ١١٣ [5, 8 A + 10 B], **MqsA.** 54 [5, 7—10], **MqsB.** 29 [5, 7, 8 A + 10 B, 9, 10], **Bad' III** ٢٠٣ [5, 9, 10], **'Ask. II** ٢٥١ (٢٠٥) [5, 9, 10], **Tim.** 20 [5, 7—10], **Tim.[b]** 68[b] [5, 7—10], **Mhd. I** ١٨١ (١٣٩) [5, 7—10], **IYz.** 93[b] [5, 7—10], **IAt. I** ٣٨١ (٣٣٥) [5, 8—10], **Abr. II** ١٢٣ [5, 8 A + 9 B, 10], **AFd.** 134 [5, 10], **Nw. III** ٢٤١ [5, 7—10], **IWrd. I** ٦٥ [5, 10], **INb.** ٥٢ [5, 9, 10], **Causs. II** 396 **Anm.** 2 [5, 9, 10], Ši'r ٤٦ [12] [e.]. — كَٱلسَّمَوْءَلِ Tim.[b] بالسموءل. — سَارَ E[v], Mah., Jum., Ši'r, Ag., Causs., Fh., Nft., MqsA., MqsB., 'Ask., Tim., Mhd., Maq., Md., Prv., IYz., Yâq., IAt., Abr., Lis., AFd., Nw., IWrd., INb., M'h., Mht., Maj., 'Ilm, Nas., Bl. طَافَ; Tim.[b] اطاق. — لَهُ die soeben bezeichneten Stellen und Tim.[b] بِهِ. — جَحْفَلٍ Ši'r[v] موكب; Ši'r[v], Abr., M'h. عسكر. — كَسَوَادِ E[v], Mah.[v], Ši'r[v], Prv. كَزُهَاءِ; Jum., Ši'r, Ag. VIII, Yâq., Nas. كَهَزِيعِ.

V. 6. IDr. ٣٣٥ Anm., Jmh. نوادر, Tsh.[b] 133[b], M'rr. ٥٢. — وَأَمْنَعُ Jmh., M'rr. وَأَكْرَمُ. — Der Vers wird im Tsh.[b] als der Erste der Qasîdah bezeichnet.

V. 7. [1], [5], IHrd. ١٢٩, *IHrd.[b] 104 (an.)*, Jmh. بلق, تيم, Msd. III 199, Tnb. ٣٥٨, 'Ask. I ١٨٠ (٦٨), Bkr. ٦٢, ٣٠٩, Lis. XI ٣٠٨, XIV ٣٤٣ [A], ŠK. ٣٠٢ (٩٣), Tâj VIII ٢١٦ [A], Nld. 63 Anm. 7 [A]. — بِٱلْأَبْلَقِ ٱلْفَرْدِ Lis. XIV, Tâj وَالأَبْلَقُ الْفَرْدُ; Nw. الأبلق الفرد. — مِنْ تَيْمَاءَ Jum.[v] بالتيماء. — غَدَّارٍ Tnb.[v], MqsB. غرّارٍ; IYz., Lis. XI خَتَّارٍ.

V. 8. [1], [5], Lis. X ٤١٥. — إِذْ سَامَهُ Bht., Mhd., Nw. قَدْ سَامَهُ; E[v], Mah., Ši'r, Fh., Bhq., MqsA., Abr., Lis. IV, Bl. خُيِّرَهُ; Tim. خَبَّرَهُ; IYz. حمره. — خُطَّتَيْ Tim. خُطَّتِي; MqsA., MqsB., Abr. خُطَّتَا; IYz. حطتا. — خسف IYz., Nw. حسف; Tim. خَسْفَ; alle übrigen Stellen mit E[v] خَسْفٍ (die Stämme حسف und خسف fallen nach den Wörterbüchern zum Teile zusammen). — Zu لَهُ haben Tim. und IYz. zwischen den Zeilen اى للهمام. — مَهْمَا E مَهْمَى. — تَقُلْهُ Bl. يقله; Mah. تَقُولَنْ; MqsA. تقولا. — مَهْمَا تَقُلْهُ فَإِنِّي Ag., Tim.[b], Yâq., IAt., M'h., Nas. قُلْ مَا تَشَاءُ فَإِنِّي; Bht., Nft., Mhd., IYz., Nw. قل مَا بَدَا لَكَ إِنِّي. — سَامِعٌ Yâq.[v] صانع. — مَهْمَا تَقُلْهُ فَإِنِّي سَامِعٌ

Ši'r, Fḫ. أَقْرِضْهُمَا هَكَذَا أَسْمَعْهُمَا; Lis. X أَسْمَعْهُمَا عليّ كذا أَقرِضْ. — حَارِ
Lis. IV حَارِى; Ši'r ᵛ, Tim. جَار; Maḥ.ᵛ, Ši'r ᵛ, Ag. VI ᵛ, Md., M'h.ᵛ جَارِى;
Mhd. دار.

V. 9. [1], [5], Ḥaṣ.⁸ II 203, 'Ask. II ١٤٠ (١٦٥), Yâq. IV ١٥٤[14] (an.). — نُكِّلَ وَغُدِّرَ
5 MqṣB. نُكِّلَ وغُدِر; IYz. قتل وعدر; Ši'r ᵛ, Ag., Causs., Nft., Bad', Tim.,
Tim.ᵇ, Md., Prv., Yâq. IV, IAṯ., INb., M'h., Naṣ., Maj., 'Ilm غُدِّرَ وَنُكِّلَ.
خَيِّرَ. Causs. حَظَّ — فما. Ilm' ,.Maj ,.INb ,.Causs وَمَا — اختر. Abr. فَاخْتَرْ —

V. 10. [1], [5], WH. 186 Anm. 3. — فُشُكِّ Naṣ. فُشُطِّ; Bḫt., Mhd. فُكُرِّ; Yâq.ᵛ
فشن; Nw. فجار. — قَلِيلٍ Maḥ., Jum., Ši'r, Ag., Causs., Fḫ., Nft. ٢٠,
10 MqṣA., MqṣB., 'Ask., Tim., Tim.ᵇ, Mhd., Md., Prv., IAṯ., Lis., AFd.,
Nw., IWrd., INb., M'h., Maj., 'Ilm, Naṣ., Bl. طَوِيلٍ; Nft. ٧, IYz., Yâq.,
Abr. بَعِيدٍ. — A nach Eᵛ فَالْغَدْرُ وَالْعَارُ شَيْءٌ لَسْتُ قَارِبَهُ (vgl. WH. 186
Anm. 3). — اِذْبَحْ Eᵛ فَاقْتُلْ; Maḥ., Jum., Ši'r, Ag., Causs., Fḫ., MqṣA.,
MqṣB., 'Ask., Tim., Tim.ᵇ, Mhd., Prv., IYz., Yâq., IAṯ., Lis., AFd.,
15 Nw., IWrd., INb., M'h., Maj., 'Ilm, Naṣ. أُقْتُلْ. — هَدِيَّكَ Eᵛ und alle
Stellen bis auf Bad' أَسِيرَكَ.

V. 11. إِنَّ لَهُ خَلَفًا E إِنَّ لَهُ خَلَفًا; Md., Nft. ٢٠ هذا له خَلَفٌ; Prv. مِنِّدِى
لَهُ خَلَفٌ; Maj., 'Ilm, Naṣ. أَنَا لَهُ خَلَفٌ. — عُوَّارٍ Maj., 'Ilm, Naṣ. غُوَّارٍ;
Md. خوّار.

20 V. 12. وَإِخْوَةٌ مِثْلُهُ E وَإِخْوَةٌ مِثْلُهُ.

V. 13. جَرَوْا Maj., 'Ilm جَدُّوا. — نُزَقٍ Maj., 'Ilm تَرَفٍ.

V. 14. Tfs. XVI ٩٣. — Erg. nach Ši'r, Ag., Nft. — ظَفِرَتْ E ظَفَرَتْ. — A bei
Maj., 'Ilm فسوف تخلفهُ إن كنتُ قاتلهُ. — كَرِيمٌ Tfs. غفور. — وَبِيضُ ذَاتُ
Maj., 'Ilm وقومٌ أهلُ.

25 V. 15. ḤutG. 200. — لَا سِرَّهُنَّ M'h. لا نشرهنّ. — لَدَيْنَا E لَدَيْنِى. — ضَائِعٌ Ag.,
Nft., M'h., ḤutG. ذاهب. — مَذِقٌ Ag., Nft., ḤutG. هَذَرًا; M'h. أبدا. —
وَكَاتِمَاتٌ Ag., Nft., M'h., ḤutG. وحافظات. — أَسْرَارِي E أَسْرَارِ.

V. 16. [5], فَقَالَ IYz. فقام. — تُقْدِمَةٌ Maj., 'Ilm يقدمهُ; Ši'r ᵛ معتذرا; IYz. مقتدر.
— يَقْتُلُهُ Ši'r, IYz. يذبحه. — فَانْظُرْ IYz. وانظر.

30 V. 18. [5]. — فُشُكِّ Maj., 'Ilm فشدّ. — مَضَضٍ Nft., Maj., 'Ilm مُضَضٍ. — مُنْطَوِيًا
Ši'r, IYz. محتبسا. — كَالذَّرْعِ Maj., 'Ilm كالدرع; Md., Prv. كاللّذْعِ; Ši'r ᵛ,
IYz. كالكيّ.

V. 19. [5], Lis. IX ٤٣٥, Tâj V ٣٣٥ (٣٢٠). — وَاخْتَارَ Ši'r, Ag., Yâq., M'h. فاختار.
— أَذْرَاعَهُ Ag. VI أدرعه. — أَنْ لَا Prv., IYz. أَلَّا; Ag. كي لا; Yâq. كيلا;
35 Nft. ٢٠٢ من أن. — عَهْدَهُ Ag. VI, VIII, Yâq., M'h. وعده; Ag. XIX عنده;

Nft. ٨ فيها بمختار; IYz. فِيهَا بِجُبَّارِ E فِيهَا بِخُتَّارِ — هذه. Maj., ʿIlm, Naš.
في غير مختار Nft. ٢٠, Md. في غير مختاري ; Ag. VI ٧ يومًا بِخَوَّارِ ;.

V. 20. أَشْتَرِي Maj., ʿIlm تَشْتَرِي — فَاخْتَارَ Maj., ʿIlm واختار — الدُّنْيَا E الدُّنْيَى.

V. 21. [5]. — وَٱلصَّبْرُ Maj., ʿIlm فالصبر — قَدِيمًا شِيمَةُ خُلُقٍ Šiʿr ٧ على ما كان

5 من خلق; IYz. على ما كان من قلق — ٱلثَّاقِبُ IYz. النافث — ٱلْوَارِي E ٱلْوَارِ.

٢٦

E 82—82ᵇ [1—14].

Vgl. ٤٧.

V. 1. **Naq. ٦٤٥ [1, 2], Ṯab. I ١٠٣٧ [1, 2] (vgl. Rothstein Laḫm. 122 Anm, 3], ʿIqd III ١١٦ [1, 2, 9—14] (vgl. Rothstein 121 Anm. 3, 122 Anm. 3),** Jh. ٩١ [B], 10
JauhG. 122ᵇ a. R., ʿUmd. II ٦٦, Tws. ١١٠, Lis. XIII ١٧٤, Mʿh. ٤٣٧, Freyt. Versk. 532, Naš. ٣٩٢. — أُقَيْشَى Ṯab. أُقَيْشَى — خالِدٍ JauhD., JauhG. جُنْدَلٍ.
— تُرْجُو — الذى Jh., Tws. امرءا; E ٧ آمْرُوٌ — فَأَنْتَ Nq. وَكُنْتَ; E ٧ وَأَنْتَ —
E تُرْجُوا; Jh., Lis., Naš. يرجو — شَبَابُكَ Tws. حباءك; Mʿh. بقاءك.

V. 2. [1], **MŠ. I 140 [2, 6, 7],** Igl. 38 a. R., IglT. ١٢٩, Jmh. قبل, Jauh. II ١١١ 15
[B], *ISd. I* ٢٢ *(an.)*, Md. II ١٦٥ [B], As. II ١٦٢ (١٠٨) [B], Lis. XII ١٥٨, Tâj VII ٣٣. — MŠ. zu V. 2, 6, 7:

وقال الأَعْشَى لقَيْسِ بْنِ مَسْعُودٍ[1] (V. 2) أى تَغْزُو المَلِكَ ثُمَّ تَرْتَحِلُ في عامٍ واحِدٍ يُعنِّفُهُ[2]
بذلك ويضعّف رأيَهُ[3] أي غَرَّقْتَهُ في ماء السَّلَى[4] فلم تُخْرِجْهُ منه ∴ (V. 6, 7) كان قيس بن
20 مسعود وفد على كِسْرَى فَأَطْعَمَهُ الأُبُلَّةَ فلمّا حضرَ قبال العَرَبِ العجمَ سار قَيْسٌ الى بَكْرِ
بن وائلٍ سِرًّا فأشار عليهم برأيه فلمّا هُزِمَت الأعاجِمُ وبلغ كِسْرَى مَسِيرُ قيس اليهم ومَشُورته
عليهم فبعثَ اليه فتَجَهَّزَ ليأتِيَهُ فاجتمت رجالُ بَكْرِ بن وائلٍ فَنَهَوْهُ وقالوا انّما بَعَثَ اليك
لما بَلَغَهُ عنك فقال كلا ما بلغه ذلك فأتاه فَحَبَسَهُ في قَصْرٍ له بالأَنْبَارِ حتّى هلك وفي ذلك
القَصْرِ حَبَسَ النُّعْمَانَ بن المُنْذِرِ حَتَّى هَلَكَ ويقال نَجَا قَيْسٌ فقال الأَعْشَى أحتملتَ من جبل
25 الأمرار فصرّت خيامك وقبابك على علم منك بأنّ الأشافيّ وهو وادٍ سَائِلٌ بك أي تهلك
ومنه يقال سالَ به السَّيْلُ إِذَا هلك وقوله فهَانَ عليه أى على كِسْرَى أن تجفّ أي ييس من
اللَّبَنِ ويُرْوَى تجفّ وِطابكم أسقيتكم أسقية اللَّبَنِ والزَّواجِلُ جمع زاجِلٍ وهو العُودُ الّذي

---

[1] وقال أوس بن مَسْعُودٍ; verb. nach Krenkow. [2] تُعنّفُهُ. [3] يضعف رَأْيَهُ.
[4] السّلاء.

يكون في طَرَفِ الحَبْل الّذي يُشَدُّ بِهِ الحَمَلُ وهو على هَيْئَة الحَلقَةِ يقول هان على كِسْرَى أنْ يَقْتُلَكُمْ ويأخذ إبلَكُمْ فتجفّ وطابكم إذا حَطَّتْ اجمالكم إليه .·.
أطْوَرَيْنِ E ᵛ, Nq., Ṭab. أَنْجَمْعُ. — غَزَاةً وَرِحْلَةً E ᵛ, MŠ., Ṭab., Jmh., Lis. غَزَاةٌ وَرِحْلَةٌ. — قَيْسًا As. قسا. — غَرَّقْتَهُ ٱلْقَوَابِلُ 'Iqd عرفته القواتل.

5 V. 3. Naṣ. ٣٩٣ [٤٧ ٤, 3], Jmh. لقي, Lis. XIII ٣٧٣, Tâj VII ٣٨٦ [B]. — وَلَيْتَنَكَ Jmh., Lis. فَلَيْتَنَكَ.

V. 5. صَرْعَى E صَرْعًا.

V. 6. [2], Bkr. ١٠٢, Yâq. I ٢٧٤, Lis. XV ٨٤, Tâj VIII ٢٨٦, X ٢٠١, Naṣ. ٣٧٨. — صُرِّتْ خِيَامُكُمْ Lis., Tâj VIII ضُرِبُ خِيَامِكُمْ. — MŠ. s. bei V. 2.

10 V. 7. [2], Jmh. زجل, Jauh. II ١٩٣, Lis. XIII ٣٢١, Tâj VII ٣٥٥. — عَلَيْنَا E ᵛ, Jmh., MŠ., Jauh., Lis., Tâj عَلَيْهِ; JauhB. 808, JauhD. 261ᵇ عَلَيْهَا. — تَجِفّ Jmh. تُجِفّ; JauhB., JauhD., JauhG., Tâj تخف. — وِطَابُكُمْ E ᵛ وِطَابَكُمْ; JauhB., JauhD. وِطَابُهَا. — حُنِيَتْ Lis., Tâj ثُنِيَتْ; JauhG. حُنِّيتْ. — فِيهَا Jmh., MŠ., Jauh., Lis., Tâj فيما. — لَدَيْكَ Jmh., MŠ., Jauh., Lis.,
15 Tâj لَدَيْهِ.

V. 9. [1], JauhG. حلل, Lis. XIII ١٧٤, Naṣ. ٣٩٢. Vgl. ḤutG. 196 und Rothstein 121 Anm. 3. Vgl. auch ٢٠٢ ١. — Erg. nach allen Stellen. — رَاضِيًا 'Iqd, ḤutG., Lis., Naṣ. عَالِمًا. — وَحَيٌّ جِلَّةٌ 'Iqd, ḤutG. وفيهم رحلة. — وَقَنَابِلُ 'Iqd, Lis., Naṣ. وقَبائل. — Vgl. ٢٠٢.

20 V. 10. [1], Lis. III ١٠٦, XIII ٢٩٢, Tâj II ٤٩ (٥٠), Naṣ. ٣٩٣. — وَرَجْرَاجَةٌ Lis., Naṣ. وَرَجْرَاجَةٍ; 'Iqd ورحراحة. — تُغْشِي Lis. XIII تُغْشِي; 'Iqd تعشى; Naṣ. تَغْشِي. — النَّوَاظِرُ alle Stellen النَّوَاضِرَ. — فَخْمَةٌ Lis. III, Tâj فَخْمَةٍ; Lis. XIII, Naṣ. ضَخْمَةٍ. — وَجُرْدٌ Lis. III, Tâj وكُومٍ; Lis. XIII, Naṣ. وشُعْثٍ. — أَكْتَافِهِنَّ Lis. III, Tâj اكْنَافِهِنَّ. — الرَّحَائِلُ 'Iqd الرواحل.

25 V. 11. [1]. — وَكُنْتَ جَهْلًا تَرَكْتَهُمُ 'Iqd رحلت ولم تنظر وأنت. — يَبْلُغَنِي E يَبْلُغَنِّي.

V. 12. [1], IM't. 20, 'Iqd III ١١٦[16], IŠj. 149. — وَعُرِّيتْ 'Iqd فعريت. — مِنْ E مَنْ. — وَفْرٍ 'Iqd أهل; IM't., IŠj. ملك. — وَمَالٍ IM't. وخير.

V. 13. [1]. — قَتْلَى E قَتْلًا.

V. 14. [1], Md. II ٢٦٦ [A], Prv. III 573 [A], Šnq. I ١٦٨ [A] (vgl. WH. 219, 220 [6]).
30 — بِعَيْنَيْكَ 'Iqd لعلّك; Md., Šnq. بعمرك. — إِذْ صَبَّحْتَهُمُ Md., Šnq. إذ ما صبحتهم. — تُعْقِهَا 'Iqd تعطها.

۲۷

E 82ᵇ—83 [1—19].

V. 2. Yâq. II ۷۷۲ [2, 3]. — فُشِلْتُمْ Yâq.ᵛ قتلتم.

V. 3. [2], WH. 211 (vgl. Rkd. 244). — ٱلَّذِي تُجِرَاجِ أَيْلِ Yâq. التى كخراج ابلى: l. أَثْلِ.

V. 4. بَدَا ٱلْمَعَارِقِ E بَدَأَ ٱلْمَنَازِقِ (?).

V. 5. Jauh. II ۳۷۳, Lis. XVII ۱۹, Tâj IX ۲۰٦.

V. 7. تُعْطِيكَ E نُعْطِيكَ.

V. 14. قِلَابَةٌ E قِلَاَبَةٌ.

V. 15. قِرَانًا E قَرَانًا.

V. 16. *Bkr. ٦٠٤*[14] *(al-Ḫamḫâm as-Sadûsî),* Yâq. III ٤١٥, Naṣ. ۳۸٤. — لَطَانًا so mit Bkr., Yâq., Naṣ.; E لَطَانًا. — بِهَا Bkr., Yâq., Naṣ. بِهِ. — Ob durch die Zuweisung an al-Ḫamḫâm as-Sadûsî bei Bkr. die Echtheit des ganzen Stückes in Frage gestellt ist, läßt sicht nicht sagen.

V. 18. WH. 188 Anm. — وَٱلثَّوَاقِبِ E وَالثَّوَاقِبَ.

۲۸

E 83—84 [1—36], Cᵃ 12ᵇ—13ᵇ [1—31, 33, 32, 34—36], Cᵇ 11—12 [1—31, 33, 32, 34—36], L 9—10 [1—31, 33, 32, 34—36], P 28—28ᵇ [1—31, 33, 32, 34—36].

V. 1. Yâq. II ٥٥٨ [1—3], Naṣ. ۳۸۱ [1—3], WH. 28, Bal. II ۷۳, Lis. XVII ۸. — Von أَتَرْحَلُ sind in E أَدْ zerstört. — دَرِ Cᵃ ود.

V. 2. [1]. — بِٱلْمَرْءِ C, L, P للمرء. — لُبِّهِ E لِبِّهِ; Yâq., Naṣ. قَلْبِهِ. — بِعَانِيَةٍ C, L, P, Yâq., Naṣ. بِغَانِيَةٍ. — خَوْدٍ Yâq. خودِ.

V. 3. [1], Bkr. ١٤٣, Lis. IX ۸, Tâj V ۲۸ (۲۸). — بِدُحَيْضَةٍ E بِدُحَيْصَةٍ mit ausdrücklich gesichertem ص; C بعد حيضة. — فَتُهْمَدِ E, Naṣ. فَتَنْهَمِدِ; Yâq. وَنَهْمَدِ; C, L فتمهد.

V. 4. Mb. 106. — كَالرَّزْقِيِّ E كَالرَّازِقِيِّ; Cᵃ a. R. كالرزقى. — ٱلْمُعَضَّدِ Eᵏ, L ٱلْمُجَدَّدِ: Eᵛ ٱلْمُنَضَّدِ; C, P المعدد.

V. 5. Mb. 101. — ٱلسَّرَاةِ C السرات. — مَرِيحٍ C, L, P مروح.

V. 6. Jauh. I ٢٢٣ [B], Lis. IV ١٣١ ¹⁹. ١٣١ ²², Tâj II ٣٣٨ (٣٤١). — السَّوَادِيّ E السَّوادُ; Lis.¹⁹, Tâj العَوادِىّ. — الرَّضِيعُ C, L, Lis., Tâj الرضيعَ. — الخَلَى E, C, L, Lis., Tâj الخَلَا; P الحلا; Lis.²² النوى. — وَسَقْيِي (so ist zu lesen) E وَسَقْيِي; Lis.²² وقتٍ. — وَإِطْعَامِي Lis.²² واعطاء. — الشَّعِيرُ P السعرس. — بِمَحْقَدِ P لمحقد; Lis.¹⁹ بِمَحْقِدِ.

V. 7. Nas. ٣٨١ [7, 8, 10—12], Lis. IV ٣٦٧, Tâj II ٤٧٥ (٤٧٨). — آبْنِ E beide Male بْنِ. — يُرِيدُ E, Lis. يُرِيدِ. — يَفُتُّ Lis., Tâj يَقُتُّ.

V. 8. [7], Mb. 114, Mujm. I ١٧٥ [B]. — التِّهَامِيّ E التِّهَامِيّ.

V. 9. عَبَادُ E عَبَادُ. — لِذِي C, L, P لدى. — يَغْتَدِي E يَغْتَدِ; Cᵃ يقتدى; Cᵇ يقتد.

V. 10. [7]. — فَتَشَدَّدَتْ C, L, P, Nas. فَتَكَمَّشَتْ. — وَتَهْتَدِي E, Cᵃ, L وَتَهْتَدِ.

V. 11. [7], Lis. III ٣١٦, Tâj II ١٦٥ (١٦٧). — رَذِيَّةٌ E, C, P رَدِيَّةٌ. — الْمُفْرَدِ C, P, Lis., Nas. الْمُقْرَدِ; L المغرد.

V. 12. [7], Ši'r ١٣٨, Mwz. ٨٥, Jauh. I ٢٢٤ [B], Mujm. I ٣٣٣ [B], IYš. ٥, Lis. IV ١٣٥, Fth. VI ٤٠٤, Tir. ١٧٩, Hiz. I ١٠٩, Zrq. IV ٢٧٠, Tâj II ٣٣٩ (٣٤٢), Mht. ٤٤٩, Ns. ٢١٥. — كَانَ C, L, P ان. — كِلَاهُمَا C, L, P, Ši'r, Mwz., IYš., Tir., Hiz., Tâj, Mht., Ns., Nas. كُلَالُهَا; Lis. كُلالها; Fth., Zrq. وجيفها. — الْمَاجِدِ IYš. الواحدِ. — الْفَرْعِ IYš. الْفَرْدِ; Jauh., Mujm., Lis., Fth., Zrq., Tâj, Mht. القَرْمِ. — الْمُحَمَّدِ Mwz. محمد. — B lautet in Ši'r تَرُوحُ مع اللَّيْلِ التَّمامِ وَتَغْتَدِى; in Ns. تروح مع الليل الطويل وتغتدى.

V. 14. يَنْعَتُ E ىنعث. — الْقَطَا E, C, L الْقَطَى.

V. 15. Nas. ٣٨٢ [15, 17, 35]. — فَرَّ نَابُهَا C, L, P, Nas. عَضَّ فَحْلُهَا. — مَرْقَدِ C, L, P, Nas. مَرْصَدِ.

V. 16. MŠ. I 141. — تَشُبُّ E تِشُبُّ; MŠ. شَبَبْتُ. — صُلَاتِهَا Cᵇ, P صلاتها; L صلاتِها. — جَشَّهَا E حَشَّهَا; Cᵇ, P حسها. — غَيْرُ E غَيْرُ. — MŠ.: أدْنَى صِلاتِهَا أي كنتُ أَقْرَبَهُمْ منها.

V. 17. [15], WH. 211 Anm. — لَعَمْرُ Cᵃ لعمرى. — كِدْتُهُمْ C, L, Nas. كِدْتُمْ. — غَيْرَ E غَيْرِ.

V. 18. WH. 249, MŠ. I 141. — أَلَى وَأُلَى كُلِّ E أَلى وَأَوْلَا كل; Cᵇ, L, P الى والى كل; Cᵃ إلى والى كلّ. — وَطِيتَهُمْ E وَطِئْتُهُمْ. — MŠ.: المُقَيَّدُ أَثْقَلُ وَطْأً لِأَنَّه يَطَوُّ بِيَدَيْهِ جَمِيعًا.

V. 19. يَنْفُضُ Eʳ, L يَنْفُذُ; C, P ينفد. — مُوَيَّدِ C, L, P مايّد.

V. 20. Jâḥ. IV ١١١, Ši'r ١٤١, Fḫ. ٣٣٥. — رِيعَ Jauh. شام. — شَتَّى E سَتَّى; C, L, P, Jâḥ., Ši'r, Fḫ. يَوْمًا. — لِلصَّرِيخِ E لِلصَّرِيحِ mit ausdrücklich gesichertem ح. — الْمُنَدَّدِ Jâḥ. الممدد.

V. 21. **WH. 243** [21—30]. — مُخْدِرً E مُخَدِرً mit ausdrücklich gesichertem ح; C[b] مخدور. — يُطَلَّى C, P يكلى. — يُصَانُ C, L, P يطان. — بِمُجَسَّدِ P بمحسد ausdrücklich.

V. 22. [21], Mujm.[1] 145[b]. — ٱلْقَرْيَتَيْنِ P القرسين; L القرنتين; C[a] الغرتين; C[b] الفرتين. — تُنَلُّ Mujm.[1] تَنْلُ. — جِلْدِهِ C, L, P جلدة. — يَتَرَدَّدِ E يَتَرَنَّدِ; P تترىد; C, L تتريد; Mujm.[1] تتلبّدُ.

V. 23. [21]. — حَوْلَ E حَلَّ; C, L تحت. — عَرِينِهِ C, L عريفه. — تَبَابِينُ C, L, P بنابين. — لَدَى C, L, P الى.

V. 24. [21]. — طَوْقَهُ C, L, P طرفه.

V. 25. [21]. — يَهْتَدِي C, L نهتدى; P تهتدى. — In E sind nur die beiden letzten Wörter erhalten.

V. 26. [21]. — Die drei ersten Wörter sind in E zerstört. — وَطَارُوا L, P فطاروا; C فكاروا. — سِرَاعًا C, L, P جميعا. — ٱلْمُعَتَّدِ C المقيد; L المغد.

V. 27. [21]. — أُتِيحَ P انيح. — ٱلْحَيَاةِ P الحيوة. — وَمَرْجَاةً C ومرجات; فِي غَدٍ E[v] بِغَدٍ.

V. 28. [21]. — تُلَاقِي C, L, P يلاقى. — رَهِينَةٌ C رهينه. — مُقْتَدِي E مُقْتَدِ; C, L, P مفند.

V. 29. [21]. — صَحَابَةُ C, L, P صحابة.

V. 30. [21]. — بِأَصْدَقَ C[a], L, P باصداق. — بَأْسًا L بأس. — خَامَتِ C, P حامت.

V. 31. **Mb. 145** [31—33], **Bkr. ٦٠٧** [31, 32], **Yâq. III ٣٩١** [31—33], Mscht. ٢٨٤, Lis. II ١٣, III ١٧٢, Tâj I ٣٣٥ (I[b] ٥٣), II ٨٧ (٨٨). — فَلْجٌ Tâj I قلج. — جَدَاوِلَ Bkr. جوانبَ. — صَعْنَبَى E صَعنبًا; Bkr. صَعْنَبًا; C, L, P صنعنا. — شَرْعَ E شُرَّعُ; Mscht. سَرَعِ; Tâj II مشرع. — عَلَى Yâq., Mscht., Lis. III, Tâj II الى.

V. 32. [31]. — وَيُرْوِي E وَيُرْوَى; C, L, P يروي (يُرَوّي). — دِيَارًا E[k] setzt für seinen Verstext دِبَارًا voraus. — تَرَوَّى C ترى (Randgl. لعلّه تروّى). — بِالْآتِيّ C, L, P بالابى.

V. 33. [31]. — مِنْهُ Yâq. منهم. — كَفَى C كما. — ٱلْعَطَاءِ C العطاء.

V. 34. كَٱلْجَبَّارِ C, P كالحبار; L كالجار. — وَٱلْجُرْدَ E وَالْجُرُدِ; P والجرد; C والحر. — كَٱلْقَنَا E كَالْقَنَى. — مُوَهَّبَةٌ C, L, P مواهبة. — مُتَلَّدِ E مُتَلَّدِ.

V. 35. [15], Ši'r ١٤٣, Jauh. I ٢٣٨, Lis. IV ٢٣٠, Suy. ٨٥, Tâj II ٣٩٣ (٣٩٦). — تُحَسِّبَنِّي Ši'r تُحْسِبَنِّي. — عَلَيَّ شَهِيدَ Ši'r, Jauh., Lis., Suy., Tâj, Naṣ. عَلَى شَاهِدِي يَا. — شَاهِدَ E[v] شَاهِدٌ.

V. 36. WH. 263. — يَبْصُرُ E يَبْصِرُ; P ينصر. — يُشْبِعُهُ C, L, P يسعه. — يَتَوَحَّدِ C توحد.

٢٩

E 85—86[b] [1—37], C[a] 13[b]—14[b] [1—25, 27—37], C[b] 12—13 [1—25, 27—37], L 10[b] [1—25, 27—37], P 28[b]—29 [1—25, 27—37].

V. 1. **WH. 28** [1—4], **Yâq. IV ٦٨** [1—3], **Naṣ. ٣٨٦** [1—3, 5—10], Ḫiz. II ٦١. — عَرَفْتُ Yâq., Naṣ. beide Male عَرَفْتُ. — مُقَامَا Yâq. مَقَامَا. — لَهَا C, L له.

V. 2. [1]. — A in C, L, P فهاج الربع محزونا طروبا. — طَرُوبِ Yâq.[v] طروق. — دَمْعَهُ Yâq., Naṣ. دَمْعُهُ. — فِيهَا C, L, P منها. — دَمْعَهُ فِيهَا Yâq.[v] دمعها فيّا.

V. 3. [1], Bkr. ٣٠٩. — أَلْخَرْجِ C, L الحرج. — قَرْمَاءَ Bkr., Yâq. قَرَمَاءَ; vgl. Lis. IV ٨١. Der Hinweis in dem offenbar verstümmelten E[k] auf ثَأْدَاءَ macht die Lesart des E-Textes wahrscheinlich, C, L قوّا; P قوما. — صِبَاكَ C, L, P بكاك. — تدعو E, L تدعوا.

V. 4. [1]. — وَ آلْأَيَاصِرَ C, L, P اياصر او. — وَالثُّمَامَا E وَالتَّمَامَا; C تماما; L, P ثماما.

V. 5. [1], **WH. 101** [5, 6] (vgl. **Rkd. 238**). — تَعْدَمُ P تقدم.

V. 6. [1], [5].

V. 7. [1]. — أَضْحَتْ E أَضْحَتْ; C, L, P, Naṣ. أَمْسَتْ. — ثُغَامَا C تغاما; P تعاما.

V. 8. [1]. — بَاطِلِي E بَاطِلِي. — B in Naṣ. كَأَنِّي لَمْ أَجِدْ فِي دَدٍ مَلَامَا (gegen das Versm.!). — غَلَامَا C علاما.

V. 9. [1]. — In E ist nur das Reimwort erhalten.

V. 10. [1]. — Die drei ersten Wörter in E zerstört. — عُذَافِرَةً E عُذَافِرَةً; P غذافرة. — مُضَبَّرَةً E مُضَبَّرَةً; E[k] مُضَمَّرَةً (mit der Erläuterung für مُضَبَّرَةً); C مضيرة; P مضيّرة. — عُقَامَا Naṣ. عَقَامَا.

V. 11. مُفَرَّجَةً in E bis auf ةً zerstört.

V. 12. زُعْتُهَا P زعتها. — أَجَّتْ C, L, P زجت. — أَجِيجَ مُصَلِّمٍ C, P تهافت تفتق; L تُهَافِتُ نِقْنِقٍ. — يُزْفِي C, L يزجى; P يرحى.

V. 13. تَشُقُّ E يَشُقُّ. — وَالسَّبَرَاتِ C ذا السرات; L ذا السروات. — عَنْهَا C, L منها. — بِأَتْلَعَ E باتلع. — يَشْرِي C يشر.

V. 14. وَتُقْتَالُ C, P وبعمال; L وتغتال, was K. vorziehen möchte (s. Übers.). — قَرْمٍ C[a] قِرْمٍ. — أَلْيَوْمُ L الليل.

V. 15. وَبَيْنَ C[a] وبين; C[b] وثين. — حَطَّتْ E حَطَتْ; C, L, P راحت. — الْعِلَاتِ E الْعَلَاتِ. — تُجْتَزِعُ C, L تختزع. — الْأَكَامَا E الإِكَامَا.

V. 16. **Mb. 75** [16—22], **Ag. VIII ٨٤** (٨١) [16, 17], **Anb. ٧٩١[12]** [16, 17]. — وَأَذْكَنَ C واذكن. — عَاتِقٍ C, L, P مترع. — سَبَحْلٍ — جَحْلٍ Ag. حجل; Anb. جَحِلٍ.

E[k], C, L, P سِنَادِ; Ag. ربحل. — بِرَاحِهِ C, L, P براحة. — شُرْبًا C, L, P شرب.

V. 17. [16], vgl. Abt. ٤٣١. — ٱللَّاتِي Ag., Abt. اللائي. — ٱلرَّوَايَا Ag. المطايا. — ٱلرَّكَامَا C, L, P الكراما.

V. 18. [16], vgl. Mb. 87[2]. — سَرَّحَتْ C, L, P, Mb. صرّحت.

V. 19. [16], vgl. Mb. 57 Anm. 3, 81[3], 84[15], TL.[1] 31[b], *Fâr. 48[b] (an.)*, Bkr. ٦٧١, As. I ٤١ (٣٩) [B], *Yâq. III* ٥٩٥ *(an.)*, Lis. V ١١٨, XVII ١٧٥, Ḫiz. I ٢٧, Tâj III ٤٠ (٤١), IX ٢٨٦, How. I 182 A. — تُخَيِّرُهَا Ḫiz. فخيرها. — عَانَاتٍ E عانات; C, L غايات (C[a] Rdgl. لعلها العاهات); P عايات. — شُهْرًا Fâr., Bkr. دُهْرًا. — وَرَجِّي Fâr. وَرَجًّا. — أُولَهَا C بُرْءها; L, P, Bkr., Yâq.[7], Tâj III بُرَّهَا; TL.[1], As., Lis. V, How. بِرَّهَا; Fâr., Yâq., Lis. XVII, Ḫiz., Tâj IX, How. خُيَّرَهَا; Mb. (falsch) أَوَّلَهَا.

V. 20. [16], vgl. Mb. 64 Anm. 2. — تَكُونَ C, L, P يكون. — وَعَلَا C, L, P وسما.

V. 21. [16], vgl. Mb. 64 Anm. 2. — ٱلْوَفَاءِ C الفلا; L القلاء; P العلا. — نُهِينَ C نهينا; P دهمنا.

V. 22. [16], vgl. Mb. 60 Anm. 3. — ٱلْجِئَامَا E الجيامَا (vgl. auch E[k]).

V. 23. Jmh. شكر, Lis. VI ٩٦ [B fr.], Tâj III ٣١٣ (٣٢١) [B fr.]. — خَلَوْتُ C, L, P لهوت. — بِشُكْرِهَا E بِشُكْرِهَا; Lis., Tâj, E[v] بِشِكْرِهَا; E[v] بِسِرِّهَا. — تِمَامَا E[v] تَمَامَا.

V. 24. حَلَفْتُ C, L خلفت. — مَا L, P من. — نُغُصُ C, L, P نقص.

V. 25. وَشِيكًا C, L, P قليلا. — ثَابَ L, P ثابا. — إِلَى مَا C, L P اثاما.

V. 26. Isl. 19 a. R., IslT. I ٦٦. — لِيَلْتَمِسَنْ IslT. ليلتمسا. — بِلَادَكُمْ Isl., IslT. ديارَكُم.

V. 27. يَعْجِزُ C, L, P تعجز. — الجماما P الحماما.

V. 28. يَهْدِيهِ C يقدمهم. — تُسْتَوْفِي P يستوفى.

V. 29. مُمَرُّ ist in E ohne Lücke weggelassen. — وَٱسْتَقَامَا C, L, P فاستقاما.

V. 30. مُرِجٌ C, L, P فرح.

V. 31. In E nur die zweite Vershälfte übrig.

V. 32. مُنِيرٌ in E bis auf رُ zerstört.

V. 33. رَأَى C بنا; L ثنا; P نأى. — وَطًا C, L, وطى. — قِيَامَا C قياما.

V. 34. فَأَعْلَى C, L وعلى; P وعالى.

V. 35. **Nag.** ٣٨٦ [35—37]. — سَارَ C, Nag. صَارَ.

V. 36. [35], Mb. 188.

V. 37. [35]. — هُرٌّ Nag. هَرٌّ.

٣٠

E 86ᵇ—87ᵇ [1—28].

V. 1. **WH. 28 [1, 2] (vgl. Rkd. 232).**

V. 2. [1].

V. 3. آبْنِ E .بْنُ — يَتْرَبُ E يَثْرَبُ; vgl. die Anm. zu ١٦ 17.

V. 4. Isl. 178, Frb. I 151, Jauh. I ٢٩٤, II ١٠٠, *JauhG. 67ᵇ a. R. (Ṣaḫr al-Ǧayy)*, Lis. V ١٨٣, XII ٩٣, XIX ٦٣, Tâj III ٨٣ (٨٥), VI ٤٣٠, X ١٥٨. — رِوَاءُ E .رِئَاءُ — أَبَابِيلَ Frb. .أَبَابِيلَ

V. 6. **Yâq. I ٧٤٩ [6—8], Naṣ. ٣٨٠ [6—8],** Tfs. I ٢٧٧. — أَجَدُّوا Tfs. .أخذوا — مُصْعِدً Yâq. .مُصْعَبً (?). — Erg. nach Tfs. und Naṣ.

V. 7. [6]. — جَسْرَةً Yâq., Naṣ. .جَرَّةً — شُوَيْقِنَةً Yâq., Naṣ. .شُوَيْقِيَةً — Erg. nach Yâq. und Naṣ.

V. 8. [6], Bkr. ١٨٧, Yâq. I ٧٤٨ [e.], Aqr. II ٣٦٥. — تُضَمِّنُهُ Bkr. .تَضَمَّنَهَا — بُنْيَانَ E², Bkr. .بَيَّانَ

V. 9. Tfs. XXX ٤٣. — آدْرَكْتُ Tfs. .لحقنا — أَتْلَعَ Tfs. .أبلغ — أُنَّسَى E ;انَّسَى Tfs. .آنس — أَتْلَعَتْ Tfs. .ابلغت

V. 11. As. II ٣١ (١٥) [B], I'As. III ١٠٧. — لَا مِلَاشْيَاهِ I'As. .بل انى فلا — آلتَّفَرُّقِ تُصْقِبُ I'As. .التقرب يصقب

V. 12. Lies .آلدَّمْعَ

V. 13. **Mb. 207 [13—15],** *MqṣA. 193 / 13—15 ('Antarah) (vgl. Chr. ٢٠٧)*, **Raq. I 87ᵇ [13—15], II 219ᵇ [13—15], Yâq. II ٥٣٨ [13—15] (vgl. Del. 26), Naṣ. ٣٨١ [13—15],** *Jâḥ. II ١٦٨ (an.)*, Jh. ٧, Jauh. I ٢٢٢ (vgl. Weißenbach Fâ'ûl 94, Chr. ٢٠٧), Mujm. I ١٨٢ [A], *Rab. ٦٠ (an.)*, Lis. IV ١١٧, VIII ٧٣, Tâj II ٣٣١ (٣٣٤), IV ٢٢٩ (٢٢٩), Mḫṣ. ٣٥٨, Aqr. I ١٧٠, vgl. Mb. 61 Anm. 2, 75 Anm. 2, 211[16], Aḫṭ. ٥٠٤. — Vgl. auch 'Antarah App. V. — وَكَأْسٍ Yaq. وكَأْسَ (Del. = E); Jh. .بِكَأْسٍ — كَعَيْنِ آلدِّيكِ Raq. II كَالَوْنِ التِبرِ .— خَدَّهَا Jh., Yâq., Naṣ. ;خِدْرَهَا MqṣA. ;وَخَدَّهَا Raq. ;شُرْبُهَا Lis. VIII, Tâj IV, Aḫṭ. .نَحْوَهَا — وَآلنَّوَاقِيصُ sämtliche Anführungsstellen .وَالنَّوَاقِيسُ — تُضْرَبُ Rab. تَضْرِبُ (so!).

V. 14. [13], vgl. Mb. 84[19], 86[29], WH. 153[14], 233[18]. — سُلَافٍ MqṣA., Râq. II, Yâq., Naṣ. ;سُلَافُ Raq. I .سلافًا — كَأَنَّ آلزَّعْفَرَانَ وَعَنْدَمًا Râq. II كلون الزعفرانِ وعَندمِ. — وَعَنْدَمًا E .وَعَنْدَمًا — يُصَفَّقُ MqṣA. ;تُصَفِّقُ Raq. .تُصَفَّقُ — نَاجُودِهَا Raq. I ;ناخودها Raq. II .راووقها — ثُمَّ Raq. .حِينَ — تُقْطَبُ Raq. I ;تُقطبُ Raq. II ;تقطبُ Yâq. (Del.), Naṣ. .يُقَطّب

V. 15. [13], Raq. I 21, Lis. I ٤٧٠, vgl. Mb. 91[b], WH. 80[2]. — أَرِجٌ Yâq. أَرِجَ (Del. = E). — غَالِ MqsA. (ʿAnt.), Del. غال (Yâq. = E). — كَأَنَّمَا Yâq. (Del.), Nas. كَأَنَّهُ. — بِهِ Raq. I 87[b] بِهَا; MqsA. (ʿAnt.), Raq. I 21, II بِنَا. — تَجْرِ Raq. I, Yâq. (Del.), Nas. بَحْرِ; MqsA. (ʿAnt.) نَحْوِ; Raq. II بُحر. — أَرْكَبُ E أَرْكَبُ.

V. 16. Thd. ٤٠٠ [16—20].

V. 17. [16]. — نُعْجِبُ Thd. أَعْجِبُ.

V. 18. [16], Isl. 118 [18, 20], Lis. XX ٢٧٨ [A]. — أَوْفَى Thd. أَعْطِي. — الرُّقَادُ Thd., Isl., Lis. الرُّقَادُ. — بِجَارَةِ Lis. لِجَارِهِ. — كَانَ يَخْشَى Isl.[v] قد يخاف. — وَ يَخْشَى ist in E ohne sichtbare Lücke ausgefallen. — يَذْهَبُ E يَرْهَبُ.

V. 19. [16], MŠ. I 216. — جِلْسًا MŠ. جَلْسًا. — كَانَ Thd., MŠ. كَادَ. — يَذْهَبُ MŠ. يَعْطَبُ (vgl. V. 20). — MŠ.:

الجَلْسُ سَهْمٌ صُلْبٌ والنِّكْسُ الذى جُعِلَ فَوْقَهُ نكاسُ[1] أَرَبَّهُ أَلزِمَهُ[2] واللَّوَام المتفق من الريش يقول أخذ سَهمًا من جفيره فَنَاوَلَهُ إيّاه وذلك أنّه لَقِيَهُ خَارِجًا من بَلَدِهِ فأجارَهُ وأعطاه ذلك.

V. 20. [16], [18], ŠZh. 186, Kum. ٣٣, *MŠ. I 213 (an.)*, Jmh. دأدا, نصل, Jauh. I ١٠, II ١٥٣, ٢٤٥, Mujm. I ٣٠٤ [B], Ahlw. Nr. 82, Maq. ٤٨٣, Iqt. ٥٨, Bal. II ٣٣٥, Lis. I ٦٣, XIII ٢٤, XIV ١٨٧, Tâj I ٦٣ (I[a] ٦٨), VII ٢١٣, VIII ١٣٧, Mht. ٢٠٨٤, Nas. ٣٩٤. — تُدَارِكُهُ JauhD. 243[b] تَدَارَكَهُ. — الأَلِّ MŠ., Kum. الإِلِّ. — غَيْرَ Maq. غُيِّرَ; Kum. عَنْهُ. — دَأْدَاءٍ Kum. دَأْدَاءُ. — كَادَ Kum.[v] كان. — يَعْطَبُ Kum., Tâj VIII, Nas. يَذْهَبُ. — Erg. nach Thd. und Isl. — Zu V. 18, 20 hat Isl. a. R. folgende Bemerkungen:

يهجو الحارث بن وعلة يقول لا تفخر علينا بجارٍ وفيتَ له في عمرك وقد ذكر له هذين البيتين ثمّ قال فقبلك ما أوفى الرقاد لجاره يقول إن كنتَ قد وفيتَ فقد وفى الرقاد لجاره وقوله تداركه أي تدارك الرقاد جاره فى منصل الأَلِّ جمع ألّة وهي الحَرْبة والمنصِل الذي ينزع نَصْلَ الأَلّةِ فجعل رجبا هو المنصل كان فيه تنصل الأسنّة وتُوخذ من الرماح بعد ما مضى يعنى رجبا غير دَأْدَاء الدَّآدَئُ ثلاث ليال من آخر الشهر ولولا تدارُكُه إيّاه لقُتِلَ لأنهم امتنعون قتله لِعِلّة الشهر الحرام وقد قيل الدأداء الليلة من آخِرِ رَجب وقيل آخر ليلة من الشهر قال ابن كيسان قيل في كلّ شهر وعل البعير الأوّل لا يكون إلّا في رجب الأصمعيّ منصل الألّ رجب والألّ الحِراب ويقال لليوم الّذي يشكّ فيه من الشهر الحرام دَأْدَأ يقول تداركه في آخر يوم من الشهر ولو لا ذلك لقُتِل والدآدئ ثلث ليال قال أبو إسحاق أخذت من الدأدأة فهي

[1] مكان (?). [2] الزمَة.

عدو البعير حينَ يُقْدِمِ يدا ثمّ يتبعها الأخرى سريعا وَفي هذه الثلاث يقلّ مكث القمر حتّى
يكون غيوبه بقرب جدّاء كما يسرع إتباع به البعير يدَه التي يُقدِمُهَا والرقاد هو عمرو بن عبد
الله بن جعدة بن كعب .·.

Zu V. 20 MŠ.:

الدأداء الثلاث الأواخر ومُنْصِل الألّ رَجَبٌ الإلّ جمع إلّةٍ وهي الحَرْبَةُ كانوا يأمنون فيه
لأنّهُ شَهْرٌ حَرَامٌ .·.

V. 26. ʿUmd. II ١٨٠, Bl. II ٧٢. — فِيهِ Bul. فِيهَا.

V. 28. Lis. XVI ٢٧٥, Tâj IX ١٧٩. — دِلَاصٍ E دِلَاصِ. — يَتَذَبْذَبُ E يَتَذَبْذَبِ.

٣١

E 88 [1—17].

V. 1. In diesem oder dem 2. Verse müssen nach E[k] die Wörter مُكْثٌ und يَنُوصُ (letzteres wahrscheinlich in der Reimform يَنُوصَا) enthalten gewesen sein. Der Anfang erinnert an den von ○ 1.

V. 2. Vgl. zu V. 1. Auch die Lesung der im Texte gegebenen Reste ist wegen großer Undeutlichkeit sehr unsicher.

V. 3. Lis. VIII ٣٣٥, Tâj IV ٤١٧ (٤٢٠). — أُغْلِقَتْ E أَغْلَقَتْ; Lis., Tâj أَغْلَقْتُ. — الشَّبَابُ E ٱلشَّبَابُ.

V. 4. Lis. VIII ٣١٥, Tâj IV ٤٠٣ (٤٠٦), Aqr. II ٣٤٦. — حَرَّمَتْكَ Lis., Tâj, Aqr. حَرَمَتْكَ; so scheint auch der Verfasser des E[k] in betontem Gegensatze zum Verstexte lesen zu wollen. — الْمَتَاعُ E ٱلْمَتَاعَ.

V. 5. سِرْتُ عُمْرُ E سِرْتَ عُمْرَ. — شِبْهَهَا E شَبَهَهَا gegen das Versm.

V. 7. Lis. VIII ٣٤٨ [B], Tâj IV ٤٢٧ (٤٣٠) [B]. — وَأَجْمَعْتُ Lis. وَأَجْمَعَتْ. — بِحَجٍّ Lis., Tâj لِحَجٍّ. — قَلُوصًا E قَلُوصَا.

V. 8. لِرِجْلِكَ E لِرَجْلِكَ.

V. 11. Mb. 132[28]. — وَخُفًّا E ausdr. وَخُفًّا.

V. 12. Tâj IV ٤١٠ (٤١٣).

V. 13. Bkr. ٧٧٩. — سَلْعٍ Bkr. سِلْعٍ. — ٱلْقَاتِلَاتُ E ٱلْقَاتِلَاتِ. — عَنْكَ Bkr. عنه.

V. 14. لِلْعُيُونِ E لِلْعُيُونِ.

٣٢

E 88ᵇ—91 [1—53].

V. 2. **Yâq. III ٦١٤ [2—4], Naṣ. ٣٨٤ [2—4].** — Erg. nach Yâq. — فَشَاقُوا Yâq., Naṣ. فَسَاقُوا.

V. 3. [2]. — جَاعِلَاتٍ Yâq. جَاعِلَاتٌ. — جَوْزَ Yâq., Naṣ. حَوْزَ. — بِالْأَشْمُلِ E بِالْأَسْمُلِ; Yâq. (s. aber Fleischer V 310), Naṣ. فَالْأَشْمُلِ. 5

V. 4. [2], ʿAin ١٢٣, Lis. IX ٢٩٧. — أَلْعَتِيقِ Eᵛ, Yâq., Naṣ. الْعَتِيكِ; nach den Ausführungen in Eᵏ wäre Eᵛ eigentlich الْعُتَيْكِ zu lesen; ʿAin, Lis. العَقِيق. — رِقَاقَ ʿAin beide Male رفاق. — أَمَامَهُنَّ Yâq., Naṣ. تَحْتَهُنَّ.

V. 5. وَأَنْتِلَافِ E وَائْتِلَافِ. — وَسَاقُوا E وَسَاقَ; Eᵛ وَشَاقُوا. 10

V. 6. **Ag.** *VIII ٥٤ (٥٢) [6, 7] (an.),* **١٤٢¹⁴ (١٣٧) [6, 7],** IHš. ٢٣٣, Ag. *I* ٢١ *(٢٠) (an.),* VIII ١٤٢²⁵ (١٣٧), Jauh. I ٥٧٩, Mujm. I ١٠٥, As. I ٨١ (٥٥), ADr. ١٠٥ [fr.], Lis. IX ٢٨٥, Tâj V ٢٩٢ (٢٨٨), Naṣ. ٣٧٤. — أَبْدَتْ IHš., Ag., Jauh., Muym., As., Lis., Tâj, Naṣ. تُبْدِي. — تَلِيعِ IHš., Ag. VIII ١٤٢, ADr., Naṣ. أَسِيلِ. 15

V. 7. [6], Mb. 219⁶, Wâḥ. ٣١ (vgl. Juynboll Orientalia I 200), *ʿUkb. I* ١٩٦ *(an.).* — جَلَاءُ Wâḥ. جُلَّاءُ (falsch).

V. 8. As. I ١٠٧ (٧١), Lis. XII ١٨٨ [B], Tâj VII ٥٢, ٢٥٣. — وَأَبِيتُ جَثْلِ As. مِقْنَاقُ. — غُرَيِرَةٌ E غُرِيرَةٌ. — تُدَرِّيهِ بِمِدْرَى Eᵛ تُرَوِّيهِ لَعُوبٌ. — وأبيتُ جَثْلَ E مِقْنَاقُ. 20

V. 9. **Naṣ. ٣٨١ [17, 9],** Mb. 54⁶ (vgl. 196³⁰), Lis. XII ٢٤٧, Tâj VII ٩٦. — عَانِسٌ AʿU., Lis., Tâj, Naṣ. عَابِسٌ; Eᵏ جَهْمَةٌ. — مِهْرَاقُ E مِهْزَاقُ.

V. 10. **Lis. XII ٢٧ [10, 11], Naṣ. ٣٩١ [10, 11],** Hmd. ١٧٦, ISd. X ١٣٦, Bkr. ٥٨٢, Lis. II ٤٣٠, XI ٢٤٧, Tâj I ٦٠٧ (I° ١٣٣), VI ٢٨٣, Aqr. II ٤٠٤. — مُحْذُولِ E مُخْذُولِ. — خلا لَنَا Hmd., Bkr. خِلَالَهَا. 25

V. 11. [10], **Mb. 52 [11, 12],** As. I ١٩٢ (١٢٦), Lis. III ٦٥, Tâj II ٢٤ (٢٤). — تَنْفُضُ As., Lis. III, Tâj يَنْفُضُ. — Erg. nach As., Lis.

V. 12. [11], Iqt. ٢٢٨, Ḥiz. IV ٦٢, Šnq. II ٩٤. — مَرْدٍ يَكَادُ AʿU. مَرَّتْ صِغَارٌ (es ist fraglich, ob das abweichende Lesart oder nur Erläuterung darstellen soll).

V. 13. Jmh. سرق, Lis. XII ٢٢³ [B], ٢٢⁵, Tâj VI ٣٧٩, ٣٨٠ [B]. — وَهْيَ Jmh., Lis., Tâj فَهِيَ. — تُتْلُوا E تُتْلُو. — الْعِظَامِ Eᵛ, Jmh., Lis., Tâj الظُّلُوفِ. — أَقْنَعَ الطَّرْفِ; Jmh. أَكْحَلَ العَيْنِ. — Zu اَنْسِرَاقُ heißt es in Jmh. أى الضَّعْفُ هكذا فسّره أبو عُبَيْدَةَ فى شعر الأعشى. 30

V. 14. Ib. ٨٢, Frb. II 47, Jauh. II ٤٨, ٥١٣, Log. II ٥٥٧, Fq. II ٥٩, Lis. XI ١٥٩, XIX ٢٥٥[1], ٢٥٥[6], ٣٦١, ṢfdV. 173, Tâj VI ٢٠٢, X ٣٣٧, Mḫt. ١٤٣٩. — مَا تَعَادَى Frb., Jauh., Log. II[٧], Lis. XI, XIX ٢٥٥[6], ٣٦١, ṢfdV., Tâj وَتَعَادَى; Fq. قد تعادى; Ib., Tâj VI[٧] (Aṣ.) مَا تُجَافِى; Log. II لا تجافى. — النَّهَارُ Frb., Lis. XIX ٢٥٥[6] النهارُ; für مَا تُعَادَى عَنْهُ ٱلنَّهَارُ hat Lis. XIX ٢٥٥[1] مُشْفِقًا قَلْبُهَا عَلَيْهِ aus V. 15 herübergenommen. — وَلَا Frb., Jauh., Log. II[٧], Fq., Lis., ṢfdV., Tâj فما; Ib. وَمَا. — عُفَافَةٌ ṢfdV. عُجَاجَةٌ. — أَوْ فُوَاقُ Frb. وَفُوَاقُ.

V. 15. مُشْفِقًا قَلْبُهَا E مُشْفِقٌ قَلْبُهَا. — جِسْمُهَا E جِسْمَهَا.

V. 17. [9], Lis. XII ١٩٩, Tâj VII ٥٨. — ذَاهِبَةٌ Lis., Tâj, Naṣ. دَانِيَةٌ. — مِمْلَاقُ E[٧] مِغْلَاقُ; Lis., Tâj, Naṣ. مِقْلَاقُ.

V. 18. WH. 25 Anm. (vgl. das. 31[28]).

V. 19. ʿAin ٨٤, ١٢٨, Jauh. I ٥٩٢, II ١٠٩, As. I ٣٣٥ (٢١١), Fq. I ٢٢١, Lis. IX ٤٧٤, XII ١٣٥, Ḫiz. I ٣٩٦, III ٣٧٥, Tâj V ٢٥٠ (٣٤٤), VII ١٩, Mḫt. ١٤٥٦, Ln. 1041c. Vgl. Islâm VII 115.

V. 20. Lis. XII ١٤٧, Tâj VII ٢٩. — Erg. nach Lis. und Tâj.

V. 21. ٱلْإِكَامُ E ٱلْآكَامُ.

V. 22. Mb. 123, Tâj VI ٤٠٦.

V. 23. Bkr. ٦٨٧, Zam. ١١٣, Tâj VII ٤٢. — مُجْمَرَةٌ E مُخْمَرَةٌ.

V. 24. Ṣâḥ. ٢٥, Tâj VI ٣٦٣. — ذَاتِ E, Ṣâḥ. ذَاتُ. — تَدَافَعَ Ṣâḥ. تتابع; Tâj تلاقت. — Beachtenswert ist die Bemerkung im Tâj:

ففيه ثلاث أقوال قيل أراد أرواق الليل وقيل الاجساد إذا تدافعت فى السير وقيل أراد بها القرون

V. 25. ŠDR. zu LXVIII 77 (S. 542 Anm.[1]) [B], Mḥd. II ٢٢٣ (٢٤٥) [B], As. I ١٦٦ (١٠٩), Šf. ٣٠ [٢ 18 B + 25 B]. — مَقِيلِ A'U., As. ظِلَالِ. — إِذْ وَقَدَ ٱلْيَوْمُ As. وافاك ظل; Šf. كالظلّ حين; Mḥd. إِذَا ٱلظِّلُّ. — من وَهَجِ القَيْظِ.

V. 26. Mb. 125 [26, 27]. — لَمَّا E المَاَ. — تَلَاحَقُ E[k] تُوَاهَقُ.

V. 27. [26].

V. 28. يَبِيتُ (sehr undeutlich) A'U. (وَ)بَاتُ.

V. 29. Lis. XII ١٧٨, Tâj VII ٤٧. — قَهْبَاءُ E قَهْبَاءُ. — Erg. nach Lis. und Tâj.

V. 30. Drr. V ٢٩٨. — لَمْ يَنَمْ E لَمْ تَنَمْ. — Möglicherweise wäre die Variante, die S. ١٤٢[19] in E[k] angeführt ist, nicht zu V. 28, sondern hieher zu beziehen und der erste Halbvers lautete also nach A'U. لَمْ يَنَمْ لَيْلَةَ ٱرْتِقَابًا; وَوَافَى بِهِ ٱلْأَشْوَاقُ A'U. أَضَاءَهُ ٱلإِشْرَاقُ. — بَاتَ فِي دِفْئِهَا ٱرْتِقَابًا لِكَيْ E[٧]; لِكَيْ Drr. اضاءة الاشراق (falsch).

---

[1] Nach einer Mitteilung Krenkows auch in der Dîwânhandschrift des Ḏû-r-Rummah im Asiat. Museum in St. Petersburg (Iwanow Nr. 1043) 50.

V. 31. لِبَهَانَ E لِجَيَانَ.

V. 32. Lis. XI ٣٨٥, Tâj VI ٣٤٣. — النَّهَارُ E النَّهَارَ. — وَٱلدِّرْدَاقِ Lis. والدِّرْداقِ.

V. 33. مَغَارِيثُ E مَغَارِيثَ. — كَٱلنَّخْلِ E كَالنَّخْلِ. — وَثَلَّةٌ E وَثَلَّةٌ.

V. 34. ٱلْبِرَاقِ ist in E ohne Lücke weggelassen und im Texte von mir ex coniectura eingesetzt. 5

V. 35. Jâḥ. III ١٥١ [35, 38—43, 47—53], Mb. 47[16].

V. 37. زِفَاقُهُمْ E زِفَاقُهُمْ. — Vgl. ١٧٠ ٥.

V. 38. [35], Ṣâḥ. ٣٥, As. II ٢١٩ (١٤٤), Lis. XII ١٩٣, Tâj VII ٥٥, Naṣ. ٣٩١. — ٱلْمُهَيْنِينَ E المهس. — لِزَمَانِ Jâḥ., Ṣâḥ., As., Lis., Tâj, Naṣ. فِي زَمَانِ. — السُّوءُ Naṣ. السُّوء; Ṣâḥ. الجدب. 10

V. 39. [35]. — عَنِ ٱلْمَوْلَى Jâḥ. على المولى. — بِجَيبِهَا E[٢] لِحَقِّهَا.

V. 40. [35], Tfs. XIV ٥٤, Itq. ٣٠٦ (I ١٦٣), Drr. IV ١١٢. — الزِّرْحَى Tfs. الموزحى; Itq. الدرحاء; Drr. الدوحاء.

V. 41. [35]. — يَجْرِي عَلَى فَضْلِهَا ٱلْقِدَاحُ Jâḥ. تجرى على عرقها الكرام.

V. 42. [35], Jâḥ. III ٣٤ [42, 43], VI ٥٧ [42, 43]. — جَادَتِ ٱلدُّجَى وَضَعُوا Jâḥ. 15 الغيث صوبه وضع. — وَحُنَّ E وَجُنَّ.

V. 43. [35], [42]. — شَرْبَةٌ Jâḥ. III ٣٤ نشوة; E شُرْبٌ; Jâḥ. III ١٥٢, VI شرب. — لَذَّاتُ عَيْشِهِمِ A'U. وَلَا اللَّهْوُ بَيْنَهُمْ. — السِّبَاقُ E السِّيَاقُ.

V. 44. Mb. 175 [44, 45], Jâḥ. VI ١٤٧, MŠ. I ١٣٣[b], Anb. ٥٥٢[15], I'As. IV ٤٣. — عِنْدَ Anb., I'As. يوم. — الْهَيْجَى E, 20 Anb., I'As. الْهَيْجَا. — بِٱلْأَرْوَقِ Jâḥ. بالازرق; I'As. الأروق. — Vgl. die Erläuterung zu diesem Verse bei Anb.

V. 45. [44].

V. 47. [35]. — Erg. nach Jâḥ.

V. 48. [35].

V. 49. [35]. — لَنَا غُدْوَةٌ Jâḥ. غدرة لنا. — مُبَاكِرٌ Jâḥ. مبارك. — وَٱغْتِبَاقُ E وَٱغْتِيَاقُ. 25

V. 50. [35], Tâj VII ٥٣. — فَلَقَدْ كُنْتُ فِي شَبَابٍ A'U. وَنَدَامَى بِيضِ ٱلْوُجُوهِ.

V. 51. [35], By. I ٥٣, IHš. ٦٩٥, Frb. I 152 [B fr.], Jauh. II ٩٢, Lis. XII ٣٦, Drr. V ١٨٩, Itq. ٢٩٢ (I ١٥٥), Tâj VI ٣٨٣, Mḫt. ٩٨٤, Naṣ. ٣٧٤. — الْخِصْبُ A'U. وَٱلسَّمَاحَةُ. — الْحَزْمُ Jauh., Lis., Tâj, Mḫt. الْمَجْدُ; IHš., Naṣ. الْجَدُّ oder الْحَدُّ. JauhB. 499 وَالشَّجَاعَةُ. — وَٱلنَّجْدَةُ فِيهِمْ Jâḥ., By. والنجدة جمعا; IHš., Naṣ. 30 وَالنَّجْدَةُ مِنْهُمْ; A'U. وَاللِّينُ قَدِيمًا. — الْمِصْلَاقُ Jâḥ., Frb., Jauh.[٢], Lis.[٢], Drr., Itq., Tâj[٢] المِسْلاق; A'U., IHš., Jauh., Lis.[٢], Tâj, Mḫt., Naṣ. السَّلَّاقُ; A'U., By. الصَّلَّاقُ.

V. 52. [35]. — وَأَبِيُّونَ E وَأَبِيُّونَ. — مَا Jâḥ. لا.

V. 53. [35], Lis. I ٢٩٦. — وَتَرَى مَجْلِسًا يَغَصُّ بِهِ ٱلْمِحْرَابُ A'U. وَلَهُمْ مَجْلِسٌ يَغَصُّ 35 بِهِ ٱلْقَوْمُ. — كَٱلْأُسْدِ Jâḥ. بالقوم; Lis. مِلْقَوْمِ.

٣٣

E 91ᵇ—94ᵇ [1—62].

V. 1. **'Uy. ٨٣ (I ٦٢) [1, 2], Aḡ. VIII ٨٠ (٧٧) [1, 2], 'Iqd III ١٤٤ [1, 51—53, 55], Raq. I 101 [1, 2, 51—53], Suy. ١٠٥ [1, 2], ŠK. ٢٠٣ (٩٤) [1, 2],** Ši'r ١٣٧, Aḡ. VIII ٨١ (٧٨) [A], ٨٢ (٧٨) [A], ١٤٣ (١٣٨) [A], IJn. 14, Munt. ٣٥٥, 'Umd. I ٢٥, Lis. IV ٢٠٨ [A], XII ١٢٣ [B], INb. ٢٢٧, Trj. 147ᵇ, Ḡww.ᵇ ١٧٥, Ḫiz. I ٥٥١, Tâj II ٣٨٧ (٣٩١) [A], VI ٢٧٨, VII ١٣ [B], Azh. I ٩٥, Maw. I ١٤, Abk. ٢٧٨, Ns. ٢١٥, Naṣ. ٣٦٠ [A]. — ٱلْمُوَرِّقُ E ٱلْمُوَرِّقُ. — وَمَا بِيَ Ši'r beide Male وما لى. — مَعْشَقُ Raq. مِعْشَقٍ; 'Iqd, Ḡww.ᵇ, ŠK., INb., Tâj VI, Azh. تعشق; Munt., Trj., Abk. تَعَشُّقُ.

V. 2. [1], Mḥḏ. I ٢٥٠ (١٩٢). — وَلٰكِنْ E وَلٰكِنْ. — أُغَادِي بِمَا Mḥḏ. أعادى التى لم. — يُمْسِي Mḥḏ. تمسى; Suy., ŠK. امسى; Raq. لِيُمْسِي. — وَأَطْرَقُ E وَأَطْرَقُ.

V. 3. **MŠ. I 255 [3, 4], Ṣâḥ. ٢٠٩ [3, 4].** — وَالعَشِيِّ MŠ. والعَشَا. — بِنَّ A'U. هَجَنْ. — وَالسِّلَامُ E وَالسِّلْمُ. — تَعَلَّقُ Ṣâḥ. تَعَلَّقُ.

V. 4. [3], 'Ain ١٢٠, Jmh. أخذ, *Jauh. I ١٠٠ [A] (an.), ISd. III ٥٦³ (an.),* Lis. X ٢٨, Tâj V ٣٩٣ (٣٨٧), ٣٩٤¹⁰ (٣٨٧) [e.], ٣٩٤¹⁶ (٣٨٨) [e.], Ln. 1508ᶜ [A]. — تَجْنِي 'Ain, Jmh., ISd., Lis., Tâj تَأْتِي.

V. 5. Yâq. IV ٦٧٩, Tâj VII ٨٧. — فَمَا أَنْتِ إِنْ A'U. فَلَسْتُ وَإِنْ. — بِجُحَابِرٍ Yâq.ᵛ تخلد (تُخَلَّدُ). — Der Vers lautet nach A'U. und Tâj:

فَأَصْبَحْتُ قَدْ وَدَّعْتُ مَاكَانَ قَدْ مَضَى   وَقَبْلِيَ مَا مَاتَ ٱبْنُ سَاسَانَ مَسْرُوقُ

V. 6. Mb. 74¹⁶ (vgl. WH. 82²³), M'rr. ٩٤, Tanb., Lis. XI ١٢ [A], XVII ٤٠٦, Mzh. I ١٣٩ (١٧١) [A], Tâj VI ٣٧٣, VII ٤, IX ٣٩٦. — وَكِسْرَى M'rr., Tanb., Lis. وَكِسْرَى. — شَهِنْشَاهُ M'rr., Tanb., Lis. شَهَنْشَاهُ. — مُلْكُهُ M'rr., Tanb., Tâj VI, VII ذِكْرُهُ.

V. 7. **Jâḥ. VI ٥٨ [7, 8], Ṯim. 74 [7—9], Ṯim.ᵇ 186 [7—9], Bkr. ٦٢ [7, 8], Yâq. I ٩٦ [7—12] (vgl. Cheikhos Elt. zum Dîwân as-Samau'al ٥, Chr. ٢٧٤ [7—9]), Tâj VI ٢٩٨ [7, 8], Maj. V ٦٠ [7—9], Naṣ. ٢٧٥ [7—12],** Tṣḥ.ᵇ 133ᵇ, ISd. XVI ٧٤, Yâq. I ٩٠٨, Lis. XII ٣٠٨ [B]. — وَلَا عَادِيًا E وَلَا عَادِيًا (mit folgendem لَمْ!); Eᵛ, Jâḥ., Ṯim., Ṯim.ᵇ, Maj. أَرَى عَادِيًا. — يَمْنَعِ Tṣḥ.ᵇ يَدْفع. — مَالَهُ Jâḥ. رَبَّه; ISd. نفسه. — وَوِرْدَ E وَوِرْدَ; ISd., Lis. وحِصْنَ; Tim., Tim.ᵇ, Maj. وفرد. — ٱلْيَهُودِيِّ A'U. ٱلْيَهُودِيِّ.

V. 8. [7], Jauh. I ١٤١, Zam. ٩٥ (vgl. Yâq. III ٦٦٩¹), Lis. III ٣٠, Tâj II ٤. — سُلَيْمَنُ E سُلَيْمَنُ. — سُلَيْمَنُ بْنُ دَاوُدَ Zam. (vgl. Yâq. III ٣٢٩!) بِشَنْزُوب

سُلَيْمَنُ. — جِقْبَةٌ Yâq.[٢] جِفْنَةٌ. — أَزَجَ E أُرُجَ; Jauh. آزُجَ (vgl. Yâq. V 9); Jâḥ. جَنْدَلٍ. — عَالٍ Jâḥ., Jauh., Tim., Tâj II صم; Jâḥ.[c], Tim.[b], Maj. صُمّ; Lis. صَمّ; Tâj VI حم. — وَطِيٍّ Lis., Tâj II, Naṣ. وطِى[s]; Maj. وطِينَ. — مُرَتَّقُ Jâḥ.[c] مُوَثَّقُ.

V. 9. [7]. — يُوَازِي A'U. يُبَارِي. — كُبَيْدَاتٌ E كُبَيْدَاهُ; A'U. كُبَيْدَاةُ; Tim., Tim.[b], Yâq., Maj. كُبَيْدَات. — بَلَاطٌ Tim., Tim.[b], Maj. ملاط. 5

V. 10. [7], Lis. XI ٣٨٥ [10 A + 11 B], XII ٣٠٦ [10 A + 11 B], Drr. IV ٦٦ [10 A + 11 B], VI ٣٣ [11 A + 10 B], Tâj VII ١٢٨ [10 A + 11 B], WH. 80[8] (vgl. 82[12], 233[16], Horovitz K. P. 12[12]), Tâj VI ٤١٠, Mḥt. ١٠٦٧. — وَمِسْكٌ Drr. وما. - تَصَفَّقُ E تُصَفَّقُ; Lis., Drr. يُصَفَّقُ. 10

V. 11. [7], [10], Mb. 196[35] (vgl. Horovitz K. P. 12[13]), Ist. 16[21] [e.], Jauh. II ٨١, Fqh.[p] ١٤[6] [e.], Lis. XI ٢٨٥[20], Tâj VI ٢٤٢, ٢٤٤[3] [e.] (vgl. Chr. ٢٠٥). — وَحُورٌ JauhB. 468 وَجُونٌ. — ٱلدُّمَى Yâq. الدِّمَا. — وَمَنَاصِفٌ Yâq.[٢] ومناقب. — وَصَاعٌ Lis. XI ٢٨٥[16], XII, Tâj VII وكأسٌ.

V. 12. [7], 'Ain ١٢٣, Jauh. II ٦٧ [B], JauhG. 43 [mit Erg.], Lis. VII ٢٢٧, XI ٢٨٣, Tâj IV ٥٣ (٥٢), VI ٢٧٧. — وَلَمْ 'Ain فلم. — يَعْجِزُ JauhG., Lis. VII, Yâq., Naṣ. يُعْجِزُ. — رَبُّهُ JauhG., Lis., Naṣ. رَبَّهُ. — وَلٰكِنْ E وَلٰكِنْ. 15

V. 13. Amt. ٧٦ [13, 14, 16], Msd. III 208 [13, 15, 18], Iqt. ٤٢٥ [13, 14] ('A'šâ Bakr), IBdr. ١٣١ [13, 15, 18] (vgl. Cheikho Salâmah ٤٢[23]), Yâq. III ٣ [13—18], Naṣ. ٣٨٣ [13—18], Tfs. XXIII ٧٦, Jmh. ططة, Jauh. I ٥١٢, II ٦٨, *ISd. IV* ١٠٢ *(an.)*, Iqt. ٩٣, ٩٦ [B], Fq. II ١٧٧, Lis. IX ٢٥٨, XI ٢٨٦, Suy. ١٠٥, ١٠٧, Itq. ٢٨٧ (I ١٥٣١), Drr. V ٢٩٧, ŠK. ٢٠٥ (٩٥), Tâj V ٢٠٩ (٢٠٥), VI ٢٧٩, Ln. 68[c], Chr. 222. 20 — اهْلَك alle Stellen الْمَلِكَ. — النَّعْمَنُ E النُّعْمَانُ. — بِإِمَّتِهِ Yâq., Naṣ. بِأُمَّتِهِ; Amt., Tfs., Suy., Itq., Drr., ŠK., Tâj VI بنعمته; Msd., Jauh., ISd., Iqt. ٩٣, IBdr., Lis., Tâj V, Ln., Chr. بِغِبْطَتِهِ. — يُعْطِي Drr. يعطينى. 25 — الْقُطُوطَ Msd., IBdr. الصِّكاكَ. — وَيَأْفِقُ IBdr. وينْفق; Suy. ١٠٧, Itq., Drr., ŠK. ويطلق.

V. 14. [13], Yâq. III ٦١٩ [13, 14], Jauh. II ٢٨, JauhD. 123, JauhG. 21[b], Bkr. ٧٩٦, Zam. ٨٧, ٩٩ *(an.) (vgl. Mscht.* ٢٣, ٢٤ *Anm.)*, M'rr. ٥٦, *Yâq. II* ٤٩١ *(an.)*, Lis. XI ٩٤, ٢٦٦, Taj VI ١٦٤, ٣٣٢. — وَيُجْبَى Jauh., JauhD. 183, JauhG., Bkr., Itq., 30 Zam., Mscht., Yaq., Lis. XI ٩٤, Tâj VI ١٦٤, Naṣ. وَتُجْبَى; M'rr. وتُحْيِى. — ٱلسَّيْلَحُونَ Bkr.[٢] (A'U.) السَّيْلَحَان; Mscht. الصَّيْرَفُونَ. — وَدُونَهَا Iqt. ودونه; Bkr.[١] (A'U.), Zam., Mscht. وعنده. — صَرِيفُونَ Zam. ٩٩ صَرِيفِينَ; Iqt. صريعون.

V. 15. [13], Ṭar.[١] ١٦ (١), Tṣh.[b] 139[b] [B fr.], 'Ilm IV ١٢٦ [B]. — وَيَقْسِمُ E, Msd. 35 ويُقسم; Ṭar.[١] يُحَمِّرُ. — سَاكِتُونَ Ṭar.[١], 'Ilm ساكنون.

V. 16. [13], ŠAd. 157ᵇ [16, 18], Šiʿr ١٤١, Ag. IX ١٤١ (١٣٤), ʿIqd III ١٤٥, Jmh. يفعول, Bad' III ١٦٩, Ṣin. ٥٥, Mujm.[1] 236ᵇ, Fqh. ١٢, Fqh.ᵏ ١٦ [e.], *Rab.* ٥٥ *(an.)*, As. I ٤٦٢ (٣٠٢), Lis. II ٣٧٦, XII ٣١, XV ٤٧, Tâj I ٥٧١ (I° ٩٧), VI ٣٨٥, VIII ٣٦١, Bl. II ١٣٥. — Erg. nach Šiʿr. — وَيَأْمُرُ Lis. II, Tâj ونأمر. — لِلْمَحْمُومِ Lis. II, Tâj I للمحموم. — كُلَّ عَشِيَّةٍ Fqh., ŠAd. فِي كُلِّ لَيْلَةٍ. — Der erste Halbvers lautet Ag. وقد كان ان يأمر هموا كل ليلة. — بِغِبٍّ Mujm.[1] بغَبٍّ; Fqh. بِبِتٍّ. — وَقَدْ AʿU., Jmh., Rab. فَقَدْ. — يَسْنَقُ Šiʿr ٧, Ag., ʿIqd, Yâq., Naš. يَسْبِقُ.

V. 17. [13], ʿAin ٧٤. — Erg. nach Yâq. — تَعَالَى ʿAin يعالى. — أَلْجُلِّ ʿAin الحبل. — عَشِيَّةٍ AʿU. ظهيرة. — وَيُرَفَّعُ Naš. وَيُرفِعُ. — نُقَلًا ʿAin نقلا. — وَيُعَرِّقُ Naš. وَيُعَرِقُ.

V. 18. [13], [14], [16], Ṭab. I ١٠٢٨ (vgl. Nöld. Sas. ٣٣١, Rothstein Laḫm. 118 Anm. 3), Ad. ٥٣٣ (١٧٨) [B], Ag. II ٣١ (٢٩) (vgl. JAs. 1868 VI 494), IJr. 16, Ḥaš.ˢ IV 170 [B], Jauh. I ٥٥١ [B] (a. R. erg.), II ٧٥ [B], IMsk. I 252 [e.], Bkr. ٣٢٠ (vgl. Rothstein 118 Anm. 3), Iqt. ٢٢٩ [B], ٤٦٥, *Mʿrr.* ٥٢ *(an.)*, IAṯ. I ٣٥٦ (٢١٩), Lis. IX ١٨٣[14], ١٨٣[16], XI ٢٢٢[11], ٢٢٢[14] [B fr.], Mzh. II ١٨٧ (٢٣١), Tâj V ١٤٩ (١٤٧), VI ٣١١, ٣١٣ [B], VII ٩٦. — فَذَاكَ Ag., Msd., ŠAd., Mʿrr., IAṯ. فداك. — أَنْجَى IAṯ. يُنْجِي; IAṯ.ᵛ يغنى. — رَبَّهُ Msd. نفسه. — Der erste Halbvers Lis. IX ١٨٣[14] فَأَصْبَحَ لَمْ يَمْنَعْهُ كَيْدٌ وَحِيلَةٌ; nach Lis. IX ١٨٣[16] und Tâj VII هُنَالِكَ ما أَغْنَتْهُ عِزَّةُ مُلْكِهِ; IJr. هُنالك مَا الحاهُ عِزّةَ مُلْكِهِ. — مُحَرْزَقُ Ag., JauhB. 448, JauhD. 208, Ḥaš., Mʿrr., Lis. XI, Mzh., Tâj VI ٣١٣ مُخَرْزَقُ; Tâj VII مهزرق; Msd. مُخَرَّقُ; JauhA. 563 مُحْزَرَقُ.

V. 19. Mb. 203 [19—24], JauhB. 484 [B], JauhD. 213ᵇ [B], JauhG. 58 [B], JauhG. 58 a. R., Jauh. II ٨٧ [B], Lis. XI ٤٣٥[8] [B], ٤٣٥[9], Tâj VI ٣٦٤. — أَلْيَوْمَ Lis., Tâj الليل. — Der zweite Halbvers Jauh., JauhB., JauhD., JauhG. (a. R. jedoch die Lesart E als Berichtigung), Lis. XI ٤٣٥[8] فَظَلَّتْ لَدَيْهِمْ فِى خِباء مُرَوَّقِ.

V. 20. [19], Tbr. ٤٢ [B], Lis. IX ٤٧٩, Drr. II ٢٦٣, Tâj V ٣٥٣ (٣٤٧), VII ٤١. — وَرَادِعَةً Drr. ودارعة. — بِٱلْمِسْكِ Lis., Tâj بالطيب. — صَفْرَاءَ بِٱلْمِسْكِ Drr. صفراء بالطيب. — لِجَسِّ Drr. للمس; Tâj VII تحس. — أَلنَّدَامَى Drr. الندى ما. — مُفَتَّقُ Drr. منتق.

V. 21. [19]. — قَامَتْ AʿU. عَلَّتْ. — بِمِزْهَرٍ E بِمُزْهَرٍ.

V. 22. [19], (vgl. Mb. 202[17], WH. 144[6], 233[19]), Tâj VI ٣٦٤. — وَشَاوٍ E وَشَاوٍ; Tâj وثاد. — مِزْبَادُ E مربادُ. — تَصَفَّقُ AʿU., Tâj تَرَوَّقُ.

V. 23. [19], Šiʿr ١٤٢ (vgl. Aḥṭ. ٤١١), Mwz. ١٥٤, Raq. I 87ᵇ, Nis. I ١٨٦ [A], Ḥml. I 160 Anm. 1 [A], As. II ٢٩١ (٢٥٧), ʿUnw. ١٧, Bd. I ٢٧ (٢٧) [A], *Lis.*

XII ٢٢٢ [B] (an.), Mslk. 10ᵇ, Suy. ١٠٥, M'h. ٤٠, Ḥiz. I ٥٥٢, ŠK. ٢٠٣ (٩٤), Tâj VII ٧١. — إذا ذاقها مَنْ — فوقه M'h. دُونَهُ — تَحْتِهَا E² ; دُونِهِ E دُونِهَا — Lis. تراءُ اذا ما — مَنْ ذَاقَهَا in E a. R. erg., mit der Bemerkung صحّ من الأصلِ.

V. 24. [19].

V. 25. Ḥiz. II ٤١١ [25—28, 49, 46, 47, 43, 42, 50], Mb. 106. — فَوْقَهُ Ḥiz. وسطه. 5

V. 26. [25], Jauh. II ١٤, ٤٩, Lis. X ٣٧٩, XI ١٦٢, Tâj V ٤٧٣ (٤٦٤), VI ٦٣, ٣٠٤, Mḥt. ٣٣١, ١٤٥٥. — الأَدْنَى Tâj الاوفى — مَجُوفَ E مُخُوفَ — عِلاقِيَّ Tâj V غلافى ; Tâj VI ٦٣, Mḥt. ٣٣١ علاقى.

V. 27. [25], Tfs. III ٦٣, Jmh. نوادر الهمز, Jauh. II ١٢٧, ISd. III ٥٤ (an.), Rab. ٣٢, Mḥd. II ٣٨٦ (٣٩٢) [B] (an.) (vgl. OSt. 67), Lis. XI ١٢٩, ٢٨٨, 10 XII ٣٦٤, Tâj VII ٩١, Mḥt. ٢٢٨٧. — مِنْ غِبِّ Tfs., Jauh., ISd., Lis., Tâj عَنْ عِبِّ ; Mḥt. من حبّ — وَكَأَنَّهَا ISd. أَلَمَّ — Mḥd. كان ; Lis. XI ١٢٩ أطاف. — أَوْلَقُ Mḥd. أولقا. Trotz dieser Reimverschiedenheit ist das unbenannte Bruchstück wohl mit Sicherheit als fehlerhafte Anführung unseres Verses anzusehen. 15

V. 28. [25]. — Aus Eᵏ scheint hervorzugehen, daß das verlorengegangene Reimwort eine Ableitungsform von فرق gewesen ist.

V. 30. As. I ٢٧٦ (١٨٠), ٤٧٧ (٣١٢), Lis XI ٢٨٨, Tâj VI ٣٤٦. — يَعْلَمُونَ E تَعْمَلُونَ ; A'U., As. I ٤٧٧ تَفْعَلُونَ ; As. I ٢٧٦, Lis., Tâj تَصْنَعُونَ. — بشباهِ As. I ٤٧٧ بشباة ; As. I ٢٧٦, Lis., Tâj بِسَفِيهِ. — جَهْلَهُ As. I ٢٧٦, Lis., Tâj جِلْمَهُ. 20

V. 31. Jmh. علقم, Am. I ٢٨٦ (an.), Lis. XII ١٤٢, Tâj II ٤٠٩ (٤١٣), VII ٢١. — بَنِ E بُنَ. — طَوْدٍ Lis. قَيْسٍ — يُرِيبُنِي Am., Lis. يُرِيبُنِي — لَيْلَى Lis., Tâj VII عيسى.

V. 32. Jh. ٦٤ [32—34], Tim. 10 [32, 33], Tim.ᵇ 36 [32, 33], Tâj II ٣٨٩ (٣٩٤) [32, 33] (vgl. Goldziher Abhh. I 133 Anm. 9). — شَاجِرًا (pers. شاكرد ; 25 گ durch ج wiedergegeben auch in فَيْسَجَاهُ für پيشگاه ٥٥ ١٢) Tim. شاجرًا ; A'U., Tâj شاجِرًا ; Tâj² (A'U.) شاقردى ; Jh. شاحوذا ; Tim.ᵇ شاعرا. — مستحَلّ بى أن Tim.ᵇ مُسْتَحَلٌ سَدَّى — ولكنّ حسبتى Tâj وَلَاكِنْ حَسِبْتَنِي — سَدَى E سَدَى ; Tim. سَوًى ; Jh. يسدى — أَنْطِقُ Jh. أعلق.

V. 33. [32], Tsh.ᵇ 139ᵇ. — فِي مَا بَيْنَنَا مِنْ — خليلان Tsh.ᵇ, Tim., Tim.ᵇ شَرِيكَانِ 30 Tim. فى بنيان — هَوَادَةٍ Tâj هداده ; Tim. سوده ; Tsh.ᵇ, Tim.ᵇ مودّة. — إِنْسِيٌّ وَجِنٌّ A'U. جِنِّيٌّ وَإِنْسٌ — شَرِيكَانِ Tim., Tim.ᵇ صبيان ; Tâj صَفِيَّانِ.

V. 34. [32]. — كَفَانِيَ — يقوله Jh. أَقُولُهُ — يقول Jh. لِشَيْءٍ — أعيا Jh. أَعْيِي — E كَفَى بِي.

V. 35. إلى A'U. مِنَ — أدنى وَأَوْفَقُ A'U. أَنْجَى وَأَوْفَقُ. 35

V. 36. **Bht. 342 [36, 37], Prv. III 413 [36, 37], INb. ٢٢٨ [36, 37, 41, 42]**, Lis. XX ٢٩٦, Ys. 173, Tâj X ٤٠٠, Aqr. II ٤٤٠. — قُوَّةٌ Eᵛ, Bht., Prv., Lis., Mb., Ys., Tâj, Aqr. طَرَفًا. — غَيْرِهَا Bht. حَاجَةٍ. — تَسْبِقُ E تَسْبَقُ.

V. 37. [36], Qw. ١٥٩. — فَذَلِكَ E فَذَلِكَ. — أَدْنَى Bht. أُخْرَى. — تَنَالُ Qw. يَنَالُ.
5 — جِسِيمَهَا Qw. جَسِيمُهَا. — أَبْقَى Bht. أَجْدَى; Prv. أَنْجَى.

V. 39. MŠ. I 247 [B], Lis. IV ١٣٤, ٣١٩ *(an.)*, VI ٣١٢ [B], Tâj II ٤٤٤ (٤٤٨), III ٤٤٠ (٤٤٩). — Erg. nach Tâj III. — أَنْ Eᵛ, Lis., Tâj II إِذْ. — أَلْقَتْ Eᵛ, Lis., Tâj II تَجَيَّتْ; A'U. تَنَجَّتْ. — غُدَرَاتٌ Eᵏ, MŠ., Lis. IV, Tâj II غُدَدَاتٌ; Eᵏ غُبَّرَاتٌ; Lis. VI, Tâj IIIᵛ غِدَرات. — تَلْحَقُ MŠ. تَلْحَقُ.

10 *V. 41.* [36], **Aġ. VIII ٨١ (٧٨) [41, 43], Nšwt. 125ᵇ [51—53, 57, 55, 41, 43], Ns. ٢١٥ [41, 43], Naṣ. ٣٦٠ [41, 43]**, Tâj VII ١٠. — مِسْمَعٍ Nšwt., INb., Tâj مالك. — سَارَ ٱلَّذِي Nšwt. قد سار ما. — صَنَعْتُمُ Aġ., Nšwt., Ns., Naṣ. فعلتم. — وَأَنْجَدَ Nšwt. واشهد. — وَ بِذَاكَ Aġ., Ns., Naṣ. بِهِ ثُمَّ. — أَعْرَقُوا E أَعْرَقَ.

V. 42. [25], [36], **MŠ. 90 [42, 43], 237ᵇ [42, 43], 'Unw. ١٨ [42, 43, 51—53, 55],**
15 **Mslk. 11 [42, 43, 51—53, 55]**, Kâm. ١٠٦, Mwz. ٢٤, Tsḥ.ᵇ 139, ŠAd. 2ᵇ, ḪAd. 106, 118. — عِتَاقٍ E, Mslk. عَنَاقٍ; Mnz. صدور. — ٱلْعِيسِ MŠ. الطَّيْرِ; ŠAd., 'Unw., Mslk. الخَيلِ. — يَزُورُكُمْ Kâm.ᵛ, MŠ. 237ᵇ, Mslk., Ḫiz. تزوركم; INb., ḪAd. 106 يزورهم. — MŠ. erläutert:

يعني أنّهم إذا رَحَلُوا وحَطُّوا تمثّلوا بهذه القصيدة.·.

20 *V. 43.* [25], [41], [42], Naq. ٦٢, Anb. ١٣٣¹¹, MfLc. zu Bašîr (X) 16, *RM.* ١٠٧ (٦٦) *(an.)*, vgl. Margoliouth zu RM. Übers. 73 Anm. 8. — تَنْفُضُ Mslk. تَنْفُضُ; Aġ., Ns., Naṣ. تَعْقِدُ; Muf.ᵛ توضع. — ٱلْأَحْلَاسُ Aġ., Ns., Naṣ. الأَجْمَالُ. — فِي كُلِّ مَنْزِلٍ MŠ., RM. وَالدِّيكُ نَائِمٌ. — وَتُعْقَدُ MŠ. 237ᵇ وَيُعْقَدُ; Mslk. وتعقل. — أَطْرَافُ ٱلْحِبَالِ RM. أَنْسَاعُ المَطِيِّ; Nšwt. اطراف المطي; 'Unw.,
25 Mslk. اطراف الرجال.

V. 45. تَلْتَقُوا E تَلْتَقِ.

V. 46. [25], **INb. ٢٢٨ [46, 48, 49]**. — لَيْلَى E ليلا. — Der erste Halbvers nach A'U. und Ḫiz. وَكَمْ دُونَهُ مِنْ حَزْنِ قُفٍّ وَرَمْلَةٍ. — بِهِ in E ohne Lücke ausgefallen.

30 *V. 47.* [25], ISd. IX ١٣٦, Mhḏ. II ٣٣١ (٢٥١). — طَامٍ A'U. دَاوٍ; Ḫiz. ذاو. — Der zweite Halbvers nach A'U. مَتَى مَا يَذُقْهُ فَارِطُ ٱلْقَوْمِ يَنْشَقُ; nach Ḫiz. ebenso bis auf das Reimwort يبصق.

V. 48. [46], **Ṣin. ١٠٨ [48, 49], Ṣâḥ. ١٨٤ [48, 49], Ḥm.ᵗ ١٥١³³ (I ١٦٢) [48, 49]**, *Inṣ.* ٣٣ *[48, 49] (an.)*, **IYz. 20 [48, 49], Lis. XI ٣٣٥ [48, 49], Qlq. I ٤٤٤ [48, 49],**
35 **Ḫiz. II ٤١٠ [48, 49], Tâj VI ٣١٦ [48, 49], Naṣ. ٣٨٧ [48, 49]**, Ḫiz. I ٥٥١. —

Erg. nach Ḥm.ᵗ mit Rücksicht darauf, daß die Lesung mit سُهُوبَ nach سَهْب in V. 48 und سَمْلَقَ neben V. 56 wenig Wahrscheinlichkeit für sich hat. Leider ist auch im Scholion die zweite Hälfte des Verses nach der Lesart Abû ʿUbaidahs verlorengegangen, so daß die Gegenprobe fehlt, aber wenigstens für فَيَافَ تَنُوفَاتٌ haben wir das Zeugnis der Ḫiz. (II ٤١٢); die an dieser Stelle sich auf die Lesart des Dîwâns beruft, während die von al-Astarâbâdî überlieferte und von al-Bâġdâdî als Ausgangsform benützte Gestalt der ʾAʿšâverse sich, soviel ich sehe, vielfach mit der Überlieferung des AʿU. deckt. — أَسْرَى إِلَيْكَ وَدُونَهُ AʿU., Ḫiz. II ٤١٢ فَيَافٍ تَنُوفَاتٌ (kann auch فَيَافَ gelesen werden) — أَهْدَاكَ بَيْنِي وَبَيْنَهُ Sin., INb., Qlq. سُهُوبَ وَمَوْمَاةٌ; Ṣâḥ., Ins., IYz., Lis., Ḫiz. I, II ٤١٠, Tâj وَبَيْدَاءُ Ṣâḥ., Lis., Ḫiz. II ٤١٢, Tâj وَيَهْمَاءُ. — خَيْفَقٌ — مِنَ ٱلْأَرْضِ مَوْمَاةٌ Sin., Ṣâḥ., Ins., IYz., Lis., INb., Qlq., Ḫiz., Tâj سَمْلَقٌ.

V. 49. [45], [46], [48], Tfs. XIX ٢٥, Tsḥ.ᵇ 139, 139ᵇ, Ġr. II ١١٥ (١٨٧), Ḫiz. I ٥٥١. — لِصَوْتِهِ Ins. دُعَاءٌ (so! wohl دُعَاءٌ). — مُوَفَّقٌ Ḥm.ᵗ, Nas. ٱلْمُوَفَّقُ.

V. 50. [25], Jauh. II ١١٣, ١٣٦ [B], *ISd. X ٢٥ [B] (an.)*, *Kšš. ٥٩٦ [B] (an.)*, Lis. XII ١٣٧, ٣٢٥, *ŠK. ٢٥٥ (٩٣) [B] (an.)*, Tâj VII ٤١, ١٤٣, ١٤٣ [e.], Mḫt. ١٥٧٢. — جَوْزَ AʿU. أَسْلُكُ; Jauh., ISd., Lis., Ḫiz., Tâj VII ٤١, Mḫt. سَلَكَ. — السَّكِّيَ AʿU., JauhB. 561, 633 السِّكِّيّ. — فَيْنَقٌ ŠK. فينق.

V. 51. [1], [41], [42], Isl. 149ᵇ [51—53], Aġ. VIII ٨٠ (٧٧) [51—53] (vgl. de S. II 474, Causs. II 400 Anm. 1, Wellh. Ehe 475 Anm. 5, Lammens berc. 77), Tim. 82ᵇ [51, 52], Tim.ᵇ 208 [51, 52], MAz. II ٣٥٩ [51—53], ʿUmd. I ٢٥ [57, 60, 51—53, 55], Dl. ١٢٤ [51, 52], Mhd. I ٣٣١ (٢٥٦) [51, 52], Iqt. ٣٩٠ [51—53], ŠAd. 134 [51—53], Av. 14 [51—53], INb. ٢٢٦ [51, 52], ٢٢٩ [51—53], Dmm. ٢١٣ [51, 52], ٢٩٨ [51—53], Suy. ١٠٥ [51—54], Ḫiz. III ٢١١ [51—53, 55, 54, 56, 57, 60, 58], ŠK. ٢٠٢ (٩٣) [51—53], Tâj V ٥٨ (٥٧) [51—53], Azh. I ٩٦ [51—53], Maw. I ١٤ [57, 60, 51—53, 55], II ٨ [51—53, 60, 57], Ds. I ٢٢٢ [51—53], Abk. ٢٨٠ [51, 52], Bâq. ١٠٨ (99) [51—54], ١٣٧ (124) [51—54], Šnq. I ١٨٣ [51—53], Nas. ٣٥٩ [51—53], ʿIlm IV ٢١٢ [51—53], Bl. II ١٧٦ [51, 52], Bst. ١٩٠ [51, 52], As. II ٢٥٧ (٢٣٥), Lis. III ٤٣٢, Tâj II ٣١٩ (٣٢١), Azh. I ١٣٢ [e.]. — كَثِيرَةٌ Av. نواظر. — فِي يَفَاعٍ Aġ. (de S., Causs., Lammens), ʿUmd., As., Av., ʿUnw., INb. ٢٣٦, Maw., Nas. باليفاع; Isl. بالنفاع; Raq., MAz., Nšwt., Mslk., Abk., Bst. بِالبُقَاعِ; Dmm. I ٢٩٨, Ds. فى بقاع. — تُحَرَّقُ As. يخرق; MAz., Bst. يُحَرَّقُ.

V. 52. [1], [41], [42], [51], Ġww. ١٦١ (٩٩) [52, 53], As. I ٣٤٥ (٢٢٥) [52, 53], Ġww.ᵇ ٢٠٨ [52, 53], Jâḥ.ᵉ 3ᵇ [B], By. I ١٦٢, Kâm. ١٤٥, Mʿr. ٤٣ [B], Qw. ٤٤, Jauh. II ٧٦ [B], Tsḥ.ᵇ 139ᵇ, Ḥml. II 604 [B], Kšš. ٨٤٧ [B], Lis. XI ٣٥٠ (vgl.

Aḫṭ. ٤٥٨ᵇ), *Mġn. I* ٩٥ (١٤٨) *[B] (an.)*, Mnh. 200 [B], Šmn. I ٢١٣, ٢٩٨, Suy. ١٦٣, Ḫiz. III ٢١٥ [13] [B], ٢١٥ [20] [B], ٢١٦ [3] [B], ŠK. ٢٠٣ (٩٤), Tâj VI ٣٢٢, Ds. I ١٤٨ [e.], Aqr. I ٢٢٤, How. II 358. — لِمُقْرَوِرَيْنِ ʿIqd لمقرونين. — وَبَاتَ Raq. وجآت. — وَٱلْمُحَلَّقُ Ǧww. وَٱلْمُحَلِّقِ; Qw., Lis., Bâq., Naṣ., ʿIlm, Aqr., Haw. وَالْمُحَلِّقِ.

V. 53. [1], [41], [42], [51], [52], Tfs. VIII ٩٦, Thḏ. ٨٠ (vgl. WH. 176), Ad. ٤٣٣ (١٤١), Jmh. عوض, *IDr.* ١٤٧ *[B] (an.)*, Am. III ٢١٧ (ʾAʿšâ Bakr), Ḫaṣ. I ٢٧٤, Jauh. I ٥٣٣ (vgl. Wellhausen Skizzen III 58 Anm. 1), II ٢٩٦ [B], Tšh.ᵇ 131ᵇ, MAz. I ٢٨٩, *ISd. IX* ٦٤ *(an)*, *Mfṣ.* ٩٦ *(٥٥٨) (an.) (vgl. Trumpp Sb. d. Münch. Ak. phil.-hist. Kl. 1884 S. 809)*, *Inṣ.* ١٧٥ *(an.)*, IYš. ٥٥٩ [A fr.], Lis. IX ٥٦, XV ١٧٤, XVII ٢٥٨, Mġn. I ١٣٣ (٢٢٣), ١٧٦ (٣٠٣) [fr.], *Šmn. II* ٣٠ *(an.)*, Suy. ١٩٠ [fr.], *Haw I* ٢١٣ *(an.)*, Ḫiz. III ٢٠٩ [4], ٢٠٩ [28] [A fr.], ٢١٦ [A], ٢١٧ [A], Tâj V ٢٥٦ (٢٥٠), VIII ٢٢٢, Ds. ٣٠٣, Ln. 1321ᶜ, How. II 681. — لِبَانٍ Raq. لُبَانٍ; JauhA. 530 لَبَانٍ; Jmh. لِبَانُ; ʿIqd لبانى; de S., Am., Ǧww., Iqt., Haw., Ln. لِبَانٍ; Ḫiz. III ٢١٦ رضيع الندى. — تَدَيَّ de S., Am., Ǧww., Iqt., Haw., Ln., How. ثَدْيٍ. — تَحَالَفَا E ⁷, Tfs., Thḏ., Ad., ʿIqd, Ḫaṣ., Jauh., MAz., ISd., Ǧww., As., Mfṣ., ŠAd., IYš., ʿUnw., Nšwt., Suy., Ǧww.ʰ, Ḫiz., Tâj, Azh. تَقَاسَمَا; ŠK. تراضعا. — بِأَسْحَمَ Raq. باسحم. — عَوْضَ دَاجٍ AʿU., Tšh.ᵇ ⁷ عَوْضَ الدَّهْرِ. — عَوْضُ AʿU., de S., Causs., Am., Ḫaṣ., ʿUmd., ISd., Ǧww., As., Lis. XV, XVIII, Maw., Bâq., Naṣ., ʿIlm, Ln. عَوْضُ; Haw. عَوِضِ; Jmh. عَوْضُ. — نَتَفَرَّقُ Raq., JauhA., Ǧww.⁷, Maw. I تتفرق; Tfs., ʿIqd, MAz. I, Ǧww.⁷, Bâq. يَتَفَرَّقُ.

V. 54. [51], Tfs. VI ١٧١, Lis. XI ٢١١, Naṣ. ٣٩١. — يَدَاكَ Ḫiz. يداه. — صِدْقٍ Tfs. مجد. — مُفِيدَةٌ AʿU. مُلِيئَةٌ (oder مَلِيئَةٌ); Ḫiz. مبيدة. — وَكَفٌّ E ⁷, Lis., Naṣ. وَأُخْرَى. — بِٱلزَّادِ Lis., Suy., Ḫiz., ŠK., Bâq. بالمال. — ضَنَّ بِٱلزَّادِ تُنْفِقُ E ⁷ لَاقَتِ ٱلنَّاسَ تَصْدُقُ.

V. 55. [1], [41], [42], [51], INb. ٢٢٩ [55, 57], Tâj VI ٣٦١. — يُجْرِي ʿIqd يسرى. — ظَاهِرًا ʿIqd سائلا.

V. 56. [51], MŠ. 157ᵇ. — أَوَّبَ ٱلْمَحْلُ سَرْحَهُمْ Ḫiz. المحل سرح مالهم. — ٱلْمَحْلُ E ٱلْمَحْلِ. — مِنَ Ḫiz. وجه. — In MŠ. lautet der Vers mit Erklärung:

وَثَوْبٌ إِذَا مَا ٱلْحَرْبُ أَوَّتْ سُرُوبَهُمْ   وَفَاتَهُمُ مَأْوَى مِنَ ٱلْأَرْضِ سَمْلَقُ

سُرُوبٌ جَمْعُ سَرْبٍ وكانوا إذا أَحَسُّوا الغارةَ ضَمُّوا الإبلَ ولم يُسْرِحوها بعيدًا وفاتَهم مأواها الذي كانت تَرْعَى فيه .·.

V. 57. [41], [51], [55], Kâm. ٤ (vgl. Horovitz K. P. 14 [37]), ٤٨١, Tfs. XXII ٤٣, Am. II ٣٠٠, Jauh. II ٧٦, ١١٦, ٤٥٥ [B], *Mujm. I* ١٧٨ *(an.)*, Ṣâḥ. ١٦٥, Fqh.ᵏ ١٨٨,

Fqh.[p] ٣٦٣, Kin. I ١٤٦, Mhd. I ٤٠٦ (٣١٤), Ġww. ١٣٣ (٨٢) (vgl. de S. III 351), Iqt. ٥٥, ŠAd. 45[b], Yâq. II ٣ [B], Lis. XI ٣٥٠ (vgl. Aht. ٤٥٨[b]), XII ١٨٩, XVIII ١٤٠, IKt. I 186, Qlq. I ٣٦٤, Mzh. II ١٨٢ (٢٢٤), Ġww.[h] ١٧٥, Ḫiz. III ٣١٩ [A], ḪAd. 126, Tâj VII ٥٥, X ٦٦, Mḥt. ١١٣٨, How. I 460. — نُفَى ٱلذَّمَّ عَنْ Qlq. نفى الذام عن; Tfs., Am., Jauh., Mujm., Ṣâḥ., Fqh., Kin. I, ŠAd., Lis., IKt., Mzh., ḪAd., Tâj, Mḥt., How. تُرُوحُ على; Mhd. يروح على. — ألِ Kâm., Iqt., Nšwt., Ḫiz. III رَهْطِ; Tfs. نادى. — الْمُحَلَّقِ Kâm.[v], Am., Ġww.[v], ŠAd., Lis. XI, XII, How. المُحَلِّقِ; Kin. I المهلب. — تُجَابِيَةٍ ŠAd. تُجافيهِ; INb. تُخابية. — الشَّيْخِ E[v], JauhB. 570[v], ŠAd.[v], INb., ḪAd., Ḫiz.[v] السَّيْحِ. — الْعِرَاقِيِّ Kâm.[v] اليَمانيِّ. — تَفَهَّقُ Yâq. تَفَهَّقُ; IKt. يفهق; Tfs. يعهق. — ŠAd. hat folgende Bemerkung:

وَيُرْوَى السَّيْحِ فمن رَوَاهُ بالشين والخاء المُعْجَمَتَيْنِ أَرَادَ به كِسْرَى ومن رواهُ بالسين والحاء المُهْمَلَتَيْنِ أرادَ به النَّهْرَ الّذى يَسِيحُ على جَانبيهِ

V. 58. فَتًى E فُتى. — عَلَيْهِمُ E عليْهِمْ. — يُدَفَّقُ Ḫiz. تُدَفَّقُ.

V. 59. Lies وَسَوْدَاءَ.

V. 60. [51], Tâj VI ٣٤٣. — وَدُونَهُمْ ʿUmd., Maw. وبينهم. — مِنَ ٱلْقَوْمِ ʿUmd., Maw. مع القوم.

V. 61. Jauh. II ٤٥٤, Lis. XVIII ١٣٣, Tâj X ٦٣, Mḥt. ٣٠٠.

V. 62. INb. ٣٣٩, Tâj VI ٣٦٨. — إِلَيْهِمُ INb. اذا سنوا; Tâj اذا شتوا. — تُبْرَقُ INb. تفرق; Tâj تورق.

٣٤

E 94[b]—97 [1—42].

V. 1. **Aġ. VIII ١٤٢ (١٣٨) [1, 7, 4], Ġr. III ٦٨ Anm. [1, 7, 4], Iqt. ٤٠٥ [1, 2], ŠK. ٩١ (٤٢) [1, 2],** Kâm. ٣٦٠, AAd. ٥٧, Tfs. XX ٤٧, ISkk. ٣٠٨, Ad. ٤٧٤ (١٥٥), Flt. ١٣٤, Anb. ٨٠[19] [A], ٣٥٥[7] [A], ٦٠٤[14], ٦٠٥[2], ٧٣١[8], ʿAbṮ. ٩٩ [A], TL.[1] 23[b], Jal. 329[b], Jauh. II ٦٣, ٤٥٤, Mujm. I ٢٨٤ [B], Tšh.[b] 134, Ġr. IV ١٧٥ (٣٥٣), MAz. II ٣١٢, Kšš. ٨٦٥, Fq. II ١٧٥, ŠAd. 142, Add. ١٥١, Bal. II ٣٣٩, Lis. X ٤٤٣, XVIII ١٣٣[10], ١٣٣[21] [A], Tâj VI ١٠١, X ٦٤. — أَنْوَى A'U. نَوَى (wohl أَنَوَى); Anb. ٨٠, ٦٠٤, Tšh.[b v] (nach Aṣ.), ŠK., Lis. XVIII[v], Tâj X[v] أَنَوَى; MAz. اسرى. — وَقَصَّرَ ʿAbṮ., ŠAd. وَأَقْصَرَ. — لَيْلَةً Tfs., Aġ., Flt., Anb., ʿAbṮ., Jauh. II, Ġr., Iqt., Fq., Kšš., Bal., Lis. XVIII, ŠK., Tâj لَيْلَهُ. — لِيَزْوَدَا Flt. لِيَرُودَا; ʿAbṮ., Add. لِيُزَوَّدَا. — وَمَضَى Anb., TL.[1], Kšš., ŠK. فَمَضَى; AAd., Ad.[v], Jauh., Mujm., Iqt.[v], ŠAd.[v], Bal., Lis. X, Tâj فَمَضَتْ; A'U. وَخَلَتْ. — وَأَخْلَفَ A'U. فَأَخْلَفَ; JauhC. 322 وَأَخْدَرَ. — قُتَيْلَةً Tfs. قبيلة; MAz. قتلة; Flt. قُيْلَةَ. — ŠK. führt folgendes aus:

وَيُرْوَى أَتْوَى على طريق الاستِفهام تَوَى وَأَتْوَى لُغتانِ وَزَوَّدْتُ الرَّجلَ الزَّادَ فتزوَّدَهُ ومِنَ
الزَّادِ اشتِقَاقُ المِزْوَدِ وفي مَضتْ ضَمِيرٌ يَعُودُ إلى الليةِ والتقديرُ فَمَضَتِ اللَّيةُ ويُرْوَى فَمَضَى
أي مَضَى الرَّجُلُ لأجلِ وَعْدِها ويجوز أن يَكُونَ الضَّمِيرُ في مَضَتْ لِقُتَيْلَةَ وهو اسمُ امرءةٍ
وأضمرهُ على شريطةِ التفسيرِ يريد أنَّهُ حَبَسَ نفسَهُ عليها لتُزَوِّدَهُ فلم تفعل

V. 2. [1]. — يَظُنَّ أَنْ ŠK. بخالة. — K. vermutet, daß zwischen V. 2 und 3 ein Vers ausgefallen sei, der zur Auffüllung der Verszahl durch die Einschiebung unseres V. 4 ersetzt wurde. Aus diesem verlorenen Verse stammt die Erläuterung des Wortes الأَعْثَمُ.

V. 3. هَجَرْتِنِي E هُجِرْتِنِي. — E[k] führt als abweichende Lesart dieses Verses den V. 4 an, was wohl beweist, daß ihm ein anderer Text zugrunde lag.

V. 4. [1], Ag. X ١٣٥ (١٢٨) [7, 4] (*in Guidis Index I dem 'A'šâ banî Taǵlib beigelegt*), Yâq. I ٥٧٨ [4, 5], Tâj VI ٢٨٩ [4, 5], Ag. VIII ١٤٣[5] (١٣٨), Mwz. ٢٤, Ǧr. III ٦٨ (٣٩), Mhd. II ١٦١ (٩١), Šar. II ١٤ (١١), Ys. 56. Vgl. Abt. ٤١٧[b]. — إِنَّ E[k] (zu V. 3!), Tâj وَأَرَى. — يَصِلْنَ ٱلْأَمْرَدَا Tâj تواصل أمردا (= تُوَاصِلُ?). Der Vers ist nach E[k] ein Zwilling von V. 3, kann aber als allgemeine Betrachtung zu dem Einzelfalle in V. 3 sehr wohl als eigener neben diesem bestehen.

V. 5. [4], Tšh. 113[b], Bkr. ١٠٧, Mscht. ٤٨[10] [B], Lis. XX ٣٧٦, Tâj X ٤٥٧. — نَاشِئًا Yâq., Tâj VI, X[v] ثانيًا. — أَحُلُّ بُرْقَةً E[v], Tšh. هُنَا بِبُرْقَةٍ; Tâj هنا ببرقة; Yâq., Lis. هَنَا بِبُرْقَةٍ; hier soll هَنَا für أَنَا stehen.

V. 6. IM't. 3[6], As. II ٩٣ (٦٢). — دَدَنًا IM't. غَزِلًا; As. غرا. — قُعُودَ l. قُعُودَا. — غَوَايَةٍ IM't., As. بَطَالَةٍ. — أَجْرِي IM't. امشى.

V. 7. [1], [4], Tfs. V ١٩٢, Ag. VIII ١٤٣ (١٣٨), Jauh. I ٢٧٧, Fq. II ٢٣١, As. II ٣٥٩ (٢٣٦), ٥٣١ (٣٤١), Lis. V ٥٧, XX ١٣١, Tâj II ٥٨٤ (٥٨٧), X ٣٣٣. — Vgl. zu V. 3. — يُلَوِّينَنِي Tfs. تلويننى; Ag. X يجحدننى. — Ag. VIII und Ǧr. lautet der Anfang يجحدن دينى بالنهار. — وَأَجْتَزِي Tfs., Ag., Jauh., Ǧr., Fq., As. II ٣٥٩ (٢٣٦), ٥٣١[v] (٣٤١[v]), Lis., Tâj وَأَقْتَضِي. — دِينِي إِذَا Tfs. ليلى إذا. — Erg. nach der übereinstimmenden Lesart sämtlicher Stellen.

V. 8. Yâq. I ٩٤٣. — آبْنَةَ E بُنَّةَ; Yâq. بنت. — مَالِكٍ E مَلِكٍ. — تُرَتِّبُ Yâq. تَرَتَّبَ; vgl. Fleischer Yâq. V 117[v].

V. 9. أَمْنَحُكَ E أَمْنَحُكِ. — وَأَلْقَى ٱلْعُرْفَ مِنْكُمْ أَبْعَدَا E[v] وَأَرْعَى بِٱلْمَغِيبِ ٱلْمَأْحَدَا. — المَأْحَدَا E المَأْجَدَا; die Form مَأْحَدَ ist wohl durch Lautverwechslung aus مَعْهَدَ zu erklären, wie das Scholion allerdings nicht ganz klar andeutet.

V. 10. Iqt. ٤٣٨ [10—13], Tfs. XVII ٨٣, Am. I ٣٩, Ḥm.[4] ٤٣٦[12] (III ١٣), Iqt. ٣٦٢, Add. ١١٢, Naṣ. ٣٧٣. — قُتَيْلَةُ Tfs. فتيكة. — لِجِسْمِكَ Ḥam. لوجهك. — سَابِنًا E[v], Tfs., Am., Ḥam., Iqt., Add., Naṣ. شَاحِبًا.

V. 11. [10]. — أَذْلَلْتُ E أذلّتُ. — نَفْسَكَ E نَفْسَكَ. — لَهَا fehlt in E ohne Lücke. اذا E ذى.

V. 12. [10], Ṭab. II ١٧٤, Jh. ٦. — فَلَعَلَّ Ṭab. ولعَلَّ. — يَعُودُ Jh. يؤوب.

V. 13. [10], Ad. ٥٣٩ (١٨٠) [B], Jauh. I ٣٦٣, ISd. XIV ٦٦ [B], Iqt. ٩٣, ٤٦٣[18] [B], ٤٦٣[22], As. II ٤٤٢ (٣٩٠), ŠAd. 163, Lis. IV ٤٣٢, XII ٤٧ (vgl. Chr. ١٦٢, ٢٢١), Tâj II ٤١٥ (٥١٨), VII ٩٦, Mbt. ٢٠٧٣, Ln. 2793[b], Naṣ. ٣٩١. — يُكَدِّرُ Chr. ١٦٢ يُكدّرُ. — واذا Iqt. ٤٦٣[22], Lis. XII, Tâj VII, Naṣ., Chr. فإذا. — يُنَاشِدُ E[v] und sämtliche Stellen تُنُوشِدَ. — بِٱلْمُهَارِقِ E[v] und sämtliche Stellen فِي ٱلْمَهَارِقِ; ŠAd.[v] فى الصَّحائفِ. — ŠAd. gibt folgende Erläuterung:

تُنُوشِدَ تُفُوعِلَ من قولك نشدْتُكَ اللهَ أي سألْتُكَ ويُقالُ نَشَدتُ الضّالّةَ أي سألْتُ عنها وواحِدُ المَهارِق مُهْرَقٌ وهي أعجميّةٌ مُعرّبةٌ وهي الصّحائفُ أي إذا ذُكِّرَ بكتْبِهِ وسُئِلَ بها أعطَى ما سُئِلَ ويُرْوَى في الصَّحائفِ

V. 14. Mb. 102. — جَلَّلْتَهُ E حكلمه (?). — جَوْنَ E جَوْنُ.

V. 15. Wuh. 53 [B].

V. 16. Wuh. 275 [B] (vgl. Jacob Beduinen[1] 16[14]), Jmh. ربد. — بِٱلْقَارَتَيْنِ Jmh. بالغارتين. — تَتْبَعُ Wuh. تَتْبَعُ (falsch).

V. 17. يَفْقِدَا E يَفْقِدَا. — وَيَحْتَشِيَانِ E[v] وَيَحْسِبَانِ.

V. 18. فَيَفُوتُهَا E[v]; فَيَفُوتُهُ E فَتَفُوتُهُ. — تَكُونَ E[v]; يَكُونَ E تَكُونُ. — حَتَّى E[v] طَوْرًا — حَتَّى تُدَارِكَهُ E[v] وَيَفُوتُهَا طَوْرًا.

V. 19. WH. 237. — سَدَسٍ E[v] سَلِسٍ. — كَأَنَّ E[v] تَخَالُ. — بُرْجًا E[v] فَدَنَ.

V. 20. Jâh. IV ١١٥ [20, 21], JâhV. 232[b] [20, 21], As. II ٣٥٦ (٣٣٤). — يَلُوثُ E[v], Jâh., JâhV. اطاف. — لَغَامَهُ E لِغَامَهُ; Jâh., JâhV. لبابه. — بِسَدِيسِهِ E بِسَدِيسَةٍ. — فَرَادَ E[v], JâhV. فِرَادَ; As.[2] ومسافرًا. — وَبَنَا Jâh.[v] وَثَنَى; نَنَّى E[v] ثَنَّى. — فَهَبَّ E[v] هِبَابَهُ. — لِجَاجِهِ; JâhV. لجابه. — فَهَبَّ هِبَابَهُ Jâh. ثَنَّى وَهَبَّ. — وَتَزَيَّدَا JâhV. وتربدا. — وبلجابه.

V. 21. [20], Jal. 329[b]. — هِقْلَ E وَكَأَنَّهُ هِقْلَ; E[v], JâhV., Jal. شَبَّهْتُهُ هِقْلًا; Jâh. شبهته صعلا. — يُبَارِي E تُبَارِي. — هِقْلَةٌ E هَقْلَةٌ. — رَمْدَاء Jâh., JâhV. ربداء. — فِي خِيطِ JâhV. فى نيط; Jâh. فى نبط. — نَقَانِقَ Jâh. تعانق; JâhV. تقانق; Jal. تطارد. — أَرْمَدَا Jal. ابدا (d. i. wohl أَرْبَدَا?). — فِي خِيطِ تَتْبِعَانِ خِيطًا ارْبَدَا A'U. نقانق ارمدا.

V. 22. نَبْتُهَا E نَبْتَتِهَا. — فَتَرْآدَا Eᵛ فَتَأَوَّدَا. — Der zweite Halbvers nach Eᵛ زَهْرَاءَ أَنْضَرَ بَقْلُهَا مُتَرَدِّدَا.

V. 23. Jmh. بِرِتَ, Jauh. I ۱۱۳, Lis. II ۳۱۶, Tâj I ۶۲۳ (I° ۵۰). — Erg. nach Jmh. — أَذْهَبْتَهُ Eᵏ, Jmh., Jauh., Lis., Tâj أَذْأَبْتَهُ.

V. 24. كَسْرَى E كَسْرَا. — جَاءَهُ Eᵛ جِئْتَهُ. — وَمَن يَسْعَى Eᵛ مَآلِكَ مُخْشِمَاتٍ شُرَّدَا لِأَنْ تُجَرَّدَا.

V. 25. Lis. XVII ۲۹ [25, 26], Tâj IX ۲۲۲ [25, 26]. — نُعْطِيهِ E نعطيهِ; Lis., Tâj أعطيه. — فَنُفْسِدَهُمْ E فَنَنْفُسَدُهُمْ; Lis. فَيُفْسِدُهم; Tâj فيفسدهم.

V. 26. [25], Kin. I ۹۳. — يُفِيدُكَ Kin. I يعيدك. — السِّمَاكَ A'U. السِّمَاكَ.

V. 27. Har. 66, Lis. IV ۲۶۶ [A]. — كَخَارِجَةَ E كَخَارِجَةٍ. Der Name steht nach Lis. hier für den eines Königs von Persien خيرجان.

V. 29. Har. 65ᵇ, Lis. IV ۲۱۷, Tâj II ۲۸۷ (۲۹۱). — كَلَّا E ثَلَّا. — يَمِينُ E يَمِينَ; Eᵛ, Har. وَبَيَّتِ. — تَنْزِلُوا E يَنْزِلُوا. — شَاهِقَةٍ إِلَيْنَا Eᵛ سَارِيَةٍ إِلَيْنَا; Har. شَاهِقَةِ البناء.

V. 31. مُوقَدًا E مُوَقَّدَا.

V. 32. خُرِبَتْ E خُرِيبُ. — فَكَأَنَّمَا E كَأَنَّمَا. — تُبْقِي Eᵛ تَلْقَ.

V. 33. ʿUkb. II ۲۳۰, Lis. XVII ۳۰۷. — كَمَنْ Eᵛ كَمَا. — جَعَلَتْ ʿUkb., Lis. حَلَّتْ. — إِيَادُ Lis. إيادِ. — دَارُهَا E دَارَهَا. — تُكْرِيتُ ʿUkb. بكرا. — تَمْنَعُ Lis. تَنْظُرُ; ʿUkb. بوقت. — حَبَّهَا E حُبَّهَا. — تُحْصَدَا Lis. يُحْصَدَا.

V. 34. Lis. XIV ۸۷, Naṣ. ۳۹۶. — يُغَالِجُ Lis., Naṣ. تُعَالِجُ. — أَجْدًا E أَجْدَا.

V. 35. ŠAd. 172ᵇ. — الْأَلَهُ E الْإِلَهُ. — فِي مَالِنَا A'U. لِعِيَالِنَا. — رِزْقًا E رِزْقًا; A'U. تُسَاقُ إِلَيْهِمُ. — تُضَمِّنُهُ لَنَا E نصمنه لنا; A'U. إِبِلًا.

V. 36. MŠ. 125ᵇ, Iqt. ۶۵۷ (ʾAʿša Bakr). — Der erste Halbvers nach Eᵛ نَعَمًا يَكُونُ جِجَازَهُ رِمَاحُنَا; nach MŠ. نَعَمٌ يَكُونُ جِجَازَهُ أَرْمَاحُنَا. — تُرَاعُ Eᵛ, MŠ. يُرَاعُ; Iqt. نراع. — فَإِنَّهَا Eᵛ, MŠ. فَإِنَّهُ. — تَطْرُدَا Eᵛ, MŠ. يُطْرَدَا.

V. 37. Tfs. XVII ۹۶, Ad. ۵۶۸ (۱۸۳) [A], Ġr. IV ۱۸ (۲۸۸) [A], ISd. XIV ۷۰ [A], Iqt. ۲٦۱ [A], ۶۵۷ (ʾAʿšâ Bakr) (vgl. v. Kremer Lexik. I 32), ŠAd. 172ᵇ (vgl. v. Kremer a. a. O. 33⁴), Lis. IV ۹۲, Tâj II ۳۱۹ (۳۲۲/۳). — لَنَا أَعْجَازُهُنَّ Eᵛ قُدُورُنَا لَنَا أَعْجَازُهُنَّ رِمَاحُنَا; Iqt. ۶۵۷¹⁶ لنا اعجازها ارماحنا; Lis., Tâj لنا أعجازه أرماحنا; Tfs., Ad., Ġr., ISd., Iqt. بِرِزْقِ عِيَالِنَا أَرْمَاحُنَا; ŠAd. بِرِزْقِ مِلْءُ الْمَرَاجِلِ Eᵛ, ŠAd., Lis., Tâj وَضُرُوعُهُنَّ لَنَا الصَّرِيحَ. — رماحنا أرماحنا; Tfs. مِلْءُ المراحل والضريح. — ŠAd. gibt folgende Erläuterung: وَالصَّرِيحِ

يريدُ أنّهم فُرسانٌ ذَوُو نَجْدَةٍ يكثرون الغزوَ فرزقُهم ممّا يفيءُ عليهم رماحُهم وقوله مِلءُ المَرَاجِلِ تبيينٌ لقوله برزق عيالِنا ونصبهُ على البدلِ من موضع الباء وقوله ملءُ المراجل

وهي القُدُور الواحدُ مِرْجَلٌ واشتِقاقُهُ من الرُجل وهي القِطْعةُ من الجرادِ لأنّها تُطْبَخُ فيه
والصَّرِيحُ الأَجْرَدُ اللّبَنُ الخالِصُ أُخِذَ من النخلةِ الجرداء وهي التي لا ليف عليها والمعنى
أنّهم يغزُونَ ويغنَمُون الابلَ فيشربون ألبانها ويأكلون لُحومَها

V. 40. لَوْ رَايْتَ E لَوْ رَايْتَ. — مُقامَنا E² قِيامَنا.

٣٥

5

E 97—99 [I 24].

Ibn Qutaibah bezeichnet Šiʿr ١٠ das Gedicht als untergeschoben. Der Schlußsatz in E⁴ könnte so verstanden werden, daß das Gedicht nicht aus der ursprünglichen Diwânvorlage, sondern aus einer besonderen selbständigen Vorlage übernommen und eingefügt sei. Doch wäre auch dies nicht genügend zur 10 Bestätigung jener Behauptung, die wohl aus der islamisierenden Deutung des Nasîb und dem daraus sich ergebenden Eindrucke erklärbar ist. Immerhin ist das sonst von al-Aʿšâ nicht gebrauchte Versmaß (Munsariḥ) zu beachten.

V. 1. **Šiʿr** ١٠ [1—4] (**vgl. Nld. 45**), **ŠiʿrR.** ١١ [1—4], **Ag. VIII** ٨٥ (٨٢) [1, 2, 18], *RM.* ١٥٩ *(٩٣) [1. 2] (an.)*, **Saf. 63ᵇ** [1—4, 18], **Suy.** ٨٤¹⁹ [1, 7, 12, 14, 15 16, 2, 22, 24], ٨٤³² [1, 2, 18], **Mʿh.** ٩٢ [1, 4, 18], **Bâq.** ٨١ (74) [1, 7, 12, 14, 16, 2], **Nas.** ٣٦٤ [1, 2, 18], Sîb. I ٢٤٤ (٢٨٤), MŠ. 267, Jmh. خلف, Tar.¹ ٣٦, ʿIqd III ١٧٢, Ṣâḥ. ١٠٢, Ifs. 119, Šnt. I ٢٨٤, Ḥm.⁴ ٤٤١²⁴ (III ١٩), Mfs. ١٥ (١٢٧), Fq. II ١٥٦ [B], Râz. ١٤٩, IYš. ١٢٧ [A fr.], ١١٤٠ *[A] (an.)*, Tws. ٥٥, IḤâj. 36 [fr.], Lis. XIII ١٧٣ *(an.)*, ٢٩٧ [A], Ṭyy. 208ᵇ, Mgn. 20 I ٧٦ (١١٩), ١٩٥ *(٣٤٠) (an.)*, II ١٦٨ (٣٤٣) [A], Dmm. ١٧٨, Šmn. I ١٧٨ [A fr.], II ٤٥ [fr.], *Haw. I* ١٣٦ *[A] (an.)*, Ḫiz. IV ٣٨١, Tâj VII ٢٨٧, ٣٤٣ [A], *Ds. I* ٣٤٠ *[fr.] (an.)*, Azh. I ١١٩ [e.], ١٩٥ [fr.], Šnq. I ١١٣, ʿIlm III ٨٧, How. I 135. — مُحَلًّا Ṭyy. رحلا. — فِي السَّفْرِ Ifs. فى الركب; Saf. فى الشعر; Mʿh. فى شعر; E². AʿA. لِلسَّفْرِ. — إِذْ مَضَى AʿA., Šiʿr², 25 Nld., ŠiʿrR., ʿIqd, RM., Ḥm.⁴, Mfs., Fq., IYš., Tws., Mgn., Dmm., Suy., Haw., Ḫiz., Tâj, ʿIlm, How. إِذْ مَضَوْا; Ifs. ان مضوا; Sîb.², Šiʿr, Šnt., Lis. مَا مَضَى; E², Ṭar.¹, Ṣâḥ., IḤâj.¹ (nach Sîb.!) مَا مَضَوْا; Ag., Saf., Mʿh., Nas. مَنْ مَضَى. — مَهَلًا Šiʿr², ʿIqd., Saf., IḤâj.², Mʿh. مَثَلًا. — Zu diesem und dem folgenden Verse heißt es bei IḤâj.: 30

أي إنّ لنا محلاً وهو موضع استشهاده أي إنّ لنا محلاً في الدنيا ومرتحلا عنها إلى الآخرة
وانّ في السفر للراحلين عنها مَهَلًا أي إمهالًا أي طُولًا ورُوِيَ مَثَلًا أي انا فيهم مثلًا وقد

رُوي في كتاب سيبويه وإنّ في السَّفرِ مَا مَضوا مَهلَا فيكون ما مصدرية تقديره مضيهم (!)
فيكون التقدير بعد اشتمال و بعد إنّ محلا استأثر الله الخ

V. 2. [1], Jâḥ. III ١٥١ [18—21, 2], Ḥm.[t] ٣٠١[18] (I ٢١٤) [2, 18], Ag. VIII ٧٩ (٧٦), X ١٤٣ (١٣٦) (vgl. de S. II 471), Srf. I[2] 28, Şâḥ. ١٠٣, Ḫşlḫ. ٧٩, Ġr. I ١٦ (١٠), 5 Şbḥ. 10, Mḥḏ. II ٢٤٤ (١٨٥), IḪâj. 36 [fr.], Lis. V ٦٣, ٣٧٨, INb. ٢٢٨, Ḫiz. IV ٣٨٤, Tâj III ٦ (٦), ٢١٨ (٢٢٦). — إسْتَأْثَرَ E إِسْتَأْثَرَ ; Lis. اسْتَأْثِرِ ; Bâq. أَسْتَأْثِرُ ; Ši'r, Nld. يا أَسْتَأْثِرِ. — أَللَّهُ Ši'r, Nld., Lis., Bâq. اللَّهَ. — بِٱلْوَفَاء Jâḥ., Ag., Bâq. بِالبَقَاء. — وَبِٱلْعَدْلِ Jâḥ., Ši'r, Ši'rR., Nld., Srf., Lis. V ٣٧٨, Tâj III ٢١٨ وبِالْحَمْدِ. — بِٱلْوَفَاء وَبِٱلْعَدْلِ Ḥm.[t] بالمكارم والعدل. — وَوَلَّى M'h. 10 وأولى ; Saf. وادكى ; Nld., Lis., Tâj III ٢١٨ وَوَلِّ. — الرَّجُلَا Ḫşlḫ. الرجل (Druckf.), INb. الرجال.

V. 3. [1], Ṯim.[b] 184 [3, 4]. — Erg. nach Ši'r; da aber E[v] diese Lesart als abweichende anführt, dürfte E anders gelautet haben. — تُرَدَّ مَا Saf. تردد ما ; M'h. يردّ ما.

15 V. 4. [1], [3], Jauh. I ٤٥٠, II ٢٤٥, ٣٥٧, JauhG. 171, Mujm. I ٢٨٦, Md. II ٣٣٩, Fq. I ١٨٤, Lis. VII ٣٧١, XIV ١٩٤, ٢٧٥, Tâj IV ١٤٠ (١٤٠), VIII ١٤١, ١٨١. — تَرَاهَا Saf. يراها. — كَشِبْهِ JauhG. كمثل. — الْخِمْسِ A'U. الْقَصَبِ ; Ši'r, Ši'rR., Jauh. II ٣٥٧, JauhG., Ṯim.[b], Saf., Lis. XIV, M'h., Tâj VIII ١٨١ الْعَصَبِ. — الْخِمْسِ وَيَوْمًا Ši'r[v] قد نغلت في. — أَدِيمُهَا Ši'rR., Mujm., Lis. VII 20 أَدِيمَهَا ; Nld. ... أَدِيمًا. — نَغِلَا Ši'r[v] نعلا ; Nld., Ši'rR. نَغْلَا (gegen das Versm.); Saf. كفلا.

V. 5. الْوَعْلَا E ; فِيهَا الْعَرْجَاء وَالْوَعِلَا E[v] شَتَّى وَالْأَعْصَمَ الْوَعِلَا.

V. 6. WH. 269. — L. وَالنَّاسَ. — سَجَائِجِهِمْ E[v] شَرَائِجِهِمْ.

V. 7. [1], مُنْتَجِلَا A'U., Suy., Bâq. مُنْتَجِلا ; E[v] مُنْتَجِعًا. — أَرْجِي E أُرْجِي ; Bâq. 25 أَرْجَا. — وَقُلْقُلَا Bâq. وَقُلْقُلَا ; Suy. وقلقل.

V. 8. Lis. II ٢٨٣ [8, 9], Tâj I ٥١٥ (I° ٣٩) [8, 9], Mb. 165. — كَالْقِسِيِّ E كَالقِسِي. — الْمُسَفَّعُ E الْمُسَفَّعِ.

V. 9. [8], Jmh. فَوْعَل, Jauh. I ١١١ [A]. — وَالْهَوْزَبُ E وَالْهَوْزَبَ. — أَمْتَطِيهِ E, Jmh. تَمْتَطِيهِ.

30 V. 10. Jmh. حلل, Tşḥ.[b] 140, *Lis. XIII* ١٢٥ *(an.)*.

V. 11. MAz. I ٣٩٣. — وَسَّاجَ E[v] سَجْسَاجَ ; MAz. سجسج ; E[k] وَسَجْسَ ; E[k] مِسَحَّ ; E[k] سَحَاسِحَا. — حَجِلَا E حَجَلَا ; مَرْجِمًا E مَرْجَمًا ; E[k] مِرْجَلًا ; MAz. مرجلا. — حَجِلَا E حَجَلَا ; MAz. عجلا.

V. 12. [1], WH. 246 [12, 13]. — بِسَيْرٍ Bâq. يَسِيرُ. — وَالْبُعْدَ Bâq. وَالسَّعْدَ. — 35 يَنْبِيَهُ Bâq. يُنْبِيهُ.

V. 13. [12]. — عُطُلًا E عُطِلًا.

V. 14. [1]. — يُكْرِمُهَا E^v يَقْصُدُهَا und يُصْفِدُهُ. — تَوَتُّ E^v نَوِي. — وَيُجْزِيهَا Bâq. وَيُحْزِمُهَا (gegen d. Vm.). — خَفَّهَا E^k خَفَّهُ; Bâq. حَقَّهَا. — عَمِلًا Bâq. عَمَلًا.

V. 15. Ḫiz. IV ٣٨٥ [15—19], Lis. VIII ٢٥٧, Tâj IV ٣٦٧ (٣٧٠). — ذُو أَصْبَحَ Lis., Tâj ذِي ابْنُ أَضْحَى. — ذُو سَلَامَةُ Lis., Tâj سَلامة ذى. — التَّفْضَالِ Tâj التعال. 5

V. 16. [1], [15], Jmh. اللى, IJn. 7^b, Mujm. I ٣٦, Ğr. I ٢٨ (١٧), TfsV. 117^b, Bal. II ٣٣٧, Lis. XIII ٢٦, XVIII ٤٦, XX ٢٩٥ [fr.], Tâj X ٢١, Naṣ. ٣٩٢. Vgl. Quatremère JAs. 1835 XVI 510 [B]. — Erg. nach der übereinstimmenden Lesart der Stellen. — أَبْيَضَ Ğr., Naṣ. أَبْيَضُ; Suy., Bâq. أَبْلَجَ. — يَخُونُ TfsV., Bal. يجوز. — إلَّا Ğr., TfsV., Lis. XX, Tâj إلى; JAs. آلا; 10 Bâq. وَلَا.

V. 17. [15], Kâm. ٢٥, Ši'r ١٠ (vgl. Nld. 45), Ši'rR. ١٢, Šar. I ٢٧٦ (٢٨٣), *'Uq. v٤ (an.) (vgl. Mehr. 113 und 276)*, M'h. ٣٣٧, Ṯir. ١٤, *How. Introd. XLI (an.)*. Vgl. Islam VII 114.

V. 18. [1], [2], [15], 'Umd. I ١٠ [18, 19], Suy. ٨٥. — A in Ag., Saf., Suy. ٨٤, Ḫiz., 15 Naṣ. الشِّعْرَ قَلَّدْتُهُ سَلَامَهْ; Ḥm.^t والشعْرُ قلّدته سلامة. — التَّفْضَالِ Jâḥ., Ḥm.^t الأفضال: E^v التَّقْصَارِ; Ag., 'Umd., Saf., Suy., M'h., Ḫiz., Naṣ. فَأَنْشِ. — وَالشِّعْرُ E^v وَٱلشَّيْءُ; Saf. والمشى.

V. 19. [2], [15], [18], Mwz. ١٥, ١٥٥, 'Unw. ١٧, Mslk. 10^b. — اسْتَنْزَلَ E^v, 'Umd., 'Unw. يَنْزِلُ. — ٱلسَّبَلَا Mslk. السَّيْلَا. 20

V. 20. [2]. — عِدًا E عَدا. — وَرَدَ E^v أَوْرَدَ.

V. 21. [2], A'Am. 38, Iṣl. 25^b, IṣlT. I ٩٠, *Jauh. I ١٠٣ (an.)*, As. II ٤٢١ (٢٧٦), 'Ukb. I ٦٢, Lis. *II ٢٤٥ (an.)*, XIV ١٦٩, 'An. III ٤٧٧, *Haw. II ٥٣ (an.)*, Tâj I ٤٧٧ (I^c ١), VIII ١٣٧, Tkm. 26^5, Bâq. ٧٢ (68), Šnq. II ٢٧, Ln. 2765^c. — أَنْجَبَ Iṣl.^v أُنْجِبَ; Tâj VIII أزمان. — أَيَّامُ E^v, A'Am., Iṣl., IṣlT.^v, 25 Lis. XIV, 'An., Haw., Tâj I^v, Tkm., Bâq., Ln.^v أَيَّامَ; Iṣl.^v, 'Ukb. أَزْمَانُ; Iṣl., IṣlT.^v, Jauh., Lis. II, 'An.^v, Tâj I, Ln. أَزْمَانَ; Tâj VIII أنجب. — وَالِدَيْهِ E^v, A'Am., Iṣl., IṣlT.^v, Jauh., Lis., 'An., Haw., Tâj, Tkm., Bâq., Ln. وَالِدَاهُ. — أَيَّامُ وَالِدَيْهِ Jâḥ. أباؤه الكرام. — Iṣl. hat zu diesem Verse folgende Erläuterung: 30

ويروى أزمان والديه به الخ إذا قلت أزمانَ أضمرتَ في أنجبَ اسم الفاعِلِ ونصبت الأزمانَ على الظرف وجعلت والِدَاه ابتِدَاءا والجملة التي بعدهما خبر عنهما والمعنى والداه نِعم مَا نجلا إذ نجلاه فلمّا قدم إذ أدخل الفاء جوابا لها وأضاف أزمانَ إلى جملة الكلام ∴ ومَن رفع الأزمان جعلها الفاعلةَ ولم يضمرْ في أنجب شيئا وأضافها إلى الوالدَيْن والمعنى

للوالدَيْنِ كأنّه قال أنجب والدّاه به إذ نجلاه وأدخل الزمان فضلاً كما تقول نام ليل فلان وإنّما نام فلانٌ وقال الشاعر[1]

وَأَعْوَرَ مِن نَبْهَانَ أَمَّا نَهارُهُ   فَأَعْمَى وَأَمَّا لَيْلُهُ فَبَصِيرُ

وَإِنّمَا يريد بالأعمى والبَصِيرِ الأعورَ فجعله لليل والنهار ويروى أنجب أيّامُ والديه وروى يعقوب في تفسيرِ شعرِ أَنْجِبَ أيّام والديه قال الطوسيّ يقول أنجبت به الأيّام إذ نجله والده 5
وروى أبو عمرو أنجبَ أيّامَ والداه أراد أنجب والداه إذ نجلاه وقال أحمد بن عبيد من قال أنجب ......[2] والداه في تلك الأيّام أنجبت أيّامه به وَمَن روى أنجب أيّامُ والداهُ به أراد أنجب والداه به أيّام إذ نجلاه قال سف هذا رديّ في العربيّة ∴.

V. 22. [1], Iqt. ٤١٨ [22, 24], Yâq. ٨٨٠ [22, 23], Nas. ٣٨٠ [22, 23], Jmh. نوادر,
10 Ad. ٥٢٧ (١٧٦), Jauh. I ١١٦, Mujm. I ٣٠٩, Bkr. ٣٥١, ŠAd. 154[b], M'rr. ٦١, Lis. II ٣٣٧, Tâj I ٥٤٤ (I° ٦٩), Mht. ٦٥٣. — جِمْيَرٌ وفَارِسٌ Jmh. فَارِسٌ وَجِمْيَرُ — بِالدَّشْتِ Ad., Mujm., Bkr., Iqt., M'rr., Suy. بالدَّشتِ. — أيِّهِمْ Ad., Jauh., Mujm., Iqt., ŠAd., M'rr., Lis., Suy., Tâj, Mht. أيِّكم. — Erg. nach Yâq. — Erläuterung in ŠAd.:

15 يمدح سَلَامَةَ ذا فائشٍ الحِمْيَرِيَّ وفارِسٌ هذا الجيلُ وحِمْيَرُ بن سبأ والأعرابُ سُكّانُ البَدْوِ مِن العَرَبِ يقول قد عَلِمُوا ثباتك في الحربِ وتَزولك والنُّزُولُ أَشَدُّ مواقفِ الحربِ ∴.

V. 23. [22], Tfs. XX ٩١, Bkr. ٣٠١, Lis. VIII ٣٥٧, Tâj IV ٤٣٣ (٤٣٦). — تَذَكَّرُ Bkr., Yâq., Nas. تَعَرَّفُ. — العَهْدَ Bkr. الدارَ. — فِي Yâq., Nas. مِنْ. — تَنَمَّصَ Lis., Tâj تَلَمَّصَ; Tfs. تعمص. — تَضْرِبُ لِي Tfs. بصرت بى.

20 V. 24. [1], [22].

٣٦

E 100—103[b] [1—61].

V. 1. Bhq. ١٣٨ [1, 2], WH. 29 (vgl. Rkd. 232), Jâh. III ١٣٦, Jmh. عيف, Jauh. I ١٧٧, Mrz. zu Mf.[t] XLIII 1, 'Umd. II ٣٠١, MAz. II ٣٠٤, ISd. IX ٥٧ [A],
25 As. II ١٥٣ (١٠٣) [A], Lis. III ٣٩١, XI ١٦٧, Ĝww.[h] ٣٣ (vgl. Thorbeckes Elt. zu Ĝww. S. 22), Tâj II ١٤٨ (١٥٠), VI ٢٠٧. — تُعِيفُ Jâh. نعيف (JâhV. = E); 'Umd., Ĝww.[h] يعيف; Ĝww. يَصِيفُ. — فِى ٱلطَّيْرِ E[1], MAz. مِنْ طَيْرِ.

---

[1] Jarîr Dîw. I ١١٩[7], Naq. XXIV 10.   [2] Beschädigt.

آلرَّوْحْ Lis. III ᵛ ٱلرَّوْحُ; Ĝww.ʰ البرح; Ĝww. البَرْحُ; E ᵛ سَنَحٌ; MAz. روح. — بَرَحٌ Jauh., Lis. III, Tâj II سنح.

V. 2. [1], Jmh. قرح, MAz. II ١٠٩, Lis. III ٣٩٩. — جَالِسًا E ᵛ حَالِسًا; Jmh. جَالِسًى. — نُفُرٍ Jmh. أنْفُسِ. — يَيْسُوا Bhq. أيِسُوا. — مِن مُجِيلٍ Lis. في مُجِيلٍ; Jmh. في مُجِيلٍ; Bhq. من مُقِيلٍ; MAz. في محل.

V. 3. مُلْكِ E ᵛ تاج.

V. 4. Nag. ٣٩٥ [33, 4], Tfs. XIV ١٢٦, Frb. II 102 [B], Jauh. II ٩٨ [B], JauhG. 67 (*a. R. dem al-ʾAḫṭal zugeschrieben*), Lis. XII ٧٧, Tâj VI ٤١٣, Chr. ١٦٣٠.

V. 5. **Nag.** ٣٩٥ [24, 25, 23, 8, 9, 5, 59, 58], Igl. 42, IglT. I ١٤٣, Jmh. قلع, Jauh. I ١٨٨, Lis. III ٣٨١, Tâj II ١٩٩ (٢٠١). — أوْ لَبِثْنَ E ᵛ und sämtliche Stellen ولَبِثْنَ. — كَقَوْمٍ IglT. لقوم; E قَوْم, darüber ˜. — Lies هَلَكُوا; E هَلِكُوا; vgl. aber V. 8. — مَا لِحَيِّ Jauh. ما لقوم. — يَالَقَوْمٍ Jmh. يَالقَوْمى. — Igl. zwischen den Zeilen:

يقول إن كُنّا هالكين كما هالك مَنْ كان قبلنا فما لأحد غيرنا من الناس بقاء في الدنيا.

V. 6. Ist derselbe wie V. 25 (in abweichender Lesart) (s. dort) und auch dem Inhalte nach hier nicht am richtigen Platze.

V. 7. **IglT. I** ١٤٣ [7, 8], *Igl. 42 (an.)*.

V. 8. [5], [7], **Lis. III** ٣٦٤ [8, 9], **Tâj II** ١٩١ (١٩٣) [8, 9], *Igl. 42 (an.)*, Jmh. طلع, Frb. I 85 [B], Jauh. I ١٨١, Bkr. ٤٠٤ (vgl. Rothstein Laḫm. 102 [6]), Yâq. III ٥٤٢, Mscht. ٢٩٣ [B], Mḫt. ١٢٨٧ (vgl. Msl. XLVII [32]). — أُنَاسٍ Bkr. النَّاس (Vm.?); Jauh., Tâj ملوك. — ٱلْمَرْء IglT., Jauh., Lis., Tâj, Mḫt., Nag. ٱلْمَلِكِ; Mscht.ᵛ الامر. — بِطَلْعٍ Mḫt. يطّلع.

V. 9. [5], [8], Jmh. ملع, Bkr. ٥٣٦ (vgl. Rothstein 102 [6]), Tâj VI ٢٧٩. — أَفِقًا E ᵛ, Lis., Tâj II, Nag. قَاعِدًا; Jmh., Bkr. وَاقِفًا. — يُجْبَى E يجبى. — خُرْجُهُ Tâj VI ضرجه. — كُلٌّ Jmh., Lis., Nag. كُلّ. — فَمَلْعٌ Bkr., Tâj VI ومَلْعٌ; Lis., Tâj II, Nag. فَالْمَلْعُ; Jmh. فَالمُلْعُ.

V. 10. Naq. ٨٨٨ [2] [e.], Jmh. فَعْلَان, Jauh. II ٤٧٦, JauhG. برج, دمى, Mʿrr. ٣٠ [B], Yâq. III ٧, Lis. III ٣٥, XVIII ٢٩٧, Tâj II ٧ (٧). — وَهِرَقْلًا Lis. III, (Tâj) وهِرَقْلَ. — سَاتِيدَمَى E سَاتِيدَمَى; JauhG. ساتيدما دمى; JauhG. ساديدما برج; Jauh., Lis. XVIII ذِي سَاتِي دَمَا; Yâq., Lis. III, Tâj ذى ساتيدما. — فِي ٱلْبَأْسِ A'U., Jmh., Mʿrr. في النَّاسِ; Jauh., Yâq., Lis. XVIII ذِي البَأْسِ. — رَجْعٌ A'U. الرَّجْعُ; Yâq. (vgl. Bd. V 233), Lis. رَجْعٌ; JauhG. رُحْمٌ دمى; JauhC. 347 رَجْعٌ.

V. 12. صَبْغٌ E صَلْعٌ.

V. 13. Msd. VI 441, *Msd.*[g] ٣٢٩ (*A'šâ Rabî'ah*). — لَهُمْ كَبْشٌ E[v] كَبْشٌ غَارَاتٍ. — كَانُوا E[v] مَاتُوا; Msd., Msd.[g] هادوا.

V. 14. A in E[v] فَالْتَقَى ٱلْقَوْمُ بِضَرْبٍ صَادِقٍ. — L. مَلُّوا.

V. 15. مِنْهُمْ وَانْتَضَحْ E[v]; مِنْهُ وَامْتَضَحْ E مِنْهُ وَامْتَضَحْ.

5 V. 16. Von أَيِّ نَعْيٍ sind nur die allerdings ausgeprägten Schnörkel der beiden ي zu sehen. Das Reimwort ist nur in der abweichenden Lesart in E[v] erhalten. — وَٱضْطَرَحْ so E[v]; besser وَٱطَّرَحْ. — Es ist mir übrigens nicht klar, ob die Lesung وَٱنْتَضَحْ zu V. 15 (s. dort) oder V. 16 gehört.

V. 18. Jmh. سرح.

10 V. 19. WH. 245 [19—21], Jauh. I ١٧٠ [B], Her.[1] 23 [B], Lis. III ٢٣٨ [B], Tâj II ١٣٦ (١٣٧) [B]. — نِقْلًا E[v] عِبْئًا. — فَاشْتَكَى E فَاشْتَكَا; Jauh., Lis., Tâj وَاشْتَكَى. — الأَوْصَالَ E ٱلأَوْصَالُ. — وَأَنْحٌ E[v], Jauh., Her.[1], Lis., Tâj وَبَلَحْ.

V. 20. [19].

V. 21. [19].

15 V. 22. Isl. 42 a. R. [22 A + 23 B]. — يَشْتَرِي Isl. تشترى. — بِأَغْلَى بَيْعِهِ E[v] أَدْنَى لِلرِّبَحْ — وَيَسْمُو لِلْعُلَى (vgl. V. 23!); Isl. ثَمَّ لِلْعُلَى (Hs. وتيمو). — E[v] أَغْلَى لِلرِّبَحْ.

V. 23. [5], [22], IslT. I ١٤٣, Jauh. I ١٨٥, Lis. III ٣١٠, Mḥt. ١٢٧٢. — يَبْتَنِي Jauh., Lis., Mḥt., Nas. تُبْتَنَى. — الْمَجْدَ Jauh., Lis., Mḥt., Nas. الْحَمْدَ. — وَيَجْتَازُ

20 ٱلنُّهَى Jauh., Lis., Mḥt., Nas. وَتَسْمُو لِلْعُلَى; IslT. وَيَسْمُو للعلى (vgl. V. 22!). — نَارُهُ alle Stellen نَارُكَ. — نَاءٍ E نَاىٍ.

V. 24. [5], Lis. III ٣٣٨ [24, 25], Jauh. I ١٨٣ [B], Tâj II ١٧٨ (١٨٠). — أَوْ كَمَا Lis., Tâj أَمْ كَمَا. — الأَسْقَامُ E ٱلإِسْقَامُ.

V. 25. [5], [24], Jmh. عكر, Jauh. I ٢٧١, Lis. V ٢[11], ٢[13], VI ٢٧٨, ḤAd. 120, Tâj

25 II ٥٥١ (٥٥٤), III ٤١٩ (٤٢٨). — لَيُعِيدَنْ V. 6, Jmh., Jauh., Lis. V ٢[11], VI, ḤAd., Tâj لَيَعُودَنْ. — عِكْرَهَا V. 6, Lis. VI, (ḤAd.), (Tâj III) عِكْرَهَا; Lis. III, V ٢[13] عَكْرَهَا; Jmh., Jauh., Lis. V ٢[11], Tâj II عَكْرَةً. — دَلَحْ V. 6, Jmh., (Jauh.), Lis. V ٢[11], VI, ḤAd., (Tâj) دَلَحْ. — وَإِكْفَاءُ Jmh., Lis. III, V ٢[13] وَتَأْخَاذُ; V. 6, (Jauh.), Lis. V ٢[11], VI, ḤAd., (Tâj) وَتَأْخَاذُ. — الْمِنَحْ E ٱلْمَنَحْ.

30 V. 26. Jâḥ. I ١٧٢. — مِثْلُ E مِثْلَ. — لَهُ Jaḥ. لنا.

V. 27. Tfs. XVIII ٣٨. — الْمُقَدَّمُ E الْمُقَدَّمُ. — فِي ٱلْحَرْبِ إِذَا E[v], Tfs. لَا مِثْلَ لَهُ. — سَاعَةً E[v], (Tfs.) سَاعَةٌ (Kr. möchte سَعَةٌ lesen).

V. 28. MŠ. 167.

V. 29. WH. 237, Fḫ. ٢٤٠, Add. ٢٤٨. — أَجْذِمُ Fḫ., Add. أَخْذِمُ (die Vorlage zu

35 Fḫ. lautet aber wie E!). — حَبْلِي Add. خيلى.

V. 30. Hinter diesem Verse muß einer fehlen; E[k] erläutert daraus die Ausdrücke تَتَّخَنَّفُ und يُعَامُهَا. Für den ersteren vgl. Mb. 98 ff.

V. 31. Tfs. II ٢٥. — A lautet im Tfs. وترى بالأرض خفا زائلا.

V. 32. A nach E[v] فُرَادُهُ فَلِقًا بَرَاثِنًا.

V. 33. [4], Mb. 201 [33—39, 42—45], Ğfr. ١٩ [33—40], Ğfr.[n] 653 [33—40], IḤmd. 77[b] [33—35, 37—40, 42—46], Mwz. ١٦١, Jmh. ذبح, Ḥm.[t] ١٩٨[16], (I ٣١١), ٧٧٧[31] (IV ١٤٥), As. I ٤١ (٣٩), Lis. III ٣٦٥, XII ٧١, Tâj II ١٣٧ (١٣٩), Mḫt. ٧٠٨. Vgl. Mb. 67 Anm. 4, 200[20], 200[24], 220[16], WH. 233[19]. — وَشَمُول Ḥm.[t], Mḫt. ومُعَقَار. — تَحْسِبُ As. تَحْسَبُ; Jmh., Ğfr., Lis. XII, Naṣ. تَحْسَبُ. — ٱلْعَيْنُ fehlt bei IḤmd. — صُفِقَتْ Lis. III, (Tâj) صَفَقَتْ. — وُرْدَتُهَا Lis. XII, Naṣ. وَرْدَتُهَا; As., Lis. III[v] بُرْدَتها; E[v], Jmh., Ğfr., Ğfr.[n], Ḥm.[t], IḤmd., Mḫt. جُنْدُعُهَا; Lis. III فى دَنِّهَا. — الذَّبْحُ Mwz. الدبح (Druckfehler).

V. 34. [33]. Vgl. Mb. 86[26], 91[6], WH. 80[2]. — مِثْلَ ذَكِّي E مِثْلِ ذَكِي; Ğfr., Ğfr.[n], IḤmd. مثل ريح. — ذَاكِي E ذَاكِي.

V. 35. [33]. — زِقَاقٍ Ğfr. رِفَاقٍ; IḤmd. دفاق. — خَارِيَّةٍ E[k] خَارِيَةٍ (vgl. ZA. XIX 267[2]); Ğfr.[n], IḤmd. جارِيَةٍ.

V. 36. [33]. — Vgl. Horovitz K. P. 10[30]. — غَوْرٍ E[v] أَخْذٍ; Mb. فَوْرٍ. — غَرَفَ E[v] غَرْفِ ذِي. — مِنْهَا Ğfr.[n] فيها.

V. 37. [33], Mḥd. I ١٣٤, Mjt. 99, *Ğuw. ١٥ (٩) (an.) (vgl. de S. II 232 und A. Fischer ZDMG. XLI 242)*, Ḥt. 144, IḪl. Nr. ٧٧٤ S. ٧٧, Tam. I ١٠٠ (١٣٤), Ğww.[h] ٣٣, Kal. ٣٩. — وَإِذَا مَا IḤmd. فاذاما. — مَا الرَّاحُ Ğww., Tam., Kal. مَا الْخَمْرُ; Mjt., Ḥt. الخَمْرَةُ. — الرَّاحُ فِيهَا Ğww.[h] الخمر فيه. — الْأَزْيَادُ Mjt., Ğfr., Ğww., Ḥt., Tam., Ğww.[h] ٣٣, Kal. الإِزْيَادُ (vgl. ZA. a. a. O.); Ğfr.[n] الإِزْيادُ. — فِيهَا وَٱمْتَصَّ Ḥt. فِيهَا فَمُصَّ; Mjt., Ğww., Tam., Ğww.[h] فِيهَا وَمَصَّ; Kal. عنها ومصّ; Ğfr., Ğfr.[n] عَنْهَا فَمَصَّ; IḤmd. منها فامتصّ.

V. 38. [33], Raq. I 60, Fq. II ١٣٣. Vgl. WH. 152 Anm. — صَادَمَهُ E[v] صَادَفَهُ. — جَانِبَاهُ IḤmd. جانباها.

V. 39. [33]. — يُخْلِفُ Ğfr.[n] يُخْلَفُ; IḤmd. تخلف; E[v] يُفْرِغُ. — نَزَعَ E[v] نَشَّ.

V. 40. [33]. — Erg. nach Ğfr. — غَاضَتْ رَفْعُنَا E[v] غِيضَتْ نَقْضُنَا; IḤmd. قاصت رفعنا. — طَلَقٍ Ğfr.[n] طَلَقٍ.

V. 41. A nach den Andeutungen von E[k] vermutungsweise ergänzt.

V. 42. [33], Raq. I 95[b], Mḥd. I ٤٤٠ (٣٤٠) [B], ʿUnw. ١٧, Mslk. 10[b]. — تَحْسِبُ Raq., ʿUnw., Mslk. وترى. — لَدَيْهَا Raq., IḤmd., ʿUnw., Mslk. لديْنَا. — مُسْتَدًا Raq., ʿUnw., Mslk. مُتْرعًا. — حَبَشِيًّا Mḥd. حبشى. — ثَامَ Raq., Mḥd., ʿUnw. كُبَّ.

V. 43. [33]. — أَقْدُو IḤmd. عدوا.

V. 44. [33]. — قِيلَ IḤmd. قلت. — فَغَنَّى فَصَدَحْ IḤmd. تغنى مرصدح.

V. 45. [33], ISd. XIII ١٢, Lis. II ٦٥, Tâj I ٣٦٤ (I^b ٨٢). — وَثَنَى IḤmd. وترى. — عَتَبَ E عَتِبَ; IḤmd. غسب. — يَصِلُ ٱلصَّوْتَ Lis. صَحِلِ الصَّوْتِ (vgl. V. 32).

5 V. 46. [33]. — ٱلنَّعْمَةِ E النِّعْمَةِ.

V. 47. Jâḥ. I ١٧٢. — رُجُمٍ E رَجَمٍ; E^v زُرُقٌ; E^v وُزُنٌ; Jâḥ. رزن. — Dieser Vers dürfte mindesten in seiner zweiten Hälfte ein Zwilling von V. 26 sein. In der Schilderung der Zecher paßt er hier nur gezwungen.

V. 48. Jmh. لقح. — L. ٱللِّقْحِ.

10 V. 49. **Lis. XIII ٢١٥ [49, 50], Nas. ٣٩٥ [49, 50]**, Jal. 321^b, Jauh. I ١٧٤, ١٩٨, *ISd. IV ١٠١^9 (an.)*, Bkr. ٥٨٣, Ṣag. (Tâj) II ٢٢٨ (٢٤٠), Lis. III ٣١٨, ٢٧٠ [B], ٤٥٧, Tâj II ١٤٠ (١٤٢), ٢٢٨ (٢٤٠), Ln. 2802^a. — فَتَرَى E^v وَتَرَى. — الشَّرْبُ Jauh., ISd., Bkr., Lis., Tâj, Nas., Ln. ٱلْقَوْمُ. — كُلُّهُمْ E^v, Bkr., Ṣag. غُرَّدًا; E^v بُطَّحُوا. — الرُّبَحْ (so ist zu lesen) E^v, ISd., Lis. XIII, Nas. الرُّبَحِ; Jal. البلح.

15 V. 50. [49], Jmh. كسح, خذل *(an.)*, Jauh. I ١٩١, II ١٧٨ [B], JauhB. 762 [B], JauhD. 255, Mfr. ١٤٤, As. I ٢٢١ (١٤٤), II ٣٠٧ (٣٠٣), Lis. III ٤٠٦, Tâj VII ٣٠١. — بَيْنَ مَغْلُوبٍ Lis., Nas. كُلِّ وَضَّاحٍ. — كَرِيمٍ E^v, Mfr., Lis. III^v تَلِيلٍ; Jauh., Lis. III^v, XIII^v نَبِيلٍ; As. I (erste Ausg.) كثير. — خَدَّةً E^v, Jmh., Jauh., As. I (nur die zweite Ausg.), II, Lis., Tâj جَدَّةً.

20 V. 51. **Mb. 197 [51, 52].**

V. 52. [51]. — ٱلْمُكْتَشِحْ E ٱلْمُكْتَشِحِ; A'A. ٱلْمُتَّشِحْ.

V. 53. Jmh. رزح. — ٱلْغُسُنِ E^v, Jmh. ٱلْعَيْشِ; Jmh.^v الغسّ (dazu: وهو الشَّحْمُ العَتِيقُ).

V. 55. Jmh. كشح, Lis. III ٤٠٧. — يُحْسِمْنَ Jmh. يُحْمِشْنَ; Lis. يَقْطَعُ. — ٱلْكَشَحْ

25 Lis. الكَسَحْ.

V. 56. Diesen Versuch, den Verstext nach den Andeutungen von E^k wieder herzustellen, füge ich nur mit allem Vorbehalte ein.

V. 57. Die Gestalt, in der der erste Halbvers ergänzt ist, erscheint in E^k als vom Texte abweichende Lesart. — ٱلْجَارِمْ E^v الجَارِحْ. — ٱجْتَرَحْ E^v جَرَحْ.

30 V. 58. [5], Jmh. وذح, *ISd. VIII ١٢ (an.)*, Lis. III ٤٧٢, Tâj II ٢٤٥ (٢٤٧). — وَتَرَى Jmh., ISd., Lis., Tâj, Nas. فَتَرَى. — شُزَّرًا E^v, Jmh.^v بُسَّرًا; ISd., Jmh. شُرَّبًا. — خَاضِعِي E^v خُضَّعَ; Jmh.^v خُضُعَ. — أَمْثَالَ ISd. أَمْثَالِ.

V. 59. [5], Jmh. قلح, Anb. ٧١٢^6 [B], Jauh. I ١٩٠, Maq. ٣٠٥, Lis. III ٤٠٠ (vgl. Anb. ٧١٢^20), Tâj II ٢٠٨ (٢١٠), Mht. ١٧٤٩. — بَنَى E بَنَا. — ٱللَّوْمُ Maq. اللَّوْمُ. — وَفَشَا

35 Lis. وَفَشَى. — ٱللَّوْمِ Maq. اللَّوْمِ.

V. 60. Jmh. مذح, Jauh. I ١٩٤ [B], Lis. III ٤٢٧, Tâj II ٢٢١ (٢٢٣) a. R. — قِصَارُ Jmh. دِقَاقٌ. — كَالْحَصَى E كَالْحَصَى. — الْمَذْحُ E الْمَذْحُ.

٣٧

E 104 [1, 2].

IDr. ١١٣ *[1, 2] ('A'šâ Hamdân)*, **MAz. II ٢٧٣ [1, 2].** 5

Von diesen beiden Versen ist in E der Erste mit den ersten vier Silben erhalten; vom Zweiten fehlen die letzten acht Silben. Nirgends ist uns irgendein ausdrückliches Zeugnis über den Reimausgang zugänglich, auch nicht in E[k]. Daß von den zwei dort genannten Wörtern لَوَاقِحُ und عِشَارُ das Zweite das Reimwort sein dürfte, ist von mir nur durch metrische Erwägungen und aus 10 der Aufeinanderfolge der beiden Wörter in der Erläuterung geschlossen. Nachträglich wird durch IDr. und MAz. die Ergänzung bestätigt.

V. 1. Lis. V ٢٤٩, Tâj III ١٣١ (١٣٥), ١٣٢ (١٣٥). — Der erste Halbvers lautet MAz., Lis. und Tâj III ١٣٢ وَإِذَا طَلَبْتَ الْمَجْدَ أَيْنَ مَحَلُّهُ; da aber in E nach إِذَا noch deutlich ein 'Alif sichtbar ist, halte ich die Ergänzung nach Tâj 15 III ١٣١ für richtig. — أَرَدْتَ IDr. ابتغيتَ. — نَائِلًا IDr. حاجَةً. — حُذَارِ IDr. حُذَارِ.

V. 2. Mb. 155 (vgl. 164[9], 168[6]). — بِسَرْجِهِ IDr. بسربه (?).

٣٨

E 108[b]—109[b] [1—26]. 20

V. 1. أَعْرَاضَنَا E أَعْرَاضَنَا.

V. 2. وَلَكِنْ E وَلَاكِنْ.

V. 3. نُهْتِكُ E نُهْتِكُ.

V. 4. Buh. ١١٨ (٩١) [B], *Lis. XVI* ١٩٨ *(an.), Tâj IX* ١٤٣ *(an.).* — مُنْذِرِ E مُنْذِرَ; Lis., Taj الْمُنْذِرِ. — بُنِي E بُنَ. — يَوْمًا Lis., Tâj مِمَّا. — قَدْ تَأْفِنُ E 25 قَدْ تَأْفِقُ; A'U. قَدْ تَسْقُهُ; Buh., Lis., Tâj تُسَقِّهُ.

V. 5. ظَالِمِيهِمْ E ظَالِمُهُمْ.

V. 11. كَالْحَسَنِ so in E (?), l. كَالْحَسَنِ. — تَسْخَفُهَا E تَسْفَحُهَا.

V. 12. غَرَّةٌ E[v] عُبْرَةٌ. — تَكْشِفُ الشَّمْسَ erscheint als abweichende Lesart in E[k], so daß wahrscheinlich der ursprünglich dazugehörige Text anders lautete. 30

V. 13. As. II ٥١٢ (٣٣٦), Lis. III ٤٧٤. — أَتَتْكُمْ E[v] أَتَتْنَا. — شَارِقٍ E[v], As., Lis. وَضَحٍ.
V. 14. Lis. III ٤٥٨. — بَكْرَ Lis. بُكْرَةً — يُورِدُ ٱلنَّضِيحَ E[v] تُورِدُ ٱلنَّضِيحَ.
V. 16. MŠ. 140 [16, 17]. — نُقِيهَا E نَقَّيْنَهَا; MŠ. بِقِيهِم. — حَدَّ ٱلسُّيُوفِ MŠ. حَدَّ السِّلاحِ. — جُوعًا MŠ. جُرَّحًا.
V. 17. [16], Tsh.[k] II ٤٢ [17, 19], Tsh.[b] 64[b], 135[b], Has. IV 173, Lis. VI ٤٤٤, Mzh. II ١٨٨ (٢٣٢), Tâj III ٥١٥ (٥٣٤). — النَّهَارُ MŠ. النَّهارِ. — شَدَّ MŠ. شُلَّ. — مُخِيلُ E[v], MŠ., Tsh.[b] 64, 135[v], Has., Lis., Mzh., Tâj مُجِيلُ. — بِنَوْءِهِ MŠ., Tsh.[k], Tsh.[b], Has., Lis., Mzh., Tâj لَبُونَهُ. — أَغْتَامَا E أَعْتَامَا; E[v], MŠ. أَعْتَامَا; E[k], Tsh.[k], Tsh.[b] إِعْتَامَا; Lis., Tâj اعتاما; Has. اغتاما; Mzh. اعظاما. — Has. erklärt:

فقلت [أي خلف] عافاك الله إنّما هو مخيلٌ بالخاء المعجمة وهو الذي رأى خال السحابة فأشفق منها على بهمه[1] فشدّها

Ebenso Tsh.[b]. — Lis. VI ٤٤٥ bemerkt zu diesem Verse:

يقول قتلناهم أوّل النهار في ساعة قَدْرَما يَشُدُّ المُجِيلُ أَخلافَ إبله لئلاّ يَرْضَعَهَا الفُصْلانُ

MŠ.:

يقول كان ذلك أكبر النهار أي ثبوتًنا لهم والمُجِيلُ الذي حالَتْ إبلُهُ فلم تَحْمِلْ تلك السَّنَةَ

V. 18. Lis. III ٢٧٠, Tâj II ١٤١ (١٤٤). — In E fehlt an dieser Stelle eine ganze Zeile ohne Spuren hinterlassen zu haben. Die Ergänzung nach Lis. erfolgte auf den inhaltlichen Zusammenhang hin.
V. 19. [17], Kâm. Notes 158, IHmz. 8[b], Tsh.[b] 64, Ajd. (vgl. Sl. ١٢٧[n]), Lis. XX ١٤٠. Tâj X ٣٣٨. — Erg. nach Tsh.[k], dessen Lesart in dem erhaltenen Versteile mit der des E ziemlich genau übereinstimmt. — وَلَّوْا Kâm., IHmz., Lis., Tâj, Sl. فاءوا. — عِنْدَ ٱلْحَفِيظَةِ Kâm., IHmz., Lis., Tâj, Sl. عَلَى الكَرِيهَةِ. — يَنْطَحُ Tsh.[b], Tsh.[k] تطحر; Kâm., IHmz., Lis., Tâj تَقْشَعُ; Ajd. يقشع.
V. 21. Mujm.[1] 212[b], Lis. VI ٢٧٩, XVI ٩٩. — الدُّخَانُ E[v] القَتَارُ, das eigentlich auch in Lis. VI zu erwarten wäre, weil der Vers dort als Šâhid für dieses Wort angeführt ist; es steht aber auch dort الدُّخانُ. — شَبَّهَهُ ٱلْآنُفُ E[v], Lis. شُبِّهَ بِالْآنُفِ; Mjm.[1] شُبِّهَ فِي الآنُفِ; E[v] in Verbindung mit den nächsten beiden Wörtern شَبَّهَهُ ٱلْآنُفُ كِبَاءً مُخَالِطًا. — أَهْضَامَا E إِهْضَامَا.
V. 22. تُصَلِّقُ E[v] (القِدَاحُ) تُصَلِّقُ. — زِمَامَا E[v] صَلَّقْهُنَّ غَرَامًا يُسْرُهُنَّ.
V. 23. يُخَالُونَ E[v] يُخَالُونَ. — فَالِجٍ E[v] فَلْجٍ.
V. 25. ٱلْغِوَارُ E[v] الغُبَارُ.
V. 26. ٱلْعَذَارَى E[k] العَذَارِي. — ٱلْجِدَامَا E الجَرَامَا.

[1] Hs. بهمه.

٣٩

E 110—112 [1—51].

V. 1. Tsh.[b] 138[b]. — Erg. nach E[k]; A'U. überliefert folgende Lesart, die auch im Tsh. erscheint:

أَصَرَمْتَ حَبْلَ ٱلْوُدِّ مِنْ تَيَّا بِطُولِ جِنَابِهَا   5

V. 3. أُوضِعْتُ E .اوْضَعْتُ — أَعْجَابِهَا E .أَعْجَابِهَا

V. 4. WH. 25 Anm. (vgl. das. 31[18]).

V. 7. وَتُصْبِرُ بَعْدَ عَمَارَةٍ E تُصْبِرْ وَبَعْدَ عِمَارَةٍ.

V. 8. Tsh.[b] 138[b] [B fr.].

V. 12. Der Ergänzungsversuch ist sehr unsicher.   10

V. 15. جِنْبِيًا E .جَنْبِيًّا — لَنَا E[v] لَهَا.

V. 16. Tsh.[b] 138[b] [B fr.], Šar. II ٢٠٦ (١٥٢). — وَلَمْ يَخْشَى E[v] .وَمَا يَخْشَى — فُزَارَهَا Šar. .فرازها

V. 17. Tsh.[b] 138[b] [B fr.].

V. 18. Tsh.[b] 138[b] [B]. — مُتَقِنٌ E[v] .مُتَقِنًا — يُعْنَى بِهَا E ;يُعْنَى ابِهَا Tsh.[b] .يَغْنَى بِهَا   15

V. 19. عُرَى E .عُرًا

V. 20. Tsh.[b] 138[b]. — يُرْضَى بِهَا E ;يُرْضَا بِهَا Tsh.[b] .نُرْضَى بِهَا

V. 21. Tsh.[b] 138[b] [B]. — يُوتَى بِهَا E, Tsh.[b] .يُوتًا بِهَا

V. 22. ابْتِلَاقُ so E; E[k] erläutert aber .انْتِلَاقُ   20

V. 23. وَدَنَا تَسْمَعُهُ E .وَدَنَى تَسْمَعُهُ — أَوْصَى بِهَا E .أَوْصَا بِهَا

V. 24. Tsh.[b] 138[b] [B fr.]. — فَلَا Tsh. .ولا — يُسْدَى E ;يُسْدَا Tsh. .يُسرَى

V. 30. قِسْمَيْنِ E[v] .نِصْفَيْنِ — يُرْمَى E .يُرْمَا

V. 32. كَالْحُقَّةِ E .كَالْحُكَّةِ

V. 33. Jauh. I ٢٩١, Mujm. I ١١١, Maq. ١٨٧, Lis. V ٩٤, ١٦١, Šf. ٦٢ [e.], Tâj III ٢٠ (٢٠).   25
— وَإِذَا Jauh., Maq. .فَإِذَا — نَأْمُورَةً E[k], Jauh., Mujm., Maq., Lis. V ٩٤ ;تَأْمُورَةً; Lis. V ١٦١, Tâj تَأْمُورَةً; E[k] führt نَأْمُورَةً als abweichende Lesart an!

V. 34. Tsh.[b] 138[b] [B fr.]. — يَسْقِى E ;يَسْقَا Tsh. .يَسْعَى

V. 35. نَشَاءُ E[v] .أَشَاءُ

V. 40. Sij. ١٥٢, Ag. II ١٥٩ (١٥٣) [B]. — فَالْجَمْرُ مَا أُوقِدَتْ Sij. ;حَتَّى يَصِيرَ ٱلْجَمْرُ   30
Ag. .كأن الجمر

V. 41. **WH. 239 [41—45].** — كُلِّفْتُ E كَلِفْتُ. — عَانِسَةٌ E عَنْسًا (gegen das Versm.).
V. 42. [41], Tsh.[b] 138[b] [B fr.], Lis. XIII ٤١, Tâj VII ٢١٥, Aqr. II ٢٤. — أَكْلَلْتُهَا Lis., Aqr. أَذْلَلْتُهَا.
V. 43. [41].
5 V. 44. [41], Jal. 306[b], I'As. V ٦٦.
V. 45. [41].
V. 46. Die Übereinstimmung des Reimwortes mit jenem des Verses 8 ist auffallend.
V. 47. عُبَيْدُ E عَبِيدُ. — عُكَّفٌ E عكفٌ; E[v] عَاكِفُوا.
10 V. 48. بْنَ سَعْدٍ E بْنِ سَعْدٍ.
V. 51. As. I ٣١٢ (٢٠٣), Lis. XIX ١٥. — خَسَّهَا E[v], As. خَسَّهَا. — وَأَرَى E وَأَرَا.

٤٠

E 112[b]—114[b] [1—18].

V. 1. **Naq. ٦٤٤ [1, 2, 16], Tab. I ١٠٣٥ [1, 2, 16] (vgl. Rothstein Lahm. 121 Anm. 3),**
15 **Ag. XX ١٣٩ [1, 2], Luz. I ٢٨ [1, 2], IŠj. 21 [1—3, 4 A + 9 B, 5, 9 A + 4 B, 10, 14, 18], Yâq. II ٣٤٩ [1, 7, 9, 12—15], IV ٤٩ [1, 2], Lis. VI ٤٠٠ [1, 2], Tâj III ٤٨٩ (٤٩٨) [1, 2], Nas. ٣٨٥ [1, 7, 9, 12—15].** — فِدًى Tab., Luz. فَدًى. — لِبَنِي ذُهْلِ بْنِ شَيْبَانَ نَاقَتِي Tab.[t] لبنى شيبان اهلى وناقتى. („Die Variante ist schon deshalb nichts wert, weil der mit Tab. nächstver-
20 wandte Kodex [Brit. Mus.] wie die Anderen liest; es ist nur interessant, daß ein Schreiber den Vers herstellte. Thorb.") — وَقَلَّتِ Tab. وَقَلَّتِ.
V. 2. [1], Tsh.[b] 136[b] [2, 3, 4 A], WH. 220[b] [e.], 220[13] [e.], 220[2b] [e.], *Jauh. I* ٣٨٦ *(an.)*, Lis. XV ٣٦٧, Tâj IV ٩٤ (٩٥), IX ٢٠. — بِالْحِنْوِ حِنْوٍ E بِالْحِنْوِ حِنْوِ. — مُقَدَّمَةً Naq., Tab., Lis. مُقَدِّمَةً; Ag., Luz., Jauh., Tâj مقدّمة. —
25 الْهَامَرْزِ Luz., Yâq., Lis. VI الهامُرْزِ.
V. 3. [1], [2], Tsh.[b] 137 [3, 4 A]. — عُيُنًا E عَيِنًا. — عَلَى أَيْدِي السُّقَاةِ Tsh.[b] (Bsr.) على ايدى السعاة; IŠj. اذا خام الكماة. — الَّتِ E الَّتِي.
V. 4. [1], [2], [3], Jâh. IV ١١١. — أَتَتْهُمْ E[v] أَتَتْنَا; Jâh., IŠj. أتينا. — بَيْضُهَا Jâh. بيضنا. — رَايَاتُهَا Jâh. نيرانها.
30 V. 5. [1]. — Vor dem Anfang steht in E فَتُرْنَا mit dem Verbesserungszeichen versehen. — بَيْنَهُمْ فَمَاجَتْ E[v] بَيْنَنَا وَهَاجَتْ. — غُمْرَةٌ E[v] غُبْيَةٌ; IŠj. هبوة.
V. 6. Lis. III ٤١٩, Tâj II ٢١٧ (٢٢٠), IV ٩٤ (٩٥). — وَقَدْ E[v], Lis., Tâj إِذَا. — شَمْطَاءَ in E mit einem Verweisungszeichen auf eine fehlende Bemerkung: E[v], Lis., Tâj شَهْبَاءَ. — فَأَضَلَّتِ Lis., Tâj فَأَظَلَّتِ.

V. 7. [1]. — كُفِيْنَاكُمُ ٱلْهَامَرْزَ .— كَفَوْا إِذْ أَتَى ٱلْهَامَرْزَ E ٧ أَتَوْا E أتى durchgestrichen und daneben أتّا. — تُخَفِقُ Yâq., Naṣ. تُخْنِفُ. — تَظِلّ Yâq. لظل. — فَتَدَلَّتِ in E auf den Rand geschrieben.

V. 8. طُعَنَ E طُعْنَ. — وَاحْمُوا E وَاحْمَوْا.

V. 9. [1]. — أذاقوهُمُ IŠj. نحاسيهم.

V. 10. [1]. — Von dem ersten Worte ist in E nur zu sehen وايغهم; IŠj. بايديهم. بيضَ خِفَافِ IŠj. بيض الحقاق. — آسْتَقَلَّتِ IŠj. تدلت.

V. 12. [1], WII. 220 [7] [e.], 220 [13] [e.]. — بِٱلْجِنْوِ E بالجنو.

V. 13. [1], As. I ١٥٠ (٩٩), *Lis. XII* ٢٩٠ *(an.)*, *Tâj VII* ١١٧ *(an.)*. — مَحْبُوكٍ Yâq., Naṣ. مَجْبُولِ. — Lies ٱلسَّرَاةِ. — هَوَتْ Yâq., Naṣ. سَرَتْ. — إِذْ تَعَلَّتِ As., Lis., Tâj وَتَعَلَّتِ; Yâq., Naṣ. إِذْ تَدَلَّتِ.

V. 14. [1]. — فَجَادَتْ E ٧ فَمَرَّتْ; IŠj. فمرّ. — ٱلْهَامَرْزِ Yâq., Naṣ. ٱلْهَامُرْزِ. — بُيُوتِهِمْ IŠj. بيوتنا.

V. 15. [1]. — ٱلْأَحْرَارِ Yâq. الاحزاب; Naṣ. ٱلْأَحْزَابِ.

V. 16. [1]. — وَافْلَتْهُمْ E ٧, Naq., Ṭab. وَآفَلَتْنَا. — يَبِلُّ لَبِنَ Naq. يُشِيبُ وَإِنْ; Ṭab. هُنَالِكَ لَوْ.

V. 17. آسْتُحِقَّتْ E استحت.

V. 18. [1].

V. 19. حَلَّتِ IŠj. جلت.

٤١

E 114ᵇ—115 [1—6], Cᵃ 11—11ᵇ [1—6], Cᵇ 10 [1—6], L 8ᵇ [1—6], P 27 [1—6]. Ag. VIII ٨٣ (٨٠) [4—6, 2, 3, 1] (vgl. Wellhausen Ehe 453).

P schickt diesem Gedichte folgende Einleitung voran. die in den anderen Handschriften fehlt:

قال أبو عبيدة كانت عند الأعشى امرأة من هزّان وهزّان حيّ من عنزة[1] فدخل يوما بيتها بعد ما ذهب بصره فسمع كلام رجل عندها فقال يا فلانة من هذا قالت ابن أختي قال فجفني[2] له قال فذبح كبشا وجفن[3] لهُ قال فأعاد يوما بعدُ فإذا هو بذلك الفتى قال أيا فلانة قد رابني أمرك وأمره فلا يعودن[4] إليك ولا يدخلن عليك قال فعاد وقال ايا جارتي الخ

V. 1. **Ag. VIII ٨٤ [12] (٨١) [2, 3, 1], Iqt. ٣٦٨ [1—3, 5, 6] (ʼAʻšâ Bakr), Yâq. IV ٦٢٠ [1, 4, 2], Lis. V ٢٢٥ [19] [1 A + 4 B], INb. ٢٢٩ [1, 4, 2, 5, 6], Tâj III ١١١ (١١٤) [1 A + 4 B], Naṣ. ٣٦٤ [2, 3, 1], Bl. I ٦٦٠ [1, 4, 2],** Kis. 41, Tfs. XVII ٨٠, Ad. ٣٣٠ (١٠٥), Ag. VIII ٨٤ [4] (٨٠), ٨٤ [7] (٨٠) (vgl. Nöldeke Z. Gr. 20 [A]).

---

[1] عموه. [2] فجعنى. [3] وحفن. [4] يعودون.

Jauh. I ٢٩٩, II ١٠٢ [A], Mujm. I ١٧٦ [A], Kin. II ٥ [A], ISd. XIII ١٨٤ [A], ŠAd. 35 [A], 54 [A], 118 b, Šhr. ٤٤١, Šhr.g ٧٢, Inṣ. ٢٤٤, Yâq. III ٤٩٣ [A], Mṣb. II ١٦, Lis. V ٢٢٥[20] [A], ٢٢٥[21], XII ٩٥, Dmm. ١١٥ [A], Drr. I ٢٧٧, Zrq. III ١٧٣ [A], Tâj VI ٤٢٥, Bl. II ٥٣, Aqr. I ١٤٩ [A], Ḥasr al-litâm (von Dabbs) § 167 (vgl. Curtiss 277). — يَا C, L, P, Kis., Tfs., Ad., Aġ. VIII ٨٤[4], ٨٤[7], ISd., Iqt., ŠAd., Šhr., Inṣ., Yâq., Mṣb., Lis., INb., Drr., Tâj, Bl. أَيَا; Aġ. VIII ٨٣, ٨٤[18], Naṣ. وَيَا. — جَارَتِي Tfs., Ad.v, Aġ., ISd., Iqt., Inṣ., Mṣb., Lis. V ٢٢٥[19], ٢٢٥[21], Drr., Tâj III, Naṣ. جَارَتَا; Yâq. III جارتى. — يَا جَارَتِي Jauh., Mujm., Kin. II, Lis. V ٢٢٥[21], XII, Zrq., Aqr. أَجَارَتَنَا. — بِينِي Tfs., Yâq. III بيتى; Drr. بتى. — طَالِقَةٌ Kin. II طالق. — غَادٍ C, P عاد; Yâq. IV عادً (von Fleischer verb.); Lis. V ٢٢٥[21], Naṣ.v, Bl. I عَادٍ.

V. 2. [1], MŠ. 107 b, ŠAd. 118 b, Šhr. ٤٤١, Šhr.g ٧٢, Drr. I ٢٧٧, Bl. II ٥٣. — وَبِينِي Aġ., Naṣ. فَبِينِي; Drr. بينى. — ٱلْعَصَا E, C, P ٱلْعَصَى. — وَإِلَّا Iqt. وألا; MŠ., ŠAd. وأَلَّا; INb. والا; Šhr., Šhr.g, Yâq., Drr. وان لا. — تُزَالُ Šhr. تزالَ; ŠAd. تزالَ; Drr. يزالُ; INb. تزالى; C, P, Aġ., Yâq., Bl. I ترى لى; Naṣ. تُرَيْ لِي; MŠ., Šhr., Šhr.g, Bl. II ترانِي. — رَأْسِكِ E, MŠ. رَأْسِكْ; ŠAd., Drr. رأسى. — بَارِقَةٌ L فارقه; INb. دارقه. — MŠ.:

يقول بَيْنُكِ خَيْرٌ لكِ مِنَ العَصَا ومن أَلَّا تَزالَ فَوْقَ رأْسِكِ لائِحَةٌ من السُّيوفِ والبارِقَةُ لَمْعُها

V. 3. [1], Aġ. ٨٤[18] (٨١) [4, 3]. — A lautet Aġ. VIII ٨٣, ٨٤[11], Naṣ. وَمَا ذَاكِ عِنْدِي أَنْ تَكُونِي دَنِيئَةً; Aġ. VIII ٨٤[18], Naṣ.v ولم نفترق أن كنت فينا دنيئة.

V. 4. [1], [3], Drr. I ٢٧٧ [4, 5], ŠAd. 118 b, Šhr. ٤٤١, Šhr.g ٧٢, IYz. 31, Bl. II ٥٣. A lautet in Aġ. VIII ٨٤ أيا جارتا دومي فإنّكِ صادقه und scheint nach der voraufgehenden Bemerkung dem Zwecke des Sängers angepaßt worden zu sein. — حَصَانَ ٱلْفَرْجِ Yâq., Bl. I فقد فارقتِ. — فِينَا كَذَاكِ وَوَامِقَةً ŠAd. فينا كما كُنْتِ وامقةً; Yâq., Bl. I منّا كما أنت وامقةً; Šhr., Šhr.g, Bl. II قد كنتِ فينا ووامقةً; Lis., Tâj ما دُمْتِ فينا ووامقه. — كَذَاكِ ist in E ohne Lücke weggelassen. — Die Stelle ŠAd. 118 b lautet:

وانشد للأعشى

أيا جارتي بيني فإنّكِ طالقَهْ كذاكِ أمور الناسِ غادٍ وطارِقَهْ

كان الأعشى تزوّج[1] امرأةً فرُغِبَ بها عنهُ فأتاهُ قومُها يتهدّدونه بالضرب أو يُطلّقها فقال أيا جارتي البيتَ فقالوا ثَنِّهِ فقال

وبيني فإنَّ البَيْنَ خيرٌ من العصَا وأَلّا تَزالَ فوق رأسي بارِقَهْ

---

[1] تروّح.

قالوا ثلّث فقال

وبيني حَصانَ الفَرج غيرِ ذميمة وَمَوْمُوقَةٍ فينا كما كُنْت وامقهْ

والجارَةُ هاهُنا المرأةُ وقولهُ بيني أي فارقي وقولهُ غادٍ وَطارِقهْ ذَكَّرَ غادٍ على إرادةِ الجمْع وأنّثَ الطارِقَة على إرادةِ الجماعة يقول كذاك أُمورُ الناس منها ما يغدُو أيْ يأْتي غُدوةً ومنها ما يَطرقُ أيْ يأْتي ليلًا والحصانُ العفيفَةُ وغيرَ ذميمَةٍ أي غيرِ مذمومَةٍ وَمَوْمُوقَةٌ محبُوبَةٌ وفى لاتزالُ ضَبِيرُ العَصَا وبارِقَة لائحةٌ وهي خبر لاتزالُ

V. 5. [1], [4], IYz. 20. — قَوْمِ IYz., Drr. حيِّ. — أنْتَ E أنْتِ.

V. 6. [1], IDr. ١٩٦ Anm., Jmh. فَعْلُول, فَعَالِل, *Lis. VII* ٢٩٢ *[B] (an.)*, Tâj IV ٩٣ (٩٤), VII ٣٥. — فَقَدْ Ag., IDr. لقد. — فَقَدْ كَانَ فِي C فقد كان لى; INb. فتيان. — أبناء INb.; فتيان .Ag., Iqt; فى شأن C شُبَّانَ E شُبَّانٍ. — وكيف وفي فقد كان فى اهل .A lautet bei IDr — .قومى 229ᵇ .INb ;قَوْمِكَ E قومك ولن تَعْدَمِى .nach INb⁶ ;وَلَنْ تَعْدَمِن مِنَ ٱلْيَمَامَةِ مُنْكَحًا ¹nach E ;اليمامة ملكي .Jmh ;ولم تعدمى بين اليمامة منكحا nach Tâj VII ;من اليمامة مُنكَحا — .وفى آل .IDr ;وشبان .Ag وَفِتْيانٍ — .وَلَمْ تَعْدَمِي مِنَ ٱلْيَمَامَةِ مَنْكِحًا الطّوال .Lis الطِّوال — .هزال P ;هِزّان E هِزّانَ.

٤٢

E 115ᵇ [1—4].

Yâq. III ٤٣٧ [1—4] (vgl. Chr. ٢٥٣), Naṣ. ٣٨٤ [1—4].

V. 1. Loḡ. I ٣٥٤ [1, 4]. — أَيَا Yâq. (Chr.), Naṣ.. Loḡ. ألَا. — أُوصِيَنْكُمَا Yâq., Naṣ., Loḡ. يُوصِيَنْكُمَا. — بَابَيْهَا E نَابَيْهَا.

V. 2. وَتُرْتِبَا E وَتُرْتَدِيَا.

V. 4. [1], Bkr. ٦١٣, *Lis. XIX* ٢٠٥ *(an.)*, Tâj X ٢١٦. — أُحْلَبْتُ Bkr., Lis. أُجْلِبْتُ. — صَهْيَوْنُ ⁷E ؛صَهْيَوْنُ .Bkr., Yâq. (Chr.), Lis ؛ صِهْيَوْنَ .Naṣ., Loḡ صِهْيَوْنَ. — رَجَاكُمَا E رِحَاكُمَا.

٤٣

Eᵏ 115ᵇ—116 [1—10].

V. 1. *Jmh.* سلب *[1—4] ('Aṣâ banî Mâzin)*, Tâj I ٣٠٢ (Iᵇ ١٩) [1—4], ٤٣٨ (Iᵇ ١٥٩) [1—4]. — ألَمْ تَرَوْا Jmh. يا عُجْبًا.

V. 2. [1]. — ٱلْقُلُوب Jmh. القُلُوبِ.

V. 3. [1], *Jmh.* فَعْلُولُ *[3, 4] (an.), Lis. I* ٤٥٦ *[3, 4] (an.).* — بِٱلْفَخْرِ E مِّنَ ٱلْفَخْرِ; Jmh., Lis.ᵛ, Tâj مِلْفَخْرِ; Lis. بالفخرِ.

V. 4. [1], [3], Lis. I ٥٧ [5, 6, 4]. — بِٱلْجُبُوبِ E بِٱلْخُنُوبِ; Lis. I ٥٧, Tâj I ٤٣٨ فى الجُبُوبِ.

V. 5. [4], Jâh. III ١٥٨ [5, 6], Qtr. 65ᵇ [5, 6], Jauh. I ٥٧٣ [5, 6], Bkr. ٥٣٢ [5, 6], ٨٥٧²² [5, 6], Fq. II ٤٨ [5, 6], 'Ukb. II ٣٦١ [5, 6], Yâq. IV ١٠٤٠ [5, 6], Lis. II ٥٥ [5, 6], IX ٣٣٧ [5, 6], XV ١٣٦ [5, 6], Dm. I ٤٣٣ (٤١٤) [5, 6], Tâj I ٦٠ (Iᵃ ٦٥) [5, 6], ٣٥٩ (Iᵇ ٧٦) [5, 6], ٤٨٠ (Iᶜ ٤) [5, 6], V ٣٦٠ (٣٥٦) [5, 6], VIII ٣٠٨ [5, 6], Jauh. I ٧٦, II ٢٨٩, Bkr. ٨٥٧²⁴, Ṣag. (Tâj) I ٣٥٦ [e]., Lis. II ٤٩, ٢٤٩ a. R., Tâj I ٣٥٦ (Iᵇ ٧٤). — يَنْخُوبِ Jâḥ. منجوب; Qtr. ينجوب; Jauh., Bkr. ٥٣٢, ٨٥٧²⁴, 'Ukb., Lis. I, II ٤٩, ٥٥, IX, XV, Dm., Tâj I ٦٠, ٣٥٦, ٣٥٩, V مُطْلُوبِ; Fq. مطوب.

V. 6. [4], [5], Jauh. I ٩. — يُعْجِلُ Qtr., Bkr. ٥٣٢ تُعْجِلُ.

٤٤

Eᵏ 116 [1—10].

Auffallend ist in diesem Stücke der Reimwechsel hinter Vers 7 von شَاطَا zu شَاطِ. Die Vereinigung der beiden Reime zu شَاطَا würde eine Verkürzung des Rajaz auf ⏓⏓⏑– | ⏓⏓⏑– | ⏓– ergeben, die im Stegreifliede vielleicht möglich ist; aus der 'Urjûzendichtung ist mir ein Beispiel nicht bekannt. Andererseits gibt der Inhalt der beiden Reimgruppen zur Entscheidung der Frage nach ihrer inneren Zusammengehörigkeit keinen Anhalt.

V. 3. شُرَحْبِيلَ E شَرَاحِيلَ. — سِوَى بِسَاطًا E سِوَى بِسَاطٍ; Eᵛ الدَّنَى السِّبَاطَا.

V. 5. Lis. IX ٢٢٣, *Tâj V* ١٨٩ *(١٨٥) (an.).* — مُجَرَّبُ E مُجَرِّبُ.

V. 8. Lis. IX ٣١٤ [8, 9], Tâj V ٢٤٦ (٢٤٢) [8, 9], *Thd.* ٦٨٤ *(an.), Lis. III* ٢٤٣ *(al-'Ajjâj), Tâj II* ١٢٨ *(١٣٠) (al-'Ajjâj).* — Vgl. al-'Ajjâj App. 30. — مَنَوْا Eᵏ, Thd., Lis., 'Ajjâj مُنُوا. — بِثَبْتَجَانِ Thd., 'Ajjâj بِثَبْتَجَانِ; Lis. بِثَبْتَجَانِ. — سَاطِي E, Thd., 'Ajjâj, Lis. IX, Tâj V سَاطِ.

V. 9. [8], *Rab.* ١٧٨ *[als Dritter von drei Versen] (an.).* Vgl. WZKM. XIII 92. — ثَبْتِ Rab. يَدْنُو. — يَغَاطِ E يعاطِ. — Die beiden bei Rab. vorangehenden Verse lauten:

صَبَّ عَلَى شَبَائِبٍ رِيَاطِ
ذُؤَالَةٌ كَالْأَقْدُحِ ٱلْمِرَاطِ

V. 10. غَيْرِ (so ist zu lesen) E غَيْرَ. — نِيَاطِ E أَنْبَاطُ.

٤٥

Eᵏ 116ᵇ [1—7].

V. 1. IDr. ٢٩ 17 [1, 2]. — تُرِدُو Eᵏ تُرُدُّوا; IDr. تُبْلُغوا. — التَّكَازَا Eᵛ الْغِزَازَا; IDr. الغَزَازَا.

V. 2. [1]. — لِظُلْمِنَا IDr. فى جِدْمِنَا.

V. 3. Jmh. بربر [3, 4], Lis. VII ١٧٧ 6 [3, 4], Tâj IV ٨ 18 *[3, 4] (an.),* ٨ 22 [3, 4], *Lis. VII* ١٧٧ 8 *(an.).* — وَيْهًا Lis., Tâj ايها. — الْبَتْرَبَازَا Eᵏ الْبِرْبَازَا.

V. 4. [3]. — لَدَيْنَا خَلْقًا Jmh., Lis., Tâj لنا مجالِسًا.

V. 5. وَيُدْنَا قَدْ Eᵛ وَقَافِلَاتٍ.

V. 6. الْبَرَازَا Eᵛ الْبَزَازَا.

٤٦

Eᵏ 116ᵇ [1—7].

V. 1. Lis. XVII ٤٦٢ [1, 5]. — خُشَيْمٌ Lis. خُثَيْمٌ.

V. 2. سقْبًا Eᵏ سقْيًا.

V. 5. [1].

٤٧

E 117 [1—4].

Wie schon aus den beiden Überschriften hervorgeht, gehören Nr. ٤٦ und diese vier Verse zu dem gleichen Gedichte. Auch das Bruchstück ١٨٢ gehört dazu. Ein Versuch, die Einreihung in die ursprüngliche Versordnung vorzunehmen, hätte keinen Zweck. Auch die Aneinanderreihung von ٤٧ 4 und ٤٦ 3 in Naṣ. hat hiefür keinerlei Bedeutung, weil sie offenbar willkürlich und, so viel wir sehen können, durch quellenmäßige Belege nicht gestützt ist.

V. 3. Lis. II ٣٠, Tâj I ٣٤٥ (Iᵇ ٦٢). — تَغْدُو بِسَرْجِكَ E تَغْدُ بِسَرْجِكَ.

V. 4. Am. I ٥٨, ISd. VI ٩٥, Bkr. ٦٤٣, Yâq. III ٦٠١, Lis. II ٦٤, X ١٢١, XIII ٣٥٠, Tâj I ٣٦٤ (Iᵇ ٨٢), V ٤٥٠ (٤٤٢). VII ٣٧٢, Naṣ. ٣٩٣ [4, ٤٦ 3]. — صَدَدْتُ Bkr., Yâq. صَدَدْتُ. — الأَحْيَاءُ Am., ISd., Lis., Tâj V, VII, Naṣ. الأَعْدَاءُ; Tâj I الاعباء. — أَقْرَعْتُهَا Eᵛ, Am., ISd., Lis., Tâj, Naṣ. أَقْرَعْتُهَا.

٤٨

E 117 [1—3].

V. 1. L. صَدَقَتْ (K.)
V. 2. عِدَاتِكَ E عِدَاتَكَ. — لَآتِيَةٌ (so ist zu lesen!) E لَآتِيَةً. — مَوْعُودِي E مَوْغُودِي.
V. 3. L. مُنْبِتُ. — ٱلْعُودِ E ٱلْعُودِي.

٤٩

E 117^b [1—3].

V. 2. كَمُخْتَلِفِهِمْ im Lichtbilde sehr undeutlich.
V. 3. غَيْرَ E غَيْرِ. — ذَهَبُوا E ذَهَبَ.

٥٠

E 117 [1—10].

V. 1. بْنِ E بْنَ.
V. 3. بِشَرٍّ E بَشَرٍ.
V. 4. Ist wohl bloß abweichende Lesart von Vers 3.
V. 5. يَعْتَزُونَ E يَتَّمْزُونَ (?).
V. 6. L. عَبْدَانِ.
V. 7. L. إنْ.
V. 8. يُنَبِّشُوا E يُرَكِّبُوا; vgl. E^k.

٥١

E 117^b [1, 2].

Diese beiden Verse kehren in ٦١ wieder als Vers 2, 3, nur daß in unserm Vers 2 statt بِٱلصَّعِيدِ in ٦١ 2 بِٱلسَّجِيلِ steht.

V. 2. L. أَبْنُ. — جُحْدَرِ E جَعْدَرِ (?). — عَذِرَاتِ E عَذَرَاتِ.

٥٢

E 118—128ᵇ [1—43].

Auffallend sind in diesem Gedichte die vielen groben Verstöße gegen das Versmaß (Sarîʿ), die sich im Texte des Taʿlab zeigen und, da sie vielfach durch Hinzufügung nicht hingehöriger Wörter hervorgerufen sind, wohl nicht alle auf die Unkenntnis oder Unachtsamkeit des Schreibers zurückgeführt werden dürfen. Ferner die zahlreichen abweichenden Lesarten anderer Überlieferer, bei denen die bezeichneten Verstöße fast gar nicht vorkommen.

V. 1. WH. 29, Qw. ١٣٦, Ǧfr. ٩٨ [A], Ǧfr.ⁿ 707 [A]. — Für die Ergänzung des ersten Halbverses mußte Ǧfr. den älteren Qw. vorgezogen werden wegen der Maßwidrigkeit des Reimwortes bei diesen. Für den zweiten Halbvers fehlte eine andere Stelle als Qw.; der Maßfehler wiederholt sich hier, doch bot Eᵏ mit seinen Andeutungen genügenden Anhalt für eine sichere Verbesserung. — سَيَمْلُ (so ist zu lesen!) Qw. سَيَمْتَلُ (!). — عِوَلْ nach Eᵏ; Qw. عَوَّلْ (!); Eᵛ حِوَلْ.

V. 3. فَهْوَ E فَهُوَ (Vm.!). — إِذْ يُؤَامِرُهُ E إِذَا أَمَرَهُ (Vm.!).

V. 6. Lis. XII ٢٢, Tâj VI ٣٨١. — مَخْرُوفُ Lis. مُحْرُوقُ.

V. 7. زَجَلْ E زَجَلْ. — الْمُقَلَّتَيْنِ Eᵛ الْمَاقِيَيْنِ; E الْمَاقِيَيْنِ.

V. 8. ثُمَّ تَحْرِمُهُ إِلَّا عُفَافَةٌ E (so ist zu lesen!) لِمَا تَحْرِمُهُ عُفَافَةٌ — تَعْتَلُّهُ Eᵛ تَعُلُّهُ (Vm.!); Eᵛ وَلَا تَحْرِمُهُ. — وَجَدِلْ Eᵛ فَجَزِلْ.

V. 10. Mb. 51. — يَرْعَى Eᵛ تَرْعَى. — خَضِلْ E خَضِلْ.

V. 11. تَغْنَى E تَغْنِي. — بِهِ fehlt in E ohne Lücke. — فَيَضَلْ AʿU. فَيَضَلُّ.

V. 12. ذٰلِكَ E ذَاكَ (Vm.!).

V. 13. **WH. 42 [13—15], Yâq. III ٣٥٦ [13, 14]**, WH. 37. — جَمَّاءُ Yâq. حَمَّاءُ (verbessert durch Fleischer). — رَجَلْ Eᵛ رَجِلْ.

V. 14. [13].

V. 15. [13]. — الْأَبَلْ E الْإِبِلْ; AʿA. الْأَزَلْ.

V. 16. Mb. 95 (vgl. WH. 43²⁸). — تُجْرِي E تُجْرِي. — السَّوَاكِ E السِّوَاكِ. — رَتِلْ E رَتْلْ.

V. 17. Lis. III ١٣٧, Tâj II ٦٨ (٦٨). — الضَّجِيعِ AʿA., Lis., Tâj الضَّجَاجِ.

V. 18. Mb. 62 Anm. 7 (vgl. das. 57 Anm. 2). — وَكَأَنَّ الطَّعْمَ E كَأَنَّ طَعْمَ الزَّنْجَبِيلِ (Vm.!). — أَرْيِ E أَرْيٌ.

V. 19. Daß dieser verlorengegangene Vers auf وَقُلْ endigte, ergibt sich aus E^k.
V. 20. هَوَى AʿA. أَهْوَى. — فِي ال... E مِنَ ٱلْفُؤَادِ (Vm.!). — Das Versende ist nach AʿA. ergänzt.
V. 21. Lis. VIII ٤٠٨, Tâj V ٢٢ (٢١). — الْخَفِيضَةِ AʿA. الْخَفِيضَةِ. — الْقُعُودِ Lis. الوُقُودِ;
5 AʿU. الْخُضُولِ.
V. 22. تُجَنِّبِيهِ E تُجْتَنِبِيهِ (Vm.!).
V. 23. Mb. 58 (vgl. das. 81[20], WH. 158[25]). — In E zwischen بِالْإِسْفِنْطِ und قَدْ eingeschoben مَعِي (Vm.!); vgl. V. 25.
V. 24. Lies mit K.: لَوْ صَدَقْتَهُ مَا تَقُولُ وَلَاكِنَّ عِدَاتٍ دُونَهُنَّ عِلَلْ.
10 *V. 25.* كُلَّ ذٰلِكَ لَا هِيَ تُعْطِي E كُلُّ ذٰلِكَ مَعْ لَا هِيَ تُعْطِينِي (Vm.!); AʿU. كُلَّ ذٰلِكَ مَا شَتَّى فَلَا تُعْطِي. Zu dem fehlenden مَعْ in E vgl. V. 23.
V. 26. إِذْ E إذا (Vm.!). — K. möchte أَذَلَّ lesen!
V. 27. Der in E^k mit رَوَى أَبُو عَمْرٍو beginnende Satz enthält nicht, wie zu erwarten wäre, eine Lesart, sondern nur eine Umschreibung. أَجُدَّ möchte
15 K. أَجُدَّ lesen!
V. 28. يَثْنِ AʿA. يُبْسَسْ.
V. 29. مَثَى vermutet K. مَشَى? — وَٱلْقِتَانُ E وَالْقِتَانِ; AʿU. ذُو ٱلْقِتَانِ. — تَحْتَشُهُنَّ E ما تُحْتَشَهُنَّ (Vm.!); AʿU. لَوْنُهُنَّ. — مُجُلٌ AʿU. مُجَلْ.
V. 30. L. عَتَادَ. — AʿU. فِيهَا عِدَاءٌ إِنْ غَدَوْتُ وَفِيهَا بَعْدَ أَيْنٍ لَيِّنَةٌ وَقَبَلْ.
20 *V. 31.* تُضَيِّفُهُ ضَرْبُ قِطَارٍ E^v يُجَرُّ بِهِ سَجْلٌ رَذَاذٍ. — شَمْأَلَ E شَمَلُ (Vm.!).
V. 32. ٱلْغَبْيَةِ E الْغَيْبَةِ.
V. 33. أَحْنَى عَلَى شِمَالِهِ AʿU. يُجْنُو فَقَارَ ظَهْرِهِ; K. vermutet يُجْلُو.
V. 34. ٱنْجَلَى E^v جَلَى. — يَنْجَلْ E^v إِنْ كَادَ عَنْهُ لَيْلَةٌ كَادَ لَهُ لَيْلُ ٱلتَّمَامِ يُجِلْ.
V. 35. Die ergänzten Wörter sind dem E^k entnommen; ihre Reihung und Ver-
25 bindung beruht jedoch nur auf Vermutung.
V. 36. أَطْلَسَ E^v أَرْضَعُ. — أَطْلَسَى طَلَّاعَ E^v أَطْلَسُ طَلَّاعُ; so hat auch E, doch weist der Akkusativ ضَبِيلًا auf den gleichen Satzfall für den Versanfang. — فَبْنَى مِثْلَ الْقَنَاةِ E^v ضَبِيلًا كَالَلَّقِيطِ.
V. 39. مُنْصَلِتًا E مُنْصَلِبًا. — أَبَلَّ E إبَلْ.
30 *V. 41.* مُغَاوِرً E مُغَادِرً (?).
V. 42. ذُو جُرْءَةٍ E^k ذُو الْجُرْءَةِ; Kr. schlägt vor dafür zu lesen ذُو الْخُرْتَةِ.
V. 43. Aus E^k ergibt sich, daß der verlorengegangene Teil die Wörter ذُو دَابِرَةٍ und مَرْزُبَان enthalten hat.

٥٣

E 120ᵇ—122 [1—22].

Nöldeke (Z. Gramm. 16) bezweifelt die Echtheit des Gedichtes, ohne Gründe zu nennen. Wahrscheinlich nimmt er an den ‚Vergänglichkeits‘-Versen Anstoß, welche allerdings die Aufmerksamkeit der Überlieferer besonders in Anspruch nahmen und daher zum Teile in recht stark voneinander abweichenden Gestalten erhalten sind. Doch mag daran auch das schwierige und seltene Versmaß Schuld tragen, das obendrein noch zu allerlei Mißverständnissen führte. Die Gestalt des Gedichtes in unseren Textgrundlagen ist daher im ganzen wie im einzelnen sehr verdorben. Doch läßt sich deutlich erkennen, daß die erhaltenen Verse zwei Gruppen angehören, von denen die eine den Vergänglichkeitsbetrachtungen, die andere dem Streitgegenstande gewidmet ist. Der ersteren gehören die Verse 1—13, 20—22 und die überschüssigen fünf Verse bei Iṣf., der zweiten V. 14—19 an. Noch stärker als sonst macht sich die ursprüngliche Nichtzusammengehörigkeit von Vers- und Rahmentexte bei diesem Gedichte geltend in allerlei Unordnung und Verschiebungen. Vgl. auch ١١١.

V. 1. **Iṣf. I ١٢٨ [1, 2, ١٣٠ 1, 5, 10, ١٣٠ 3—5] (vgl. Sch. 28), Bad' III ٣٥ [1—3, 20, 21], ŠŠ. ٣٧ (٣٤) [1, 10], ʿAn. IV ٣٥٨ [1, 10], Ḫiz. I ٣٤٧ [1, 4, 5, 9, 7, 10], Tkm. 35⁵ [1, 10], Fyy. ٣٠ [1, 10], Šnq. I ٩ [1, 10], How. I 700 [1, 10],** ISd. XVII ٦٧, Šnt. II ٤١ (vgl. Jahn Sib. Anm. 35 zu § 309). — أَوْدَى بِهَا Iṣf., Ḫiz. افناهم.

V. 2. [1], **Bad' III ٣١ [10, 5, 9, 4, 2].** — A nach AʿU. نَادَوْا فَلَمْ يَعْدِ أَنْ تَأَوَّوْا; Bad' بادوا كما باد أَوَّلُوهمُ; Iṣf. وانقرضت بعدهم ثَمُودَ. — E تَأَدَّوْا. — Bad' ٣١ عفا; Bad' ٣٥ غَدًا; Iṣf. بما. — Iṣf. عَلَى. — جنى. — AʿU. إِثْرِهِمْ قَفَّى; Iṣf. فيهم خَلْقِهِمْ.

V. 3. [1], *Fâr. 14 (an.)*, Tṣḥ.ᵇ 141, *IYš. ٣ (an.)*, Lis. XVII ٣٦٣, ٤٣٦, Haw. I ١٧٨, Ḫiz. I ٣٤٥ *[B] (an.)*, ٣٤٧⁸ (vgl. Nöldeke Z. Gr. 16), ٣٤٧¹⁹ [A], III ٣٣٣, Tâj IX ٤١٠, Šnq. I ١٥٤. — E كُحِلْقَةٍ, Fâr. كَحَلْقَةٍ; Bad' كحلقه; Haw. I كحلقة; Lis. ٤٣٦, Tâj كَدَعْوَةٍ. — E مِنْ; Fâr. فِي. — بَيْنَ Fâr., Tṣḥ.ᵇ ٧, IYš., رِيَاحٍ Lis. ٣٣٦ رَبَاحٍ (vgl. Ḫiz. I ٣٤٧¹⁸!); Bad', Haw. I رباح; Lis. ٤٣٦, Tâj كُبَارٍ. — Ḫiz. I ٧ يَسْمَعُهَا يشهدها. — E اللَّهُمَّ; Fâr. ٧, Tṣḥ.ᵇ ٧ لَاهُمَّ; Lis. ٣٦٣, Ḫiz. I ٧ لَاهُمَّ; Fâr., IYš., Lis. ٤٣٦, Ḫiz. I ٧, III, Tâj, Nöld. Z. Gr. لَاهُمُّ; AʿU., Ḫiz. I ٧ (Aṣ.) الْوَاحِدُ. — E ٧ (?) اللَّهُمَّ ٱلْكُبَارُ, Lis. ٣٦٣ (K.) اللّه والله كبار.

V. 4. [1], [2]. — وَلَمْ Ḫiz. فلم. — يَنْجِهَا ٱلْجِذَارُ Bad' يَنْجِهَا جِذَارُ.

V. 5. [1], [2]. — A in Bad' وحال على جديس (Vm.!). — Der zweite Halbvers ist nach Iṣf. und Ḥiz. ergänzt. — الشَّرِّ Bad' الدهر. — مُسْتَطَارُ Sch. استطار (?).

V. 6. Ikl. VIII 9 [6, 7], Ikl.[l] 13 [6, 7], Ikl.[m] I 53 [6, 7]. — غُمْدَانَ Ikl. عمدان. — جَمَّعُوا das Vm. erfordert dahinter noch eine lange Silbe. Ikl.[m] zeigt حَيْثُ كَانُوا. — B bei Müller nach Ikl. أَجْمَعَ مَا تُجْمِعُ الْجَبَّارُ; Ikl. und Ikl.[l] اجمعوا und تجمع.

V. 7. [1], [6]. — جَائِحَةٌ Ikl.[m], Ikl.[l], Ḥiz. نَائِحَةٌ; E[v] بَائِقَةٌ, نَائِجَةٌ, نَابِحَةٌ. — عَقْبُهَا Müller عُقْبُهَا.

V. 8. غَنَوْا E غَنُوا.

V. 9. [1], [2]. — فَبَارُوا E فَبَارُ.

V. 10. [1], [2], Sib. II ٣٧ (٤١), Jauh. I ٤١١, JauhA. 312, ISd. XVII ٦٧, Bkr. ٨٣٥, *Mfḍ.* ٦٤ (٥٣٤) *(an.)*, IYš. ٥٣٥ [A fr.], Lis. VII ١٣٤, 'An. I ٥٥١, Haw. I ٣٩, Tâj III ٥٩٥ (٦٠٤), I'Aq.[h] II ١٠٩, Ẓaw. I ١٩٨, Sch. 28 (vgl. Freytag Versk. 198). — خَدٌّ alle Stellen دَهْرٌ. — وَبَارٍ E وِبَارٍ; Iṣf. صُحَارٍ. — فَهَلَكَتْ alle Stellen فَهَلَكَتْ. — جَهْرَةً in E undeutlich, kann auch جَمْرَةً gelesen werden; Sch. حمزة; Jauh. عنوة (JauhA. = E). — وَبَارُ Iṣf. صُحَارُ.

V. 11. لَيْتَ E لَيْتُ. — يَفِيئَنَّ E بعبنّ. — وَهَلْ يَفِيئَنَّ A'U. هَلْ يَسْتَفِيئَنَّ.

V. 12. يَعُودَنَّ E يَعُودَنْ.

V. 13. يُشَدَّنَّ E يُشَدَّنْ.

V. 14. WH. 275 (Rkd. 245), Tṣḥ.[b] 140[b], Lis. VI ٣٣٤[7] [B], Tâj III ٣٩١[40] (٤٠٠[12]) [B]. A lautet im Tṣḥ.[b] بالله يعطوننا. — نُعْطِيَنْكُمْ E نُعْطِكُمْ (Vm.!). — أَلَّا l. mit E إِلَّا. — عِرَارًا Tṣḥ.[b] غرارًا; Tṣḥ.[b v] عِرَارُ. — عِرَارُ Tṣḥ.[b] غرار. — عِرَارًا فَذَا عِرَارُ A'A. فَقَدْ كَانَ (ذا) عِرَارُ; Lis., Tâj فقد كان لهم عَرار (Vm.!).

V. 15. وَلَمْ l. mit E وَلَوْ.

V. 16. وَلَمْ l. mit E وَلَا.

V. 17. فَقَدْ A'A. بَلَى. — نُوَلِّ E نُوَلْ; das *i* muß lang gemessen werden; eigentlich wäre وَلَمْ نُوَلِّي zu schreiben. — A nach A'A. صَبَرْنَا نَحْنُ إِذَا فَرَرْتُمْ.

V. 19. غَارُوا E غَارُ. — Nach den Angaben des E[k] wäre die Gestalt dieses Verses bloß eine auf A'U. zurückgehende abweichende Lesart zu einem in E nicht enthaltenen, aber von E[k] vorausgesetzten und erläuterten Verse, der mit فَلَيْتَنَا لَمْ نَكُنْ begönne und auf تُثَارُ endete.

V. 20. [1]. — لُقَيْمًا E لَقِيمًا. — لُقْمَانَ E لُقْمَنَ. — سَارُوا E سَارُ.

V. 21. [1]. — فَنُبِّئْتُ E فَنُبِيّتُ.

V. 22. Lis. VII ١٠٤, Tâj III ٥٨٩ (٥٩٨). — فَأَدْرَكُوا E[v] فَأَصْلَحُوا. — بَعْدَمَا E[v], Lis., Tâj بَعْضُ مَا. — وَقَاتِلُ Lis. وقابَلَ; Tâj وقاتلوا. — فَاسْتَثَارُوا E فاسْتَثَارُ.

٥٤

E 122—124^{b} [1—6, 8—49], E^{k} 122^{b} [7].

In der Erläuterung zu V. 18 wird gesagt, daß die vorangehenden Verse von ʾAbû ʿUbaidah überliefert seien, während der Rest von ʾAbû ʿAmr herrühre. Nun scheint gerade bei diesem Gedichte der Text des Ṯaʿlab von jenem, der den Erklärungen des E^{k} zugrunde lag, besonders stark abzuweichen. E^{k} setzt nämlich einen Text voraus, der wesentlich anders angeordnet war und auch einige Verse mehr enthielt, als die unklare, zum Teil widersinnige Versordnung des Ṯaʿlab. Davon ist einer, unser V. 7, noch in den Ausführungen des E^{k}, zwei andere in dem Bruchstücke ٩٨ erhalten. Für ihre Einreihung haben wir einige feste Anhaltspunkte. Unser V. 7 gehört nach E^{k} 122^{b} vor unseren V. 8 und nach E^{k} 124 hinter unseren V. 35. ٩٨ 1 wird im Thḍ. hinter unserem V. 13 angeführt, doch muß dem Inhalte nach zwischen V. 13 und ٩٨ 1 noch V. 14 stehen; dies wird auch dadurch bestätigt, daß im Scholion zu V. 13 da, wo die Erklärung zu V. 14 vorweg genommen ist, sich unmittelbar daran eine Lesart zu ٩٨ 1 schließt (vgl. die Fußnote 8 zu S. ١٩٧). ٩٨ 2 wird von ISd. und Bkr. vor V. 15 gelesen. Unter Berücksichtigung des inhaltlichen Zusammenhanges erhalten wir für die ursprüngliche Versordnung, der, wie es scheint, wenigstens zum Teil auch der Grundtext des E^{k} gefolgt sein dürfte, folgende Reihe: 1—3, 33—35, 7, 8, 4—6, 9—14, ٩٨ 1, 2, 15—20, 36—41, 26—32, 42—44, 21—25, 45—49, wobei übrigens zu bemerken ist, daß die Verse 26—28 von ʾAbû Naṣr dem ʿAlqamah ibn Ḏî Jadan beigelegt und daher vielleicht überhaupt auszuscheiden sind. Nach der eingangs besprochenen Bemerkung, die auf jeden Fall die Versordnung des E^{k}-Grundtextes im Auge hat, gehören also außer den Versen 1—18 noch die Verse 33—35 und die Verse ٩٨ 1, 2 zu jenem Teile des Gedichtes, dessen Überlieferung auf ʿAbû ʿUbaidah zurückzuführen wäre. Von dem Gedichte des al-Muḫâriq (ibn Šihâb) al-Mâzinî, mit dem diese Qaṣîdah öfter verwechselt werde (S. ١٩١^{16}), ist mir nichts bekannt.

V. 1. WH. 29 (vgl. Rkd. 233^{2}). — أَجْتِبَابُهُ Kr. möchte lieber اجْتِنَابُهُ.

V. 2. Die Reihung der in E^{k} erhaltenen Wörter ist sehr unsicher.

V. 5. بِمُشَذَّبِ E^{v} بِمُقَلِّصٍ. — كَالْجِذْعِ صَاكٍ E كَالْجِذْعِ صِيكَ; vgl. ٨ 4 und E^{k}. — تَرَائِبِهِ E^{v} حَوَاجِبِهِ.

V. 6. ʿUmd. II ٢١, Lis. X ٢١١, Tâj V ٥١١ (٥٠٠). — Lis. Nominativ- anstatt der Genetivformen.
V. 7. Über die Einreihung s. E[k] und oben. — شَهْرِلَّنْ E[k] شَهْرَيْنِ. — يُعَزِّبْنِي E[k] 122[b] نَعْرِمِى; E[k] 124 يُشَطِّبْنِي. — مَصَابُهُ E[k] 124 مُصَابُهُ.
5 V. 8. لَهُ E[v] بِهِ. — مَلِكٍ A'U. حَيٍّ.
V. 10. اِرْتِقَابُهُ بِغْيَةٍ E اِرْتِقَابُهُ بِغْيَتِي.
V. 11. جِنَابُهُ E جَبَابُهُ. — (Kr. schlägt für الخَشْيَانِ vor الخَشْيَانِ zu lesen).
V. 12. Thd. ٢٦١ [12, 13, ٩٨ 1]. — وَإِذَا Thd. فَإِذَا.
V. 13. [12].
10 V. 14. Lis. XI ٢١١. — غُرًا[١٠] sehr undeutlich. — تَبْهَجُ Lis. تُبْهِجُ (?). — زَوْلَهُ ist im Scholion zu V. 13 erläutert.
V. 15. ISd. X ٢١ [٩٨ 2, 15], Bkr. ٥٢٤ [٩٨ 2, 15].
V. 18. دَنَسًى E دَنَسًى.
V. 19. لِبْدَةٍ E لِيمدَةٍ.
15 V. 22. سَاجِيَةٌ E[v] سَاجِبَةٌ. — وَعَمًّا E وَعَمَا.
V. 24. رَأَى E رَأَنِي.
V. 26. **Ikl. VIII 20 [26—29], 25 [26—29, 31, 32, 44], Ikl.[1] 17[b] [26—28]** *(nach Ibn Naṣr von ʿAlqamah ibn Dî Jadan)*, **Ikl.[m] 84 [26—29], 88 [26—28, 31, 32, 44], Yâq. II ٨٨٨ [26—32], Naṣ. ٣٨٣ [26—32]**, Bkr. ٤٣٢. — يَرَى
20 Ikl. 20, Ikl.[1] رَأَى. — رَيْمَانَ Ikl. 20, Ikl.[1] رَيْدَانَ; Ikl. 25 بَيْنُونَ. — خَاوِيًا خَرِبًا Ikl. 20, Ikl.[1] خَالِيًا خَوِيًا. — Die Ergänzung des Versanfanges erfolgte nach Ikl. 25.
V. 27. [26].
V. 28. [26]. — حَكَم Müller 84 حَكَمٌ; Ikl. 20 حِكَمٌ; Naṣ. حُكْمٌ. — مَلِكٍ Ikl. 20
25 (Müller 84) مَلِكٌ.
V. 29. [26]. — أَلْحُبْشِ Yâq.[v] الجيش. — هُدٌّ Yâq.[v] سد.
V. 30. [26]. — فَثَرَاهُ Yâq., Naṣ. وَثَرَاهُ. — مُسْحُولُ Yâq.[v] محسول.
V. 31. [26]. — أَرَاهُ Ikl. (Müller) رَآهُ. — جِنَابُهُ Müller, Yâq., Naṣ. جُنَابُهُ.
V. 32. [26]. — فَحْوَى Naṣ. فَحْوَى. — دَائِمٍ Ikl. (Müller) يُزَجِّى.
30 V. 33. **WH. 102 [33—35] (vgl. Rkd. 238), Jâḥ. IV ١١٥ [33—35].** — بَلْ Jâḥ. يا. — اِنْتِصَابُهُ E[v] أَنْجِيَابُهُ.
V. 34. [33]. — مِنْ سَاقِطٍ Jâḥ. متساقط.
V. 35. [33]. — دَنَا قَرِدًا Jâḥ. رقا ودنا.
V. 36. **WH. 269 [36—39]**, Jauh. II ٣٥٣, *JauhE. 32 (an.)*, Bal. I ٥٠٥, Lis. V ١٥٦,
35 XVI ١٢٢, Tâj III ٦٦ (٦٨), IX ١٢٥, Naṣ. ٣٩٦. — Ergänzung übereinstimmend an allen Stellen.

V. 37. [36], vgl. Horovitz K. P. 10[30]. — Die Ergänzung des Reimwortes beruht auf Vermutung.

V. 38. [36]. — يُغَيِّرُني اخْتِسابُهُ E ᵛ يُعَدِّينِي حِسَابُهُ.

V. 39. [36].

V. 43. صَحَابُهُ E صِحَابُهُ. 5

V. 44. [36]. — مِنْهُ ٱلْمِسْكُ Ikl.ᵐ رِيحُ ٱلْمِسْكِ — ثَارَ ٱلْغُبَارُ Ikl.ᵐ بَادَ ٱلْعُتَادُ — فُضَّتْ Ikl. هُجِمَتْ.

V. 46. Hinter رَاجِلَتِي steht in E ثُمَّ لَا يُنْسَى wie in V. 45. Wahrscheinlich ist dann, daß auch ثُوَابُهُ, das an und für sich ganz gut in den Zusammenhang passen würde, in diesem Verse an Stelle eines anderen ursprünglichen Reimwortes (جُوَابُهُ oder ähnlich) steht. 10

٥٥

E 124ᵇ—126ᵇ [1—41], Cᵃ 5—6 [1—41], Cᵇ 4ᵇ—5ᵇ [1—41], L 4—5 [1—41], P 23—23ᵇ [1—26, 28—38, 40, 41].

Wenn meine Lesung الْقَيْشُجَاءِ an Stelle des mir unverständlichen الأُقَيْشِرِ 15 in der Elt. richtig ist, so umfaßt der Umfang der dort bezeichneten Stellen alle Verse des erhaltenen Stückes. Die dem Lobe des Qais gewidmete Stelle wäre dann zwischen V. 12 und 13 gestanden. Wichtig ist die Angabe, daß das Stück nach einer schriftlichen Vorlage von der Hand des ʾAbû ʿUbaidah aufgenommen worden sei. 20

V. 1. **Ag. VIII ١٤٣ (١٣٨) [1, 2], Nas. ٣٧٨ [1, 4—9 A + 10 B; 13—16; 21, 22, 29—38, 40, 41].** — وَهْي Cᵇ, P وها; Ag. وهي.

V. 2. [1], **Mb. 58 [2—11]**, ISd. XI ٢١٢, Lis. XV ١٧٥, ٢٢٥ [B], Tâj VIII ٢٢٣, ٤١١ [B]. — سُخَامِيَّةٌ P سخانية. — حَمْرَاءُ C حماء.

V. 3. [2], **ḪAd. 106ᵇ [3, 4]**, Tanb. Vgl. Mb. 76 Anm. 1. — بُزِّلَتْ P بترلت; L, P نزلت; Tanb., ḪAd. بُزِلَت. — دَنَّهَا C, L دونها; hierzu in C Randbemerkung: هكذا بأصله ولعلّه من دَنِّهَا. — أُخْرِجَتْ Eᵛ قُدِحَتْ. — الْجَوْفِ P الخوف. 25

V. 4. [1], [2], [3], **Chr. ١٧٧ [4, 5], ٢١٠ [4, 5]**, Tfs. I ٧٩. Vgl. Mb. 64 Anm. 3. — حَارِسٌ Cᵃ حارث, a. R. verbessert in حَارِسٌ. — مَا C, L, P, Tfs., ḪAd., Nas. لَا. — الدَّهْرَ Eᵛ الدِّهْنَ. — بَيْتُهَا C, L, P, ḪAd., Nas., Chr. بيتها. 30

V. 5. [1], [2], [4], ŠMtn. 87ᵇ, Šar. II ٢٨٦ (٢٨٤), Tanb. an zwei Stellen (Tanb.ᵃ und Tanb.ᵇ), Lis. IV ٢٧١, XIII ٤٢, Tâj II ٤٧٦ (٤٨٠). Vgl. Mb. 84[20], 86[24],

90[20], 91[2], WH. 80[2], Horovitz K. P. 12[5]. — بِبَابِلَ ŠMtn. بنابل. — تُعْصَرُ E, ŠMtn. يُعْصَرُ. — فَجَاءَتْ Tanb.[a], Lis. IV, Tâj, Naṣ., Chr. فَسَالَتْ; Tanb.[b] فصارت. — سُلَافَةٌ Lis. IV, Naṣ. سُلَافَةً.

V. 6. Fq. I ٢١٤. — مُتَوَّمٌ E[v], Fq. مُنَطَّقٌ. — ذَفِيفٌ C, L رفيف; Naṣ. رَفِيقٌ. —
5 مُقَدَّمَا C, P, Fq., Naṣ. مُقَدَّمًا; L مبدما.

V. 7. [1], [2], Jauh. II ٥٠٣, Lis. XIV ٣١٨, XIX ١٨٥, Tâj VIII ٣٠٤, X ٣٠٧, Mḫt. ١١٦٥. — الْمُصَحَّاةُ C المصحات; Lis. XIV, Tâj VIII المسْحاة. — يُقَمَّا JauhG., Mḫt. بُقَّمَا.

V. 8. [1], [2], Iqt. ٢١٥ [8—11], Lis. VII ٣٣٩ [8, 9 A + 10 B], Tâj IV ١٢٢ (١٢٢)
10 [8, 9 A + 10 B], Jauh. I ٤٤٥ [A], Mujm. I ١٦٤ [A], M'rr. ٣٥, ٤٧, Lis. VI ٥٨, Tâj III ٣٦٦ (٦٧٤), IV ٣٤٩ (٣٥٣). — (Th. gibt auch ein Zitat an: M(onacensis?) 124, 26[x](?)). — لَنَا Lis. VII, Tâj IV ١٢٢ لها. — لَنَا جُلَّسَانٌ E[v] تُرَى جُلَّسَانًا. — وَبَنَفْسَجٌ. — حَوْلَهَا M'rr. ٣٥ عِنْدَهَا. — حلبان C; حلسان P جُلَّسَانُ — (E[v] وَبَنَفْسَجًا). — وَسِيسِنْبَرُ E وَسِيسِنْبَرَ; (E[v] وَسِيسَنْبَرًا); Iqt., M'rr., Lis.
15 وَسِيسَنْبَرُ; L (als Randverbesserung) وسيسقبر; P وسنبسبر; C[a] ونسقرن; C[b] ونسقون. — وَالْمَرْزَجُوشِ (E[v] وَالْمَرْزَجُوشَ); A'U. وَالْمَرْدَقُوشِ; M'rr. وَالْمَرْزَجُوشِ; P والمردخوش. — مُنَمْنَمَا C, P متمما; A'U. الْمُنَمْنَمَا.

V. 9. [1], [2], [8], Jauh. II ٥٤٧ [A], Lis. VII ١٢٨ [B], XVII ٩٤, ٣٣٩ [B], XX ١٤٤, Tâj III ٦٢٣ (٦٣٢) [B], VIII ٢٧٧ [B], IX ٣٣٤, ٣٦٨ [B] (vgl. Chr. ٣١٧ [B]),
20 ٣٦٩ [e.], X ٣٤٠. — وَخِيرِيٌّ Iqt., Lis. XVII, XVIII وَخَيْرِيٌّ; P وحمرى. — وَمَرْوٌ C, Naṣ. وَوَرْدٌ. — وَسُوسَنٌ Lis. VII, XVII, Naṣ. وَسَوْسَنٌ; Lis. XVIII وَسَمْسَقٌ. — هِنْزَمْنٌ C, L, P هرمن; Tâj XVIII ٩٤, (Tâj IX ٣٣٤) هِيزَمْنٌ; Tâj III هنزمر; Tâj VIII هيزمر. — وَرُخْتٌ P ورحب.

V. 10. [1], [2], [8], Lis. XV ٢٢١, XVI ١٣٣, Šf. ١٣٧ [e.], Tâj III (٣٦١ a. R.) [A],
25 VIII ٣٦١, IX ١١٤. Vgl. Mb. 80 Anm. 1, WH. 159[10], 220[16]. — وَشَاهَسْفَرَمٌ E[v] وَشَاهُ سْبَرَمٌ; I'Ar. وَشَاهُ اسْفَرَمٌ; C وشاهفرم; vgl. Thorbeckes Bemerkung WH. S. 299. — وَآلْيَاسِمِينَ E[v] وَالْيَاسِمُونَ; C, L, P, Tâj III عندنا ثم.

V. 11. [2], [8], ISd. XIII ١٤, Mlh. (Tj. ٣٦ Anm.). — وَمُسْتَقٌ Tj. وَمُسْتُقٌ; ISd. وَمُشْتَقٌ; C ومسق; L ومسمو; P وممسى; Iqt. وسَنْسقٌ. — سِينِينٍ so Iqt.,
30 E سِينَيْنٍ (Mb. 58 Anm. 7 las ich سِينِبِرٍ); ISd. سِيسَمْنٍ; E[v], C صبى; L, P صمى; Tj. صينى (l. صِينِيٌّ?). — وَوَنٌّ Tj. وَوَنٌّ; ISd. وَوَنَّا; Iqt. وعُودٌ. — وَبَرْبَطٌ ISd. وَبَرْبَطًا; L ويربط. — يُرَنَّمَا E تُرَنَّمَا. — Hinter Vers 11 scheint im Texte nach den Andeutungen des E[k] ein Vers ausgefallen zu sein, in welchem das Wort مَرَانِسَى vorgekommen sein dürfte.

35 V. 12. WH. 269. — فَيْسَحَاهَا C فيتحاها; L فيثحاها; P فيشحاها; das Wort, das diesen Schreibungen zugrunde liegt, ist offenbar das pers. پیشگاه oder

يشجاء; man würde mit Kr. auch eher die Schreibung mit ج erwarten (s. Elt. zu diesem Gedichte), aber alle Hss. haben ح! Vgl. WH. 269.

V. 13. [1]. — أَرْضٍ E^v تِيه; diese Lesart bedingt einen Ersatz für مُتِيهَةٍ, der aber in E^k in der großen Lücke am Oberteile von Bl. 125 verlorengegangen ist.

V. 14. [1].

V. 15. [1], Kum. ٥٠, ١٥٣ [B], Jauh. I ٦١٦, II ٢٧٤ [B], Tsh.^b 136, ISd. IV ١٠٨ [B], *Rab.* ٢٤١ *(an.)*, Tbr. ٩٧, As. I ١٦٩ (١١٣), Lis. X ١٥٥, XV ١٦, XIX ١٩٥, Tâj V ٤٧٣ (٤٦٣), VIII ٢٤١, Ns. ٥٦, Aqr. I ١٨٥. — تُرَى عَيْنُهَا P تراعيها. — مُوْقِهَا — لَجَّ جَنْبِ E^v, Tsh.^b — صَغْوَاهُ. Jauh., Ns., Nas. صَغْوَاهُ C صغراه; E مِرْقِهَا; Kum., Rab., Tbr., As., Aqr. مَأْقِهَا; Lis. XV, Tâj VIII فَرْزِهَا. — كَفِّي وَٱلْقَطِيعَ E^v يُرَاقِبُ E تُرَاقِبُ; Jauh. II, As. تحاذرُ; Aqr. يُحَاذِرُ. — الْمُحَرَّمَا E الْمُحَرَّمَا; Tsh. لقى — فِي كَفِّي ٱلْقَطِيعَ.

V. 16. [1], Jauh. II ٣٨٠, JauhC. 102, As. I ٣١٦ (١٤٣), Lis. XV ٥٦, Tâj VIII ٣٦٨. — وَرَحْلِي E^v وَكُورِي. — وَالْفِتَانُ E وَٱلْقِتَانُ; Lis. والقُتانُ; C, L, P, Nas. وَٱلْعِنَانُ; JauhC. والثِّبانُ. — وَنُمْرُقِي E وَنُمْرُقٍ; E^v وَصَفْنَتي. — طَاوٍ E طَاوِي. — أَسْفَعَ E أَسْفَعٍ. Im Reimwort ist أَخْثَمَا zu lesen.

V. 17. Ġar. 146, Jauh. I ١٥٣ [B] (a. R. erg.), ٢٧٣, JauhA. 56, ISd. IV ١٠٣, XIV ٤١, M'rr. ٦١, M'rr.^b 214, Lis. III ١٠٨, V ٢٤, XI ٥٨ [fr.], Tâj II ٥٠ (٥٠), ٥٦٣ (٥٦٥). — In C sind die Verse 17—20 am Rande nachgetragen. — دَيَابُوذَ E دِيَابُوذَ; C دیابور; L دیابود; P دبابود; Jauh. I ١٥٣ a. R. دياجور. — تَسَرْبَلَ E تَسَل بَلُ; C فسربل. — أَرَنْدَجَ E^v, Ġar. يُرَنْدَجُ; ISd. يُرَنْدَجَ; Lis. III أَرَنْدَجَ (nach Jauharîs (?) Lesung, die IBarî aber für unrichtig erklärt); C اريدح; L ارندح; P اربدح. — يُخَالِطُ C يخالطه. — Im Reimwort عِطْلِمَا zu lesen.

V. 18. قُبَابَ E قُبَاتَ — قباب. — عَدُوِيَا C عدويا; P عدوبا. — لِلْعَرُوبَةِ E (C, L, P) لِلْعَرُوبَةِ.

V. 19. ŠAd. 106^b [19—21], Tfs. XXVI ١٤. — يَلُوذُ Tfs. فبات. — تَلُفُّهُ Tfs. بكفه. — خَرِيقٌ C حزيف; L, P, Tfs. حريق. — شَمَالٍ Tfs. سمال. — تُتْرُكُ E, (Tfs.) يَتْرُكُ. — Zu V. 19—21 enthält ŠAd. eine Erläuterung folgenden Inhaltes:

يَلُوذُ يَلْجَأُ وأَرطاةٌ وَاحِدَةُ الأرطَى وهو شجرٌ ورقُه عَبَلٌ مَفْتُول ومنبِتُهُ الرِّمالُ ولهُ عُروقٌ حُمْرٌ يُدْبَغُ بوَرَقِه أساقِي اللبنِ فيطيبُ طعْمُ اللبنِ فيها ووزنُ أَرْطَى فَعْلَى وأَلِفُها الأُولى أَصْلٌ والثانِيَةُ للإلحاقِ لَا للتأنيثِ والحِقْفُ ما اعوجَّ من الرملِ وجَمْعُه أَحْقَافٌ والخَرِيقُ ريحٌ شديدةُ الهُبوب والشمالُ الريحُ الّتي تَهُبُّ عن عينِ مُسْتَقْبِلِ قِبلةَ العِرَاقِ وَأَقْتَمُ الّذي تعلوه قُتْمَةٌ وهي الغُبْرَةُ وقولُه مُكِبًّا أَيْ مُطَأْطِئًا رأسَهُ يحفِرُ عرقَ هذه الأرطاةِ فتنجِدُ كِنَاسًا يكنُّ

فيه من الحَرِّ والبردِ يقالُ أكَبَّ على الشيء إذا عَكَفَ علَيْهِ وأدبيْتُ على الشيء إذا تجانأْتَ وقد كبيْتُهُ لوَجْهِهِ وهذا من النَّوادِرِ أن يكُونَ المُتعدِّي بغيرِ هَمْزَةٍ واللازِمُ الهمزة وقولُه عَلَى ظَهْرِ عُرْيَانِ الطَّرِيقَةِ أيْ على ظَاهِرِ طَرِيقٍ وأَهْيَمُ رَمْلٌ واحتِفارُه يسْهُلُ علَيْهِ وقولُه فلمّا أضاء الصُّبحُ قامَ أي قامَ هذا الثورُ مُبادِرًا من كناسِه وهو الوقتُ الّذي حان فيه تَرْكُه الكِنَاسَ وخَيَّمَ أقامَ

V. 20. [19], Tfs. XXIX ٦. — عِرْقَهَا Tfs. عرفها.

V. 21. [1], [19], **Jâḥ. V ١٤٩ [21—23, 25, 28], Iqt. ٣٥٠ [21, 22],** Ad. ١٩١ (٦٤) [B], *Jauh. II ٢٨٣ [B] (an.)*, JauhD. 301 [B], ISd. XVI ١١١, ŠAd. 118ᵇ [A], Lis. XV ٤٨, XVII ٤٠٤ [B], Tâj VIII ٢٨٥, IX ٣٩٥ [B]. — قَامَ Eᵛ وَلّى; ŠAd. دار (ثَارَ), aber in der Erläuterung (s. o. zu V. 19) قَامَ. — وَحَانَ Ad., Jauh., Iqt., Lis. XV, Tâj VIII وَكَانَ. — الشَّاةِ Jâḥ. الشاء. — خَيَّمَا Jâḥ. يمما.

V. 22. [1], [21]. — عُدَيَّةٌ E غُدَيَّةٌ.

V. 23. [21]. — فَأَطْلَقَ Jâḥ. فأطرق. — Der Rest des Verses ist in E zerstört. — المعمل L ; أَلْمُغْسِلُ Eᵛ أَلْمُعَسِّلُ. — الشَّاء Eᵛ الشَّامِي. — ثَوْرٌ Eᵛ هَيَّجَ — خَشْرَمَا Jâḥ. حشرما.

V. 24. لَدُنْ L لدى. — غُدْوَةً Cᵃ غداة. — أَتَى E (L) أَتَا. — Der erste Halbvers laut in Eᵛ لَدُنْ وَلَدُنْ وَلَدُنِ ٱلشَّمْسُ عَارِضَتْ; eine ernste Lesart ist wohl nur der zweite Teil dieses Gebildes; der Anfang sieht ganz so aus, als wäre dem Vortragenden der Wortlaut im Augenblicke nicht eingefallen. — وَجَشَّمَ L وجسم. — فَتَجِيشَمَا L فتجسما; in E zerstört.

V. 25. [21], Tfs. XXVII ٨٨, *ISd. XV ١٩١ (al-Quṭâmî)*. — وَأَنْحَى E وَأَنْجِي; P رانحى; Jâḥ. فأضحى; Tfs. فالحى; ISd. فَحَرَّ. — شُومَى C, L, P سومى. — فُذَاذُهَا ISd. وذاذها; C, P فرادها; Jâḥ., Tfs. فرادها. — بِأَظْمَا Jâḥ. بأضحاء; Tfs. بأطماء. — فَرْعِ Tfs. فرع. — الذُّؤَابَةِ Tfs. الدواية.

V. 26. وَأَنْحَى E, (L) وَأَنْجَى. — هَزَّ C, L, P شك. — أَلْجَرَادُ C, L, P الحراد. — أَلْمُحَرَّمَا C, L, P المحرما.

V. 27. Ist nichts als eine andere Lesart von V. 26; im kleinen Dîwân fehlt er.

V. 28. [21]. — وَأَدْبَرَ Jâḥ. وأبرز. — وَنُقْبَةٌ C ونعيه; L ونعيه; P ونعمه. — يُوَاعِنُ E, Eᵏ يُوَاعِينَ; L يواعس; C نواعس; P نواعس; Jâḥ. يداعس. — L. حُرِّ.

V. 29. [1]. — فَذَلِكَ E فَذَٰلِكَ.

V. 30. [1]. — تُوَمٌ إِيَاسًا L, P تؤم اناسا; Eᵛ تَيَمَّمُ قَيْسًا. — أَبَى لَهُ E, (C) أَبَالَهُ; (L, P,) Nas. أبَالَهُ. — يَدَ Eᵛ حَدَا.

V. 31. [1]. — أَبَى فَأَبَى Eᵛ, Cᵃ (Cᵇ, L, P), Nas. أَبَا فَأَبَا. — يَأْبَى (so ist zu lesen) L ياتى. — ٱلدِّنِيَّةَ Nas. الدَّنِيَّةَ. — أَيْنَمَا E وَأَيْنَمَا; Eᵛ أَيْنَمَا; P واينما.

V. 32. [1]. — يَنْتَكِسْ E v يَنْكُرِسْ; (C), Nas. يَشْتَكِسْ. — فَيُظْلِمَ E فَيُظْلِمُ. — يُضَارِعُ E, Nas. يُضَارِعْ. — مَأْتَمَا (C, L), Nas. مَأْتَمَا; P مانما.

V. 33. [1], **Lis. III ٢٧١ [33, 34], XV ٥٨ [33, 34], INb. ٢٢٨ [33, 34], Tâj II ١٤٢ (١٤٤) [33, 34], VIII ٢٦٩ [33, 34] (vgl. ḪutG. 126),** Jauh. I ١٧٤, *II ٢٨٠ [B] (an.),* JauhD. 299ᵇ [B]. — تَعْبِي E نعمي. — الْأَرَجَّ E, (C, L) الْأَرَجَّ; ḪutG. الإراخ. — الْمُحَرَّمَا E الْمُتَخَدَّمَا.

V. 34. [1], [33]. — لَأَعْطَاكَى (C, L, P, INb.,) Nas. beide Male لَأَعْطَاءُ. — النَّاسِ (C, L, P), Nas. الْعَرْشِ.

V. 35. [1], **Mb. 146 [35, 36], Ṯim. 81ᵇ [35, 36], Ṯim.ᵇ 205 [35, 36], Yâq. I ٤٨٣ [35, 36], Tâj X ٣٧٧ [35, 36],** Bkr. ١١٤. — مِصْرِ Ṯim.ᵇ مِصْرَ. — بَانْقِيَا Ṯim.ᵇ, Bkr., (Yâq.,) Nas. بَانِقْيَا; C نانعيا; L, P نانعيا; Ṯim. نافينا. — مُنْعَمَا P, Ṯim.ᵇ منعما; hierzu Ahlwardt „still, ruhig“.

V. 36. [1, 35]. — سُبْلَ C, L, P سال. — وَجُمْجُمَا C, L, P, Tâj وحمحما; Ṯim., Ṯim.ᵇ واجما.

V. 37. [1], Mb. 155 (vgl. das. 156 Anm., 160[15]), As. II ٣٣٠ (fehlt in As.[1]). — بِجَارِهِ E v وَعِبَاهَا. — دَوْمَا P دوما. — Der zweite Halbvers lautet nach E v تُشَبِّهُهَا دَوْمًا وَنَخْلًا مُكَمَّمَا.

V. 38. [1], Mb. 164.

V. 39. Fehlt im kl. Dîwân.

V. 40. [1], Mb. 126.

V. 41. [1]. — مَلْهُوفَ E مَلْهُوفًا, a. R. verbessert. — لِيَحْمِلَ E لِيَدْفَعَ.

٥٦

E 127—128 [1—28].

Die Echtheit dieses Gedichtes ist fraglich und das drückt sich in der Verschiedenheit der Lesungen aus, soweit sie die Eigennamen betrifft. Nach der Überschrift bezieht sich das Stück auf die Schlacht bei Ḏu Qâr und damit stimmt die Erwähnung des Hâmarz in V. 12 und 19, sowie der Banû Ḏuhl in V. 14 und 27. Für diese Fassung haben wir keinen berechtigten Grund zu einem Zweifel an der Verfasserschaft al-ʾAʿšâs. Bei Ibn Hišâm, der das Gedicht — oder vielmehr die von ihm angeführten fünf Verse — dem Saif ibn Ḏî Yazan zuschreibt, ist in V. 19 der Name des Hâmarz durch jenen des Masrûq ersetzt; V. 12 ist in einer ziemlich stümperhaften Fassung auf Wahriz umgemodelt. Selbst wenn diese Fassung wirklich die ursprüngliche wäre, brauchte das an

sich noch nichts gegen al-ʾAʿšâ als Verfasser zu besagen. Der Bezug auf die Banû Ḏuhl läßt sich aber in keiner Weise mit dem auf den Tag von ad-Dašt vereinigen und damit fällt auch die Möglichkeit, den Saif als Verfasser gelten zu lassen, weg. Die „Vermengung" zweier verschiedener Lieder, die Abû ʿUbaidah nach der Überschrift behauptet, bleibt so lange unwahrscheinlich oder unerweislich, als von dem angeblichen Gedichte des Saif keine selbständigen, von unserem Gedichte unabhängigen Stücke zum Vorscheine kommen.

V. 1. **IHš.** ٤٣ *[1, 2, 19, 12, 13], (Saif Ibn Ḏî Yazan),* **Lis. XVI** ٣ [1, 2], **Tâj IX** ٥٤ [1, 2]. — بِالْمَلِكَيْنِ E بِٱلْمَلِكِيْنِ. — قَدْ ٱلتَّأَمَا E قَدِ ٱلْتَأَمَا.

V. 2. [1]. — فَإِنْ تَسْمَعْ IHš. ومن يسمعْ. — بِلَمِّهِمَا A'U. بِلَأْمِهِمَا. — اَلْخَطْبَ Lis., Tâj الأَمْرَ. — فَقْمَا Eᵏ, IHš. فُقَمَا.

V. 3. IMʿt. 3ᵇ.

V. 5. **QAḏ.** 11 [5, 6], **Naq.** ٦٤٥ [5, 6], **Ṭab. I** ١٠٣٧ [5, 6], *Aḏd.* ٨١ *[5, 6] (an.),* IʿAs. III ١٠٧. — أَتَانَا E أَتَانِى; QAḏ., IʿAs., Aḏd. أَتَانِي. — الأَحْرَارِ IʿAs. الاخوال.

V. 6. [5], Her.¹ 72, Lis. XV ٧٧, Tâj VIII ٢٨٢. — نُحِتَتْ AAḏ. نُحِتَتْ. — الخُطَمَا Her.¹ الخُطَمَا; Naq. الحُكَمَا; Naq.ᵛ الحُكَمَا.

V. 7. مُنْتَجِمَا E مُتَّجِمَا.

V. 9. لِجُبًّا بِهٰذَا E لَجِبًا بِهٰذَا.

V. 10. مُحْكِمُ ٱلْمَاذِيِّ E مُحْكَمُ ٱلْمَاذِي.

V. 11. In dem verlorenen größeren Versteile muß nach Eᵏ das Wort أَضَابِير enthalten gewesen sein.

V. 12. [1], **WH.** 233 [12, 13]. — فَجَاءَ* Eᵛ, IHš. وَإِنَّ. — هَامَرْزُ عَلَيْهِمْ يُقَسِّمُ Eᵛ [مُقَسِّمَ] قَيْلُ النَّاسِ وَهِرِزُ; IHš. قَيْلُ النَّاسِ وَهِرِزُ مُقَسِّمَ. — القَسَمَا Eᵛ, IHš. قَسَمَا.

V. 13. [1], [12]. — يَغْبِي* IHš. يَغْبِى*.

V. 14. فُلاَقِى E فَلاَقِى.

V. 17. جُرْدٍ Eᵛ شُعُثٍ.

V. 19. [1], Iqt. ٤١٨. — هَامَرْزًا Eᵛ, IHš., Iqt. مَسْرُوقًا.

V. 21. مَصَبَّهَا E مُطَبِّقُهَا (?).

V. 24. البَيْضِ E البِيضِ. — ثَلَمُوا E ثَلَّمُوا.

٥٧

E 128 [1, 2].

WH. 263 [1, 2], Naq. ٦٤٥ [1, 2], Ṭab. I ١٠٣٧ [1, 2].

Vgl. die Berichte über den Tag von Ḏu Qâr in den Naq. und bei Ṭab. Vgl. auch das Bruchst. ١١٦. Zu der Einleitung dieses Gedichtes in E[k] bemerkt Krenkow: „ابو عبيدة عن ابى عمرو kann kaum richtig sein. Ich glaube nicht, daß der Baṣrenser ʿAbû ʿUbaidah von dem Kufenser ʿAbû ʿAmr aš-Šaibani überlieferte. Wohl richtiger روى ابو عبيدة وابو عمرو.“ Ich hielt mich jedoch nicht für berechtigt, die vorgeschlagene Änderung vorzunehmen, weil wir nicht wissen können, ob die später so tief ausgearbeiteten Schulgegensätze zur Zeit des ʿAbû ʿUbaidah wirklich schon so bewußt waren. Vgl. Gotthold Weil in seiner Elt. zu Inṣ.

V. 1. تُقَرِّنُ Naq. تُقَرِّنُ; Ṭab. يُقَرِّنُ. — أَعْشَى Ṭab.[v] أعمى. — يَلْجَا Naq., Ṭab. الضَّلَالَةِ و — يَتيها Naq., Ṭab. الضّلال وفي.

V. 2. فَلَسْتُ E لَسْتُ. — شَيْئًا Naq., Ṭab. ما قَدْ. — مِنِّي Naq., Ṭab. أَبَدًا. — جِوَارِي Ṭab. جُوارى.

٥٨

E 128 [1—4].

V. 1. وَارْمُوا E وَأَرْمُوا.

V. 3. خَلْفِ E خِلَافِ.

٥٩

E 128[b] [1—6].

V. 1. إِذَا E إِذْ.

V. 2. Yâq. IV ٣١٠ [2, 3]. — تُجِيرُ E تَجِيرُ. — وَأَظُنُّهَا Yâq. وانّها. — سَتُجِير E سَتَجِيرُ.

V. 3. [2]. — يُفْعَلْ ذَالِكُمْ Yâq. يعقل ذاكم (vgl. aber Yâq. V 397). — خَزْرَمًا Yâq. خَزْرَمًا. — كِنْدِيرُ E كُنْدِيرُ.

٦٠

E 128ᵇ—129 [1—9].

Wird nach Eᵏ auch dem *Ibn Da'b* beigelegt. Das Stück kommt in E ein zweites Mal in etwas größerem Umfange und geänderter Versfolge vor (137ᵇ, Nr. ٧٢ dieser Ausgabe). Was die Versfolge betrifft, so verhalten sich die beiden folgendermaßen zueinander:

٦٠: . . . . . 1—3, 4, 5, 6, 7— 9
٧٢: 1, 2, 3, 4, 5—7, . 11, . 8—10.

٧٢ ist, soweit die Verse mit denen von ٦٠ zusammenfallen, bezüglich der Textabweichungen gleich hier verwertet und auch für die Ergänzung der Verse 8 und 9 benutzt. Vielleicht gehört auch ١٤٢ und Najw. V zu diesem Gedichte.

V. 1. MŠ. 246ᵇ, Raq. I 130 [٧٢ 3, ١٩١, ٧٢ 4, 1]. — فَيَا nach ٧٢; E يَا. — عِبَادِ ٧٢, MŠ., Raq. أَبِينَا. — وَمَالِكِ E وَمَلكَ; ٧٢, MŠ., Raq. وَأُمِّنَا. — تَعَلَّمُوا ٧٢, MŠ., Raq. تَعَلَّمَا. — كُلِّ مَنْ ٧٢, MŠ., Raq. كُلَّ مَا. — MŠ. erläutert: أى كُلّ مَنْ فَوْقَ الأَرْضِ صَائِرٌ إِلَيْهَا أي مَقْبُورٌ فِيهَا

V. 2. يَغْشَوْنَ ٧٢ تَغْشَوْنَ. — تَنْحِتُ ٧٢ سَنَحْتُ. — وَتَسْتَيْقِنَا ٧٢ وَتَسْتَيْقِنُوا.

V. 3. Lis. XIII ٣٣٩ [B], ٢٤٤ [B]. — تُوَجِّهَ. — الضِّرَابِ وَتَعْتَصِي ٧٢ الْجِلَادِ وَتَغْتَلِي Lis. XIII ٣٣٩ تُوَجِّهُ; Lis. XIII ٢٤٤ تُوَجِّهِ. — خَالَهَا Lis. XIII ٣٣٩ خَالُهَا.

V. 5. Mb. 179. — وَفِي ٧٢ أَفِي. — تَفْقَهُونَهَا فَتَعْنَى ٧٢ تَفْقَوُونَهَا فَتُوْذَى.

V. 6. وَأَنَا E وَأَنى.

V. 7. مِنَّ E بِمَنْ. — عَظِيمَةٍ ٧٢ مُلِمَّةٍ.

V. 8. Lis. III ٢٩٨ [8, 9], Tâj II ١٥٦ (١٥٨) [8, 9]. — رَنْدَاء — تَسْعَى ٧٢ تَسْعَا. — رَبَّدَ Lis. حَثَّتْ Lis. أَحَثَّتْ.

V. 9. [8], Jauh. I ١٧٨ [B fr.], Ln. 1275ᵃ [B fr.]. — يَمْنُنْ ٧٢ نَمْنُنْ; Lis., (Tâj) تَمْنُنْ. — عَلَيْهَا Lis., Tâj علينا.

٦١

E 129 [1—3].

V. 1. Bkr. ٣٢٣. — بِنَاتِي E بَنَاتِ.

V. 2. Vgl. ٥١ 2.

V. 3. Vgl. ٥١ 1. — لِوَجْهِهِمْ E لِرَجْمِهِمْ.

٦٢

E 129ᵇ—130ᵇ [1—25].

Das Gedicht des Nâbigah Šaibân, das nach der Mitteilung AʿU.s vielfach mit diesem Gedichte des Maimûn verwechselt wird, steht als Letztes im Dîwân des Erstgenannten. Ein Verwechslungsfall ist mir aber nicht untergekommen. Vgl. ١٦٤. 5

V. 1. **WH. 29 [1, 2] (vgl. Rkd. 233), Yâq. I ٣٠٦ [1, 2],** Lis. XV ٣٩٩. — لَهَا Yâq. لنا. — كِفَفُ Eᵏ, Lis. كُفَفُ, so auch Rkd. — وَقَفُوا E وَقَفُ.

V. 2. [1]. — اتى E انا.

V. 3. تُزِيلُ E تُزِيلُ. 10

V. 4. بِثَلْثِ E بِثَلَاثِ.

V. 5. اَلضَّيْفُ E الضَّيْفُ.

V. 6. وَآلْجَارُ E وَالجَارُ. — يَثْنِيهِ AʿU. تُولِيهِ.

V. 9. Der zweite Halbvers nach AʿU. هٰذَا مُقِيمٌ وَّهٰذَا سَائِرٌ سَلَفُ.

V. 10. يُوَبِّلُ بُنْيَانًا Eᵛ يُومَّلُ قُنْيَانًا. 15

V. 11. Jmh. خصف [B]. — قُلْنَا Eᵛ قَالُوا. — فَوْقَهَا آلْحَصَفُ Jmh. (Hs. Leiden) تَحْمِلُ الحَصَفُ (?).

V. 12. *Jmh.* تحف *(an.),* Lis. X ٣٨٣, Naṣ. ٣٩٧. — وَيَنْبُتِ آللّٰهِ مَائِرَةٌ Jmh. بِحَمْدِ اللّٰهِ حَامِلَةٌ ; Jmh.ᵛ بِحَمْدِ اللّٰهِ مَائِرَةٌ. — إِلَّا عَلَيْهَا Lis., Naṣ. لَكِنْ عَلَيْنَا. — دُرُوعٌ Eᵛ, Jmh. سِلَاحٌ. — وَآلزَّغَفُ Eᵛ, Jmh., Lis., Naṣ. وَالْحَجَفُ. 20

V. 13. **ʿIqd III ١١٥ [١٦٤ 1, 17, ١٦٤ 2—5, 13, 14, 21, 19, 20, 18, 25, ١٦٤ 6, 7] (vgl. Rothstein Laḫm. 121 Anm. 3).** — اَلتَّقَيْنَا Eᵛ, ʿIqd رَأَوْنَا. — كَشَفْنَا Eᵛ حَسَرْنَا. — فَيَنْصَرِفُ E فَيَنْصَرِفُوا.

V. 14. [13], Lis. IV ١٢٩, XVIII ٨٦ [A], Tâj X ٤١ [A], Dy. I ٨٦ [A]. — وَآلْهِنْدِيُّ Lis. XVIII, Tâj, Dy. والخَطِّيُّ. — تَحْصُدُهُمْ Lis. XVIII, Tâj, Dy. يَأْخُذُهم. 25 — النَّارُ Lis. الشَّارُ; ʿIqd السيف.

V. 15. Jmh. حقط, Tšḥ.ᵇ 141ᵇ, *Tâj V ١٢٢ (١٢١) (an.).* — جِنْقِطَا Tšḥ.ᵇᵛ جِنْقِطَ. — صَالِحُهُمْ Tšḥ.ᵇ صالحكم; Jmh., Tâj سالمكم (Tâjᵛ = E). — حُرَيْثٌ Jmh., Tšḥ.ᵇ, Tâj شريح (Tâjᵛ = E). — Thorbecke bemerkt zu diesem Verse: „Wohl von اعشى همدان" (?). — Jmh. erklärt: 30

جِنْقِط اسم امرأة .·. ابو شُرَيْح يزيد بن القُحَادِيَّة منسوب إلى بنى قُحَادَةَ احد فرسان العرب من بنى تميم

V. 16. Jmh. رعد. — قَدْ أَبَ Jmh. إِذْ أَبَ. — قَيِّمُهَا E v سَيِّدُها. — الشَّكْلُ وَٱلتَّلَفُ
E v, Jmh. الحَزْنُ وَٱلصَّلَفُ; Jmh. v الحَزْنُ والأَسَفُ.

V. 17. [13]. — كَتَائِبُ ʿIqd غطاريف. — تُرْجِي ʿIqd ترجو. — فَٱنْصَرَفُ E فَٱنْصَرِفُوا;
ʿIqd وانصرفوا.

V. 18. [13], **Ag. XX ١٤٠ [21, 22, 18, 25, 23, 24, ١٦٤ 7, 8, 19, 20], Nas. ٣٨٥ [21, 22,
18, 25, 23, 24, ١٦٤ 7, 8, 19, 20].** — جَحَاجِحُ Nas. بَطَارِقُ; Ag., ʿIqd بطارق.
— وَبَنُو ʿIqd وبني. — غَطَارِفَةٌ Nas. مَرَازِبَةٌ; Ag., ʿIqd مرازبة. — آذَانِهَا E
أذنابها. — النَّطَفُ ʿIqd الشنف.

V. 19. [13], [18], ʿUkb. II ٢٠٨. — إِذَا Ag., ʿIqd, ʿUkb., Nas. لَمَّا. — فَظَلَّ ʿIqd
لمثل. — يُخْتَطَفُ (Ag.,) Nas. يُقْتَطَفُ.

V. 20. وَخَيْلِ (Ag.,) Nas. وَخَيْلُ. — نَنْفَكُّ نَقْتُلُهُمْ (Ag.,) Nas. تَنْفَكُّ تَطْحَنُهُمْ. —
Im ʿIqd lautet der erste Halbvers اذا عطفنا عليهم عطفة صبرت. — تُوَلُّوا
ʿIqd تولت. — اليومُ ʿIqd القوم.

V. 21. [13], [18], vgl. Lammens La Mecque 181.

V. 22. [18]. — مُطَبِّقٍ E مُطَبِّقٌ. — الأَرْضَ Nas. الأَرْضِ. — يَغْشَاهَا بِهِمْ E يَغْشَى هَايَبُهُمْ.
— بِهِمْ Ag., Nas. لَهُمْ.

V. 23. [18]. — تُحْلَا Ag., Nas. تُجْرِي. — وُجُفٌ Ag., Nas. وَجِلًا.

V. 24. [18]. — خُدُودِ عَنْ حَوَاسِرُ Ag., Nas. قَدْ أَوْجُهٍ عَنْ يَحْسُرْنَ. — عُبُرًا Nas. عِبَرًا.
— وَعَلَاهَا عُبْرَةٌ (Ag.,) Nas. أَلْوَانُهَا عُبْرَةٌ. — كُسُفٌ Nas. كُسُفٌ.

V. 25. [13], [18]. — أَخْرَجَهَا غُوَّاصُهَا Ag., ʿIqd, Nas. أَحْرَزَهَا تَيَّارُهَا.

٦٣

E 131—132 [1—28].

V. 1. Tfs. IX ٦٤. — جِيرَتِي Tfs. حبرى. — بِحُفُوفِي Tfs. بحفوف. — Erg.
nach Tfs.

V. 5. Lis. XII ٣٣٠.

V. 6. مِنْ lies مَنْ. — يَتْبَعْنَ E يَتَّبِعْنَ. — نُوَاهُنَّ E دواهُنَّ.

V. 8. Lis. XI ١٦٣, Tâj VI ٢٠٤. ٢٠٥ [e.].

V. 9. Jauh. I ٥٦٣, JauhB. 29, JauhD. 100 b, Ḥm. t ٥٣٣ 21 (III ٩٨), As. II ٣٤٣ (٣٣٥),
MMq. 91, Lis. IX ٣٦٥, XI ٤٨ [B], ٨٩ [B], Tâj V ٢١٥ (٢١٢), VI ١٣٧ [B],
١٦٣ [B], Mḥṭ. ١٨٩٦. — البَيَاضُ Ḥm. t المشيبُ. — دُونَنَا Lis., Tâj بيننا;
Ḥm. t, As., Mḥṭ. دونها. — مَصْدُوفِ Jauh. v, JauhB. (JauhB. v = E), Lis. IX v,
Mḥṭ. مَصْرُوفِ; As., Lis. XI ٤٨, Tâj VI ٢١٥ مَسْدُوف.

V. 11. قُوتِي (so ist zu lesen!) E^v مِرْتِي.

V. 13. Jmh. رفف, Lis. XI ٩٦[9] [B fr.], Tâj VI ١٢٢[13], ١٢٢[20] [B fr.]. — Erg. nach Jmh. -- وَصَبَحْنَا Jmh.[1] وَصَبَّحْنَا.

V. 14. Jâḥ. II ١١١, Ṭab. I ١٠١٧ (vgl. Rothstein Laḥm. 45 Anm., 199[26]), Ag. II ٢٢ (٢١) (vgl. Causs. II 135, Naq. ٤٤٧), IMsk. I 237, ISd. VI ٢٠٤ [A], Lis. I ٤٩١, Tâj I ٢٢٧ (I^b ٤٤). — وَبَنِي Ṭab., Ag., Causs., IMsk., ISd. وَبَنُو. — الأَشَاهِبَ E الأَشَاهِبِ; Ṭab., (Ag.,) (Causs.,) IMsk., ISd. الأَشَاهِبُ. — بِالْجِيرَةِ Naq. في الحيرة. — كَالسُّيُوفِ Ṭab. (Ṭab.^v = E) بالسُيوفِ.

V. 15. **WH. 140 [15—17] (vgl. Rkd. 240)**, Jmh. خضب, لقيف, Prv. II 67 (Md. II ٣٠٢ fehlt der Vers), M'rr. ٤٧, Lis. IV ١٠٣ [e.]. Qm. I ٢٨٤, Tâj II ٢٢٣ (٢٢٧), Zaw. II ١٩٣. — وَجُلَنْدَا فِي (so nach E^k), Prv., M'rr., Qm. وَجُلَنْدَاءُ فِي; Tâj^v وجلندى لدى. — عُمَانَ مُقِيمًا E عُمَانٍ مُقِيمًا. — الْمُنِيفِ E^k الأَنِيفِ.

V. 16. [15], **JauhD. 199^b [16, 17]**, GrḤ. 797, Jauh. II ٦٠, JauhB. 405, JauhG. 37^b, As. II ٤٢٣ (٢٨٤), Lis. X ٣٦٧, ٣٦٨, ٣٨٥ *(an.)*, XI ٢٢٨[1], ٢٢٨[3], Tâj VI ٥٤, ٦٦. — قَاعِدًا GrḤ., Jauh., JauhB., JauhG., As., Lis. XI ٢٢٨[1] جَالِسًا. — حَوْلَهُ Jauh., JauhB., Lis. X ٣٦٧, XI ٢٢٨[1], Tâj VI ٥٤ عِنْدَهُ. — بِمُوكَرٍ E بِمُوكَرٍ; GrḤ., (Jauh.,) JauhB., JauhG., As., Lis. XI ٢٢٨[1] بِمِزْهَرٍ (vgl. V. 17). — مُجَدُوفٍ Lis. X ٣٦٧^v, ٣٦٨, ٣٨٥^v, XI ٢٢٨[1v], Tâj VI ٥٤^v, ٦٦^v مُجَذُوفٍ; JauhD., Lis. X ٣٨٥, XI ٢٢٨[3], Tâj VI ٦٦ مُحَذُوفٍ; GrḤ., Jauh., JauhB., JauhG., As., Lis. X ٣٦٧^v, ٣٨٥^v, XI ٢٢٨[1], Tâj VI ٥٤^v, ٦٦^v مُنْدُوفٍ (vgl. V. 17).

V. 17. [15], [16], Lis. XI ٢٢٨, Tâj VI ٢٥٣. — وَصَدُوحٍ E وَصُدُوحٍ. — الشَّرْبُ E الشَّرْبَ. — تَرَقَّتْ (so in E) wäre mit Rkd. 240[31] besser تُرَنَّتْ zu lesen.

V. 18. **Lis. XI ٢٠٤ [18—20], XVI ٢١٣ [18, 20], Naq. ٣٩١ [18—20]**, JauhG. 34 a. R. -- التَّشْقِيفِ Jauh. التسقيف.

V. 19. [18], Frb. I 195 [B], Jauh. II ٥٥, Tâj VI ٢٣٠. — إِنَاءٌ Lis., Naq. كُقِدْحٍ. — لَاحِمَةُ Lis., Naq. لَأَمَةُ. — وَدَارِى E وَدَارِي; Frb., Jauh., Lis., Tâj, Naq. وَدَانِي.

V. 20. [18], WH. 262. — الْمُضَلِّلِ Lis. XI, Naq. الْمُضَلَّلِ.

V. 21. **WH. 234 [21, 22]**. — وَعَسِير E وَعَشِيرِ; vgl. ١ ١٨.

V. 22. [21], vgl. WH. 236[22]. — Vgl. ١ ٢٤.

V. 23. وَأَعِدِي E وَأَعْدِيهِمْ.

V. 26. ذَاهِبَاتٌ E ذَاهِبَاتٍ.

٦٤

E 132—133 [1—25].

V. 4. التِّيَابُ E التَّيَابُ.

V. 9. **WH. 25 Anm.** [9, 10] (**vgl. das. 31**[18]), Lis. VI ٢١٦, Tâj III ٣٨٣ (٣٩١). —
قُبَائِثُ Lis. (Azh.), Tâj (Azh.) فَبَائِثُ. — أَوْرَثْتُ E ٧, Tâj (Ṣag.) أَشْأَرَتْ.

V. 10. [9].

V. 11. **Fq. I ٣٠٤** [11, 12].

V. 12. [11], *Her. 11 (an.)*, Her.[1] 120[b], *M'rr.* ٩١ *(an.)*, ŠAd. 129, Lis. VI ٤٧, Tâj III ٢٨٠ (٢٨٨). — وَأَصْبَحْتُ Her., Her.[1], Fq., M'rr., ŠAd., Lis., Tâj فَأَصْبَحْتُ. — مَا Her.[1], Fq., ŠAd., Lis., Tâj لا. — ٱلْكَلَامُ E, Her.[1] الكَلَامَ; Fq. الجواب. — أُرَاجِعُ E أَرَاجِعُ; ŠAd. أُكَلِّمِ.

V. 13. **WH. 141 [13—19] (vgl. Rkd. 240 f. und WH. 138**[17]**), IḤmd. 77**[b] **[13, 14, 16, 19, 22, 23]**, Mb. 204 (vgl. das. 202[27], 213[1]).

V. 14. [13], vgl. WH. 255[19]. — تَمِيلُ IḤmd. يميل. — مُرَّةً l. مِرَّةً (Rkd.). — تُعَالِجُ IḤmd. يعالج. — إِمْرَارَهَا E أَمْرَارَهَا, so ist auch zu lesen, vgl. Rkd.; IḤmd. مرّارها.

V. 15. [13]. — وَلَمَّا E وَلَمْ. — وَتَغْشِي E وَتُغَشِّي.

V. 16. [13], vgl. WH. 231[18]. — تُدِبُّ IḤmd. يَدبّ. — ٱلذُّؤَابَةُ IḤmd. الدواية.

V. 17. [13], WH. 149[13], ISd. XVI ٧٤. — قَابِيَا ISd. قابِيَاء.

V. 18. [13].

V. 19. [13]. — ٱلسِّبَا E السِّبَاء.

V. 20. Lies أَبُو مَالِكٍ.

V. 22. [13]. — Erg. nach IḤmd.

V. 23. [13]. — دَائِمٌ IḤmd. دَائِبٌ (vgl. ٢٢ 21).

V. 24. قُرَّةٌ وَقَى E وَقَا قُرَّةً.

V. 25. M'rr. ١٢, Lis. VI ٨. — تُوَقِّي M'rr. نُوقِّى. — يُحْسَبُ M'rr. نَحْسِبُ; M'rr.[7] نُحْسَبُ; Lis. يُحْسَبُ.

٦٥

E 133—134[b] **[1—42].**

V. 1. **WH. 29** [1, 2], Thd. ٥٣٠, Lis. XI ٣٧٦, Tâj VI ٣٣٦. — يَمُجُّ Thd. يَمِجُّ.

V. 2. [1]. — فُؤَادَكَ E فُؤَادَكَ. — دَنِفًا E دَنَفًا.

V. 5. **Yâq. IV ٨٩٢ [5—7].** — تُغْنَى Yâq. تُغْنِي (von Fleischer verb.); Yâq.[v] تغنى. — بُكَاءَكِ Yâq. بكاءك.

V. 6. [5], Ḥiz. I ٢٨ [6, 7]. — نَارُكِ E نارَكِ. — وَمَشْوَتُنَا Yâq., Ḥiz. ومشربنا.

V. 7. [5], [6]. — مِثْلَ مُوقِدِهَا E مِثْلِ مُوقِدِهَا; Ḥiz. موقدا منها. — وَلَكِنْ E وَلَاكِن. — لِآيَةٍ E لِأَيَةٍ; Yâq. لآية. — نَظْرَةٍ Yâq. قطرة (von Fleischer verb.). 5

V. 10. Jauh. II ٥٥١, Lis. XIX ٣٥٨, XX ١٦٩, Tâj X ٣٥٣, Aqr. II ٣٩٢. — يُعْطِي (Jauh.), Lis., (Tâj), (Aqr.) تُعْطِي.

V. 20. NqA. ١٠١, MŠ. 111, 220, Jauh. I ٣٥٦, JauhA. 26, Lis. IV ٢١٢ *(an.)*, ٣٧٨, XIV ٣١٨, Tâj II ٢٨٦ (٣٩١) *(an.)*, ٤٨٢ (٤٨٥), VIII ٢٢٩, Mḫt. ١٧٨٦ f. — اَجْشَمْتِ MŠ. 111 أَجْشَمْتُ; MŠ. 220 أَجْشَمْتَ; JauhA. أَجْشَمْتَ; Lis. 10 IV ٢١٢, XIV أجْشَمْتُ; Mḫt. اجشمتُ; Lis. IV ٣٧٨ أُجْشِمْتُ; NqA. حاولت. — إِتْيَانِ JauhA. أَتْيَانِ. — وَٱلْأَكْبَادُ MŠ. 220 فَالأَكْبَادُ. — MŠ. erl. diesen Vers:

يُقَالُ عَدُوٌّ أَسْوَدُ الكَبِدِ أي قدْ أَحْرَقَتْ كَبِدَهُ شِدَّةُ العَدَاوَةِ

V. 21. Der Anfang lautet in E فَإِذَا فَارَقْتِنِي فَاسْتَبْدِلِنِي بِفَتًى.

V. 22. **Yâq. III ٧٣٧ [22, 23, 25],** ISd. XIV ٢٥٦, Lis. IV ١١٢, Tâj II ٣٣٧ (٣٣١), 15 Aqr. II ١١٧. — وَأَرْضٍ مَهَامِهٍ Yâq. وارضٌ مَهَامِهٌ (von Fleischer verb.).

V. 23. [22], *Lis. IV* ٣٥٣ *(an.)*, Tâj II ٤٣٨ (٤٧٢). — سُرُجٌ E سُرُجٍ; Yâq. شُرُجٌ. — ذِعْلِبَةٌ Yâq. ذِعْلِبَةُ.

V. 25. [22], Bkr. ٦٧١. — جُدَدِ E جُدَدِ.

V. 26. Yâq. I ٦٩٨, Naṣ. ٣٨٠. 20

V. 27. Erg. nach Kr.s Vorschlage.

V. 28. **MŠ. 62 [28, 29].** — يَنْفُضُ MŠ. يَنْفِضُ. — ٱلْعُمَرَاتِ E الغَمَرَاتِ. — جَأْشُهُ E جَأْشَهُ. — MŠ. erl. V. 28 und 29:

السِّلْبُ قَرْنٌ طَوِيلٌ وزُجٌّ أَظْلَافٌ كالمحارِ أي كالصَّدَفِ بها يَنْضُو أي يَحرُجُ وبه أي بالقَرْنِ يَذُودُ. 25

V. 29. [28], Ġfr. ١٤, Ġfr.[n] 650. — وَزُجٌّ Ġfr.[n] وزَجٍّ; MŠ. وزُجَّ. — كَالْمَحَارِ E كَالْمَحَارِ; Ġfr., Ġfr.[n] بالرِّماع. — مُرَدَّفَاتُ Ġfr.[n] مُرَدَّفَاتٍ; MŠ. موتدات. — يَنْضُو Ġfr., Ġfr.[n] تَنْضو. — ٱلْوَغَى E الوَغَا. — وَبِهِ Ġfr., Ġfr.[n] وبها. — يَذُودُ Ġfr., Ġfr.[n] تَرُودُ.

V. 30. الْأُلَكَ E ادلك. — حَابُ E جَأْبُ. — ٱلْمَنَاصِفُ E[k] النَّوَاصِفُ. 30

V. 32. Lis. XIII ٤٠٤, Tâj VII ٤٠٤, Naṣ. ٣٩٣. — بَقَا E بَقِي; Lis., Tâj, Naṣ. نَفَى. — عَنْهَا Lis., Tâj عنه. — ٱلْمَصِيفُ E الْمَصِيفِ. — صَعْلًا Lis. (Lis.[v] = E), Tâj, Naṣ. صُقْلًا. — وَٱلْقُعُودُ Lis., Tâj, Naṣ. وَٱلْفُقُودُ.

V. 37. سَأَلْتِ E سَأَلْتَ.

V. 39. فَحُلَّصَهُ E فَحُلَّصَهُ. — الوَفْدُ E ٱلْوَفْدَ.
V. 40. وَلٰكِن E وَلٰكِنْ. — ذٰلِكَ E ذٰلِكَ.
V. 41. وَقَوْمٍ E وَقَوْمٌ. — يَضِرِ E يَصِدِ.
V. 42. فَكِيدُوا E فَكِيدُ.

5

٦٦

Eᵇ 134ᵇ—135 [1—18].

Suy.ʷ 16¹⁴ f. [1, 3—14, 16—18, 15], Suy.ᵍ 188ᵇ f. [1, 3—14, 16—18, 15], Suy. ١٤٩ [1, 3—14, 16—18, 15].

Vgl. ٢٢٠.

10 V. 1. Azh. I ١٣٠ [1, 3, 4, 7, 6, 9, 11—14, 16, 15], Bâq. ٢٨٩ (256) [1, 3—8], Jmh. زرع, Lis. XVII ١٩٠ [B]. — آتِي E أٰاتِ; Bâq. أَيِّ. — أَسُوقُ Lis. أَجُرُّ.
V. 3. [1], Bht. 254 [3, 4]. — ٱلْبِلَى E, Bht., Suy. البِلَا.
V. 4. [1], [3]. — تَأَنَّ Suy. تبغى; Suy.ᵍ, Suy.ʷ تاتى; Bâq. تَأَتَّى; Azh. تدان. — بِقُرْبِكَ Bht. لِقُرْبِكَ.
15 V. 5. [1], Lis. XVII ١٩٠, XIX ٣٦٨²⁰ [B fr.], Tâj IX ٢٩٦. — فَذَا Lis., Suy.ᵍ, Suy.ʷ, Tâj, Bâq. وَذَا; Suy. وذو. — ٱلشَّنِّي Lis., Tâj الشَّنّ; Suy.ʷ, Bâq. الشَّنُّو; Suy. السو. — ٱلْعَلَانِيَا Lis., Suy., Tâj الْعَلَانِيَا; Suy.ʷ, Bâq. الفُلَانِيَا.
V. 6. [1], *Mgn. I ١٣٠ (an.)*, Dmm. ٢٩٨, *Šmn. I ٢٩٨ [A fr.] (an.), Suy. ١٤٩ (an.)*, How. II 365. — وَأَسِ E واسِ. — ٱلْحَيِّ in der Erl. zu Suy. (s. u.) القوم.
20 — حَيْثُ Suy.ʷ حَتَّى. — ٱلرِّبَاعَةِ E, Suy.ʷ الرِّبَاعَةِ. — وَانِيَا Bâq. وَابِيَا.
V. 7. [1]. — بَشَرٌ Suy.ʷ بَشَرًا; Suy.ᵍ يَسِرُ; Suy., Bâq. يَشْرَبوا. — يَوْمًا Suy. ماء. — كَانَ Suy., Azh. كنت; Suy.ʷ كُنْتُ; Bâq. كُنْتُ.
V. 8. [1]. — تُقَى Bâq. بَقَى. — ٱلرَّحْمٰنِ E الرَّحْمٰنِ; Bâq. الرَّحْمٰنُ. — مِثْلُهُ E مِثْلَهُ. — السِّحَاقَ E السَّحِقَ; Suy.ʷ السَّحَاقَ. — الْغَرَانِيَا Bâq. الْعَوَانِيَا.
25 V. 9. [1].
V. 11. [1].
V. 12. [1]. — لَسْتُ Suy.ᵍ ليس. — مُنْجِزًا E مُنْحِرًا. — تَشْتِمَنْ Suy.ʷ تَشْتُمَنْ.
V. 13. [1]. سَبْعًا E سِبْعًا.
V. 14. [1].
30 V. 15. [1], Alf.ᶜ ٧٤. — تَتْبَعْ Alf.ᶜ, Suy., Azh. تبغ. — عَلَى E a. R., Alf.ᶜ, Suy., Azh. مِنَ.
V. 16. [1]. — تَحْسُدَن مَوْلَاكَ إِنَّ Suy., Suy.ᵍ, Suy.ʷ, Azh. تَحْسُدِ الْمَوْلَى وَإِنْ. — مَوْلَاكَ E مَوْلِكَ. — غِنًا E غِنَى. — تُجْفِهُ Suy.ᵍ تجفنى. — كَانَ Suy., Azh. كنت. — الْمَالِ Suy.ᵍ غنى.

V. 18. وَكُن E وَكِنْ. — الْوَجْهُ E الْوَجْهَ; Suy. الناس. — Suy. schickt dem Gedichte folgende Erläuterung nach:

الغواني جمع غانية الجواري الشابّات والسواني جمع سانية وهي البعير الذي يستقى عليه والتأني
الترفّق والتلطّف والشنوء مثل الشنع العداوة والبغض والغلانية بالمعجمة الإسراف في الأمر
5 والإفراط فيه وفعله غلوت وآس سراة القوم أي أتاهم من ماله وأجعلهم فيه أسوة يقال أساه
بماله مؤاساة ورباعة الرجل بكسر الراء فخذه الذي هو منها قوله ولاتك الخ يقول إذا حملوا
فاحمل معهم وأحال بوجهه ولاه وصرفه وعليك بمعنى عنك والسعاق البعاد وتكدح تعمل
وتسعى وراعيا حافظا وأسدى ألقى والشهاب النار ويسفع يحرق وحاميا شديد الحرّ وسرها
نكاحها ∴

٦٧

10

E 135—135ᵇ [1—3].

Vgl. ١٤٠.

٦٨

E 135ᵇ—136 [1—18].

Vgl. ٩٧. 15

V. 1. **Yâq. II ٤٤١ [1—4], Suy.ᵍ 381 [1, 2], Suy.ʷ 30 ¹⁹ [1, 2],**[1] **Ḫiz. II ٤٦٤ [1, 2], ŠK. ٢٢ (١٠) [1, 2, 12—14, 18, ٩٧], Nas. ٣٧٤ [1—4],** Yâq. IV ٩٧٦. — هضب Ḫiz. بِٱلْهَضْبِ هَضْبِ. — هَضب Suy.ʷ; لهضب Suy.ᵍ, ŠK. بِٱلْهِضْب. — كهضب. — ٱلشُّؤُونِ Yâq. IV السرور.

V. 2. [1], Yâq. IV ٩٧٦. — بِهِ Suy.ᵍ, Suy.ʷ بها. — وَكَانَتْ Ḫiz. وكان. 20

V. 3. [1], Bkr. ٣٣٤, Tâj VI ٨٦. — خُسَافِ Tâj خشاف (d. i. خُشَافِ).

V. 4. [1]. — بِانَ لا Yâq. (vgl. aber die Anm. V 173) الّا. — فِي قُوْلِ E فِيّ قَوْلَ.

V. 5. Vgl. Islâm VII 115. — بِحُرْبِ E بِحَرْفِ.

V. 6. Mb. 123. — مِثْلِ E مِثّلِ. — Für ٱلشُّيُوبِ möchte Kr. ٱلشَّبُوبِ lesen.

[1] In Suy. fehlt die Stelle, da der Text auf S. ٢١٢ ³³ hinter dem Worte الابتداء abbricht. Der Druck fährt daran unmittelbar anschließend in einer Erörterung fort, die mit أخرج مسلم beginnend nicht zu dem Verse ٦٨ 12 des al-A'šâ, sondern zu einem Verse des al-'Abbâs ibn Mirdâs gehört und in Suy. auf Bl 338 steht, so daß im Drucke der Inhalt von vollen vierzehn Seiten in Folio fehlt.

V. 7. ٱلْمَوْكِبَ E ٱلْمَوْكِبُ.
V. 8. أَهْلُ الْغِنَا E أَهْلَ ٱلْغِنَاء. — الْحَرِثِ E الْحَارِثِ. — وَجْهَهَا E وَجْهُهَا.
V. 9. الرِّفِيِّينَ E الرِّفِيِّينَ.
V. 10. Lis. IX ٣٤٩, Tâj V ٢٠١ (١٩٧). — فَهُمْ E فَهُمْ; Lis., (Tâj) وَهُمْ. — إِذْ Lis.,
5 Tâj ان. — قَحَطَ Lis. قَحِطَ.
V. 11. Azm. ٣٦, Azm.[1] 2. — وَحُوتٌ Azm.[1] حُوتٌ mit ausdrücklich gesichertem ح.
V. 12. [1], Suy. ٣١٢ [12—14, 18, ٩٧], Suy.[g] 380[b] [12—14, 18],[1] 381 [12, ٩٧, 13], Suy.[w] 30[19] [12—14, 18],[1] 30[20] [12, ٩٧, 13], Ḫiz. II ٤٦٤ [12, 13, ٩٧, 14, 18], Bâq. ٨٢ (76) [12, ٩٧, 13], Sîb. I ٣٩٠ (٤٣٩), Šnt. I ٤٣٩, Ins. ٨٤, *IYš.* ٤٣٥
10 *(an.)*, *Mḡn. II* ١٥٧ *(٣١٢) (an.)*, Ḫiz. II ٤١٣, Azh. II ١٥٧, How. Intr. XXIII. — Erg. nach Suy.[g] und Suy.[w]. — مَن يَلُمْنِي عَلَى Sîb., Šnt., Ins., IYš., Mḡn., Suy., Suy.[g] 380[b], Suy.[w] 30[19], Ḫiz. II ٤١٣, ŠK., Bâq., How. لَنْ مَنْ لَامَ فِي. — ٱبْنَةِ Sîb., Ins., IYš., Mḡn., Suy.[g] 380[b], Suy.[w] 30[19], Ḫiz., ŠK., Bâq., How. بِنْتِ. — حَسَّانَ Ins., IYš., Bâq., How. حسانٍ.
15 V. 13. [1], [12]. — ٱلْفَعَالِ Suy. الفعول; vgl. ٧١ ٤. — أَبَا Suy. وآل. — أَمْسَتْ fehlt bei Suy. — أَمْدَاؤُهُ Suy. أمداده; Ḫiz. أعدؤه; ŠK., Bâq. أَصْدَاؤُهُ. — Erg. nach Suy.[g] und Suy.[w].
V. 14. [1], [12], Mb. 179. — بِجُمُومِ Suy. بحموم. — وَضْعِ Suy.[g] وسع; Ḫiz. ترك. — ٱلْعِنَانِ ŠK. للضأن.
20 V. 15. Lis. I ٣٤٢ [15, 18], Tâj I ٢٣٥ (٢٤٩) [18, 15], Jauh. I ٤٨ [B fr.], Mujm. I ٢٧٢ [B], ISd. II ٣٣٥ [B]. — جُرْشُعٍ E جُرْشُعٍ. — كُتَيْسِي Lis., Tâj كُتَيْسِي. — ٱلرَّبْلِ E[v] الرَّمْلِ. — مُقْرِفٍ Lis.[v] (nach Jauh.), Mujm. مُقْرِفٌ. — مُخَشُوبِ Lis.[v] (nach Jauh.), Mujm. مُخَشُوبٌ.
V. 18. [1], [12], [15], Ṭar.[r] ١٣٩, Jmh. صفر, Nzh. ١٤٩[9], ١٤٩[15] [B], Jauh. I ٣٤٨, Her.[1]
25 142, Kšš. ٨٣, Add. ١٠٤, Lis. VI ١٣٠, Bd. I ٦٦ (٤٧), Ḫiz. II ٤١٥ [A]. — خَيْلِي Suy. حبلى. — مِنْهُ fehlt in E. — أَوْلَادُهَا Ṭar.[r], Add. أَلْوَانُهَا. — Suy. fügt folgende Erläuterung hinzu:

قال شارح أبيات الايضاح حذف الهاء التي هي ضمير الشأن للضرورة ولولا تقديرها ما جازي بمن ولذلك جزم المدّ لأنّ الشرط لا يعمل فيه ما قبله إلّا الابتداء[2] أوالجار ثمّ رأيت
30 القصيدة في ديوان الأعشى وأوّلها (V. 1, 2) إلى أن قال (V. 12, ٩٧) إنّ قيسا الابيات الهضب جمع هضبة وهو جُبَيل والقليب البئر لأنّه قلب ترابها والشؤون مجاري الدمع الواحد شأن والغروب الدلاء العظام الواحد غرب (a) وبني ابنة حسّان أراد قيس بن معدي

[1] Siehe S. 183 Anm. 1. [2] Von hier an nur in Suy.[g] und Suy.[w].

كرب وأمّه مارية بنت قيس بن عمرو وأمّها كبشة بنت حسّان أبي الحارث والخطوب الأمور الكبيرة[1] والسيوب العطاء والصدى البدن وشعوب المنيّة ويمدّني من الإمداد والحموم الكثير الجري وقوله عند وضع العنان أي عند تركك استماله وتحريكه فى الجري يعطيك ما عنده عفوًا وقوله هنّ صفر أي سود وقد استشهد به البيضاويّ في تفسيره على ذلك ∴.

٦٩

5

E 136—136b [I—II].

V. 1. Yâq. III ٨٥٠. — وَعُونُ A'U. وَعِينُ; Yâq. وغُوَّرُ. — وَبَيْنَكُمْ E وبينَهُ. — فِنَاقِ E فِتَاقِ.

V. 2. يُغْنَى E مُغْنَى.

V. 3. بِرَأْسِنَا (so ist zu lesen) E بِرَأْسِنِي. — تَجْعَلُوهُ (so ist zu lesen) E نجعلوهُ. 10

V. 4. بِيضَ E بِيضِ.

V. 7. جَزَاءَ ٱلْمُسِيءِ E جزَ الْمُسِي.

V. 8. يَتَّقِي E يُتَّقى (?). — Lies مَا أَخَفَّ.

V. 10. أَبِيهِمْ E أَبِيهِمْ. — صَفَائِحَا E صَفَائِيَا.

V. 11. Lies عَوَّلَتْ. 15

٧٠

E 136b—137 [I—19].

Vgl. ٧٦.

V. 1. 'Iqd II ٦٩. — سُمَيَّةُ 'Iqd قبيلة.

V. 2. غَيْبِي E لِعَيْبَتِي (gegen das Vm.!). 20

V. 3. Lis. III ٦٧, Ašb. IV ٩٧, Ğww.h ٧٦, Tâj II ٣٥ (٣٥), How. I 1068. — قِبَابِهِ Ğww.h, How. فِنَائِهِ.

V. 4. Reimwort l. وَبِٱلْأَصَائِلْ.

V. 6. Bkr. ٦٧١, Zam. ١١٧. — زَاجِرًا Bkr. زاحرًا.

V. 9. مِنَ ٱلْحَضْرَمِيِّ E مِٱلْحَضْرَمِيِّ. 25

V. 10. Mh. 162.

[1] Die Stelle von (a) an fehlt in Suy.w.

V. 11. As. I ٣٨٩ (٣٥٤).

V. 18. Bkr. ١٩٦, Yâq. I ٨٤٦. — لَدَى بَرِيمَ Bkr., Yâq. على تُرِيم (Kr. bezeichnet dies als die bessere Lesart, vgl. aber ٧٨ 26. — ثَأَثَّ E بَاثَّ.

V. 19. Lies قَوْمِي.

5

٧١

E 137 [1—4].

V. 2. Bkr. ٥٧٥. — وَادِي E وَادٍ. — آلْقَعَالِ Bkr. الفِعَالِ; vgl. ٦٨ 13.

٧٢

E 137[b] [1—11].

10 Die Verse dieses Stückes sind zum Teile mit denen des Gedichtes ٦٠ gleich; vgl. die Bemerkung und Versfolgevergleichung zu diesem.

V. 1. WH. 29 (Rkd. 233).

V. 3. Raq. I 130 [3, ١٩١, 4, 5], Lis. I ١٦٤ [3, 4], Tâj I ١٢٤ (I[a] ١٣٣) [3, 4], Jmh. خشف, *Jauh. I* ٣٥ *(an.)*. — جَابَةُ ٱلْقَرْنِ Jmh., Jauh., Lis., Tâj
15 بالعَلايَةِ. — فَاقِدٌ Jmh., Jauh., Lis., Tâj شادِنٍ. — Der erste Halbvers bei Raq. يَنُوشُ إلَى Raq. عَلَى جَانِبَيّ — فَما ظَبْيَةٌ أدمَاءُ وَاضِحَةُ ٱلْقُرَى; Jmh., Jauh., Lis., Tâj تُنَسِّيَ فِى. — تَثْلِيثُ تَبْغِي Jmh., Raq., Jauh., Lis., Tâj بَرْدِ الظِّلَالِ. — غَزَالُهَا Raq. غَزَالُهَا. — Jmh. أنشده الاصمعى عن ابى عمرو بن العلاء.

V. 4. [3]. — يَوْمَ قَامَ نَوَائِمُ Raq. حين نَامَ تراغمُ.

20 V. 5. [3], MŠ. 246[b]. Vgl. ٦٠ 1.

V. 7. Vgl. ٦٠ 3.

V. 9. Vgl. ٦٠ 8.

V. 10. Vgl. ٦٠ 9.

٧٣

25 **E 137[b]—138 [1—13].**

V. 1. Lis. IX ١٦٦ [1, 2], Tâj V ١٣٢ (١٣٠) [1, 2]. — بُظْرَى Lis., Tâj بظرا. — تُعْلَبَةِ E ثَعْلَبَةْ.

V. 2. [1]. — ابْنَ E بْنَ. — وَّخِلْطًا E وَّخِلْطِ. — رَّجُوفَ E رَجُوفِ. — مَدْخُولَ ٱلنَّوَاجِي E مَدْخُولَ النَّواحِ — لَعَبْدَانُ E لِعَبْدَانِ.

V. 3. Hinter ....سَدَ ist in E noch ein Sicherungszeichen zu sehen, das auf ح oder ع o. ä. schließen ließe.

V. 7. Lis. III ٣٦٥. — وَّسَلْعِ Lis. بِسَلْعِ.

V. 8. Lies ٱبْلَتْ.

V. 13. Lis. III ٣٤٤, Nas. ٣٩٥.

٧٤

E 138—138 b [1, 2].

V. 1. Beginnt in E mit den Worten كَأَنَّ أُكُفَّهُمْ, auf die ein Unterdrückungszeichen und dann erst der eigentliche Verstext folgt. Jene Worte sind wahrscheinlich irrtümmlich aus V. 2 vorweggenommen, der im übrigen in der Lücke auf Bl. 138 b verloren ist.

٧٥

E 138 b [1].

٧٦

E 138 b—139 [1—21].

Vgl. ٧٠.

V. 4. Mb. 155 (vgl. das. 164 Anm. 1).

V. 5. **Mb. 77** [5—7], **Yâq. IV** ٦٢١ [5—7], **Nas.** ٣٨٦ [5—7], vgl. WH. 149 [20].

V. 6. [5].

V. 7. [5].

V. 8. Drr. II ٣٥٣. — ٱلْمُوَبَّلِ وَٱلْقَنَابِلْ Drr. الموئل والقبائل.

V. 13. لَحْقَ E لُحْقَ.

V. 16. ٱلْمَحَافِلْ E ٱلْمَحَافِلْ.

V. 18. مُتَرَبِّعْ E مُتَرَبِّع.

٧٧

E 139—139ᵇ [1—26], Cᵃ 14ᵇ—15ᵇ [1—10, 16, 11—15, 22—24, 17—21, 25—32], Cᵇ 13—13ᵇ [1—10, 16, 11—15, 22—24, 17—21, 25—32], L 11—11ᵇ [1—10, 16, 11—15, 22—24, 17—21, 25—32], P 29—29ᵇ [1—10, 16, 11—15,
5 **22—24, 17—21, 25—32].**

V. 1. Nas. ٣٨٩. — ذِكْرَى L ذكر.

V. 2. WH. 85. — حُسْنٍ L, P غصن; C غص. — مُبَتَّلٍ C, L, P مكمل.

V. 4. أَرْبِيَّتَاهَا E, (L), (P) أُرِيبتُهَا. — Lies تَسَايَدَتْ. — لَهَا C, L, P بها.

V. 5. ظِلًّا E طَلًّا.

10 V. 6. *Thd.ⁱ 171¹ [6, 7] (an.),* **Thd.¹ 191¹ [6, 7], Thd.ᵖ 148¹ [6, 7], Tīj. ١٤١ [6, 7], Wiš. 70 [6, 7],** Thd. ٢٢٩ [fr.],[1] *Am. II ٨ (an.), Lis. XIII ١٣٦ (an.).* — جَنْبَهَا وَخَوَّى بِهَا Thd.ⁱ, Thd., Am., Lis. بَطْنَهَا وَخَوَّاهَا; Thd.ⁱ hat über وَخَوَّاهَا verbessernd خَوَّى لَهَا.

V. 7. [6]. — مُتَبَذِّلً P, Wiš. متبذّل. — فِرَاشٌ L, Tīj. فراس. — ٱلْمُتَبَذِّلِ P,
15 Wiš. المتبدل.

V. 8. **WH. 50 [8—10] (vgl. Rkd. 234),** Mb. 162. — يَنُوءُ C, L, P تنوء. — — تُفَضَّلَتْ P تنضّلت.

V. 9. [8], **Mwz. ١٥٦ [9, 10].** — رَوَادِفُهُ Mwz. وردافة. — تَثْنَى so in C, L, P; lies mit Rkd. تَحُتُّ. — ٱلْمُتَهَيِّلِ P المتهبّل. — In E ist nur das letzte
20 Wort erhalten.

V. 10. [8], [9], Dm. I ٣٧٢ (٣٥٤), Dm.ⁱ I ٣٩٤, vgl. WH. 48². — نِيَافٌ C نياق; L نياف; Mwz. فياف; Dm. بنات; in E ist der erste Buchstabe zerstört. — تُرَنِّجُ C, L, P يرتج.

V. 11. Lies كَالرُّمَّانَتَيْنِ.

25 V. 12. Mb. 219. — ذُرَى E ذُرًا; P جنى; C, L جنا.

V. 13. تُلَالُوهَا E تُلَالَا. — مِثْلُ E مِثْلَ. — تُرَى P يرى. — تُكَحَّلِ E تُكَحِّلِ.

V. 14. سَجُوَيْنِ E سَجُوَانِ; C سجووين; L سجواين. — بَرْجَاوِيْنِ E بَرْجَاوَانِ.

V. 15. الصَّرِيفِ C الصروف. — ٱلْمُمَثَّلِ C, L P المميل.

V. 16. وِشَاحَاهَا C, L وشاحها. — أَخْمَصَيْهِمَا Cᵇ, L, P اخمصيها. — جَالًا C P حالا.
30 — يُجَاجِلُ C, L بجاجل.

---

[1] Der Herausgeber des Thd. hat die Anführung des vollständigen Verstextes تَأَدَّبَا „aus Anstandsrücksichten" unterlassen. Ich mußte daher die Handschriften in Leiden, London und Paris heranziehen.

V. 17. وإِنِّي C والى. — مُتَنَخِّلِ E مُتَنَخِّلِ; C, L متخبل.
V. 18. وقد P ولقد. — تَجَمُّلِ C, L تحيل; P تخيّل.
V. 19. Die Stelle وَقَدْ خَتَلَتْنِي بِٱلصِّبَى fehlt in E ohne Lücke. — Lies كُلَّ مُخْتَلِ.
V. 20. Bḥt. 211. — بِخِلَافِي E بِخِلَافِي. — لِقَوْلِي Bḥt. لِقَوْلِ; C, P بقولى; L بقول.
مُبَدَّلِ Bḥt. مُبَدَّلِ. 5
V. 21. Šar. I ١٠٤ (١١٨). — هُنَالِكَ C, L, P, Šar. تهالك. — تُبْطِرُ C, L, P ينظر;
Šar. ينكر. — وَتُصْبِي Šar. وتسبي. — ٱلْحَلِيمَ Šar. الحكيم. — ذَا ٱلْحِجَى E
ذى الحج; P ذا الحجلى. — بِٱلتَّقَتُّلِ Šar. بالتشقل.
V. 22. WH. 40 (vgl. das. 259[12] und Nicholson JRAS. 1923 p. 297). — سِمْدَارَةٌ
C, P شيدارة; L شيذارة. — أَبْرَقَتْ C, P يرقت; L برقت. — تُرَجِّلِ E ترحّل. 10
V. 23. كُهْذَابِ P كهذاب.
V. 24. زَانِنًا C[a] واينا; C[b], L, P رايما; lies mit Kr. رَانِيًا. — ٱلْمُعَذَّلِ C المعدل.
V. 25. تُزَيِّدُ E تُزَيِّدُ; C تريد. — وَتَعْتَلِي E وَتُعْتَلِ; L, P وتغتلى; C وتفتل.
V. 26. Nas. ٣٨٩ [26—28, 30]. — فَأَيَّةٌ E فَأَيَّتْ; Nas. فَأَيَّةٌ. — وَآيَةٌ E وَأَيَّتِ; Nas.
وَآيَةٌ. — أَجْنُبْهَا (C), (P), Nas. أَخْنُهَا. — بِمَرْحَلِ E بِمِرْجِلِ; C, L, P, Nas. 15
بِهَوْجَلِ. — Mit diesem Verse endet der Text in E.
V. 27. [26]. — وَٱلْمُتَحَوِّلِ Nas. وَٱلْمُتَحَوِّلِ.
V. 28. [26].
V. 30. [26].
V. 31. نَتَفَضَّلِ C, L نتفضل; P يتفضّل. 20
V. 32. فَقَدَتْ C فقد; L, P فقدت (?). — مُبْتَلِي L, P مبتل.

٧٨

C[a] 8—9 [1—27], C[b] 7—8 [1—27], L 6—6[b] [1—27], P 25—25[b] [1—27].

V. 1. هُمُومًا C هموم. — وَٱدِّكَارًا C وادكار.
V. 3. WH. 84. — رَخْصَةُ P رحصته. — ٱلْأَغَنُّ P الاعن. 25
V. 4. WH. 52 (vgl. Rkd. 234).
V. 5. ٱلْوِشَاحَانِ L, P الوشاحين. — وَهْيَ C, L, P وهو (?).
V. 6. هُكَذَا P هكدى. — Bei لِلنَّاسِ ist der Punkt über dem س zu streichen.
V. 7. تُزَنُّ P ترن.
V. 9. ثُمَّ أَنْشَأَتْ L ثم ان نشات. 30
V. 10. وَأُرَجِّيهَا P وارحيها. — ذُعْرَهَا C, L زعرها.

V. 13. **Mb. 216 [13—22]**, Šf. ١٣٧ [e.]. Vgl. Mb. 81 Anm. 1. — وَظِلَالٍ P وضلال. — وَفَلِيجٍ C, P وفليج. — وَالشَّاهِسْفَرَمْ in L ausdrücklich mit Kasr unter dem Hâ'.

V. 14. [13], *Ğfr. ٢٢ [als Zweiter eines Verspaares] (al-ʿIbâdî), Ğfr.^{n} 668 [als Zweiter eines Verspaares] (al-ʿIbâdî), Lis. XVII ٢٦ (an.), Tâj IX ٢١٣ (an.).* Vgl. Mb. 71 Anm. 2, 81[17], 82 Anm. 2, WH. 158[31]. — وَطِلَاءٌ Ğfr., Ğfr.^{n}, Lis., Tâj وَشَرَابٌ. — خُسْرُوَانِيٌّ Ğfr.^{n}, Lis. خُسْرُوَانِيٍّ. — وَآرْجَحْنٌ C, L, P وارجحن. — Der vorhergehende Vers des ʿIbâditen lautet nach Ğfr. ٢١ (Ğfr.^{n} 668):

أَيُّهَا ٱلْقَلْبُ تَعَلَّلْ بِـدَدَنْ   إِنَّ هَمِّي فِي سَمَاعٍ وَأَذَنْ

Er ist der Anfangsvers einer Qaṣîdah des ʿAdî ibn Zaid, von der Ğfr. ٢٦ (Ğfr.^{n} 663 f.) weitere 13 Verse angeführt sind. Sie lauten:

وَلَقَدْ أَغْدُو بِطِرْفٍ زَانَهُ   وَجْهُ مَتْرُوفٍ وَخَدٌّ كَٱلْمِسَنْ
ذِي تَلِيلٍ مُشْنِقٍ قَائِدُهُ   يَسَرٍ فِي ٱلْكَفِّ نَهْدٍ ذِي غُسَنْ
مُدْمَجٍ كَٱلْقِدْحِ لا عَيْبَ لَهُ   فَيُرَى فِيهِ وَلَا صَدْعَ أَبَنْ
رَمَّهُ ٱلْبَارِي فَسَوَّى دَرْأَهُ   غَمْزُ كَفَّيْهِ وَتَخْلِيقُ ٱلسَّفَنْ
أَيُّ ثَغْرٍ مَا يُخَفْ يُنْدَبْ لَهُ   وَمَتَى يُخْلَ مِنَ ٱلْقَوْدِ يُصَنْ
كَرَبَابِ ٱلْبَيْتِ يُغْرِي جُلَّهُ   طَاعَةُ ٱلْعَضِّ وَتَسْجِيرُ ٱللَّبَنْ
فَبَلَغْنَا صُنْعَهُ حَتَّى شَتَا   نَاعِمَ ٱلْبَالِ لَجُوجًا فِي ٱلسَّنَنْ
فَإِذَا جَالَ حِمَارٌ مُوحِشٌ   وَنَعَامٌ نَافِرٌ بَعْدَ عَنَنْ
شَاءَنَا ذُو مَيْعَةٍ يُبْطِرُنَا   خَمَرَ ٱلْأَرْضِ وَتَقْدِيمَ ٱلْجُنَنْ
يَدْأَبُ ٱلشَّدَّ بِسَحٍّ مُرْسَلٍ   كَٱحْتِفَالِ ٱلْغَيْثِ بِٱلْمَرِّ ٱلْيَقِنْ
أَنْسَلَ ٱلذَّرْعَانَ غَرْبٌ خَذِمٌ   وَعَلَا ٱلرَّبْرَبَ أَزْمٌ لَمْ يُدَنْ
فَٱلَّذِي يُمْسِكُهُ يَحْمَدُهُ   تَئِقٌ كَٱلسِّيدِ مُمْتَدُّ ٱلرَّسَنْ
وَإِذَا نَحْنُ لَدَيْنَا أَرْبَعٌ   يَهْتَدِي ٱلسَّائِلُ عَنَّا بِٱلدَّخَنْ

Ich folge hier dem Texte von Ğfr., der mir besser zu sein scheint als der in Ğfr.^{n}.

V. 15. [13]. — وَطَنَابِيرَ P وطبابير.

V. 16. [13].

V. 17. [13]. — غَنَّانًا P عنانا. — Lies مُغَنٍّ.

V. 18. [13]. — فَنَاجُوْهُ C, L مناجوه.
V. 19. [13]. Vgl. Mb. 64 Anm. 2. — لِغِنَّاه P لعنا. — وَّأَذَنْ C = Mb. وددن.
V. 20. [13]. Vgl. Mb. 86[32], 89[18], 220[10], Horovitz K. P. 10[30].
V. 21. [13].
V. 22. [13]. — رَاحُوا P راجوا. — قُطُفِ C[a] قُطّف. 5
V. 23. Naṣ. ٣٨٩ [23—27]. — قَرِيضِ P فريض. — آلْيَمَنْ P المن.
V. 24. [23], HutG. 36 [B].
V. 25. [23]. — جِنْتُهُ P حيته. — وَحَبَانِي P وحمانى. — آلسُّنَنْ Naṣ. السُّفُنْ.
V. 26. [23]. — ارِكَاتٌ Naṣ. أَرِكَاتٌ. — Zu بَرِيمِ vgl. die Anm. zu ٧٠ 18. — وَّحَصَنْ C, P, Naṣ. وَحَصَنْ. 10
V. 27. [23]. — ذِي C, L, P ذو. — وَذُلُولِ L وذوّمل; P وذول. — جَسْرَةٍ P حسره.

٧٩

C[a] 11[b]—12[b] [1—29], C[b] 10—11 [1—29], L 8[b]—9 [1—29], P 27—27[b] [1—29].

Vgl. ٩٨.

Uberschrift in P وقال الاعشى يمدح إياس بن قبيصة. 15

V. 1. Suy. ١٨٠. — رَابَا P, Suy. رأبا. — لِي شَوْقًا Suy. أشواقا.
V. 4. مُغْزِلَةٍ L مغزلاة; C, P معركة. — يَقْرُو C يعرو. — نَوَاجِذُهَا L, P نواجدها. — الْمَرْدِ C المرْ. — وَمَا طَابَا L وطابا.
V. 5. آلذِّبَابِ C الذيّاب.
V. 6. WH. 52 Anm. 1 (vgl. das. 78[16]). 20
V. 7. WH. 80 (vgl. das. 85[13]). — جَثْلًا P حثلا. — نُخْبُو C, P يخبو.
V. 8. WH. 65, 78.
V. 9. Tfs. XXV ٧٥. — نَازِحٍ C بارح. — قَفْرٍ مَّسَارِبُهُ Tfs. تعوى الذئاب به. — كَلَّفْتُ P كَلَفْتِ; Tfs. كلغت (Druckf.). — نَعَّابَا Tfs. يعانا (Druckf.).
V. 10. WH. 238. — يُنْبِي C, P يبنى. — مُؤَيَّدًا L موّبدا. 25
V. 11. كُورِي C عوكى; P كوعى. — وَمِيسَادِي C, P وميسارى; L وميسرى.
V. 12. وَشَقَّانَ C, L, P وشقان. — آلْبَغْرُ L, P البعر; C البقر. — إِكْثَابَا P اكشابا.
V. 13. تُسْكَابَا P نكابا.
V. 14. مُضْطَمِرٍ C مضمره; P مضمر.
V. 15. ذُرٌّ P درّ. — كَرَبَتْ P كرنب. — أَحَسَّ P احسن. — نُعَلِ C, P نقل. 30

V. 16. يُشْلِي C يشتلى ; P يسلى. — ٱلْقِلَادَةِ C القادة.

V. 17. خَالَفُوا C, P خالفوا.

V. 18. شَدًّا C شد ; P شيدا. — بِخُذْرُفَةٍ C يخذفة. — تُرَى C ترن. — إِهْدَابَا C, P اهدابا ; L أهدابا.

V. 19. مُنْتَصِلَاتٌ C منملتات ; L متصلتات. — أُرْهِقْنَ P ارهقن.

V. 20. ٱلْوَنَى C, L, P الونا.

V. 21. فُكِّرْ C فكن. — مُقَاتِلَهُ P مقاتلة. — نَجَا C, P نجا. — رَوْقَهُ C روقة.

V. 22. **Nas.** ٣٨٩ **[22, 23, 25—29].** — كَالِجًا P كالجا. — شَبِمًا C ثبما ; Nas. يَتِمًا.

V. 23. **[22].**

V. 24. مُرَجَّمَةٍ C, P مرحمة. — رَثٌّ C, P رب. — ٱلشِّوَارِ L الشوال. — مُنْشَابَا C, L نشابا.

V. 25. **[22].**

V. 26. **[22].**

V. 27. **[22].** — ٱلْخَرِيفِ C, L, P الحديق.

V. 28. **[22], Chr.** ٢٦١ **[28, 29].**

V. 29. **[22], [28].**

٨٠

C^a 15ᵇ—16 [1—17], C^b 14 [1—17], L 11ᵇ [1—17], P 29ᵇ [1—17].

V. 2. وَرَائِي C, P وداى ; L ودآء. — تُسْهِرُنِي C, L يسهرنى ; P دسهرنى. — عَلِقًا L غلقا.

V. 3. يَا لَيْتَهَا L يليتنا. — حُبٌّ وَّوَجْدٌ C, P حبا ووجدا.

V. 4. Tfs. XXIX ٦٠, Lis. XI ٤٢١. — يَشْتَفِي P يستقى. — وَامِقٌ Tfs. رامق. — رَهَقًا C رمقا.

V. 5. تُرْعَى P ترعا. — طَرْفُهُ L ضرفه. — خَرِقًا P حرقا.

V. 6. Mb. 61 (vgl. WH. 158[26]).

V. 7. تَذْعَرْ (so ist zu lesen) C تذعر. — وَٱلْوَرَقَا C والودقا.

V. 8. WH. 49 (vgl. Rkd. 234). — In der zweiten Vershälfte l. mit Rkd. لَيْسَتْ مِنَ ٱلزَّلِّ أَوْرَاكًا وَمَا ٱعْتَلَقَا.

V. 11. ٱلرَّغْبَ C, L, P الرعب (?).

V. 12. Lis. XI ٣١٤, Tâj VI ٣٠٣, Aqr. II ٦٣.

V. 15. فَٱعْتَلَقَا L, P فاعتلقا.

٨١

Cᵃ 16 [1—6], Cᵇ 14ᵇ [1—6], L 12 [1—6], P 29ᵇ [1—6].

Nas. ٣٩٠ [1—6].

Überschrift in L: وقال أيضا يمدح علقمة بن علاثة.

V. 1. **Šiʿr** ١٣٩ [1, 6], **INb.** ٢٢٦ [1, 6], **Suy.** ٣٠٦ [1, 6], **Ḫiz. II** ٤٤ [1, 6], **Azh. II** ١٤٠ [1, 6], **MQ.** ١٧٥ [1, 6], **Ns.** ٢١٦ [1, 6], Tâj IV ٤٤٣ (٤٤٥), Ln. 2852ᶜ. — اعلقم Ln. أَعَلْقَمُ. — كَانَ Šiʿr, Suy., Suy.ʷ, Ḫiz., Azh., MQ., Ns. أَنْتَ. — مُنْكَصْ Šiʿr, Suy.ʷ مُنْقِضْ; Šiʿrᵛ مُنْقَضْ; Suy., Ḫiz., MQ., Ns. منقض; Azh. منقصى.

V. 2. عُلاثَةُ L علاثة.

V. 3. Lis. XIV ٣٠. — بَصْبَصُوا L بصبص.

V. 4. Tâj IV ٤١٣ (٤١٦).

V. 5. Tnw. II ١٠٦. Lis. VIII ٢٧٥. Tâj IV ٢٧٦ (٢٧٩). — آلْمُبْرِصُ Lis., (Tâj) المُتَرَّضُ. — Im Tnw. lautet der Vers هو الشمس ليست تضاهى به ذكاء ولا القمر الأبرص.

V. 6. [1]. — فَهَبْ لِي muß mit Rücksicht auf das folgende Wort in INb., Suy.ʷ, Azh., MQ., und Ns. فَهَبْ لِيَ gelesen werden; Suy. فهبط. — Für ذُنُوبِي haben die soeben genannten Stellen نفسى. — تَنْمِي Šiʿrᵛ, Ḫiz., Ns. تنمو.

٨٢

Cᵃ 16—17 [1—25], Cᵇ 14ᵇ—15 [1—25], L 12—12ᵇ [1-25], *P 30 [1—25]* *(Muḍarris ibn Ribʿî al-ʾAsadî).*

Die Hs. P fügt dem gewöhnlichen Überschriftenausdruck وقال folgende Bemerkung bei: مضرّس بن ربعيّ الأسديّ كان اللّه له; dahinter wäre etwa راضيًا oder dergleichen zu ergänzen. Der Beisatz fehlt in C und L. Über den Verfasser geben die verschiedenen Quellen die verschiedenste Auskunft. Die hier herrschende Verwirrung zu lösen, ist vorläufig unmöglich. Vgl. Lyall zu Mf. XXXVI S. ٢٤٧ Anm. s.

V. 1. إِذْ أَجِدّ L اذا اجد.

V. 4. Mb. 147.

V. 6. *Jâḥ. V* ٤٥ *[6, 9—11 als Dritter bis Sechster von sechs Versen] ('Abîd ibn al-'Abraṣ), Thd.* ٥١٤ *[6, 7] (Muḍarris ibn Rib'î al-Asadî oder 'Auf ibn al-'Aḥwaṣ), MM.* ٢٢ *[als Dritter bis Sechster von sechs Versen] ('Auf ibn al-'Aḥwaṣ), ŠK.* ١٠٦ *(٤٩) [6, 7] (an.), Jauh. II* ٥٢٠ *('Auf ibn al-'Aḥwaṣ al-Bâhilî), Ḥm.*[t] ٧٧٥[18] *(IV* ١٤٣*) [B] (an)., Ḥml. II 652/3 (an.), Kšš.* ٢٨ *[B] (an.), As. II* ١٣٠ *(٨٧) (al-Kumait), Lis. XIX* ٣٠٩ *(Muḍarris al-Asadî), Tâj X* ٢٤٨ *(Muḍarris ibn Rib'î al-'Asadî). Vgl. 'Auf Mf. XXXVI 3.* — تُضْرِسِينِي Mf., Mfḍ., Jâḥ., Thd.[v], Jauh., As., MM., Lis., ŠK., TâjR. عَافِي — .واسألن Jâḥ. ;واسئلى Ḥml. وَآسَأْلِي — .تسئلينى Ḥml. ;تَسْأَلِينِي Jâḥ. .مافى — Die Stelle des 'Abîd ibn al-'Abraṣ Jâḥ. V ٤٥ und 'Auf ibn al-'Aḥwaṣ in MM. ٢٢ umfaßt die Verse 1, 2, 3, 5, 6, 7 der 'Auf-Qaṣîdah Mf. XXXVI. Im Dîwân des 'Abîd kommt ein Gedicht gleiches Baues nicht vor.

V. 7. [6]. *Vgl. 'Auf Mf. XXXVI 4.* — حَوْلَهَا ŠK. .فوقها — نُعِيرُهَا Mf., Mfḍ. يُنِيرُهَا; Mf.[v], Thd. يُغِيرُهَا; ŠK. .يعيرها

V. 8. **Naṣ. ٣٩٠ [8, 9; 14, 15, 18—20; 23—25].**

V. 9. [6], [8]. *Vgl. 'Auf Mf. XXXVI 5.* — لِذِي ٱلْفَرْوَةِ Jâḥ. لذى الغرث; Naṣ. .لَدَى ٱلْخَائِفِ

V. 10. [6]. *Vgl. 'Auf Mf. XXXVI 6.* — لَاحَ Mf. .لَاحَتْ

V. 11. [6], *Mhḍ. I* ٤٠٤ *(٣١٣) ('Auf ibn al-'Aḥwaṣ). Vgl. 'Auf Mf. XXXVI 7.* — يُقْدَ Mf., Mfḍ. تُقْدِ; Mhḍ. يغد; MM. .نفد — حَمْلَهَا Mf., (Mfḍ.), (MM.) حَمْلَهَا; Mhḍ. .حملها — ذَاقَ Jâḥ. ان (d. i. إِنَّ). — ٱلسِّيَافُ (so ist zu lesen) Mf., Mfḍ., Jâḥ., Mhḍ., MM. .ٱلسِّنَانُ

V. 13. بُرُودٍ L .برد — أَيْدِي C[a], L .ايد

V. 14. [8]. — تُمْنَعُ L .يمنع — بَصِيرُهَا Naṣ. بَصِيرَهَا; L .نصيرها

V. 15. [8], *Aḡ. XI* ٩٥[23] *(٩١) [als Zwölfter von neunzehn Versen] (Šabîb ibn al-Barṣâ'), Ḥm.* ٥٠٠ *(III* ٧٧*) [als Erster von sechs Versen] (Šabîb ibn al-Barṣâ' al-Murrî), Bḥt. 201 [als Erster eines Verspaares] (Šabîb ibn al-Barṣâ' al-Murrî). Vgl. 'Auf Mf. XXXVI 8.* — ٱلضَّغِينَةِ C .الضغيفة — أَرَى Ḥm. .يُرَى — قَذَاهَا Mf., Mfḍ., Aḡ., Ḥm. .ثَرَاهَا — Das Gedicht des Šabîb ibn al-Barṣâ' lautet nach Aḡ. XI ٩٥:

لَعَمْرِي لَقَدْ أَشْرَفْتُ يَوْمَ عُنَيْزَةٍ   عَلَى رَغْبَةٍ لَوْ شَدَّ نَفْسِي مَرِيرُهَا
وَلٰكِنَّ ضُعْفَ ٱلْأَمْرِ أَنْ لَا تُمِرَّهُ   وَلَا خَيْرَ فِي ذِي مِرَّةٍ لَا يُغِيرُهَا
تَبَيَّنَ أَدْبَارُ ٱلْأُمُورِ إِذَا مَضَتْ   وَتُقْبِلُ أَشْبَاهًا عَلَيْكَ صُدُورُهَا
تُرَجِّي ٱلنُّفُوسُ ٱلشَّيْءَ لَا تَسْتَطِيعُهُ   وَتَخْشَى مِنَ ٱلْأَشْيَاءِ مَا لَا يَضِيرُهَا

أَلَا إِنَّمَا يَكْفِي ٱلنُّفُوسَ إِذَا ٱتَّقَتْ ... تُقَى ٱللهِ مِمَّا حَاذَرَتْ فَيُجِيرُهَا

وَلَا خَيْرَ فِي ٱلعِيدَانِ إِلَّا صِلَابُهَا ... وَلَا نَاهِضَاتُ ٱلطَّيْرِ إِلَّا صُقُورُهَا

وَمُسْتَنْبِحٍ يَدْعُو وَقَدْ حَالَ دُونَهُ ... مِنَ ٱللَّيْلِ سَجْفَا ظُلْمَةٍ وَسُتُورُهَا

رَفَعْتُ لَهُ نَارِي فَلَمَّا ٱهْتَدَى بِهَا ... زَجَرْتُ كِلَابِي أَنْ يَهِرَّ عَقُورُهَا

فَبَاتَ وَقَدْ أَسْرَى مِنَ ٱللَّيْلِ عِقْبَةً ... بِلَيْلَةِ صِدْقٍ غَابَ عَنْهَا شُرُورُهَا

وَقَدْ عَلِمَ ٱلْأَضْيَافُ أَنَّ قِرَاهُمُ ... شِوَاءُ ٱلْمَتَالِي عِنْدَنَا وَقَدِيرُهَا

إِذَا ٱفْتَخَرَتْ سَعْدُ بْنُ ذُبْيَانَ لَمْ تَجِدْ ... سِوَى مَا بَنَيْنَا مَا يُعَدُّ فَخُورُهَا

وَإِنِّي لَتَرَّاكُ ٱلضَّغِينَةِ قَدْ أَرَى ... ثَرَاهَا مِنَ ٱلْمَوْلَى فَلَا أَسْتَثِيرُهَا

مَخَافَةَ أَنْ يَجْنِي عَلَيَّ وَإِنَّمَا ... يَهِيجُ كَبِيرَاتِ ٱلْأُمُورِ صَغِيرُهَا

إِذَا قِيلَتِ ٱلْعَوْرَاءُ وَلَّيْتُ سَمْعَهَا ... سِوَايَ وَلَمْ أَسْمَعْ بِهَا مَا دَبِيرُهَا

وَحَاجَةِ نَفْسٍ قَدْ بَلَغْتُ وَحَاجَةٍ ... تَرَكْتُ إِذَا مَا ٱلنَّفْسُ شَحَّ ضَمِيرُهَا

حَيَاءً وَصَبْرًا فِي ٱلْمَوَاطِنِ إِنَّنِي ... حَيِيٌّ لَدَى أَمْثَالِ تِلْكَ سَتِيرُهَا

وَأَحْبِسُ فِي ٱلْحَقِّ ٱلْكَرِيمَةَ إِنَّمَا ... يَقُومُ بِحَقِّ ٱلنَّائِبَاتِ صَبُورُهَا

أُحَابِي بِهَا ٱلْحَيَّ ٱلَّذِي لَا تَهُمُّهُ ... وَأَحْسَابَ أَمْوَاتٍ تُعَدُّ قُبُورُهَا

أَلَمْ تَرَ أَنَّا نُورُ قَوْمٍ وَإِنَّمَا ... يُبَيِّنُ فِي ٱلظَّلْمَاءِ لِلنَّاسِ نُورُهَا

Die Stelle in der Ḥm. ٥٠٠ umfaßt davon die Verse 195^{8}, 195^{9}, 194^{32}, 194^{34}, 195^{7}, 195^{13}, die Stelle im Bḥt. die Verse 195^{8}, 195^{9}.

V. 18. **[8],** *Jâḥ. V ٣٧ [18, 19 als Erster und Zweiter von drei Versen] (Muḍar ibn Zurârah ibn Laqîṭ), Naq. ١٦١ [18, 19 A + ein fremder Halbvers] (Mudarris ibn Ribʿî), Ḫiz. II ٢٩٣ [18, 20] (Mudarris ibn Ribʿî al-ʾAsadî.* **— ٱلشِّعْرَى Jâḥ., Naq. الشعرا. — كَوَاكِبُ Jâḥ. كواكب.**

V. 19. **[8], [18],** *Thd. ٥٥٣ [als Erster eines Verspaares] (Mudarris).* **— عَلَيْهِ Naq., Thd. عَلَيْهَا. — كَأَنَّهَا Jâḥ. كانه; Naq. كَأَنَّمَا. — تُرْمِي (Jâḥ.), Thd. يُرْمَى. — بِٱلسَّكِينَةِ Jâḥ. بالسفينة. — Der im Stellennachweise bei Jâḥ. und Thd. erwähnte Vers, dessen zweite Hälfte in Naq. die unseres Verses vertritt, lautet:**

سُجُودًا لَدَى ٱلْأَرْطَى كَأَنَّ رُؤُوسَهَا ... عَلَاهَا صُدَاعٌ أَوْ فَوَالٍ تَصُورُهَا

سُجُودًا Jâḥ. سجود; Thd. سُمُودًا; Thd.[٧] كُنُوسًا. — عَلَاهَا Naq. بِهِنَّ. — فَوَالٍ Jâḥ. قوار. — تَصُورُهَا Jâḥ., Naq. يَصُورُهَا.

V. 20. [8], [18]. — عَصَبْتُ Ḫiz. نصبت. — رَأْسِي Ḫiz. وجهى. — قُطْعَه Ḫiz. حميه. — هُنَالِكَ Ḫiz. أفانين. — حُرْجُوجًا Ḫiz. حرجوج. — بَطِينًا Ḫiz. بطىء; Naš. بَطِيًّا.

V. 22. ٱلضَّيْحُ C الضيع ; L الصيع. — سَدَيَانِهِ C, L مبديانه (?).

5 V. 23. [8], *MAz. II* ٢٢٣ *[23, 24] (Mudarris ibn Laqît), Lis. III* ١٢٧ *[23, 24] (an.), Nw. I* ١٤٢ *[23, 24] (Mudarris ibn Rib'î), Ḫiz. II* ٢٩١ *[23, 24] (Mudarris ibn Rib'î al-Asadî), Tâj II* ٦١ *(٦٢) [23, 24] (an.).* — يَقُولُ Lis., Tâj تَقُول. — ٱلْقَوْمُ Lis., Nw., Ḫiz., Tâj النَّاسُ. — بَصِيرَاتٌ Lis., Nw., Ḫiz., Tâj صحيحات.

10 V. 24. [8], [23]. — Nw. hat مُسُوحٌ und وسَاجٌ.

V. 25. *Ḫiz. II* ٢٩٢ *(Mudarris ibn Rib'î al-Asadî).* — حَتَّى مَضَى Ḫiz. فى ليلة; Ḫiz.^v فى همة. — مُدْلَهِمَّةٌ Ḫiz. مدلهمة; Ḫiz.^v مشعلة. — Der zweite Halbvers lautet in der Ḫiz. ينادى صداها نافتى يستجيرها.

Bruchstücke und Einzelverse

von

Maimûn ibn Qais al-ʾAʿšâ.

Aufgenommen wurden sämtliche unter dem Namen al-ʾAʿšâ angeführten Stücke, die weder im Dîwân des Maimûn, noch in den Bruchstücksammlungen der ʾAʿšaun oder des Musayyab vorkommen, daher auch solche Formen, die aus Versen des Dîwâns durch Reimänderung entstanden sind.

٨٣

Drr. I ٣٤٦. — Die Anführung in Drr. lautet folgendermaßen: قال الأعشى يممت (٨٣) الخ وقال أيضا تيممت الخ (29 ٢). Vielleicht liegt Verwechslung mit dem anklingenden Verse ١٧ 13 vor.

٨٤

V. 1. Jâḥ. II ١٣٨. — Die Wiener Handschrift des Jâḥ. hat an entsprechender Stelle den Vers ١٠ 10, wozu unser Vers durch Verschreibung entstandene Lesart ist.

* * *

V. 2. Bân. ١٣١^{6}. — Vgl. ١١ 17.

٨٥

Gleicher Versbau in Ged. ١٤ und Bâḥ. ١.

V. 1. Lis. I ٢٧, XVIII ١٠٧, Tâj I ٤٧ (I^{a} ٥١), X ٥١.

* * *

V. 2. Lis. XII ٢١٠, Nas̱. ٢٩٢. — Vgl. ١٩٩ 2.

٨٦

Tâj IX ١٦٥. — Stimmt im Hauptteile wörtlich mit ١٣٤ 3 überein.

٨٧

Lis. II ٨ [B], Tâj I ٣٣٣ (I^b ٥٠). — Könnte hinter ٨٩ ₂ gehören; der Name der Geliebten stimmt. Vgl. auch Rabî ١٠. — أَزَاكِي Lis. أَزَاكِي.

٨٨

Zam. ١٤٣, *Thd. ٣٨٧ [als Erster von zwei Versen] (eine Tochter des ʿUtaibat ibn al-Ḥâriṯ ibn Šihâb al-Yarbûʿî oder eine Klagefrau des ʿUtaibat), Jmh. الله (an.?), Jauh. II ٤٣١ (an.), ISd. IX ١٩*^{15} *(an.), ١٩*^{24} *[B.] (an.), XIII ٩٧ (an.), Bkr. ٤٦٢ (an.), ٤٩٢ (Mayyah oder ʾÂminah bint ʿUtaibat ibn al-Ḥâriṯ ibn Šihâb), Yâq. I ٣١٧ (ʿUtaibat ibn al-Ḥâriṯ ibn Šihâb al-Yarbûʿî), IV ٣٥٨ [als Erster von vier Versen] (ʾUmm al-Banîn Mayyah bint ʿUtaibah), Lis. I ٢١٣ (ʿUtaibat ibn al-Ḥâriṯ al-Yarbûʿî), II ٢٢٨ (an.), XVII ٣١٠ [als Erster von zwei Versen] (Mayyah bint ʾUmm ʿUtbat ibn al-Ḥâriṯ oder Bint ʿAbd al-Ḥâriṯ al-Yarbûʿî oder eine Klagefrau des ʿUtaibat ibn al-Ḥâriṯ oder ʾUmm al-Banîn bint ʿUtaibat ibn al-Ḥâriṯ), Tâj I ٤٧٢ (I^b ١٩٣) (an.), IX ٢٩٢ (ʿUyainat ibn Šihâb al-Yarbûʿî), ٣٧٥*^{21} *[B] (an.), ٣٧٥*^{25} *[als Erster von zwei Versen] (Mayyah bint ʾUmm ʿUtbat ibn al-Ḥâriṯ usw. wie bei Lis. XVII; außerdem: Mayyah bint ʿUtaibat auf ihren Bruder „nach Ḥamâsahhandschriften (!?)“).* — Lies ٱلْإِلَاهَةَ. — Die von Yâq. IV angeführten Verse der Mayyah lauten:

تَرَوَّحْنَا مِنَ ٱللَّعْبَاءِ عَصْـرًا وَأَعْجَلْنَا ٱلْإِلَاهَةَ أَنْ تَؤُوبَا

عَلَى مِثْلِ ٱبْنِ مَيَّةَ فَٱنْعِيَـاهُ تَشُقُّ نَوَاعِمُ ٱلْبَشَرِ ٱلْجُيُوبَـا

وَكَانَ أَبِي عُتَيْبَةُ شَمَّرِيًّا وَلَا تَلْقَاهُ يَدَّخِرُ النَّصِيبَـا

ضَرُوبًا بِٱلْيَدَيْنِ إِذَا ٱشْمَعَلَّتْ عَوَانُ ٱلْحَرْبِ لَا رَوْعًا هَبُوبَا

19. ٱللَّعْبَاءِ Yâq. I الأَعْيَان. — عَصْرًا Thd., Jauh., ISd. IX, Bkr., Yâq. I٣, Lis. II, Tâj I قَصْرًا; Tâj IX ٣٧٥^{25} قسرا. — ٱلْإِلَاهَةُ Lis. XVII٣ أَلَاهَةُ und أُلَاهَةُ; Jauh., Bkr., Yâq. I, Lis. I, XVII, Tâj IX haben mit Zam. ٱلْإِلَاهَةَ. — تُؤُوبَا Yâq. I٣ تُؤُونَا. — *20.* Lis. XVII ٣١٠ [a], Tâj IX ٣٧٥^{26} [b]. — عَلَى Yâq. IV٣ هل. — مَيَّةَ Yâq.٣ امية. — فَٱنْعِيَاهُ Lis. فانْعَياه. — نَوَاعِمُ ٱلْبَشَرِ so mit Lis. und Tâj; Yâq. نَوَاهِم الشرّ (?); Yâq.٣ نواهم الشقّ (?). — *21.* Für den zweiten Halbvers Yâq.٣ ولا يلقا يدخل النصيبا (Vm.?) und ولا نلقاه يدخله الغضيبا. — *22.* ضَرُوبًا Yâq.٣ ضروب. — ٱلْحَرْبِ Yâq. الخَرْب (vgl. Yâq. V 405^{19}). — هَبُوبَا Fleischer und de Goeje schlagen die Lesart هَيُوبا vor; doch gibt auch die des Textes einen guten Sinn.

٨٩

Jauh. I ٨٨, Lis. II ١٣٥, Tâj I ٤٠٧ (I[b] ١٣٦), Ln. 2242[b] (vgl. Jacob Bed.[2] 102[6]). — Der Vers steht im Dîwân des Labîd XIX 22. Die oben angeführten Stellen Lis., Tâj und Ln. berichtigen die Angabe des Jauh. nach Ibn Barrî.

٩٠

5

Bruchstücke einer Qaṣîdah gegen Yazîd ibn Mushir.

V. 1. Raq. I 37. — Stimmt im ersten Halbverse mit ١٣ 8 überein.

* * *

V. 2. Mb. 71 Anm. 1, Šiʿr ١٤٣, Mʿh. ٤١. — فَرَاحَ wohl richtig فَرَاحَتْ. — مَكِيثًا Mʿh. ملسا. — الدَّبَى Šiʿr الدَّبَا; Mʿh. الذباب. — يَدِبُّ Šiʿr يَدُبُّ. — عَظْمٍ Šiʿr ٧ (Mb.), Mʿh. عِضْوٍ. 10

* * *

V. 3. As. II ٤٩٦ (٣٣٥). — النَّهْبِي As. النِّهْبِي.

* * *

V. 4. Jauh. I ٤٤, Lis. I ٣١١, Tâj I ٢١٦ (I[a] ٢٣٠), Mḥṭ. ٤٠٦, Aqr. I ٣٠٢.

* * *

V. 5. MŠ. 140[b]. — MŠ. erklärt:

هذا مَثَلٌ إِذَا مَنَعَت الناقةُ الدَّرَّ عَصَبُوا فَخِذَيْهَا عَصْبًا شديدًا فَقَرَّتْ ودَرَّتْ يَقُولُ إذا امْتَنَعَ أَصْحَابُ الحَرْبِ ..... بهم مثل [ما] تفعل هذه الناقةُ حتّى يذهبو كما تُذْهِنُ هذهِ وَالمُهَجْهِجُ 15 الزَّاجِرُ يقال هَجْهَجْتَ بالسَّبُعِ إذا زَجَرْتَهُ حتّى تُنِيبَا اي حتّى تَرْجِعَ ∴

يُشَدُّ MŠ. نَشُدُّ. — الْمُهَجْهِجَ MŠ. المُهَجَّهِجِ. — يُنِيبَا MŠ. in der Erläuterung يُنِيبَا.

* * *

V. 6. Lis. I ٣١٠, Tâj I ٢١٥ (I[a] ٢٢٨) [A].

* * *

V. 7. MŠ. 231[b], Ḥm.[t] ٤٦٥[9] (III ٤٣) (vgl. Huber Meisir 59). — MŠ. erklärt:

20 الأَرِيبُ ذو حَظٍّ والآرَابِ[1] وهي أَعْضَاءُ الجَزُورِ يُقَالُ قَطَعَهُ إِرْبًا أي عِضْوًا عِضْوًا ∴

آلَ MŠ. أَكَى.

* * *

V. 8. MŠ. 260[b], MAz. II ٢٩٩. — صَوْبُ MAz. صحو. — MŠ. erläutert:

الأَلُوكُ الرِّسَالَةُ مَعْنَاهُ لَا أَرُدُّ صَاحِبَهَا بِغَيْرِ شَيْءٍ فَيَشْكُونِي[2] في هذا الوَقْتِ البَارِدِ الجَدِيبِ ∴

---

[1] والأَرَابِ. [2] فَتَشْكُونِي.

٩١

Mat. ٣٢٧ [1—4], *Ǧrr. II* ١١٤ */1, 3, 2, 4/ (Bišr).*

Mat. begleitet die Anführung der vier Verse folgendermaßen:

وعلى هذا الأساوب ورد قول الأعشى في اعتذاره إلى أوس بن لام عن هجائه إياه [١—٤] وهذا
من المعاني الشريفة في الألفاظ الخفيفة وهو من طنانات الأعشى المشهورة.·. 5

V. 1. لَأْمٍ Ǧrr., Mat. لَام.
V. 2. عِذْرَتِي Ǧrr. تَوْبَتِي. — وَيَصْفَحُ عَنِّي Ǧrr. وَيَعرِفُ وُدّى. — خُبِئْتُ Ǧrr. خَبِيتُ.
V. 3. يَسُرُّكَ فِيهَا خَيْرُ Ǧrr. بِشُكْرِكَ فِيهَا حِينَ.

٩٢

10 Bruchstücke einer Qaṣîdah.

V. 1. IḤmz. 8ᵇ [B] (vgl. Kâm. Notes 158 und WH. 53).

* * *

Jâḥ. I ١٣٢ **[2—5], VI** ١١٦ **[2—5].**

V. 3. مُعْرِضًا Jâḥ. I مغضبا. — أَلْمُتَصَبِّبُ Jâḥ. I المتصوّب.
V. 4. سُوقَ Jâḥ. I ساق; Jâḥ. VI سوقا. — يُقْتَنِصُهَا Jâḥ. I يقمصها.
15 *V. 5.* كُشِطَتْ مَكَانَ Jâḥ. I لما كشفت. — أَلْخُلِّ Jâḥ. I الجل. — عَنْهَا Jâḥ. I عنه.

* * *

V. 6. Mhd. I ٣٣٦ (٣٦٠), Ḥll. 121. — حَسِبَ أَلْكَرِيمُ Mhd. ohne Vokale; Ḥll. حَسْبُ الكرِيم. — وَنَقِيصَةً Ḥll. وَمَسَبَّةً. — أَنْ لَّا Ḥll. أَلَّا.

٩٣

ʿIqd I ٣٣٦ (٣٤٥), Jal. 321ᵇ, Maq. ١٦١, Prv. I 455 (vgl. Ḥml. II 355[15]),
20 *Jauh. I* ٣٣ *(al-ʾAšjaʿî),* ٨٠ *(al-ʾAšjaʿî), Bkr.* ٨٥٠ *(ʿAlqamah), Ḥm.*[2] ٥٧٤[11] */B/ (an.), Ǧww.* ٦٦ *(an.), Zam.* ١٦٢ */B/ (an.), Yâq. IV* ١٠٠٩[4] *(al-ʾAšjaʿî), IYš.* ١٣٩ *(al-ʾAšjaʿî), Qzw. II* ٨٧ *(al-ʾAṣmaʿî), Lis. I* ٢٢٤ *(al-ʾAšjaʿî), II* ٨٥ *(al-Ašjaʿî), IV* ٤٧٧ */B/ (an.), Bân.* ٨٨ *(ʿAlqamat al-ʾAšjaʿî), Qm. I* ٣٩ */B/ (an.),* ١٠٣ *(al-ʾAšjaʿî), Mzh. I* ٢٣٨ *(*٢٩٣*) (al-ʾAšjaʿî), Tâj I* ١٦٠ *(*١٧١*) (al-ʾAšjaʿî oder aš-Šammâḫ),* ٣٧٨ *(Iᵇ* ٩٧*)*
25 *(Jubaihâʾ al-ʿAšjaʿî), II* ٥٣٦ *(*٥٣٩*) /B/ (an.), Ln. 2023ᵃ (Jubaihâʾ al-ʾAšjaʿî), 2953ᵃ /B/ (an.).* — Daß der Dichtername al-ʾAʿšâ bei diesem Verse durch

Vorlesung aus al-'Ašja'î entstanden sei (vgl. Thorbecke zu Ḡww. ٦٦ 14), ist sehr wahrscheinlich; dann lautet der richtige Name wohl mit Recht Jubaihâ' al-'Ašja'î, von dem mir übrigens kein Gedicht oder Vers gleichen Baues bekannt ist. Die Nennung 'Alqamahs (Bkr., Bân.) beruht auf Verwechslung mit dem ähnlichen Verse 'Alqamah I 8, jene aš-Šammâḫs (Tâj I ١٦٠) auf der Überein- 5
stimmung des zweiten Halbverses in dem von Aḡ. XV ١٥١ (١٤٤) (vgl. Freytag zu Kâ'bs Bânat Su'âd V. 11) angeführten Verse dies Dichters:

وَوَاعَدَنِي مَا لَا أُحَاوِلُ نَفْعَهُ ٭ مَوَاعِيدَ عُرْقُوبٍ أَخَاهُ بِيَتْرَبِ [1]

Dieser findet sich übrigens im Dîwân aš-Šammâḫ nicht. — وَعَدَتْ Bkr., Yâq., IYš. وَعَدَتِ. — الخُلُفُ Qzw. الخلف. — مِنْكَ Bkr., Yâq., IYš. مِنْكِ. — بِيَتْرَبِ 10
'Iqd, Jal., Maq., Prv., Lis. IV, Bân., Tâj II بِيَثْرِبِ; Ln. 2953 a بِيَثْرَبِ; vgl. ١٦ 17.

٩٤

Jauh G. نحب [B], *Jauh. I ١٠٣ [B] (an.), Lis. II ٢٤٧ [B] (an.), Tâj I ٤٧٩ (I ٢٠٣) [B] (an.).*

٩٥ 15

Wuh. 55 [B], *Lis. IV ٤٦٠ ['Abû Ḫirâš], Tâj II ٥٢٥ (٥٢٨) ('Abû Ḫirâš).* — Der Vers steht, wie mir Hell mitteilt, in seiner Ausgabe des Hudailiten-dîwâns in dem Gedichte des 'Abû Ḫirâš Nr. 19 als vierter Vers. Zum ersten Teile des Verses, den ich aus Lis. ergänze, vgl. 'Amr Ḏû-l-Kalb Hud. **109**, 4.
— مُقْلِصٌ Lis., Tâj مُسْبِرٌ. 20

٩٦

Buḫ. ٢٥٧ (١٩٥) [1—3]. — *Bkr. ٨٠٧ [1—3] ('Adî ibn Zaid), Yâq. IV ١٠٤١ [1—3] ('Adî ibn Zaid), Naṣ. ٤٧٣ [1—3] ('Adî ibn Zaid).*

V. 1. جُمْرَانَ Naṣ. حُمْرَانَ.

V. 2. زَيْدِ بْنِ Buḫ. زَيْدَ بْنَ (?); Naṣ. زَيْدُ بْنُ. 25

V. 3. *Jauh. I ٩٩ (an.), II ٩٧ (an.), Lis. II ٢٢٤ ('Adî ibn Zaid), XV ٧٢ ('Adî ibn Zaid), Tâj I ٤٦٤ (I b ١٨٥) ('Adî ibn Zaid), VI ٤٠٩ ('Adî ibn Zaid).* — تُقْرَعُ Jauh., Tâj تصفق; Lis. II تُصَفِّقُ; Lis. XI تُصَفَّقُ; Bkr., Naṣ. تُخَفِّقُ; Yâq. تُصْرِفُ. — بِأَلْكُوبِ Yâq. [7] بالينكوب.

---

[1] Aḡ. بيثرب.

٩٧

Mb. 139, Suy. ٣١٣ [٦٨ 12–14, 18, ٩٧], Suy.^{g} 381 [٦٨ 12, ٩٧, ٦٨ 13], Suy.^{w} 30^{20} [٦٨ 12, ٩٧, ٦٨ 13], Ḥiz. II ٤٦٤ [٦٨ 12, 18, ٩٧, ٦٨ 14, 18], ŠK. ٣٣ (١٠) [٦٨ 1, 2, 12–14, 19, ٩٧], Bâq. ٨٦ (76) [٦٨ 12, ٩٧, ٦٨ 13]. — Gehört wahrscheinlich richtig hinter ٦٨ 13; denn dieser Vers enthält Segensprüche über Qais und schließt das vorangehende Lob sachlich ab, während unser Vers nun die dem Dichter besonders wichtige Tugend der Schenklust eigens vornimmt und die folgenden Verse 14 ff. sie an einem bezeichnenden Beispiele vorführen.

٩٨

Vgl. die Bemerkungen zu ٥٤.

V. 1. Eᵏ 122ᵇ [e.], Kâm. ٣٥٦, Tfs. XXX ١٣, Thd. ٣٦١ [٥٤ 12, 13, ٩٨ 1], ISd. XIV ١٢٨, Lis. XII ٦١, Tâj VI ٤٠٤. — فَصَدَقْتُهُ وَكَذَبْتُهُ Tfs., ISd., Lis., Tâj فَصدَقْتُها وكَذَبْتُها; Kâm. فَصَدَقْتُهُمْ وَكَذَبْتُهُمْ. — وَكَذَبْتُهُ Eᵏ كَاذَبْتُهُ. — Merkwürdig ist die Anführungsklausel im Kâm.: وَأَنْشَدَ المازِنِيُّ للأَعْشَى وليْسَ مِمَّا رَوَتِ الرُّوَاةُ مُتَّصِلًا بِقَصِيدَةٍ, weil der dabei genannte Mâzinî derselbe sein dürfte, wie der in der Einleitung zu ٥٤ Eᵏ 122 Genannte.

* * *

V. 2. ISd. X ٣١ [٩٨ 2, ٥٤ 15], Bkr. ٥٣٤ [٩٨ 2, ٥٤ 15]. — لِقَائِهَا wird im Zusammenhange mit ٥٤ wohl in لِقَائِهِ zu ändern sein; vgl. ٥٤ 15 لَعَبْرَتُهُ. — اَلْمَرُّوتُ ISd.^{v} اَلْمَرَّارُ.

٩٩

Lis. X ٥٤ [B], ٥٥ [B], Tâj V ٤٠٥ (٣٩٨) [B]. — نُشَوِّعُ Lis. X ٥٥ يُشَوِّعُ. — نُجْتَابُهَا Lis. X ٥٥ يُجْتَابُهَا. — Vgl. ٢١ 15.

١٠٠

ḤsnV. 222,[1] *Ḥsn. II ١٩٣ (Qais ibn Maʿdîkarib).* — Gleicher Versbau wie ٣٩. Vgl. aber ٣ 22.

١٠١

Lis. XII ٣٤١, Tâj VI ١٥٣. — Gleicher Versbau wie ٦٢. Vgl. aber ٨ 4.

[1] In der zweiten Wiener Handschrift fehlt die Stelle.

١٠٢

ISd. XVI ٦٨ (vgl. Ġr. IV ٥٢), *Lis. II* ٤٠٠ *(an.)*, *Tâj I* ٥٩٠ *(I^c ١١٦) (an.)*. — Ähnlich dem zweiten Halbverse ist ein anonymes Bruchstück, das Lis. XIX ٣٧٠ und Tâj X ٣٦٩ steht:

كَٱلْغُصْنِ فِي غُلَوَائِهِ ٱلْمُتَأَوِّدِ 5

Im Lis. II und im Tâj I geht unserem Verse der Folgende voran, der Lis. III ١٧٣ und Tâj II ٨٨ (٨٩) auch allein und ohne Dichternamen angeführt ist:

مَنْ كَانَ أَشْرَكَ فِي تَفَرُّقِ فَالِجٍ   فَلَبُونُهُ جَرِبَتْ مَعًا وَأَغَــــدَّتِ

(Tâj I hat حربت für جَرِبَتْ).

١٠٣ 10

'Ant.[٢] ٣٥ [1, 2], ŠLm. ٧٦ (٧٣) [1, 2], Add. ١٤٨ [1, 2], Fyy. ٧٩ [1, 2]. Als Gewährsmann nennt 'Ant.[1] 'Abû-l-'Abbâs (= Ta'lab). Auch 'Abû-l-Ḫaṭṭâb al-'Aḫfaš, 'Abû 'Amr ibn al-'Alâ' und 'Abû 'Ubaidah überliefern das Stück.

V. 1. Tfs. XXIX ٤٣, Jauh. II ٥٠٢, *As. I* ٥١٠ *(٣٣٤) (an.)*, *Lis. XIX* ١٧٨ *(an.)*. — تُتَيْلَةٌ Tfs. نبيثة (?). — جُلِّلَتْ ŠLm. حللت; Tfs. حالة. — شُوَاتَهُ 'Ant.[٢ ٧], 15 Jauh.[٧], Lis.[٧] (alle nach A'U.) سَراتَه.

V. 2. أَمْ لَا 'Ant.[1] املا; Houtsma (Add.) will لِمْ lesen.

١٠٤

Raq. I 37[b] (vgl. Mb. 59 Anm. 2, 80[7], 81[12], WH. 157[20], 164 Anm. 2).

١٠٥ 20

Mtl. 27. — Ist von al-'Ajjâj und steht in dessen Dîwân V 90.

١٠٦

Raq. 60. — Ist keinesfalls Abform von ٣٦ 88, sondern eher durch Verwechslung damit zu der Benennung mit Al-'A'šâ gekommen.

١٠٧

V. 1. Lis. XIV ١٣٨, Tâj VIII ١١١. — Wäre hinter ١٧ ٥ einzureihen.

* * *

V. 2. Saf. 64[b] [vgl. ١٧ ١].

* * *

V. 3. As. II ٢٤١ (١٥٩), Fq. I ٢٤, *Jauh. I* ٢٥٣ *(al-Ḥuṣain ibn al-Qaʿqaʿ), ISd. III* ٨٤ *(an.), Lis. II* ٢٥٣ *[als Zweiter von zwei Versen] (al-Ḥuṣain ibn al-Qaʿqaʿ), IV* ٢٤٨ *(al-Ḥuṣain ibn al-Qaʿqaʿ), VII* ٣٠٣ *(an.), Tâj I* ٥٥٦ *(I*٢ ٨١*) [als Zweiter von zwei Versen] (al-Ḥuṣain ibn al-Qaʿqaʿ), IV* ٩٧ *(*٩٨*) (al-Ḥuṣain ibn al-Qaʿqaʿ).* — بِالسَّنُّوتِ ISd. بالسِّنَّوت. — فِيهِمُ ISd. بَيْنَهم. — Der Vers des al-Ḥuṣain ibn al-Qaʿqaʿ, der in Lis. II und Tâj I vorangeht, lautet:

جَزَى ٱللّٰهُ عَنِّي ٱلْبُخْتُرِيَّ وَرَهْطَهُ   بَنِي عَبْدِ عَمْرٍو مَا أَعَفَّ وَأَمْجَدَا

* * *

V. 4. ʿUkb. I ٢٥٧, *Šiʿr* ٢٣١[5] *[als Zweiter von fünf Versen] (al-ʾAḥwaṣ), Aġ. XI* ٢٣ (٢٢) *(al-ʾAḥwaṣ), XIII* ١٥٨[8] (١٥١[9]) *[als Letzter von fünf Versen] (al-ʾAḥwaṣ),* ١٥٨[15] (١٥١[22]) *(al-ʾAḥwaṣ),* ١٥٩ (١٥٢) *[als Erster von vier Versen im Zusammenhange von einundzwanzig Versen einer Qaṣîdah] (al-ʾAḥwaṣ), Jauh. I* ١٥ *(al-ʾAḥwaṣ), II* ٢٨٧ *(al-ʾAḥwaṣ), Lis. I* ٩٥ *(al-ʾAḥwaṣ), XVII* ١١٠ *(al-ʾAḥwaṣ), Tâj I* ٨١ (٨٧) *(al-ʾAḥwaṣ), IX* ٢٥٦ *(al-ʾAḥwaṣ), Mḥṭ.* ١١٣٠ *(an.) usw.* — Das oben erwähnte Stück von Al-ʾAḥwaṣ lautet nach Šiʿr:

أَلَا لَا تَلُمْهُ ٱلْيَوْمَ أَن يَتَبَلَّدَا   فَقَدْ غُلِبَ ٱلْمَحْزُونُ أَن يَتَجَلَّدَا

وَمَا ٱلْعَيْشُ إِلَّا مَا تَلَذُّ وَتَشْتَهِي   وَإِن لَامَ فِيهِ ذُو ٱلشَّنَانِ وَفَنَّدَا

بَكَيْتُ ٱلصِّبَى جَهْدًا فَمَنْ شَاءَ لَامَنِي   وَمَنْ شَاءَ وَاسَى فِي ٱلْبُكَاءِ وَأَسْعَدَا

وَإِنِّي وَإِنْ عُيِّرْتُ فِي طَلَبِ ٱلصِّبَى   لَأَعْلَمُ أَنِّي لَسْتُ فِي ٱلْحُبِّ أَوْحَدَا

إِذَا كُنْتَ عِزْهَاةً عَنِ ٱللَّهْوِ وَٱلصِّبَى   فَكُنْ حَجَرًا مِنْ يَابِسِ ٱلصَّخْرِ جَلْمَدَا

Die Lesarten des Aġ.-Textes sind beinahe insgesamt in Šiʿr vermerkt, bis auf die zu Z. 23, dessen Anfang dort lautet: اذا انت لم تعشق ولم تدر ما الهوى. —

١٠٨

Jauh. I ٢٣٣, Lis. IV ١٩٤, Tâj II ٢٧٣ (٢٧٦). *As. I* ٤٣٠ (٢٨١) *(Kaʿb).* — Im Dîwân des Kaʿb ibn Zuhair kommt der Vers nach einer Mitteilung Kowalskis nicht vor. Ob ein anderer Kaʿb gemeint ist, konnte ich nicht feststellen.

١٠٩

Jauh G. عاجن.

١١٠

Iqt. ٣٠٧.

١١١

5

Hmd. ٢٢٤ [1—4, 8, 9] (vgl. Müller Reiseber. 35) + ŠḤm. 84 [2, 3, 6, 7] (vgl. v. Kremer Altar. Ged. 22), ŠḤm.[b] 164 [2, 3, 6, 7], Ḥul. 91[b] [2, 3, 6, 7] + Ikl.[l] 28 [1—6], Ikl.[m] 85 [4—6].

Die verschiedenen Textunterlagen ergänzen sich untereinander, und zwar sind die Verse 5—7 nach den betreffenden Anführungsstellen in den Text des 10 Hmd. eingefügt und als solche durch Einklammerung bezeichnet.

V. 2. وَذَا ŠḤm., ŠḤm.[b], Ḥul. وذو. — زُرْتُ فِي مُتَمَنِّعٍ ŠḤm., ŠḤm.[b], Ḥul. زرته فى ممتّع. — ٱلنِّيقِ Ḥul. السم. —

V. 3. **Hmd.** ١٠٠ [3, 4], **Yâq.** I ٦٧١ [3, 4], **Nas.** ٣٨٠ [3, 4]. — بِبَغْدَانَ ŠḤm. وسعدان; 15 ŠḤm.[b] بغمدان. — أَوْ زَيْمَانَ Ḥul. ورمان. — أَوْ رَأْسِ سَلْبَةٍ Hmd. ١٠٠[v] او راس شِعْفاء — راس سنامة. ŠḤm. او راس شانة; ŠḤm.[b] او راس سلبة; Ḥul. سلمه; ŠḤm.[b] سقاء.

V. 4. [3]. — جَامِدٌ Yâq. I ٢٢٧ باردٌ.

V. 6. فِي Ḥul. من. — مُشْرِفٍ ŠḤm. شُرْفَةٍ. — Der erste Halbvers lautet im Ikl.[m] (gegen das Vm.) وَفِى رَأْسِ ذِي فَائِشٍ مُشْرِفٌ لَهُ. — عَنْهُ ŠḤm., ŠḤm.[b] عنها. 20 — ٱلْهَاضِبَاتُ ŠḤm.[b] العاضبات.

V. 7. وَفَوْقَهَا ŠḤm.[b] فوقها; ŠḤm. وقومها.

V. 8. Vgl. Wuh. S. 52.

١١٢

How. I 1335 nach *al-Kâšîs Šarḥ šawâhid al-Muġnî, *Sîb. II ٦٧ (٧١) (an.),* 25 *Šnt. II ٧١ (al-Farazdaq oder ein Araber oder Du-r-Rummah) Mfṣ.* ٩٠ *(vor) (an.), IYš.* ٧٥٤ *[als Erster von zwei Versen] (ʿUmârah), ʿAn. IV* ٥٣٨ *[mit vier weiteren Versen], (al Farazdaq nach Taʿlab oder ein Unbekannter), IʿAq.[h] II* ١٧٢ *(an.).* — Weitere Stellen bei How. a. a. O. Im Dîwân des Farazdaq kommt der Vers nicht vor. Vgl. Du-r-Rummah App. XXXIII. — إِنْ لَّمْ يَكُنْ لَّنَا Sîb., 30 Mfṣ.[v] إِنْ لَمْ تَكُنْ لَنَا; IYš فيها وما لنا. — دَرَاهِمُ Sîb. Mfṣ. [v], Šnt. IYš.[v] دَوَانِيقُ (so auch Du-r-Rummah). — Die bei ʿAn. beigefügten vier Verse des al-Farazdaq lauten:

أَنَدَّانُ أَمْ نَعْتَانُ أَمْ يَنْبَرِي لَنَــا   فَتًى مِثْلُ نَصْلِ ٱلسَّيْفِ شِيمَتُهُ ٱلْمَجْدُ

فَمَا حَرَمَ ٱلرَّحْمَانُ تَمْرًا وَثَنِيتُــهُ   وَمَاءٌ سَقَانَا مِنْ رَكِيَّتِهِ سَعْدُ

إِذَا طَرِحَا فِي الدَّنِّ صَرَّحَ مِنْهُمَا   شَرَابٌ إِذَا مَا صُبَّ فِي صَحْنِهَا ٱلْوَرْدُ

نُبَاكِرُ حَدَّ ٱلرَّاحِ حَتَّى كَأَنَّـمَـا   تَرَى بِٱلضُّحَى أَطْنَابَ مَنْ قَبْلَنَا يَغْدُ

5 Vers Z. 1, der bei IYš. dem ʿUmârah beigelegt ist, lautet dort:

أَنَعْتَانُ أَمْ نَدَّانُ أَمْ يَنْبَرِي لَنَــا   أَغَرُّ كَنَصْلِ ٱلسَّيْفِ أَبْرَزَهُ ٱلْغِمْدُ

١١٣

Itq. ٣٠٤ (I ١٦٣), Drr. V ٣٩٦. — لَاتَ حِينَ Itq. حين لات. — نِبْتُ Itq. نيت Drr. تبت (?). — Vgl. Qur. XXXVIII 2.

١١٤

10

Ṯyy. III 211, Tâj VII ٢٠٨, *Lis. XIII ١٦ (und viele andere Stellen: an-Nâbiġah).* — Der Vers steht im Dîwân des Nâb. V 2. — فيها Ṯyy. بها. — أُصَيْلَالًا Nâb. أُصَيْلَانًا. — أَعْيَتْ Nâb. عَيَّتْ. — مِنْ أَحَدٍ Ṯyy. مراصد.

١١٥

15 Jauh. I ٢٥٤, ٣٧١ [B], Tgh.[b] 142[b] [B], Lis. IV ٣٦٣[20], V ٨٨, XI ١١٩, Tâj II ٤٧٠ (٤٧٤), III ١٨ (١٩), VI ١٧٩, *Anb. ٦٩٦[6] (an., nach Lis. IV ٣٦٣[20] benannt), Lis. IV ٣٦٣[22] (ʾAbû Wajzah as-Saʿdî).* — Eine Kâmilqaṣîdah gleichen Reimes von Abû Wajzah wird Šiʿr ٤٤٣ und Aġ. XI ٨١ erwähnt. — أُمِرُونَ Lis. IV, V, Tâj II, III طُرِفُونَ; Jauh. طريفون. — كُسَّابُونَ Anb.[٧], Jauh., Lis., Tâj وَلَّادُونَ. — رَغِيبَةٍ Anb.[٧], 20 Jauh., Lis., Tâj مُبَارَكٍ. — طَرِفُونَ Tgh.[b] طُرِفون; Jauh., Lis. IV, V, Tâj II, III أُمِرُونَ. — يَرِثُونَ سَهْمَ ٱلْقُعْدُدِ Tgh.[b] يرثونهم بالقعدد.

١١٦

Sîb. I ٦٩ (٨٠), Šnt. I ٨٠, Šnq. II ٢٢١, *IYš. ٣٨٨ (an.), Haw. II ١٥٨ (an.), Ḫiz. II ٣٧٠ (an.), Freyt. Vk. 494 (an.).* — Von diesem Verse sagt Ḫiz. II ٣٧١ f., er 25 gehöre zu den fünfzig Belegversen des Sîb., deren Dichter unbekannt seien (!). — وَكَأَنَّهُ Šnt., IYš. فكأنّه. — لَهَقٌ IYš., Šnq. لَهِقٌ. — مُعَيَّنٌ Haw. مغشيا.

١١٧

Anb. ٢ [22].

١١٨

'Umd.[٢] 134, 'Umd. II ٤٩, *Kâm.* ١٦٧ *(an.), Am. I* ٤٥[6] *[als Letzter von elf Versen] (ein Beduine), Lis. XIV* ٣٤٨ *(an.), Tâj VIII* ٢١٩ *(an.).* — فَلَوْ Kâm.[٧], Lis., Tâj ولو. — أَبْقَيْتِ 'Umd. أبقينَ. — Die Stelle Am. I ٤٥[6] lautet:

أَيَا عَمْرُ كَم مِن مُهْرَةٍ عَرَبِيَّةٍ ‎ ‎ مِنَ ٱلنَّاسِ قَدْ بُلِيَتْ بِوَغْدٍ يَقُودُهَا
يَسُوسُ وَمَا يَدْرِي لَهَا مِنْ سِيَاسَةٍ ‎ ‎ يُرِيدُ بِهَا أَشْيَاءَ لَيْسَتْ تُرِيدُهَا
مُبَتَّلَةِ ٱلْأَعْجَازِ زَانَتْ عُقُودَهَا ‎ ‎ بِأَحْسَنَ مِمَّا زَيَّنَتْهَا عُقُودُهَا
خَلِيلَيَّ شُدَّا بِٱلْعِمَامَةِ وَٱحْزِمَا ‎ ‎ عَلَى كَبِدٍ قَدْ بَانَ صَدْعًا عَمُودُهَا
خَلِيلَيَّ هَلْ لَيْلَى مُؤَدِّيَةٌ دَمِي ‎ ‎ إِذَا قَتَلَتْنِي أَوْ أَمِيرٌ يُقِيدُهَا
وَكَيْفَ تُقَادُ ٱلنَّفْسُ بِٱلنَّفْسِ لَمْ تَقُلْ ‎ ‎ قَتَلْتُ وَلَمْ يَشْهَدْ عَلَيْهَا شُهُودُهَا
وَلَن يَلْبَثَ ٱلْوَاشُونَ أَنْ يَصْدَعُوا ٱلْعَصَا ‎ ‎ إِذَا لَمْ يَكُنْ صُلْبًا عَلَى ٱلْبَرْيِ عُودُهَا
نَظَرْتُ إِلَيْهَا نَظْرَةً مَا يَسُرُّنِي ‎ ‎ بِهَا حُمْرُ أَنْعَامِ ٱلْبِلَادِ وَسُودُهَا
وَلِي نَظْرَةٌ بَعْدَ ٱلصُّدُودِ مِنَ ٱلْهَوَى ‎ ‎ كَنَظْرَةِ ثَكْلَى قَدْ أُصِيبَ وَحِيدُهَا
فَحَتَّى مَتَى هَذَا ٱلصُّدُودُ إِلَى مَتَى ‎ ‎ لَقَدْ شَفَّ نَفْسِي هَجْرُهَا وَصُدُودُهَا
فَلَوْ أَنَّ مَا أَبْقَيْتِ مِنِّي مُعَلَّقٌ ‎ ‎ بِعُودِ ثُمَامٍ مَا تَأَوَّدَ عُودُهَا

Von diesen erscheint Z. 9 Am. I ١٦٦ nach demselben Gewährsmanne (Ibn Duraid) als Achter von zehn Versen des al-Ḥusain Ibn Muṭair, als Erster von zwei Versen desselben Aġ. XIV ١١٨ (١١٣) und als Fünfter von Sechsen des Ibn Muṭair Ḥm. ٥٤٤ und Ḥiz. II ٤٨٣, dann Ṣin. ٢٨٣ (مُبَتَّلَةُ ٱلْأَعْجَازِ überall مُخَصَّرَةُ ٱلْأَوْسَاطِ). Z. 15 steht als Dritter von Vieren des Ibn Muṭair Ḥm. ٥٩٧ und Ḥiz. II ٤٨٥ (ٱلْهَوَى Ḥm. u. Ḥiz. الجَوَى ; وَحِيدُهَا an beiden Stellen وَلِيدُهَا). — Weitere Verse der Qaṣîdah des Ibn Muṭair finden sich Ḥiz. II ٤٨٤. Nach Allem ist sonach auch unser Vers wahrscheinlich von ihm.

١١٩

Yâq. IV ٧٣١ [2], Tâj III ٥٧٤ (٥٨٤), *Bkr.* ٥٨٠ *(al-Ḥuṭai'ah) u. ö.* — Der Vers steht im Dîwân von al-Ḥuṭai'ah V 1. — أَظْعَانَ لِلَيْلَى Yâq., Tâj أَظْعَانُ لَيْلَى (gegen das Vm.).

١٢٠

MŠ. 208ᵇ [1—3].

Vgl. ٤٦; an dessen V. 7 schließt sich dieses Stück inhaltlich unmittelbar an. MŠ. gibt folgende Erklärung zu V. 1—3:

5 خَطَرَتْ أَيْدِيهِمْ بِالسُّيُوفِ ارتفعت كما يَخْطِرُ البَعِيرُ بِذَنَبِهِ إذا رَفَعَهُ وضَرَبَ به رَأْيٌ جَمْعُ رأْيَةٍ مِثْلُ آيَةٍ وآيٍ يقول إذا طَعَنَ بالرَّأْيَةِ رَدَّهَا فَصَدَرَتُ السلبات الرِّمَاحُ الطوال وازْوَرَّ العَوَجُ يقول من اعْوَجَّ عن القَصْدِ رَدَّهُ الطَّعْنُ الى القَصْدِ .·.

V. 2. ٱلطَّعْنُ MŠ. الطَّعْنَ.

* * *

V. 4. Tâj III ١٩ (٢٠), *Lis. V* ٩٠⁵ *(an.).*

* * *

10 **Lis. VII ١١ [5, 6], Tâj III ٥٣٧ (٥٤٦) [5, 6].**

١٢١

Mwš. ٥٥, M'h. ٩٣. — Lies mit Mwš. تَطْرُدُ ٱلْبَرْدَ.

١٢٢

V. 1. Ṭim. 98ᵇ (vgl. WH. 258).

* * *

15 V. 2. Tâj VIII ٣٧٤. — Vgl. Imru'ulqais XIX 13.

١٢٣

Bhq. ٤٣٦, Msd. I 134, Ṭim. 18, Ṭim.ᵇ 62ᵇ, Md. I ٧٤, Prv. I 189, Šar. II ٣٥١ (١٨٥), Naṣ. ٣١١. — وَأَبْلَغُ Šar., Naṣ. وافصح; Md. واحكم. — قُتَبِي Prv. قُتَبِي. — ٱلْفِيلِ Šar., Naṣ. العين. — حَقَّانَ Msd. حقّان. — خَادِرًا Msd. دائرا. — Vgl. ٧ ١٥.

20

١٢٤

V. 1. Jamh. ٦. — Vgl. Sûrah XII 45.

* * *

V. 2. Yaq. IV ١٥٨. — دَجَاجَةٌ Yâq. رجاجة (Eigenname? Ich verbessere nach Kr.s Vorschlage).

۱۲۵

Kin. I ۹٥ [1, 2], *As. I ۱۰٦ (۷۰) [1, 2] (an.), Tâĝ III ۸٥ (۸۷) [1, 2] (an.).*

V. *1.* تُلومَانِي As., Tâĝ تلومينى.— وَلُومَا As., Tâĝ ولومى.

۱۲٦

V. *1.* Tâĝ III ۲٦٥[12] (۲۷۳). — Im Tâĝ als Abform zu ۱۲٥ angeführt. — Lies أَنّى. 5

* * *

V. *2.* Ḫiz. I ٥۷٥, ٥۷٦ [٥ 17—19, 21, 23, 24, 31, 2, ٥ 27—29].

۱۲۷

V. *1.* Lis. XI ۲۰٤, Tâĝ VI ۲۲۹, Naṣ. ۲۹۱, *ISd. III ۱۰۱ [B] (an.).* — Vgl. Labîd XXIX 8, wo der Vers in unserer Gestalt (nur سُلَال für سِلَاح) steht. Lis. und Tâĝ (nach Ibn Barî) nennen al-'Aʿšâ als Dichter und 10 führen daneben auch einen Vers des Labîd als Beleg für يكتف an, der aus dessen Dîwânhalbversen XXIX 7 A + 8 B zusammengesetzt ist.

* * *

V. *2.* Aġ. XI ۷۰ (٦٦). — Soll von al-'Aʿšâ auf den Tod des ʿAbdallâh ibn Jaʿfar gedichtet sein. Da dieser unter dem Ḫalîfat des ʿAbd al-Malik starb, so möchte man am ehesten an 'Aʿšâ Hamdân denken, von dem mir 15 übrigens kein Gedicht oder Bruchstück gleiches Baues bekannt ist.

۱۲۸

Mbḍ. II ۲۸٦ (۲۹۲).

۱۲۹

V. *1.* Tâĝ VI ۹۳. — *Lis. X ٤۲۸ [A] (Labîd).* — Vgl. al-Aḫṭal XVIII 1 (S. ۹۸). 20 Die Angabe des Lis. beruht auf Verwechselung mit Labîd XII 1. Ähnlich auch Taġlib ۷ 1.

* * *

Bḥt. 52 f. [2—4].

١٣٠

Isf. I ١٢٨ [٥٣ 1, 2, 1, ٥٣ 5, 10, 2—5]. (Vgl. Sch. 28.)

V. 2. Freyt. Versk. 198 (vgl. ٥٣ 10). — وَمُتَّعَثٌ Isf. متعث (Freyt. Versk. مُتْعَثٌ; Sch. ومتعث).

5 V. 4. شَأْنُهَا, Sch. شاها (?).

* * *

V. 6. Tsh.b 140b, Hiz. I ٣٤٧. — آلَيْتُمُ (so ist zu lesen) Hiz. أقسمتم. — حُلَّفًا Tsh.b ٧ حِلْفَةً. — وَنَحْنُ Hiz. أن نحن. — غِرَارُ Hiz. عرار. — حُلَّفًا erklärt Hiz. als جميع حالف und عرار als اسم رجل.

١٣١

10 Ahlw. Nr. 23 (dazu die Bemerkung: „Aus? Vielleicht Cod. Lugd. 559"). — lies خُلُقَ. — دَهْرِ Ahlw. الدهر (Vm.?). — Vgl. Bâhilah ٥.

١٣٢

Srf. I 220[10].

١٣٣

15 V. 1. Yâq. III ٦٠٦ [B], *Yâq. IV ٥٤١ [15] [als Fünfter von sechs Versen] (Yazîd ibn al-Mufarrig).* — Ergänzt nach Yâq. IV. Die Verse des Yazîd ibn al-Mufarrig lauten:

تَرَكْتُ قُرَيْشًا أَنْ أُجَاوِرَ فِيهِمُ وَجَاوَرْتُ عَبْدَ ٱلْقَيْسِ أَهْلَ ٱلْمُشَقَّرِ

أُنَاسًا أَجَارُونَا فَكَانَ جِوَارُهُمْ أَعَاصِيرَ مَنْ يَشْتُو ٱلْعِرَاقَ ٱلْمُبَذِّرِ

20 فَهَلَّا بَنِي ٱللَّقَّاءِ كُنْتُمْ بَنِي ٱسْتِهَا فَعَلْتُمْ فَعَالَ ٱلْعَامِرِيِّ بْنِ جَعْفَرِ

حَمَى جَارَهُ بِشْرُ بْنُ عَمْرِو بْنِ مَرْثَدٍ بِأَلْفِ كَمِيٍّ فِي ٱلْحَدِيدِ مُكَفَّرِ

وَخَاضَ حِيَاضَ ٱلْمَوْتِ مِنْ دُونِ جَارِهِ كُهُولًا وَشُبَّانًا كَجِنَّةِ عَبْقَرِ

وَأَدَّاهُ مَوْفُورًا وَقَدْ جُمِعَتْ لَهُ كَتَائِبُ خُضْرٌ لِلْهُمُومِ بْنِ مُنْذِرِ

Verse aus diesem Gedichte stehen auch Ag. XVII ٥٧ (darunter Z. 18 und
25 Z. 19); in Z. 23 liest Wüstenfeld وقد جمعتْ له كتائبَ (Vm.?). — Die zweite Hälfte unseres Verses steht auch Labîd XIV 26, jedoch im Nominativ.

* * *

V. 2. Ib. ١٣٣, ١٤٧, Thd. ٦٨٠.

١٣٤

Tfs. I ١٧٤ [1—3] ('A'šâ banî Qais ibn Ṯa'labah al-Bakrî), Bad' III ١٠٨ [1—3] (vgl. Chr. ٢٧٤ und Horovitz Unters. 117), 'Aḏd. ٢١٥ [1—3], Qs. ٦ [1—3].

V. 1. وَلَوْ Bad' فلو; Aḏd. لو. — شَيْءٌ Bad' حَيًّا. — وَمُعَمَّرًا Aḏd. او معمّرا. 5

V. 2. فَاصْطَفَاهُ Bad', Aḏd. واصطفاه. — عِبَادَةً Aḏd. عبادُه; As. عباده. — ثُرَيًّا Bad' سرفى; Aḏd. تونى.

V. 3. Ṣbḥ. 19, IYz. 104, Lis. XVI ٢٥١, Ḫiz. III ٦, Šbl. v, Bl. II ٣٩٠. — وَسَخَّرَ Ṣbḥ. فَاسْخَرَ; IYz. وتسخر. — الْمَلَائِكِ Bad' الملائك. — تِسْعَةً Bad' شِيعَةً; Šbl., Ḫiz., Bl. سبعة. — Vgl. ٨٦. 10

* * *

Bad' III ٣٥ [4—9] (vgl. Horovitz Unt. 134 f.).

V. 4. **Md. I ٢٩٠ [4, 6, 7], Prv. II 26 [4, 6, 7].**

V. 5. [4]. — Lies رَأْسَهُ.

V. 6. [4], **Mmm. ٣** [6—8]. — أَوْ Mmm. إِذْ; Md., Prv. أَنْ. — Lies تَخْتَارَ. — خَلَا Mmm., Md., Prv. مَضَى. 15

V. 7. [4], [6]. — Der erste Halbvers Mmm., Md., Prv. فَعُمِّرَ حَتَّى خَالَ أَنَّ نُسُورَهُ خُلُودٌ. — وَهَلْ Prv. فهل.

V. 8. [4], [6]. — لَهُ لُقْمَانُ Mmm. لِأَدْنَاهُنَّ. — حَلَّ Mmm. حَلَّ.

١٣٥

V. 1. **Aġ. XX ١٣٩ [1. 2].** 20

* * *

Lis. XV ١٠٥[10], [3, 4], Tâj VIII ٢٤٣ [3, 4]. — *Aġ. I ١٤ (١٣) [3, 4] (al-'Aḥwaṣ), IV ٤٥ (٤٤/٥) [3, 4 als Dritter und Vierter von vier Versen], (al-'Aḥwaṣ), 'Umd. I ٣٦ [3, 4] (al-'Aḥwaṣ) u. ö.*

V. 3. Lis. XV ١٠٦[7]. — تَأْوِيَنَّ Aġ. I, 'Umd. ترثين. — لِحَرْمِيٍّ Lis. XV ١٠٦[7], Tâj لِحَرْمِيّ; Aġ., 'Umd. لحرمى. — ظَفِرْتُ Lis. XV ١٠٦[7] مَرَرْتُ; Aġ. رأيت. — يَوْمًا وَلَنْ Aġ. ضرّا ولو. — أَلْقِيَ Aġ. I, 'Umd. سقط. — الْحَرْمِيُّ Lis. XV ١٠٦[7], Tâj الحرمِيّ; Aġ., 'Umd. الحرمى. 25

V. 4. الْبَاخِسِينَ Aġ., 'Umd. الناخسين. — لِمَرْوَانِ (so ist zu lesen) Aġ. بمروان. — وَالدَّاخِلِينَ Aġ. I والمقمحين; Aġ. IV والمقحمين. — Die Stelle von al-'Aḥwaṣ lautet nach Aġ. IV: 30

أَهْوَى أُمَيَّةَ إِنْ شَطَّتْ وَإِنْ قَرُبَتْ يَوْمًا وَأُهْدِي لَهَا نُصْحِي وَأَشْعَارِي

وَلَوْ وَرَدْتُ عَلَيْهَا ٱلْفَيْضَ مَاحَفَلَتْ   وَلَا سَقَتْ عَطَشِي مِنْ مَّاءِهِ ٱلْجَارِي
لَا تَأْوِيَنَّ لِحَزْمِيٍّ رَّأَيْتَ بِهِ   ضُرًّا وَلَوْ أُلْقِيَ ٱلْحَزْمِيُّ فِي ٱلنَّارِ
ٱلنَّاخِسِينَ بِمَرْوَانٍ بِذِي خُشُبٍ   وَٱلْمُقْحِمِينَ عَلَى عُثْمَانَ فِي ٱلدَّارِ

١٣٦

5 Jauh. I ٣٤٤, Lis. VI ١١١, Tâj III ٣٢٦ (٣٢٤), Jâs. ٥٠٤, Ln. 1645[c], Aqr. II ٢٥٣, *Lis. VI ١٥٠ (an.), Tâj III ٣٤٦ (٣٥٤) (an.).* — Vgl. ٥٧ und Bâh. ٦. Die Verfasserschaft al-'A'šâs wird von aṣ-Ṣâgânî bestritten (vgl. Tâj III ٣٢٦ (٣٢٤) und Ln.). — تُرَنِّمُ Lis. VI ١٥٠, Tâj III ٣٤٦ تُرَاطِنُ. — أَصْوَاتُ Lis. VI ١٥٠, Tâj III ٣٤٦ زَنَّاتُ. — ٱلصَّبَارِ Lis. VI ١٦٠, Tâj III ٣٢٦[v], ٣٤٦, Ln.[v] الصِّيَارِ.

10 ١٣٧

V. 1. Itq. ٣٠٨ (I ١٦٤). — Lies بِٱلْكَبِيرِ.

* * *

V. 2. Jauh. I ٥٢٣ (vgl. JAs. 1838, VI 221, Wellhausen Reste 58, Reste[2] 66). Tâj V ٥٩ (٥٨), *Jauh. I ٣٣٣ (an.), Bkr. ٥٥ [als Erster von zwei Versen] (ein früher 'Anazit), Lis. VI ٣١ (Rušaid ibn Rumaiḍ al-'Anazî), VII ٣٨* 15 *(Rušaid ibn Rumaiḍ), IX ٥٦ (Rušaid ibn Rumaiḍ al-'Anazî), Mgn. I ١٣٢ (٢٢٢) (an.), Dmm. I ٢٩٩ (an.), Šmn. I ٢٩٩ [A fr.] (an.), Suy. ١٥١ (an.), Ḫiz. III ٢٠٩ (Rušaid ibn Rumaiḍ), Tâj III ٣٦٨ (٢٧٦) (Rušaid ibn Rumaiḍ al-'Anazî), ٥٥٠ (٥٦٠) (Rušaid ibn Rumaiḍ al-'Anazî), Ds. I ٢٢٢ [A fr.] (an.), Ln. 2744[a] (Rušaid ibn Rumaiḍ al-'Anazî).* — Die Nennung al-'A'šâs soll auf 20 Ibn al- Kalbî zurückgehen; doch läßt die Art der Anführung Jauh. I ٥٢٣ auch eine andere Deutung zu: وقال ابن الكلبيّ عوض في بيت الأعشى اسم صنم كان لبكر بن وائل وأنشد حلفت البيت; da unmittelbar vorher der Vers des Maimûn ٣٣ 33 als Beleg für die Bedeutung دهر = عَوْض angeführt ist, so kann sich die Bemerkung Ibn al-Kalbîs auf ihn beziehen 25 und das أنشد als Einleitung eines weiteren Belegs für 'Auḍ als Gottesnamen dienen; es braucht sich somit nicht auf al-'A'šâ zu erstrecken, wie auch aus der Stelle Jauh. I ٣٣٣ hervorgeht, wo auf die namenlose Anführung unseres Verses die Bemerkung folgt قال ابن الكلبيّ هو اسم صنم كان لعَنَزَةَ, wofür ein Vers des 'A'šâ an und für sich nicht als Beleg 30 dienen könnte. So sagt denn auch Lis. IX ٥٦ ausdrücklich وقال ابن الكلبيّ عَوْض في بيت الأعشى اسمُ صنم كان لبكر ابن وائل وأنشد لرُشَيْدِ بن رُمَيضٍ العنزيّ حَلَفْتُ الخ.

Sonst wird als Gewährsmann für Rušaid aṣ-Ṣâġânî genannt (z. B. Taj V; vgl. Ln.). Als Folgevers zu dem in Rede Stehenden steht bei Bkr. und in der Ḫiz.:[1]

أَجُوبُ ٱلْأَرْضَ دَهْرَ إِثْرِ عَمْرٍو وَلَا يَلْقَى بِسَاحَتِهَا بَعِيرِى

١٣٨

Tfs. XV ١٤٨. — Vgl. ١٦٤.

١٣٩

V. 1. By. I ٩٢, Ġrr. IV ٥١ (٣٠٣). — Vgl. ٢٠ 3. — ضُحْوَتَهَا Ġrr. ضُحْوَتُهَا.

* * *

V. 2. Taj III ٥٥. — Vgl. ٢٠ 6.

١٤٠

Lis. VI ٤٣٣, Tâj III ٥٠٧ (٥١٦). — Gleicher Versbau wie in ٦٧.

١٤١

Suy.ʷ 30⁴ [١٨ 1–4, 1, ١٨ 5, 6, 11, 7, 8, 10, 9, 12–14, 45, 43, 44, 38–42, 48–53 A + 54 B, 54 A + 53 B, 59, 60, 46, 47, 25, 21, 19, 20, 30–32, 22–24, 34–36, 27–29, 18, 26, 15–17, 33, 55–57, 3, ١٨ 58], Suy. ٣٠٥ [١٨ 1–4, 1, ١٨ 5, 6, 11, 7, 8, 10, 9, 12–14, 45, 43, 44, 38–42, 48–53 A + 54 B, 54 A + 53 B, 59, 60, 46, 47, 25, 21, 19, 20, 30–32, 22–24, 34–36, 27–29, 18, 26, 15–17, 33, 55–57, 3, ١٨ 58], Suy.¹ [ebenso].

V. 1. Lis. XVIII ١٧٦, Qlq. I ٣٣٣ [١٨ 1, 4, 1, ١٨ 5, 7, 10, 9, 11–13, 15–17, 21–23, 25–27, 30, 31, 33], Tâj X ٨٣. — مِثْلَ ٱلْغُصْنِ Suy.¹ كالغصن (d. i. كَٱلْغُصْنِ). — مَيَّالَةٌ Qlq. هيالة; Suy.ʷ نَبَّالَةٌ. — ٱلْحَجَى Lis., Qlq., Tâj الحجا.

* * *

V. 2. Ḫiz. III ٤٩. [١٨ 35, 36, 27–29, 17, 18, 2].

* * *

V. 3. Jâḥ. II ٧٦ [3, ١٨ 56], Fâr. 142ᵇ [B], Iqt. ٣٨٨ [١٨ 57, 3] (ʾAʿšâ Bakr), ٣٨٩, Yâq. IV ٩٢٨ [١٨ 57, 3, ١٨ 58], Lis. XX ٣٤¹⁸, ٣٤²⁵ [B], Tâj X ٣٩٣, *Am. III ١٨⁵ [B] (an.), Fâr. 52 (an.).* — بِهَا Yâq. به. — إِذَا ٱلْبَيْدَى Yâq. البيداء.

[1] Bkr. hat أَجُوبُ الدَّهْرَ ارضًا شَطْرَ عَمْرٍو; ich halte aber die Lesart der Ḫiz. für besser.

اذا; Lis., Tâj اذ البَيْداء; Suy.[w] البعر اذا. — هُجِّرَتْ Jâḥ., Lis., Suy., Suy.[1], Suy.[w], Tâj أعْرِضَتْ; Yâq. هجرة. — ٱلْقَرْوِ Suy.[w] القُورِ.

* * *

Šiʿr ١٣٩ [4, 5], Suy. ٣٠٦ [4, 5], Suy.[s] 372 [4, 5], Suy.[w] 30[6] [4, 5], Ḥiz. II ٤٤ [4, 5], MQ. ١٧٥ [4, 5], Azh. II ١٤٠ [4, 5], Ns. ٢١٦ [4, 5].

5 *V. 4.* ʿAsq. IV ٣٦٥.

V. 5. وِٱلضَّاحِكِ Suy.[w] والضّاحِكِ. — وَٱلْغَافِرُ ٱلْعَثْرَةَ Suy.[w] وَٱلغافِرِ العَثْرَةِ.

١٤٢

Lis. VI ٣٥٠, Tâj III ٤٠٣ (٤١٢). — *Jauh. I* ٣١٥ *(an.)*. — طغًا Tâj طغى. — وَإِذَامَا طَغَا بِهَا ٱلْجَرْيُ Jauh., Lis.[v] إن تكن كالعقاب فِى ٱلْجَوِّ.

10

١٤٣

INb. ٣١ [B].

١٤٤

Vgl. ٢٠.

V. 1. Naq. ٧٤٩[14], Jmh. حقر, Lis. VI ١١٠, Tâj III ٣٣٤[22] (٣٣٣), ٣٣١ (٣٣٤) Ln. 1645[c],

15 Naṣ. ٣٩٨ [٢٠ 31, 1, ٢٠ 8, 63]. — أَنَّا لم تَكُنْ أَهْلَ الْحَقَارَةْ Lis., Tâj, Naṣ., Ln. أَنَّ ٱلْمَرْءَ لَمْ يُخْلَقْ صُبَارَةً, was auf einer Verwechslung mit dem Verse S. 205 Z. 16 des ʿAmr ibn Milqaṭ (s. u. zu V. 7) beruht, die auch sonst vielfach vorliegt (vgl. Tâj III ٣٣٤ u. ö.).

* * *

Isl. 20[b] a. R. [2—4].

20 *V. 2.* **MŠ. 210[b] [2, 3].** — MŠ. erläutert V. 2 und 3:

يُقَالُ أصاب الناسُ عُفَّةً من الرَّبيعِ أي شَيْئًا يَسِيرًا ويَعْتَفُّ يَفْتَعِلُ من هذا كَأَنَّهُ أراد يأكلون جارَهُمْ ∴ يُقَالُ وَتَرٌ جِبَجْرٌ أَيْ غَلِيظٌ والغِفارَةُ الجُلَيْدَةُ الّتي تكون على فُرْضَةِ القَوْسِ وفُرْضَتُها الحَزّ الذي يوكون فيها قال بعضُهُم جارُنا الّذي تُوَارِيهِ بُيُوتُنَا وقيل ضَيْفُنَا وقال بعضُهُم الذى يُوزِي مَعَنَا ∴

25 لِنَمْنَعُ Isl. المَنْعُ. — Lies جَارَةً.

V. 3. [2], Lis. XX ٣٦٨, Tâj X ٣٩٠, Aqr. ٤٣٥. — Vgl. die Erläuterung aus MŠ. zu V. 2. — شَدَّ Lis., Tâj, Agr. عُفَّةً. — ٱلْجُبَجْرِ MŠ. الجُبَجْرِ.

V. 4. Anb. ٣٣٣[1]. — فَلَيْسَ Anb. وَلَيْسَ.

* * *

MŠ. 112ᵇ [5, 6, ٢٠ 65], 220 [5, 6, ٢٠ 65].

V. 5. Vgl. die Erläuterung aus MŠ. zu ٢٠ 65. — تُعْطِي MŠ. 220 يُعْطِي.

* * *

V. 7. Yâq. I ٣٩٤, ٤٠٣, *Naq.* ٦٥٣ *[als Dritter von fünf Versen] (ʿAmr ibn Milqaṭ aṭ-Ṭâʾî),* ١٠٨٤ *[als Dritter von fünf Versen] (ʿAmr ibn Taʿlabat ibn ʿAttâb ibn Taʿlabat ibn Rûmân aṭ-Ṭâʾî), Aḡ. XIX* ١٢٩ *[als Dritter von fünf Versen] (ʿAmr ibn Taʿlabat ibn Milqaṭ aṭ-Ṭâʾî; vgl. Causs. II 122ⁿ), IDr.* ٢٣٠ *[als Dritter von fünf Versen] (ʿAmr ibn Milqaṭ), Mʿrr.ᵇ 216 (ʿAmr ibn Milqaṭ), IAṯ. I* ٤١٠ *(٢٥٣) [als Zweiter von drei Versen] (ʿAmr ibn Milqaṭ aṭ-Ṭâʾî), Lis. VI* ١١٠ *(an.),* ١١١ *[als Zweiter von vier Versen] (ʿAmr ibn Milqaṭ aṭ-Ṭâʾî), Ḫiz. III* ١٤١ *[als Dritter von fünf Versen] (ʿAmr ibn Taʿlabat ibn Milqaṭ aṭ-Ṭâʾî), Tâǧ III* ٢٢٤ *(٢٢٣) [als Zweiter von vier Versen] (ʿAmr ibn Milqaṭ aṭ-Ṭâʾî).* — هَا إِنَّ Naq. ١٠٨٤, Aḡ. (Causs.), Ḫiz. إِنَّ ٱبْنَ. — عُجْزَةً, Naq. ١٠٨٤, Aḡ. (Causs.), Ḫiz. عُجُزَةً; IDr., Mʿrr.ᵇ, Yâq., Lis. عَجْزَةً. — Das mehrfach erwähnte Stück des ʿAmr ibn Milqaṭ lautet nach Naq. ٦٥٣:

مَن مُبْلِغٌ عَمْرًا بِأَنَّ ٱلْمَرْءَ لَمْ يُخْلَقْ صُبَـارَهْ
وَحَوادِثُ ٱلْأَيَّامِ لَا تَبْقَى لَهَا إِلَّا ٱلْحِجَارَهْ
هَا إِنَّ عِجْزَةَ أُمِّهِ بِٱلسَّفْحِ أَسْفَلَ مِنْ أُوَارَهْ
تَسْفِي ٱلرِّيَاحُ خِلَالَ كَشْحَيْهِ وَقَدْ سَلَبُوا إِزَارَهْ
فَٱقْتُلْ زُرَارَةَ لَا أَرَى فِي ٱلْقَوْمِ أَوْفَى مِنْ زُرَارَهْ

Z. 16. Jauh. I ٣٤٤ (an.), Nâb.ᵇ ٤٣ (an.), Lis. VI ١١٠ (an.), Tâǧ III, ٣٤٦ (٣٥٤) (an.). Ln. 1645ᶜ. — صُبَارَةً Jauh.ᵛ, Lis.ᵛ (nach Azh.), Ḫiz.ᵛ صَبَارَةً; Lis.ᵛ (nach IBarî), Tâǧᵛ صِبَارَةً; Lis.ᵛ (nach ISd.), Tâǧᵛ nach IDr. صِيَارَةً. — Z. 17 تَبْقَى IDr., Lis., Ḫiz., Tâǧ يَبْقَى. — Z. 20. Kâm. ٩٧. — أَوْفَى Naq. ١٠٨٤ أَمْثَلَ; Aḡ. (Causs.) أفضل.

١٤٥

Qst. VII ٤٤١ (IX ١٦١) (nach Ḫalil), *Kâm.* ٢١٠ *(an-Nâbiḡat al-Jaʿdî), Tfs. XXVII* ٧٤ *(Nâbiḡah banî Ḏubyân), Thd.* ٢٣٠ *[als Zweiter von drei Versen] (al-Jaʿdî), Šiʿr.* ١٦٤ *[als Elfter von dreizehn Versen] (an-Nâbiḡat al-Jaʿdî), Jauh. I* ٤٧٨ *(Nâbiḡah banî Jaʿdah), Iqt.* ٤٠٧ *[als Zweiter von drei Versen] (an-Nâbiḡat al-Jaʿdî), Kšš.* ١٤٣٦ *(an.), Bḍ.* ٣٠٠ *(II* ٢٩٧*) (an.), Lis. VIII* ١١٢ *(al-Jaʿdî), IX* ١٩٣

(al-Jaʿdî), Ḫiz. II ٣٨٧ *[als Zweiter von zwei Versen] (an-Nâbiḡat al-Jaʿdî), ŠK.* ١٥٧ *(*٧٣*) (an-Nâbiḡat al-Jaʿdî), Tâj IV* ٢٥٤ *(*٢٥٦*) (al-Jaʿdî), V* ١٥٨ *(*١٥٦*) (al-Jaʿdî).* — **Der Irrtum kam wohl durch ungenaues Zitieren aus einem Wörterbuch zustande, wo auch der Vers des ʾAʿša ○ 60 zitiert wurde, in welchem das Wort** ***saliṭ*** **auch vorkommt. — يُضِيءُ Kâm., Kšš., Bd. تُضِيءُ; Tfs. يضوء. — كَضَوْءِ Kâm. كَمِثْلِ. — ٱلسَّلِيطِ Kâm. الذُّبَالِ. — نُحَاسَا Šiʿr نِحاسا. — Die Verse des Nâbiḡat al-Jaʿdî lauten nach Šiʿr** ١٦٣:

لَبِسْتُ أُنَاسًا فَأَفْنَيْتُهُم وَأَفْنَيْتُ بَعْدَ أُنَاسٍ أُنَاسَا

ثَلَاثَةَ أَهْلِينَ أَفْنَيْتُهُم وَكَانَ ٱلْإِلَاهُ هُوَ ٱلْمُسْتَآسَا

وَعِشْتُ بِعَيْشَيْنِ إِنَّ ٱلْمَنُونَ تَلَقَّى ٱلْمَعَايِشَ فِيهَا خِسَاسَا

فَحِينًا أُصَادِفُ غِرَّاتِهَا وَحِينًا أُصَادِفُ مِنْهَا شِمَاسَا

نَشَأْتُ غُلَامًا أُقَاسِي ٱلْحُرُوبَ وَيَلْقَى ٱلْمُقَاسُونَ مِنِّي مِرَاسَا

وَحُمْرٍ مِنَ ٱلطَّعْنِ غُلْبِ ٱلرِّقَابِ كَٱلْأُسْدِ يَفْتَرِسُونَ ٱفْتِرَاسَا

شَهِدْتُهُمُ لَا أُرَجِّي ٱلْحَيَاةَ حَتَّى تَسَاقَوْا بِسُمْرٍ كِئَاسَا

وَشُعْثٍ يُطَابِقْنَ بِٱلدَّارِعِينَ طِبَاقَ ٱلْكِلَابِ يَطَأْنَ ٱلْهَرَاسَا

فَلَمَّا دَنَوْنَا لِجَرْسِ ٱلنُّبُوحِ وَلَا نُبْصِرُ ٱلْحَيَّ إِلَّا ٱلْتِمَاسَا

أَضَاءَتْ لَنَا ٱلنَّارُ وَجْهًا أَغَرَّ مُلْتَبِسًا بِٱلْفُؤَادِ ٱلْتِبَاسَا

يُضِيءُ كَضَوْءِ سِرَاجِ ٱلسَّلِيطِ لَمْ يَجْعَلِ ٱللهُ فِيهِ نُحَاسَا

بِآنِسَةٍ غَيْرِ أُنْسِ ٱلْقِرَافِ وَتَخْلِطُ بِٱلْأُنْسِ مِنْهَا شِمَاسَا

إِذَا مَا ٱلضَّجِيعُ ثَنَى جِيدَهَا تَثَنَّتْ عَلَيْهِ فَكَانَتْ لِبَاسَا

١٤٦

V. 1. Tâj IV ٣٢٠ (٣٢٢).

* * *

V. 2. Tâj IV ٣٠٩ (٣١١), *Aḡ. XX* ٤٠ *[als Zweiter von zwei Versen] (an.).* — **خطرتْ Aḡ. فغمت. — بَائِعُهَا Aḡ. خمارها (d. i. خَمَّارُهَا). — Der in Aḡ. voranstehende Vers lautet:**

تَدِبُّ خِلَالَ شُؤُونِ ٱلْفَتَى دَبِيبَ دَبَى ٱلنَّمْلِ ٱلْمُنْتَعِشْ

* * *

V. 3. Tâj IV ٣٤٩ (٣٥٣). — سِيسَنْبَرْ Tâj بسيسنبر.

* * *

V. 4. Tâj IV ٣٥٠ (٣٥٣). — ٱلْفَصُوصِ Tâj النصوص.

* * *

Bkr. ٨٥ [5, 6] + Ḫul. 91ᵇ [5, 7], ŠHm. 84 [5, 7], ŠḤm.ᵇ 164 [5, 7].

V. 5. Šms. ٨٣ (vgl. Müller Südar. St. 53). — اذا ŠḤm.ᵇ دو. — ٱلضَّيْفُ ŠḤm. السيف. — حَيًّا وَبَشٌ Müller حَيَّى وَبَشّ.

V. 6. بَيِّتُ Bkr. بييث (?).

V. 7. وَأَهْلًا ŠḤm. وسهلا. — بهم وَآبْتَهِشْ ŠḤm.ᵇ وانبهش; Ahlwardt schlägt dafür وَإِنّي بهش vor.

* * *

V. 8. Jh. ٦. — Vgl. ١٤٧.

١٤٧

Tâj IV ٣٣٠ (٣٣٣). — Vgl. ١٤٦ 8.

١٤٨

Îj. ٣٩. — Vgl. ١٩ 11.

١٤٩

Mʿrr. ٦٤. — Vgl. ١٩ 19. — Lies ٱلْقَمِيصِ.

١٥٠

Fâr. 33ᵇ. — *Bḥt. 32 [als Zweiter von zwei Versen] (ʿAmr ibn Jâbir al-Ḥanafî), Mjm. ١٤٨ (ʿAmr ibn Jâbir).* — Der bei Bḥt. voranstehende Vers lautet:

وَكَائِنٍ مِنْ عَدُوٍّ ظَلَّتْ أَيْدِي لَهُ وُدًّا يُغَرُّ بِهِ ٱلْقَنِيصُ

١٥١

INb. 230ᵇ. — Vgl. ١٩ 11.

١٥٢

Drr. V ١٩٦, Itq. ٢٨٧ (I ١٥٣).

١٥٣

MAz. I ١٨٥, Lis. XV ٢٧٦ [B], Tâj VIII ٣٨٨ [B]. — MAz., den ich erst nach vollendetem Drucke des Textes einsehen konnte, hat den ganzen Vers. Er lautet:

5 يُرَاقِبْنَ مِنْ جُوعٍ خَلَاءَ مَخَافَةً نُجُومَ ٱلثُّرَيَّا ٱلطَّالِعَاتِ ٱلشَّوَاحِضَا

Vgl. ١٩ 12.

١٥٤

Ag. XVI ١٩ (vgl. Kosegarten Chrest. 138). — Vgl. ١٣.

١٥٥

10 Wenn man der Bemerkung im Tâj V ٣١٩ (zu V. 10, 11) Glauben schenken darf, wäre die Qaṣîdah, zu der diese Bruchstücke gehören, dem Hauḏat ibn 'Alî al-Ḥanafî gewidmet gewesen.

Iqt. ٣٦٥ [1, 2, 4] + Tfs. I ٧٣ [4, 6, 8] ('A'šâ banî Ṯa'labah), Ši'r ١٣٧ [4—7] (vgl. Sachau zu M'rr. ٣٠ (S. 16) und WII. 164).

15 *V. 1.* **Lis. V ٢٧٦ [1, 2], Mzh. II ٩٣ (١١٤) [1, 2], Qm.ᵗ I ٨٣٧ [1, 2], Tâj III ١٥٤ (١٥٨) [1, 2], Mhṭ. ٤٥١ [1, 2], Naṣ. ٣٩٨ [1, 2], Aqr. I ٢٢٩ [1, 2],** JauhG حمر a. R., *Iṣl. 199ᵇ [1, 2] (an.) oder 'Umar ibn 'Abd al-'azîz oder al-'A'šâ).* — Die Anführung dieses und des folgenden Verses im Iṣl. geschieht in folgender Weise:

20 والأصفران الذّهب والزّعفرانُ ويقال الوَرْسُ والزّعفرانُ والأحمرانِ الشّرابُ واللّحمُ فإذا قيل الأحامِرَةُ ففيها الخلُوق قال الشاعرُ إنّ الأحامِرَةَ البيتَين:

dazu am Rande folgende Bemerkung von at-Tibrîzî:

زعموا أنّ هذين البيتين لعمر بن عبد العزيز وذكروا أنّه قالهما قبل نسكه حين كان والي المدينة وكان حسد مُسْتَهتَرًا بالغناء وله في تلك الحال إشعار جياد ويروى هذان البيتان من قصيده

25 للأعشى والمُولَعُ المُغرَى بالشيء والتوليع أن يكون في الجسم نقط تخالف لونه وإنّما يريد هاهنا ما على جسمه من أثر الزعفران

بِهِنَّ قِدْمًا Lis., Qm.ᵗ, Tâj, Mhṭ., Aqr. بِهَا قَدِيماً.

V. 2. [1]. — ٱلْخَمْرَ وَٱللَّحْمَ Iṣl., Mzh. الراح واللحم; Qm.ᵗ اللحم والراح; Mhṭ., Aqr. اللحم السَّمِينَ Isl., Lis., Mzh., Tâj العتيق; Qm.ᵗ وأطّلى ٱلسَّمِينَ مَعَ ٱلطِّلَى — .والخمر

وَلْطَّلِى; Mḥṭ, Aqr. العتيقة والطّلى. — وَلَا أَزَالُ Isl. (mit صح; darüber ح فلا), Lis., Mzh., Tâj, Qm.[t], Mḥṭ., Aqr. فَلَنْ أَزَالَ. — مُرَدَّعًا Iqt. مروّعا; Lis., Mzh. مُوَلَّعًا; Tâj مبقعا; Isl. مُرَدَّعًا, aber darüber مولّعا mit صح صح.

V. 3. Bkr. ۱٦۳, Mrg. Nr. 3206, Lis. X ٥٩ (vgl. Mb. 86[1], 57 Anm. 3, 59 Anm. 5), Taj V ٤٠٧ (٤٠٠). — Der Vers hat in den Anführungsstellen äußerlich keinen Zusammenhang mit den anderen Versen des Bruchstückes, sondern ist nur mit Rücksicht auf den Inhalt hier eingereiht. — عَانَةً Mrg., Lis., Tâj عانة. — أُمْرِقَتْ Mrg. معرقا. — بَابِلِ Mrg., Lis., Tâj نَابِلِ.

V. 4. Ad. ۲٥٦ (۸٤), ۲۷۷ (۹۳), Raq. II 127, JauhC. 210, Ǧww. ۱۱۳ (۷٥), ŠAd. 116, Lis. XVI ۲۳۱, Ṣfd. 59, Qm. IV ۲۰۷, Tâj IX ۱٥۷, Mḥṭ. ۱۹۹, Ln. 355[c], How. I 1463, *Jauh. II* ۳۱۱ *(an.) (vgl. Fleischer Kl. Schrr. I 330*[24]*).* — ŠAd. gibt folgende Erläuterung:

إنّما عدّد ما شَرِبَ وَلَمْ يجمْلهُ إرادة التّكثير والتعظيم وثماني عشرة تثبتُ فيها الياء تارةً وتُحذَفُ أُخرَى وإثباتُها أَكثَرُ

فَلَأَشْرَبَنَّ Tfs., Ši'r[v], Ln. فَلَا تُشْرَبَنَّ (vgl. WH. 164 Anm. 1); Ši'r وَلَقَدْ شَرِبْتُ. — وَثَمَانِ Ši'r, Fleischer I 330[28], Ǧww.[v], Qm., How.[v], WH. وَثَمَانٍ; Tfs. وَثَلَاثٍ.

V. 5. Vgl. WH. 157[30].

V. 6. M'rr. ٤۷, ۱٥۱. — بِالْجُلْسَانِ Tfs. بالحلسان. — أَرْدَانُهُ Tfs. آراه به.

V. 7. M'rr. ۳۰, ۹۷, ۱٤۹, Šf. ۲۲٥.

V. 8. أَلْخَلِيقَةِ Tfs. الخليعة.

* * *

V. 9. Ḥiz. II ۱۸۲ (vgl. Mb. 155[4], 156 Anm., 160[15]).

* * *

Tâj V ۳٦۹ (۳٦۳) [10, 11] (vgl. Mb. 146).

۱٥٦

Ḥml. II 573 (nach al-Marzûqî). — Verwechslung vielleicht durch Erinnerung an das Wort التَّنَاضِبِ in ۱۳٥?

۱٥۷

IḤjj. ۸۷, Mehr. 174 (Quelle?). — Vgl. ۱۳[72]. Hammer-Purgstall, Litgesch. I 409 weist den Vers dem Ḥassân ibn Ṯâbit zu (vgl. Mehr. 273[23]); das beruht aber wohl auf Verwechslung mit Ḥassân XXIII 3, der in den Anfangs- und

Endworten übereinstimmt (يرفع und رفعوا statt يُرْقِعْ und رُقِعُوا) und wahrscheinlich für die Entstellung von ١٣ 72 als Muster gedient hat.

١٥٨

ʿAin ٦٣, JauhB. 186, JauhD. 142, Lis. X ١٥٦[20], Tâj X ٤٧٣[33] (٤٦٤), Naṣ. ٣٩٦,
5 *Aǧ. XII* ٧٢[10] *(١٩[8]) [als Zweiter eines Verspaares] (ʿAbdarraḥmân ibn al-Ḥakam ibn ʾAbî-l-ʿÂṣî),* ٧٢[24] *(١٩[22]) [als Zweiter eines Verspaares] (ʿAbdarraḥmân ibn al-Ḥakam ibn ʾAbî-l-ʿÂṣî), Jauh. I* ٦١٦ *(an.), Iqt.* ٤٤٨ *(an.), Lis. X* ٨٠ *[als Zweiter eines Verspaares] (ʿAbdarraḥmân ibn al-Ḥakam ibn ʾAbî-l-ʿÂṣî),* ١٥٦[21] *(ʿAbdaraḥmân ibn al-Ḥakam ibn ʾAbî-l-ʿÂṣî oder Ziyâd al-ʾAʿjam), Tâj V* ٤٢٠ *(٤١٣) (ein Mann*
10 *von Bakr ibn Wâʾil oder ʿAbdarraḥmân ibn al-Ḥakam ibn ʾAbî-l-ʿÂṣî),* ٤٧٣[34] *(ʿAbdarraḥmân ibn al-Ḥakam ibn ʾAbî-l-ʿÂṣî, oder Ziyâd al-ʾAʿjam).* — تُنْفَعْ Lis., Tâj V ٤٢٠, Naṣ. تُنْفَعْ. — Für die Verfasserschaft al-ʾAʿšâs beruft sich Tâj auf al-Jauharî, für jene des Bakriten auf den ʿUbâb (von aṣ-Ṣâġânî!); für die des ʿAbdarraḥmân ibn al-Ḥakam wie Lis. auf Ibn Barî und außerdem noch auf aṣ-Ṣâġânî. Nach
15 dem Iqt. wurde der Vers dem Kisrâ rezitiert, was weder mit der Verfasserschaft des ʿAbdarraḥmân noch des Ziyâd vereinbar wäre. Der zweite Vers von ʿAbdarraḥmân oder Ziyâd lautet:

بِأَبْيَضَ مِنْ أُمَيَّةَ مَضْرَحِيٍّ كَأَنَّ جَبِينَهُ سَيْفٌ صَنِيعُ

Der hier Gepriesene soll nach den meisten Gewährsleuten Muʿâwiyah sein.

20
١٥٩

Ṣin. ٦١. — مُدَاخِلَةٍ Ṣin. مُدَاخَلَة. — إِنْ Ṣin. أَنْ.

١٦٠

Jamh. ٧.

١٦١

25 JauhG. 67[b], Lis. XII ٩٠, Tâj VI ٤٢٠. *Jauh. II* ٢٣ *(an.),* ٩٩ *(an.),* ٢٧٠ *(an.), Lis. X* ٤٤٤ *(Ṣaḫr al-Ġayy), XIV* ٣١٥ *(Ṣaḫr al-Ġayy), Tâj VI* ٩٨ *(Ṣaḫr al-Ġayy al-Huḏalî), VIII* ٢٢٨ *(Ṣaḫr al-Ġayy).* — Der Vers steht in dem Gedichte des Ṣaḫr al-Ġayy Hud. XVIII 23.

١٦٢

Mhḍ. II ٢١ (١٦). — *In den beiden Wiener Handschriften der Muḥâḍarât NF. 71 und AF. 145 (Flügel Nr. 369 und 370) wird jedoch als Dichter al-'Aṣma'î genannt.* — Mhḍ.: وكان بعضهم يختلف الى الأعشى فتأخّره عنه آياما فلقيه فأنشده.

١٦٣

JauhG. 9, *Jauh. II* ١٩ *(an.), JauhG. 9 a. R. (al-Quṭâmî), Lis. X* ٤١٧ *(an.), Tâj VI* ٨٦ *(al-Quṭâmî).* — Vgl. al-Quṭâmî VI 19.

١٦٤

'Iqd III ١١٥ [1, ٦٢ 17, 2—5, ٦٢ 13, 14, 21, 19, 20, 18, 25, 6, 7] ('A'šâ Bakr) + Aḡ. XX ١٤٠ [٦٢ 21, 22, 15, 25, 23, 24, 7, 8, ٦٢ 19, 20].

V. 1. Vgl. Rothstein Laḫm. 121 Anm. 3.
V. 2. Vgl. Rothstein Laḫm. 121 Anm. 4.
V. 3. Vgl. Mb. 140.
V. 7. وُجُوهِهِمْ 'Iqd سيوفهم.

١٦٥

Mhḍ. I ٣٠٦ (٣٣٧), *Tab. III* ٦٣٨ *[als Zweiter eines Verspaares] (Fâri'ah 'uḫt al-Walîd ibn Ṭarîf aš-Šârî), Aḡ. XI* ٨ (٨) *[als Zweiter eines Verspaares] ('Uḫt al-Walîd ibn Ṭarîf aš-Šârî),* ٩ (٨) *[als Achter von elf Versen] ('Uḫt al-Walîd ibn-Ṭarîf),* ١٠ (٩) *[als Zweiter von drei Versen] (Lailâ bint Ṭarîf), Bḥt. 399 [als Siebenter von vierundzwanzig Versen] (Lailâ ibnah Ṭarîf at-Taḡlibiyyah), 'Iqd II* ٣٣ *[als Zweiter von fünf Versen] ('Uḫt al-Walîd ibn Ṭarîf), Msl.* ١٦ *[als Zweiter von vier Versen] ('Uḫt al-Walîd), MM.* ١١٩ *[als Zweiter von drei Versen] ('Uḫt al-Walîd ibn Ṭarîf), IAṯ. VI* ٩٨ (٥٨) *[als Achter von elf Versen] (Lailâ bint Ṭarîf), IḪll. Nr.* ٧٩٤ *(vgl. Hns.ᵃ* ١٧٣*, Del. 93) [als Vierter von achtzehn Versen] (al-Fâri'ah bint Ṭarîf), Nuj. I* ٤٩٥ *[als Zweiter von fünf Versen] (al-Fâri'ah bint Ṭarîf), Suy.* ٥٥ *[als Sechster von dreizehn Versen] (Lailâ bint Ṭarîf at-Taḡlibiyyat).* — لا يُحِبُّ Cheikho Bḥt. لَمْ يُحِبَّ; 'Iqd, Msl. لا يُرِيدُ. — آلزّادَ MM. المال; 'Iqd, Hns. ألعِزَّ. — Das Gedicht der Lailâ lautet nach Bḥt. 398 f.:

بِتَلِّ تُبَاثَى رَسْمُ قَبْرٍ كَأَنَّهُ   عَلَى جَبَلٍ فَوْقَ ٱلْجِبَالِ مُنِيفِ

تَضَمَّنَ جُودًا حَاتِمِيًّا وَّنَائِلًا   وَّسَوْرَةَ مِقْدَامٍ وَّرَأْيَ حَصِيفِ

أَلَا قَاتَلَ ٱللهُ ٱلْجُثَى كَيْفَ أَضْمَرَتْ   فَتًى كَانَ لِلْمَعْرُوفِ غَيْرَ عَيُوفِ

فَإِن لَّا تُجِبْنِي دِمْنَةٌ هِيَ دُونَهُ   فَقَدْ طَالَ تَسْلِيمِي وَطَالَ وُقُوفِي

وَقَدْ عَلِمَتْ أَن لَّا ضَعِيفًا تَضَمَّنَتْ   إِذَا عَظُمَ ٱلْمَرْزَى وَلَا ٱبْنَ ضَعِيفِ   5

فَتًى لَّا يَؤُمُّ ٱلسَّيْفَ حِينَ يَهُزُّهُ   عَلَى مَا ٱخْتَلَى مِن مِّعْصَمٍ وَّصَلِيفِ

فَتًى لَّا يُحِبُّ ٱلزَّادَ إِلَّا مِنَ ٱلتُّقَى   وَلَا ٱلْمَالَ إِلَّا مِنْ قَنًا وَّسُيُوفِ

وَلَا ٱلْخَيْلَ إِلَّا كُلَّ جَرْدَاءَ شَطْبَةٍ   وَّأَجْوَدَ عَالِي ٱلْمِنْسَجَيْنِ غَرُوفِ

فَقَدْنَاهُ فِقْدَانَ ٱلرَّبِيعِ وَلَيْتَنَا   فَدَيْنَاهُ مِنْ دَهْمَائِنَا بِأُلُوفِ

وَمَا زَالَ حَتَّى أَزْهَقَ ٱلْمَوْتُ نَفْسَهُ   شَجًا لِّعَدُوٍّ أَوْ لَجًا لِّضَعِيفِ   10

حَلِيفُ ٱلنَّدَى إِنْ عَاشَ يَرْضَى بِهِ ٱلنَّدَى   وَإِن مَّاتَ لَمْ يَرْضَ ٱلنَّدَى بِحَلِيفِ

فَإِن يَكُ أَرْدَاهُ يَزِيدُ بْنُ مَزْيَدٍ   فَرُبَّ زُحُوفٍ فَضَّهَا بِزُحُوفِ

فَيَا شَجَرَ ٱلْخَابُورِ مَالَكَ مُورِقًا   كَأَنَّكَ لَمْ تَجْزَعْ عَلَى ٱبْنِ طَرِيفِ

فَلَا تَجْزَعَا يَا ٱبْنَيْ طَرِيفٍ فَإِنَّنِي   أَرَى ٱلْمَوْتَ وَقَّاعًا بِكُلِّ شَرِيفِ

أَلَا يَا لَقَوْمٍ لِلنَّوَائِبِ وَٱلرَّدَى   وَدَهْرٍ مُّلِحٍّ بِٱلْكِرَامِ عَنِيفِ   15

وَلِلْبَدْرِ مِنْ بَيْنِ ٱلْكَوَاكِبِ إِذْ هَوَى   وَلِلشَّمْسِ هَمَّتْ بَعْدَهُ بِكُسُوفِ

وَلِلَّيْثِ فَوْقَ ٱلنَّعْشِ إِذْ يَحْمِلُونَهُ   إِلَى حُفْرَةٍ مَّلْحُودَةٍ وَّسُقُوفِ

بَكَتْ تَغْلِبُ ٱلْغَلْبَاءُ يَوْمَ وَفَاتِهِ   وَأَبْرَزَ مِنْهَا كُلُّ ذَاتِ نَصِيفِ

يَقُلْنَ وَقَدْ أَبْرَزْنَ بَعْدَكَ لِلْوَرَى   مَعَاتِدَ حَلْيٍ مِّنْ بُرًى وَّشُنُوفِ

كَأَنَّكَ لَمْ تَشْهَدْ مِصَاعًا وَّلَمْ تَقُم   مَقَامًا عَلَى ٱلْأَعْدَاءِ غَيْرَ خَفِيفِ   20

وَلَمْ تَشْتَمِلْ يَوْمَ ٱلْوَغَى بِكَتِيبَةٍ   وَّلَمْ تَبْدُ فِي خَضْرَاءَ ذَاتِ رَفِيفِ

دِلَاصٍ تَرَى فِيهَا كُدُوحًا مِّنَ ٱلْقَنَا   وَمِنْ ذُلَّقٍ يُعْجِمْنَهَا بِحُرُوفِ

وَطَعْنَةِ خَلْسٍ قَدْ طَعَنْتَ مُرِشَّةٍ   عَلَى يَزَنِيٍّ كَالشِّهَابِ رَعُوفِ

وَمَائِدَةٍ مَّحْمُودَةٍ قَدْ عَلَوْتَهَا   بِأَوْصَالِ بُخْتِيٍّ أَحَذَّ عَلِيفِ

١٦٦

IAṯ. I ٤٥٣ (٢٧٩) [1—5].

V. 1. *'Iqd III ٩٠ [1—3] (ein Mann von den Banû Sadûs).* — فَلَا كُشُفٌ IAṯ. فَلَا كُشِفَتْ (?); (IAṯ.) wie 'Iqd. — وَلَسْنَا بِٱلْمَقَارِيفِ IAṯ. ولا سود مقاريفِ (?).

V. 2. [1.] — جُيُشٌ IAṯ. يومٌ.

V. 3. [1]. — وَظَلَّتْ تَكُرُّ ٱلْخَيْلَ 'Iqd وطلنا نكر الخيل (d. i. وَظِلْنَا بِكُرِّ ٱلْخَيْلَ). — بِٱلشِّيبِ IAṯ. بالسيف; (IAṯ.) wie 'Iqd.

V. 4. *Lis. XI ١٣٥ [B] (an.), Tâj VI ١٨٨ [B] (an.).*

V. 5. إِنْسَلَّ fehlerhaft für إِتَّسَالَ (?).

١٦٧

Aḡ. III ٨٨[6] (٨٥) [1, 2], Ṣl. ١٠٦ [1, 2], Bl. III ٣٩٥ [1, 2]. — *Aḡ. III ٨٨[28] (٨٥) [1, 2 als Erste von dreißig Versen] ('Abdallâh ibn Muslim Ibn al-Maulâ).*

V. 1. بَيْدَاءُ Ṣl., Bl. بيضاء. — Ein ähnlicher Vers von Jamîl ist Aḡ. VII ١٠٥[16], Lis. XII ٣٠ und Tâj VI ٣٨٥[17] angeführt. Das Gedicht des 'Abdallâh ibn Muslim lautet nach Aḡ.:

سَلَا دَارَ لَيْلَى هَلْ تُبِينُ فَتَنْطِقُ ... وَأَنَّى تَرُدُّ ٱلْقَوْلَ بَيْدَاءُ سَمْلَقُ

وَأَنَّى تَرُدُّ ٱلْقَوْلَ دَارٌ كَأَنَّهَا ... لِطُولِ بِلَاهَا وَٱلتَّقَادُمِ مُهْرَقُ

عَفَتْهَا ٱلرِّيَاحُ ٱلرَّامِسَاتُ مَعَ ٱلْبِلَى ... بِأَذْيَالِهَا وَٱلرَّائِحُ ٱلْمُتَبَعِّقُ

بِكُلِّ شَآبِيبٍ مِنَ ٱلْمَاءِ خَلْفَهَا ... شَآبِيبُ مَاءٍ مُزْنُهَا مُتَأَلِّقُ

إِذَا رِيقَ مِنْهَا هُرِيقَتْ سِجَالُهُ ... أُعِيدَ لَهَا كَرٌّ بِمَاءٍ وَرَيِّقُ

فَأَصْبَحَ يَرْمِي بِٱلرَّبَابِ كَأَنَّمَا ... بِأَرْجُلِهَا مِنْهُ نَعَامٌ مُعَلَّقُ

فَلَا تَبْكِ أَطْلَالَ ٱلدِّيَارِ فَإِنَّهَا ... خَيَالٌ لِمَنْ لَا يَرْفَعُ ٱلشَّوْقَ عَوْلَقُ

وَإِنَّ سَفَاهًا إِنْ تُرَى مُتَفَجِّعًا ... بِأَطْلَالِ دَارٍ أَوْ يَقُودُكَ مُغْلِقُ

فَلَا تَجْزَعَنْ لِلْبَيْنِ كُلُّ جَمَاعَةٍ ... وَجَدِّكَ مَكْتُوبٌ عَلَيْهَا ٱلتَّفَرُّقُ

وَخُذْ بِٱلتَّعَزِّي كُلَّ مَا أَنْتَ لَابِسٌ ... جَدِيدًا عَلَى ٱلْأَيَّامِ بَالٍ وَمُخْلَقُ

فَصَبْرُ ٱلْفَتَى عَمَّا تَوَلَّى فَإِنَّهُ ... مِنَ ٱلْأَمْرِ أَوْلَى بِٱلسَّدَادِ وَأَوْفَقُ

وَإِنَّكَ بِٱلْإِشْفَاقِ لَا تَرْفَعُ ٱلرَّدَى ... وَلَا ٱلْحَيْنُ مَجْلُوبٌ فَمَا لَكَ تُشْفِقُ

كَأَن لَّمْ يَرُعْكَ ٱلدَّهْرُ أَوْ أَنتَ آمِنٌ   لِأَحْدَاثِهِ فِيمَا يُغَادِي وَيَطْرُقُ
وَقَالَ خَلِيلِي وَٱلْبُكَا لِيَ غَالِبٌ   أَفَاضَ عَلَيْكَ ذَا ٱلْأَسَى وَٱلتَّشَوُّقُ
وَقَدْ طَالَ تَوْقَانِي أُكَفْكِفُ عَبْرَةً   عَلَى دِمْنَةٍ كَادَتْ لَهَا ٱلنَّفْسُ تُزْهَقُ
وَإِنْسَانُ عَيْنِي فِي دَوَائِرِ لُجَّةٍ   مِنَ ٱلْمَاءِ يَبْدُو تَارَةً ثُمَّ يَغْرَقُ
وَلِلدَّمْعِ مِنْ عَيْنِي شَرِيجَا صُبَابَةٍ   مُرِشُّ ٱلرَّجَا وَٱلْجَائِلُ ٱلْمُتَرَقْرِقُ
وَكُنْتُ أَخَا عِشْقٍ وَلَمْ يَكُ صَاحِبِي   فَيَعْذِرُنِي مِمَّا يُصَبُّ وَيُعْشَقُ
وَقَدْ يَعْذِرُ ٱلصَّبَّ ٱلسَّقِيمُ وَذُو ٱلْهَوَى   وَيَلْحِي ٱلْمُجِبِّينَ ٱلصَّدِيقُ فَيَخْرَقُ
وَعَابَ رِجَالٌ أَنْ عَلِقْتُ وَقَدْ بَدَا   لَهُمْ بَعْضُ مَا أَهْوَى وَذُو ٱلْحِلْمِ يَعْلَقُ
إِلَى ٱلْقَائِمِ ٱلْمَهْدِيِّ أَعْمَلْتُ نَاقَتِي   بِكُلِّ فَلَاةٍ آلُهَا يَتَرَقْرَقُ
إِذَا غَالَ مِنْهَا ٱلرَّكْبَ صَحْرَاءُ بَرَّحَتْ   بِهِمْ بَعْدَهَا فِي ٱلسَّيْرِ صَحْرَاءُ دَرْدَقُ
رَمَيْتُ قَرَاهَا بَيْنَ يَوْمٍ وَلَيْلَةٍ   بِفَتْلَاءَ لَمْ يُنْكِبْ لَهَا ٱلزَّوْرَ مِرْفَقُ
مُزَمَّرَةٍ سَقْبًا كَأَنَّ زِمَامَهَا   بِجَرَّاءَ مِنْ عُمِّ ٱلصَّنَوْبَرِ مُعْلَقُ
مُوَكَّلَةٍ بِٱلْفَادِحَاتِ كَأَنَّهَا   وَقَدْ جَعَلَتْ مِنْهَا ٱلثَّمِيلَةُ تَخْلَقُ
نَقِيٌّ لَهَالِهِ إِمَامُ رِئَالِهِ   أَصَمُّ هِجَفٌّ أَقْرَعُ ٱلرَّأْسِ نِقْنِقُ
تَرَاهَا إِذَا ٱسْتَعْجَلْتَهَا وَكَأَنَّمَا   عَلَى ٱلْأَيْنِ يَعْرُوهَا مِنَ ٱلرَّوْعِ أَوْلَقُ
مُوَرِّكَةً أَرْضَ ٱلْعُذَيْبِ وَقَدْ بَدَا   فَسُرَّ بِهِ لِلْأَثْنِيْنِ ٱلْخَوَرْنَقُ

* * *

V. 3. Tâj VII ١٢, *Bkr.* ٢٥٦ *[als Zweiter von drei Versen] (ʿAbdah ibn aṭ-Ṭabîb), Yâq. II* ٣٥٤[12] *[als Zweiter eines Verspaares] (ar-Râʿî), Lis. XII* ١٢٣ *[B] (ar-Râʿî).* — Yâq. schreibt die Stelle ar-Râʿî zu auf Gewähr des Taʿlab; denselben Gewährsmann führt aber auch Tâj für al-ʾAʿšâ an. — وَأَرْحُلُهَا Tâj, Yâq.٢ وأرجلنا, Bkr. وأكوارُنا. — جُوَاذَةٍ Bkr. حَوَارَةٍ. — يُلَاقِي Bkr. يَصِيلُ. — Die Stelle des ʿAbdah lautet nach Bkr.:

تَأَوَّبَ مِنْ هِنْدٍ خَيَالٌ مُؤَرِّقٌ   إِذَا ٱسْتَيْأَسَتْ مِنْ ذِكْرِهَا ٱلنَّفْسُ يَطْرُقُ
وَأَكْوَارُنَا بِٱلْجَوِّ جَوِّ جُوَاذَةٍ   بِحَيْثُ يَصِيدُ ٱلْآبِدَاتِ ٱلْعَسَلَّقُ
وَحَلَّتْ مُبِينًا أَوْ رَمَادَانَ دُونَهَا   إِكَامٌ وَقِيعَانٌ مِنَ ٱلْبِرِّ سَمْلَقُ

* * *

V. 4. JauhG. طور a. R., *Jauh. I* ٣٥٤ *[B] (an-Nâbiġah), Lis. VI* ١٧٨[35] *[B] (an.).* — Vgl. an-Nâbiġah aḏ-Ḏubyânî XVII ١٣, wo der zweite Halbvers aber lautet:

تُطَلِّقُهَا طَوْرًا وَّطَوْرًا تُرَاجِعُ

١٦٨

5

Wildbockschilderung aus einer Qaṣîdah, zu der möglicher Weise auch das Stück ١ des ʾAʿšâ banî Taʿlabah gehört.

V. 1. Tâj VII ٦٤.

* * *

V. 2. Tâj VII ٥٩.

* * *

V. 3. Mʿrr. ٦٥, Yâq. II ٦٣٤[4] [e.], Lis. XVII ٣١, Tâj IX ٣٠٧. 10

* * *

V. 4. Tâj VI ٣٣٥, *Lis XI* ٣٥٦ *(an.).*

* * *

V. 5. Lis. II ٣١٢ [B]. Tâj I ٤٥٥ (I[b] ١٧٧) [B]. — فُرْغُهَا Lis. فَرْغُهَا.

١٦٩

Mʿr. ٣١٩ (vgl. Nöld. Sas. 331 Anm. 4, Rothstein Laḫm. 119 Anm. 4), IJr. 16, Badʾ III ٢٠٦, JauhG. 61[b] (vgl. Lis. XII ٢٣[26], Tâj VI ٣٧٩[21]), *Jauh. II* ٩١ *(an.)*; 15 *IBdr.* ١٣٦ *(Salâmat ibn Jandal as-Saʿdî), Lis. XII* ٢٣[21] *(Salâmat ibn Jandal), Tâj VI* ٣٧٩[20] *(Salâmat ibn Jandal as-Saʿdî), Causs. II 169 Anm. 1 (Salâmat ibn Jandal), Naṣ.* ٤٨٦ *(Salâmat ibn Jandal).* — Vgl. Salâmat ibn Jandal III 38. — نُحُورُ Jauh., Lis., Tâj صُدُورُ; IJr. بطون. — بَعْدَ IJr. جوف.

١٧٠

20

V. 1. Lis. XX ٣٣٠, Tâj X ٤٣٥. — Vgl. ١ 17.

* * *

V. 2. Mujm. I ١٨٩, Tâj VI ٣١٧, *Lis. XI* ٣٤٠ *(ʿAdî).* — Verse aus einer Ḫafîf-qaṣîdah gleichen Reimes von ʿAdî ibn Zaid führen an: Aġ. II ٣٦ f. (vgl. Naṣ. ٤٥٤ f.) und Bḥt. 146. Jedoch gibt es auch ein Trauergedicht gleichen Baues von Muhalhil, dessen Ism gleichfalls ʿAdî war. — وَهُمْ مَا هُمْ Mujm., 25 Lis. أى قَوْمى. — إِذَا Tâj اذ. — زِقَاقُهُمْ Lis. رفاقهم. — زِقَاقُهُمْ بِالْحِقَاقِ Tâj حقاقهم بالرفاق. — Lis.[7] زقاقهم فى الحقاق; Tâj erklärt: أى يبيعون زقًا بحق لصعوبة الزمان.

١٧١

Aġ. XX ١٣٩ [1, 2] (vgl. WH. 187[5]), Ḫll. 62 [1, 2], *Lis. XI ٣٤٧ [1, 2] (an.), Ḫiz. III ٢١٨ [1, 2] (an.), Tâj VI ٣٣٠ [1, 2] (an.).*

V. 1. *Fâḫ. ١٠[7] (ein Mann von den Banû Šaibân[1]), Ġây. ٢٣٨[8] (ein Mann von den Banû Šaibân).* — حَلَفْتُ Ḫll. آليتُ. — وَبِٱلْعُزّى Lis., Ḫiz., Tâj وبالنارِ. — وَبِٱللَّاتِ Lis., (Ḫiz.[2]), Tâj وباللهِ. — تُسْلِمُ Lis., Ḫiz., Tâj نُسْلِمُ. — آلْفَلْقَهْ Fâḫ, Ġây. الدَرَقَهْ.

V. 2. آلْهُمَامُ Lis., Ḫiz., Tâj الجَوادُ. — مُنْجَدِلًا Lis., Ḫiz., Tâj مُنْعَفِرًا. — وَيَقْرَعُ Lis., Tâj وَيُخْضِبَ; Ḫiz. وتخضب. — آلنَّبْلُ Lis., Tâj القَيْلُ. — طُرَّةً Lis., Tâj عُرْوَةً; Ḫiz. غرة.

١٧٢

Dm. II ٣٧٤ (٣٥٤). — Vgl. 'Abû Miḥjan XV 2.

١٧٣

Vgl. ١١, an dessen Textinhalt diese beiden Verse sich unmittelbar anzuschließen scheinen.

V. 1. Ḫiz. II ٣, *Haw. I ٢٢٦ (an.), ٢٢٣ [A] (an.), Šnq. I ١٩٣ (an.), ١٩٧ (an.).*

* * *

V. 2. IYš. ١٣٥٥, How. II 1176, *Jauh. II ٥٧١ (an.), Mfg. ١٧٢ (١٣٥٥) [B] (an.), Lis. XX ٣٣١ (an.), Taj X ٤٣٦ (an.).* — أُولَائِكَ Jauh., Lis., Tâj أولالك. — أَلَالِكَا Tâj أولالكا.

١٧٤

Ašb. III ١٩٤.

١٧٥

Aġ. IV ١٤٢ (١٤١) [1, 2].

Die Anführungsworte in Aġ. lauten: وقال رجل من بني بكر بن وائل في الإسلام وهي تُنحل للأعشى.

* * *

[1] Von Storey im Dichterverzeichnis unter الأعشى verzeichnet.

[2] Im Druck weggelassen.

V. 3. Sîb. II ۱۰٤ (۱۰۱), Šnt. II ۱۰۱, Ḫiz. IV ٥٥٨. — Die Anführung im Sîb. (woraus die ganze Stelle in der Ḫiz. abgeschrieben ist) geschieht in der Weise, daß der Vers des al-ʾAʿšâ ٢٥ voransteht und unser Vers mit der Bemerkung وقال, angeschlossen ist, so daß die Annahme, Sîb. wolle auch ihn dem al-ʾAʿšâ beilegen, nicht gänzlich gesichert ist. — تُفْعَلَا Sîb.[v], Ḫiz. تُفْعَلَا. 5

۱۷٦

Ad. ۳۸ Anm. k (nach der Leidener Hschr.), MAz. II ۳٤۰, *Ad.* ۳۸[13] *(۱۳) (an-Nâbigat al-Jaʿdî).* — Ag. IV ۱۳۳ (۱۳۲) ist ein Gedicht des Jaʿditen gleichen Baues angeführt, in dem aber unser Vers nicht vorkommt. — تَعْدَى Ad. ۳۸[13] 10 تَعْدِي. — فَوَارِسُنَا Ad. ۳۸[13] فَوَارِسَنَا, was aber nicht zu تَعْدَى passen würde.

۱۷۷

Ḫiz. III ٦٢٩ (vgl. ٦٣۰[7]), Azh. I ۱۸٦[25], Šnq. II ۷۱[10], *Sîb. I* ۳۳۳ *(٤۰۸) (an.), ŠḤd. I* ۳۰[17] *(an.), Šnt. I* ٤۰۸ *(an.), Ǧww.* ۱۱٦[8] *(۷۰[30]) (an.), Mfṣ.* ۱۰٤ *(۱۳۳) (an.), Kš.* ۱٤۷۹ *(an.), IYš.* ۹٤۳[12] *(an.),* ۱۳٣٦ *[A fr.] (an.), Bḏ.* ٤۹۳ *(I* ۳۷۰*) (an.), ŠŠ.* ۷٦ 15 *(٦۲) (ʾAbû Ṭâlib), Mǧn. I* ۱۸٦ *(۳۳۲) (Unbekannter), II* ۱۷۲ *(۳٥۳) [A] (an.), ʿAn. IV* ٤۱۸ *(Unbekannter), Šmn. II* ۳۸ *[A] (ʾAbû Ṭâlib), Haw. II* ٥٥ *[A] (an.), Suy.* ۳۰٤ *(an.), ŠKf* ۳۹٦ *(an.), ŠK.* ۳٥۳ *(۱۱۸) (an.), Ḫiz. III* ٦۲۹ *(Ḥassân oder ʾAbû Ṭâlib oder al-ʾAʿšâ; vgl.* ٦۳۰[6]*), Ds. I* ۳۳۲ *(ʿAbd al-Muṭṭalib), II* ۳٥۳ *(an.), Fyy.* ٦۷ *(ʾAbû Ṭâlib), Azh. I* ۱۸٦ *(ʾAbû Ṭâlib oder al-ʾAʿšâ), II* ۱۷۲ *[A fr.] (an.),* 20 *Šnq. II* ۷۱ *(Ḥassân ibn Ṯâbit oder ʾAbû Ṭâlib oder al-ʾAʿšâ oder ein Unbekannter), Bâq.* ۲۷٥ *(244) (an.), de S. III 526[1] (an.), Sacy gramm.[2] II 39[8] [A] (an.), Wright gramm.[3] II 36 [A] (an.).* — Für die Verfasserschaft al-ʾAʿšâs wird in der Ḫiz. ein „hervorragender Perser in der Erläuterung der Mfṣ.-Verse" als Gewährsmann genannt, bei Azh. „aš-Šihâb zum Bḏ. beim Qurânverse XIV 36". 25 Für ʾAbû Ṭâlib stützt sich die Ḫiz. auf ŠŠ., ebenso Azh. Im Dîwân des Ḥassân ibn Ṯâbit kommt unser Vers nicht vor. Vielleicht liegt Verwechslung mit Ḥassân CLIV 1 vor, den Fyy. vergleichsweise zu unserem Verse anführt. — شَيْءٍ Sîb.[v], Ǧww., Mfṣ., Kš., IYš., Bḏ., ŠK. أَمْرٍ. — تَبَالَا ŠḤd. تِبَالَا; Mfṣ.[v] تُبَالَا; Ǧww. زِبَالَا; Sîb.[v] وَبَالَا, wozu nach der Meinung Einiger تَبَالَا als Nebenform anzu- 30 sprechen ist.

۱۷۸

ŠK. ۳۳۱ (۱۰۸). — Vgl. ٣ 15.

١٧٩

V. 1. Lis. VII ٢٠٧, Tâj IV ٣١ (٣١), *Anb.* ٧٢٢[10] *(ar-Râ'î).* — Vgl. ar-Râ'î Jh. V. 7. — حُوزِيَّةٌ Jh. جوّابة. — نُزِّلَنْ نُزُولًا Jh. Anb. بنزلن بنزولا; dies ist die allein richtige Lesart; vgl. Lyall zu Anb.

* * *

5 V. 2. Šnt. I ١٥٤, *Sîb. I* ١٢٨ *(١٥٤) (ar-Râ'î).* — Vgl. ar-Râ'î Jh. V. 85. — أَزْمَانَ Jh. أيام. — مَنَعَ Jh. لزم.

١٨٠

Ad. ٢٣١ Anm. a (nach der Leidener Hschr.), *Kâm.* ٤١[12] *[als Dritter von drei Versen] (an.), AAd.* ٥٠[12] *[als Dritter von drei Versen] (ein Mann von den* 10 *Banû 'Asad), ISkk.* ٢٠٣[12] *[als Zweiter von zwei Versen] (ein Beduine von den Banû 'Asad), Sij.* ١٣٣[8] *(al-'Asadî), Ad.* ٢٣١[8] *(an.), Am. I* ٦٧ *[als Dritter von sechs Versen] (Ḥaḏramî ibn 'Âmir) (vgl. Ls.* ٦٨ *Anm.), Ls. (*٦٨*), Jauh. I* ٥٠٨ *(an.), Iqt.* ٣٦١ *[als Dritter von drei Versen] (Ḥaḏramî ibn 'Âmir), Kš.* ٩٦٦ *(an.),* ١٣٦٦ *(an.), ŠAd. zu Ad.* ٢٣١ *(Ḥaḏramî), Add.* ٦٠ *[als Zweiter von zwei Versen] (an.),* 15 *Lis. VIII* ٣١٣ *(Ḥaḏramî ibn 'Amir), XIV* ١٦٤[6] *[als Erster von zwei Versen] (ein 'Araber oder Ḥaḏramî ibn 'Âmir), ŠK.* ٢٤٢ *(*١١٢*) [als Zweiter von zwei Versen] (an.), Ḫiz. II* ٥٦ *[als Dritter von drei Versen] (Ḥaḏramî), Tâj IV* ٤٠٣ *(*٤٠٥*) [als Dritter von drei Versen] (Ḥaḏramî ibn 'Âmir), VIII* ١٢٤ *(Ḥaḏramî ibn 'Âmir).* — Die Nennung al-'A'šâs beruht wohl auf Verwechslung mit ٣٥. — أَفْرَحُ Kâm. 20 أَقْبَطُ. — نَبَلَا Add. نُبَلَا. — Das Stück des Ḥaḏramî lautet nach Am.:

يَزْعُمُ جَزْءٌ وَلَمْ يَقُلْ سَدَدًا أَنِّي تَرَوَّحْتُ نَاعِمًا جَذِلَا
إِنْ كُنْتَ أَزْنَنْتَنِي بِهَا كَذِبًا جَزْءُ فَلَاقَيْتَ مِثْلَهَا عَجِلَا
أَفْرَحُ أَنْ أُرْزَأَ ٱلْكِرَامَ وَأَنْ أُورَثَ ذَوْدًا شَصَائِصًا نَبَلَا
كَمْ كَانَ فِي إِخْوَتِي إِذَا ٱحْتَضَنَ ٱلْأَقْوَامُ تَحْتَ ٱلْعَجَاجَةِ ٱلْأَسَلَا
25 مِن وَاجِدٍ مَاجِدٍ أَخِي ثِقَةٍ يُعْطِي جَزِيلًا وَيَضْرِبُ ٱلْبَطَلَا
إِنْ جِئْتَهُ خَائِفًا أَمِنْتَ وَإِنْ قَالَ سَأَحْبُوكَ نَائِلًا فَعَلَا

Z. 22. يَزْعُمُ Kâm., AAd., Tâj يَقُولُ. — سَدَدًا Kâm., Iqt., Ḫiz. جَلَلًا; AAd., Tâj حَذَلًا. — Z. 23. مِثْلَهَا ŠK. بعدها. — عَجِلَا ISkk. عَجَلًا.

۱۸۱

As. I ۲۲۱ (۱٤٥). — Vgl. ٥ 45.

۱۸۲

Lis. XIV ۱۷۳, Tâj VIII ۱۳۰, Naş. ۳۹٤ . — Vgl. ٦٦ und ٤٧ .

۱۸۳

V. 1. Ag. VI ۸۲ (۷۹) [۱۸۳, ٦ 25] (vgl. WH. 68[6]), Ag. VIII ۹۹[6] (۹٥) [٦ 1, 2, 4, 17, 21, ۱۸۳, ٦ 25, 45, 44, 65, 36—38], ۹۹[23] (۹٦) [A fr.], ʿIqd III ۱۷۲, ۲۸٥, Mst. II ۲۱٦, *Ag. VI* ۷۸ *(*۷٥*) [als Erster von zwei Versen] (an.).* — وَلَمْ تَرَ ʿIqd III ۲۸٥ ولا ترى. — Der Ag. VI ۷۸ folgende unbenannte Vers lautet:

تَمْشِي ٱلْهُوَيْنَى كَأَنَّ ٱلرِّيحَ تُرْجِعُهَا مَشْيَ ٱلْيَعَافِيرِ فِي جِيئَاتِهَا ٱلْوَهَلُ

und ist vielleicht nur Zerdehnung von ٦ 2 B.

* * *

Ds. I ۳۷۲ [2, 3].

V. 2. Ḫiz. II ٤٤٧, *Yaw.*[a] *25*[b] *(al-Quṭâmî).* — Vgl. al-Quṭâmî I 9.

V. 3. Mgn. I ۲۱۱ (۳۷۲) Šmn. II ٥۹ [A fr.], IʿAq.[b] II ۱۲۸, Mhṯ. ۱۹۲٦, How. II 591, Fhm. I ۲٤٤, *Îj.* ٤۳ *[als Dritter von vier Versen] (al-Quṭâmî), Yaw.*[a] *25*[b] *(al-Quṭâmî) (vgl. Barth zu al-Quṭâmî I 9), Suy.* ۲۲۳ *(al-Quṭâmî), Azh. I* ۲۱۱ *[als Dritter von drei Versen] (al-Quṭâmî), Bâq.* ۲۱۱ *(276) [als Zweiter von vier Versen] (al-Quṭâmî), Zaw. II* ۱٥۷ *[e.] (al-Quṭâmî).* — Steht nicht im Dîwân al-Quṭâmîs. — جُلّ Îj. بعض. — جُلّ أَمْرِهِمْ Yaw.[a] بعد تحججهم (d. i. بَعْدُ تُحَجِّجِهِمْ). — عَجِلُوا Bâq. عَجَلُوا.

* * *

V. 4. Kš. ۱۲٤۱[17] (vgl. Ḫiz. III ۱۲٥ und ŠK. ۲٤۹). — Vgl. al-Quṭâmî I 17.

۱۸٤

Fâr. 1[b] (vgl. Roediger nomm. verb. ۲ u. Ahlwardt Katalog VI 10[a]).

۱۸٥

Mʿr. ٤۸, Tâj I ۳۹۷ (I[b] ۱۱۷). — Vgl. al-Farazdaq DXXIX 4. — أَلْخُضْرَ Tâj الخضر.

١٨٦

Sîb. I ٢٤٣ Anm. (nach der Hschr. des Asiat. Mus. in Petersburg), *Sîb. I ٢٤٣ (٢٨٢) (an.), Šnt. I ٢٨٢ (an.), Lis. IX ٢١٨ (al-'Aḫḍar ibn Hubairah), Tâj V ١٧٨ (١٧٥) (al-'Aḫḍar ibn Hubairah).* — فَمَا Šnt. وما. — طَالِبًا Lis., Tâj زَاكِبًا.

5

١٨٧

Ši'r ١٠ [1, 2] (vgl. Nld. 45 und Mb. 62), Ši'rR. ١١ [1, 2].

V. 2. Nld. بَأَ.

* * *

V. 3. Lis. XIV ٢١٠ (vgl. Mb. 62 Anm. 2, 220[38]), Tâj VIII ١٥٩.

* * *

MŠ. 161ᵇ [4, 5].

10 In MŠ. Erläuterung zu V. 4 und 5:

الفَرَأ الحِمَارُ والأَصْحَرُ في لَوْنِهِ وكذلك حَمِيرُ الوَحْشِ صُحْرٌ والغِيل الشَّجَرُ والدَّحلُ غارٌ يكون في أَصْلِ الجَبَلِ يتّسع من آخره ويَضِيقُ من أَعْلاهُ شبّه ما بقي من ذلك الضرب من الجُلُودِ المتعلّقةِ بآذان الحُمُرِ وشبّه النَّسْرَ بِشَيْخٍ مُختَفِلٍ ٠٠

V. 4. وَٱلدَّحْلِ MŠ. والرَّحْلِ. — الفَرَاءِ MŠ. الفَرَاءِ.

15 V. 5. ٱلنَّسْرُ MŠ. النَّسْرِ.

١٨٨

Jh. ٦٢ f. [١ 1—41, 54, 43, 42, 44—47, 49, 48, 56—60, 62, 61, 63—74, 50—53, 55—57. 4, ١ 75, 5—27], JhB. 21ᵇ f. [١ 1—4, 6, 8—15, 17—41, 54, 61, 49, 48, 58—60, 62—68, 71, 69, 70, 72—75, 51, 50, 52, 53, 55—57, 5—11, 13, 12, 14, 16—19, 22, 20, 21, 23—27], JhL. 50 ff.
20 **[١ 1—41, 54, 43, 42, 44—47, 49, 48, 58—63, 65—74, 50—53, 55—57, 4, ١ 75, 5—27], JhLu. [wie JhL.], JhM. [١ 1—9, 12—16, 10, 11, 17—37, 1, ١ 38, 2, 3, ١ 39—41, 54, 43, 42, 44—47, 49, 48, 58—62, 68—74, 50—53, 55, 56, 75, 57, 4—27] JhO. 92ᵇ [١ 1—24, 33—37, 44, 38, 2, ١ 45-47, 49, 39—41, 54, 3, ١ 42, 43, 48, 58—61, 65, 62, 63, 66—68, 70—72, 75, 69—73, 74, 52, 50, 53—57, 25—29, 31, 30, 32, 4, ١ 51, 5—19, 21, 20, 22—27].**

25 V. 1. Vgl. WH. 240[13], ZDMG. LX 474[5]. — هُودٍ JhM. هُودِ.

* * *

V. 2. Mb. 141[34], *IŠj. 43ᵇ [2, 3 als Dritter und Vierter von vier Versen] (Kabšah bint aš-Šaiṭân al-Kindiyyah), MqsA. 21ᵇ, MqsB. 32ᵇ, MqsC. 8ᵇ, MqsD. 14ᵇ,*

MqsE. 24b, Mqs.a ۸۲, Mqs.b ۸۹ [an allen Mqs.-Stellen 2, 3 als Dritter und Vierter von sieben Versen] (an allen Mqs.-Stellen Kabšah bint Šaiṭân). — Vgl. al-Ḫansâ' L IV (۱۹٤ ff.) (vgl. Mb. 142[11]) [fünf Verse, unter denen unsere Verse 2, 3 als Zweiter und Dritter stehen; Cheikho vermutet (۱۹٤ Anm. e), das Stück sei von der ʿÂmiyah, der Mutter des ʾAbû-l-Jabar, die also mit der Kabšah zusammenfiele, gibt aber keine Quelle für seine Vermutung an]. — Das hier genannte Stück der Kabšah ist WH. 242 und oben zu ١٥٤ (S. 11) abgedruckt. — وَجُوَادُ in allen Mqs.-Stellen und bei al-Ḫansâ' أَجْوَادُ. — تُدَاعَى fehlt in JhO. — Der zweite Halbvers lautet bei al-Ḫansâ' anders. — مِنْ MqsC., MqtB. a. R. فى. — هَطَّالِ JhM. (ZDMG. a. a. O.) عَطَّالِ (vgl. aber Mb. 243[19]).

V. 3. [2], Mb. 150[26]. — وَشُجَاعٌ MqsA., MqsB., MqsC., MqsD., MqsE., Mqs.a, Mqs.b أَشْجَاعُ; (al-Ḫansâ' أَشْجَاعُ). — لَيْثُ عَرِينٍ ذِي لِبْدَةٍ وَصِيَالِ JhM. (vgl. ZDMG. LX 474[9]) لَيْثُ عَرِينٍ ذِى كَرَّةٍ وَصِيَالِ (vgl. aber Mb. 246[9]); MqsA., MqsB., MqsC., MqsE., Mqs.a, Mqs.b لَيْثٌ هَمُوسٍ ٱلسُّرَى أَبِي أَشْبَالِ; MqsD. ليث هموس السرى أبى الأشبال. — وَصِيَالِ (al-Ḫansâ' وَشِبَالِ).

* * *

V. 1. Mb. 175[6]. — يُغْرَ JhL. يُفْرَ; JhM. يفر. — عُقْدَةُ JhM. عقدة.

V. 5. Mb. 191 [5—27]. — ٱلْغَوَالِي JhL., JhB. الغوالى. — Vgl. ۲۱۸.

V. 6. [5]. — أُبَارِي JhO. أنادى. — أَعْدُو JhLu., JhO. أغدو. — ٱلطِّمَاحِ JhO. الصباح. — ظِلَالِي JhL. ظِلَالِى; JhLu., JhB. ظِلال; JhO. ضلالى.

V. 7. [5].

V. 8. [5]. — أَسْتَبِي JhO. اصبى (Versm.? l. أُصْبِي?). — صَرْمَ JhLu. وصل, darunter قطع.

V. 9. [5]. — Vgl. WH. 252[1].

V. 10. [5]. — أَذْهَلَتْ رُبَّمَا Jh. ربما يذهل (d. i. رُبَّمَا يُذْهِلُ عَقْلُ). — Vgl. WH. 252[3].

V. 11. [5]. — Vgl. Kowalski WZKM. XXXI 195[23]. — صَقْعَ Jh. صَقْعُ; JhB., JhLu. صعق; JhM., JhO. صفق. — مُشَذَّبِ JhO. مشرب. — Vgl. WH. 252[6].

V. 12. [5]. — تُنْمِيهِ عُوذٌ JhB. نمته حور. — وَمَعَ ٱلْعُوذِ JhB. ومع الحور.

V. 13. [5]. — مُدْمَجٍ JhLu. مذيج. — سَابِغٍ JhO. ضائع. — ٱلشَّخْصِ JhJ. السحر mit ausdrücklich gesichertem س und ر. — Vgl. WH. 252[8].

V. 14. [5]. — قَائِمًا JhO. دائما. — Vgl. WH. 252[13].

V. 15. [5]. — Fehlt in JhB. — فَجْلَا JhO. فحلى. — ٱلصَّوْنُ JhLu. الصيد. — Vgl. WH. 252[18].

V. 16. [5]. — يَمْلَأُ JhO. تملأ. — غَادِيًا JhLu, JhO., Jh. عاديا; JhB. قَائِمًا. — Die zweite Vershälfte lautet in JhB. ومغادى وعاديا فى الحلال.

V. 17. [5]. — فَعُدَوْنَا JhLu., Jh. فَعَدَوْنَا. — إِذْ غَدَوْنَا JhLu. إذ عدونا; JhB. إِذْ غدرنا. — قَارِنَيْهِ JhB. جانبيه.

V. 18. [5]. — مُسْتَخِفًّا عَلَى JhO. مستخبا مع. — دُفِيفًا JhLu. دقيقا; JhB. رقيقا. — Vgl. WH. 252[21].
V. 19. [5]. — نُحِنَّ JhO. عنّ (d. i. عُنّ).
V. 20. [5]. — جَاهِرٍ JhLu., Jh. هاجر. — ٱلصَّيِّدَ Jh. الصوت. — ٱخْتِيَالٍ JhL. اختيال
5 (falsch); JhJ., JhLu. خِتَالٍ. — Vgl. WH. 253[4].
V. 21. [5]. — بِٱلْغَلَامِ JhJ. بالعُلا. — تُذْرُوهُ Jh. تذوره; JhB. سفته.
V. 22. [5]. — وَنُحُوصٍ JhLu., JhO., JhB., Jh. ونحوض. — يُرْدِنَ JhL. يَبِرْدِنَ; JhO., JhB. يردين (d. i. يَرْدَيْنَ).
V. 23. [5]. — تِسْعًا JhB. سبعا. — يَغْتَامُهَا JhJ. يَغْتَابُهَا. — Vgl. WH. 253[5].
10 *V. 24.* [5]. — أَيْهَتْ JhB. هببت. — Vgl. WH. 253[7].
V. 25. [5]. — فَظَلِلْنَا JhO., JhB., Jh. وظللنا.
V. 26. [5]. — ٱلْبُرُودَ JhO. المراط; JhLu. البروق.
V. 27. [5], *Muḫt.* ١٠٤ *[als Letzter von dreiunddreißig Versen] ('Abîd ibn al-'Abraṣ)* (vgl. Lyalls Ausgabe S. ٤٠ Anm. k). — عَيْشٌ JhJ. عيشى. —
15 لِزَوَالٍ Muḫt. لِهَبَالِى. — Vgl. WH. 253[13].

* * *

V. 28. Lis. X ٢٢٩, Tâj V ٥٢١ (٥١٢), Aqr. II ٢٩٩. — Vgl. 'Abîd ibn al-'Abraṣ XI 29.

١٨٩

V. 1. Jauh. II ٢١٥, Lis. XIII ٤٧٢, ٥٠٨, Tâj VIII ١٨, Mḫt. ١٣٩٨, Naṣ. ٣٩٣.

* * *

V. 2. Lis. IV ١٣٠, Tâj II ٢٢٨ (٢٤١).

١٩٠

20

Ǧfr. ٣٥ [1—8] (vgl. WH. 228 [4—8]).
Hinter der Anführungsstelle steht Ǧfr. ٣٦ [6] folgende Bemerkung:

فيقول أعشَى قَيْس ما هذا مما صَدَرَ عنّي وإنّكَ مُنذُ اليومِ لَمُولَعٌ بالمتحولات

١٩١

25 Raq. I 130 [٧٢ 3, 191, ٧٢ 4, 5] (vgl. ٦٠ 1).

١٩٢

Lis. V ٤٢٥. — Lis. erklärt:

لها للخمر يقول زِيرُ العُودِ يبكي مَخافةَ أن يَطْرَبَ القَوْمُ إذا شربوا فيعملوا الزِّيرَ لها للخمر وبها بالخمر .·.
Vgl. ٢٢ 22.

١٩٣

ŠK. ٢٤٧ (١١٥) [1, 2] (vgl. WH. 239).

V. 2. *Kšš.* ١١٨٠ */B/ (an.).*

* * *

V. 3. Jal. 333ᵇ. — Dieser Vers hätte seine Stelle im Ged. ٦٣ am besten vor dessen Verse 19. Mit dem zum größten Teil zerstörten Verse 18 kann er aber nicht eins sein, weil die Reste jenes Verses nicht mit dem unsrigen vereinbar sind. — بِأَقْبِلِهِ Jal. بِاقلّة (?).

١٩٤

V. 1. HḤmd. 78 [٢١ 9, ١٩٤ 1, ٢١ 10–12].

* * *

V. 2. Maw. II ٨٠. — Könnte hinter ٢١ 35 einzufügen sein.

١٩٥

Lis. XIII ٤٦٦ [1—4].

V. 1. **Jmh.** قرن **[1, 4], Lis. XVII ٢٠٩ [1, 2], Tâj IX ٣٠٩ [1, 2],** *Jâḥ. IV* ٧٦ *[1, 2], (Abû-n-Najm).* — فِي عِرْزَالِهَا أَلْقَرْنَاءُ Jâḥ. الغروال فى غروالها.

V. 2. [1]. — أُمُّ Lis. أَمَّ; Jâḥ. جرى.

V. 3. Sag. (Lis. XIII ٤٦٦ a. R.).

V. 4. [1].

١٩٦

How. I 653 [1, 2], *Naq.* ٦٦٤ *[1, 2 als Letzte von sechs Versen] (Laqîṭ ibn Zurârah), As. I* ٢٨٨ *(١٨٨) [1, 2] (Ḥâjib ibn Zurârah), Mfṣ.* ٦٥[10] *(٥٢٨) [1, 2] (an.), IYš.* ٥٠٢ */1, 2/ (an.), Lis. XV* ١٠٥ *[1, 2 als Letzte von vier Versen] (Laqîṭ ibn Zurârah), ŠŠ.* ١٣٦ *(١٠٠) [1, 2] (an.), Ḫiz. III* ٤١ */1, 2/ (Laqîṭ ibn Zurârah), Tâj VIII* ٢٩٥ */1, 2 als Letzte von vier Versen/ (Laqîṭ ibn Zurârah) (vgl. Lane ZDMG III 105[20]) Fyy.* ١١٧ *[1, 2/ (an.).* — Howells Angabe, die beiden Verse seien von al-ʾAʿšâ, beruft sich auf den von ihm als AAz. bezeichneten Belegversekommentar des ʿAbd al-ʿazîz ibn ʾAbî-l-Ġanâʾim al-Kâšî zum Mfṣ. (cited from a Ms.), der mir nicht zugänglich ist. Die Stelle des Laqîṭ ibn Zurârah lautet nach Naq.:

يَا قَوْمِ قَدْ أَحْرَقْتُمُونِي بِٱللَّوْمْ
وَلَمْ أُقَاتِلْ عَامِرًا قَبْلَ ٱلْيَوْمْ
فَٱلْيَوْمَ إِذْ قَاتَلْتُهُمْ فَلَا لَوْمْ
تَقَدَّمُوا وَقَدَّمُونِي لِلْقَوْمْ
شَتَّانَ هٰذَا وَٱلْعِنَاقُ وَٱلنَّوْمْ
وَٱلْمَضْجَعُ ٱلْبَارِدُ فِي ظِلِّ ٱلدَّوْمْ

Lis. und Tâj haben nur Z. 1. 2, 5, 6.

V. 1. IYš. ٥٣٨ (an.).

V. 2. وَٱلْمَشْرَبُ Naq. وَالْمَضْجَعُ — فِي ظِلِّ IYa'., Lis., Tâj وَالظِّلِّ.

١٩٧

Lis. XII ٢٧٨, Naq. ٢٩١.

١٩٨

V. 1. Kâm. ٢٣٢, Bal. I ٥١٥ [٤ 46, 47, 1], Lis. XV ٤٦, Tâj VIII ٢٦٤. — فَٱلْوُجُوهُ فِي ٱلرَّوْعِ للصّباح فأَوْجُهُهُمْ من صدًى Lis., Tâj مِنْ صَدَاءٍ.

* * *

V. 2. Lis. XV ٩, Tâj VIII ٢٣٩. — Könnte hinter ٤ ٤٩ einzureihen sein.

١٩٩

V. 1. Lis. XX ٣٠٤[13], Tâj X ٤١٩[18], *Jauh. II* ٥٦٩ *[B] (an.), Lis. XV* ١٦٨ *[als Zweiter von zwei Versen] (Ḍamrat ibn Ḍamrat an-Nahšalî), XVI* ٥٧ *(an-Nâbiġah), XX* ٣٠٤[15] *[als Erster von zwei Versen] (Ḍamrat ibn Ḍamrat an-Nahšalî), Tâj IX* ٧٧ *(an-Nâbiġah), X* ٤١٩[16] *(an-Nâbiġah),* ٤١٩[19] *[als Erster von zwei Versen] (Ḍamrat ibn Ḍamrat an-Nahšalî).* — فَلَنْ أَذْكُرَ Tâj X ٤١٩[16] فإن أشكر. — إِلَّا بِصَالِحٍ Lis. XX٧, Tâj X ٤١٩[18]٧ (nach Jauh.!) إِلَّا بِنِعْمَةٍ; Tâj X ٤١٩[16] (nach Jauh.) يوما بلاءً. — يُدِيًّا Jauh.٧, Lis. XX٧ (nach A'U.), Tâj X ٤١٩[19]٧ (nach A'U.) يَدِيًّا. — Der zweite Vers des Ḍamrah, der dem unsrigen folgt oder vorausgeht, lautet:

تَرَكْتَ بَنِي مَاءِ ٱلسَّمَاءِ وَفِعْلَهُمْ   وَأَشْبَهْتَ تَيْسًا بِٱلْحِجَازِ مُزَنَّمَا

er ist auch Jauh. II ٢٩٥ (an.) und Tâj VIII ٢٣٠ angeführt.

* * *

V. 2. *Haś. I ٣٩٤, Hiz. III ٥٣٦, Flm. I ٢٣٣, Sib. I ٢٧٧ (٤٣٣) (Ṭarafah), Šut. ٤٣٣ (Ṭarafah), Srf. I 53 (Ṭarafah).* — Vgl. Ṭarafah ed. Seligs. App. XXXIV 1. Vgl. auch ٨٥ ٤.

An diese beiden Verse müßte auch jener gleichgebaute Vers angeschlossen werden, der von Spitta ZDMG XXXIII 215 Anm. 7 und 5 von Cheikho in Chr. ١٩٠ und ٢٠٨ als dem al-Aʿšâ beigelegt bezeichnet werden, wobei Spitta sich auf „Lis. s. v. ابيل" (XIII ٦) beruft, während Cheikho nur sagt منسوب الى الاعشى. Die Berufung auf Lis. ist aber irrig, wie sich aus dem Weiteren ergibt, und eine andere Stütze für diese Zuweisung habe ich nicht finden können. So seien die drei Verse, 10 von denen der auf Z. 13 der fragliche ist, wenigstens hier vorgeführt:

أَمَا وَدِمَاءٍ مَائِرَاتٍ تَخَالُهَا عَلَى قُنَّةِ ٱلْعُزَّى وَبِٱلنَّسْرِ عَنْدَمَا

وَمَا سَبَّحَ ٱلرُّهْبَانُ فِي كُلِّ بِيعَةٍ أَبِيلَ ٱلْأَبِيلِينَ ٱلْمَسِيحَ بْنَ مَرْيَمَا

لَقَدْ ذَاقَ مِنَّا عَامِرٌ يَوْمَ لَعْلَعٍ حُسَامًا إِذَا مَا هُزَّ بِٱلْكَفِّ صَمَّمَا

Z. 12. Ṭab. I ٧٩١ [Z. 12—14] (ʿAmr ibn ʿAbd al-Jinn) (vgl. Wellhausen Reste 23), Jauh. I ٤٠٤ (an.), ٤٣٣ (an.), II ١٤٩ [Z. 12—14] (an.), u. R. (Ḥumaid ibn Ṯaur), ٣١٢ (an.), ٤٠٢ (an.), Mujm. I ١٢ [Z. 12—14] (an.), Ins. ١٤١ [Z. 12—14] (an.), Yâq. IV ٧٨١ [Z. 12—14] (al-Aḫṭal) (vgl. Wellhausen Reste[2] 23), Lis. VII ٦٠ (ʿAbd al-Ḥaqq), ٢٤٦ (an.), XIII ٦[8] [Z. 12—14] (Ibn ʿAbd al-Jinn), ٦[11] [B], XV ٢٢٥ (an.), XVII ٢٢٨ (an.), 20 ʿAn. I ٥٠٠ [Z. 12—14] (ʿAmr ibn ʿAbd al-Jinn, oder ein Jâhilî unbekannten Namens), Dm. I ٢١ [Z. 12—14] (an.), Dm.[2] I ٢٢ [Z. 12—14] (an.), Ḥiz. III ٢٤٠ [Z. 12—14] (ʿAmr ibn ʿAbd al-Jinn), Tâj III ٥١٣ (٥٧٢) (ʿAbd al-Ḥaqq), IV ٥٥ (٥٦) (an.), VIII ٤١١ (an.), IX ٢١٥ (an.). Mḫt. ١٣٩٠ (an.), Ln. 2033[a] (an.), Hor. I 963 [Z. 12—14] (ʿAmr ibn ʿAbd al-Jinn). — أما Ḫiz.[v] ألا. — 25 ودماء لا تزال Ḫiz.[v] والدماء المائرت ; Lis. VII, Ḫiz.[v], Tâj III ودماء مائرات. تخالها Lis. VII, Ḫiz.[v], Tâj III كأنها. — قُنَّةِ Ṭab. قُلَّةِ. — وَبِٱلنَّسْرِ Ṭab., Lis. XIII[1] او ٱلنَّسْرِ.

Z. 13. Ṭab. I ٧٩٢ [Z. 12] (ʿAmr ibn ʿAbd al-Jinn), Jauh. II ١٤٩ [Z. 12] (an.), u. R. (Ḥumaid ibn Ṯaur), Mujm. I ١٢ [Z. 12] (ein Jâhilî), Mʿrr.[b] 215 30 (ein Jâhilî; Spitta legt ihn unter Hinweis auf Lis. XIII ٦ in einer Anmerkung dem al-Aʿšâ bei), Ins. ١٤١ [Z. 12] (an.), Yâq. IV ٧٨١ [Z. 12] (al-Aḫṭal), IYs. ٣٤٠ (an.), Lis. XIII ٦[9] [Z. 12] (Ibn ʿAbd al-Jinn), ٦[10] [A], ʿAn. I ٥٠٠ [Z. 12] (ʿAmr ibn ʿAbd al-Jinn oder ein Jâhilî unbekannten Namens), Dm. I ٢١ [Z. 12] (an.) Dm.[2] I ٢٢ [Z. 12] (an.), Ḫiz. III ٢٤٠ [Z. 12] (ʿAmr ibn ʿAbd 35 al-Jinn), ٢٤١[16] [A] (ein Jâhilî), Tâj VII ١٩٩ (ʿAmr ibn ʿAbd al-Ḥaqq).

How. I 963 [Z. 12] ('Amr ibn 'Abd al-Jinn), Chr. ١٩٠ (al-A'šâ, al-Aḫṭal, Ibn 'Abd al-Jinn). — Im Diwân al-Aḫṭals kommt der Vers nicht vor. — سَبَّحَ Ṭab., Lis. قَدَّسَ. — بِيعَةٍ Ṭab., Lis. هَيكَلٍ. — الأبيلينَ ٱلْمَسِيحَ — Lis. XIII ٦[16], An.[v], Dm., Dm.[t], Tâj[v] الابيليّين عيسى.

Z. 14. *Ṭab. I ٧٣٢ Anm. a [Z. 12] ('Amr ibn 'Abd al-Jinn), Jauh. II ١٤٩ [Z. 12] (an.) u. R. (Ḥumaid ibn Ṯaur), Mujm. I ١٣ [Z. 12] (an.), Ins. ١٤١ [Z. 12] (an.), Yâq. IV ٧٨١ [Z. 12] (al-Aḫṭal), Lis. XIII ٦ [Z. 12] (Ibn 'Abd al-Jinn), 'Aq. I ٥٠٠ [Z. 12] ('Amr ibn 'Abd al-Jinn, oder ein Jâhili unbekannten Namens), Dm. I ٢٤ [Z. 12] (an.), Dm.[t] I ٢٢ [Z. 12] (an.), Ḥiz. III ٢٤٠ [Z. 12] ('Amr ibn 'Abd al-Jinn), How. I 963 [Z. 12] ('Amr ibn 'Abd al-Jinn).* — مِنَّا Ḥiz. مِنِّي.

٢٠٠

Lis. XV ١٨٤, Ḥiz. III ١٣٦ [B] (nach Sîb.!), Tâj VIII ٣٤٣, *Sîb. I ٤٠٩ (٤٦٠) (an.), Jauh. II ٢٩٨ (an.), Šnt. I ٤٦٠, Mfṣ. ٤٣ (٣٣٨) (an.), IYš. ٣٣٨ [A] (an.), ٤٦٠ (an.) Lis. XVIII ٦٧ (an.), Mġn. II ٦٧ (٩٨) [A] (an.), ١٧١ (٣٤٩) [A] (an.), Qm.[t] III ٧٦٥ (an.), Šmn. II ١٣٨ (an.), Suy. ٢٧٤ (an.), Ḥiz. III ١٣٥ (an.), ١٣٧ (an.), Tâj X ٢٨ (an.), Ds. II ٩٨ [als Zweiter von zwei Versen] (an.), Azh. II ٦٧ [als Zweiter von zwei Versen] (Yazîd ibn 'Amr ibn aṣ-Ṣa'iq), Bâq. ٩١ (84) [als Zweiter von zwei Versen] (Yazîd ibn 'Amr ibn aṣ-Ṣa'iq), Ln. 135ᵇ [A] (an.), How. I 370 (Zaid ibn 'Amr ibn aṣ-Ṣa'iq).* — يُقَدِّمُونَ Sîb., Lis. XVIII, Mġn. II ١٧١, Tâj X, Azh., Ln. تُقَدِّمُونَ. — زَوْرًا Sîb., Šnt., Mfṣ., IYš., Lis. XVIII, Mġn., Ḥiz. III ١٣٥, ١٣٦, Tâj X Ds., Azh., Bâq., Ln., How. شُعْثًا. — مُدَامًا Sîb.[v] المداما. — Der Vers (des Yazîd ibn 'Amr ibn aṣ-Ṣa'iq), der an einigen Stellen vor unserem Verse stehend mitangeführt ist, lautet:

أَلَا مَنْ مُبْلِغٌ عَنِّي تَمِيمًا   بِآيَةِ مَا يُحِبُّونَ ٱلطَّعَامَا

Doch sagt Ḥiz. III ١٣٧ davon:

وهذا لا يصحّ فإنّ كلّ بيت منهما من شعر آخر وليسا من قصيدة لقائل واحد والبيت الشاهد لم أره منسوبا إلى الأعشى إلّا في كتاب سيبويه وفي غيره منسوب إلى أحد والله أعلم *

Dieser Vers ist angeführt: Sîb. I ٤٠٩ (٤٦٠) (Yazîd ibn 'Amr ibn aṣ-Ṣa'iq), Kâm. ٩٨[11] (Yazîd ibn 'Amr ibn aṣ-Ṣa'iq), Ši'r ٤٠٤[4] (Yazîd ibn aṣ-Ṣa'iq), Aġ. XIX ١٢٩ (Ibn aṣ-Ṣa'iq al-'Âmirî), Šnt. I ٤٦٠ (Yazîd ibn 'Amr ibn aṣ-Ṣa'iq), Mfṣ. ٤٣ (٣٣٨) (an.), IYš. ٣٣٤ [A] (Zaid ibn 'Amr ibn aṣ-Ṣa'iq), Mġn. II ٦٧ (٩٨) [B] (an.), ١٧١ (٣٤٩) [B] (an.), Šmn. II ١٣٩ (an.), Ḥiz. III ١٣٧[1] (an.), ١٣٧[19] (an.), ١٣٨ (an.), ١٣٩[3] (an.), ١٣٩[4] [B] (an.), ١٣٩[11] [mit einem zweiten Verse] (Yazîd ibn 'Amr ibn aṣ-Ṣa'iq), ١٤٣ (Ibn aṣ-Ṣa'iq al-'Âmirî), Ds. II ٩٨ [s. o.] (an.), Azh. II ٦٧ [s. o.]

(Yazîd ibn ʿAmr ibn aṣ-Ṣaʿiq), Bâq. ۹۱ (84) [s. o.] (Yazîd ibn ʿAmr ibn aṣ-Ṣaʿiq), How. I 371 (Zaid ibn ʿAmr ibn aṣ-Ṣaʿiq). — Abweichende Lesarten: مَنْ Bâq. هل. — Der erste Halbvers lautet bei Kâm., Šiʿr, Ag., Ḫiz. III ۱۳۹³, ۱۳۹¹¹, ۱٤۲ ألا أبلغ لَدَيْكَ بَنِي تَمِيم — مَا يُحِبُّونَ ٱلطَّعَامَا Sîb., Kâm, Šiʿrᵛ, Šnt., Mgn. II ۱۷۱ (۳٤۰). Smn., Azh. مَا يُحِبُّونَ ٱلطَّعَامَا; Ḫiz. III ۱۳۹⁴ (nach Ibn Sîdah) ما بهم حبّ الطعام: Ḫiz. III ۱۳۹¹¹ (nach as-Sîrâfî) ذكرهم حبّ الطعام. — Ob nun etwa die oben mitgeteilte Form des Verses eine Entstellung (Angleichung) des eigentlichen, auf ـسام reimenden Verses des Ibn aṣ-Ṣaʿiq zu nennen sei, oder ob sie trotz den Ausführungen der Ḫiz. doch zu demselben Stücke gehören, wie ۲۰۰, und von dem Ḫiz. III ۱۳۹¹¹ angeführten Verse des Ibn aṣ-Ṣaʿiq auf ـسَامِ zu trennen wäre, läßt sich vorläufig nicht entscheiden. Im zweiten Falle bestünden zwei Wâfirgedichte dieses Dichters, eines auf ـسَامَا, das andere auf ـسَامِ, die sich in einem Spottverse auf die Banû Tamîm berührten.

۲۰۱

Bkr. ٥٠١, *Kâm.* ۱۱۱¹¹ *(an-Nâbiġat al-Jaʿdî), IHš.* ۹ *(ʾUmayyat ibn ʾAbî-ṣ-Ṣalt aṯ-Ṯaqafî, oder an-Nâbiġat al-Jaʿdî), Šiʿr* ۱۳۳⁴ *[in einem Stücke von sechzehn Versen als Vierzehnter] (an-Nâbiġat al-Jaʿdî), IḪrd.* ۱۳۸ *(an-Nâbiġat al-Jaʿdî), IDr.* ۲۸۷ *(an.), Jmh.* سَبَا *(an.),* ۲۸۷ *Amm. (ʾUmayyat ibn ʾAbî-ṣ-Ṣalt), Msd. III 373 (an.), Kss.* ۱۰۳۳ *(an.), Šms.* ۷۱¹² *[mit einem anderen Verse] (Nâbiġah banî Jaʿdah), Lis. I* ۸۷ *(an.), XV* ۲۹۰ *(al-Jaʿdî), ŠK.* ۲۹۳ *(an.), Tâj I* ۱٥ *(۸۱) (an.), Tâj VIII* ۳۹٥ *(al-Jaʿdî).* — Vgl. ʾUmayyat ibn ʾAbî-ṣ-Ṣalt LI 2. مِنْ Šiʿr, IḪrd., Šms. أَوْ. — ٱلْحَاضِرِينَ IDr., Jmh. الساكنين. — نَبتَنُون Lis. XV, Tâj VIII شَرْدَ. — سَيْلِهِ Kâm.ᵛ فَسَيْلِهِ; IDr.ᵛ تَدمُر; Lis. سَيْلِهَا.

۲۰۲

V. 1. Jauh. II ۱۷۰ a. R., Yâq. II ۲۲۲, Lis. XIII ۱۷٤¹⁹ [B fr.], *Jauh. II* ۱۷۳ *(an.), As. I* ۱۹٤ *(۱۳۸) (an.), Tâj VII* ۲۸۷ *(an.).* — Vgl. ۹ ²⁸ und ٦٦ ⁹; aus der Verschmelzung dieser beiden Verse ist unserer entstanden. — قِبَابٌ Yâq. قُبَابٌ; verb. in Yâq. V. — وَحَيٍّ Lis. وحَوْلى. — وَدَرَاهِمُ Yâq. وذَرَاهم.

* * *

V. 2. Jauh. II ۲۰۱ [B fr.], JauhC. 87, JauhD. 291ᵇ, ʿUkb. I ۱۸۳, Lis. XIV ۳٥۳, Tâj VIII ۲۲۱. — Wäre in ۹ zwischen V. 18 und 19 einzureihen. — ٱلْبَأْسِ JauhC., JauhD. النّاسِ.

* * *

V. 3. Tâj VIII ٢٣٦, *Jauh. II ٢٧٣ (an.), Lis. XV ٣ [als Zweiter von drei Versen] (Hutaim ibn 'Adî oder ar-Raqqâṣ al Kalbî, Tâj VIII ٢٣٦ (Hutaim ibn 'Adî oder ar-Raqqâṣ al-Kalbî).* — ولسْتُ Lis. وليس. — Die drei Verse des ar-Raqqâṣ im Lis. lauten:

وَجدْتُ أباكَ ٱلْحُرَّ بحْرًا بنجْدَة بنَاهَا لهُ مَجْدًا أَشَمُّ قُمَاقِـمُ
وَليس بهيَّاب إذَا شَدّ رحْلـهُ يَقُولُ عَدَانِي ٱلْيومَ وَاقٍ وَحَاتِمُ
ولٰكنّهُ يَمْضي على ذَاكَ مُقْدِمًـا إذَا صَدَّ عَنْ تِلْكَ ٱلْهَنَاتِ ٱلْخُثَارِمُ

Vgl. Kowalski WZKM. XXXI 197.

٢٠٣

Mhd. II ١٠٨ (٨١).

٢٠٤

Jauh. I ٤١٥, JauhA. 318, Lis. VII ١٥٤, Mht. ٢٢٧٥, Arj. ٥, *Ag. III ١٠٥ [als Erster von vier Versen] (al-Hârit ibn Halid), Saġ. III ٦٠٦ (٦١٦) (al Hârit ibn Wa'lah ad-Duhlî), Tâj III ٦٠٦ (٦١٦) (al-Hârit ibn Wa'lah ad-Duhlî).* — Die vier Verse des al-Hârit ibn Hâlid im Ag. lauten:

يَا دهْرُ قدْ أكْثَرْتَ فَجْعَتَنَـا بِسَرَاتِنَا وَوَقَرْتَ فِي ٱلْعَظْـمِ
وَسَلَبْتَنَا مَا لَسْتَ مُخْلِـفَـهُ يَا دَهْرُ مَا أَنْصَفْتَ فِي ٱلْحُكْمِ
لَوْ كَانَ لِي قِرْنٌ أُنَاضِـلُـهُ مَا طَاشَ عِنْهَ حَفِيظَةِ سَهْمِي
لَوْ كَانَ يُعْطِي ٱلنَّصَفَ قُلْتُ لَهُ أَحْرَزْتُ سَهْمَكَ فَٱلْهُ عَنْ سَهْمِي

٢٠٥

V. 1. Yâq. IV ٦٧٤ (vgl. WH. 30), Tâj IX ٨٧. — أَشْجَاكٌ Yâq. اشْجاكٌ (von Fleischer verbessert).

* * *

V. 2. Ag. VIII ٨٥, Mwš. ١٣٩, Saf. 64b, M'h. ٩٤ (vgl. Mb. 57 Anm. 3, 60 Anm. 3, 76 Anm. 2, 80[22]), Aht. ٨٥. — حَوَّلَ Saf. جُول. — تَسُلّ Mwš. تفضّ.

٢٠٦

M'r. ٥١ [1, 2], Bad' IV ١١٨ [1, 2], Jauh. II ٢١٩ [1, 2], Lis. XIII ٥٠٥ [1, 2], Tâj VIII ٣٥ [1, 2], Mht. ١٤٧٣ [1, 2], Nas. ٣٩٤ [1, 2].

V. *1.* JauhC. 21, JauhD. 273. — أعَامِلَ JauhC., JauhD. عَامِلَ. — تُذْهِبِينَ. JauhC., JauhD., Lis., Mht., Nas. تُذْهِبِينَ; Bad' يذهبن. 5

V. 2. الفاخر ابدد Bad' آلنَّسب آلاتلد.

٢٠٧

V. *1.* Yâq. III ٦٥٥, *Yâq. III* ٧٧٩ *(an.)*. — آلدَّارُ Yâq. an beiden Stellen الديارُ (verbessert von Fleischer). — بِٱلْغُرَابَاتِ Yâq.[2] بالعرمات und بالعراتات.

* * *

V. 2. Jh. ٦. 10

* * *

V. 3. Jh. ٦ (vgl. Goldziher Abhh. I 87).

٢٠٨

Jh. ٧. — Könnte dem Baue nach zu 'A'šâ Rab. ١٢ gehören.

٢٠٩

V. *1.* Jauh. II ٧١, JauhB. 439 [A], JauhD. 207, JauhG. 46, Lis. XI ٣١٥[3], 15 *JauhG. 46 a. R. (Ibn Muqbil), Lis. XI* ٣١٥ *(Ibn Muqbil),* ٣٨٤ *(Ibn Muqbil; vgl. Mh. 72*), Tâj VI* ٣٠٣ *(Ibn Muqbil),* ٣٤٣ *(Ibn Muqbil)*. — تِرْيَاقَةً Lis. XI ٣٨٤, Tâj III ٣٤٣ دِرْيَاقَةً.

* * *

V. 2. Hl. 216, *Ad.* ١١٦ *(٤٣) (an.), Am. II* ٢٥٤ *(an.), Jauh. II* ٣٧٧ *(an.), Rab.* ١٢٤ *(an.), Iqt.* ٣٣٦ *(Tamîm ibn Muqbil), Lis. XVII* ٣٩ *(Ibn Muqbil),* 20 *Tâj IX* ٣١٦ *(Ibn Muqbil)*. — وَٱحْوَى Ad., Am., Jauh., Rab., Lis., Tâj هرِيتُ: Iqt. هرِيتِ. — آلْلِجَامِ وَهْوَ Ad., Am., Jauh., Rab., Lis., Tâj آلْلِجَامُ اسِيلُ; Iqt. أسيلِ.

٢١٠

Lis. XVI ٢٤٥, *Tâj IX* ١٦٦ *(an.)*. 25

٢١١

Fth. IV ٢٢٩, Zrq. II ١٣١.

٢١٢

SS. ٩٦ (٧٥), Snq. I ١٠٣, How. II 198, *Haw. I ١٢٨ [B] (an.)*. — يَقُلْ Haw. ثُقُلْ. — Der Hinweis auf die Banu 'Abdšams legt den Gedanken nah, daß der Vers etwa von 'A'šâ Rabî'ah sein könnte. Vgl. dort ٧.

٢١٣

Haw. II ١٩٣ [A]. Snq. II ٢٢٩[9], ٢٢٩[21], ٢٢٩[27], *Jauh. II ٣٩٢ (an.). As. II ٢٢١ (٣١٢) (an.), IYš. ١٦ (an.), Lis. XVII ١٤٩ (an.), ٢٥١[18] (an.), ٢٥١[21] (an.). Tâj I ٥٧٩[21] (I ١٠٥) (an.), ٥٧٩[26] (an.), ٥٧٩[33] (an.), IX ٢٧٤ (an.), Mht. ١٨٥٧ (an.), Ln. 2632[b] (an.)*. — فَأَصْبَحْتُ Mht. وأصبحت; Lis. XVII ٢٥١[13] وما انا; Lis. XVII ٢٥١[25], Haw. IV ٢٢٩[27], Tâj I ٥٧٩[27] قد كُنْتُ; Haw. IV ٢٢٩[23], Tâj I ٥٧٩[33], Ln. وما كُنْتُ. — كُنْتِيَا Lis. XVII ٢٥١[18] كُنْتِيًّ. — وَأَصْبَحْتُ Haw. IV ٢٢٩[23], Tâj I ٥٧٩[33], Ln. وما كُنْتُ; Lis. XVII ١٤٩, Tâj IX وَهَيَّجْتُ; Lis. XVII ٢٥١[13] ولا أنا. — عَاجِنًا Lis. XVII ٢٥١[13] عاجِنٌ. — خِصَال Lis. XVII ٢٥١[25], Tâj I ٥٧٩[27] رِجَالِ; Lis. XVII ٢٥١[13], Haw. IV ٢٢٩[23], Tâj I ٥٧٩[33], Ln. الرِّجالِ. — أَلْمَرْءُ Lis. XVII ٢٥١[25], Haw. IV ٢٢٩[27], Tâj I ٥٧٩[27] النّاسِ. - المرء كُنْتُ Lis. XVII ٢٥١[13], Haw. IV ٢٢٩[23], Tâj I ٥٧٩[33], Ln. الكُنْتُنِيّ.

٢١٤

Knz. 59[b].

٢١٥

Jauh. II ٢ [B], JauhB. 242 [B], JauhD. 82 [B], 156[b], Mht. ٩٠ [B]; vgl. Lis. X ٣٠٠[14], Tâj VI ٣[34], *Jauh. I ٢٨٧ (aṭ-Ṭirimmâḥ), ٥٠٨ [B] (an.), Lis. V ١٣٦ (aṭ-Ṭirimmâḥ), VIII ٣١٠ (aṭ-Ṭirimmâḥ), X ٣٠٠[18] [als Zweiter von zwei Versen] (aṭ-Ṭirimmâḥ), Tâj III ٥١ (٥٣) (aṭ-Ṭirimmâḥ), VI ٣[33] (al-Aḫṭal oder aṭ-Ṭirimmâḥ)*. — Weder im Dîwân des aṭ-Ṭirimmâḥ (nach Krenkow) noch in dem des al-'Aḫṭal. — خَمِيلَةٍ Tâj III جميلة. — أَلْبَيْطَرِ Lis. V٧, Tâj III٧ البَطِير. — Der vorhergehende Vers von aṭ-Ṭirimmâḥ Lis. X lautet:

يَهُزُّ سِلَاحًا لَمْ يَرِثْهَا كَلَالَةً   يُشُكُّ بِهَا مِنْهَا أُصُولَ ٱلْمَغَابِنِ

٢١٦

Rab. ٥٣, *Hm.* ٥٠٦ *l. Z. [als Vierter von acht Versen] (Sulmî ibn Rabî'ah).*
وَشِرَعَ .Hm — وَشِرَعَ .Hm والكُثْرَ والخَفْضَ ;وَالكُثْرَ وَالخَفْضَ .Rab والكُثْرُ وَالخَفْضَ —
Die Verse des Sulmî ibn Rabi'ah lauten nach Hm.:

إنَّ شِوَاءً وَنَشْـــوَةً وَخَبِبَ ٱلبازلِ ٱلأَمُـــون
يُجَشِّمُهَا ٱلمَرْءُ فِي ٱلهَوَى مَسافةَ ٱلغَايِطِ ٱلبِطـــين
وَٱلبِيضَ يَرْفُلْنَ كَالدُّمَـــى فِي ٱلرَّيْطِ وَٱلمُذْهَبِ ٱلمَصُون
وَٱلكُثْرَ وَٱلخَفْضَ آمِنًـــا وَشِرعِ ٱلمِزْهَرِ ٱلحَنُـــون
مِن لَذَّةِ ٱلعَيْشِ وَٱلفَتَـــى لِلدَّهْرِ وَٱلدَّهْرُ ذُو فُنُـون
وَٱلعُسْرُ كَٱليُسْرِ وَٱلغِنَـــى كَٱلعُدْمِ وَٱلحَيُّ لِلمَنُـــون
أَهْلَكْنَ طَسْمًا وَبَعْـــدَهُ غَذِيَّ بَهْمٍ وَذَا جُـــدُون
وَأَهْلَ جَاسٍ وَمَـــارِبٍ وَحَيَّ لُقْمَانَ وَٱلتُّقُـــون

Z. 5. Lis. XVIII ٢٩٧ (an.). Z. 7. Jauh. II ٤٧٥ (an.), Lis. XVII ٣٩٧ (an.). —
وَٱلرَّيْطِ .Jauh., Lis فِي ٱلرَّيْطِ — .فى الدّمى .Jauh., Lis كالدّمى

٢١٧

Sib. I ٣١٩ (٤٣١), Sut. I ٤٢٦, IYś. ٩٤٣, 'An. IV ٣٩٣, Suy. ٢٨٠, Jrj. ١٩٤ (٣٧٨) Fyy. ٩١ (50), Thm. 37[4], How. II 33, *Qlb.* ١٩ *(Midtâr ibn Šaibân an-Namarî), HutG. 238 (al-Hutai'ah), Ši'r* ٣٣[17] *(an.),* ٣٣[19] *[B] (an.), Ši'rR.* ٣٨[6] *(an.),* ٣١[1] *[B] (an.), Ag. II* ٥٧ *(٥٤) [als Neunter von dreizehn Versen] (Ditâr ibn Šaibân an-Namarî). Am. II* ٥٣ *(al-Farazdaq), Jauh. II* ٥٥٤ *(an.), Mfḍ.* ١١١ *(٩٤) (Rabî'ah ibn Jušam), IYś.* ٩٤٣ *[A fr.] (Rabî'ah ibn Jušam oder al-Hutai'ah), Lis. XX* ١٦٧ *[als Zweiter von zwei Versen] (Midtâr ibn Šaibân an-Namarî), Myn. II* ٥٥ *(٧١) (an.), ŠŠ.* ١٠٨ *(٨٣) (an.), 'An. IV* ٣٩٣ *(al-Hutai'ah oder Rabî'ah ibn Jušam oder Ditâr ibn Šaibân an-Namarî), I'Aq. II* ١١٨ *(an.), Suy.* ٢٨٠ *[als Vierter von fünf Versen] (al-Hutai'ah oder Rabî'ah ibn Jušam oder Ditâr ibn Šaibân an-Namarî), Haw. II* ١٣ *(an.), Tâj X* ٣١٤ *(Midtâr ibn Šaibân an-Namarî), LAq.[h] II* ١١٨ *[A fr.] (an.), Jrj.* ١٩٤ *(٣٧٨), Fyy.* ٩٠ *(50), (Ditâr ibn Šaibân an-Namarî), MQ.* ٢٠٤ *(an.), MQ.[n]* ١٠٢ *(an.), Azh. II* ٥٥ *[A fr.] (al-Hutai'ah oder Rabî'ah ibn Jušam oder ein Anderer), Ds. II* ٧١ *[fr.] (an.), Baq.* ١٦٣ *(166) [als Dritter von vier Versen (Ditâr ibn Šaibân*

an-Namarî), Tkm. 37[4] *[als Dritter von vier Versen] (al-Ḥuṭai'ah oder Rabî'ah ibn Jušam oder Diṯâr ibn Šaibân an-Namarî), Šnq. II* ٩ *(al-Ḥuṭai'ah oder Rabî'ah ibn Jušam oder Diṯâr ibn Šaibân an-Namarî), Wright gramm.*[3] *II 32*[6] *(an.), How. II 33 (Rabî'ah ibn Jušam oder al-Ḥuṭai'ah).* — وأَدْعُوَ انَّ Qlb., Ši'r ٣٣[15], Ši'rR. ٣٨[8], Am., Jauh., IYš.[٧], Lis., Tâj وَأَدْعُ فَإِنَّ. — Die im Aḡ. angeführten Verse des Diṯâr ibn Šaibân an-Namarî lauten:

دَعَانِي ٱلْأَنْتَجَانِ آبْنَا بَغِيضٍ ... وَّأَهْلِي بِٱلْعَلَاةِ فَمَنَّيَانِي

وَقَالُوا سِرْ بِأَهْلِكَ فَأْتِنَا ... إِلَى حُبٍّ وَّأَنْعَامٍ سِمَانِ

فَسِرْتُ إِلَيْهِمُ عِشْرِينَ شَهْرًا ... وَّأَرْبَعَةً فَذٰلِكَ حِجَّتَانِ

فَلَمَّا أَنْ أَتَيْتُ ٱبْنَيْ بَغِيضٍ ... وَّأَسْلَمَنِي بَدَائِي ٱلدَّاعِيَانِ

يَبِيتُ ٱلذِّئْبُ وَٱلْعَشْوَاءُ ضَيْفًا ... لَنَا بِٱللَّيْلِ بِئْسَ ٱلضَّائِفَانِ

أُمَارِسُ مِنْهُمُ لَيْلًا طَوِيلًا ... أُهَجْهِجُ عَنْ بَنِي وَيَعْرُوَانِي

تَقُولُ حَلِيلَتِي لَمَّا ٱشْتَكَيْنَا ... سَيُدْرِكُنَا بَنُو ٱلْقَرْمِ ٱلْهِجَانِ

سَيُدْرِكُنَا بَنُو ٱلْقَمَرَيْنِ بَدْرٌ ... سِرَاجُ ٱللَّيْلِ لِلشَّمْسِ ٱلْحَصَانِ

فَقُلْتُ ٱدْعِي وَأَدْعُوَ إِنَّ أَنْدَى ... لِصَوْتٍ أَنْ يُنَادِيَ دَاعِيَانِ

فَمَنْ يَكُ سَائِلًا عَنِّي فَإِنِّي ... أَنَا ٱلنَّمَرِيُّ جَارُ ٱلزِّبْرِقَانِ

طَرِيدُ عَشِيرَةٍ وَّطَرِيدُ حَرْبٍ ... بِمَا ٱجْتَرَمَتْ يَدِي وَجَنَى لِسَانِي

كَأَنِّي إِذْ نَزَلْتُ بِهِ طَرِيدًا ... نَزَلْتُ عَلَى ٱلْمُمَنَّعِ مِنْ أَبَانِ

أَتَيْتُ ٱلزِّبْرِقَانَ فَلَمْ يُضِعْنِي ... وَضَيَّعَنِي بِيَثْرِبَ مَنْ دَعَانِي

Z. 7. ٱلْأَنْتَجَانِ Suy. ٢٨٠ الأنبجان. — Z. 13. حَلِيلَتِي Lis., XX ١٨٧, Tkm. 37[4] خَلِيلَتِي. — القَرْمِ ḤuṭG. 238, 'An. IV ٣٩٣, Suy. ٢٨٠, Tkm. القَوْمِ.

٢١٨

Lis. III ٤٣٣, Tâj II ٢١٩ (٢٣٣). —Vgl. ١٨٨ 5.

٢١٩

Ǧfr. ١٩ [1, 2], Ǧfr.[n] 655 [1, 2], Yâq. III ٤٣٩ [1, 2], Yâq.[m] [c.], *Aḡ. II ١٢٣ (١١٩) [als Erster von vier Versen] (Ḥunain). Lis. XI ٣٣٠ [1, 2] (ein Baḡdâdî), XVII ١١٨ (an.), Tâj VI ٣٠٨ [1, 2] (ein 'Ibâdî oder ein Baḡdâdî), IX ٢٩١ (an.).*

V. 1. بِنَا Ag., Yâq., Lis., Tâj بِيَ. — نَحْوَ ٱلْعُذَيْبِ فَالصَّيْبُونِ .Ag بين السدير; Tâj بين العُذَيْبِ فالصِّنِّيينِ XVII ;بين العُذَيْب فالصِّنَّيْنِ Lis. XI ;والصنين بين العذيب فالصنين.

V. 2. زَكْرة Ag. ركوة. — وَخُبْزَ رُقَاقٍ Lis., Tâj رقاقا — .وخُبْزًا Ag. وَجِبَاقًا ويقولا Lis., Tâj وحُبَاقِى. 5

Die vier Verse des Ḥunain im Ag. lauten:

لَيْتَ شِعْرِي مَتَى تَخُبُّ بِيَ ٱلنَاقَةُ بَيْنَ ٱلسدِيرِ والصنينِ

مُحْقِبًا زَكْوَةً وَخُبْزَ رُقَاقٍ وَبُقُولا وَقِطْعَةً مِن نُــــونِ

لَسْتُ أَبْغِي زَادًا سِوَاهَا مِنَ ٱلشَّامِ وَحَسْبِي عَلَالَةٌ تَكْفِينِي

فَإِذَا أُبْتُ سَالِمًا قُلْتُ سُحْقًا وَبِعَادًا لِمَعْشَرٍ فَارَقُونِي 10

٢٢٠

V. 1. Sin. ٦٣.

* * *

Bḥt. 135 [2—10].

V. 2. **Chr. ٢٧٢ [2, 3].**

V. 3. [2]. — Vgl. Horovitz Unt. 110[5]. 15

V. 4. ولُقْمَانُ Bḥt.؟ ولُقْمَانَ.

V. 5. أُدَيْنَهْ Bḥt. أُذَينَهْ.

V. 7. فَابُوسُ Bḥt.؟ ٱلْقَابُوسِ.

V. 9. سَحَرتْ Bḥt. سُجِّرَتْ. — ٱلرِّيَاحُ Bḥt. ٱلرِّيَاحَ.

V. 10. شَيْءٍ؟ vielleicht Schreibfehler für مَرْءٍ؟ 20

* * *

V. 11. Yâq. III ٦١٣.

* * *

V. 12. Ḥll. 90[b].

٢٢١

Lis. XX ٢٥١ [1. 2].

٢٢٢ 25

Raq. I 87 [1—3] (vgl. Mb. 86 [9], 88 [20], 204 [20], 206 [35]), Nw. II ١٤ [1—3] (A'šâ Bakr).

V. 2. Das هَا in تَمْزُجُهَا ist hier kurz gemessen.

Yâq. IV ٧٩٧[16] behauptet, der Ortsname نُعْيْجٌ werde in einem Verse des al-ʾAʿšâ erwähnt; hier ist aber zu bemerken, daß Bkr. ٥٨٦ als einzigen Beleg für denselben Namen einen Vers des ʿAntarah anführt, der bei Ahlwardt nicht vorkommt und lautet:

5 عَرَضْتُ لِعَامِرٍ بِلِوَى نُعَيْجٍ مُصَادَمَةً فَخَامَ عَنِ ٱلصِّدَامِ

Es ist nun wohl mit großer Wahrscheinlichkeit anzunehmen, daß Yâq. denselben Vers meint, ob aber dieser dem einen oder dem anderen Dichter angehört, muß dahingestellt bleiben. Für ʿAntarah spricht, daß in seinem Dîwân XXIII ein Stück gleichen Baues steht, was bei al-ʾAʿša nicht der Fall ist.

10 Dem al-ʾAʿša werden ferner beigelegt die Verse des Imruʾulqais XXX 5, 6:

فَإِمَّا تَرَيْنِي لَا أُغَمِّضُ سَاعَةً مِنَ ٱللَّيْلِ إِلَّا أَنْ أُكِبَّ فَأَنْعَسَا

فَيَا رُبَّ مَكْرُوبٍ كَرَرْتُ وَرَاءَهُ وَطَاعَنْتُ عَنْهُ ٱلْخَيْلَ حَتَّى تَنَفَّسَا

in der Handschrift Kâm. h. gegen *Kâm.* ١١٤. — An-Nâbiġah VII 3:

تَوَهَّمْتُ آيَاتٍ لَهَا فَعَرَفْتُهَا لِسِتَّةِ أَعْوَامٍ وَذَا ٱلْعَامُ سَابِعٌ

15 nur in der Handschrift JauhG. طور a. R.[1]. — Imruʾulqais XL 22:

فَقُمْنَا بِأَشْلَاءِ ٱللِّجَامِ وَلَمْ نَقُدْ إِلَى غُصْنِ بَانٍ نَاضِرٍ لَمْ يُحَرَّقِ

in der Handschrift AsV. شلو gegen *As. II* ٥٠٣ *(٣٢٩)*. — Ar-Râʿî:

وَعَيَّرَنِي تِلْكَ ٱلْحَلَالُ وَلَمْ يَكُنْ لِيَجْعَلَهَا لِٱبْنِ ٱلْخَبِيثَةِ خَالِقُهْ

in der Handschrift JauhB. 745 gegen *Jauh. II* ١٧٣ und *JauhD. 252*[b]. — Von den
20 Versen des al-ʾAḫzar al-Himmânî[2]:

مَرْوَانُ مَرْوَانُ أَخُو ٱلْيَوْمِ ٱلْيَمِي

وَهُوَ إِذَا مَا هُزَّ لِلتَّقَدُّمِ

لِيَوْمِ رَوْعٍ أَوْ فَعَالِ مَكْرُمِ

der Dritte in der Handschrift AdA. gegen *Ad.* ٢١٣ *(٢١١) (an.)*. — Abû-l-Ġûl aṭ-
25 Ṭuhawî[3]:

وَلَا يَرْعَوْنَ أَكْنَافَ ٱلْهُوَيْنَى إِذَا حَلُّوا وَلَا أَرْضَ ٱلْهُدُونِ

in der Handschrift AsV. هدن gegen *As. II* ٣٥٣ *(an.)*.

Nach Nöldecke im Kâm. Notes S. 98 (zu Kâm. ٢٥٠[14]) wären dem al-ʾAʿšâ zugehörig folgende Verse:

[1] Nach Thorb. In Jauh. kommt der Vers nicht vor.

[2] Iqt. ٤٦٩, Lis. XVI ١٣٨, Tâj IX ١١٥; vgl. auch ŠAd. 182 (an.), Jauh. II ٣٥٠ (an.).

[3] Ḥm. ١٣f.

كَفَّاكَ كفٌّ لَا تَلِيقُ دِرْهَمًا
جُودًا وَأُخْرَى تُعْطِ بِٱلسَّيْفِ ٱلدِّمَا

dann:

لَيْسَ تَخْفَى يَسَارَتِي كُلَّ يَوْمٍ وَلَقَدْ تَخْفِ شِيمَتِي إِعْسَارِي

und: 5

قَرْقَرَ قُمْرُ ٱلْوَادِ بِٱلشَّاهِقِ

Das ist jedoch ein Irrtum, zu dem Nöldecke wohl dadurch verführt wurde, daß diese Verse in seiner Quelle InsL. anschließend an al-ʾAʿšâs Vers ١٦ 18 angeführt sind. Vgl. Ins. ١٦٩.

Auf Verwechslung beruht es ferner, wenn Guidi in seinem Dichter- 10 verzeichnis zu Ag. V 13, 14 den Barmekidendichter Abû Başîr unter al-ʾAʿšâ vermerkt.

Der Vers mit dem Reim الدبج in der Mwz. ١٦١, der auf الرجل im Ḩslḩ. ٧٩, und der auf يعانا im Tfs. XXV ٧٥ verdanken ihre Ausgänge lediglich Druckfehlern und sind daher im Anhange zum Dîwân nicht vermerkt, sondern in den 15 Anmerkungen zu ٣٦ 33, ٣٥ 2 und ٧٩ 9 verzeichnet.

Sar. I ١٣٣ pu. (١٠٣) ist ein Ausspruch des Aʿšâ Bakr angeführt, welcher lautet: لَوْ دَامَتِ ٱلشَّمْسُ عَلَيْكُمْ يَوْمَيْنِ لَمَلَلْتُمُوهَا. Ein Versmaß habe ich in diesen Worten nicht entdecken können. Ob unter dem Sprecher unser Aʿšâ Maimûn zu verstehen ist, konnte ich nicht feststellen. 20

Andere Dichter des Beinamens al-ʾAʿšâ.

Es gibt verschiedene Listen der al-ʾAʿšâ zubenannten Dichter. Die auf uns gekommenen stammen von den Philologen Ibn al-ʾAʿrâbî († 231), Ibn Duraid († 321), at-Ṭayâlisî († um 360) und al-ʾÂmidî († 371). Die Liste des Ibn al-ʾAʿrâbî ist veröffentlicht Lis. XIX ٢٨٦, die des Ṭayâlisî steht in seiner Mukâṭarah, die des Ibn Duraid (aus dem Wišâh) und des ʾÂmidî (aus dem Muʾtalif) sind vereinigt Mzh. II ٢٢٩ (٢٨٤) und Suy. ٨٦. Auch die des ʿAinî II ٢٨٨ scheint auf die oder auf einen der beiden Genannten zurückzugehen. Eine weitere Liste steht im Qâmûs, bzw. im Tâj X ٢٤٣ f. und dürfte aller Wahrscheinlichkeit nach ebenfalls auf die beiden Gewährsmänner as-Suyûṭîs zu beziehen sein.

Diese Reihen, nach den Stämmenamen nebeneinandergestellt, ergeben folgendes Bild:

Lis.: Qais, Bâhilah, Nahšal, Rabîʿah, Hamdân, Taḡlib, Ṭarûd und (nach einem anderen ungenannten Gewährsmanne) Mâzin (acht Namen).

Mk.: Qais, Rabîʿah, Taḡlib, Hizzân, Najwân, ʿUkl, Bâhilah, ʿIjl, ʿAuf, Ṭarûd, an-Nabbâš, Bujrah, al-Ḫirmâz, Naʿâmah, Jillân, Baibah (sechzehn Namen).

Mzh.: Qais, Bâhilah, Taḡlib, Rabîʿah, Hamdân, Mâlik, Maṭrûd, ʾAsad, Nahšal, Mâzin, Maʿrûf, ʿUkl, ʿUqail, Mâlik, Taḡlib, ʿAuf, Ḍaurah, Jillân, an-Nabbâš (achtzehn Namen).

ʿAn. und **Suy.**: Bâhilah, Nahšâl, ʾAbû Rabîʿah, Hamdân, Ṭarûd, Mâzin, ʾAsad, Maʿrûf, ʿUkl, ʿUqail, Mâlik, Taḡlib, ʿAuf, Ḍaurah, Jillân (fünfzehn Namen).

Qâm. und **Tâj.**: Bâhilah, Nahšal, Hamdân, ʾAbû Rabîʿah, Ṭarûd, al-Ḫirmâz ʾAsad, ʿUkl, Maʿrûf, ʿUqail, Mâlik, ʿAuf, Ḍaurah, Jillân, Qais, Taḡlib (sechzehn Namen).

Den hier genannten sechsundzwanzig Namen reihen sich noch folgende einzeln an verschiedenen Orten vorkommende an:

ʾUmâmah (IK. 198 b), Bakr (Ḫiz. III ٤٧٨—٤٨٥), Tamîm (Ag. XVI ٦٢ (٦٠), Šbl. ١٤٠, Ḫiz. III ١٠١), Taʿlabah (By. I ٢١٥, IKt. I ٢٥٤), Jarm (Azm. ٢٩). Zurârah (AḎr. ٢٧٣), Sulaim (Jâh. VI ٥٩, ٦٩, ٧٠, II ٢٤, Ag. V ١٤١), Šaibân (Bḥt. 156), Fahm (Lis. III ٢٨٣) und al-Magribî (Ṭir. ١٢١), so daß wir im ganzen eine Reihe von sechsunddreißig ʾAʿšâs erhalten, die in alphabetischer Reihung der Stammnamen folgende sind:

1. 'Asad
2. 'Umâmah
3. Bâhilah
4. Bujrah
5. Bakr
6. Baibah
7. Taglib
8. Tamim
9. Ta'labah
10. Jarm
11. Jillân
12. al-Ḥirmâz
13. Rabî'ah
14. 'Abu Rabî'ah
15. Zurârah
16. Sulaim
17. Šaibân
18. Ḍaurah
19. Ṭarûd
20. 'Ijl
21. 'Uqail
22. 'Ukl
23. 'Auf
24. Fahm
25. Qais
26. Mâzin
27. Mâlik
28. Maṭrûd
29. Ma'rûf
30. al-Magribî
31. an-Nabbâš
32. Najwân
33. Na'âmah
34. Nahšal
35. Hizzân
36. Hamdân

Von diesen Namen ist 'A'šâ banî 'Umâmah eine Bezeichnung des 'A'šâ 'Abî Rabî'ah, 'A'šâ Bakr des Maimûn, 'A'šâ Ḥirmâz des 'A'šâ Mâzin, Rabî'ah eine Kurzform für 'Abû Rabî'ah, 'A'šâ Zurârah = 'A'šâ Tamîm, Šaibân = Jillân, Ḍaurah = Hizzân. 'Uqail kommt lediglich in den Listen vor, Fahm = Ṭarûd, Qais ist eine Bezeichnung des Maimûn, Mâlik des 'A'šâ Baibah, Maṭrûd eine Nebenform von Ṭarud, Ma'rûf ein Name des 'A'šâ 'Asad, an-Nabbâš des 'A'šâ Tamim. Es verbleiben somit die zweiundzwanzig Namen von Dichtern, deren Gedichte hier gesammelt sind.

'A'šâ 'Asad.

Der Name dieses Dichters ist Ḥaitamah ibn Ma'rûf. Er wird Ag. XIX ١١٠ ausdrücklich als 'A'šâ banî 'Asad bezeichnet. Dagegen sagt al-Âmidî Mzh. II ٢٢٩ (٢٨٤) und Suy. ٨١: der 'A'šâ der Banî 'Asad sei ein Jâhilit namens Qais ibn Bujrah.[1] Aus 'An. II ٢٨٨, wo in der Aufzählung nach dem 'A'šâ 'Asad der 'A'šâ Ma'ruf steht, geht mindestens hervor, daß auch 'An. unter dem von 'Asad nicht den Haitamah, also wahrscheinlich den Qais ibn Bujrah verstand. Nach Jaḥ. VI ١٢ hätten wir als Namen des 'Asadî eine Reihe ابن ماس بن زرارة; dies ist jedoch deutlich eine Verschreibung für ابن النّبّاش, der in meiner Sammlung als 'A'šâ Tamîm erscheint, während Qais ibn Bujrah nach dem Vorbilde der Mk. unter 'A'šâ Bujrah steht.

Ag. XIX ١١٠ [1—8].

V. 1. مُتَجَذِّبُ Ag. منجرب.

'A'šâ Bâhilah.

Seine Name wird in der Mk. folgendermaßen angegeben: 'Abû Quḥfân 'Âmir ibn al-Ḥarit ibn Riyaḥ ibn abi Ḫâlid ibn Rabî'ah usw.

[1] Suy. steht ابن نجرة بن قيس, so daß drei Generationen erwähnt sind. نجرة ist offensichtlich nur Druck- oder Schreibfehler.

١

V. 1. ŠTf. 832, IslT. II ٧٧, Anb. ٢٣٦[16], Fâr. 39, *Anb.* ٢٣٦[6] *(al-ʾAʿšâ)*, ٢٢٨[3] *(an.)*, *Lis. II* ١٠٥ *[B] (Salâmat ibn Jandal), Tâj I* ٢٩٤ *(I*[b] ١١٤*) [B] (Labîd) (vgl. Labîd App. II).* — Nicht im Dîwân des Salâmah. — أَلْجَارِمِيِّ Anb. الحازمى. — Der erste Halbvers lautet bei Anb. ٢٣٦[6]:

وكان لها في أوّل الدهر فارس

nach einer Randbemerkung ist dies jedoch die Hälfte eines Verses von ar-Râʿî:

وَكَانَ لَهَا فِي أَوَّلِ ٱلدَّهْرِ فَارِسٌ إِذَامَا رَأَى قَيْدَ ٱلْمِئِينَ يُعَانِقُهُ

يَنَلْ Lis., Tâj (Labîd) يُصِبْ. — مُقَنَّبًا Labîd مُقْنَبًا. — Gleicher Versbau Maimûn ٨٥.

* * *

V. 2. Ag. XIV ٣٩ (٣٨).

* * *

V. 3. (Nachgetragen S. ٣٦٠.) IK. 19.

٢

Yâq. II ٨٤٦, Mscht. ٢١٦.

٣

NqA. ١٣٨. — ضَلَّتْ صُعُودُهَا so die Hs.; Ṣalḥânî ضلّت صعودُها.

٤

Dieses Gedicht hat in mehrere Anthologien Aufnahme gefunden, wodurch es verhältnismäßig gut erhalten auf uns gekommen ist. Von den oben aufgezählten Texten zeigen die beiden in der Versfolge genau und auch sonst meist übereinstimmenden Handschriften JhO. und JhL. die beste Ordnung und sind verhältnismäßig am vollständigsten. Sie bilden daher die Hauptunterlage unseres Textes in der Weise, daß ihre Versfolge beibehalten und nur die aus anderen Stellen in bestimmtem Zusammenhange übernommenen Verse an den dadurch gegebenen Orten eingefügt wurden. Diese eingeschobenen Verse sind durch eckige Einklammerung bezeichnet. Auch in der Lesart folgt unser Text den

beiden genannten Handschriften bis auf einzelne zwingende Verbesserungen. Die übrigen Stellen zeigen manche Beziehungen zueinander, die zum Teile als unmittelbare Abhängigkeit der jüngeren von bestimmten älteren bezeichnet werden kann. So scheinen Mk. und Ḥiz. von Ḡr. oder deren Vorlage abzuhängen; Nih. gehört selbstverständlich zur Jamharahgruppe und stimmt vor Allen mit JhB. fast vollständig überein, und Šaw. ist ersichtlich bei vielfach willkürlicher Behandlung, namentlich der Versordnung, hauptsächlich der JhLa. gefolgt, ist übrigens durch die Herbeiziehung der mir unzugänglichen Baṣrischen Ḥamâsah wertvoll. Kâm. und RAṣm. scheinen aus verwandten Quellen zu stammen, ebenso Ḡr. und Aṣm.

Kâm. und Ḥiz. begleiten ihre Textwiedergabe mit Kommentaren, die von den Herausgebern der Ḡr. und der Šaw. ausgeschöpft sind. In verschiedenen Jamharahhandschriften sind Scholien vorhanden, die der Druck der Jh. nicht immer vollständig wiedergibt. Ich glaubte mich auf die Wiedergabe der Jamharahscholien beschränken zu können, die in den Anmerkungen zu den einzelnen Versen abgedruckt sind.

In der ʿUmd. (s. u. zu V. 1) wird das Gedicht nach einer Gelehrtenreihe: an-Naḥḥâs - al-ʾAḫfaš—Taʿlab, die also immerhin Beachtung verdient, einer gewissen ad-Daʿjaʾ zugeschrieben, die nach verschiedener Überlieferung die Tochter oder die Schwester des in der Qaṣîdah beklagten al-Muntašir gewesen sein soll. Außerdem wird eine andere Schwester des Muntašir, Lailâ genannt, was nach der glaubhaften Darlegung des Verfassers der Ḡr. III ١١٣ zu dem Irrtume des ʿAbdalmalik ibn Marwân Anlaß gab, der die Verse 27 und 35 als von der Lailâ al-ʾAḫyaliyyah herrührend anführte (Ḡr. III ١٠٥). Auch der Verfasser der Baṣrischen Ḥamâsah nennt ad-Daʿjâʾ als Verfasserin, wie Šaw. ١١٧ mitgeteilt ist, ohne daß die Autoritäten des erst im siebenten Jahrhunderte der Hijrah lebenden Verfassers genannt würden. Der Sayyid Murtaḍâ bestreitet aber die Richtigkeit aller dieser Behauptungen Ḡr. III ١٠٥ und ١١٣ auf das entschiedenste, und da die älteste uns bekannt gewordene Autorität für die Verfasserschaft der Daʿjâʾ Taʿlab ist, die tatsächlich überlieferten Texte, die älter sind als Taʿlab, also Kâm., Aṣm., RAṣm., Jum., Jh., ohne jede weitere Fragestellung ausdrücklich den Stiefbruder des al-Muntašir, al-ʾAʿšâ nennen, so haben wir keinen Anlaß, die Echtheitsfrage zu dessen Ungunsten zu entscheiden (vgl. dazu Ahlwardt zu Aṣm. XXXIV. S. 11), wie es Cheikho Šaw. ١١٧ tut.

Die Überschrift des Gedichtes lautet in der für unseren Text zunächst maßgebenden Handschrift JhO.[1] وَقَال أعشى (باهِلَة) واسمه عَامِر بن الحارث بن

[1] Die in ( ) stehenden Ergänzungen aus JhLa.

رياح (بن) عبد الله بن زيد بن عمرو بن سَلامة بن ثعلبة بن وائل بن معن بن مالك
بن أعصُر[1] وهو منبّه بن سعد بن قيس عيلان بن مضر بن نزار بن معدّ بن عدنان.
JhL. hat die Genealogie des 'A'šâ nur bis einschließlich وائل und fährt dann fort: يرثي منتشِر بن وائل الباهلِيّ. — Die übrigen Handschriften der Jamharah haben mit dem Drucke übereinstimmend: وقال أعشى باهلة واسمه عامر بن الحارث, nur JhL. fügt noch hinzu: فى عروض النوع الأوّل من البسيط. Übrigens lautet der Vatersname des Muntašir in allen übrigen Berichten nicht وائل, sondern وَهْب. Da ist es nicht ganz unwichtig, daß die Aṣm. in der Überschrift des Gedichtes sagen: قال أعْشَى باهِلَة واسمه عامر بن الحارث احد بني وايل. Bemerkenswert ist auch die Bemerkung bei Buḥt. 193: قال أعشى باهِلَه يرثى قتيبة.

Kâm. ٧٥١—٧٥٢ [4, 7—9, 11, 18, 29, 15, 16, 30, 34, 32 A + 33 B, 33 A + 32 B, 27, 37, 40, 41, 35, 23, 42, 25, 46, 22], Aṣm. XXXIV + XXXV [8—16, 21—23, 18, 24, 17, 33 A + 32 B, 32 A + 33 B, 29, 27, 30, 35, 34, 20, 36, 37, 40; 39, 46, 42, 25], RAṣm. 12—12ᵇ [4, 7—9, 11, 18, 29, 15, 30, 16, 34, 32, 33, 20, 27, 35, 37, 23, 42, 25, 46, 22], Mar. ٦٠ ff. [4, 7—14, 16, 17, 21, 22, 23, 18, 24, 25, 27, 29—33, 35, 34, 15, 20, 36, 37, 39, 42, 43, 46] *(auch ad-Da'jâ')*, **Jh. ١٣٥—١٣٧ [4, 5, 9, 6—8, 10—20, 22—25, 27, 26, 29, 32, 34—36, 33, 37—40, 42, 44, 46], JhB. 50—51 [4, 5, 9, 6—8, 10—16, 18—20, 22, 25, 27, 26, 29, 32, 34—36, 33, 37—40, 42, 44, 46], JhL. 108—109 [4, 5, 9, 6—8, 10—20, 22—25, 27, 26, 29, 30, 32, 34—36, 33, 37—40, 42, 44, 46], JhLa. 153ᵇ—154ᵇ [1—6, 8—27, 29, 30, 32—40, 42, 44—46], JhLb. 80—81 [4, 5, 9, 6—8, 10—20, 22—25, 27, 26, 29, 32, 34—36, 33, 37—40, 42, 44, 46], JhLu. 77—78ᵇ [4, 5, 9, 6—8, 10—20, 22—25, 27, 26, 29, 30, 32, 34—36, 33, 37—40, 42, 44, 46], JhLua. 150ᵇ—151ᵇ [4, 5, 9, 6—8, 10—25, 27, 26, 29, 30, 32—37, 39, 38, 40, 42, 44, 46], JhO. [1—6, 8—27, 29, 30, 32—40, 42, 44—46], Mk. Nr. ٧ [4, 7—14, 16, 17, 21, 22, 18, 24, 25, 27, 29, 30, 32 A + 33 B, 35, 34, 15, 20, 36, 37, 23, 39, 40, 42, 43, 46, 33 A + 32 B, 45], Ġr. III ١٠٥—١١٣ (٢٥٦—٢٥٧) [4, 7—14, 16, 17, 21—23, 18, 24, 25, 27, 29, 30, 32, 33, 35, 34, 15, 20, 36, 37, 39, 42, 43, 46], Muḫt. ١٠—١٢ [4, 7—14, 18, 29, 15, 16, 34, 32, 33, 30, 27, 28, 37, 24, 17, 35, 20, 42, 39, 25, 23, 40, 46, 22], Ḫiz. I ٩٢—٩٧ [4, 7—14, 16, 17, 21—23, 18, 24, 25, 27, 29—33, 35, 34, 15, 20, 36, 37, 40, 39, 42, 43, 46], Nih. ١٥٣—١٥٥ [4, 5, 9, 6—8, 10—20, 22—25, 27, 26, 29, 32, 34—36, 33, 37—40, 42, 44, 46]**, *Šaw. ١١٨—١٢٧ [1—3, 5, 4, 7 A + 6 B, 8—20, 22—25, 30, 27, 26, 29, 32, 34—36, 33, 37—40, 42—46] (Ad-Da'jâ')*.

V. 1. **'Umd. II ١٢١**[18] **[1, 2], 'Umd.ʳ 165ᵇ [1, 2]**, *'Umd. II ١٢١*[10] *(Da'jâ' bint al-Muntašir)*. — In Kâm., Aṣm., RAṣm., Mar., Jh., JhB., JhL., JhLb., JhLu.,

[1] Hs. أعصَر.

JhLua., Mk., Ġr., Muḫt., Ḫiz., Nih. fehlt dieser Vers. — وَزُورُ مَيْتٍ 'Umd., 'Umd.¹ وذكر خود — .يَهْتَصِرُ Šaw. مُهْتَصَرُ; 'Umd. ما يذر; 'Umd.² ما تذر.
— Die oben bezeichnete Stelle der 'Umd. lautet:

(وحكى النحاس)¹ عن عليّ بن سليمان عن أبي العبّاس الأحول أنّ القصيدة التي لأبي قحافة
5 أعشي باهلة إنّما هي لابنة المنتشر واسمها الدعجاء قال² وقال عليّ بن سليمان حدّثني أبي أنّ
أوّلها [V. 1, 2] هكذا أنشده النحّاس والّذي أعرف وذكر ميت والّذي أعرف أيضا والدهر
فيه هلاك الناس والغير كذلك أنشدنيه³ الموصليّ في الأغاني ثمّ عطف النحاس فقال هذان
البيتان لا يعرفان في أوّل⁴ هذه القصيدة.

Es folgt eine sehr interessante Erörterung über die Frage, ob das erotische Nasib bei den Marâti vorkomme oder zulässig sei. 10

V. 2. [1]. - In Kâm., Asm., RAsm., Mar., Jh., JhB., JhL., JhLb., JhLu., JhLua., Mk., Ġr., Ḫiz., Nih. fehlt dieser Vers. — أَعْهَدُهُ 'Umd.² أعهدها; 'Umd. والشجر; وَالْعِبَرُ 'Umd., 'Umd.² هلاك — ذهابُ 'Umd., 'Umd.² اذكرها — .
'Umd.² والغير.

V. 3. In Kâm., Asm., RAsm., Mar., Jh., JhB., JhL., JhLb., JhLu., JhLua., 15 Mk., Ġr., Hiz., Nih. fehlt dieser Vers. — تُنْتَظِرُ ٱلْأَخْبَارُ Šaw. تَنْبُو أخْبَارًا. — نَكْذِبُهَا Šaw. نُكَذِّبُهَا. — Als Variante dieses Verses führen Šaw. unseren V. 6. an.

V. 4. Bal. I ١٤٣ [4, 7 9, 11, 18, 32 A + 33 B, 33 B + 32 A], Naw. ٧٣, Fuḥ. 498, Isl. 11, 92ᵇ a. R., IslT. I ٣٩, Jmh. رعلو, Frb. I 221, Ma'n ١٤, Fâr. 59, Jauh. 20 I ٣٣٠, II ٤٠٧, ٥٣١, Luz. I ٩٠, IYš. ٥٤٣, 'Ukb. II ٤٠٧ (al-'A'šâ), Lis. VI ١٦, XVII ٢٧٠, ٢٧٤ [A], XIX ٣١٦, Tâj III ٣٦٠ (٣٦٨), IX ٣٣٣, X ٣٥٣ (vgl. ḤutG. 106³), Mḫt. ١٤٦٤, Ln. 2141ᶜ, How. I 728, *Mal.* ٢٢ *(an.)*, *Kum.* ٣٦ *(an.)*.
— Fehlt in Asm. — أَتَانِي لِسَانٌ Kâm., RAsm., Fuḥ., Isl., IslT., Jh., JhL., JhLb., Mal., Jmh., Frb., Kum., Ma'n, Jauh., Ġr., Muḫt., Bal., IYš., 25 Lis., Hiz., Tâj, Mḫt., Ln., How., Šaw. لِسَانٌ اتَّتْنِي; Naw., Mk., Ġr.⁷, Hiz.⁷, Šaw.¹ اتاني شَيٌّ; JhLa., Šaw.¹ اتاني امرٌ; Mar., Ġr.⁷, Ḫiz.⁷, Šaw.⁷ ما أسرّ; Jh., JhB., JhL., JhLb., JhLu., Nih. أسرٌّ; Fâr. لا أسرّ — أتيت بشيء Bal. لا اثمّ — . بِهِ Kâm., RAsm., Fuḥ., IslT., Jmh., Jh., JhB., JhLa., JhLb., Mal., Kum., Ma'n, Jauh., Ġr., Muḫt., Bal., 'Ukb., IYš., Lis., Ḫiz., Tâj, 30 Mḫt., Ln., How., Šaw. بِهَا. — Der erste Halbvers AsmL., Jh., La.⁷, Šaw.⁷ من عَلُ انباء أنبأها — .قد جا من عَلْوُ JhO. مِنْ غَيْرٍ (?); JhLa., JhLua. من عير: RAsm., JhB., JhLb., Jauh., Bal., 'Ukb., Ḫiz., Tâj من علو; Kâm.¹,

¹ Fehlt in 'Umd. und ist aus 'Umd.¹ ergänzt. ² Fehlt in 'Umd.¹.
³ 'Umd.¹ أنشده. ⁴ 'Umd.¹ اقال.

Fuḫ., Lis. XIX مِن عَلُو; JhL., JhLa.ᵛ, JhLu., Jmh., Frb., Fâr., Mk., Ḡr., IYš., Lis. VI, XVII, Mḫṭ., Nih., Ln., Šaw. مِنْ عَلُو; Kâm., Naw., Mar., Kum., Gr.ᵛ, Ḫiz.ᵛ مِنْ عَلُ; AsmL., JhLa.ᵛ, Šaw.ᵛ إِلَيَّ. — كَذِبٌ Kâm., Naw., AsmL., RAsm., Isl., IslT., Mar., Jh., JhB., JhL., JhLa.ᵛ, JhLb., Mal., Frb., Kum., Ma'n, Fâr., Mḫd., Mk., Ḡr., Muḫt., Bal., 'Ukb., IYš., Lis., Ḫiz., Tâj, Muḫṭ, Nih., Ln., How., Šaw. عَجَبٌ. — مِنْهُ Kâm., AsmL., IslT., JhLa.ᵛ, Frb., Kum.ᵛ, Mk., Jauh. II, Ḡr., Muḫt., Bal., 'Ukb., IYš., Lis., Ḫiz., Tâj, Mḫṭ., Ln., How., Šaw. مِنْها; Naw., JhLa.ᵛ, Ḡr.ᵛ, Ḫiz.ᵛ, فِيهِ; Fuḫ., Jmh., Jh., JhB., JhLa., JhLb., Mal., Kum., Ma'n, Nih. فيها; fehlt in Mar. — سُخُرُ Kâm., Naw., AsmL., Fuḫ., Isl., IslT., Mar., Jmh., JhL., JhLa., Mal., Kum., Ma'n., Fâr., Mk., Ḡr., IYš., Lis. VIᵛ, XVII, XIX, Tâj, How., Šaw. سَخَرُ. — Scholien: JhLa.:

ويُروَى

إنّي أتاني أمرٌ لا أسَرّ بـــه   من علوَ لا عَجَبٌ فيه ولَا سَخَرُ

ويروى

; قد جاء من عل أنباء أنبأها   إليّ لا عجب منها وَلَا سخر

JhLa: ويروى لا أسرّ به من علو لا عجب منه ولا سخر; Jh., JhL., JhLb., JhLu.: السخر الاستهزاء.

V. 5. Fehlt in Kâm., Asm., RAsm., Mar., Mk., Ḡr., Muḫt., Ḫiz. — مُرَجَّمَةٌ Šaw. مُرَجَّمَةٌ; Nih. مبرّجةٌ.

V. 6. Fehlt in Kâm., Asm., RAsm., Mar., Mk., Ḡr., Muḫt., Ḫiz. — إِذا Nih. اذن. — بِهَا JhLa. به. — Šaw. bezeichnet diesen Vers als Variante unseres Verses 3.

V. 7. [4], Lis. XI ٤٠٩. — Fehlt in JhLa., JhO. — Der Text dieses Verses ist wiedergegeben nach JhB., JhLu. und Nih. Die Einreihung ist durch die in der Übersicht ersichtlichen Texte gesichert. — فَبِتُّ AsmL., Mar., Ḫiz. فظلت; Ḡr., Šaw.ᵛ فَظَلْتُ; Mk. فَظِلْتُ. — مُكْتَئِبًا JhB., JhLu., Šaw. مُجْرَمَةً; Kâm., RAsm., Šaw.ᵛ مُرْتَفِقًا; Bal. مرتقبا; AsmL. مرتفعا; Muḫt. مُرْتَقِعًا; Lis. مُرْتَقِفًا. — حَرَّانَ Jh. حيران; JhLb., Šaw.ᵛ حزان; Kâm., AsmL., RAsm., Bal., Šaw.ᵛ لِلنَّجْمِ; Lis. والعينَ. — أَنْدُبُهُ JhL. أَنْدِبُهُ; Kâm., RAsm., Bal. أَرْقُبُهُ; Lis. ساهِرَةً. — Der zweite Halbvers erscheint in folgenden Gestalten: Mar., JhLua., Ḡr., Mk., Muḫt., Ḫiz., Šaw.ᵛ:

وَكُنْتُ أَحذَرُهُ لَوْ يَنفَعُ الْحَذَرُ

Kâm., AsmL., Bal., Šaw.ᵛ:

حَيْرَانَ ذَا حَذَرٍ لَوْ يَنفَعُ ٱلْحَذَرُ

RAsm:

حرّان ذا حَذَرٍ لو ينفع الحـذر

Während diese Lesarten an V. 5 B erinnern, setzt Šaw. an ihre Stelle V. 6 B, und Lis. führt eine Gestalt an, die schon dem Versmaße nach 5 verstümmelt, offenbar aber durch Verwechslung mit irgendeinem anderen Vers entstanden ist, nämlich:

كَأَنَّ نَوْمِى على الليلِ مَحْجُورْ

Scholien: JhL., JhLu. الحران الحرين; JhLb. الحرّان الحرين.

V. 8. [4], IHš. II 174 [B], Frb. II 4, Jauh. I ۳۷۰, Wâh. ۲۱۲ [B] (al-ʾAʿšâ), Yâq. 10 I ۸۳۷ (al-ʾAʿšâ), ʿUkb. II ۱۰۰, Lis. VI ۲۸۳, Tâj I ۲۰۷ (I° ۱۳۳) (al-ʾAʿšâ), III ٤٣٣ (٤٣١, VIII ٦٦, Mḥṭ. ١٤٧١, *Š'Ajj.ᵇ ٤٣ᵇ [B] (an.), III ٧٢٤ [B] (an.).* — فجاشت Kâm.¹, Asm., RAsm., Frb., Jauh., Muḥt., Bal., ʿUkb., Yâq., Lis., Taj I, III, Mḥṭ. وَجَاشَتْ; Mar., Šaw.ᵛ فهاجت. — جُمْعُهُمْ Frb., Jauh., Gr.¹, ʿUkb., Yâq., Lis., Taj III, VIII, Mḥṭ., Šaw.ᵛ فَلُّهُمْ. — مُعْتَمِرُ Wâḥ. 15 معتمرا: JhLua., Yâq. I مُعْتَمِ. — Scholien: Jh., JhLb: المعتمر المعتمّ.

V. 9. [4]. يُخْبِرُ ٱلنَّاسُ Kâm., AsmL., RAsm., Mar., JhLua., Mk., Ġr., Muḥt., Bal., Hiz., Saw. يَأْتِي عَلَى ٱلنَّاسِ; Jh., JhB., JhL., JhLb., JhLu., Nih., Saw.¹ تأتي على النّاس; Asm., Muḥt. يَأْبَى عَلَى النَّاسِ. — مَا Kâm., Asm., RAsm., Mar., Jh., JhB., JhL., JhLb., Mk., Ġr., Muḥt., Bal., Ḥiz., Nih. لَا. 20 — يلوي Asm.¹ يُلْوِي: Jh., JhB., JhLb., JhLu., Nih., Šaw.ᵛ تلوى; JhL. تَلْوِي. — ٱلتقبنا Kâm.¹ أَنْتَهَيْنَا; Jh., JhB., JhL., JhLb., Nih., Šaw.ᵛ أَتَتْنَا; Saw.¹ اتتني: JhLua. اتانا. — دُونَنَا Ġr. بَيْنَنَا.

V. 10. تلبث Saw.¹ (Baṣr.) عليا. — تَنْدُبُهُ JhLb. اندبه; Asm. تُطْلُبُهُ. — مِنْهُ beide Male JhLua. فيه. — الجُودُ Asm., Mar., Mk., Ġr., Muḥt., Ḥiz., Šaw. 25 وٱلْعِيَرُ Mar., Jh., JhB., JhL., JhLb., JhLua., JhLua., Mk., Ġr., Muḥt., Ḥiz., Nih., Saw. والغيرُ. — النَّهْيُ. — Scholien: JhL. ¹الغير من التغيير; JhLu. التغيير.

V. 11. [4]. — تَنْعَى Kam., Gr.ᵛ, Hiz., Šaw. بنعى, JhLa. دنعِى. — تَنْعَى أمْرًا Kâm.¹, Bal. بنعَى مَنْ: Asm. نُعيتُ منْ; Asm.⁶ نُعِيتُ مَنْ; JhLa.ᵛ, Muḥt. نُعَيْتُ مَنْ; RAsm. نصب من. — تُغِبُّ Kâm., JhL., Mk., Muḥt., Šaw. تُغِبُّ; Asm., 30 RAsm. يغبُّ: Nih. تعيب; Bal. يعيب; JhLua. نعب. — الحَيَّ Kâm., Asm.¹, JhL., Mk., Gr., Muḥt., Saw. الحَىّ; JhB., Nih. الناس; JhLa.ᵛ الدهر. — جَفْنَتَهُ Kam., Mk., Ġr., Muḥt., Saw. جَفْنَتَهُ. — ٱلْكَوَاكِبُ JhLa.ᵛ الاعَايم; JhLua.¹ الاناجيم (?الأَنَاجِمُ). — اخْوى Mar., Jh., JhL. JhLb., Mk. خَوّى;

¹ Hs. النضير.

JhLa. حوا; RAṣm., JhLa.ᵛ, Ḡr., Šaw. أَخْطَى; Kâm., Aṣm., Mar.ᵛ, Muḫt., Bal., Ḫiz. أَخْطَا. — Scholien: Jh. خوّى إذا لم يمط; JhLb. خوّى إذا لم تمطر; JhLu. وَيروى الاعَام احوى.·. ويروى نعيث من لا تغبّ; JhLa. إذا لم تمطر; ويروى اذا الانَاعيم اخوى; JhLua. الدّهر جفنته إذا الكواكب أخطى نوءها المَطر.

<u>V. 12.</u> Fehlt in Kâm., RAṣm. — وَرَاحَتِ JhLua. وراحب. — الشَّوْلُ JhL. الشول; AṣmL. الشوى und الشرى. — مَنَاكِبُهَا Aṣm. مَبَاءَتُهَا; Ḡr.ᵛ, Ḫiz.ᵛ, Šaw.ᵛ مباءتها; Muḫt. جَوافِرُهَا. — شُعْثًا JhLua. جدبا (vgl. Ḫiz. I ٩٣²³), Šaw.ᵛ حدبًا; JhLa.ᵛ, حدبًا. — تُغَيِّرُ JhB. يغيّر; JhLua.ᵛ يعبر; Nih. يغبر; JhLa.ᵛ, Šaw.ᵛ تحسّر. — مِنْهَا JhLa.ᵛ, Šaw.ᵛ عنها. — النِّيُّ Aṣm., Muḫt. النِيّ. — وَٱلْوَبَرُ AṣmL., JhLa.ᵛ والوتر. — Scholien: JhLa. الشول الإبل الرافعة أذنابَها وَالنيّ الشحم ويروى حدبًا تحسّر عنها النيّ وَالوتر; JhLua. الشول الإبل الرافعة أذنابَها والنيّ الشحم ويروى جدبا تعبر منها.·.

<u>V. 13.</u> <u>Jâḥ. I ١٩٥, Lis. X ٢٨٤, Tâj V ٥٥٠ (٥٣٨), Aqr. II ٤٣٩.</u> — Fehlt in Kâm., RAṣm. — وَأَجْحَرَ Aṣm.ᵗ, Ḡr.ᵛ, Nih. واحجر; Mar., Ḡr., Lis., Ḫiz., Tâj وألجا. — الكَلْبَ JhL., JhLa., Mk. الكَلْبُ. — مُبْيَضٌّ JhL. مُبْيَضٌ; JhLa. مُبيص; Mk. مُبَيِّضٌ; Aṣm. مَوْضُوعٌ; AṣmL. مرضوع; Ḡr. مَرْفُوعٌ; Mar., Lis. مَوْقُوعٌ. — وَضَمَّتِ Jâḥ., Aṣm., Mar., Ḡr., Mk., Lis., Ḫiz., Tâj وَأَلْجَأَ. — صَرَّادِهِ JhL., JhLu. صُرَّادِهِ; JhLua. صردالها; Jâḥ., Aṣm., Ḡr., Mk., Ḫiz. تُنَفَّاحِهِ; Lis., Tâj تُنَفَّاحِهِ; Mar. تُنفاحرها. — ٱلْحُجَرُ JhLu. الحُجَر; JhLb. الجُحَر. — Scholien: Jh., JhL. الصرّاد شديد البرد; JhLa. und JhLua. الصقيع[1] شدّة[2] البَرد والصرّاد الصرد[3] والحجر جمع[4] حجرة[5].

<u>V. 14.</u> Fehlt in Kâm., RAṣm. — أَوَّلَ زَادِ so Aṣm., Mk., Ḡr., Muḫt., Šaw.; die Anderen أَوَّلَ زَادُ. — قَدْ عَلِمُوا Aṣm., Muḫt., Šaw.ᵛ إِنْ نَزَلُوا; JhLua. ان يدلوا. — ٱلْمَطِيَّ Aṣm., Mk., Ḡr., Muḫt., Nih., Šaw. ٱلْمَطِيِّ. — جُزُرُوا Aṣm.ᵗ, JhLu. حَزَرُوا; Aṣm., Ḡr., Ḫiz., Šaw.ᵛ جُزُرُ; Ḡr.ᵛ, Ḫiz.ᵛ, Šaw. جَزَرُ; Muḫt. جُزِرُ; Mk. حَذَرُ; Nih. خذر. — Der Vers steht in Bṣr. nach der Angabe der Šaw. hinter V. 36. — Scholien: Jh., JhL., JhLb., JhLu. أرمل; المرمل الّذي لا يقدر على شيء أخذه من الأرملة; JhLa. القوم إذا قلّ زادهم ومنه الإرمال; JhLua. ebenso, dann: ويروى زاد القوم إن يدلوا جررما استرجع البعير من بطنه إلى فمه[6].

<u>V. 15.</u> <u>Jauh. I ٥٤٨, Maq. ٥٩٧, Lis. IX ١٥٦, Tâj V ١٢٨ (١٣٦), Mḫt. ٥٢٥.</u> — تَأْمَنُ Kâm., RAṣm., Ḡr.ᵛ, Šaw.ᵛ تَنْكِرُ. — ضَرْبَتَهُ Ḡr., Ḫiz., Šaw.ᵛ عَدْوَتَهُ. — بِٱلْمَشْرَفِيِّ Ḡr., Ḫiz., Šaw.ᵛ وَلَا ٱلْأَمُونَ. — ٱلْخَرُوطَ JhLua., Nih. اخرورط; Kâm., RAṣm. (اَجْلَوْ?), Ḡr.ᵛ, Šaw.ᵛ ٱلْجَلْوَدُ. — ٱلشَّعَرُ Kam.ᵛ ٱلشَّعْرُ. — Scholien:

---

[1] Lua. الصقع. [2] Lua. شديد. [3] In La. fehlt dieses Wort. [4] Lua. جماع.

[5] In La. nochmals والصرّاد الصرد.

[6] Dieser letzte Satz gehört zu V. 16; ebenso ist in JhLa. das Scholien zu V. 16 bei V. 15 vorweggenommen, bei V. 16 aber nochmals gesetzt.

Jh., JhL., JhLb., JhLu. الطريق ابتعدت[1] الخروّط السفر; JhLa. hat hier das ganze Scholion zu V. 16; vgl. S. 254 Anm. 6.

V. 16. قَدْ تَكَظَّمُ Nih. قد يكظم; JhO. قد تكضم; JhLa.ᵛ, Šaw.ᵛ قد تفرع; Muḫt. وَتَكَظَّمُ; Mk. وَتَكَظَّمُ; Kâm., Aṣm., RAṣm., JhLua., Ġr.ᵛ, Ḥiz.ᵛ, Šaw.ᵛ وَتَفْزَعُ; Aṣm.[4] وتفزع; Saw. وَتَذْعَرُ. — ٱلْبُزَّلُ Kâm., Aṣm., RAṣm., JhLua., Ġr.ᵛ, Ḥiz.ᵛ, Saw.ᵛ الشَّوَّلُ; Muḫt. الشَّوْلُ. — مِن مَّخَافَتِهِ Kâm., RAṣm., Mar., JhLa.ᵛ, Mk., Gr., Muḫt., Ḥiz., Šaw. حِينَ تُبْصِرُهُ; Aṣm., Jh., JhB., JhL., JhLa.ᵛ, JhLb., JhLu., JhLua., Ġr.ᵛ, Ḥiz.ᵛ, Nih., Šaw.ᵛ حين يَفْجَؤُهُ. — تُقَطَّعَ RAṣm., JhB., Nih. يقطع. — ٱلْجُرَرُ Kâm.ᵛ, Mk., Šaw. ٱلْجُزَرُ; JhLu., Muḫt. الجزر; Nih. الجذر. — Scholien: Jh., JhL., JhLb., JhLu.: الكظم السكوت والبزل من الإبل اللّواتي بلغن[2] تسع سنين و[3] يفجؤها يبغتها يجيها بغتة الجرر[4] جمع جرّة[5] يعني أنّه من كثرة[6] عادته يعقر[7] الابل اذا راته خافت منه وكَزمت[8] الجرر مّا يسترجع البعير من بطنه الى فمه[10] ويروى JhLa. على جرتها[9] هيبة له.; JhLua. قد تفزع البزل منه حين تبصره ويروى حين يفجؤها ويروى قد تكظم البزل منه من مخافته يقول تحول منه فرعة[11] حتّى تقطع الحبال في اعناقها.

V. 17. Lis. VI ٤٢٣ [17, 18, 30, 33], Kâm. ٣١³, Jmh. نفل; فوعل, Frb. I 111 [B], IJn. 14 (al-'A'šâ), Jauh. I ٢٢٥ (vgl. Ḥml. I 133 Anm. 2), ISd. XIII ٢٢٠, IYz. 65 (al-'A'šâ), Lis. V ٤١٤, XIV ١٩٦, Tâj III ٢٣٩ (٢٤٦), VIII ١٤٣, *IDr.* ٣٣٠, ١٣١ *[B] (an.), Jauh. II* ٢٤٦ *[B] (an.), Ḥm.*[†] ٧٠[10] *(I* ٧٩*) [B] (an.), Ḥiz. I* ٨٩ *(an.).* — Fehlt in Kâm., RAṣm., JhB. — وَيَسْأَلُهَا JhL., JhLa., Lis. XIV ويسالها; JhLb. ويسالها; Kâm. وَيُسْئِلُهَا; Aṣm.[4], Lis. V وَيَسْئَلُهَا; Lb. ويسالها; Kam. وَيُسْئِلُهَا; Aṣm.[4], Lis. V وَيَسْأَلُهَا; Jh., Ḥiz., Nih. ويسئلها; IJn. ويسلبها. — يَأْبَى JhO. يابا; JhLa. يَأْبَا; Jh., JhL., JhLb., JhLu., Frb., Saw. يخشى; Nih. تغشى. — ٱلظُّلَامَةُ مِنْهُ Nih. الظلام عليه. — Scholien: Jh., JhL., JhLb., JhLu., JhLua.: الرّغائب العطايا الكثيرة والنوفل الكثير العطا[12] والنوفل السيّد.

V. 18. [4], [17]. مَنْ Nih. اذ. — خَيْرِهِ Nih. جبرة. — مَنٌّ Kâm., Aṣm., RAṣm., Mar., Mk., Gr.ᵛ, Muḫt., Bal., Lis., Šaw.ᵛ شَرٌّ; Nih. حَيٌّ. — يُكَدِّرُهُ RAṣm. ينكده.

V. 19. Jmh. رخفي, Lis. XVIII ٢٥٨, Tâj X ١١٧, *Jauh. II* ٤٧٠ *[B] (an.).* — Fehlt in Kâm., Aṣm., RAṣm., Mar., Mk., Ġr., Muḫt., Ḥiz. — تُحَشَّى Jh., JhB., JhLb., JhLu., JhLua., Tâj يحسى; JhL., Jmh., Jauh., Lis., Šaw. يُخْشَى. — بِهَا عَيْنٌ وَلَا; Jh., JhL., JhLb., JhLu., JhLua, Nih., Šaw. خَلَا الخَافِي بِهَا; JhB. سوى الخافى بما. Jh., Lis., Tâj من الخافى بها; Jmh. مِنَ الخَافِي به. — Scholien: Jh., JhL., JhLb., JhLu. الخافي الجنّيّ يقول[13] لا يوجد فيها إلّا

[1] Jh. أبعدت. [2] Lu. الذي بلغ. [3] Fehlt in L. [4] L. الحزر. [5] L. حزر.
[6] Lu. كبرة. [7] Jh., JhLb. بعقر; Lu. كل. [8] Jh. كدمت. [9] Lu. جريها.
[10] La. دمه. [11] Lua. يقرل تحرل منه فرعه.
[12] Lb. كثير العطا, Lua. الكثير العطايا. [13] Lu. تقول.

[1]الجِنّي. — Ahlwardt Asm. S. 50 und Cheikho Šaw. halten unseren V. 21 für eine Variante dieses Verses.

V. 20. Fehlt in Kâm. — صِدْقِ JhL. صَدْقِ. — أَلْقَوْمِ Mar. الناس. — بِأَلْبَأْسِ Asm., Mar., Gr., Mk., Muht., Hiz. بِالْبَأْسِ; RAsm., JhLa. بالناس. — يَلْمَعُ Mar., Gr., Muht., Hiz., Šaw.[v] تَلْمَعُ, Mk. بلمَعُ. — إِقْدَامِهِ JhB., JhLa., JhLb., Nih. اقدامه; Jh., JhL. أَقْدَامِهِ; Asm., RAsm., Mar., Mk., Gr., Muht., Hiz., Šaw.[v] قُدَّامِهِ. — أَلْبُشُرُ RAsm. البِشر; JhLua. اليسر; Muht. اليُسُرُ; Jh., JhB., JhLb. الشرر; JhL., Šaw. الشَّرَرُ. — Scholien: Jh., JhL., JhLb. صدق القوم أي اجهادهم أنفسهم يلمع من أقدامه[2] الشرر أي من شدّة جريه بعده.

V. 21. Fehlt in Kâm., RAsm., Jh., JhB., JhL., JhLb., JhLu., Muht., Nih., Šaw. Beginnt in JhO. ولم تَرَ. — تَرَه Asm., JhO., Šaw.[v] تَرَ; JhLua. يَرَه; AsmL. يَرَ; Mk., Šaw.[v] يَرَ. — أَرْضًا Asm., Mk., Šaw.[v] أَرْضَ. — تَسْمَعُ Asm., JhLua. يَسْمَعُ; Mk., Šaw.[v] يُسْمَعُ. — بِسَاكِنِهَا Asm., Šaw.[v] بِهَا أَحَدٌ. — بَوَادِي Asm.[t], Gr., Mk., Hiz., Šaw.[v] نَوَادِي. — Gilt bei Ahlwardt Asm. S. 50 und bei Cheikho Šaw. als Variante von V. 19.

V. 22. Beginnt Kâm, RAsm., Mk., Muht., Šaw.[v] مَن لَيْسَ. — فِيهِ (im 1. Hv.), JhO. فيها. — اسْتَنْظَرْتَهُ JhL., Šaw.[v] اسْتَمْطَرْتَهُ; Kâm., RAsm., Muht., Šaw.[v] قَاوَلْتَهُ. — عَجِلٌ Kâm., Šaw.[v] زَهِقٌ; RAsm., Muht. زَهَقٌ. — Der zweite Halbvers fehlt in JhB. — فِيهِ (im 2. Hv.) Mar., Šaw.[v] (Basr.) منه. — يَاسَرْتَهُ Asm.[t], JhL., Šaw.[v] بَاشَرْتَهُ; Kâm., RAsm., Šaw.[v] عَاسَرْتَهُ. — عُسُرٌ Kâm., Asm., Mar., JhLa., Mk., Muht. عَسَرٌ.

V. 23. Isl. 77[b] [23 A + 44 B], IslT. I ٣٣٤[1] [23 A + 44 B], ISd. XVI ١٧٤ [23 A + 44 B], Ndr. 54[b] [23 A + B], IslT. I ٣٣٤[6]. — Fehlt in JhB. — إِمَّا Kâm.[v], Isl., IslT., Hiz., Nih. وَإِنْ; Gr., Ndr. فَإِنْ. — يُصِبْكَ JhL., Nih., Šaw. يُصِبه; Jh., JhB., JhLb., JhLua. يصبه; RAsm. يُصَابَ; Šaw.[v] علاك. — مُنَاوَءَةً Kâm., Šaw.[v] مُبَاوَءَةً; JhB., Nih. منازلةٍ. — كُنْتَ تَسْتَعْلِي وَتَنْتَصِرُ Jh., JhB., JhL., JhLb., JhLua., Gr.[v], Nih., Šaw.[v] كَانَ يَسْتَعْلِي وَيَنْتَصِرُ; Isl., IslT., ISd., Šif. تَكُونُ لَكَ الْمَعْلَاةُ وَالظَّفَرُ (vgl. V. 44). — Scholien: JhLua.

ويروى

إمّا يصبه عدوّ في منـــاوءة يومًا فقد كان يستعلي وينتصر

V. 24. Fehlt in Kâm., RAsm., JhB. — حُرُوبٍ Mar., JhL., JhLb., JhLu., Gr., Mk., Hiz., Nih., Šaw. شُرُوبٍ; JhLua. سراب. — وَمِكْسَابٌ Asm.[t], Nih. ومكساب; JhO., JhLu. (mit Randberichtigung), JhLua. ومِسْكَابٌ. —

---

[1] Lu. الجِنّي. [2] So Jh.; JhL. und Lb. ohne Hamzah.

قدموا JhLb., Nih., Šaw.v عرموا. — ٱلْمَحَافَةِ Asm. ٱلْمَحَافِلِ; Asm.t, Šaw.v المحافد. — ٱلْجَدُّ Asm., JhL., Muht. الجدّ.

V. 25. وَرَّادُ حَرْبٍ Mar., JhL., Gr., Hiz., Šaw. مِرْدَى حُرُوبٍ; JhLa. مُرْدِي حُرُوبٍ; Jh., JhB., JhLb., Mk., Nih. مردى حورب. — شِهَابٌ JhLua. سهام; Mar., Gr., Mk., Hiz. وَنُورٌ. — كَمَا RAsm. حتى. — يُضِيءُ Mar., Jh., JhL., JhLa., JhLb., Mk., Gr., Muht., Hiz., Šaw. أضاء. — ٱلظُّلْمَةِ Kâm., Asm., RAsm., Jh., JhL., JhLb., JhLu., JhLua, Gr.v, Muht., Hiz.v, Šaw. ٱلطَّخْيَةِ; Šaw.v الطخية. — Scholien: JhL., JhLu. المردى[1] الذي يردى[2] به الحرب[3].

V. 26. Fehlt in Kâm., Asm., RAsm., Mar., Mk., Gr., Muht., Hiz. — ٱلْحَقِيقَةِ fehlt in JhO. — Scholien: Jh., JhL., JhLb., JhLu. الدسيعة الضخم العظيم[4] والدسيعة العطيّة[5] والحقيقة[6] ما يحق عليه ان يمنعه[7].

V. 27. *Ag. IX* ١٧١ */27, 35/ (eine unbenannte Frau), Gr. III* ١٠٥ */27, 35/ (Lailâ al-'Ahyaliyyah).* — مُهَفْهَفٌ Ag., Gr. ١٠٥ مُهَفْهَفُ; Mk. مُخَفَّفٌ. — أَهْضَمُ ٱلْكَشْحَيْنِ Ag., Gr. ١٠٥ الكَشْحِ والسِّرْبالِ. — عَنْهُ JhB., JhL., JhLb., Nih. مِنْهُ. ٱلْقَمِيصُ Kâm.v الهميص. — لِسَيْرٍ Kâm.v, JhB. بسير. — Scholien: JhLa. und Lua. يقول مجدول من الرِّجالِ ليس بأنجل الخاصرتين لايبالي مَا لبس وأهضم طاوي الكشح.

V. 28. Eingefügt aus Muht., wo der Zusammenhang mit V. 27 gesichert ist. In den anderen Textvorlagen fehlt dieser Vers.

V. 29. ٱلْعَزَّاءِ Kâm.v, Asm.t, JhLa. الغزّاء; JhB., Nih. العراء. — Der erste Halbvers nach JhLa.v:

عَادِي الْعِظَامِ قَلِيلُ ٱللَّحْمِ مُنْصلتٌ

مُنْجِلتٌ Mar., Jh., JhB., JhL., JhLa., JhLb., Gr., Mk., Hiz., Nih., Šaw. مُنْجَرِدٌ. — بِٱلْقَوْمِ لَيْلَهْ JhLua. باليله; es fehlt also لقوم nach با. — Scholien: JhL., JLu. العزّاء السنة الشديدة; JhLa.:

ويروى

عَادى العظامِ قليل اللحمِ منصاتٌ بالقوم ليلةَ لَا مَاءٌ وَلَا شَجَرٌ

V. 30. [17], Jum. ٥١ [35, 33, 41, 40, 46, 30], Nqd. ٥٠, 'Umd. II ٤٢ [B], 'Umd.r 131 [B], Lis. II ١٢, ٤٦٣, Tâj I ٢٣٥ (Ib ٥٢), ٦٢٦ (Ic ١٥٣), Ln. 1199c. — Fehlt in Jh., JhB., JhLb., Nih. — يَضْعُفُ Kâm., Asm., Mar., Mk., Gr., Muht., Lis. II ١٢, Hiz., Tâj I ٢٣٥, Ln., Šaw. يُصْعِبُ; Jum., JhL., Lis. II ٤٦٣, VI يَصْعَبُ; RAsm., JhLa., JhLu., JhLua., Nqd., Tâj I ٦٢٦ يصعب. — ٱلْأَمْرُ Jum., JhL., Lis. II ٤٦٣, VI ٱلْأَمْرُ. — رَيْثُ Lis. VI, Šaw.v (Basr.) حيث. — وَكُلَّ Asm.t, JhL., Mk. وكلٌّ. — امْرٍ Muht., Šaw.v شَيْءٍ.

---

[1] Lu. المروى. [2] Lu. يروى. [3] Lu. به في الحروب. [4] L. العظم.
[5] L. العرطيه. [6] L. وتحقيقه. [7] Lu. ما نحق له أنّه يمنعه.

V. 31. Gr. III ١١٠, Šaw. ١٢٤. — Fehlt in allen Grundlagen außer der Ḥiz. (Vgl. ḤutG. 201[23].)

V. 32. [4], Naw. ٧٦ [32 A + 33 B], Iṣl. 92ᵇ [32, 33], IṣlT. II ٧٧ [32, 33], Mhḏ. II ٣١٤ (٢٧٥) [33 A + 32 B], Iqt. ٣٠٤[17] [32 A + 33 B, 33 A + 32 B], Nâb.ᵇ ٢٤ [33 A + 32 B], ŠAd. 65ᵇ [33, 32], Tâj ١٤[24] [32 A + 33 B, 33 A + 32 B], MŠ. 257ᵇ [B], Jmh. صفر, Anb. ٥٢٠[10], Ḥur. 8, Frb. I 87ᵇ, Jauh. I ٢٤٨, II ٤٤٠, Mujm. I ٢٥ [A] (al-'A'šâ), Isk. ٢٥ ('A'šâ Hamdân), Iqt. ٢٠٤[13], ٢٧٢ [B], ٤٤٨ (al-'A'šâ), Maq. ٤٢١, [B] Aḏd. ٢٠٨, Lis. VI ١٢١, XVIII ٣٠, ٣١ [A], ٣٢ [A], Bân. ٧٥, Tâj III ٣٣٦ (٢٤٤), X ١٤[22], Mhṯ. ١١٩٠, Bl. II ٢٤٧, *Ad.* ٢٨ (١٧) *(an.), Am. II* ٢٠٤ *(an.). Mu'j. 7 (an.).* — لا يَتَأَرَّى لِمَا Kâm.ᵛ لا يَتَأَّ المآء; Asm.ᵗ لا يتار الماء; AsmL. لا ينار الما; JhB., Nih. لا يثار الماء; JhLa. ولا يَتَأَرَّى لما mit der Randbemerkung: الواو ساقطة; Bal. ولا يبارى لما. — فِي آلقِدْرِ يَرْقُبُهُ Nih. في قدريراقبه; Jmh. نوادر يَطْلُبُهُ. — القِدْرِ شُرْسُوفِهِ RAsm., JhB. سرسوفه; Asm.ᵗ شُرْسُوته; JhLa., Mk. شُرْشُوفِهِ. — آلصَّفَرُ Kâm.ᵛ, Muḥ. الصقر; JhB., Nih. السفر; Nâb.ᵇ الثفر; Asm.ᵗ المضفر. — Scholien: Jh., JhL., JhLb., JhLu.: الصفر دويبّة تكون في البطن تدعّيها[1] الأعراب ويكون معها الجوع; JhLa. und Lua.: يتأرّى ينتظِر[2] وَيشترف[3] وَالصّفر دَآء[4] يكون[5] في البطن والشرسوف[6] رِأس عظم الفؤاد[7]∴ ويتأرّى من أريتُ بالمكانِ أي أقمت بهِ∴ ومنه الإري وهو الأخية[8] آلتي تشدّ بها الدآبّة∴ قال أبو عمرو الشيبانيّ التأرّي التلبّث∴ أي لايتَلبّث ينظر مَا في القدر∴. — Iṣl. s. bei V. 33. — MŠ.:

هي حَيَّةٌ تَكُونُ في بُطُونِ النَّاسِ والمَوَاشِي يشتدّ على الإِنْسَانِ إِذَا جَاعَ وتُعَذِبُهُ ∴

ŠAd.:

يَرْثِي المُنْتَشِرَ بن وَهْبٍ ويُقالَ أنها لأُختِ المَنتَشِرِ قَوْلُهُ لا يغمِزُ الساقَ يقُولُ هُو مُصِحّحٌ لا يُصِيبُ ساقَهُ ألم فَيغمِزَ من أجلِهِ ولا يُعْيِي[9] إذا مشَى ولا يتوصَّبُ لِشِدَّتِهِ وقُوَّتِهِ ويجُوزُ أن يكُون المُرَادُ أنه إذا لحِقَهُ ألمٌ من التعَبِ لم يغمِز سَاقَهُ كما يَفعَلُ النَّاسُ بل يَصْبرُ على ذلك إلى أن يزُولَ ولا يمِيلُ إلى الدعَةِ والرفاهِيَةِ والأَيْنُ الإعياء[10] والوَصَبُ ألمُ التعَبِ للمشى وَيَقْتَفِرُ يتتبَّعُ أي يتقدَّمُ أصْحَابَهُ فينتَظِرُ لَهُمُ الآثارَ وقوله لا يتأرَّى أي لا يتحبَّسُ ليُدرِكَ الطَّعام إن أصَابَ شَيْئا أكَلَهُ وإن لم يُصِبْ شيئًا صبَرَ على الجُوعِ ولا يحرِصُ على طَيِّبِ الطعامِ.

---

[1] L. يدعيها. [2] Lua. يميضر. [3] La. وَيشرَف, Lua. ويسرف.
[4] Lua. داده; vgl. دويبّة im vorangehenden Scholion. [5] Lua. تكون.
[6] Lua. والشرشوف. [7] So weit Lua. [8] الاجنه. [9] يُعى.
[10] الآعياء.

يُرِيدُ أَنَّهُ لَيسَ بِشَرِهٍ نَهِمٍ ينتَظِرُ إدراكَ القِدْرِ والشراسيفُ مقاطّ الأضلاع الواحدُ شُرْسُوفُ والصفَرُ حيّةٌ تكُونُ في الجَوْفِ كان يقالُ في الجاهِليّةِ إذا جَاعَ الإنسانُ عضت على شراسيفهِ

V. 33. [4], [17], [30], [32], Isl. 157ᵇ, Eᵏ 91ᵇ [A fr.] (s. Maimûn ٣٣ 1, 2), Frb. II 4 [B], Taj III ٥٠٣ (٥١٢), *Jauh. I ٣٩٠ (ein Bâhilî).* — يَغْمِزُ JhB., JhLa. يغمر; Asm.⁴ يَغْمِرُ: Nih. يعمر; Eᵏ تَغْمُرُ; Jum. يَغْمُدُ; JhLa.⁷, Nâb.ᵇ, Šaw.⁷ يشتكى. — أَيْنَ وَلَا Asm., JhLa., Lis., Saw.¹ السَّيْفَ: Jum. السَّاقَ: JhL. أَلسَّاق أَيْن ومن. — نصب Kâm., Asm., RAsm., Jum., Isl., Jauh., Ġr., Mhd., Iqt., Nâb.ᵇ, SAd., Mk., Muht., Bal., Lis., Hiz. وَصَبٍ; Mar. كسل; Asm.⁴, Saw.⁷ وَهم. — يَزَالُ Kâm., Jum., Iqt., Bal. تَرَاءُ. — يَقْتَفِرُ Naw.⁷, Gr.¹, Hiz.⁷, Saw.⁷ يُقْتَفُرُ; Jum. يَغْتَفِرُ; Bal. يعتفر; Kâm.⁷, JauhLua, ويروى لايشتكي¹ الساق يريد من المشي. — Scholien: JhLa. يفتقرُ. — والاين الفتور² ويقتفر³ يقدم اصحابَه يطلب الامر. — Isl. (Randgl. zu البيت لأعشى باهلة من قصيدة أوّلها [V. 4] وكذا في الكتاب :V. 32 A + 33 B وليس أوّل هذا البيت لايتآرى إنّما أوّله [V. 33 A] وموقعه بعد قوله لايتآرى.

V. 34. Kam. ٢٠٢¹, GrH. 804, Thd. ٦٠٧, Isl. 2, 47, 144ᵇ, IslT. I ٥, Sij. ١٤٧, RB. in Kitab al-ʿArab von IQutaibah, MS. 211 [A fr.], Jmh. أَذَّ, فلذ, غمر, Anb. ١٠٣⁰, Frb. I 70, Am. I ١٨ (al-ʾAʿšâ), Jauh. I ٢٧٨, ٤٢٦, ʿAsk. I ٨٢ (٣١), ٣١٦ (١٠٩), Gr. I ٦٦ (٣٩), Wâh. ١١٤ [A] (al-ʾAʿšâ), ٢٩٩ [A] (al-ʾAʿšâ), Rab. ٥٦ (al-ʾAʿšâ), Add. ٢٧٠, Bal. I ١٤٣ [A], ʿUkb. I ٢٢٣ [A fr.], Lis. VI ٣٣٦, VII ٢٠٠ Taj II ٥٥٩ ١٥٦٣, III ٤٥٤ (٤٦٣), IV ٣٦ (٣٦), Ln. 2292ᶜ (vgl. Hommel Säuget. 198, *IDr. ٢٨٦ (an.), As. II ١٧٢ (١١٤) (an.), Bal. I ١٤٣ (an.), Lis. V ١٥ (an.), ٣٨ [A] (an.).* — تَكْفِيهِ ʿAsk. ٣١٦, Lis. VI يَكْفِيهِ; Lis. V ١٥ تُغْنيهِ: Jmh. غَمَر, IDr. تُعْنيهِ. — حُزَّةُ فِلْذٍ إنْ Asm.⁴, RAsm., Sij.⁷, Wâh. ٢٩٩, Add, خَزَةُ فَلْذٍ إنْ; Wâh. ١١٤ حَزّةُ فِلْذٍ إنْ; Frb. حِزَّةُ فِلْذٍ إنْ; ʿUkb. حُذَّةُ فِلْذٍ إنْ; AsmL., IslT., حرة فلذ ان: Jmh. فلذ, Am., Lis. V ١٥, Tâj II حُزَّةٌ لَحْمٍ إنْ; Gr. III, Hiz., Saw.¹ حَزَّةُ فِلْذان; Bal. حزّة فلذات; Kâm. ٧٥١⁷ فِلْذَةُ لَحْمٍ إنْ; Kam. ٧٥١¹, Sij., Mar., Jh., JhB., JhL., JhLb., JhLu., Šaw. فِلْذَةُ كَبِدٍ إنْ; Nih. لذة لحم: Jmh. فلذ فِلْذَةُ كَبِدٍ ان; Kâm., Rab., Šaw.⁷ فِلْذَةُ كِبَدٍ إنْ. — وَيَكْفِي Kâm.¹, Asm., RAsm., ĠrH., Thd., IslT., RB., Jh., JhB., JhL., JhLb., JhLu., JhLua., IDr., Jmh., Anb., Frb., Am., Mk., Jauh. I ٤٢٦, ʿAsk., Ġr., Rab., As., Add., Lis., Hiz., Tâj III, IV, Nih., Ln. وَيَرْوِي; Saw. وَيَرْوِي; Bal. يروى. — السواد Bal. النِّسواء. — شُرْبَهُ Jmh. غمر شِرْبَهُ; Bal. شربة. — Scholien: JhLa. الفلذ القطعة من اللحم ويقال الكبدِ والغمر الكبير; JhLua. والفلذة ويكفي شربه⁵ ويروى والصغير ويقال الصغير من الشراب⁴

¹ La. دستكى. ² La العتور. ³ La. وَيفمقر.
⁴ La. والعمر الكمير وَيقال الصعير من السراب ⁵ Lua. ودطفى سربه.

العَرَبُ تَكْرَهُ في :.MŠ; القطعة من اللحم ويقال هي الكبد والغمر القدح الصغير الرجل كَثْرَةَ الطَّعْمِ وَلَا تَصِفُ بِهِ الشُّجَاعَ بل تَصِفُهُ بِقِلَّةِ الطَّعْمِ.∴.

V. 35. [27], [30], 'Unw. ١٨ [44 A + 37 B, 35], Qaw. ٥٩, Mwz. ٣٥. — يَأْمَنُ JhL. تَأْمَنُ. — ٱلنَّاسُ Mwz., 'Unw. القوم. — مُمْسَاهُ RAsm., JhL., JhLa., Muht. مَمْسَاهُ; 5 JhLu., Qaw. (Kodex) مُمْشاهُ. — وَمُصْبَحَهُ RAsm., Jum., JhL., JhLa. وَمَصْبَحَه; Qaw. (Kodex) وَمُصبِحَهُ. — فِي Mar. هن. — فَمْ Kâm., Jum., Qaw., 'Unw., Šaw.[v] (Basr.) أَوْبِ; Ġr. ١٠٥ حَتَّي. — وَإِنْ Âsm. إِذَا; Mar. ولو. — يَغْزُ Nih. تعز; Kâm. يُأْتِ. — يَنْتَظِرُ JhB. تنتظر.

V. 36. Fehlt in Kâm., RAsm., Muht. — ٱلْمُعْجِلُ Asm., Mar., Ġr., Mk., Hiz., 10 Šaw. وَيُدْلِجُ ٱللَّيْلَ حَتَّى; لَا يُعْجِلُ. — قَبْلَ ٱلصَّبَاحِ وَلَمَّا Asm., Mk., Hiz., Šaw. يَفْسَحَ Mar., Ġr. وَيُدْلِجُ ٱللَّيلَ حَتَّى; JhLa.[v], Šaw.[v] السائر اللّيل حتّى. — Asm., Mk., Šaw. يَفْسَحَ; Ġr., Šaw.[v] يُفْسِحَ; JhLa.[v], Hiz. يفسح; Jh., JhB., JhLb., JhLu., Nih., Šaw.[v] يمسح; JhL. يُمْسِيَ; Šaw.[v] يُصبِحَ. — ٱلْبَصَرُ Šaw., Šaw.[v] القَمَرُ. — Scholien: JhLa. أي موضع القدر بليل متمثّل[1] عِظَمًا عظمًا 15 ويروى السائر الليل حتى يفسح البصر.

V. 37. [35], Isk. ٩٨, ISd. VI ٣٠, Lis. XIV ١٨٦, Tâj VIII ١٣٦. — بِهِ بُرْهَةٌ صَنْبًا فَوَدَّعَنَا Jh., JhB., JhL., JhLb., Nih., Šaw. بِهِ بُرْهَةً دَهْرًا فَوَدَّعَنَا; Ġr. بِهِ حقبةٌ جِيًّا فَفَارَقَنَا; Mk. به حِقبةٌ حينا فَفارَقَنا; Mar., Hiz., Šaw.[v] جِقْبَةٌ حِيًّا فَفارَقنا; Ġr.[v], Hiz.[v] بذلك دهرًا ثمّ ودّعنا; Kâm., Asm., ISd., Muht., 20 Lis., Tâj, Šaw.[v] بِذٰلِكَ دَهْرًا ثُمَّ فَارَقَنَا; Isk. بذلك حينًا ثمّ فارقنا. — ذُو ٱلنَّصْلَيْنِ Šaw.[v] (Basr.) بعد الطعنِ. — يَنْكَسِرُ JhLua. يكتسر.

V. 38. Fehlt in Kâm., Asm., RAsm., Mar., Ġr., Muht., Mk., Hiz. — تُسْأَلُهُ JhLa., JhLb., JhO., Nih. تسأله; JhL. تُسْأَلُهُ; Jh. تسئله. — ٱلْبَأْسِ Šaw.[v] النّاس. — تَحْتَضِرُ JhB., Nih. تحتفر.

25 V. 39. Kâm. ٧٥٦, IDr. ٣٤١, Jmh. هند, Lis. I ١٨٠, Tâj I ١٤٠ (I* ١٥٠), Fhm. ٢٣٠. — Fehlt in Kâm., RAsm. — أَصَبْتُ IDr., Jmh., Fhm. قَتَلْتُ. — حَرَمٍ IDr. خَرْمٍ. — هِنْدَ Asm., JhL. هِنْدُ. — أَسْمَاءُ لَا Jh., JhB., JhL., JhLb., Nih. سَلْمَى فَلَا. — يَهْنِى Muht. يَهْنَى; Jh., JhB., JhLb., Nih. يهنا; Asm.[4] يُهْنِى; Ġr. يُهْنَى.

30 V. 40. [30], Bht. 193, Ġr. III ١١٣, 'Ukb. I ١٦٣, Lis. IX ٣٩٧, Tâj V ٣٠١ (٢٩٧), Dy. I ١٠٤. — Fehlt in RAsm., Mar., Ġr. — فَمِثْلُ الشَّرِّ Jum. لِمِثْلِ الشَّرِّ; Bht., Šaw.[v] (Bsr.) فمثل الحَطْب; Jh., JhB., JhL., JhLb., Lis., Tâj, Nih., Dii., Šaw. فَإِنَّ الشَّرَّ. — فَمِثْلُ ٱلشَّرِّ أَجْزَعَنَا Kâm., Asm., Muht., Šaw.[v] فَقَدْ هَدَّتْ مُصِيبَتُنَا; Ġr., Hiz., Šaw.[v] فَقَدْ هَدَّتْ مُصَابَتُنَا. — صَبْرَنَا Tâj 35 جسر. — صَبْرُ Tâj حسرنا.

[1] La. فمهشل (?).

V. 41. [30], Šaw. ١٢٧. Fehlt in allen Grundtexten außer Kâm. — أَلَاَلِكِى Jum. أَلاَلِكِى.

V. 42. تُغْنِهُ JhLua. يغنه. — نُقَيِّلُ JhB., JhL., JhLb., JhLu., JhLua., JhO., Nih., Šaw. بقتل. — لَأَسْتَمَرَّ بِهِ Kâm., Asm., RAsm., Mar., Ğr., Muḫt., Ḥiz., Šaw. قد الم بها .Mk وَهِيَ خَابِنَةٌ ; أَوْ — وِرْدَ يُلِمُّ بِهٰذَا ٱلنَّاسِ Kâm., 5 Asm., RAsm. أَلَمَّ بِٱلْقَوْمِ وِرْدٌ مِنْهُ أَوْ ; Ğr., Muḫt., Ḥiz., Šaw. لَصَبَّحَ القَوْمَ وِرْدًا مَا لَهُ ; Mar. لصبح القوم وردا ما له. — Scholien: Jh., JhLb., JhLu. الورد المنية هاهنا ; JhL. هاهنا المنية الورد.

V. 43. Yaq. II ٢٩١, ٧٥٥. Fehlt in Kâm., Asm., RAsm., Jh., JhB., JhL., JhLa., JhLb, JhLu., JhLua., JhO., Muḫt., Nih. — وَأَقْبَلَ Mk. أَوْ اقبل. 10 — ٱلْخَيْلُ Yâq., Mk., Šaw.[5] الخيل ; Mar. الخيل. — مُضَغَّبَةٌ Yâq., Šaw.[7] مُضَغَّبة ; Mar.[7] منعلة. — وَضَمٍّ Mar., Yâq. اوضم.

V. 44. [23], [35], Šf. ٢١٧ [B] (al-A'šâ). — Fehlt in Kâm., Asm., RAsm., Mar., Mk., Ğr., Muḫt., Ḥiz. — يَسْبِي نِسَاءَكُمْ Jh., JhB., Nih. تسبى نساؤكم ; JhLb. يسبا نسا كم ; 'Unw. أشجاكم زمنا ; Šaw. أَشْجَاكُمْ حِقَبًا. — وَقَدْ JhB., 15 Nih. وان ; Ndr. فقد. — يَكُونُ Jh., Šf. تكون ; JhB., Nih. تكونوا. — لَهُ JhB., JhLb. بنا ; Nih. بنو ; Ndr.[7] لك. — ٱلْمَعْلَاةُ JhL. المِعْلَاةُ. — وَٱلْخَطَرُ Ndr., Šf. والظفر. — Der zweite Halbvers wird Isl., IslT., ISd. und Šf. als Leseabweichung zu V. 23 B gelesen. — Scholien: Jh., JhL., JhLu. المعلاة كسب الشرف والخطار الشرف. 20

V. 45 Fehlt in Kâm., Asm., RAsm., Mar., Jh., JhB., JhL., JhLb., JhLu., JhLua., Ğr., Muḫt., Ḥiz., Nih. — ٱلسَّالِكُ Mk. وَالسَّالِكُ. — سُمٌّ Šaw. سَمٌّ. — مُشْتَجِرُ Mk. يَشْتَجِرُ.

V. 46. [30], فَإِذْ Kâm., AsmL., Mar., Jum., JhLua., Mk., Ğr., Muḫt., Šaw.[7] (Bsr.) إِمَّا ; Asm. امّا ; RAsm., Ḥiz., Šaw.[7] إِذَا ; Jh., JhB., JhL., JhLb., 25 JhLu., Nih., Šaw. فَإِنْ. — سَلَكْتُ Asm.[4] سَلَكْتَ. — سَبِيلًا JhB., Nih. ببيد. — كُنْتُ Asm.[4], JhL. كُنْتَ ; RAsm., Mar., Ḥiz., Šaw.[7] أَنْتَ. — سَالِكُهَا Mar., Jum. سالكه ; JhB., Nih. أسلكها ; Mk. آتِيَهُ. — فَٱذْهَبْ Mk. يَوْمًا. — Scholien: Jh., JhL., JhLb., JhLu. كان له أخ يقال له المنتشر قتله بنو الحارث بن كعب وقطعوه إربًا اربًا برجل منهم كان فعل به[1] مثل ذلك ; JhLa. كان يسمّى 30 المنتشر وأخذته بنو الحارث بن كعب فقطعوه إربًا اربا بصاحب لهم كان فعل به كذلك ; JhLua. المرنيّ هو المنتشر[2] بن وهب بن عجلان وأخذته بنو الحارث[3] بن كعب فقطعوه اربا اربا بصاحب لهم.

[1] Jh. معه.
[2] Lua. المرني هو المنتشر.
[3] واحد له بنو الحرث.

٥

Nqd. ٣١, Ṣin. ٧٩, 'Ilm III ٢٠٣. — بِكُلِّ مُصَبِّ Ṣin., 'Ilm بِكُلِّ كَذَاكَ. — Gleicher Versbau Maimûn ١٣١.

٦

5 V. 1. Ib. ١١٣, *Ḫlq.* ١٦٢ *(an.; von Haffner nach Ib. benannt), Lis. XVI* ١٠٥ *(an.), Tâj IX* ١١٠ *(an.).*

* * *

V. 2. Yâq. II ٨٥١ [15] ('A'šâ Bâhilah) *zweifelnd Šaqîq ibn Jaz' al-Bâhilî), III* ١٠٩ [21] *[als Erster von vier Versen] (Šaqîq ibn Jaz').* — أَقَرَّ ٱلْعَيْنَ مَا لَاقَوْا Yâq. III لقد قُرَّتْ بهم عينى (von Fleischer in قُرَّتْ verbessert; بِهِمْ Yâq. III[a] لهم;
10 vgl. Yâq. V 247[5]). — Die Verse des Šaqîq ibn Jaz' lauten nach Yâq.:

لَقَدْ قَرَّتْ بِهِمْ عَيْنِي بِسِلَّى ‏ ‏ وَرَوْضَةِ سَاجِرٍ ذَاتِ ٱلْعَرَارِ
جَزَيْتُ ٱلْمُلْجِئِينَ بِمَا أَزَلَّتْ ‏ ‏ مِنَ ٱلْبُؤْسَى رِمَاحُ بَنِي ضِرَارِ
وَأَفْلَتَ مِنْ أَسِنَّتِنَا حُكَيْمٌ ‏ ‏ جَرِيضًا مِثْلَ إِفْلَاتِ ٱلْحِمَارِ
كَأَنَّ عَذِيرَهُمْ بِجَنُوبِ سِلَّى ‏ ‏ نَعَامٌ قَاقَ فِي بَلَدٍ قِفَـارِ

15 Z. 12. Yâq. حريتُ; ich lese mit Yâq.٧. — Z. 13. جَرِيضًا Yâq.٧ حريصا. — Z. 14. Dieser Vers auch Kâm. ٦٣٥ [10] (an.), Yâq. III ١٠٩ [15] (an.). — عَذِيرُهُمْ Kâm. und Yâq. an beiden Stellen غَذِيرَهُمْ; vgl. auch Fleischers Bemerkung zur Stelle des Kâm. und Brockelmann zu Rescher, Die Kharidschitenkapitel aus dem Kâmil S. 146 Anm. 6. — قَاقَ nach Kâm., Yâq. an beiden
20 Stellen فاق; Kâm.٧ بات.

٧

Qaw. ٦٠ [ɛ 35, v]. — Auf die Verschiedenheit im Baue der beiden zusammengekoppelten Verse hat schon Schiaparelli in einer Note hingewiesen und sie in der Zählung auseinander gehalten. Nach allem ist sonach die Ver-
25 fasserschaft des Bâhilî für diesen Vers ganz unwahrscheinlich. Trotzdem ist der äußere Schein für sie; auch Schiap. verzeichnet diesen Vers in seiner Dichteraufzählung.

٨

Bḥt. 235 [1–3].

V. 2. مُغْبَبَة Bḥt. مُغَبَّة (vgl. Cheikhos Bemerkung zu Nr. 845 seiner Bḥt.-Ausgabe).

'A'šâ Bujrah.

Vgl. oben unter 'A'šâ Asad.

١

Mk. Nr. ١٢ [1–4].

V. 1. *Lis. III ٤٠٣ [1, 2] (an.), Tâj II ٢٤٣ (٢٣٦) [1, 2] (an.).*

V. 2. [1]. — وَٱلْغَدْرِ Lis., Tâj والتَّكْذَابِ.

V. 3. Lies ومُنْطَلِق.

V. 4. *Bkr. ٤٠٥ [1, 5] (an.), Lis. III ٢٩٦ (an.), ٤٠٤ [4, 5] (an.), IX ٩٢ [4, 5] (an.), Tâj II ١٥٥ (١٥٨) (an.), ٢٣٦ (٢٣٩) [4, 5] (an.).* — يَعُدّ lies mit Bkr., Lis., Tâj يُوعَدْ.

V. 5. [4]. — Dieser Vers ist zwar nirgends ausdrücklich dem 'A'šâ Bujrah beigelegt, aber die enge Verbindung mit V. 4 rechtfertigt seine Aufnahme in diese Sammlung. — زَهْوَة Lis. III, Tâj زُهْوَة. — نُساح Lis. IX نُباح.

٢

Mk. Nr. ١٣ [1–3].

'A'šâ Baibah.

Er wird in Mk. ausdrücklich als Angehöriger der Banû Sa'd ibn Mâlik bezeichnet und ist wohl derselbe, wie der in den Listen Mzh., 'An., Suy., Qâm., und Tâj vorkommende 'A'šâ Mâlik ibn Sa'd.

Mk. Nr. ١٦ [1. 2].

'A'šâ Taġlib.

As-Suyûṭî führt in seiner Mzh.-Liste zwei verschiedene 'A'šâ Taġlib an, woven er den einen Nu'mân ibn Najrân, den andern 'Amr ibn al-Aiham nennt. Für die Zwecke der vorliegenden Ausgabe war es geboten, nur den einen mit dem Übernamen 'A'šâ Taġlib zu belassen, und da für den andern der Beiname

Najwân sich von selbst ergab, so habe ich hier unter Taġlib die auf uns gekommenen Stücke des ʿAmr ibn al-ʾAhyam vereinigt. Über seinen Vatersnamen sind widersprechende Angaben vorhanden. Meistens wird dieser al-Aiham geschrieben, doch scheint mir nach der Angabe in der Tkm. des Ṣaġânî Lis. XVI ٨٠ die Aussprache al-Ahyam die richtige zu sein; nur aus dieser Schreibung ist auch die manchesmal vorkommende Verwechslung mit ʿAmr ibn al-Ahtam verständlich[1]. Daneben scheinen auch vielfache Verwechslungen unseres Dichters mit seinem Stammesgenossen al-Aḫṭal untergelaufen zu sein, wie aus dem Folgenden ersichtlich ist. Eine reinliche Scheidung zwischen den Stücken, die dem ʿAmr, und jenen, die dem ʾAʿšâ Najwân zugehören, war übrigens bei den nicht ausdrücklich dem einen oder dem anderen zugeschriebenen Gedichten, also bei denen, wo der Dichter einfach ʾAʿšâ banî Taġlib heißt, wie sich von selbst versteht, nicht möglich. Ich habe sie daher kurzerhand in diesem Abschnitte untergebracht.

١

Jâḥ. I ١٩٤; Buḥ. ٢٦٤ (٢٠١) *(in van Vlotens Textls. heißt der Dichter ʾAʿšâ banî Ṯaʿlabah).*

٢

V. 1. Sib. I ٢٢٥ (٢٨٥) (Ibn al-Aiham at-Taġlibî), Bḥt. 53 (ʿAmr ibn al-Aiham at-Ṯaʿlabî[2]), Šnt. I ٢٨٥, Mbḍ. II ١٠٢ (٧٦) (ʿAmr ibn al-Ahyam).

* * *

V. 2. Kâm. ٢٧٧ (Ibn al-Aiham at-Taġlibî), Am. I ٤٦ (ʿAmr ibn al-Aiham at-Taġlibî). — نَثَايَا بِـ Kâm.٧, Am. ثُغور.

* * *

V. 3. (Nachgetr. S. ٢٤٢) IJr. Nr. 168[3] (ʿAmr ibn al-Aiham). — Gehört wohl vor V. 1. — Jâḥ. VI ٢٢ ist ein Bruchstück gleichen Baues unter dem Namen des ʿAmr ibn al-ʾAhtam angeführt, was möglicherweise Verschreibung für ʿAmr ibn al-ʾAhyam sein könnte. Ich führe es daher hier an:

وَتَرَكْنَا عَمِيدَهُمْ رَهْنَ ضَبْعٍ مُسْلَحِبًا وَرَهْنَ طُلْسِ ٱلذِّئَابِ
نَزَلُوا مَنْزِلَ ٱلضِّيَافَةِ مِنْهَا فَقَرَى ٱلْقَوْمَ غِلْمَةُ ٱلْأَعْرَابِ
وَرَدْنَاهُمْ إِلَى حَرَّتَيْهِمْ حَيْثُ لَا يَأْكُلُونَ غَيْرَ ٱلضِّبَابِ

---

[1] Vgl. u. zu ٨, ٩ und ١٢ und Bḥt. ed. Cheikho XIII zu N. 133.

[2] In Cheikhos Ausgabe berichtigt.

[3] Fehlt in Bräus Auszuge S. 27.

Jâḥ. zeigt eine Reihe von Schreib- und Druckfehlern, die ich stillschweigend berichtigt habe. Der dritte Vers ist NuwV. ٧٨ in der Gestalt des obigen Textes ebenfalls unter dem Namen ʿAmr ibn al-ʾAhtam angeführt.

٣

Yâq. II ٨٥٦.

٤

Jâḥ. I ١٩٥[3].

٥

Bḥt. 305 (ʿAmr ibn al-ʾAiham).

٦

Nqd. ٥٠ (ʿAmr ibn al-ʾAiham at-Taġlibî). — Vgl. ٩ ٤ und ١١.

٧

Nqd. ٥٩ [1, 2] (ʿUmair ibn al-ʾAiham).

V. 1. *PO. ٢٥ [als Erster von neun Versen] (al-ʾAḫṭal)* (= al-ʾAḫṭal XVIII 1 [٩٧] und Labîd XII 1). — Vgl. Maimûn ١٢٩ 1. — مِنَ ٱلْأَوْطَانِ PO. مِنَ ٱلشُّعَرَاءِ.

٨

Der Text auf S. ٢٧١ ist durch den auf S. ٢٤٣ zu ersetzen.

IJr. 27 Nr. 168 [1—4] (ʿAmr ibn al-ʾAiham ibn al-ʾAflat at-Taġlibî).

V. 1. *Ag. XII ٨ (٧) [2, 1] (an.), PO. ٦ [als Siebzehnter von vierunddreißig Versen] (al-ʾAḫṭal).* — أَرْضُنَا Aġ., PO.[2] أَمْرُنَا.

V. 2. [1], M'h. ٢٢٧ (ʿUmar ibn al-ʾAiham), *PO. ٥ [als Fünfzehnter von vierunddreißig Versen] (al-ʾAḫṭal), ʿUmd. II ١٩ (ʿAmr ibn al-ʾAhtam), Tws. ٩٧ (ʿAmr ibn al-ʾAhtam), IḤjj. ٤٤٤ (ʿAmr ibn al-ʿAhtam), ٤٤٥ (ʿAmr ibn al-ʾAhtam).* — إِشْرَبَا Aġ. أَشْرِبَا; PO. وَاشْرَبَا. — أَشْتَهَيْتُمَا M'h., PO., ʿUmd.,

Tws., IḤjj. شَرِبْتُمَا. — إِنَّ قَيْسًا M'h., 'Umd., Tws., IḤjj. فَهُذَيْلَ. — وَهَارِبٍ IḤjj., M'h. او هارب; Ag. وهالك. — وَأَسِيرٍ IḤjj., M'h. او أسير.

V. 4. Lis. XVI ٨٠ ('Amr ibn al-'Aiham), *PO.* v *[als Siebenter von vierunddreißig Versen] (al-'Aḫṭal).* — نُعِمَانِي PO. عَلَّانى. — طِلَاء PO.

5 كُمِتَ. — نِعْمَةً PO. نِعْمَةً; Lis. نُعِمَتِ. — Ein Vers gleichen Baues ist Mḫd. I ٤٣٠ (٣٣٩) dem 'Amr ibn al-'Ahtam beigelegt; er lautet:

مِنْ كُمَيْتٍ أَجَادَهَا طَابِخَاهَا لَمْ تَمُتْ كُلَّ مَوْتِهَا فِي ٱلْقُدُورِ

Die Vermutung, daß wir es in Wirklichkeit mit einem Verse des 'Amr ibn al-'Ahyam zu tun haben dürften, wird noch bestärkt durch die

10 Tatsache, daß dieser Vers sich als Achter in dem gleichen Stücke von al-'Aḫṭal PO. ٥ wiederfindet, das auch die oben besprochenen Verse unseres Gedichtes enthält. Das hier mehrfach erwähnte Gedicht des al-'Aḫṭal findet sich WZKM. XXXIII 97 f.

٩

15 *V. 1.* 'Ask. II ٦ (١٢١), Md. I ٣٣٥, Prv. I 635, Tâj V ٤٦٠ (٣٥١). — أَوْسَعُهُمْ Tâj أهلكنى.

* * *

V. 2. Bâq. ٣٥٣ (313) ('Amr ibn al-'Aiham at-Taglibi), PO. ١١ *[als Vierzigster von vierundsechzig Versen] (al-'Aḫṭal), Sin.* ٢٨٨ *[2, 3] ('Umairat ibn al-'Ahtam (!) at-Taǧlibî), M'h.* ٢٤٤ *('Amr ibn al-'Ahtam (!) at-Taǧlibî),*

20 *'Uq.* ٧٥ *(an.) (vgl. Mehr. 114).* — أَلْكَرَامَةً Bâq. الكرامة. — Vgl. ٦ und ١١.

V. 3. [2], Nqd. ٤٩ ('Umair ibn al-'Aiham at-Taglibî), *Sin.* ٣٠٨ *('Amr ibn al-'Aiham), PO.* ١٢ *[als Neunundfünfzigster von vierundsechzig Versen] (al-'Aḫṭal).* — بِنْتُنَا ٱلْقَرَائِبَ PO. بِنْتُنَا غُرَائِبَ. — Das hier erwähnte Gedicht al-'Aḫṭals findet sich WZKM. XXXIII 101 ff.

25 ## ١٠

Der Text dieses Gedichtes ist durch das S. ٢٤٤ abgedruckte Stück zu ersetzen. Als das Kapitel des 'A'šâ Taḡlib schon fertig gedruckt war, wurde ich erst aufmerksam, daß die drei Verse, die unter Nummer ١٠ stehen, in einem Gedichte des Dîwâns al-'Aḫṭal enthalten sind, das in der Baḡdâder Hs. dem

30 'Amr ibn al-'Ahyam beigelegt wird.

AḫṭB. ١٥٤ [1, 4—14] *(al-'Aḫṭal nach A'A.;* **'Amr ibn al-'Aiham at-Taġlibî nach as-Sukkarî), Bsr. II ١١٧ [1—14] ('A'šâ banî Taġlib) (vgl. NI. ١٢٥, Mšr. XXII ٣٠٢ f.),** *Aḫṭ. ٢٢٠ f. [1, 4—14] (al-'Aḫṭal).*

In AḫṭC. ist das Gedicht nicht enthalten. Die Anführung in AḫṭB. hat folgenden Wortlaut: 5

وقال الأخطلُ عن ابي عمرو وحده قال السُّكَّرِيّ هذه القصيدة عندنا لعمرو بن الأيهم التغلبيّ

V. 1. أُمَامَةُ Bsr.٧ سلامة; Bsr.٧ سُمَيَّةُ. — تُبِينَ Aḫṭ. تَبِينَ. — تُرِيدُ Bsr. تَجِبُ.

V. 2. Fehlt in Aḫṭ. und AḫṭB. — Vgl. Maimûn ٣٢.

V. 3. Fehlt in Aḫṭ. und AḫṭB.

V. 6. **Hm. ٦٠٧ (III ١٧٨) [6—8] ('Amr ibn al-'Aiham).** — اِرْبَعْ Hm. أَلِمِ. — 10
جَمَالُهَا Hm. جِلَالُهَا. — بِالْخَرْعِ Hm. بِالْجَوْفِ.

V. 7. [7], **Ag. X ٩٨ (٩٢) [7, 8] ('A'šâ banî Taġlib).** — دِمَنٌ Hm. رَسْمٌ; Ag. دار.
— لِقَائِلِهِ NI.٧ لقانصة. — بِهَا Hm. بِهِ. — إِلَّا Ag. غير. — لَهُ Ag. لها.

V. 8. [7], [8]. — بَكَرتْ لِتَسْأَلَ Hm., Bsr. ظَلَّتْ تُسَائِلُ. — عَن مُتَيَّمٍ Ag., Hm.,
Bsr. بِالْمُتَيَّمِ. — اهْلَهُ Ag. مابه; NI.٧ مالَهُ. 15

V. 10. عَارِيَةٌ Bsr. عاريةٍ. — سَلْسَالُهَا Aḫṭ, Bsr. سَلْسَالِهَا.

V. 11. تُجْبَى Aḫṭ. تُجْبَى.

V. 12. صَبَحْتُهَا AḫṭB. وصَبَحْتُهَا. — غَرَّ AḫṭB. غِرَّ.

V. 13. ثَلْنَا Aḫṭ., مِنَّا. — آلسَّمَاءُ نُجُومُهَا وَهِلَالُهَا Aḫṭ. آلسَّمَاءِ نُجُومِهَا وَهِلَالِهَا. —
Die Ansprache an Jarîr wird kaum von dem älteren 'Amr ibn 20
al-'Ahyam herrühren. Es fragt sich, da die Behauptung as-Sukkarîs
alle Wahrscheinlichkeit für sich hat, nur ob dieser Vers ein Zusatz zur
Begründung von al-'Aḫṭals Verfasserschaft ist oder ob der Name Jarîr
einen anderen, ursprunglich dagestandenen vertritt. Wir wissen über
Ibn al-'Ahyam zu wenig, um hier entscheiden oder auch nur raten zu 25
können.

١١

'Umd. II ٤٤ ('Amr ibn al-'Aiham at-Taġlibî). — Vgl. Taġl. ٦ und Taġl. ٩ ٤.

١٢

Mwš. ١٦ [1, 2] ('Amr ibn al-'Aiham at-Taġlibî), *Ndr. 47 [1, 2] ('Amr ibn al-'Ahtam (!) at-Taġlibî).* 30

۱۳

Der Text dieses Stückes steht im Nachtrage S. ٣٤٤ f.

IJr. 35 Nr. 169 [1—9] ('Amr ibn al-'Aiham *neben 'Amr ibn Ḥassân ibn Hâni').*

5 *V. 1.* *IJr. 26 Nr. 168 ('Amr ibn al-'Aiham ibn 'Aflat at-Taġlibî), Lis. VI* ٣٩ *('Amr ibn Qamî'ah), XIX* ١١٣ *('Amr ibn Qamî'ah), Tâj III* ٢٧٤ *('Amr ibn Qamî'ah), X* ١٧٩ *('Amr ibn Qamî'ah).* — Lies جِلْمُهُمْ. — Die erste Vershälfte lautet in IJr. 26 مَا بَالُ مَنْ سَفَّهُ أَحْلَامَهُ, in Lis. und Tâj: يا رُبَّ مَنْ أَسْعَاهُ أَحْلَامُهُ. — أَنْ IJr., Lis. XIX إِنْ. — سَكُورُ Lis. سَكُورْ. — Vgl.
10 'Amr ibn Qamî'ah XII, wo die Verse 1, 2, 4—6, 3 stehen; der Reim geht dort auf ـُورْ.

V. 2. *Naq.* ٦٥ *('Amr ibn Qamî'ah), Thd.* ٢٢٦ *('Amr ibn Qamî'ah),* ٢٥٧ *('Amr ibn Qamî'ah), Fâḫ.* ٦٣ *('Amr ibn Qamî'ah), Anb.* ٤٨٠ [11] *(Miskîn ad-Dârimî), ISd. XI* ١٠١ *('Amr ibn Qamî'ah), Lis. XIV* ٢٥٩ *('Amr ibn Qamî'ah), Tâj*
15 *XI* ١٧٩ *('Amr ibn Qamî'ah).* — سِكِّيرًا Naq., Thd., Anb., ISd., Lis., Tâj مِسْكِيرًا. — أَعْدَمَ Naq., Thd., Fâḫ., Anb., ISd., Lis., Tâj أَشْرَبُ. — آلْبَعِيرُ Naq., Thd., Fâḫ., Anb., Lis. آلْبَعِيرْ.

V. 3. آلْمِرَّةِ lies مِرَّةِ.

V. 4. *Ḥm.*[t] ١٣١[10] *(I* ١٤٣*) [4, 5] ('Amr ibn Qamî'ah), Naṣ.* ٢٩٧ *[3, 4] ('Amr*
20 *ibn Qamî'ah).* — Der erste Halbvers lautet in Ḥm.[t], Naṣ. آلْكَأْسُ مَلَّكَ لِمَنْ أَعْمَلَهُ. — طَائِلٌ وَقَصِيرُ (so ist zu lesen); Ḥm.[t], Naṣ. صَغِيرٌ وكَبِيرْ (Versm.?).

V. 5. [4]. — Der erste Halbvers lautet in Ḥm.[t], Naṣ. مِنْهَا الصَّبُوحُ الَّتِي تَتْرُكُنِي. — وَمَالِي كَثِيرُ Ḥm.[t], Naṣ. والمالُ كَثِيرْ. — Die letzte Silbe von الَّذِي oder الَّتِي ist kurz zu lesen.

25 *V. 6.* ضِبْعَانَ lies ضُبَعْ.

'A'šâ Tamîm.

Wird unter diesem Namen Ag. XVI ٦٢ angeführt. In der Mk. heißt er 'A'šâ banî an-Nabbâš, auch Ibn an-Nabbâš, bei ADr. al-'A'šâ ibn Zurârah.

۱

30 **Mk. Nr.** ١١ **[1—4], (Ibn an-Nabbâš).**

٢

Mk. Nr. ١١ [1—6] (Ibn an-Nabbâš).

V. 1 *Ag. XIII ١٣٨ (١٣١) [als Erster einer Qaṣîdah] (al-Ḫansâ'), 'Iqd II ٢٢ [als Erster von sieben Versen] (al-Ḫansâ'), 'Umd. I ٩٣ (al-Ḫansâ').* — قذى 'Umd. أقذى (der Vers wird so als Beleg für metrisch überschüssige Silbenzufügung geführt). — حَزَنٌ 'Iqd ذَرَّفَتْ; Ag. أقفرت; 'Umd. أوحشت. — أم خلَتْ Ag., 'Umd. إذ خلت; 'Iqd أن خلت. — Vgl. al-Ḫansâ' R II (S. ٧٣). Die weiteren Verse in Ag. und 'Iqd sind aus diesem Gedichte. 5

V. 2. **Ag. XVI ٦٢ (٦٠) [2, 3].** — Nach Ag. sind die beiden Verse aus einem langen Gedichte. — Die erste Halbvers lautet in Ag.: 10

لله درّ بني الحجّاج إذ ندبوا

فعلهم Ag. اهلها.

V. 3. [2], ابْرَارُ Ag. أحرار.

V. 5. Lies بِسَّرٍ وَاحْيَارُ.

V. 6. ٱلْغمامُ Mk. العمام. 15

٣

Šbl. ١٤٠ [1—7] (Al-'A'šâ ibn al-Yâs ibn Zurârat at-Tamîmî).

V. 1. **Jâḥ. VI ٦٢ [1—3] (al-'A'šâ ibn Mâs ibn Zurârat al-'Asadî), Qs. ١٧ [1—3] (al-'A'šâ ibn Mâs ibn Zurârat al-'Asadî).** — Bei Šbl. ist das Gedicht in eine Erzählung folgendermaßen verflochten: 20

في بيان نعي عبد الله بن جدعان

قال عبد الله بن محمّد بن عبيد حدّثني أبي حدّثنا هشام ابن محمّد قل أخبرني معروف بن جربوذ عن أبي الطفيل عامر ابن واثلة قال أخبرني شيخ من أهل مكّة عن الأعشى بن الياس بن زرارة التميميّ حليف بني عبد الدّار قال خرجت مع نفر من قريش نريد الشأم فنزلنا بوادٍ يقال له وادي عوف فعرسنا به فاستيقظت في بعض ليل فإذا أنا بقائل يقول [١] فقلت في 25
نفسي والله لأجيبنّه فقلت [٢] فقال [٣] فقلت [٤] فقال [٥] فقلت [٦] فقال [٧]

Jâḥ. und Qs. bringen dieselbe Geschichte stark gekürzt. Das Gedicht ist ein eigenartiges Beispiel für Ansätze zu dramatischen Formen schon in altarabischer Zeit. — ٱلنّسّاكُ Jâḥ., Qs. الفياض. — Lies فِهْرٍ. — ٱلتّليدِ Jâḥ., Qs. الرفيع. — ٱلْفَخْرِ Jâḥ., Qs. القدر. 30

V. 2. [1]. — وَٱلْفَخْرِ Jâḥ., Qs. والندى. Lies فِهْرِ.

V. 3. ٱلْقَهْرِ Jâḥ., Qs. القصر.

V. 4. Lies ثَلَاثٍ.

٤

5 V. 1. ADrr. ٢٧٣ [fr.] (al-'A'šâ ibn Zurârah), *IHš.* ١٣٦ *[1, 2] (Einer von den 'Usaid ibn 'Amr ibn Tamîm).* — خَبِيٌّ IHš. خَبِيٌّ.

V. 2. [1].

V. 3. ADrr. ٢٧٤ [fr.], *IHš. II 153 (zu* ١٣٦*) (wie oben).* — تُصْرَفُ ADrr.٢ يُصْرَفُ.

٥

10 V. 1. **Šbl. ١٤٠ [1, 2] (al-'A'šâ ibn al-Yâš ibn Zurârah at-Tamîmî) (vgl. Rescher WZKM. XXVIII 250 [15]).**

V. 2. شُقْرًا Šbl. شغرا; Šbl.٢ (Rescher a. a. O.) شقرا.

٦

V. 1. **Ḫiz. III ١٠١ [1, 2] (al-'A'šâ ibn Nabbâš ibn Zurârat at-Tamîmî) + Ag.**
15 **XVI ٦٢ (٦٠) [2—6].**

V. 2. أَفْضَلُهُمْ Ḫiz. أحلمهم.

V. 3. خَلْفًا Ag. خلف (?).

٧

Mk. Nr. ١١ [1—6] ('A'šâ banî-n-Nabbâš).

20 V. 6. Lies آتِيهِ.

'A'šâ Ṯa'labah.

Das erste Gedicht hat sich nachträglich als von 'A'šâ Najwân herrührend erwiesen und ist dort einzureihen.

١

25 **By. I ٢١٥ [1, 3, 5, 6] ('A'šâ ibn (!) Ṯa'labah), Afṯ. 147b [1, 3, 5, 6] ('A'šâ banî Taġlib) (vgl. NI. ١٢٦, Mšr. XXII ٣٠٣), IKṯ. I 254 [2—4].**

Cheikho, aus dessen Aufsatze ich die Anführung Aft. entnommen habe, reiht das Stück unter 'A'šâ banî Taġlib ein, worunter er aber den 'A'šâ Najwân versteht. 'A'šâ Ta'labah jedenfalls irrig.

V. 3. وَٱللّٰهُ By. الله.

٢

Fth. VI ٢٧٣ ('A'šâ ibn (!) Ta'labah), Bl. I ١٨٣, ('A'šâ ibn (!) Ta'labah), III ٢١٠ ('A'šâ ibn (!) Ta'labah) *Hul. 61 (al-'A'šâ), IKt. I 226 (al-'A'šâ), Tâj III ٤٨٩ (٤٩٨) (al-'A'šâ).* — امشى Ḥul., IKt., Tâj أصبح. — Lies ثاويا. — بِٱلْجِنْوِ IKt. بالجز. — هُنَاكَ Hul. امسم; Tâj أميم; IKt. انسم. — Gleicher Versbau Maimûn ٢٠٥. — Vgl. Labîd XV 8 und Horovitz Unt. 112.

'A'šâ Jarm.

Azm. ٣٩.

'A'šâ Jillân.

Dieser 'A'šâ, der mit seinem Namen Salamat ibn al-Ḥârit heißt, wird mit dem 'A'šâ Šaibân und mit dem 'A'šâ 'Auf verwechselt.

Mk. Nr. ١٥ [1—29, 31—33].

V. 10. Lies وَأَلْوِيَلْ.

V. 29. Lies أَتَبْنِي.

V. 30 **NI. ١٣٥ (vgl. Mšr. XXII ٣٧٩) [30—32] ('A'šâ banî Šaibân, nach „irgendeiner Handschrift“).**

V. 31. [30], Ṯir. ١٤٢ [31, 32] (al-'A'šâ al-'Aufî). — Lies تُبْغِي. — نُحْوَةً Ṯir. أهله.

V. 32. [30], [31]. — فَاعْتَبِرِ Cheikho اعتبر.

'A'šâ 'abî Rabî'ah.

'A'šâ abî Rabî'ah, oft nur 'A'šâ Rabî'ah, scheint mit 'A'šâ Šaibân eins zu sein oder wenigstens häufig mit ihm verwechselt zu werden.

١

Aġ. XVI ١٦١ (١٥٦) [1, 2] (vgl. NI. ١٣١, Mšr. XXII ٣٧٥), ṢfdV. 184ᵇ [1, 2].

V. 1. مِن كَلَامِ ٱلنَّاسِ — .إذا ىدات ابا يحيى .ŞfdV مِذْ إِذْ بَدَأْتُ بِحُسْنَيَّ .ŞfdV
حين هاب الناس.

V. 2. شَفَاعَةُ أَنْفِ .ŞfdV فانك اتو.

٢

5 IK. 74[b]. — المُسَاوِرُ بن رِئَابٍ كان جوادًا.·. كان حليفًا لبنى شَيْبَانَ له يقول
أعشى بنى ابى ربيعة.

٣

Aḡ. XVI ١٦١ (١٥٦) [1—10] (vgl. NI. ١٣١, Mšr. XXII ٣٧٥).

V. 4. رَاغِبِ Cheikho تاعب.

10 V. 5. عَفٍّ طَيِّبِ Cheikho عَفٌّ طَيِّبُ.

V. 7. وَصَاحِبِي Aḡ. صاحب.

V. 9. وَسُدَّةٌ Cheikho وسدَّةٌ. — وَعَنْفُ Cheikho وعنفُ.

٤

AChr. ٢٤٠ f. [1—3] (vgl. NI. ١٣٢, Mšr. XXII ٣٧٥).

15 *Aḡ. VI ١٥٣ (١٤٧) [1—3, als Letzter von dreizehn Versen] (Nâbiḡah banî Šaibân).* Vgl. Nâbiḡah banî Šaibân XV 57—59.

V. 1. إِبْنُكَ Nbḡ., Aḡ. لابنُكَ (= لَاَبْنُكَ). — وَعَمُّكَ إِنْ .Nbḡ وَعَمُّهُ إِنْ ;Aḡ. ونُجِم من قد.

V. 2. Lautet in Nbḡ.[1]:

دَاوُدُ عَدْلٌ فَأَحْكِمْ بِسُنَّتِهِ وَآلُ مَرْوَانَ كَانُوا قَدْ نَصَحُوا

20 in Aḡ.[1]:

دَاوُدُ عَدْلٌ فَأَحْكِمْ بِسِيرَتِهِ ثُمَّ ٱبْنُ حَرْبٍ فَإِنَّهُمْ نَصَحُوا

V. 3. فَعِشْ حَمِيدًا .Nbḡ فَهُمْ خِيَارٌ ;Aḡ. وهم خيار. — وَٱعْمَلْ .Nbḡ., Aḡ فاعمَلْ. — تُكُنْ Nbḡ., Aḡ, وَاحِي (= وَٱحْيَ).

٥

25 **Bḥt. 156 [1, 2] ('A'šâ banî Šaibân) (vgl. NI. ١٣٥, Mšr. XXII ٣٧٨).**

Vgl. Nâbiḡah banî Šaibân VI 15, 14.

[1] Von mir vokalisiert.

V. 1. شُعُوبٌ so in Nbg.; Bht. شُعُوبِ. — لَهُ Nbg. بِه.

V. 2. وَرَيْبُ Nbg. وعَوْضُ und dazu die Erläuterung عَوْضُ الدَّهْرِ عسرُه.[1] — تُنْجِي Nbg. يُنْجِى.

٦

Sl. ١٧٧ [1, 2] ('A'šâ banî Šaibân) (vgl. Nl. ١٣٥, Mšr. XXII ٣٧٩). 5

V. 1. *Jauh. II ٥٥٩ (an.), As. II ٣١٧ (an.), Lis. XX ٣٢٣ (an.), Tâj X ٣٧٩ (an).* — افضِل Jauh., As., Lis., Tâj أحسِن. — وَأَقْرَا السَّلَامَ Jauh., Tâj واقرأ سلاما. — عَلَى ist nur irrtümlich eingeklammert. — الْإِبْقَاء Jauh., Lis.[7] الدِّلْفاء; As., Lis., Taj الاتّقا: Tâj[7] الزلفاء. — وَٱلتَّصَدِ Jauh., As., Lis.[7] بالشَّمَد; Lis., Tâj والشَّمَدِ. 10

٧

Ndr. 18 [1, 2].

V. 1. كابِي Ndr. كانى.

V. 2. تُخاف Ndr. يُخاف.

٨ 15

Mk. Nr. ٢ [1—33].

٩

Hm. ٧٧٣ (IV ١٤٢) [1—3] ('A'šâ banî Rabî'ah), Ag. XVI ١٦٣ (١٥٧) [1—3] (vgl. Nl. ١٣٢, Mšr. XXII ٣٧٥ f.).

Das Reimverzeichnis Guidis zu Ag. reiht dieses Stück unter زَائِرَهْ ein; 20 das ergibt jedoch eine mögliche Lesung nur für den ersten Vers allein.

V. 1. يُخْنِي Ag. يحيى (d. i. يُحْيِي); Cheikho يُجْبِي. — Guidi scheint das Versende so zu lesen: يُخْنِي وَيَكْرِهُ زَائِرَهْ (s. o.).

V. 2. بِٱلنَّجْوَى Ag. فى النجوى.

V. 3. كِلَا Ag. فلا. — عَنِ ٱلْجَهْلِ Ag. على البخل. — وَبِٱلْحِلْمِ Ag. وبالجود. 25

[1] Es läge nahe, statt عَوْضُ lieber عَوْضٌ zu lesen, das ja mit دهر gleichbedeutend sein soll; doch lehrt die Gleichsetzung mit عُسْرٌ „Widerwärtigkeit", daß der Erklärer عَوْضُ für die sonst عَوْضُ geschriebene Entsprechung von رَيْبُ ansah. Es liegt sonach keine Ursache zu einer Änderung vor.

١٠

Ṯab. II ١١٧٧ [1—4], AChr. ٢١٣ [1—4] (vgl. NI. ١٣٥, Mšr. XXII ٣٧٥ f.).

V. 1. قُرَيْشٍ AChr. أُمَيَّةُ.

V. 3. وَٱلتَّابِعِينَ Ṯab.٧ والتابعين.

5 V. 4. وَهُمْ أَحَقُّهُمْ بِهَا Ṯab.٧ فهم احق بارثها.

١١

Aḡ. XVI ١٦٢ (١٥٧) [1, 2] (vgl. NI. ١٢٩, Mšr. XXII ٣٧٣).

١٢

By. II ٧٤ [1—8] ('A'šâ ibn Rabî'ah).

10 V. 1. *Aḡ. X ١٥٩ [1—4] (al-Kuṯayyir).* — أُسْرَةٌ By. اسوة. — خاشِعًا Aḡ. تابعا.

V. 2. [1]. — شَهِيدَيْنِ Aḡ. سهيدان. — صَخْرٍ هُوَ ٱلرَّابِعَا Aḡ. خولى لهم رابعا.

V. 3. [1].

V. 4. [1].

١٣

15 **Aḡ. XVI ١٦٢ (١٥٧) [1—4] (vgl. NI. ١٣٣, Mšr. XXII ٣٧٧).**

V. 2. ٱلْفُوَاتِكَ Kr. würde ٱلْبَوَاتِكَ vorziehen.

١٤

Aḡ. XVI ١٦١ (١٥٦) [1—5] (vgl. NI. ١٣٠, Mšr. XXII ٣٧٣ f.).

١٥

20 **Aḡ. XVI ١٦٢ (١٥٧) [1—3] (vgl. NI. ١٣٤, Mšr. XXII ٣٧٧).**

V. 3. Lies مُصْعُلَةً.

١٦

Nq. ٦٤٦ [1—5] ('A'šâ 'abî Rabî'ah), Ṯab. I ١٠٣٧ [1—5] ('A'šâ bani Rabî'ah) (vgl. NI. ١٣٤, Mšr. XXII ٣٧٨).

V. 4. Šnq. II ۱٥٦ ('A'šâ Rabî'ah), *Haw. II* ۱٢٣ *(an.)*. — فَوَلَّوْا ٱلدَّوَابِرَ Haw., Šnq. بوَلّوْا بِٱلدّوَابِرِ.

۱۷

By. I ۱٥۱ [1—4], Ḥm. ۷۷٣ (IV ۱٤۱) [1—5] ('A'šâ bani Rabî'ah), 'Uy. ٣٢٥ (I ٢۷۷) [1—5] ('A'šâ bani Rabî'ah), Aġ. XVI ۱٦۱ (۱٥٥) [1—5] (vgl. NI. ۱٣٠ Mšr. ٣۷٤), 'Iqd I ۱۱۹ [1, 2, 4, 3, 5] ('A'šâ Rabî'ah), Am.ᵖ 153ᵇ [1—5] ('A'šâ bani Rabî'ah), Am. II ٢۷۱ [1—3 A + 4 B, 5] ('A'šâ bani Rabî'ah), Nw. III ٢٠۱ [1—5] ('A'šâ Rabî'ah), HUm. ٥٦٢ [1, 2, 4, 3. 5] ('A'šâ Rabî'ah).

V. 1. **Ag. XVI ۱٦٠ (۱٥٥)** [1, 2] (al-'A'šâ ibn Šaibân), *Ag. XXI* ٥۱ *(an.)*. — وَلَا أَنَا Ḥm., Ag., 'Iqd, Nw., HUm. وَمَا انا; 'Uy., Am.ᵖ, Am. ما أنا. — أَمْرِي Ḥm., Ag. XXI ۱, 'Iqd, HUm. حَقِّي; 'Uy. اهلى; Nw. نفسى. — خَلِيقَتِي Ḥm., Ag., 'Iqd, Am., HUm. خُصُومَتِي; 'Uy., Nw. عشيرتى. — لَمُهْتَضَمٌ Ḥm., 'Uy., Ag., 'Iqd, Am., Nw., HUm. بِمُهْتَضَمِ. — قَارِعٌ Ḥm., 'Uy., Ag., 'Iqd, Nw., HUm. قارِع; Ḥm.ᵛ فازع; Ag. XXI ᵛ سالم; Am. سَالِم. — سِنِّي Ḥm.ᵛ, Am. قِرْنِي; Ag. XXI ᵛ خصمى (!).

V. 2. [1]. — مُسْلِمٌ Ḥm., 'Uy., Ag., 'Iqd, Am., Nw. مُسْلِمِ. — مِنْ شَرِّ مَا جَنَى 'Iqd, HUm. من سو ما جنى; Ḥm., 'Uy., Ag., Am., Nw. عِنْدَ جِنَايَةٍ. — 2 B lautet in Am.ᵖ ولا مطهر خذلانه عند ما تجنى. — مِنْ شَرِّ مَا أَجْنِي 'Iqd, HUm. من سوء ما اجنى.

V. 3. فُؤادًا 'Iqd, Nw., HUm. فؤادى. — بِمَا أَبْصَرَتْ Am. وما مُظْهِر (vgl. V. 2).

V. 4. وفَضَّلَنِي فِي ٱلقَوْلِ Ḥm., 'Uy., Ag., Am., Nw. وَفَضَّلَنِي فِي ٱلشِّعْرِ; HUm. وفضلى فى الاقوال (d. i. وَفَضْلِي فِي ٱلْأَقْوَالِ); 'Iqd وفضلى فى الاقوام (d. i. وفَضْلِي فِي ٱلْأَقْوَامِ). — وَٱلشِّعْرِ Ḥm., Ag., Nw. وَٱللُّبِّ; 'Uy. والله; Am. والعِلْمِ. — بِمَا اهْوِي Ḥm., 'Uy., Ag., Am. عَلَى عِلْمٍ; 'Iqd, HUm. الذى أعنى. — واعْرِفُ 'Uy., Am., Nw. وَاعْلَمُ. — مَا أَعْنِي Ag. من أعني.

V. 5. اذْ واصْبَحْتُ 'Uy., Ag., Am., Nw. فاصبحت إذ; 'Iqd, HUm. وانى وان (d. i. وإنّي وإنْ).

'A'šâ Sulaim.

۱

Yâq. III ٢٨٣ (al-'A'šâ as-Sulamî).

٢

RJh. ٧٨ (٧٥) [1—4], *Hm. ٨٠٦ (IV ١٧١) [1—4] (an.), Ag. XVIII ٣١ [1—4 mit einem zweiten Verse] (Diʿbil).*

V. 1. يُبَكِّكُ Ag قطعت.

5 *V. 4.* عَيْنُهَا Hm., Ag. عَيْنَيْهَا. — In RJh. sind Antwortsverse der Negerin Danânîr angeschlossen; der erste lautet:

وَأَقْبَحُ مِن لَوْنِي سَوَادُ عِجَانِهِ عَلَى بَشَرٍ كَالقَلْبِ أَوْ هُوَ أَنْصَعُ

der zweite:

بَيَاضُ الرَّأْسِ أَقْبَحُ مِنْ سَوَادِي وَشَيْبُ الحَاجِبَيْنِ هُوَ الفُضُوحُ

10 In Ag. folgt den vier, dem Diʿbil zugesprochenen Versen ein fünfter:

أَشْبَهَ شَيْءٍ اِسْتُهَا بِخَدِّهَا

٣

Jâh. VI ٥٩, Qs. ١٢.

٤

15 Jâh. VI ٧٠, Tim. 10, Qs. ٢٧. — مُشْتَقًا Tim. مُثْنَقًا. — فَقُولُوا لِجِنْزِيرٍ Tim. فَقُلْ لخنازير (d. i. فَقُلْ لِخَنَازِيرٍ). — الْجَزِيرَةِ Jâh., Qs. الجريرة (?).

٥

Jâh. II ٢٨ [1—5].

٦

20 **Jâh. VI ٦٩ [1, 2], Qs. ٢٦ [1, 2].**

V. 2. Lies شَاعِرٌ.

٧

Ag. V ١٤١ (١٣٤) [1—3].

٨

Aġ. V ١٤١ (١٣٤) [1—3], VI ١٧ (١٦) [1—3].

'A'šâ Ṭarûd.

'A'šâ Ṭarûd, so nach Kâm. ٢١ und wohl nicht wie Lis. und Tâj s. v. angeben Ṭirwad, wird auch 'A'ša Fahm genannt, z. B. Lis. III ٢٨٣. 5

١

Ḫiz. I ١٦٥ f. [1—11].

V. 1. **Suy. ٣٤٨ [1, 7—11], Suy.[s] 302 [1, 7—11].** — ٱلْقُلُبِ Ḫiz.[v] ٱلْجُنُبِ.

V. 2. Lies مُنْتَضِدِ und مُنْتَصِبِ.

V. 7. [1]. — وَحَذَّرَنِي Suy. وحذرونى. 10

V. 8. [1], *Suy. ٢٤٧ [8 als Erster, 9 als Dritter von fünf Versen] ('Amr ibn Ma'dîkarib), Suy.[s] 301[b] [8 als Erster, 9 als Dritter von fünf Versen] ('Amr ibn Ma'dîkarib), Ḫiz. I ١٦٦ [8 als Erster von fünf Versen, 9 als Dritter] ('Amr ibn Ma'dîkarib, al-'Abbâs ibn Mirdâs, Zar'at ibn as-Sâ'ib oder Ḫufâf ibn Nudbah), ŠK. ٢١ (٩) [8, 9] (Ḫufâf ibn Nudbah oder 'Abbâs ibn Mirdâs), Bâq. ٦٧ (62) [8 als Erster, 9 als Dritter von fünf Versen] ('Amr ibn Ma'dîkarib).* — عِلْمٍ Suy. ٢٤٧, Suy.[s] 301[b], Ḫiz. I ١٦٦, ŠK., Bâq. رَأْيٍ. 15 — وَتَجْرِبَةٍ Suy. ٢٤٧, Suy.[s] 301[b], Ḫiz. I ١٦٦, ŠK. ومقدرة; Bâq. وَمَقْدُرَةٍ. — Der zweite Halbvers lautet Suy. ٢٤٧, Suy.[s] 201[b], Ḫiz. I ١٦٦, Bâq.:

مُجَرَّبٍ عَاقِلٍ نَزْهٍ مِنَ ٱلرِّيَبِ 20

ŠK.:

محرر نزه حال من الريب

V. 9. [1], [2], **Azh. II ١٣[٤٧] [9—11]**, Kâm. ٢١, ١٢[33] *[als Erster von vier Versen] ('Amr ibn Ma'dîkarib), Sîb. I ١٢ (١٧) ('Amr ibn Ma'dîkarib az-Zubaidî), Šnt. I ١٧ ('Amr ibn Ma'dîkarib az-Zubaidî), Maq. ٣٦٢ [A] (an.), Mfṣ. 25 ١٣٤ (١١٠٩) [A] (an.), Kšš. ٧٢٧ [A] (an.), IYš. ٢١٦ [A] (an.), ١١٠٩ (an.), Bd. I ٦٥ (٤٧) [A] (an.), ٤٣٦ (٣٣١) (an.), Mġn. II ١٢ (I ٤٣٦) [A] ('Amr ibn Ma'dîkarib), ŠŠ. ١٢٨ (٩٥) (an.), Šmn. II ٨٥ (an.), Suy. ٣٤٧ [A] (an.), Ḫiz. I ١٦٤ (an.), Ds. I ٤٣٦ ('Amr ibn Ma'dîkarib), Fyy. ١٠٧ ('Amr ibn Ma'dîkarib, Ḫufâf ibn Nudbah oder 'Abbâs ibn Mirdâs), vgl. Freytag* 30

Versk. 488 (an.), Wright gramm.³ II 207 (an.), Caspari-Müller³ 278/9, How. II 104 (an.) (vgl. auch II 3 A.). — الرُّشْدِ so Suy. ٢٤٨, Suy.ᵍ 302, Ḫiz. I ١٦٥; alle anderen Stellen ٱلْخَيْرِ.

V. 10. [1], [9]. — زَلَّةٍ Suy. ذلة. — تُغْبِ Suy. تُغعب; Suy.ᵍ نعب.

5 V. 11. [1], [9]. — وُرَّاثُهُ Suy.ᵍ وارثه. Das Stück des ʿAmr ibn Maʿdîkarib lautet nach Suy. ٢٤٧:

فَقَالَ لِي قَوْلَ ذِي رَأْيٍ وَّمَقْدِرَةٍ	مُجَرَّبٍ عَاقِلٍ نَزْهٍ مِنَ ٱلرِّيَبِ
قَدْ نِلْتَ مَجْدًا فَحَاذِرْ أَنْ تُدَنِّسَهُ	أَبٌ كَرِيمٌ وَّجَدٌّ غَيْرُ مُؤْتَشَبِ
أَمَرْتُكَ ٱلْخَيْرَ فَٱفْعَلْ مَا أُمِرْتَ بِهِ	فَقَدْ تَرَكْتُكَ ذَا مَالٍ وَّذَا نَشَبِ
وَٱتْرُكْ خَلَائِقَ قَوْمٍ لَّاخِلَاقَ لَهُم	وَّٱعْمِدْ لِأَخْلَاقِ أَهْلِ ٱلْفَضْلِ وَٱلْأَدَبِ 10
وَإِنْ دُعِيتَ لِغَدْرٍ أَوْ أُمِرْتَ بِهِ	فَٱهْرُبْ بِنَفْسِكَ عَنْهُ آيَدَ ٱلْهَرَبِ

V. 9 wird hier statt ٱلْخَيْرَ die Lesart الرُّشْدَ vermerkt bei Suy., Suy.ᵍ; ferner نَسَبِ neben نَشَبِ. — Z. 11. آيَدَ wäre nach Suy. im Maße فَيْعَل zu lesen أَيَّدَ; doch kann an dieser Stelle wohl nur die Elativform erwartet
15 werden.

٢

Mk. Nr. ١٠ [1—15].

V. 1. Lis. III ٢٨٣ [1, 2] ('A'šâ Fahm). — غُثَازَاتِ Lis. غبارات.

V. 2. [1].

20 V. 3. *Aġ. XXI ٤٤ [als Letzter von fünf Versen] (Ḥâriṯat ibn Badr), Mzh. I ٢٣٢ (٢٧٢) (an.) (vgl. WZKM. V 241).* — فَإِنْ لَقِيتَ Mzh. وان رأيت. — فَٱمْضِ وَذَرْنِي Aġ., Mzh. فاذهب ودعنى. — Die Stelle des Ḥâriṯat ibn Badr in Aġ. lautet:

يَا كَعْبُ مَهْلًا فَلَا تَجْزَعْ عَلَى أَحَدٍ	يَا كَعْبُ لَمْ يَبْقَ مِنَّا غَيْرُ أَجْسَادِ
يَا كَعْبُ مَا رَاحَ مِنْ قَوْمٍ وَّلَا بَكَرُوا	إِلَّا وَلِلْمَوْتِ فِي آثَارِهِمْ حَادِي 25
يَا كَعْبُ مَا طَلَعَتْ شَمْسٌ وَّلَا غَرَبَتْ	إِلَّا تَقَرَّبَ آجَالٌ لِّمِيعَادِ
يَا كَعْبُ كَمْ مِنْ حِمَى قَوْمٍ نَّزَلْتُ بِهِ	عَلَى صَوَاعِقِ مِنْ زَجْرٍ وَّإِيعَادِ
فَإِنْ لَقِيتَ بِوَادٍ حَيَّةً ذَكَرًا	فَٱذْهَبْ وَدَعْنِي أُمَارِسْ حَيَّةَ ٱلْوَادِي

In Z. 24 liest eine Hschr. صبرا für مَهْلًا, in Z. 25 ابتكروا für بَكَرُوا, und
30 in Z. 26 اجالا für آجَالٌ.

V. 6. Lies لَا تَجْعَلَنِّي بُرَيَّةَ ضُحْكَةَ ٱلنَّادِي.

V. 14. Lies لِيَ.

* * *

V. 16. Lis. III ٢٨٣[18], ('A'ša Fahm), Ln. 1181[a] ('A'šâ Fahm), *Ag. XVIII* ١٣٤ *[als Zweiter von zwei Versen] (as-Sulaik ibn as-Sulakah), Jauh I* ١٧٦ *(an.), Kšš.* ٥١٧/٨ *(an.). Lis. III* ٢٨٣[16] *(Sulaik ibn Sulakah), ŠK.* ٨١ *(٣٧) [als Zweiter von zwei Versen] (as-Sulaik ibn as-Sulakah), Tâj II* ١٤٩ *(١٥١) (Sulaik ibn Sulakah oder Ta'abbaṭa Šarran), Ln. 1181[a] (Sulaik ibn Sulakah oder Ta'abbaṭa Šarran).* — قَلِيلًا Ag. قريبا. — Lies عُقْلَتِهِمْ. — تَغْدُوَانِ Ag., ŠK. تغدوان. — لِلْغَادِي Ag., ŠK. للغادى. — Der vorangehende Vers des as-Sulaik ibn as-Sulakah lautet nach Ag.:

يَا صَاحِبَيَّ أَلَا لَا حَيَّ بِٱلْوَادِي   سِوَى عَبِيدٍ وَآمٍ بَيْنَ أَذْوَادِ

'A'šâ 'Ijl.

Mk. Nr. ٨ [1—6].

V. 1. Die erste Versḥälfte wörtlich auch bei Ibn az-Zubair al-'Asadî Ag. XIII ٤٠[8] (٣٨[7]) u. ö.

V. 5. Lies كَيْمَا يُوقِعُوا.

'A'šâ 'Ukl.

١

Lis. X ٤٥, Tâj V ٣٩٤ (٣٨٨). — أَعْتِدَالِي Lis. اعْتِدالِ.

٢

Mk. Nr. ٦ [1—10].

٣

Lb. ١٦٨.

٤

Nḏr. 34[b] [1, 2].

V. 1. لُبَانَاتِ Nḏr. لبنات (?).

٥

Der Text dieses Gedichtes steht im Nachtrage S. ٣٤٥.
MAz. II ١٧٥.

'A'šâ 'Auf.

Mk. Nr. ٩ [1—6].

'A'šâ Mâzin.

'A'šâ Mâzin wird auch häufig 'A'šâ Ḫirmâz (auch mit Artikel) genannt.

١

ISa'd. VII 1 ٣٦ [1, 4, 6, 7, 13], ٣٧ [1, 4—8, 10, 13], Mk. Nr. ١٣ [1—4, 6, 7, 9, 11] ('A'šâ banî-l-Ḫirmâz), I'AB. ٥٥ [1, 4, 6—8, 13], ٣٤٩ [1, 4—8[1], 13] ('Abdallâh ibn al-'A'war oder 'Abdallâh ibn al-'Aṯwal al-Ḫirmâzî), Fq. I ٢١٠ [1, 4—8, 10, 13] ('Abd ibn Labid al-'A'war al-Ḫirmâzî), Bal. I ١٣٢ [1, 4—8, 13], 'Usd I ١٠٢ [1, 4, 6—8, 13], V ٥٤٦ [1, 4, 5, 8, 6, 7, 10, 13], Lis. I ٣٧٢ [1, 4, 6—9, 12, 13], IKt. III 58 b [1, 4, 6—8, 10, 13], 'An. II ٢٨٩ [1, 4, 6—8, 13], 'Asq. VI ٢٢٧ [1, 4, 6—8, 10, 13] (al-'A'šâ al-Ḫirmâzî 'Abdallâh ibn al-'A'war), Fhm. ١١٣ [1, 4, 6—8, 13] ('Abdallâh ibn al-'A'war al-'Ašâ al-Mâzinî au al-Ḫirmâzî).

V. 1. **Jauh. I ٥٢ a. R. [1, 4], 'Asq. IV ٣٥ [1, 4; 13], Tâj I ٢٥٢ (I a ٢٦٦) [1, 4; 12, 13],** Lis. XVII ٢٤ (al-'A'šâ al-Ḫirmâzî), Tâj IX ٢٠٨ (al-'A'šâ al-Ḫirmâzî). — سَيِّدَ ISa'd ٣٣, I'AB. ٥٥, Bal., Mk., 'Usd I, 'An., 'Asq. IV مَالِكَ; 'Asq. VI ملك. — اَلنَّاسِ Bal.[7] الملك.

V. 2. Fehlt in ISa'd, I'AB., Fq., Bal., 'Usd, Lis., IKt., 'An , 'Asq., Fhm.

V. 3. Fehlt in ISa'd, I'AB., Fq., Bal., 'Usd, Lis., IKt., 'An., 'Asq., Fhm.

V. 4. [1], **Lis. X ٤٣٨ [4, 6—8],** *Jauh. I ٥٣ (an.).* — إِلَيْكَ أَشْكُو I'AB. ٣٤٩, Mk., 'Usd I, Fhm. أشكو اليك; ISa'd ٣٦ إِنِّي تَزَوَّجْتُ; I'AB. ٥٥ انى نكحت; Bal., 'Usd I, 'An., 'Asq. IV انى لقيت. — اَلذِّرْبَ I'AB. ٣٤٩ الزرب.

V. 5. Lis. VIII ٣١ (al-'A'šâ), Tâj IV ٢٠٠ (٢٠١) (al-'A'šâ). — Fehlt in ISa'd ٣٦, I'AB. ٥٥, Mk., 'Usd I, Lis. I, IKt., 'An., 'Asq., Fhm. — كَالذِّئْبَةِ I'AB. ٣٤٩ فالرزية (?); I'AB. ٣٤٩[7] كالديبة. — اَلْغَبْسَاءِ 'Usd V العناساء (Druckf.);

[1] Zwischen V. 5 und V. 6 freier Raum, als fehlte da ein Vers.

IKt. العنسَاء; I'AB. ٣٤٩ العسلاء (?); I'AB.⁷ ٣٤٩ العسقل; 'Asq. VI السغباء.
— ظِلّ ISa'd ٣٧ طَلّ (?); I'AB. ٣٤٩ كل. — ٱلسَّرْبُ Bal. الدرب.

V. 6. [4]. — خَرَجْتُ ISa'd. ٣٦, I'AB. ٥٥ ذَهَبْتُ; Mk. ذعبتُ; 'Usd, 'An. غدوت.

V. 7. [4], **Tâj VI ١٠٣ [7, 8].** — *Tâj I ٢٠٦ (I^a ٢١٩) (an.).* — فَخَلَّفَتْنِي ISa'd. ٣٦⁷, I'AB. ٥٥ فخالفتنى; Fq., Lis., Tâj, Fhm. فَخَلَفَتْنِي; 'Asq. VI فنزعتنى. — بِنِزَاعٍ 'Usd I في نزاع. — وَهَرَبْ ISa'd ٣٦, Fq., Bal., Lis., Tâj وَحَرَبْ.

V. 8. [4], [7], IAtN. IV ٥٨ (al-'A'šâ al-Ḥirmâzî). — Fehlt in ISa'd ٣٦, Mk. — ٱلْعَهْدَ Fq., Bal., Mk., IKt. الوَعْدَ. — وَلَطَّتِ ٱلذَّنَبْ Fq., Mk., 'Usd, Lis., IKt., 'An., 'Asq., Fhm. وَلَطَّتْ بِٱلذَّنَبْ; I'AB. ٣٤٩ والطت بالذنب; I'AB. ٥٥ ولظت بالذنب; Bal. ولطت بالرنب.

V. 9. عِيص Lis. عَيْشي. — Fehlt in ISa'd, I'AB., Fq., Bal., 'Usd, IKt., 'An., 'Asq., Fhm. — Dieser Vers ist vielleicht nur eine andere Lesart von V. 10.

V. 10. **Lis. I ٢٠٨ [10, 13] (al-'A'šâ al-Ḥirmâzî), Tâj I ١٤٨ (I^a ١٥٩) [10, 13] (al-'A'šâ al-Ḥirmâzî).** — Fehlt in ISa'd ٣٦, I'AB., Bal., Mk., 'Usd I, Lis., 'An., Fhm. — تُوِدُّ أَنِّي Fq., IKt. وقذفتنى; 'Usd وأوردتنى; 'Asq. ووردتنى. — غِيضِ Fq., 'Usd, Lis., Tâj عِيصِ; IKt. عصر; 'Asq. عصب. — مُؤْتَشَبْ IKt. موتسب; 'Asq. ينتسب. — Vgl. die Anm. zu V. 9.

V. 11. Fehlt in ISa'd, I'AB., Fq., Bal., 'Usd, Lis., IKt., 'An., 'Asq., Fhm.

V. 12. [1]. — Fehlt in ISa'd, I'AB., Fq., Bal., Mk., 'Usd, IKt., 'An., 'Asq., Fhm.

V. 13. [1], [10], *Bal. II ٤٩٠ (al-'A'šâ).* — Fehlt in Mk. — غَلَبْ würde Kr. lieber غُلِبْ lesen.

٢

'Asq. IV ٣٥ [1—5], Fhm. ٢٢٤ [1—5] (al-'A'šâ al-Mâzinî aw al-Ḥirmâzî).

٣

ISa'd. VII 1 ٣٧ [1, 2], I'AB. ٣٤٩ [1, 2], 'Usd I ١٠٣ [1, 2], IKt. III 58^b [1, 2].

V. 1. 'Asq. VI ٣٣٧.

V. 2. ٱلرِّجَالِ I'AB., 'Usd رجال. — اذْ يُنَادُونَهَا ISa'd⁷, IKt. اذ يناجونها; ISa'd⁷ يتناجونها.

Al-'A'šâ al-Magribî.

Ṭir. ١٣١ [1, 2].

'A'šâ Najwân.

Unter diesem Namen begreife ich, dem Beispiele der Mk. folgend, den zweiten Dichter, der sonst neben dem 'Amr ibn 'Ahyam als 'A'šâ Taḡlib bezeichnet wird.

١

5 **Mk. Nr. ٥ [1—7].**

٢

Aḡ. X ٩٩ (٩٣) [1, 2] ('A'šâ banî Taḡlib) (vgl. NI. ١٢٠, Mšr. XXII ١٨٠), Wfy. 143 [1, 2] ('A'šâ Ṯa'labah), *Kâm. ٥٢٤ [1, 2] (Šam'al), Mk. Nr. ٣ [1, 2]*
10 *(Šam'alah).*

Die Anführung in Wfy. geschieht folgendermaßen:

اعشى ثَعْلَبَةَ

النعمان بن معاوية بن ثعلبة هو أعشى ثعلبة من شعراء الدولة الأمويّة سكن الشأم وكان نصرانيًّا عن ابن حبيب قال كان شمعلة بن عامر نصرانيًّا وكان ظريفًا ودخل على بعض خلفاء بني أميّة فقال أسلم
15 يا شمعلة فقال لا والله لا أسلم كارهًا أبدًا ولا أسلم إلّا طوعًا إذا شئتُ فَغَضِبَ وأمر به فقطعتْ قطعة من لحم فخذه وشويت بالنار وأطعمه اياه فقال الأعشى يذكر ذلك [1, 2] ومات شمعلة بعد مدّة طويلة من الجرح فقال الأعشى [5, 6, 11—19] قال ابن حبيب فبعث إليه بشر بن مـــروان حاصّة فأرضاه ووصله وكساه وحمله على فرس جواد فقال يمدحه [1, 2 ؛] وكان الوليد بن عبد الملك محسنًا إليه فلمّا ولى عمر بن عبد العزيز وقدا عليه مع الشعراء فلم يعطه شيئًا وقال ما أرى
20 لشعراء في بيت المال حقًّا ولو كان لهم حقّ ما كان لك لأنّك امرؤ نصرانيّ فقال [3, 4].

V. 1. خَزَّةٍ Aḡ. جذوة (?); Kâm. جِذْبَةٍ — بِالْفَخْذِ مِنْكَ Mk. فى الفخذ مِنِّى; Kâm. بِالرِّجْلِ منّى — عداك Mk., Kâm. عُدَاتِى — عَارٌ Mk. نَقْصُ, Kâm. سُخْرٌ; Kâm. وتْرُ Mk. وِزْرُ — عَلَىَّ Mk., Kâm. عَلَيْكَ — عَيْبُ.
V. 2. وَانَّ Kâm. فَإِنَّ — وَجُرْحَهُ Mk. وَفِعْلَهُ; Kâm. وَسيفه.

* * *

Bgr. I ۸۷ [3, 4, 7, 8, 15, 12] (vgl. Nl. ۱۲٤, Mšr. XXII ۳۰۰ f.) ('A'šâ banî Taḡlib) + Wfy. 143 [5, 6, 11—19, 3, 4] ('A'šâ Ṯa'labah) + Mk. Nr. ۳ [8—10, 16] ('A'ša banî Taḡlib).

V. 3. Ag. X ۹۹ (۹٤) [1, 2] ('A'šâ banî Taglib). — إِمَامَ Ag. أمام.

V. 4. [3]. — وَفَاتِهِ Bgr. وَلِيدِهِم. — لَا تَنْدَى Bgr.۷ ما يندى. — وَإِن Bgr. ولو. 5

V. 5. Lies ٱلْأَسَلُ ٱلسُّمْرُ.

V. 7. Nw. II ٥ ('A'šâ Taglib). — يَنْتَحُوْنَ Nw. يَنْفَعُونَ.

V. 8. غَدْرًا Bgr. عذرًا. — سَرِيرَتُهُ الغُدْرُ Bgr. أما نَبَّهُ القَدْرُ.

V. 11. Lies أَجِدُّكُمْ.

V. 12. فَطَالَمَا Bgr. فَرُبَّما. 10

V. 15. وَكَمْ قَدْ Bgr. وكائِنْ. — مُلِمَّةٍ Bgr. عظيمةٍ.

V. 16. أَلَمْ تَكْفِكُمْ قَيْسًا Mk. رَدَدْنَاهَا. — وَقَيْسٌ وَبَرِيَّةٌ — Wfy. زبيريّة.

۳

Mk. Nr. ۳ ('A'šâ banî Taglib).

٤

15

Wfy. 143ᵇ [1, 2] ('A'šâ Ṯa'labah).

V. 1. يَقُولُوا Wfy. تقولوا.

٥

Aḡ. X ۹۹ (۹٤), [1, 2] ('A'šâ banî Taḡlib).

٦

20

Aḡ. X ۹۹ (۹٤) [1—10] (vgl. Nl. ۱۲٤, Mšr. XXII ۳۰۱) ('A'šâ banî Taḡlib).

۷

Aḡ. X ۹۸ (۹۳) [1—6] (vgl. Nl. ۱۲۳, Mšr. XXII ۳۰۰) ('A'šâ banî Taḡlib).

V. 3. Tâj VIII ۲۲۹ ('A'šâ banî Taḡlib). — رُغْثُ Tâj زغث. — طَرْفَكَ Cheikho وجهك.

V. 4. يَسْطِيعُ Aḡ., Cheikho يستطيع. 25

V. 6. بِالزُّرْقَانِ Aḡ. بالزبرقان.

Zu diesen sieben Stücken kommt jetzt noch das Gedicht Ṯaʿlabah ١. Cheikho, der in seinem Aufsatze über ʾAʿšâ banî Taġlib NI. ١٢٢—١٣٩, Mšr. XXII ٢٩٨—٣٠٥ den ʾAʿšâ Najwân behandelt (und allerdings auch vielfach mit unserem ʾAʿšâ Taġlib, d. i. mit ʿAmr ibn al-ʾAhyam, verwechselt), behauptet:

وكثيرا ما أشاروا اليه باسم „التغلبيّ" بلا زيادة

und führt noch Gedichtstücke als ihm zugehörig an, die nicht näher bezeichneten Taġlibiten beigelegt sind. Obwohl ich nach meinen Grundsätzen diese Stücke nicht in den Text aufnehmen kann, auch nicht glaube, daß der Najwânit, der nach Cheikhos eigener Annahme etwa zwischen 50 und 150 H. anzusetzen ist, als Verfasser in Betracht kommen könnte — wird doch das eine zweiversige Stück ausdrücklich in die Jahiliyyah gesetzt — so sehe ich mich mit Rücksicht auf die wünschenswerte Vollständigkeit veranlaßt, sie hier wiederzugeben.

I. Jâh. V ١٦٩ (NI. ١٢٨ f., Mšr. ٣٠٤ f.) (at-Taġlibî):

ثَلَاثُ مَرَوْرَاتٍ يُجَاذِبُهَا ٱلْقَطَا … تَرَى ٱلْفَرْخَ فِي حَافَاتِهَا يَتَخَرَّقُ[1]

يَظَلُّ بِهَا فَرْخُ الْقَطَاةِ كَأَنَّهُ … يَتِيمٌ يُنَاجِيهِ مَوَالِيهِ مُطْرِقُ

بدَيْمُومَةٍ قَدْ بَاتَ فِيهَا وَعَيْنُهُ … عَلَى مَوْتِهِ تُغْضِي مِرَارًا وَتَرْمُقُ[2]

شَبِيهٌ بِلَا شَيْءٍ هُنَالِكَ شَخْصُهُ … يُوَارِيهِ فَنْكٌ حَوْلَهُ مُتَفَلِّقُ

لَهُ مَحْجَرٌ نَابٍ وَعَيْنٌ مَرِيضَةٌ … وَشِدْقٌ بِمِثْلِ الزَّعْفَرَانِ مُخَلَّقُ

تُنَاجِيهِ كَحْلَاءُ ٱلْمَدَامِعِ حُرَّةٌ … لَهَا ذَنَبٌ سَاجٍ وَجِيدٌ مُطَوَّقُ

سِمَاكِيَّةٌ[3] كُدْرِيَّةٌ[4] عَرْعَرِيَّةٌ … شَكَالِيَّةٌ عَفْرَاءُ سَمْرَاءُ سَمْلَقُ

إِذَا غَادَرَتْهُ[5] تَبْتَغِي مَا يُعِيشُهُ[6] … كَفَاهَا رَزَايَاهَا[7] ٱلنَّجَاءُ[8] ٱلْهَبَنَّقُ[9]

غَدَتْ تَسْتَقِي مِن مَنْهَلٍ لَيْسَ دُونَهُ … مَسِيرَةُ شَهْرٍ لِلْقَطَا مُتَعَلَّقُ

لِأَزْغَبَ مَطْرُوحٍ بِجَوْزِ تَنُوفَةٍ … تَلَظَّى سَمُومًا قَيْظُهُ فَهْوَ أَوْرَقُ

تَرَاهُ إِذَا أَمْسَى وَقَدْ كَادَ جِلْدُهُ … مِنَ ٱلْحَرِّ عَنْ أَوْصَالِهَا يَتَمَزَّقُ

غَدَتْ فَٱسْتَقَلَّتْ ثُمَّ وَلَّتْ مُغِيرَةً … بِهَا حِينَ تَزْهَاهَا ٱلْجَنَاحَانِ أَوْلَقُ

تُيَمِّمُ ضَحْضَاحًا مِنَ ٱلْمَاءِ قَدْ بَدَتْ … دَعَامِيصُهُ فِي ٱلْمَاءِ أَطْحَلُ أَطْرَقُ

فَلَمَّا أَتَتْهُ مُقْذَحِرًّا تَقَرَّبَتْ … تَقَرُّبَ مَجْنُونٍ فَتَطْفُو وَتَغْرَقُ

---

[1] Cheikho يتحرّق.   [2] Cheikho ترفق (?).   [3] Cheikho سُماكيّةٌ.
[4] Cheikho كُدْرِيّهْ.   [5] Lis. XII ٢٤٤, Tâj VII ٩٣ فَارَقَتْهُ.   [6] Lis., Tâj نُعِيشُهُ.
[7] Lis., Tâj رَذَايَاهَا.   [8] Lis., Tâj ٱلرَّقِيعُ.
[9] In Lis. und Tâj ist dieser Vers dem Ḏu-r-Rummah beigelegt; vgl. Macartneys Append ٦٨

تَجُرُّ وَتُلْقَى فِي سِقَاءٍ كَأَنَّـــهُ   مِنَ ٱلْحَنْظَلِ ٱلعَامِيِّ جِزْءٌ مُفَلَّقُ
فَلَمَّا ٱرْتَوَتْ مِن مَّائِهَا لَم يَكُن لَّهَا   أَنَاةٌ وَّقَدْ كَادَتْ مِنَ ٱلرِّيِّ تَبْصُقُ[1]
طَمَتْ طَمْوَةً صَعْدًا وَّمَدَّتْ جِرَانَهَا   وَطَارَتْ كَمَا طَارَ ٱلسَّحَابُ ٱلْمُحَلِّقُ

II. Jâh. VI ٤٤ (NI. ١٣٧ f., Mšr. ٣٠٤) (at-Taglibî):

أَلَا تَسْتَحِي مِنَّا مُلُوكٌ وَّتَتَّقِي   مَحَارِمَنَا لَا يُبْرَءُ ٱلدَّمُ بِٱلـــدَّمِ
وَفِي كُلِّ أَسْوَاقِ ٱلْعِرَاقِ إِتَاوَةٌ   وَّفِي كُلِّ مَا بَاعَ ٱمْرُؤٌ مَّكْسُ دِرْهَمِ

III. 'Iqd III ١١٥ (NI. ١٣٧, Mšr. ٣٠٣ f.) (at-Taglibî):

وَلَقَدْ رَأَيْتُ[2] أَخَاكَ عَمْرًا مَّــرَّةً[3]   يَقْضِي[4] وَضِيعَتَهُ[5] بِذَاتِ ٱلْعُجْرُمِ[6]
فِي غَمْرَةِ ٱلْمَوْتِ[7] ٱلَّتِي لَا تَشْتَكِي   غَمَرَاتِهَا ٱلْأَبْطَالُ غَيْرَ تَغَمْغُـــمِ
وَكَأَنَّمَا أَقْدَامُهُم وَّأَكُفُّهُـــمْ   سِرْبٌ تَسَاقَطَ فِي خَلِيجٍ مُفْعَـمِ
لَمَّا سَمِعْتُ دُعَاءً[8] مُرَّةَ قَدْ عَـلَا   وَٱبْنَيْ[9] رَبِيعَةَ فِي ٱلْعَجَاجِ[10] ٱلْأَقْتَمِ
وَمُحَلِّمٌ يَمْشُونَ[11] تَحْتَ لِوَائِهِـمِ   وَٱلْمَوْتُ تَحْتَ لِوَاءِ آلِ مُحَلِّـمِ
لَا يَصْرِفُونَ[12] عَنِ ٱلْوَغَى بِوُجُوهِهِمْ   فِي كُلِّ سَابِغَةٍ كَلَوْنِ ٱلعِظْلِـــمِ
وَدَعَتْ بَنُو أُمِّ ٱلرِّقَاعِ فَأَقْبَلُــوا   عِنْدَ ٱللِّقَاءِ بِكُلِّ شَاكٍ مُعْلَـــمِ
وَسَمِعْتُ يَشْكُرَ تَدَّعِي بِحُبَيِّـــبٍ   تَحْتَ ٱلْعَجَاجَةِ وَهْيَ تَقْطُرُ بِٱلدَّمِ
يَمْشُونَ فِي حَلَقِ ٱلْحَدِيدِ[13] كَمَا مَشَتْ   أُسْدُ ٱلْعَرِينِ بِيَوْمِ نَحْسٍ مُظْلِـمِ
وَٱلْجَمْعُ مِنْ ذُهْلٍ كَأَنَّ زُهَاءَهُمْ   جُرْبُ ٱلْجِمَالِ يَقُودُهَا ٱبْنَا قَشْعَمِ
وَٱلْخَيْلُ مِنْ تَحْتَ ٱلْعَجَاجِ عَوَابِسًا   وَعَلَى مَنَاسِجِهَا سَحَائِبُ مِنْ دَمِ

'A'šâ Na'âmah.

١

Mk. Nr. ١٤ [1—4].

---

[1] Ch. الرمى تُبعقُ. [2] Yâq. III ٦١٨ امرتُ. [3] Yâq. امرةً. [4] Yâq فعَضَى.
[5] Yâq. وضَيَّعَها.
[6] Cheikho العِجْرِمِ; Yâq. schreibt den Vers dem Bišr ibn Sawâdah ibn Salwah at-Taglibi (!) zu.
[7] Vgl. 'Antarah XXI 70, wo فِى حَوْمَةِ ٱلْمَوْتِ steht.
[8] Cheikho دُعاةَ; vgl. 'Antarah App. XIX 11 نِدَاءَ. [9] 'Iqd und Cheikho وانى.
[10] 'Antarah a. a. O. ٱلْغُبَارِ. [11] 'Antarah a. a. O. V. 12 يَسْعَوْنَ.
[12] Cheikho تَصْرِفون. [13] Cheikho الحلق الجديد.

٢

Mk. Nr. ١٤ [1—4].

٣

Mk. Nr. ١٤ [1—3].

5 V. 1. *Lis. XVIII* ٥٧ *(an.), Tâj IX* ٢٢٦ *(an.).* — رَحَلْتُهَا Lis., Tâj بَعَثْتُهَا.

'A'šâ Nahšal.

Unter 'A'šâ Nahšal ist allgemein al-'Aswad ibn Ya'fur bekannt; um so seltsamer ist, daß seine Gedichte nirgends unter dieser Bezeichnung, sondern immer unter seinem Eigennamen angeführt sind. Freilich ist es eine offene 10 Frage, ob die Fälle, in denen die Anführung unter „al-'A'šâ" geschieht, durch Verwechslung mit Maimûn zustande kamen oder dem eingangs erwähnten Bestande entsprechen.[1]

١

'An. IV ١٠٣ [1—5].

15 V. 2. ٱلصِّبَى 'An. الصبا.

V. 4. Šmn. II ١٠٣, Bâq. ١٦٩ (152), How. II 332, *Mḡn. II* ٣٠ *(٣١) (an.), Suy.* ٢١٣ *(an.), Ds. II* ٢١ *[fr.] (an.).* — Suy. bezieht sich auf 'An., der den Dichter nicht nenne (!). — فَأَصْبَحْنَ Mḡn., Šmn., Suy. فاصبح.

* * *

V. 6. QAḏ. 20, Tfs. VII ٨٣ (al-'Aswad), *Aḏd.* ٧٧ *(an.).* — هَازِلْتُهُنَّ Aḏd.
20 هَازِلْتُهِنَّ (?). — ٱلْمَرْءُ Tfs. الشيخ.

٢

Bḥt. 139 [1, 2].

V. 1. عَلَيْهِمْ vielleicht besser عَلَيْهِمَا?

V. 2. حَيًّا Bḥt. جُبًّا; Bḥt.° جُبًّا (vgl. aber die Anm. dazu). — أناحا Bḥt.° أَنَاخَ.

[1] Die Stellen, bei denen über die Namensform keine Angaben gemacht sind, haben die Namensform: *al-'Aswad ibn Ya'fur.*

٣

Thd. ١٩٦ [1, 2] (vgl. 'Aus S. 32 Anm. 2), Jauh. I ١٠٩ [1, 2], Lis. II ٣٠١ [1, 2], Tâj I ٥٠٥ (I° ٢٩) [1, 2], *ISd. III ٩٥ (an.).*

V. 1. لَبَيْنَى Thd.[v] فُجِيع; Jauh., Tâj فَجِيع; 'Aus, Lis. فُجَيْع. — وَقْبُ Thd.[v], 'Aus, Jauh., ISd.[v], Lis., Tâj وَقْبُ. 5

* * *

Bkr. ٦٣٥ [3—8] + Tâj VIII ٨٧ [5, 9] (al-'Aswad), *Lis. XIV ٥٦ [5, 9] (an.).*

V. 5. *Jauh. II ٢٢٣ (an.).*

* * *

V. 9. وَقَلَبْتُمْ Tâj قلبتم; die Anmerkung in Lis., das و sei überschüssig, weil der Vers den Nachsatz zu إذا in V. 5 bilde, ist durch unseren Text hinfällig, weil der Nachsatz nicht in V. 9, sondern in V. 8 vorliegt. 10

٤

Jmh. بنة [1, 2], *Lis. XVI ٢٠٤ [1, 2] (an.).*

V. 2. *Jmh. بنين (an.), Jauh. II ٣١٧ (an.), Mujm. I ٥٢ (an.), Mhṭ. ١٣١ (an.).* — Nach Kr.s Vermutung dürfte der Name des Dichters in die Jmh.-Hsch. der Âṣafî-Bibliothek in Ḥaiderabad entweder durch Ibn Ḫâlawaihi 15 oder von 'Abû-l-'Alâ al-Ma'arrî eingetragen worden sein. — تَخَدَّعُ Lis.[v] تُخَدِّعُ.

٥

Nas. ٤٨٤ [1—4], *Bkr. ٣٩٤ [1—4] (an.), Yâq. II ٣٩٨ [1—4] (an.) Lis. I ٣١٧ [1—4] (an.), XVI ١٩٢ [1—4] (an.), Tâj I ٢١٩ (I° ٢٢٣) [1—4] (an.), IX ١٣٦ [1—4] (an.), Ln. I 169[b] [1—4] (an.).* 20

Lis. XVI ist Nahšal 1 angeführt; hierauf wird die Anführung dieses Stückes ohne Namensnennung mit den Worten eingeleitet قال يصف وَعِلًا وكَلْبة; dies könnte Veranlassung dafür gewesen sein, daß Cheikho das Stück in das Kapitel über al-'Aswad in Nas. aufgenommen hat. Aġ. VI ٦٤ (٦١) sind vier Verse gleichen Baues von 'Abû Du'aib angeführt. 25

V. 1. *Jauh. I ٤٥ a. R. (an.).* — بَدَتْ Jauh., Bkr., Yâq., Lis. I, Tâj I جَدَّتْ. — آلْعُقَابُ Ln. آلْعِقَابُ.

V. 2. *Jauh. I ٤٥ [2—4] (an.), II ٣٥٦ (al-Kumait), Zam. ٤٥ (an.).* — وَضَمَّهَا Jauh. قد ضمّها.

5 *V. 3.* [2]. — جُدَّي Nas. جُدِّي.

V. 4. [2]. — وَٱلْأَكْرُعُ Nas. وَٱلْأَكْرُعْ.

٦

Mhd. II ١٨٧ (١٤١).

٧

10 Hiz. III ٥٨٨, IV ٤٣١, Šnq. II ١٧٣. — نَشْبُ Hiz. IV نسب.

٨

V. 1. Isl. 164[b], Isl.[1] 73[b], Ad. ٣٧٠, Jauh. II ٣٥٦, ISd. I ٤٤ (al-'Aswad), Iqt. ٣٧٤, ŠAd. 122[b], Lis. XVI ١٩٣, Tâj IX ١٣٦, Dy. 1 ٦٣, Nas. ٤٨٥. — أم مّا Nas. أَمْ هَلْ.

* * *

15 *V. 2.* Isl. 58[b], Isl.[1] 26, IslT. I ١٩٠, Thd. ٤٠٨, IHb. III 27, Jauh. I ١٠٥, MAz. I ٣٣٣ (al-'Aswad), ISd. XV ٩١ (al-'Aswad), Lis. XIV ٣٧٨, Tâj I ٤٩٠ (I[c] ١٣). VIII ٣٣٤, Mht. ٣٠٩٤, Luz. I ١٠٥, *Jauh. II ٣٧٢ (an.), As. I ١٤٦ (٦٦) (al-Ja'dî), Lis. II ٣٦١ (an.), Mht ٣١٠ (an.).*

* * *

V. 3. ISd. X ٣٣٠ (al-'Aswad), Lis. I ٣٧٣, Tâj I ٣٥٣, (I[a] ٣٦٧). — بِٱلتُّرْتُبِ Lis.,
20 Tâj بالذِّرْيَبِ.

٩

Fâr. 111[b] [1, 2].

* * *

V. 3. Isl. 100 a. R. — Isl. bemerkt dazu: يعنى قومًا من بنى تَمِيمٍ.

۱۰

Ag. XI ۱۳۷ (۱۳۱) [1—3], Nas. ٤٧٧ [1—3], Andrae 43[30].

V. 1. آلصّدا Ag., Nas. الصَّدَى.

۱۱

Ag. XI ۱۳۸ f. (۱۳۳) [1—6], Nas. ٤٨٠ [1—6]. 5

V. 2. Fâr. 131[b] [A fr.] (al-ʾAswad), 132. — بِحَسْبِهَا Fâr. بِشَرْعِهَا. — يَسْرٌ Fâr. يَسَرٌ. — وَغَارٌ Fâr. 131[b] وغَارٍ; Fâr. 132 وغازٍ. — رَحَلَ Fâr. آرْتَحَلَ.

V. 5. يَغْنَى Nas. يُغْنِي.

V. 6. بِمَطْلَبِهِ Nas.[v] لَهُ عِنْدِي.

۱۲ 10

ʿAsk. II ۲۳۸ (۱۹۹) MAz. II ۲٤٨, Md. II ۲۰۷, Prv. II 786, Lis. XVI ٤٦ (Ibn Yaʿfur), Tâj IX ۷۲ (Ibn Yaʿfur). — نُزِلْتَ Lis., Tâj وُلِدْتَ (vgl. Prv. II 786 Anm. 1, wo Freytag وُلِدْتَ „natus sis" lesen will). — تُحَاذِي Md., Prv., Lis., Tâj بِحَاذِي. — يَحْذُو Md., Prv. يَحْذُو; Lis., Tâj يَتْلُو.

۱۳ 15

Ag. XI ۱۳۹ (۱۳۳) [1, 2], Nas. ٤٧٨ [1, 2].

۱٤

Bkr. ٦٤١.

۱۵

Nqd. ۵۰. 20

۱٦

Taj VI ٢٦٩ [1, 2].

V. 1. Hlbt. ۲۰.

V. 2. نَسَبًا Taj نسب (?). — Vgl. Nahšal ٦.

١٧

Mf. Nr. XLIV [1—34], Mf.ᵗ Nr. XXXVII [1—25, 27, 26, 28—35]. Mfd. II ٧—١٠ [1—34], Iht. 133ᵃ—135ᵇ [33 Verse], **Naṣ. ٤٨٠—٤٨٣** [1—23, 28—35].

5 Hier ist der Text nach Mf. vorausgesetzt. Vgl. Maimûn ١٦.

V. 1. **Suy. ١٨٨ [1, 2, 5—8, 11, 36, 14, 35], ŠK. ٩٧ (٤٤) [1, 2], Bâq. ٢٨٣ (251) [1, 2], Maw. II ١٢٣ [1, 2, 8—12, 14], Azh. I ١٧٢ [1, 2, 5], Abk. ٤٤ [1, 2, 5—13, 36, 14], Maj. VII ٥٠٨ [1, 2, 5, 8], How. II 573 [1, 2],** *Mğn. II ١١ (I ٤٢٣) [1, 2] (an.), Suy. ٢٤٧ [1, 2] (an.),* Kâm. ١٥٥ [18] [A], Jum. ٣٣, Ag. XI ١٣٤ (١٢٩[8]), ١٣٥ (١٢٩[19]), ʿUmd. I ٦٧ [A], As. I ١٨٠ (١١٩), Ḫiz. I ١٩٥. Bl. III ١١٠. — وَمَا Mf.ᵛ, Mf.ᵗᵛ, Kâm., ʿUmd., Bâq. فَمَا. — أُحِسَّ Jum. أُحَسَّ; Naṣ.ᵛ احث. — لَدَيَّ Mf.ᵛ, Mf.ᵗᵛ, Naṣ.ᵛ عَلَيَّ. — وِسَادِي ŠK., Abk., Maj. وبادِ.

V. 2. [1]. — L. شَقَّنِي. — سَقَمٍ Mf.ᵛ, Bâq., Abk., How. سُقْمٍ. — أَرَاهُ Mf.ᵛ أَرانِي.

V. 3. **Šiʿr. ١٣٤ [3, 4]** (vgl. **Nöldeke in Or. und Occ. I 717**), **Ğr. I ٢٧ [3, 4], Iqt. ٣٧٤ [3, 4], Yâq. II ٧٨ [3, 4], III ١٦٥ [3, 4, 8, 9, 13, 10—12, 14], Abk. ٤٤**

15 **[3, 4],** Her.[1] 113ᵇ, Dm. II ٣٤٣, Fhm. ٣٥٣. — الْحَوَادِثِ Iqt. النوائب; Yâq. II, Naṣ.ᵛ, Fhm. البليّة. — لِكِ Naṣ. لكُ; Dm. لى. — ضُرِبْتُ Nöldeke (vgl. auch Ln. 1329 b[19]) ضَرَبْتُ.

V. 4. [3], Iqt. ٣٧٤. — فِيهَا Mf.ᵛ منها. — لِمَوْضِعِ Šiʿr, Yâq. III, Naṣ.ᵛ لِمَدْفَعِ.

20 — ٱلْعِرَاقِ Mf.ᵛ, Šiʿr, Ğr., Iqt., Yâq. II, Naṣ.ᵛ العُذَيْب. — وَبَيْنَ أَرْضٍ Yâq. II, Naṣ.ᵛ الى جبال.

V. 5. [1], **Jmh. عوج [5, 6], Ag. XI ١٣٤ (١٢٩) [5, 6, 8, 9, 13, 11], Maq. ٣٦١ [5, 8, 11, 12, 14], Sj. 7ᵇ (٢٦) [5, 8, 9, 13, 10, 11, 14], Šar. II ٨٧ (٦٤) [5, 8, 11, 12, 14] Yâq. I ٣٩١ [5, 6, 8, 9, 13, 12, 14], Suy. ١٨٨ [5—8, 11, 36, 14, 35], Bâq. ٧٩**

25 **(74) [5—7],** *IKt. I 272 [5, 8, 13, 9, 11, 14] ('Aʿšâ (!) Ibn Qais ibn Ṯaʿlabah),* Ag. III ٣ (٣), Iṣf. ١٣٠, Mrṣ. ٢٩, Lis. IV ٣١٥, ŠK. ٩٧ (٤٤), Tâj II ٤٤٠ (٤٤٣), ٤٤١ (٤٤٤), Maw. II ١٥٣, Nih. ١٥. Naṣ. ٦٢٧. — سِوَى ٱلَّذِي نَبَّأْتِنِي Ag., Maq., Šar., Yâq., Maw., Naṣ.ᵛ, Maj لَوَانَّ عِلْمِي نَافِعِي; IKt. وان تطاول بى المدى. — نَبَّأْتِنِي Mf.ᵛ, Mrṣ. أَنْبَأْتِنِي, Naṣ. نَبَّئْتَنِي. — أَنَّ Maq.,

30 Bâq. اِنَّ.

V. 6. [1], [5], **Azh. I ١٧٢ [6—8, 11, 36, 14],** Tfs. XIV ٨١, XVII ١٤, Ṣâḥ. ١٨٣ (al-'Aswad), Fqh.ᵏ ١٦١ (vgl. Goldziher, Sprachgelehrsamkeit III 539 f.), Md. II ٣٥٦, As. I ١٥٣ (١٠٠) (al-'Aswad), Mğn. I ١٧٣ (٢٩٥), Aqr. I ١٦١ (al-'Aswad), *Mzh. I ١٥٨ (١٩٤) (an.) (vgl. Goldziher, Sprachgelehrsamkeit*

III 540). — ٱلْمَنِيهْ Fqh.[k] (Goldz.) المَنَايَا. — يُوفِي Tfs., Yâq., Bâq., توفى; Jmh., As. يَهْوِى. — ٱلْمَحَارِمَ يُوفِي Fqh.[k] (Goldz.) فِي كُلِّ يَوْمٍ. — ٱلْمَحَارِمَ Md. الجرائم; Mgn., Suy., Azh., Bâq. ٱلْمَنِيَّةُ. — يَرْقُبَانِ Nas.[v], Ag., Yâq. يَرْمِيَانِ; Fqh. (Goldz.) تَرْقُبَانِ. — سَوَادِي Mf.[v], Mf.[t v], Yâq., Nas.[v] فُؤَادِي.

V. 7. [1], [5], [6]. — لَئِنْ Bâq. أَئِنْ. — نَفسِي Mf.[t], Nas. نَفْسِيَ. 5

V. 8. [1], [3], [5], **Mah. ١٧٧ [8, 9, 13, 10, 11, 14], M'r. ٣١٧ [8, 9], Si'r. ١٣٤ [8, 9, 13, 10, 11, 14], Bht. 125 [8—14], Bhq. ٣٤٩ [8, 9, 13, 10, 11, 14], 'Iqd II ٣٣ [8, 9, 13, 11, 12, 14], Hmd. ١٧١ [8, 9, 13, 10], Ġr. I ٢٦ (١٦) [8, 9, 13, 11, 14], Bkr. ١٠٥ [8, 9, 13], Mhd. II ٢٨٦ (٢١٧) [8, 9], ٣٥٠ (٢٦٥) [8, 9], Av. 2 [8, 9, 13, 11, 14], Bgr. II 266 [8—14], Qzw. II ١٢٤ [8, 9, 13, 10—12, 14], Lis. XI ٣٠٠ [8, 9], Nw. I ٣٨٦ [8, 9], III ٦٦ [8, 10, 9, 11, 12, 14], Biq. 61 [8, 9, 13, 11, 14], Ṯir. ١١٩ [8, 9, 13, 10, 11, 14], ŠK. ٩٧ (٤٤) [8, 11, 12, 14], Tâj II ٣٨٣ (٣٨٧) [8, 9], Mht. ٥٣٢ [8, 9], ٩٣٨ [8, 9], Nih. ٣٩ [8, 9, 13, 11, 12, 14], Maj. IV ٢٥ [8, 9, 13, 11, 12, 14], 'Ilm IV ٢٩٤ [8, 9, 13, 10, 14], Bl. III ١١١ [8, 9, 13, 10—12, 14],** *MAz. I ٤ [8—10] (an.)*, IDr. ١٤٩, Iṣf. ١٠١ [A], Jauh. I ٧٣, Šms. ٢٦, Lis. XI ٣٢٥, Tâj VI ٣١٣, *Iḫw. 147 (vgl. Quatremère JAs. 1828 Mars 221) (an.).* — أُوَمِّلُ Maḥ.; Nih. نُوَمِّلُ; Big. تُوَمِّلُ; Maḥ.[v] تامل; Bhq.[v] ارجى (= أُرَجِّي). — مُحَرِّقٍ Maḥ.[v], Ši'r[v] مخرق. — تركوا Iḫw. دُرِسَتْ; IKt., Ṯir. نَزَلُوا; Biq. خَلَّوْا. — تَرَكُوا مَنَازِلَهُم Šms. دَرَسَتْ مَنَازِلُهُمْ; Bsr. درست منازلهم. — وَبَعْدَ Mhd. ٢٨٦ (٢١٧) بغير; Mhd. ٣٥٠ (٢٦٥) وآل. 20

V. 9. [1], [3], [5], [8], **Yqb. I ٢٥٩ [9, Maimûn ١٦ 25, 11, 13, 10], Hmd. ٢٣١ [9, 13, 10] (vgl. Müller Reisebericht 37),** IHš. ٥٧ (nach Ḫalaf al-ʾAḥmar), Laq. 1[b] (vgl. Or. u. Occ. I 695) [B], Ist. 17 [B], Jauh. I ٣٣٦, II ٦٩, Bkr. ٣٣٨ [B], Tbr. ١٣٥, Yâq. I ٤٦٣, III ٦٠, IV ٣٧٨, Mscht. ٣٤, Mrṣd. (vgl. Dozy, Hist. Abbad. 80) [B], Lis. II ٣١٣ [B], IV ٣٠٨ [B], I'Arbš. II ٣٤٨, Tâj I ٤٥٧ (I[b] ١٧٨) [B], Mhṭ. ١٠٧٦, Bl. I ٣٢٥, Ns. ١٩٥, *'Ain ١١٧ (ʾA'šâ bani Qais ibn Ṯa'labah), IHš. ٥٧ (nach I Isḥâq: ʾA'šâ bani Qais ibn Ṯa'labah), Zam. ١٧ [A] (an.), ADr. ٣٠ (al-ʾA'šâ).* — Vgl. Musayyab ١٣ 2. — أَهْلِ Mf.[v], Yqb., Mscht., Maj. أَهْلُ; Maḥ. (Codd.), M'r., Ši'r[v], Jauh. II, Tbr., Sj., Lis. XI أَرْضُ; Av., IKt., 'Ilm أَرضِ; Zâm., Ṯir., Bl. III ارض; IHš. (nach I Isḥâq), ADr. بَين. — وَٱلْقَصْرِ 'Ain., IHš., Adr., IKt., Yâq. IV وَٱلْبَيْتِ. — ذِي IKt. ذو; Mrṣd. ذا. — ٱلشَّرَفَاتِ Bkr., Yâq. I ٤٦٣ ٱلشُّرَفَاتِ; Av., Hmd. ٢٣١ ٱلشُّرُفَاتِ; Yâq. I ٣٩١, Mhd. ٱلشَّرُفات; Nas.[v], 'Ain., IHš., ADr., Yaq. IV., Lis. II, Tâj I ٱلْكَعَبَاتِ. 30

V. 10. [1], [5], [8], [9], *By. I ٥١ [10, 11, 14] (an.)*, Fâr. 98, *Lis. XVI ٤٣ (an.), Tâj IX ٧٠ (an.).* — أَرْضًا Mf.[v], Mf.[t], Nas., By., Maḥ., Ši'r, Bht., Bhq., 35

Hmd., Fâr., Ġr., MAz., Sj., Yâq., Bṣr., Qzw., Lis., Nw., Ṭir., Tâj, Maw. أَرْضٌ; Yqb. بَلَدٌ. — تُخَيِّرُهَا Mf.٤, Naṣ. تُوَارِثُهَا. — لِدَارٍ Mf.٧, Mf.٤, By., Maḥ., Ši'r, Naṣ., Bḥt., Bhq., Hmd., Fâr., Ġr., MAz., Sj., Yâq., Bṣr., Qzw., Lis., Nw., Ṭir., Tâj, Maw., Abk. لِطِيبِ; Mf.٧ لِبَرْدٍ; Yqb. لطول. — أَبِيهِم Mf.٧, Mf.٤, Naṣ., By., Ši'r, Yqb., Bḥt., Bhq., Hmd., Fâr., Ġr., MAz., Sj., Yâq., Bṣr., Qzw., Lis., Nw., Taj, Maw., Abk. مُقِيلِهَا; Maḥ., Ṭir. نَسِيمِهَا; Ši'r مَقيظها. — Vgl. Horov. Unt. 110.

V. *11.* [1], [3], [5], [8], [9], [10], **Ag.** ١٣٥ [29] (١٣٠ [18]) [11, 12, 14], Ag. XI ١٣٥ [23] (١٣٠ [7]), Qw. Nr. 19, Maw. II ١٥٤. — جَرَتِ Yqb. عَفَتِ. — مَكَانٍ Mf.٤, Mf.٧, Naṣ., ŠK. مَقَرٍّ; Mf.٧, Maḥ., By., Ši'r, Yqb., Ag. ١٣٥ [8], ١٣٥ [29], Qw., Bhq., 'Iqd, Ġr., Maq., Sj., Av., Šar., Yâq., Bṣr., Qzw., Nw., IKt., Mslk., Suy., Ṭir., Azh., Maw., Abk., 'Ilm, Bl. مَحَلٍّ; Yâq. III عِرَاصٍ; Nih., Maj., Biq. رسوم. — فَكَأَنَّمَا Mf.٧, Mf.٤, Naṣ., By., Ši'r٧, Qw., Maq., Av., Šar.. Qzw., Nw., Ṭir., ŠK., Maw., Nih., Maj., 'Ilm, Bl. فَكَأَنَّهُمْ.

V. *12.* [1], [3], [5], [8], [11], *Bd. II* ١٨٣ *(٢٠٥) (an.).* — غَنُوا Bṣr., Nw. عنوا. — بِأَنْعَمِ Mf.٧, Naṣ.٧, Yâq. III بِأَفْضَلِ; Maq., Šar. بِأَكْرَمِ. — عِيشَةٍ Maq., Šar. غُنْيَةٍ. — ٱلْأَوْتَادِ Mf.٧, Naṣ.٧ ٱلْأَطْوَادِ.

V. *13.* [1], [3], [5], [8], [9], **1'Arbâ. 248** [13, 14], Tfs. XIX ٤٦, Jauh. I ٤٠٩. Mscht. ٢٩, Lis. VII ٩٠, Tâj III ٥٨٣ (٥٩٢), Aḥt. ٤٣٥. — نَزَلُوا Naṣ.٧, Tfs., Bkr., Yâq. III حَلُّوا; Biq. كَانُوا. — بِأَنْقِرَةٍ Ṭir. بقرقرة. — يَسِيلُ Naṣ.٧, Ši'r٧, Biq. يَفِيضُ; Ag. تفيض. — يَجِيءُ Mf.٧, Ši'r٧, Bhq., Hmd. يَسِيلُ; Naṣ.٧, Ši'r٧, Ag. يفيض; Biq. يَجُرُّ.

V. *14.* [1], [3], [5], [6], [8], [11], [13]. Mqs. ١٠, MM. ٧, 'Ukb. I ٢٨١. — فَإِذَا Mf.٧. Naṣ.٧, By., Ši'r. Bhq., Ġr., Av., Mqs., 'Ukb., Yâq. III, IKt., 'Ilm فَأَرَى. — ٱلنَّعِيمُ (Mf.٧), Naṣ.٧, Ši'r, Bhq., (Ġr.), Av., (Mqs.), ('Ukb.), (Yâq. III), (IKt.), 'Ilm. ٱلنَّعِيمَ. — وَكُلُّ (Mf.٧), (Naṣ.٧), Ši'r, (Ġr.), Av., Mqs., ('Ukb.), (Yaq. III), (IKt.), 'Ilm وَكُلَّ. — يَصِيرُ MM. يؤول.

V. *15.* **Anb.** ٢٩٩ [12] [15, 16], **Lis. XX** ٥ [16, 15, 17], Naq. ٦٢٨ [18]. — عُرْفٍ Lis. عرْف; Mf.٧ عَرْفٍ; Mf.٧, Naṣ.٧ عَوْفٍ. — بَغَيْتِ Mf.٧ بَغَيْتُ; Lis. بَغَيْتُ. — لَوَجَدْتِ Mf.٧ لَوَجَدْتُ; Lis. لَوَجَدْتُ. — ٱلْعُدَّادِ Mf.٧, Naṣ.٧, Naq. ٱلْعَدَّادِ Lis. الْعُوَّادِ.

V. *16.* [15], **Lis. XVIII** ٣٦ [16, 17], Isl. 153 [b], Frb. II 191, Jauh. II ٤٤٠, ٥٢٩ (al-'Aswad), JauhC. 409. JauhE. 139, Tâj X ١٢, ٢٧٥, Mḥt. ١٥٧٤ (al-'Aswad). — وَنَفْيًا Mf.٧, Naṣ.٧, Isl., Frb., Jauh., Lis., Tâj, Mḥt. وَسَبْيًا; JauhC., JauhE. وَشَيْئًا. — حُسْنٍ Mf.٧, Naṣ.٧ طُولٍ. — تَأْدِي Mf.٤, Mfḍ., Naṣ., Isl. تَأْدٍ.

V. *17.* [15], [16]. — فَتَخَيَّرُوا Lis. XVIII وتَخَيَّرُوا. — ٱلْفَضَاءَ Mf.٧, Naṣ.٧ الْفَلَاةَ.

V. 18. **Ṣaġ. (Tâj) VIII ١١٥ [18—20]**, Ḫlq. ١٣٥, Jmh. جلد, Am. I ٣٦, Lis. IV ٩٧, IX ٦٦, Tâj V ٦٥ (٦٥). — إمّا Am., Lis. أما. — تُرَيْنِي Naṣ., Am. (Am.ᵖ = Mf.) تُرَانِي. — بَلِيتُ Nas.ᵛ فريتُ; Lis., Tâj فَنِيتُ; Jmh. كَبِرْتُ. — وغَاضَنِي Mf.ᵛ, Mf.ᵗ, Naṣ.ᵛ, Ḫlq., Jmh., Am. وَشَفَّنِي. — نِيل Mf.ᵗᵛ, Ḫlq., Jmh., Am. غيض. 5

V. 19. [18]. — ٱلصَّبَابَةِ Mf.ᵛ ٱلْبِطَالَةِ; Mf.ᵛ, Naṣ.ᵛ اللَّذَاذَةِ. — وَٱلصِّبَى Mf. وَٱلصِّبَا. — وَلَانَ Mf.ᵛ, Mf.ᵗ, Naṣ. وَذَلَّ.

V. 20. [18], NqA. ١٨[12], Jmh. بذل, Anb. ٨٥٦[13], Jauh. I ٣٩١, II ٣٣٩, ISd. XIII ٢٣٤ (al-ʾAswad), As. II ٣٧٤ (٢٤٥) (al-ʾAswad), Fq. I ٦٩ (Ibn Yaʿfur), ʿUkb. II ٧٣, Lis. V ١٥٦, XIV ١٤٤, Tâj VIII ١١٥, *Lis. IV ١١٤ (an.)*. — فَلَقَدْ 10 Mf.ᵛ, Anb., Jauh., As., Fq., ʿUkb., Lis., Tâj وَلَقَدْ. — عَلَى Mf.ᵛ, Mf.ᵗᵛ, NqA., Jmh., Anb., Jauh. II, ISd., Fq., ʿUkb., Lis. IV إلى Mf.ᵗᵛ من. — مُرَجَّلًا Lis. IV مُرَجَّلَا. — أَجْيَادِي Naṣ.ᵛ أَجْوَادِي.

V. 21. **Ṣin. ١١٥ ᵛ [21, 23], Lis. IV ٣٣٠ [21, 23], Tâj II ٤٥١ (٤٥٤) [21, 23].** — لَذَاذَةً Mf.ᵛ. Mf.ᵗ, Naṣ., Ṣin., Lis., Mslk., Tâj بَشَاشَةً. — بِسُلَافَةٍ Mslk. بِزُجَاجَةٍ. 15

V. 22. **Jauh. I ٦٥٠ [22 A + 23 B]**, Lis. IV ١٨٩ (al-ʾAswad), Qm. I ٣٠٠, Tâj IV ٣٧٢ (٣٧٤), Mḥṭ. ٩٢٤, Ln. 1307ᶜ, *Jauh. I ٣٣٣ [B] (an.)*. — نُطَفٍ Qm. نُطُفٍ. — مُنَطَّقٍ Jauh. كأنّما. — لِدَرَاهِمٍ Jauh., Lis., Qm., Tâj., Mḥṭ., Ln.ᵛ كدراهم.

V. 23. [21], [22], Iṣl. 34ᵇ, Jauh. I ١٩, As. II ٢٧٨ (١٨٣), Fq. I ١٥٤, Lis. I ١٣٠, IḤjj. ٥٠١, Mʿh. ٥٠٩, Tâj I ١٠٥ (Iᵃ ١١٢), Mḥṭ. ١٧٦٢. — تُومَتَيْنِ IḤjj., Mʿh. 20 توأمين. — مُشَمِّرٌ Mf.ᵛ, Mf.ᵗ, Mslk., Naṣ. مُقَرْطَقٍ; Iṣl., Fq. مُنَطَّفٌ; As., Lis. IV, Tâj II مُنَطَّقٍ; Ṣin., IḤjj., Mʿh. كأنّما.

V. 24. وَٱلْبِيضُ Mf.ᵛ وَٱلْبِيضِ; Mf.ᵛ وَٱلنُّعْسُ; Mf.ᵛ وَٱلْحُورُ. — كَٱلْبُدُورِ Mf.ᵛ بِٱلْبُدُورِ. — وَكَٱلدُّمَى Mf.ᵛ وَبِالدُّمَى. — وَنَوَاعِمٌ Mf.ᵛ وَنَوَاعِمٍ.

V. 25. Fâr. 99. — وَٱلْبِيضُ Mf.ᵛ وَاللُّعْسُ. — بَيْنٍ Mf.ᵗᵛ, Mfḍ. بَيْنَ. 25

V. 26. نَوَاعِمٌ Mf.ᵛ مَوَانِعٌ. — رَقِيقَةُ ٱلأَكْبَادِ Mf.ᵛ نَوَاعِمُ الأَجْسَادِ. — رَقِيقَةٌ Mf.ᵛ غَلِيظَةٌ.

V. 27. *Anb. ٤٧٥ [14] (an.)*. — يَنْطِقْنَ Anb. يَنْبِذْنَ.

V. 28. **Yâq. IV ٤٧٨ [28—30]**. — مُتَنَاذِرٍ Yâq. مُتَحَقِّرٍ.

V. 29. [28], IWll. ١٢٣, Lis. I ١٦٨, Tâj I ١٢٨ (Iᵃ ١٣٧), *MAz. I ١١٦ (an.)*. — سَوَارِيهِ IWll. شَوَارِيهِ. — وَأَزَرَ نَبْتَهُ MAz. واذا رنبة. — ٱلصَّفْرَاءِ Mf.ᵛ الصَّفَّارِ; 30 Naṣ.ᵛ, Tâj (nach I Bâri) القرّاص; MAz. الصغراء. — وَٱلزُّبَادِ MAz. والزياد.

V. 30. [28], Bkr. ٥٣٢, Yâq. I ٣٦٠, III ٥٣٤ [B fr.], IV ١٢٨. — فَالأَمْرَاتِ Mfḍ. فالإمْرَاء; Naṣ.ᵛ فالمعراج; Naṣ.ᵛ, Yâq. فالأمراج. — مُغَامِرٍ Mf.ᵛ. Naṣ.ᵛ. Bkr., Yâq. مُرَامِرٍ. — فَقُصَيْمَةٍ Yâq. I, IV فَقُصَيْبَةٍ.

V. 31. Anb. ٧٣٤[15], Fâr. 99 (al-'Aswad), 'Umd. II ٧٨, Hiz. I ٥٠٨, *Lis. VII* ١٩٠ *(an.), Tâj IV* ٣٣ *(٢٢) (an.).* — بِمُشْبِرٍ Mf.[7], Fâr., 'Umd., Hiz. بِمُقْلِصٍ; Lis., Tâj وَمُقْلِصٍ. — جَهِيزٍ Mf.[7] شَدِيدٍ; Fâr., 'Umd., Hiz. جهير; Nas.[7] جَهِزٍ. — شَدَّهُ Mf.[7] أَسْرُهُ. — وَالرِّهَانِ Lis., Tâj فِي الرِّهَانِ.

5 V. 32. Lis. III ١٣٠. — يَشْوِي Mf.[7], Lis. يُشْوِي. — يَشْوِي لَنَا الْوَحَدَ Mf.[7] فَيَصِيدُنَا. — بِشَرِيجٍ — Lis. بِشَرِيجٍ. — بِشَاوِهِ Mf.[7] بِحُضْرِهِ. — الوجد Lis. الْوَحَدَ. — الْعَيْرَ Lis. بَيْنَ Mf., Mf.[4] بَيْنِ. — وَالْإِيرَادِ Mf.[7], Mf.[4], Nas., Lis. وَالْإِرْوَادِ.

V. 33. بِحَسْرَةٍ Mf.[7] بِحُرَّةٍ.

V. 34. بِهَا Mf.[47] لها.

10 V. 35. [1], Tfs. I ١٥٠, ISd. XVI ١٧٨, Lis. XVII ٤٣٩, *As. II* ٤٠٨ *(٣٦٨) (an.).* — Fehlt in Mf. und Mfd. — In Mf. ٤٥٧[22] durch Lyall nachgetragen. — مَهَاةً Mf.[47], Mslk., Tfs., Nas. مُهَاةً; Suy. نفاد.

* * *

V. 36. [1], [6], Suy.[w] 20[10] (vgl. Thorbecke zu Mf.[4] XXXVII S. 99[10]).

* * *

V. 37. Sîb. I ٣٩٩ (٣٤٤), RM. ١٣١ (٧٨), Šnt. I ٣٤٤, Lis. XIV ٣٧١, XX ٣١٤, Tâj VIII ٣٣١,
15 X ٣٨٧, Aqr. II ٤٣٣, *Ins.* ١٥٥[6] *(an.), Hiz. I* ٣٧٤ *(an.),* ٣٨١ *(an.).* — بِصَرْمَتِهِ Hiz. I ٣٧٤ بصدمته.

* * *

Hiz. II ١٦٢ [38—41] (nach Ibn al-'A'râbîs Nawâdir?).

V. 39. Hiz. II ١٦١ [A].

V. 41. Fâr. I[b] (vgl. Rödiger de nomm. verbb. ٣[6]; *im Text an.;* Name in einer
20 Randglosse).

١٨

Lis. VII ٩٢ [1, 2], Tâj III ٥٨٤ (٥٩٣) [1, 2].

V. 1. *Kâm.* ٤٤٦ *[1, 2] (an., nach A'U.),* ٥٣٧ *[1, 2] (an., nach A'U.),* Frb. I ١١٦ [B], *Jauh. I* ٤٠٩ *[B] (an.).* — بِشَيْءٍ Kâm. بِأَمْرٍ.

25 V. 2. يُنْكِحُ Lis. يُنَكِّحُ (?).

* * *

V. 3. Lis. XIX ٨٤. — مَالِكٍ Lis. مَلِكٍ (?).

١٩

Fâr. 132. — Glosse in Fâr.: يذكر عَادًا . . . . . المعنى هوى بهم الريحُ.

٢٠

Aǧ. XI ١٣٩ (١٣٣) [1, 2], Naṣ. ٤٧٩ [1, 2].

V. 1. Lies حُشْنَ.

٢١

HbT.[1] zu CCXXVIII 5 (Ibn Ya'fur) (Hirschfeld S. 116)[1]. — خارِئ Hirsch- 5
feld falsch خارء.

٢٢

Yâq. II ٤٥, Lis. IV ٢٩٤, Tâj II ٤٣٠ (٤٣٤). — عِلوَدٌ لّها Yâq. علوًا ذلها. —
تّبِيلَ Yâq. بنيل.

٢٣ 10

Naṣ. ٤٨٤.

٢٤

Bkr. ١٨٤ [1, 2].

V. 1. أيْمَنُ Bkr.[7] يُمْنُ.

٢٥ 15

V. 1. Šin. ٢١٨.

* * *

V. 2. Lis. IV ١٩٤, Tâj II ٣٧٣ (٣٧٦).

* * *

V. 3. Alf. ٢٠٨.

٢٦

Naw. ١٢٨ [1—3], Aǧ. XI ١٣٦ (١٣٠) [1—3], Naṣ. ٤٧٥ [1—3]. 20

V. 1. مُحَلِّم Naṣ. مُحَلَّم.

V. 3. ان لّم Aǧ., Naṣ. حَتّى.

[1] In Thorbeckes Sammlungen ist die Anführung mit den Worten „zu Hassan 84, 2" vermerkt. Herr Geheimrat Fischer in Leipzig hatte die Güte, diese Bezeichnung zu erläutern.

٢٧

Sîb. I ٤٣٤ (٤٨٥), Šnt. I ٤٨٥, ʿAn. IV ١٣٨, Suy. ٥١, Ḫiz. IV ٤٤٨, ٤٥٠[15], Azh. I ٤٠, Tkm. 30[8], Bâq. ٣٨٤ (218), How. II 509, Šnq. II ١٧٥, *Kâm.* ٣٨٠[11] *(al-Laʿîn al-Minqarî),* ٥٣٧[15] *(at-Tamîmî), Mǧn. I* ٤٠ (٥٧ *f.) (an.), Ḫiz. IV* ٤٥١[21] *(al-Laʿîn al-Mînqarî),* ٤٥١[26] *[als Zweiter von zwei Versen] (ʾAus ibn Ḥajar), Tkm. 30[8] (al-Laʿîn al-Minqarî), 30[9] [als Zweiter von drei Versen] (ʾAus ibn Ḥajar), How. II 20 A (al-Laʿîn al-Minqarî).* — ما How. لا. — وإنْ An., Bâq. ولَوْ. — وإنْ كُنْتُ دارِيًا Ḫiz. IV ٤٥١[26] امن حزن محرز. — شُعَيْثُ Sîb.[v], Šnt.[v] beide Male شَعَيْب. — شُعَيْثُ بْنُ Ḫiz. IV ٤٥١[26] لحزن بن. Die in Ḫiz. IV ٤٥١ und Tkm. 30[9] angeführten Verse des ʾAus ibn Ḥajar lauten:

سَائِلْ بِهَا مَوْلَاكَ قَيْسَ بْنَ عَاصِمٍ   فَمَوْلَاكَ مَوْلَى ٱلسُّوءِ إِنْ لَمْ يُغَيِّرِ
لَعَمْرُكَ مَا أَدْرِي وَإِنْ كُنْتُ دَارِيًا   شُعَيْثُ بْنُ سَهْمٍ أَمْ شُعَيْثُ بْنُ مِنْقَرِ
فَمَا أَنْتَ بِٱلْمَوْلَى ٱلْمُضِيعِ مُقَدَّمٌ   وَمَا أَنْتَ بِٱلْجَارِ ٱلضَّعِيفِ ٱلْمُسَتَّرِ

Sie sind in meiner Ausgabe der Gedichte und Fragmente dieses Dichters nicht enthalten.

٢٨

Isl. 125, *Lis. XX* ٨٦ *(an.), Tâj X* ٣١٢ *(an.).* — تُقَسِّمْ Lis., Taj يُقَسِّمُ.

٢٩

Lis. VII ٣٨٣, XX ١٠٥, *Tâj X* ٣٣٣ *(an.).* — نَقَّفِ Lis. XX, Táj قَرْءٍ. — Erklärung in Lis. يصف جَوارِيَ حين أَدْرَكْنَ.

٣٠

Mslk. 29 f. [1—17].

V. *3.* Lis. XX ٣٦, Tâj X ٢٨٥, *Iqt.* ٣٣١ *(ʾAbû-l-ʾAswad ad-Duʾalî).* — ٱلْهِبِثْ Lis., Tâj الرِّبِعُ. — تَجُرُّ (so ist zu lesen) تَعُدُّ. — ٱلْعُرُسُ Iqt. العرس (?).

V. *17.* دُفَّاتِ Mslk. دفات.

V. *18.* Lis VIII ١٣٦, Tâj IV ٣٦٣ (٣٦٤) (vgl. Chr. ٣٠٧).

٣١

Aġ. XI ١٣٨ (١٣٢) [1—4], Ḫiz. I ١٩٣ f. [1—4], Naṣ. ٤٧٩ [1—4].

V. 1. Sib. I ٤١٧ (٤٦٨), Šiʿr ١٣٥, Ḫiz. I ١٩٥, IV ٣٠٨. — وَّعِيدُكُمْ Sib., Ḫiz. تَهَدُّدُكم.
V. 2. تُخْوَةٌ Ḫiz. (das ist wohl die beste Lesart) نخوة; Naṣ. نُجْوَةٌ.
V. 4. أَوْرَدُوكُمْ Naṣ. وَرَدُوكُمْ. 5

٣٢

Bkr. ٧٥٤.

٣٣

V. 1. Mwz. ٥٠.

V. 2. Lis. IX ٢٠٥. 10

V. 3. Lis. IX ١٩٦, Tâj X ١٦١ (١٥٩), *ISd. IV ١١٣ (an.)*.

Fq. II ٣١٣ (4, 5) (al-ʾAswad).

V. 4. كُلَّنَا Fq. وكلنا (Vm.?).

٣٤

Naw. ١٦٢ [1—5]. 15

V. 5. يُبَيِّنُهُمْ Naw.٧ يُبيِّنهم.

V. 6. Mfṣ. ٤٣[18] (٣٤٦[16]) [B] (al-ʾAswad), IYš. ٣٤٩, ʿAn. III ٤٤٢[4] (al-ʾAswad), Šmn. II ٢٥٦[24], Ds. II ٣٣٥[6], Azh. II ١٦٥[20], How. I 380, *Mfṣ. ٤٣٧ [e.] (al-Kalḥabah al-ʿArinî), Kšš. ١٤٣٠ [B] (an.), ١٤٣١ [B] (an.), Mġn. II ١٦٥ (٣٣٥) [B] (Ruʾbah), ʿAn. III ٤٤٢[6] [Mf. II 1—7] (al-Kalḥabah al-Yarbûʿî),* 20 *Šmn. II ٢٥٦[28] [B] (Ruʾbah), ŠK. ١٨٥ (٨٦) (an.), ١٨٦[1] (٨٦[10]) [B] (an.), ١٨٦[7] [e.] (al-ʾAsadî), Ds. II ٣٣٥[6] (Ruʾbah), Azh. II ١٦٥[10] [B] (Ruʾbah), ١٦٥[11] (al-Kalḥabah al-Yarbûʿî), How. I 83 A[8] [e.] (Kalḥabah ibn ʿAbdallâh al-Yarbûʿî).* — Vgl. Kalḥabah Mf. II 5 und Ruʾbah Frg. 176. — إِبْقاء ʿAn., Azh., Ds. إِرْقَالَ. — طَلْعُهَا ŠK. طلعها. — خَزِيمَةُ ŠK. خريمة. 25

Ds. II ٣٣٥[10] [7, 8], Azh. II ١٦٥[27] [7, 8], *ŠK. ١٨٦ (٨٦) [7, Mf. II 2, 6, 8] (al-'Asadî).*

V. 7. Vgl. Kalḥabah Mf. II 1. — حَزِيمَ ŠK. خريم. — ظَهْرِيَ ŠK. ظهرك.

V. 8. Vgl. Kalḥabah Mf. II 7. — أَلْهُوَيْنَى ŠK., Ds. الهوينا.

٣٥

Aḡ. XI ١٣٧ f. (١٣٢) [1, 2, 5—10], Ḫiz. IV ٥٢٥ [1—9], Naṣ. ٤٧٨ f. [1, 2, 5—10].

V. 1. Ḫiz. I ١٩٥ [1, 2]. — حُرَيْثُ Aḡ., Naṣ. جُرِيرُ; vielleicht حُرَيْثُ? (Kr.).

V. 2. [1], Fâr. 133 [2, 3], Ḫiz. IV ٥٢٤. — هُمُ خَيَّبُونِي Fâr., Ḫiz. IV هما خبيانى.

V. 3. [1], [2], Lis. XXIV ٢٤٣. — Fehlt Aḡ. und Naṣ. — وَأَتْبَعْتُ Lis. فَالْحَقْتُ. — مُتَتَابِعٌ Fâr. متتابع.

V. 4. Fehlt Aḡ. und Naṣ.

V. 5. مُعْطِيكُمْ Aḡ., Naṣ. مُعْطِيهِمْ. — لَكُمْ Aḡ., Naṣ. لَهُمْ.

V. 6. Lies لَأَقْرِي.

V. 7. عَاقِرَةٍ أَسْتِهَا Naṣ. خَاذِلَةٍ أَسْمِهَا. — Lies فَلَاقِي.

V. 8. بَلْغٍ Ḫiz. بلع. — وَلِلأُمُورِ Ḫiz. انّ الأمور.

V. 9. Lis. IX ٣٩٤, Tâj V ٣٩٩ (٣٩٤). — وَإِنْ Lis., Tâj فان. — مُتَجَازِعُ Lis., Tâj مُتَجَاذِعُ (s. اجذع!).

V. 10. Fehlt in Ḫiz. — عَاقِرَةٍ أَسْتِهَا Naṣ. خَاذِلَةٍ أَسْمِهَا.

* * *

V. 11. Bḥt. 166. — Gehört wohl hinter V. 9.

٣٦

Lis. X ٩٠ (al-'Aswad), Tâj V ٤٣١ (٤٣٣) (al-'Aswad).

٣٧

Aḡ. XI ١٣٦ (١٣٠) [1, 2], Naṣ. ٤٧٥ [1, 2], Aḡ. a. a. O. وهى قصيدة طويلة.

V. 1. يَالَ عِبَادٍ Naṣ. يَالِعِبَادٍ.

٢ · ١

Bkr. ٧٢٥ [3, 4].

٣٨

Isl. 147ᵇ a. R., Lis. XI ٢٠٢¹ [e.], XII ٢٥٩, Mzh. ١٨٤ (٢٣٦) [B], Tâj VI ٢٢٨³¹ [e.], VII ٨٨, *Isl. ١٤٧⁶ (an.), Jauh. II ٥٥ (an.), Lis. II ٢٠٥ (an.), XI ٢٠١ (al-Quṭâmî), Tâj I ٤٤٩ (Iᵇ ١٧٠) (an.), VI ٢٢٨³⁰ (al-Quṭâmî).* — Im Diwan des al-Qutâmî kommt dieser Vers nicht vor; vgl. dazu Barth S. 14⁹. — تُقُوفِنِى Mzh. تعوفنى.

٣٩

Aǧ. XI ١٣٦ (١٣٠) [1, 2].

V. 1. Nas. ٤٧٥ .

* * *

Am. I ٧١ [3, 4], *NâbB. ٤٧ (vgl. Thorbecke ZDMG. XXXI 680²⁴) [3, 4] (an.).* 10

V. 3. Ǧfr. ١٣, Ǧfr.ⁿ 649, Ṣaǧ. (Lis.) II ٣٨٧ a. R., Lis. XI ٢٧٢, Tâj I ٥٧٩ (Iᶜ ١٠٤), II ٣٢٤ (٣٢٧), VI ٢٦٦, *Lis. II ٣٨٧ [B] (an.), IV ١٠٠ (an.).* — قُرِّبَ Tâj II قدم. — Lies التِّرَادُ. — جِلْدَهُ لَمْ تُوَسَّفِ Ǧfr.ⁿ جلده لم توسف. — تُوَسَّفِ (auch Thorbecke vermutet so) NâbB. يُوسف; Am., Ǧfr., Lis. تُوَسَّف.

* * *

Aǧ. XI ١٣٢ (١٣٠) [5, 6], Nas. ٤٧٦ [5, 6]. 15

* * *

V. 7. Lis. X ١٧٣, XI ١٤٥, *V ٣١٩ (an.).* — فَتَدْخِلَ Lis. V فَتَدْخَلَ.

٤٠

V. 1. Fâr. 133ᵇ.

* * *

Naw. ٤٤ 2—4.

V. 2. Lis. XII ٣٨, Tâj VI ٣٩٠, Nas. ٤٨٥ . 20

V. 4. MAz. I ٢٥٧, Sar. I ٢٥٣ (١٩٣), Ṯir. ١٢٧, Tâj X ١٨٢, Aqr. II ٢٢٨. — فَاقْسَمْتُ Šar., Ṯir., Tâj, Aqr. فَآلَيْتُ; MAz. وآليت. — أَمِلَّهُ Naw.ᵛ (nach Abû Hâtim) أَمَلَّهُ; Šar., Ṯir., Tâj, Aqr. يَمَلَّه; MAz. يُمِلَّنِى. — أَمْلَاهُ Naw.ᵛ أَقْلَاهُ: Šar., Ṯir., Tâj, Aqr. أُشْلِيهِ.

* * *

V. 5. Fâr. 93ᵇ, 135, Lis. XII ١٦٦ [B]. — مِنَّا Fâr. 135 مِنِّى. — وَٱلْمُسْمِحِينَ Lis. وَالزَّاجِرِين المَغَالِقَا. ٱلْمُسَاحِقَا 25

٤١

Ag. XI ١٣٨ ١٣٢ [1—7], Naṣ. ٤٧٩ f. [1—7].

V. 5. Anb. ٧٩٦ [14], A'lm 117 [b] [B], *Lis. XII* ١٨٠ *[B] (an.), Tâj VII* ٤١ *[B] (an.).* — آلْبِشْرِ Anb. .آلْحَوْضِ — ثَرَى Anb. .ثَرْوِي — بِٱلنَّخْمِ Anb., A'lm., Lis., Taj .بِٱلشَّحْمِ

V. 7. أَمِّيَ إِذْ Naṣ. .أُمِّي إِذَا

٤٢

V. 1. Fâr. 55 [b].

* * *

Lis. XX ٦٦ [2, 3] (vgl. Chr. ١٩٨).

٤٣

Abk. ٤٥ f. [1—4, 7—17] (nach dem „Kitâb muntahâ-ṭ-ṭullab min 'aš'âr al-'arab" von Ibn Mubârak[1]) + Mslk. 26 [b] [1, 4—6].

V. 1. وَأَلَمْ Mslk. .وَأَلِمُ — آلْخَزَائِقِ Abk. الحرائق (?).

V. 3. زَوَافِرُ Abk. زوافن (?).

V. 4. وَتَشْفِي Mslk. .وَيَشْفِي

V. 5. Erg. aus Mslk.

V. 6. Erg. aus Mslk. — شُنَّ Mslk. .سُنَّا

V. 8. إِذَا آلْحُجُرَاتُ Abk. .اذ الحجرات

V. 15. أُلُو Abk. .أُولُوا

V. 16. وَإِنَّا so ausdrücklich in Abk.

* * *

V. 18. Lis. XX ٢٧١, Tâj X ٢٩١. — Dieser und der folgende Vers gehoren wohl zwischen V. 7 und 8.

* *

V. 19. Bkr. ٥١٨. — بِمُعْتَلِجٍ Bkr. .بِمُعَتَّلِجٍ

---

[1] Yaḥyâ ibn al-Mubârak al Yazîdî † 202 (Brockelm).

٤٤

Lis. XII ٣٩٦, Tâj VII ١٩٥.

٤٥

Lis. XVI ٧٤, Naṣ. ٤٨٥. — Vgl. Nahšal ٤١ 2 und Maimûn ١٤ 31. — وفاقِدٍ Naṣ. وفاقِدُ. — سِنَانا Naṣ. سَنَامًا (?). 5

٤٦

Bkr. ٤٢٦ [1, 2].

V. 2. تُزاوِرُ Bkr. تَزاوَرُ. — وتُنْشِعِلَ Bkr. وَنُنْشِعَلَ.

V. 3. Lis. XIV ١١١, Tâj VIII ١٠٣, Aqr. II ٣٦٦.

٤٧ 10

Lis. X ٤٤٥ (al-'Aswad), Tâj VI ١٠١ (al-'Aswad). — Gleichen Reim und Versmaß zeigt das Gedicht al-Quṭâmî XI. Davon ist V. 1 Isl. 148ᵇ ohne Nennung des Dichters angeführt; als Dichter wird a. R. neben al-Quṭâmî auch al-'Aswad ibn Ya'fur bezeichnet.

٤٨ 15

Aḡ. XI ١٣٤ (١٢٨) [1, 2] + Naṣ. ٤٨٤ [1—3] + Isl. 92ᵇ [2, 4], IslT. II ٣٨ [2, 4].

V. 1. Fâr. 136. — شُرْبُنا Fâr. خَمْرُنا. — تُوهَبُ فِينَا Fâr. يُوهَبُ فِيهَا.

V. 2. [1]. — نَادِمُهُم Isl., IslT. نَادَمْتُهُم. — عَاجِزُ فِيهِمْ وَلَا Aḡ., Naṣ. حَصَرُ فِيهِم لا وَلَا. — وَكَلُ Aḡ., Naṣ. بُخُلُ.

V. 3. [1], Lis. X ٤٤٣. — بِيضٍ مِّسَامِيحُ (so ist zu lesen!) Naṣ. بِبِضٍّ مَسَامِيحُ. 20

V. 4. [2].

٤٩

Naw. ١٥٩ [1—6] + Yâq. II ٧٣١ [4, 6—8] + III ٧٨٦ [4, 6—9], Naṣ. ٤٨٤ [4, 6—9].

V. 1 Sîb. I ٢٨٩ (٣٣٣), ٣٨٩ (٤٧٧), Šnt. I ٣٣٣, ٤٧٧. — مُتَعَلِّلِ Sîb. مُتَعِلِّلِ. — سِوَى Sîb. عن; Šnt. I ٣٣٣ على. 25

V. 3. Sîb. I ٢٨٩ (٣٣٢), Naw. ١٥٩, Šnt. I ٣٣٢. — Der erste Halbvers lautet bei Sîb. وَهٰذَا رِدَائِي عِنْدَهُ يَسْتَعِيرُهُ ; Naw. ١٥٩ وهذا رداءى عنده يستميرة.

V. 4. Isl. 203[b] [4, 6], IYš. ٥٥ [4, 6], Lis. IV ١٤٤ [4, 6], XIII ٤٢٠ [4, 6], XVII ١٤٤ [4, 6]. — وَإِخَالُهُ Yâq. وَأَخَالُه. — كَوَارِدَةٍ Yâq., Nas. لِوَارِدِهِ. — لَى غَبْرٍ Naw.[7], Yâq., Nas. الى طلّ ; Isl., IYš., Lis. إِلَى ظِمْءٍ.

V. 6. [4], Buh. ٧٠ (٥٤), Jmh. حجو, صمد, Jauh. II ٢٠٧, Hm.[6] ١١٦[9], Tâj II ٣٤ (٣٤٨), VII ٤١٤, X ٦٧, *Jauh. I ٣٣٥ (an.), II ٤٥٥ (an.), Mfg. ٨ (٥٣).* — فَقَبْلِيَ Buh. وقَبْلَكَ ; Jauh. I; Lis. (verb. nach I Barî) Tâj II (a. R. verb. nach I Barî), X وقَبْلِى ; Hm.[6] ومن قبل.

V. 8. Lis. XIV ٣١٣, Tâj VIII ١٥٩.

* * *

V. 10. Lis. XIX ١٩٦, Tâj X ٢١١.

٥٠

Lis. XVII ٢٠٣, Tâj IX ٣٠٣.

٥١

Lis. XIII ١٧٢.

٥٢

Mf. CXXV [1—11], Mfd. ١٠٢f. [1—11], Hiz. II ٥٣ [1—11].
Der Text ist der der Mf.

V. 1 **Nas.** ٤٨٣ [1—4]. — وَحُبٍّ Nas. وَوُدٍّ.

V. 2. [1].

V. 3. [1]. — جُلْبَةً Mf.[7], Hiz.[7] أَزْمَةً. — أَزْمَتْ Mfd. أَزِمَتْ.

V. 4. [1]. — ٱلْمَرْءُ Mf.[7]. Hiz., Nas. الرّأس — مَسْمُومَا Mf.[7] مَشْؤُمَا.

V. 5. Fâr 102[b].

V. 6 **Mb.** 66 [6—9].

V. 7. [6]. — Lis. XX ١٩٠. — وَالرَّيْحَانِ Mfd. والرِّيحان ; Hiz.[7] وَالرَّيْحَانَ.

V. 8 [6]. — بَبْتَارُ Hiz.[7] بنتاع (?); Mf.[7] يَبْتَاعُ.

V. 9. [6].

V. 10. **Nas.** ٤٨٣ [10, 11], *Ġr. III ١٤٠ (268) [10, 11] (an.).*

V. 11. [10], Hiz. II ٣٤[28], ٣٤[30] [A]. — وَحُرُوفًا Ġr. وَحُزُوفا.

٥٣

Bkr. ٢٣٥ [1, 2].

V. 3. Bkr. ٥٣٢.

Ag. XI ١٣٦ (١٣١) [4, 5], Nas. ٤٧٦ [4—6] + Thd. ٥٢٨ [5, 6].

V. 5. بِزِمَّةٍ Ag., Nas بِأَرْضِهِ.

V. 6. Lis. XVI ١١١, Tâj IX ١٣٥. — جَذْلَانَ Nas.٢ رَيَّان. — دَسْمَاء Thd.٢, Lis., Tâj, Nas. جَبْنَا.

٥٤

V. 1. Bkr. ٢٤٠ (al-'Aswad).

V. 2. Jmh. رمح.

٥٥

IŠj. 72 [1, 2].

٥٦

JauhG. قوف, *Jauh. II ٥٥ (an.), Lis. XI ٢٠١ (an.), Tâj VI ٢٢٨ (an.).* — سَتَيْتَم Lis., Tâj سَتَيْتَمُ.

٥٧

Lis. XVIII ٢٧١.

٥٨

Mst. II ٢٢٠ [1—5].

V. 6. Fâr. ١٤٢.

٥٩

Jum. ٣٤ [1—4].

V. 4. Jauh. I ٢٧٠, ʿAn. IV ١١٢, Lis. XV ٢٢٨, Tâj VIII ٢١٩, Mḫt. ٢٢٠٠, *Fâr. 1ᵇ (an.)*, *Lis. IV* ٤٥١ *(an.)*. — Der erste Halbvers lautet an allen Stellen außer Jum.: فَرَّتْ يَهُودُ وَأَسْلَمَتْ جِيرانُها. — Lies يَهُودَ. — لَقِيَتْ an allen Stellen außer Jum.: فَعَلَتْ. — صَمَامِ Jum. صِمَامِ (falsch!).

V. 5. Aʿlm. 106ᵇ [B] (zu an-Nâbiġah XX 26; vgl. Derenbourg p. 244), Lis. XV ١٩٣ (vgl. Horov. Unt. 109, 118), Tâj VIII ٢٤٤ (vgl. Chr. ٢٢٣). — داوود Aʿlm., Chr. دَاوُدَ. — سَلَّامِ Aʿlm. سِلَامِ.

V. 6. Jâḥ. IV ١١٢, Wuḥ. 622. — فَكَأَنَّ مَرْجِعَهُمْ Jâḥ. وكأن مرجعهم. — بِهِ Jâḥ. دبها.

٦٠

Lis. IX ٤٣١, Tâj V ٣٢٢ (٣١٧), ʿAin ٤٩.

٦١

Nqd. ٦٨ [1—5], Mwš. ٨٢ [1—5].

V. 1. Mwš. سَعْدَ بْنَ زَيْدٍ وَعَمْرًا.

V. 2. Mwš. وَضَبَّةُ.

V. 3. Lies لَا يَنْتَهُوا; Nqd., Mwš. لا ينتهون. — وَرَّى lies mit Mwš. قَوْرَى; Nqd. فورّى.

V. 4. Lies رِمَاحُ.

V. 5. وَلَا steht in Nqd. am Anfang des zweiten Halbverses. In diesem ist mit Mwš. تُبْرِنَّ مِنْهَا كَتَائِبَانِ zu lesen; مِنْهَا fehlt in Nqd.

٦٢

Naw. ٢٤ [1—4].

V. 1. Ins. ٤٨ ⁷.

V. 5. Nqd. ١٢.

٦٣

Suy. ٣٥ 22 + 29.

٦٤

Hmd. ١٢٨. — Lies مُخْبَلًا und مَغْرَةً.

٦٥

Tâj IV ٣٤١ (٣٤٣) [A]. — يُقَنِّشُ Tâj ⁷ (nach Ibn ʿAbâd) يقتش.

ʾAʿšâ Hizzân.

١

Mk. Nr. ٤ [1—15].

V. 1. **Yâq. II ٦٢٨ 14 [1, 3, 15] (ʾAʿšâ banî Ḏaur min ʿAnazah). — فُدُومَةٍ Yâq. ودُومَة.**
V. 3. [1]. — نُحِنَّ Yâq. هو. — عَلَى ٱلْمُلْكِ Yâq. من الناس. — مِنَ ٱلنَّاسِ خلّى Yâq. له الملك خلّا.
V. 15. [1]. — ٱللَّيْلُ ٱلنَّهَارُ Yâq. الليلُ النهارُ.

٢

ISj.[1] 46 [1—3], *IŠj. 47 [1—3] (Ibrâhîm ibn Hišâm).*
V. 1. *Yâq. II ٢١٦ (an.).* — فِتْيَانُ Yâq. اسيافُ. — بِٱلْحُجَيْرِيَّاتِ ISj. بالحجريات.

ʾAʿšâ Hamdân.

Die Zusammenstellung der Stücke dieses ʾAʿšâ wurde wesentlich gefördert durch die von Herrn von Goutta geleistete Vorarbeit, nämlich seine Doktordissertation mit dem Titel „Der Aganiartikel über ʾAʿšâ von Hamdân“, in der er die ʾAganîstellen auf Grund kritischer Vergleichung mit verschiedenen Handschriften übersetzte. Auch gab er darin einen Anhang einiger Bruchstücke aus anderen Quellen, namentlich aus Ṭab. und AChr. Im folgenden ist stets auf diese Schrift Bezug genommen, wobei auch einige Verbesserungen, die Herr von Goutta mir brieflich mitteilte, Erwähnung finden.

١

AChr. ٣٣٢ [1—5] + Ag. V ١٥٩ (١٥١) [4—8] + Msd. V 356 [1, 3, 5, 8, 7, 6] + Ṭab. II ١٠٥٧ [9, 8], AChr. ٣٢٠ [8, 9].

Vgl. Goutta 38 u. 55.

V. 1. نُدِبْتُ Msd. جُنيت.
V. 3. وَصَفَقْتُ Msd. ووضعت. — جِلْدٍ Msd. جلدًا. — عَبًّا Msd. غُبًّا.
V. 4. لِأَبْنِ Ag. يا ابن. — أَبَيْنَ Ag. أبالى. — فِيهِ Ag. فيك.
V. 5. ٱلْقَوْمِ Ag. الناس.
V. 6. Tab. II ١١٣٧. — حَجَّاجَ بْنَ يُوسُفَ Ṭab. أَنَّ بُنَيَّ يُوسُفَ; Msd. يا بنى يوسف قد.
V. 7. فَأَنْهَضْ Msd. وانهض. — فَدِيتَ Msd. هُدِيتَ. — يَجْلُو Msd. يجلى.
V. 8. فِي ٱلْحُيُولِ Msd. بالحيول. — تُكَبُّهُنَّ Ṭab., Msd. يُكَبُّهُنَّ; AChr. [ثُمَّ] تُكَبُّ. — عَلَيْهِ Ṭab. عَلَيْكَ.
V. 9. فَإِذًا Ṭab., AChr. فَاذًا. — خَلْفَنَا Ṭab. خَلْفَهُمْ.

٢

Bel. ٤١٣ [1, 2], IAṯ. IV ٨٣ (٥٠) [1, 2].

Vgl. Goutta 59.

V. 1. Yâq. II ٤٠٤. — تُهْزَمْ Bel. يُهْزَمْ.

٣

ʿAn. III ٢٣٥, Bâq. ١٣ (13), Šnq. I ٢٠٨, *Mfḍ. ٣٠ [B] (an.), ʿAn. III ٢٣٥, (Al Muḫabbal as-Saʿdî, Qais ibn Maʿâḏ al-Mallûḥ al-ʿÂmirî), IʿAq. I ٢٢٦ (an.), IʿAq.ᵈ ١٨٢ (an.), Haw. I ٢٥٣ [B] (an.), MQ. ١٢٣ (an.), MQ.ⁿ ٨ (an.), Jrj. ١١٥ (٢٣٥) (an.), Baq. ١٣ (13) (Al Muḫabbal as-Saʿdî, Qais ibn Maʿaḏ al-Mallûḥ al-ʿÂmirî), Šnq. I ٢٠٨ (Al-Muḫabbal as-Saʿdî, Qais ibn Maʿâḏ al-Mallûḥ al-ʿÂmirî), How. I 294 (al-Muḫabbal as-Saʿdî), Wright gramm.³ 135⁹ (an.) (weitere Anführungen im Apparat zu Mfḍ.).* — Soll nach ʿAn. und Šnq. im Dîwân al-'Aʿšâ's nach Abû-l-Ḥassan gestanden sein. — أَتَهْجُرُ ʿAn. III ٢٣٧ᵛ, Šnq.ᵛ أتؤذن. — وَمَا كَانَ ʿAn.ᵛ, IAq., MQ., MQ.ⁿ, Jrj., Bâq.ᵛ, Šnq.ᵛ سلمى بالفراق. — لَيْلَى لِلْفِرَاقِ ʿAn.ᵛ, Šnq.ᵛ ولم نفسى. — نَفْسًا تك Die von ʿAn. unter dem Namen Qais ibn Maʿâḏ anschließend angeführten Verse lauten:

إِذَا قِيلَ مِن مَّاءِ ٱلْفُرَاتِ وَطِيبِهِ   تَعَرَّضَ لِي مِنْهَا أَغَنُّ غَضُوبُ
وَأَهْلَكَنِي شِيَانُ فِي كُلِّ شَتْوَةٍ   لِقَلْبِيَ مِنْ خَوْفِ ٱلْفِرَاقِ وَجِيبُ
أَشِيَانُ مَا أَدْرَاكَ أَن رُّبَّ لَيْلَةٍ   غَبَقْتُكَ فِيهَا وَٱلْغَبُوقُ حَبِيبُ

٤

Mwf.^w 82—84 [1—18, 20—59] + AChr. ٢١ ff. [1, 4, 13—15, 55, 45, 16—20].

Vgl. Goutta 60, der nur die AChr. kennt, nicht aber die Mwf.^w.

V. 1. *Lis. II ١٠٠ [A] (Abū Ṭālib).* 5

V. 4. بَهْلَةً AChr. مُهْلَةً. — ٱلنَّاكِبِينَ ٱلْغَادِرِينَ AChr. ٱلنَّاكِثِينَ ٱلْغَادِرِينَ.

V. 10. الصَّرِيخ Mwf.^w الضَّرِيخ.

V. 13. مُنَاخ AChr. مَنَاخ.

V. 15. فَثَبَّا Mwf.^w فَبَتَّا; AChr. فَتُبَّا. — ٱلْمُتَبِّب AChr. المُخَيِّب.

V. 17. ٱللّٰهُ AChr. ٱلْغَيْثُ. — مُوعَبِ AChr. مُرْعَبِ. 10

V. 19. Aus AChr. ergänzt.

V. 21. ٱلْهُمَامُ إِمَامَهُ Mwf.^w الهُمَامَ إِمَامَهُ.

V. 24. بِطَخَاء Mwf.^w بَطْخَاء (Vm. ?).

V. 26. Lies مُصْعِدًا.

V. 32. وَأَعْنَاقُهُمْ Mkt. وأَعْنَاقِهِمْ. 15

V. 33. فَبَكَتْ (so nach Kr.), Mwf.^w فبَكَّتْ. — سَرَاتُهُمْ Mwf.^w سَرَاتَهُمْ.

V. 34. أَسِرُّ Mwf.^w أَسَرَّ (Vm. ?).

V. 35. ٱلْمُجَرِّب Mwf.^w المُجَرَّب (?).

V. 37. ٱلتَّقْوَى Mwf.^w التَّقْوَى.

V. 40. جَانِبِ Mwf.^w جَانِبِ. 20

V. 42. ٱلرَّدَى Mwf.^w الرِّدَى. — أُحَدِّثُكَ Mwf.^w أُحَدِّثُكَ (Vm. ? !).

V. 44. Wiederholung von V. 39.

V. 45. ٱلْغَادِرُ AChr. ٱلْمَارِقُ. — وَمَا AChr. فَمَا. — بِٱلْمُذَنِّبِ Mwf.^w بالمُذَنِّب.

V. 50. أَشْتَرَ Mwf.^w الأَشْتَرِ (gegen das Vm. !). — عِنْدَهُ Mwf.^w عندها.

V. 55. فَضَارِبُهُمْ AChr. وَضَارِبُهُمْ. — تُحَيِّى AChr. بَحْرٌ. — أَمَامَهُ AChr. دُمَامَةً. 25

V. 56. شَعُوبُ Mwf.^w شُعُوبَ. — وَجَدِّكَ Mwf.^w وحَدِّكَ.

٥

Ṭab. II ٥٧٢—٥٧٥ [1—34], IAṯ. IV ١٣٥—١٥٦ (٩٢ f.) [1—32, 34], Msd. V 220 f. [15, 18, 19, 21—26, 29, 31—34], ʿIs. 13^b [15, 18, 19, 21—26, 29, 31—34].

Vgl. Goutta 47 ff. 30

V. 2. لِى شُجُوًا IAt. فى شجو. — لِهَمّ عَرَانِي IAt. لهم غيرانى.
V. 3. آنْفِتَالِكِ IAt. انقتالك. — آلْوِسَامِ IAt. الحسان.
V. 4. Die Anfangsworte dieses Verses تَرَاءتْ لَنَا sind mit einer Paraphrase von 5 B und mit 6 B zu einem Verse zusammengeschweißt im *Lis. I* ٢٩٠
5 *(an.) und Tâj I* ٢٠٣ *(٢١٦) (an.):*

تَرَاءتْ لَنَا كَالشَّمْسِ تَحْتَ غَمَامَةٍ بَدَا حَاجِبٌ مِنْهَا وَضَنَّتْ بِحَاجِبِ

V. 5. Der erste Halbvers lautet bei IAt. مشيلة غرار ودسا بغائها; bei IAt.[2] مسيكة غرا رودسى. — Zu B vgl. V. 4.
V. 6. Vgl. zu V. 4. — وَضَنَّتْ IAt. وظنت. — بِحَاجِبِ IAt. بجانب.
10 V. 7. آلْهَوَى IAt. النوى. — فَأَحْسِبُ IAt. فاحسب.
V. 9. وَسُقْيَى Ṭab. وَسُقْيًا; IAt. وسقيًا.
V. 10. رَزِينَةً IAt. روية; IAt.[2] روية. — أَلْمَنَاصِبِ Ṭab.[7] المضارب.
V. 11. صَادِقًا IAt. ضارفا.
V. 12. وَخَلَّى IAt. وخل. — فَلَمْ يَلْتَبِسْ IAt. فلا تلتبس.
15 V. 13. عَنِ Ṭab.[7] من. — أَطَّرَحْتُهَا IAt. طرحتها. — حَبِيبُ IAt. حبيب.
V. 14. يُكْبِرُ IAt. يكره. — فِيهَا Ṭab.[7] منها.
V. 15. فَوَجَّهَهُ IAt.[2] توجهه; Msd., 'Is. توجّه. — نَحْوَ آلثَّوِيَّةِ Msd., 'Is. من دون الثنية. — آلْكَبَاكِبِ Msd., IAt.[2], 'Is. الكتائب.
V. 16. سَرَاةٌ Ṭab. daneben سُرَاةٌ.
20 V. 18. مِنْ بَيْنِ IAt. ما بين. — جَرٌّ 'Is. حم.
V. 19. آلْوَرْدَةِ آلْجَيْشِ فَاصِلًا 'Is. الورد جيشا مشاكلا. — فَاصِلًا Msd., IAt. فاضلا; IAt.[2] ناضلا. — إِلَيْهِمْ Msd., 'Is. عليهم. — فَحَشُّوهُمْ Msd. فحيوه. — فَحَشُّوهُمْ بِبِيضٍ 'Is. ببيض قاطعات.
V. 20. يَمَانِيَةٍ IAt. نمانية. — تُذْرِي IAt. تدرى. — عِتَاقٍ مُقَرَّبَاتٍ سَلَاهِبِ Ṭab.[7]
25 بها الأبطال فوق الحواجب.
V. 21. آلشَّأْمِ 'Is. الناس.
V. 22. سَرَاتُهُمْ Ṭab. daneben سُرَاتُهُم; Msd. جموعهم.
V. 23. تَعَاوَرَهُمْ Ṭab. تُعاوِرُهم; IAt. تغاورهم.
V. 24. وَأَضْحَى IAt. فاضحى. — آلرَّئِيسُ IAt. المرئس.
30 V. 25. شَمْخٍ 'Is. سمح. — شَنُوءَةٌ وَآلتَّيْمِيُّ Msd., 'Is. جميعا مع التيمىّ. — هَادِي آلْكَتَائِبُ 'Is. عارى المناكب.
V. 26. بِشْرٍ Msd., 'Is. عمرو. — وَآلْوَلِيدُ 'Is. وابن بشر; Msd. إبن بشر. — وَزَيْدُ بْنُ بَكْرٍ وَآلْجُلَيْسُ Msd. وبكر وزيد والجليس; 'Is. وبكر وزيد بن الحسين.

V. 27. وَضَارَبَ Ṭab. وضارِبُ (vgl. Goutta 50, Anm. α). — كُلُّ Ṭab. كلِّ. — شُدَّ Ṭab. شَدّ.
V. 28. أُصِيبَ IAṯ. أصبت. — وَذُو IAṯ. وذا.
V. 29. وَقْعُهُ ʿIs̱. حدهء. — صَائِبٍ ʿIs̱. لازب.
V. 30. يِدْرُنِى Ṭab. يِدْرُنَا; IAṯ. بدرب.
V. 31. لِلْعِرَاقِ IAṯ. بالعراق. — أَسْحَمَ IAṯ. أسحم. 5
V. 32. يَبْعَدَنَّ Msd. تبعدوا. — جِدَامِ Ṭab.[v] خدام; IAṯ. حدام.
V. 33. يُقْتَلُوا Ṭab.[v] تقتلوا. — أَكْرِمْ Ṭab.[v] اكرمْ. — مِيتَةٍ Ṭab.[v], Msd. ميتةً. — لِإِحْدَى ʿIs̱. لاحد. — الشَّعَائِبِ Ṭab. الشواعِبِ (? es handelt sich um den Pl. von الشَّعُوبُ!); Msd., ʿIs̱. الشواغب (?).
V. 34. أَنَارُوا Ṭab.[v] اباروا; IAṯ. اصابوا. — مُجِلِّينَ نَوْرًا IAṯ. محلين نورا; Msd. محلين حورًا; ʿIs̱. مجرّ نحور. — كَالتُّيُوسِ Msd.[v] كالليوث; IAṯ. كالشموس. — الضَّوَارِبِ IAṯ. الصوارب. 10

* * *

Dîn. ٣٠٨ [35—38].
Vgl. Goutta 58.

V. 35. تُحُوسُنَا Dîn.[v] نحوسنا (d. i. تُخُوشُنَا ?). 15

* * *

ʿAn. III ٤٦ [39, 40] (ʾAʿšâ Hamdân *oder al-Aḥwaṣ oder Jarîr*), **٥٢٣ [39, 40] (ʾAʿšâ Hamdân** *oder al-Aḥwaṣ*), **Irj. ٩٩ (١٩٣) [39, 40] (al-ʾAʿšâ), Bâq. ١٥٨ (142) [39, 40], Tkm. 18[4] [39, 40] (ʾAʿšâ Hamdân** *oder al-Aḥwaṣ oder Jarîr*), **How. I 145 [39, 40] (al-ʾAʿšâ),** *Sib. I ٤٨ (٥٩) [39, 40] (an.), Kâm. ١٠٤ [39, 40] (Einer von Hamdân), NImr. 12 [40 A + 39 B, 39 A + 40 B] (an.), Jauh. II ٢٤٣ [39, 40] (an.), Šnt. I ٥٩ [39, 40], Lis. XIV ١٧٦ [39, 40] (an.), IAq.[d] ١٥١ [39, 40] (an.), Tâj VIII ١٣١ [39, 40] (an.), MQ. ١٠٠ [39, 40] (an.), MQ.[n] ١٩١ [39, 40] (an.)* 20

V. 39. بِالدُّهْنَا NImr. بالدهناء. — وَيَخْرُجْنَ Sib., Šnt., Tâj[v], Jrj., MQ., MQ.[n], How. وَيَرْجِعْنَ. 25
V. 40. Jmh. تَدِلّ, *Ḫaṣ. I ١٦٢ (an.), IAq. I ١٩٢ (an.), IAq.[h] I ٣١ (an.), ١٩٢ [Afr.] (an.).* — جِبْنٍ Kâm. جِبِنٍ; NImr., Lis., Bâq., How. جِبِنٌ.

٦

١ مَنْ دَعَا لِي غُزَيِّلِي أَرْبَحَ ٱللّٰهُ تِجَارَتَهْ

٢ وَخِضَابٌ بِكَفِّهِ أَسْوَدُ ٱللَّوْنِ قَارَتُهْ 30

Mwš. ١٩١ [1, 2].

V. 1. Fuḫ. 491, Aḡ. V ١٥٨ (١٥٠), LM. IV 410 (al-'A'šâ). — Vgl. Goutta 35.

٧

AChr. ٣١٥—٣١٧ [1—19].

Vgl. Goutta 61.

V. 12. حُرَبَاءَهَا AChr. جِرْبَاءَهَا; Goutta schlägt حُرَبَاءَهَا vor. — بُعِجَتْ Goutta نفجت. — تُنْشِي Goutta تُنْشِي.

V. 14. مُلَثَّمًا Goutta مُلَثِّمًا (?).

V. 16. وَأَيِّ سَاعَةٍ AChr. وَأَيُّ سَاعَةٍ.

V. 18. يُرْهِمِ so auch Goutta; AChr. يُرْهَمِ.

* * *

V. 20. Jâh. I ٦١ .

٨

Aḡ. V ١٦٢ f. (١٥٤ f.) [1—23], ١٦٣ f. (١٥٥) [1, 2, 13, 9, 12, 17—19].

Vgl. Goutta 43 ff. Die Stelle Aḡ. V ١٦٣ f. ist im folgenden durch (Aḡ.) bezeichnet.

V. 1. ٱلنَّازِحُ Goutta البارح.

V. 2. تَذْكُرُ Aḡ.٧ (G.) تركت.

V. 4. لَا تَتْرُكُ Aḡ.٧ (G.) ما تترك.

V. 6. نَازِحُ Aḡ.٧ (G.) بارح.

V. 8. أَسْعَى Aḡ.٧ (G.) فاسقى.

V. 9. تَوَسَّمْتُ (Aḡ.), Aḡ.٧ (G.) تخيرت.

V. 10. فَٱخْتَرْتُهُ Aḡ.٧ (G.) فاخربه (?, so nach Goutta!).

V. 12. لِي غَادٍ Aḡ.٧ (G.) غاد لى.

V. 15. سِلْمٌ Aḡ.٧ (G.) سلما. — عاديت Aḡ.٧ (G.) حاربت. — وله Aḡ.٧ (G.) وبه.

V. 16. مِيسَمٌ Aḡ.٧ (G.) مَيسَم.

V. 18. أَذْقَانُهَا Aḡ.٧ (G.) ارقانها.

V. 20. أَمْحَلُوا Aḡ.٧ (G.) املقوا. — رَقَّادُ لَّهُمْ Aḡ.٧ (G.) فادٍ لهم (d. i. فَادٍ لَّهُمْ).

V. 21. ٱلْقَالِي Aḡ.٧ (G.) الغالى; Aḡ.٧ (G.) العالى.

V. 23. جَمْرَتِهَا Aḡ.٧ (G.) حمرتها.

٩

Ag. V ١٥١ (١٤٣) [1—4; 5—7].

Vgl. Goutta 17.

V. 1. يُدْرِيكِ Ag.ᵛ (G.) ندريك und so bis Vers 4 stets das Suffix كَ für كِ. — جُرُورٌ Ag.ᵛ (G.) حرون.

V. 4. Statt كَسُحْقٍ schlägt Goutta jetzt vor كَسُحْقٍ zu lesen. — Lies البُرْدِ.

V. 5. ٱلصُّبْحِ Ag.ᵛ (G.) الشمس. — ٱلْأَدَاجِي Ag.ᵛ (G.) الاداجي.

١٠

Ṭab. II ١١١٣—١١١٨ [1—34, 37, 38] + Ag. V ١٦٠ (١٥١—١٥٢) [1, 3, 15, 16, 8, 5, 4, 10—12, 23, 24, 26—33, 35—38], IAt. IV ٣٩٢—٣٩٣ (٢٣٦—٢٣٧) [1—32, 34, 37, 38].

Vgl. Goutta 39 ff. und 56 ff. Im folgenden sind aus den europäischen Ausgaben der Textgrundlagen nur jene Abweichungen wiederholt, die als wirkliche Lesarten gelten können.

V. 1. **Msd. V 357** [1, 3, 4]. — نُورَ Ṭab.ᵛ, Ag. نار. — ٱلْفَاسِقِينَ Msd. الفقعسين; Msd.ᵇ الفقعتين. — فَتَخَمَّدَا Ṭab.ᵛ, Ag. فتخمدا.

V. 2. كَانَ Ṭab.ᵛ كل (d. i. مِنْ كُلِّ).

V. 3. [1]. — وَيُنْزِلَ Ag.ᵛ ويترك. — لِمَا Ṭab.ᵛ (alle Hschr.). Ag., IAt. كما; Msd. بما.

V. 4. [1]. — وَعَظِيمَةٍ Msd. وضلالة. — تَصْعَدُ Ṭab.ᵛ, Msd, IAt. يصعد. — ٱللّٰهِ مُصْعَدَا Msd.ᵇ ذروة العدى.

V. 5. وَمَا Ag. بما.

V. 6. قُلُوبِهِمْ Ṭab.ᵛ قلوبنا.

V. 7. فَلَا Ṭab.ᵛ ولا. — فِيهِمُ Ṭab.ᵛ عندهم.

V. 9. وَجَيْشُهُمُ IAt. وجيشهم.

V. 10. زَحْفُنَا Ṭab.ᵛ رجعنا; Ag. دلفنا. — غُدْوَةٌ Ag. ضلة. — مِنَّا Ag.ᵛ منها.

V. 12. فَكَافَحْنَا Ag. فصادمنا; Ag.ᵛ فضاربنا.

V. 13. ٱلْبَرْقِ Ṭab.ᵛ الموت. — تَجَلَّى Ṭab.ᵛ تخلى.

V. 14. شَرْوَرَى Ṭab.ᵛ سرورى; Ṭab.ᵛ سوددا; Ṭab.ᵛ سوود. — لَوْ تُعَانُ Ṭab.ᵛ لو تعار; IAt. او نعان; IAt.² او نعاف. — فَتَشَهَّدَا Ṭab.ᵛ تسهدا (تَسَهَّدَا); IAt.² فسهمدا.

V. 15. فَوَلَّى Ag.ᵛ فولت. — جَمْعُنَا Ṭab.ᵛ جمعها. — وَتَبَدَّدَا Ag.ᵛ متبددا.

V. 16. زَاحَفَ Ṭab.ᵛ, Ag.ᵛ زَحَفَ. — مُعَانًا Ag. حساما. — مُلَقًّى IAt. وملقا; IAt.² وملقى.

V. 17. نُشَبِّهُهَا Ṭab.ᵛ يشبهها ; IAt. ليشبهها (d.i. لِيُشْبِهُهَا) ; IAt.² اسبهها (d. i. أُشَبِّهُهَا).
V. 18. لَهُ IAt. ظَبًا. — أَلَا رُبَّمَا IAt. الا انّ ما, IAt.² الا انما (beides = أَلَا إِنَّمَا, wozu dann الْجَبَانُ zu lesen sein dürfte).
V. 19. وَٱلسَّمْهَرِيّ IAt. والشمرى. — مُقَصَّدًا Ṭab.ᵛ المقصدا.
5 V. 21. مَسَاعِيرُ IAt. مساعيد. — أَبْطَالٌ Tab., IAt. أَبْطَالٍ. — أَلنِّكْسُ Ṭab.ᵛ البطشى (d. i. أَلْبَطْشُ).
V. 22. فَأَنْهَلَ جِرْضَانَ IAt. فانهل فرضان ; IAt.ᵛ فهل خراسان (d. i. فَهَلَّ خُرَاسَانُ ٱلرِّمَاحَ).
V. 23. جُنُودُ Ag. بجند. — عَزِيزًا Ag. معانا.
V. 24. فَيَهْنِي Ag. ليهنئ (لِيَهْنِئْ) ; Ṭab.ᵛ فيهن (d. i. فَيَهْنِ, wie auch das unsinnige
10 فيهن in IAt. zu berichtigen ist); IAt.² ليهن (لِيَهْنَ).
V. 25. نَزَوْا IAt. تروا (d. i. تَرَوْا).
V. 26. وَأَفْضَلَ Ag. وَأَعْظَمَ. — هٰذِي Ag., IAt. هذا. — ٱلنَّاسِ Ag. الحلق (d. i. ٱلْخَلْقِ).
V. 27. فِي Ṭab.ᵛ من.
V. 28. أَمْرِهِ Ag. أمرنا. — مُسَدَّدًا Ag. المسددا.
15 V. 29. قَوْمٌ Ag.ᵛ, IAt. قوما (wozu سَيَغْلِبُ gelesen werden muß). — جَهْرَةً Ag. جهلة.
V. 30. مَرِيضًا Ag. ضعيفا. — وَأَحْدًا Ṭab.ᵛ واحسدا ; IAt. والحشدا, IAt. وحشدا (was wohl beide Male aus وَأَحْشَدَا entstellt ist).
V. 31. ٱلْأَهْلِينَ وَٱلْمَالَ Ag. الاموال والاهل. — ٱلْجَلَابِيبُ Ag.² الجلاليب.
V. 32. يُنَادِيهِمْ Ṭab.ᵛ, Ag.ᵛ تناديهم (تُنَادِيهِمْ) ; IAt. فناديهم (فَنَادِيهِمْ?).
20 V. 33. فَإِلَّا Ag. والا. — تُنَاوِلُهُنَّ Ṭab.ᵛ ىساوىهى (يُنَاوِبُهُنَّ) ; Ṭab.ᵛ يبادلهنّ. — مِنْكَ Ṭab.ᵛ ربى (رَبِّي).
V. 36. Lies يُحْدِثُوا.
V. 37. A in den Ag.: لقد شمت يا ابن الأشعث العام مصرنا. — بِحَقٍّ Ag. فظلوا (nach Goutta in فضلّوا zu verbessern).
25 V. 38. شَأْمٍ Ag.² شام. — Über die verschiedenen Lesarten für ٱلتُّجَيْرُ vgl. Tab. ١١١٨ Anm. a. — بِجَدٍّ لَهُ Ag. بجدى من (vgl. Goutta 41 Anm. a).

١١

Nicht bei Goutta.

Bkr. ٥١١ [1, 2].

30 V. 2. جِيئَةٍ Bkr. جِيَّةٍ.

* * *

V. 3. Bkr. ٦٠٦ .

١٢

Aḡ. V ١٥٢ f. (١٤٤ f.) [1—10].

Vgl. Goutta 20 f.

V. 3. Für عَاقِدُ schlägt Goutta حاقد oder عاند vor.

V. 6. سَامُيِّتْ Aḡ.ᵛ سميت.

V. 8. فَتُغْشَى Aḡ. فتعسا; Aḡ.ᵛ فتعمى; Aḡ.ᵛ فتسعى.

V. 9. ٱلْكِبْرِيَاءِ Aḡ.ᵛ الكبرا (d. i. ٱلْكُبَرَاءِ).

V. 10. يَرْبُوعُ Aḡ.ᵛ يردوعا (dann müßte aber شَبِيبَةٌ gelesen werden). — لِدَارِمِ Aḡ.ᵛ بدارم.

١٣

Aḡ. XIX ٥٩ [1—3] (vgl. Jaussen Coutumes 35 Anm. 3), Ikl. X 92 [1—3].

Nicht bei Goutta.

V. 1. Iqt. ٣٩٠ [1, 2], (*auch Ziyâd al-ʿAjam*), ŠAd. 133ᵇ [1, 2] (*auch Ziyâd al-ʿAjam*). — لَعَمْرُكَ Ikl. فو الله. — وَإِنِّي لَسَائِلُ ŠAd. وان كنتُ داريًا. — Die Ausführungen in ŠAd. lauten:

قال ابو محمّدٍ قولُهم يا ماصَّانُ خطَأٌ إنّما هو يا مَصَّانُ ويا مصَّانَةُ وأنشدَ بيتًا لِزِيادِ الأعجَمِ يهجو خالِدَ بن عتّاب بن ورقاء[1] وقبلَهُ لعمرِكَ الخ يقولُ أنا في شَكٍّ أمختونةٌ أمْ لا ثُمّ قالَ وإن كنتُ أعلم أنّها كذلِكَ فإن كانَتْ مختونةً فما خُتِنَتْ إلّا بعدما كبِرَ ٱبنُها فخُتِنَتْ بحضرَتِهِ وعنى[2] بِمَصَّانَ ابنَها ويُرْوَى خُتِنَتْ وخُفِضَتْ ووُضِعَتْ وبُضِعَتْ وهي بمعنًى واحدٍ ويقال رَجُلٌ مَصَّانٌ ومَاصٌّ ولا يقالُ مَاصَّانٌ.

V. 2. [1]. — *Ad. ٤٣٣ (an.), Jauh. I ٥١٤ (an.), II ٥٦٢ (an.), Lis. VIII ١٠٨ (an.), ٣٥٩ (Zijâdal-ʿAjam), XX ٢٧١ (Zijâd al-ʿAjam), Tâj IV ٢٥١ (٢٥٢) (an.), ٤٣١ (٤٣٩) (Zijâd al-ʿAjam), X ٣٩٠ (an.).* — كَانَتْ Ad., Ikl., Jauh., Iqt., ŠAd., Lis., Tâj تَكُنْ. — خُتِنَتْ Ikl. حبلت; Ad., Jauh. II, ŠAd.ᵛ وُضِعَتْ; Ad.ᵛ وَضَعَتْ; Ad.ᵛ, Jauh. I, ŠAd.ᵛ, Tâj IV خُفِضَتْ; Ad.ᵛ, ŠAd.ᵛ بُضِعَتْ. — وَمَصَّانُ Ikl. لمصّان. — قَاعِدٌ Ad., Lis. قَاعِدِ.

V. 3. سَوْءَة Ikl. نسوة. — أَطْلَعَ Ikl. اخرج. — ٱلْحَدَائِدِ Ikl. الحلايد.

* * ١

[1] Nach Aḡ. war der Geschmähte Ḫâlid ibn ʿAbdallâh ibn Yazîd al-Qasrî al-Ḫirrît.

[2] وعنّى.

By. ١١٩ **[4—7], Aġ. V** ١٥٨ **(**١٤٩**) [4—7].**
Vgl. Goutta 36.
V. 4. بِٱلْغَيْبِ Aġ. بالقول.

١٤

Aġ. XIX ٥٩ **[1—3].**
Nicht bei Goutta.

١٥

Aġ. V ١٣٥ **(**١٤٥**) [1—12].**
Vgl. Goutta 22.
V. 1. يَأْبَى Aġ. يأبي. — وَجُدُودُ Aġ.v وحلود.
V. 2. يَأْنَسُوا Aġ. تأنسوا; Aġ.v تانسوا, يايسوا.
V. 4. **Aġ. V** ١٦٠ **(**١٥٢**) [4, 5], Msd. V 357 [4, 5].** — وَإِذَا سَأَلْتَ Msd. وسألتماني.
V. 5. [4]. — Tfs. I ٥٤, Jmh. شَحِّ, Jauh. I ٣٠١, Mujm. I ٤٨, As. I ٢٣ (٢٤), IYš. ٥٣١ (al-'A'šâ), Lis. III ٤٨٣, Ġww.h ٩٤ (al-'A'šâ) Tâj II ٢٥٣ (٢٥٤), *Tgr.* ٣٩ *(an).* — ٱلْأَشَّ Aġ. V ١٦١ الاغر. — بَازِخٍ (so ist zu lesen) Tfs. بارخ; Jmh. بَيْتَهُ. — نَخٌ نَخٌ Jauh., Lis. بخبخ; Ġww.h نخ.
V. 6. مَدَى Aġ.v يدا.
V. 7. **Maj. VII** ٥٣٦ **[7—9].**
V. 8. [7]. — هَمْدَانُ Maj. همذان.
V. 9. [7].

١٦

Aġ. V ١٥٣ **ff. (**١٤٥ **ff.) [1—28, 30—44] + Bht. 212 [28, 29].**
Vgl. Goutta 23 ff.
V. 1. بِٱلْحَضْرِ Aġ.v بالحصر.
V. 2. رُوذَةٍ Aġ. رودة; Aġ.v رُرذَة.
V. 7. كَمْ قَدْ Aġ.v فكم قد (d. i. فَكَمْ قَدْ أَسْدِي); Aġ.v فكم (d. i. فَكَمْ أُسَدِّي).
V. 9. مَثْنَى Aġ.v شيء; Aġ.v شتى.
V. 10. Ikl. X 92. — عَايِدٍ Aġ.v عايد. — أَنْجِيْنَاكَ Ikl. نجيناك (d. i. نَجَّيْنَاكَ).
V. 11. جَمْعِنَا Aġ.v خيلنا.

V. 12. يَصْرِفُ Ag.٧ بضرف. — حَارِدٍ Ag.٧ جَارِدٍ.
V. 15. بِعَوْدَةٍ Ag.٧ ودعوة. — حِلْمِكَ Ag.٧ حبلك.
V. 16. Kâm. 194 (Lesart zu Kâm. ١٥٥ ⁹). — آلثَّنَى (so ist zu lesen) Ag. الثنا. — آلثَّنَى وَآلْقَوْلُ Ag. انتشار القول. — Vgl. Hamdân ٢٤.
V. 17. تُزْجِي Ag.٧ يرنجى. — آلْمُبْرِقِ Ag.٧ البَرِق.
V. 20. تَجْبِي Ag.٧ تجنى. — مُتَّكِنًا فِي Ag.٧ تمكنا من; Ag.٧ ممكنا فى.
V. 22. تُهَيِّجُنَا Ag.٧ نهيجنا (d. i. نُهَيِّجُنَا). — لَهُ Ag.٧ به.
V. 23. سَتَرْضَى Ag.٧ سنرضي.
V. 24. وَمَنْ Ag.٧ وما.
V. 25. وَغَفْوَةً Ag.٧ وهفوة.
V. 26. كَابِدِ Ag.٧ كامد.
V. 27. نَاقِدِ Ag.٧ فاقد; Ag.٧ ذائد (d. i. ذَائِدِ).
V. 28. فَأَعْطِ مَا Bḥt. أَعْطِ آلَّذِي. — أُعْطِيتَهُ Bḥt. إعطيتهُ, was Cheikho أَعْطَيْتَهُ liest.
V. 29. In Ag. fehlt dieser Vers.
V. 30. وَصَّاكَ Ag.٧ أوصاك.
V. 32. مُنْتَهى Ag.٧ منتهي.
V. 33. وَسَائِسٍ Ag.٧ وكايس.
V. 34. لِلْهَوْلِ Ag.٧ للهو. — يُجَنِّبُهُ Ag.٧ تجنابه.
V. 38. إِسَارٍ Ag.٧ نزال. — آلْمَاجِدِ Ag.٧ الناجد.
V. 40. فَارْتَعْ Ag.٧ فارع.
V. 42. آلْغَازِي Ag.٧ العارى.
V. 43. Der zweite Halbvers Ag.٧ جمال أبقاك لها واحد.
V. 44. لِلرُّزْءِ Ag.٧ للبر. — وَآلْعَامِدِ Ag.٧ والقاصد.

١٧

Ag. V ١٥٩ (١٥١) [1—3].

Vgl. Goutta 37.

V. 2. دَبْرٌ Ag.٧ دثر.
V. 3. عَلَيْهِ Ag.٧ عليك. — وَخَزْهَا Ag.٧ وحزك; Ag.٧ دخرك.

١٨

Jâḥ. IV ٥٤. — Nicht bei Goutta.

١٩

Mfg. ٤٤ (٣٥٧) [1, 2].
Vgl. Goutta 59.

V. 2. IYš. ٣٥٨ (vgl. Wright Gram.[3] II 99, an.). — تُلَيِّدِ Wright تُلِيدِ.

5

٢٠

Ag. V ١٤٩ ff. (١٤١ ff.) [1—57].
Vgl. Goutta 12 ff.

V. 1. Iqt. ٥. — ٱلصِّبَى Ag., Iqt. الصبا. — عَلَا Ag.[3] علت. — ٱلْمَكْبِرُ Ag.[7] المكبَر. — وَمَا Iqt. فما. — تَقْصِرُ Ag.[7] يقصر; Ag.[7] يكبر.

10 *V. 3.* وَقَالَ Ag.[7] وقالوا. — يُقَصِّرُ Ag.[7] يبصر.

V. 4. تُوَفِّيَتُهَا Goutta liest (nach Hschrr.) تُوَفِّيَتَهَا; Ag.[7] قد اكملتها. — مُسْتَبْصَرُ Ag.[7] مستقصر; Ag.[7] مستنفر.

V. 7. تُبْلِي Ag.[7] تلقى.

V. 8. فَيَوْمًا Ag.[7] فيوم. — فَيَسْتَبْشِرُ Ag.[7] فيستبشر.

15 *V. 9.* وَيُمْنَى Ag.[3] ويمني.

V. 10. جَسْرَةٌ Ag.[7] جيرة (?).

V. 11. فَأَجْشِمُهَا Ag.[7] فاجشمَها; Ag.[7] واجتمها.

V. 13. تُمِيلُ Ag. يميل. — ذَارِعَةٌ Ag.[7] دراعة (d. i. دُرَّاعَةٌ). — وَٱلْحُسَّرُ Ag.[7] والجسر (d. i. وَٱلْجُسُرُ).

20 *V. 15.* ٱللُّبَانُ so mit Goutta; Ag. الليان.

V. 17. ٱلْمُتَحَجِّرُ so mit Goutta; Ag. المتحجر.

V. 20. إِذْ Ag.[7] اذا. — خَالِ Ag.[7] حالِ (= حَالٌ). — مُصْحِرُ Ag.[7] محصر (d. i. مُحْضَرُ); Ag.[7] (zu حال) مسعر (d. i. مُسْعَرُ).

V. 26. ٱلنَّخْلِ so Ag.; Goutta ändert unnötigerweise in الاخل.

25 *V. 27.* تُخَالِطُهُ so Ag.[7]; Ag. مخالطه.

V. 28. وَتُلُوثُ Ag. وتلوت.

V. 29. وَغَضٌّ Ag.[7] وغض, was Goutta vorzieht. — ٱلسِّوَارُ Ag.[7] السواك.

V. 30. عَنِ Ag.[7] على. — B in Ag.[7] فكان محدثها يسدر (d. i. فَكَانَ مُحَدِّثُهَا يَسْدَرُ).

V. 34. بِمَعْذَرَةٍ Ag.[7] لمعذرة.

30 *V. 35.* Hier beginnt jener Teil der Qaṣîdah, der nach Ag. von al-Yazîdî nach der Autorität des Sulaimân ibn ʾAbî Šaiḫ überliefert ist.

V. 36. تَحْضُرُ Ag.[٧] تحصر.

V. 37. **Bel. ٤٢٣ [37—40], Yâq. IV ٦١٣ [37—40].** — تُسِيرُ Barb. تشير. — مُكَّرَانُ Bel. مُكْرَانُ (Vm.?). شَحْطَ Bel.[٧], Yâq.[٧] سخط. — آلْوِرْدَ Bel., Yâq. آلْوُرْدُ.

V. 38. [37], **Maj. V ١٨٣ [38—57].** — مِنْ حَاجَتِي مُكَّرَانُ Bel. حَاجَتِي مُكْرَانُ. — مُكَّرَانُ Yâq. مُكَّرَانُ; Maj. مَكَّرَانُ. — وَلَا Bel. Codd. لا. — آلْمُتَّجِرُ Yâq.[٧] المخبر.

V. 39. [37], [38]. — وَخُبِّرْتُ Bel., Yâq. وحُدِّثْتُ. — أُذْعَرُ Yâq. أُوجَرُ; Bel. أُوخَرُ; Yâq.[٧] اخبر.

V. 40. [37], [38]. — مُقْتَرُ Bel., Yâq. مُعْوِرُ.

V. 41. [38].

V. 42. [38]. — سَنَنْشَهُمْ أَوْ نَتَّجِرُ Ag.[٧] سنشهم او تتجر; Goutta liest نَتَّجِرُ, nach seiner Übersetzung zu schließen.

V. 43. [38]. — أُجْهَرُ Ag.[٧] اظهر. — Den zweiten Halbvers liest Goutta nicht im im leidenden, sondern im tätigen Sinne.

V. 44. [38].

V. 45. [38].

V. 46. [38].

V. 47. بُعِثْتُ Ag.[٧] بعثت. — كَٱلَّذِي Ag.[٧] للذى. — يُؤْمَرُ Barth liest nach Gouttas Mitteilung تومر; يُؤْمَرُ Ag.[٧] تُومَرُ.

V. 48. [38].

V. 49. [38].

V. 50. يَسْتَحْسِرُ Ag.[٧] يستحسر.

V. 51. [38].

V. 52. فَلَسْتُ Ag.[٧] فليست. — بِلَاقِيهِ Ag.[٧] تلاقى; Ag.[٧] بلاقية.

V. 53. يَعْبُرُ Ag.[٧] يعبر.

V. 54. [38].

V. 55. [38].

V. 56. [38].

V. 57. [38].

* * *

V. 58. Yâq. II ١٨١, *Bkr.* ٢٥٩ *(an.)*.

٢١

Nicht bei Goutta.

V. 1. Bkr. ٢٩٨.

* * *

V. 2. Bkr. ٤٠٢.

* * *

Bkr. ٥٥٦ [3, 4].

* * *

V. 5. Bkr. ٩٥.

* * *

IŠj. 17[b] [6—11].

5 V. 8. Lis. X ٣٩٢ (al-'A'šâ), Tâj VI ٧٠ (al-'A'šâ), Nas. ٣٩٧ (al-'A'šâ). — فَلَمْ Lis., Tâj, Nas. وَلَمْ. — يَذْهَبْ Lis., Tâj, Nas. تَذْهَبْ. — خَسِيفَةٌ IŠj. خسيفه. — نَفْسِهِ Lis., Tâj, Nas. صَدْرِهِ. — يُخَبِّرُ IŠj. يخير. — عَنْهُ IŠj. عنى.

V. 10. لِمِزْجَاءٍ IŠj. لمزجاء. — ٱلْوَجَى IŠj. الوجا. — بُقُونَ IŠj. بطون (?).

V. 11. حَسْبِي أَجَابَنِي IŠj. الحسن اجابتي (?).

10

٢٢

Aġ. V ١٥٥ (١٤٧) [1—4] (vgl. die Elt. zum Dîwân des an-Nu'mân ibn al-Bašîr S. د), XIV ١٢١ (١١٧) [1—4].

Vgl. Goutta 27 (berücksichtigt nur Aġ. V).

V. 1. **MM. ١٧٣ [1, 2].**

15 V. 2. [1]. — كُمُدْلٍ Aġ. V[٢] لمدل.

V. 4. بِنَقِيرٍ Aġ. V[٢] بنصير.

٢٣

Ṭab. II ٧٢٣ f. [1—7] + Dîn. ٣١٢ [1—3, 8, 9].

Vgl. Goutta 51 f.

20 V. 1. Lautet bei Dîn.:

الم يَبْلُغْكَ ما لَقِيَتْ شِبَامُ وما لَاقَتْ عُرَيْنَةُ بالمَذارِ

V. 2. طِلَخْفَ Dîn. طِلَحْفَ. — صَائِبَ وَجْهَ ٱلنَّهَارِ Dîn. بالمُتَقَّفَةِ الحِرارِ.

V. 3. صَعَقَتْ Dîn. صُعِقَتْ.

V. 6. خِيَارِ Tab.[٧] خبار.

25

٢٤

Kâm. ٦٥٥[9]. — Vgl. Hamdân ١٦ 16.

٢٥

Ag. V ١٥٨ (١٥٠) [1—5].

Vgl. Goutta 34 f.

V. 1. غَيْرِ خَيْرٍ Ag.[v] كل خير. — بِسَيْرٍ Ag.[v] بُشير (?).

V. 3. ضَلَّتِ Ag.[v] ظلت; Ag.[v] طلبت. — عَنْكُمُ Ag.[v] عنكمو.

V. 4. قَدْرَ مَا أُتِيحَ لِي مِنَ Ag. قدر ما اتيح لى من; Ag.[a] قدر ما لى أتيح من. — نَقَالِ Ag.[v] بغال.

V. 5. مُعَضَّضِ Ag. مغصص; Ag.[v] مغصص; Goutta liest und übersetzt مُقَصَّصِ.

٢٦

Ṭab. II ٧٢٩ ff. [1—30].

Vgl. Goutta 52 ff.

V. 4. فَاسْبَلَ Ṭab.[v] واسبل.

V. 6. لَهُ Ṭab.[v] به

V. 9. وَعَارِيَةٍ Ṭab.[v] وعادية. — يَتَمَنَّحُ Ṭab.[v] يتحنى (?); Ṭab.[v] يتهيم.

V. 10. In der Ṭab.-Ausgabe lautet der Vers:

وَلَا يُنْبِحُ ٱلْكَلْبَ فِيهَا ٱلْعَقُورَ إِلَّا ٱلْهَرِيرُ وَ تَحْتَارُهَا

V. 11. ٱلْفَتَى Ṭab.[v] الفتاه. — تَجْدَارُهَا Ṭab.[v] نجدارها.

V. 12. A ist in einer Ṭab.-Hschr. ohne Ersatz gelöscht, sieht auch in der Tat sehr nach Flickwerk aus.

V. 14. مُسْتَنْطَفَ Ṭab.[v] مستنظف (diese Lesart will de Goeje im Gloss. vorgezogen wissen). — رُوِّحَ Ṭab. رَوَّح.

V. 15. شُبِّرَتْ ثُمَّ أَشْبَارُهَا Ṭab.[v] سترت ثم استارها (d. i. إِنْ سُتِّرَتْ ثُمَّ أَسْتَارُهَا).

V. 16. ٱلصَّفَّ Ṭab.[v] الصب.

V. 18. وَكُنْتُ Ṭab.[v] فكنت.

V. 23. تَطْعَمُ Goutta will تُطْعِمُ lesen (unnötig).

V. 24. حُسَّارُهَا Ṭab.[v] حشارها.

V. 25. أَسَفًا Ṭab.[v] أَسَفَى. — وَخَانَتْ Ṭab.[v] وخان.

V. 26. عِشَارًا Ṭab.[v] عباد.

V. 28. فُجَازُ Ṭab.[v] فجاز; Ṭab.[v] فجار.

٢٧

AChr. ٣٣٠ f. [1—9].
Vgl. Goutta 63 f.

V. 2. أَحْوَالِهِ viell. أَخْوَالِهِ (?).
5 *V. 5.* هَتِيلِ Gouttas Übersetzung scheint stillschweigend قَتِيلِ vorauszusetzen.
V. 7. وَنَاكِيَةٍ so auch Goutta; AChr. وَنَاكِيَةً.

٢٨

Aǧ. V ١٥٥ (١٤٧) [1—8].
Vgl. Goutta 28.

10 *V. 1.* يُسَمُّونَ Aǧ.[2] تسمون.
V. 2. Bkr. ١٣٩. — خادِرًا Aǧ.[2] خَاذِرًا; Aǧ.[2] حاردا. — بِبَاجَرْمَى Aǧ.[2] بِنا جَرْمَ; Aǧ.[2] بنا حزمى; Aǧ.[2] بنا حزم. — آلْخِيَامَ Aǧ.[2] الحسام.
V. 3. كُبِيضِ Aǧ.[2] كبيص.
V. 5. تُجْبِي Aǧ.[2] يجبى. — نُصِيبُونَ Aǧ.[2] يصيبون. — تَبْتَلِي Aǧ.[2] يبتلى. — وَتُمَحِّصَا
15 Aǧ.[2] ويمحصا.

٢٩

AǧG. [1—3], *Aǧ. VIII ٩٦ (٩٣) [1—3] ('Ubaidallâh ibn 'Abdallâh ibn 'Utbah).* — Vgl. Goutta 45.
V. 1. دُخَّلٍ AǧG. دحل (Goutta رُحَّلٍ).

20

٣٠

Aǧ. II ١٥٧ (١٥٢) [1—3] *(auch al-Ḥakam ibn 'Abdal).*
Vgl. Goutta 64.

V. 1. مِمَّا لَنَا Aǧ. من مالنا.

٣١

25 **Jâḥ. II ٩٩ [1—4, 6—9] + Ṭab. II ٧٠٤ [1—5], IAṯ. IV ٣١٤ (١٢٧) [1—5], IKṯ. IV 313ᵇ [1—5] + Tâj I ٢٣٤ (٢٤٨) [1—3, 6, 4].**
Vgl. Goutta 51 (nur Vers 1—5 nach Ṭab.).

V. 1. Šms. ۳۲ [1, 3]. — سَبَلِيَّةً Ṭab., IAt. سَبَايَّةً; Šms. IAt.[a] سَبَنِيَّةً; IAt.[v], IKt. سبابية; Tâj خشببة. — شُرْطَةٌ Šms. شِيعَةٌ. — الكُفْرِ Ṭab. النِّسْرِكِ; IKt. الشر.

V. 2. وَأَقْسِمُ IAt. فاقسم. — بِسَكِينَةٍ IAt.[v] بسفينة. — كَانَ Tâj ظل.

V. 3. [1]. — سَنَامُ Jâh. o. V.; Ṭab., Šms., IAt., IKt., Tâj شَبَامُ. — وَفِيهِمْ Ṭab., IAt., IKt., Tâj وَنَهْدُ; Šms. وَنَهْمُ; Šms.[b] وهم. — زَخَارِفُ Ṭab., Šms., IAt., Tâj وَخَارِفُ; IKt. وحارف.

V. 4. أَحْبَبْتُ IAt. اجبتُ; IAt.[v] باعيت. — آلَ IAt. الى. — وَآثَرْتُ Ṭab., IAt, IKt. وتابَعْتُ. — وَحَيًا IAt.[v] امرًا. — الْمَصَاحِفُ Tâj الصحائف.

V. 5. وَتَابَعْتُ Ṭab.[v], IAt., IKt. وبايعت.

V. 6. شَاكِرًا Tâj شاكر. — ذَا بِأَعْوَادِ Tâj باعواده. — وَدَبَّرْتُ Tâj أو ادبرت. — تُسَاعِفُ Tâj يساعف.

V. 9. تُشَتِّتُ Jâh. تشتت.

۳۲

Aḡ. V ۱٤۷ f. [1—35], Frj. I ۱۱۷ [18, 21, 22, 26, 15].

Vgl. Goutta 7 ff. Die im folgenden unter Aḡ.[v] verzeichneten Bemerkungen beziehen sich nur auf die Grundlage Aḡ. V ۱٤۷ f.

V. 1. *Aḡ. XIII* ۲۱ (۲۰) *[1, 2, 32, 34] (an.)*, Aḡ. V ۱٦۲ (۱٥٤) [A], Frj. I ۱۱۷, As. I ۱۱۱ (۷٤), ۳۹٥ (۲٥۸) [A], *Tâj VI* ۱۲٥ *(an.)*. — سَيْرُهُنَّ تَرَجُّفُ möchte Goutta, wie er mir schreibt, jetzt سِيرُهُنَّ تَرَجَّفُ lesen; ich halte diese Änderung nicht für nötig. — تَرَجُّفُ Aḡ.[v], Aḡ. XIII, As., Tâj تَزَحُّفُ. — عَوْمَ Frj. عزم. — تَقَاعُسٌ (so ist zu lesen) Aḡ. تقعس; Aḡ. XIII تقاذف. — مُجَذَّفُ Aḡ.[v], Frj. يُجدف; Aḡ.[v], As. يُجدف; Tâj يحذف.

V. 2. [1]. — خُشُبٍ Aḡ. XIII حسمى. — طَلْعُهَا Aḡ.[v] حمله. — مُتَعَطِّفُ Aḡ. V متعصف (? Barth vermutete nach Mitteilung Gouttas متغضف); Aḡ.[v] متنصف; Aḡ. XIII متزحف.

V. 5. يَشْعُفُ Aḡ.[v] تشعف.

V. 6. مُنْظَمًا Aḡ.[v] منصبا.

V. 10. الْمُتَقَصِّفُ Aḡ.[v] متنصف.

V. 12. WH. 43.

V. 14. تُسْعِفُ Aḡ.[v] تسعف.

V. 15. Aḡ. V ۱٦۱ (۱٥۱), Bḥt. 324. — فَكُلُّ مُصِيبَةٍ Aḡ. V ۱٦۱ فكل غيابة; Bḥt. فكلّ ضَبَابَةٍ; Frj. لها فلعلها. — سَتَكَشَّفُ Bḥt. (Cheikho) سَتَكَشَّفُ; Frj. تتكشف.

V. 17. تُصَرِّفُ Aḡ.[v] تصرمت.

V. 18. أَرْسُفُ Ag.ᵛ مرسف.
V. 19. فَٱلْقَبُولِ Ag.ᵛ فالقبول (so auch Goutta). — فَحَامِرٍ Ag.ᵛ فحلزم. — فَٱللَّهْزَمَيْنِ Ag.ᵛ واللهزمين; Ag.ᵛ والمهْمزين. — Zu diesem Verse in Ag. die Bemerkung: هذه أسماء مواضع من بلد الديلم تكنّفته الهموم بها.
5 V. 20. وَيْمَةً Ag.ᵛ وَيمة; Ag.ᵛ ديمة. — In Ag. die Bemerkung: ويمة وشلبّة[1] من نواحي الريّ.
V. 22. سَاقِى Ag.ᵃ ساق.
V. 23. أُلْفَى Ag.ᵛ القى.
V. 24. وَأَشْتَرِي Ag.ᵛ استرى (so auch Goutta). — ٱلْخَبْتِ Ag.ᵛ الحب; Ag.ᵛ الحب;
10 Ag.ᵛ الختب. — يَشْتَدُّونَ Ag.ᵛ يستوون; Ag.ᵛ يسترون. — وَأُوجِفُ Ag.ᵛ وارجف und فاوجف (Barth schlägt nach Gouttas Mitteilung اوحف vor).
V. 26. وَكُنْتُ so Ag.ᵛ; Ag. فكنت.
V. 27. ٱلتِّرَابِ Ag.ᵛ التراث; Ag.ᵛ التراب. — مطلِّبٌ Ag. مطالب (Goutta möchte jetzt lieber مُطَلَّبٌ lesen). — وَبِكُلِّ Ag.ᵛ ولكل.
15 V. 28. *Bḥt. 176 [28, 29] ('Abdarraḥmân ibn Yazîd al-Hamdâni), MM.* ٧٤ *[28, 29] ('Abdarraḥmân ibn Yazîd al-Hamdâni).* — مُتَأَسِّفُ MM. متلهف.
V. 29. [28]. — أَتَلَهَّفُ Ag.ᵛ اتأسف.
V. 30. لَأُحْيِى Ag.ᵛ لاحيى. — المستضاق Ag.ᵛ مستضاق.
V. 31. يَكْبُو ٱلْجَوَادُ Ag.ᵛ ينبوا الجبان. — حُرٌّ Ag.ᵛ حد.
20 V. 32. [1]. — فَرُبَّمَا Ag. XIII لربما. — الرداف Ag.ᵛ الروادف (d. i. مَنَعَ ٱلرَّوَادِفُ فَأَرْدِفُ)
V. 33. مُثَقَّفُ (so ist zu lesen) Ag.ᵛ منصف.
V. 34. [1]. — وَأُغِيرُ Ag. XIII فأنير. — يَطِيرُ Ag. XIII يطيش.
V. 35. فَيَصُدُّنِى Ag.ᵛ فيصوبنى. — وَتُعَفِّفُ Ag.ᵛ وتعسف.

٣٣

25 **Jâḥ. VI f. [1—5].**
Nicht bei Goutta.

٣٤

V. 1. Sl. ١٢٥.

* * *

Ag. V ١٥٨ f. (١٥٥ f.) [2—8].
30 Vgl. Goutta 36 f. (nur Vers 2—7).

[1] Ag.ᵛ شلنبة.

V. 7. تُشَبُّ Ag.[v] يشب. — لَهُ Ag.[v] به.
V. 8. IQ. ١٨١, Šar. I ٢٤ (١٨). — إنّ Šar. أن.

٣٥

Rab. ٢٢٣[15].
Nicht bei Goutta.

٣٦

Rab. ٢٢٣[12] [1, 2].
Nicht bei Goutta.

٣٧

Ṭab. II ٦٨٤ [3, 5—9] + Ag. V ١٥٧ (١٤٩ f.) [3—8] + IFq. ١٦٦ [1, 2, 5—8].
Nicht bei Goutta.
V. 3. أنّ Ṭab. إن. — آلَ Ag.[v] قوما.
V. 5. وَإذا Ag. فاذا.
V. 7. يَهْدِجُ Ag. يرفل; IFq. يَخْطِرُ. — ٱلْجَمَلُ Ag.[v] الجمل.
V. 8. وَكَفَرْتُمْ Ag.[v] وكبرتم.

* * *

Ag. V ٨٨ (٨٣) [10, 11].

٣٨

Bkr. ٢٥٧.
Nicht bei Goutta.

٣٩

Ag. V ١٥٦ (١٤٨) [1—21].
Vgl. Goutta 29 ff.
V. 1. نِبَالُكِ عِنْدَ Ag.[v] لنابك بعد; Ag.[v] بنالك بعد.
V. 6. فِي ٱلَّذِي Ag.[v] بالذى.
V. 7. تَأْمُرِينَ Ag.[v] تامرينى.
V. 11. آسَأَلِي Ag. اسالى. — أأَحْرِمُكِ Ag.[v] هل احرمك.

V. 12. مُعْرِقُ Ag.⁷ معرق; Ag.⁷ معترف (= مُعْتَرِفٌ).
V. 13. فَأَوْشَكَتْ Ag.⁷ واوشكت.
V. 16. بِهَا Ag.⁷ لها. — فَجَلَّيْتُهَا Ag.⁷ فجليتها.
V. 18. أَنِرِ Ag. انر (?).
5 V. 19. وَٱسْتَبْقِنِي Ag.⁷ واستبقنى. — طَرَحْنَاكِ Ag. أطرحناك.

٤٠

Mzh. I ٨٢ (١٠٢) [1, 2] (nach A'U.), *Mzh. I ٨٧ (١٠٧) [1, 2] (Tarafah).*

Vgl. Ṭarafah App. XXI.

Vgl. Goutta 58.

10 V. 1. Lies مُنْتَفَلَةٌ.
V. 2. Thd. ٤٧١, 'Ant.¹ ٥١. — ٱلْعَقَبِ Thd., 'Ant.⁷ النَّقَبِ.

٤١

Ag. V ١٥٧ (١٤٩) [1—22], V ١٤٦ (١٣٨) [1, 4, 9].

Vgl. Goutta 31 ff. Bezüglich des Reimes könnte man schwanken, ob
15 statt ـامْ nicht besser ـامِ zu nehmen sei, besonders darum, weil in den Ag. Vers 6 und Vers 17 mit der mater lectionis ـامِي erscheinen, und tatsächlich in allen erhaltenen Versen der Satzaufbau im letzten Worte ـامِ zu lesen erlaubt. Da jedoch beim Ramal die weibliche Reimendung viel seltener ist als die männliche, ja durch den Rhythmus des Versmaßes beinahe ausgeschlossen ist,
20 die mater lectionis auch nicht immer vokalische Bedeutung zu haben braucht, sondern häufig genug nur zur Klarlegung der syntaktischen Beziehung angefügt wird, so scheint mir der männliche Reimausgang vorzuziehen. Die Möglichkeit ـامِ zu lesen, ist dann, wenn sie auch im verlorenen Teile des Gedichtes durchgeführt wäre, bloß virtuell, also ein Kunststück des Dichters, gleich der ent-
25 sprechenden Reimbaukunst des al-'Ajjâj im ersten Gedichte seines Dîwâns.

V. 1. Ag. V ١٦٢ (١٥٣) [A]. — جَزْلَةٌ Ag. V ١٤٦, ١٦٢, ١٥٧⁷ خولة.
V. 3. أَوْ صِرَامْ Ag.⁷ وانصرام.
V. 4. Ḥiz. III ١٢١. — أَوْ تَكُونِي مِثْلَ بَرْقٍ خُلَّبٍ خادِعٍ Ag. V ١٤٦, Ḥiz. لايكن وعدك برقا خلبا كاذبا.
30 V. 6. تُلَامْ Ag. تلامي (s. o.).
V. 7. تُتْبِعِي Ag.⁷ ينبغى.
V. 10. خِسْتِ Ag.⁷ خست (?). — أَمْ صَمَامْ Ag.⁷ امر صمام; Ag.⁷ امر ضمام. — Dazu in Ag. die Bemerkung أَمْ صمام الغدر والحنث.

V. 11. Steht in Ag.ᵛ erst hinter V. 12. — بَعْدِهَا Ag.ᵛ بعدنا. — أَبَدًا تُرَى Ag.ᵛ اجرا ترى (?); Ag.ᵛ ابدا اجر. — صَلَوةٍ Ag. صلاة. — أَوْ صِيَامٍ Ag.ᵛ وصيام.

V. 13. وَلَقَدْ Ag.ᵛ فلقد. — يُنْكِرُ Ag.ᵛ انكرت (d. i. أَنْكَرْتِ).

V. 14. عَيْنَيْكِ Ag.ᵛ عينك.

V. 15. جُدُدًا Ag.ᵛ جدد; Ag.ᵛ جرد; Ag.ᵛ جردا. 5

V. 16. أَنْ Goutta wollte إِذْ lesen, ist jedoch jetzt davon abgekommen.

V. 17. عِظَامٌ Ag. عظامى (s. o.).

V. 20. Dieser Vers ist eine wörtliche Nachahmung von Tarafah V 20, wo nur das Versende بِأَلْمَاءِ ٱلْخَصِرْ lautet.

V. 21. قُرَنٍ Ag.ᵛ فرق. — مِنْهَا وَٱلْجُزَامُ Ag.ᵛ من تحت الحدام; Ag.ᵛ منها والحدام; vielleicht 10 ist für وَٱلْجُزَامُ zu lesen وَٱلْحِزَامُ.

V. 22. ٱلْقُدَامُ Ag.ᵛ القوام.

٤٢

Ag.ᴳ [1—3], *Ag. VIII ٩٧ (١٩٤) [1—3] (ʿUbaidallâh ibn ʿAbdallâh ibn ʿUtbah ibn Masʿûd).* 15

Vgl. Goutta 46.

V. 1. *Fh. ٢٠٤ (an.).* — Lies لِنَفْسِي. — ٱلْعَنَاءُ Ag. عناها; Fh. شقاها.

V. 2. *Lis. XIV ٢٧١ (ʿUbaidallâh ibn ʿAbdallâh ibn ʿUtbah ibn Masʿûd).* — أَأَتْرُكُ إِتْيَانَ Lis. تَجَنَّبْتُ هِجْرَانَ.

V. 3. قَدْ Ag.ᴳ إِنْ. 20

٤٣

Ikl. X 92 [1—3].

Nicht bei Goutta.

V. 1. *Ṯab. II ١٣٩١ [1, 2 als Erste von acht Versen] (Ṯâbit Quṭnah).*

V. 2. [1.]. — Das Stück des Ṯâbit Quṭnah lautet bei Ṯab. folgendermaßen: 25

أَلَمْ تَرَ دَوْسَرًا مَنَعَتْ أَخَاهَا   وَقَدْ حَشَدَتْ لِتَقْتُلَهُ تَمِيمُ

رَأَوْا مِنْ دُونِهِ ٱلزُّرْقَ ٱلْعَوَالِي   وَحَيًّا مَا يُبَاحُ لَهُمْ حَرِيمُ

شُنُوءَتُهَا وَعِمْرَانُ بْنُ حَزْمٍ   هُنَاكَ ٱلْمَجْدُ وَٱلْحَسَبُ ٱلصَّمِيمُ

فَمَا حَمَلُوا وَلٰكِنْ نَهْنَهَتْهُمْ   رِمَاحُ ٱلْأَزْدِ وَٱلْعِزُّ ٱلْقَدِيمُ

رَدَدْنَا مُدْرِكًا بِمَرَدِّ صِدْقٍ   وَلَيْسَ بِوَجْهِهِ مِنْكُمْ كُلُومُ
وَخَيْلٍ كَٱلْقِدَاحِ مُسَوَّمَاتٍ   لَدَى أَرْضٍ مَغَانِيهَا ٱلْجَمِيمُ
عَلَيْهَا كُلُّ أَصْيَدَ دَوْسَرِيٍّ   عَزِيزٍ لَا يَفِرُّ وَلَا يَرِيمُ
بِهِمْ تَسْتَعْتِبُ ٱلسُّفَهَاءُ حَتَّى   تَرَى ٱلسُّفَهَاءَ تَرْدَعُهَا ٱلْحُلُومُ.

5 ## ٤٤

V. 1. Jmh. فتن, Jauh. II ٢٩٨, ISd. IV ٦٣ [A], Lis. XVII ١٩٤[4], Tâj IX ٢٩٧[37], Mht. ١٥٧٣ (al-'A'šâ), *Lis. XVII* ١٩٤[5] *(Ibn Qais)*, ١٩٤[12] *[1, 2] (ein Mädchen)*, ١٩٤[16] *[A] (an.)*, *Tâj IX* ٢٩٧[38] *(Ibn Qais)*, ٢٩٨ *[1, 2] (ein Mädchen)*. — Nicht bei Goutta. Im Dîwân des Ibn Qais ar-Ruqayyât kommt der
10 Vers nicht vor. — فَنَهْيِي ISd., Lis., Tâj, Mht. لِنَهْيِ.

V. 2. [1].

٤٥

By. II ١٧٣ [1, 2, 4—7], Aḡ. V ١٥١ f. (١٤٣ f.) [1, 2, 4—15] + Bht. 95 [2, 3].
Vgl. Goutta 18 f.

15 V. 1. أَمِيٍّ بِأَمْ By. أمرى وأمرى.
V. 2. أَخَا لِي By., Bht. خليلي.
V. 3. Erg. nach Bht. — مِنْ Bht.٧ فى.
V. 4. Dl. ١٤٧ [4, 13].
V. 5. بِغُيَيْلِك By. نعليك. — الوُشُوم By. الشُّوم.
20 V. 6. وَحَلٍ Ag.٧ وجل.
V. 10. كَخَيْرٍ Ag.٧ بخير. — Vor diesem Verse steht die Ag. die Bemerkung: هذه رواية ابن النطّاح وزاد العنزيّ في روايته.
V. 13. [4].

٤٦

25 Naq. ٨٩٦.
Nicht bei Goutta.

٤٧

Ṯab. II ١٠٥٦ f. [1, 2, 5—17, 19, 20] + AChr. ٣٢٨ [1—7, 10—20], Aǧ. V ١٦٩ (١٥١) [10, 12—14, 8, 9, 6, 7], IAṯ. IV ٣٧٢ f. (٣٢٤) [1, 2, 5—17, 19, 20], *AFd.^m I 422 (an.) [1, 2, 5—7, 10—13, 15, 17, 20], IWrd. I ١٧٨ (an.) [1, 2, 5—7, 10—13, 15—17, 19, 20].* 5

Vgl. Goutta 38, 54.

V. 1. **Msd. V 356 [1, 2, 5—8].**

V. 2. [1]. — ٱلقِرَى AChr. ٱلْقُرَى; Ṯab.^v ٱلْعُرَى; IWrd. قوى. — وَٱلرِّيْحَانُ Ṯab.^v والركمان (= وَٱلرُّكْنَانُ ? وَٱلرُّكْبَانُ ?); Ṯab. والاركان.

V. 3. Erg. nach AChr. 10

V. 4. Erg. nach AChr.

V. 5. [1]. — أَضْحَى Ṯab., AChr., IAt. أمسى. — بِزَابُلِسْتَانُ Msd. يرى كيشبان (l. يُرَى كُبِيبَانُ); Msd.^v يرى بكسبان (d. i. يُرَى بِكَسبان); Msd. يرى كستبان (d. i. يُرَى كُسْتُبَانُ).

V. 6. [1], Ṯim. 13 [6, 7] (vgl. Lammens Ṭâ'if 183). — ثَقِيفًا مِنْهُمُ Ṯim. سقيفا سمّر. 15

V. 7. [1], [6]. — كَذَّابُهَا IWrd. كذابهم (?).

V. 8. Msd. V 502.

V. 10. إِنَّا Aǧ. لما. — سَمَوْنَا Ṯab.^v شمرنا; Aǧ.^v سفونا. — ٱلْقَتَّانُ AChr. ٱلْحَوَّانُ.

V. 11. جِينَ AFd.^m, IWrd. حتى.

V. 13. كَٱلدَّبَى AChr., IAt., AFd.^m كَٱلدَّبَا; Aǧ. كالقطا. 20

V. 14. آبْنِ IAt. من.

V. 15. شَدِيدِ ٱلْأَرْنَانُ AChr. كَثِيرِ ٱلْأَرْكَانُ; IAt., AFd.^m, IWrd. شديد الاركان.

V. 17. يَثْبُتُ AChr. أُثْبِتُ. — لِجَمْعٍ IWrd. لجمعى; IAt., AFd.^m, IWrd. بجمع. — مَذْحِجٍ AChr., IAt., AFd.^m, IWrd. مَذْحِجٍ.

V. 18. Erg. nach AChr. — وَٱلْحَيِّ AChr. وَٱلْحَيِّ (?). 25

V. 19. سَاقُوهُ AChr. سَاقُوكَ. — ٱلذَّيْفَانُ AChr. ذوفان.

V. 20. وَمُلْحِقُوهُ AChr. أَوْ مُلْحِقُوكَ.

٤٨

Ṯab. II ٦٧٠ [1, 2].

Vgl. Goutta 50. 30

٤٩

Kâm. ٦٥٣ [1, 2, 4, 5] + AChr. ١٢١ [1, 3, 4].

Vgl. Goutta 59, 60. — Nach AChr. aus einer langen Qaṣîdah.

V. 1. ٱلْغُرِّ ٱللُّيُوثِ AChr. ٱلزُّهْرِ ٱلْقُيُولِ.

5 *V. 2.* إِلَى قُرَى نَجْرَانِ Kâm.[۲] وفارس الفُرسانِ; diese Lesart dürfte der des Textes vorzuziehen sein, dessen Gestalt durch Verwechslung mit V. 4 entstanden sein wird, wo AChr. statt كِرْمَانِ besser نَجْرَانِ hat.

V. 3. Erg. nach AChr.

V. 4. كِرْمَانِ AChr. نَجْرَانِ; vgl. die Anm. zu V. 2.

10

٥٠

Išj. 17 [1—3].

Nicht bei Goutta.

Die beiden Verse, die v. Goutta S. 65 aus Ḫiz. III ٤٦ übersetzt, gehören nicht hierher, denn es findet sich nirgends, auch nicht in der Ḫiz. eine An-
15 deutung, welche den Hamdaniten als Dichter erwähnte. Wenn Goutta sich auf eine „Randbemerkung" ʿAinî beruft, laut welcher die Verse in der Baṣrischen Hamasah dem 'Aʿšâ Hamdân zugeschrieben werden, so übersieht er, daß die Bemerkung in ʿAn. sich auf zwei andere unserem Dichter zugeschriebene Verse, nämlich ٥ 30, 40 bezieht; die von ihm übersetzten stammen aus einem
20 Stücke von Rabîʿat ar-Raqqî, das in Ḫiz. III ٥٠ f. angeführt ist.

Al-Musayyab ibn ʿAlas.

١

As. II ٣٩٢ (٢٥٧).

٢

Yâq. III ٥٨٤ [1, 2], Naṣ. ٣٥٤ [1, 2]. 5

V. 1. جِنَابُ Naṣ. جَنَابُ.

V. 2. لَهُ Naṣ. لَهُمْ.

٣

MfB. 163[b]—164 [1—15], Iḫt. 107[b]—108[b] [1—15] + Bḫt. 37 [1, 2, 4, 10—12, 20, 21] + Naṣ. ٣٥٢ f. [1—19] + Bkr. ٣٢ [22—34] + Naṣ. ٣٥٥ [20—34]. 10

Nicht in Mf. Die Scholien aus MfB. und Iḫt. sind zum größten Teile als Fußnoten in Naṣ. abgedruckt.

V. 1. أَبْلِغْ alle Stellen أَبْلِغْ (falsch). — حَسَبٍ MfB.[٧], Iḫt., Bḫt., Naṣ.[٧] قُوَّةٍ; Iḫt. مَهْرَبِ. — مَهْرَبُ Iḫt.[٧], Naṣ. مُذْهَبُ; Bḫt. مَغْضَبُ.

V. 3. MŠ. 146, Lis. II ٣٣. — جَاءَتْ تَحَذَّرُونَ MŠ., Lis. أَتَتْنَا تَحَدَّرُونَ. 15

V. 4. غَرَضًا لِلْهَوَانِ خَذْفًا كَمَا تُخْذَفُ Bḫt. غَرَضًا لِلْمَنُونِ حَذْفًا كَمَا تَحَذَّفُ.

V. 7. Sin. ٢١٨, Taj I ٥١٧, *Lis. II* ٢٨٥ *(an.)*. — وَإِنَّهُمْ Iḫt. فَإِنَّهُمْ. — أَهْلَبُ Kr. أَهْدَبُ.

V. 8. تُظِلُّ Iḫt. ظَلَّ (?). — تَغْلُبُ Iḫt. تَلْعَبُ.

V. 9. عُلَالَةٌ Iḫt. عِلَالَةٌ mit dem Vermerke معا. — تُجَنِّبُ MfB.[٧], Iḫt.[٧], Naṣ. تُجْلَبُ. 20

V. 10. فَإِنْ MfB.[٧], Iḫt.[٧] وَإِنْ. — بِكُمْ MfB.[٧], Iḫt., Bḫt. لَكُمْ. — مُنَّةٌ MfB.[٧], Iḫt.[٧] دَعْوَةٌ; Bḫt. مِرَّةٌ.

V. 11. Fḫ. ١٨٢. — فَدِيخُوا MfB.[٧], Naṣ.[٧] فَدُوخُوا; Iḫt.[٧] فَدُوخُوا; Bḫt. فَكُونُوا; Naṣ.[٧] زِلُّوا. — ذَاكُمُ Bḫt. ذَالِكُمْ.

V. 12. يُنْكِرُونَ وَكُلُّهُمُ — الألف .MfB.ʳ, Iḥt., Bḥt., Nas.ʳ أَلْقَوْمُ — .يَقْعُدُ Bḥt. يُجْلِسُ Bḥt. يَغْضَبُونَ كُلُّهُمُ.

V. 17. Šiʿr ٨٢ [17—19], MM. ٩٣ [17—19], ʿUy. ٣٥٤ [17—19], Iqt. II ٥٤ [17—19], Abk. ٢٦٩ [17—19], Šiʿr ٨٤ [A fr.], Mḥd. I ٩٩ (٧٧). — عَتَبتُ .Nas.ʳ ثَبِيتُ — عتبت .Nas. غَضِبْتُ — .وسيّان .Nas.ʳ وَشَيْبَانُ — .رغمها .Mḥd عَتْبِهَا — تَعْتَبُ ʿUy. تعتب; Šiʿrʳ تَعْتِبُ; Nas. تُعْتِبُ.

V. 18. [17]. — وَكَالشَّهْدِ ʿIqd فكالشهد; Nas. .وَكَالشَّهْدِ — بِالرَّاحِ MM., Nas.ʳ بالراع. — أَخْلَاقُهُمْ Šiʿrʳ, ʿUy., MM. أحلامهم; Nas.ʳ .الفاظهم — وَأَحْلَامُهُمْ MM. .واخلاقهم — مِنْهُمَا Šiʿrʳ .منهم

V. 19. [17], Maq. pag. ٥. — تُرْبُ MM. .ربع — مَقَامَاتِهِمْ Nas. .مَنَامَاتِهِم — وَرَيَّا Šiʿrʳ, ʿUy., ʿIqd, Maq. وترب; MM. ذو ربع; Abk. .وريّا — قُبُورِهِمُ Šiʿrʳ قبور لهم.

V. 20. Bkr. ٥٨ [20, 21]. — فِي Bkr. ٥٨ .من

V. 21. [20]. — خَسْفًا Bḥt. .ضيمًا — عَنْ خَسْفِهِمْ Bkr. ٥٨ من خسفهم; Bḥt. عن .ضَيْمِهِ — مَذْهَبُ Bḥt. .مَهْرَبُ

V. 23. Lies مُطِلٌّ.

V. 25. Bkr. ٥٧٧.

V. 29. قَوْمَهُ Bkr., Nas. قَوْمُهُ.

* * *

Bkr. ٦٥٠ [35, 36].

V. 35. MŠ. 212, Jmh. فَعَلَى. — عُدَيَّةُ Jmh. .ضَبِينَة — اَلَّتِي هَدَمَ الثَّعْلَبُ Jmh. الى هَدَمِ الثَّعْلَبِ.

V. 36. Mwz. ٧٧, Ṣin. ٩٣, Ḥm.⁴ ١٣٣²⁴. — وَفِي Mwz. .من — وَيَسْقِي Mwz., Ṣin., Ḥm.⁴ .يَشْقَى — اَلْأَقْرَبُ Mwz., Ṣin., Ḥm.⁴ .اَلْأَقْرَبُ

* * *

V. 37. ʿUmd. I ٢١٣, Bl. I ١٤١.

* * *

V. 38. Her.[1] 184ᵇ.

٤

Jâḥ. III ١٥٣. — لَهُمْ Jâḥ. (auch die Wr. Hschr.) .الهم

٥

Laṭ. ٢. — Vgl. Musayyab ١٥ (vgl. auch al-ʾAʿšâ ٥٣ 14 und ١٣١).

٦

Tnw. II ٣٦.

٧

MŠ. 51 b.

٨

MŠ. 90 [1, 2], 238 [1, 2].

V. 1. Jmh. جلد — Der erste Halbvers lautet in Jmh. وشعَيْبُ بنُ حَبْحَابٍ الحَبْرِ .MŠ اَلْخَيْلِ — .ابن جُلَنْدَى .Jmh آبْنِ اَلْجُلَنْدَى — .(?) مُعَوِّلِى

٩

Lis. VI ٣٤٩ [1, 2] (Al-Musayyab *oder al-ʾAʿšâ*), **Taj III ٤٦٣ (٤٧٢) [1, 2]** *(auch al-ʾAʿšâ).*

V. 1. Jmh. فتر, Suy. ٢٩٧[10], Bâq. ٢٨٧ (٢٥٤), *Jmh.*[٧] *فتر (al-ʾAʿšâ), Jauh. I ٣٨٠ [A] (an.).* — اَلْوَصْلِ Jmh., Jauh., Suy., Bâq. الْوُدِّ. — فِتْرٍ Jmh.[٧], Jauh., Lis., Tâj, Bâq. فَتْرٍ. — وَلَجْلَجْتُ Jmh. وَلَجْلَجْتُ; Suy., Bâq. ورضيت.

* * *

V. 3. Jmh. فرد, Šiʿr ٥٤, Lis. IV ٣٣٨ [B], Tâj II ٤٤٩ (٤٥٣) [B]. — بَارِدَةٍ Jmh., Šiʿr[٧], Lis., Tâj فَارِدَةٍ.

* * *

Šar. I ١٣٨ [4, 13—16], Ḫiz. I ٥٤٤ [4—17] *(nach AʿU. auch al-ʾAʿšâ),* **Naṣ. ٣٥٦ [4, 13—16],** *Ḫiz. I ٥٤٤ [4—17] (nach AʿU.: Al-ʾAʿšâ),* **Ḫiz. I ٥٤٥ [4—7].**

V. 4. Iqt. ٣٧٨, *Mujm. I ١٦٥ (an.), As. I ١٣٥ (٩٠) (an.), Iqt. ٣٧٨ (al-ʾAʿšâ nach AʿU.). Ḫiz. I ٥٤٣ (an.).*

V. 10. As. I ٤٤٨ (٢٩٣), Lis. XI ٥٦.

V. 13. Jmh. نصف, نوادر Ad. ٢٨٤, Jauh. II ٦٢, MAz. II ٥٢, Iqt. ٣٧٨, ŠAd. 125, Lis. XI ٢٤٤, Šmn. II ١٩١, Suy. ٢٩٧[8], Tâj VI ٢٥٥, Ds. II ١٩٢, ٢٤٦, Azh. II ١٠٩, Baq. ٢٨٧ (254), How. I 269, *Tšḥ.[b] 128[b] (al-ʾAʿšâ), Iqt. ٣٧٨ (ʾAʿšâ Bakr), Mǧn. II ١٠٩ (١٩٢) (an.), ١٧٠ (٢٤٦) [A] (an.), Šmn. II ٢٦١ [A] (an.), Haw. I ٢٤٦ [A] (an.), Ḫiz. I ٥٤١ [A] (an.), Šnq. I ٢٠٣ (al-ʾAʿšâ).* — نَصَفُ Tšḥ.[b ٧], Iqt., Naṣ.[٧], نِصْفُ. — اَلنَّهَارُ Tšḥ.[b] النهارَ; Tšḥ.[b٧], Iqt., Naṣ.[٧] النهارِ. — وَرَقِيقَةٌ Ad.[٧] ورقيبه; Jmh., Tšḥ.[b], MAz., Šar., Ḫiz. I ٥٤٤, Naṣ.

وشَرِيكُهُ. — لَا Jmh., Ad.ᵛ, Tšḫ.ᵇ, MAz., ŠAd., Šar., Suy., Ḫiz., Baq., Naṣ. مَا.

V. 15. Tfs. I ٣١٢, ISkk. ١٨٥, Sij. ١٠٧, Add. ٤٧.

V. 16. Lis. VI ١٢٤, Tâj III ٣٣٢ (٣٤٠). — آلصَّوَارِيَ Šar., Lis., Tâj, Naṣ. آلصَّرَارِي; Ḫiz.ᵛ الشوارى. — لِلتَّجْرِ Ḫiz. التجر.

* * *

Šiʿr ٨٣ [18, 19].

V. 18. Raq. I 37, 92ᵇ (vgl. Mb. 62, 63 Anm. 1), Kšš. ١٥٦٢, ŠK. ١٤٩ (٦٩). — طَعْمَ فَاهَا بَعْدَ رَقْدَتِهَا تَجْرِي عَلَيْهِ سُلَافَةٌ آلزَّنْجَبِيلِ بِهِ إِذْ ذُقْتُهُ وَسُلَافَهُ Raq. I 92ᵇ.

V. 19. Lis. XII ٤٤, Tâj VI ٣٩٤. — شَرِقٌ Lis., Tâj شَرِقًا. — لِلْمُبْتَغِيهِ Šiʿrᵛ للمبتغين; Šiʿrᵛ للمقتفين.

* * *

MŠ. 11—11ᵇ [20—26].

V. 20. Šiʿr ٨٣, As. I ٤٣٣ (٢٨٣).

V. 21. Šʿir ٨٣ [21—24].

V. 22. [21].

V. 23. [21].

V. 24. [21], Lis. II ٨٩, Tâj I ٣٨١ (Iᵇ ١٠٠).

V. 25. MAz. II ٦٠ [B].

* * *

V. 27. Lis. I ٣٨٢, XII ٣٣٤, Tâj I ٢٥٧ (Iᵃ ٢٧١), VII ١٤٨, *Šiʿr ٨٣⁵ (an-Nâbiḡat-al-Jaʿdî).* — شِرْكًا Tâj شروا; Šiʿr شَرِقًا. — تَجْمَعُهُ Lis. I تجمعه; Šiʿr أَسْلَمَهُ. — قَسْرٍ Šiʿr, Lis., Tâj I من. — فِي طَوْدِ أَيْمَنَ Šiʿr بِآلطَّوْدِ أَيْمَنُ. — Šiʿr آلنَّسْرِ.

* * *

Bkr. ٢٩٠ [28, 29] + By. I ٧٨ [29, 31—35] + Suy. ٢٩٧ [29—34, 37, 35, 38] + Ḫiz. I ٥٤٥ [31, 36, 34, 33, 37, 35, 32] + III ٦٥ [29, 31, 36, 34, 33, 37, 35, 32], *Ḫiz. I ٥٤٥ [wie oben] (nach AʿU.: Al-ʾAʿšâ), Bl. II ١٣٥ [29, 31, 36, 34, 33, 37, 35, 32] (al-ʾAʿšâ).*

V. 29. Jmh. قهر, Lis. VI ٤٣٣ [B], Tâj III ٥١٦ (٥٣١) [B], *Zam. ٨٧ (an.), Yâq. IV ٢٠٩ [B] (an.).* — وَإِلَيْكَ Zam. فَإِلَيْكَ. — سَهْلٍ Bkr. سُفْلَى; Bkr.ᵛ سَفْلِي. — بِآلْقَفْرِ Bkr., Yâq., Lis., Tâj, Bl. بِآلْقَهْرِ; Suy. بالعهر; Bkr., Zam. بِآلْحَضْرِ.

V. 31. **Šar. II ٣١٨ [31, 35], Azh. II ١٠٩ [35, 34, 31 A], HUm. ١٧١ [31, 35].** — وَتَوَجَّهُوا Šar., Suy., Ḫiz., Bl. تَوَاجَهُوا.

V. 32. Šiʿr ٨٤. — آلْبَدْرِ Šiʿr, Ḫiz. I آلْقَدْرِ.

V. 33. *Zam.* ٧٨ *(Al-'A'šâ), (vgl. Mb. 142).* — جَادَ Ḫiz. Bl. ضَنَّ; Zam. ضَرَّ.

V. 34. [31], Ḫiz. III ٦٣, How. I 689, 109 A, *Ḫiz. III* ٦١ *(an.)*, ٣٥٣ *(an.)*, *How. 109 A (auch Al-'A'šâ) (vgl. Mb. 142).* — أَشْجَعُ Ḫiz. III ٣٥٣ أَجْرَأُ. — يَقَعُ ٱلصِّرَاعُ Suy., Ḫiz. III ٣٥٣, How. 689 دُعِيَتْ نَزَالِ.

V. 35. [31]. — أَبْيَنُ Suy., Azh. أنطق; Ḫiz. I احكم (vgl. Horov. Unt. 133[25]). — بِٱلْأَمْرِ Šar., Suy., Azh., HUm. بالفكر. 5

V. 36. Azm. ٤٣. — أَوْ Azm. إذا. — ٱلْيَحْمُومِ Azm. الميمون. — يَتْبَعُ fehlt in Azm.

V. 37. *Prv. I 414 (Al-'A'šâ) (nicht in Md.!) (vgl. Mb. 142).* — أَحْيَى Suy. أخبا; Ḫiz. III أحيا. — ٱلْكَسْرِ Suy. الخدر.

* * *

V. 39. MŠ. 12 [B]. 10

* * *

V. 40. Jmh. (Leidener Hschr.) ذَلَلَ, *Jmh. (Brit. Mus.)* ذَلَلَ *(Al-'A'šâ).* — بِٱلْغَفْرِ Jmh. (Leiden) بالعفر.

١٠

Bkr. ٦٥٢ [1—3].

V. 3. كَنَهْوَرِ vielleicht = كَنَهْبَرِ (?). 15

١١

Mf. XI [1—26], Mf.[t] X [1—26], Mfḍ. X [1—26] (vgl. Ġr. III ٢٢ [1—10]), Am. III ١٣١—١٣٣ [1—26], Naṣ. ٣٥٠—٣٥٢ [1, 2, 6—26].

Der Text ist der der Mf.

V. 1. **Mslk.** 57 [1, 7, 13, 15—17]. — مِنْ Mf.[v] عَنْ. 20

V. 2. *Fḫ.* ٦٦ *(an.).* — مِنْ Am., Ġr. عَنْ.

V. 3. Tâj V ٤٨٧ (٤٧٧). — لِتَفْتِنَهُ Mf.[v], Am., Ġr. لِتَقْتُلَهُ; Tâj لتغتله.

V. 4. Aḫt. ٥٠٢ [4, 5], As. II ٥٦١ (٣٦٦), Tâj V ٥٦٤ (٥٥١). — إِذْ As. ان.

V. 5. [4]. — غَادِيَةٍ Ġr. سَارِيَةٍ.

V. 6. فَرَأَيْتُ أَنَّ Mf.[v] فَرَأَتْ بِأَنَّ. — ٱلْحُكْمَ Mf.[v], Am., Ġr. الحلم (vgl. Horov. Unt. 73. Anm. 1). — وَنِزَاعِ Naṣ. وَرُوَاعِ. 25

V. 7. [1], **Mwš.** ٩٠ [7, 9, 12], **Ṣin.** ٧٠ [7, 9 A + 11 B, 12], **Qlq.** I ٤٠٢ [7, 9, 12], Tâj V ٥٤١ (٥٢٩) (vgl. Aḫt. ٤٠٨). — فَتَسَلَّ Ṣin. فتسل. — أَعْرَضَتْ Mslk. عَرَضَتْ. — بِخَمِيصَةٍ Mf.[v], Naṣ[v] بِجُلَالَةٍ.

V. 8. Jâḥ. IV ١٢٨, Lis. X ٢٥٨, Tâj V ٥٦٠ (٥٤٧). — آسْتَدْبَرْتُهَا Jâḥ. استقبلتها. — آسْتَقْبَلْتُهَا Jâḥ. استدبرتها.

V. 9. [7], Mhḏ. II ٢٨٧ (٢٩٣). — مَلْسَاءَ Mf.[٧], Mf.[٤], Mft., Naṣ. مَلْسَاء.

V. 10. Anb. ٧٥٣[5], Tâj V ٤٩٠ (٤٨٠). — دَوِّى Mf.[٧], Aur., Ğr. دَوِّتْ. — نُوَادِيهِ Mf.[٧] يُوَادِرُهُ; Anb. نُوَاذِيهِ.

V. 11. [7], Šiʿr ٨٤, Ṣin. ٥٣. — غَارِبَهَا Am. حَارِكَهَا. — مُخْرِمٍ Šiʿr, Am. مُخَرِّمٍ. — ثِنْيٍ Ṣin. ثُنْيَ.

V. 12. [7], Tâj V ٨٨ (٨٧), ٤٣٣ (٤٢٥). — وَإِذَا Am. فَإِذَا. — نُبُضٍ Mfḍ. نُبْضٍ; Ṣin., Qlq. بِيضٍ. — آلفَرَائِضِ Ṣin., Qlq., Naṣ. آلفَرَائِضِ; Tâj V ٤٣٣ القوائم. — مُجْفَرٍ Ṣin. مُجْفَرٍ.

V. 13. [1], Ğr. III ٢٢ (223) [13, 14], Šiʿr ٨٤[6], Jauh. I ٦٠٦, As. II ٣١ (٣٢), Fq. II ٢٢, Lis. X ٨٣, XX ٨٣, Tâj V ٢٢٦ (٢٢٢), ٤٢٤ (٤١٦), X ٣١٤, Ln. 1746c (vgl. Jacob Bed.[2] 112[10]), *Jauh. II ٥٣٩ (an.)*. — تُكْرُو Jauh. I ٦٠٦ تُكْدُو. — لاعِبٍ Šiʿr, Tâj I ٢٢٦ مَاقِطٍ; Ğr. مَاقِطٍ. — فِي صَاعٍ Mf.[٤] بِصَاعٍ; Šiʿr., Ğr. فِي قَاعٍ.

V. 14. [13], Lis. IV ٨٥. — تُهُمٌ Ğr. تَهَمٌ; Lis. يُهُمٌ.

V. 15. **[1], Jum. ٣٦ [15, 26], Išj. 129[b] [15, 16], Nḏr. 3 [15, 16], Abk. ٢٦٩ [15—17, 24, 26],** IDr. ١٤٥, MŠ. 90[b], Tnw. I ١٦٣. — فَلأَهْدِيَنَّ Mf.[٤] فَلأَهْدِيَنَّ; IDr. لأَهْدِيَنَّ.

V. 16. [1], [15], Mhḏ. I ٥٣ (٤١). — آلمِيَاهُ فَمَا Mf.[٤] آلمِيَاهُ وَلَا; Mf.[٧], Mhḏ. Nḏr., Mslk., Abk. آلمِيَاهُ فَلَا; Am. آلمَنَاهِلُ لَا.

V. 17. [1], [15].

V. 18. Aḥṭ. ٤١٨. — Lies آلرِّيحُ. — يُنِيخُ Mf.[٤] يَنْبِغُ; Naṣ.[٧] تَنْبِغُ.

V. 19. Thḏ. ٢٧, TZh. 75[b], Fq. II ٣٠٥, *Lis. X ٢٧١, Tâj V ٥٤١ (٥٣٩)*. — مُتَفَرِّقٌ Mf.[٧], Naṣ., Thḏ. مُتَفَرِّدٌ. — لِيَحُلَّ Lis. لِيَحِلَّ. — بِآلأَوْزَاعِ Fq. فى الاوزاع; Mf.[٧], TZh. بِآليَفَاعِ.

V. 20. Thḏ. ٤٥. — مُتَرَاكِمٍ Mf.[٧], Naṣ.[٧], Am. مُتَرَاكِبٍ.

V. 21. ŠAd. 31[b]. — يَرْمِي Am. تَرْمِي. — دَوَالِيَ Mf.[٧] دَوَالِيُ.

V. 23. Lis. X ٢٨٣, Tâj V ٥٤٧ (٥٣٤). — آلكَثِيرِ Mf.[٧] الكِران. — فَيَبِيتُ Mf.[٧], Naṣ.[٧] فَيَظَلُّ.

V. 24. [15], Yaw.[b] 137, Mhḏ. I ١٨١ (١٣٩), As. I ٣٠٣ (١٩٧), II ٤٠٠ (٣١٢), Yâq. IV ٣٦٨. — تُودِي Mf.[٤], Yaw., Naṣ., Mhḏ., Yâq. يُوفِي; Naṣ.[٧] ياوي vgl. Prv. II 811 (Nr. 29), Md. II ٢١٥, Lis. X ٢٢٠[4], Tâj X ٥١٥[25] (٥٠٤).

V. 26. [15]. — وَلِذَاكُمْ Mf.[٧], Mfḍ., Naṣ., ولذلكم; Jum., Am. أَنْتَ الَّذِي. — تَمِيمَ Jum. مَعَدٌّ. — آلسَّمَاحَةِ Jum. آلتَّكَرُّمِ.

١٢

Naṣ. ٣٠٤ [1—3].

V. 1. *Bkr.* ٤٧١ */1, 2/ (Zuhair b. Jadimah).* — بِشَطِّ Bkr. بِبَطْنِ. — ٱلْكُرَاعِ Bkr. كُرَاعِ.
V. 2. ٱلْجَرَارَةِ Bkr. ٱلْجَرَادَةِ. — نَاعِي Bkr. نَاعٍ.
V. 3. فَارِسًا Nag. فَارِسٌ. — غَيْرَ Nag. غَيْرُ.

١٣

Yâq. IV ٦٤٤ [1—3] *(auch al-Mutalammis).* 5
Vgl. Al-Mutalammis XV 1, 2, 4 (vgl. auch ʾAʿšâ Nahšal ١٧ 8, 9).

V. 1. **Tâj V ٨٨ (٨٨) [1, 2]** *(auch al-Mutalammis).*
V. 2. [1].

١٤

Nag. ٣٥٤ [1—5]. 10

V. 1. **Yâq. IV ٣٥٩ [1—3].**
V. 2. [1].
V. 3. [1], Bkr. ٤٩٣. — يَوْمَ Bkr. عند.
V. 4. Yâq. I ١٦١, II ٨٤٤, Mscht. ٢١٤. — لَهُمْ Yâq. لَهُ (?).
V. 5. Bkr. ٢٧٧, Yâq. I ٥٨٤, Mscht. ٥٠, Tâj VI ٢٩١. — حَرْبَةٌ Yâq., Nag. خَرْبَةٌ. 15
— أَوْ بِحَوْمَلَ Tâj بحومل; Yâq. أَوْ بِحَوْمَلٍ; Nag. بِجَوْقُو (?).

* * *

Šiʿr ٨٤ [6, 7] (vgl. WH. 26 und Bkd. 230).

V. 6. Jâḥ. III ١٥٣ [A]. — تَأَمَّتْ Šiʿr تَأَمَّنَ (Metrum?); WH. تَأَمَّنَ (unrichtig); Šiʿr [2] نامت; Jâḥ. تَادَتْ. — فُؤَادَكَ Šiʿr [2] فؤاد (d. i. فُؤَادًا). — لَهُ عَرَضَتْ Jâḥ., Šiʿr [2] عرضت لها (d. i. عَرَضَتْ لَهَا). — An Stelle des zweiten Halbverses 20 hat Jâḥ. den des ʿUmar ibn ʾAbî Rabîʿah CLV 4 B.
V. 7. Mwz. ٥٣. — وَصَدَّعَ فِي ٱلْفُؤَادِ بِهَا Mwz. وصدع القلب كان لها.

* * *

V. 8. Fq. II ٢٣١, Lis. XI ٤٠٨. — ٱلصَّرَائِمِ Lis. الصَّرِيمة.

* * *

V. 9. As. I ٣٥٧ (٢٣٣).

* * *

V. 10. As. I ٨٥ (٥٧). 25

* * *

V. 11. Lis. XV ٣٣٤, Tâj VIII ٤١١.

* * *

V. 12. As. II ٧٨ (٥٣).

* * *

Mslk. 56ᵇ [13—22].

V. 13. بَذَّخُ Mslk. بذَّخُ.

V. 16. Sîb. II ١٩٠ (١٨٤), Jauh. II ٧٥, JauhB. 450ᵇ, JauhD. 208ᵇ, Šnt. II ١٨٤, Lis. XI ٣٣٩, Tâj VI ٣١٧. — عَوَزٌ Sîb., Jauh., JauhB., JauhD., Šnt., Lis., Tâj عَدَمٍ. — ٱلنَّخِيلِ Sîb., Jauh., JauhB., JauhD., Šnt., Lis., Tâj ٱلفَسِيلِ. — ٱلسُّحُقُ Sîb., Šnt. ٱلحُقُقُ; JauhB., JauhD., Lis. ٱلحُقُقُ.

V. 17. فِيهِ Mslk. لَهُ. — تَسْأَلُهُ Mslk. نشأله.

V. 21. وَتَزُورُ Mslk. تَزُورُ. — Lies ٱلعَشِيِّ.

V. 22. MŠ. 160ᵇ. — كَعَمَائِمِ MŠ. كَعَمَاعِمِ. — تَغَمَّضُ Mslk. تُغَمِّضُ; MŠ. يُغَمِّضُ.

١٥

IDr. ١٩٣, Ḫiz. I ٥٤٥. — يَأْتِحَقِ Ḫiz. بِأْتِحَقِ.

١٦

Jh. 111 f. [1—16], JhB. [1—16], JhL. 89ᵇ—90ᵃ [1—16], JhLa. 136ᵇ [1—16], JhLb. 66ᵃ f. [1—16], JhLu. 61ᵃ f. [1—16], JhLua. 136ᵇ f. [1—16], JhO. [1—16].

V. 1. **Nas. ٣٥٦ [1, 7—9, 12, 14, 16].** — Die ersten drei Wörter fehlen im JhB. — لِتَحْزُنَ JhL. لِتَحْزُنَ. — عَاشِقًا JhLua. غاسقا; Nas. صَاحِبًا. — وَتُحَرَّمَ JhB., JhL., JLa., Nas. وَتَجَدَّمَ; JhLu. وتحرم; JhLua. وتحدم; JhO. وتحدم.

V. 2. نُوَى fehlt in JhB. — وَتُفَرَّقُوا fehlt in JhB.; JhLa. فتفرقوا. — تَبْلُ JhL.ᵛ, JhLu.ᵛ ختل.

V. 3. تُكَلِّمُنَا JhLa., JhO. تكلمها. — بَرَدًا fehlt im JhB. — فَوْقَهُ fehlt in JhB.; JhL., JhLu., JhLua. بَيْنَهُ. — ضَحْلُ JhB. صحل; JhL. صَخِلُ. — Scholion in JhLa.: شبّه بالبرد ثغرها والصحل الماء القليل يكون في الغدير او غيره.

V. 4. **Lis. XIII ٣٤٩ [4, 5], Tâj VII ٣٧١ [4—5].** — أُخْتِلُهَا fehlt in JhB.; Lis., Tâj أُبَيِّنُهَا. — تَحْدِي JhL., JhLa., JhLu., Lis., Tâj. تُحْدَى; JhLb. تحرى. — كَأَنَّ زُهَاءَهَا fehlt in JhB. — نُخُلُ Lis., Tâj الاَثْلُ. — Scholion in Jh. الزهاء القدر [1]يقال هم زهاء مائة اي قدر مائة.

V. 5. [4], Jauh. I ٥٩٥ [5 B + 5 A], II ٣٩٧, Her.[1] 104ᵇ, Lis. IX ٤٩٩, Tâj V ٣٦٦ (٣١٠) (vgl. ḤutG. 77³) Mḥt. ٩٣٣. — فِي ٱلآلِ JhLua. فالال. — يَرْفَعُهَا JhB., Jauh., Lis., Tâj, Mḥt. يُخَفِّضُهَا. — يُخَفِّضُهَا JhB., Jauh., Lis., Tâj يَرْفَعُهَا;

[1] JhL. und JhLb. العدد.

مُتُونُهُ — يَلُوحُ. Jauh., Her.[1], Lis., Tâj, Mḫt. رِيعٌ كَأَنَّهُ — يحفظها. JhLua.
الآل ما يرفع الشخص[1]: Scholion in Jh. — سحل. JhB. سُحُلُ — متونها. JhO.
بكرة وعشيا فى الخبت والريع السراب والسحل ثوب من كتان.

V. 6. الحَمَلُ. JhB. الْحُمَّلُ — عُقْمٌ وَرُقْمٌ. JhLa.[7] عُقُمًا وَرُقُمًا. Scholion in Jh.: عقما ورقما يعنى ثيابا ملونة .·. والكلل كلل الهوادج والحمل ما تدلّى من اطراف الثوب وهو الهدب.

V. 7. [1], Kâm. ٢٧٣ [7, 8], Šiʿr ٨٢ [7, 8], Abk. ٦٦٩ [7—9, 12, 14, 16], Šiʿr ٨٤ [A fr.]. — رَأَيْتُ Šiʿr ٨٢ بَلَوْتُ; Šiʿr ٨٤ شهدت. — الْقَاتِلِينَ Kâm. الْقَائِلِينَ; Šiʿr ٨٤ — مِثْلَ. — فَضْلُ JhLb. نصل; Šiʿr مَالُهُ. — مَالِكٍ Šiʿr البيتين. — Scholion in Jh.: ذو الرقيبة مالك سلمة[2] الخير بن قشير بن كعب بن ربيعة بن عامر بن صعصعة.

V. 8. [1], [7]. — مُخْلِفَةٌ وَمُتْلِفَةٌ JhB., JhL., JhLa., JhLu., JhO.. Kâm., Naṣ. متلفة ومخلفة. — مُتَخَرِّقٌ Kâm. مُتَدَفِّقٌ; Naṣ. مُسْتَغْرِقٌ.

V. 9. [1], [7]. — جُرْدًا JhB., Abk., Naṣ. جَرْدَاءُ; JhLa., JhO. جرد. — أَطَارَ JhB., Abk., Naṣ. طَارَ. — نَسِيلَهَا JhB., Abk., Naṣ. سَبِيلَهَا; JhLa., JhLua. بسيلها. — Scholion in JhLa. und JhLua.[3]: يريد الخيل والعسبُ جمع عسيب النخل جرْد بلا شعَر ونسيل الشعَر والبقل الشجر الرطب حلق الشعر.

V. 10. وَالضَّامِرَاتِ JhLua. والطامرات. — Halbvers B fehlt in JhB. Scholion in Jh.: الضامر الناقة التى تصعلك تحت الرحل تقرو ترعى والدكادك ما ارتفع من الأرض[4].

V. 11. Lis. IV ٣١٨, Tâj II ٤٣٨ (٤٤٣). — وَالدُّهْمَ Lis., Tâj والأُدْمُ. — كَالْعُبْدَانِ (so ist zu lesen) Jh., JhB., JhLb. كالعبدان; JhL. كالعِيدانِ; JhLa. كالعِبِدّانِ. — الأَشَاءُ مُكَمَّمٌ — أَزْرَهَا JhB., JhLua. ازّرها. — وَسْطَ Lis., Tâj تحت. — بعبيد الزنج fehlt in JhB. — Scholion in Jh.: والأشاء النخل الصغار فإذا خرج طلع النخل قيل قد كمّم والجعل الكثيرة سبّه دهم الخيل.

V. 12. [1], [7]. — حَدَثٌ قُلَابُصُهَا رُتَكًا JhB., Abk., Naṣ. حَدَثٌ طَلَائِحُهَا رُمُكًا.

V. 13. Die ersten beiden Wörter fehlen in JhB. — وَلِلطِّفْلِ JhO. والطفل. — Die beiden letzten Wörter fehlen in JhB. — Scholion in JhLua.: التريك التي يخرج من البيضة والرأل ولد نعام.

V. 14. [1], [7]. — بِنَائِلِهِ JhB., Abk., Naṣ. بِنَائِلَةٍ. — سَجْلُ JhL., JhLu., JhLua. سحل. — Scholion in JhLua.: السجل الدلو أي أصابني من ماله دلو.

---

[1] JhLa., JhLua. ما يُخَيَّل بالبرّيّة.

[2] JhLa. مَسلَمَة; JhL. خلمه.

[3] In Jh. lautet das Scholion: والعسب جمع عسيب النخل وهو ما يبس من اسفل السعف.

[4] JhLu., JhLua.: والدكادك آكام الرمل.

V. 15. ذُو حَدَبٍ JhLua. ذى حدث. — مُغْرَوْرِبٍ fehlt in JhB.; JhLua. معرورق. — التبعّم التقاء السيول والتيّار الموج :.Scholion in Jh. — يغلو .JhLua يَعْلُو وحدب ارتفاع مغرورب المرتفع أى له غوارب.

V. 16. [1], [7]. — فُضُولَ JhLa., JhLua., JhO. جميل. — فَضْلُ JhB., Abk., Naṣ. الفضل.

5 ## ١٧

Yâq. III ٦٤٥ [1, 2], Naṣ. ٣٥٤ [1, 2].

V. 1. وَخَلُّوا Yâq. خَلُّوا.

V. 2. Ḥm.[t] ٧٠٨[6] (IV ٨٠). — أَلْقَيْلُ Ḥm.[t] الفيل; Yâq. العبل. — أَخِذًا Ḥm.[t] ضاحيا. — بَطْنَ Ḥm.[t] وسط.

10 ## ١٨

Thd. ٣٦٠ [1, 2], *Jauh. I ٤٥٣ [1, 2] (an.), Lis. VII ٣٨٨ [1, 2 als Vierter und Fünfter von sechs Versen] (al-Find az-Zimânî nach ʾAbû ʿAmr ibn al ʿAlâʾ oder Imruʾ ul-Qais ibn ʿÂbis al-Kindî), XX ٢٠ [1, 2 als Achter und Zehnter von zehn Versen] (Imruʾ ul-Qais ibn ʿÂbis oder nach al-ʾAsmaʿî: Ein Mann aus Yaman),*
15 *Tâj IV ١٥٣ (١٥٢) [1, 2] (al-Find az-Zimânî, nach ʾAbû ʿAmr ibn al-ʿAlâʾ).*

V. 1. أَلطَّعْنَةَ Jauh., Lis., Tâj الضَّرْبَةَ. — Die Stelle des Imru ʾul-Qais ibn ʿÂbis in Lis. XX lautet:

أَيَا تَمْلِكُ يَا تَمْلِي ذَرِينِي وَذَرِي عَذْلِي
ذَرِينِي وَسِلَاحِي ثُمَّ شُدِّي الْكَفَّ بِالْعُزْلِ
20 وَنَبْلِي وَفُقَاهَا كَعَرَاقِيبِ قَطًا طُحْلِ
وَثَوْبَايَ جَدِيدَانِ وَأَرْخِي شُرُكَ النَّعْلِ
وَمِنِّي نَظْرَةٌ خَلْفِي وَمِنِّي نَظْرَةٌ قَبْلِي
فَإِمَّا مُتُّ يَاتَمْلِي فَمُوتِي حُرَّةً مِثْلِي
وَقَدْ أَشْنَأُ لِلنُّدْمَانِ بِالنَّاقَةِ وَالرَّحْلِ
25 وَقَدْ أَخْتَلِسُ الضَّرْبَةَ لَا يَدْمَى لَهَا نَصْلِي
وَقَدْ أَخْتَلِسُ الطَّعْنَةَ تَنْفِي سَنَنَ الرِّجْلِ
كَجَيْبِ الدِّفْنِسِ الْوَرْهَاءِ رِيعَتْ وَهْيَ تَسْتَفْلِي

Weitere Stellen: *Šiʿr ٢٢ [18—20, 22, 21, 23] (an.) (vgl. Nld. 47 f. und ŠiʿrR. ٢٤ f.), Jauh. II ٥٣١ [20] (an.) (nach ʾAbû ʿAmr ibn al-ʿAlâʾ), Lis. XX ٢٠⁴ [20] (al-Find az-Zimânî), Tâj X ٢٨٣ [20] (al-Find az-Zimânî nach ʾAbû ʿAmr ibn al-ʿAlâʾ).* — Die Reihenfolge der Verse ist nach Lis. VII: 18—20, 26, 28, 27. Varianten: Z. 18. أَيَا Šiʿr يا. — ذَرِينِي Šiʿr صِلِينِي. — Z. 19. بِالْعُزْلِ Šiʿr بالعَزْلِ; Šiʿr ٧ بالعُذلِ. — Z. 20. وفقّاها Nld., ŠiʿrR. وَفُقَاها. — Z. 21. وَثَوْبَاي Šiʿr ٧ وثوبان. — Z. 22. خلْفِي Šiʿr بَعْدِي. — Z. 23. فَإِمَّا Šiʿr وَإِمَّا. — مُتُّ Šiʿr ٧, Nöld., ŠiʿrR. كُنْتُ. — فَمُوتِي Šiʿr فَكُونِي; Šiʿr ٧ وكونى.

١٩

V. 1. MAz. I ٣٣٩.

* * *

Tbš. 11 f. [2, 3].

٢٠

As. II ٤٩٩ (٣٣٧).

٢١

Suy. ٤١ [1—5], Ḫiz. IV ٢٢٦ [1—5], Bâq. ١٧١ (153) [1—5].

V. 1. NqA. ٤١⁴ [B]. — مِيسَمُ Baq. مَيْسَمُ.

V. 2. Sîb. I ٤٠٤, How. II 569, Ln. 106ª, *IYš. ١٣٩٣ (an.), Lis XV ٣٧١ (an.), Mġn. I ٣٣ (٤٥) (an.), Dmm. I ٧٣ (an.), Ḫiz. IV ٣٣٤ (an.), Tâj VIII ٣٨٤ (an.), Ds. I ٤٥ (an.), Azh. I ٣٣ (an.).* — فَأُقْسِمُ Sîb.٧ وأُقسِمُ.

V. 3. Ib. ٨٩, ١٣٣.

V. 5. Jmh. بلل, Jauh. II ١٥٩, Tâj VII ٢٣٤, Mḫṭ. ١٣٧, *IDr. ١٩١ (an.), Lis. XIII ٧١ (an.).*

* * *

V. 6. Lis. III ٢٥, Tâj I ٦٥٣ (I° ١٨١).

٢٢

Mwz. ٤٣, Wâḥ. ١٩٨[13], ʿUkb. I ١٧. — ضَافَ أَرْحُلَهُمْ Mwz. كان حلهم.

٢٣

Da mir zur Zeit der Druckherstellung des arabischen Textes al-Marzubânîs Muwaššaḥ noch nicht zu Gebote stand, konnte der dort Mwš. ٧٦ verzeichnete Anfangsvers dieser Qaṣîdah nicht aufgenommen werden. Er sei daher hier
5 nachgetragen:

أَلَا أَنْعِمْ صَبَاحًا أَيُّهَا ٱلرَّبْعُ وَٱسْلَمِ نُحَيِّيكَ عَنْ شَحْطٍ وَّإِن لَّمْ تَكَلَّمِ

* * *

Aġ. XXI ٢٠٣[17] [1—3], Mwš. ٧٦ [1—3], Md. II ٢٧[20] [1—3] (vgl. Prv. II 246), *Md. II ٢٧[23] [1—3] (al-Mutalammis) vgl. al-Mutalammis XXXVIII [1—3] (vgl. Vullers Tarafae Moallaca S. 4 und Prv. II 246).*

10 *V. 1.* Ib. ١٣٥ [2 A + 1 B], *Sin. ٦٤ [1, 2] (al Mutalammis),* Jmh. نوق, Mwš. ٨٧, Jauh. II ١٢٣ [e.], JauhG. 85ᵇ, Mwz. ١٧, Km. I ١٤٤, Lis. VI ١٢٧, XII ٢٤١, Tir. ١٠٤, Tâj III ٢٢٣ (٢٤١) VII ٨٢, Mḫṭ. ٢١٤٦, Amṭ. ٨٢ (al-Mutalammis) Aġ. XXI ٢٠٢[18] (al-Mutalammis), Jauh. I ٢٤٧ (al-Mutalammis). — وَقَدْ Tâj VII (nach ibn Barî), JauhG. وَإِنِّي. — أَتَنَاسَى Tâj VII, Mḫṭ. أتلا في;
15 Tâj VII (nach ibn Barî), JauhG. لأمضى. — أَجْتِضَارِهِ Mwš. ٧٦ ادّكاره. — Der erste Halbvers lautet nach Tâj VII (nach dem ʿUbâb) فقد أقطع الليلة الطويل ادّركه. — بِنَاجٍ Ib. وَنَاجٍ. — مُكْدَمٍ Lis. XII, Mḫṭ. مِكْدَمٍ; Vullers l. c. مكرم.

V. 2. [1]. — ٱللَّحْمِ Mwš. لحمها. — تُنْفِي Mwš. ترمى. — بِمُلْثَمٍ Ṣin. بمثلم.

V. 3. *Lis. I ٢٤٤ (Bišr ibn ʾAbî Ḫâzim)*; nach Vollers zu al-Mutalammis XXXVIII
20 wird dieser Vers *„von Anderen dem ʾAʿšâ zugeschrieben" (?).* — أَنْسَائِهِ Mwš., Md., Lis. أَنْسَائِهَا.

٢٤

IBdr. ٦٠ [1, 2], Naṣ. ٣٥٥ [1, 2].

V. 1. عَنْتَرٌ IBdr., Naṣ. عَيْنَ.

* * *

25 *V. 3.* Bkr. ٣٩١.

٢٥

Zam. ٦٧, *Bkr. ٣٨٤ [als Zweiter von drei Versen] (al-Mutaqqib al-ʿAbdi), Yâq. II ٧١٨ [als Zweiter von zwei Versen] (al-Mutaqqib al-ʿAbdî),* ٧٥٥ *(al-*

<u>*Muṯaqqib al-ʿAbdî), Tâj VI* ۱٥۳ *(al-Muṯaqqib al-ʿAbdî)*</u>; vgl. al-Muṯaqqib Dîwân (Hs. Kairo) V 6 (Naṣ. ٤٠٥). — آلشَّرَافِ Zam. الشِّرَافِ; Bkr., Yâq., Tâj شَرَافِ; Dîw. شَرَافِ. — رِجْلٍ Bkr. رَجْلٍ; Dîw. هَجْلٍ. — آلذَّرَانِحَ Dîw. آلزَّرَارِيحَ (l. آلذَّرَارِحَ). — Die betreffende Stelle des al-Muṯaqqib lautet im Dîwân:

لِمَنْ ظُعُنٌ تَطَلَّعُ مِنْ ضُبَيْبٍ   فَمَا خَرَجَتْ مِنَ ٱلْوَادِي لِحِينِي 5

مَرَرْنَ عَلَى شَرَافَ فَذَاتِ هَجْلٍ   وَنَكَّبْنَ ٱلزَّرَارِحَ بِٱلْيَمِينِ

وَهُنَّ كَذَاكَ حِينَ قَطَعْنَ فَلْجاً   كَأَنَّ خُدُوجَهُنَّ عَلَى سَفِينِ

Z. 5. تُطَلِّعُ Dîw., تَطَّلِعُ; Bkr., Yâq. تطالع. — ضُبَيْبٍ Yâq., Naṣ. ضُبِيبٍ. — فَمَا Bkr., Yâq. كما. — لِحِينِي Bkr., Yâq. بِحِينِي. — Z. 7. خُدُوجَهُنَّ Bkr., Naṣ. حُمُولَهُنَّ; Naṣ.ᵛ خُدُورَهُنَّ. 10

Nachträge und Verbesserungen.

a) Zu den Gedichten und den Anmerkungen.

Al-ʾAʿšâ Maimûn.

١

V. 1. (S. 5[19]) **Mwš. ٥٤ [1, 2],** ٢٢٧ [A]. — فَهَلْ تُرُدَّ Mwš. وهل تُرُدَّ.

V. 2. S. 6[1] lies ŠAd. 168.

V. 8. S. 6[34] lies Anb. ٤٩٤[18]. — S. 6[35] lies Ǧww[h].

V. 20. Lies عُرُوقَهَا.

V. 36. Lies ٱلتِّبْشعِ und dazu S. 9[5] ٱلتِّبسعِ E التَّسْعِ; JhO. الحقّ

V. 38. (S. 9[8]) **HUm. ٤٣٢ [54, 38, 53].** — عَزِيزُ ٱلنَّدَى شَدِيدُ ٱلْمِحَالِ HUm. غزير اللهى عظيم الجمال.

V. 44. (S. 9[30]) Mwš. ١٨١. — رُكُودًا Mwš. قياما.

V. 47. S. 10[6] lies Anb. ٦٧١[7].

V. 49. (S. 10[14]) Mwš. ٤٢. — وَٱلْمَكَايِيكَ Mwš. والمكاييك. — ٱلرِّجَالِ Mwš. الرِّحالِ.

V. 53. (S. 10[30]) فَأَرَى HUm. فاذا. — مَخْذُولاً HUm. محرونا.

V. 54. (S. 11[2]) مِنَ ٱلْقَوْمِ HUm. من الناس.

٢

V. 1. (S. 15[12]) Mwš. ٥٣ [A], MAz. ٢٣٦.

V. 8. S. 16[2] lies Hul. 90[b].

V. 9. (S. 16[10]) Tsḥ.[b] führt aus:

الأصمعيّ وأبو عبيدة رفعا النعيمُ ورواه الرّياشيّ وخانَ النعيمُ أبا مالكٍ بالنصب وهو وجهٌ حَسَنٌ أن تجعله مفعولًا ثانيًا

V. 10. (S. 16[22]) ‚Zu der Variante اذا جَدَثٌ läßt sich Ag. XVI[10] anführen‘ (Bv.).

V. 16. S. 16[22] lies K. P. 14[6]. — Mwš. ١١٣. مِنَ ٱلْغَانِيَاتِ möchte Kr. مِنَ الغانِيَات lesen, wie auch Mwš. hat; vgl. aber Ln. 2179[c].

V. 21. Lies طَيِّبًا.
V. 25. Lies ٱللَّجِينِ.
V. 35. S. 17^{36} lies مُعَاوِيَةَ E مُعَوِيَةَ.
V. 36. (S. 17^{17}) **Mwš.** ٣ [**36, 38, 39, 55—57**].
V. 38. (S. 18^{6}) [**36**].
V. 39. (S. 18^{7}) [**36**]. — ٱلْغُبَن Mwš. اللجن.
V. 51. (S. 18^{27}). Vgl. Horov. Unt. 144.
V. 53. (S. 18^{35}) Ausführungen in Tsh.[b]:

رواه أبو عبيدة والأصمعيّ الأَزَنْ بالزاء المعجمة ويقال واحدتها أزنة وهي الشدائد وقالوا
الأَزَنْ هو الأَزَمُ فأبدل الميم نونًا من أزم الزمان إذا اشتدّ وقال الأصمعيّ سمعتُ أبا ماهويه[1]
طريق يأزِم المأزِمَ[2] ورواه غيرهما الأَرَنْ[3] بالراء غير معجمة وقالوا واحدته أَرَنَةٌ[4] وهو السواد
قال الرياشيّ قال أعرابيّ الأرنة الداهية وقال آخر الإرْنة الحفرة جعل فيها النار وقال آخر[5] من
الأعراب الأرنة الخط على رأس الحرباء ويزعم أهل بغداد أنّ الأرنة الجبن الرطب ويستشهدون

هِدَانٌ كَشَحْمِ ٱلْأَرْنَةِ ٱلْمُتَرَجْرِجِ[6]

قال أبو أحمد سمعت أبا عمرو يحكيه قال وأُرَاني بالضمّ أيضا

V. 55. (S. 18^{36}) [**36**]. — تَسْعَ Mwš. يسع.
V. 56. (S. 19^{1}) [**36**]. — Der Vers lautet in Mwš.:

عَلَيْهَا وَإِنْ فَاتَهُ أُكْلَـــةٌ   تَلَافَى لِأُخْرَى عَظِيمَ ٱلْعُكَنْ

und ist so im Texte für die abweichende Lesart des Aʿ A. einzusetzen.
V. 57. (S. 19^{2}) [**36**]. — تُرَى Mwš. يرى. — نُظُرًا Mwš. أبدًا.
V. 62. (S. 19^{1}) MAz. I ٣٣٩. — مِن يَقَّنْ MAz. من فنن.
V. 71. (S. 19^{31}) Tsh.[b] führt aus:

امتخن بالخاء المعجمة قال المازنيّ والرياشيّ امتخن حذق وقال الرياشيّ ولم يعرفه الأصمعيّ
وكان ينشده حتّى اتَّخَنْ صار رزينًا وهي افتعل من الثخانة ويجوز اتَّخَنْ قال المازنيّ ولا أنكر
امتحن بالحاء المهملة أن يكون روايةً و معناه خلص ومنه قوله تعالى[7] أُولَائِكَ ٱلَّذِينَ ٱمْتَحَنَ
ٱللهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَى وقال آخر بل من قوله عزّ وجلّ[8] فَٱمْتَحِنُوهُنَّ

---

[1] مهديه. [2] المازما. [3] الارن. [4] رنة. [5] الاخر.
[6] Vgl. Lis. XVI ١٥٣, XVII ٣٣٦. [7] Sûr. XLIX 3. [8] Sûr. LX 10.

V. 77. Lies زَمِنًا.

V. 79. (S. 20[15]) Mwš. ٥٤, ٥٥ A, ٥٦, MAz. I ١٠٠. — S. 20[16] lies I'Aq.[h]. — وَنُبِّئْتُ MAz. فأنبيت. — S. 20[19] lies E[٧], 'An. عَلَى نَائِهِ. — S. 20[20] كَمَا زَعَمُوا Mwš. وقد زعموا. — S. 20[21] خَيرَ أَهْلِ Mwš. ساد أهل.

V. 81. (S. 20[26]) Die Ausführungen in Tšḥ.[b] lauten:

أبو عثمان المازنيّ أهل القُرَى هم القراريّون[1] ثمّ قال الأصمعيّ القريّ[2] والقراري أهل الأمصار والقَرَارُ المِصْرُ وما أشبهه وكلُّ من لم ينزل البادية فهو قَرَارِيّ ومن رواه الفزاريّ بالفاء فقد صحّف قال أوس بن حجر[3]

كَبُنْيَانَةِ ٱلْقَرِيِّ مَوْضِعُ رَحْلِهَا وَآثَارُ نِسْعَيْهَا[4] مِنَ ٱلدَّفِّ أَبْلَقُ

٣

V. 1. Lies غَضْبَى. — (S. 21[8]) Mwš. ٥٥ A, ٢٣٩. — S. 21[9] lies al-Kindî S. 3 Anm. 14. — (S. 21[11]) Eine Bemerkung aus Tšḥ.[b] steht in den Erörterungen im Nachtrage zur Qaṣîdah ٤٠.

V. 2. (S. 21[15]) MAz. II ٣١٣.

V. 6. (S. 21[33]) Mwš. ١١٣.

V. 7. (S. 22[2]) Mwš. ٥٣, ٥٦[1], ٥٦[12], ٩٠. — عَينِهِ Mwš. قلبه.

V. 39. S. 34[26] lies A'U. أَسْرَى لِأُخْرَى مِثْلِهَا.

V. 51. (S. 25[32]) Mwš. ١٤٥ [51, 53]. — تُغْشِي مَن يَذُودُ Mwš. يُغشى الذائدون.

٤

Über dieses Gedicht heißt es in Tšḥ.[b] 129 f.:

وفي هذه القصيدة توجيه[5] والتوجيه في المقيّد أن يكون ما قبل حرف الرويّ مختلفَ الحركات ومن أهل القوافي من يُجيزه على قُبْح وهو الأخفش ويقول كُثّر من فصحاء العرب والخليل يجيز الضمّة مع الكسرة ثمّ قالوا لا يكون مع الفتحة غيرها فإن كان مع الفتحة ضمّة أو كسرة فهو سِنَادٌ وقد ابتدأ هذه القصيدة بالكسور فقال

أَتَهْجُرُ غَانِيَةً أَمْ تُلِمّْ

---

[1] القرار. [2] القرى. [3] Nicht im Dîwân. Vgl. Zubair App X 2; Mb. 115[14].
[4] يسعبها. [5] وحشي.

ثمّ قال بِصَحْرَاء زُمّْ[1] وَأَدْنَى مَزَارٍ لَّهَا ذُو حُسُمْ[2] فَأَبْرَزَهَا وَعَلَيْهَا خُيُمْ[3] ومن رواه عليها خَتَمْ فقد جاء بالفتح معهما على أنّه قد جاء بأبيات ففتحها أيضا في قوله عَلَى دَنِّهَا وَارْتَسَمْ[4] والعَجَمْ[5] والرَّجَمْ[6] ولم يفطن للاحتراس من هذا أحد من الشعراء كما فطن له العجّاج في قصيدته[7]

قَدْ جَبَرَ ٱلدِّينَ ٱلْإِلَاهُ فَجَبَرْ

5 فلم يخلّ ببيت واحد ولم يلتزم التوجيه فيها وكذلك لبيد في قوله[8]

[وَهَلْ أَنَا] إِلَّا مِن رَّبِيعَةَ أَوْ مُضَرْ

وقد خلّط رؤبة في قصيدته[9] وَقَاتِمِ ٱلْأَعْمَاقِ خَاوِي ٱلْمُخْتَرَقْ

فقال العُنُقْ[10] فضمّ وقال الحَبِقْ[11] فكسر وقول طرفة أحسن من قول الأعشى فإنّه جاء بالضمّة مع

10 الكسرة في قوله[12] أَرَّقَ ٱلْعَيْنَ خَيَالٌ لَّمْ يَقِرْ طَافَ وَالرَّكْبُ بِصَحْرَاء يُسُرْ

على أنّه قد خلّط في الأخرى الميميّة فقال[13]

نَزَعَ ٱلْجُهَّلِ فِي مَجْلِسِنَا فَتَرَى ٱلْمَجْلِسَ فِينَا كَٱلْحَرَمْ

15 ثمّ قال[14] فَهِيَ تَنْضُو[15] قِبَلَ ٱلدَّاعِي إِذَا خَلَّلَ ٱلدَّاعِي مِرَارًا وَيَعُمْ

V. 1. S. 26[25] lies **Rkd. 230.**

V. 7 In Tsh.[b] heißt es:

روه مُنْقَصِم ومُنْفَصِم بالقاف والفاء ويفرّقون بينهما فالفصم فكّ الحلق وغيرها قال[16]

تَعْدُو بِهِ خَوْصَاء يَفْصِمُ جَرْيُهَا حَلَقَ ٱلرِّحَالَةِ فَهْيَ رَخْوٌ تَمْزَعُ

20 والقَصْم بالقاف أن تكسره وتبينه .·. وقوله[17]

مَمِي مَشْرَفِيٌّ فِي مَضَارِبِهِ فَصْمُ

بالفاء سيف به فاول وبه فصم والمرقاة تُسمّى قَصْمَةً[18]

V. 10. (S. 27[22]) vgl. Andrae 37[35].

V. 18. (S. 28[13]) Mwš. ٤٢ .

V. 19. (S. 28[19]). In Tsh.[b] heißt es zu diesem Verse: 25

[1] V. 6 B. [2] V. 9 B. [3] V. 10 B. [4] V. 11 B. [5] V. 5 B und 57 B. [6] V. 24 B٧.
[7] Al-ʿAjjâj XI 1. [8] Labîd XXI 1 B. [9] Ru'bah XL 1. [10] Ru'bah XL 11.
[11] Ru'bah XL 31. [12] Ṭarafah V 4. [13] Ṭarafah XIV 8. [14] Ṭarafah XIV 19.
[15] تمضي. [16] 'Abû Ḏu'aib I 51. [17] Râšid ibn Šihâb al-Yaškurî; vgl. Lis. XV ٣٨٦ (فَصْمْ).
[18] فصمة; vgl. aber Lis. XV ٣٨٧.

رواه أبو عبيدة بعين غير المعجمة فقال يعتلي يُشخِص ورَوَاهُ الأصمعيّ تغتلي أي كأنّه يرتفع به وقد قال الأعشى في بيت آخر[1]

جُمَالِيَّةٍ تَغْتَلِي بِٱلرِّدَافْ إِذَا كَذَّبَ ٱلْآثِمَاتُ ٱلْهَجِيرَا

قرأته بالغين المعجمة وأمّا بيت ذي الرمّة[2]

5 فَمَا زَالَ يَغْلُو حُبُّ مَيَّةَ عِنْدَنَا وَيَزْدَادُ حَتَّى لَمْ نَجِدْ مَا يَزِيدُهَا

فالغين معجمة غلى إذا ارتفع وزاد

V. 25. (S. 28[21]) **Mwš.** ١٧ **[25 A + 26 B, 26 B + 25 A, 27].** — مَقَادَكَ Mwš. غراتك. — Tgh.[b] bemerkt zu diesem Verse:

رواه أبو عبيدة بالقاف وقال العَجَمُ النوى الّذي قد عُجِمَ عَجْماً أي أُكِل وليس بنَوَى خَلٍّ ولا نَبِيذٍ ورواه لنا أبو بكر بن دريد بلفيظ أيضاً بالفاء وفوق الظاء نقطة ومعناه ملفوظ من الفم 10
وحكي لي عن أبي حاتم قال قال بعضهم كلفيظ العجم بالقاء أي كلّ ما لفظتَه من النوى فهو ملفوظ ولفيظ

V. 27. (S. 29[4]) وُقُوفًا Mwš. قعودًا. — صِيَامُ Mwš. قيام.

V. 32. (S. 29[19]) Bemerkungen in Tgh.[b]:

15 اجتمع الرواة رواة البصرة وبغداد على دَرِمْ مفتوح الدال مكسور الراء إلّا ابن الروميّ الشاعر فإنّه ذكر أنّ روايته دِرَمْ بكسر الدال وفتح الراء وكان يعزوه إلى محمّد بن حبيب وإنّما احتاج إلى أن يجعله هكذا في شعرٍ له هَرَبًا من التَّوْجيه الّذي ذكرته فقد كان ابتدأ قصيدته

أَفِيضَا دَمًا إِنَّ ٱلرَّزَايَا لَهَا قِيَمْ

فبناها على فتح ما قبل الرويّ ثمّ قال

20 فَطَاحَتْ خِمَارًا مِثْلَ صَاحِبِهَا دِرَمْ

وأنشدها على هذا فأنكر عليه ذلك أبو العبّاس ثعلب وأقام ابن الروميّ على أنّه دِرَمٌ بكسر الدال ودَرِمٌ هذا مشهور عند النسّابين وهو دَرِمُ بن ذبّ بن مُرّة بن ذهل بن شيبان وإنّما قالوا أَوْدَى دَرِمٌ لأنّه قتل ولم يُودَ ولم يُثْأَرْ به فقال قائل أودى دَرِم فضُرِبَ مَثَلًا

V. 33. Lies مُتْئِمٌ.

25 V. 36. (S. 29[26]) **Mwš.** ٨٢ **f. [36, 30].**

---

[1] ١٣ 33. [2] Dû-r-Rummah XXIII 8.

V. 39. (S. 29[32]) بِمَا عِنْدَهُ Mwš. بماعونه.
V. 46. Lies ٱلْقُبَابِ.
V. 55. (S. 31[20]) Mwš. ٥٣. — ٱلطِّرْفِ Mwš. الطوف.
V. 62. S. 32[16] lies رَبَّهُ.
V. 65. Vgl. oben zu ٧ ١٤.
V. 67 ff. (S. 32[25]). Vgl. Horov. Unt. 116.
V. 71. (S. 34[7]). Vgl. Horov. Unt. 98.

٥

V. 1. (S. 34[26]) Erläuterung in Tšh.[b]:

يُسْأَل عنه فيقال كيف أزمع من عندهم الابتكار وشطّ المزار وبَعُدَ وإنّما فارقهم أو يفارقهم ابتكارا ولم يفسّره الأصمعيّ وقال المازنيّ سألت الأصمعيّ عن هذا البيت فقال لا أعرف معناه وقال غيره أأزمعت من أجل آل ليلى ابتكارا فأزمع الابتكار إليهم ومن أجلهم كما قال زهير[1]

أَمِنْ أُمِّ أَوْفَى دِمْنَةٌ لَمْ تَكَلَّمِ

أراد من دِمَن أمّ أوفى ومثل قوله[2]

إِذَا ٱسْتُنْزِلُوا عَنْهُنَّ لِلطَّعْنِ أَرْقَلُوا   إِلَى ٱلْمَوْتِ إِرْقَالَ ٱلْجِمَالِ ٱلْمَصَاعِبِ

أي من أجل الطَّعْن وهذا المَحذف كثيرٌ في كلام العرب وقال أبو عبيدة قد يجوز أن يكون بعيدًا منها وهو في ذاك ينوي أن يأتيها فيقيم عندها ثمّ يزمع الطعن وهذا كلّه بالقابِ .·.

V. 11. (S. 35[11]) Mwš. ١١٣. — ٱلْمُشْتَرَاتُ Mwš. المسترات. — In Tšh.[b] heißt es:

المستراة السين غير معجمة معناه المختارة وأنشدنا ابو بكر[3]

وَلٰكِنَّكُمْ غَنَمٌ تُسْتَرَى   وَيُتْرَكُ سَائِرُهَا لِلذِّئَابِ[4]

استرَيتُ الشيءَ اخترتُ سَرَاتَهُ قال

سَدِيفُ ٱلسَّنَامِ تَسْتَرِيهِ أَصَابِعُهْ

قرأت على أبي بكر بن دريد[5]

فَلَمْ أَرَ عَامًا عَوْضُ أَكْثَرَ هَالِكًا   وَوَجْهَ غُلَامٍ يُسْتَرَى[6] وَغُلَامَهْ

[1] Zuhair XVI 1. [2] An-Nâbiġah I 16.
[3] Laqîṭ ibn Zurârah Naq. ١٠٨٧[6]. [4] للذهاب (?).
[5] Vgl. Lis. IX ٥٦, Tâj V ٥٨ (٥٨). [6] Lis. und Tâj يُشْتَرَى.

عوض اسم معرّفة وهو[1] اسم الدهر يُضَمّ ويُفتح والبصريّون يقولون بالضمّ .·. ومثله قول الأعشى[2]

رَضِيعَيْ لِبَانٍ ثَدْيَ أُمٍّ تَحَالَفَا   بِأَسْحَمَ دَاجٍ عَوْضَ لَا نَتَفَرَّقُ

ويروى عَوْضَ الدَّهرِ وقوله عوض الدهر أي أبدًا ومن رواه عوض لا نَتَفَرّق[3] وأخبرنا أبو بكر
قال حدّثنا الرياشيّ قال حدّثنا محمّد بن سلّام عن يونس قال كان أبو عمرو بن العلاء يقول عَوْضُ
5 وروبة عَوْضَ .·. وقرأت على أبي بكر[4]

لَأَعْرِفَنَّكَ إِنْ جَدَّتْ عَدَاوَتُنَـا   وَٱلْتُمِسَ ٱلنَّصْرُ مِنْكُمْ عَوْضُ تُحْتَمَلُ

قرأته بالضمّ يقول تلقيهم في شرّ وتحمل أنت ثمّ قال لنا أبو بكر يقول العرب عوض لأفعلنّ كذا
يحتّم على نفسه مثل ما قال بأسحم داجٍ عوض لا عبيدة نتفرّق

V. 25. S. 36[9] lies ترى للنسوع بعيزومها.

10 V. 26. (S. 36[12]) Ausführungen in Tšh.[b]:

الشليل الشين معجمة قال أبو عبيدة لامَ منه الشليل أي ألبسها فوارى الهزال والشَّلِيلُ مِسْحٌ
يكون على ظهر البعير ويُسْبَلُ عن عجزه وقال آخر إذا كان وقفا لها لم ينصب من الشليل على عجزها
شيءٌ من طول ظهرها وقال آخر الشليل أي النخاع العرق الأبيض ورواه أبو عبيد القاسم بن
سلّام السليل بسين غير معجمة وأنكر الشين وقال السليل طرائق اللحم الطوال تكون ممتدّة مع
15 الصُّلب واحدتها سَلِيلَةٌ والسَّلِيلُ في غير هذا وادٍ قال[5]

كَأَنَّ عَيْنِي وَقَدْ سَالَ ٱلسَّلِيلُ بِهِم   وَعَبْرَةٌ مَّا هُمُ لَوْ أَنَّهُمْ أَمَـمُ

فهو موضع وأمّا قول الأحوص[6]

شَنِئْتُ ٱلْعَقْرَ عَقْرَ بَنِي شُلَيْلٍ   إِذَا هَبَّتْ لِقَارِئِهَا ٱلرِّيَاحُ

فالشين معجمة مضمومة يقال هذا قارئُ الرياح لوقت هبوبها وفي فرسان ربيعة بن عُمَير بن
20 السَّليل السين مفتوحة غير معجمة وهو ابن اخي بسطام بن قيس كان شريفًا جوادًا واسمه
مشتقّ من الولد سليل الرجل ولَدُهُ

V. 32. S. 37[1] lies JâḥC.

V. 37. (S. 37[5]) Lies بِلَنْعُلَى; E بِلَنْعُلَا. — Lies ٱلْجُمَارَا (Bv.).

[1] وهم. [2] ٣٣ 32. [3] يتفرّق. [4] ٦ 50. [5] Zuhair XVII 8.
[6] Mâlik ibn al-Ḥârit al Hudalî Hud. I 10 (vgl. Bkr. ٦٧٥, Yâq. III ١١٩[10] und ٦٩٥[15] nennt Ta'abbata Sarran).

V. 41. S. 37[8] lies ٱلْعِنَاقُ.

V. 62. (S. 38[20]) vgl. Andrae 38[11]. — (S. 38[21]) Tsh.[b] führt aus:

قال المازنيّ هو منسوب الى أبيلٍ ولم يجئ به على الصِّحّة يعني صاحب أبيلٍ وهو عَصَا الناقوس والأبيل أيضا الّذي يضرب بالناقوس' قال الأعشى[1]

5 وَمَا صَكَّ نَاقُوسَ ٱلنَّصَا رَى أَبِيلُهَا

قال الشيخ رحمه الله والّذي قرأته على أبي بكر بن دُريد وما أيبليّ[2] وقال قيل منسوب الى أيبل'

V. 68. (S. 39[9]) HUm. ٣٣٠. — Der erste Halbvers lautet in HUm.:

فكيف انا وانتحالي القوافي

٦

10 *V. 1.* (S. 40[8]) Mwš. ٥٦ [A].

V. 3. (S. 40[28]) Mwš. ٥١.

V. 9. (S. 41[27]) Mwš. ٥٣ [9, 10].

V. 10. (S. 41[35]) مفند Mwš. خائن.

V. 20. (S. 43[13]) In Tsh.[b] folgende Bemerkungen:

15 رواية البصريّين بالحاء غير معجمة وفسّره محبول من الحبالة أي يصطاد بها وقرأت على أبي بكر مَخْبُول ومُخْتَبِل جميعًا بالخاء المعجمة

V. 21. (S. 43[21]) Mwš. ٥١, ٥٦ [A].

V. 30. (S. 45[9]) Erläuterungen in Tsh.[b]:

رواه أبو عبيدة غَرَبًا[3] بالغين المعجمة وقال غَوَارِبُ[4] لا أدم بها أي لا أحد وقال أبو الزّبير قل

20 أصبحت عَزَبًا[5] أي بعيدة وحكي أيضًا عن أبي الزّبير أنّه قال غَرَبًا[6] أي دُورًا وقال الرّياشيّ عَرَبًا[7] الّذي أحفظ بعيدًا فقلت عزبًا[8] بالعين غير معجمة فقال جائز[9] وحفظي الأوّل قال الرَّسَلُ الابل والجماع أرْسَالٌ ورواه بعضهم القَوْطُ[10] والرَّسَل والقَوْطُ[10] الالف أو أكثر من ذلك من الشاء

V. 35. (S. 46[7]) Mwš. ١١٤.

V. 36. S. 46[31] lies al-Ḥirmâzî.

25 *V. 45.* (S. 48[12]) Mwš. ٩٧.

---

[1] ٢٣ 16 B. [2] ما أيبلي به. [3] غزبًا. [4] عَوَارِب. [5] عَرَبًا (?). [6] غُرَبًا (?). [7] عربا (?). [8] عرتا (?). [9] حائز [10] القوط.

V. 50. (S. 49[19]). Vgl. oben zu ∘ V. 11.

V. 53. (S. 50[13]). Vgl. Horov. Unt. 98.

٨

V. 2. (S. 55[16]). **Vgl. Rkd. 233.**

5 *V. 5.* Für عَاذِنِي könnte man auch قَاذِنِي lesen (Bv.). — S. 55[32] lies عَيْنِ.

V. 7. (S. 56). **Vgl. Rkd. 240.**

V. 9. (S. 56[6]). **Vgl. Rkd. 240,** Mwš. ٤٩. — فِي ٱلشَّمُولِ Mwš. فى الصّبوح.

V. 22. (S. 57[27]). **Vgl. Rkd. 240.**

V. 25. S. 58[5] lies وإيادَ تُوصَفُ بعِظَمٍ.

10 *V. 40.* (S. 58[26]) Tsh.[b] bemerkt:

الفيّاد ذكر البُوم عَطْشَى الفلاة ومن رواهُ بالعين غير المعجمة فهو تصحيف وإنّما هو غَطْشَى بغين معجمة أي عمياء مظلمة لا يُهْتَدَى بها من قوله جلّ ذكره[1] وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا ويقال رجل أَغْطَشُ أي ضعيف البَصَر

V. 43. S. 59[6] lies إِذَا ٱصْطَلَحُوا خَيْرَهُمْ.

٩

15

V. 2. (S. 60[13]). Erläuterungen in Tsh.[b]:

قال أبو العبّاس محمّد بن يزيد النحويّون ينشدون تَقَضِّي لُبَانَاتٌ وَيَسْأَمُ سَائِمٌ فرفع يسأم لأنّه عطفه على فِعْل وهو تُقَضَّى[2] فلا يكون إلّا رَفْعًا ومَن قال تَقَضِّي لُبَانَاتٍ قال ويسأمَ سائمٌ لأنّ تَقَضِّي اسم فلم يجز أن يعطف عليه فِعْلٌ فأضمر أن يجرى المصدر على المصدر فصار تقضّي

20 لباناتٍ وأن يسأمَ سائم أي وما سئمَهُ سائم وعلى هذا ينشد

لَمَلْبَسُ[3] عَبَاءَةٍ وَتَقَرَّ عَيْنِي أَحَبُّ إِلَيَّ مِن لُبْس ٱلشُّفُوفِ

أي وأن تقرّ عيني

V. 11. (S. 60[34]). Ausführungen in Tsh.[b]:

ويروى صانع بالنون والعين غير المعجمة وكذا قرأته على أبي بكر وهي رواية الرياشيّ وقال يقال

25 للحاذق بالشيء صَنَعٌ وصانِعٌ قال وصانع أشبه بالبيت من صانغ وقال أبو عثمان المازنيّ هو صائغ بغين معجمة وقال معناه لا يغيّرنا عن أخلاقنا[4]

---

[1] Sûr. LXXIX 29. [2] تفضّي. [3] للبس (Vm.?).

[4] Hier dürften einige Worte fehlen.

V. 19. Lies خُلِّفْنَا (Bv.).
V. 26. Lies نُنَبِّي* (Bv.).

١٠

V. 4. Lies صُرِّمْنَا (Bv.).
V. 16. In Tšh.[b] folgende Bemerkungen: 5

أقاتها بالقاف من القوت الأصمعي ما إن أقاتها أي ليس عندي بقدر القوت بل كثير ويروى أفاتها أي لا يوتي وأقاتها بالقاف أولى فقد أتى بعدها بأبيات يقول[1]

أهنّ لها أموالنا عند حقّنا وعزّت بها أعراضنا لا تفاتها

بالفاء

V. 25. Wegen der weiblichen Beziehungen in den beiden folgenden Versen lies 10 قَرِيبَةً und S. 63[16] die Lesart dazu مُجِيرَةً; so auch Bv.
V. 28. Lies عُذُرَاتُهَا.
V. 30. Lies نِطَاعٌ (Kr.).
V. 33. Lies تُجْلَى.
V. 36. Vgl. oben zu V. 16. 15
V. 37. Lies سُرَاهَا (Bv.).

١١

V. 2. (S. 64[10]) vgl. Rkd. 231[22].
V. 15. (S. 65[9]). Die Ausführungen in Tšh.[b] lauten:

20 يكون سواء ممدود في معنى غير كما كان سِوَى مقصورًا في معنى غير وسواء ممدودة لها مواضع فسواء الشيء وسطه من قوله[2] فِي سَوَاءِ ٱلْجَحِيمِ والسواء من المُساواةِ بنو فلان سواء في الشرّ أي مُتَساوُون في خَيْرٍ أو شَرٍّ فإذا قلت سَوَاسِيَة لم يكن إلّا في الشرّ . قال[3]

[شَبَابُهُمُ وَشِيبُهُمُ سَوَاءٌ] سَوَاسِيَةٌ كَأَسْنَانِ ٱلْحِمَارِ

والسَّواء موضع قال[4]

25 فَأَفَتْنَهُنَّ مِنَ ٱلسَّوَاءِ [وَمَاؤُهُ بَثْرٌ وَعَانَدَهُ طَرِيقٌ مَهْيَعُ]

وقال أبو عبيدة لا يكون سَواء وسِوَى اسمًا إنّما هو صفة وقال في قوله وما قصدت من أهلها

[1] V. 36. [2] Sûrah XXXVII 53. [3] Vgl. Lis. XIX ١٣٥.
[4] 'Abu Du'aib Jh. ١٣٠[6]; vgl. Bkr. ٧٩١[4], Yâq. III ١٧٢[4], Lis. XIX ٣٤٤[4] usw.

لسَوائكا قال الزجّاج سواء زيد وعمرو في معْنَى ذَوَا سواء وسواء عنده مصدر إنّما هو لمكان سوائكا .·. قالَ لبيد[1]

فَٱبْذُلْ سَوَامَ ٱلقِدْرِ إنَّ سَوَاءَهَا دُهْمًا وَجُونَا

قال أبو عبيدة لا يكون سَواء وسِوًى اسمًا إنّما هو صفة فيقول لك غيرما (في) قدرك أيضا إبلٌ فأطعم الناس من هذه قال أبو بكر والسوى الرجل بعينه يقال هذا سوى فلان أي فلان بعينه وأنشد بيت حسّان[2]

أَتَانَا فَلَم نَعْدِلْ سِوَاهُ بِغَيْرِهِ   نَبِيٌّ بَدَا فِي ظُلْمَةِ ٱللَّيْلِ هَادِيَا

وَأنشد أيضًا بيت الحطيئة[3]

أَنَّى[4] لَكَ قَوْمٌ (وَ)أَنَّى[4] لَكَ مَجْدُهُـمْ   سِوَى ٱلمَجْدِ فَٱنْظُرْ صَاغِرًا مَّن يُفَاخِرُ[5]

سوى المجد أي المجد بعينه وسَوى بفتح السين يعني غير والسُّوى العَدْلُ[6] من قوله تعالى[7] مَكَانًا سُوًى .·. وأنشد[8]

[وَجَدْنَا أَبَانَا كَانَ حَلَّ بِبَلْدَةٍ] سُوًى بَيْنَ قَيْسٍ قَيْسِ عَيْلَانَ وَٱلفِزْرِ

وقد جاء في اللغة سَواء ممدود في هذا المعنى وَممّا يشكل في هذا الباب قول الآخر[9]

وَكُنْتَ إِذَا مَوْلَاكَ خَافَ ظُلَامَةً   أَتَاكَ فَلَمْ يَعْدِلْ سِوَاكَ بِنَاصِرِ

يُسأل فيقال كيف قال أتَاكَ ثمّ قال لم يعدل سِوَاك بناصر وسِواهُ غيره فالجواب لم يعدل سواك به لأنّك ناصره كما تقول ما أَعدِلُ سِوَاك بأخ كريم وأنت تخاطب أي أنت الأخ الكريم وقال بعضهم في قول حسّان أتانا فلم نَعدِلْ سِوَاهُ بغيره وسِوَاهُ غيرُهُ فكأنّه قال لم نَعدِل غيرَه بغيرِه فما في هذا من مدح النبيّ صلّى الله عليه وسلّم والأخبار بطاعته فالجواب أنّه أراد لم نَعدِل سواه بغير سواه لأنّ الهاء التي في غيره مَرْدُودَة على سواه فكأنّه قال لم نعدل سواه بغيره السِّوى وغير السِّوى هو النبيّ صلّى الله عليه وسلّم فالمعنى لم نعدل سواه به ويقال للعدل سَوَاء وسِوًى وسُوًى .·. قال زهير[10]

أَرُونِي خُطَّةً لَّا ضَيْمَ فِيهَـا   يُسَوِّى بَيْنَنَا فِيهَا ٱلسَّـوَاءُ
فَإِن تَّرَكَ ٱلسَّوَاءُ فَلَيْسَ بَيْنِي   وَبَيْنَكُمُ بَنِي حِصْنٍ بَقَـاءُ

---

[1] Labîd LIII 12. [2] Ḥassân ibn Ṯâbit XIX 7 (stark abweichende La.); vgl. IHš. ٣٥٠[12].
[3] Nicht im Dîwân des al-Ḥuṭaibah. [4] ابى. [5] تفاخر. [6] العلك (?).
[7] Sûrah XX 60. [8] Mûsâ ibn Jâbir as-Suḥaimî Aġ. X ١١٣ (١٠٧[29]).
[9] Lailâ al-'Aḫyaliyyah Aġ. X ٧٦ (٧٣[17]), Bḥt. 888[5]. [10] Zuhair I 60, 61.

يريد بالسواء العدل كذلك يقول أهل اللغة وهو الحقّ وهو من اسْتواء الشيء

S. 63[13] lies مِنْ أَهْلِهَا.

V. 28. Lies وَرَبَّيْتُ (Bv.). — وَأَلْحَقْتُ vielleicht وَأَلْحَفْتُ? (Bv.).

١٢

V. 16. S. 68[16] lies „ŠAd. gibt zu V. 16—18".

V. 18. (S. 69[10]) **Mwš. ٥٥ [18, 19].** — رَقْرَقْتَ بِالصَّيْفِ Mwš. بالصَّيف رقرقت.

V. 25. (S. 69[31]) Mwš. ٥٣. — (S. 69[32]) Tšh.[b] bemerkt:

ويروى غايرَ الواقدِين بالقاف يعني واقد بن عيينة ويروى غائب الوافدين بالفاء

(S. 69[35]) مُخْتَلِفِ ٱلْخَلْقِ Mwš. منتبل النَّحض.

V. 33. Vgl. oben zu ٤ 19.

V. 44. S. 71[23] lies Chr. ٢٧٣.

١٣

V. 1. (S. 72[29]) **Nw. V ٤٧ [1, 2, 9, 7],** Mwš. ٥٣. — الغَمْرَ Nw. الغورَ. — فَٱلْجُدَّيْنِ Mwš., Nw. فالجَدَّين.

V. 2. (S. 73[6]) **Mwš. ٥٢ [4, 6, 7, 2, 3, 8],** Mwš. ٥٣.

V. 3. (S. 73[14]) [2].

V. 4. (S. 73[18]) [2].

V. 6. [2]. — لِلْمَشْغُوفِ Mwš. للمعشوقِ.

V. 7. (S. 73[19]) [2]. — فَغَرَّقَهُ Mwš. فغيَّرهُ.

V. 8. (S. 73[21]) [2].

V. 9. (S. 73[22]) **Mwš. ٥ [9, 25, 39, 42, 51, 72].** — ٱلْأَوْصَابِ Mwš. الاتلاف.

V. 15. (S. 74[3]) lies لِذِي ٱقْتِرَابِ (Bv.).

V. 25. (S. 75[14]) [9]. — فَٱلتَّعْسُ Mwš. فاللعنُ.

V. 38. (S. 76[23]) lies صَحْبُهُ.

V. 39. (S. 76[24]) [9].

V. 42. (S. 76[30]) [9]. — ذَوِي Mwš. أُولو.

V. 51. (S. 77[18]) [9]. — صَارِعَ Mwš. قارع. — أَحْلَامِهِم Mwš. أحسابهم.

V. 53. (S. 78[9]) Bemerkungen in Tšh.[b]:

القَنَعَا بالفاء وهو الإعطاء والذِّكْرُ وقد رُوِيَ بالقاف القنع قال لبيد[1]

أَنْتَ جَعَلْتَ ٱلْبَاهِلِيَّ مِقْنَعَا

بالقاف هذا البيت الأوّل وبعدهُ[2]

أَمْسَى يَحُوزُ خَصَلَاتٍ[3] أَرْبَعَا
5 حَزْمًا وَجُودًا[4] وَتُقًى وَمَقْنَعَا
مَنْ يَمْدُدِ ٱللّٰهُ عَلَيْهِ إِصْبَعَا
فِي ٱلْخَيْرِ أَوْ فِي ٱلشَّرِّ يَلْقَاهُ مَعَا

أنشدنيه الحرّاني عن الرياشيّ وقال مِقْنَعًا مفضلًا يقال ما له مَقْنَعٌ مَالٍ ولا عَقْلٍ وقوله[5]

[وَقُرُونًا سَابِغًا أَطْرَافُهَا غَلَّلَتْهَا رِيحُ] مِسْكٍ ذِي[6] قَنَعْ

10 أي ذي[6] رائحة ساطعة

V. 55. Lies يُدْعَى für يُرْعَى (Bv.).
V. 69. (S. 79 [19]). Vgl. Andrae 37 [27]).
V. 70. (S. 79). Vgl. Andrae 185 [22].
V. 72. (S. 79 [23]) [9].

15 ## ١٤

V. 31. (S. 83 [13]). In Tgh.[b] folgende Bemerkung:

صَحَّفَهُ بعض من لا أُحِبُّ ذِكْرَه بِقُرَاضٍ وإنّما هو كقراص بالفاء والصاد غير المعجمة وهو الّذي يقطع الحديد والفضّة ويسمّيه أهل الحضر الكاز وفي حديث النبيّ صلعم أنّه قال لا مرأة مُسْتَحَاضَةٍ خُذِي فُرْصَةً من مسك فصحّفه بعض المحدّثين فقال خذي قرصة من مِسْكٍ بالقاف
20 وقال من مَسْك وبعضهم يرويه فَرِّصِيهِ بالماء بصاد غير معجمة ويقال فرصت العجين إذا قطعتهُ لِتَبْسطه .·. قال الشيخ رحه وقد ذكرته مشروحًا في الكتاب الآخر الّذي هو رَسِيلُ هذا الكتاب فلم أُعِدْه هاهنا

---

[1] Labîd XXXIV 14. [2] Nicht im Dîwân des Labîd. [3] يحوز حَصَلات. [4] وجودًا. [5] Suwaid ibn 'Abî Kâhil Mf. XL 7. [6] ذو.

١٥

V. 2. Lies يَصْرِمْ (Bv.).

V. 21. (S. 85[34]) Tsh.[b] erklärt:

نَضِيٌّ بالضاد المعجمة والنَّضِيّ السهم بغير ريش والنَّصِيّ بالصاد غير المعجمة ضرب من النبات

V. 24. (S. 86[8]) Erläuterung in Tsh.[b]:

الخاء والزاء معجمتان المُخَزَّمُ الذي عليه خِزَامَةٌ وهي حلقة في الأنف وأمّا البيت الآخر[1]

(وَأَرفَعُ صَوْتِي) لِلنَّعَامِ ٱلْمُخَزَّمِ

فالطير كلّها مَخْزُومَة لأنّ آنافها ينفذ بعضها إلى بعض قال حسّان بن نشبة[2]

تَرَكْنَا لَهُمْ شِقَّ ٱلشَّمَالِ فَأَصْبَحُوا جَمِيعًا يُزَجُّونَ ٱلْمَطِيَّ ٱلْمُخَزَّمَا

10 وأما المُحَرَّمَ الحاء غير المعجمتين وهو من السَّوط الذي يُلَيَّن ولم يُمَرَّن قال الأعشى[3]

تَرَى عَيْنَهَا صَغْوَاءَ فِي لُهجِ مُوقِهَا تُرَاقِبُ لَقِي وَٱلْقَطِيعَ ٱلْمُحَرَّمَا

أراد سَوطًا لم يُلَيَّن وإذا قالوا أعرابيّ محرّم فإنهم يريدون أنّه لم يَطَأ الأمصارَ

V. 35. (S. 87[15]) Mwš. ٥٠. — فِي مَاءٍ Mwš. من ماء.

V. 36. (S. 87[18]) Mwš. ٥٠[1], ٥٠[20]. — جُعَلَ Mwš. بوّا. — فِي ٱلْعُلَى Mwš. ٥٠[1] بالعلى.

15 الصلّى Mwš. ٥٠[1] الصَّفا. — شرقيّ Mwš. غَرْبِيّ. — بأكناف Mwš. ٥٠[1] بِأَجْيَافِ —

V. 38. (S. 87[27]) Tsh.[b] erläutert:

أبو عبيدة ترُخُم بضمّ الخاء وقال الأصمعيّ تُرْخَم بفتح الخاء وهم حيّ من بَلْقين والحرقتان

بنو سعد وبنو تيم ابنَيْ قيس بن ثعلبة تحالفها على أختهما ضُبَيْعَةَ

V. 43. (S. 88[3]) Mws. ٤٩[19], ٤٩[21] [A fr.]. — لِلْهَجِينِ ٱلْمُذَمَّمِ Mwš. ٤٩[19] للحمار المُصلّم.

20 V. 44. S. 88[13] ist vor Aḥk. einzuschalten [43]. — S. 88[14] lies „(vgl. Chr. ١٩٤ und Andrae 39[21])“.

V. 45. (S. 89[5]) MAz. II ٣٨. — لَئِنْ جَدَّ أَسْبَابُ ٱلْعَدَاوَةِ بَيْنَنَا MAz. لعمري لئن جدت عداوة بيننا.

V. 47. Lies قِسْشَةُ (Bv.).

25 V. 50. Lies يُرْثِي (Bv.).

[1] Vgl. Lis. XV ٦٥[4], wonach oben ergänzt wurde.

[2] So! Vielleicht كبشة? (vgl. Naq. ٣٠٢[9] u. ö.); im Dîwân des Ḥassân ibn Ṭâbit kommt dieser Vers nicht vor.

[3] ٥٥ 15.

١٦

V. 37. Lies تُحَلَّ (Bv.).

١٧

V. 14. (S. 96^{13}) vgl. Horov. Unt. 48. — Tsh.[b] erklärt:

5 الخلاف في غَارَ وهو مذهب البصريّين وأَغَارَ هو مذهب البغداديّين وسمعت أبا بكر بن دريد
يقول مَن رواه أغار فقد أخطأ وأخبرني أبي رحمه الله عن عسَلِ بن ذكوان عن الرياشيّ عن
الأصمعيّ وذكره لعمرك غار ويروى وذكرهِ غار لعمري فإذا كان كذا فإنّه خرم من النصب الثاني
وهو صالح كما قال[1]

وَٱلْمَوْتُ يَجْشَمُهُ مَنْ جَشِمْ

10 V. 21. (S. 97^{35}) vgl. Andrae 37^{30}, 194^{30}, Horov. OLZ. 1926 S. 845.

١٨

S. 98 Z. 22, 24, 25, 27, 30 und 31 lies ١٤١ an Stelle von ١٤٩.

V. 3. (S. 99^{16}) Mwš. ١٠١ [B]. — زاجِرِ Mwš. ماطر.

V. 10. S. 100^{3} lies Brönnle.

15 V. 12. (S. 100^{17}) Mwš. ٥١, ٥٧, ٧٨.

V. 17. S. 101^{1} lies ١٤١ an Stelle von ١٤٩.

V. 22. (S. 101^{33}) Erläuterung in Tsh.[b]:

الإشكال يقع ما بين أبلج بالجيم وأبلخ بالخاء وهاهنا يجب أن يكون بالجيم لأنّ الأبلج الظاهر
الوضاءة كما قال بشر بن أبي خازم

20 وَأَبْلَجُ مُشْرِقُ ٱلْخَدَّيْنِ فَخْمٌ   يُسَنُّ عَلَى مَرَاغِمِهِ ٱلْقَسَامُ

الأبلخ بالخاء المتكبّر قال

فَمَا شَعَرَ ٱلرُّمْحُ ٱلْأَصَمُّ كُعُوبَهُ   بِثَرْوَةِ رَهْطِ ٱلْأَبْلَخِ ٱلْمُتَظَلِّمِ

بالخاء المعجمة

V. 51. (S. 104^{18}) Mwš. ٣١٥. — ٱلشَّافِعُونَ ٱلْجُوعَ Mwš. هم ايَطرُدون الفقر.

25 V. 57. (S. 104^{27}) Mwš. ٨٨.

---

[1] ع 65.

١٩

V. 1. (S. 105[17]) **Erläuterung in Tsh.[b]:**

تنازعوا في قوله خِيصاً أو خَيصاً ولم يُشكّ في الخاء المعجمة إنّما شُكّ في كسرها وقال الأصمعيّ
لا أدري خَيصاً أو حَيصاً إلّا أنّه قال فلان يَخُوصُ في بني فلان العطايا بالخاء المعجمة .·. وأخبرني
5 محمّد بن عليّ بن اسمعيل المبرمان قال أخبرني وكيع عن القتبي قال أخبرني أبو حَيّانَ النحويّ
قال أخبرني المازنيّ أنّه سأل أبا عبيدة والأصمعيّ عن قول الأعشى فقلت خيصاً أو حَيصاً فقال
أما ندري قال الأصمعيّ فلان يخوص فينا العطايا إذا كان يُعطِي شَيْئًا يسيرًا فقال بكر المازنيّ
فقلت له فنبغي أن يكون المصدر خُوصاً قال ربّما اشْتَقّ المَصْدَر من غير لفظ الفعل يقال
أتيتُهُ إتيَةً وأتوَةً ولا نعلم أحدًا يوثق بعربيّته يقول أتوتُه إلّا النحويّين لما سَمِعُوا أتوَةً قاسوه
10 فقالو أتوتُهُ

V. 7. (S. 106[21]) As. ٢٢٠ (١٧٨) [A].

V. 10. (S. 106[25]) **Tsh.[b] erläutert:**

ايروى الطَّرَف بفتح الطاء وروي الطُّرُف فمن قال الطَّرَف بفتح الطاء قال أراد الناحية وأمّا
لطُرُف بضمّ الطاء فواحده طَريف وهو المنحدر في النسب وهو عندهم أشرف من ذي
15 القُعْدُدِ إذا كان كثير الآباء إلى الجدّ الأكبر وأنشد[1]

طُرُفُونَ لَا يَرِثُونَ بِالْقُعْدُدِ

اقال ابن السكّيت وسمعتُ هُمُ الطُّرُفُ النَّأْو أي الأوّل المتقدّمون ورواه ابن السكّيت
لنَّأو العَدُوّ بعين غير معجمة بِقُصْوَى ثَلَاثٍ على مسيرة ثلاث وقيل هي اسم موضع بعينه
والوَقَائِصُ يقال لما بين الفريضتين من الشاء أوْقَاصٌ الواحد وَقَصٌ ويقال ما بين الفريضتين
20 من الشاء أوْقَاصٌ الواحد وَقَصٌ ويقال ما بين الفريضتين من الابل شَنَقٌ وشِنَاقٌ

V. 11. (S. 106[33]) HUm. ٥٧٧. — تبيتون HUm. يبيتون. — Der zweite Halbvers lautet in HUm.: بطونهم وجاراتهم غرثى يبتن خصائصا.

٢٠

Vgl. die Ausführungen aus Tsh.[b] zu diesem Gedichte unten bei den Nachträgen der Qasîdah ٤٠.
25

[1] ١١٥ B.

٢١

V. 30. ٱلتَّقْعِ so E; vielleicht ٱلنَّقْعِ? (Bv.).

٢٢

V. 17. (S. 115[4]) Mwš. ٢٦٧, ٢٨٢ [A], ٣٣٨.
5 V. 26. (S. 116[5]) vgl. Andrae 13[29], Horov. Unt. 131.
V. 27. (S. 116[5]) vgl. Andrae 13[30], Horov. Unt. 130.

٢٣

V. 3. Lies جِيرَةٌ رِئَآءٌ (Bv.).
V. 5. مُوَازِىءٌ vielleicht مُرَازِىءٌ? vgl. V. 48 (Bv.).
10 V. 8. Lies نُعَاطِكُمْ (Bv.); so auch S. 116[20].
V. 16 Vgl. oben zu ٥ 62.

٢٥

V. 1. (S. 118[20]). Die Erläuterungen in Tsh.[b] lauten:

الشين منقوطة والحاء غير معجمة ومن رواه بالجيم فقد صحّف وهو شُرَيْح بن عمران بن السموأل
15 ابن عاديا هكذا يروي محمّد بن حبيب عن أبي عبيدة وغيره يقول هو شريح بن الأحوص الكلبيّ
والأوّل أصحّ لأنّه يقول في أوّل القصيدة[1]

جَارُ ٱبْنِ حَيًّا لِمَنْ نَالَتْهُ ذِمَّتُهُ أَوْفَى وَأَمْنَعُ مِنْ جَارِ ٱبْنِ عَمَّارِ

وابن حيا هو جدّ السموأل بن عاديا بن حيا وقد اختلفوا في مدّ عاديا وقصره والمدّ أكثر قال النمر[2]

هَلَّا سَأَلْتَ بِعَادِيَاءَ وَبَيْتِهِ وَٱلْخَلِّ وَٱلْخَمْرِ ٱلَّتِي لَمْ تُمْنَعِ

20 وقصره الأعشى فقال[3]

وَلَا عَادِيَا لَمْ يَدْفَعِ ٱلْمَوْتَ مَالُهُ وَوِرْدٌ بِتَيْمَاءَ ٱلْيَهُودِيِّ أَبْلَقُ

يجوز أن يقصره الأعشى في الشعر وكذلك السموأل في قوله[4]

بَنَى لِيَ عَادِيَا حِصْنًا حَصِينًا

---

[1] V. 6. [2] Vgl. Lis XIX ٢٧٠. [3] ٣٣ 7. [4] As-Samau'al VI 3.

٢٧

V. 17. Lies لِمُبْصِرِينَا (Bv.).

٢٨

V. 36. Lies يُبْصِرُ (Bv.).

٢٩

V. 11. Lies أَنْ تُقَامَ (Bv.).
V. 20. وَعَلَا vielleicht وَغَلَا (Bv.); die Vertretung durch وسما in C, L und P macht aber die Lesung وَعَلَا wahrscheinlicher.

٣١

V. 11. Lies تُدْمَى für تُرْمَى (Bv.).
V. 13. Lies كَضَحِيَّةٍ (Bv.).

٣٢

V. 18. إِنَّمَا حُمَّ so E; besser إِنَّ مَا حُمَّ (Bv.).
V. 26. Lies وَٱلْعِجْلَةُ ٱلْوَفْرَاء (Bv.).

٣٣

Uber dieses Gedicht äußert sich Tšh.[b] folgendermaßen:

وممّا يشكل من شعر الأعشى قوله[1]

لَمَخْفُوقَةٌ أَنْ تَسْتَجِيبِي لِصَوْتِهِ   وَأَنْ تَعْلَمِي أَنَّ ٱلْمُعَانَ مُوَفَّقُ

الإشكال في تأنيث لَمَخْفُوقَةٌ فأخبرني أبي رحمه الله قال أخبرنا عَسَلُ بن ذَكْوَانَ قال قال أبو عثمان المازنيّ سألني الأصمعيّ عنها لما أنّث لَمَخْفُوقَةٌ قلت لأنّه موضع مصدر مؤنّث لأنّه معناه استجابتك لصوته وأن تستجيبي هي استجابتك فلم يردّ عليّ شيئًا ' وقد أحسن غاية الإحسان في قوله[2]

وَإِنَّ عِتَاقَ ٱلْعِيسِ سَوْفَ يَزُورُكُمْ   ثَنَاءٌ عَلَى أَعْجَازِهِنَّ مُعَلَّقُ

[1] V. 49.   [2] V. 42.

يزوركم آلياء للثناء وعتاقها كرامها ومنه استقى هذا المعنى كلّ من بعده كقول القطامي [1]

لَأُعَلِقَنَّ عَلَى ٱلمَطِيِّ قَصَائِدًا أَذَرُ ٱلرُّوَاةَ بِهَا طَوِيلِي ٱلمَنْطِقِ

وقال نُصَيب [2]

فَعَاجُوا فَأَثْنَوْا بِٱلَّذِي أَنتَ أَهلُهُ وَلَوْ سَكَتُوا أَثْنَتْ عَلَيْكَ ٱلحَقَائِبُ

5 ومن هاهنا أخذ أبو العتاهية قوله [3]

فَإِذَا وَرَدْنَ بِنَا وَرَدْنَ خِفَائِفًا وَإِذَا صَدَرْنَ بِنَا صَدَرْنَ ثِقَالَا

وممّا يُستحسن له في هذه القصيدة قوله [4]

تَشُبُّ لِمَقْرُورَيْنِ يَصْطَلِيَانِهَا وَبَاتَ عَلَى ٱلنَّارِ ٱلنَّدَى وَٱلمُحَلَّقُ

وقوله [5]

10 وَهُمْ سَاكِتُونَ وَٱلمَنِيَّةُ تَنْطِقُ

وهذا أشرف كلام وأعلاه قيمةً ووجدتُه مع هذا الإحسان الكثير قد أوطأ في هذه القصيدة فقال في بيت [6]

لَمَحْقُوقَةٌ أَنْ تَسْتَجِيبِي لِصَوْتِهِ وَأَنْ تَعْلَمِي أَنَّ ٱلمُعَانُ مُوَفَّقُ

ثم قال [7]

15 خَلِيلَانِ فِي مَا بَيْنَنَا مِنْ مَوَدَّةٍ صَفِيَّانِ جِنِّيٌّ وَإِنْسٌ مُوَفَّقُ

إلّا أنّه بَعُدَ من البيت الأوّل فخفّ العيب فيه وكلّما قرب كان أقبح ومن أقبح الإيطأ قول ابن مقبل

أَوْ كَاهْتِزَازِ رُدَيْنِيٍّ تَنَاوَلُهُ أَيْدِي ٱلرِّجَالِ فَزَادُوا مَتْنَهُ لِينَا

نَازَعْتُ أَلْبَابَهَا لُبِّي بِمُقْتَصِدٍ مِنَ ٱلأَحَادِيثِ حَتَّى رَدَّتْنِي لِينَا

فهذا قبيحٌ لأنّهما متلاصقان ليس بينهما شيء ∴

20 V. 3. Lies يُمْسِي (Bv.).

V. 7. (S. 134 26) vgl. Andrae 48 24. — (S. 134 27) vgl. die Erörterung aus Tšh. in dem Nachtrage zu ٢٥ ١.

V. 8. (S. 134 32) vgl. Andrae 48 25, Horov. Unt. 117.

V. 20. (S. 136 28) Mwš. ١١٣. — بِٱلْمِسْكِ Mwš. بالطيب. — بِجَنْبِي Mwš. بجنبي.

25 V. 35 Lies جِمَاعُ — Für أَدْنَى möchte Bv. أَزْكَى lesen.

V. 48. (S. 138 33) **Mwš.** ٥٤ [48, 49]. — أَسْرَى إِلَيْكِ وَدُونَهُ Mwš. أهداكِ ببني وبينه. — وَبَيْدَاءُ Mwš. وبيهماء.

V. 53 (S. 140 13) vgl. die Bemerkung aus Tšh.[b] oben zu ٥ ١١.

V. 59. Lies وَسَوْدَاءُ لَأْيًا بِٱلْمَزَادَةِ تُمْرَقُ (Bv.); E hat وَسَوْدَا.

---

[1] al-Quṭâmî XII 20. [2] Aġ. I ١٣٤ (١٣٠). [3] 'Abû-l-'Atâhiyah Dîwân (Bairut 1887) ٢١٦ [4]. [4] V 52. [5] V. 15 B. [6] V. 33. [7] Jh. ١٦٢ [12].

٣٤

V. 1. (S. 141[31]) Tsh.[b] erläutert:

آتوَى أقام يقال ثوَى وأثوَى وقرأته على أبي بكر ابن دريد آثوَى وهي رواية أبي عبيدة عن أبي
الخطّاب الأخفش ورواية الأصمعيّ أثوَى محرّك التاء على الاستفهام وهذا بيتٌ تنازع فيه أصحاب
المعاني وقالوا كيف أخلف من قتيلة موعدًا وهو عاشق والعاشق لا يُخلِف وكيف يُخلِفُها وإنّما ثوى 5
وقصّر ليزوّد فقال الأصمعيّ فأخلف فصادق موعدها خلفا كما يقال أبخلته وأجبنته وقال قطرب
وأبو عبيدة فأخلَفَ أي استخلف من قُتَيلة موعدا أي لمّا ثَوَى عندها فأقام وعدَتْهُ مَوْعِدًا
آخَرَ فأخلف منها موعدًا غير الأوّل وقال غيرهما يجوز أن يكون أخلف من أجلِ موعدًا لغيرها
كما قال[1] أَمِنْ أُمِّ أَوْفَى دِمْنَةٌ لَمْ تَكَلَّمِ 10

V. 7. Bei wiederholter Besichtigung dieser Stelle, die zum Teile in dem Wasserbereiche steht und darum besonders undeutlich ist, sehe ich, daß das zweite Wort des Verses دِيَتِي zu lesen ist und daß daher dasselbe von dem ersten Worte des zweiten Halbverses vorauszusetzen ist. As. und Lis. haben übrigens an allen Stellen دَيْنِي, wie auch Bv. mit Rechte ver- 15 bessern wollte. Lies also beide Male دِيَتِي.

V. 24. مُخَمَّسَاتٌ möchte Bv. مُخَمَّسَاتٌ lesen und beruft sich darauf, daß der Glossator, der aber das Wort ebenfalls mit خ schreibt, es mit مُغْضَبَاتٌ erklärt (?).

V. 30. Für خَيَّلَتْ, mit dem ich nichts anzufangen weiß, obwohl es in voller 20 Deutlichkeit mit allen Lesezeichen in der Hs. steht, lies خِلْتُمْ; Bv. schlägt حُبِّتُمْ vor.

٣٥

V. 1. S. 145[31] lies استشهاده.

V. 2. (S. 146[4]) Mwš. ٥٤, ٩١. 25

V. 10. In Tsh.[b] die Erläuterung:

هكذا قرأته على أبي بكر في ديوان الأعشى في الجمهرة العبديّة تحت الباء نقطة منسوبة إلى
عبد القيس وأمّا قوله

---

[1] Zuhair XVI 1 A.

عِيدِيَّةٌ أُرْهِنَتْ فِيهَا ٱلدَّنَانِيرُ

فمنسوب إلى العِيدِ بن مَهْرَةَ قبيلة من مَهْرَة ∴ حدّثنا ابن دريد عن أبي حاتم قال قال الأصمعيّ لا يقال أُرْهِنَتْ فقلت له فقول الشاعر[1]

يَطْوِي ٱبْنُ سَلْمَى بِهَا مِنْ رَاكِبٍ بُعُدًا عِيدِيَّةٌ أُرْهِنَتْ فِيهَا ٱلدَّنَانِيرُ

5 فقال الأصمعيّ معنى أُرْهِنَتْ وُضِعَتِ الدَّنَانِيرُ لتُؤْخَذ بها ∴ قال وأنشدنا الأصمعيّ[2]

فَلَمَّا خَشِيتُ أَظَافِرَهُ نَجَوْتُ وَأَرْهَنُهُم مَالِكَا

ولا يقال أَرْهَنْتُهم قال ويقال أَرْهَنَ فلان له الشرّ حتّى كفّ عنه أي أَثْبَتَه وهذا راهِنٌ أي دائم ثابت ∴

V. 16. Lies رِجْمًا (Bv.).
10 V. 24. Lies أَوْ تُدُوعْ (Bv.).

٣٦

V. 6. Lies دَلْجُ ٱللَّيْلِ (Bv.).
V. 25. Lies وَإِكْفَاء (Bv.); E وَاكْفَاءُ.
V. 27. Bv. schägt سَاعَةُ شِدْقٍ vor. Vgl. aber E[k].
15 V. 30. S. 151[3] lies بُغَامُهَا.
V. 32. Lies فَبَرَاءُ.
V. 50. S. 152[16] lies As. I ٢٢٠ (١٤٤).
V. 55. Lies كَلِمًا für كُلَّمَا (Bv.); so hat auch E in der Tat, während Lis. كلّ ما zeigt.

20 ## ٣٨

V. 2. Lies بَدَا لَكُمْ für بِذَالِكُمْ (Bv.).
V. 17. Erläuterung in Tsḥ.[b]:

نُخيل بالخاء المعجمة وقد ذكرنا هذا البيت ممّا حُفِظ من تصحيفات المُفَضَّل وإنّه كان يرويه بالحاء غير المعجمة وإنكار من أنكره عليه

30 V. 26. Lies ٱلْمُطَارِدُونَ عَنِ ٱلْأُخْرَى (Bv.).

---

[1] Raḍâḍ al-Kalbî; vgl. Lis. IV ٣١٨, wo aber der erste Halbvers lautet: ظَلَّتْ تَجُوبُ بِهَا ٱلْبُلْدَانَ نَاجِيَةٌ; dagegen steht Lis. XVII ٥٠ (an.) die oben gebrachte Lesart.
[2] 'Abdallâh ibn Hammâm as-Salûlî Lis. XVII ٤٨.

٣٩

Die Erörterungen zu diesem Gedichte sind in Tsh.[b] in die zur Qaṣîdah ٤ verflochten und daher in den Nachträgen zu dieser zu suchen.

V. 7. Lies وَتَصِيرُ بَعْدَ عَمَارَةٍ يَوْمًا لِأَمْرِ (Bv.).

٤٠

Tsh.[b] erörtert dieses Gedicht in folgender Weise:

وقوله[1]

هُمُ ضَرَبُوا بِٱلْحِنْوِ حِنْوِ قُرَاقِرٍ مُقَدَّمَةَ ٱلْهَامَرْزِ حَتَّى تَوَلَّتِ
فَلِلَّهِ عَيْنَا مَن رَأَى مِنْ عِصَابَةٍ أَشَدَّ عَلَى أَيْدِي ٱلسُّعَاةِ مِنَ ٱلَّتِي
أَتَتْهُم مِنَ ٱلْبَطْحَاءِ يَبْرُقُ بَيْضُهَا

يروي البصريّون على أيدي من الّتي يريدون من يسعى للحرب ويهيجها ورواه غيرهم على أيدي الشُّقاة وقال هم الّذين يتساقون المَنِيَّةَ بينهم وقد التزم الأعشى في هذه القصيدة ما لم يلزمه في القافية ووفّى به وأحسن وذلك أنّ حرف الرويّ التاء فالتزم اللام قبله ولا يلزمه فلم يخلّ بها في شيء من الابيات وقد فعل مثل هذا كُثَيِّرٌ في قصيدته الّتي أوّلها[2]

خَلِيلَيَّ هٰذَا رَبْعُ عَزَّةَ فَٱعْقِلَا قَلُوصَيْكُمَا ثُمَّ ٱبْكِيَا حَيْثُ حَلَّتِ

فالتزم اللامَ وأتى بها في أبيات القصيدةِ إلّا في بيت واحد أخلّ به ويقبح أن يلتزم في أكثر القصيدة ثمّ يخلّ بالبيت والبيتين منها .·. وهو قوله[3]

أَصَابَ ٱلرَّدَى مَنْ كَانَ يَهْوِي لَهُ ٱلرَّدَى وَجُنَّ ٱللَّوَاتِي قُلْنَ عَزَّةُ جُنَّتِ

إلّا أنّ أصحاب القوافي قد احتالوا له ورووه ٱللَّوَاتِي قُلْنَ عَزَّةُ جَلَّتِ أي كبرت وأسنّت .·. وهذا من الأعشى أحسن لأنّه غير مُخالِط لأهل الحضر ولا يذكر بعيوب القوافي على أنّه قد أفسد هذا الإحسان بقبح التضمين الذي فعله في هذه القصيدة بقوله[4]

هم ضربوا بالحنو حنو قراقر مقدّمة الهامرز حتّى تولّت
من الّتي

ومثله في قُبْح التضمين قول النابغة[5]

---

[1] V. 2, 3, 4 A. [2] Ag̃. VIII ٣٩ (٣٧). [3] Ag̃ VIII ٣٩ (٣٨). [4] V. 2, 3 Bfr.
[5] an-Nâbiġah XXIX 16, 17.

[وَهُم وَرَدُوا ٱلْجِفَارَ عَلَى تَمِيمٍ] وَهُمْ أَصْحَابُ يَوْمِ عُكَاظَ إِنِّي
شَهِدْتُ لَهُم [مَوَاطِنَ صَادِقَاتٍ أَتَيْتُهُمُ بِوُدِّ ٱلصَّدْرِ مِنِّـي]

وقول الآخر

وَسَعْدٌ تُسَائِلُهُمُ وَٱلرِّبَابُ وَسَائِلْ هَوَازِنَ عَنَّا إِذَامَـا
5 لَقِينَاهُمُ كَيْفَ تَعْلُوهُمُ بَوَاتِرُ يَضْرِبْنَ بَيْضًا وَهَامَا

ثمّ لم يقنع بهذين فقال بعده

بِنَا كَيْفَ نَقْتَصُّ آثَارَهُـمْ كَمَا يَسْتَخِفُّ ٱلْجَنُوبُ ٱلْجَهَامَا

فردّ قوله بنا إلى سائل بنا فجعل التضمين في ثلاثة أبيات وقد ذكرتُ هذا قبلُ هذا ما تسامح فيه الأعشى في التَّوْجية وقصيدته الميمية وربّما تهاون أيضا بالايطاء فمن ذلك في قصيدته الّتي أوّلها [1]

10 بَانَتْ لِتَحْزُنَنَا غَفَارَهْ
تُرْضِيكَ مِنْ دَلٍّ وَمِنْ حُسْنٍ مُخَالِطُهُ غَرَارَهْ

فسّره الأصمعيّ وأبو عبيدة أنّه مصدر غرّه أي لا تشعر ثمّ قال بعد هذا بأبيات [2]

وَتُثِيبُ أَحْيَانًا فَتُطْمِعُ ثُمَّ تُدْرِكُهَا ٱلْغَرَارَهْ

أي أنّها غِرّة وهذا عند أكثر أصحاب القوافي إيطاء ولا يلتفتون إلى الألف واللام إلّا الأخفش فإنّه لا يراه إيطاء ويقول بالرَّجلِ وبِرَجُلٍ ليس بإيطاء لِافتراق المعرفة والنكرة ويروى في ذلك البيتين 15

يَارُبَّ سَلْمٍ سَدَّهُنَّ ٱللَّيْلَهْ
وَلَيْلَةً أُخْرَى وَكُلَّ لَيْلَهْ

وأمّا بِرَجُلٍ وكَرَجُلٍ فإيطاء لأنّ رجلًا على حاله وإنّما اختلفون عليه العوامل ثمّ قال الأعشى فأوطأ فيها فلم يفرّق بينهما بالألف واللام أيضاً [3]

20 وَبِهَا تَرِفُ غُرُوبُهُ يَشْفِي ٱلْمُتَيَّمَ وَٱلْحَرَارَهْ

ثمّ قال بعدها في صفة السيوف [4]

قَضِمِ ٱلْمَضَارِبِ بَاتِرٍ يَشْفِي ٱلنُّفُوسَ مِنَ ٱلْحَرَارَهْ

وفي حديث في وصف عليّ رضي الله عنه وكان قضما لا يطاق وممّا تعدّه أهل القوافي في العيوب وهو دون

---

[1] ٢٠ 1, 2. [2] ٢٠ 16. [3] ٢٠ 10. [4] ٢٠ 57.

ذكرناه أن يجعل القافية التي فيها ألف الردف من كلمتين والأحسن أن تكون من كلمة واحدة ألا ترى
أنّ عنترة حين قال[1]

وَلَقَدْ خَشِيتُ بِأَنْ أَمُوتَ وَلَمْ تَدُرْ   لِلْحَرْبِ دَائِرَةٌ عَلَى ٱبْنَيْ ضَمْضَمِ
اَلشَّاتِمَيْ عِرْضِي وَلَمْ أَشْتِمْهُمَا   وَٱلنَّاذِرَيْنِ إِذَا لَمْ ٱلْقَهُمَا دَمِي

فلم يجعل الألف تأسيساً لما كانت في كلمة ليس الرويّ فيها وقد ركب الأعشي هذا ولم يفكّر فيه فقال[2]

رَحَلَتْ سُمَيَّةُ غُدْوَةً أَجْمَالَهَا   غَضْبَى عَلَيْهِ فَمَا تَقُولُ بَدَا لَهَا

وهذا يحتمل فيما كان فيه حرف إضمار مثل كلاهما ومثل بدا لنا وما أشبه وقد أكثر منه في قصيدته
الّتي أوّلها[3]   أَصَرَمْتَ حَبْلَ ٱلْوُدِّ مِنْ تَيَّا بِطُولِ جِنَابِهَا

والقافية هي قوله جِنَابِهَا والألف الردف من أصل الكلمة ثمّ قال[4]

قَالَتْ قَضَيْتَ قَضِيَّةً عَدْلًا لَنَا نَرْضَى بِهَا

فجعل القافية من كلمتين وقوله نرضى الألف فيها زائدة ثمّ قال[5]

عَضْبُ ٱللِّسَانِ مُتَقِّنٌ فَطِنٌ لِمَا يُعْنَى بِهَا
و[6]   فَأَرَادَهَا كَيْفَ ٱلدُّخُولُ وَكَيْفَ مَا يُوتَى بِهَا
و[7]   إِنَّ ٱلْفَتَاةَ صَغِيرَةٌ غِرٌّ وَلَا يُسْرَى بِهَا

وهذا الّذي قلت أنّهم يستقبحونه وأنْ كان كثيرًا في أشعارهم وقد كرّر في هذه القصيدة قوله بها يريد
هاء الضمير في مَوَاضع كثيرة وليس ذلك بإيطاء لأنّ المُضمر معما قبله كالشيء فقال فَزَارَهَا وخَلَا
بِهَا[8] وبعده نَرْضَى بِهَا[9] فَنَزَا بِهَا[10] لما يُعْنَى بها[11] ما تُوْتَى بها[12] فلا يُسْرَى بها[13] عرد يعنى بها[14] كلمة
تادى بها[15] موجة بحرا بها[16] وَمُقَدَّمٌ يَسْعَى بِهَا[17] ولِمَا بِهَا[18] وزاد بها وهذه كلّها واحدة وهي
هاآت الضّمير ولا يلزمه الايطاء العلّة الّتي ذكرناها ولأنّها أسماء لا تقوم بانفسها فإذا التزقت بأفعال
أو أسماء فأعيدت فليست بإيطاء مثل بناتهم مع سباتهم وضَرَبَهم مع سَلَبَهم وأمّا أغرى بك وسَعَى
بك ورَمَى بك فبعضهم يراه إيطاء لأنّ بك منفصل من سعى ورمى ولو كان لازمًا لم يكن إيطاء

---

[1] ʿAntarah XXI 83, 84. [2] ٣٩ 1. [3] ٣٩ 1. [4] ٣٩ 20. [5] ٣٩ 18. [6] ٣٩ 21.
[7] ٣٩ 24. [8] ٣٩ 16. [9] ٣٩ 20. [10] ٣٩ 17. [11] ٣٩ 18. [12] ٣٩ 21. [13] ٣٩ 24.
[14], [15] und [16] gehören wohl einem verlorengegangenen Teile des Gedichtes ٣٩ an.
[17] ٣٩ 34. [18] ٣٩ 39 und 46.

٤٢

V. 4. (S. 159[22]) vgl. Horov. Unt. 162.

٥٣

V. 1. (S. 165[19]) vgl. Horov. Unt. 89.
5 V. 2. (S. 165[21]) vgl. Horov. Unt. 105. — Lies تَآدَوْا (auch Bv.).
V. 3. Lies مُحَلِّفَةٍ (Bv.).
V. 14. (S. 166[21]) Erörterung in Tsh.[b]:

وقوله[1] أَآلَيْتُمْ حَلَفًا جِهَارًا وَنَحْنُ مَا عِنْدَنَا غِرَارُ

10 بالغين المعجمة ويُرْوَى حِلْفَةً ، ثمّ قال[2]

بالله نَعطُونَنَا أَلّا غِرَارًا فَذَا غِرَارُ

فمنهم من يروي البيت الثاني إلاّ غِرَارٌ فذَا غرَارُ بغين معجمة لا يلزمه إيطاء لأنّه يجوز أن يجعل البيت الأوّل من الغِرّة والغرور ويجعل البيت الثاني من غرار الناقة يقال غارّت الناقة إذا قلّ لبنها ويكون معناه لا نُغَارُ إذا غَضِبْنَا كما تغارّ الناقة فإذا اختلف المَعْنَيَان في اللفظتين لم يكن إيطاء
15 وهذا رواية أبي بكر ورواه أبي رحمه الله عن عَسَل بن ذَكْوان إلّا عِرَارًا فذا عِرَارُ العين غير معجمة مكسورة ومفتوحة قال وفسّروه أنّه أراد المَثَلَ المضروب[3] بَاءَتْ عَرَارِ بكَحَلَ . وقال أبو عبيدة كلّ شيء باء بشيء فهو عِرَارٌ والعِرَارُ بكسر العين صَوْتُ الظّليم وعَرار بن عمرو بن شأس هو الّذي يقول فيه أبوه[4]

وَإِنَّ عَرَارَ إِن يَكُنْ غَيْرَ وَاضِحٍ فَإِنِّي أُحِبُّ ٱلْجَوْنَ ذَا ٱلْمَنْكِبِ ٱلْعَمَمْ

20 وقوله [3 ٣٥] هكذا رواية الأصمعيّ ويرويه غيره لأهم الكبار وزعم بعض المُصَحِّفين أنّ الإنسان إذا صحّف في مثل هذا من رِياح ورباح لم يكن مَأْوُمًا وليس اللَّوْم والعَيْب إلاّ على تصحيف الأسماء وقد روينا قبل هذا عن عليّ بن المدينيّ أنّه قال أشدّ التصحيف التصحيف في الأسماء هذا وليس يعرف يُعْرَف في أسماء العرب في الجاهليّة رباح بباء تحتها نقطة إلّا في أسماء

---

[1] ١٣٠ 6 [2] Vm ٢

[3] Vgl. Lis. VI ٢٣٤[13], wo vorher zwei Verse, einer von Ibn 'Anqâ' al-Fazârî und ein unbenannter als Belege angeführt sind.

[4] Lis. VI ٢٣٦ 16.

عيدها إلّا في اسم رجلَين أحدهما رباح ابن المغترف بغين معجمة وآخَرَ وأمّا قول الأعشى[1]
كَحَلْقَةِ مِنْ أَبِي رِيَاحِ فهذا هو أبو رياح بياء تحتها نقطتان من بني تيم بن ضُبَيْعَة

٥٤

V. 41. Lies مِنْ خَيْرِ ٱلّذِي غَنِمُوا (auch Bv.).
V. 42. Lies خَبَّرُوا.

٥٥

V. 15. Vgl. oben zu ١٥ 24.
V. 17. Lies عِظْلِمًا.
V. 27 Lies صَدْرُ (Bv.).
V. 38. Lies مَحَالُهُ (Bv.).

٥٦

V. 9. Bv. möchte فَعَبُّوا für فَعُبُّوا und يَهُدُّ für بِهْذَا lesen.
V. 27. Lies نُظِمَا (Bv.).

٥٩

V. 1. Lies تُعْبِيرُ.

٦٠

S. 176[3] „Ibn Da'b = 'Abû Walîd 'Îsâ ibn Yazîd aus Medina, fälschte alte Dichtungen: يضع الشعر وأحاديث الشعر كلامًا ينسبه للعرب فسقط علمه وخفيت روايته LM. IV ٤٠٨“ (Kr.).

V. 4. Für لَنْ تُجَارَ möchte Bv. lieber لَمْ تُجَارَ lesen (?).
V. 6. Lies دِمَائِنَا (auch Bv.).

٦١

V. 3. S. 176[30] ergänze hinter لِوُجُوهِهِمْ „so ist auch zu lesen“ (auch Bv.). — Lies تُتْرَكُ.

[1] V. 3 A.

٦٢

V. 14. S. 177[25] lies وَأَلْخِطِّي.

V. 15. In Tšh.[b] folgende Bemerkung:

حِنْقط الحاء مكسورة غير معجمة وبعد النون قاف مكسورة وإنّما لم يصرّفه لأنّه اسم امرأة
وأبو شُرَيْح بالشينِ معجمةً والحاء غير معجمةٍ ورواه بعضهم حِنْفط بالفاء وليس بشيء .·.

٦٣

V. 1. Lies تخفوف (Bv.); E تخفوفي.

٦٤

V. 1. Lies تُبَيِّنُ (Bv.).
V. 4. Lies إِبْكَارَهَا (Bv.).

٦٥

V. 8. Lies طِفْلًا (Bv.).
V. 21. Lies فَإِنْ فَارَقْتِنِي (Bv.).

٦٨

V. 14. Lies يُمِدِّنِي (Bv.).

٦٩

V. 2. Für تَأْتِيكُمْ möchte Bv. تَأْتِيكُمْ lesen, am Ende des Verses لَوْ تَنَالُونَ مَوْثِقَا.
V. 3. Die Anmerkung S. 185[10] ist gänzlich zu streichen; die Lesung des Textes ist richtig.

٧٠

V. 7. Lies فَعَاذُوا (Bv.).

٧٣

V. 8. Lies لِأُمِّكَ und أَبْلَتْكَ مِنْ سَوْطٍ (Bv.).
V. 9. Lies فَزِعْنَا (Bv.).
V. 12. Lies أَلْفَارِجِينَ (Bv.).

٧٦

V. 1. فُزاجِلٌ so E; Bv. würde lieber فُرَاجِلٌ lesen.

٧٧

V. 30. Lies عَنْوَةً (Bv.).

٧٩

5

V. 27. Lies وَٱلرَّحْلُ (Bv.).
V. 28. (S. 192[15]) vgl. Andrae 37[2], Horov. Unt. 146.

٨٠

V. 2. Lies أَسْمُو لِهَمِّي وَدَأْبِي (Bv.).
V. 11. Lies رَأَى ٱلرَّقْبَ (Bv.).
V. 13. Lies يُطِيفُ (Bv.). 10

٨٢

V. 5. Lies حُلُوَّهَا für حَوْلَهَا (Bv.).
V. 12. Lies نُخْلِى und يُغْنِى (Bv.).

١١٢

15

S. 206[1] lies آلشَّبْفِ. — S. 206[6] lies آلشَّبْفِ.

١١٥

Vgl. oben zu ١٩ 10.

١٢١

S. 208[12] lies تَطَرَّدُ. 20

١٢٣

(S. 208[18]) vgl. Andrae 201[34].

١٣٠

V. 6. Vgl. oben zu ٥٣ 14 S. 366[9].

١٥٥

V. 1. (S. 218[15]) As. I ١٩٦ (١٢٩) [1, 2]. — بِهِنَّ قِدْمًا As. بها قديمًا.
V 2. (S. 218[38]) الخَمْرَ وَٱللَّحْمَ السَّمِينَ مَعْ ٱلطِّلَى As. وأطّلي والرّاحَ العتيقَ واللحم. — فلن أزال As. وَلَا أَزَالُ.

١٩٩

S. 235[15] (S. 236[2]) vgl. Horov. Unt. 129.

٢١٧

S. 242[8] lies إِلى جُبِّ (Kr.). — S. 242[12] lies عَنْ بَنِيَّ (Kr.). — S. 242[13] lies سَيُدْرِكُنَا (Kr.). — S. 242[18] lies أَبَانٍ (Kr.).

٢١٩

V. 2. S. 243[8] lies مِن نُّونٍ (Kr.). — S. 243[9] lies عُلَالَةٌ (Kr.).

٢٢٣

١ أَبُو دُلَفٍ كَٱلطَّبْلِ يَذْهَبُ صَوْتُهُ   وَبَاطِنُهُ خِلْوٌ مِّنَ ٱلْخَيْرِ مُجْدِبُ
٢ أَبَا دُلَفٍ مَا أَكْذَبَ ٱلنَّاسَ كُلَّهُمْ   سِوَايَ فَإِنِّي فِي مَدِيحِكَ أَكْذَبُ

HUm. ٤٠٩ [1, 2]. — Das Stück kann natürlich nicht von Maimûn sein, da es gegen den bekannten Zeitgenossen des 'Abû Tammâm gerichtet ist, mußte aber mangels einer näheren Bezeichnung des 'A'šâ, der es gedichtet hat. hier eingereiht werden. Es könnte am ehesten von 'A'šâ Sulaim herrühren.

٢٢٤

فَمَا ٱلْفِيلُ تَحْمِلُهُ مَيِّتًا بِأَثْقَلَ مِنْ بَعْضِ جُلَّاسِنَا

HUm. ٥٠٣.

ʾAʿšâ Bâhilah.

٤

5

V. 32. Mš. 373. — S. 258[23] lies وبقالُ إنّها لأُخت (Kr.). — S. 258[26] lies ألمُ التعَب (Kr.).
V. 36. (S. 260[9]) Mš. 344. — ٱلْمُعْجِلُ Mš. لا يُعْجِلُ. — وَلَمَّا قَبْلَ ٱلصَّبَاحِ Mš. ويُدْلِجُ الليلَ حتّى. — (S. 260[15]) Erläuterung in Mš. يقول هو رابط الجاش فإذا أغارَ عليه
10 قوم وأصحابه يطبخون لم يُفزعْه ذلك حتّى يُعجِلهم عن الطبخ ويسير بالليل حتّى تُقْسَمَ البَصَرُ بالصُّبْحِ والمَرَاجِلُ القدور.
V. 46. S. 261[30] lies كان فعل به.

٦

V. 2. S. 262[12] lies جُزَيْئتُ (Kr.).

ʾAʿšâ Taġlib.

15

٤

(S. 265[7]) *Buḫ. ٣٦٧ (٢٠٣) [als Dritter von drei Versen] (Ibn ʾAʿyâ), ḤutG. 154 [als Dritter von drei Versen] (Ṣaḫr ibn ʾAʿyâ), Aġ. II ٤٩ (٤٧) [als Dritter von drei Versen] (Ṣaḫr ibn ʾAʿyâ al-ʾAsadî).* — Die Verse des Ṣaḫr ibn ʾAʿyâ lauten nach Buḫ.:

20

أَلَا قَبَّحَ ٱللّٰهُ ٱلْحُطَيْئَةَ إِنَّهُ عَلَى كُلِّ ضَيْفٍ ضَافَهُ فَهْوَ سَالِحُ
دَفَعْتُ إِلَيْهِ وَهْوَ يَخْنِقُ كَلْبَهُ أَلَا كُلُّ كَلْبٍ لَا أَبَا لَكَ نَابِحُ
بَكَيْتَ عَلَى مُذْقٍ خَبِيثٍ قَرَيْتَهُ أَلَا كُلُّ عَبْسِيٍّ عَلَى ٱلزَّادِ نَائِحُ

ʾAʿšâ Tamîm.

٢

25

V. 1. S. 169[23] lies خرّبُوذ (Kr.).

'Aʿšâ Rabîʿah.

٤

V. 2. S. 272[19] lies دَاوُدُ عَقْلٍ فَأَحْكَمْ (Kr.). — S. 272[21] lies دَاوُدُ عَدْلٍ فَأَحْكَمْ (Kr.).

١١

5 Dieses Stück und die dazu gehörende Anm. S. 274[6] f. sind zu streichen; vgl. unten Hamdân ٥١.

'Aʿšâ Sulaim.

٢

V. 4. S. 276[7] lies مُجَانِه (Kr.).

10 ## 'Aʿšâ ʿIjl.

S. 279[14] lies Ibn az-Zabîr (Kr.).

'Aʿšâ Najwân.

٢

S. 282[19] lies وقال ما أرى und وَفْدَ عليه (Kr.).

15 V. 16. (S. 283[18]) مَهِيبَةً Mk. مَنِيئَةً.

S. 284[23] lies تَلَظَّى (Kr.).

S. 285[4]. Diese beiden Verse sind aus dem Gedichte des Jâbir ibn Ḥunayy Mf. XLII 18, 17 (Kr.).

S. 285[7]. Kr. macht mich aufmerksam, daß dieses Stück sich z. T. mit 20 den beiden Gedichten Asm. ٦٧ und ٦٨ decken, die dort dem ʿAmr ibn al-'Aswad und dem 'Abû-l-Faḍl al-Kinânî beigelegt werden. Das Stück steht ferner unter dem Namen des Bišr ibn Salwah at-Taġlabî Iht. 55—55[b], wo die Überschrift folgendermaßen lautet: وقال بشر بن سَلْوَةَ التغلبي وهي أمه وأبوه أُسِرَ يوم ذي قار أو قالها عمرو بن حنيّ التغلبي Iht. zeigt 25 folgende Abweichungen von dem Texte in ʿIqd: Z. 8. ولقد امرتُ أخاكِ وأكفّهم كَرَبٌ .Z. 9 — .في حَوْمة الموت .Z. 10 — .عمرا أمرةً فعصى وضيّعهُ — Z. 11. تَسَاقُطا — Z. 12. وأبي ربيعة فى الغُبَارِ — Z. 13. ومحلّما يمشون — Z. 16. عن الوغى بنحورهم — Z. 17. أسد الغريف بكلّ نَحْي. ابنا شعثم mit der Anmerkung:

ابنا شعثم من بنى عامر بن ذهل والذُّهلانِ ذهل بن ثعلبة وذهل بن شَيْبان وشَعْثَم اخوته من ذهل
والخيل يضبرن الجياذَ عوابسًا وعلى سنابكها سَبائِبُ مِنْ دَمِ .Z. 18

'A'šâ Nahšal.

١٧

V. 31. (S. 294[1]) Mš. 22. — (S. 294[2]) بِمُشَمِّرٍ Mš. بمقلِّصٍ. 5

٣٩

Statt V. 7. sind im Texte die beiden folgenden Verse einzusetzen:

٧ لِبَيْكَ عِقَالًا كُلُّ كِسْرٍ مُوَرَّبٍ مَذَاخِرُهُ لِلْآكِلِ ٱلْمُتَحَيِّفِ
٨ فَتُدْخَلُ أَيْدٍ فِي حَنَاجِرَ أُقْنِعَتْ لِعَادَتِهَا مِنَ ٱلْخَزِيرِ ٱلْمُعَرَّفِ

und dazu S. 299[16] zu lesen: 10

Mš. 355 [7, 8].

V. 8. Lis. X ١٧٣, XI ١٤٥, *V* ٣١٩ *(an.)*. — فَتُدْخَلُ Lis. V فَتُدْخُلُ. X u. XIII فَتُدْخِلُ. — In Mš. folgende Erläuterung: الكِسْرُ العظم التامّ الّذي لم يُكْسَر منه شيء مُوَرَّب وافر أُقْنِعَتْ مدّت للفم ومنه مُقْنِعِي رؤوسِهم أي مادّيها والخزير الطعام الّذي تعيّر به قُرَيْش وبنو مُجاشِع. 15

'A'šâ Hamdân.

٦

V. 1. S. 310[2] LM. äußert sich zu diesem Verse folgendermaßen:

ذكر ابن دريد عن أبي حاتم أنّ خالفًا الأحمر أنكر على ابن دأب قصيدة أنشد الأعشى فيها
من دعا لي غزيّلي أربح الله تجارته 20
قال لا يروى هذا على من يعقل

٥١

١ رَأَيْتُكَ أَمْسِ خَيْرَ بَنِي مَعَدٍّ وَأَنْتَ ٱلْيَوْمَ خَيْرٌ مِنْكَ أَمْسِ
٢ وَبَيْتُكَ فِي ٱلْمَنَابِتِ خَيْرُ بَيْتٍ وَغَرْسُكَ فِي ٱلْمَكَارِمِ خَيْرُ غَرْسِ
٣ وَأَنْتَ غَدًا تَزِيدُ ٱلْخَيْرَ ضِعْفًا كَذَاكَ يَزِيدُ سَادَةُ عَبْدِ شَمْسِ 25

HUm. ٤٧٦ [1—3].

V. 1. **HUm.** ٤٦٧ [1, 3], ٥٥٣ [1, 3], *Aġ. XVI* ١٦٢ *(١٥٧) [1, 3] ('A'šâ 'abî Rabî'ah) (vgl. NI.* ١٢٩, *Mšr. XXII* ٣٧٥*).* — رَأَيْتُكَ HUm. ٤٦٧ حسبتك; HUm. ٥٣٣ وجدتك. — بَنِي مَعْبَدٍ HUm. ٥٥٣ بني لويّ.

5 V. 3. [1]. — ضِعْفًا ٱلْخَيْرَ Ag. الضعف ضعفا. — HUm. ٤٦٧ الضعف خيرا. — يَزِيدُ سَادَةً HUm. ٤٦٧, ٥٥٣ تزيد سادة.

Al-Musayyab.

٩

V. 13. (S. 332[2]) Tsh.[b] erörtert diesen Vers als einen von al-'A'šâ:

10 فيروى نِصْفَ النهارِ قال الرياشيّ الذي يروي نَصَفَ النَّهارُ المَاءُ غَامِرُه يريد معنى الواو أي انتصف النهار والماء غامره وهو تحت الماء يعنى الغَوَّاصِ وشريكه بالغيب أي بحيثُ يغيب عنه لا يَدْرِي ما حاله وإنّما يغوص بحبل معه طرفه وطرفه الآخر مع صاحبه قال الرياشيّ الحال إذا لم يرجع إلى الأوّل منها شيء فهو قبيح في العربيّة قال وإذا صيّرته ظرفًا جيّدٌ في العربيّة وقال المازنيّ الجيّد نَصَفَ النهارَ والماء غامره نصف النهارَ على الظرف

15

١١

V. 4. (S. 333[23]) **Mš. 410** [4, 5].
V. 8. (S. 334[1]) Mš. 307.
V. 19. (S. 334[22]) Mš. 375. — مُتَفَرِّقِ Mš. مُتَوَجِّدَ.
V. 24. (S. 334[28]) Mš. 251.

20

٢٦

١ وَشَرْبٍ كِرَامٍ حِسَانِ ٱلْوُجُوهْ   تَعَادِيهِمُ ٱلنَّشَوَاتُ ٱبْتِكَارَا
٢ كُمَيْتٍ تَكَادُ وَإِنْ لَمْ تَذُقْ   تُنَشِّي إِذَا ٱلسَّاقِيَانِ ٱسْتَدَارَا

Mš. 417 [1. 2].

b) Zu den Einleitungs- und Erläuterungstexten (E^k).

S. ٣, Z. 2. Die Lesung البطليوسي läßt sich nicht aufrechterhalten. Das, was ich als den Punkt des ب ansah, stellte sich bei genauerer Prüfung als ein zufällig abgetrennter Teil des لا heraus. Ich vermute jetzt الاسطواني. — Z. 11. lies فَيُعْقِبَهَا. 5

S. ٤, Z. 8. Die Stelle ist offenbar durch eingedrungene Glossen in Unordnung geraten und wird ursprünglich etwa folgendermaßen gelautet haben: يقول يَسْتَقِي (المُسافِرُ) مَرَّةً (ماء) كثيرًا فيَتَأَقُ سِقاوُه إذا كان مُطْمَئِنًّا ومَرّة (أُخْرَى) يَخْتَلِسُ الماء إذا كان خائفًا فيَأْخُذُ الشَّوْلَ. „Er meint: fühlt sich der Wanderer sicher, dann schöpft er viel Wasser, so daß sein Wasserschlauch 10 voll wird; wenn er aber eine Gefahr befürchtet, dann erhascht er hastig ein wenig Wasser, so daß er nur am Boden des Schlauches ein Restchen davon fortträgt“ (K.).

S. ٦, Z. 1. Lies الأَسْنانُ (H.). — Z. 5. Lies صَرَفَنِي. — Z. 8. Lies تَكُنْ. — Z. 15. Lies فَتَعَطَّفَ. 15

S. ١٩, Z. 4. Lies اللَّزَنُ الإِزْدِحَامُ (Bv.).

S. ٢٠, Z. 3. Lies مِنْ حَنَّ يَحِنّ.

S. ٢١, Z. 2. Die Lücke dürfte ungefähr durch die Worte auszufüllen sein, die Tsḥ.[b] 128[b] an den Vers 71 des zweiten Gedichtes knüpft (s. o. S. 343[25]), bis zu der ersten dort angeführten Qurânstelle, deren Schlußwort in E^k 20 noch erhalten ist.

S. ٢٢, Z. 1. Lies وَلَمْ آتِهِ سَادَ اهْلَ ٱلْيَمَنْ.

S. ٣٠, Z. 1. Lies وَيَعْيَا عَلَيْهِ ٱلْفُؤَادُ.

S. ٣٦, Z. 7. Lies إِلَى قَيِّمَيْنِ يَقُومَانِ.

S. ٣٨, Z. 5. Lies أي لا تَأْزَرُ. 25

S. ٤٥. Z. 9. Der angeführte unbenannte Vers lautet nach Lis. XVII ٥٠ vollständig:

اَلْخُبْزُ وَٱللَّحْمُ لَهُمْ رَاهِنٌ وَقَهْوَةٌ رَاوُوقُهَا سَاكِبُ

S. ٥٤, Z. 1. Lies والإِيسَادُ. — Z. 3. Lies وللفضاء (K.). — Z. 5. Lies ينْظِمُ (K.). — Z. 6. Lies ارْتِفاعُها.

S. ٥٦, Z. 8. Lies الظَّبْيُ. 30

S. ٥٧, Z. 7. Die Lücke dürfte folgendermaßen auszufüllen sein: (والزارَتانِ مَأْسَدة وعُمِيمة النخ) انْثَمَى يَنْثَمِي — ومثلها خَفّانُ. — Lies انْثَمَى يَنْثَمِي.

S. ٥٨, Z. 7. Lies تُقِيدُونَنا (Bv.). — Z. 8. Die nach der Fußnote 12 fehlenden Worte dürften zu ergänzen sein: وقال أبو (عبيدة بعني تيمَ بن) قيس بن ثعلبة.

S. ٦٠, Z. 3. Lies صُرْمِي فعَجَّلتِ الصَّرْمَ (Bv.). — Z. 5. lies الفَجُور (Bv.). 35

S. ٦١, Z. 7. Lies وغِنايَ (Bv.).

S. ٦٢, Z. 2. Lies والتُّهَمة (Bv.). — Z. 8. Lies مُجِيرَةً (Bv.).
S. ٦٣, Z. 2. Lies والغُبْرُ (Bv.). — Z. 9. Dieselbe Geschichte wird Ṭab. I ٢٠٣٤ von Ḫâlid ibn al-Walîd erzählt.
S. ٦٥, Z. 2. Lies تُخْرَجُ (Kr.).
5 S. ٦٦, Z. 2. Lies الذَّكَرُ (الضَّبُعُ) السِّمْعُ (Kr.).
S. ٦٧, Z. 6. Lies ثُمامَة (Kr.).
S. ٦٨, Z. 2. Lies تُنْضِبة (Kr.).
S. ٦٩, Z. 3. Lies دَسْتَبْنَى (Kr.).
S. ٧٠, Z. 7. Lies لم تُصَدِّقْ (Kr.).
10 S. ٧٤, Z. 4. Lies كان ⟨السطي⟩ع ⟨ض⟩عيفا ⟨منب⟩سط⟨ا⟩. — Z. 5. Lies قُبَاطِلٌ (Bv.). — Z. 23, Anm. 12. Den Darstellungen der Ṭasmsage ist noch Ḫiz. I ٣٤٨ f. (nach Muḥammad ibn Ḥabîb's Kitâb al-muġtalîn) hinzuzufügen.
S. ٧٥, Anm. 8 Ḫiz. [1, 2]; Anm. 9 Ḫiz. فانفذ; Anm. 10 Ḫiz. لا متورعا; Anm. 16 gewöhnlich الفِطْيَوْنُ (vgl. Horov. Unt. 163); Anm. 18 Ḫiz. [4—7]; Anm. 20
15 Ḫiz. بعمليق; Anm. 27 Ḫiz. وما لبكر; Anm. 28 Ḫiz. عنده.
S. ٧٦, Anm. 1 Ḫiz. [8, 9, 12—15].
S. ٧٧. Anm. 2 Ḫiz. [16—22]; Anm. 9 Ḫiz. وتصبح; Anm. 11 Ḫiz. صبيحة; Anm. 12 Ḫiz. شميسة; Anm. 18 Ḫiz. من الخل; Anm. 25 Ḫiz. وأنتم; Anm. 29 Ḫiz. نقيم; Anm. 38 Ḫiz. ودنوا لنار الحرب بالحطث الجزل.
20 S. ٧٨, Z. 8. Lies إنِّي لا آمِنُ.
S. ٨٠, Z. 9. Vgl. Mgt. 12[20]; lies لَيْلُكِ.
S. ٨٢, Z. 9. Lies أَرَأَيْتِ.
S. ٩٦, Z. 2. Lies رُدَّ عَلَيَّ السَّبْقَ (Bv.).
S. ١٠٠, Z. 4. Lies بِنَقِّيَ für نُقِيَّ (Bv.); E hat نَقِيَ.
25 S. ١٠٢, Z. 7. Lies مُجَرَّفِيَّة.
S. ١١٩, Z. 2. Lies من العقم.
S. ١٣٨, Z. 1. Lies وافى (Bv.).
S. ١٤٢, Z. 6. Lies تُراهِقُ (Bv.).
S. ١٤٨, Z. 6. Lies والمُغْشِيَّ (Bv.).
30 S. ١٥٠, Z. 5. Lies لَمَّا غارَ (Bv.).
S. ١٥٥, Z. 7. أَرْدِيَةِ ٱلْقَصْبِ, wie E in voller Schreibung die Lesart des AʿU. bringt, ist wohl eine durch den Maßzwang erforderte Kürzung des zu erwartenden أَرْدِيَةِ ٱلْقَصَبِ; Bv. schlägt dafür أَرْدِيَةِ العَصْبِ vor.
S. ١٥٦. Z. 8. Lies مَأْخوذٌ مِن سَجَسِ الدَّهْرِ أي بَقائِهِ.
35 S. ١٥٧, Z. 3. Lies التِّقْصارِ واحدتها تِقصارَةٌ (Bv.). — Z. 5. Lies الغَفْرِ (Bv.).
S. ١٥٨, Z. 3. Lies وكانوا حَمَلُوها (Bv.). — Z. 4. Lies المُبالِغُ حَذِرَهُ (Bv.). — Z. 9 Lies في مَسِيرِك. — Z. 12. Lies وعَرَفَ بَلاءَهُ. — Z. 15. Lies وقد

عَرَف كُسْرَى. — Z. 17. Lies ثُمَّ أَبْعَثُ عليهم (Bv.). — Z. 18. Lies على ما قِبَلَكَ (Bv.). — Z. 19. Lies ولم يُصَوِّرْ (auch Bv.).

S. ١٥٩, Z. 1. Lies وَيَفْزَعُ. — Z. 2. قُتِلُوا قَتْلَ الكِلابِ. — Z. 6. Lies يُرِيدُ. — Z. 8. Lies عِنْدَ مَلِكٍ; lies مُفاداةً (Bv.).

S. ١٦٠, Z. 1. Lies هذا يَتَعَزَّى. — Z. 6. Lies نَجِيعُ. — Z. 8. Lies يَشْكُونِي (Bv.). 5

S. ١٦٢, Z. 1. Lies بِرَأْسِها.

S. ١٦٣, Z. 2. Lies الأَوْتارَ (Bv.). — Z. 3. Lies اقْطَعْ (Bv.). — Lies أَشْنُؤُهُ (Bv.).

S. ١٦٤, Z. 1. Lies خَذَلْتَهُ (Bv.).

S. ١٦٥, Z. 4. Lies أبو بكر عن السَّكَن (Kr.). — Z. 10. Lies وَصَارَا إلى المُنافرةِ وَقَدِمَ. — Fußnote 24 ist für الهَرّارُ noch Hlbt. ٣٨ anzuführen (Kr.). — Z. 12. 10 Lies بين علقمة وعامر.

S. ١٦٦, Z. 1. Lies ماوِيَّةُ (Bv.). — Z. 3. Lies ما نَثِبُ على جاراتِنا ولا نُتَناوَلُ كَنّاتِنا (Bv.). — Z. 4. Lies وما أنتَ وَالكَرَمَ. — Z. 6. Statt صَرَمَةُ wäre nach IDr. ١٧٥[5] صِرْمَة zu schreiben. — Z. 8. Lies واللّهِ لَأَنَا أَكْرَمُ. — Z. 9. Lies أن أُصْبِحَ فيهنّ (Bv.). — Z. 11. Lies وقد وَفَيْتُ (Bv.). — Z. 12. Lies 15 وقد أَطْعَنْتُ بِلِقاحٍ (Bv.). — Z. 13. Lies وَلأَنْ تُلْقَى (Bv.). — Z. 21. Lies طَيِّبًا ولكنّي.

S. ١٦٧, Z. 3. Lies بِالْمَغْفِرةِ. — Z. 5. Lies وكانوا أَيْدًا. — Z. 7. Lies هذا القولُ. — Z. 8. Lies أَخْرِجْهُما. — Z. 9. Vielleicht besser عمرو بن الوَحِيد (vgl. IDr. ١٨٠[8]) (Kr.). — Z. 10. Lies من بَنِي خالد. — Z. 14. Lies بَيْنَهما. — Z. 15. 20 Lies أبي جهلِ بن هشام. — Z. 16. Lies بن قَتادة.

S. ١٦٨, Z. 6. Lies لَا تَخِذْتُهم مُنْتَجٍ نَعامًا (Kr.). — Z. 7. Lies يَقولوا. — Z. 9. Lies إنّهما سَاقا الإبل. — Z. 10. Lies ثُمّ لَأَفْضَلَنّ.

S. ١٦٩, Z. 7. Lies مجنبي.

S. ١٧٣, Z. 3. Lies لو فعلتَ قال لو قلتُ. — Z. 10. Lies ناصِحُهم (Bv.). 25

S. ١٧٦, Z. 3. Lies كصوت الطَّبْلِ (Bv.).

S. ١٧٩, Z. 1. Lies أنّهم لا يُنَجِّلُون كبيرا (Bv.).

S. ١٨٢, Z. 4. Lies لِتَذْهَبَ (Kr.).

S. ١٨٣, Z. 6. Lies والبَوائِقُ. — Z. 8. Lies الأَعْرابَ من بني هِزّانَ.

S. ١٨٥, Z. 1. Lies أُسْلُوبَ سَلَبُوا. — Z. 3. Lies يُرِيدُ. 30

S. ١٨٨, Z. 1. Lies يروي أَفْرَعْتُها.

S. ١٩٠, Z. 3. Lies ويروي تَغْتَلُهُ.

S. ١٩١, Z. 2. Lies مَمْلُوءٌ لَحْمًا. — Z. 8. Lies الحُضُولِ زُجَلُ.

S. ١٩٢, Z. 4. Lies فيها عِدَاءٌ.

S. ١٩٣, Z. 7. Lies فَلَمْ يَعْدُ أن (auch Bv.). 35

S. ١٩٤, Z. 2. Lies فبرّتْ يَمِينُهُ (Bv.).

S. ١٩٥, Z. 4. Lies هل يُحْبِسُ المَنِيَّةَ (Bv.).

S. ١٩٦, Z. 4. Lies وَعَلا وغَلَبَه (Bv.). — Z. 5. Lies المازِنِيّ.

S. ١٩٧, Fußnote 8. Lies „auf ١٩٨ 1“ (Bv.).
S. ١٩٨, Z. 4. Lies فيُطَيِّرَ أن (Bv.).
S. ١٩٩, Z. 4. Lies وهو قَدَحٌ. — Z. 5. Lies بغُيْرِ غُرْمٍ (Bv.).
S. ٢٠٠, Z. 2. Lies لِبَنَةٌ المَبنى في الحلق (Bv.).
5 S. ٢٠٨, Z. 1. Lies وفيه نَجَائِبُ لنعمان (Bv.). — Z. 2. Lies فاَشْتاق مطرُ التّحائِبَ (Bv.).
S. ٢١٣, Z. 1. Lies وَيُطِيرُ بِمَعْنَى (Bv.).
S. ٢١٩, Z. 1. Lies لِأَنّ الجوارِيَ يُرَبِّينَهُ (أو تُرَبِّيْنَهُ) (Bv.). — Lies فجعل السماء جِرْبَةَ النّجومِ (auch Bv.).
S. ٢٢٣, Z. 1. Lies وقَوْسٌ خِلْتُ (Bv.).

---

10 ## Weitere Berichtigungen.

Al-ʾAʿšâ Maimûn ٢, S. 343[10]. Lies أبا مهديّة (Kr.).
Al-ʾAʿšâ Maimûn ٤, S. 344[22]. Lies بجير الضمّة (Kr.).
ʾAʿšâ Jillân V. 12. Lies لَقَدْ أُظْمِئْتُ.
ʾAʿšâ Rabîʿah ٨, V. 6. عَزَزُ besser غَرَزُ.
15 ʿAʾšâ ʿUkl ٢, V. 10. Vielleicht besser لَا عَيْبَ فِيهِ.
ʾAʿšâ Naʿâmah ٣, V. 2. Lies يُرَى وَتُرِينِي.
ʾAʿšâ Hizzân ١, V. 5. Lies بِهَا عَامِرِيًّا أَوْ يُبَايِعَ.
ʾAʿšâ Hamdân ٣, S. 306[20, 23, 28]. Lies Qais ibn Muʿâḏ ibn Mulawwiḥ (Kr.)

Verzeichnis
der in E^k angeführten Gewährsmänner.